

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。他创立了“双语音标有声读物”项目，旨在通过科学的发音方法，帮助学习者提高英语听力与口语水平。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“双语音标”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解的音标组合，使学习者能够快速掌握单词的发音规律。此外，他还开发了配套的有声读物，通过反复聆听与模仿，帮助学习者建立正确的发音习惯。

叶兴阳先生还强调，学习英语要注重实际应用。他鼓励学习者在日常生活中多使用英语，通过与他人交流来提高自己的语言水平。他认为，只有将所学知识运用到实际中，才能真正掌握英语。

叶兴阳先生还创办了“双语音标有声读物”项目，旨在通过科学的发音方法，帮助学习者提高英语听力与口语水平。该项目受到了广大英语学习者的欢迎，成为许多英语培训机构的首选教材。

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。他创立了“双语音标有声读物”项目，旨在通过科学的发音方法，帮助学习者提高英语听力与口语水平。

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“注音阅读”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解的注音符号，使学习者能够快速掌握单词的发音规律。此外，他还开发了配套的注音读物，通过反复聆听与模仿，帮助学习者建立正确的发音习惯。

叶兴阳先生还强调，学习英语要注重实际应用。他鼓励学习者在日常生活中多使用英语，通过与他人交流来提高自己的语言水平。他认为，只有将所学知识运用到实际中，才能真正掌握英语。

叶兴阳先生还创办了“注音阅读英语教育”项目，旨在通过科学的注音方法，帮助学习者提高英语听力与口语水平。该项目受到了广大英语学习者的欢迎，成为许多英语培训机构的首选教材。

叶兴阳先生还创办了“注音阅读英语教育”项目，旨在通过科学的注音方法，帮助学习者提高英语听力与口语水平。该项目受到了广大英语学习者的欢迎，成为许多英语培训机构的首选教材。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 18 个章节

1. 《觉醒与短篇小说选》 (awakening & Selected Short Stories) 000001
.....
2. 《觉醒与短篇小说选》 (awakening & Selected Short Stories) 000002
.....
3. 《觉醒与短篇小说选》 (awakening & Selected Short Stories) 000003
.....
4. 《觉醒与短篇小说选》 (awakening & Selected Short Stories) 000004
.....
5. 《觉醒与短篇小说选》 (awakening & Selected Short Stories) 000005
.....
6. 《觉醒与短篇小说选》 (awakening & Selected Short Stories) 000006
.....
7. 《觉醒与短篇小说选》 (awakening & Selected Short Stories) 000007
.....
8. 《觉醒与短篇小说选》 (awakening & Selected Short Stories) 000008
.....
9. 《觉醒与短篇小说选》 (awakening & Selected Short Stories) 000009
.....
10. 《觉醒与短篇小说选》 (awakening & Selected Short Stories) 000010
.....
11. 《觉醒与短篇小说选》 (awakening & Selected Short Stories) 000011
.....
12. 《觉醒与短篇小说选》 (awakening & Selected Short Stories) 000012
.....
13. 《觉醒与短篇小说选》 (awakening & Selected Short Stories) 000013
.....
14. 《觉醒与短篇小说选》 (awakening & Selected Short Stories) 000014
.....

15. 《觉醒与短篇小说选》 (awakening & Selected Short Stories) 000015

16. 《觉醒与短篇小说选》 (awakening & Selected Short Stories) 000016

17. 《觉醒与短篇小说选》 (awakening & Selected Short Stories) 000017

18. 《觉醒与短篇小说选》 (awakening & Selected Short Stories) 000018

使用说明

- 本目录为大幅打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《觉醒与短篇小说选》(Awakening & Selected Short Stories)

第1/18页

[ðə; ði] [ə'weɪkənɪŋ] [ænd; ənd] [sɪ'lektɪd] [ʃɔ:t] ['stɔ:rɪz] [baɪ] [kɛt] ['tʃɒpɪn]
The Awakening and Selected Short Stories by Kate Chopin
这 唤醒 和 已选 短的 故事 经过 凯特 肖邦

凯特·肖邦的《觉醒》和短篇小说选

[aɪ]

I
我

我

[ə; eɪ] [gri:n] [ænd; ənd] ['jeləʊ] ['pærət] ,
A green and yellow parrot ,
一个 绿色的 和 黄色的 鹦鹉 ,

一只绿黄色的鹦鹉，

[wɪtʃ] [hʌŋ] [ɪn][ə; eɪ][keɪdʒ] [aʊt'saɪd] [ðə; ði][dɔ:(r)] ,
which hung in a cage outside the door ,
哪个 悬挂 在 一个 笼 外部 这 门 ,

挂在门外的笼子里，

[keɪpt] [rɪ'pi:tɪŋ] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] :
kept repeating over and over :
保留 重复 超过 和 超过 :

一遍又一遍地重复：

" [æ'leɪ] [vu:] - [ɪn] !
" Allez vous - en !
" 艾勒兹 您 - 英文 !

“Allez vous-en!

[æ'leɪ] [vu:] - [ɪn] !
Allez vous - en !
艾勒兹 您 - 英文 !

Allez vous-en!

- !
Sapristi !
- !

萨普里斯蒂！

[ðæts] [ɔ:l] [raɪt] !
That's all right !
那就是 全部 正确的 !

没关系！

" [hi:; hi][kʊd; kəd] [spi:k] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['spæniʃ] ,
" He could speak a little Spanish ,
" 他 可以 说话 一个 小的 西班牙语 ,

“他会说一点西班牙语，

[ænd; ənd][ɔ:lsəʊ][ə; eɪ] ['læŋɡwɪdʒ] [wɪtʃ] ['nəʊbədi] [ʌndə'stʊd] ,
and also a language which nobody understood ,
和 还 一个 语言 哪个 无人 理解 ,

还有一种没人能理解的语言，

[ən'les] [ai 'ti:] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['mɒkɪŋ] - [bɜ:d] [ðæt] [hʌŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɔ:(r)] ,
unless it was the mocking - bird that hung on the other side of the door ,
除非 它 曾是 这 嘲讽 - 鸟 那 悬挂 在 这 其他 边 的 这 门 ,
除非是那只挂在门另一边的嘲鸫,

['wɪslɪŋ] [hɪz; ɪz] ['flu:ti] [nəʊts] [aʊt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [bri:z] [wɪð] ['mædnɪŋ] [pə'sɪstəns] .
whistling his fluty notes out upon the breeze with maddening persistence .
吹口哨 他的 弗卢蒂 笔记 出去 之上 这 微风 和 令人抓狂 持久性 .
他以令人抓狂的坚持在微风中吹出笛音。

['mɪstə(r)] . [pɑ:nteli:ʒ] ,
Mr . Pontellier ,
先生 : 庞特利尔 ,
庞特利尔先生,
[ʌn'aɪb(ə)] [tu:; tə] [ri:d] [hɪz; ɪz] ['nju:zpeɪpə(r)] [wɪð] ['eni] [dɪ'gri:] [ɒv; əv] ['kʌmfət] ,
unable to read his newspaper with any degree of comfort ,
无法 到 读 他的 报纸 和 任何 程度 的 舒适 ,
无法舒适地阅读报纸,

[ə'rəʊz] [wɪð] [æŋ; əŋ] [ɪk'spre(ə)n] [ænd; ænd] [æŋ; əŋ] [eksklə'meɪ(ə)n] [ɒv; əv] [dɪs'gʌst] .
arose with an expression and an exclamation of disgust .
出现 和 一个 表达 和 一个 感叹 的 厌恶 .
带着厌恶的表情和惊叹声站了起来。

[hi:; hi] [wɔ:kt] [daʊn] [ðə; ði] ['gæləri] [ænd; ænd] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['nærəʊ] " ['brɪdʒɪz] " [wɪtʃ] [kə'nektɪd]
He walked down the gallery and across the narrow " bridges " which connected
他 步行 向下 这 画廊 和 穿过 这 狭窄的 " 桥梁 " 哪个 连接
[ðə; ði] [lə'brʌn] ['kɒtɪdʒz] [wʌŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .
the Lebrun cottages one with the other .
这 勒布伦 小屋 一 和 这 其他 .
他沿着走廊走下去，穿过连接勒布伦小屋的狭窄“桥梁”。

[hi:; hi] [hæd; həd] [bi:n] ['si:tɪd] [brɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [dɔ:(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [meɪn] [haʊs] .
He had been seated before the door of the main house .
他 有 到过 坐着 前 这 门 的 这 主要的 房子 .
他已经坐在主屋的门前了。

[ðə; ði] ['pærət] [ænd; ænd] [ðə; ði] ['mɒkɪŋbɜ:d] [wɜ:(r); wə(r)] [ðə; ði] ['prɒpəti] [ɒv; əv] ['mædəm] [lə'brʌn] ,
The parrot and the mockingbird were the property of Madame Lebrun ,
这 鹦鹉 和 这 嘲鸫 是 这 财产 的 夫人 勒布伦 ,
鹦鹉和模仿鸟是勒布伦夫人的财产,

[ænd; ænd] [ðeɪ] [hæd; həd] [ðə; ði] [raɪt] [tu:; tə] [meɪk] [ɔ:l] [ðə; ði] [nɔɪz] [ðeɪ] [wɪʃt] .
and they had the right to make all the noise they wished .
和 他们 有 这 正确的 到 制作 全部 这 噪音 他们 希望 .
他们有权随心所欲地制造噪音。

['mɪstə(r)] . [pɑ:nteli:ʒ] [hæd; həd] [ðə; ði] ['prɪvələɪdʒ] [ɒv; əv] [kwɪtɪŋ] [ðeə(r)] [sə'saɪəti] [wen] [ðeɪ] [si:st] [tu:; tə]
Mr . Pontellier had the privilege of quitting their society when they ceased to
先生 : 庞特利尔 有 这 特权 的 辞职 他们的 社会 什么时候 他们 停止 到
[bi:; bi] [entə'teɪnɪŋ] .
be entertaining .
是 娱乐 .
当他们不再娱乐大众时，庞特利尔先生有权退出他们的社团。

[hi:; hi] [stɒpt] [brɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [dɔ:(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['kɒtɪdʒ] ,
He stopped before the door of his own cottage ,
他 停止 前 这 门 的 他的 自己的 小屋 ,
他在自家小屋门前停了下来,

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [fɔ:θ] [wʌn][frɒm; frəm][ðə; ði][meɪn] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd][nekst][tu:; tə][ðə; ði][lɑ:st] .
which was the fourth one from the main building and next to the last .
哪个 曾是 这 第四 一 从 这 主要的 建筑 和 下一个 到 这 最后的 .

这是从主楼算起的第四栋楼，也是倒数第二栋楼。

[ˈsi:tɪŋ] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪkə(r)] ['rɒkə(r)] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðeə(r)] ,
Seating himself in a wicker rocker which was there ,
座位 他自己 在 一个 柳条 摇滚乐 哪个 曾是 那里 ,

他坐在那里的一把柳条摇椅上，

[hi:; hi][wʌns] [mɔ:(r)] [ə'plaɪd] [hɪm'self] [tu:; tə][ðə; ði][tɑ:sk][pʊ; əv] ['ri:dɪŋ] [ðə; ði]['nju:zpeɪpə(r)] .
he once more applied himself to the task of reading the newspaper .
他 一次 更多的 应用 他自己 到 这 任务 的 阅读 这 报纸 .

他再次专心致志地读报纸。

[ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz] ['sʌndeɪ] ;
The day was Sunday ;
这 天 曾是 星期日 ;

那天是星期天；

[ðə; ði]['peɪpə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [deɪ] [əʊld] .
the paper was a day old .
这 纸 曾是 一个 天 老的 .

这篇报纸已经是一天前的了。

[ðə; ði] ['sʌndeɪ] ['peɪpəz] [hæd; həd][nɒt] [jet] ['ri:tʃt] [grænd] [aɪl] .
The Sunday papers had not yet reached Grand Isle .
这 星期日 文件 有 不是 然而 达到 盛大 小岛 .

周日报纸尚未到达格兰德岛。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [ɔ:l'reɪdɪ] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['mɑ:kɪt] [rɪ'pɔ:ts] ,
He was already acquainted with the market reports ,
他 曾是 已经 熟人 和 这 市场 报告 ,

他已经熟悉了市场报告，

[ænd; ənd][hi:; hi][glɑ:ns, glæns] ['restləsli] [əʊvə(r)][ðə; ði][edɪ'tɔ:riəlz] [ænd; ənd]['bɪts][pʊ; əv] [nju:z] [wɪtʃ]
and he glanced restlessly over the editorials and bits of news which

[hi:; hi][hæd; həd][nɒt] [hæd; həd] [taɪm] [tu:; tə] [ri:d] [bɪ'fɔ:(r)] [kwɪtɪŋ] [nju:] ['ɔ:rlənz] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔ:(r)] .
he had not had time to read before quitting New Orleans the day before .
他 有 不是 有 时间 到 读 前 辞职 新的 奥尔良 这 天 前 .

他焦躁不安地浏览着前一天离开新奥尔良之前没时间阅读的社论和新闻片段。

['mɪstə(r)] . [pɑ:nteli:ə] [wɔ:(r)] [aɪ] - ['glɑ:sɪz] .
Mr . Pontellier wore eye - glasses .
先生 . 庞特利尔 穿着 眼睛 - 眼镜 .

庞特利尔先生戴着眼镜。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][pʊ; əv] ['fɔ:ti] ,
He was a man of forty ,
他 曾是 一个 男人 的 四十 ,

他是一个四十岁的男人，

[pʊ; əv] ['mi:diəm] [haɪt] [ænd; ənd]['rɑ:ðə(r)]['slendə(r)] [bɪld] ;
of medium height and rather slender build ;
的 中等的 高度 和 相当 苗条 建造 ;

中等身高，身材相当苗条；

[hi:; hi] [stu:pt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] .
he stooped a little .
他 弯腰 一个 小的 .

他稍微弯下了腰。

[hɪz; ɪz][heə(r)][wɒz; wəz] [braʊn] [ænd; ənd] [streɪt] ,
His hair was brown and straight ,
他的 头发 曾是 棕色的 和 直的 ,
他的头发是棕色的直发,

[ˈpɑːtɪd] [ɒn][wʌn][saɪd] .
parted on one side .
分手了 在 一 边 .
一侧分开。

[hɪz; ɪz] [biəd] [wɒz; wəz] [ˈniːtli] [ænd; ənd] [ˈkləʊsli] [trɪmd] .
His beard was neatly and closely trimmed .
他的 胡须 曾是 整齐地 和 密切 修剪过的 .
他的胡须修剪得很整齐。

[wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi] [wɪð'druː] [hɪz; ɪz] [glɑːns] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈnjuːzpeɪpə(r)][ænd; ənd] [lʊkt]
Once in a while he withdrew his glance from the newspaper and looked
一次 在 一个 尽管 他 退出 他的 瞥一眼 从 这 报纸 和 看起来
[ə'baʊt] [hɪm] .
about him .
关于 他 .

他偶尔会把目光从报纸上移开，环顾四周。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][mɔː(r)] [nɔɪz] [ðæn; ðən][ˈevə(r)][əʊvə(r)][æt; ət][ðə; ði] [haʊs] .
There was more noise than ever over at the house .
那里 曾是 更多的 噪音 比 曾经 超过 在 这 房子 .
房子里的噪音比以前更大了。

[ðə; ði][meɪn] [ˈbɪldɪŋ] [wɒz; wəz] [kɔːld] " [ðə; ði] [haʊs] ,
The main building was called " the house ,
这 主要的 建筑 曾是 称为 " 这 房子 ,
主建筑被称为“房子，

" [tuː; tə] [dɪ'stɪŋɡwɪʃ] [aɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈkɒtɪdʒz] .
" to distinguish it from the cottages .
" 到 区分 它 从 这 小屋 .
“以区别于小屋。

[ðə; ði] [ˈtʃætərɪŋ] [ænd; ənd] [ˈwɪslɪŋ] [bɜːdʒ] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [æt; ət][aɪ 'tiː] .
The chattering and whistling birds were still at it .
这 喋喋不休 和 吹口哨 鸟类 是 仍然 在 它 .
叽叽喳喳、吹着口哨的鸟儿们仍在继续。

[tuː] [jʌŋ] [gɜːlz] ,
Two young girls ,
二 年轻的 女孩们 ,
两个年轻女孩，

[ðə; ði] - [twɪnz] ,
the Farival twins ,
这 - 双胞胎 ,
法里瓦尔双胞胎

[wɜː(r); wə(r)] [ˈpleɪɪŋ] [ə; eɪ][dʒuːet][frɒm; frəm] " [ˈzæmpə] " [əˈpɒn][ðə; ði][piˈænəʊ] .
were playing a duet from " Zampa " upon the piano .
是 玩耍 一个 二重唱 从 " 赞帕 " 之上 这 钢琴 .
正在用钢琴演奏《Zampa》二重奏。

[ˈmædəm] [ləˈbrʌn] [wɒz; wəz] [ˈbʌslɪŋ] [ɪn][ænd; ənd][aʊt] ,
Madame Lebrun was bustling in and out ,
夫人 勒布伦 曾是 繁华 在 和 出去 ,
勒布伦夫人忙来忙去，

[ˈɡɪvɪŋ] [ˈɔːdərs] [ɪn][ə; eɪ] [haɪ] [kiː] [tuː; tə][ə; eɪ] [jɑːd] - [bɔɪ] [wenˈevə(r)] [ʃiː; ʃɪ][ɡɒt][ɪnˈsaɪd][ðə; ðɪ] [haʊs] ,
giving orders in a high key to a yard - boy whenever she got inside the house ,
给予 订单 在 一个 高的 钥匙 到 一个 院子 - 男生 每当 她 得到 里面 这 房子 ,
每次进屋, 她都会高声向院子里的男孩发号施令,

[ænd; ənd][dəˈrekʃ(ə)nz][ɪn][æn; ən] [ˈiːkwəli] [haɪ] [vɔɪs] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈdaɪnɪŋ] - [ru:m] [ˈsɜːvənt] [wenˈevə(r)] [ʃiː; ʃɪ]
and directions in an equally high voice to a dining - room servant whenever she
和 方向 在 一个 同样地 高的 嗓音 到 一个 用餐 - 房间 仆人 每当 她
[ɡɒt] [aʊtˈsaɪd] .
got outside .
得到 外部 .

每当她走出餐厅时, 她都会用同样高的声音向餐厅服务员发出指示。

[ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ] [freʃ] ,
She was a fresh ,
她 曾是 一个 新鲜的 ,
她是一个新鲜人,

[ˈprɪti] [ˈwʊmən] ,
pretty woman ,
漂亮的 女士 ,
漂亮女人,

[klaəd] [ˈɔːlweɪz] [ɪn] [waɪt] [wɪð] [ˈelbəʊ] [sliːvz] .
clad always in white with elbow sleeves .
覆膜 总是 在 白色的 和 弯头 袖子 .
总是穿着白色衣服, 袖子长及肘部。

[hɜː(r); hə(r)] [stɑːtʃd] [skɜːrts][ˈkrɪŋk(ə)ld][æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [keɪm] [ænd; ənd] [went] .
Her starched skirts crinkled as she came and went .
她 淀粉 裙子 皱巴巴的 作为 她 来了 和 去 .
她来来去去, 浆过的裙子发出了沙沙的响声。

[ˈfɑːðə(r)] [daʊn] ,
Farther down ,
更远 向下 ,
再往下,

[bɪˈfɔː(r)] [wʌn][ʊv; əv][ðə; ðɪ] [ˈkɒtɪdʒz] ,
before one of the cottages ,
前 一 的 这 小屋 ,
在一间小屋前,

[ə; eɪ][ˈleɪdi][ɪn] [blæk] [wɒz; wəz] [ˈwɔːkɪŋ] [dɪˈmjuːəli] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ,
a lady in black was walking demurely up and down ,
一个 女士 在 黑色的 曾是 步行 端庄地 向上 和 向下 ,
一位身着黑衣的女士端庄地走来走去,

[ˈtelɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [biːdz] .
telling her beads .
讲述 她 珠子 .
告诉她珠子。

[ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈmeni] [pˈɜːsənz] [ʊv; əv][ðə; ðɪ][ˈpenʃ(ə)n] [hæd; həd] [ɡɒn] [ˈəʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˌʃenɪˈɪr]
A good many persons of the pension had gone over to the Cheniere
一个 好的 许多 人 的 这 养老金 有 已消失 超过 到 这 切尼尔
[ˌkɑːmɪˈnɑːdə][ɪn] - [ˈlʌɡə(r)] [tuː; tə][hɪə(r)] [mæs] .
Caminada in Beaufort's lugger to hear mass .
卡米纳达 在 - 帆船 到 听到 大量的 .
很多养老院的住客都乘坐博德莱特 (Beaufort) 的帆船前往 Cheniere Caminada 参加弥撒。

[sʌm; səm] [jʌŋ] [ˈpi:p(ə)] [wɜ:(r); wə(r)] [aʊt] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] - [ˈpleɪŋ] [ˈkrəʊkeɪ] .
Some young people were out under the wateroaks playing croquet .
一些 年轻的 人们 是 出去 在下面 这 - 玩耍 槌球 .
一些年轻人在橡树下玩槌球。

[ˈmɪstə(r)] . - [tu:] [ˈtʃɪldrən] [wɜ:(r); wə(r)][ðeə(r)] [ˈstɜ:di] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfeləʊz] [ʌv; əv][fɔ:(r)][ænd; ənd] [faɪv]
Mr Pontellier's two children were there sturdy little fellows of four and five
先生 . - 二 孩子们 是 那里 结实的 小的 伙伴们 的 四 和 五
.
.
.
庞特利尔先生有两个孩子，一个四岁，一个五岁，身体健壮。

[ə; eɪ] [kwɒˈdru:n] [nɜ:s] [ˈfɒləʊd] [ðem; ðəm] [əˈbaʊt] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈfɑ:rəweɪ] ,
A quadroon nurse followed them about with a faraway ,
一个 四分之一黑人 护士 随后 他们 关于 和 一个 离这很远 ,
一名四分之一黑人护士远远地跟在他们身后，

[ˈmedɪtətɪv] [eə(r)] .
meditative air .
冥想 空气 .
冥想的气氛。

[ˈmɪstə(r)] . [pɑ:nteli:ɜ] [ˈfaɪnəli] [lɪt] [ə; eɪ][sɪˈgɑ:(r)][ænd; ənd][brɪˈgæn][tu:; tə] [sməʊk] ,
Mr Pontellier finally lit a cigar and began to smoke ,
先生 . 庞特利尔 最后 点燃 一个 雪茄 和 开始 到 抽烟 ,
庞特利尔先生终于点燃了一支雪茄，开始抽起来。

[ˈletɪŋ] [ðə; ði][ˈpeɪpə(r)][dræg][ˈaɪdli][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][hænd] .
letting the paper drag idly from his hand .
出租 这 纸 拖 闲散地 从 他的 手 .
让纸张从他手中随意拖曳。

[hi:; hi] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [geɪz] [əˈpɒn][ə; eɪ] [waɪt] [ˈsʌŋfeɪd] [ðæt] [wɒz; wəz] [ədˈvɑ:nsɪŋ] [æt; ət] [sneɪlz] [peɪs]
He fixed his gaze upon a white sunshade that was advancing at snail's pace
他 固定的 他的 目光 之上 一个 白色的 遮阳伞 那 曾是 前进 在 蜗牛 步伐
[frɒm; frəm][ðə; ði] [bi:tʃ] .
from the beach .
从 这 海滩 .
他的目光注视着海滩上缓慢前行的一把白色遮阳伞。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [aɪˈti:] [ˈpleɪnli] [brɪˈtwi:n] [ðə; ði] [ɡɔ:nt] [trʌŋks] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔ:tə(r)] - [əʊks] [ænd; ənd]
He could see it plainly between the gaunt trunks of the water - oaks and
他 可以 看 它 显然 之间 这 瘦削 树干 的 这 水 - 橡树 和
[əˈkrɒs] [ðə; ði] [stretʃ] [ʌv; əv] [ˈjeləʊ] [ˈkæməmaɪl] .
across the stretch of yellow camomile .
穿过 这 拉紧 的 黄色的 洋甘菊 .
他可以清楚地看到它，透过水栎瘦削的树干和一片黄色的洋甘菊花海。

[ðə; ði] [ɡʌlf] [lʊkt] [fɑ:(r)] [əˈweɪ] ,
The gulf looked far away ,
这 海湾 看起来 远的 离开 ,
海湾看起来很远，

[ˈmeltɪŋ] [ˈheɪzɪli][ˈɪntu:][ðə; ði] [blu:] [ʌv; əv][ðə; ði][həˈraɪz(ə)n] .
melting hazily into the blue of the horizon .
融化 朦胧地 进入 这 蓝色的 的 这 地平线 .
朦胧地融入地平线的蓝色之中。

[ðə; ði] [ˈsʌŋfeɪd] [kənˈtɪnju:d] [tu:; tə] [əˈprəʊtʃ] [ˈsləʊli] .
The sunshade continued to approach slowly .
这 遮阳伞 持续 到 方法 缓慢地 .
遮阳伞继续缓缓靠近。

[bɪ'ni:θ] [ɪts] [pɪŋk] - [laɪnd] ['feltə(r)] [wɜ:(r); wə(r)][hɪz; ɪz] [waɪf] ,
Beneath its pink - lined shelter were his wife ,
下面 它是 粉色的 - 衬里 庇护所 是 他的 妻子 ,
粉红色的庇护所下面是他的妻子,

[ˈmɪsɪz] . [pɑ:nteli:ɜː] ,
Mrs . Pontellier ,
太太 . 庞特利尔 ,
庞特利尔夫人,

[ænd; ənd] [jʌŋ] ['rɒbət] [lə'brʌn] .
and young Robert Lebrun .
和 年轻的 罗伯特 勒布伦 .
以及年轻的罗伯特·勒布伦。

[wen] [ðeɪ] [ri:tft] [ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] ,
When they reached the cottage ,
什么时候 他们 达到 这 小屋 ,
当他们到达小屋时,

[ðə; ði] [tu:] ['si:tɪd] [ðəm'selvz] [wɪð] [sʌm; səm] [ə'piərəns] [ɒv; əv] [fə'ti:g] [ə'pɒn][ðə; ði] [ʌpə(r)] [step]
the two seated themselves with some appearance of fatigue upon the upper step
这 二 坐着 他们自己 和 一些 外貌 的 疲劳 之上 这 上 步
[ɒv; əv][ðə; ði] [pɔ:tʃ] ,
of the porch ,
的 这 门廊 ,
两人有些疲惫地坐在门廊的上层台阶上,

[ˈfeɪsɪŋ] [i:tʃ] [ʌðə(r)] ,
facing each other ,
面向 每个 其他 ,
彼此面对,

[i:tʃ] ['li:nɪŋ] [ə'genst] [ə; eɪ] [sə'pɔ:tɪŋ] [pəʊst] .
each leaning against a supporting post .
每个 倾斜 反对 一个 支持 邮政 .
每个都靠在一根支撑柱上。

" [wɒt] ['fɒli] !
" **What folly !**
" 什么 蠢事 !
“真是愚蠢!

[tu:; tə] [beɪð] [æt; ət] [sʌtʃ] [æn; ən][ʼaʊə(r)][ɪn] [sʌtʃ] [hi:t] !
to bathe at such an hour in such heat !
到 洗澡 在 这样的 一个 小时 在 这样的 热 !
在这么热的天气里，这么晚了还洗澡!

" [ɪk'skleɪmd] ['mɪstə(r)] . [pɑ:nteli:ɜː] .
" **exclaimed Mr . Pontellier .**
" 惊呼 先生 . 庞特利尔 .
“庞特利尔先生惊呼道。

[hi:; hi] [hɪm'self] [hæd; həd][ˈteɪkən][ə; eɪ] [plʌndʒ] [æt; ət] [ˈdeɪlaɪt] .
He himself had taken a plunge at daylight .
他 他自己 有 已采取 一个 暴跌 在 日光 .
他自己也在白天的时候跳了下去。

[ðæt] [wɒz; wəz] [waɪ] [ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [si:md] [lɒŋ] [tu:; tə][hɪm] .
That was why the morning seemed long to him .
那 曾是 为什么 这 早晨 似乎 长的 到 他 .
这就是为什么早晨对他来说显得漫长。

" [juː; jɔ̃][ɑː(r); ə(r)] [bɜːnt] [brɪ'pɒnd] [ˌrekəɡ'nɪʃn] ,
" **You** **are** **burnt** **beyond** **recognition** ,
" 你 是 烧焦的 超过 认出 ,
“你被烧得面目全非，

" [hiː; hi] [ˈædɪd] ,
" **he** **added** ,
" 他 额外 ,
“他补充道，

[ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [waɪf] [æz; əz][wʌn] [lʊks] [æt; ət][ə; eɪ][ˈvæljuəb(ə)l] [piːs] [ɒv; əv][ˈpɜːsən(ə)l] [ˈprɒpəti]
looking **at** **his** **wife** **as** **one** **looks** **at** **a** **valuable** **piece** **of** **personal** **property**
寻找 在 他的 妻子 作为 一 看起来 在 一个 有价值的 片 的 个人的 财产
[wɪtʃ] [hæz; həz] [ˈsʌfəd] [sʌm; səm] [ˈdæmɪdʒ] .
which **has** **suffered** **some** **damage** .
哪个 有 遭受 一些 损害 .
他看着妻子，就像看着一件遭受损坏的宝贵个人财产一样。

[ʃiː; ʃi] [held] [ʌp][hɜː(r); hə(r)][hændz] ,
She **held up** **her** **hands** ,
她 握住 向上 她 双手 ,
她举起双手，

[strɒŋ] ,
strong ,
强的 ,
强的，

[ˈʃeɪpli] [hændz] ,
shapely **hands** ,
优美 双手 ,
匀称的双手，

[ænd; ənd] [ˈsɜːveɪd] [ðem; ðəm] [ˈkrɪtɪkli] ,
and **surveyed** **them** **critically** ,
和 调查 他们 关键 ,
并对其进行了批判性审视，

[ˈdrɔːɪŋ] [ʌp][hɜː(r); hə(r)] [fɔːn] [sliːvz] [əˈbʌv] [ðə; ði] [rɪsts] .
drawing **up** **her** **fawn** **sleeves** **above** **the** **wrists** .
绘画 向上 她 讨好 袖子 多于 这 手腕 .
把浅黄褐色的袖子拉到手腕以上。

[ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] [rɪˈmaɪndɪd] [hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [rɪŋz] ,
Looking **at** **them** **reminded** **her** **of** **her** **rings** ,
寻找 在 他们 提醒 她 的 她 戒指 ,
看着它们让她想起了她的戒指，

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] [brɪˈfɔː(r)] [ˈliːvɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [biːtʃ] .
which **she** **had** **given** **to** **her** **husband** **before** **leaving** **for** **the** **beach** .
哪个 她 有 给定 到 她 丈夫 前 离开 为了 这 海滩 .
这是她在去海滩之前送给丈夫的。

[ʃiː; ʃi] [ˈsaɪləntli] [riːtʃt] [əʊt][tuː; tə][hɪm] ,
She **silently** **reached** **out** **to** **him** ,
她 默默 达到 出去 到 他 ,
她默默地向他伸出手，

[ænd; ənd][hiː; hi] ,
and **he** ,
和 他 ,
而他，

[ʌndə'stændɪŋ] ,
understanding ,
理解 ,

理解，

[tʊk] [ðə; ði] [rɪŋz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][vest] ['pɒkɪt] [ænd; ənd] [drɒpt] [ðem; ðəm]['ɪntu:][hɜ:(r); hə(r)]['əʊpən]
took the rings from his vest pocket and dropped them into her open
采取 这 戒指 从 他的 背心 口袋 和 掉落 他们 进入 她 打开
[pɑ:m] .
palm .
棕榈 .

他从背心口袋里掏出戒指，放到她张开的手掌里。

[ʃi:; ʃɪ] [slɪpt] [ðem; ðəm][ə'pɒn][hɜ:(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] ;
She slipped them upon her fingers ;
她 滑倒了 他们 之上 她 手指 ;

她把它们戴在手指上；

[ðen] [klɑ:sp, klæsp][hɜ:(r); hə(r)] [ni:z] ,
then clasping her knees ,
然后 紧握 她 膝盖 ,

然后抱住膝盖，

[ʃi:; ʃɪ] [lʊkt] [ə'krɒs] [æt; ət] ['rɒbət] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə] [lɑ:f] .
she looked across at Robert and began to laugh .
她 看起来 穿过 在 罗伯特 和 开始 到 笑 .

她看着罗伯特，笑了起来。

[ðə; ðɪ] [rɪŋz] ['spɑ:kl] [ə'pɒn][hɜ:(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] .
The rings sparkled upon her fingers .
这 戒指 闪闪发光 之上 她 手指 .

戒指在她的手指上闪闪发光。

[hi:; hi][sent] [bæk] [æn; ən] ['ɑ:nsərɪŋ] [smɑɪl] .
He sent back an answering smile .
他 发送 后退 一个 回答 微笑 .

他回以微笑。

" [wɒt] [ɪz][,aɪ 'ti:] ?
" **What is it ?**
" 什么 是 它 ?

“什么事？”

" [ɑ:skt] [pɑ:nteli:ə] ,
" **asked Pontellier** ,
" 问 庞特利尔 ,

“庞特利尔问道，

['lʊkɪŋ] ['leɪzɪli][ænd; ənd] [ə'mju:zd] [frɒm; frəm][wʌn][tu:; tə][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] .
looking lazily and amused from one to the other .
寻找 懒洋洋 和 觉得好笑 从 一 到 这 其他 .

懒洋洋地、饶有兴致地从一个人看着另一个人。

[,aɪ 'ti:][wɒz; wəz][sʌm; səm]['ʌtə(r)] ['nɒns(ə)ns] ;
It was some utter nonsense ;
它 曾是 一些 说出 废话 ;

这完全是胡说八道；

[sʌm; səm] [əd'ventʃə(r)] [aʊt] [ðeə(r)][ɪn][ðə; ðɪ]['wɔ:tə(r)] ,
some adventure out there in the water ,
一些 冒险 出去 那里 在 这 水 ,

在水中进行一些冒险，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bəʊθ] [traɪd] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] [aɪ 'tiː][æt; ət][wʌns] .

and they both tried to relate it at once .

和 他们 两个都 尝试 到 涉及 它 在 一次 .

他们俩立刻尝试讲述这件事。

[aɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] [siːm] [hɑːf][səʊ] [ə'mjuːzɪŋ] [wen] [təʊld] .

It did not seem half so amusing when told .

它 做过 不是 似乎 一半 所以 有趣 什么时候 讲述 .

当我讲出来的时候，似乎一点也不好笑。

[ðeɪ] ['riːəlaɪzd] [ðɪs] ,

They realized this ,

他们 已实现 这 ,

他们意识到了这一点，

[ænd; ənd][səʊ][dɪd]['mɪstə(r)] . [pɑːnteliːʒ] .

and so did Mr . Pontellier .

和 所以 做过 先生 . 庞特利尔 .

庞特利尔先生也是如此。

[hiː; hi] [jɔːn] [ænd; ənd] [stretʃt] [hɪm'self] .

He yawned and stretched himself .

他 打哈欠 和 拉伸 他自己 .

他打了个哈欠，伸了个懒腰。

[ðen] [hiː; hi][gɒt] [ʌp] ,

Then he got up ,

然后 他 得到 向上 ,

然后他站起来，

['seɪɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd][hɑːf][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə][gəʊ]['əʊvə(r)][tuː; tə] [klaɪnz] [həʊ'tel][ænd; ənd] [pleɪ] [ə; eɪ]

saying he had half a mind to go over to Klein's hotel and play a

说 他 有 一半 一个 头脑 到 去 超过 到 克莱因的 酒店 和 玩 一个

[geɪm] [ɒv; əv] ['bɪlɪədz] .

game of billiards .

游戏 的 台球 .

他说他有点想去克莱因的酒店打一场台球。

" [kʌm] [gəʊ] [ə'ləŋ] ,

" Come go along ,

" 来 去 沿着 ,

“来吧，

[lə'brʌn] ,

Lebrun ,

勒布伦 ,

勒布伦，

" [hiː; hi] [prə'pəʊzd] [tuː; tə] ['rɒbət] .

" he proposed to Robert .

" 他 建议的 到 罗伯特 .

“他向罗伯特求婚。

[bʌt; bət] ['rɒbət] [əd'mɪtɪd] [kwaɪt] ['fræŋkli] [ðæt] [hiː; hi] [prɪ'fɜːd] [tuː; tə] [steɪ] [weə(r)] [hiː; hi][wəz; wəz]

But Robert admitted quite frankly that he preferred to stay where he was

但 罗伯特 承认 相当 坦率地说 那 他 首选 到 停留 在哪里 他 曾是

[ænd; ənd] [tɔːk] [tuː; tə]['mɪsɪz] . [pɑːnteliːʒ] .

and talk to Mrs . Pontellier .

和 讲话 到 太太 . 庞特利尔 .

但罗伯特坦率地承认，他宁愿留在原地与庞特利尔夫人交谈。

" [wel] , " Well , " 出色地 ,	“出色地，
[send] [him] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [wen] [hiː; hi] [bɔːrɪz] [juː; jə] , send him about his business when he bores you , 发送 他 关于 他的 商业 什么时候 他 钻孔 你 ,	当他让你厌烦时，让他去做他的事，
[ˈednə] , Edna , 埃德娜 ,	埃德娜，
" [ɪn'strʌktɪd] [hɜː(r); hæ(r)] ['hʌzbənd] [æz; əz][hiː; hi] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [liːv] . " instructed her husband as he prepared to leave . 指示 她 丈夫 作为 他 准备 到 离开 .	“当她的丈夫准备离开时，她指示道。
" [hɪə(r)] , " Here , " 这里 ,	“这里，
[teɪk] [ðə; ði] [ʌm'brelə] , take the umbrella , 拿 这 伞 ,	带上伞，
" [fiː; ji] [ɪk'skleɪmd] , " she exclaimed , " 她 惊呼 ,	“她惊呼道，
[ˈhəʊldɪŋ] [aɪ 'tiː] [aʊt] [tuː; tə] [him] . holding it out to him . 保持 它 出去 到 他 .	把它递给他。
[hiː; hi] [ək'septɪd] [ðə; ði] ['sʌnʃeɪd] , He accepted the sunshade , 他 公认 这 遮阳伞 ,	他接受了遮阳伞，
[ænd; ənd] ['lɪftɪŋ] [aɪ 'tiː][ˈəʊvə(r)][hɪz; ɪz] [hed] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] [steps] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'weɪ] . and lifting it over his head descended the steps and walked away . 和 举重 它 超过 他的 头 下降 这 步骤 和 步行 离开 .	然后把它举过头顶，走下台阶，走开了。
" ['kʌmɪŋ] [bæk] [tuː; tə] ['dɪnə(r)] ? " Coming back to dinner ? " 未来 后退 到 晚餐 ?	“回来吃饭吗？
" [hɪz; ɪz] [waɪf] [kɔːld] ['ɑːftə(r)][him] . " his wife called after him . " 他的 妻子 称为 后 他 .	“他的妻子在他身后喊道。
[hiː; hi] ['hɔːltɪd] [ə; eɪ][ˈməʊmənt][ænd; ənd] [ˌrʌŋ] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] . He halted a moment and shrugged his shoulders . 他 停止 一个 片刻 和 耸了耸肩 他的 肩膀 .	他停顿了一下，耸了耸肩。

[hi:; hi] [felt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [vest] ['pɒkɪt] ；
He felt in his vest pocket ；
他 毛毡 在 他的 背心 口袋 ；

他摸了摸背心口袋；

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ten] - ['dɒlə(r)] [bɪl] [ðeə(r)] .
there was a ten - dollar bill there .
那里 曾是 一个 十 - 美元 账单 那里 ；

那里有一张十美元的钞票。

[hi:; hi] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] ；
He did not know ；
他 做过 不是 知道 ；

他不知道；

[pə'hæps] [hi:; hi] [wʊd] [rɪ'tɜ:n] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ɜ:lɪ] ['dɪnə(r)] [ænd; ənd] [pə'hæps] [hi:; hi] [wʊd] [nɒt] .
perhaps he would return for the early dinner and perhaps he would not .
也许 他 会 返回 为了 这 早期的 晚餐 和 也许 他 会 不是 ；

也许他会回来吃早饭，也许不会。

[aɪ 'ti:] [ɔ:l] [dɪ'pendɪd] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [wɪtʃ] [hi:; hi] [faʊnd] ['əʊvə(r)] [æt; ət] [klaɪnz] [ænd; ənd] [ðə; ði]
It all depended upon the company which he found over at Klein's and the
它 全部 取决于 之上 这 公司 哪个 他 成立 超过 在 克莱因的 和 这

[saɪz] [ɒv; əv] " [ðə; ði] [geɪm] .
size of " the game .
尺寸 的 " 这 游戏 ；

这一切都取决于他在克莱因那里找到的公司以及“游戏”的规模。

" [hi:; hi] [dɪd] [nɒt] [seɪ] [ðɪs] ,
" **He did not say this ,**
" 他 做过 不是 说 这 ；

“他并没有这么说，

[bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [ʌndə'stʊd] [aɪ 'ti:] ,
but she understood it ,
但 她 理解 它 ；

但她明白，

[ænd; ənd] [lɑ:ft] ,
and laughed ,
和 笑了 ；

并大笑，

['nɒdɪŋ] [gʊd] - [baɪ] [tu:; tə] [hɪm] .
nodding good - by to him .
点头 好的 - 经过 到 他 ；

向他点头告别。

[bəʊθ] ['tʃɪldrən] ['wɒntɪd] [tu:; tə] ['fɒləʊ] [ðeə(r)] ['fa:ðə(r)] [wen] [ðeɪ] [sɔ:] [hɪm] ['stɑ:tɪŋ] [aʊt] .
Both children wanted to follow their father when they saw him starting out .
两个都 孩子们 通缉 到 跟随 他们的 父亲 什么时候 他们 锯 他 开始 出去 ；

当两个孩子看到父亲出发时，他们也想跟随他。

[hi:; hi] [kɪst] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] ['prɒmɪst] [tu:; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [bæk] ['bɒnbɒnz] [ænd; ənd] ['pi:nʌts] .
He kissed them and promised to bring them back bonbons and peanuts .
他 亲吻 他们 和 承诺 到 带来 他们 后退 糖果 和 花生 ；

他亲吻了他们并承诺给他们带回糖果和花生。

[aɪ 'aɪ]
II
二

[ˈmɪsɪz] . [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [kwɪk] [ænd; ənd] [braɪt] ;
Mrs Pontellier's eyes were quick and bright ;
太太 . 眼睛 是 快的 和 明亮的 ;
庞特利尔夫人的眼睛又快又亮；

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [ˈjeləʊɪ] [braʊn] ,
they were a yellowish brown ,
他们 是 一个 淡黄色 棕色的 ,
它们是黄褐色的，

[əˈbaʊt] [ðə; ðɪ][ˈkʌlə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][heə(r)] .
about the color of her hair .
关于 这 颜色 的 她 头发 .
关于她头发的颜色。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [weɪ] [ɒv; əv] [ˈtɜːnɪŋ] [ðem; ðəm] [ˈswɪftli] [əˈpɒn][æn; ən][ˈbɒdʒɪkt; əbˈdʒekt][ænd; ənd]
She had a way of turning them swiftly upon an object and
她 有 一个 方式 的 转弯 他们 迅速地 之上 一个 目的 和
[ˈhəʊldɪŋ] [ðem; ðəm][ðeə(r)][æz; əz] [ɪf] [lɒst] [ɪn][sʌm; səm] [ˈɪnwəd] [meɪz] [ɒv; əv] [kɒntəmˈpleɪ(ə)n] [ɔː(r)]
holding them there as if lost in some inward maze of contemplation or
保持 他们 那里 作为 如果丢失的 在 一些 向内 迷宫 的 沉思 或者
[θɔːt] .
thought .
想法 .
她有一种能力，可以迅速地将目光转向某个物体并停留在那里，仿佛迷失在沉思或思考的内心迷宫中。

[hɜː(r); hə(r)] [ˈaɪbraʊz] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [ˈfeɪd] [dɑːkə] [ðæn; ðən][hɜː(r); hə(r)][heə(r)] .
Her eyebrows were a shade darker than her hair .
她 眉毛 是 一个 阴影 较暗 比 她 头发 .
她的眉毛比头发颜色深一点。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [θɪk] [ænd; ənd][ˈɔːlməʊst][ˌhɒrɪˈzɒnt(ə)l] ,
They were thick and almost horizontal ,
他们 是 厚的 和 几乎 水平的 ,
它们很厚，几乎是水平的，

[ˈemfəsaɪzɪŋ] [ðə; ðɪ] [depθ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
emphasizing the depth of her eyes .
强调 这 深度 的 她 眼睛 .
强调她眼睛的深度。

[ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz][ˈraːðə(r)] [ˈhænsəm] [ðæn; ðən] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] .
She was rather handsome than beautiful .
她 曾是 相当 英俊的 比 美丽的 .
她与其说是美丽，不如说是英俊。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] [ˈkæptɪveɪtɪŋ] [baɪ] [ˈriːz(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈsɜːt(ə)n] [ˈfræŋknəs] [ɒv; əv] [ɪkˈspreʃ(ə)n]
Her face was captivating by reason of a certain frankness of expression
她 脸 曾是 引人入胜 经过 原因 的 一个 肯定 坦率 的 表达
[ænd; ənd][ə; eɪ] [kɒntrəˈdɪktəri] [ˈsʌt(ə)l] [pleɪ] [ɒv; əv] [ˈfiːtʃəz] .
and a contradictory subtle play of features .
和 一个 矛盾的 微妙的 玩 的 特征 .
她的面容因某种坦率的表情和矛盾微妙的表情而令人着迷。

[hɜː(r); hə(r)][ˈmænə(r)][wɒz; wəz] [ɪnˈgeɪdʒɪŋ] .
Her manner was engaging .
她 方式 曾是 引人入胜 .
她的举止很有魅力。

[ˈrɒbət] [rəʊld] [ə; eɪ] [ˌsɪɡəˈret] .
Robert rolled a cigarette .
罗伯特 滚动 一个 卷烟 .
罗伯特卷了一支香烟。

[hi:; hi] [sməʊkt] [ˈsɪɡəret] [brɪkəz; brɪkɔz][hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt] [ə'fɔ:d] [sɪɡ'a:z] ,
He smoked cigarettes because he could not afford cigars ,
他 熏制 香烟 因为 他 可以 不是 买得起 雪茄 ,
他抽烟是因为他买不起雪茄,

[hi:; hi] [sed] .
he said .
他 说 .
他说道。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ][sɪ'gɑ:(r)][ɪn][hi:z; ɪz] ['pɒkɪt] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . [pɑ:nteli:ʒ] [hæd; həd] [prɪ'zentɪd] [hɪm]
He had a cigar in his pocket which Mr . Pontellier had presented him
他 有 一个 雪茄 在 他的 口袋 哪个 先生 : 庞特利尔 有 呈现 他
[wɪð] ,
with ,
和 ,
他口袋里有一支雪茄, 是庞特利尔先生送给他的,

[ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz] ['seɪvɪŋ] [aɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)][hi:z; ɪz][ɪ'ɑ:ftə(r)] - ['dɪnə(r)] [sməʊk] .
and he was saving it for his after - dinner smoke .
和 他 曾是 保存 它 为了 他的 后 - 晚餐 抽烟 .
他把这些钱留着做晚饭后抽烟用。

[ðɪs] [si:md] [kwaɪt] ['prɒpə(r)][ænd; ənd][ˈnæt(ə)rəl][ɒn][hi:z; ɪz] [pɑ:t] .
This seemed quite proper and natural on his part .
这 似乎 相当 恰当的 和 自然的 在 他的 部分 .
对他来说这似乎是非常恰当和自然的。

[ɪn] ['kʌləɪŋ] [hi:; hi][wɒz; wəz][nɒt] [ʌn'laɪk] [hi:z; ɪz] [kəm'pænjən] .
In coloring he was not unlike his companion .
在 染色 他 曾是 不是 与众不同 他的 伴侣 .
就色彩而言, 他和他的同伴并无不同。

[ə; eɪ] [kli:n] - [ʃeɪvd] [feɪs] [meɪd] [ðə; ði] [rɪ'zeɪmbləns] [mɔ:(r)] [prə'naʊnst] [ðæn; ðən][aɪ 'ti:] [wʊd]
A clean - shaved face made the resemblance more pronounced than it would
一个 干净的 - 剃光 脸 制成 这 相似 更多的 发音 比 它 会
[ˈʌðəwaɪz] [hæv; həv] [bi:n] .
otherwise have been .
否则 有 到过 .
刮得干干净净的脸使两人的相似度比平时更加明显。

[ðeə(r)] ['restɪd] [nʊʃ] ['ædəʊʃ] [ɒv; əv][keə(r)][ə'pɒn][hi:z; ɪz][ˈəʊpən] ['kaʊntənəns] .
There rested no shadow of care upon his open countenance .
那里 休息 不 阴影 的 关心 之上 他的 打开 面容 .
他坦率的脸上没有一丝忧虑的表情。

[hi:z; ɪz] [aɪz] ['gæðəd] [ɪn][ænd; ənd] [rɪ'flekɪd] [ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd][ˈlæŋgə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [deɪ] .
His eyes gathered in and reflected the light and languor of the summer day .
他的 眼睛 聚集 在 和 反映 这 光 和 倦怠 的 这 夏天 天 .
他的目光汇聚, 反射着夏日的光辉与慵懒。

['mɪsɪz] . [pɑ:nteli:ʒ] [rɪ:tʃt] ['əʊvə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][pɑ:m] - [li:f] [fæn] [ðæt] [leɪ] [ɒn][ðə; ði] [pɔ:tʃ] [ænd; ənd]
Mrs . Pontellier reached over for a palm - leaf fan that lay on the porch and
太太 : 庞特利尔 达到 超过 为了 一个 棕榈 - 叶子 扇子 那 躺 在 这 门廊 和
[brɪ'gæən][tu:; tə][fæn] [hɜ:'self] ,
began to fan herself ,
开始 到 扇子 她自己 ,
庞特利尔太太拿起门廊上的一把棕榈叶扇, 开始扇风。

[waɪl] ['rɒbət] [sent] [brɪ'twi:n] [hi:z; ɪz][lɪps] [laɪt] [pʌfs] [frɒm; frəm][hi:z; ɪz] [ˌsɪɡə'ret] .
while Robert sent between his lips light puffs from his cigarette .
尽管 罗伯特 发送 之间 他的 嘴唇 光 泡芙 从 他的 卷烟 .
罗伯特轻轻地吸了一口香烟。

[ðeɪ] [ˈtʃætɪd] [ɪnˈses(ə)ntli] :
They **chatted** **incessantly** :
他们 聊天 不已 :

他们不停地聊天:

[əˈbaʊt] [ðə; ði] [θɪŋz] [əˈraʊnd] [ðəm; ðəm] ;
about **the** **things** **around** **them** ;
关于 这 事物 大约 他们 ;

关于他们周围的事物;

[ðəə(r)] [əˈmju:zɪŋ] [ədˈventʃə(r)] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][ˈwɔ:tə(r)] - [aɪ ˈti:] [hæd; həd] [əˈgen] [əˈsju:md] [ɪts] [entəˈteɪnɪŋ]
their **amusing** **adventure** **out in the** **water** - **it** **had** **again** **assumed** **its** **entertaining**
他们的 有趣 冒险 出去 在 这 水 - 它 有 再次 假定 它是 娱乐
[ˈæspekt] ;
aspect ;
方面 ;

他们在水中的有趣冒险再次呈现出娱乐的面貌;

[əˈbaʊt] [ðə; ði] [wɪnd] ,
about **the** **wind** ,
关于 这 风 ,

关于风,

[ðə; ði] [tri:z] ,
the **trees** ,
这 树木 ,

树木,

[ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] [hu:] [hæd; həd] [gɒn] [tu:; tə][ðə; ði] [ʃenˈɪr] ;
the **people** **who** **had** **gone** **to** **the** **Cheniere** ;
这 人们 WHO 有 已消失 到 这 切尼尔 ;

去过 Cheniere 的人们;

[əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ˈpleɪɪŋ] [ˈkræʊkeɪ] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [əʊks] ,
about **the** **children** **playing** **croquet** **under** **the** **oaks** ,
关于 这 孩子们 玩耍 槌球 在下面 这 橡树 ,

关于孩子们在橡树下玩槌球,

[ænd; ənd][ðə; ði] - [twɪnz] ,
and **the** **Farival** **twins** ,
和 这 - 双胞胎 ,

还有法里瓦尔双胞胎,

[hu:] [wɜ:(r); wə(r)] [naʊ] [pəˈfɔ:mɪŋ] [ðə; ði][ˈəʊvətʃʊə(r)][tu:; tə] " [ðə; ði][ˈpəʊɪt][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpez(ə)nt] .
who **were** **now** **performing** **the** **overture** **to** " **The Poet** **and** **the** **Peasant** .
WHO 是 现在 表演 这 序曲 到 " 这 诗人 和 这 农民 .

他们正在演奏《诗人与农民》的序曲。

" [ˈrɒbət] [tɔ:kt] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [əˈbaʊt] [hɪmˈself] .
" **Robert** **talked** **a** **good** **deal** **about** **himself** .
" 罗伯特 谈话 一个 好的 交易 关于 他自己 .

“罗伯特谈论了很多关于他自己的事情。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [ˈveri] [jʌŋ] ,
He **was** **very** **young** ,
他 曾是 非常 年轻的 ,

他当时还很年轻,

[ænd; ənd][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ˈeni] [ˈbetə(r)] .
and **did** **not** **know** **any** **better** .
和 做过 不是 知道 任何 更好的 .

并且不知道还有更好的办法。

[ˈmɪsɪz] . [pɑːntɛliːɜː] [tɔːkt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [əˈbaʊt] [hɜːˈself] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪm] [ˈriːz(ə)n] .
Mrs . Pontellier talked a little about herself for the same reason .
太太 . 庞特利尔 谈话 一个 小的 关于 她自己 为了 这 相同的 原因 .

出于同样的原因，庞特利尔夫人也谈了一些关于她自己的事情。

[iːtʃ] [wɒz; wəz] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn] [wɒt] [ðə; ði][ˈʌðə(r)] [sed] .
Each was interested in what the other said .
每个 曾是 感兴趣的 在 什么 这 其他 说 .

每个人都对对方说的话很感兴趣。

[ˈrɒbət] [spəʊk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ˈmeksɪkəʊ][ɪn][ðə; ði] [ˈɔːtəm] ,
Robert spoke of his intention to go to Mexico in the autumn ,
罗伯特 辐 的 他的 意图 到 去 到 墨西哥 在 这 秋天 ,

罗伯特表示他打算秋天去墨西哥，

[weə(r)] [ˈfɔːtʃuːn] [əˈweɪtɪd] [hɪm] .
where fortune awaited him .
在哪里 财富 等待中 他 .

幸运就在那儿等着他。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ɪnˈtendɪŋ] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ˈmeksɪkəʊ] ,
He was always intending to go to Mexico ,
他 曾是 总是 意图 到 去 到 墨西哥 ,

他一直想去墨西哥，

[bʌt; bət][sʌm; səm] [wei] [ˈnevə(r)][gɒt] [ðeə(r)] .
but some way never got there .
但 一些 方式 绝不 得到 那里 .

但有些方法却无法到达那里。

[ˈmiːnwaɪl] [hiː; hi][held] [ɒŋ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈmɒdɪst] [pəˈzɪ(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmɜːkəntaɪl] [ˈhaʊs] [ɪn] [njuː] [ˈɔːrlənz]
Meanwhile he held on to his modest position in a mercantile house in New Orleans
同时 他 握住 在 到 他的 谦虚的 位置 在 一个 商业 房子 在 新的 奥尔良
,
.
,

与此同时，他在新奥尔良的一家商业公司里保住了自己的卑微职位，

[weə(r)] [æŋ; ən][ˈiːkwəl] [fəˈmɪliˈærəti] [wɪð] [ˈɪŋɡlɪ] ,
where an equal familiarity with English ,
在哪里 一个 平等的 熟悉 和 英语 ,

同样熟悉英语，

[ˈfrentʃ] [ænd; ənd] [ˈspæniʃ] [geɪv] [hɪm][nəʊ] [smɔːl] [ˈvæljuː][æz; əz][ə; eɪ] [klaːk] [ænd; ənd] [ˌkɒrəˈspɒndənt] .
French and Spanish gave him no small value as a clerk and correspondent .
法语 和 西班牙语 给予 他 不 小的 价值 作为 一个 职员 和 通讯员 .

法语和西班牙语对他作为一名职员和通讯员来说具有很大的价值。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈspendɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈsʌmə(r)] [veɪˈkeɪʃ(ə)n] ,
He was spending his summer vacation ,
他 曾是 开支 他的 夏天 假期 ,

他正在度过暑假，

[æz; əz][hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [dɪd] ,
as he always did ,
作为 他 总是 做过 ,

就像他一直以来那样，

[wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] [æt; ət][grænd] [aɪl] .
with his mother at Grand Isle .
和 他的 母亲 在 盛大 小岛 .

和他的母亲在格兰德岛。

[ɪn][ˈfɔːmə(r)] [taɪmz] ,
In former times ,
在 以前的 时代 ,

畴昔，

[bɪˈfɔː(r)] ['rɒbət] [kʊd; kəd] [rɪ'membə(r)] ,
before Robert could remember ,
前 罗伯特 可以 记住 ,

在罗伯特记起之前，

" [ðə; ði] [haʊs] " [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['sʌmə(r)] ['lʌkʃəri] [ɒv; əv][ðə; ði] .
" the house " had been a summer luxury of the Lebruns .
" 这 房子 " 有 到过 一个 夏天 奢华 的 这 勒布伦斯 .

“这所房子”曾是勒布伦一家的避暑奢侈品。

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,

现在，

[flæŋk] [baɪ][ɪts][ˈdʌz(ə)n][ɔː(r)][mɔː(r)] ['kɒtɪdʒz] ,
flanked by its dozen or more cottages ,
侧翼 经过 它是 打 或者 更多的 小屋 ,

两侧有十几间小屋，

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈɔːlweɪz] [fɪld] [wɪð] [ɪk'skluːsɪv] [ˈvɪzɪtəz] [frɒm; frəm][ðə; ði] " [kwɑːr'tiːeɪ] [fraːŋ'seɪ] ,
which were always filled with exclusive visitors from the " Quartier Francais ,
哪个 是 总是 已填 和 独家的 访客 从 这 " 区 法语 ,

那里总是挤满了来自“法国区”的尊贵客人，

" [aɪ 'tiː] [ɪneɪbld] ['mædəm] [lə'brʌn] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ðə; ði] ['iːzi] [ænd; ənd] ['kʌmftəb(ə)l] [ɪg'zɪstəns]
" it enabled Madame Lebrun to maintain the easy and comfortable existence
" 它 已启用 夫人 勒布伦 到 维持 这 简单的 和 舒服的 存在

[wɪtʃ] [ə'prɪəd] [tuː; tə][biː; bi][hɜː(r); hə(r)] ['bɜːθraɪt] .
which appeared to be her birthright .
哪个 出现 到 是 她 与生俱来的权利 .

“它使勒布伦夫人能够维持轻松舒适的生活，这似乎是她与生俱来的权利。

[ˈmɪsɪz] . [pɑːnteliːɜː] [tɔːkt] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ˈfɑː.ðərz] [ˌmɪsɪ'sɪpi] [plɑːn'teɪ(ə)n][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]
Mrs . Pontellier talked about her father's Mississippi plantation and her
太太 . 庞特利尔 谈话 关于 她 父亲的 密西西比州 种植园 和 她

[ˈgɜːlhʊd] [həʊm] [ɪn][ðə; ði][əʊld] [ken'tʌki] ['bluːgrɑːs] ['kʌntri] .
girlhood home in the old Kentucky bluegrass country .
少女时代 家 在 这 老的 肯塔基州 蓝草音乐 国家 .

庞特利尔夫人谈到了她父亲在密西西比的种植园以及她少女时代在肯塔基州蓝草音乐之乡的家。

[ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz][æn; ən] [ə'merɪkən] ['wʊmən] ,
She was an American woman ,
她 曾是 一个 美国人 女士 ,

她是一位美国女性，

[wɪð] [ə; eɪ] [smɔːl] [ɪn'fjuːʒn] [ɒv; əv] [frentʃ] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [lɒst] [ɪn][daɪ'luːʃn; daɪ'ljuːʃn]
with a small infusion of French which seemed to have been lost in dilution
和 一个 小的 输液 的 法语 哪个 似乎 到 有 到过 丢失的 在 稀释

.
:
.

注入了少量的法国酒，但似乎已经稀释了。

[ʃiː; ʃɪ] [riːd] [ə; eɪ][ˈletə(r)][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][ˈsɪstə(r)] ,
She read a letter from her sister ,
她 读 一个 信 从 她 姐姐 ,

她读了姐姐的来信，

[hu:] [wɒz; wəz] [ə'veɪ] [ɪn][ðə; ði] [i:st] ,
who was away in the East ,
WHO 曾是 离开 在 这 东方 ,

他远在东方，

[ænd; ənd] [hu:] [hæd; həd] [ɪn'geɪdʒd] [hɜ:'self] [tu;; tə][bi;; bi] ['mærid] .
and who had engaged herself to be married .
和 WHO 有 已订婚的 她自己 到 是 已婚 .

并且已经订婚了。

['rɒbət] [wɒz; wəz] ['ɪntrəstɪd] ,
Robert was interested ,
罗伯特 曾是 感兴趣的 ,

罗伯特很感兴趣，

[ænd; ənd] ['wɒntɪd] [tu;; tə] [nəʊ] [wɒt] ['mænə(r)][ɒv; əv][g'ɜ:lz][ðə; ði] ['sɪstəz] [wɜ:(r); wə(r)] ,
and wanted to know what manner of girls the sisters were ,
和 通缉 到 知道 什么 方式 的 女孩们 这 姐妹 是 ,

想知道姐妹俩是什么样的女孩，

[wɒt] [ðə; ði]['fɑ:ðə(r)][wɒz; wəz] [laɪk] ,
what the father was like ,
什么 这 父亲 曾是 喜欢 ,

父亲是什么样的人，

[ænd; ənd] [haʊ] [lɒŋ] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [bi:n] [ded] .
and how long the mother had been dead .
和 如何 长的 这 母亲 有 到过 死的 .

以及母亲去世多久了。

[wen] ['mɪsɪz] . [pɑ:nteli:ʒ] ['fəʊldɪd][ðə; ði]['letə(r)][aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [taɪm] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)][tu;; tə] [dres]
When Mrs . Pontellier folded the letter it was time for her to dress
什么时候 太太 : 庞特利尔 折叠 这 信 它 曾是 时间 为了 她 到 裙子
[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɜ:li] ['dɪnə(r)] .
for the early dinner .
为了 这 早期的 晚餐 .

当庞特利尔夫人叠好信后，她该穿衣服去吃早饭了。

" [aɪ] [si:] [leɪ'ɔ:ns] ['ɪz(ə)nt] ['kʌmɪŋ] [bæk] ,
" **I see Leonce isn't coming back** ,
" 我 看 莱昂斯 不是 未来 后退 ,

“我看莱昂斯不会回来了，

" [ʃi;; ʃi] [sed] ,
" **she said** ,
" 她 说 ,

“她说，

[wɪð] [ə; eɪ] [glɑ:ns] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n] [wens] [hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [hæd; həd] [dɪsə'prɪəd] .
with a glance in the direction whence her husband had disappeared .
和 一个 瞥一眼 在 这 方向 何处 她 丈夫 有 消失 .

她朝丈夫消失的方向看了一眼。

['rɒbət] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][hi;; hi][wɒz; wəz] [nɒt] ,
Robert supposed he was not ,
罗伯特 据称 他 曾是 不是 ,

罗伯特以为他不是，

[æz; əz][ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [nju:] ['ɔ:rlənz] [klʌb] [men] ['əʊvə(r)][æt; ət] [klaɪnz] .
as there were a good many New Orleans club men over at Klein's .
作为 那里 是 一个 好的 许多 新的 奥尔良 俱乐部 男人 超过 在 克莱因的 .

因为克莱因那里有很多新奥尔良俱乐部的人。

[wen] [ˈmɪsɪz] . [pɑːnteliːɜː] [left] [hɪm] [tuː; tə][ˈentə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] ,
When Mrs . Pontellier left him to enter her room ,
什么时候 太太 : 庞特利尔 左边 他 到 进入 她 房间 ,
当庞特利尔太太离开他走进她的房间时,

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [dɪˈsendɪd] [ðə; ði] [steps] [ænd; ənd] [strəʊl] [ˈəʊvə(r)] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [ˈkrəʊkeɪ] [ˈpleə] ,
the young man descended the steps and strolled over toward the croquet players ,
这 年轻的 男人 下降 这 步骤 和 漫步 超过 朝向 这 槌球 玩家 ,
年轻人走下台阶, 朝槌球运动员走去,

[weə(r)] ,
where ,
在哪里 ,
在哪里,

[ˈdjʊəriŋ][ðə; ði][hɑːf] - [ˈaʊə(r)] [bɪˈfɔː(r)] [ˈdɪnə(r)] ,
during the half - hour before dinner ,
期间 这 一半 - 小时 前 晚餐 ,
晚餐前半小时,

[hiː; hi] [əˈmjuːzd] [hɪmˈself] [wɪð] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [pɑːnteliːɜː] [ˈtʃɪldrən] ,
he amused himself with the little Pontellier children ,
他 觉得好笑 他自己 和 这 小的 庞特利尔 孩子们 ,
他和庞特利尔家的孩子们一起玩耍,

[huː] [wɜː(r); wə(r)] [ˈveri] [fɒnd] [ɒv; əv] [hɪm] .
who were very fond of him .
WHO 是 非常 喜爱 的 他 :
他们都很喜欢他。

[θriː]
III
三、
三

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɪˈlev(ə)n] [əˈklɔːk] [ðæt] [naɪt] [wen] [ˈmɪstə(r)] . [pɑːnteliːɜː] [rɪˈtɜːnd] [frɒm; frəm] [klaɪnz]
It was eleven o'clock that night when Mr . Pontellier returned from Klein's
它 曾是 十一 点钟 那 夜晚 什么时候 先生 : 庞特利尔 返回 从 克莱因的
[həʊˈtel] .
hotel .
酒店 :
那天晚上十一点, 庞特利尔先生从克莱因的酒店回来了。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][æn; ən] [ˈeksələnt] [ˈhjuːmə(r)] ,
He was in an excellent humor ,
他 曾是 在 一个 出色的 幽默 ,
他心情极好,

[ɪn] [haɪ] [ˈspɪrɪt] ,
in high spirits ,
在 高的 烈酒 ,
来劲,

[ænd; ənd] [ˈveri] [ˈtɔːkətɪv] .
and very talkative .
和 非常 健谈 :
而且很健谈。

[hɪz; ɪz] [ˈentrəns] [əˈwəʊk] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,
His entrance awoke his wife ,
他的 入口 醒来 他的 妻子 ,
他的到来吵醒了他的妻子,

[hu:] [wɒz; wəz][ɪn][bed][ænd; ənd][fa:st] [ə'sli:p] [wen] [hi;; hi] [keɪm] [ɪn] .
who was in bed and fast asleep when he came in .
WHO 曾是 在 床 和 快速地 睡着了 什么时候 他 来了 在 :
当他进来时，她正在床上熟睡。

[hi;; hi] [tɔ:kt] [tu;; tə][hɜ:(r); hə(r)] [waɪl] [hi;; hi] [ʌn'drest] ,
He talked to her while he undressed ,
他 谈话 到 她 尽管 他 脱光衣服 ,
他一边脱衣服一边和她说话，

[ˈtelɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈænɪkdɔʊts] [ænd; ənd][ˈbɪts][ɒv; əv] [nju:z] [ænd; ənd] [ˈɡɒsɪp] [ðæt] [hi;; hi][hæd; həd]
telling her anecdotes and bits of news and gossip that he had
讲述 她 轶事 和 比特 的 消息 和 闲话 那 他 有
[ˈɡæðəd] [ˈdjʊərəɪŋ][ðə; ði] [deɪ] .
gathered during the day .
聚集 期间 这 天 :
告诉她白天收集到的趣事和新闻八卦。

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈtraʊzəz] [p'ɒkɪts] [hi;; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [ˈfɪstfʊl] [ɒv; əv] [ˈkrʌmpld] [bæŋk] [nəʊts] [ænd; ənd]
From his trousers pockets he took a fistful of crumpled bank notes and
从 他的 裤子 口袋 他 采取 一个 一把 的 皱巴巴的 银行 笔记 和
[ə; eɪ] [ɡʊd] [di:l] [ɒv; əv][ˈsɪlvə(r)] [kɔɪn] ,
a good deal of silver coin ,
一个 好的 交易 的 银 硬币 ,
他从裤兜里掏出一把皱巴巴的钞票和一大笔银币，

[wɪtʃ] [hi;; hi] [paɪld] [ɒn][ðə; ðɪ][ˈbjʊərəʊs] [ˌɪndɪ'skrɪmɪnətli] [wɪð] [ki:z] ,
which he piled on the bureau indiscriminately with keys ,
哪个 他 堆积 在 这 局 不加区分地 和 钥匙 ,
他把钥匙随意堆放在书桌上，

[naɪf] ,
knife ,
刀 ,
刀，

[ˈhæŋkətʃɪf] ,
handkerchief ,
手帕 ,
手帕，

[ænd; ənd] [wɒt'evə(r)] [els] [ˈhæpənd] [tu;; tə][bi;; bi][ɪn][hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] .
and whatever else happened to be in his pockets .
和 任何 别的 发生 到 是 在 他的 口袋 :
以及他口袋里的其他东西。

[ʃi;; ʃɪ][wɒz; wəz] [əʊvə'kʌm] [wɪð] [sli:p] ,
She was overcome with sleep ,
她 曾是 克服 和 睡觉 ,
她困倦极了，

[ænd; ənd] [ˈɑ:nsə(r)d] [hɪm] [wɪð] [ˈlɪt(ə)lɪ][hɑ:f] [ˈʌtərəns] .
and answered him with little half utterances .
和 回答 他 和 小的 一半 话语 :
并用简短的话语回答了他。

[hi;; hi] [θɔ:t] [aɪˈti:] [ˈveri] [dɪs'kʌrɪdʒɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz][waɪf] ,
He thought it very discouraging that his wife ,
他 想法 它 非常 令人沮丧 那 他的 妻子 ,
他觉得很沮丧，因为他的妻子，

[hu:] [wɒz; wəz][ðə; ði] [səʊl] [ˈɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪg'zɪstəns] ,
who was the sole object of his existence ,
WHO 曾是这唯一的目的的他的存在 ,
这是他存在的唯一目的,

[i'vɪns] [səʊ][lɪt(ə)l] [ˈɪntrəst] [ɪn] [θɪŋz] [wɪtʃ] [kən'sɜ:nd] [hɪm] ,
evinced so little interest in things which concerned him ,
表现出所以小的兴趣在事物哪个担心的他 ,
对他关心的事情表现出很少的兴趣,

[ænd; ənd][ˈvælju:d][səʊ][lɪt(ə)l][hɪz; ɪz] [kɒnvə'seɪʃ(ə)n] .
and valued so little his conversation .
和有价值的所以小的他的对话 .
并且不太重视他的谈话。

[ˈmɪstə(r)] . [pɑ:nteli:ʒ] [hæd; həd] [fə'gɒtn] [ðə; ði] [ˈbɒnbɒnz] [ænd; ənd] [ˈpi:nʌts] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [bɔɪz] .
Mr Pontellier had forgotten the bonbons and peanuts for the boys .
先生 : 庞特利尔 有 被遗忘的 这 糖果 和 花生 为了 这 男孩们 :
庞特利尔先生忘记给孩子们准备糖果和花生了。

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [hi; hi] [lʌvd] [ðem; ðəm] [ˈveri] [mʌtʃ] ,
Notwithstanding he loved them very much ,
虽然 他 喜爱 他们 非常 很多 ,
尽管他非常爱他们,

[ænd; ənd] [went] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ru:m] [weə(r)] [ðei] [slept] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm]
and went into the adjoining room where they slept to take a look at them
和 去 进入 这 相邻的 房间 在哪里 他们 睡着了 到 拿 一个 看 在 他们

[ænd; ənd] [meɪk] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ðei] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈrestɪŋ] [ˈkʌmfətəbli; ˈkʌmfətəbli] .
and make sure that they were resting comfortably .
和 制作 当然 那 他们 是 休息 舒适地 .
然后走进他们睡觉的隔壁房间看看他们，确保他们休息得舒服。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'vestɪ'geɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz][fɑ:(r)][frɒm; frəm] [sætɪs'fæktəri] .
The result of his investigation was far from satisfactory .
这 结果 的 他的 调查 曾是 远的 从 令人满意的 :
他的调查结果并不令人满意。

[hi; hi] [tɜ:nd] [ænd; ənd] [ˈɪftɪd] [ðə; ði] [ˈjʌŋstər] [ə'baʊt] [ɪn][bed] .
He turned and shifted the youngsters about in bed .
他 转向 和 转移 这 年轻人 关于 在 床 :
他转过身，把孩子们在床上挪动了一下。

[wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][brɪ'gæŋ][tu:; tə] [kɪk] [ænd; ənd] [tɔ:k] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [ˈbɑ:skɪt] [fʊl] [ɒv; əv][kræbz] .
One of them began to kick and talk about a basket full of crabs .
一 的 他们 开始 到 踢 和 讲话 关于 一个 篮子 满的 的 螃蟹 :
其中一个人开始踢腿并谈论一篮子螃蟹。

[ˈmɪstə(r)] . [pɑ:nteli:ʒ] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] [wɪð] [ðə; ði] [ɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [rɑ:'u:l] [hæd; həd][ə; eɪ]
Mr Pontellier returned to his wife with the information that Raoul had a
先生 : 庞特利尔 返回 到 他的 妻子 和 这 信息 那 拉乌尔 有 一个
[haɪ] [ˈfi:və(r)][ænd; ənd] [ˈni:ɪdɪd] [ˈlʊkɪŋ] [ˈɑ:ftə(r)] .
high fever and needed looking after .
高的 发烧 和 需要 寻找 后 :
庞特利尔先生告诉妻子，拉乌尔发高烧，需要照顾。

[ðen] [hi; hi] [lɪt] [ə; eɪ][sɪ'gɑ:(r)][ænd; ənd] [went] [ænd; ənd][sæt][nɪə(r)][ðə; ði][ˈəʊpən][dɔ:(r)][tu:; tə] [sməʊk] [aɪ 'ti:]
Then he lit a cigar and went and sat near the open door to smoke it
然后 他 点燃 一个 雪茄 和 去 和 卫星 靠近 这 打开 门 到 抽烟 它
:
:
:

然后他点燃了一支雪茄，走到敞开的门旁坐下抽烟。

[ˈmɪsɪz] . [pɑːnteliːɜː] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] [rɑːˈuːl] [hæd; həd][nəʊ][ˈfiːvə(r)] .
Mr . Pontellier was quite sure Raoul had no fever .
太太 : 庞特利尔 曾是 相当 当然 拉乌尔 有 不 发烧 :
庞特利尔夫人非常确定拉乌尔没有发烧。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɡɒn] [tuː; tə][bed] [ˈpɜːfɪktli] [wel] ,
He had gone to bed perfectly well ,
他 有 已消失 到 床 完美 出色地 ,
他已经安然入睡，

[ʃiː; ʃi] [sed] ,
she said ,
她 说 ,
她说，

[ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [hæd; həd] [eɪl] [hɪm] [ɔːl] [deɪ] .
and nothing had ailed him all day .
和 没有什么 有 生病的 他 全部 天 :
一整天他都没有感到任何不适。

[ˈmɪstə(r)] . [pɑːnteliːɜː] [wɒz; wəz] [tuː] [wel] [əˈkweɪntɪd] [wɪð] [ˈfiːvə(r)] [ˈsɪmptəmz] [tuː; tə][biː; bi] [mɪˈsteɪkən] .
Mr . Pontellier was too well acquainted with fever symptoms to be mistaken .
先生 : 庞特利尔 曾是 也 出色地 熟人 和 发烧 症状 到 是 错误 .
庞特利尔先生对发烧症状非常熟悉，不可能犯错。

[hiː; hi][əˈʃʊəd; əˈʃɔːd][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [tʃaɪld] [wɒz; wəz] [kənˈsjuːmɪŋ] [æt; ət] [ðæt] [ˈməʊmənt][ɪn][ðə; ði][nekst]
He assured her the child was consuming at that moment in the next
他 保证 她 这 孩子 曾是 消费 在 那 片刻 在 这 下一个
[ru:m] .
room .
房间 :
他向她保证，孩子此刻正在隔壁房间里吃东西。

[hiː; hi] [riˈprəʊtʃ] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ɪnəˈtenʃn] ,
He reproached his wife with her inattention ,
他 受责备 他的 妻子 和 她 注意力不集中 ,
他责备妻子疏忽大意，

[hɜː(r); hə(r)] [həˈbɪtʃuəl] [nɪˈgлект] [bʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] .
her habitual neglect of the children .
她 习惯性的 忽视 的 这 孩子们 :
她对孩子们的惯常忽视

[ɪf] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [ˈmʌðərz] [pleɪs] [tuː; tə] [lʊk] [ˈɑːftə(r)] [ˈtʃɪldrən] ,
If it was not a mother's place to look after children ,
如果 它 曾是 不是 一个 母亲的 地方 到 看 后 孩子们 ,
如果照顾孩子不是母亲的职责，

[huːz] [ɒn] [ɜːθ] [wɒz; wəz][aɪ ˈtiː] ?
whose on earth was it ?
谁 在 地球 曾是 它 ?
这到底是谁的？

[hiː; hi] [hɪmˈself] [hæd; həd][hɪz; ɪz][hændz] [fʊl] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈbrəʊkərɪdʒ] [ˈbɪznəs] .
He himself had his hands full with his brokerage business .
他 他自己 有 他的 双手 满的 和 他的 经纪 商业 :
他本人也忙于经纪业务。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi][ɪn] [tuː] [ˈpleɪsɪz] [æt; ət] [wʌns] ;
He could not be in two places at once ;
他 可以 不是 是 在 二 地方 在 一次 ;
他不可能同时出现在两个地方；

[ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][ˈfæməli][ɒn][ðə; ði] [stri:t] ,
making a living for his family on the street ,
制作 一个 活的 为了 他的 家庭 在 这 街道 ,
在街头谋生养家,

[ænd; ənd] [ˈsteɪɪŋ] [æt; ət][həʊm][tuː; tə] [si:] [ðæt][nəʊ][ha:m] [brɪfel] [ðem; ðəm] .
and staying at home to see that no harm befell them .
和 入住 在 家 到 看 那 不 伤害 发生 他们 .
并留在家里，以确保他们不会受到伤害。

[hiː; hi] [tɔːkt] [ɪn][ə; eɪ] [məˈnɒtənəs] ,
He talked in a monotonous ,
他 谈话 在 一个 单调 ,
他说话单调,

[ɪnˈsɪstənt] [wei] .
insistent way .
坚持 方式 .
坚持的方式。

[ˈmɪsɪz] . [pɑːnteliːɜː] [spræŋ] [aʊt][ɒv; əv][bed][ænd; ənd] [went] [ˈɪntuː][ðə; ði][nekst] [ru:m] .
Mrs . Pontellier sprang out of bed and went into the next room .
太太 . 庞特利尔 弹簧 出去 的 床 和 去 进入 这 下一个 房间 .
庞特利尔太太从床上跳起来，走进隔壁房间。

[ʃiː; ʃi] [su:n] [keɪm] [bæk] [ænd; ənd][sæt][ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][bed] ,
She soon came back and sat on the edge of the bed ,
她 很快 来了 后退 和 卫星 在 这 边缘 的 这 床 ,
她很快就回来了，坐在床边,

[ˈliːnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [ˈpɪləʊ] .
leaning her head down on the pillow .
倾斜 她 头 向下 在 这 枕头 .
将头靠在枕头上。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ˈnʌθɪŋ] ,
She said nothing ,
她 说 没有什么 ,
她什么也没说,

[ænd; ənd] [rɪˈfjuːzd] [tuː; tə][ˈɑːnsə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] [wen] [hiː; hi] [ˈkwestʃənd] [hɜː(r); hə(r)] .
and refused to answer her husband when he questioned her .
和 拒绝 到 回答 她 丈夫 什么时候 他 被质问 她 .
当她的丈夫问她问题时，她拒绝回答。

[wen] [hɪz; ɪz][sɪˈɡɑː(r)][wɒz; wəz] [sməʊkt] [aʊt][hiː; hi] [went] [tuː; tə][bed] ,
When his cigar was smoked out he went to bed ,
什么时候 他的 雪茄 曾是 熏制 出去 他 去 到 床 ,
抽完雪茄后他就去睡觉了,

[ænd; ənd][ɪn][hɑːf][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [hiː; hi][wɒz; wəz][fɑːst] [əˈsliːp] .
and in half a minute he was fast asleep .
和 在 一半 一个 分钟 他 曾是 快速地 睡着了 .
半分钟后他就睡着了。

[ˈmɪsɪz] . [pɑːnteliːɜː] [wɒz; wəz][baɪ] [ðæt] [taɪm] [ˈθʌrəli] [əˈweɪk] .
Mrs . Pontellier was by that time thoroughly awake .
太太 . 庞特利尔 曾是 经过 那 时间 彻底 醒 .
此时，庞特利尔夫人已经完全清醒了。

[ʃiː; ʃi] [brɪˈɡæŋ][tuː; tə][kraɪ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] ,
She began to cry a little ,
她 开始 到 哭 一个 小的 ,
她开始哭了起来,

[ænd; ənd] [waɪpt] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [ɒn][ðə; ði] [sli:v] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][ˈpeɪnwɑ:(r)] .
and wiped her eyes on the sleeve of her peignoir .
和 擦拭 她 眼睛 在 这 袖子 的 她 睡袍 .

并用睡袍的袖子擦了擦眼睛。

[ˈbləʊɪŋ] [aʊt][ðə; ði][ˈkænd(ə)] ,
Blowing out the candle ,
吹 出去 这 蜡烛 ,

吹灭蜡烛，

[wɪtʃ] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] [hæd; həd] [left] [ˈbɜ:nɪŋ] ,
which her husband had left burning ,
哪个 她 丈夫 有 左边 燃烧 ,

她丈夫留下来烧的，

[ʃiː; ʃi] [slɪpt] [hɜ:(r); hə(r)][beə(r)] [fi:t] [ˈɪntuː][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv][ˈsætɪn] [mju:lz] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]
she slipped her bare feet into a pair of satin mules at the foot of the
她 滑倒了 她 裸 脚 进入 一个 一对 的 缎 骡子 在 这 脚 的 这
[bed][ænd; ənd] [went] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [pɔ:tʃ] ,
bed and went out on the porch ,
床 和 去 出去 在 这 门廊 ,

她把赤脚伸进床脚的一双缎子拖鞋里，走到门廊上，

[weə(r)] [ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɪkə(r)] [tʃeə(r)][ænd; ənd] [brɪˈɡæn] [tuː; tə] [rɒk] [ˈdʒentli] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ]
where she sat down in the wicker chair and began to rock gently to and fro
在哪里 她 卫星 向下 在 这 柳条 椅子 和 开始 到 岩石 轻轻地 到 和 弗
.
.
.

她坐在藤椅上，开始轻轻地前后摇晃。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ðen] [pɑːst] [ˈmɪdnɑːt] .
It was then past midnight .
它 曾是 然后 过去的 午夜 .

那时已过了午夜。

[ðə; ði] [ˈkɒtɪdʒz] [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l] [dɑ:k] .
The cottages were all dark .
这 小屋 是 全部 黑暗的 .

小屋里一片漆黑。

[ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)] [feɪnt] [laɪt] [gli:m] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈhɔ:lweɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
A single faint light gleamed out from the hallway of the house .
一个 单身的 头晕的 光 闪闪发光 出去 从 这 门厅 的 这 房子 .

一盏微弱的灯光从房子的走廊里闪烁出来。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [saʊnd] [əˈbrɔ:d] [ɪk'sept] [ðə; ði] [ˈhuːtɪŋ] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld] [aʊl] [ɪn][ðə; ði][tɒp] [ɒv; əv]
There was no sound abroad except the hooting of an old owl in the top of
那里 曾是 不 声音 国外 除了 这 倒彩 的 一个 老的 猫头鹰 在 这 顶部 的
[ə; eɪ][ˈwɔ:tə(r)] - [əʊk] ,
a water - oak ,
一个 水 - 橡木 ,

周围一片寂静，有一只老猫头鹰在水橡树顶上鸣叫，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌevəˈlɑːstɪŋ] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] ,
and the everlasting voice of the sea ,
和 这 永恒 嗓音 的 这 海 ,

以及大海永恒的声音，

[ðæt] [wɒz; wəz][nɒt] [ˌʌpˈlɪftɪd] [æt; ət] [ðæt] [sɒft] [ˈaʊə(r)] .
that was not uplifted at that soft hour .
那 曾是 不是 提升 在 那 柔软的 小时 .

在那个宁静的时刻，它并没有被提升。

[aɪˈtiː] [brəʊk] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈmɔːnf(ə)l] [ˈlʌləbaɪ] [əˈpɒn][ðə; ði] [naɪt] .
It broke like a mournful lullaby upon the night .
它 打破 喜欢 一个 悲哀 催眠曲 之上 这 夜晚 .

它就像一首悲伤的催眠曲，在夜里响起。

[ðə; ði] [tiəz] [keɪm] [səʊ][fɑːst][tuː; tə][ˈmɪsɪz] . - [aɪz] [ðæt] [ðə; ði][dæmp] [sliːv] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
The tears came so fast to Mrs . Pontellier's eyes that the damp sleeve of her
这 眼泪 来了 所以 快速地 到 太太 . 眼睛 那 这 潮湿 袖子 的 她

[ˈpeɪnwɑː(r)][nəʊ][lɒŋgə(r)] [sɜːvd] [tuː; tə][draɪ][ðem; ðəm] .
peignoir no longer served to dry them .
睡袍 不 更长 服务 到 干燥 他们 .

泪水迅速涌上庞特利尔太太的眼睛，以至于她睡袍的湿袖子已经无法擦干她的泪水。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈhəʊldɪŋ] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)] [wɪð] [wʌn][hænd] ;
She was holding the back of her chair with one hand ;
她 曾是 保持 这 后退 的 她 椅子 和 一 手 ;

她一只手扶着椅背；

[hɜː(r); hə(r)] [luːs] [sliːv] [hæd; həd] [slɪpt] [ˈɔːlməʊst][tuː; tə][ðə; ði] [ˈʃəʊldə(r)] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˌʌpˈlɪftɪd]
her loose sleeve had slipped almost to the shoulder of her uplifted
她 松动的 袖子 有 滑倒了 几乎 到 这 肩膀 的 她 提升

[ɑːm] .
arm .
手臂 .

她宽松的袖子几乎滑到了她举起的手臂的肩膀上。

[ˈtɜːnɪŋ] ,
Turning ,
转弯 ,

转身，

[ʃiː; ʃi] [θrʌst] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ,
she thrust her face ,
她 推力 她 脸 ,

她把脸探出来，

[ˈstiːmɪŋ] [ænd; ənd][wet] ,
steaming and wet ,
蒸煮 和 湿的 ,

湿热而潮湿，

[ˈɪntuː][ðə; ði] [bend] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] ,
into the bend of her arm ,
进入 这 弯曲 的 她 手臂 ,

在她的手臂弯曲处，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] [ˈkraɪɪŋ] [ðeə(r)] ,
and she went on crying there ,
和 她 去 在 哭泣 那里 ,

她继续在那里哭泣，

[nɒt] [ˈkeərɪŋ] [ˈeni] [lɒŋgə(r)][tuː; tə][draɪ][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ,
not caring any longer to dry her face ,
不是 关怀 任何 更长 到 干燥 她 脸 ,

不再关心擦干脸，

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,
her eyes ,
她 眼睛 ,

她的眼睛，

[hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] .
her arms .
她 武器 .

她的手臂。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv][təʊld] [waɪ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['kraɪɪŋ] .
She could not have told why she was crying .
她 可以 不是 有 讲述 为什么 她 曾是 哭泣 .

她不知道自己为什么哭。

[sʌtʃ] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [æz; əz][ðə; ði] ['fɔːgəʊɪŋ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [ʌn'kɒmən] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['mærid] [laɪf] .
Such experiences as the foregoing were not uncommon in her married life .
这样的 经历 作为 这 前文 是 不是 罕见 在 她 已婚 生活 .

类似这样的经历在她的婚姻生活中并不罕见。

[ðeɪ] [siːmd] ['nevə(r)][bɪ'fɔː(r)][tuː; tə][hæv; həv] [wei] [mʌtʃ] [ə'genst] [ðə; ði] [ə'bʌndəns] [ɒv; əv]
They seemed never before to have weighed much against the abundance of
他们 似乎 绝不 前 到 有 称重 很多 反对 这 丰富 的
[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd][ə; eɪ]['juːnɪfɔːm] [dɪ'vəʊʃn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi]
her husband's kindness and a uniform devotion which had come to be
她 丈夫的 仁慈 和 一个 制服 虔诚 哪个 有 来 到 是
[tæsɪt][ænd; ənd][self] - [ʌndə'stʊd] .
tacit and self - understood .
默契 和 自己 - 理解 .

这一切似乎从未与她丈夫的无限善良和默契的忠诚相比显得那么重要。

[æn; ən] [ɪndɪ'skraɪbəbl] [ə'preʃn] ,
An indescribable oppression ,
一个 无法形容 压迫 ,

一种难以形容的压迫，

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] ['dʒenəreɪt] [ɪn][sʌm; səm][ʌnfə'mɪliə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['kɒnʃəsnəs] ,
which seemed to generate in some unfamiliar part of her consciousness ,
哪个 似乎 到 产生 在 一些 陌生 部分 的 她 意识 ,

这似乎在她意识中某个陌生的地方产生了，

[fɪld] [hɜː(r); hə(r)] [həʊl] ['biːɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [veɪg] ['æŋɡwɪʃ] .
filled her whole being with a vague anguish .
已填 她 所有的 存在 和 一个 模糊的 痛苦 .

她的整个身心充满了一种模糊的痛苦。

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['ʃædəʊ] ,
It was like a shadow ,
它 曾是 喜欢 一个 阴影 ,

就像一个影子，

[laɪk] [ə; eɪ] [mɪst] ['pɑːsɪŋ] [ə'krɒs] [hɜː(r); hə(r)] [səʊlz] ['sʌmə(r)] [deɪ] .
like a mist passing across her soul's summer day .
喜欢 一个 薄雾 通过 穿过 她 灵魂的 夏天 天 .

就像一团薄雾掠过她灵魂的夏日。

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [streɪndʒ] [ænd; ənd][ʌnfə'mɪliə(r)] ;
It was strange and unfamiliar ;
它 曾是 奇怪的 和 陌生 ;

这是陌生而又陌生的；

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [muːd] .
it was a mood .
它 曾是 一个 情绪 .

这是一种情绪。

[ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɒt][sɪt][ðeə(r)] [ˈɪnwədli] [ʌpˈbreɪdɪŋ] [hɜː(r); hæ(r)] [ˈhʌzbənd] ,
She did not sit there inwardly upbraiding her husband ,
她 做过 不是 坐 那里 内心 责骂 她 丈夫 ,
她没有坐在那里心里责备她的丈夫,

[ləˈmentɪŋ] [æt; ət] [feɪt] ,
lamenting at Fate ,
哀叹 在 命运 ,

哀叹命运,

[wɪtʃ] [hæd; həd][daɪˈrektɪd][hɜː(r); hæ(r)] [ˈfʊtstɛps] [tuː; tə][ðə; ðɪ][pɑːθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈteɪkən] .
which had directed her footsteps to the path which they had taken .
哪个 有 指导 她 脚步声 到 这 小路 哪个 他们 有 已采取 .
指引着她的脚步走向他们曾经走过的道路。

[ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz][dʒʌst] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [ɡʊd] [kraɪ][ɔːl][tuː; tə] [hɜːˈself] .
She was just having a good cry all to herself .
她 曾是 只是 拥有 一个 好的 哭 全部 到 她自己 .
她只是独自痛哭一场。

[ðə; ðɪ] [məˈski:təʊz] [meɪd] [ˈmerɪ] [ˈəʊvə(r)][hɜː(r); hæ(r)] ,
The mosquitoes made merry over her ,
这 蚊子 制成 欢乐 超过 她 ,
蚊子在她身上嬉闹,

[ˈbaɪtɪŋ] [hɜː(r); hæ(r)][fɜːm] ,
biting her firm ,
咬 她 公司 ,
紧紧咬住她,

[raʊnd] [ɑːmz][ænd; ənd] [ˈnɪpɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hæ(r)][beə(r)] [ˈɪnstɛp] .
round arms and nipping at her bare insteps .
圆形的 武器 和 轻咬 在 她 裸 脚背 .
伸出双臂轻咬她裸露的脚背。

[ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈstɪŋɪŋ] ,
The little stinging ,
这 小的 刺痛 ,
有点刺痛,

[ˈbʌzɪŋ] [ɪmps] [səkˈsiːdɪd] [ɪn] [dɪˈspelɪŋ] [ə; eɪ] [muːd] [wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv][held][hɜː(r); hæ(r)][ðeə(r)][ɪn]
buzzing imps succeeded in dispelling a mood which might have held her there in
嗡嗡声 小恶魔 成功了 在 驱散 一个 情绪 哪个 可能 有 握住 她 那里 在
[ðə; ðɪ] [ˈdaːknəs] [hɑːf][ə; eɪ] [naɪt] [lɒŋgə(r)] .
the darkness half a night longer .
这 黑暗 一半 一个 夜晚 更长 .
嗡嗡作响的小鬼成功地驱散了那种可能让她在黑暗中多呆半夜的情绪。

[ðə; ðɪ] [ˈfɒləʊɪŋ] [ˈmɔːnɪŋ] [ˈmɪstə(r)] . [pɑːnteliːɜː] [wɒz; wəz][ʌp][ɪn] [ɡʊd] [taɪm][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ðɪ]
The following morning Mr . Pontellier was up in good time to take the
这 下列的 早晨 先生 . 庞特利尔 曾是 向上 在 好的 时间 到 拿 这
[ˈrɒkəweɪ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][tuː; tə] [kənˈveɪ] [hɪm][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈstiːmə(r)] [æt; ət][ðə; ðɪ] [wɔːf] .
rockaway which was to convey him to the steamer at the wharf .
洛克威 哪个 曾是 到 传达 他 到 这 汽船 在 这 码头 .
第二天早上, 庞特利尔先生起床很早, 准备乘坐缆车前往码头的轮船。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [rɪˈtɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈsɪti] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] ,
He was returning to the city to his business ,
他 曾是 返回 到 这 城市 到 他的 商业 ,
他正要回城里做生意,

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [si:] [him] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði][ˈaɪlənd] [tɪl] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['sætədeɪ] .
and they would not see him again at the Island till the coming Saturday .
和 他们 会 不是 看 他 再次 在 这 岛 直到 这 未来 周六 .
直到下个星期六他们才会在岛上再次见到他。

[hi:; hi][hæd; həd][ri'gein, ri:-][hɪz; ɪz][kəm'pəʊʒə(r)] ,
He had regained his composure ,
他 有 恢复 他的 镇定 ,
他恢复了镇定，

[wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] ['sʌmwɒt] [ɪm'peəd] [ðə; ði] [naɪt] [brɪ'fɔ:(r)] .
which seemed to have been somewhat impaired the night before .
哪个 似乎 到 有 到过 有些 受损 这 夜晚 前 .
似乎前一天晚上受到了一些损害。

[hi:; hi][wɒz; wəz]['i:gə(r)][tu:; tə][bi:; bi] [ɡɒn] ,
He was eager to be gone ,
他 曾是 渴望的 到 是 已消失 ,
他渴望离开，

[æz; əz][hi:; hi] [lʊkt] ['fɔ:wəd] [tu:; tə][ə; eɪ] ['laɪvli] [wi:k] [ɪn] [ˌkɑ:rən'deɪt] [stri:t] .
as he looked forward to a lively week in Carondelet Street .
作为 他 看起来 向前 到 一个 热闹 星期 在 卡隆德莱特 街道 .
他期待着在卡隆德莱特街度过热闹的一周。

[ˈmɪstə(r)] . [pɑ:nteli:ə] [geɪv] [hɪz; ɪz][waɪf] [hɑ:f][ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌni] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [brɔ:t] [ə'weɪ]
Mr . Pontellier gave his wife half of the money which he had brought away
先生 . 庞特利尔 给予 他的 妻子 一半 的 这 钱 哪个 他 有 带来 离开
[frɒm; frəm] [klaɪnz] [həʊ'tel][ðə; ði] ['i:vniŋ] [brɪ'fɔ:(r)] .
from Klein's hotel the evening before .
从 克莱因的 酒店 这 晚上 前 .
庞特利尔先生把前一天晚上从克莱因酒店带走的钱的一半给了他的妻子。

[ʃi:; ʃi] [laɪkt] ['mʌni] [æz; əz] [wel] [æz; əz][məʊst] ['wɪmɪn] ,
She liked money as well as most women ,
她 喜欢 钱 作为 出色地 作为 最多 女性 ,
她和大多数女人一样喜欢钱，

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,
和，

[ək'septɪd] [aɪ 'ti:] [wɪð] [nəʊ][ˈlɪt(ə)l][ˌsætɪs'fæk(ə)n] .
accepted it with no little satisfaction .
公认 它 和 不 小的 满意 .
我非常满意地接受了它。

" [aɪ 'ti:] [wɪl] [baɪ] [ə; eɪ] ['hænsəm] ['wedɪŋ] ['prez(ə)nt][fɔ:(r); fə(r)][ˈsɪstə(r)][ˈdʒænət] !
" **It will buy a handsome wedding present for Sister Janet !**
" 它 将要 买 一个 英俊的 婚礼 展示 为了 姐姐 珍妮特 !
“它可以为珍妮特姐妹买一份丰厚的结婚礼物！

" [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] ,
" **she exclaimed ,**
" 她 惊呼 ,
“她惊呼道，

['smu:ðɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [bɪls] [æz; əz][ʃi:; ʃi] ['kaʊntɪd] [ðem; ðəm][wʌn][baɪ][wʌn] .
smoothing out the bills as she counted them one by one .
平滑 出去 这 账单 作为 她 计数 他们 一 经过 一 .
她一边抚平钞票，一边逐张清点。

" [əʊ] !
" **Oh** !
" 哦 ！

“哦！

[wi:l; wil] [tri:t] ['sɪstə(r)][ˈdʒænət][ˈbetə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] ,
we'll treat Sister Janet better than that ,
出色地 对待 姐姐 珍妮特 更好的 比 那 ,

我们会更好地对待珍妮特修女，

[maɪ][diə(r)] ,
my dear ,
我的 亲爱的 ,

亲爱的，

" [hi;; hi] [lɑ:ft] ,
" **he laughed** ,
" 他 笑了 ,

“他笑着说，

[æz; əz][hi;; hi] [prɪˈpeəd] [tu;; tə] [kɪs] [hɜ:(r); hə(r)] [ɡʊd] - [baɪ] .
as he prepared to kiss her good - by .
作为 他 准备 到 吻 她 好的 - 经过 .

当他准备吻她道别时。

[ðə; ðɪ] [bɔɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈtʌmblɪŋ] [əˈbaʊt] ,
The boys were tumbling about ,
这 男孩们 是 翻滚 关于 ,

孩子们翻来覆去，

[ˈklɪŋɪŋ] [tu;; tə][hɪz; ɪz][legz] ,
clinging to his legs ,
依恋 到 他的 腿 ,

紧紧抓住他的腿，

[ɪmˈplɔɪrɪŋ] [ðæt] [ˈnju:mərəs] [θɪŋz] [bi;; bi] [brɔ:t] [bæk] [tu;; tə][ðem; ðəm] .
imploring that numerous things be brought back to them .
恳求 那 很多的 事物 是 带来 后退 到 他们 .

恳求将许多东西带回给他们。

[ˈmɪstə(r)] . [pɑ:nteli:ə] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈfeɪvərɪt] ,
Mr . Pontellier was a great favorite ,
先生 . 庞特利尔 曾是 一个 伟大的 最喜欢的 ,

庞特利尔先生很受宠爱，

[ænd; ənd] [ˈleɪdɪz] ,
and ladies ,
和 女士们 ,

女士们，

[men] ,
men ,
男人 ,

男士们，

[ˈtʃɪldrən] ,
children ,
孩子们 ,

孩子们，

[ˈi:v(ə)n] [ˈnɜ:sɪz] ,
even nurses ,
甚至 护士 ,

甚至护士，

[wɜː(r); wə(r)] [ˈɔːlweɪz] [ɒn][hænd][tuː; tə] [seɪ] [ˌɡʊdˈbaɪ] [tuː; tə] [hɪm] .
 were always on hand to say goodbye to him .
是 总是 在 手 到 说 再见 到 他 .
总是在场向他道别。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [stʊd] [ˈsmɑɪlɪŋ] [ænd; ənd] [ˈweɪvɪŋ] ,
 His wife stood smiling and waving ,
他的 妻子 站立 微笑 和 挥手 ,
他的妻子站在那里微笑着挥手，

[ðə; ðɪ] [bɔɪz] [ˈʃaʊtɪŋ] ,
 the boys shouting ,
这 男孩们 喊叫 ,
男孩们喊道，

[æz; əz][hiː; hi] [dɪsəˈprɪəd] [ɪn][ðə; ðɪ][əʊld] [ˈrɒkəweɪ] [daʊn] [ðə; ðɪ][ˈsændɪ] [rəʊd] .
 as he disappeared in the old rockaway down the sandy road .
作为 他 消失 在 这 老的 洛克威 向下 这 沙 路 .
他消失在沙路下方的旧岩石上。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ˈleɪtə(r)] [ə; eɪ][bʊks] [əˈraɪvd] [fɔː(r); fə(r)][ˈmɪsɪz] . [pɑːnteliːʒ] [frɒm; frəm] [ŋjuː] [ˈɔːrlənz] .
 A few days later a box arrived for Mrs . Pontellier from New Orleans .
一个 很少 天 之后 一个 盒子 到达的 为了 太太 . 庞特利尔 从 新的 奥尔良 .
几天后，庞特利尔夫人收到了来自新奥尔良的一个包裹。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] .
 It was from her husband .
它 曾是 从 她 丈夫 .
这是她丈夫发来的。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [ˈfraɪəndɪsɪz] ,
 It was filled with friandises ,
它 曾是 已填 和 甜点 ,
里面装满了甜甜圈，

[wɪð] [ˈlʌʃəs] [ænd; ənd] [ˈtuːθsəm] [ˈbɪts] - - [ðə; ðɪ][ˈfaɪnɪst][ɒv; əv] [fruːts] ,
 with luscious and toothsome bits - - the finest of fruits ,
和 甜美 和 美味的 比特 - - 这 最好的 的 水果 ,
带有美味可口的碎片——最好的水果，

[perts] ,
 pates ,
肉酱 ,
肉酱，

[ə; eɪ][reə(r)][ˈbɒt(ə)][ɔː(r)] [tuː] ,
 a rare bottle or two ,
一个 稀有的 瓶子 或者 二 ,
一两瓶稀有的酒，

[dɪˈlɪʃəs] [ˈsɪrəps] ,
 delicious syrups ,
可口的 糖浆 ,
美味的糖浆，

[ænd; ənd] [ˈbɒnbɒnz] [ɪn] [əˈbʌndəns] .
 and bonbons in abundance .
和 糖果 在 丰富 .
和大量的糖果。

[ˈmɪsɪz] . [pɑːnteliːʒ] [wɒz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ˈveri] [ˈdʒenərəs] [wɪð] [ðə; ðɪ] [ˈkɒntents] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bʊks] ;
 Mrs . Pontellier was always very generous with the contents of such a box ;
太太 . 庞特利尔 曾是 总是 非常 慷慨的 和 这 内容 的 这样的 一个 盒子 ;
庞特利尔夫人总是非常慷慨地赠送这种盒子里的东西；

[ʃiː, ʃi][wɒz; wəz][kwɑːt] [juːst] [tuː; tə] [rɪ'siːvɪŋ] [ðem; ðəm][wen] [ə'weɪ][frɒm; frəm][həʊm] .
she was quite used to receiving them when away from home .
她 曾是 相当 用过的 到 接收 他们 什么时候 离开 从 家 .

她已经很习惯在离家在外时收到这些邮件了。

[ðə; ði] [perts] [ænd; ənd][fru:t] [wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ru:m] ;
The pates and fruit were brought to the dining - room ;
这 肉酱 和 水果 是 带来 到 这 用餐 - 房间 ;

肉酱和水果被送到了餐厅；

[ðə; ði] ['bɒnbɒnz] [wɜː(r); wə(r)] [pɑːst] [ə'raʊnd] .
the bonbons were passed around .
这 糖果 是 通过了 大约 .

糖果被分发了出去。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['leɪdɪz] ,
And the ladies ,
和 这 女士们 ,

女士们，

[sɪ'lektɪŋ] [wɪð] ['deɪnti] [ænd; ənd] [dɪ'skrɪmɪneɪtɪŋ] ['fɪŋgəz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['griːdɪli] ,
selecting with dainty and discriminating fingers and a little greedily ,
选择 和 纤巧 和 歧视性的 手指 和 一个 小的 贪婪地 ,

用精致而挑剔的手指，略带贪婪地挑选，

[ɔːl] [dɪ'kleəd] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [pɑːnteliːʒ] [wɒz; wəz][ðə; ði][best] ['hʌzbənd] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
all declared that Mr . Pontellier was the best husband in the world .
全部 声明 那 先生 . 庞特利尔 曾是 这 最好的 丈夫 在 这 世界 .

大家都说庞特利尔先生是世界上最好的丈夫。

['mɪsɪz] . [pɑːnteliːʒ] [wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə][əd'mɪt] [ðæt][ʃiː, ʃi] [njuː] [ɒv; əv] [nʌn] ['betə(r)] .
Mrs . Pontellier was forced to admit that she knew of none better .
太太 . 庞特利尔 曾是 强制 到 承认 那 她 知道 的 没有任何 更好的 .

庞特利尔夫人不得不承认，她不知道还有更好的办法。

[aɪ 'viː]
IV
第四

四

[aɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] ['mætə(r)][fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . [pɑːnteliːʒ] [tuː; tə] [dɪ'faɪn] [tuː; tə]
It would have been a difficult matter for Mr . Pontellier to define to
它 会 有 到过 一个 难的 事情 为了 先生 . 庞特利尔 到 定义 到

[hɪz; ɪz] [əʊn] [sætɪs'fækʃ(ə)n][ɔː(r)] ['eni] [wʌn] ['elsɪz] [weə'rɪn] [hɪz; ɪz] [waɪf] [feɪld] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['djuːti] [tə'wɔːd]
his own satisfaction or any one else's wherein his wife failed in her duty toward
他的 自己的 满意 或者 任何 一 其他人的 其中 他的 妻子 失败的 在 她 责任 朝向

[ðeə(r)] ['tʃɪldrən] .
their children .
他们的 孩子们 .

对于庞特利尔先生来说，要使自己或他人满意地解释他的妻子在哪些方面未能履行对孩子的义务，将是一件困难的事情。

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [felt] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [pə'siːvd] ,
It was something which he felt rather than perceived ,
它 曾是 某物 哪个 他 毛毡 相当 比 感知 ,

这是他感受到的，而不是感知到的，

[ænd; ənd][hi:; hi][ˈnevə(r)] [ˈvɔɪst] [ðə; ði] [ˈfi:lɪŋ] [wɪˈðəʊt] [ˈsʌbsɪkwənt] [rɪˈɡret] [ænd; ənd] [ˈæmpl]

and he never voiced the feeling without subsequent regret and ample

和 他 绝不 配音 这 感觉 没有 随后的 后悔 和 充足

[əˈtəʊnmənt] .

atonement .

赎罪 .

每当他表达自己的感受时，他都会感到后悔和深深的悔恨。

[ɪf] [wʌn][ʊv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [pɑːnteliːʒ] [bɔɪz] [tʊk] [ə; eɪ][ˈtʌmb(ə)] [waɪlst] [æt; ət] [pleɪ] ,

If one of the little Pontellier boys took a tumble whilst at play ,

如果 一 的 这 小的 庞特利尔 男孩们 采取 一个 翻滚 而 在 玩 ,

如果庞特利尔家的小男孩在玩耍时摔倒了，

[hi:; hi][wɒz; wəz][nɒt][æpt][tu:; tə] [rʌʃ] [ˈkraɪɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈmʌðərz] [ɑːmz][fɔː(r); fə(r)] [ˈkʌmfət] ;

he was not apt to rush crying to his mother's arms for comfort ;

他 曾是 不是 易于 到 匆忙 哭泣 到 他的 母亲的 武器 为了 舒适 ;

他不会哭着冲到母亲的怀里寻求安慰；

[hi:; hi] [wʊd] [mɔː(r)] [ˈlaɪkli] [pɪk] [hɪmˈself] [ʌp] ,

he would more likely pick himself up ,

他 会 更多的 可能 挑选 他自己 向上 ,

他更有可能振作起来，

[waɪp] [ðə; ði][ˈwɔːtə(r)] [aʊt] [ʊv; əv][hɪz; ɪz] [ˈiːvz] [ænd; ənd][ðə; ði][sænd] [aʊt] [ʊv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,

wipe the water out of his eves and the sand out of his mouth ,

擦拭 这 水 出去 的 他的 伊芙 和 这 沙 出去 的 他的 嘴 ,

擦去他眼角的水和嘴里的沙，

[ænd; ənd][gəʊ][ʊn] [ˈpleɪɪŋ] .

and go on playing .

和 去 在 玩耍 .

并继续玩。

[tɒts] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ,

Tots as they were ,

幼儿 作为 他们 是 ,

尽管他们还只是小孩，

[ðeɪ] [ˈpʊld] [təˈgeðə(r)] [ænd; ənd] [stʊd] [ðeə(r)] [graʊnd] [ɪn] [ˈtʃaɪldɪʃ] [ˈbæt(ə)lɪz] [wɪð] [ˈdʌblɪd] [fɪsts]

they pulled together and stood their ground in childish battles with doubled fists

他们 拉 一起 和 站立 他们的 地面 在 幼稚 战斗 和 双倍 拳头

[ænd; ənd] [ʌpˈlɪftɪd] [ˈvɔɪsɪz] ,

and uplifted voices ,

和 提升 声音 ,

他们团结一致，在幼稚的战斗中坚守阵地，握紧拳头，高声呐喊，

[wɪtʃ] [ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [prɪˈveɪld] [əˈɡenst] [ðə; ði][ˈlðə(r)] [ˈmʌðə(r)] - [tɒts] .

which usually prevailed against the other mother - tots .

哪个 通常 最终获胜 反对 这 其他 母亲 - 幼儿 .

这通常会战胜其他妈妈。

[ðə; ði] [kwɒˈdruːn] [nɜːs] [wɒz; wəz] [lʊkt] [əˈpɒn][æz; əz][ə; eɪ][hjuːdʒ] [ɪnˈkʌmbrəns] ,

The quadroon nurse was looked upon as a huge encumbrance ,

这 四分之一黑人 护士 曾是 看起来 之上 作为 一个 巨大的 累赘 ,

四分之一黑人护士被视为一个巨大的负担，

[ˈəʊnli] [ɡʊd] [tu:; tə] [ˈbʌt(ə)n] [ʌp] [weɪst] [ænd; ənd] [ˈpæntɪz] [ænd; ənd][tu:; tə] [brʌʃ] [ænd; ənd] [pɑːt] [heə(r)] ;

only good to button up waists and panties and to brush and part hair ;

仅有的 好的 到 按钮 向上 腰部 和 内裤 和 到 刷子 和 部分 头发 ;

只适合扣上腰部和内裤，梳理和分开头发；

[sɪns] [aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [lɔ:] [ɒv; əv][sə'saɪətɪ] [ðæt] [heə(r)][mʌst; məst][bi:; bi] ['pɑ:tɪd] [ænd; ənd]
since it seemed to be a law of society that hair must be parted and
自从 它 似乎 到 是 一个 法律 的 社会 那 头发 必须 是 分手了 和
[brʌʃt] .
brushed .
刷过 .

因为头发必须分开并梳理似乎是社会法规。

[ɪn] [ʃɔ:t] ,
In short ,
在 短的 ,

简而言之，

[ˈmɪsɪz] . [pɑ:nteli:ʒ] [wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] ['mʌðə(r)] - ['wʊmən] .
Mrs . Pontellier was not a mother - woman .
太太 . 庞特利尔 曾是 不是 一个 母亲 - 女士 .

庞特利尔夫人并不是一位母亲。

[ðə; ðɪ] - [si:md] [tu:; tə] [prɪ'veɪl] [ðæt] ['sʌmə(r)] [æt; ət][grænd] [aɪl] .
The motherwomen seemed to prevail that summer at Grand Isle .
这 - 似乎 到 占上风 那 夏天 在 盛大 小岛 .

那年夏天，格兰德岛的母亲们似乎占了上风。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['i:zi] [tu:; tə] [nəʊ] [ðem; ðəm] ,
It was easy to know them ,
它 曾是 简单的 到 知道 他们 ,

认识他们很容易，

['flʌtərɪŋ] [ə'baʊt] [wɪð] [ɪk'stendɪd] ,
fluttering about with extended ,
飘动 关于 和 扩展 ,

四处飘动，

[prə'tektɪŋ] [wɪŋz] [wen] ['eni] [hɑ:m] ,
protecting wings when any harm ,
保护 翅膀 什么时候 任何 伤害 ,

受到伤害时保护翅膀，

['ri:əl][ɔ:(r)][ɪ'mædʒɪnəri] ,
real or imaginary ,
真实的 或者 假想 ,

真实或虚构，

['θret(ə)nd] [ðeə(r)] ['preʃəs] [bru:d] .
threatened their precious brood .
威胁 他们的 宝贵的 幼虫 .

威胁到他们珍贵的后代。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['wɪmɪn] [hu:] ['aɪdəliaɪz][ðeə(r)] [tʃɪldrən] ,
They were women who idolized their children ,
他们 是 女性 WHO 偶像化 他们的 孩子们 ,

她们是崇拜孩子的女人，

['wə:ʃɪp] [ðeə(r)] ['hʌzbəndz] ,
worshipped their husbands ,
崇拜 他们的 丈夫们 ,

崇拜她们的丈夫，

[ænd; ənd] [ɪs'ti:md] [aɪ 'ti:][ə; eɪ]['həʊli] ['prɪvəlɪdʒ] [tu:; tə] [ɪ'feɪs] [ðəm'selvz] [æz; əz][ɪndɪ'vɪdʒuəlz][ænd; ənd]
and esteemed it a holy privilege to efface themselves as individuals and
和 尊敬的 它 一个 圣 特权 到 抹去 他们自己 作为 个人 和
[grəʊ] [wɪŋz] [æz; əz] ['mɪnɪstə] ['eɪndʒəls] .
grow wings as ministering angels .
生长 翅膀 作为 服侍 天使 .
并认为，放弃个人身份，长出翅膀成为侍奉天使，是一种神圣的权利。

[ˈmeni] [ɒv; əv][ðəm; ðəm][wɜ:ɪ(r); wə(r)] [dɪ'liʃəs] [ɪn][ðə; ði] [rəʊl] ;
Many of them were delicious in the role ;
许多 的 他们 是 可口的 在 这 角色 ;
他们中的许多人都扮演着美味的角色;
[wʌŋ] [ɒv; əv][ðəm; ðəm][wɒz; wəz][ðə; ði] [ɪm'bɒdɪmənt] [ɒv; əv] ['evri] ['wʊmənli] [greɪs] [ænd; ənd] [tʃɑ:m] .
one of them was the embodiment of every womanly grace and charm .
一 的 他们 曾是 这 实施例 的 每一个 女性 优雅 和 魅力 .
其中一位是所有女性优雅和魅力的化身。

[ɪf] [hɜ:ɪ(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [dɪd] [nɒt] [ə'dɔ:ɪ(r)][hɜ:ɪ(r); hə(r)] ,
If her husband did not adore her ,
如果 她 丈夫 做过 不是 崇拜 她 ,
如果她的丈夫不爱她，

[hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bru:t] ,
he was a brute ,
他 曾是 一个 蛮力 ,
他是个野蛮人，

[dɪ'z:viŋ] [ɒv; əv] [deθ] [baɪ] [sləʊ] ['tɔ:tʃə(r)] .
deserving of death by slow torture .
值得 的 死亡 经过 慢的 酷刑 .
应该被缓慢折磨致死。

[hɜ:ɪ(r); hə(r)] [neɪm] [wɒz; wəz] [ə'del] - .
Her name was Adele Ratignolle .
她 姓名 曾是 阿黛尔 - .
她的名字叫阿黛尔·拉蒂尼奥勒 (Adele Ratignolle)。

[ðeə(r)] [ɑ:ɪ(r); ə(r)][nəʊ] [wɜ:dz] [tu:; tə] [dɪ'skraɪb] [hɜ:ɪ(r); hə(r)] [seɪv] [ðə; ði][əʊld][wʌnz] [ðæt] [hæv; həv] [sɜ:vɪd] [səʊ]
There are no words to describe her save the old ones that have served so
那里 是 不 字 到 描述 她 节省 这 老的 一个 那 有 服务 所以
['ɒf(ə)n][tu:; tə]['pɪktʃə(r)][ðə; ði] ['baɪɡɒn] ['herəʊɪn] [ɒv; əv] [rəʊ'mæns][ænd; ənd][ðə; ði][feə(r)]['leɪdi][ɒv; əv]['aʊə(r)]
often to picture the bygone heroine of romance and the fair lady of our
经常 到 图片 这 逝去的 女英雄 的 浪漫 和 这 公平的 女士 的 我们的
[dri:mz] .
dreams .
梦境 .
没有任何词语可以形容她，除了那些经常用来描绘过去的浪漫女主角和我们梦想中的美丽女士的古老词语。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['sʌt(ə)l] [ɔ:ɪ(r)] ['hɪd(ə)n] [ə'baʊt] [hɜ:ɪ(r); hə(r)] [tʃɑ:ms] ;
There was nothing subtle or hidden about her charms ;
那里 曾是 没有什么 微妙的 或者 隐 关于 她 魅力 ;
她的魅力并无任何微妙或隐藏之处；

[hɜ:ɪ(r); hə(r)] ['bju:ti] [wɒz; wəz][ɔ:l] [ðeə(r)] ,
her beauty was all there ,
她 美丽 曾是 全部 那里 ,
她的美丽尽在其中，

['fleɪmɪŋ] [ænd; ənd] [ə'pærənt] :
flaming and apparent :
炽盛 和 明显 :
燃烧且明显：

[ðə; ði] [spʌn] - [gəʊld][heə(r)] [ðæt] [kəʊm] [nɔ:(r)] [kən'faɪnɪŋ] [pɪn][kʊd; kəd] [rɪ'streɪn] ；
the spun - gold hair that comb nor confining pin could restrain ；
这 旋转 - 金子 头发 那 梳子 也不 限制 别针 可以 抑制 ；
梳子和别针都无法束缚的金色长发；

[ðə; ði] [blu:] [aɪz] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)] [laɪk] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['sæf, aɪəz] ；
the blue eyes that were like nothing but sapphires ；
这 蓝色的 眼睛 那 是 喜欢 没有什么 但 蓝宝石 ；
一双蓝色的眼睛就像蓝宝石一样；

[tu:] [lɪps] [ðæt] [paut] ，
two lips that pouted ，
二 嘴唇 那 撅嘴 ，
两片撅起的嘴唇，

[ðæt] [wɜ:(r); wə(r)][səʊ] [red] [wʌn][kʊd; kəd]['əʊnli] [θɪŋk] [pʊ; əv] ['tʃerɪz] [ɔ:(r)][sʌm; səm]['ʌðə(r)] [dɪ'lɪʃəs]
that were so red one could only think of cherries or some other delicious
那 是 所以 红色的 一 可以 仅有的 思考 的 樱桃 或者 一些 其他 可口的
['krɪmz(ə)n] [fru:t] [ɪn] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] .
crimson fruit in looking at them .
赤红 水果 在 寻找 在 他们 .
它们是如此的红，让人看着它们就会想到樱桃或其他美味的深红色水果。

[ʃi; ji][wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [staʊt] ，
She was growing a little stout ，
她 曾是 生长 一个 小的 肥硕 ，
她渐渐胖了起来，

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][dɪd] [nɒt] [si:m] [tu; tə] [dɪ'trækt] [æn; ən][aɪ'əʊtə][frɒm; frəm][ðə; ði] [greɪs] [pʊ; əv] ['evri] [step] ，
but it did not seem to detract an iota from the grace of every step ，
但 它 做过 不是 似乎 到 减损 一个 ㄥ 从 这 优雅 的 每一个 步 ，
但它似乎丝毫没有减损每一步的优雅，

[pəʊz] ，
pose ，
姿势 ，
姿势，

['dʒestʃə(r)] .
gesture .
手势 .
手势。

[wʌn] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] ['wɒntɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [waɪt] [nek] [ə; eɪ][maɪt] [les] [fʊl] [ɔ:(r)][hɜ:(r); hə(r)]
One would not have wanted her white neck a mite less full or her
一 会 不是 有 通缉 她 白色的 脖子 一个 螨虫 较少的 满的 或者 她
['bjʊ:tɪf(ə)l] [ɑ:mz] [mɔ:(r)]['slendə(r)] .
beautiful arms more slender .
美丽的 武器 更多的 苗条 .
人们不希望她白皙的脖子变得不那么丰满，也不希望她美丽的的手臂变得更纤细。

['nevə(r)][wɜ:(r); wə(r)][hændz][mɔ:(r)] [ɪk'skwɪzɪt] [ðæn; ðən] [hɜ:z] ，
Never were hands more exquisite than hers ，
绝不 是 双手 更多的 精美的 比 她的 ，
从来没有人的手比她的更精致，

[ænd; ənd][ˌaɪˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][dʒɔɪ][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [ˈθredɪd] [hɜː(r); hə(r)][ˈniːd(ə)]
and it was a joy to look at them when she threaded her needle
和 它 曾是 一个 喜悦 到 看 在 他们 什么时候 她 螺纹 她 针
[ɔː(r)] [əˈdʒʌstɪd] [hɜː(r); hə(r)][gəʊld] [ˈθɪmbəl] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ˈteɪpə(r)] [ˈmɪd(ə)] [ˈfɪŋɡə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [səʊd]
or adjusted her gold thimble to her taper middle finger as she sewed
或者 调整 她 金子 顶针 到 她 锥形 中间 手指 作为 她 缝制的
[əˈweɪ] [ɒn][ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)] [naɪt] - [drɔːz] [ɔː(r)] [ˈfæ(ə)nd] [ə; eɪ] [ˈbɒdɪs] [ɔː(r)][ə; eɪ][bɪb] .
away on the little night - drawers or fashioned a bodice or a bib .
离开 在 这 小的 夜晚 - 抽屉 或者 造型 一个 紧身胸衣 或者 一个 围兜 .

当她穿针引线，或者在缝制小睡裤或制作紧身胸衣或围兜时，将金顶针调整到她细长的中指上时，看着它们真是一种乐趣。

[ˈmædəm] - [wɒz; wəz] [ˈveri] [fʌnd][ɒv; əv][ˈmɪsɪz] . [pɑːnteliːɜː] ,
Madame Ratignolle was very fond of Mrs . Pontellier ,
夫人 - 曾是 非常 喜爱 的 太太 . 庞特利尔 ,
拉蒂尼奥勒夫人非常喜欢庞特利尔夫人，

[ænd; ənd][ˈɒf(ə)n][ʃiː; ʃɪ] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [ˈsəʊɪŋ] [ænd; ənd] [went] [ˈəʊvə(r)][tuː; tə][sɪt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ɪn]
and often she took her sewing and went over to sit with her in
和 经常 她 采取 她 缝纫 和 去 超过 到 坐 和 她 在
[ðə; ðɪ] [ˌɑːftəˈnuːnz] .
the afternoons .
这 下午 .

下午她常常带着针线活过来陪她坐坐。

[ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ðeə(r)][ðə; ðɪ] [ˌɑːftəˈnuːn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [deɪ] [ðə; ðɪ][bɒks] [əˈraɪvd] [frɒm; frəm] [njuː]
She was sitting there the afternoon of the day the box arrived from New
她 曾是 坐着 那里 这 下午 的 这 天 这 盒子 到达的 从 新的
[ˈɔːrlənz] .
Orleans .
奥尔良 .

包裹从新奥尔良寄来的那天下午，她就坐在那里。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [pəˈzeɪ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈrɒkə(r)] ,
She had possession of the rocker ,
她 有 拥有 的 这 摇滚乐 ,
她拥有一把摇椅，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] [ˈbɪzɪli] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn] [ˈsəʊɪŋ] [əˈpɒn][ə; eɪ] [dɪˈmɪnɪjətɪv] [peə(r)][ɒv; əv] [naɪt] -
and she was busily engaged in sewing upon a diminutive pair of night -
和 她 曾是 忙碌地 已订婚的 在 缝纫 之上 一个 小字 一对 的 夜晚 -
[drɔːz] .
drawers .
抽屉 .

她正忙着缝制一条小巧的睡裤。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [brɔːt] [ðə; ðɪ] [ˈpæt(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [drɔːz] [fɔː(r); fə(r)][ˈmɪsɪz] . [pɑːnteliːɜː] [tuː; tə] [kʌt] [aʊt]
She had brought the pattern of the drawers for Mrs . Pontellier to cut out
她 有 带来 这 图案 的 这 抽屉 为了 太太 . 庞特利尔 到 切 出去
- - [ə; eɪ][ˈmaːv(ə)] [ɒv; əv] [kənˈstrʌkʃn] ,
- - a marvel of construction ,
- - 一个 奇迹 的 建造 ,

她把抽屉的图纸拿来给庞特利尔太太剪裁——真是个建筑奇迹，

[ˈfæ(ə)nd] [tuː; tə] [ɪnˈkləʊz] [ə; eɪ] [ˈbeɪbɪz] [ˈbɒdɪ] [səʊ] [ɪˈfektʃuəli] [ðæt] [ˈəʊnli] [tuː] [smɔːl] [aɪz] [maɪt] [lʊk]
fashioned to enclose a baby's body so effectually that only two small eyes might look
造型 到 括 一个 婴儿的 身体 所以 有效地 那 仅有的 二 小的 眼睛 可能 看
[aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈgaːmənt] ,
out from the garment ,
出去 从 这 服装 ,
衣服紧紧包裹着婴儿的身体，只有两只小眼睛可以从衣服里向外看，

[laɪk] [æn; ən] [-] .
like an Eskimo's .
喜欢 一个 爱斯基摩人的 .

就像爱斯基摩人一样。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [dɪˈzaɪnd] [fɔː(r); fə(r)][ˈwɪntə(r)][weə(r)] ,
They were designed for winter wear ,
他们 是 设计 为了 冬天 穿 ,

它们是为冬季穿着而设计的,

[wen] [ˈtretʃərəs] [draːfts] [keɪm] [daʊn] [ˈtʃɪmnɪz] [ænd; ənd] [ɪnˈsɪdiəs] [ˈkʌrənts] [ɒv; əv] [ˈdedli] [kəʊld]
when treacherous drafts came down chimneys and insidious currents of deadly cold
什么时候 奸诈 草稿 来了 向下 烟囱 和 阴险 电流 的 致命 寒冷的
[faʊnd] [ðeə(r)] [wei] [θruː] [kiː] - [həʊlz] .
found their way through key - holes .
成立 他们的 方式 通过 钥匙 - 孔 .

当危险的气流从烟囱吹进来，致命的寒流从钥匙孔进入时。

[ˈmɪsɪz] . - [maɪnd][wɒz; wəz] [kwɪt] [æt; ət] [rest] [kənˈsɜːnɪŋ] [ðə; ðɪ][ˈprez(ə)nt] [məˈtɪəriəl] [niːdz]
Mrs . Pontellier's mind was quite at rest concerning the present material needs
太太 . - 头脑 曾是 相当 在 休息 有关 这 展示 材料 需求
[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈtʃɪldrən] ,
of her children ,
的 她 孩子们 ,

庞特利尔太太对孩子们目前的物质需求很放心，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [nɒt] [siː] [ðə; ðɪ][juːz][ɒv; əv] [ænˈtɪsɪpeɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈwɪntə(r)] [naɪt]
and she could not see the use of anticipating and making winter night
和 她 可以 不是 看 这 使用 的 预期 和 制作 冬天 夜晚
[ˈɡɑːmənts] [ðə; ðɪ][ˈsʌbdʒɪkt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈsʌmə(r)] [ˌmedɪˈteɪʃənz] .
garments the subject of her summer meditations .
服装 这 主题 的 她 夏天 冥想 .

她不明白提前考虑冬夜服装并将它作为夏季冥想的主题有什么意义。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][dɪd] [nɒt] [wɒnt] [tuː; tə] [əˈprɪə(r)] [ʌnˈeɪmɪəbəl] [ænd; ənd] [ʌnˈɪntrəstɪd] ,
But she did not want to appear unamiable and uninterested ,
但 她 做过 不是 想 到 出现 不友善的 和 不感兴趣 ,

但她不想显得冷漠和无趣，

[səʊ][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [brɔːt] [fɔːθ] [ˈnjuːzˌpeɪpəz] ,
so she had brought forth newspapers ,
所以 她 有 带来 前进 报纸 ,

所以她拿出报纸，

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [sprɛd] [əˈpɒn][ðə; ðɪ][flɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈɡæləri] ,
which she spread upon the floor of the gallery ,
哪个 她 传播 之上 这 地面 的 这 画廊 ,

她把它铺在画廊的地板上，

[ænd; ənd][ˈʌndə(r)] [ˈmædəm] - [dəˈrekʃ(ə)nz][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [kʌt] [ə; eɪ] [ˈpæt(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]
and under Madame Ratignolle's directions she had cut a pattern of the
和 在下面 夫人 - 方向 她 有 切 一个 图案 的 这
[ɪmˈpɜːviəs] [ˈɡɑːmənt] .
impervious garment .
不透水的 服装 .

在拉蒂尼奥勒夫人的指导下，她剪裁出了这件防渗透服装的样板。

[ˈrɒbət] [wɒz; wəz][ðeə(r)] ,
Robert was there ,
罗伯特 曾是 那里 ,

罗伯特在场，

[ˈsi:tɪd] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [bi:n] [ðə; ði] [ˈsʌndeɪ] [brɪˈfʊː(r)] ,
seated as he had been the Sunday before ,
坐着 作为 他 有 到过 这 星期日 前 ,
像上个星期天一样坐着,

[ænd; ʌnd][ˈmɪsɪz] . [pɑːnteliːʒ] [ˈɔːlsəʊ] [ˈɒkjupaɪd] [hɜː(r); hə(r)][ˈfʊːmə(r)] [pəˈziʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði] [ˈʌpə(r)] [step] ,
and Mrs Pontellier also occupied her former position on the upper step ,
和 太太 . 庞特利尔 还 占领 她 以前的 位置 在 这 上 步 ,
庞特利尔夫人也占据了她在之前的位置,

[ˈliːnɪŋ] [ˈlɪstləsli] [əˈɡenst] [ðə; ði][pəʊst] .
leaning listlessly against the post .
倾斜 百无聊赖地 反对 这 邮政 .
无精打采地靠在柱子上。

[brɪˈsaɪd] [hɜː(r); hə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][bɒks][ɒv; əv] [ˈbɒnbɒnz] ,
Beside her was a box of bonbons ,
旁 她 曾是 一个 盒子 的 糖果 ,
她旁边放着一盒糖果,

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [held] [aʊt] [æt; ət] [ˈɪntərvlz] [tuː; tə] [ˈmædəm] - .
which she held out at intervals to Madame Ratignolle .
哪个 她 握住 出去 在 间隔 到 夫人 - .
她不时地向拉蒂尼奥勒夫人递过来。

[ðæt] [ˈleɪdi] [siːmd] [æt; ət][ə; eɪ] [lɒs] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [srɪˈlekʃ(ə)n] ,
That lady seemed at a loss to make a selection ,
那 女士 似乎 在 一个 损失 到 制作 一个 选择 ,
那位女士似乎不知该如何选择,

[bʌt; bət] [ˈfaɪnəli] [ˈset(ə)ld] [əˈpɒn][ə; eɪ] [stɪk] [ɒv; əv] [ˈnuːɡɑː] ,
but finally settled upon a stick of nougat ,
但 最后 定居 之上 一个 戳 的 牛轧糖 ,
但最终还是选择了一根牛轧糖,

[ˈwʌndəɪŋ] [ɪf] [aɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [tuː] [rɪtʃ] ;
wondering if it were not too rich ;
好奇 如果 它 是 不是 也 富有的 ;
想知道它是否太丰富了;

[ˈweðə(r)] [aɪ ˈtiː][kʊd; kəd] [ˈpɒsəbli] [hɜːt] [hɜː(r); hə(r)] .
whether it could possibly hurt her .
无论 它 可以 可能 伤害 她 .
这是否会伤害到她。

[ˈmædəm] - [hæd; həd] [bi:n] [ˈmæɪd] [ˈsev(ə)n] [jɪəz] .
Madame Ratignolle had been married seven years .
夫人 - 有 到过 已婚 七 年 .
拉蒂尼奥勒夫人已经结婚七年了。

[əˈbaʊt] [ˈevri] [tuː] [jɪəz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][ˈbeɪbi] .
About every two years she had a baby .
关于 每一个 二 年 她 有 一个 婴儿 .
大约每两年她就会生一个孩子。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θriː] [ˈbeɪbiz] ,
At that time she had three babies ,
在 那 时间 她 有 三 婴儿 ,
当时她有三个孩子,

[ænd; ʌnd][wɒz; wəz] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fʊːθ] [wʌn] .
and was beginning to think of a fourth one .
和 曾是 开始 到 思考 的 一个 第四 一 .
并开始考虑第四个。

[ʃiː, ʃi][wɒz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] [hɜː(r); hə(r)] " [kənˈdɪŋ] .
She was always talking about her " condition .
她 曾是 总是 说 关于 她 " 状况 .
她总是谈论她的“状况”。

" [hɜː(r); hə(r)] " [kənˈdɪŋ] " [wɒz; wəz][ɪn][nəʊ] [wei] [əˈpærənt] ,
" Her " condition " was in no way apparent ,
" 她 " 状况 " 曾是 在 不 方式 明显 ,
“她的‘病情’根本就不明显，

[ænd; ənd][nəʊ][wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [nəʊn] [ə; eɪ] [θɪŋ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː][bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]
and no one would have known a thing about it but for her
和 不 一 会 有 已知 一个 事物 关于 它 但 为了 她
[pəˈsɪstəns] [ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [aɪ ˈtiː][ðə; ðɪ][ˈsʌbdʒɪkt][pʊ; əv] [kənʊvəˈseɪ(ə)n] .
persistence in making it the subject of conversation .
持久性 在 制作 它 这 主题 的 对话 .
如果不是她坚持要谈论这件事，没有人会知道这件事。

[ˈrɒbət] [ˈstɑːtɪd] [tuː; tə] [ˌriːəʃʊə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ,
Robert started to reassure her ,
罗伯特 开始 到 保证 她 ,
罗伯特开始安慰她，

[əˈsəːtɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [nəʊn] [ə; eɪ][ˈleɪdɪ] [huː] [hæd; həd] [səbˈsɪst] [əˈpɒn] [ˈnuːɡɑː] [ˈdʒʊərəɪŋ]
asserting that he had known a lady who had subsisted upon nougat during
断言 那 他 有 已知 一个 女士 WHO 有 生存 之上 牛轧糖 期间
[ðə; ðɪ][ɪnˈtaɪə(r)] - - [bʌt; bət] [ˈsiːɪŋ] [ðə; ðɪ][ˈkʌlə(r)] [maʊnt] [ˈɪntuː][ˈmɪsɪz] . - [feɪs] [hiː; hi] [tʃekt]
the entire - - but seeing the color mount into Mrs . Pontellier's face he checked
这 全部的 - - 但 看到 这 颜色 山 进入 太太 . - 脸 他 已检查
[hɪmˈself] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [ðə; ðɪ][ˈsʌbdʒɪkt] .
himself and changed the subject .
他自己 和 已更改 这 主题 .
他声称自己认识一位女士，她整个生命都靠吃牛轧糖维持——但看到庞特利尔太太的脸色变得通红，他便克制住自己，
换了个话题。

[ˈmɪsɪz] . [pɑːnteliːɜː] ,
Mrs . Pontellier ,
太太 . 庞特利尔 ,
庞特利尔夫人，

[ðəʊ] [ʃiː, ʃi][hæd; həd] [ˈmæɪrɪd] [ə; eɪ] [ˈkriːəʊl] ,
though she had married a Creole ,
尽管 她 有 已婚 一个 克里奥尔语 ,
尽管她嫁给了一个克里奥尔人，

[wɒz; wəz] [nɒt] [ˈθʌrəli] [æt; ət] [həʊm] [ɪn][ðə; ðɪ][səˈsaɪəti][pʊ; əv] [ˈkriːəʊlz] ;
was not thoroughly at home in the society of Creoles ;
曾是 不是 彻底 在 家 在 这 社会 的 克里奥尔人 ;
并不完全适应克里奥尔人的社会；

[ˈnevə(r)] [bɪˈfɔː(r)] [hæd; həd][ʃiː, ʃi] [biːn] [θrəʊn] [səʊ] [ˈɪntɪmətli] [əˈmʌŋ] [ðəm; ðəm] .
never before had she been thrown so intimately among them .
绝不 前 有 她 到过 抛掷 所以 亲密 之中 他们 .
她从来没有和他们有过如此亲密的关系。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ˈəʊnli] [ˈkriːəʊlz] [ðæt] [ˈsʌmə(r)] [æt; ət] [leɪbrənz] .
There were only Creoles that summer at Lebrun's .
那里 是 仅有的 克里奥尔人 那 夏天 在 勒布伦的 .
那年夏天，勒布伦家只有克里奥尔人。

[ðeɪ] [ɔ:l] [nju:] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] ,
They all knew each other ,
他们 全部 知道 每个 其他 ,

他们彼此都认识，

[ænd; ənd] [felt] [laɪk] [wʌn] [lɑ:dʒ] ['fæməli] ,
and felt like one large family ,
和 毛毡 喜欢 一 大的 家庭 ,

感觉就像一个大家庭，

[ə'mʌŋ] [hu:m] [ɪg'zɪstɪd] [ðə; ði][məʊst]['æmɪkəb(ə)] [rɪ'leɪf(ə)nz] .
among whom existed the most amicable relations .

之中 谁 存在 这 最多 友好的 关系 .

他们之间存在着最友好的关系。

[ə; eɪ] [kærəktə'rɪstɪk] [wɪtʃ] [dɪ'stɪŋɡwɪft] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪm'prest] ['mɪsɪz] . [pɑ:nteli:ʒ]
A characteristic which distinguished them and which impressed Mrs . Pontellier

一个 特征 哪个 杰出的 他们 和 哪个 印象深刻 太太 . 庞特利尔

[məʊst] ['fɔ:səbli] [wɒz; wəz][ðeə(r)][ɪn'taɪə(r)] ['æbsəns] [ɒv; əv] ['pru:dəri] .
most forcibly was their entire absence of prudery .

最多 强制 曾是 他们的 全部的 缺席 的 伪善 .

他们最突出的特点，也是给庞特利尔夫人留下最深刻印象的特点，就是他们毫不拘谨。

[ðeə(r)] ['fri:dəm] [ɒv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɒz; wəz][æ; ət][fɜ:st] [ɪn,kəmprɪ'hensəb(ə)] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ,
Their freedom of expression was at first incomprehensible to her ,

他们的 自由 的 表达 曾是 在 第一的 难以理解 到 她 ,

他们的言论自由起初让她难以理解，

[ðəʊ] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][nəʊ] ['dɪfɪkəltɪ] [ɪn] ['rekənsaɪlɪŋ] [aɪ 'ti:] [wɪð] [ə; eɪ] ['lɒftɪ] [tʃæstəti] [wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði]
though she had no difficulty in reconciling it with a lofty chastity which in the

尽管 她 有 不 困难 在 和解 它 和 一个 高远 贞洁 哪个 在 这

['kri:əʊl] ['wʊmən] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪn'bɔ:n] [ænd; ənd] [ʌnmɪ'steɪkəbl] .
Creole woman seems to be inborn and unmistakable .

克里奥尔语 女士 似乎 到 是 先天 和 毋庸置疑 .

尽管她毫不费力地就将其与克里奥尔女性似乎与生俱来的、不容置疑的高尚贞洁相协调。

['nevə(r)] [wʊd] ['ednə] [pɑ:nteli:ʒ] [fə'get] [ðə; ði] [ʃɒk] [wɪð] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ] [hɜ:d] ['mædəm] -
Never would Edna Pontellier forget the shock with which she heard Madame Ratignolle

绝不 会 埃德娜 庞特利尔 忘记 这 震惊 和 哪个 她 听到 夫人 -

[rɪ'leɪtɪŋ] [tu:; tə][əʊld] [mə'sjɜ:] - [ðə; ði] ['hærəʊɪŋ] ['stɔ:ri] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]
relating to old Monsieur Farival the harrowing story of one of her

相关 到 老的 先生 - 这 令人痛心的 故事 的 一 的 她

[ɑ:'ku:ʃmənʃ] ,
accouchements ,

婴儿 ,

埃德娜·庞特利尔永远不会忘记，当她听到拉蒂尼奥勒夫人向法里瓦尔老先生讲述她所生孩子的悲惨故事时，她内心的震惊。

[wɪð'həʊldɪŋ] [nəʊ] ['ɪntɪmət] ['di:teɪl] .
withholding no intimate detail .

扣留 不 亲密的 细节 .

不隐瞒任何细节。

[ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə][laɪk] [ʃɒks] ,
She was growing accustomed to like shocks ,

她 曾是 生长 习惯 到 喜欢 冲击 ,

她逐渐习惯了这种冲击，

[bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][nɒt] [ki:p] [ðə; ði] ['maʊntɪŋ] ['kʌlə(r)] [bæk] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] [tʃi:ks] .
but she could not keep the mounting color back from her cheeks .

但 她 可以 不是 保持 这 安装 颜色 后退 从 她 脸颊 .

但她还是抑制不住脸颊上越来越红的血色。

[ˈɒf(tə)n] [ðæn; ðən][wʌns][hɜː(r); hə(r)] [ˈkʌmɪŋ] [hæd; həd] [ˌɪntəˈrʌptɪd] [ðə; ði][drəʊl][ˈstɔːri] [wið] [wɪt]
Often **than** **once** **her** **coming** **had** **interrupted** **the** **droll** **story** **with** **which**
更频繁 比 一次 她 未来 有 中断 这 滑稽 故事 和 哪个
[ˈrɒbət] [wɒz; wəz] [ˌentəˈteɪnɪŋ] [sʌm; səm] [əˈmjuːzd] [gruːp] [ɒv; əv] [ˈmærid] [ˈwɪmɪn] .
Robert **was** **entertaining** **some** **amused** **group** **of** **married** **women** .
罗伯特 曾是 娱乐 一些 觉得好笑 团体 的 已婚 女性 .
她的到来常常打断罗伯特正在给一群已婚妇女讲的滑稽故事。

[ə; eɪ] [bʊk] [hæd; həd] [ɡɒn] [ðə; ði] [raʊndz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpenʃ(ə)n] .
A **book** **had** **gone** **the** **rounds** **of** **the** **pension** .
一个 书 有 已消失 这 回合 的 这 养老金 .
一本书已经在养老院里流传了。

[wen] [ˌaɪˈtiː] [keɪm] [hɜː(r); hə(r)] [tɜːn] [tuː; tə] [riːd] [ˌaɪˈtiː] ,
When **it** **came** **her** **turn** **to** **read** **it** ,
什么时候 它 来了 她 转动 到 读 它 ,
当轮到她读的时候，

[ʃiː; ʃi][dɪd][səʊ] [wið] [prəˈfaʊnd] [əˈstɒnɪʃmənt] .
she **did** **so** **with** **profound** **astonishment** .
她 做过 所以 和 深刻的 惊讶 .
她非常惊讶地这么做了。

[ʃiː; ʃi] [felt] [muːvd] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] [bʊk] [ɪn] [ˈsiːkrət] [ænd; ənd][ˈsɒlətjuːd] ,
She **felt** **moved** **to** **read** **the** **book** **in** **secret** **and** **solitude** ,
她 毛毡 已搬 到 读 这 书 在 秘密 和 孤独 ,
她深受感动，决定独自一人偷偷地读这本书，

[ðəʊ] [nʌŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈʌðə(r)z] [hæd; həd] [dʌŋ] [səʊ] ,
though **none** **of** **the** **others** **had** **done** **so** ,
尽管 没有任何 的 这 其他的 有 完毕 所以 ,
尽管其他人都没有这样做，

- - [tuː; tə] [haɪd] [ˌaɪˈtiː][frɒm; frəm] [ˈvjuː] [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [əˈprəʊtʃɪŋ] [ˈfʊtsteps] .
- - **to** **hide** **it** **from** **view** **at** **the** **sound** **of** **approaching** **footsteps** .
- - 到 隐藏 它 从 看法 在 这 声音 的 接近 脚步声 .
——在听到脚步声接近时将其隐藏起来。

[ˌaɪˈtiː][wɒz; wəz] [ˈəʊpənli] [ˈkrɪtɪsaɪz] [ænd; ənd] [ˈfriːli] [dɪˈskʌst] [æt; ət][ˈteɪb(ə)] .
It **was** **openly** **criticised** **and** **freely** **discussed** **at** **table** .
它 曾是 公然 受到批评 和 自由 讨论 在 桌子 .
它受到了公开的批评并在餐桌上自由地讨论。

[ˈmɪsɪz] . [pɑːnteliːə] [geɪv] [ˈəʊvə(r)] [ˈbiːɪŋ] [əˈstɒnɪʃt] ,
Mrs **Pontellier** **gave** **over** **being** **astonished** ,
太太 . 庞特利尔 给予 超过 存在 惊讶 ,
庞特利尔太太惊讶不已，

[ænd; ənd] [kənˈkluːdɪd] [ðæt] [ˈwʌndə(r)] [wʊd] [ˈnevə(r)] [siːs] .
and **concluded** **that** **wonders** **would** **never** **cease** .
和 结束 那 奇迹 会 绝不 停止 .
并得出结论：奇迹永远不会停止。

[viː]
V
V

[ðeɪ] [fɔːmd] [ə; eɪ][kən'dʒiːniəl] [gruːp] ['sɪtɪŋ] [ðeə(r)] [ðæt] ['sʌmə(r)] [ɑːftə'nuːn] - - ['mædəm] -
They formed a congenial group sitting there that summer afternoon - - Madame Ratignolle
他们 形成 一个 相投 团体 坐着 那里 那 夏天 下午 - - 夫人 -
[ˈsəʊɪŋ] [ə'weɪ] ,
sewing away ,
缝纫 离开 ,

那个夏日午后，她们聚在一起，气氛融洽——拉蒂尼奥勒夫人正在缝补衣服，

[ˈɒf(ə)n] ['stɒpɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] [ə; eɪ]['stɔːri][ɔː(r)] ['ɪnsɪdənt] [wɪð] [mʌtʃ] [ɪk'spresɪv] ['dʒestʃə(r)][ɒv; əv]
often stopping to relate a story or incident with much expressive gesture of
经常 停止 到 涉及 一个 故事 或者 事件 和 很多 富有表现力的 手势 的
[hɜː(r); hə(r)] ['pɜːfɪkt] [hændz] ;
her perfect hands ;
她 完美的 双手 ;

经常停下来用她完美的双手做出富有表现力的手势来讲述一个故事或事件；

['rɒbət] [ænd; ənd;][ˈmɪsɪz] . [pɑːntɛliːə] ['sɪtɪŋ] ['aɪd(ə)] ,
Robert and Mrs . Pontellier sitting idle ,
罗伯特 和 太太 . 庞特利尔 坐着 闲置的 ,
[ˈrɒbət] [ænd; ənd;][ˈmɪsɪz] . [pɑːntɛliːə] ['sɪtɪŋ] ['aɪd(ə)] ,
罗伯特和庞特利尔夫人闲坐着，

[ɪks'tʃeɪndʒɪŋ] [ə'keɪʒən(ə)] [wɜːdz] ,
exchanging occasional words ,
交换 偶然 字 ,
[ɪks'tʃeɪndʒɪŋ] [ə'keɪʒən(ə)] [wɜːdz] ,
偶尔交流一下，

[ˈglɑːnsɪz][ɔː(r)] [smaɪlz] [wɪtʃ] ['ɪndəˌkeɪtɪd][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [əd'vɑːnst] [steɪdʒ][ɒv; əv] ['ɪntɪməsi] [ænd; ənd]
glances or smiles which indicated a certain advanced stage of intimacy and
眼神 或者 微笑 哪个 表明的 一个 肯定 先进的 阶段 的 亲密关系 和
[ˌkæmə'rɑːdəri] .
camaraderie .
友谊 .

眼神或微笑表明亲密和友爱已达到一定程度。

[hiː; hi][hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['jædəʊ] ['djʊərəɪŋ][ðə; ði][pɑːst] [mʌnθ] .
He had lived in her shadow during the past month .
他 有 居住地 在 她 阴影 期间 这 过去的 月 .
[hiː; hi][hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['jædəʊ] ['djʊərəɪŋ][ðə; ði][pɑːst] [mʌnθ] .
过去一个月他一直生活在她的阴影下。

[nəʊ][wʌn] [θɔːt] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv][aɪ 'tiː] .
No one thought anything of it .
不 一 想法 任何事物 的 它 .
[nəʊ][wʌn] [θɔːt] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv][aɪ 'tiː] .
没人想到这一点。

['meni] [hæd; həd] [prɪ'dɪktɪd] [ðæt] ['rɒbət] [wʊd] [dɪ'veʊt] [hɪm'self][tuː; tə]['mɪsɪz] . [pɑːntɛliːə] [wen] [hiː; hi]
Many had predicted that Robert would devote himself to Mrs . Pontellier when he
许多 有 预测 那 罗伯特 会 奉献 他自己 到 太太 . 庞特利尔 什么时候 他
[ə'raɪvd] .
arrived .
到达的 .

许多人预测罗伯特一到任就会全身心地投入到庞特利尔夫人的怀抱中。

[sɪns] [ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] [ˌfɪftiːn] ,
Since the age of fifteen ,
自从 这 年龄 的 十五 ,
[sɪns] [ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] [ˌfɪftiːn] ,
从十五岁起，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɪ'lev(ə)n] [j'iəz] [brɪ'fɔː(r)] ,
which was eleven years before ,
哪个 曾是 十一 年 前 ,
[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɪ'lev(ə)n] [j'iəz] [brɪ'fɔː(r)] ,
那是十一年前，

[ˈrɒbət] [i:tʃ] [ˈsʌmə(r)] [æ; ət][grænd] [aɪl] [hæd; həd] [ˈkɒnstitju:t] [hɪm'self] [ðə; ði] [dɪ'vəʊtɪd] [ə'tendənt]
Robert each summer at Grand Isle had constituted himself the devoted attendant
罗伯特 每个 夏天 在 盛大 小岛 有 构成 他自己 这 奉献 服务员
[ɒv; əv][sʌm; səm][feə(r)] [deɪm] [ɔ:(r)] [ˈdæmzl] .
of some fair dame or damsel .
的 一些 公平的 贵妇人 或者 闺女 .

每年夏天，罗伯特都会在格兰德岛成为某位美丽女士或少女的忠实侍从。

[ˈsʌmtaɪmz] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜ:l] ,
Sometimes it was a young girl ,
有时 它 曾是 一个 年轻的 女孩 ,
[ə'gen] [ə; eɪ] ['wɪdəʊ] ;
again a widow ;
再次 一个 寡妇 ;
[wɒz; wəz] [jʌŋ] [gɜ:l] ,
有时是一个年轻女孩，

又是一个寡妇；

[bʌt; bət][æz; əz][ˈɒf(ə)n][æz; əz][nɒt][aɪ 'ti:][wɒz; wəz][sʌm; səm] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈmæɪrɪd] [ˈwʊmən] .
but as often as not it was some interesting married woman .
但 作为 经常 作为 不是 它 曾是 一些 有趣的 已婚 女士 .
[bʌt; bət][æz; əz][ˈɒf(ə)n][æz; əz][nɒt][aɪ 'ti:][wɒz; wəz][sʌm; səm] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈmæɪrɪd] [ˈwʊmən] .
但通常情况下，她都是一些有趣的已婚女性。

[fɔ:(r); fə(r)] [tu:] [kən'sekjətɪv] [ˈsi:z(ə)nz] [hi;; hi][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ði] [ˈsʌnlaɪt] [ɒv; əv] [ˌmædəm'wəzəl]
For two consecutive seasons he lived in the sunlight of Mademoiselle
为了 二 连续的 季节 他 居住地 在 这 阳光 的 小姐
- [ˈprez(ə)ns] .
Duvigne's presence .
- 在场 .
[fɔ:(r); fə(r)] [tu:] [kən'sekjətɪv] [ˈsi:z(ə)nz] [hi;; hi][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ði] [ˈsʌnlaɪt] [ɒv; əv] [ˌmædəm'wəzəl]
连续两个赛季，他都生活在杜维涅小姐的阳光下。

[bʌt; bət][ʃi;; ʃi][daɪd] [bɪ'twi:n] [ˈsʌməz] ;
But she died between summers ;
但 她 死亡 之间 夏天 ;
[bʌt; bət][ʃi;; ʃi][daɪd] [bɪ'twi:n] [ˈsʌməz] ;
但她在夏天之间去世了；

[ðen] [ˈrɒbət] [pəʊzd][æz; əz][æn; ən][ˌɪnkən'səʊləb(ə)l] ,
then Robert posed as an inconsolable ,
然后 罗伯特 摆拍 作为 一个 无法安慰 ,
[ðen] [ˈrɒbət] [pəʊzd][æz; əz][æn; ən][ˌɪnkən'səʊləb(ə)l] ,
然后罗伯特假装伤心欲绝，

[p'rɒstreɪtɪŋ] [hɪm'self] [æ; ət][ðə; ði] [fi:t] [ɒv; əv] [ˈmædəm] - [fɔ:(r); fə(r)] [wɒt'evə(r)] [krʌmz] [ɒv; əv]
prostrating himself at the feet of Madame Ratignolle for whatever crumbs of
俯伏 他自己 在 这 脚 的 夫人 - 为了 任何 面包屑 的
[ˈsɪmpəθi] [ænd; ənd] [ˌkʌmfət] [ʃi;; ʃi] [maɪt] [bi;; bi] [pli:zd] [tu;; tə] [ˌvəʊtʃ'seɪf] .
sympathy and comfort she might be pleased to vouchsafe .
同情 和 舒适 她 可能 是 高兴 到 vouchsafe .

他匍匐在拉蒂尼奥勒夫人的脚下，祈求她给予他哪怕一丝同情和安慰。

[ˈmɪsɪz] . [pɑ:nteli:ʒ] [laɪkt] [tu;; tə][saɪt][ænd; ənd] [geɪz] [æ; ət][hɜ:(r); hə(r)][feə(r)] [kəm'pænjən] [æz; əz][ʃi;; ʃi]
Mrs . Pontellier liked to sit and gaze at her fair companion as she
太太 . 庞特利尔 喜欢 到 坐 和 目光 在 她 公平的 伴侣 作为 她
[maɪt] [lʊk] [ə'pɒn][ə; eɪ] [ˈfɔ:ltləs] [mæ'dɒnə] .
might look upon a faultless Madonna .
可能 看 之上 一个 完美无瑕 麦当娜 .

庞特利尔夫人喜欢坐着凝视她美丽的伴侣，就像凝视完美无瑕的圣母玛利亚一样。

" [kʊd; kəd] [ˈeni] [wʌn] [ˈfæðəm] [ðə; ði] [ˈkru:əlti] [bɪ'ni:θ] [ðæt] [feə(r)][ɪk'stɪəriə(r)] ?
" **Could any one fathom the cruelty beneath that fair exterior ?**
" 可以 任何 一 捉摸 这 残酷 下面 那 公平的 外部的 ?
[kʊd; kəd] [ˈeni] [wʌn] [ˈfæðəm] [ðə; ði] [ˈkru:əlti] [bɪ'ni:θ] [ðæt] [feə(r)][ɪk'stɪəriə(r)] ?
“有人能理解那美丽外表下的残忍吗？

" [m'ɜ:məd] [ˈrɒbət] .
" **murmured Robert** .
" 低声说道 罗伯特 .

“罗伯特低声说道。

" [ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [ai] [ə'dɔ:rd] [hɜ:(r); hə(r)] [wʌns] ,
" **She knew that I adored her once** ,
" 她 知道 那 我 受人喜爱 她 一次 ,

“她知道我曾经爱过她，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [let] [em 'iː][ə'dɔ:(r)] [hɜ:(r); hə(r)] .
and she let me adore her .
和 她 让 我 崇拜 她 .

她让我崇拜她。

[,aɪ 'tiː][wɒz; wəz] ˈRɒbət ,
It was Robert ,
它 曾是 ˈRobert ,

那是“罗伯特，

[kʌm] ;
come ;
来 ;

来;

[gəʊ] ;
go ;
去 ;

去;

[stænd] [ʌp] ;
stand up ;
站立 向上 ;

起来;

[sɪt] [daʊn] ;
sit down ;
坐 向下 ;

坐下;

[duː; də] [ðɪs] ;
do this ;
做 这 ;

这样做；

[duː; də] [ðæt] ;
do that ;
做 那 ;

做那件事；

[siː] [ɪf] [ðə; ði] [ˈbeɪbi] [sli:p] ;
see if the baby sleeps ;
看 如果 这 婴儿 睡觉 ;

看看宝宝是否睡觉；

[maɪ] [ˈθɪmbəl] ,
my thimble ,
我的 顶针 ,

我的顶针，

[pliːz] ,
please ,
请 ,

请，

[ðæt] [ai] [left] [gɒd] [nəʊz] [weə(r)] .
that I left God knows where .
那 我 左边 上帝 知道 在哪里 .

天知道我把它丢在哪儿了。

[kʌm] [ænd; ənd] [ri:d] [doʊ'deɪ] [tuː; tə][em 'i:] [waɪl] [ai] [səʊ] . - "
Come and read Daudet to me while I sew . ' "
来 和 读 都德 到 我 尽管 我 缝 . - "

在我缝纫的时候，你过来给我读《都德》吧。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《觉醒与短篇小说选》(Awakening & Selected Short Stories)

第2/18页

" [pɑ:(r)] [ɪg'zɛmpl] ！
" **Par exemple** ！
" 帕尔 例如 ！

“举个例子！

[aɪ][ˈnevə(r)][hæd; həd][tu:; tə][ɑ:sk] .
I never had to ask .
我 绝不 有 到 问 ；

我从来不用问。

[ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] [ˈɔ:lweɪz] [ðeə(r)][ˈʌndə(r)][maɪ] [fi:t] ,
You were always there under my feet ,
你 是 总是 那里 在下面 我的 脚 ；

你一直在我脚下，

[laɪk] [ə; eɪ] [ˈtrʌb(ə)lsəm] [kæt] . " **like a troublesome cat** . "
喜欢 一个 麻烦的 猫 ； "

就像一只麻烦的猫。”

" [ju:; jʊ] [mi:n] [laɪk] [æn; ən] [əˈdɔ:rɪŋ] [dɒg] .
" **You mean like an adoring dog** .
" 你 意思是 喜欢 一个 崇拜 狗 ；

“你的意思是像一只崇拜的狗。

[ænd; ʌnd][dʒʌst][æz; əz] [su:n] [æz; əz] - [əˈpiəd] [ɒn][ðə; ði] [si:n] ,
And just as soon as Ratignolle appeared on the scene ,
和 只是 作为 很快 作为 - 出现 在 这 场景 ；

拉蒂尼奥勒一出现，

[ðen] [aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ][dɒg] .
then it WAS like a dog .
然后 它 曾是 喜欢 一个 狗 ；

那时它就像一只狗。

`Passez ！
`**Passez** ！
`Passez ！

“帕塞兹！

[əˈdju:] ！
Adieu ！
再见 ！

再见！

[.æˈleɪ] [vu:] - [ɪn] ！ - " **Allez vous - en** ！ ' "
艾勒兹 您 - 英文 ！ - "

Allez vous-en！ ""

" [pə'hæps] [aɪ] [friəd] [tu:; tə] [meɪk] [ˈælfəns] [ˈdʒeləs] ,
" **Perhaps I feared to make Alphonse jealous** ,
" 也许 我 害怕 到 制作 阿方斯 嫉妒的 ；

“也许我害怕让阿方斯嫉妒，

" [ʃiː; ʃi] ,
" **she interjoined** ,
" 她 连接的 ,

“她插嘴道，

[wɪð] [ɪk'sesɪv] [na:'i:vteɪ] .
with excessive naivete .
和 过多的 天真 .

过于天真。

[ðæt] [meɪd] [ðem; ðəm][ɔ:l] [lɑ:f] .
That made them all laugh .
那 制成 他们 全部 笑 .

这让他们都笑了。

[ðə; ði] [raɪt] [hænd] ['dʒeləs] [ɒv; əv][ðə; ði] [left] !
The right hand jealous of the left !
这 正确的 手 嫉妒的 的 这 左边 !

右手嫉妒左手！

[ðə; ði] [hɑ:t] ['dʒeləs] [ɒv; əv][ðə; ði] [səʊl] !
The heart jealous of the soul !
这 心 嫉妒的 的 这 灵魂 !

心嫉妒灵魂！

[bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] ['mætə(r)] ,
But for that matter ,
但 为了 那 事情 ,

但就此而言，

[ðə; ði] ['kri:əʊl] ['hʌzbənd] [ɪz]['nevə(r)] ['dʒeləs] ;
the Creole husband is never jealous ;
这 克里奥尔语 丈夫 是 绝不 嫉妒的 ;

克里奥尔丈夫从不嫉妒；

[wɪð] [hɪm][ðə; ði] ['gæŋgri:n] ['pæʃ(ə)n] [ɪz][wʌn] [wɪtʃ] [hæz; həz] [br'kʌm] [dwɔ:f] [baɪ][dɪs'ju:s] .
with him the gangrene passion is one which has become dwarfed by disuse .
和 他 这 坏疽 热情 是 一 哪个 有 变得 矮小的 经过 废弃 .

对他来说，坏疽般的激情已经因废弃而变得微不足道。

['mi:nwaɪl] ['rɒbət] ,
Meanwhile Robert ,
同时 罗伯特 ,

与此同时，罗伯特，

[ə'dresɪŋ] ['mɪsɪz] [pɑ:nteli:ə] ,
addressing Mrs Pontellier ,
解决 太太 庞特利尔 ,

对庞特利尔夫人说，

[kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [tel] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][wʌn] [taɪm] ['həʊpləs] ['pæʃ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] ['mædəm] - ;
continued to tell of his one time hopeless passion for Madame Ratignolle ;
持续 到 告诉 的 他的 一 时间 绝望 热情 为了 夫人 - ;

继续讲述他对拉蒂尼奥勒夫人曾经无望的爱情；

[ɒv; əv] ['sli:pləs] ['naɪts] ,
of sleepless nights ,
的 失眠 夜晚 ,

不眠之夜，

[ɒv; əv] [kən'sju:mɪŋ] [fleɪmz] [tɪl] [ðə; ði] ['veri] [si:] ['sɪz l] [wen] [hi; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['deɪli] [plʌndʒ] .
of consuming flames till the very sea sizzled when he took his daily plunge .
的 消费 火焰 直到 这 非常 海 滋滋作响 什么时候 他 采取 他的 日常的 暴跌 .

当他每天跳入水中时，海水都会发出嘶嘶声，直到烈焰吞噬他。

[waɪl] [ðə; ði][ˈleɪdi][æ; ət][ðə; ði][ˈni:d(ə)] [kept] [ʌp][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈrʌnɪŋ] ,
While the lady at the needle kept up a little running ,
尽管 这 女士 在 这 针 保留 向上 一个 小的 跑步 ,
当针尖上的女士继续跑动时,

[kənˈtemptʃuəs] [ˈkɒment] :
contemptuous comment :
轻蔑的 评论 :

轻蔑的评论:

" [ˈblɑ:gɜ:r] - - [fa:'sɜ:] - - [grəʊs] [bet] ,
" **Blagueur - - farceur - - gros bete ,**
" 吹牛者 - - 滑稽剧 - - gros 更好 ,
“Blagueur——滑稽演员——gros bete,

[vi: 'eɪ] !
va !
va !

哇!

" [hi:; hi][ˈnevə(r)] [ə'sju:md] [ðɪs] [ˌsɪərɪəʊ'kɒmɪk] [təʊn] [wen] [ə'ləʊn] [wɪð] [ˈmɪsɪz] . [pɑ:nteli:ʒ] .
" **He never assumed this seriocomic tone when alone with Mrs . Pontellier .**
" 他 绝不 假定 这 半喜剧 语气 什么时候 独自的 和 太太 . 庞特利尔 .
“当他单独和庞特利尔夫人在一起时，他从来没有摆出这种严肃而滑稽的语气。

[ʃi:; ʃi][ˈnevə(r)] [nju:] [pri'saɪsli] [wɒt] [tu:; tə] [meɪk] [ɒv; əv][aɪ 'ti:] ;
She never knew precisely what to make of it ;
她 绝不 知道 恰恰 什么 到 制作 的 它 ;

她从来不知道究竟该如何理解这件事;

[æ; ət] [ðæt] [ˈməʊmənt][aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɪmˈpɒsəb(ə)] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [ges] [həʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv]
at that moment it was impossible for her to guess how much of
在 那 片刻 它 曾是 不可能的 为了 她 到 猜测 如何 很多 的
[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][dʒest][ænd; ənd] [wɒt] [prə'pɔ:ʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['ɜ:nɪst] .
it was jest and what proportion was earnest .
它 曾是 笑话 和 什么 部分 曾是 认真 .

那一刻，她根本无法猜出这句话有多少是玩笑，有多少是认真的。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ʌndə'stʊd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][ˈbʃ(ə)n][ˈspəʊkən] [wɜ:dz] [ɒv; əv] [lʌv] [tu:; tə] [ˈmædəm]
It was understood that he had often spoken words of love to Madame
它 曾是 理解 那 他 有 经常 说 字 的 爱 到 夫人

Ratignolle ,
- ,

据了解，他经常向拉蒂尼奥勒夫人表达爱意，

[wɪ'ðəʊt] [ˈeni] [θɔ:t] [ɒv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [ˈteɪkən] [ˈsɪəriəsli] .
without any thought of being taken seriously .
没有 任何 想法 的 存在 已采取 严重地 .

根本不考虑是否被认真对待。

[ˈmɪsɪz] . [pɑ:nteli:ʒ] [wɒz; wəz][glæd][hi:; hi][hæd; həd] [nɒt] [ə'sju:md] [ə; eɪ][ˈsɪmələ(r)][rəʊl] [tə'wɔ:d] [hɜ:'self] .
Mrs . Pontellier was glad he had not assumed a similar role toward herself .
太太 . 庞特利尔 曾是 高兴的 他 有 不是 假定 一个 相似的 角色 朝向 她自己 .

庞特利尔夫人很高兴他没有对她采取同样的态度。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [ʌnək'septəbl] [ænd; ənd] [ə'noɪɪŋ] .
It would have been unacceptable and annoying .
它 会 有 到过 不可接受 和 恼人的 .

这是令人无法接受且令人恼火的。

[ˈmɪsɪz] . [pɑːnteliːɜ] [hæd; həd] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [ˈsketʃɪŋ] [məˈtɪəriəlz] ,
Mrs . Pontellier had brought her sketching materials ,
太太 . 庞特利尔 有 带来 她 素描 材料 ,
庞特利尔夫人带来了她的素描材料，

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈdæbl] [wɪð] [ɪn][æən; ən] [ʌnpɹəˈfeʃənl] [wei] .
which she sometimes dabbled with in an unprofessional way .
哪个 她 有时 浅尝辄止 和 在 一个 不专业的 方式 .
她有时会以一种不专业的方式涉足其中。

[ʃiː; ʃɪ] [laɪkt] [ðə; ði][ˈdæb(ə)lɪŋ] .
She liked the dabbling .
她 喜欢 这 浅尝辄止 .
她喜欢涉猎。

[ʃiː; ʃɪ] [felt] [ɪn][aɪ ˈtiː][sætɪsˈfækʃ(ə)n][bʊ; əv][ə; eɪ][kaɪnd] [wɪtʃ] [nəʊ][ˈʌðə(r)] [ɪmˈplɔɪmənt] [əˈfɔːd; əˈfɔːd] .
She felt in it satisfaction of a kind which no other employment afforded
她 毛毡 在 它 满意 的 一个 种类 哪个 不 其他 就业 提供
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

她从中感受到了其他工作所无法给予她的满足感。

[ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [lɒŋ] [wɪft] [tuː; tə][traɪ] [hɜːˈself] [bʌn] [ˈmædəm] - .
She had long wished to try herself on Madame Ratignolle .
她 有 长的 希望 到 尝试 她自己 在 夫人 - .
她一直想尝试一下拉蒂尼奥勒夫人。

[ˈnevə(r)][hæd; həd] [ðæt] [ˈleɪdi] [siːmd] [ə; eɪ][mɔː(r)] [ˈtemptɪŋ] [ˈsʌbdʒɪkt][ðæn; ðən][æt; ət] [ðæt] [ˈməʊmənt] ,
Never had that lady seemed a more tempting subject than at that moment ,
绝不 有 那 女士 似乎 一个 更多的 诱人的 主题 比 在 那 片刻 ,
从来没有像此刻这样，这位女士显得如此诱人，

[ˈsiːtɪd] [ðeə(r)] [laɪk] [sʌm; səm] [ˈsenʃuəs] [məˈdɒnə] ,
seated there like some sensuous Madonna ,
坐着 那里 喜欢 一些 感性的 麦当娜 ,
像一位性感的圣母玛利亚一样坐在那里，

[wɪð] [ðə; ði] [ɡliːm] [bʊ; əv][ðə; ði] [ˈfeɪdɪŋ] [deɪ] [ɪnˈrɪtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ˈsplendɪd] [ˈkʌlə(r)] .
with the gleam of the fading day enriching her splendid color .
和 这 闪耀 的 这 褪色 天 丰富的 她 灿烂 颜色 .
夕阳西下，她的色彩更加绚丽多彩。

[ˈrɒbət] [krɒst] [ˈəʊvə(r)][ænd; ənd] [ˈsiːtɪd] [hɪmˈself] [əˈpɒn][ðə; ði][step] [bɪˈləʊ] [ˈmɪsɪz] . [pɑːnteliːɜ] ,
Robert crossed over and seated himself upon the step below Mrs . Pontellier ,
罗伯特 交叉 超过 和 坐着 他自己 之上 这 步 以下 太太 . 庞特利尔 ,
罗伯特走过去，坐在庞特利尔太太下面的台阶上，

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [wɒtʃ] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] .
that he might watch her work .
那 他 可能 手表 她 工作 .
他可以观察她的工作。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈhændld] [hɜː(r); hə(r)] [ˈbrʌʃɪz] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈsɜːt(ə)n] [iːz] [ænd; ənd] [ˈfriːdəm] [wɪtʃ] [keɪm] ,
She handled her brushes with a certain ease and freedom which came ,
她 处理 她 刷子 和 一个 肯定 舒适 和 自由 哪个 来了 ,
她挥舞画笔，显得轻松自如，

[nɒt][frɒm; frəm] [lɒŋ] [ænd; ənd] [kləʊz] [əˈkweɪntəns] [wɪð] [ðem; ðəm] ,
not from long and close acquaintance with them ,
不是 从 长的 和 关闭 熟人 和 他们 ,
并非源于与他们长期密切的相识，

[bʌt; bət][frɒm; frəm][ə; eɪ][ˈnætʃ(ə)rəl][ˈæptɪtjuːd] .
but from a natural aptitude .
但 从 一个 自然的 能力倾向 .

而是出于天赋。

[ˈrɒbət] [ˈfɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] [wɪð] [kləʊz] [əˈtenʃ(ə)n] ,
Robert followed her work with close attention ,
罗伯特 随后 她 工作 和 关闭 注意力 ,

罗伯特密切关注着她的工作，

[ˈɡɪvɪŋ] [fɔːθ] [ˈlɪt(ə)] [ɪˈdʒækjʊlətəri] [ɪkspreʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [əˌpriːʃiˈeɪʃn] [ɪn] [frentʃ] ,
giving forth little ejaculatory expressions of appreciation in French ,
给予 前进 小的 射精 表达式 的 欣赏 在 法语 ,

用法语表达赞赏，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [əˈdrest] [tuː; tə] [ˈmædəm] - .
which he addressed to Madame Ratignolle .
哪个 他 已解决 到 夫人 - .

这是他写给拉蒂尼奥勒夫人的信。

" [meɪz] [siː ˈiː] [-] [pɑːz][mæl] !
" Mais ce n'est pas mal !
" 玉米 ce 巢 帕斯 马尔 !

“Mais ce n'est pas mal!

[el] [-] [kəːnert] ,
Elle s'y connait ,
艾丽 s'y 康奈特 ,

Elle s'y connait,

[el] [ə; eɪ][diː][lɑː] [fɔːs] ,
elle a de la force ,
艾莉 一个 德 拉 力量 ,

elle a de la force,

[wiː] .
oui .
是的 .

是的。

" [ˈdjʊəriŋ][hɪz; ɪz] [əˈblɪviəs] [əˈtenʃ(ə)n] [hiː; hi][wʌns] [ˈkwaɪətli] [ˈrestɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [əˈgenst] [ˈmɪsɪz] .
" During his oblivious attention he once quietly rested his head against Mrs .
" 期间 他的 浑然不觉 注意力 他 一次 悄悄 休息 他的 头 反对 太太 .

- [ɑːm] .
Pontellier's arm .
- 手臂 .

“在他漫不经心的时候，他曾静静地将头靠在庞特利尔夫人的胳膊上。

[æz; əz][ˈdʒentli][ʃiː; ʃɪ] [riˈpʌls] [hɪm] .
As gently she repulsed him .
作为 轻轻地 她 反感 他 .

她温柔地拒绝了他。

[wʌns] [əˈgen] [hiː; hi] [rɪˈpiːtɪd] [ðə; ðɪ] [əˈfens] .
Once again he repeated the offense .
一次 再次 他 重复 这 罪行 .

他又一次犯了同样的罪行。

[ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɒt][bʌt; bət] [bɪˈliːv] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][biː; bi] [ˈθɔːtləsənəs] [ɒn][hɪz; ɪz][pɑːt] ;
She could not but believe it to be thoughtlessness on his part ;
她 可以 不是 但 相信 它 到 是 考虑不周 在 他的 部分 ;

她不得不相信这是他的轻率之举；

[jet] [ðæt] [wɒz; wəz][nəʊ] ['ri:z(ə)n] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [səb'mɪt] [tu:; tə][,aɪ 'ti:] .
yet that was no reason she should submit to it .
然而 那 曾是 不 原因 她 应该 提交 到 它 :
但这并不是她应该屈服的理由。

[ʃi:; ʃi][dɪd] [nɒt] ['remənstreɪt] ,
She did not remonstrate ,
她 做过 不是 抗议 ,
她没有抗议,

[ɪk'sept] [ə'gen] [tu:; tə] [rɪ'pʌls] [hɪm] ['kwɑɪətli][bʌt; bət] ['fɜ:mli] .
except again to repulse him quietly but firmly .
除了 再次 到 击退 他 悄悄 但 牢牢 :
除非再次悄悄但坚定地拒绝他。

[hi:; hi] ['bʃəd] [nəʊ][ə'pɒlədʒi] .
He offered no apology .
他 提供 不 道歉 :
他没有道歉。

[ðə; ði]['pɪktʃə(r)] [kəm'plɪtɪd] [bɔ:(r)][nəʊ] [rɪ'zembləns] [tu:; tə] ['mædəm] - .
The picture completed bore no resemblance to Madame Ratignolle .
这 图片 完全的 钻孔 不 相似 到 夫人 - :
完成的画作与拉蒂尼奥勒夫人毫无相似之处。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['greɪtli] [dɪsə'pɔɪntɪd] [tu:; tə][faɪnd] [ðæt][,aɪ 'ti:][dɪd] [nɒt] [lʊk] [laɪk] [hɜ:(r); hə(r)] .
She was greatly disappointed to find that it did not look like her .
她 曾是 非常 失望的 到 寻找 那 它 做过 不是 看 喜欢 她 :
当她发现那人看起来不像她时, 她非常失望。

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ][feə(r)] [ɪ'nʌf] [pi:s] [ɒv; əv] [wɜ:k] ,
But it was a fair enough piece of work ,
但 它 曾是 一个 公平的 足够的 片 的 工作 ,
但这是一件相当不错的作品,

[ænd; ənd][ɪn] ['meni] [rɪ'spekt] ['sætɪsfɑɪɪŋ] .
and in many respects satisfying .
和 在 许多 尊重 令人满意 :
并且在许多方面令人满意。

['mɪsɪz] . [pɑ:nteli:ɜ:] ['eɪvɪdəntli] [dɪd] [nɒt] [θɪŋk] [səʊ] .
Mrs . Pontellier evidently did not think so .
太太 : 庞特利尔 显然 做过 不是 思考 所以 :
庞特利尔夫人显然不这么认为。

['ɑ:ftə(r)] [sə'veɪɪŋ] [ðə; ði] [sketʃ] ['krɪtɪkli] [ʃi:; ʃi] [dru:] [ə; eɪ] [brɔ:d] [smʌdʒ] [ɒv; əv] [peɪnt] [ə'krɒs] [ɪts]
After surveying the sketch critically she drew a broad smudge of paint across its
后 测量 这 草图 关键 她 画 一个 广阔 弄脏 的 画 穿过 它是
['sɜ:fɪs] ,
surface ,
表面 ,
在仔细检查了草图之后, 她在草图表面画了一大块颜料,

[ænd; ənd] ['krʌmpld] [ðə; ði]['peɪpə(r)] [bɪ'twi:n] [hɜ:(r); hə(r)][hændz] .
and crumpled the paper between her hands .
和 皱巴巴的 这 纸 之间 她 双手 :
并用双手将纸揉成一团。

[ðə; ði] [ˈjʌŋstər] [keɪm] [ˈtʌmblɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [steps] ,
The youngsters came tumbling up the steps ,
这 年轻人 来了 翻滚 向上 这 步骤 ,
年轻人跌跌撞撞地走上台阶,

[ðə; ði] [kwɒ'dru:n] ['fɒləʊɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'spektfɪ] ['dɪstəns] [wɪtʃ] [ðeɪ] [rɪ'kwaɪəd] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə]
the quadroon following at the respectful distance which they required her to
这 四分之一黑人 下列的 在 这 尊重 距离 哪个 他们 必需的 她 到
[əb'zɜ:v] .
observe .
观察 .

四分之一黑人兄弟按照他们要求她观察的距离跟在她后面。

[ˈmɪsɪz] . [pɑ:nteli:ʒ] [meɪd] [ðem; ðəm] [ˈkæəri] [hɜ:(r); hə(r)] [peɪnts] [ænd; ænd] [θɪŋz] [ˈɪntu:][ðə; ði] [haʊs] .
Mrs . Pontellier made them carry her paints and things into the house .
太太 . 庞特利尔 制成 他们 携带 她 油漆 和 事物 进入 这 房子 .

庞特利尔夫人让他们把她的颜料和其他东西搬进屋里。

[ʃi:; ʃi] [sɔ:t] [tu:; tə] [dɪ'teɪn] [ðem; ðəm][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [tɔ:k] [ænd; ænd][sʌm; səm] ['plezntri] .
She sought to detain them for a little talk and some pleasantry .
她 寻求 到 扣留 他们 为了 一个 小的 讲话 和 一些 玩笑 .

她想留住他们，跟他们聊几句，开一些玩笑。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['greɪtli] [ɪn] ['ɜ:nɪst] .
But they were greatly in earnest .
但 他们 是 非常 在 认真 .

但他们非常认真。

[ðeɪ] [hæd; həd][ˈəʊnli] [kʌm] [tu:; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒnbɒn] [bɒks] .
They had only come to investigate the contents of the bonbon box .
他们 有 仅有的 来 到 调查 这 内容 的 这 糖果 盒子 .

他们只是来调查糖果盒里的东西。

[ðeɪ] [ək'septɪd] [wɪ'ðəʊt] ['mɜ:məɪɪŋ] [wɒt] [ʃi:; ʃi] [tʃəʊz] [tu:; tə] [ɡɪv] [ðem; ðəm] ,
They accepted without murmuring what she chose to give them ,
他们 公认 没有 淙淙 什么 她 选择 到 给 他们 ,

他们毫无怨言地接受了她所给予的一切，

[i:tʃ] ['həʊldɪŋ] [aʊt] [tu:] ['tʃʌbi] [hændz] [sku:p] - [laɪk] ,
each holding out two chubby hands scoop - like ,
每个 保持 出去 二 胖乎乎的 双手 舀 - 喜欢 ,

每个人都伸出两只胖乎乎的手，像勺子一样，

[ɪn][ðə; ði] [veɪn] [həʊp] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [bi:; bi] [fɪld] ;
in the vain hope that they might be filled ;
在 这 徒劳 希望 那 他们 可能 是 已填 ;

徒劳地希望它们能够被填满；

[ænd; ænd] [ðen] [ə'weɪ] [ðeɪ] [went] .
and then away they went .
和 然后 离开 他们 去 .

然后他们就走了。

[ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] [ləʊ] [ɪn][ðə; ði] [west] ,
The sun was low in the west ,
这 太阳 曾是 低的 在 这 西方 ,

太阳西斜，

[ænd; ænd][ðə; ði] [bri:z] [sɒft] [ænd; ænd] ['læŋgərəs] [ðæt] [keɪm] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] ,
and the breeze soft and languorous that came up from the south ,
和 这 微风 柔软的 和 慵懒的 那 来了 向上 从 这 南 ,

以及从南边吹来的轻柔而慵懒的微风，

[tʃɑ:dʒd] [wɪð] [ðə; ði] [sɪ'dʌktɪv] ['əʊdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [si:] .
charged with the seductive odor of the sea .
带电 和 这 诱人的 气味 的 这 海 .

充满着大海的诱人气息。

[ˈtʃɪldrən] [ˈfreʃli] [brɪˈfɜːrbiˌləʊd] ,
Children freshly befurbelowed ,
孩子们 新鲜的 低于 ,

刚刚被打扮好的孩子们，

[wɜː(r); wə(r)] [ˈgæðərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [geɪmz] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [əʊks] .
were gathering for their games under the oaks .
是 采集 为了 他们的 游戏 在下面 这 橡树 .

聚集在橡树下玩游戏。

[ðeə(r)] [ˈvɔɪsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [haɪ] [ænd; ənd] [ˈpenətreɪtɪŋ] .
Their voices were high and penetrating .
他们的 声音 是 高的 和 渗透 .

他们的声音高亢而有穿透力。

[ˈmædəm] - [ˈfəʊldɪd][hɜː(r); hə(r)] [ˈsəʊɪŋ] ,
Madame Ratignolle folded her sewing ,
夫人 - 折叠 她 缝纫 ,

拉蒂尼奥勒夫人叠好了针线活，

[ˈpleɪsɪŋ] [ˈθɪmbəl] ,
placing thimble ,
放置 顶针 ,

放置顶针，

[ˈsɪzəz] ,
scissors ,
剪刀 ,

剪刀，

[ænd; ənd] [θred] [ɔːl] [ˈniːtli] [təˈgeðə(r)] [ɪn][ðə; ði][rəʊl] ,
and thread all neatly together in the roll ,
和 线 全部 整齐地 一起 在 这 卷 ,

并将它们整齐地卷在一起，

[wɪtʃ] [ʃiː; ji] [pɪnd] [sɪˈkjʊəli] .
which she pinned securely .
哪个 她 已置顶 安全地 .

她把它牢牢地钉住了。

[ʃiː; ji] [kəmˈpleɪnd] [ɒv; əv] [ˈfeɪntnəs] .
She complained of faintness .
她 抱怨 的 模糊 .

她抱怨身体虚弱。

[ˈmɪsɪz] . [pɑːnteliːɜː] [fluː] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kəˈləʊn] [ˈwɔːtə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ][fæn] .
Mrs Pontellier flew for the cologne water and a fan .
太太 . 庞特利尔 飞翔 为了 这 科隆 水 和 一个 扇子 .

庞特利尔夫人飞奔去拿古龙水和一把扇子。

[ʃiː; ji] [beɪðd] [ˈmædəm] - [feɪs] [wɪð] [kəˈləʊn] ,
She bathed Madame Ratignolle's face with cologne ,
她 洗澡 夫人 - 脸 和 科隆 ,

她用古龙水给拉蒂尼奥勒夫人洗脸，

[waɪl] [ˈrɒbət] [plaɪ] [ðə; ði][fæn] [wɪð] [ʌnˈnesəsəri; ʌnˈnesɪsəri][ˈvɪgə(r)] .
while Robert plied the fan with unnecessary vigor .
尽管 罗伯特 合拢 这 扇子 和 不必要 活力 .

而罗伯特则用力地挥动着扇子。

[ðə; ði] [spel] [wɒz; wəz] [suːn] [ˈəʊvə(r)] ,
The spell was soon over ,
这 拼写 曾是 很快 超过 ,

咒语很快就结束了，

[ænd; ʌnd][ˈmɪsɪz] . [pɑːnteliːɜː] [kʊd; kəd][nɒt] [help] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nɒt][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)]
and Mrs Pontellier could not help wondering if there were not a little
和 太太 : 庞特利尔 可以 不是 帮助 好奇 如果 那里 是 不是 一个 小的
[ɪ,mædʒɪˈneiʃ(ə)n][rɪˈspɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ɪts][ˈbrɪdʒɪn] ,
imagination responsible for its origin ,
想像力 负责任的 为了 它是 起源 ;
庞特利尔太太不禁怀疑, 这是否是出于一点想象力,

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][rəʊz] [tɪnt] [hæd; həd][ˈnevə(r)][ˈfeɪdɪd][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [frɛndz] [feɪs] .
for the rose tint had never faded from her friend's face .
为了 这 玫瑰 着色 有 绝不 褪色 从 她 朋友们 脸 :
因为她朋友脸上的玫瑰色从未褪去。

[ʃiː; ʃɪ] [stʊd] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði][feə(r)] ['wʊmən] [wɔːk] [daʊn] [ðə; ði] [lɒŋ] [laɪn][ɒv; əv] ['gælərɪz] [wɪð] [ðə; ði]
She stood watching the fair woman walk down the long line of galleries with the
她 站立 观看 这 公平的 女士 走 向下 这 长的 线 的 画廊 和 这
[greɪs] [ænd; ʌnd][ˈmædʒəsti] [wɪtʃ] [kwiːnz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈsʌmtaɪmz] [səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə] [pəˈzes] .
grace and majesty which queens are sometimes supposed to possess .
优雅 和 威严 哪个 女王们 是 有时 据称 到 具有 :
她站在那里, 看着美丽的女人沿着长长的走廊走下来, 带着女王有时应该具有的优雅和威严。

[hɜː(r); hə(r)][ˈlɪt(ə)l] [wʌnz][ræn][tuː; tə] [miːt] [hɜː(r); hə(r)] .
Her little ones ran to meet her .
她 小的 一个 跑 到 见面 她 :
她的孩子们跑来迎接她。

[tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [klʌŋ] [əˈbaʊt] [hɜː(r); hə(r)] [waɪt] [skɜːrts] ,
Two of them clung about her white skirts ,
二 的 他们 紧紧抓住 关于 她 白色的 裙子 ;
其中两只紧紧抓住她的白裙子,

[ðə; ði] [θɜːd] [ʃiː; ʃɪ] [tʊk] [frɒm; frəm][ɪts] [nɜːs] [ænd; ʌnd] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ɪnˈdiəmənt] [bɔː(r)][aɪˈtiː]
the third she took from its nurse and with a thousand endearments bore it
这 第三 她 采取 从 它是 护士 和 和 一个 千 爱称 钻孔 它
[əˈlɒŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [fɒnd] ,
along in her own fond ,
沿着 在 她 自己的 喜爱 ;
她从保姆那里接过第三个孩子, 用她自己喜爱的千百种方式带着它走,

[ɪnˈsɜːk(ə)lɪŋ] [ɑːmz] .
encircling arms .
包围 武器 :
环抱的手臂。

[ðəʊ] ,
Though ,
尽管 ,
尽管,

[æz; əz] ['evrɪbɒdi] [wel] [njuː] ,
as everybody well knew ,
作为 大家 出色地 知道 ;
众所周知,

[ðə; ði][ˈdɒktə(r)][hæd; həd] [fəˈbɪd(ə)n] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][lɪft][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ][pɪn] !
the doctor had forbidden her to lift so much as a pin !
这 医生 有 禁止 她 到 举起 所以 很多 作为 一个 别针 !
医生禁止她提起哪怕一根针!

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] ['beɪðɪŋ] ?
" Are you going bathing ?
" 是 你 去 洗澡 ?
“你要去洗澡吗?

" [ɑːskt] [ˈrɒbət] [ɒv; əv][ˈmɪsɪz] . [pɑːnteliːə] .
" **asked Robert of Mrs . Pontellier .**
" 问 罗伯特 的 太太 ； 庞特利尔 ；

“罗伯特问庞特利尔夫人。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈkwɛstʃən] [æz; əz][ə; eɪ][rɪˈmaɪndə(r)] .
It was not so much a question as a reminder .
它 曾是 不是 所以 很多 一个 问题 作为 一个 提醒 ；

这与其说是一个问题，不如说是一个提醒。

" [əʊ] ,
" **Oh** ,
" 哦 ,

“哦，

[nəʊ] ,
no ,
不 ,

不，

" [ʃiː; ʃi] [ˈɑːnsə(r)d] ,
" **she answered** ,
" 她 回答 ,

“她回答说，

[wɪð] [ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] [ˌɪndɪˈsɪʒn] .
with a tone of indecision .
和 一个 语气 的 优柔寡断 ；

语气中带着犹豫。

" [aɪm][ˈtaɪəd] ;
" **I'm tired** ;
" 我是 疲劳的 ;

“我累了；

[aɪ] [θɪŋk] [nɒt] .
I think not .
我 思考 不是 ；

我认为不是。

" [hɜː(r); hə(r)] [glɑːns] [ˈwɒndə] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] [əˈweɪ] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [gʌlf] ,
" **Her glance wandered from his face away toward the Gulf** ,
" 她 瞥一眼 漫步 从 他的 脸 离开 朝向 这 海湾 ,

“她的目光从他的脸上移开，转向海湾，

[huːz] [ˈsɒnərəs] [ˈmɜːmə(r)] [rɪˈtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈlʌvɪŋ] [bʌt; bət] [ɪmˈperətɪv] [ɪnˈtriːti] .
whose sonorous murmur reached her like a loving but imperative entreaty .
谁 响亮的 低语 达到 她 喜欢 一个 爱 但 至关重要的 恳求 ；

他洪亮的低语传到她耳中，就像充满爱意但又迫切的恳求。

" [əʊ] ,
" **Oh** ,
" 哦 ,

“哦，

[kʌm] !
come !
来 !

来！

" [hiː; hi] [ɪnˈsɪstɪd] .
" **he insisted** .
" 他 坚持 ；

“他坚持说。

" [ju:; jʊ] ['mʌsnt] [mɪs] [jɔ:(r); jə(r)][bəθ.bɑ:θ] .

" You mustn't miss your bath .

你 不得 错过 你的 洗澡 .

“你一定不能错过洗澡时间。

[kʌm] [ɒn] .

Come on .

来 在 .

快点。

[ðə; ði][ˈwɔ:tə(r)][mʌst; məst][bi:; bi] [dɪˈlɪʃəs] ;

The water must be delicious ;

这 水 必须 是 可口的 ;

水一定很美味；

[,aɪˈti:] [wɪl] [nɒt] [hɜ:t] [ju:; jʊ] .

it will not hurt you .

它 将要 不是 伤害 你 .

它不会伤害你。

[kʌm] .

Come .

来 .

来。

" [hi:; hi] [ri:tʃt] [ʌp][fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)][big] ,

" He reached up for her big ,

他 达到 向上 为了 她 大的 ,

“他伸手去够她那巨大的，

[rʌf] [strɔ:] [hæt] [ðæt] [hʌŋ] [ɒn][ə; eɪ][peg] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði][dɔ:(r)] ,

rough straw hat that hung on a peg outside the door ,

粗糙的 稻草 帽子 那 悬挂 在 一个 钉子 外部 这 门 ,

门外挂钩上挂着一顶粗糙的草帽，

[ænd; ənd][pʊt][,aɪˈti:][ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [hed] .

and put it on her head .

和 放 它 在 她 头 .

并把它戴在她的头上。

[ðeɪ] [dɪˈsendɪd] [ðə; ði] [steps] ,

They descended the steps ,

他们 下降 这 步骤 ,

他们走下台阶，

[ænd; ənd] [wɔ:kt] [əˈweɪ] [təˈgeðə(r)] [təˈwɔ:d] [ðə; ði] [bi:tʃ] .

and walked away together toward the beach .

和 步行 离开 一起 朝向 这 海滩 .

然后一起向海滩走去。

[ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] [ləʊ] [ɪn][ðə; ði] [west] [ænd; ənd][ðə; ði] [bri:z] [wɒz; wəz] [sɒft] [ænd; ənd] [wɔ:m] .

The sun was low in the west and the breeze was soft and warm .

这 太阳 曾是 低的 在 这 西方 和 这 微风 曾是 柔软的 和 温暖的 .

太阳西斜，微风轻柔而温暖。

[ˈsɪksθ]

VI

六年级

六

[ˈednə] [pɑ:nteli:ʒ] [kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv][təʊld] [waɪ] ,

Edna Pontellier could not have told why ,

埃德娜 庞特利尔 可以 不是 有 讲述 为什么 ,

埃德娜·庞特利尔无法说出原因，

[ˈwɪʃɪŋ] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [bi:tʃ] [wið] [ˈrɒbət] ,
wishing to go to the beach with Robert ,
祝 到 去 到 这 海滩 和 罗伯特 ,
希望和罗伯特一起去海滩,

[ʃiː; ji] [ʃʊd; ʃəd][ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] [hæv; həv] [dɪˈklaɪnd] ,
she should in the first place have declined ,
她 应该 在 这 第一的 地方 有 拒绝 ,
她一开始就应该拒绝,

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ˈsekənd] [pleɪs] [hæv; həv] [ˈfɒləʊd] [ɪn] [əˈbiːdiəns] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː]
and in the second place have followed in obedience to one of the two
和 在 这 第二 地方 有 随后 在 服从 到 一 的 这 二
[ˌkɒntrəˈdɪktəri] [ˈɪmpʌls] [wɪtʃ] [ɪmˈpeld] [hɜː(r); hə(r)] .
contradictory impulses which impelled her .
矛盾的 冲动 哪个 被迫 她 .
其次,她顺从了驱使她的两种相互矛盾的冲动之一。

[ə; eɪ][ˈsɜːt(ə)n] [laɪt] [wɒz; wəz] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [dɔːn] [ˈdɪmli] [wɪˈðɪn] [hɜː(r); hə(r)] ,
A certain light was beginning to dawn dimly within her ,
一个 肯定 光 曾是 开始 到 黎明 依稀 之内 她 ,
某种光芒开始在她内心隐隐闪烁,

- - [ðə; ði] [laɪt] [wɪtʃ] ,
- - **the light which** ,
- - 这 光 哪个 ,
——那光,

[ˈʃəʊɪŋ] [ðə; ði] [weɪ] ,
showing the way ,
显示 这 方式 ,
指引方向,

[fəˈbɪdz] [aɪ ˈtiː] .
forbids it .
禁止 它 .
禁止它。

[æt; ət] [ðæt] [ˈɜːli] [ˈpɪəriəd][aɪ ˈtiː] [sɜːvd] [bʌt; bət][tuː; tə][bɪˈwɪldə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
At that early period it served but to bewilder her .
在 那 早期的 时期 它 服务 但 到 困惑 她 .
在早期,它只会让她困惑。

[aɪ ˈtiː] [muːvd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [driːmz] ,
It moved her to dreams ,
它 已搬 她 到 梦境 ,
它让她陷入梦想,

[tuː; tə] [ˈθɔːtflnəs] ,
to thoughtfulness ,
到 深思熟虑 ,
体贴周到,

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈʃædəʊi] [ˈæŋɡwɪʃ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [əʊvəˈkʌm] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [ˈmɪdnɑɪt] [wen] [ʃiː; ji]
to the shadowy anguish which had overcome her the midnight when she
到 这 阴暗的 痛苦 哪个 有 克服 她 这 午夜 什么时候 她
[hæd; həd] [əˈbændənd] [hɜːˈself] [tuː; tə] [triːz] .
had abandoned herself to tears .
有 弃 她自己 到 眼泪 .
午夜时分,当她放声大哭时,她心中充满了难以言喻的痛苦。

[ɪn] [ɔ:t] ,
In short ,
在 短的 ,

简而言之，

[ˈmɪsɪz] . [pɑ:nteli:ʒ] [wɒz; wəz] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [ˈri:əlaɪz] [hɜ:(r); hə(r)] [pəˈzi(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [ˈju:nɪvɜ:s] [æz; əz]
Mrs . Pontellier was beginning to realize her position in the universe as
太太 . 庞特利尔 曾是 开始 到 意识到 她 位置 在 这 宇宙 作为
[ə; eɪ][ˈhju:mən] [ˈbi:ɪŋ] ,
a human being ,
一个 人类 存在 ,

庞特利尔夫人开始意识到自己作为人类在宇宙中的地位，

[ænd; ənd][tu:; tə] [ˈrekəɡnaɪz] [hɜ:(r); hə(r)] [rɪˈleɪ(ə)nɪz] [æz; əz][æn; ən][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl][tu:; tə][ðə; ði] [wɜ:lɪd] [wɪˈðɪn]
and to recognize her relations as an individual to the world within
和 到 认出 她 关系 作为 一个 个人 到 这 世界 之内
[ænd; ənd] [əˈbaʊt] [hɜ:(r); hə(r)] .
and about her .
和 关于 她 .

并认识到她作为个体与她内心和周围世界的关系。

[ðɪs] [meɪ] [si:m] [laɪk][ə; eɪ] [ˈpɒndərəs] [weɪt] [ɒv; əv] [ˈwɪzdəm] [tu:; tə] [dɪˈsend] [əˈpɒn][ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv]
This may seem like a ponderous weight of wisdom to descend upon the soul of
这 可能 似乎 喜欢 一个 沉重的 重量 的 智慧 到 下降 之上 这 灵魂 的
[ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [ɒv; əv] [ˈtwenti] - [eɪt] - - [pəˈhæps] [mɔ:(r)] [ˈwɪzdəm] [ðæn; ðən][ðə; ði][ˈhəʊli] [gəʊst] [ɪz]
a young woman of twenty - eight - - perhaps more wisdom than the Holy Ghost is
一个 年轻的 女士 的 二十 - 八 - - 也许 更多的 智慧 比 这 圣 鬼 是
[ˈju:zuəli; ˈju:zəli] [pli:zd] [tu:; tə] [ˌvaʊtʃseɪf] [tu:; tə] [ˈeni] [ˈwʊmən] .
usually pleased to vouchsafe to any woman .
通常 高兴 到 vouchsafe 到 任何 女士 .

这似乎是一种沉重的智慧，降临在一个二十八岁的年轻女性的灵魂之上——也许比圣灵通常乐意赐予任何女性的智慧还要多。

[bʌt; bət][ðə; ði] [brɪˈɡɪnɪŋ] [ɒv; əv] [θɪŋz] ,
But the beginning of things ,
但 这 开始 的 事物 ,

但事情一开始，

[ɒv; əv][ə; eɪ] [wɜ:lɪd] [ɪˈspeʃəli] ,
of a world especially ,
的 一个 世界 尤其 ,

尤其是这个世界，

[ɪz] [ˌnesəˈserəli] [veɪɡ] ,
is necessarily vague ,
是 一定 模糊的 ,

必然是模糊的，

[ˈtæŋɡ(ə)ld] ,
tangled ,
纠缠不清 ,

纠结，

[keɪˈɒtɪk] ,
chaotic ,
混乱 ,

混乱的，

[ænd; ənd] [ɪkˈsi:dɪŋli] [dɪˈstɜ:bɪŋ] .
and exceedingly disturbing .
和 非常 令人不安 .

并且极其令人不安。

[haʊ] [fju:] [ɒv; əv][ju: 'es]['evə(r)] [ɪ'mɜ: dʒ] [frɒm; frəm] [sʌt] [br'gɪnɪŋ] ！
How few of us ever emerge from such beginning ！

如何 很少 的 我们 曾经 出现 从 这样的 开始 ！

我们之中很少有人能从这样的开端中走出来！

[haʊ] ['meni] [səʊlz] ['perɪ] [ɪn][ɪts][tju:mʌlt] ！
How many souls perish in its tumult ！

如何 许多 灵魂 沦 在 它是 骚乱 ！

有多少灵魂在它的喧嚣中消亡！

[ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [si:] [ɪz] [sɪ'dʌktɪv] ；

The voice of the sea is seductive ；

这 嗓音 的 这 海 是 诱人的 ；

大海的声音是诱人的；

['nevə(r)] ['si:sɪŋ] ，

never ceasing ，

绝不 停止 ，

永不停歇，

['wɪspərɪŋ] ，

whispering ，

耳语 ，

耳语，

['klæmə] ，

clamoring ，

喧闹 ，

喧闹，

['mɜ:mərɪŋ] ，

murmuring ，

淙淙 ，

淙淙，

[ɪn'vaɪtɪŋ] [ðə; ði] [səʊl] [tu:; tə]['wɒndə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [spel] [ɪn] [ə'bis] [ɒv; əv] ['sɒlətju:d] ；

inviting the soul to wander for a spell in abysses of solitude ；

邀请 这 灵魂 到 漫步 为了 一个 拼写 在 深渊 的 孤独 ；

邀请灵魂在孤独的深渊中徘徊一段时间；

[tu:; tə] [lu:z] [ɪt'self] [ɪn] [meɪz] [ɒv; əv] ['ɪnwəd] [kɒntəm'pleɪ(ə)n] 。

to lose itself in mazes of inward contemplation 。

到 失去 本身 在 迷宫 的 向内 沉思 。

迷失在内心沉思的迷宫中。

[ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [si:] [spi:ks] [tu:; tə][ðə; ði] [səʊl] 。

The voice of the sea speaks to the soul 。

这 嗓音 的 这 海 说话 到 这 灵魂 。

大海的声音触动灵魂。

[ðə; ði] [tʌt] [ɒv; əv][ðə; ði] [si:] [ɪz] ['sensjuəs] ，

The touch of the sea is sensuous ，

这 触碰 的 这 海 是 感性的 ，

大海的触感令人心旷神怡，

[ɪn'fəʊld] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɪn][ɪts] [sɒft] ，

enfolding the body in its soft ，

包含 这 身体 在 它是 柔软的 ，

用柔软包裹身体，

[kləʊz] [ɪm'breɪs] 。

close embrace 。

关闭 拥抱 。

紧紧拥抱。

[ˈmɪsɪz] . [pɑːnteliːɜː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ˈɡɪv(ə)n] [tuː; tə] [ˈkɒnfɪdəns] ,
Mrs . Pontellier was not a woman given to confidences ,
太太 . 庞特利尔 曾是 不是 一个 女士 给定 到 秘密 ,
庞特利尔太太并不是一个容易吐露秘密的女人,

[ə; eɪ] [ˌkæɾəktəˈrɪstɪk] [ˌhɪðəˈtuː] [ˈkɒntrəri] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ˈneɪtʃə(r)] .
a characteristic hitherto contrary to her nature .
一个 特征 迄今为止 相反 到 她 自然 .
这一特征迄今为止与她的天性相反。

[ˈiːv(ə)n] [æz; əz] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [ˌlɪvd; ˈlaɪvd] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [smɔːl] [laɪf] [ɔːl] [wɪˈðɪn] [hɜːˈself] .
Even as a child she had lived her own small life all within herself .
甚至 作为 一个 孩子 她 有 居住地 她 自己的 小的 生活 全部 之内 她自己 .
即使在孩提时代, 她也一直过着自己孤独的小生活。

[æɪ; ət] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈɜːli] [ˈpɪəriəd] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [ˌæpriˈhend] [ɪnˈstɪŋktɪvli] [ðə; ði] [ˈdjuːəl] [laɪf] - - [ðæt]
At a very early period she had apprehended instinctively the dual life - - that
在 一个 非常 早期的 时期 她 有 被捕 本能地 这 双重的 生活 - - 那
[ˈaʊtwəd] [ɪɡˈzɪstəns] [wɪtʃ] [kənˈfɔːmz] ,
outward existence which conforms ,
向外 存在 哪个 符合 ,
在很早的时候, 她就本能地领悟了双重生活——那种符合外在生活的存在,

[ðə; ði] [ˈɪnwəd] [laɪf] [wɪtʃ] [ˈkwestʃənz] .
the inward life which questions .
这 向内 生活 哪个 问题 .
内心生活的疑问。

[ðæt] [ˈsʌmə(r)] [æɪ; ət] [grænd] [aɪl] [ʃiː; ʃɪ] [brˈɡæən] [tuː; tə] [ˈluːs(ə)n] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [ðə; ði] [ˈmænt(ə)] [ɒv; əv] [rɪˈzɜːv]
That summer at Grand Isle she began to loosen a little the mantle of reserve
那 夏天 在 盛大 小岛 她 开始 到 松开 一个 小的 这 地幔 的 预订
[ðæt] [hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [ɪnˈveləpt] [hɜː(r); hə(r)] .
that had always enveloped her .
那 有 总是 被包裹 她 .
那个夏天, 在格兰德岛, 她开始稍微放松了一直包裹着她的矜持。

[ðeə(r)] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] - - [ðeə(r)] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] - - [ˈɪnfluənsɪz] ,
There may have been - - there must have been - - influences ,
那里 可能 有 到过 - - 那里 必须 有 到过 - - 影响 ,
可能有——一定有——影响,

[bəʊθ] [ˈsʌt(ə)l] [ænd; ənd] [əˈpærənt] ,
both subtle and apparent ,
两个都 微妙的 和 明显 ,
无论是微妙的还是明显的,

[ˈwɜːkɪŋ] [ɪn] [ðeə(r)] [ˈsevrəl] [weɪz] [tuː; tə] [ɪnˈdjuːs] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [duː; də] [ðɪs] ;
working in their several ways to induce her to do this ;
在职的 在 他们的 一些 方式 到 诱导 她 到 做 这 ;
用各种方法诱使她这样做;

[bʌt; bət] [ðə; ði] [məʊst] [ˈɒbvɪəs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ɒv; əv] [əˈdel] - .
but the most obvious was the influence of Adele Ratignolle .
但 这 最多 明显的 曾是 这 影响 的 阿黛尔 - .
但最明显的是阿黛尔·拉蒂尼奥勒 (Adele Ratignolle) 的影响。

[ðə; ði] [ɪk'sesɪv] [ˈfɪzɪk(ə)l] [tʃɑ:m] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkri:əʊl] [hæd; həd][fɜ:st] [əˈtræktɪd] [hɜ:(r); hə(r)] ,
The excessive physical charm of the Creole had first attracted her ,
这 过多的 身体的 魅力 的 这 克里奥尔语 有 第一的 吸引 她 ,
克里奥尔人过分的肉体魅力首先吸引了她,

[fɜ:(r); fə(r)][ˈednə][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈsenʃuəs] [səˌseptəˈbɪləti] [tu;; tə] [ˈbju:ti] .
for Edna had a sensuous susceptibility to beauty .
为了 埃德娜 有 一个 感性的 易感性 到 美丽 .
因为埃德娜对美有着敏锐的感知力。

[ðen] [ðə; ði][ˈkændə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈwʊmənz] [həʊl] [ɪgˈzɪstəns] ,
Then the candor of the woman's whole existence ,
然后 这 坦率 的 这 女性的 所有的 存在 ,
那么女人整个存在的坦率,

[wɪtʃ] [ˈevri] [wʌn] [maɪt] [ri:d] ,
which every one might read ,
哪个 每一个 一 可能 读 ,
每个人都可能读到过,

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [fɜ:md] [səʊ] [ˈstraɪkɪŋ] [ə; eɪ][ˈkɒntrɑ:st][tu;; tə][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [həˈbɪtʃuəl] [rɪˈzɜ:v] - - [ðɪs]
and which formed so striking a contrast to her own habitual reserve - - this
和 哪个 形成 所以 引人注目 一个 对比 到 她 自己的 习惯性的 预订 - - 这
[maɪt] [hæv; həv] [ˈfɜ:nɪʃt] [ə; eɪ][lɪŋk] .
might have furnished a link .
可能 有 提供 一个 关联 .
这与她一贯的矜持形成了鲜明的对比——这可能提供了一种联系。

[hu:] [kæn; kən] [tel] [wɒt] [ˈmet(ə)lz][ðə; ði][ɡɒdʒ] [ju:z][ɪn] [ˈfɜ:dʒɪŋ] [ðə; ði] [ˈsʌt(ə)l] [bɒnd] [wɪtʃ] [wi;; wi][kɔ:l]
Who can tell what metals the gods use in forging the subtle bond which we call
WHO 能 告诉 什么 金属 这 神 使用 在 锻造 这 微妙的 纽带 哪个 我们 称呼
[ˈsɪmpəθi] ,
sympathy ,
同情 ,
谁能说出神用什么金属来建立我们称之为同情的微妙纽带,

[wɪtʃ] [wi;; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [kɔ:l] [lʌv] .
which we might as well call love .
哪个 我们 可能 作为 出色地 称呼 爱 .
我们也可以称之为爱。

[ðə; ði] [tu:] [ˈwɪmɪn] [went] [əˈweɪ] [wʌn] [ˈmɔ:nɪŋ] [tu;; tə][ðə; ði] [bi:tʃ] [təˈgeðə(r)] ,
The two women went away one morning to the beach together ,
这 二 女性 去 离开 一 早晨 到 这 海滩 一起 ,
一天早上, 两个女人一起去了海滩,

[ɑ:m] [ɪn] [ɑ:m] ,
arm in arm ,
手臂 在 手臂 ,

手挽手,

[ˈʌndə(r)][ðə; ði][hju:dʒ] [waɪt] [ˈsʌnʃeɪd] .
under the huge white sunshade .
在下面 这 巨大的 白色的 遮阳伞 .
在巨大的白色遮阳伞下。

[ˈednə][hæd; həd] [prɪˈveɪld] [əˈpɒn] [ˈmædəm] - [tu;; tə] [li:v] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [brɪˈhaɪnd] ,
Edna had prevailed upon Madame Ratignolle to leave the children behind ,
埃德娜 有 最终获胜 之上 夫人 - 到 离开 这 孩子们 在后面 ,
埃德娜说服拉蒂尼奥勒夫人把孩子们留下,

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [ɪn'djuːs][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [rɪ'lɪŋkwɪʃ] [ə; eɪ] [dɪ'mɪnjətɪv] [rəʊl][ɒv; əv]
though she could not induce her to relinquish a diminutive roll of
尽管 她 可以 不是 诱导 她 到 放弃 一个 小字 卷 的
[ˈniːd(ə)lwɜːk] ,
needlework ,
针线活 ,

尽管她无法说服她放弃一卷小小的针线活，

[wɪtʃ] [ə'del] [begd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə][slɪp][ɪntuː;][ðə; ðɪ] [depθs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈpɒkɪt] .
which Adele begged to be allowed to slip into the depths of her pocket .
哪个 阿黛尔 乞求 到 是 允许 到 滑 进入 这 深度 的 她 口袋 .

阿黛尔恳求她允许将其放入她的口袋深处。

[ɪn][sʌm; səm] [ʌnə'kaʊntəb(ə)] [wei] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [frɒm; frəm] [ˈrɒbət] .
In some unaccountable way they had escaped from Robert .
在 一些 无法解释 方式 他们 有 逃脱 从 罗伯特 .

他们以某种难以解释的方式逃离了罗伯特。

[ðə; ðɪ] [wɔːk] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [biːtʃ] [wɒz; wəz][nəʊ] [ɪnkən'sɪdrəbl] [wʌn] ,
The walk to the beach was no inconsiderable one ,
这 走 到 这 海滩 曾是 不 微不足道的 一 ,

步行到海滩并不容易，

[kən'sɪstɪŋ] [æz; əz][aɪ 'tiː][dɪd][ɒv; əv][ə; eɪ] [lɒŋ] ,
consisting as it did of a long ,
由 作为 它 做过 的 一个 长的 ,

它由一个长

[ˈsændi] [pɑːθ] ,
sandy path ,
沙 小路 ,

沙路，

[ə'pɒn] [wɪtʃ] [ə; eɪ][spə'rædɪk][ænd; ənd][ˈtæŋɡ(ə)ld] [grəʊθ] [ðæt] [ˈbɔːdəd] [aɪ 'tiː][ɒn][ˈaɪðə(r)] [saɪd] [meɪd]
upon which a sporadic and tangled growth that bordered it on either side made
之上 哪个 一个 零星的 和 纠缠不清 生长 那 带边框 它 在 任何一个 边 制成
[ˈfriːkwənt] [ænd; ənd] [ʌnɪk'spektɪd] [ɪnrəʊdʒ] .
frequent and unexpected inroads .
频繁 和 意外 入口 .

两侧零星杂乱的植物经常出其不意地侵入。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ˈeɪkəz][ɒv; əv] [ˈjeləʊ] [ˈkæməmaɪl] [ˈriːtʃɪŋ] [aʊt] [ɒn][ˈaɪðə(r)][hænd] .
There were acres of yellow camomile reaching out on either hand .
那里 是 英亩 的 黄色的 洋甘菊 到达 出去 在 任何一个 手 .

两边都是大片大片的黄色洋甘菊。

[ˈfɜːðə(r)] [ə'weɪ] [stɪl] ,
Further away still ,
更远 离开 仍然 ,

更远的地方，

[ˈvedʒtəb(ə)] [ˈgaːdnz] [ə'baʊnd] ,
vegetable gardens abounded ,
蔬菜 花园 大量 ,

菜园里到处都是，

[wɪð] [ˈfriːkwənt] [smɔːl] [plæn'teɪən] [ɒv; əv] [ˈbrɪndʒ] [ɔː(r)] [ˈlemən] [triːz] [ɪntə'viːnɪŋ] .
with frequent small plantations of orange or lemon trees intervening .
和 频繁 小的 种植园 的 橙子 或者 柠檬 树木 介入 .

其间经常有小型的橘子树或柠檬树种植园。

[ðə; ði] [dɑ:k] [gri:n] ['klʌstəz] ['glisən] [frɒm; frəm][ə'fɑ:(r)][ɪn][ðə; ði] [sʌn] .

The dark green clusters glistened from afar in the sun .
这 黑暗的 绿色的 集群 闪闪发光 从 远方 在 这 太阳 ；

深绿色的花簇在阳光下从远处闪闪发光。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɜ:(r); wə(r)][bəuθ][ɒv; əv] ['gʊdli] [haɪ] ,

The women were both of goodly height ,
这 女性 是 两个都 的 很好 高度 ；

两位女士身材高挑，

['mædəm] - [pə'zesɪŋ] [ðə; ði][mɔ:(r)] ['femənɪn] [ænd; ənd] ['meɪtrənli] ['fɪgə(r)] .

Madame Ratignolle possessing the more feminine and matronly figure .
夫人 - 拥有 这 更多的 女性 和 女家长 数字 ；

拉蒂尼奥勒夫人 (Madame Ratignolle) 拥有更加女性化和庄重的形象。

[ðə; ði] [tʃɑ:m] [ɒv; əv]['ednə] - ['fɪzi:k] [stəʊl] [ɪn'sensəbli] [ə'pɒn][ju:; jʊ] .

The charm of Edna Pontellier's physique stole insensibly upon you .
这 魅力 的 埃德娜 - 体质 偷窃 无意识地 之上 你 ；

埃德娜·庞特利尔 (Edna Pontellier) 的体格魅力不知不觉地征服了你。

[ðə; ði] [laɪnz] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['bɒdi] [wɜ:(r); wə(r)] [lɒŋ] ,

The lines of her body were long ,
这 线条 的 她 身体 是 长的 ；

她的身体线条修长，

[kli:n] [ænd; ənd] [sɪ'metrɪk(ə)] ;

clean and symmetrical ;
干净的 和 对称的 ；

干净、对称；

[,aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bɒdi] [wɪtʃ] [ə'keɪznəli] [fel] ['ɪntu:] ['splendɪd] [pəʊzɪz] ;

it was a body which occasionally fell into splendid poses ;
它 曾是 一个 身体 哪个 偶尔 跌倒 进入 灿烂 姿势 ；

这是一个偶尔会摆出华丽姿势的身体；

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [sə'dʒestʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] [trɪm] ,

there was no suggestion of the trim ,
那里 曾是 不 建议 的 这 修剪 ；

没有任何修剪的迹象，

['steriətaɪpt] ['fæʃ(ə)n] - [pleɪt] [ə'baʊt] [,aɪ 'ti:] .

stereotyped fashion - plate about it .
刻板印象 时尚 - 盘子 关于 它 ；

关于它的刻板时尚。

[ə; eɪ]['kæʒuəl][ænd; ənd] [ɪndɪ'skrɪmɪneɪtɪŋ] [əb'zɜ:və(r)] ,

A casual and indiscriminating observer ,
一个 随意的 和 不加区分的 观察员 ；

一个漫不经心、不加区分的观察者，

[ɪn] ['pa:sɪŋ] ,

in passing ,
在 通过 ；

顺便，

[maɪt] [nɒt][kɑ:st][ə; eɪ] ['sekənd] [glɑ:ns] [ə'pɒn][ðə; ði] ['fɪgə(r)] .

might not cast a second glance upon the figure .
可能 不是 投掷 一个 第二 瞥一眼 之上 这 数字 ；

可能不会再看这个身影。

[bʌt; bət] [wið] [mɔ:(r)] ['fi:lɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'sɜ:nmənt] [hi:; hi] [wəd] [hæv; həv] ['rekəg'naɪzd] [ðə; ði]['nəʊb(ə)]
But with more feeling and discernment he would have recognized the noble
但 和 更多的 感觉 和 辨别力 他 会 有 认可 这 高贵
['bjʊ:ti] [ɒv; əv][ɪts] ['mɒd(ə)lɪŋ] ,
beauty of its modeling ,
美丽 的 它是 造型 ,
但如果他有更多的感觉和洞察力，他就会认识到其造型的高贵之美，

[ænd; ənd][ðə; ði]['greɪsf(ə)] [sɪ'verəti] [ɒv; əv] [pɔɪz] [ænd; ənd] ['mu:vmənt] ,
and the graceful severity of poise and movement ,
和 这 优美 严重性 的 沉着 和 移动 ,
以及优雅而严肃的平衡和动作，
[wɪtʃ] [meɪd] ['ednə] [pɑ:nteli:ɜ] ['dɪfrənt] [frəm; frəm][ðə; ði] [kraʊd] .
which made Edna Pontellier different from the crowd .
哪个 制成 埃德娜 庞特利尔 不同的 从 这 人群 .
这使得埃德娜·庞特利尔 (Edna Pontellier) 与众不同。

[ʃi:; ʃi][wɔ:(r)][ə; eɪ] [ku:l] ['mʌzlɪn] [ðæt] ['mɔ:nɪŋ] - - [waɪt] ,
She wore a cool muslin that morning - - white ,
她 穿着 一个 凉爽的 细棉布 那 早晨 - - 白色的 ,
那天早上她穿了一件凉爽的白色平纹细布衣服，
[wɪð] [ə; eɪ] ['weɪvɪŋ] ['vɜ:tɪk(ə)] [laɪn] [ɒv; əv] [braʊn] ['rʌnɪŋ] [θru:] [aɪ 'ti:] ;
with a waving vertical line of brown running through it ;
和 一个 挥手 垂直的 线 的 棕色的 跑步 通过 它 ;
其中有一条波浪形的棕色垂直线贯穿其中；

[ɔ:lsəʊ][ə; eɪ] [waɪt] ['lɪnɪŋ] ['kɒlə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][bɪg] [strɔ:] [hæt] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]['teɪkən][frəm; frəm]
also a white linen collar and the big straw hat which she had taken from
还 一个 白色的 亚麻布 衣领 和 这 大的 稻草 帽子 哪个 她 有 已采取 从
[ðə; ði][peg] [aʊt'saɪd] [ðə; ði][dɔ:(r)] .
the peg outside the door .
这 钉子 外部 这 门 .
还有一个白色的亚麻领子和她从门外挂钩上取下来的大草帽。

[ðə; ði][hæt] ['restɪd] ['eni] [wei] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] ['jeləʊ] - [braʊn] [heə(r)] ,
The hat rested any way on her yellow - brown hair ,
这 帽子 休息 任何 方式 在 她 黄色的 - 棕色的 头发 ,
帽子无论如何都戴在她黄褐色的头发上，

[ðæt] [weɪvd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,
that waved a little ,
那 挥手 一个 小的 ,
轻轻挥动，

[wɒz; wəz] ['hevi] ,
was heavy ,
曾是 重的 ,
很重，

[ænd; ənd] [klʌŋ] [kləʊz] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [hed] .
and clung close to her head .
和 紧紧抓住 关闭 到 她 头 .
并紧紧贴着她的头。

['mædəm] - ,
Madame Ratignolle ,
夫人 - ,
拉蒂尼奥勒夫人，

[mɔː(r)] ['keəf(ə)] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [kəm'plekʃ(ə)n] ,
more careful of her complexion ,
更多的 小心 的 她 肤色 ,
她更加注意自己的肤色，

[hæd; həd] [twaɪnd] [ə; eɪ] [ɡɔːz] [veɪl] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .
had twined a gauze veil about her head .
有 缠绕 一个 纱布 面纱 关于 她 头 .
她的头上缠着一层薄纱面纱。

[ʃiː; ʃɪ][wɔː(r)] ['dɒg,skɪn] [glʌvz] ,
She wore dogskin gloves ,
她 穿着 狗皮 手套 ,
她戴着狗皮手套，

[wɪð] ['ɡɔːntləts; 'ɡɑːntləts] [ðæt] [prə'tektɪd] [hɜː(r); hə(r)] [rɪsts] .
with gauntlets that protected her wrists .
和 护手 那 受保护 她 手腕 .
戴着手套保护她的手腕。

[ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] [drest] [ɪn][pʃʊə(r)] [waɪt] ,
She was dressed in pure white ,
她 曾是 穿着 在 纯的 白色的 ,
她身穿纯白衣服，

[wɪð] [ə; eɪ] [flʌfɪnəs] [ɒv; əv] ['rʌf(ə)lz] [ðæt] [br'keɪm] [hɜː(r); hə(r)] .
with a fluffiness of ruffles that became her .
和 一个 蓬松 的 褶边 那 成为 她 .
蓬松的褶边很适合她。

[ðə; ðɪ] ['dreɪpərɪz] [ænd; ənd] ['flʌtərɪŋ] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][wɔː(r)]['suːtɪd; 'sjuːtɪd][hɜː(r); hə(r)] [rɪtʃ] ,
The draperies and fluttering things which she wore suited her rich ,
这 窗帘 和 飘动 事物 哪个 她 穿着 适合 她 富有的 ,
她所穿的布料和飘逸的东西很适合她富有的，

[lʌɡ'zʊəriənt] ['bjʊːtɪ] [æz; əz][ə; eɪ]['greɪtə(r)] [sɪ'verəti] [ɒv; əv][laɪn][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [dʌn] .
luxuriant beauty as a greater severity of line could not have done .
茂盛的 美丽 作为 一个 更大的 严重性 的 线 可以 不是 有 完毕 .
华丽的美感是任何更严谨的线条都无法做到的。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][bəθ.bɑːθ] - ['haʊzɪz] [ə'ləŋ] [ðə; ðɪ] [biːtʃ] ,
There were a number of bath - houses along the beach ,
那里 是 一个 数字 的 洗澡 - 房屋 沿着 这 海滩 ,
海滩边有许多澡堂，

[ɒv; əv] [rʌf] [bʌt; bət]['sɒlɪd] [kən'strʌkʃn] ,
of rough but solid construction ,
的 粗糙的 但 坚硬的 建造 ,
结构粗糙但坚固，

[bɪlt] [wɪð] [smɔːl] ,
built with small ,
建造 和 小的 ,
采用小型、

[prə'tektɪŋ] ['gælərɪz] ['feɪsɪŋ] [ðə; ðɪ]['wɔːtə(r)] .
protecting galleries facing the water .
保护 画廊 面向 这 水 .
保护面向水的画廊。

[iːtʃ] [haʊs] [kən'sɪstɪd] [ɒv; əv] [tuː] [kəm'pɑːtmənts] ,
Each house consisted of two compartments ,
每个 房子 由.....组成 的 二 隔间 ,
每栋房子由两个隔间组成，

[ænd; ənd] [i:tʃ] [ˈfæməli][æt; ət] [ləbrənz] [pəˈzest] [ə; eɪ] [kəmˈpɑ:tmənt] [fɔ:(r); fə(r)][ɪtˈself] ,
and each family at Lebrun's possessed a compartment for itself ,
和 每个 家庭 在 勒布伦的 拥有 一个 隔间 为了 本身 ;
勒布伦家的每个家庭都有一个自己的隔间,

[ˈfɪtɪd] [aʊt] [wɪð] [ɔ:l][ðə; ði] [ɪˈsenʃ(ə)l] [ˌpærəfəˈneɪliə] [ɒv; əv][ðə; ði][bəθ.bɑ:θ][ænd; ənd] [wɒtˈevə(r)] [ˈʌðə(r)]
fitted out with all the essential paraphernalia of the bath and whatever other
适配 出去 和 全部 这 基本的 用具 的 这 洗澡 和 任何 其他
[kənˈvi:njənsɪs] [ðə; ði][əʊnə(r)z] [maɪt] [dɪˈzaɪə(r)] .
conveniences the owners might desire .
便利设施 这 所有者 可能 欲望 ;
配备浴室的所有基本用具以及业主可能需要的任何其他便利设施。

[ðə; ði] [tu:] [ˈwɪmɪn] [hæd; həd][nəʊ] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈbeɪðɪŋ] ;
The two women had no intention of bathing ;
这 二 女性 有 不 意图 的 洗澡 ;
这两个女人根本没有洗澡的打算;

[ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst] [strəʊl] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [bi:tʃ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [wɔ:k] [ænd; ənd][tu:; tə][bi:; bi]
they had just strolled down to the beach for a walk and to be
他们 有 只是 漫步 向下 到 这 海滩 为了 一个 走 和 到 是
[əˈləʊn] [ænd; ənd][nɪə(r)][ðə; ði][ˈwɔ:tə(r)] .
alone and near the water .
独自的 和 靠近 这 水 ;
他们刚刚漫步到海滩，独自一人在水边散步。

[ðə; ði] [pɑ:nteli:ɜ:] [ænd; ənd] - [kəmˈpɑ:tmənts] [əˈdʒɔɪnd] [wʌn] [əˈnʌðə(r)] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [seɪm]
The Pontellier and Ratignolle compartments adjoined one another under the same
这 庞特利尔 和 - 隔间 相邻的 一 其他 在下面 这 相同的
[ru:f] .
roof .
屋顶 ;
Pontellier 和 Ratignolle 的车厢位于同一屋檐下，彼此相邻。

[ˈmɪsɪz] . [pɑ:nteli:ɜ:] [hæd; həd] [brɔ:t] [daʊn] [hɜ:(r); hə(r)] [ki:] [θru:] [fɔ:s] [ɒv; əv][ˈhæbɪt] .
Mrs . Pontellier had brought down her key through force of habit .
太太 ; 庞特利尔 有 带来 向下 她 钥匙 通过 力量 的 习惯 ;
庞特利尔太太出于习惯把钥匙拿了下来。
[ˌʌnˈlɑ:kɪŋ] [ðə; ði][dɔ:(r)][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][bəθ.bɑ:θ] - [ru:m] [ʃi:; ʃɪ] [went] [ɪnˈsaɪd] ,
Unlocking the door of her bath - room she went inside ,
解锁 这 门 的 她 洗澡 - 房间 她 去 里面 ;
她打开浴室的门走了进去,

[ænd; ənd] [su:n] [ɪˈmɜ:dʒd] ,
and soon emerged ,
和 很快 出现 ;
并很快出现,

[ˈbrɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [rʌg] ,
bringing a rug ,
带来 一个 小地毯 ;
带上地毯,

[wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ] [sprɛd] [əˈpɒn][ðə; ði][flɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈgæləri] ,
which she spread upon the floor of the gallery ,
哪个 她 传播 之上 这 地面 的 这 画廊 ;
她把它铺在画廊的地板上,

[ænd; ənd] [tu:] [hju:dʒ][heə(r)] [ˈpɪləʊz] [ˈkʌvəd] [wɪð] [kræʃ] ,
and two huge hair pillows covered with crash ,
和 二 巨大的 头发 枕头 涵盖 和 碰撞 ;
还有两个巨大的头发枕头，上面覆盖着碎屑,

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [pleɪst] [əˈɡenst] [ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] .
which she placed against the front of the building .

哪个 她 放置 反对 这 正面 的 这 建筑 .
她把它放在建筑物的正面。

[ðə; ði] [tuː] [ˈsiːtɪd] [ðəmˈselvz] [ðeə(r)][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɔːtʃ] ,
The two seated themselves there in the shade of the porch ,
这 二 坐着 他们自己 那里 在 这 阴影 的 这 门廊 ,
两人坐在门廊的阴凉处，

[saɪd][baɪ][saɪd] ,
side by side ,
边 经过 边 ,

并排，

[wɪð] [ðeə(r)] [bæks] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈpɪləʊz] [ænd; ənd][ðeə(r)] [fiːt] [ɪkˈstendɪd] .
with their backs against the pillows and their feet extended .
和 他们的 背部 反对 这 枕头 和 他们的 脚 扩展 .

背靠着枕头，双脚伸直。

[ˈmædəm] - [rɪˈmuːvd] [hɜː(r); hə(r)][veɪl] ,
Madame Ratignolle removed her veil ,
夫人 - 已移除 她 面纱 ,

拉蒂尼奥勒夫人摘下了面纱，

[waɪpt] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɪð] [ə; eɪ][ˈrɑːðə(r)] [ˈdelɪkət] [ˈhæŋkətʃɪf] ,
wiped her face with a rather delicate handkerchief ,
擦拭 她 脸 和 一个 相当 精美的 手帕 ,

用一块精致的手帕擦了擦脸，

[ænd; ənd] [fænd] [hɜːˈself] [wɪð] [ðə; ði][fæn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ˈɔːlweɪz] [ˈkæɪrɪd] [səˈspendɪd] [ˈsʌmwɛə(r)] [əˈbaʊt]
and fanned herself with the fan which she always carried suspended somewhere about

[hɜː(r); hə(r)][ˈpɜːs(ə)n][baɪ][ə; eɪ] [lɒŋ] ,
her person by a long ,
她 人 经过 一个 长的 ,

她用一把扇子给自己扇风，这把扇子总是挂在她身上的某个地方，

[ˈnærəʊ] [ˈrɪbən] .
narrow ribbon .
狭窄的 丝带 .

窄丝带。

[ˈednə] [rɪˈmuːvd] [hɜː(r); hə(r)][ˈkɒlə(r)][ænd; ənd] [ˈəʊpənd] [hɜː(r); hə(r)] [dres] [æt; ət][ðə; ði] [θrəʊt] .
Edna removed her collar and opened her dress at the throat .
埃德娜 已移除 她 衣领 和 打开 她 裙子 在 这 喉 .

埃德娜解下衣领，从领口处解开裙子。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði][fæn][frɒm; frəm] [ˈmædəm] - [ænd; ənd][brɪˈɡæn][tuː; tə][fæn][bəʊθ] [hɜːˈself]
She took the fan from Madame Ratignolle and began to fan both herself

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [kəmˈpænjən] .
and her companion .
和 她 伴侣 .

她从拉蒂尼奥勒夫人手中接过扇子，开始给自己和同伴扇风。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈveri] [wɔːm] ,
It was very warm ,
它 曾是 非常 温暖的 ,

天气很暖和，

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ðeɪ] [dɪd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ɪks'tʃeɪndʒ] [rɪ'mɑ:rk] [ə'baʊt] [ðə; ði] [hi:t] ,
and for a while they did nothing but exchange remarks about the heat ,
和 为了 一个 尽管 他们 做过 没有什么 但 交换 评论 关于 这 热 ,
有一段时间, 他们什么也没做, 只是互相谈论天气太热,

[ðə; ði] [sʌn] ,
the sun ,
这 太阳 ,
太阳,

[ðə; ði][gleə(r)] .
the glare .
这 强光 .
眩光。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bri:z] ['bləʊɪŋ] ,
But there was a breeze blowing ,
但 那里 曾是 一个 微风 吹 ,
但有微风吹来,

[ə; eɪ] ['tʃɒpi] ,
a choppy ,
一个 断断续续 ,
波涛汹涌,

[stɪf] [waɪnd] [ðæt] [wɪpt] [ðə; ði]['wɔ:tə(r)]['ɪntu:] [frɒθ] .
stiff wind that whipped the water into froth .
僵硬的 风 那 鞭打 这 水 进入 泡沫 .
强风吹得水面泛起泡沫。

[aɪ 'ti:] ['flʌtə] [ðə; ði][skɜ:rts][ɒv; əv][ðə; ði] [tu:] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] [kept] [ðem; ðəm][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl]
It fluttered the skirts of the two women and kept them for a while
它 飘动 这 裙子 的 这 二 女性 和 保留 他们 为了 一个 尽管
[ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ə'dʒʌstɪŋ] ,
engaged in adjusting ,
已订婚的 在 调整 ,
它吹动了两个女人的裙子, 让她们花了好一会儿才适应,

[,ri:ə'dʒʌst] ,
readjusting ,
重新调整 ,
重新调整,

['tʌkɪŋ] [ɪn] ,
tucking in ,
塞进 在 ,
吃饱喝足,

[sɪ'kjʊr] [heə(r)] - [pɪnz][ænd; ənd][hæt] - [pɪnz] .
securing hair - pins and hat - pins .
确保 头发 - 别针 和 帽子 - 别针 .
固定发夹和帽夹。

[ə; eɪ] [fju:] [pɜ:sənz] [wɜ:(r); wə(r)] ['spɔ:tɪŋ] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] .
A few persons were sporting some distance away in the water .
一个 很少 人 是 体育 一些 距离 离开 在 这 水 .
远处有几个人在水中嬉戏。

[ðə; ði] [bi:tʃ] [wɒz; wəz] ['veri] [stɪl] [ɒv; əv]['hju:mən] [saʊnd] [æt; ət] [ðæt] ['aʊə(r)] .
The beach was very still of human sound at that hour .
这 海滩 曾是 非常 仍然 的 人类 声音 在 那 小时 .
那个时候, 海滩上静悄悄的, 听不到人声。

[ðə; ði][ˈleɪdi][ɪn] [blæk] [wɒz; wəz] [ˈriːdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ˈmɔːnɪŋ] [dɪˈvəʃ(ə)nz][ɒn][ðə; ði] [pɔːtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ]
The lady in black was reading her morning devotions on the porch of a
这 女士 在 黑色的 曾是 阅读 她 早晨 虔诚 在 这 门廊 的 一个
[ˈneɪbəriŋ] [ˈbɑːθhaʊs] .
neighboring bathhouse .
邻接 澡堂 .

这位身穿黑衣的女士正在邻近澡堂的门廊上诵读晨祷文。

[tuː] [jʌŋ] [ˈlʌvəz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪksˈtʃeɪndʒɪŋ] [ðeə(r)] [hɑːts] - [ˈjɜːnɪŋ] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrənz] [tent]
Two young lovers were exchanging their hearts ' yearnings beneath the children's tent
二 年轻的 恋人 是 交换 他们的 心 - 渴望 下面 这 孩子们的 帐篷
,
,
,

两个年轻的恋人在儿童帐篷下交换着心中的渴望，

[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [ˌʌnˈɒkjupaɪd] .
which they had found unoccupied .
哪个 他们 有 成立 空置 .

他们发现那里没有人住。

[ˈednə] [pɑːntɛliːɜː] ,
Edna Pontellier ,
埃德娜 庞特利尔 ,

埃德娜·庞特利尔，

[ˈkɑːstɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [əˈbaʊt] ,
casting her eyes about ,
铸件 她 眼睛 关于 ,

她环顾四周，

[hæd; həd] [ˈfaɪnəli] [kept] [ðem; ðəm][æt; ət] [rest] [əˈpɒn][ðə; ði] [siː] .
had finally kept them at rest upon the sea .
有 最后 保留 他们 在 休息 之上 这 海 .

最终让他们在海上安息。

[ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz][klɪə(r)][ænd; ænd] [ˈkæərɪd] [ðə; ði] [geɪz] [aʊt][æz; əz][faː(r)][æz; əz][ðə; ði] [bluː] [skaɪ] [went] ;
The day was clear and carried the gaze out as far as the blue sky went ;
这 天 曾是 清除 和 携带 这 目光 出去 作为 远的 作为 这 蓝色的 天空 去 ;

天气晴朗，目光所及之处，都是蔚蓝的天空；

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [waɪt] [klaʊdz] [səˈspendɪd] [ˈaɪdlɪ][ˈəʊvə(r)][ðə; ði][həˈraɪz(ə)n] .
there were a few white clouds suspended idly over the horizon .
那里 是 一个 很少 白色的 云 暂停 闲散地 超过 这 地平线 .

几朵白云悠闲地悬浮在地平线上。

[ə; eɪ] [ləˈtiːn] [seɪl][wɒz; wəz][ˈvɪzəb(ə)l][ɪn][ðə; ði][dəˈrek(ə)n][ɒv; əv][kæt] [ˈaɪlənd] ,
A lateen sail was visible in the direction of Cat Island ,
一个 斜线 帆 曾是 可见的 在 这 方向 的 猫 岛 ,

在猫岛方向可以看到一艘大三角帆，

[ænd; ænd][ˈʌðə(r)z][tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [siːmd] [ˈɔːlməʊst] [ˈməʊnləs] [ɪn][ðə; ði][faː(r)] [ˈdɪstəns] .
and others to the south seemed almost motionless in the far distance .
和 其他的 到 这 南 似乎 几乎 静止不动 在 这 远的 距离 .

而南边远处的其他人似乎几乎一动不动。

" [ɒv; əv] [huːm] - - [ɒv; əv] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ˈθɪŋkɪŋ] ?
" **Of whom - - of what are you thinking ?**
" 的 谁 - - 的 什么 是 你 思维 ?

“你在想谁——你在想什么？

" [ɑːskt] [ə'del] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjən] ,
 " asked Adele of her companion ,
 " 问 阿黛尔 的 她 伴侣 ,
 阿黛尔问她的同伴,
 [huːz] ['kaʊntənəns] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [biːn] ['wɒtʃɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'mjuːzd] [ə'tenʃ(ə)n] ,
whose countenance she had been watching with a little amused attention ,
 谁 面容 她 有 到过 观看 和 一个 小的 觉得好笑 注意力 ,
 她一直饶有兴致地观察着他的表情,
 [ə'restɪd] [baɪ][ðə; ði] [əb'zɔːbd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [siːzd] [ænd; ənd] [fɪkst]
arrested by the absorbed expression which seemed to have seized and fixed
 被捕 经过 这 吸收 表达 哪个 似乎 到 有 查获 和 固定的
 ['evri] ['fi:tʃə(r)] ['ɪntuː][ə; eɪ] [ˌstætʃu'esk] [rɪ'pəʊz] .
every feature into a statuesque repose .
 每一个 特征 进入 一个 雕像般的 休息 .
 被那专注的表情所吸引，那表情似乎抓住了每一个特征并将其固定在雕像般的静止状态中。

" ['nʌθɪŋ] ,
" Nothing ,
 " 没有什么 ,

“没有什么，

" [rɪ'tɜːnd] ['mɪsɪz] . [pɑːntɛliːə] ,
" returned Mrs . Pontellier ,
 " 返回 太太 . 庞特利尔 ,
 "庞特利尔太太回答道，

[wið] [ə; eɪ] [stɑ:t] ,
with **a** **start** ,
 和 一个 开始 ,

一开始,

['ædɪŋ] [æt; ət][wʌns] :
adding **at** **once** :
 添加 在 一次 :

立即添加:

" [haʊ] ['stju:pid] !
" How stupid !
 " 如何 愚蠢的 !

“真愚蠢！”

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [si:m] [tu:; tə][em 'i:] [aɪ 'ti:] [ɪz][ðə; ði][rɪ'plaɪ][wi:; wi] [meɪk] [ɪn'stɪŋktɪvli] [tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
But it seems to me it is the reply we make instinctively to such a
 但 它 似乎 到 我 它 是 这 回复 我们 制作 本能地 到 这样的 一个
 ['kwɛstʃən] .
question .
 问题 .

但在我看来，这是我们对此类问题本能做出的回答。

[let] [em 'i:] [si:] ,
Let me see ,
 让 我 看 ,

让我看看，

" [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] ,
" she went on ,
" 她 去 在 ,

“她继续说道，

[ˈθrəʊɪŋ] [bæk] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd] [ˈnærəʊɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [faɪn] [aɪz] [tɪl] [ðeɪ] [ʃɒn] [laɪk] [tu:]
throwing back her head and narrowing her fine eyes till they shone like two
投掷 后退 她 头 和 收窄 她 美好的 眼睛 直到 他们 闪耀 喜欢 二
[ˈvɪvɪd] [pɔɪnts] [ɒv; əv] [laɪt] .
vivid points of light .
生动 积分 的 光 .

她仰起头，眯起美丽的眼睛，直到它们像两个生动的光点一样闪耀。

" [let] [em 'i:] [si:] .
" **Let me see** .
" 让 我 看 .

“让我看看。

[aɪ][wɒz; wəz] [ˈri:əli] [nɒt] [ˈkɒŋjəs] [ɒv; əv] [ˈθɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ˈeniθɪŋ] ;
I was really not conscious of thinking of anything ;
我 曾是 真的 不是 有意识的 的 思维 的 任何事物 ;

我真的没有意识到自己在想什么；

[bʌt; bət] [pə'hæps] [aɪ][kæn; kən] [rɪ'treɪs] [maɪ] [θɔ:ts] . "
but perhaps I can retrace my thoughts . "
但 也许 我 能 回溯 我的 想法 . "

但也许我可以重新回顾我的想法。”

" [əʊ] !
" **Oh** !
" 哦 !

“哦！

[ˈnevə(r)][maɪnd] !
never mind !
绝不 头脑 !

没关系！

" [lɑ:ft] [ˈmædəm] - .
" **laughed Madame Ratignolle** .
" 笑了 夫人 - .

“拉蒂尼奥勒夫人笑道。

" [aɪ][eɪ 'em] [nɒt] [kwaɪt] [səʊ] [ɪg'zæktɪŋ] .
" **I am not quite so exacting** .
" 我 是 不是 相当 所以 严格 .

“我并没有那么严格。

[aɪ] [wɪl] [let] [ju:; jʊ] [ɒf] [ðɪs] [taɪm] .
I will let you off this time .
我 将要 让 你 离开 这 时间 .

这次我就饶了你。

[aɪ 'ti:][ɪz] [ˈri:əli] [tu:] [hɒt][tu:; tə] [θɪŋk] ,
It is really too hot to think ,
它 是 真的 也 热的 到 思考 ,

天气实在太热，让人无法思考，

[ɪ'speʃəli] [tu:; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˈθɪŋkɪŋ] . "
especially to think about thinking . "
尤其 到 思考 关于 思维 . "

尤其是思考思考。”

" [bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [fʌn] [ɒv; əv][aɪ 'ti:] ,
" **But for the fun of it** ,
" 但 为了 这 乐趣 的 它 ,

“但为了好玩，

" [pə'sistɪd] ['ednə] .
" **persisted** **Edna** .
" 持续 埃德娜 .

“埃德娜坚持道。

" [fɜːst] [ɒv; əv][ɔːl] ,
" **First** **of** **all** ,
" 第一的 的 全部 ,

“首先，

[ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ['stretʃɪŋ] [səʊ][faː(r)] [ə'weɪ] ,
the sight of the water stretching so far away ,
这 视线 的 这 水 伸展 所以 远的 离开 ,
看到水延伸到很远的地方，

[ðəʊz] ['məʊnləs] [seɪlz] [ə'genst] [ðə; ði] [bluː] [skaɪ] ,
those motionless sails against the blue sky ,
那些 静止不动 帆 反对 这 蓝色的 天空 ,
蓝天下静止的帆，

[meɪd] [ə; eɪ] [dɪ'liʃəs] ['pɪktʃə(r)] [ðæt] [aɪ][dʒʌst] ['wɒntɪd] [tuː; tə][sɪt][ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] .
made a delicious picture that I just wanted to sit and look at .
制成 一个 可口的 图片 那 我 只是 通缉 到 坐 和 看 在 .
画了一幅美味的图画，我只想坐下来看看。

[ðə; ði][hɒt] [wɪnd] ['biːtɪŋ] [ɪn][maɪ] [feɪs] [meɪd] [em 'iː] [θɪŋk] - - [wɪ'dəʊt] ['eni] [kə'nekʃn] [ðæt] [aɪ]
The hot wind beating in my face made me think - - without any connection that I
这 热的 风 殴打 在 我的 脸 制成 我 思考 - - 没有 任何 联系 那 我
[kæn; kən] [treɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌmə(r)] [deɪ] [ɪn] [ken'tʌki] ,
can trace of a summer day in Kentucky ,
能 痕迹 的 一个 夏天 天 在 肯塔基州 ,
热风吹拂着我的脸，让我不禁想到——我无法追忆肯塔基州的夏日，

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['medəʊ] [ðæt] [siːmd] [æz; əz][bɪg][æz; əz][ðə; ði]['əʊ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['veri] ['lɪt(ə)] [gɜːl] ['wɔːkɪŋ]
of a meadow that seemed as big as the ocean to the very little girl walking
的 一个 草地 那 似乎 作为 大的 作为 这 海洋 到 这 非常 小的 女孩 步行
[θruː] [ðə; ði] [grɑːs] ,
through the grass ,
通过 这 草 ,
对于走过草地的小女孩来说，这片草地就像海洋一样广阔，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['haɪə(r)] [ðæn; ðən][hɜː(r); hə(r)] [weɪst] .
which was higher than her waist .
哪个 曾是 更高 比 她 腰部 .
比她的腰部还高。

[ʃiː; ʃi] [θruː] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [æz; əz] [ɪf] ['swɪmɪŋ] [wen] [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] ,
She threw out her arms as if swimming when she walked ,
她 扔 出去 她 武器 作为 如果 游泳 什么时候 她 步行 ,
她走路时像游泳一样伸展双臂，

['biːtɪŋ] [ðə; ði][tɔːl] [grɑːs] [æz; əz][wʌn] [straɪks] [aʊt] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .
beating the tall grass as one strikes out in the water .
殴打 这 高的 草 作为 一 罢工 出去 在 这 水 .
就像在水中划出一道道长长的草丛。

[əʊ] ,
Oh ,
哦 ,

哦，

[ai] [si:] [ðə; ði] [kə'nekʃn] [naʊ] ! "
 " **I see the connection now !** "
 我 看 这 联系 现在 ！ "

我现在明白其中的联系了！ "

" [weə(r)] [wɜ:(r); wə(r)][ju:; jʊ] ['gəʊɪŋ] [ðæt] [deɪ] [ɪn] [ken'tʌki] ,
 " **Where were you going that day in Kentucky** ,
 " 在哪里 是 你 去 那 天 在 肯塔基州 ,

“那天你在肯塔基州去哪儿了？

['wɔ:kɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [grɑ:s] ? "
 walking through the grass ? "
 步行 通过 这 草 ？ "

穿过草地吗？

" [ai][daʊnt] [rɪ'membə(r)] [naʊ] .
 " **I don't remember now** .
 " 我 不 记住 现在 ；

“我现在不记得了。

[ai][wɒz; wəz][dʒʌst] ['wɔ:kɪŋ] [daɪ'æɡənəli] [ə'krɒs] [ə; eɪ][bɪɡ] [fi:ld] .
 I was just walking diagonally across a big field .
 我 曾是 只是 步行 对角线 穿过 一个 大的 场地 ；

我正斜穿过一片大田野。

[maɪ] [sʌŋ] - ['bɒnɪt] [əb'strʌktɪd] [ðə; ði] [vju:] .
 My sun - bonnet obstructed the view .
 我的 太阳 - 引擎盖 受阻 这 看法 ；

我的遮阳帽遮住了视线。

[ai][kʊd; kəd] [si:] ['əʊnli][ðə; ði] [stretʃ] [ɒv; əv] [ɡri:n] [bɪfɔ:(r)] [em 'i:] ,
 I could see only the stretch of green before me ,
 我 可以 看 仅有的 这 拉紧 的 绿色的 前 我 ,

我只能看到眼前一片绿色，

[ænd; ənd][ai] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ai][mʌst; məst] [wɔ:k] [ɒn][fəɹ'evə(r)] ,
 and I felt as if I must walk on forever ,
 和 我 毛毡 作为 如果 我 必须 走 在 永远 ,

我感觉好像我必须永远走下去，

[wɪ'ðəʊt] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [aɪ 'ti:] .
 without coming to the end of it .
 没有 未来 到 这 结尾 的 它 ；

还没有结束。

[ai][daʊnt] [rɪ'membə(r)] ['weðə(r)] [ai][wɒz; wəz] ['fraɪ(ə)nd] [ɔ:(r)] [pli:zd] .
 I don't remember whether I was frightened or pleased .
 我 不 记住 无论 我 曾是 害怕 或者 高兴 ；

我不记得我是感到害怕还是高兴。

[ai][mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n] [entə'teɪnd] .
 I must have been entertained .
 我 必须 有 到过 娱乐 ；

我一定很开心。

" ['laɪkli] [æz; əz] [nɒt] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['sʌndeɪ] ,
 " **Likely as not it was Sunday** ,
 " 可能 作为 不是 它 曾是 星期日 ,

“很可能是星期天，

" [ʃi:; ʃi] [lɑ:ft] ;
 " **she laughed** ;
 " 她 笑了 ；

“她笑着说；

[ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] ,
On the contrary ,
在 这 相反 ,

相反，

[ˈdʒʊəriŋ][wʌn][ˈpiəriəd][ɒv; əv][maɪ][laɪf] [rɪˈlɪdʒən] [tʊk] [ə; eɪ][fɜ:m][həʊld][əˈpɒn][emˈiː] ;
during one period of my life religion took a firm hold upon me ;
期间 一 时期 的 我的 生活 宗教 采取 一个 公司 抓住 之上 我 ;
在我生命中的某个时期，宗教深深地影响了我；

[ˈɑ:ftə(r)][aɪ][wɒz; wəz] [twelv] [ænd; ənd] [ʌnˈtɪl] - [ʌnˈtɪl] - - [waɪ] ,
after I was twelve and until - until - - why ,
后 我 曾是 十二 和 直到 - 直到 - - 为什么 ,
在我十二岁之后，直到——直到——为什么，

[aɪ] [səˈpəʊz] [ʌnˈtɪl] [naʊ] ,
I suppose until now ,
我 认为 直到 现在 ,

我想直到现在，

[ðəʊ] [aɪ][ˈnevə(r)] [θɔ:t] [mʌtʃ] [əˈbaʊt][aɪˈtiː] - - [dʒʌst] [ˈdrɪvŋ] [əˈlɒŋ] [baɪ][ˈhæbɪt] .
though I never thought much about it - - just driven along by habit .
尽管 我 绝不 想法 很多 关于 它 - - 只是 驱动 沿着 经过 习惯 .
尽管我从未对此想太多——只是受习惯驱使。

[bʌt; bət][du:; də][ju:; jʊ] [nəʊ] ,
But do you know ,
但 做 你 知道 ,

但你知道吗，

" [ʃiː; ʃɪ] [brəʊk] [ɒf] ,
" she broke off ,
" 她 打破 离开 ,

“她突然停了下来，

[ˈtɜ:nɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [kwɪk] [aɪz] [əˈpɒn] [ˈmædəm] - [ænd; ənd] [ˈli:nɪŋ] [ˈfɔ:wəd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][səʊ]
turning her quick eyes upon Madame Ratignolle and leaning forward a little so
转弯 她 快的 眼睛 之上 夫人 - 和 倾斜 向前 一个 小的 所以
[æz; əz][tu:; tə] [brɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [kwɔɪt] [kləʊz] [tu:; tə] [ðæt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [kəmˈpænjən] ,
as to bring her face quite close to that of her companion ,
作为 到 带来 她 脸 相当 关闭 到 那 的 她 伴侣 ,
她把目光转向拉蒂尼奥勒夫人，身体微微前倾，以便将自己的脸凑近她的同伴，

" [ˈsʌmtaɪmz] [aɪ] [fi:l] [ðɪs] [ˈsʌmə(r)] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜ:(r); wə(r)] [ˈwɔ:kɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [ɡri:n] [ˈmedəʊ]
" sometimes I feel this summer as if I were walking through the green meadow
" 有时 我 感觉 这 夏天 作为 如果 我 是 步行 通过 这 绿色的 草地
[əˈɡen] ;
again ;
再次 ;

“有时我觉得这个夏天好像我又走在绿色的草地上；

[ˈaɪdlɪ] ,
idly ,
闲散地 ,

闲着没事，

[ˈeɪmləsli] ,
aimlessly ,
漫无目的地 ,

漫无目的地，

[ʌn'θɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] [ʌn'ɡaɪdɪd] .
unthinking and unguided .
不假思索 和 缺乏指导 .

不加思考，不加引导。

" [ˈmædəm] - [leɪd][hɜː(r); hə(r)][hænd][ˈəʊvə(r)] [ðæt] [ɒv; əv][ˈmɪsɪz] . [pɑːnteliːʒ] ,
" **Madame Ratignolle laid her hand over that of Mrs . Pontellier** ,
" 夫人 - 铺设 她 手 超过 那 的 太太 . 庞特利尔 ,
“拉蒂尼奥勒夫人把手放在庞特利尔夫人的手上，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][niə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
which was near her .
哪个 曾是 靠近 她 .

就在她附近。

[ˈsiːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][hænd][wɒz; wəz][nɒt] [wɪð'drɔːn] ,
Seeing that the hand was not withdrawn ,
看到 那 这 手 曾是 不是 撤回 ,
看到那只手没有收回，

[ʃiː; ʃɪ][klɑːsp, klæsp][aɪ 'tiː] [ˈfɜːmli] [ænd; ənd] [ˈwɔːmli] .
she clasped it firmly and warmly .
她 紧握 它 牢牢 和 热情地 .

她紧紧而热情地握住它。

[ʃiː; ʃɪ][ˈiːv(ə)n] [strəʊkt] [aɪ 'tiː][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] ,
She even stroked it a little ,
她 甚至 抚摸 它 一个 小的 ,

她甚至轻轻抚摸了一下，

[ˈfɒndli] ,
fondly ,
深情地 ,

深情地，

[wɪð] [ðə; ði][ˈʌðə(r)][hænd] ,
with the other hand ,
和 这 其他 手 ,

另一方面，

[ˈmɜːməɪɪŋ] [ɪn][æn; ən] [ˈʌndətəʊn] ,
murmuring in an undertone ,
淙淙 在 一个 底色 ,

低声低语，

" [poʊv] [ˈʃeri] .
" **Pauvre chérie** .
" 穷人 雪莉 .

“可怜的宝贝。

" [ðə; ði][ˈækʃ(ə)n][wɒz; wəz][æt; ət] [fɜːst][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [kən'fjuːzɪŋ] [tuː; tə][ˈednə] ,
" **The action was at first a little confusing to Edna** ,
" 这 行动 曾是 在 第一的 一个 小的 令人困惑 到 埃德娜 ,

“这个动作一开始让埃德娜有点困惑，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [suːn] [lent] [hɜː'self] [ˈredɪli] [tuː; tə][ðə; ði] - [ˈdʒent(ə)] [kə'res] .
but she soon lent herself readily to the Creole's gentle caress .
但 她 很快 借出的 她自己 容易 到 这 - 温和的 抚摸 .

但她很快就欣然接受了克里奥尔人的温柔爱抚。

[ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz][nɒt] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə][æn; ən] [ˈaʊtwəd] [ænd; ənd][ˈspəʊkən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [əˈfekʃn] ,
She was not accustomed to an outward and spoken expression of affection ,
她 曾是 不是 习惯 到 一个 向外 和 说 表达 的 感情 ,
她不习惯用言语表达爱意，

[ˈaɪðə(r)][ɪn] [hɜːˈself] [ɔː(r)][ɪn] [ˈlðə(r)z] .
either in herself or in others .
任何一个 在 她自己 或者 在 其他的 .

无论是在她自己身上，还是在别人身上。

[ʃiː; ʃɪ][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ˈjʌŋgə] [ˈsɪstə(r)] ,
She and her younger sister ,
她 和 她 年轻 姐姐 ,

她和她的妹妹，

[ˈdʒænət] ,
Janet ,
珍妮特 ,

珍妮特，

[hæd; həd] [ˈkwɒrəld] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [θruː] [fɔːs] [bʌ; əv] [ʌnˈfɔːtʃənət] [ˈhæbɪt] .
had quarreled a good deal through force of unfortunate habit .
有 争吵 一个 好的 交易 通过 力量 的 不幸 习惯 .

由于不良习惯而发生过多多次争吵。

[hɜː(r); hə(r)][ˈəʊldə][ˈsɪstə(r)] ,
Her older sister ,
她 老 姐姐 ,

她的姐姐，

[ˈmɑːgrət] ,
Margaret ,
玛格丽特 ,

玛格丽特，

[wɒz; wəz] [ˈmeɪtrənli] [ænd; ənd] [ˈdɪgnɪfaɪd] ,
was matronly and dignified ,
曾是 女家长 和 凝重 ,

端庄而庄重，

[ˈprɒbəbli] [frɒm; frəm] [ˈhævɪŋ] [əˈsjʊːmd] [ˈmeɪtrənli] [ænd; ənd] [ˈhaʊswaɪfli] [rɪˌspɒnsəˈbɪlətɪz] [tuː] [ˈɜːli] [ɪn]
probably from having assumed matronly and housewifely responsibilities too early in

[laɪf] ,
life ,
生活 ,

可能是因为过早地承担了母亲和家庭主妇的责任，

[ðeə(r)] [ˈmʌðə(r)] [ˈhævɪŋ] [daɪd] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][kwɔɪt] [jʌŋ] ,
their mother having died when they were quite young ,
他们的 母亲 拥有 死亡 什么时候 他们 是 相当 年轻的 ,

他们的母亲在他们很小的时候就去世了，

[ˈmɑːgrət] [wɒz; wəz][nɒt] [ɪˈfjuːsɪv] ;
Margaret was not effusive ;
玛格丽特 曾是 不是 热情洋溢 ;

玛格丽特并不热情洋溢；

[ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] [ˈpræktɪkl] .
she was practical .
她 曾是 实际的 .

她很务实。

[ˈednə][hæd; həd][hæd; həd][æn; ən] [əˈkeɪzən(ə)l] [gɜːl] [frend] ,
Edna had had an occasional girl friend ,
埃德娜 有 有 一个 偶然 女孩 朋友 ,

埃德娜曾经有过一个女朋友，

[bʌt; bət] ['weðə(r)] [ˌæksɪ'dentəli] [ɔː(r)] [nɒt] ,
but whether accidentally or not ,
但 无论 偶然 或者 不是 ,
但无论是否意外,

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ɔːl][ɒv; əv][wʌn] [taɪp] - - [ðə; ði][self] - [kən'teɪnd] .
they seemed to have been all of one type - - the self - contained .
他们 似乎 到 有 到过 全部 的 一 类型 - - 这 自己 - 包含 .
他们似乎都属于同一种类型——自给自足。

[ʃiː; ʃi]['nevə(r)] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'zɜːv] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['kærəktə(r)] [hæd; həd] [mʌtʃ] ,
She never realized that the reserve of her own character had much ,
她 绝不 已实现 那 这 预订 的 她 自己的 特点 有 很多 ,
她从未意识到自己性格中的内敛有多大,

[pə'hæps] ['evriθɪŋ] ,
perhaps everything ,
也许 一切 ,
也许一切,

[tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðɪs] .
to do with this .
到 做 和 这 .

与此有关。

[hɜː(r); hə(r)][məʊst] ['ɪntɪmət] [frend] [æt; ət] [skuːl] [hæd; həd] [biːn] [wʌn][ɒv; əv]['rɑːðə(r)] [ɪk'sepʃən(ə)]
Her most intimate friend at school had been one of rather exceptional
她 最多 亲密的 朋友 在 学校 有 到过 一 的 相当 非凡的
[ɪntə'lektʃuəl] [gifts] ,
intellectual gifts ,
知识分子 礼物 ,
她在学校最亲密的朋友是一位才智超群的天才,

[huː] [rəʊt] [faɪn] - ['saʊndɪŋ] ['eseɪz; e'seɪz] ,
who wrote fine - sounding essays ,
WHO 写道 美好的 - 听起来 散文 ,
写出优美文章的人,

[wɪtʃ] ['ednə] [əd'maɪəd][ænd; ənd] [strəʊv] [tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] ;
which Edna admired and strove to imitate ;
哪个 埃德娜 钦佩 和 努力 到 模拟 ;
埃德娜很钦佩并努力模仿;

[ænd; ənd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ʃiː; ʃi] [tɔːkt] [ænd; ənd] [gləʊ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ['klæsɪks] ,
and with her she talked and glowed over the English classics ,
和 和 她 她 谈话 和 发光 超过 这 英语 经典 ,
她和她一起谈论英国古典文学,

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [held] [rɪ'ɪdʒəs] [ænd; ənd][pə'litɪk(ə)l] ['kɒntrəvɜːsɪz] .
and sometimes held religious and political controversies .
和 有时 握住 宗教 和 政治的 争议 .
有时还会发生宗教和政治争论。

['ednə]['ɒf(ə)n] [wʌndəd] [æt; ət][wʌn] [prə'pensəti] [wɪtʃ] ['sʌmtaɪmz] [hæd; həd] ['ɪnwədli] [dɪ'stɜːbd]
Edna often wondered at one propensity which sometimes had inwardly disturbed
埃德娜 经常 想知道 在 一 倾向 哪个 有时 有 内心 不安
[hɜː(r); hə(r)] [wɪ'daʊt] ['kɔːzɪŋ] ['eni] ['aʊtwəd] [ʃəʊ] [ɔː(r)][ˌmænɪfe'steɪ(ə)n][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [pɑːt] .
her without causing any outward show or manifestation on her part .
她 没有 导致 任何 向外 展示 或者 表现 在 她 部分 .
埃德娜经常对一种倾向感到疑惑，这种倾向有时会在内心困扰着她，但却不会在外在表现出来。

[æt; ət][ə; eɪ] ['veri] ['z:li] [eɪdʒ] - - [pə'hæps] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [wen] [ʃi:; ʃɪ]['trævəs, -və:s, trə'və:s, træ-][ðə; ðɪ]
At a very early age - - perhaps it was when she traversed the
在 一个 非常 早期的 年龄 - - 也许 它 曾是 什么时候 她 穿越 这
[ʻəʊʃ(ə)n][ɒv; əv] ['weɪvɪŋ] [grɑ:s] - - [ʃi:; ʃɪ] [rɪ'membəd] [ðæt][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [bi:n] ['pæʃənətli] [ɪ'hæməd]
ocean of waving grass - - she remembered that she had been passionately enamored
海洋 的 挥手 草 - - 她 记得 那 她 有 到过 热情地 爱慕
[ɒv; əv][ə; eɪ] ['dɪgnɪfaɪd] [ænd; ənd][sæd] - [aɪd] ['kæv(ə)lɪrɪ]['ɒfɪsə(r)] [hu:] ['vɪzɪtɪd] [hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)][ɪn]
of a dignified and sad - eyed cavalry officer who visited her father in
的 一个 凝重 和 伤心 - 眼睛 骑兵 官 WHO 到访 她 父亲 在
[ken'tʌki] .
Kentucky .
肯塔基州 .

在她很小的时候——也许是在她穿越波光粼粼的草海的时候——她记得自己曾深深地爱上过一位来肯塔基州看望她父亲的庄重而眼神忧郁的骑兵军官。

[ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][nɒt] [li:v] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [wen] [hi:; hi][wɒz; wəz][ðeə(r)] ,
She could not leave his presence when he was there ,
她 可以 不是 离开 他的 在场 什么时候 他 曾是 那里 ;
[nɔ:(r)] [rɪ'mu:v] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
nor remove her eyes from his face ,
也不 消除 她 眼睛 从 他的 脸 ;
[nɔ:(r)] [rɪ'mu:v] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
她的目光也没有离开他的脸,

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [nə'pɒʊliənz] ,
which was something like Napoleon's ,
哪个 曾是 某物 喜欢 拿破仑的 ;
[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [nə'pɒʊliənz] ,
有点像拿破仑的
[wɪð] [ə; eɪ] [lɒk] [ɒv; əv] [blæk] [heə(r)] ['feɪlɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ðɪ]['fɔ:hed; 'fɒrɪd] .
with a lock of black hair failing across the forehead .
和 一个 锁 的 黑色的 头发 失败 穿过 这 前额 .
[wɪð] [ə; eɪ] [lɒk] [ɒv; əv] [blæk] [heə(r)] ['feɪlɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ðɪ]['fɔ:hed; 'fɒrɪd] .
一绺黑发垂在前额上。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ]['kæv(ə)lɪrɪ]['ɒfɪsə(r)] ['meltɪd] [ɪmpə'septəbli] [aʊt][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [ɪg'zɪstəns] .
But the cavalry officer melted imperceptibly out of her existence .
但 这 骑兵 官 融化 不易察觉地 出去 的 她 存在 .
[bʌt; bət][ðə; ðɪ]['kæv(ə)lɪrɪ]['ɒfɪsə(r)] ['meltɪd] [ɪmpə'septəbli] [aʊt][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [ɪg'zɪstəns] .
但这位骑兵军官却不知不觉地从她的生活中消失了。

[æt; ət] [ə'nʌðə(r)] [taɪm] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'fekʃən] [wɜ:(r); wə(r)] ['di:pli] [ɪn'geɪdʒd] [baɪ][ə; eɪ] [jʌŋ] ['dʒentlmən]
At another time her affections were deeply engaged by a young gentleman
在 其他 时间 她 情感 是 深 已订婚的 经过 一个 年轻的 绅士
[hu:] ['vɪzɪtɪd] [ə; eɪ]['leɪdɪ][ɒn][ə; eɪ] ['neɪbəɪŋ] [plɑ:n'teɪʃ(ə)n] .
who visited a lady on a neighboring plantation .
WHO 到访 一个 女士 在 一个 邻接 种植园 .
[æt; ət] [ə'nʌðə(r)] [taɪm] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'fekʃən] [wɜ:(r); wə(r)] ['di:pli] [ɪn'geɪdʒd] [baɪ][ə; eɪ] [jʌŋ] ['dʒentlmən]
At another time her affections were deeply engaged by a young gentleman
在 其他 时间 她 情感 是 深 已订婚的 经过 一个 年轻的 绅士
[hu:] ['vɪzɪtɪd] [ə; eɪ]['leɪdɪ][ɒn][ə; eɪ] ['neɪbəɪŋ] [plɑ:n'teɪʃ(ə)n] .
who visited a lady on a neighboring plantation .
WHO 到访 一个 女士 在 一个 邻接 种植园 .

还有一次，一位年轻的绅士去拜访邻近种植园的一位女士，深深地吸引了她的注意力。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz]['ɑ:ftə(r)] [ðeɪ] [went] [tu:; tə] [ˌmɪsɪ'sɪpi] [tu:; tə][lɪv; laɪv] .
It was after they went to Mississippi to live .
它 曾是 后 他们 去 到 密西西比州 到 居住 .
[aɪ 'ti:][wɒz; wəz]['ɑ:ftə(r)] [ðeɪ] [went] [tu:; tə] [ˌmɪsɪ'sɪpi] [tu:; tə][lɪv; laɪv] .
那是在他们去密西西比州生活之后。

[ðə; ðɪ] [jʌŋ] [mæn][wɒz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [tu:; tə][bi:; bi] ['mæɪrɪd] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['leɪdɪ] ,
The young man was engaged to be married to the young lady ,
这 年轻的 男人 曾是 已订婚的 到 是 已婚 到 这 年轻的 女士 ;
[ðə; ðɪ] [jʌŋ] [mæn][wɒz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [tu:; tə][bi:; bi] ['mæɪrɪd] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['leɪdɪ] ,
The young man was engaged to be married to the young lady ,
这 年轻的 男人 曾是 已订婚的 到 是 已婚 到 这 年轻的 女士 ;
[ðə; ðɪ] [jʌŋ] [mæn][wɒz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [tu:; tə][bi:; bi] ['mæɪrɪd] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['leɪdɪ] ,
这位年轻人已经和这位年轻女士订婚了，

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['sʌmtaɪmz] [kɔ:ld] [ə'pɒn] ['mɑ:grət] ,
and they sometimes called upon Margaret ,
和 他们 有时 称为 之上 玛格丽特 ;
[ænd; ənd] [ðeɪ] ['sʌmtaɪmz] [kɔ:ld] [ə'pɒn] ['mɑ:grət] ,
他们有时会拜访玛格丽特，

[ˈdraɪvɪŋ] [ˈəʊvə(r)][ɒv; əv] [ˌɑːftəˈnuːnz] [ɪn][ə; eɪ] [ˈbʌɡi] .
driving over of afternoons in a buggy .
驾驶 超过 的 下午 在 一个 有缺陷的 .
下午开着马车过来。

[ˈednə][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [mɪs] ,
Edna was a little miss ,
埃德娜 曾是 一个 小的 错过 ,

埃德娜有点失落，

[dʒʌst] [ˈmɜːdʒɪŋ] [ˈɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [tiːnz] ;
just merging into her teens ;
只是 合并 进入 她 青少年 ;

刚刚步入青春期；

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌriːəlaɪˈzeɪʃn; ˌrɪəlaɪˈzeɪʃn] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [hɜːˈself] [wɒz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] ,
and the realization that she herself was nothing ,
和 这 实现 那 她 她自己 曾是 没有什么 ,
意识到自己一无是处，

[ˈnʌθɪŋ] ,
nothing ,
没有什么 ,

没有什么，

[ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪnˈɡeɪdʒd] [jʌŋ] [mæn][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈbɪtə(r)] [əˈflɪk(ə)n] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
nothing to the engaged young man was a bitter affliction to her .
没有什么 到 这 已订婚的 年轻的 男人 曾是 一个 苦的 痛苦 到 她 .
对于这位已订婚的年轻人来说，没有什么能让她感到痛苦。

[bʌt; bət][hiː; hi] ,
But he ,
但 他 ,

但他，

[tuː] ,
too ,
也 ,

也，

[went] [ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [driːmz] .
went the way of dreams .
去 这 方式 的 梦境 .

走上了梦想之路。

[ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ] [grəʊn] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [wen] [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz][ˌoʊvərˈteɪkən][baɪ] [wɒt] [ʃiː; ʃɪ]
She was a grown young woman when she was overtaken by what she
她 曾是 一个 生长 年轻的 女士 什么时候 她 曾是 被超越 经过 什么 她
[səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][ˈklaɪmæks][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [feɪt] .
supposed to be the climax of her fate .
据称 到 是 这 高潮 的 她 命运 .

当她遭遇她本以为是命运的高潮时，她已经是一个成年的年轻女子了。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [wen] [ðə; ði] [feɪs] [ænd; ənd][ˈfɪɡə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [ɡreɪt] [trəˈdʒiːdiən] [brɪˈɡæən][tuː; tə] [həʊnt]
It was when the face and figure of a great tragedian began to haunt
它 曾是 什么时候 这 脸 和 数字 的 一个 伟大的 悲剧人物 开始 到 出没
[hɜː(r); hə(r)][ɪˌmædʒɪˈneɪ(ə)n][ænd; ənd][stɜː(r)][hɜː(r); hə(r)] [ˈsensɪz] .
her imagination and stir her senses .
她 想像力 和 搅拌 她 感官 .

正是在那时，一位伟大悲剧作家的面容和身影开始萦绕在她的脑海中，激发她的感官。

[ðə; ði] [pə'sɪstəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn,fæt'u'eɪʃn] [lent] [aɪ 'ti:] [æn; ən]['æspekt][ɒv; əv] ['dʒenjuɪnnəs] .
The persistence of the infatuation lent it an aspect of genuineness .
这 持久性 的 这 痴情 借出的 它 一个 方面 的 真实性 .
迷恋的持续性赋予了它一种真诚的外表。

[ðə; ði] ['həʊpləsnəs] [ɒv; əv][aɪ 'ti:] ['kʌləd] [aɪ 'ti:] [wɪð] [ðə; ði] ['lɒfti] [təʊnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['pæ(ə)n] .
The hopelessness of it colored it with the lofty tones of a great passion .
这 绝望 的 它 有色 它 和 这 高远 音调 的 一个 伟大的 热情 .
它的绝望给它披上了伟大激情的高尚色彩。

[ðə; ði] ['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][trə'dʒi:diən] [stʊd] [ɪn'freɪm] [ə'pɒn][hɜ:(r); hə(r)][desk] .
The picture of the tragedian stood enframed upon her desk .
这 图片 的 这 悲剧人物 站立 框 之上 她 桌子 .
这位悲剧演员的照片被镶在镜框里，挂在她的书桌上。

[eni] [wʌn] [meɪ] [pə'zes] [ðə; ði] ['pɔ:treɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ][trə'dʒi:diən] [wɪ'ðəʊt] [ɪk'saɪɪŋ] [sə'spiʃ(ə)n] [ɔ:(r)]
Any one may possess the portrait of a tragedian without exciting suspicion or
任何 一 可能 具有 这 肖像 的 一个 悲剧人物 没有 激动人心 怀疑 或者
['koment] .
comment .
评论 .
任何人都可以拥有悲剧演员的肖像，而不会引起怀疑或评论。

([ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['sɪnɪstə(r)] [rɪ'flekʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] ['tʃerɪʃt] .)
(This was a sinister reflection which she cherished .)
(这 曾是 一个 险恶 反射 哪个 她 珍爱 .)
(这是她所珍视的险恶反思。)

[ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] [ʃi:; ʃi] [ɪk'sprest] [ædmə'reɪʃ(ə)n][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz][ɪg'zɔ:ltɪd] [gifts] ,
In the presence of others she expressed admiration for his exalted gifts ,
在 这 在场 的 其他的 她 表达 钦佩 为了 他的 崇高 礼物 ,
在众人面前，她表达了对父亲高尚天赋的钦佩，

[æz; əz][ʃi:; ʃi] ['hændɪd] [ðə; ði] ['fəʊtəgrɑ:f] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [dwelt] [ə'pɒn][ðə; ði] [fɪ'deləti] [ɒv; əv][ðə; ði]
as she handed the photograph around and dwelt upon the fidelity of the
作为 她 递交 这 照片 大约 和 居住 之上 这 忠诚 的 这
['lʌk'nəs] .
likeness .
相似 .
她一边传递着这张照片，一边细细品味照片的逼真程度。

[wen] [ə'ləʊn] [ʃi:; ʃi] ['sʌmtaɪmz] [pɪkt] [aɪ 'ti:][ʌp] [ænd; ənd] [kɪst] [ðə; ði][kəʊld] [gla:s] ['pæʃənətli] .
When alone she sometimes picked it up and kissed the cold glass passionately .
什么时候 独自的 她 有时 挑选 它 向上 和 亲吻 这 寒冷的 玻璃 热情地 .
当她独自一人时，她有时会拿起它并热情地亲吻冰冷的玻璃。

[hɜ:(r); hə(r)] ['mæɪrɪdʒ] [tu:; tə] [ler'ɔ:ns] [pɑ:nteli:ɜ:] [wɒz; wəz] ['pʃʊəli] [æn; ən]['æksɪdənt] ,
Her marriage to Leonce Pontellier was purely an accident ,
她 婚姻 到 莱昂斯 庞特利尔 曾是 纯粹 一个 事故 ,
她与 Leonce Pontellier 的婚姻纯属意外，

[ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] [rɪ'zemblɪŋ] ['meni] ['ʌðə(r)] ['mæɪrɪdʒz] [wɪtʃ] [ˌmæskə'reɪd; ˌmɑ:skə'reɪd][æz; əz][ðə; ði]
in this respect resembling many other marriages which masquerade as the
在 这 尊重 类似 许多 其他 婚姻 哪个 化装舞会 作为 这
[dɪ'kri:z] [ɒv; əv] [feɪt] .
decrees of Fate .
法令 的 命运 .
在这方面，它与许多其他伪装成命运安排的婚姻相似。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['si:kɹət] [greɪt] ['pæ(ə)n] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [met] [hɪm] .
It was in the midst of her secret great passion that she met him .
它 曾是 在 这 中间 的 她 秘密 伟大的 热情 那 她 遇见 他 .
正是在她秘密的激情中，她遇见了他。

[hi:; hi] [fel] [ɪn] [lʌv] ,
He fell in love ,
他 跌倒 在 爱 ,
他坠入爱河,

[æz; əz] [men] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['hæbɪt] [ɒv; əv] ['du:ɪŋ] ,
as men are in the habit of doing ,
作为 男人 是 在 这 习惯 的 正在做 ,
正如人们习惯做的那样,

[ænd; ənd] [prest] [hɪz; ɪz] [su:t] [wɪð] [æŋ; ən] ['z:ɪnstnəs] [ænd; ənd] [æŋ; ən] ['ɑ:də(r)] [wɪtʃ] [left] ['nʌθɪŋ]
and pressed his suit with an earnestness and an ardor which left nothing
和 按下 他的 套装 和 一个 认真 和 一个 热情 哪个 左边 没有什么
[tu:; tə] [bi:; bi] [dɪ'zaɪəd] .
to be desired .
到 是 想要的 .
并以诚挚和热情的态度向她求爱，没有让人失望。

[hi:; hi] [pli:zd] [hɜ:(r); hə(r)] ;
He pleased her ;
他 高兴 她 ;
他让她高兴;

[hɪz; ɪz] ['æbsəlu:t] [dɪ'vəʊʃn] ['flætəd] [hɜ:(r); hə(r)] .
his absolute devotion flattered her .
他的 绝对 虔诚 受宠若惊 她 .
他的绝对忠诚令她受宠若惊。

[ʃi:; ʃi] ['fænsɪd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['sɪmpəθi] [ɒv; əv] [θɔ:t] [ænd; ənd] [teɪst] [brɪ'twi:n] [ðem; ðəm] ,
She fancied there was a sympathy of thought and taste between them ,
她 幻想 那里 曾是 一个 同情 的 想法 和 品尝 之间 他们 ,
她觉得他们之间在思想和品味上很契合,

[ɪn] [wɪtʃ] ['fænsɪ] [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [mɪ'steɪkən] .
in which fancy she was mistaken .
在 哪个 想要 她 曾是 错误 .
她的想法是错误的。

[eɪ di: 'di:] [tu:; tə] [ðɪs] [ðə; ði] ['vaɪələnt] [ɒpə'zi(ə)n] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] ['fa:ðə(r)] [ænd; ənd] [hɜ:(r); hə(r)] ['sɪstə(r)]
Add to this the violent opposition of her father and her sister
添加 到 这 这 暴力 反对 的 她 父亲 和 她 姐姐
['ma:grət] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] ['mæɪɪdʒ] [wɪð] [ə; eɪ] ['kæθlɪk] ,
Margaret to her marriage with a Catholic ,
玛格丽特 到 她 婚姻 和 一个 天主教 ,
再加上她的父亲和姐姐玛格丽特强烈反对她与一位天主教徒结婚,

[ænd; ənd] [wi:; wi] [ni:d] [si:k] [nəʊ] ['fɜ:ðə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['moʊtɪvz] [wɪtʃ] [led] [hɜ:(r); hə(r)] [tu:; tə] [ək'sept]
and we need seek no further for the motives which led her to accept
和 我们 需要 寻找 不 更远 为了 这 动机 哪个 引领 她 到 接受
[mə'sjɜ:] [pɑ:nteli:ə] .
Monsieur Pontellier .
先生 庞特利尔 .
我们不需要进一步探究她接受庞特利尔先生的动机。

[fɔ:(r); fə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .
for her husband .
为了 她 丈夫 .
为她的丈夫。

[ðə; ði] ['ækmi] [ɒv; əv] [blɪs] ,
The acme of bliss ,
这 巅峰 的 极乐 ,
极乐的极致,

[wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [ə; eɪ] ['mæɪɪdʒ] [wɪð] [ðə; ði][trə'dʒi:diən] ,
which would have been a marriage with the tragedian ,
哪个 会 有 到过 一个 婚姻 和 这 悲剧人物 ,
这将是与悲剧演员的婚姻,

[wɒz; wəz] [nɒt] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)][ɪn] [ðɪs] [wɜ:ld] .
was not for her in this world .
曾是 不是 为了 她 在 这 世界 :
这个世界不适合她。

[æz; əz][ðə; ði] [dɪ'vəʊtɪd] [waɪf] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [hu:] ['wə:ʃɪp] [hɜ:(r); hə(r)] ,
As the devoted wife of a man who worshiped her ,
作为 这 奉献 妻子 的 一个 男人 WHO 崇拜 她 ;
作为一个崇拜她的男人的忠诚妻子,

[fi:; ji] [felt] [fi:; ji] [wʊd] [teɪk] [hɜ:(r); hə(r)] [pleɪs] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)n] [ˈdɪgnəti] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] [ɒv; əv] [ri'æləti] ,
she felt she would take her place with a certain dignity in the world of reality ,
她 毛毡 她 会 拿 她 地方 和 一个 肯定 尊严 在 这 世界 的 现实 ,
她觉得自己可以在现实世界中获得一定的尊严,

[ˈkləʊzɪŋ] [ðə; ði][ˈpɔ:t(ə)lz] [fə'evə(r)][br'haɪnd][hɜ:(r); hə(r)][ə'pɒn][ðə; ði] [reɪlm] [ɒv; əv][rəʊ'mæns][ænd; ənd]
closing the portals forever behind her upon the realm of romance and
结束 这 门户 永远 在后面 她 之上 这 领域 的 浪漫 和
[dri:mz] .
dreams .
梦境 :
永远关闭了她身后通往浪漫和梦想王国的大门。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [nɒt] [lɒŋ] [brɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði][trə'dʒi:diən][hæd; həd] [ɡɒn] [tu:; tə][dʒɔɪn][ðə; ði]['kæv(ə)lɪɹi]
But it was not long before the tragedian had gone to join the cavalry
但 它 曾是 不是 长的 前 这 悲剧人物 有 已消失 到 加入 这 骑兵
[ˈɒfɪsə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'geɪdʒd] [jʌŋ] [mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] [ˈʌðə(r)z] ;
officer and the engaged young man and a few others ;
官 和 这 已订婚的 年轻的 男人 和 一个 很少 其他的 ;
但不久之后, 悲剧演员就去和骑兵军官、订婚的年轻人以及其他几个人会合了。

[ænd; ənd][ˈednə] [faʊnd] [hɜ:'self] [feɪs] [tu:; tə] [feɪs] [wɪð] [ðə; ði] [ri'ælɪtɪz] .
and Edna found herself face to face with the realities .
和 埃德娜 成立 她自己 脸 到 脸 和 这 现实 :
埃德娜发现自己必须面对现实。

[fi:; ji] [gru:] [fʌnd] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ,
She grew fond of her husband ,
她 生长 喜爱 的 她 丈夫 ,
她越来越喜欢她的丈夫,

[ˈrɪəlaɪzɪŋ; ˈri:əlaɪzɪŋ] [wɪð] [sʌm; səm] [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] [ˌsætɪs'fækj(ə)n] [ðæt] [nəʊ] [treɪs] [ɒv; əv] ['pæ(ə)n] [ɔ:(r)]
realizing with some unaccountable satisfaction that no trace of passion or
意识到 和 一些 无法解释 满意 那 不 痕迹 的 热情 或者
[ɪk'sesɪv] [ænd; ənd] [fɪk'tɪʃəs] [wɔ:mθ] ['kʌləd] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'fekʃn] ,
excessive and fictitious warmth colored her affection ,
过多的 和 虚拟 温暖 有色 她 感情 ,
她莫名其妙地感到欣慰, 因为她的感情中没有一丝激情, 也没有一丝过度而虚假的温暖,

[ˌðeə'baɪ] ['θretnɪŋ] [ɪts] [ˌdɪsə'lu:ʃn] .
thereby threatening its dissolution .
从而 威胁 它是 溶解 :
从而威胁到其解散。

[fi:; ji][wɒz; wəz] [fʌnd] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] [ɪn][æn; ən][ʌn'i:v(ə)n] ,
She was fond of her children in an uneven ,
她 曾是 喜爱 的 她 孩子们 在 一个 不均匀 ,
她爱她的孩子们, 尽管生活不如意,

[ɪmˈpʌlsɪv] [wei] .
impulsive way .
冲动 方式 .

冲动的方式。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['sʌmtaɪmz] [ˈɡæðə(r)][ðem; ðəm] ['pæʃənətli] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ;
She would sometimes gather them passionately to her heart ;
她 会 有时 收集 他们 热情地 到 她 心 ;
有时她会热情地把它们收集在心里；

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['sʌmtaɪmz] [fəˈget] [ðem; ðəm] .
she would sometimes forget them .
她 会 有时 忘记 他们 .
她有时会忘记它们。

[ðə; ði] [ʃiə(r)] [brɪˈfɔː(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [spent] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [wið] [ðeə(r)] ['grænmlðə(r)]
The year before they had spent part of the summer with their grandmother
这 年 前 他们 有 花费 部分 的 这 夏天 和 他们的 祖母
[pɑːnteliːʒ] [ɪn] ['aɪbəˌvɪl] .
Pontellier in Iberville .
庞特利尔 在 伊伯维尔 .
前一年，他们曾在伊贝维尔与祖母庞特利尔 (Pontellier) 一起度过了部分夏天。

[ˈfiːlɪŋ] [sɪˈkjʊə(r)] [rɪˈɡɑːdɪŋ] [ðeə(r)] [ˈhæpinəs] [ænd; ənd][ˈwelfeə(r)] ,
Feeling secure regarding their happiness and welfare ,
感觉 安全的 关于 他们的 幸福 和 福利 ,
对自己的幸福和福祉感到安心，

[ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [mɪs] [ðem; ðəm] [ɪkˈsept] [wið] [æn; ən] [əˈkeɪzən(ə)l] [ɪnˈtens] [ˈlɒŋɪŋ] .
she did not miss them except with an occasional intense longing .
她 做过 不是 错过 他们 除了 和 一个 偶然 激烈的 渴望 .
除了偶尔强烈的渴望之外，她并不想念他们。

[ðeə(r)] ['æbsəns] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [rɪˈliːf] ,
Their absence was a sort of relief ,
他们的 缺席 曾是 一个 种类 的 宽慰 ,
他们的缺席让人松了一口气，

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [ədˈmɪt] [ðɪs] ,
though she did not admit this ,
尽管 她 做过 不是 承认 这 ,
虽然她不承认，

[ˈiːv(ə)n][tuː; tə] [hɜːˈself] .
even to herself .
甚至 到 她自己 .
甚至对她自己来说。

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [friː] [hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪˌspɒnsəˈbɪləti] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['blaɪndli] [əˈsjuːmd]
It seemed to free her of a responsibility which she had blindly assumed
它 似乎 到 自由的 她 的 一个 责任 哪个 她 有 盲目地 假定
[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [fɛrt] [hæd; həd][nɒt] [ˈfɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] .
and for which Fate had not fitted her .
和 为了 哪个 命运 有 不是 适配 她 .
这似乎让她摆脱了她盲目承担的、命运并不适合她的责任。

[ˈednə][dɪd] [nɒt] [rɪˈviːl] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ɔːl] [ðɪs] [tuː; tə] [ˈmædəm] - [ðæt] ['sʌmə(r)] [deɪ] [wen]
Edna did not reveal so much as all this to Madame Ratignolle that summer day when
埃德娜 做过 不是 揭示 所以 很多 作为 全部 这 到 夫人 - 那 夏天 天 什么时候
[ðeɪ] [sæt] [wið] [ˈfeɪsɪz] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] .
they sat with faces turned to the sea .
他们 卫星 和 面孔 转向 到 这 海 .
那个夏日，当埃德娜和拉蒂尼奥勒夫人面朝大海坐在一起时，她并没有向拉蒂尼奥勒夫人透露这一切。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [gʊd] [pɑ:t][ɒv; əv][aɪ 'ti:] [ɪ'skeɪpt] [hɜ:(r); hə(r)] .

But a good part of it escaped her .
但 一个 好的 部分 的 它 逃脱 她 .

但其中很大一部分她都忘记了。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][pʊt][hɜ:(r); hə(r)] [hed] [daʊn] [ɒn] ['mædəm] - ['ʃəʊldə(r)] .

She had put her head down on Madame Ratignolle's shoulder .
她 有 放 她 头 向下 在 夫人 - 肩膀 .

她把头靠在拉蒂尼奥勒夫人的肩膀上。

[ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz] [flʌʃt] [ænd; ənd][felt] [ɪn'tɒksɪkeɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [vɔɪs]

She was flushed and felt intoxicated with the sound of her own voice .
她 曾是 酡 和 毛毡 酣 和 这 声音 的 她 自己的 嗓音

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʌnə'kʌstəmd] [teɪst] [ɒv; əv]['kændə(r)] .

and the unaccustomed taste of candor .
和 这 不习惯 品尝 的 坦率 .

她满脸通红，陶醉于自己的声音和不习惯的坦诚之中。

[aɪ 'ti:] ['mʌdlɪd] [hɜ:(r); hə(r)][laɪk] [waɪn] ,

It muddled her like wine ,
它 混乱 她 喜欢 葡萄酒 ,

它像酒一样让她迷糊，

[ɔ:(r)][laɪk][ə; eɪ][fɜ:st] [breθ] [ɒv; əv] ['fri:dəm] .

or like a first breath of freedom .
或者 喜欢 一个 第一的 气息 的 自由 .

或者像第一次呼吸到自由的气息。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ə'prəʊtʃɪŋ] ['vɔɪsɪz] .

There was the sound of approaching voices .
那里 曾是 这 声音 的 接近 声音 .

有说话声渐渐接近。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['rɒbət] ,

It was Robert ,
它 曾是 罗伯特 ,

是罗伯特，

[sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [tru:p] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] ,

surrounded by a troop of children ,
包围 经过 一个 部队 的 孩子们 ,

被一群孩子包围着，

['sɜ:tʃɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

searching for them .
搜索 为了 他们 .

寻找他们。

[ðə; ði] [tu:] ['lɪt(ə)] - [wɜ:(r); wə(r)] [wɪð] [hɪm] ,

The two little Pontelliers were with him ,
这 二 小的 - 是 和 他 ,

两个小庞特利尔和他在一起，

[ænd; ənd][hi:; hi] ['kæɪɪd] ['mædəm] - ['lɪt(ə)] [gɜ:l] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɑ:mz] .

and he carried Madame Ratignolle's little girl in his arms .
和 他 携带 夫人 - 小的 女孩 在 他的 武器 .

他怀里抱着拉蒂尼奥勒夫人的小女儿。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)][ʌðə(r)] ['tʃɪldrən] [br'saɪd] ,

There were other children beside ,
那里 是 其他 孩子们 旁 ,

旁边还有其他孩子，

[ænd; ənd] [tu:] [nɜ:s] - [meɪdz] ['fɒləʊd] ,
and two nurse - maids followed ,
和 二 护士 - 女佣 随后 ,

后面跟着两个保姆，

['lʊkɪŋ] [dɪsə'gri:əb(ə)] [ænd; ənd] [rɪ'zaɪnd] .
looking disagreeable and resigned .
寻找 令人不快的 和 辞职 .

看上去令人不快，而且听天由命。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [æt; ət][wʌnz] [rəʊz][ænd; ənd][brɪ'gæn][tu:; tə] ['eɪk] [aʊt][ðəə(r)] ['dreɪpərɪz] [ænd; ənd][rɪ'læks]
The women at once rose and began to shake out their draperies and relax
这 女性 在 一次 玫瑰 和 开始 到 摇 出去 他们的 窗帘 和 放松

[ðəə(r)] ['mʌs(ə)lz] .
their muscles .
他们的 肌肉 .

女人们立刻站起来，开始抖开衣服，放松肌肉。

['mɪsɪz] . [pɑ:nteli:ʒ] [θru:] [ðə; ði] ['kʊʃnz] [ænd; ənd] [rʌg] ['ɪntu:;][ðə; ði][bəθ.bɑ:θ] - [haʊs] .
Mrs . Pontellier threw the cushions and rug into the bath - house .
太太 . 庞特利尔 扔 这 靠垫 和 小地毯 进入 这 洗澡 - 房子 .

庞特利尔夫人把垫子和地毯扔进了澡堂。

[ðə; ði] [tʃɪldrən] [ɔ:l] ['skæmpə] [ɒf] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɔ:nɪŋ] ,
The children all scampered off to the awning ,
这 孩子们 全部 四处逃窜 离开 到 这 棚 ,

孩子们都跑到遮阳篷那里，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [stʊd] [ðəə(r)][ɪn][ə; eɪ][laɪn] ,
and they stood there in a line ,
和 他们 站立 那里 在 一个 线 ,

他们站成一排，

['geɪzɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] [ɪn'tru:d] ['lʌvəz] ,
gazing upon the intruding lovers ,
凝视 之上 这 入侵 恋人 ,

凝视着闯入的恋人，

[stɪl] [ɪks'tʃeɪndʒɪŋ] [ðəə(r)] [vəʊz] [ænd; ənd] [saɪz] .
still exchanging their vows and sighs .
仍然 交换 他们的 誓言 和 叹息 .

仍在交换誓言和叹息。

[ðə; ði] ['lʌvəz] [gɒt] [ʌp] ,
The lovers got up ,
这 恋人 得到 向上 ,

恋人们站了起来，

[wɪð] ['əʊnli][ə; eɪ]['saɪlənt]['prəʊtest] ,
with only a silent protest ,
和 仅有的 一个 沉默的 反对 ,

只是无声的抗议，

[ænd; ənd] [wɔ:kt] ['sləʊli] [ə'weɪ] ['sʌmwɛə(r)] [els] .
and walked slowly away somewhere else .
和 步行 缓慢地 离开 某处 别的 .

然后慢慢地走向别处。

[ðə; ði] [tʃɪldrən] [pə'zest] [ðəm'selvz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tent] ,
The children possessed themselves of the tent ,
这 孩子们 拥有 他们自己 的 这 帐篷 ,

孩子们占据了帐篷，

[ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [pɑːntɛliːʒ] [went] [ˈəʊvə(r)][tuː; tə][dʒɔɪn][ðəm; ðəm] .
and Mrs. Pontellier went over to join them .
和 太太 ； 庞特利尔 去 超过 到 加入 他们 ；

庞特利尔夫人也走过去加入他们。

[ˈmædəm] - [begd] [ˈrɒbət] [tuː; tə] [əˈkʌmpəni] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ；
Madame Ratignolle begged Robert to accompany her to the house ；
夫人 - 乞求 罗伯特 到 陪伴 她 到 这 房子 ；

拉蒂尼奥勒夫人恳求罗伯特陪她去她家；

[ʃiː; ji] [kəmˈpleɪnd] [ɒv; əv][kræmp][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [lɪmz] [ænd; ənd] [ˈstɪfnəs] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒɔɪnts] .
she complained of cramp in her limbs and stiffness of the joints .
她 抱怨 的 抽筋 在 她 四肢 和 刚性 的 这 关节 ；

她抱怨四肢抽筋、关节僵硬。

[ʃiː; ji] [liːnd] [ˈdræɡɪŋli] [əˈpɒn][hɪz; ɪz][ɑːm][æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] .
She leaned draggingly upon his arm as they walked .
她 倾斜 拖沓地 之上 他的 手臂 作为 他们 步行 ；

他们走路时，她拖着他的胳膊。

[eɪtθ]
VIII
八

八

" [duː; də][em ˈiː][ə; eɪ][ˈfeɪvə(r)] ,
" Do me a favor ,
" 做 我 一个 偏爱 ；

“帮我个忙，

[ˈrɒbət] ,
Robert ,
罗伯特 ；

罗伯特，

" [spəʊk] [ðə; ði] [ˈprɪti] [ˈwʊmən] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] ,
" spoke the pretty woman at his side ,
" 辐 这 漂亮的 女士 在 他的 边 ；

“他身边的漂亮女人说道，

[ˈɔːlməʊst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ji][ænd; ənd] [ˈrɒbət] [hæd; həd] [ˈstɑːtɪd] [ðəə(r)] [sləʊ] ,
almost as soon as she and Robert had started their slow ,
几乎 作为 很快 作为 她 和 罗伯特 有 开始 他们的 慢的 ；

几乎就在她和罗伯特开始他们的慢节奏，

[ˈhəʊmwəd] [wei] .
homeward way .
回家 方式 ；

回家的路。

[ʃiː; ji] [lʊkt] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
She looked up in his face ,
她 看起来 向上 在 他的 脸 ；

她抬头看着他的脸，

[ˈliːnɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz][ɑːm] [bɪˈniːθ] [ðə; ði][ɪnˈsɜːk(ə)lɪŋ] [ˈfædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʌmˈbrelə] [wɪtʃ] [hiː; hi]
leaning on his arm beneath the encircling shadow of the umbrella which he
倾斜 在 他的 手臂 下面 这 包围 阴影 的 这 伞 哪个 他

[hæd; həd] [ˈlɪftɪd] .
had lifted .
有 抬起 ；

他倚靠在撑开的伞的阴影下。

" ['grɑ:ntɪd] ；
" **Granted** ；
" 的确 ；

“的确；

[æz; əz] ['meni] [æz; əz][ju:; jʊ] [laɪk] ，
as many as you like ；
作为 许多 作为 你 喜欢 ；

你想多少就多少，

" [hi:; hi] [rɪ'tɜ:nd] ，
" **he returned** ；
" 他 返回 ；

“他回答道，

['glɑ:nsɪŋ] [daʊn] ['ɪntu:] [hɜ:(r); hæ(r)] [aɪz] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] ['θɔ:tflnəs] [ænd; ənd][sʌm; səm]
glancing down into her eyes that were full of thoughtfulness and some
瞥了一眼 向下 进入 她 眼睛 那 是 满的 的 深思熟虑 和 一些
[ˌspekju'leɪ(ə)n] .
speculation .
推测 ；

低头看着她那双充满深思和猜测的眼睛。

" [aɪ][ˈəʊnli][ɑ:sk][fɔ:(r); fə(r)][wʌn] ；
" **I only ask for one** ；
" 我 仅有的 问 为了 一 ；

“我只要求一个；

[let] ['mɪsɪz] . [pɑ:nteli:ʒ] [ə'ləʊn] . "
let Mrs. Pontellier alone . "
让 太太 ； 庞特利尔 独自的 ； "

别再管庞特利尔太太了。”

" [ti:nz] ！
" **Tiens** ！
" 天狮 ！

“天狮！

" [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] ，
" **he exclaimed** ；
" 他 惊呼 ；

“他惊呼道，

[wɪð] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ，
with a sudden ；
和 一个 突然 ；

突然间，

['bɔɪɪʃ] [lɑ:f] .
boyish laugh .
男孩气 笑 ；

孩子气的笑声。

" [vwʌ'lɑ:][ˌkju: ju: 'i:] ['mædəm] - [i: es 'ti:] ['dʒæləs] ！ "
" **Voila que Madame Ratignolle est jalouse** ！ "
" 瞧！ que 夫人 - est 嫉妒 ！ "

“瞧，拉蒂诺尔夫人是百叶窗！ ”

《觉醒与短篇小说选》(Awakening & Selected Short Stories)

第3/18页

" ['nʌns(ə)ns] ！
" **Nonsense** ！
" 废话 ！

“废话！”

[aɪm][ɪn] ['ɜːnɪst] ；
I'm in earnest ；
我是 在 认真 ；

我是认真的；

[aɪ] [miːn] [wɒt] [aɪ] [seɪ] ．
I mean what I say ．
我 意思是 什么 我 说 ；

我说话算数。

[let] ['mɪsɪz] ． [pɑːnteliːɜː] [ə'ləʊn] ． "
Let Mrs Pontellier alone ． "
让 太太 ； 庞特利尔 独自的 ； "

别再管庞特利尔太太了。”

" [waɪ] ？
" **Why** ？
" 为什么 ？

“为什么？”

" [hiː; hi] [ɑːskt] ；
" **he asked** ；
" 他 问 ；

“他问道；

[hɪm'self] ['grəʊɪŋ] ['sɪəriəs] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [sə,lɪsɪ'teɪʃn] ．
himself growing serious at his companion's solicitation ．
他自己 生长 严肃的 在 他的 同伴的 征求意见 ；

在同伴的恳求下，他自己也变得严肃起来。

" [ʃiː; ʃɪ][ɪz][nɒt] [wʌn][ɒv; əv][juː 'es] ；
" **She is not one of us** ；
" 她 是 不是 一 的 我们 ；

“她不是我们中的一员；

[ʃiː; ʃɪ][ɪz][nɒt] [laɪk] [juː 'es] ．
she is not like us ．
她 是 不是 喜欢 我们 ；

她和我们不一样。

[ʃiː; ʃɪ] [maɪt] [meɪk] [ðə; ðɪ] [ʌn'fɔːtʃənət] ['blʌndə(r)][ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [juː; jʊ] ['sɪəriəsli] ．
She might make the unfortunate blunder of taking you seriously ．
她 可能 制作 这 不幸 错误 的 采取 你 严重地 ；

她可能会犯下错误，把你当回事。

" [hɪz; ɪz] [feɪs] [flʌʃt] [wɪð] [ə'nɔɪəns] ，
" **His face flushed with annoyance** ，
" 他的 脸 酡 和 烦恼 ；

“他恼怒得满脸通红，

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ɒf] [hɪz; ɪz] [sɒft] [hæt][hi:; hi][bɪ'gæən][tu:; tə] [bi:t] [aɪ 'ti:] [ɪm'peɪəntli] [ə'genst] [hɪz; ɪz][leg]
and taking off his soft hat he began to beat it impatiently against his leg
和 采取 离开 他的 柔软的 帽子 他 开始 到 打 它 不耐烦地 反对 他的 腿
[æz; əz][hi:; hi] [wɔ:kt] .
as he walked .
作为 他 步行 .

他一边走，一边摘下软帽，不耐烦地用帽子敲打自己的腿。

" [waɪ] ['ʃʊdnt] [ʃi:; ʃi] [teɪk] [em 'i:] ['sɪəriəsli] ?
" Why shouldn't she take me seriously ?
" 为什么 不应该 她 拿 我 严重地 ?

“为什么她不该认真对待我？

" [hi:; hi][di'mɑ:nd, -'mænd] ['ɑ:pli] .
" he demanded sharply .
" 他 要求 尖锐地 .

“他尖锐地问道。

" [eɪ 'em][ai][ə; eɪ] [kə'mi:diən] ,
" Am I a comedian ,
" 是 我 一个 喜剧演员 ,

“我是一名喜剧演员吗？

[ə; eɪ] [klaʊn] ,
a clown ,
一个 小丑 ,

一个小丑，

[ə; eɪ][dʒæk] - [ɪn] - [ðə; ði] - [bɒks] ?
a jack - in - the - box ?
一个 杰克 - 在 - 这 - 盒子 ?

一个玩偶盒子？

[waɪ] ['ʃʊdnt] [ʃi:; ʃi] ?
Why shouldn't she ?
为什么 不应该 她 ?

她为什么不应该呢？

[ju:; jʊ] ['kri:əʊlz] !
You Creoles !
你 克里奥尔人 !

你们克里奥尔人！

[ai][hæv; həv][nəʊ] ['peɪ(ə)ns] [wɪð] [ju:; jʊ] !
I have no patience with you !
我 有 不 耐心 和 你 !

我对你没有耐心！

[eɪ 'em][ai] ['ɔ:lweɪz] [tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'gɑ:dɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['fi:tʃə(r)] [ɒv; əv][æən; ən] [ə'mju:zɪŋ] ['prəʊgræm] ?
Am I always to be regarded as a feature of an amusing programme ?
是 我 总是 到 是 认为 作为 一个 特征 的 一个 有趣 程序 ?

我是否总是被视为娱乐节目中的一个特色？

[ai][həʊp] ['mɪsɪz] . [pɑ:nteli:ʒ] [dʌz] [teɪk] [em 'i:] ['sɪəriəsli] .
I hope Mrs . Pontellier does take me seriously .
我 希望 太太 . 庞特利尔 做 拿 我 严重地 .

我希望庞特利尔夫人确实认真对待我。

[aɪ][həʊp][ʃiː;ʃɪ][hæz;həz][dɪ'sɜːnmənt][ɪ'hʌf][tuː;tə][faɪnd][ɪn][em'iː][ˈsʌmθɪŋ][brɪ'saɪdz][ðə;ði]
I hope she has discernment enough to find in me something besides the
我 希望 她 有 辨别力 足够的 到 寻找 在 我 某物 除了 这
[ˈblɑːɡɜːr] .
blagueur .
吹牛者 .

我希望她有足够的洞察力，能够发现我身上除了流氓之外的某些特质。

[ɪf][aɪ][θɔːt][ðeə(r)][wɒz;wəz][ˈeni][daʊt]- - "
If I thought there was any doubt - - "
如果 我 想法 那里 曾是 任何 怀疑 - - "
如果我认为有任何疑问——”

"[əʊ] ,
" **Oh** ,
" 哦 ,
“哦，

[ɪ'hʌf] ,
enough ,
足够的 ,
足够的，

[ˈrɒbət] !
Robert !
罗伯特 !
罗伯特！

"[ʃiː;ʃɪ][brəʊk][ˈɪntuː;][hɪz;ɪz][ˈhiːtɪd][ˈaʊtbɜːst] .
" **she broke into his heated outburst** .
" 她 打破 进入 他的 加热 爆发 .
“她打断了他激烈的咆哮。

"[juː;jʊ][ɑː(r);ə(r)][nɒt][ˈθɪŋkɪŋ][bʊ;əv][wɒt][juː;jʊ][ɑː(r);ə(r)][ˈseɪɪŋ] .
" **You are not thinking of what you are saying** .
" 你 是 不是 思维 的 什么 你 是 说 .
“你没有考虑过你所说的话。

[juː;jʊ][spiːk][wɪð][əˈbaʊt][æz;əz][ˈlɪt(ə)] [rɪˈflekʃ(ə)n][æz;əz][wiː;wi][maɪt][ɪkˈspekt][frɒm;frəm][wʌn][bʊ;əv]
You speak with about as little reflection as we might expect from one of
你 说话 和 关于 作为 小的 反射 作为 我们 可能 预计 从 一 的
[ðəʊz][ˈtʃɪldrən][daʊn][ðeə(r)][ˈpleɪɪŋ][ɪn][ðə;ði][sænd] .
those children down there playing in the sand .
那些 孩子们 向下 那里 玩耍 在 这 沙 .
您说话缺乏思考，就像我们想象中在沙滩上玩耍的那些孩子一样。

[ɪf][jɔː(r);jə(r)][əˈtenʃən][tuː;tə][ˈeni][ˈmæɪrɪd][ˈwɪmɪn][hɪə(r)][wɜː(r);wə(r)][ˈevə(r)][ˈɒfəd][wɪð][ˈeni]
If your attentions to any married women here were ever offered with any
如果 你的 注意 到 任何 已婚 女性 这里 是 曾经 提供 和 任何
[ɪnˈtenʃ(ə)n][bʊ;əv][ˈbiːɪŋ][kənˈvɪnsɪŋ] ,
intention of being convincing ,
意图 的 存在 令人信服的 ,
如果你对这里的任何已婚女性表现出任何令人信服的意图，

[juː;jʊ][wɒd][nɒt][biː;bi][ðə;ði][ˈdʒentlmən][wiː;wi][ɔːl][nəʊ][juː;jʊ][tuː;tə][biː;bi] ,
you would not be the gentleman we all know you to be ,
你 会 不是 是 这 绅士 我们 全部 知道 你 到 是 ,
你就不会成为我们所知的绅士了，

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɒd] [bi:; bi][ʌn'fi:t] [tu:; tə][ə'səʊsiərt; ə'səʊʃiərt] [wið] [ðə; ði] [waɪvz] [ænd; ənd] [d'ɔ:təz]
and you would be unfit to associate with the wives and daughters
和 你 会 是 不合格 到 联系 和 这 妻子们 和 女儿们
[ɒv; əv][ðə; ði][ˈpi:p(ə)l] [hu:] [trʌst] [ju:; jʊ] .
of the people who trust you .
的 这 人们 WHO 相信 你 .
你也不配与信任你的人的妻子和女儿交往。

" [ˈmædəm] - [hæd; həd][ˈspəʊkən] [wɒt] [ʃi:; ʃi] [brɪˈli:vɪd] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [lɔ:] [ænd; ənd][ðə; ði]
" Madame Ratignolle had spoken what she believed to be the law and the
" 夫人 - 有 说 什么 她 相信 到 是 这 法律 和 这
[ˈɡɒsp(ə)l] .
gospel .
福音 .
“拉蒂尼奥勒夫人所说的是她认为的法律和福音。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ʃrʌŋ] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] [ɪmˈpeɪʃntli] .
The young man shrugged his shoulders impatiently .
这 年轻的 男人 耸了耸肩 他的 肩膀 不耐烦地 .
年轻人不耐烦地耸了耸肩。

" [əʊ] !
" Oh !
" 哦 !
“哦！

[wel] !
well !
出色地 !
出色地！

[ðæt] [ˈɪz(ə)nt][,aɪ ˈti:] ,
That isn't it ,
那 不是 它 ,
不是这样的，

" [ˈslæmɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt] [daʊn] [ˈvi:əməntli] [əˈpɒn][hɪz; ɪz] [hed] .
" slamming his hat down vehemently upon his head .
" 猛击 他的 帽子 向下 强烈地 之上 他的 头 .
“用力把帽子摔在头上。

" [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] [fi:l] [ðæt] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [ˈflætərɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈfeləʊ] . "
" You ought to feel that such things are not flattering to say to a fellow . "
" 你 应该 到 感觉 那 这样的 事物 是 不是 奉承 到 说 到 一个 同伴 . "
“你应该觉得，对一个男人说这样的话并不是什么恭维的话。”

" [ʃʊd; ʃəd] [ˈaʊə(r)] [həʊl] [ˈɪntəkoʊ:s] [kənˈsɪst; ˈkɒnsɪst][ɒv; əv][æŋ; ən] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [ɒv; əv]
" Should our whole intercourse consist of an exchange of
" 应该 我们的 所有的 交往 由 的 一个 交换 的
[ˈkɒmplɪmənts; ˈkɒmplɪments] ?
compliments ?
赞美 ?
“我们的整个交流应该只是互相赞美吗？

[mɑ:][,ef əʊ ˈaɪ] ! "
Ma foi ! "
马 foi ! "
妈呀！ "

" [,aɪ ˈti:][ˈɪz(ə)nt] [ˈplez(ə)nt] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [tel] [ju:; jʊ] - - " [hi:; hi] [went] [ɒn] ,
" It isn't pleasant to have a woman tell you - - " he went on ,
" 它 不是 令人愉快的 到 有 一个 女士 告诉 你 - - " 他 去 在 ,
“让一个女人告诉你——”他继续说道，

[ʌnˈhi:diŋli] ,
unheedingly ,
毫不在意 ,

不经意地，

[bʌt; bət] ['breɪkɪŋ] [ɒf] ['sʌd(ə)nli] :
but breaking off suddenly :
但 打破 离开 突然 :

但突然停了下来：

" [naʊ] [ɪf] [ai][wɜ:(r); wə(r)] [laɪk] - - [ju:; jʊ] [rɪ'membə(r)] ['ælsi:] - [ænd; ənd] [ðæt] ['stɔ:ri] [ɒv; əv]
" Now if I were like Arobin - you remember Alcee Arobin and that story of
" 现在 如果 我 是 喜欢 - - 你 记住 阿尔西 - 和 那 故事 的
[ðə; ði] ['kɑ:nsɪlz] [waɪf] [æt; ət] [bi'lɒksi] ?
the consul's wife at Biloxi ?
这 领事的 妻子 在 比洛克西 ?

“现在，如果我像阿罗宾一样——你还记得阿尔西·阿罗宾和比洛克西领事夫人的故事吗？

" [ænd; ənd][hi:; hi] [rɪ'leɪtɪd] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ɒv; əv] ['ælsi:] - [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑ:nsɪlz] [waɪf] ;
" And he related the story of Alcee Arobin and the consul's wife ;
" 和 他 有关的 这 故事 的 阿尔西 - 和 这 领事的 妻子 ;
“他讲述了阿尔西·阿罗宾和领事夫人的故事；

[ænd; ənd] [ə'hʌðə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['tenə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['ɒprə] ,
and another about the tenor of the French Opera ,
和 其他 关于 这 男高音 的 这 法语 歌剧 ,
还有一篇关于法国歌剧男高音的文章，

[hu:] [rɪ'si:vɪd] ['letəz] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)][hæv; həv] [bi:n] ['rɪt(ə)n] ;
who received letters which should never have been written ;
WHO 已收到 信件 哪个 应该 绝不 有 到过 书面 ;
收到了不该写的信件；

[ænd; ənd] [sti:l] [ʌðə(r)] ['stɔ:rɪz] ,
and still other stories ,
和 仍然 其他 故事 ,

还有其他故事，

[ɡreɪv] [ænd; ənd] [geɪ] ,
grave and gay ,
严重 和 同性恋 ,

庄重而又欢乐，

[tɪl] ['mɪsɪz] . [pɑ:nteli:ə] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)]['pɒsəb(ə)l] [prə'pensəti] [fɔ:(r); fə(r)] ['teɪkɪŋ] [jʌŋ] [men]
till Mrs . Pontellier and her possible propensity for taking young men
直到 太太 . 庞特利尔 和 她 可能的 倾向 为了 采取 年轻的 男人
['sɪəriəsli] [wɒz; wəz] [ə'pærəntli] [fə'ɡɒtn] .
seriously was apparently forgotten .
严重地 曾是 显然 被遗忘的 .
直到人们显然忘记了庞特利尔夫人和她可能认真对待年轻男子的倾向。

['mædəm] - ,
Madame Ratignolle ,
夫人 - ,

拉蒂尼奥勒夫人，

[wen] [ðei] [hæd; həd][ri'geɪn, ri:-][hɜ:(r); hə(r)] ['kɒtɪdʒ] ,
when they had regained her cottage ,
什么时候 他们 有 恢复 她 小屋 ,
当他们回到她的小屋时，

[wɛnt] [ɪn][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ˈaʊərz] [rest] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [kənˈsɪdəd] [ˈhelpf(ə)] .
went in to take the hour's rest which she considered helpful .
去 在 到 拿 这 小时 休息 哪个 她 经过考虑的 有帮助 .

进去休息了一个小时，她认为这很有帮助。

[brɪfɔː(r)] [ˈliːvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ,
Before leaving her ,
前 离开 她 ,

在离开她之前，

[ˈrɒbət] [begd] [hɜː(r); hə(r)][ˈpɑːd(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪmˈpeɪʃ(ə)ns] - - [hiː; hi] [kɔːld] [aɪˈtiː] [ˈruːdnəs] - -
Robert begged her pardon for the impatience - - he called it rudeness - -
罗伯特 乞求 她 赦免 为了 这 不耐烦 - - 他 称为 它 粗鲁 - -
[wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [hɜː(r); hə(r)] [wel] - [ment] [ˈkɔːʃ(ə)n] .
with which he had received her well - meant caution .
和 哪个 他 有 已收到 她 出色地 - 意思是 警告 .

罗伯特请求她原谅他的不耐烦——他称之为粗鲁——因为他对她善意的警告表现得很不耐烦。

" [juː; jʊ] [meɪd] [wʌn] [mɪsˈteɪk] ,
" You made one mistake ,
" 你 制成 一 错误 ,

“你犯了一个错误，

[əˈdel] ,
Adele ,
阿黛尔 ,

阿黛尔，

" [hiː; hi] [sed] ,
" he said ,
" 他 说 ,

“他说，

[wɪð] [ə; eɪ] [laɪt] [smaɪl] ;
with a light smile ;
和 一个 光 微笑 ;

带着一丝微笑；

" [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [ˈɜːθli] [ˌpɒsəˈbɪləti] [ɒv; əv][ˈmɪsɪz] . [pɑːnteliːɜː] [ˈevə(r)] [ˈteɪkɪŋ] [ˌem ˈiː] [ˈsɪəriəsli] .
" there is no earthly possibility of Mrs . Pontellier ever taking me seriously .
" 那里 是 不 尘世的 可能性 的 太太 . 庞特利尔 曾经 采取 我 严重地 .

“庞特利尔夫人根本不可能认真对待我。

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [wɔːnd] [ˌem ˈiː] [əˈɡenst] [ˈteɪkɪŋ] [maɪˈself] [ˈsɪəriəsli] .
You should have warned me against taking myself seriously .
你 应该 有 警告 我 反对 采取 我 严重地 .

你应该警告我不要太把自己当回事。

[jɔː(r); jə(r)][ədˈvaɪs] [maɪt] [ðen] [hæv; həv] [ˈkæɪɪd] [sʌm; səm] [weɪt] [ænd; ənd][ˈɡɪv(ə)n][ˌem ˈiː][ˈsʌbdʒɪkt]
Your advice might then have carried some weight and given me subject
你的 建议 可能 然后 有 携带 一些 重量 和 给定 我 主题
[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [rɪˈflekʃ(ə)n] .
for some reflection .
为了 一些 反射 .

您的建议可能会有一定影响力，并成为我思考的主题。

[eɪ ˈjuː][rəˈvwaːr] .
Au revoir .
奥 再见 .

再见。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [lʊk] [ˈtaɪəd] ,
But you look tired ,
但 你 看 疲劳的 ,

但你看起来很累，

" [hiː; hi] [ˈædɪd] ,
he added ,
" 他 额外 ,

“他补充道，

[səˈlɪsɪtəsli] .
solicitously .
殷勤

殷勤。

" [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [ə; eɪ] [kʌp] [ɒv; əv][ˈbuːjən; ˈbuːjɔ̃] ?
Would you like a cup of bouillon ?
" 会 你 喜欢 一个 杯子 的 肉汤 ?

“你想喝一杯肉汤吗？

[ʃæl; ʃəl][aɪ][stɜː(r)][juː; jʊ][ə; eɪ] [ˈtɒdi] ?
Shall I stir you a toddy ?
将 我 搅拌 你 一个 托迪 ?

要我给你调一杯棕榈酒吗？

[let] [em ˈiː][mɪks][juː; jʊ][ə; eɪ] [ˈtɒdi] [wɪð] [ə; eɪ][drɒp] [ɒv; əv][ˌæŋɡəˈstjʊərə] .
Let me mix you a toddy with a drop of Angostura .
让 我 混合 你 一个 托迪 和 一个 降低 的 安格斯图拉 .

让我给你调一杯加一滴安哥斯特拉酒的棕榈酒。

" [ʃiː; ʃi] [ækˈsiːd] [tuː; tə][ðə; ði] [səˈdʒestʃən] [ɒv; əv][ˈbuːjən; ˈbuːjɔ̃] ,
She acceded to the suggestion of bouillon ,
" 她 同意 到 这 建议 的 肉汤 ,

“她同意了肉汤的建议，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ˈɡreɪtʃ(ə)l] [ænd; ənd][ækˈseptəb(ə)l] .
which was grateful and acceptable .
哪个 曾是 感激的 和 可接受 .

这是值得感激和接受的。

[hiː; hi] [went] [hɪmˈself] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] ,
He went himself to the kitchen ,
他 去 他自己 到 这 厨房 ,

他亲自去了厨房，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈbɪldɪŋ] [əˈpɑːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈkɒtɪdʒz] [ænd; ənd] [ˈlaɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv]
which was a building apart from the cottages and lying to the rear of
哪个 曾是 一个 建筑 除 从 这 小屋 和 说谎 到 这 后部 的

[ðə; ði] [haʊs] .
the house .
这 房子 .

这是一栋与小屋分开的建筑，位于房屋后方。

[ænd; ənd][hiː; hi] [hɪmˈself] [brɔːt] [hɜː(r); hæ(r)][ðə; ði][ˈɡəʊldən] - [braʊn] [ˈbuːjən; ˈbuːjɔ̃] ,
And he himself brought her the golden - brown bouillon ,
和 他 他自己 带来 她 这 金的 - 棕色的 肉汤 ,

他亲自给她端来了金黄色的肉汤，

[ɪn][ə; eɪ] [ˈdeɪnti] [ˈseɪvr] [kʌp] ,
in a dainty Sevres cup ,
在 一个 纤巧 塞夫尔 杯子 ,

在精致的塞夫勒杯中，

[wið] [ə; eɪ] [ˈfleɪkɪ] [ˈkrækə(r)] [ɔː(r)] [tuː] [ɒn][ðə; ði][ˈsɔːsə(r)] .

with a flaky cracker or two on the saucer .

和 一个 片状的 饼干 或者 二 在 这 碟子 .

碟子上放着一两块脆饼干。

[ʃiː; ʃi] [θɹʌst] [ə; eɪ][beə(r)] ,

She thrust a bare ,

她 推力 一个 裸 ,

她伸出一只赤裸的,

[waɪt] [ɑːm][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈkɜːt(ə)n] [wɪt] [ʃiːldɪd] [hɜː(r); hə(r)][ˈəʊpən][dɔː(r)] ,

white arm from the curtain which shielded her open door ,

白色的 手臂 从 这 窗帘 哪个 屏蔽 她 打开 门 ,

遮住敞开的门的窗帘伸出白色的手臂,

[ænd; ənd] [rɪˈsiːvd] [ðə; ði] [kʌp] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][hændz] .

and received the cup from his hands .

和 已收到 这 杯子 从 他的 双手 .

并从他手中接过杯子。

[ʃiː; ʃi][təʊld][hɪm][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][bɒn][gɑːˈsɔːŋ] ,

She told him he was a bon garçon ,

她 讲述 他 他 曾是 一个 邦 加尔松 ,

她告诉他,他是个好人,

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ment] [aɪˈtiː] .

and she meant it .

和 她 意思是 它 .

她是认真的。

[ˈrɒbət] [θæŋkt] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [tɜːnd] [əˈweɪ] [təˈwɔːd] " [ðə; ði] [haʊs] .

Robert thanked her and turned away toward " the house .

罗伯特 谢谢 她 和 转向 离开 朝向 " 这 房子 .

罗伯特向她道谢,然后转身朝房子走去。

" [ðə; ði] [ˈlʌvəz] [wɜː(r); wə(r)][dʒʌst] [ˈentərɪŋ] [ðə; ði] [graʊndz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpenʃ(ə)n] .

" The lovers were just entering the grounds of the pension .

" 这 恋人 是 只是 进入 这 理由 的 这 养老金 .

“这对情侣刚刚进入公寓的庭院。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈliːnɪŋ] [təˈwɔːd] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)][æz; əz][ðə; ði] - [bent] [frɒm; frəm][ðə; ði] [siː] .

They were leaning toward each other as the wateroaks bent from the sea .

他们 是 倾斜 朝向 每个 其他 作为 这 - 弯曲 从 这 海 .

当水橡树在海水中弯曲时,它们就互相靠拢。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ][ˈpɑːtɪk(ə)l][ɒv; əv] [ɜːθ] [bɪˈniːθ] [ðeə(r)] [fiːt] .

There was not a particle of earth beneath their feet .

那里 曾是 不是 一个 粒子 的 地球 下面 他们的 脚 .

他们的脚下没有一丝泥土。

[ðeə(r)] [hedz] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [tɜːnd] [ˈʌpsaɪd] - [daʊn] ,

Their heads might have been turned upside - down ,

他们的 头部 可能 有 到过 转向 上行 - 向下 ,

他们的头可能被颠倒过来,

[səʊ] [ˈæbsəluːtli] [dɪd] [ðeɪ] [tred] [əˈpɒn] [bluː] [ˈiːθə(r)] .

so absolutely did they tread upon blue ether .

所以 绝对地 做过 他们 踏 之上 蓝色的 醚 .

他们确实践踏了蓝色以太。

[ðə; ði][ˈleɪdi][ɪn] [blæk] ,

The lady in black ,

这 女士 在 黑色的 ,

这位身穿黑衣的女士,

[ˈkriːpɪŋ] [bɪˈhaɪnd][ðəm; ðəm] ,
creeping behind them ,
爬行 在后面 他们 ,

悄悄地跟在他们身后，

[lʊkt] [ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)][ˈpeɪlə(r)][ænd; ənd][mɔː(r)][ˈdʒeɪdɪd][ðæn; ðən][ˈjuːʒuəl] .
looked a trifle paler and more jaded than usual .
看起来 一个 琐事 肤色较浅 和 更多的 厌倦 比 通常 .

看上去比平时稍微苍白一些，也更加疲惫一些。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][saɪn][ɒv; əv][ˈmɪsɪz] . [pɑːnteliːə][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] .
There was no sign of Mrs . Pontellier and the children .
那里 曾是 不 符号 的 太太 . 庞特利尔 和 这 孩子们 .

没有看到庞特利尔夫人和孩子们的踪影。

[ˈrɒbət] [skænd] [ðə; ði] [ˈdɪstəns] [fɔː(r); fə(r)][ˈeni] [sʌtʃ] [ˌæpəˈrɪʃ(ə)n] .
Robert scanned the distance for any such apparition .
罗伯特 扫描 这 距离 为了 任何 这样的 幻影 .

罗伯特扫视着远处寻找这样的幽灵。

[ðeɪ] [wʊd] [ˈdaʊtləs] [rɪˈmeɪn] [əˈweɪ] [tɪl] [ðə; ði] [ˈdɪnə(r)][ˈaʊə(r)] .
They would doubtless remain away till the dinner hour .
他们 会 毫无疑问 保持 离开 直到 这 晚餐 小时 .

他们无疑会一直待到晚餐时间。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [əˈsendɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈmʌðərz] [ruːm] .
The young man ascended to his mother's room .
这 年轻的 男人 上升 到 他的 母亲的 房间 .

年轻人走进了他母亲的房间。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈsɪtʃueɪtɪd][æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
It was situated at the top of the house ,
它 曾是 位于 在 这 顶部 的 这 房子 ,

它位于房子的顶部，

[meɪd] [ʌp][ɒv; əv] [ɒd] [ˈæŋɡlɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ][kwɪə(r)] ,
made up of odd angles and a queer ,
制成 向上 的 奇怪的 角度 和 一个 酷儿 ,

由奇怪的角度和奇怪的，

[ˈsləʊpɪŋ] [ˈsiːlɪŋ] .
sloping ceiling .
倾斜的 天花板 .

倾斜的天花板。

[tuː] [brɔːd] [ˈdɔːmə(r)] [ˈwɪndəʊz] [lʊkt] [aʊt] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [ɡʌlf] ,
Two broad dormer windows looked out toward the Gulf ,
二 广阔 天窗 视窗 看起来 出去 朝向 这 海湾 ,

两扇宽大的天窗面向海湾，

[ænd; ənd][æz; əz][faː(r)] [əˈkrɒs] [aɪ ˈtiː][æz; əz][ə; eɪ] [mænz] [aɪ] [maɪt] [rɪːtʃ] .
and as far across it as a man's eye might reach .
和 作为 远的 穿过 它 作为 一个 男人的 眼睛 可能 抵达 .

并且延伸到人的眼能看见的范围。

[ðə; ði] [ˈfɜːnɪʃɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [wɜː(r); wə(r)] [laɪt] ,
The furnishings of the room were light ,
这 家具 的 这 房间 是 光 ,

房间里的家具很轻便，

[kuːl] ,
cool ,
凉爽的 ,

凉爽的，

[ænd; ənd] ['præktɪkl] .
and practical .
和 实际的 .

并且实用。

[ˈmædəm] [ləˈbrʌn] [wʊz; wəz] ['bɪzɪli] [ɪnˈgeɪdʒd] [æt; ət][ðə; ði] ['səʊɪŋ] - [məʃiːn] .
Madame Lebrun was busily engaged at the sewing - machine .
夫人 勒布伦 曾是 忙碌地 已订婚的 在 这 缝纫 - 机器 .

勒布伦夫人正忙着操作缝纫机。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [blæk] [gɜːl][sæt][ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] ,
A little black girl sat on the floor ,
一个 小的 黑色的 女孩 卫星 在 这 地面 ;

一个黑人小女孩坐在地板上，

[ænd; ənd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][hændz] [wɜːkt] [ðə; ði] ['tredl] [ɒv; əv][ðə; ði] [məʃiːn] .
and with her hands worked the treadle of the machine .
和 和 她 双手 工作 这 踏板 的 这 机器 .

并用她的双手踩着机器的踏板。

[ðə; ði] ['kriːəʊl] ['wʊmən] [dʌz] [nɒt] [teɪk] ['eni] [tʃɑːnsɪz] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [əˈvɔɪdɪd] [ɒv; əv] [ɪmˈperɪl] .
The Creole woman does not take any chances which may be avoided of imperiling
这 克里奥尔语 女士 做 不是 拿 任何 机会 哪个 可能 是 避免 的 危及

[hɜː(r); hə(r)] [helθ] .
her health .
她 健康 .

克里奥尔妇女不会冒任何可能损害自己健康的风险。

[ˈrɒbət] [went] [ˈəʊvə(r)][ænd; ənd] ['siːtɪd] [hɪmˈself] [ɒn][ðə; ði] [brɔːd] [sɪl] [ɒv; əv][wʌŋ][ɒv; əv][ðə; ði]['dɔːmə(r)]
Robert went over and seated himself on the broad sill of one of the dormer
罗伯特 去 超过 和 坐着 他自己 在 这 广阔 窗台 的 一 的 这 天窗
[ˈwɪndəʊz] .
windows .
视窗 .

罗伯特走过去，坐在一扇老虎窗的宽窗台上。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [bʊk] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ænd; ənd][brɪˈgæŋ] [enəˈdʒetɪkli] [tuː; tə] [riːd] [aɪˈtiː] ,
He took a book from his pocket and began energetically to read it ,
他 采取 一个 书 从 他的 口袋 和 开始 精力充沛地 到 读 它 ,

他从口袋里掏出一本书，开始兴致勃勃地读起来，

[dʒʌdʒɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [prɪˈɪʒ(ə)n] [ænd; ənd] ['friːkwənsɪ] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] [tɜːnd] [ðə; ði] [liːvz] .
judging by the precision and frequency with which he turned the leaves .
评判 经过 这 精确 和 频率 和 哪个 他 转向 这 树叶 .

从他翻动树叶的精确度和频率来判断。

[ðə; ði] ['səʊɪŋ] - [məʃiːn] [meɪd] [ə; eɪ] [rɪˈzaʊndɪŋ] ['klætə(r)][ɪn][ðə; ði] [ruːm] ;
The sewing - machine made a resounding clatter in the room ;
这 缝纫 - 机器 制成 一个 高亢 哒 在 这 房间 ;

缝纫机在房间里发出响亮的咔哒声；

[aɪˈtiː][wʊz; wəz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['pɒndərəs] ,
it was of a ponderous ,
它 曾是 的 一个 沉重的 ,

它很沉重，

[baɪ] - [gɒn] [meɪk] .
by - gone make .
经过 - 已消失 制作 .

过去的品牌。

[ɪn][ðə; ði] [ɪ] ,
In the lulls ,
在 这 平静 ,

在平静中,

[ˈrɒbət] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] [ɪksˈtʃeɪndʒd] [ˈbɪts][ʊv; əv] [ˈdesəlt(ə)ri] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] .
Robert and his mother exchanged bits of desultory conversation .
罗伯特 和 他的 母亲 交换 比特 的 漫无目的的 对话 .

罗伯特和他的母亲断断续续地交谈了几句。

" [weə(r)] [ɪz][ˈmɪsɪz] . [pɑːnteliːɜː] ? "
" Where is Mrs . Pontellier ? "
" 在哪里 是 太太 . 庞特利尔 ? "

“庞特利尔夫人在哪儿？ ”

" [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [biːtʃ] [wɪð] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] . "
" Down at the beach with the children . "
" 向下 在 这 海滩 和 这 孩子们 . "

“和孩子们一起去海滩。”

" [aɪ] [ˈprɒmɪst] [tuː; tə][lend][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [gɑːnˈkɔːrt] .
" I promised to lend her the Goncourt .
" 我 承诺 到 借 她 这 龚古尔 .

“我答应借给她龚古尔的诗。

[dɒʊnt] [fəˈget] [tuː; tə] [teɪk] [aɪˈtiː] [daʊn] [wen] [juː; jʊ][gəʊ] ;
Don't forget to take it down when you go ;
不 忘记 到 拿 它 向下 什么时候 你 去 ;

走的时候别忘了把它取下来；

[ɪts] [ðeə(r)][ʌn][ðə; ði] [ˈbʊkʃelf] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [smɔːl] [ˈteɪb(ə)l] .
it's there on the bookshelf over the small table .
它是 那里 在 这 书架 超过 这 小的 桌子 .

它就在小桌子上方的书架上。

" [ˈklætə(r)] ,
" Clatter ,
" 哒 ,

“哒,

[ˈklætə(r)] ,
clatter ,
哒 ,

哒,

[ˈklætə(r)] ,
clatter ,
哒 ,

哒,

[bæŋ] !
bang !
砰 !

砰!

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] [faɪv] [ɔː(r)] [eɪt] [ˈmɪnɪts] .
for the next five or eight minutes .
为了 这 下一个 五 或者 八 分钟 .

在接下来的五到八分钟内。

" [weə(r)] [ɪz][ˈvɪktə(r)][ˈgəʊɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [ˈrɒkəˌweɪ] ? "
" Where is Victor going with the rockaway ? "
" 在哪里 是 胜利者 去 和 这 洛克威 ? "

“维克多要带着岩石去哪儿？ ”

" [ðə; ði] ['rɒkə,weɪ] ?
" **The rockaway** ?
" 这 洛克威 ?

“洛克威？”

[ˈvɪktə(r)] ? "
Victor ? "
胜利者 ? "

胜利者？ ”

" [jes] ;
" **Yes** ;
" 是的 ;

“是的;

[daʊn] [ðeə(r)] [ɪn] [frʌnt] .
down there in front .
向下 那里 在 正面 .

在下面那边。

[hiː; hi] [si:m] [tuː; tə][biː; bi] ['getɪŋ] ['redi] [tuː; tə] [draɪv] [ə'weɪ] ['sʌmweə(r)] . "
He seems to be getting ready to drive away somewhere . "
他 似乎 到 是 获得 准备好 到 驾驶 离开 某处 . "

他似乎正准备开车去某个地方。”

" [kɔ:l] [hɪm] .
" **Call him** .
" 称呼 他 .

“给他打电话。

" ['klætə(r)] ,
" **Clatter** ,
" 哒 ,

“哒，

[ˈklætə(r)] !
clatter !
哒 ！

哒！

['rɒbət] ['ʌtə] [ə; eɪ] [ʃrɪl] ,
Robert uttered a shrill ,
罗伯特 说出 一个 尖锐 ,

罗伯特尖叫一声，

['praɪsɪŋ] ['wɪs(ə)l] [wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [bi:n] [hɜ:d] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] [wɔ:f] .
piercing whistle which might have been heard back at the wharf .
冲孔 哨 哪个 可能 有 到过 听到 后退 在 这 码头 .

刺耳的汽笛声在码头都能听到。

" [hiː; hi][wʊʊnt] [lʊk] [ʌp] .
" **He won't look up** .
" 他 惯于 看 向上 .

“他不会抬头看。

" ['mædəm] [lə'brʌŋ] [flu:] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
" **Madame Lebrun flew to the window** .
" 夫人 勒布伦 飞翔 到 这 窗户 .

“勒布伦夫人飞到了窗边。

[ʃiː; ji] [kɔ:ld] " ['vɪktə(r)] !
She called " Victor !
她 称为 " 胜利者 ！

她喊道“维克多！

" [ʃiː; ʃi] [weɪvd] [ə; eɪ] [ˈhæŋkətʃɪf] [ænd; ənd] [kɔːld] [əˈgen] .
" **She waved a handkerchief and called again** .
" 她 挥手 一个 手帕 和 称为 再次 .

“她挥动着手帕，再次喊道。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈfeləʊ] [brɪləʊ] [ɡɒt][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈviːəkl] [ænd; ənd] [ˈstɑːtɪd] [ðə; ði] [hɔːs] [ɒf] [æt; ət][ə; eɪ]
The young fellow below got into the vehicle and started the horse off at a
这 年轻的 同伴 以下 得到 进入 这 车辆 和 开始 这 马 离开 在 一个
[ˈɡæləp] .
gallop .
驰骋 .

下面的小伙子上了车，策马飞奔而去。

[ˈmædəm] [ləˈbrʌn] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [məˈʃiːn] ,
Madame Lebrun went back to the machine ,
夫人 勒布伦 去 后退 到 这 机器 ,
勒布伦夫人回到机器旁，

[ˈkrɪmz(ə)n] [wɪð] [əˈnɔɪəns] .
crimson with annoyance .
赤红 和 烦恼 .

恼怒得满脸通红。

[ˈvɪktə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈjʌŋɡə] [sʌn] [ænd; ənd] [ˈbrʌðə(r)] - - [ə; eɪ] [teɪt] [ˌmɔːnˈtiː] ,
Victor was the younger son and brother - - a tete montee ,
胜利者 曾是 这 年轻 儿子 和 兄弟 - - 一个 头像 蒙蒂 ,
维克多是小儿子，也是弟弟——一个泰特·蒙特，

[wɪð] [ə; eɪ][ˈtempə(r)] [wɪtʃ] [ɪnˈvaɪtɪd] [ˈvaɪələns] [ænd; ənd][ə; eɪ] [wɪl] [wɪtʃ] [nəʊ][æks][kʊd; kəd] [breɪk] .
with a temper which invited violence and a will which no ax could break .
和 一个 脾气 哪个 受邀 暴力 和 一个 将要 哪个 不 斧头 可以 休息 .
他脾气暴躁，意志坚强，无论斧头如何砍不垮他。

" [wenˈevə(r)] [juː; jʊ] [seɪ] [ðə; ði] [wɜːd] [aɪm] [ˈredi] [tuː; tə] [θræʃ] [ˈeni] [əˈmaʊnt] [ɒv; əv] [ˈriːz(ə)n] [ˈɪntuː][hɪm]
" **Whenever you say the word I'm ready to thrash any amount of reason into him**
" 每当 你 说 这 单词 我是 准备好 到 鞭挞 任何 数量 的 原因 进入 他
[ðæt] [hiːz] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][həʊld] . " **that he's able to hold** . "
那 他是 有能力的 到 抓住 . "

“只要你一开口，我就准备用他能承受的任何力量来教训他。”

" [ɪf] [jɔː(r); jə(r)][ˈfɑːðə(r)][hæd; həd][ˈəʊnli][lɪvd; ˈlaɪvd] !
" **If your father had only lived** !
" 如果 你的 父亲 有 仅有的 居住地 !

“如果你的父亲还活着！

" [ˈklætə(r)] ,
" **Clatter** ,
" 哒 ,

“咔哒，

[ˈklætə(r)] ,
clatter ,
哒 ,

哒，

[ˈklætə(r)] ,
clatter ,
哒 ,

哒，

" [ai][hæv; həv][ə; ei][ˈletə(r)] [ˈsʌmweə(r)] ,
" **I have a letter somewhere** ,
" 我 有 一个 信 某处 ,

“我有一封信，

" [ˈlʊkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [məˈʃi:n] [drɔ:(r)] [ænd; ənd] [ˈfaɪndɪŋ] [ðə; ði][ˈletə(r)][ɪn][ðə; ði] [ˈbɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði]
" **looking in the machine drawer and finding the letter in the bottom of the**
" 寻找 在 这 机器 抽屉 和 寻找 这 信 在 这 底部 的 这
[ˈwɜ:kə,bɑ:skɪt] .
workbasket .
工作篮 .

“查看机器抽屉并在工作篮底部找到这封信。

" [hi:; hi] [sez] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ][hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi][ɪn][ˈviərə] [kruz] [ðə; ði] [brɪˈɡɪnɪŋ] [ɒv; əv][nekst] [mʌnθ] ,
" **He says to tell you he will be in Vera Cruz the beginning of next month** ,
" 他 说道 到 告诉 你 他 将要 是 在 维拉 克鲁兹 这 开始 的 下一个 月 ,
“他说他下个月初会去维拉克鲁斯，

" - - [ˈklætə(r)] ,
" - - **clatter** ,
" - - 哒 ,

“——哗啦啦，

[ˈklætə(r)] !
clatter !
哒 ！

哒！

- - " [ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ] [stɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˈdʒɔɪnɪŋ] [hɪm] " - - [bæŋ] !
- - " **and if you still have the intention of joining him** " - - **bang** !
- - " 和 如果 你 仍然 有 这 意图 的 加入 他 " - - 砰 ！
——“如果你仍然有加入他的意图”——砰！

[ˈklætə(r)] ,
clatter ,
哒 ,

哒，

[ˈklætə(r)] ,
clatter ,
哒 ,

哒，

[bæŋ] !
bang !
砰 ！

砰！

" [waɪ] [ˈdɪd(ə)nt][ju:; jʊ] [tel] [ˌem ˈi:][səʊ] [brɪˈfɔ:(r)] ,
" **Why didn't you tell me so before** ,
" 为什么 没有 你 告诉 我 所以 前 ,

“你为什么不早告诉我，

[ˈmʌðə(r)] ?
mother ?
母亲 ？

母亲？

[ju:; jʊ] [nəʊ] [aɪ] [ˈwɒntɪd] - - " [ˈklætə(r)] ,
You know I wanted - - " **Clatter** ,
你 知道 我 通缉 - - " 哒 ,

你知道我想要——“咔哒，

[ðə; ði][læmps][wɜ:(r); wə(r)] [fɪkst] [æt; ət] ['ɪntərvlz] [ə'genst] [ðə; ði][wɔ:l] ,
The lamps were fixed at intervals against the wall ,
这 灯 是 固定的 在 间隔 反对 这 墙 ,
灯每隔一段距离就固定在墙上,

[ɪn'sɜ:k(ə)lɪŋ][ðə; ði] [həʊl] [ru:m] .
encircling the whole room .
包围 这 所有的 房间 .
环绕整个房间。

[sʌm; səm][wʌn][hæd; həd] ['gæðəd] ['brɪndʒ] [ænd; ənd] ['lemən] ['brɑ:ntʃɪz] ,
Some one had gathered orange and lemon branches ,
一些 一 有 聚集 橙子 和 柠檬 分支 ,
有人采集了橙子和柠檬的树枝,

[ænd; ənd] [wɪð] [ði:z] ['fæ(ə)nd] ['greɪsf(ə)l] [fes'tu:n] [br'twi:n] .
and with these fashioned graceful festoons between .
和 和 这些 造型 优美 花环 之间 .
中间还有这些精美的花彩。

[ðə; ði][dɑ:k] [gri:n] [ʊv; əv][ðə; ði] ['brɑ:ntʃɪz] [stʊd] [aʊt][ænd; ənd] ['glɪsən] [ə'genst] [ðə; ði] [waɪt] ['mʌzlɪn]
The dark green of the branches stood out and glistened against the white muslin
这 黑暗的 绿色的 的 这 分支 站立 出去 和 闪闪发光 反对 这 白色的 细棉布
['kɜ:tənz] [wɪtʃ] [dreɪpt] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] ,
curtains which draped the windows ,
窗帘 哪个 垂坠的 这 视窗 ,
深绿色的树枝在窗户上悬挂的白色平纹细布窗帘的映衬下闪闪发光,

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [pʌft] ,
and which puffed ,
和 哪个 膨胀的 ,
并且喷出泡沫,

['fləʊtɪd] ,
floated ,
漂浮 ,
漂浮,

[ænd; ənd] [flæpt] [æt; ət][ðə; ði] [kə'prɪjəs] [wɪl] [ʊv; əv][ə; eɪ] [stɪf] [bri:z] [ðæt] [swept] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði]
and flapped at the capricious will of a stiff breeze that swept up from the
和 拍打 在 这 任性 将要 的 一个 僵硬的 微风 那 扫荡 向上 从 这
[gʌlf] .
Gulf .
海湾 .
并随着从海湾吹来的强风的变化无常的意志而飘动。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['sætədeɪ] [naɪt] [ə; eɪ] [fju:] [wi:ks] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] ['ɪntɪmət] [kɒnvə'seɪ(ə)n] [held] [br'twi:n]
It was Saturday night a few weeks after the intimate conversation held between
它 曾是 周六 夜晚 一个 很少 周 后 这 亲密的 对话 握住 之间
['rɒbət] [ænd; ənd] ['mædəm] - [ʊn][ðeə(r)] [wei] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bi:tʃ] .
Robert and Madame Ratignolle on their way from the beach .
罗伯特 和 夫人 - 在 他们的 方式 从 这 海滩 .
那是罗伯特和拉蒂尼奥勒夫人从海滩回来时进行亲密交谈几周后的星期六晚上。

[æn; ən][ʌn'ju:zuəl]['nʌmbə(r)][ʊv; əv] ['hʌzbəndz] ,
An unusual number of husbands ,
一个 异常 数字 的 丈夫们 ,
丈夫的数量异常多,

['fɑ:ðəz] ,
fathers ,
父亲们 ,
父亲们,

[ænd; ənd] [ˈfrendz] [hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə] [steɪ] [ˈəʊvə(r)] [ˈsʌndeɪ] ;
and friends had come down to stay over Sunday ;
和 朋友们 有 来 向下 到 停留 超过 星期日 ;
朋友们周日来这里过夜；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈbiːɪŋ] [ˈsuːtəbli; ˈsjuːtəbli] [entəˈteɪnd] [baɪ][ðeə(r)] [ˈfæmɪlɪz] ,
and they were being suitably entertained by their families ,
和 他们 是 存在 适当地 娱乐 经过 他们的 家庭 ,
他们的家人也热情地招待他们，

[wɪð] [ðə; ði] [məˈtɪəriəl] [help] [ɒv; əv] [ˈmædəm] [ləˈbrʌn] .
with the material help of Madame Lebrun .
和 这 材料 帮助 的 夫人 勒布伦 .
在勒布伦夫人的物质帮助下。

[ðə; ði] [ˈdaɪnɪŋ] [ˈteɪblz] [hæd; həd] [ɔːl] [biːn] [rɪˈmuːvd] [tuː; tə][wʌn] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɔːl] ,
The dining tables had all been removed to one end of the hall ,
这 用餐 表格 有 全部 到过 已移除 到 一 结尾 的 这 大厅 ,
餐桌全部被移到了大厅的一端，

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃeəz] [reɪndʒd] [əˈbaʊt] [ɪn] [rəʊz] [ænd; ənd][ɪn] [ˈklʌstəz] .
and the chairs ranged about in rows and in clusters .
和 这 椅子 范围 关于 在 行 和 在 集群 .
椅子成排或成簇地摆放着。

[iːtʃ] [ˈlɪt(ə)] [ˈfæməli] [gruːp] [hæd; həd][hæd; həd][ɪts] [seɪ] [ænd; ənd] [ɪksˈtʃeɪndʒd] [ɪts] [dəˈmestɪk] [ˈgɒsɪp]
Each little family group had had its say and exchanged its domestic gossip
每个 小的 家庭 团体 有 有 它是 说 和 交换 它是 国内的 闲话
[ˈɜːliə(r)] [ɪn][ðə; ði] [ˈiːvniŋ] .
earlier in the evening .
早些时候 在 这 晚上 .
每个小家庭在当晚早些时候都已经畅所欲言，交换了家里的闲话。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [naʊ] [æn; ən] [əˈpærənt] [ˌdɪspəˈzɪʃn] [tuː; tə][rɪˈlæks] ;
There was now an apparent disposition to relax ;
那里 曾是 现在 一个 明显 处置 到 放松 ;
现在人们明显有放松的倾向；

[tuː; tə][ˈwaɪd(ə)n][ðə; ði][ˈsɜːk(ə)] [ɒv; əv] [ˈkɒnfɪdəns] [ænd; ənd] [gɪv] [ə; eɪ][mɔː(r)][ˈdʒen(ə)rəl] [təʊn] [tuː; tə][ðə; ði]
to widen the circle of confidences and give a more general tone to the
到 扩大 这 圆圈 的 秘密 和 给 一个 更多的 一般的 语气 到 这
[ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] .
conversation .
对话 .
扩大信任范围，使谈话更具普遍性。

[ˈmeni] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [hæd; həd] [biːn] [pəˈmɪtɪd] [tuː; tə][sɪt] [ʌp] [brɪˈpɒnd] [ðeə(r)][ˈjuːzuəl] [ˈbedtaɪm] .
Many of the children had been permitted to sit up beyond their usual bedtime .
许多 的 这 孩子们 有 到过 允许 到 坐 向上 超过 他们的 通常 就寝时间 .
许多孩子被允许在平时睡觉时间之后继续熬夜。

[ə; eɪ] [smɔːl] [bənd][ɒv; əv][ðəm; ðəm][wɜː(r); wə(r)] [ˈlaɪɪŋ] [ɒn][ðeə(r)] [ˈstʌməks] [ɒn][ðə; ði] [flɔː(r)] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət]
A small band of them were lying on their stomachs on the floor looking at
一个 小的 乐队 的 他们 是 说谎 在 他们的 胃 在 这 地面 寻找 在
[ðə; ði] [ˈkʌləd] [ʃiːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkɒmɪk] [ˈpeɪpəz] [wɪtʃ] [ˈmɪstə(r)] . [pɔːnteliːɜː] [hæd; həd] [brɔːt] [daʊn]
the colored sheets of the comic papers which Mr . Pontellier had brought down
这 有色 纸张 的 这 漫画 文件 哪个 先生 . 庞特利尔 有 带来 向下
. : .
他们中的一小部分人趴在地板上，看着庞特利尔先生拿下来的彩色漫画纸。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [pɑːnteliːɜː] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] [pəˈmɪtɪŋ] [ðəm; ðəm][tuː; tə][duː; də][səʊ] ,
The little Pontellier boys were permitting them to do so ,
这 小的 庞特利尔 男孩们 是 允许 他们 到 做 所以 ,
庞特利尔家的小男孩们允许他们这么做,

[ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [ðeə(r)] [ɔːˈθɒrəti] [felt] .
and making their authority felt .
和 制作 他们的 权威 毛毡 .
并让他们的权威得到体现。

[ˈmjuːzɪk] ,
Music ,
音乐 ,
音乐,

[ˈdaːnsɪŋ] ,
dancing ,
跳舞 ,
跳舞,

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌresiˈteɪʃn] [ɔː(r)] [tuː] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [entəˈteɪnmənts] [ˈfɜːnɪʃt] ,
and a recitation or two were the entertainments furnished ,
和 一个 背诵 或者 二 是 这 娱乐 提供 ,
并提供一两段朗诵作为娱乐,

[ɔː(r)][ˈrɑːðə(r)] ,
or rather ,
或者 相当 ,
或者更确切地说,

[ˈɒfəd] .
offered .
提供 .
提供。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ˌsɪstəˈmætɪk] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈprəʊgræm] ,
But there was nothing systematic about the programme ,
但 那里 曾是 没有什么 系统 关于 这 程序 ,
但该计划缺乏系统性,

[nəʊ] [əˈpiəriəns] [ɒv; əv] [ˌpriːəˈreɪndʒmənt] [nɔː(r)][ˈiːv(ə)n] [ˌpriːˌmedɪˈteɪʃn] .
no appearance of prearrangement nor even premeditation .
不 外貌 的 预先安排 也不 甚至 预谋 .
没有任何预先安排甚至预谋的迹象。

[æt; ət][æn; ən] [ˈɜːli] [ˈaʊə(r)][ɪn][ðə; ði] [ˈiːvɪŋ] [ðə; ði] - [ˈtwɪnz] [wɜː(r); wə(r)] [prɪˈveɪld] [əˈpɒn][tuː; tə]
At an early hour in the evening the Farival twins were prevailed upon to
在 一个 早期的 小时 在 这 晚上 这 - 双胞胎 是 最终获胜 之上 到
[pleɪ] [ðə; ði][pɪˈænəʊ] .
play the piano .
玩 这 钢琴 .
傍晚时分, 法里瓦尔双胞胎被说服弹钢琴。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][gɜːlz][ɒv; əv] [ˈfɔːtiːn] ,
They were girls of fourteen ,
他们 是 女孩们 的 十四 ,
她们是十四岁的女孩,

[ˈɔːlweɪz] [klæd][ɪn][ðə; ði][ˈvɜːrdʒɪnz] [kˈlʌləz] ,
always clad in the Virgin's colors ,
总是 覆膜 在 这 处女的 颜色 ,
总是穿着圣母玛利亚的颜色,

[blu:] [ænd; ənd] [waɪt] ,
blue and white ,
蓝色的 和 白色的 ,

蓝色和白色,

[ˈhævɪŋ] [bi:n] [ˈdedɪkeɪtɪd] [tu;; tə][ðə; ði][ˈblesɪd; blest][ˈvɜ:dʒɪn][æt; ət][ðeə(r)][ˈbæptɪzəm] .
having been dedicated to the Blessed Virgin at their baptism .
拥有 到过 投入的 到 这 蒙福 处女 在 他们的 洗礼 :

在受洗时被献给圣母。

[ðeɪ] [pleɪd] [ə; eɪ][djuˈet][frəm; frəm] " [ˈzæmpə] ,
They played a duet from " Zampa ,
他们 玩 一个 二重唱 从 " 赞帕 ,

他们演奏了《赞帕》中的二重唱,

" [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [ˈɜ:nɪst] [səˌlɪsɪˈteɪʃn] [ɒv; əv] [ˈevri] [wʌn][ˈprez(ə)nt] [ˈfɒləʊd] [aɪ ˈti:] [wɪð] [ðə; ði]
" **and at the earnest solicitation of every one present followed it with the**
" 和 在 这 认真 征求意见 的 每一个 一 展示 随后 它 和 这
[ˈəʊvətʃə(r)][tu;; tə] " [ðə; ði][ˈpəʊɪt][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpez(ə)nt] . "
overture to " The Poet and the Peasant . "
序曲 到 " 这 诗人 和 这 农民 : "

"在场每个人的恳切要求下, 接着演奏了《诗人与农民》的序曲。

" [ˌæˈleɪ] [vu:] - [ɪn] !
" **Allez vous - en !**
" 艾勒兹 您 - 英文 !

“Allez vous-en!

- !
Sapristi !
- !

萨普里斯蒂!

" [ˈrɪ:k] [ðə; ði] [ˈpærət] [aʊtˈsaɪd] [ðə; ði][dɔ:(r)] .
" **shrieked the parrot outside the door** .
" 尖叫 这 鹦鹉 外部 这 门 :

“门外的鹦鹉尖叫道。

[hi;; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][ˈəʊnli] [ˈbi:ɪŋ] [ˈprez(ə)nt] [hu:] [pəˈzest] [səˈfɪ(ə)nt] [ˈkændə(r)][tu;; tə][ədˈmɪt] [ðæt]
He was the only being present who possessed sufficient candor to admit that
他 曾是 这 仅有的 存在 展示 WHO 拥有 充足的 坦率 到 承认 那
[hi;; hi][wɒz; wəz][nɒt] [ˈlɪsənɪŋ] [tu;; tə] [ðɪ:z] [ˈɡreɪʃəs] [pəˈfɔ:mənsɪz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜ:st] [taɪm] [ðæt]
he was not listening to these gracious performances for the first time that
他 曾是 不是 聆听 到 这些 亲切 表演 为了 这 第一的 时间 那
[ˈsʌmə(r)] .
summer .
夏天 :

他是唯一一个在场的人, 他坦诚地承认, 他并不是那个夏天第一次听到这些精彩的表演。

[əʊld] [məˈsjɜ:] - ,
Old Monsieur Farival ,
老的 先生 - ,

老法里瓦尔先生,

[ˈɡrænfɑ:ðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈtwɪnz] ,
grandfather of the twins ,
祖父 的 这 双胞胎 ,

双胞胎的祖父,

[ɡru:] [ɪnˈdɪɡnənt] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˌɪntəˈrʌpʃ(ə)n] ,
grew indignant over the interruption ,
生长 愤怒 超过 这 中断 ,

因被打扰而感到愤慨,

[ænd; ənd] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɒn] ['hævɪŋ] [ðə; ði][bɜ:d] [rɪ'mu:vɪd] [ænd; ənd] [kən'saɪnd] [tu:; tə]['ri:dʒənz][ɒv; əv]
and insisted upon having the bird removed and consigned to regions of
和 坚持 之上 拥有 这 鸟 已移除 和 寄售 到 地区 的
['dɑ:kənəs] .
darkness .
黑暗 .

并坚持要将鸟移走并放到黑暗的地方。

[ˈvɪktə(r)] [lə'brʌn] [ˈɒbdʒɪkt, -dʒekt, əb'dʒekt] ;
Victor Lebrun objected ;
胜利者 勒布伦 反对 ;

Victor Lebrun 表示反对；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɪ'kri:z] [wɜ:(r); wə(r)][æz; əz] [ɪ'mju:təb(ə)l] [æz; əz] [ðəʊz] [ɒv; əv] [feɪt] .
and his decrees were as immutable as those of Fate .
和 他的 法令 是 作为 不可更改的 作为 那些 的 命运 .

他的旨意如同命运的旨意一样不可改变。

[ðə; ði] ['pærət] ['fɔ:tʃənətli] ['ɒfəd] [nəʊ] ['fɜ:ðə(r)] [ɪntə'rʌp(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [entə'teɪnmənt] ,
The parrot fortunately offered no further interruption to the entertainment ,
这 鹦鹉 幸运的是 提供 不 更远 中断 到 这 娱乐 ,

幸运的是，鹦鹉没有再打扰这场娱乐活动，

[ðə; ði] [həʊl] ['venəm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['neɪtʃə(r)] [ə'pærəntli] ['hævɪŋ] [bi:n] ['tʃerɪʃt] [ʌp][ænd; ənd] [hə:l]]
the whole venom of his nature apparently having been cherished up and hurled
这 所有的 毒液 的 他的 自然 显然 拥有 到过 珍爱 向上 和 投掷
[ə'genst] [ðə; ði] [twɪnz] [ɪn] [ðæt] [wʌn] [ɪm'petʃuəs] ['aʊtbɜ:st] .
against the twins in that one impetuous outburst .
反对 这 双胞胎 在 那 一 浮躁 爆发 .

在那次冲动的爆发中，他显然已经将自己天性中的所有怨恨都发泄到了双胞胎身上。

[ˈleɪtə(r)][ə; eɪ] [jʌŋ] ['brʌðə(r)] [ænd; ənd]['sɪstə(r)] [geɪv] [resɪ'teɪʃənz] ,
Later a young brother and sister gave recitations ,
之后 一个 年轻的 兄弟 和 姐姐 给予 朗诵 ,

随后，一对年轻的弟兄姊妹朗诵，

[wɪtʃ] ['evri] [wʌn]['prez(ə)nt][hæd; həd] [hɜ:d] ['meni] [taɪmz] [æt; ət]['wɪntə(r)] ['i:vnɪŋ] [entə'teɪnmənts] [ɪn]
which every one present had heard many times at winter evening entertainments in
哪个 每一个 一 展示 有 听到 许多 时代 在 冬天 晚上 娱乐 在
[ðə; ði] ['sɪti] .
the city .
这 城市 .

在场的每个人都曾在城里的冬季晚间娱乐活动中多次听过这句话。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)][gɜ:l] [pə'fɔ:md] [ə; eɪ][skɜ:t] [dɑ:ns] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][flɔ:(r)] .
A little girl performed a skirt dance in the center of the floor .
一个 小的 女孩 执行 一个 裙子 舞蹈 在 这 中心 的 这 地面 .

一个小女孩在地板中央表演裙子舞。

[ðə; ði] ['mʌðə(r)] [pleɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'kʌmpənɪmənt] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [wɒtʃt]
The mother played her accompaniments and at the same time watched
这 母亲 玩 她 伴奏 和 在 这 相同的 时间 观看
[hɜ:(r); hə(r)] ['dɔ:tə(r)] [wɪð] ['gri:di] [ædmə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['nɜ:vəs] [æprɪ'henʃn] .
her daughter with greedy admiration and nervous apprehension .
她 女儿 和 贪婪的 钦佩 和 紧张的 忧虑 .

母亲一边演奏伴奏，一边带着贪婪的钦佩和紧张的担忧注视着女儿。

[ʃi:; ʃi] [ni:d] [hæv; həv][hæd; həd][nəʊ] [æprɪ'henʃn] .
She need have had no apprehension .
她 需要 有 有 不 忧虑 .

她不必担心。

[ðə; ði][tʃaɪld][wɒz; wəz] ['mɪstrəs] [ɒv; əv][ðə; ði][,sɪtʃu'eɪ](ə)n] .

The child was mistress of the situation .
这 孩子 曾是 情妇 的 这 情况 .

孩子是这个局面的主宰者。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['prɒpəli] [drest] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'keɪz(ə)n] [ɪn] [blæk] [tjuːl] [ænd; ənd] [blæk] [sɪlk] [taɪts] .
She had been properly dressed for the occasion in black tulle and black silk
她 有 到过 适当地 穿着 为了 这 场合 在 黑色的 薄纱 和 黑色的 丝绸
tights .
紧身裤 .

她穿着黑色薄纱和黑色丝绸紧身裤，盛装出席此次活动。

[hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [nek] [ænd; ənd] [ɑːmz] [wɜː(r); wə(r)][beə(r)] ,
Her little neck and arms were bare ,
她 小的 脖子 和 武器 是 裸 ,

她的小脖子和小胳膊裸露着，

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][heə(r)] ,
and her hair ,
和 她 头发 ,

还有她的头发，

[ɑːtrɪ'fɪʃəli] [krɪmpt] ,
artificially crimped ,
人为地 压接 ,

人工卷曲，

[stʊd] [aʊt] [laɪk] ['flʌfi] [blæk] [pluːmz] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [hed] .
stood out like fluffy black plumes over her head .
站立 出去 喜欢 蓬松的 黑色的 羽流 超过 她 头 .

就像她头顶上蓬松的黑色羽毛一样突出。

[hɜː(r); hə(r)][pəʊzɪz][wɜː(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [greɪs] ,
Her poses were full of grace ,
她 姿势 是 满的 的 优雅 ,

她的姿势充满优雅，

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [blæk] - [ʃɒd] [təʊz] ['twɪŋkl] [æz; əz] [ðei] [ʃɒt] [aʊt][ænd; ənd] ['ʌpwəd] [wɪð]
and her little black - shod toes twinkled as they shot out and upward with
和 她 小的 黑色的 - 鞋子 脚趾 闪烁 作为 他们 射击 出去 和 向上 和

[ə; eɪ] [rə'pɪdəti] [ænd; ənd] ['sʌdnəs] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'wɪldərɪŋ] .
a rapidity and suddenness which were bewildering .
一个 快速 和 突然 哪个 是 扑朔迷离 .

她那穿着黑鞋的小脚趾闪闪发光，突然而迅速地向上伸出，令人眼花缭乱。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] ['riːz(ə)n] [waɪ] ['evri] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [daːns] .
But there was no reason why every one should not dance .
但 那里 曾是 不 原因 为什么 每一个 一 应该 不是 舞蹈 .

但没有理由不让每个人跳舞。

['mædəm] - [kʊd; kəd][nɒt] ,
Madame Ratignolle could not ,
夫人 - 可以 不是 ,

拉蒂尼奥勒夫人不能，

[səʊ][aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] [huː] ['geɪli] [kən'sent] [tuː; tə] [pleɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .
so it was she who gaily consented to play for the others .
所以 它 曾是 她 WHO 兴高采烈地 同意 到 玩 为了 这 其他的 .

所以她很高兴地同意为其他人演奏。

[ʃiː, ʃɪ] [pleɪd] [ˈveri] [wel] ,
She played very well ,
她 玩 非常 出色地 ;

她打得非常好，

[ˈkiːpɪŋ] [ˈeksələnt] [wɔːltz] [taɪm] [ænd; ənd] [ɪnˈfjuːzɪŋ] [æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ˈɪntuː][ðə; ði] [streɪnz] [wɪtʃ]
keeping excellent waltz time and infusing an expression into the strains which

保持 出色的 华尔兹 时间 和 输液 一个 表达 进入 这 菌株 哪个

[wɒz; wəz] [ɪnˈdiːd] [ɪnˈspaɪərɪŋ] .

was indeed inspiring .
曾是 的确 鼓舞人心 .

保持出色的华尔兹节奏，并在曲调中注入一种确实鼓舞人心的表达方式。

[ʃiː, ʃɪ][wɒz; wəz] [ˈkiːpɪŋ] [ʌp][hɜː(r); hə(r)][ˈmjuːzɪk][vən] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] ,
She was keeping up her music on account of the children ,
她 曾是 保持 向上 她 音乐 在 帐户 的 这 孩子们 ;

为了孩子们，她继续演奏音乐，

[ʃiː, ʃɪ] [sed] ;
she said ;
她 说 ;

她说；

[bɪˈkæz; bɪˈkɒz][ʃiː, ʃɪ][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] [bəʊθ] [kənˈsɪdəd] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [ˈbraɪtnɪŋ]
because she and her husband both considered it a means of brightening

因为 她 和 她 丈夫 两个都 经过考虑的 它 一个 方法 的 提亮

[ðə; ði] [həʊm] [ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈtræktɪv] .

the home and making it attractive .
这 家 和 制作 它 吸引人的 .

因为她和她的丈夫都认为这是让家变得明亮、有吸引力的一种方式。

[ˈɔːlməʊst] [ˈevri] [wʌn] [dɑːnst] [bʌt; bət][ðə; ði] [twɪnz] ,
Almost every one danced but the twins ,
几乎 每一个 一 跳舞 但 这 双胞胎 ;

几乎每个人都跳舞，除了双胞胎，

[huː] [kʊd; kəd][nɒt] [biː; bi] [ɪnˈdjuːst] [tuː; tə] [ˈseprət] [ˈdʒʊərɪŋ][ðə; ði] [briːf] [ˈpiəriəd] [wen] [wʌn][ɔː(r)][ðə; ði]
who could not be induced to separate during the brief period when one or the

WHO 可以 不是 是 诱导 到 分离 期间 这 简短的 时期 什么时候 一 或者 这

[ˈʌðə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [hɜːrɪ] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ruːm] [ɪn][ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] .

other should be whirling around the room in the arms of a man .
其他 应该 是 旋转 大约 这 房间 在 这 武器 的 一个 男人 .

当其中一个女孩被一个男人的手臂抱在房间里旋转时，她们却无法在短暂的时间内分开。

[ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [dɑːnst] [təˈgeðə(r)] ,
They might have danced together ,
他们 可能 有 跳舞 一起 ;

他们也许一起跳舞，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

but they did not think of it .
但 他们 做过 不是 思考 的 它 .

但他们却没有想到这一点。

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)][sent] [tuː; tə][bed] .

The children were sent to bed .
这 孩子们 是 发送 到 床 .

孩子们被送去睡觉了。

[sʌm; səm] [went] [səbˈmɪsɪvli] ;
Some went submissively ;
一些 去 拱手 ;

有些人顺从地去了；

[ʌðə(r)z] [wið] [ˈfri:k] [ænd; ənd][ˈprəʊtests; prəˈtests][æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [drægd] [əˈweɪ] .
others with shrieks and protests as they were dragged away .
其他的 和 尖叫 和 抗议活动 作为 他们 是 拖拽 离开 .

其他人被拖走时尖叫着抗议。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bi:n] [pəˈmɪtɪd] [tu:; tə][sɪt][ʌp] [tɪl] [ˈɑ:ftə(r)][ðə; ði][aɪs] - [kri:m] ,
They had been permitted to sit up till after the ice - cream ,
他们 有 到过 允许 到 坐 向上直到 后 这 冰 - 奶油 ,

他们被允许坐到吃完冰淇淋之后，

[wɪtʃ] [ˈnæt(ə)rəli] [mɑ:kt] [ðə; ði][ˈlɪmɪt][ɒv; əv][ˈhju:mən] [ɪnˈdʌldʒəns] .
which naturally marked the limit of human indulgence .
哪个 自然 标记 这 限制 的 人类 放纵 .

这自然标志着人类放纵的限度。

[ðə; ði][aɪs] - [kri:m] [wɒz; wəz] [pɑ:st] [əˈraʊnd] [wɪð] [keɪk] - - [gəʊld][ænd; ənd][ˈsɪlvə(r)] [keɪk] [əˈreɪndʒd] [ɒn]
The ice - cream was passed around with cake - - gold and silver cake arranged on
这 冰 - 奶油 曾是 通过了 大约 和 蛋糕 - - 金子 和 银 蛋糕 安排 在
[ˈplætəz] [ɪn] [ɔ:lʔtɜ:nət] [ˈslaɪsɪz] ;
platters in alternate slices ;
拼盘 在 备用 切片 ;

冰淇淋和蛋糕一起传递——金色和银色的蛋糕交替切成薄片放在盘子上；

[aɪˈti:][hæd; həd] [bi:n] [meɪd] [ænd; ənd][ˈfrəʊz(ə)n][ˈdʒʊəriŋ][ðə; ði] [ɑ:ftəˈnu:n] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [baɪ]
it had been made and frozen during the afternoon back of the kitchen by
它 有 到过 制成 和 冷冻 期间 这 下午 后退 的 这 厨房 经过
[tu:] [blæk] [ˈwɪmɪn] ,
two black women ,
二 黑色的 女性 ,

它是由两个黑人妇女在下午在厨房里制作并冷冻的，

[ˈʌndə(r)][ðə; ði] [su:pəˈvɪz(ə)n] [ɒv; əv][ˈvɪktə(r)] .
under the supervision of Victor .
在下面 这 监督 的 胜利者 .

在维克多的监督下。

[aɪˈti:][wɒz; wəz] [prəˈhaʊnst] [ə; eɪ] [greɪt] [səkˈses] - - [ˈeksələnt] [ɪf] [aɪˈti:][hæd; həd][ˈəʊnli] [kənˈteɪnd] [ə; eɪ]
It was pronounced a great success - - excellent if it had only contained a
它 曾是 发音 一个 伟大的 成功 - - 出色的 如果 它 有 仅有的 包含 一个
[ˈlɪt(ə)l] [les] [vəˈnɪlə] [ɔ:(r)][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][mɔ:(r)][ˈʊgə(r)] ,
little less vanilla or a little more sugar ,
小的 较少的 香草 或者 一个 小的 更多的 糖 ,

它被宣布为一个巨大的成功——如果它只含有少一点香草或多一点糖，那就太好了，

[ɪf] [aɪˈti:][hæd; həd] [bi:n] [ˈfrəʊz(ə)n][ə; eɪ] [dɪˈɡri:ɪ] [ˈhɑ:də(r)] ,
if it had been frozen a degree harder ,
如果 它 有 到过 冷冻 一个 程度 更难 ,

如果冻得更硬一些，

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði][sɔ:lt] [maɪt] [hæv; həv] [bi:n] [kept] [aʊt][ɒv; əv] [ˈpɔ:ʃənz] [ɒv; əv][aɪˈti:] .
and if the salt might have been kept out of portions of it .
和 如果 这 盐 可能 有 到过 保留 出去 的 部分 的 它 .

以及是否可以将盐从其中取出。

[ˈvɪktə(r)][wɒz; wəz] [praʊd] [ɒv; əv][ˈhɪz; ɪz] [əˈtʃi:vmənt] ,
Victor was proud of his achievement ,
胜利者 曾是 自豪的 的 他的 成就 ,

维克多对自己的成就感到自豪，

[ænd; ənd] [went] [ə'baʊt] [ˌrekə'mendɪŋ] [aɪ 'ti:] [ænd; ənd] [ɜ: dʒɪŋ] [ˈevri] [wʌn] [tu:; tə] [pɑ: 'teɪk] [ɒv; əv] [aɪ 'ti:]
and went about recommending it and urging every one to partake of it
和 去 关于 推荐 它 和 敦促 每一个 一 到 参加 的 它
[tu:; tə] [ɪk'ses] .
to excess .
到 过量的 .

并到处推荐它并鼓励每个人都多多享用它。

[ˈɑ:ftə(r)] [ˈmɪsɪz] . [pɑ:nteli:ʒ] [hæd; həd] [dɑ:nst] [twais] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] ,
After Mrs . Pontellier had danced twice with her husband ,
后 太太 . 庞特利尔 有 跳舞 两次 和 她 丈夫 ,

庞特利尔太太和她的丈夫跳了两支舞后，

[wʌns] [wɪð] [ˈrɒbət] ,
once with Robert ,
一次 和 罗伯特 ,

曾经和罗伯特一起，

[ænd; ənd] [wʌns] [wɪð] [mə'sjɜ:] - ,
and once with Monsieur Ratignolle ,
和 一次 和 先生 - ,

还有一次和拉蒂尼奥勒先生在一起，

[hu:] [wɒz; wəz] [θɪn] [ænd; ənd] [tɔ:l] [ænd; ənd] [sweɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [ri:d] [ɪn] [ðə; ði] [wɪnd] [wen] [hi:; hi]
who was thin and tall and swayed like a reed in the wind when he
WHO 曾是 薄的 和 高的 和 摇摆 喜欢 一个 芦苇 在 这 风 什么时候 他
[dɑ:nst] ,
danced ,
跳舞 ,

他又瘦又高，跳舞时像风中的芦苇一样摇曳，

[ʃi:; ʃi] [went] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] [ˈgæləri] [ænd; ənd] [ˈsi:tɪd] [hɜ:'self] [ɒn] [ðə; ði] [ləʊ] [ˈwɪndəʊ] - [sɪl] ,
she went out on the gallery and seated herself on the low window - sill ,
她 去 出去 在 这 画廊 和 坐着 她自己 在 这 低的 窗户 - 窗台 ,

她走到走廊上，坐在低矮的窗台上，

[weə(r)] [ʃi:; ʃi] [kə'mɑ:nd] [ə; eɪ] [vju:] [ɒv; əv] [ɔ:l] [ðæt] [went] [ɒn] [ɪn] [ðə; ði] [hɔ:l] [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [lʊk] [aʊt]
where she commanded a view of all that went on in the hall and could look out
在哪里 她 命令 一个 看法 的 全部 那 去 在 在 这 大厅 和 可以 看 出去
[tə'wɔ:d] [ðə; ði] [gʌlf] .
toward the Gulf .
朝向 这 海湾 .

在那里，她可以俯瞰大厅里发生的一切，还可以眺望海湾。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [sɒft] [ɪ'fʌldʒəns] [ɪn] [ðə; ði] [i:st] .
There was a soft effulgence in the east .
那里 曾是 一个 柔软的 光辉 在 这 东方 .

东方闪烁着柔和的光辉。

[ðə; ði] [mu:n] [wɒz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [ʌp] ,
The moon was coming up ,
这 月亮 曾是 未来 向上 ,

月亮升起来了，

[ænd; ənd] [ɪts] [ˈmɪstɪk] [ˈɪmə(r)] [wɒz; wəz] [ˈkɑ:stɪŋ] [ə; eɪ] [ˈmɪljən] [laɪts] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ˈdɪstənt] ,
and its mystic shimmer was casting a million lights across the distant ,
和 它是 神秘 闪烁 曾是 铸件 一个 百万 灯 穿过 这 遥远 ,

它那神秘的光芒在远方投射出百万道光芒，

[ˈrestləs] [ˈwɔ:tə(r)] .
restless water .
不安 水 .

躁动的水。

" [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ˌmædəmwəˈzel] [raɪz] [pleɪ] ?
" **Would you like to hear Mademoiselle Reisz play ?**
" 会 你 喜欢 到 听到 小姐 赖兹 玩 ?
“您想听雷兹小姐演奏吗？”

" [ɑːskt] [ˈrɒbət] ,
" **asked Robert ,**
" 问 罗伯特 ,
“罗伯特问道，

[ˈkʌmɪŋ] [aʊt] [pɒn] [ðə; ði] [pɔːtʃ] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] .
coming out on the porch where she was .
未来 出去 在 这 门廊 在哪里 她 曾是 .
她从门廊走出来。

[pɒ; əv] [kɔːs] [ˈednə] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ˌmædəmwəˈzel] [raɪz] [pleɪ] ;
Of course Edna would like to hear Mademoiselle Reisz play ;
的 课程 埃德娜 会 喜欢 到 听到 小姐 赖兹 玩 ;
当然，埃德娜很想听雷兹小姐的演奏；

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [fɪəd] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈjuːsləs] [tuː; tə] [ɪnˈtriːt] [hɜː(r); hə(r)] .
but she feared it would be useless to entreat her .
但 她 害怕 它 会 是 无用 到 恳求 她 .
但她担心恳求也是徒劳的。

" [aɪl] [ɑːsk] [hɜː(r); hə(r)] ,
" **I'll ask her ,**
" 患病的 问 她 ,
“我会问她，

" [hiː; hi] [sed] .
" **he said .**
" 他 说 .
“他说。

" [aɪl] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [hɪə(r)] [hɜː(r); hə(r)] .
" **I'll tell her that you want to hear her .**
" 患病的 告诉 她 那 你 想 到 听到 她 .
“我会告诉她你想听她说。

[ʃiː; ʃi] [laɪks] [juː; jʊ] .
She likes you .
她 点赞 你 .
她喜欢你。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [kʌm] .
She will come .
她 将要 来 .
她会来的。

" [hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [ˈhʌrɪd] [əˈweɪ] [tuː; tə] [wʌn] [pɒ; əv] [ðə; ði] [faː(r)] [ˈkɒtɪdʒz] ,
" **He turned and hurried away to one of the far cottages ,**
" 他 转向 和 慌忙 离开 到 一 的 这 远的 小屋 ,
他转身匆匆走向远处的一间小屋，

[weə(r)] [ˌmædəmwəˈzel] [raɪz] [wɒz; wəz] [ˈʃʌflɪŋ] [əˈweɪ] .
where Mademoiselle Reisz was shuffling away .
在哪里 小姐 赖兹 曾是 洗牌 离开 .
雷兹小姐正拖着脚步走开。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ˈdræɡɪŋ] [ə; eɪ] [tʃeə(r)] [ɪn] [ænd; ənd] [aʊt] [pɒ; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ruːm] ,
She was dragging a chair in and out of her room ,
她 曾是 拖拽 一个 椅子 在 和 出去 的 她 房间 ,
她拖着一把椅子进出她的房间，

[ænd; ɐnd][æ̃t; ət] [ˈɪntərvl̩z] [ˈɔbdʒɪkt, -dʒekt, əbˈdʒekt] [tu:; tə][ðə; ði] ['kraɪɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈbeɪbi] ,
and at intervals objecting to the crying of a baby ,
和 在 间隔 反对 到 这 哭泣 的 一个 婴儿 ,
并时不时地对婴儿的哭声表示抗议,

[wɪtʃ] [ə; eɪ] [nɜ:s] [ɪn][ðə; ði] [əˈdʒɔɪnɪŋ] ['kɒtɪdʒ] [wɒz; wəz] [ɪnˈdevə] [tu:; tə][pʊt][tu:; tə] [sli:p] .
which a nurse in the adjoining cottage was endeavoring to put to sleep .
哪个 一个 护士 在 这 相邻的 小屋 曾是 努力 到 放 到 睡觉 .
隔壁小屋的一位护士正在努力让它入睡。

[ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ] [dɪsəˈgri:əb(ə)lɪ] [ˈlɪt(ə)lɪ] [ˈwʊmən] ,
She was a disagreeable little woman ,
她 曾是 一个 令人不快的 小的 女士 ,
她是个令人讨厌的小女人,

[nəʊ][lɒŋgə(r)] [jʌŋ] ,
no longer young ,
不 更长 年轻的 ,
不再年轻,

[hu:] [hæd; həd] ['kwɒrəld] [wɪð] [ˈɔ:lməʊst] [ˈevri] [wʌn] ,
who had quarreled with almost every one ,
WHO 有 争吵 和 几乎 每一个 一 ,
他几乎和每个人都吵过架,

[ˈəʊɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ][ˈtempə(r)] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][self] - [əˈsɜ:tvɪ] [ænd; ɐnd][ə; eɪ] [dɪspəˈzɪʃn] [tu:; tə][ˈtræmp(ə)]
owing to a temper which was self - assertive and a disposition to trample
欠款 到 一个 脾气 哪个 曾是 自己 - 自信 和 一个 处置 到 践踏
upon the rights of others .
之上 这 权利 的 其他的 .

因为他的脾气很固执，而且有践踏他人权利的倾向。
[ˈrɒbət] [priˈveɪld] [əˈpɒn][hɜ:(r); hə(r)] [wɪðəʊt] [ˈeni] [tu:] [greɪt] [ˈdɪfɪkəltɪ] .
Robert prevailed upon her without any too great difficulty .
罗伯特 最终获胜 之上 她 没有 任何 也 伟大的 困难 .
罗伯特没费多大力气就说服了她。

[ʃi:; ʃɪ] [ˈentəd] [ðə; ði][hɔ:l] [wɪð] [hɪm] [ˈdʒʊərəɪŋ][ə; eɪ] [lʌl] [ɪn][ðə; ði] [dɑ:ns] .
She entered the hall with him during a lull in the dance .
她 进入 这 大厅 和 他 期间 一个 麻痹 在 这 舞蹈 .
舞会暂停时，她和他一起走进了大厅。

[ʃi:; ʃɪ] [meɪd] [æn; ən] [ˈɔ:kwəd] ,
She made an awkward ,
她 制成 一个 尴尬的 ,
她做出了一个尴尬的举动,

[ɪmˈpɪəriəs] [ˈlɪt(ə)lɪ][baʊ; bæʊ][æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [went] [ɪn] .
imperious little bow as she went in .
专横 小的 弓 作为 她 去 在 .
她走进去时，傲慢地鞠了一躬。

[ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈhəʊmli] [ˈwʊmən] ,
She was a homely woman ,
她 曾是 一个 家常的 女士 ,
她是一位朴素的女子,

[wɪð] [ə; eɪ] [smɔ:l] [ˈwi:zənd] [feɪs] [ænd; ɐnd] [ˈbɒdi] [ænd; ɐnd] [aɪz] [ðæt] [gləʊ] .
with a small weazened face and body and eyes that glowed .
和 一个 小的 韦森 脸 和 身体 和 眼睛 那 发光 .
有着一张干瘪的小脸和身体，以及闪闪发光的眼睛。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd] [ˈæbsəluːtli] [nəʊ] [teɪst] [ɪn] [dres] ,
She had absolutely no taste in dress ,
她 有 绝对地 不 品尝 在 裙子 ,
她对穿衣品味毫无品味,

[ænd; ənd][wɔː(r)][ə; eɪ] [bætʃ] [ɒv; əv] [ˈrʌsti] [blæk] [leɪs] [wɪð] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv] [ˌɑːtɪfɪ(ə)l] [ˈvaɪələts] [pɪnd]
and wore a batch of rusty black lace with a bunch of artificial violets pinned
和 穿着 一个 批 的 生锈的 黑色的 蕾丝 和 一个 束 的 人造的 紫罗兰 已置顶
[tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][heə(r)] .
to the side of her hair .
到 这 边 的 她 头发 .
她戴着一束锈黑色的蕾丝，头发一侧别着一束人造紫罗兰。

" [ɑːsk][ˈmɪsɪz] . [pɑːnteliːə] [wɒt] [ʃiː, ʃi] [wɒd] [laɪk][tuː; tə][hɪə(r)][em ˈiː] [pleɪ] ,
" **Ask Mrs . Pontellier what she would like to hear me play** ,
" 问 太太 . 庞特利尔 什么 她 会 喜欢 到 听到 我 玩 ,
“问问庞特利尔太太想听我演奏什么，

" [ʃiː, ʃi] [rɪˈkwestɪd] [ɒv; əv] [ˈrɒbət] .
" **she requested of Robert** .
" 她 请求 的 罗伯特 .
“她向罗伯特请求道。

[ʃiː, ʃi][sæt] [ˈpɜːfɪktli] [stɪl] [brɪˈfɔː(r)] [ðə; ði][piˈænəʊ] ,
She sat perfectly still before the piano ,
她 卫星 完美 仍然 前 这 钢琴 ,
她一动不动地坐在钢琴前，

[nɒt] [ˈtʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [kiːz] ,
not touching the keys ,
不是 接触 这 钥匙 ,
不触碰琴键，

[waɪl] [ˈrɒbət] [ˈkæɪɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈmesɪdʒ] [tuː; tə][ˈednə][æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .
while Robert carried her message to Edna at the window .
尽管 罗伯特 携带 她 信息 到 埃德娜 在 这 窗户 .
罗伯特则将她的信息传达给窗边的埃德娜。

[ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl][eə(r)][ɒv; əv] [səˈpraɪz] [ænd; ənd][ˈdʒenjuɪn][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] [fel] [əˈpɒn] [ˈevri] [wʌn][æz; əz] [ðeɪ]
A general air of surprise and genuine satisfaction fell upon every one as they
一个 一般的 空气 的 惊喜 和 真的 满意 跌倒 之上 每一个 一 作为 他们
[sɔː] [ðə; ði] [ˈpiənɪst][ˈentə(r)] .
saw the pianist enter .
锯 这 钢琴家 进入 .
当钢琴家走进来时，每个人都感到惊奇和由衷的满意。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈset(ə)lɪŋ] [daʊn] ,
There was a settling down ,
那里 曾是 一个 安顿 向下 ,
有一个安定下来，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [prɪˈveɪlɪŋ] [eə(r)][ɒv; əv] [ɪkˈspektənsɪ] [ˈevriweə(r)] .
and a prevailing air of expectancy everywhere .
和 一个 盛行 空气 的 预期 到处 .
到处都弥漫着一种期待的气氛。

[ˈednə][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)l] [ɪmˈbærəst] [æt; ət] [ˈbiːɪŋ] [ðʌs] [ˈsɪgnəld] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪmˈpiəriəs]
Edna was a trifle embarrassed at being thus signaled out for the imperious
埃德娜 曾是 一个 琐事 尴尬的 在 存在 因此 发出信号 出去 为了 这 专横
[ˈlɪt(ə)] [ˈwʊmənɪz] [ˈfeɪvə(r)] .
little woman's favor .
小的 女性的 偏爱 .
埃德娜因为被这样示意去向这个傲慢的小女人求欢而感到有点尴尬。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt][deə(r)][tuː; tə] [tʃuːz] ,
She would not dare to choose ,
她 会 不是 敢 到 选择 ,

她不敢选择，

[ænd; ənd] [begd] [ðæt] [ˌmædəmwəˈzel] [raɪz] [wʊd] [pliːz] [hɜːˈself] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [səˈlekʃən] .
and begged that Mademoiselle Reisz would please herself in her selections .
和 乞求 那 小姐 赖兹 会 请 她自己 在 她 选择 .

并恳求雷兹小姐在选择时能让自己满意。

[ˈednə][wɒz; wəz] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [hɜːˈself] [kɔːld] [ˈveri] [fɒnd] [ɒv; əv][ˈmjuːzɪk] .
Edna was what she herself called very fond of music .
埃德娜 曾是 什么 她 她自己 称为 非常 喜爱 的 音乐 .

埃德娜自己说她非常喜欢音乐。

[ˈmjuːzɪk(ə)l] [streɪnz] ,
Musical strains ,
音乐 菌株 ,

音乐旋律，

[wel] [ˈrendəd] ,
well rendered ,
出色地 渲染 ,

渲染得很好，

[hæd; həd][ə; eɪ] [wei] [ɒv; əv] [ɪˈvʊkɪŋ] [ˈpɪktʃəz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] .
had a way of evoking pictures in her mind .
有 一个 方式 的 唤起 图片 在 她 头脑 .

有办法在她脑海里唤起画面。

[ʃiː; ʃi] [ˈsʌmtaɪmz] [laɪkt] [tuː; tə][sɪt][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ɒv; əv] [ˈmɔːnɪŋz] [wen] [ˈmædəm] - [pleɪd]
She sometimes liked to sit in the room of mornings when Madame Ratignolle played
她 有时 喜欢 到 坐 在 这 房间 的 早晨 什么时候 夫人 - 玩

[ɔː(r)] [ˈpræktɪst] .
or practiced .
或者 练习 .

有时，当拉蒂尼奥勒夫人演奏或练习时，她喜欢在早晨坐在房间里。

[wʌn] [piːs] [wɪtʃ] [ðæt] [ˈleɪdi] [pleɪd] [ˈednə][hæd; həd] [ɪnˈtaɪtld] " [ˈsɒlətjuːd] .
One piece which that lady played Edna had entitled " Solitude .
一 片 哪个 那 女士 玩 埃德娜 有 标题 " 孤独 .

那位女士演奏的埃德娜的一首曲子名为“孤独”。

" [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ɔːt] ,
" It was a short ,
" 它 曾是 一个 短的 ,

“这是一个短暂的，

[ˈpleɪntɪv] ,
plaintive ,
哀怨 ,

哀怨，

[ˈmaɪnə(r)] [streɪn] .
minor strain .
次要的 拉紧 .

轻微拉伤。

[ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [piːs] [wɒz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [els] ,
The name of the piece was something else ,
这 姓名 的 这 片 曾是 某物 别的 ,

这件作品的名字是别的，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [kɔːld] [aɪ ˈtiː] " ['sɒlətʃuːd] .
but she called it " Solitude " .
但 她 称为 它 " 孤独 .

但她称之为“孤独”。

" [wen] [ʃiː; ʃɪ] [hɜːd] [aɪ ˈtiː][ðeə(r)] [keɪm] [bɪˈfɔː(r)] [hɜː(r); hæ(r)][ɪ,mædʒɪˈneɪ(ə)n][ðə; ðɪ] [ˈfɪɡə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn]
" When she heard it there came before her imagination the figure of a man
" 什么时候 她 听到 它 那里 来了 前 她 想像力 这 数字 的 一个 男人
[ˈstændɪŋ] [bɪˈsaɪd] [ə; eɪ] [ˈdesələt] [rɒk] [ɒn][ðə; ðɪ] [ˈsiːʃɔː(r)] .
standing beside a desolate rock on the seashore .
常设 旁 一个 荒凉 岩石 在 这 海滨 .

“当她听到这个消息时，她的脑海中浮现出一个男人的身影，站在海边一块荒凉的岩石旁。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈneɪkɪd] .
He was naked .
他 曾是 裸 .

他一丝不挂。

[hɪz; ɪz] [ˈætɪtʃuːd] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ˈhəʊpləs] [ˌrezɪɡˈneɪ(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [təˈwɔːd] [ə; eɪ] [ˈdɪstənt]
His attitude was one of hopeless resignation as he looked toward a distant
他的 态度 曾是 一 的 绝望 辞职 作为 他 看起来 朝向 一个 遥远
[bɜːd] [ˈwɪŋɪŋ] [ɪts] [flaɪt] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][hɪm] .
bird winging its flight away from him .
鸟 翅膀 它是 航班 离开 从 他 .

当他望向远处一只展翅飞离的鸟时，他表现出无望的听天由命的态度。

[əˈnʌðə(r)] [piːs] [kɔːld] [tuː; tə][hɜː(r); hæ(r)][maɪnd][ə; eɪ] [ˈdeɪntɪ] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [klæd] [ɪn][æn; ən][ˈempaɪə(r)]
Another piece called to her mind a dainty young woman clad in an Empire
其他 片 称为 到 她 头脑 一个 纤巧 年轻的 女士 覆膜 在 一个 帝国
[gaʊn] ,
gown ,
袍 ,

另一幅画让她想起一位身着帝国礼服的优雅年轻女子，

[ˈteɪkɪŋ] [ˈmɪnsɪŋ] [ˈdɑːnsɪŋ] [steps][æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [keɪm] [daʊn] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ˈævənjuː] [brɪˈtwiːn] [tɔːl] [ˈhedʒɪz] .
taking mincing dancing steps as she came down a long avenue between tall hedges .
采取 绞碎 跳舞 步骤 作为 她 来了 向下 一个 长的 大街 之间 高的 对冲 .
当她沿着高高的树篱之间的一条长街走下来时，她迈着轻快的舞步。

[əˈgen] ,
Again ,
再次 ,

再次，

[əˈnʌðə(r)] [rɪˈmaɪndɪd] [hɜː(r); hæ(r)][ɒv; əv] [ˈtʃɪldrən] [æt; ət] [pleɪ] ,
another reminded her of children at play ,
其他 提醒 她 的 孩子们 在 玩 ,

另一个让她想起了玩耍的孩子们，

[ænd; ənd] [stiːl] [əˈnʌðə(r)] [ɒv; əv] [ˈnʌθɪŋ] [ɒn] [ɜːθ] [bʌt; bət][ə; eɪ][dɪˈmjʊə(r)][ˈleɪdɪ] [ˈstrəʊkɪŋ] [ə; eɪ][kæt] .
and still another of nothing on earth but a demure lady stroking a cat .
和 仍然 其他 的 没有什么 在 地球 但 一个 端庄 女士 抚摸 一个 猫 .

还有一幅画里什么也没有，只有一位端庄的女士在抚摸一只猫。

[ðə; ðɪ] [ˈveri] [fɜːst] [kɔːrdz] [wɪtʃ] [ˌmædəmweɪˈzel] [raɪz] [strʌk] [əˈpɒn][ðə; ðɪ][piˈænəʊs] [sent] [ə; eɪ] [kiːn]
The very first chords which Mademoiselle Reisz struck upon the piano sent a keen
这 非常 第一的 和弦 哪个 小姐 赖兹 击 之上 这 钢琴 发送 一个 敏锐的
[ˈtremə(r)] [daʊn] [ˈmɪsɪz] . - [ˈspaɪn(ə)l] [ˈkɒləm] .
tremor down Mrs. Pontellier's spinal column .
震颤 向下 太太 . - 脊 柱子 .

雷兹小姐在钢琴上弹奏出的第一个和弦就让庞特利尔夫人的脊柱一阵剧烈的颤抖。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði][fɜːst][taɪm][ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɜːd][æn; ən][ˈɑːtɪst][æt; ət][ðə; ði][piˈænəʊ] .
It was not the first time she had heard an artist at the piano .
它 曾是 不是 这 第一的 时间 她 有 听到 一个 艺术家 在 这 钢琴 .
这并不是她第一次听到艺术家弹奏钢琴。

[pəˈhæps][aɪˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst][taɪm][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ˈredi] ,
Perhaps it was the first time she was ready ,
也许 它 曾是 这 第一的 时间 她 曾是 准备好 ,
也许这是她第一次做好准备，

[pəˈhæps][ðə; ði][fɜːst][taɪm][hɜː(r); hə(r)][ˈbiːɪŋ][wɒz; wəz][ˈtempəd][tuː; tə][teɪk][æn; ən][ɪmˈpres][ɒv; əv]
perhaps the first time her being was tempered to take an impress of
也许 这 第一的 时间 她 存在 曾是 淬火 到 拿 一个 令人印象深刻 的
[ðə; ði][əˈbaɪdɪŋ][truːθ] .
the abiding truth .
这 遵守 真相 .
也许这是她第一次接受这个永恒真理的熏陶。

[ʃiː; ʃi][ˈweɪtɪd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məˈtɪəriəl][ˈpɪktʃəz][wɪtʃ][ʃiː; ʃi][θɔːt][wʊd][ˈgæðə(r)][ænd; ənd][bleɪz]
She waited for the material pictures which she thought would gather and blaze
她 等待 为了 这 材料 图片 哪个 她 想法 会 收集 和 火焰
[bɪˈfɔː(r)][hɜː(r); hə(r)][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] .
before her imagination .
前 她 想像力 .
她等待着那些她会认为会在她的想象中聚集并闪耀的物质画面。

[ʃiː; ʃi][ˈweɪtɪd][ɪn][veɪn] .
She waited in vain .
她 等待 在 徒劳 .
她徒劳地等待着。

[ʃiː; ʃi][saʊː][nəʊ][ˈpɪktʃəz][ɒv; əv][ˈsɒlətjuːd] ,
She saw no pictures of solitude ,
她 锯 不 图片 的 孤独 ,
她没有看到孤独的画面，

[ɒv; əv][həʊp] ,
of hope ,
的 希望 ,
希望，

[ɒv; əv][ˈlɒŋɪŋ] ,
of longing ,
的 渴望 ,
渴望，

[ɔː(r)][ɒv; əv][dɪˈspeə(r)] .
or of despair .
或者 的 绝望 .
或绝望。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈveri][ˈpæʃ(ə)nz][ðəmˈselvz][wɜː(r); wə(r)][əˈraʊzd][wɪˈðɪn][hɜː(r); hə(r)][səʊl] ,
But the very passions themselves were aroused within her soul ,
但 这 非常 激情 他们自己 是 被唤醒 之内 她 灵魂 ,
但她的灵魂深处却燃起了激情，

[ˈsweɪɪŋ][aɪˈtiː] ,
swaying it ,
摇晃 它 ,
摇晃它，

[ˈlæʃɪŋ] [aɪ ˈti:] ,
lashing it ,
鞭打 它 ,

鞭打它，

[æz; əz][ðə; ði] [weɪvz] [ˈdeɪli] [bi:t] [əˈpɒn][hɜ:(r); hə(r)] [ˈsplendɪd] [ˈbɒdi] .
as the waves daily beat upon her splendid body .
作为 这 波浪 日常的 打 之上 她 灿烂 身体 .

海浪每天都会拍打着她美丽的身体。

[ʃiː; ʃi] [ˈtremblɪd] ,
She trembled ,
她 颤抖 ,

她颤抖着，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈtʃəʊkɪŋ] ,
she was choking ,
她 曾是 窒息 ,

她窒息了，

[ænd; ənd][ðə; ði] [tɪəz] [ˈblaɪndɪd][hɜ:(r); hə(r)] .
and the tears blinded her .
和 这 眼泪 失明 她 .

泪水模糊了她的双眼。

[ˌmædəmwəˈzel] [hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] .
Mademoiselle had finished .
小姐 有 完成的 .

小姐已经吃完了。

[ʃiː; ʃi] [əˈrəʊz] ,
She arose ,
她 出现 ,

她站起来，

[ænd; ənd] [ˈbəʊɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [stɪf] ,
and bowing her stiff ,
和 鞠躬 她 僵硬的 ,

让她僵硬地鞠躬，

[ˈlɒfti] [baʊ; bəʊ] ,
lofty bow ,
高远 弓 ,

高高地鞠躬，

[ʃiː; ʃi] [went] [əˈwei] ,
she went away ,
她 去 离开 ,

她走了，

[ˈstɒpɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ˈnaɪðə(r)] ,
stopping for neither ,
停止 为了 两者都不 ,

既不停留，

[θæŋks] [nɔ:(r)] [əˈplɔ:z] .
thanks nor applause .
谢谢 也不 掌声 .

感谢和掌声。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [pɑ:st] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [ˈgæləri] [ʃiː; ʃi] [ˈpætɪd] [ˈednə][əˈpɒn][ðə; ði] [ˈʃəʊldə(r)] .
As she passed along the gallery she patted Edna upon the shoulder .
作为 她 通过了 沿着 这 画廊 她 轻拍 埃德娜 之上 这 肩膀 .

当她走过走廊时，她拍了拍埃德娜的肩膀。

" [wel] ,
" **Well** ,
" 出色地 ,

“出色地，

[haʊ] [dɪd] [juː; jʊ] [laɪk] [maɪ] ['mjuːzɪk] ?
how did you like my music ?
如何 做过 你 喜欢 我的 音乐 ？

你喜欢我的音乐吗？

" [ʃiː; ʃɪ] [ɑːskt] .
" **she asked** .
" 她 问 ；

“她问道。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [wɒz; wəz] [ʌn'eɪb(ə)] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] ;
The young woman was unable to answer ;
这 年轻的 女士 曾是 无法 到 回答 ；

年轻女子无法回答；

[ʃiː; ʃɪ] [prest] [ðə; ði] [hænd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['piənɪst] [kən'vʌlsɪvli] .
she pressed the hand of the pianist convulsively .
她 按下 这 手 的 这 钢琴家 痉挛地 ；

她痉挛地握住钢琴师的手。

[mædəmwə'zel] [raɪz] [pə'siːvd] [hɜː(r); hə(r)] [ædʒɪ'teɪ(ə)n] [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [hɜː(r); hə(r)] [tiəz] .
Mademoiselle Reisz perceived her agitation and even her tears .
小姐 赖兹 感知 她 搅动 和 甚至 她 眼泪 ；

雷兹小姐察觉到了她的激动，甚至还流下了眼泪。

[ʃiː; ʃɪ] ['pætɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] [æz; əz] [ʃiː; ʃɪ] [sed] :
She patted her again upon the shoulder as she said :
她 轻拍 她 再次 之上 这 肩膀 作为 她 说 ；

她又拍了拍她的肩膀，说道：

" [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['əʊnli] [wʌŋ] [wɜːθ] ['pleɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] .
" **You are the only one worth playing for .**
" 你 是 这 仅有的 一 值得 玩耍 为了 ；

“你是唯一值得为之效力的人。

[ðəʊz] [ʼʌðə(r)z] ?
Those others ?
那些 其他的 ？

其他人呢？

[bəː] !
Bah !
呸 ！

呸!

" [ænd; ənd] [ʃiː; ʃɪ] [went] ['ʃʌflɪŋ] [ænd; ənd] ['saɪdlɪŋ] [ɒn] [daʊn] [ðə; ði] ['gæləri] [tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)] [ruːm] .
" **and she went shuffling and sidling on down the gallery toward her room .**
" 和 她 去 洗牌 和 侧身 在 向下 这 画廊 朝向 她 房间 ；

“然后她拖着脚步，侧身沿着走廊走向她的房间。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃɪ] [wɒz; wəz] [mɪ'steɪkən] [ə'baʊt] " [ðəʊz] [ʼʌðə(r)z] .
But she was mistaken about " those others .
但 她 曾是 错误 关于 " 那些 其他的 ；

但她对“其他人”的看法是错误的。

" [hɜː(r); hə(r)] ['pleɪɪŋ] [hæd; həd] [ə'raʊzd] [ə; eɪ] ['fiːvə(r)] [ɒv; əv] [ɪn'θjuːziæzəm] .
" **Her playing had aroused a fever of enthusiasm .**
" 她 玩耍 有 被唤醒 一个 发烧 的 热情 ；

“她的演奏激起了人们的狂热。

" [wɒt] [ˈpæʃ(ə)n] ! "
" **What passion !** "
" 什么 热情 ！ "

“多么热情啊！ ”

" [wɒt] [æn; ən] [ˈɑ:tɪst] ! "
" **What an artist !** "
" 什么 一个 艺术家 ！ "

“真是个艺术家！ ”

" [aɪ][hæv; həv] [ˈɔ:lweɪz] [sed] [nəʊ][wʌn][kʊd; kəd] [pleɪ] [ˈtʃɒpɪn] [laɪk] [ˌmædəmwəˈzel] [raɪz] ! "
" **I have always said no one could play Chopin like Mademoiselle Reisz !** "
" 我 有 总是 说 不 一 可以 玩 肖邦 喜欢 小姐 赖兹 ！ "

“我一直说没有人能像赖斯小姐那样演奏肖邦的音乐！ ”

" [ðæt] [lɑ:st] [ˈpreljʊ:d] ! "
" **That last prelude !** "
" 那 最后的 序幕 ！ "

“那最后的前奏！

[bɒn] [dju:] !
Bon Dieu !
邦 上帝 ！

天哪！

[,aɪ ˈti:] [ˈeɪks] [ə; eɪ][mæn] !
It shakes a man !
它 奶昔 一个 男人 ！

它震撼了一个人！

" [aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [ˈgrəʊɪŋ] [leɪt] ,
" **It was growing late ,**
" 它 曾是 生长 晚的 ,

“天色渐晚，

[ænd; ənd][ðəə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [ˌdɪspəˈzɪʃn] [tu:; tə][dɪsˈbəend] .
and there was a general disposition to disband .
和 那里 曾是 一个 一般的 处置 到 解散 .

并且普遍有解散的倾向。

[bʌt; bət][sʌm; səm][wʌn] ,
But some one ,
但 一些 一 ,

但有人，

[pəˈhæps] [aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [ˈrɒbət] ,
perhaps it was Robert ,
也许 它 曾是 罗伯特 ,

也许是罗伯特，

[θɔ:t] [ɒv; əv][ə; eɪ][bəθ.bɑ:θ][æt; ət] [ðæt] [ˈmɪstɪk] [ˈaʊə(r)][ænd; ənd][ˈʌndə(r)] [ðæt] [ˈmɪstɪk] [mu:n] .
thought of a bath at that mystic hour and under that mystic moon .
想法 的 一个 洗澡 在 那 神秘 小时 和 在下面 那 神秘 月亮 .

想象在那神秘的时刻、在那神秘的月亮下沐浴。

[eks]
X
X

十

[æt; ət][ɔ:l] [ɪˈvents] [ˈrɒbət] [prəˈpəʊzd] [aɪ ˈti:] ,
At all events Robert proposed it ,
在 全部 活动 罗伯特 建议的 它 ,

无论如何，罗伯特提出了这个建议，

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] [dɪ'sentɪŋ] [vɔɪs] .

and there was not a dissenting voice .

和 那里 曾是 不是 一个 持不同意见 嗓音 ；

没有人反对。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt][wʌn][bʌt; bət][wɒz; wəz] ['redi] [tu;; tə] ['fɒləʊ] [wen] [hi;; hi][led][ðə; ði] [wei] .

There was not one but was ready to follow when he led the way .

那里 曾是 不是 一 但 曾是 准备好 到 跟随 什么时候 他 引领 这 方式 ；

当他带路时，没有一个人不准备跟随。

[hi;; hi][dɪd][nɒt] [li:d] [ðə; ði] [wei] ,

He did not lead the way ,

他 做过 不是 带领 这 方式 ；

他没有带路，

[haʊ'evə(r)] ,

however ,

然而 ；

然而，

[hi;; hi][daɪ'rektɪd][ðə; ði] [wei] ;

he directed the way ;

他 指导 这 方式 ；

他指引方向；

[ænd; ənd][hi;; hi] [hɪm'self] ['lɔɪtə] [bɪ'haɪnd] [wɪð] [ðə; ði] ['lʌvəz] ,

and he himself loitered behind with the lovers ,

和 他 他自己 徘徊 在后面 和 这 恋人 ；

他自己则和恋人们一起在后面徘徊，

[hu:] [hæd; həd] [bɪ'treɪd] [ə; eɪ] [dɪspə'zɪʃn] [tu;; tə]['lɪŋgə(r)][ænd; ənd][həʊld] [ðəm'selvz] [ə'pɑ:t] .

who had betrayed a disposition to linger and hold themselves apart .

WHO 有 背叛 一个 处置 到 萦绕 和 抓住 他们自己 除 ；

他们表现出一种徘徊不前、疏离世外的倾向。

[hi;; hi] [wɔ:kt] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] ,

He walked between them ,

他 步行 之间 他们 ；

他走在他们中间，

['weðə(r)] [wɪð] [mə'lɪʃəs] [ɔ:(r)] ['mɪstʃɪvəs] [ɪn'tent][wɒz; wəz][nɒt] ['həʊlli] [klɪə(r)] ,

whether with malicious or mischievous intent was not wholly clear ,

无论 和 恶意 或者 恶作剧 意图 曾是 不是 完全 清除 ；

是否带有恶意或恶作剧意图尚不完全清楚，

['i:v(ə)n][tu;; tə] [hɪm'self] .

even to himself .

甚至 到 他自己 ；

甚至对他自己来说。

[ðə; ði] - [ænd; ənd] - [wɔ:kt] [ə'hed] ;

The Pontelliers and Ratignolles walked ahead ;

这 - 和 - 步行 前方 ；

庞特利尔夫妇和拉蒂尼奥勒夫妇走在前面；

[ðə; ði] ['wɪmɪn] ['li:nɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] [ɑ:mz] [pɒv; əv][ðeə(r)] ['hʌzbəndz] .

the women leaning upon the arms of their husbands .

这 女性 倾斜 之上 这 武器 的 他们的 丈夫们 ；

女人们靠在丈夫的怀里。

['ednə][kʊd; kəd][hiə(r)] ['rɑ:bərts] [vɔɪs] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] ,

Edna could hear Robert's voice behind them ,

埃德娜 可以 听到 罗伯特的 嗓音 在后面 他们 ；

埃德娜听到罗伯特在他们身后的声音，

[ænd; ɐnd][kʊd; kəd] ['sʌmtaɪmz] [hɪə(r)] [wʊt] [hiː; hi] [sed] .
and could sometimes hear what he said .
和 可以 有时 听到 什么 他 说 ；

有时还能听到他说的话。

[ʃiː; ji] [wʌndəd] [waɪ] [hiː; hi][daɪd] [nɒt] [dʒɔɪn][ðem; ðəm] .
She wondered why he did not join them .
她 想知道 为什么 他 做过 不是 加入 他们 ；

她想知道他为什么不加入他们。

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ʌn'laɪk] [hɪm] [nɒt] [tuː; tə] .
It was unlike him not to .
它 曾是 与此不同 他 不是 到 ；

他不像是那样的人。

[ɒv; əv] [leɪt] [hiː; hi][hæd; həd] ['sʌmtaɪmz] [held] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][æn; ən][ɪn'taɪə(r)] [deɪ]
Of late he had sometimes held away from her for an entire day
的 晚的 他 有 有时 握住 离开 从 她 为了 一个 全部的 天
,
,
,

最近他有时会一整天不理她，

[riː'dʌb(ə)lɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪ'vəʊʃn] [ə'pɒn][ðə; ði][nekst][ænd; ɐnd][ðə; ði][nekst] ,
redoubling his devotion upon the next and the next ,
加倍 他的 虔诚 之上 这 下一个 和 这 下一个 ；

加倍地奉献给下一个又下一个人，

[æz; əz] [ðəʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp][fɔː(r); fə(r)] [aʊəz] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [lɒst] .
as though to make up for hours that had been lost .
作为 尽管 到 制作 向上 为了 小时 那 有 到过 丢失的 ；

仿佛是为了弥补失去的几个小时。

[ʃiː; ji] [mɪst] [hɪm][ðə; ði] [deɪz] [wen] [sʌm; səm][ˈpriːtekst] [sɜːvd] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm] [ə'weɪ] [frɒm; frəm]
She missed him the days when some pretext served to take him away from
她 错过 他 这 天 什么时候 一些 借口 服务 到 拿 他 离开 从
[hɜː(r); hə(r)] ,
her ,
她 ；

当他以某种借口离开她时，她会想念他，

[dʒʌst][æz; əz][wʌn] ['mɪsɪz] [ðə; ði] [sʌn] [ɒn][ə; eɪ] ['klaʊdi] [deɪ] [wɪ'ðəʊt] ['hævɪŋ] [θɔːt] [mʌtʃ] [ə'baʊt]
just as one misses the sun on a cloudy day without having thought much about
只是 作为 一 错过 这 太阳 在 一个 多云 天 没有 拥有 想法 很多 关于
[ðə; ði] [sʌn] [wen] [aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ˈʃaɪnɪŋ] .
the sun when it was shining .
这 太阳 什么时候 它 曾是 灼灼 ；

就像一个人在阴天时没有多想太阳，所以在太阳照耀时却看不到太阳一样。

[ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [wɔːkt] [ɪn][ˈlɪt(ə)l] [gruːps] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [biːtʃ] .
The people walked in little groups toward the beach .
这 人们 步行 在 小的 团体 朝向 这 海滩 ；

人们三五成群地向海滩走去。

[ðeɪ] [tɔːkt] [ænd; ɐnd] [lɑːft] ；
They talked and laughed ；
他们 谈话 和 笑了 ；

他们有说有笑；

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] [sæŋ] .
some of them sang .
一些 的 他们 唱 ；

其中一些人唱歌。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][bənd] ['pleɪŋ] [daʊn] [æt; ət] [klaɪnz] [həʊ'tel] ,
There was a band playing down at Klein's hotel ,
那里 曾是 一个 乐队 玩耍 向下 在 克莱因的 酒店 ;
克莱恩的酒店里有一支乐队在演奏,

[ænd; ənd][ðə; ði] [streɪnz] [ri:tft] [ðem; ðəm] ['feɪntli] ,
and the strains reached them faintly ,
和 这 菌株 达到 他们 淡淡的 ;
旋律隐隐传到他们耳中,

[ˈtempəd] [baɪ][ðə; ði] ['dɪstəns] .
tempered by the distance .
淬火 经过 这 距离 .
因距离而缓和。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [streɪndʒ] ,
There were strange ,
那里 是 奇怪的 ;
有奇怪的,

[reə(r)][ˈəʊdəz] [ə'brɔːd] - - [ə; eɪ][ˈtæŋɡ(ə)] [ɒv; əv][ðə; ði] [si:] [smel] [ænd; ənd][ɒv; əv] [wiːdz] [ænd; ənd][dæmp] ,
rare odors abroad - - a tangle of the sea smell and of weeds and damp ,
稀有的 气味 国外 - - 一个 纠纷 的 这 海 闻 和 的 杂草 和 潮湿 ;
外面弥漫着罕见的气味——海味、杂草和潮湿的气味混杂在一起,

[njuː] - [pləʊ] [ɜːθ] ,
new - plowed earth ,
新的 - 犁过的 地球 ;
新耕的土地,

[ˈmɪŋɡld] [wɪð] [ðə; ði] ['hevi] [ˈpɜːfjuːm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fiːld] [ɒv; əv] [waɪt] ['blɒsəmz] ['sʌmwɛə(r)] [nɪə(r)] .
mingled with the heavy perfume of a field of white blossoms somewhere near .
混合 和 这 重的 香水 的 一个 场地 的 白色的 花朵 某处 靠近 .
与附近某处一片白花田的浓郁香气混合在一起。

[bʌt; bət][ðə; ði] [naɪt] [sæt] ['laɪtli] [ə'pɒn][ðə; ði] [si:] [ænd; ənd][ðə; ði][lənd] .
But the night sat lightly upon the sea and the land .
但 这 夜晚 卫星 轻轻 之上 这 海 和 这 土地 .
但夜色轻轻地笼罩着大海和陆地。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [weɪt] [ɒv; əv] ['dɑːknəs] ;
There was no weight of darkness ;
那里 曾是 不 重量 的 黑暗 ;
没有黑暗的重负;

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ] ['ʃædəʊz] .
there were no shadows .
那里 是 不 阴影 .
没有阴影。

[ðə; ði] [waɪt] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [muːn] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ə'pɒn][ðə; ði] [wɜːld] [laɪk] [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ænd; ənd]
The white light of the moon had fallen upon the world like the mystery and
这 白色的 光 的 这 月亮 有 倒下 之上 这 世界 喜欢 这 神秘 和
[ðə; ði] ['sɒftnəs] [ɒv; əv] [sli:p] .
the softness of sleep .
这 柔软 的 睡觉 .
月亮的白色光芒笼罩着这个世界，如同睡眠一般神秘而柔和。

[məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm] [wɔːkt] ['ɪntuː][ðə; ði][ˈwɔːtə(r)][æz; əz] [ðəʊ] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['neɪtɪv] ['elɪmənt] .
Most of them walked into the water as though into a native element .
最多 的 他们 步行 进入 这 水 作为 尽管 进入 一个 本国的 元素 .
他们中的大多数人走进水中，仿佛走进了当地的自然环境。

[ðə; ði] [si:] [wɒz; wəz][ˈkwaɪət] [naʊ] ,
The sea was quiet now ,
这 海 曾是 安静的 现在 ;

大海此刻平静了，

[ænd; ənd] [sweld] [ˈleɪzɪli] [ɪn] [brɔ:d] [ˈbɪləu] [ðæt] [ˈmeltɪd] [ˈɪntu:] [wʌn] [əˈhʌðə(r)] [ænd; ənd][dɪd] [nɒt] [breɪk]
and swelled lazily in broad billows that melted into one another and did not break
和 肿胀 懒洋洋 在 广阔 波澜 那 融化 进入 一 其他 和 做过 不是 休息
[ɪkˈsept] [əˈpɒn][ðə; ði] [bi:tʃ] [ɪn][ˈlɪt(ə)] [ˈfəʊmi] [krest] [ðæt] [kɔɪld] [bæk] [laɪk] [sləʊ] ,
except upon the beach in little foamy crests that coiled back like slow ,
除了 之上 这 海滩 在 小的 泡沫状 冠状物 那 卷曲 后退 喜欢 慢的 ;
慢慢地涌起，形成宽阔的波浪，波浪彼此融合，没有破碎，只有海滩上像缓慢回旋的波浪一样卷起的小泡沫波峰，
[waɪt] [ˈsɜ:pənts] .
white serpents .
白色的 蛇 .

白蛇。

[ˈednə][hæd; həd] [əˈtemptɪd] [ɔ:l] [ˈsʌmə(r)] [tu:; tə] [lɜ:n] [tu:; tə] [swɪm] .
Edna had attempted all summer to learn to swim .
埃德娜 有 尝试过 全部 夏天 到 学习 到 游泳 ;
埃德娜整个夏天都在尝试学习游泳。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [rɪˈsi:vd] [ɪnˈstrʌkʃənz] [frɒm; frəm][bəʊθ][ðə; ði] [men] [ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] ;
She had received instructions from both the men and women ;
她 有 已收到 指示 从 两个都 这 男人 和 女性 ;
她接受了男人和女人的指示；

[ɪn][sʌm; səm] [ˈɪnstənsɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] .
in some instances from the children .
在 一些 实例 从 这 孩子们 ;
在某些情况下，来自儿童。

[ˈrɒbət] [hæd; həd] [pəˈsju:d] [ə; eɪ] [ˈsɪstəm] [ɒv; əv] [ˈlesnz] [ˈɔ:lməʊst] [ˈdeɪli] ;
Robert had pursued a system of lessons almost daily ;
罗伯特 有 追击 一个 系统 的 课程 几乎 日常的 ;
罗伯特几乎每天都坚持上课；

[ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz] [ˈni:əli] [æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [dɪsˈkʌrɪdʒmənt] [ɪn][ˈrɪəlaɪzɪŋ; ˈri:əlaɪzɪŋ][ðə; ði]
and he was nearly at the point of discouragement in realizing the
和 他 曾是 几乎 在 这 观点 的 沮丧 在 意识到 这
[fju:ˈtɪləti][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈefəts] .
futility of his efforts .
无用 的 他的 努力 ;
当他意识到自己的努力毫无意义时，他几乎灰心丧气了。

[ə; eɪ] [ˈsɜ:t(ə)n] [ʌnˈɡʌvənəbl] [dred] [hʌŋ] [əˈbaʊt] [hɜ:(r); hə(r)] [wen] [ɪn][ðə; ði][ˈwɔ:tə(r)] ,
A certain ungovernable dread hung about her when in the water ,
一个 肯定 无法治理的 恐惧 悬挂 关于 她 什么时候 在 这 水 ;
当她在水中时，一种无法控制的恐惧笼罩着她，

[ənˈles] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][hænd][nɪə(r)][baɪ] [ðæt] [maɪt] [ri:tʃ] [aʊt] [ænd; ənd] [ri:əˈʃʊə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] .
unless there was a hand near by that might reach out and reassure her .
除非 那里 曾是 一个 手 靠近 经过 那 可能 抵达 出去 和 保证 她 ;
除非附近有一只手可以伸出来安慰她。

[bʌt; bət] [ðæt] [naɪt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [laɪk] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈtɒtərɪŋ] ,
But that night she was like the little tottering ,
但 那 夜晚 她 曾是 喜欢 这 小的 颤巍巍 ,
但那天晚上她就像蹒跚学步的小孩子，

[ˈstʌmblɪŋ] ,
stumbling ,
踉跄 ,

跌跌撞撞，

[ˈklʌtʃɪŋ] [tʃaɪld] ,
clutching child ,
紧握 孩子 ,

紧紧抱住孩子，

[hu:] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈriːəlaɪzɪz][ɪts] [pˈaʊəz] ,
who of a sudden realizes its powers ,
WHO 的 一个 突然 意识到 它是 权力 ,

突然意识到它的力量，

[ænd; ənd] [wɔːks] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [əˈləʊn] ,
and walks for the first time alone ,
和 散步 为了 这 第一的 时间 独自的 ,

第一次独自行走，

[ˈbəʊldli][ænd; ənd] [wɪð] [ˈəʊvə(r)] - [ˈkɒnfɪdəns] .
boldly and with over - confidence .
大胆地 和 和 超过 - 信心 .

大胆且过度自信。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [ˈʃaʊtɪd] [fɔː(r); fə(r)][dʒɔɪ] .
She could have shouted for joy .
她 可以 有 喊叫 为了 喜悦 .

她差点高兴得大叫起来。

[ʃiː; ʃi][dɪd] [ʃaʊt] [fɔː(r); fə(r)][dʒɔɪ] ,
She did shout for joy ,
她 做过 喊 为了 喜悦 ,

她欢呼起来，

[æz; əz] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈswiːpɪŋ] [strəʊk] [ɔː(r)] [tu:] [ʃiː; ʃi] [ˈlɪftɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈbɒdi] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɜːfɪs] [ɒv; əv]
as with a sweeping stroke or two she lifted her body to the surface of
作为 和 一个 扫荡 中风 或者 二 她 抬起 她 身体 到 这 表面 的

[ðə; ði][ˈwɔːtə(r)] .
the water .
这 水 .

她用一两次划水动作就将身体抬到了水面。

[ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ɒv; əv] [egzʌlˈteɪʃn] [əʊvəˈtʊk] [hɜː(r); hə(r)] ,
A feeling of exultation overtook her ,
一个 感觉 的 大喜 超越 她 ,

她心中涌起一阵狂喜，

[æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm][ˈpaʊə(r)][ɒv; əv] [sɪɡˈnɪfɪkənt] [ˈɪmpɔːt] [hæd; həd] [biːn] [ˈɡɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][kənˈtrəʊl]
as if some power of significant import had been given her to control
作为 如果 一些 力量 的 重要的 进口 有 到过 给定 她 到 控制

[ðə; ði] [ˈwɜːkɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈbɒdi] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [səʊl] .
the working of her body and her soul .
这 在职的 的 她 身体 和 她 灵魂 .

仿佛她被赋予了某种重要的力量来控制她的身体和灵魂的运作。

[ʃiː; ʃi] [gruː] [ˈdeərɪŋ] [ænd; ənd] [ˈrekləs] ,
She grew daring and reckless ,
她 生长 大胆 和 鲁莽 ,

她变得大胆而鲁莽，

[ˌəʊvərˈestimeɪt, -ˈestɪmət] [hɜː(r); hə(r)] [streŋθ] .
overestimating her strength .
高估 她 力量 .

高估了她的实力。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə] [swɪm] [fɑː(r)] [aʊt] ,
She wanted to swim far out ,
她 通缉 到 游泳 远的 出去 ,

她想游得远一点，

[weə(r)] [nəʊ] [ˈwʊmən] [hæd; həd] [swʌm] [bɪˈfɔː(r)] .
where no woman had swum before .
在哪里 不 女士 有 游泳 前 .

此前从未有女性游过此地。

[hɜː(r); hə(r)] [ʌnˈlʊkt] - [fɔː(r); fə(r)] [əˈtʃiːvmənt] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ][ˈsʌbdʒɪkt][ɒv; əv][ˈwʌndə(r)] ,
Her unlooked - for achievement was the subject of wonder ,
她 未曾注意的 - 为了 成就 曾是 这 主题 的 想知道 ,

她出乎意料的成就令人惊叹，

[əˈplɔːz] ,
applause ,
掌声 ,

掌声，

[ænd; ʌnd][ˌædməˈreɪʃ(ə)n] .
and admiration .
和 钦佩 .

和钦佩。

[iːtʃ] [wʌn] [kənˈgrætʃuˌleɪt] [hɪmˈself] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈspeʃ(ə)l] [ˈtiːtʃɪŋz] [hæd; həd] [əˈkʌmplɪʃt] [ðɪs]
Each one congratulated himself that his special teachings had accomplished this
每个 一 恭喜 他自己 那 他的 特别的 教义 有 完成 这

[dɪˈzaɪəd] [end] .
desired end .
想要的 结尾 .

每个人都庆幸自己的特殊教导实现了这一期望的结果。

" [haʊ] [ˈiːzi] [aɪ ˈtiː][ɪz] !
" How easy it is !
" 如何 简单的 它 是 !

“这多么容易啊！

" [ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] .
" she thought .
" 她 想法 .

“她想。

" [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] ,
" It is nothing ,
" 它 是 没有什么 ,

“没什么，

" [ʃiː; ʃɪ] [sed] [əˈlaʊd] ;
" she said aloud ;
" 她 说 大声 ;

“她大声说道；

" [waɪ] [dɪd][aɪ][nɒt] [dɪˈskʌvə(r)] [bɪˈfɔː(r)] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] .
" why did I not discover before that it was nothing .
" 为什么 做过 我 不是 发现 前 那 它 曾是 没有什么 .

“我之前怎么没发现，这根本就没什么。”

[θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði][taɪm][aɪ][hæv; həv][lɒst] ['splæʃɪŋ] [ə'baʊt][laɪk][ə; eɪ]['beɪbi] !
Think of the time I have lost splashing about like a baby !
思考 的 这 时间 我 有 丢失的 溅起水花 关于 喜欢 一个 婴儿 !

想想我像婴儿一样在水里嬉戏而浪费了多少时间！

" [fiː; ji] [wʊd] [nɒt][dʒɔɪn][ðə; ði][gruːps] [ɪn][ðeə(r)] [spɔːts] [ænd; ənd] [baʊts] ,
" **She would not join the groups in their sports and bouts ,**
" 她 会 不是 加入 这 团体 在 他们的 运动的 和 回合 ,
“她不会参加团体的体育运动和比赛，

[bʌt; bət][ɪn'tɒksɪkertɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['njuːli] ['kɒŋkə] ['paʊə(r)] ,
but intoxicated with her newly conquered power ,
但 酣 和 她 新 征服 力量 ,
但她陶醉于自己刚刚获得的力量，

[fiː; ji][swæm] [aʊt] [ə'ləʊn] .
she swam out alone .
她 游泳 出去 独自的 .
她独自一人游了出去。

[fiː; ji] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ['si:wəd] [tuː; tə]['gæðə(r)][ɪn][æŋ; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv] [speɪs] [ænd; ənd]
She turned her face seaward to gather in an impression of space and
她 转向 她 脸 向海 到 收集 在 一个 印象 的 空间 和
[ˈsɒlətjuːd] ,
solitude ,
孤独 ,
她把脸转向大海，感受着空间和孤独的气息，

[wɪtʃ] [ðə; ði][vɑːst] [ɪk'spæns] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] ,
which the vast expanse of water ,
哪个 这 广阔的 广阔 的 水 ,
广阔的水域，
[ˈmiːtɪŋ] [ænd; ənd] [ˈmeltɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['muːnlɪt] [skaɪ] ,
meeting and melting with the moonlit sky ,
会议 和 融化 和 这 月光洒在身上，映照着皎洁的月光。 天空 ,
与月光天空相遇并融化，

[kən'veɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ɪk'saɪtɪd] [ˈfænsɪ] .
conveyed to her excited fancy .
传递 到 她 兴奋的 想要 .
传达了她的兴奋的幻想。

[æz; əz][fiː; ji][swæm][fiː; ji] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['riːtɪŋ] [aʊt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ʌn'lɪmɪtɪd] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə]
As she swam she seemed to be reaching out for the unlimited in which to
作为 她 游泳 她 似乎 到 是 到达 出去 为了 这 无限 在 哪个 到
[luːz] [hɜː'self] .
lose herself .
失去 她自己 .
当她游泳时，她似乎在向无限的世界伸出手去，让自己迷失其中。

[wʌnz] [fiː; ji] [tɜːnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [ɔː(r)] ,
Once she turned and looked toward the shore ,
一次 她 转向 和 看起来 朝向 这 支撑 ,
当她转身看向岸边时，

[tə'wɔːd] [ðə; ði] ['piːp(ə)] [fiː; ji][hæd; həd] [left] [ðeə(r)] .
toward the people she had left there .
朝向 这 人们 她 有 左边 那里 .
走向她留在那里的人们。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd][nɒt] [gɒn] [ˈeni] [greɪt] [ˈdɪstəns] [ðæt] [ɪz] ,
She had not gone any great distance that is ,
她 有 不是 已消失 任何 伟大的 距离 那 是 ;
她并没有走很远, 也就是说,

[wɒt] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈdɪstəns] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ɪkˈspɪəriənst] [ˈswɪmə(r)] .
what would have been a great distance for an experienced swimmer .
什么 会 有 到过 一个 伟大的 距离 为了 一个 经验丰富的 游泳运动员 .
对于一位经验丰富的游泳运动员来说, 这是一段很长的距离。

[bʌt; bət][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ʌnəˈkʌstəmd] [ˈvɪʒn] [ðə; ði] [stretʃ] [pʊ; əv][ˈwɔːtə(r)][bɪˈhaɪnd][hɜː(r); hə(r)]
But to her unaccustomed vision the stretch of water behind her
但 到 她 不习惯 想象 这 拉紧 的 水 在后面 她
[əˈsjuːmd] [ðə; ði][ˈæspekt][pʊ; əv][ə; eɪ][ˈbæriə(r)] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)] [ʌnˈeɪdɪd] [streŋθ] [wʊd] [ˈnevə(r)][biː; bi]
assumed the aspect of a barrier which her unaided strength would never be
假定 这 方面 的 一个 障碍 哪个 她 未受帮助 力量 会 绝不 是
[ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [əʊvəˈkʌm] .
able to overcome .
有能力的 到 克服 .
但在她不习惯的视野中, 她身后的水域呈现出一道屏障, 单凭她自己的力量永远无法克服。

[ə; eɪ] [kwɪk] [ˈvɪʒn] [pʊ; əv] [deθ] [sməʊt] [hɜː(r); hə(r)] [səʊl] ,
A quick vision of death smote her soul ,
一个 快的 想象 的 死亡 猛击 她 灵魂 ;
死亡的景象突然袭击了她的灵魂,

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈsekənd] [pʊ; əv] [taɪm] [əˈpɔːld] [ænd; ənd] [ɪnˈfiːblɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈsensɪz] .
and for a second of time appalled and enfeebled her senses .
和 为了 一个 第二 的 时间 震惊 和 虚弱的 她 感官 .
一瞬间, 她感到震惊和麻木。

[bʌt; bət][baɪ][æn; ən] [ˈefət] [ʃiː, ʃi] [ˈræli] [hɜː(r); hə(r)] [ˈstægərɪŋ] [ˈfæk(ə)ltɪz][ænd; ənd] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə]
But by an effort she rallied her staggering faculties and managed to
但 经过 一个 努力 她 集结 她 令人震惊 学院 和 管理 到
[rɪˈgeɪn] [ðə; ði][lənd] .
regain the land .
恢复 这 土地 .
但通过努力, 她鼓起勇气, 成功夺回了土地。

[ʃiː, ʃi] [meɪd] [nəʊ] [ˈmen](ə)n] [pʊ; əv][hɜː(r); hə(r)] [ɪnˈkaʊntə(r)] [wɪð] [deθ] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [flæʃ] [pʊ; əv]
She made no mention of her encounter with death and her flash of
她 制成 不 提到 的 她 遇到 和 死亡 和 她 闪光 的
[ˈterə(r)] ,
terror ,
恐怖 ,
她没有提及自己与死亡的遭遇和恐惧,

[ɪkˈsept] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] ,
except to say to her husband ,
除了 到 说 到 她 丈夫 ;
除了对她的丈夫说,

" [aɪ] [θɔːt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ˈperɪft] [aʊt] [ðeə(r)] [əˈləʊn] . "
" I thought I should have perished out there alone . "
" 我 想法 我 应该 有 遇难 出去 那里 独自的 . "
“我以为我会孤独地死在那里。”

" [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [səʊ] [ˈveri] [faː(r)] ,
" You were not so very far ,
" 你 是 不是 所以 非常 远的 ,
“你并没有走得太远,

[ˈmaɪ][diə(r)] ；
my dear ；
我的 亲爱的 ；

亲爱的；

[aɪ][wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [juː; jʊ] " ，
I was watching you " ，
我 曾是 观看 你 " ，

我一直在看着你”，

[hiː; hi][təʊld][hɜː(r); hə(r)] .
he told her .
他 讲述 她 .

他告诉她。

[ˈednə] [went] [æt; ət][wʌns] [tuː; tə][ðə; ði][bəθ.bɑːθ] - [haʊs] ，
Edna went at once to the bath - house ，
埃德娜 去 在 一次 到 这 洗澡 - 房子 ；

埃德娜立刻去了澡堂，

[ænd; ænd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pʊt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][draɪ] [kləʊðz] [ænd; ænd][wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [həʊm]
and she had put on her dry clothes and was ready to return home
和 她 有 放 在 她 干燥 衣服 和 曾是 准备好 到 返回 家

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [ˈðə(r)z] [hæd; həd] [left] [ðə; ði][ˈwɔːtə(r)] .
before the others had left the water .
前 这 其他的 有 左边 这 水 .

在其他人离开水之前，她已经穿上了干衣服并准备回家。

[ʃiː; ʃi] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [wɔːk] [ə'veɪ] [ə'ləʊn] .
She started to walk away alone .
她 开始 到 走 离开 独自的 .

她开始独自走开。

[ðeɪ] [ɔːl] [kɔːld] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ænd; ænd] ['ʌʊtɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
They all called to her and shouted to her .
他们 全部 称为 到 她 和 喊叫 到 她 .

他们都向她呼喊。

[ʃiː; ʃi] [weɪvd] [ə; eɪ] [dɪ'sentɪŋ] [hænd] ,
She waved a dissenting hand ,
她 挥手 一个 持不同意见 手 ；

她挥了挥手表示反对，

[ænd; ænd] [went] [ɒn] ,
and went on ,
和 去 在 ；

然后继续说，

['peɪɪŋ] [nəʊ] ['fɜːðə(r)] [hiːd] [tuː; tə][ðeə(r)] [rɪ'njuːd] [kraɪz] [wɪtʃ] [sɔːt] [tuː; tə] [dɪ'teɪn] [hɜː(r); hə(r)] .
paying no further heed to their renewed cries which sought to detain her .
付费 不 更远 注意 到 他们的 更新 哭泣 哪个 寻求 到 扣留 她 .

她不再理会他们再次喊叫以试图拘留她。

" ['sʌmtaɪmz] [aɪ][eɪ 'em] ['temptɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['mɪsɪz] . [pɑːnteliːʒ] [ɪz] [kə'prɪjəs] ，
" Sometimes I am tempted to think that Mrs . Pontellier is capricious ，
" 有时 我 是 受诱惑 到 思考 那 太太 . 庞特利尔 是 任性 ；

“有时候我忍不住觉得庞特利尔太太反复无常，

" [sed] ['mædəm] [lə'brʌn] ，
" said Madame Lebrun ，
" 说 夫人 勒布伦 ；

“勒布伦夫人说道，

[hu:] [wɒz; wəz] [ə'mju:zɪŋ] [hɜ:'self] [ɪ'mensli] [ænd; ənd] [fiəd] [ðæt] [ˈednəz] [ə'brʌpt] [dr'pɑ:tʃə(r)] [maɪt]
who was amusing herself immensely and feared that Edna's abrupt departure might
WHO 曾是 有趣 她自己 非常 和 害怕 那 埃德娜的 突然 离开 可能
[pʊt][æn; ən][end][tu:; tə][ðə; ði] ['pleɪə(r)] .
put an end to the pleasure .
放 一个 结尾 到 这 乐趣 .
她正玩得非常开心，担心埃德娜的突然离开会结束这种乐趣。

" [aɪ] [nəʊ] [ʃi:; ʃi][ɪz] ,
" **I know she is ,**
" 我 知道 她 是 ,
“我知道她是，

" [ə'sent] ['mɪstə(r)] . [pɑ:nteli:ʒ] ;
" **assented Mr . Pontellier ;**
" 同意 先生 . 庞特利尔 ;
“庞特利尔先生同意了；

" ['sʌmtaɪmz] ,
" **sometimes ,**
" 有时 ,
“有时，

[nɒt] [ˈbʊf(ə)n] .
not often .
不是 经常 .
不经常。

" [ˈednə][hæd; həd][nɒt]['trævəs, -və:s, trə'və:s, træ-][ə; eɪ]['kwɔ:tə(r)][pʊ; əv][ðə; ði] ['dɪstəns] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [wei]
" **Edna had not traversed a quarter of the distance on her way**
" 埃德娜 有 不是 穿越 一个 四分之一 的 这 距离 在 她 方式
[həʊm] [br'fɔ:(r)] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ˌoʊvər'teɪkən][baɪ] ['rɒbət] .
home before she was overtaken by Robert .
家 前 她 曾是 被超越 经过 罗伯特 .
“埃德娜回家的路上还没走完四分之一的路程就被罗伯特追上了。

" [dɪd][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][wɒz; wəz] [ə'freɪd] ?
" **Did you think I was afraid ?**
" 做过 你 思考 我 曾是 害怕的 ?
“你以为我害怕吗？

" [ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] [hɪm] ,
" **she asked him ,**
" 她 问 他 ,
“她问他，

《觉醒与短篇小说选》 (Awakening & Selected Short Stories)

第4/18页

[wɪ'daʊt] [ə; eɪ] [ʃeɪd] [ɒv; əv] [ə'hɔɪəns] .
without a shade of annoyance .
没有 一个 阴影 的 烦恼 .

没有一丝烦恼。

" [nəʊ] ;
" **No** ;
" 不 ;

“不;

[aɪ] [nju:] [ju:; jʊ] [wɜ:rnt] [ə'freɪd] . "
I knew you weren't afraid . "
我 知道 你 不是 害怕的 . "

我知道你不害怕。”

" [ðen] [waɪ] [dɪd][ju:; jʊ] [kʌm] ?
" **Then why did you come ?**
" 然后 为什么 做过 你 来 ?

“那你为什么来？

[waɪ] ['dɪd(ə)nt][ju:; jʊ] [steɪ] [aʊt] [ðeə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ? "
Why didn't you stay out there with the others ? "
为什么 没有 你 停留 出去 那里 和 这 其他的 ? "

你为什么不和其他人一起呆在那里？ ”

" [aɪ]['nevə(r)] [θɔ:t] [ɒv; əv][aɪ 'ti:] . "
" **I never thought of it** . "
" 我 绝不 想法 的 它 . "

“我从来没想过。”

" [θɔ:t] [ɒv; əv] [wɒt] ? "
" **Thought of what ?** "
" 想法 的 什么 ? "

“想到什么了？ ”

" [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] .
" **Of anything** .
" 的 任何事物 .

“任何事情。

[wɒt] ['dɪfrəns] [dʌz] [aɪ 'ti:] [meɪk] ? "
What difference does it make ? "
什么 不同之处 做 它 制作 ? "

这有什么区别？ ”

" [aɪm] ['veri] ['taɪəd] ,
" **I'm very tired** ,
" 我是 非常 疲劳的 ,

“我很累，

" [ʃi:; ʃi] ['ʌtə] ,
" **she uttered** ,
" 她 说出 ,

“她说道，

[kəmˈpleɪnɪŋli] .
complainingly .
抱怨地 .

抱怨地。

" [aɪ] [nəʊ] [juː; jə][ɑː(r); ə(r)] . "
" **I know you are** . "
" 我 知道 你 是 . "

“我知道。”

" [juː; jə][doʊnt] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] .
" **You don't know anything about it** .
" 你 不 知道 任何事物 关于 它 .

“你对此一无所知。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][juː; jə] [nəʊ] ?
Why should you know ?
为什么 应该 你 知道 ?

你为什么应该知道？

[aɪ][ˈnevə(r)][wɒz; wəz][səʊ] [ɪgˈzɔːstɪd] [ɪn][maɪ][laɪf] .
I never was so exhausted in my life .
我 绝不 曾是 所以 筋疲力尽的 在 我的 生活 .

我一生中从来没有这么疲惫过。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ˈɪz(ə)nt] [ʌnˈplez(ə)nt] .
But it isn't unpleasant .
但 它 不是 令人不快的 .

但这并不令人不快。

[ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ɪˈmoʊʃnɪz] [hæv; həv] [swept] [θruː] [em ˈiː][tuː; tə] - [naɪt] .
A thousand emotions have swept through me to - night .
一个 千 情绪 有 扫荡 通过 我 到 - 夜晚 .

今晚我百感交集。

[aɪ][doʊnt] [kəmˈprɪˈhend] [hɑːf][ʊv; əv][ðem; ðəm] .
I don't comprehend half of them .
我 不 理解 一半 的 他们 .

其中有一半我不明白。

[doʊnt][maɪnd] [wɒt] [aɪm] [ˈseɪɪŋ] ;
Don't mind what I'm saying ;
不 头脑 什么 我是 说 ;

别介意我说的话；

[aɪ][eɪ ˈem][dʒʌst] [ˈθɪŋkɪŋ] [əˈlaʊd] .
I am just thinking aloud .
我 是 只是 思维 大声 .

我只是在自言自语。

[aɪ][ˈwʌndə(r)] [ɪf] [aɪ][[æ; ʃəl][ˈevə(r)][biː; bi] [stɜːd] [əˈgen] [æz; əz] [ˌmædəmˈwɜːzəl] [raɪs] [ˈpleɪɪŋ] [muːvd]
I wonder if I shall ever be stirred again as Mademoiselle Reisz's playing moved
我 想知道 如果 我 将 曾经 是 搅拌 再次 作为 小姐 赖兹的 玩耍 已搬

[em ˈiː][tuː; tə] - [naɪt] .
me to - night .
我 到 - 夜晚 .

我不知道我是否还会像今晚雷兹小姐的演奏那样感动我。

[aɪ][ˈwʌndə(r)] [ɪf] [ˈeni] [naɪt] [ɒn] [ɜːθ] [wɪl] [ˈevə(r)] [əˈgen] [biː; bi] [laɪk] [ðɪs] [wʌn] .
I wonder if any night on earth will ever again be like this one .
我 想知道 如果 任何 夜晚 在 地球 将要 曾经 再次 是 喜欢 这 一 .

我不知道地球上是否还会有像这样的夜晚。

[,aɪˈtiː][ɪz][laɪk][ə;eɪ][ˈnaɪt][ɪn][ə;eɪ][ˈdriːm] .
It is like a night in a dream .
它是喜欢一个夜晚在一个梦：

就像梦中的一夜。

[ðə;ði][ˈpiːp(ə)l][əˈbaʊt][emˈiː][ɑː(r);ə(r)][laɪk][sʌm;səm][ˈʌnˈkæni] ,
The people about me are like some uncanny ,
这人们关于我是喜欢一些不可思议：

我周围的人就像一些不可思议的人，

[hɑːf]-[ˈhjuːmən][ˈbiːɪŋs] .
half - human beings .
一半 - 人类生物：

半人类。

[ðeə(r)][mʌst;məst][biː;bi][ˈspɪrɪt][əˈbrɔːd][tuː;tə]-[ˈnaɪt] . "
There must be spirits abroad to - night . "
那里必须是烈酒国外到 - 夜晚：

今晚肯定有鬼魂出没。”

"[ðeə(r)][ɑː(r);ə(r)] ,
" There are ,
"那里是：

“有，

"[ˈwɪspəd][ˈrɒbət] ,
" whispered Robert ,
"低声说道 罗伯特：

“罗伯特低声说道，

"[ˈdɪd(ə)nt][juː;jʊ][ˈnəʊ][ðɪs][wɒz;wəz][ðə;ði][ˈtwenti]-[ˈeɪθ][ˈɒv;əv][ˈɔːgəst]? "
" Didn't you know this was the twenty - eighth of August ? "
"没有你 知道 这 曾是 这 二十 - 第八 的 八月？ "

“你不知道今天是八月二十八号吗？ ”

"[ðə;ði][ˈtwenti]-[ˈeɪθ][ˈɒv;əv][ˈɔːgəst]? "
" The twenty - eighth of August ? "
"这 二十 - 第八 的 八月？ "

“八月二十八日？ ”

"[jes] . [ɒn][ðə;ði][ˈtwenti]-[ˈeɪθ][ˈɒv;əv][ˈɔːgəst] ,
" Yes . On the twenty - eighth of August ,
"是的：在 这 二十 - 第八 的 八月：

“是的。八月二十八日，

[æt;ət][ðə;ði][ˈaʊə(r)][ˈɒv;əv][ˈmɪdnɑɪt] ,
at the hour of midnight ,
在这小时的午夜：

午夜时分，

[ænd;ənd][ɪf][ðə;ði][muːn][ɪz][ˈfaɪnɪŋ]-[ðə;ði][muːn][mʌst;məst][biː;bi][ˈfaɪnɪŋ]-[ə;eɪ][ˈspɪrɪt][ðæt]
and if the moon is shining - - the moon must be shining - - a spirit that
和 如果 这 月亮 是 灼灼 - - 这 月亮 必须 是 灼灼 - - 一个 精神 那

[hæz;həz][ˈhɔːntɪd][ðɪːz][ʃɔːz][fɔː(r);fə(r)][ˈeɪdʒɪz][ˈraɪzɪz][ʌp][frɒm;frəm][ðə;ði][ˈgʌlf] .
has haunted these shores for ages rises up from the Gulf .
有 闹鬼的 这些 海岸 为了 年龄 上升 向上 从 这 海湾：

如果月亮闪耀——月亮一定闪耀——一个在这个海岸徘徊了数个世纪的幽灵就会从海湾升起。

[wɪð] [ɪts] [əvən] ['penətreɪtɪŋ] ['vɪʒn] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [sɪ:k] [sʌm; səm][wʌn]['mɔ:t(ə)l] ['wɜ:ði] [tu:; tə][həʊld][hɪm]
With its own penetrating vision the spirit seeks some one mortal worthy to hold him
和 它是自己的 渗透 想象 这 精神 寻找 一些 一 凡人 值得 到 抓住 他
['kʌmpəni] ,
company ,
公司 ,

灵魂以其敏锐的洞察力，寻找一个值得与他相伴的凡人，

['wɜ:ði] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [ɪg'zɔ:ltɪd][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [fju:] ['aʊəz] ['ɪntu:] [reɪlmz] [ɒv; əv][ðə; ði]['semi] - [sə'lestʃəlz] .
worthy of being exalted for a few hours into realms of the semi - celestials .
值得 的 存在 崇高 为了 一个 很少 小时 进入 领域 的 这 半 - 天体 .

值得被提升几个小时，进入半天体的境界。

[hɪz; ɪz] [sɜ:tʃ] [hæz; həz] ['ɔ:lweɪz] [hɪðə'tu:] [bi:n] ['fru:tləs] ,
His search has always hitherto been fruitless ,
他的 搜索 有 总是 迄今为止 到过 徒劳无功 ,
他的搜寻至今仍无果，

[ænd; ənd][hi:; hi][hæz; həz] [sʌŋk] [bæk] ,
and he has sunk back ,
和 他 有 沉没 后退 ,
他又沉下去了，

[dɪs'hɑ:t(ə)nd] ,
disheartened ,
沮丧 ,
沮丧，

['ɪntu:][ðə; ði] [si:] .
into the sea .
进入 这 海 .
流入大海。

[bʌt; bət][tu:; tə] - [naɪt] [hi:; hi] [faʊnd] ['mɪsɪz] . [pɑ:nteli:ə] .
But to - night he found Mrs . Pontellier .
但 到 - 夜晚 他 成立 太太 . 庞特利尔 .
但今晚他找到了庞特利尔夫人。

[pə'hæps] [hi:; hi] [wɪl] ['nevə(r)] ['hæʊlli] [rɪ'li:s] [hɜ:(r); hə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [spel] .
Perhaps he will never wholly release her from the spell .
也许 他 将要 绝不 完全 发布 她 从 这 拼写 .
也许他永远都无法彻底解除她的魔咒。

[pə'hæps] [ʃi:; ʃi] [wɪl] ['nevə(r)] [ə'gen] ['sʌfə(r)][ə; eɪ][pɔ:(r); pʊə(r)] ,
Perhaps she will never again suffer a poor ,
也许 她 将要 绝不 再次 遭受 一个 贫穷的 ,
也许她永远不会再遭受贫穷，

[ʌn'wɜ:ði] ['ɜ:θlɪŋ] [tu:; tə] [wɔ:k] [ɪn][ðə; ði] ['ædəʊ] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][dɪ'vaɪn] ['prez(ə)ns] . "
unworthy earthling to walk in the shadow of her divine presence . "
不配 世人 到 走 在 这 阴影 的 她 神圣的 在场 . "
不配在她神圣存在的阴影下行走的凡人。”

" [daʊnt]['bæntə(r)][em 'i:] ,
" **Don't banter me** ,
" 不 闲聊 我 ,
“别跟我开玩笑，

" [ʃi:; ʃi] [sed] ,
" **she said** ,
" 她 说 ,
“她说，

[ˈwu:ndɪd] [æɪ; ət] [wɒt] [əˈpiəd] [tu:; tə][bi:; bi][hɪz; ɪz] [ˈflɪpənsɪ] .
wounded at what appeared to be his flippancy .
受伤 在 什么 出现 到 是 他的 轻浮 .

因他轻率的言行而受到伤害。

[hi:; hi][dɪd] [nɒt] [maɪnd][ðə; ði] [ɪnˈtri:ti] ,
He did not mind the entreaty ,
他 做过 不是 头脑 这 恳求 ,

他不介意这个恳求，

[bʌt; bət][ðə; ði] [təʊn] [wɪð] [ɪts] [ˈdelɪkət] [nəʊt] [ɒv; əv] [ˈpeɪθəs] [wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [rɪˈprəʊtʃ] .
but the tone with its delicate note of pathos was like a reproach .
但 这 语气 和 它是 精美的 笔记 的 感伤 曾是 喜欢 一个 责备 .

但语气中却带着一丝微妙的悲怆，仿佛是一种责备。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [nɒt] [ɪkˈspleɪn] ;
He could not explain ;
他 可以 不是 解释 ;

他无法解释；

[hi:; hi][kʊd; kəd] [nɒt] [tel] [hɜ:(r); hə(r)] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈpenətreɪtɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [mu:d] [ænd; ənd]
he could not tell her that he had penetrated her mood and

[ʌndəˈstʊd] .
understood .
理解 .

他无法告诉她，他已经看透了她的心情，并且理解了。

[hi:; hi] [sed] [ˈnʌθɪŋ] [ɪkˈsept] [tu:; tə][ˈɒfə(r)][hɜ:(r); hə(r)][hɪz; ɪz] [ɑ:m] ,
He said nothing except to offer her his arm ,
他 说 没有什么 除了 到 提供 她 他的 手臂 ,

他什么也没说，只是向她伸出手臂，

[fɔ:(r); fə(r)] ,
for ,
为了 ,

为了，

[baɪ][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [ədˈmɪ(ə)n] ,
by her own admission ,
经过 她 自己的 入学 ,

她自己也承认，

[ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz] [ɪgˈzɔ:stɪd] .
she was exhausted .
她 曾是 筋疲力尽的 .

她已经筋疲力尽了。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [bi:n] [ˈwɔ:kɪŋ] [əˈləʊn] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:mz] [ˈhæŋɪŋ] [lɪmp] ,
She had been walking alone with her arms hanging limp ,
她 有 到过 步行 独自的 和 她 武器 绞刑 跛行 ,

她独自一人走着，双臂无力地垂着，

[ˈletɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [waɪt] [skɜ:rtɪs] [treɪl] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [ˈdju:i] [pɑ:θ] .
letting her white skirts trail along the dewy path .
出租 她 白色的 裙子 踪迹 沿着 这 露水 小路 .

让她的白色裙子沿着露水覆盖的小路拖曳。

[ʃi:; ʃɪ] [tʊk] [hɪz; ɪz] [ɑ:m] ,
She took his arm ,
她 采取 他的 手臂 ,

她挽起他的胳膊，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɒt] [liːn] [ə'pɒn][,aɪ 'tiː] .
但 她 做过 不是 倾斜 之上 它 .

但她没有靠在上面。

[ʃiː; ʃɪ][let][hɜː(r); hə(r)][hænd][laɪ] ['lɪstləsli] ,
She let her hand lie listlessly ,
她 让 她 手 说谎 百无聊赖地 ,

她无力地垂下手，

[æz; əz] [ðəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] [wɜː(r); wə(r)] [els'weə(r)] - - ['sʌmweə(r)] [ɪn] [əd'vɑːns] [ɒv; əv]
as though her thoughts were elsewhere - - somewhere in advance of
作为 尽管 她 想法 是 别处 - - 某处 在 进步 的
[hɜː(r); hə(r)] ['bɒdi] ,
her body ,
她 身体 ,

仿佛她的思绪在别处——在她身体之前的某个地方，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] ['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [əʊvə'teɪk] [ðem; ðəm] .
and she was striving to overtake them .
和 她 曾是 努力 到 超过 他们 .

她正努力追赶他们。

['rɒbət] [ə'sɪstɪd] [hɜː(r); hə(r)][ɪntuː][ðə; ði] ['hæmək] [wɪtʃ] [swʌŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][pəʊst] [brɪ'fɔː(r)]
Robert assisted her into the hammock which swung from the post before
罗伯特 协助 她 进入 这 吊床 哪个 摇摆 从 这 邮政 前
[hɜː(r); hə(r)][dɔː(r)] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [trʌŋk] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['triː] .
her door out to the trunk of a tree .
她 门 出去 到 这 树干 的 一个 树 .

罗伯特扶她坐到吊床上，吊床从她门前的柱子摇到树干上。

" [wɪl] [juː; jʊ] [steɪ] [aʊt] [hɪə(r)][ænd; ənd] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ɪ'mɪstə(r)] . [pɑːntɛliːə] ?
" Will you stay out here and wait for Mr . Pontellier ?
" 将要 你 停留 出去 这里 和 等待 为了 先生 . 庞特利尔 ?

“你能留在这里等庞特利尔先生吗？

" [hiː; hi] [ɑːskt] .
" he asked .
" 他 问 .

“他问道。

" [aɪl] [steɪ] [aʊt] [hɪə(r)] .
" I'll stay out here .
" 患病的 停留 出去 这里 .

“我会留在这里。

[gʊd] - [naɪt] . "
Good - night . "
好的 - 夜晚 . "

晚安。”

" [æɪ; jəl][aɪ][get][juː; jʊ][ə; eɪ] ['pɪləʊ] ? "
" Shall I get you a pillow ? "
" 将 我 得到 你 一个 枕头 ? "

“我给你拿个枕头好吗？ ”

" [ðeəz; ðəz][wʌn][hɪə(r)] ,
" There's one here ,
" 有 一 这里 ,

“这里有一个，

" [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" **she said** ,
" 她 说 ,

“她说，

[ˈfiːlɪŋ] [əˈbaʊt] ,
feeling about ,
感觉 关于 ,

感觉，

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [ˈʃædəʊ] .
for they were in the shadow .
为了 他们 是 在 这 阴影 .

因为他们在阴影里。

" [aɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [sɔɪld] ;
" **It must be soiled** ;
" 它 必须 是 脏的 ;

“它一定被弄脏了；

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [hæv; həv] [biːn] [ˈtʌmblɪŋ] [aɪ ˈtiː] [əˈbaʊt] . "
the children have been tumbling it about . "
这 孩子们 有 到过 翻滚 它 关于 . "

孩子们一直在把它翻来覆去。”

" [nəʊ][ˈmætə(r)] .
" **No matter** .
" 不 事情 .

“不管。

" [ænd; ænd] [ˈhævɪŋ] [dɪˈskʌvəd] [ðə; ði] [ˈpɪləʊ] ,
" **And having discovered the pillow** ,
" 和 拥有 发现 这 枕头 ,

“发现了枕头后，

[ʃiː; ʃi] [əˈdʒʌstɪd] [aɪ ˈtiː] [bɪˈniːθ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .
she adjusted it beneath her head .
她 调整 它 下面 她 头 .

她将它调整到头下方。

[ʃiː; ʃi] [ɪkˈstendɪd] [hɜːˈself] [ɪn][ðə; ði] [ˈhæmæk] [wɪð] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] [ɒv; əv] [rɪˈliːf] .
She extended herself in the hammock with a deep breath of relief .
她 扩展 她自己 在 这 吊床 和 一个 深的 气息 的 宽慰 .

她在吊床上舒展身体，深深地吸了一口气。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] [ˌsuːpəˈsɪliəs] [ɔː(r)][æŋ; ən][ˈəʊvə(r)] - [ˈdeɪnti] [ˈwʊmən] .
She was not a supercilious or an over - dainty woman .
她 曾是 不是 一个 傲慢 或者 一个 超过 - 纤巧 女士 .

她并不是一个傲慢的女人，也不是一个过于娇柔的女人。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] [mʌtʃ] [ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə] [rɪˈklaɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈhæmæk] ,
She was not much given to reclining in the hammock ,
她 曾是 不是 很多 给定 到 斜倚 在 这 吊床 ,

她不太喜欢躺在吊床上，

[ænd; ænd] [wen] [ʃiː; ʃi][dɪd][səʊ][aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [wɪð] [nəʊ][kæt] - [laɪk] [səˈdʒestʃən] [ɒv; əv] [vəˈlʌptʃuəs] [iːz]
and when she did so it was with no cat - like suggestion of voluptuous ease
和 什么时候 她 做过 所以 它 曾是 和 不 猫 - 喜欢 建议 的 丰满的 舒适
,
:
,

当她这样做的时候，她没有像猫一样表现出性感的轻松，

[bʌt; bət] [wið] [ə; eɪ] [brɪ'nefɪs(ə)nt] [rɪ'pəʊz] [wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə] [ɪn'veɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [həʊl] ['bɒdi] .
" but with a beneficent repose which seemed to invade her whole body .

但一种仁慈的安宁似乎渗透到了她的整个身体。

" [ʃæl; ʃəl][ai] [steɪ] [wið] [ju:; jʊ] [tɪl] ['mɪstə(r)] . [pɑ:nteli:ʒ] ['kɒmz] ?
" Shall I stay with you till Mr . Pontellier comes ?
" 将 我 停留 和 你 直到 先生 . 庞特利尔 来 ?

“我可以陪你直到庞特利尔先生来吗？

" [ɑ:skt] ['rɒbət] ,
" asked Robert ,
" 问 罗伯特 ,

“罗伯特问道，

[ˈsi:tɪŋ] [hɪm'self] [ɒn][ðə; ði][ˈaʊtə(r)] [edʒ] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [steps] [ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [həʊld][ɒv; əv]
seating himself on the outer edge of one of the steps and taking hold of
座位 他自己 在 这 外 边缘 的 一 的 这 步骤 和 采取 抓住 的
[ðə; ði] ['hæmək] [rəʊp] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['fɑ:sənd] [tu:; tə][ðə; ði][pəʊst] .
the hammock rope which was fastened to the post .
这 吊床 绳索 哪个 曾是 系紧 到 这 邮政 .

他坐在其中一个台阶的外缘，抓住固定在柱子上的吊床绳。

" [ɪf] [ju:; jʊ] [wi]] . [duʊnt] [swɪŋ] [ðə; ði] ['hæmək] .
" If you wish . Don't swing the hammock .
" 如果 你 希望 . 不 摇摆 这 吊床 .

“如果你愿意的话。不要摇晃吊床。

[wɪl] [ju:; jʊ][get][maɪ] [waɪt] [ʃɔ:l] [wɪtʃ] [ai] [left] [ɒn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [sɪl] ['əʊvə(r)][æt; ət][ðə; ði] [haʊs] ? "
Will you get my white shawl which I left on the window - sill over at the house ? "
将要 你 得到 我的 白色的 披肩 哪个 我 左边 在 这 窗户 - 窗台 超过 在 这 房子 ? "
你能帮我拿一下我留在屋子窗台上的白色披肩吗？ ”

" [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ['tʃɪli] ? "
" Are you chilly ? "
" 是 你 寒冷 ? "

“你冷吗？ ”

" [nəʊ] ;
" No ;
" 不 ;

“不;

[bʌt; bət][ai][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] ['prez(ə)ntli] . "
but I shall be presently . "
但 我 将 是 目前 . "

但我马上就来。

" ['prez(ə)ntli] ?
" Presently ?
" 目前 ?

“现在？

" [hi:; hi] [lɑ:ft] .
" he laughed .
" 他 笑了 .

“他笑道。

" [du:; də][ju:; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [taɪm] [,aɪ 'ti:][ɪz] ?
" Do you know what time it is ?
" 做 你 知道 什么 时间 它 是 ?

“你知道现在几点吗？

[haʊ] [lɒŋ] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ][gəʊɪŋ][tu:; tə] [steɪ] [aʊt] [hɪə(r)] ? "
 How long are you going to stay out here ? "
 如何 长的 是 你 去 到 停留 出去 这里 ? "
 你还在这里呆多久？ "

" [aɪ][dɒʊnt] [nəʊ] .
 " I don't know .
 " 我 不 知道 .
 "我不知道。

[wɪl] [ju:; jʊ][get][ðə; ði] [ʃɔ:l] ? "
 Will you get the shawl ? "
 将要 你 得到 这 披肩 ? "
 你能拿到披肩吗？ "

" [ɒv; əv] [kɔ:s] [aɪ] [wɪl] ,
 " Of course I will ,
 " 的 课程 我 将要 ,
 "我当然会，

" [hi:; hi] [sed] ,
 " he said ,
 " 他 说 ,
 "他说，

[ˈraɪzɪŋ] .
 rising .
 上升 .
 上升。

[hi:; hi] [went] [ˈəʊvə(r)][tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] ,
 He went over to the house ,
 他 去 超过 到 这 房子 ,
 他走到房子那边，

[ˈwɔ:kɪŋ] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [grɑ:s] .
 walking along the grass .
 步行 沿着 这 草 .
 沿着草地行走。

[ʃi:; ʃi] [wɒt[t] [hɪz; ɪz] [ˈfɪɡə(r)] [pɑ:s] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [strips] [ɒv; əv] [ˈmu:nlaɪt] .
 She watched his figure pass in and out of the strips of moonlight .
 她 观看 他的 数字 经过 在 和 出去 的 这 条状物 的 月光 .
 她看着他的身影在月光中穿梭。

[,aɪ ˈti:][wɒz; wəz][pɑ:st] [ˈmɪdnɑɪt] .
 It was past midnight .
 它 曾是 过去的 午夜 .
 已经过了午夜。

[,aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [ˈveri] [ˈkwaɪət] .
 It was very quiet .
 它 曾是 非常 安静的 .
 非常安静。

[wen] [hi:; hi] [rɪˈtɜ:nd] [wɪð] [ðə; ði] [ʃɔ:l] [ʃi:; ʃi] [tʊk] [,aɪ ˈti:][ænd; ənd] [kept] [,aɪ ˈti:][ɪn][hɜ:(r); hə(r)][hænd] .
 When he returned with the shawl she took it and kept it in her hand .
 什么时候 他 返回 和 这 披肩 她 采取 它 和 保留 它 在 她 手 .
 当他带着披肩回来时，她接过披肩并握在手里。

[ʃi:; ʃi][dɪd] [nɒt] [pʊt] [,aɪ ˈti:] [əˈraʊnd] [hɜ:(r); hə(r)] .
 She did not put it around her .
 她 做过 不是 放 它 大约 她 .
 她没有把它放在身边。

" [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [steɪ] [tɪl] ['mɪstə(r)] . [pɑːnteliːʒ] [kɜrm] [bæk] ? "

" **Did you say I should stay till Mr . Pontellier came back ?** "

" 做过 你 说 我 应该 停留 直到 先生 : 庞特利尔 来了 后退 ? "

“你是说我应该待到庞特利尔先生回来吗？ ”

" [aɪ] [sed] [juː; jʊ] [maɪt] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃt] [tuː; tə] .

" **I said you might if you wished to .**

" 我 说 你 可能 如果 你 希望 到 .

“我说如果你愿意的话你可以这么做。

" [hiː; hi] ['siːtɪd] [hɪm'self] [ə'gen] [ænd; ənd] [rəʊld] [ə; eɪ] [sɪgə'ret] ,

" **He seated himself again and rolled a cigarette ,**

" 他 坐着 他自己 再次 和 滚动 一个 卷烟 ,

“他重新坐下，卷了一支烟，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [sməʊkt] [ɪn] ['saɪləns] .

which he smoked in silence .

哪个 他 熏制 在 沉默 :

他默默地抽着烟。

[naɪðə(r)] [dɪd][ˈmɪsɪz] . [pɑːnteliːʒ] [spiːk] .

Neither did Mrs . Pontellier speak .

两者都不 做过 太太 : 庞特利尔 说话 :

庞特利尔夫人也没有说话。

[nəʊ] ['mʌltɪtjuːd] [ɒv; əv] [wɜːdz] [kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [mɔː(r)] [sɪg'nɪfɪkənt] [ðæn; ðən] [ðəʊz] ['momənts]

No multitude of words could have been more significant than those moments

不 民众 的 字 可以 有 到过 更多的 重要的 比 那些 时刻

[ɒv; əv] ['saɪləns] ,

of silence ,

的 沉默 ,

没有任何言语能比那片刻的沉默更有意义，

[ɔː(r)][mɔː(r)] ['pregnənt] [wɪð] [ðə; ði] [fɜːst] - [felt] ['θrɒbɪŋ] [ɒv; əv][dɪ'zaɪə(r)] .

or more pregnant with the first - felt throbbings of desire .

或者 更多的 孕 和 这 第一的 - 毛毡 悸动 的 欲望 :

或者更怀有初次感受到的欲望的悸动。

[wen] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['beɪðəz] [wɜː(r); wə(r)] [hɜːd] [ə'prəʊtʃɪŋ] ,

When the voices of the bathers were heard approaching ,

什么时候 这 声音 的 这 沐浴者 是 听到 接近 ,

当游泳者的声音传来时，

['rɒbət] [sed] [gʊd] - [naɪt] .

Robert said good - night .

罗伯特 说 好的 - 夜晚 :

罗伯特说了晚安。

[ʃiː; ʃɪ][dɪd] [nɒt] ['ɑːnsə(r)] [hɪm] .

She did not answer him .

她 做过 不是 回答 他 :

她没有回答他。

[hiː; hi] [θɔːt] [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] [ə'sliːp] .

He thought she was asleep .

他 想法 她 曾是 睡着了 :

他以为她睡着了。

[əˈɡen] [ʃiː; ʃi] [wɒtʃt] [hɪz; ɪz] [ˈfɪɡə(r)] [pɑːs] [ɪn] [ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [strips] [ɒv; əv] [ˈmuːnlaɪt] [æz; əz]
Again she watched his figure pass in and out of the strips of moonlight as
再次 她 观看 他的 数字 经过 在 和 出去 的 这 条状物 的 月光 作为
[hiː; hi] [wɒːkt] [əˈweɪ] .
he walked away .
他 步行 离开 :

她再次看见他走开时，身影在月光中穿梭。

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]
XI
十一

十一

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ˈduːɪŋ] [aʊt] [hɪə(r)] ,
" **What are you doing out here** ,
" 什么 是 你 正在做 出去 这里 ,
“你在这里做什么，

[ˈednə] ?
Edna ?
埃德娜 ?

埃德娜？

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd][juː; jʊ] [ɪn] [bed] ,
I thought I should find you in bed ,
我 想法 我 应该 寻找 你 在 床 ,
我以为我会在床上找到你，

" [sed] [hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] ,
" **said her husband** ,
" 说 她 丈夫 ,
“她的丈夫说，

[wen] [hiː; hi] [dɪˈskʌvəd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈlaɪɪŋ] [ðeə(r)] .
when he discovered her lying there .
什么时候 他 发现 她 说谎 那里 :
当他发现她躺在那里时。

[hiː; hi][hæd; həd] [wɒːkt] [ʌp] [wɪð] [ˈmædəm] [ləˈbrʌn] [ænd; ənd] [left] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət][ðə; ði] [haʊs] .
He had walked up with Madame Lebrun and left her at the house .
他 有 步行 向上 和 夫人 勒布伦 和 左边 她 在 这 房子 :
他和勒布伦夫人一起走了过来，然后把她留在了房子里。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [dɪd] [nɒt] [rɪˈplaɪ] .
His wife did not reply .
他的 妻子 做过 不是 回复 :
他的妻子没有回答。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [əˈsliːp] ?
" **Are you asleep ?**
" 是 你 睡着了 ?
“你睡着了吗？

" [hiː; hi] [ɑːskt] ,
" **he asked** ,
" 他 问 ,
“他问道，

[ˈbendɪŋ] [daʊn] [kləʊz] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .
bending down close to look at her .
弯曲 向下 关闭 到 看 在 她 :
弯下腰仔细地看着她。

" [nəʊ] .
" **No** .
" 不 .

“不。

" [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [gliːm] [braɪt] [ænd; ənd] [ɪn'tens] ,
" **Her eyes gleamed bright and intense** ,
" 她 眼睛 闪闪发光 明亮的 和 激烈的 ,

“她的眼睛闪闪发光，

[wɪð] [nəʊ] ['sliːpi] ['ʃædəʊz] ,
with no sleepy shadows ,
和 不 困 阴影 ,

没有昏昏欲睡的影子，

[æz; əz] [ðeɪ] [lʊkt] [ɪntuː][hɪz; ɪz] .
as they looked into his .
作为 他们 看起来 进入 他的 .

当他们看着他时。

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [aɪ 'tiː][ɪz][pɑːst][wʌn] [ə'klɑːk] ?
" **Do you know it is past one o'clock ?**
" 做 你 知道 它 是 过去的 一 点钟 ?

“你知道现在已经一点多了吗？

[kʌm] [ɒn] ,
Come on ,
来 在 ,

快点，

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['maʊntɪd] [ðə; ði] [steps] [ænd; ənd] [went] [ɪntuː][ðeə(r)] [ruːm] .
" **and he mounted the steps and went into their room** .
" 和 他 安装 这 步骤 和 去 进入 他们的 房间 .

“然后他踏上台阶，走进了他们的房间。

" ['ednə] !
" **Edna** !
" 埃德娜 !

“埃德娜！

" [kɔːld] ['mɪstə(r)] . [pɑːnteliːə] [frɒm; frəm] [wɪ'ðɪn] ,
" **called Mr Pontellier from within** ,
" 称为 先生 . 庞特利尔 从 之内 ,

“庞特利尔先生从里面喊道，

[ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['momənts] [hæd; həd] [ɡɒn] [baɪ] .
after a few moments had gone by .
后 一个 很少 时刻 有 已消失 经过 .

过了一会儿。

" [doʊnt] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][em 'iː] ,
" **Don't wait for me** ,
" 不 等待 为了 我 ,

“别等我，

" [ʃiː; ʃɪ] [ɑːnsə(r)d] .
" **she answered** .
" 她 回答 .

“她回答道。

[hiː; hi] [θrʌst] [hɪz; ɪz] [hed] [θruː] [ðə; ði][dɔː(r)] .
He thrust his head through the door .
他 推力 他的 头 通过 这 门 .

他把头伸进门里。

" [juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [kəʊld] [aʊt] [ðeə(r)] ,
" **You will take cold out there** ,
" 你 将要 拿 寒冷的 出去 那里 ;

“你会感冒的，

" [hiː; hi] [sed] ,
" **he said** ,
" 他 说 ;

“他说，

[ˈɪrɪtəbli] .
irritably .
易怒地 .

烦躁地。

" [wɒt] [ˈfɒli] [ɪz] [ðɪs] ?
" **What folly is this ?**
" 什么 蠢事 是 这 ?

“这是多么愚蠢的事啊？

[waɪ] [dʊənt][juː; jʊ] [kʌm] [ɪn] ? " **Why don't you come in ?** "
为什么 不 你 来 在 ? " **Why don't you come in ?** "

你为什么不进来？ "

" [aɪ ˈtiː][ˈɪz(ə)nt][kəʊld] ;
" **It isn't cold** ;
" 它 不是 寒冷的 ;

“不冷；

[aɪ][hæv; həv][maɪ] [ʃɔːl] . "
I have my shawl . "
我 有 我的 披肩 . "

我有我的披肩。”

" [ðə; ði] [məsˈki:təʊz] [wɪl] [dɪˈvaʊə(r)][juː; jʊ] . "
" **The mosquitoes will devour you** . "
" 这 蚊子 将要 吞食 你 . "

“蚊子会把你吃掉的。”

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ] [məsˈki:təʊz] .
" **There are no mosquitoes** .
" 那里 是 不 蚊子 .

“没有蚊子。

" [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [hɪm] [ˈmuːvɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ruːm] ;
" **She heard him moving about the room** ;
" 她 听到 他 移动 关于 这 房间 ;

“她听到他在房间里走动；

[ˈevri] [saʊnd] [ˈɪndɪkeɪtɪŋ] [ɪmˈpeɪ(ə)ns] [ænd; ənd] [ˌɪrɪˈteɪ(ə)n] .
every sound indicating impatience and irritation .
每一个 声音 表明 不耐烦 和 刺激 .

每一个声音都表明不耐烦和恼怒。

[əˈnʌðə(r)] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [ɡɒn] [ɪn][æt; ət][hɪz; ɪz] [rɪˈkwest] .
Another time she would have gone in at his request .
其他 时间 她 会 有 已消失 在 在 他的 要求 .

如果有其他时间，她就会按照他的要求进去。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ,
She would ,
她 会 ,

她会，

[θru:] [ˈhæbɪt] ,
through habit ,
通过 习惯 ,

通过习惯，

[hæv; həv] [ˈjiːldɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][dɪˈzaɪə(r)] ;
have yielded to his desire ;
有 产生 到 他的 欲望 ;

已经满足了他的愿望；

[nɒt] [wɪð] [ˈeni] [sens] [ɒv; əv] [səbˈmɪʃn] [ɔː(r)] [əˈbiːdiəns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəmˈpelɪŋ] [ˈwɪʃɪz] ,
not with any sense of submission or obedience to his compelling wishes ,
不是 和 任何 感觉 的 提交 或者 服从 到 他的 引人注目的 愿望 ,

对他的强烈愿望没有任何屈服或服从的感觉，

[bʌt; bət] [ʌnˈθɪŋkɪŋli] ,
but unthinkingly ,
但 不假思索地 ,

但不假思索地，

[æz; əz][wiː; wi] [wɔːk] ,
as we walk ,
作为 我们 走 ,

当我们行走时，

[muːv] ,
move ,
移动 ,

移动，

[sɪt] ,
sit ,
坐 ,

坐，

[stænd] ,
stand ,
站立 ,

站立，

[gəʊ] [θru:] [ðə; ði] [ˈdeɪli] [ˈtredmɪl] [ɒv; əv][ðə; ði][laɪf] [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] [ˈpɔːʃən, ˈpəu-] [aʊt] [tuː; tə]
go through the daily treadmill of the life which has been portioned out to
去 通过 这 日常的 跑步机 的 这 生活 哪个 有 到过 份量 出去 到

[juː ˈes] .
us :
我们 :

经历分配给我们的日常生活。

" [ˈednə] ,
" Edna ,
" 埃德娜 ,

“埃德娜，

[dɪə(r)] ,
dear ,
亲爱的 ,

亲爱的，

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [nɒt] [ˈkʌmɪŋ] [ɪn] [suːn] ?
are you not coming in soon ?
是 你 不是 未来 在 很快 ?

你不快点进来吗？

" [hi:; hi] [ɑ:skt] [ə'gen] ,
" **he asked again** ,
" 他 问 再次 ,

“他又问，

[ðɪs] [taɪm] [ˈfɒndli] ,
this time fondly ,
这 时间 深情地 ,

这次深情地

[wɪð] [ə; eɪ] [nəʊt] [bʌ; əv] [ɪnˈtri:ti] .
with a note of entreaty .
和 一个 笔记 的 恳求 .

带着恳求的语气。

" [nəʊ] ;
" **No** ;
" 不 ;

“不;

[aɪ][eɪ 'em][ˈgəʊɪŋ][tu:; tə] [steɪ] [aʊt] [hɪə(r)] . " **I am going to stay out here** . "
我 是 去 到 停留 出去 这里 . "

我要留在这里。”

" [ðɪs] [ɪz][mɔ:(r)][ðæən; ðən] [ˈfɒli] ,
" **This is more than folly** ,
" 这 是 更多的 比 蠢事 ,

“这不仅仅是愚蠢，

" [hi:; hi] [blə:t] [aʊt] .
" **he blurted out** .
" 他 脱口而出 出去 .

“他脱口而出。

" [aɪ] [kænt] [pə'mɪt] [ju:; jʊ][tu:; tə] [steɪ] [aʊt] [ðeə(r)] [ɔ:l] [naɪt] .
" **I can't permit you to stay out there all night** .
" 我 不能 允许 你 到 停留 出去 那里 全部 夜晚 .

“我不能允许你整晚都呆在外面。

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [ɪn][ðə; ðɪ] [haʊs] [ˈɪnstəntli] .
You must come in the house instantly .
你 必须 来 在 这 房子 即刻 .

你必须立即进屋。

" [wɪð] [ə; eɪ] [ˈraɪðɪŋ] [ˈməʊʃn] [ʃi:; ʃɪ][ˈset(ə)ld] [hɜ:'self] [mɔ:(r)] [sɪ'kjʊəli] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈhæmək] .
" **With a writhing motion she settled herself more securely in the hammock** .
" 和 一个 扭动 运动 她 定居 她自己 更多的 安全地 在 这 吊床 .

“她扭动着身子，让自己在吊床上坐得更稳了。

[ʃi:; ʃɪ] [pə'si:vɔ] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪl] [hæd; həd] [bleɪz] [ʌp] ,
She perceived that her will had blazed up ,
她 感知 那 她 将要 有 燃烧的 向上 ,

她意识到自己的意志已经燃烧起来，

[ˈstʌbən] [ænd; ənd] [rɪ'zɪstənt] .
stubborn and resistant .
固执的 和 抵抗的 .

固执且抗拒。

[ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][nɒt][æt; ət] [ðæt] [ˈməʊmənt][hæv; həv] [dʌn] [ˈʌðə(r)][ðæən; ðən] [dɪ'haɪd] [ænd; ənd] [rɪ'zɪstɪd] .
She could not at that moment have done other than denied and resisted .
她 可以 不是 在 那 片刻 有 完毕 其他 比 否认 和 抵抗 .

那一刻，她除了否认和抵抗之外别无选择。

[ʃiː; ʃi] [wʌndəd] [ɪf] [hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] [hæd; həd][ˈevə(r)][ˈspəʊkən][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][laɪk] [ðæt] [bɪfɔː(r)] ,
She wondered if her husband had ever spoken to her like that before ,
她 想知道 如果 她 丈夫 有 曾经 说 到 她 喜欢 那 前 ,
她想知道她的丈夫以前是否也这样跟她说过话，

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [səbˈmɪtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəˈmɑːnd] .
and if she had submitted to his command .
和 如果 她 有 提交 到 他的 命令 .
如果她服从他的命令。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ;
Of course she had ;
的 课程 她 有 ;
当然有；

[ʃiː; ʃi] [rɪˈmembəd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] .
she remembered that she had .
她 记得 那 她 有 .
她记得她曾经这样做过。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [ˈriːəlaɪz] [waɪ] [ɔː(r)] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ˈjiːldɪd] ,
But she could not realize why or how she should have yielded ,
但 她 可以 不是 意识到 为什么 或者 如何 她 应该 有 产生 ,
但她不明白自己为何要屈服，又该如何屈服，

[ˈfiːlɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ðen] [dɪd] .
feeling as she then did .
感觉 作为 她 然后 做过 .
感觉就像她当时那样。

" [leɪbɔːns] ,
" **Leonce ,**
" 莱昂斯 ,
“莱昂斯，

[gəʊ][tuː; tə][bed] ,
go to bed ,
去 到 床 ,
睡觉，

" [ʃiː; ʃi] [sed] [aɪ] [miːn] [tuː; tə] [steɪ] [aʊt] [hɪə(r)] .
" **she said I mean to stay out here .**
" 她 说 我 意思是 到 停留 出去 这里 .
“她说我打算留在这里。

[aɪ][doʊnt] [wɪʃ] [tuː; tə][gəʊ][ɪn] ,
I don't wish to go in ,
我 不 希望 到 去 在 ,
我不想进去，

[ænd; ənd][aɪ][doʊnt] [ɪnˈtend] [tuː; tə] .
and I don't intend to .
和 我 不 打算 到 .
我也不打算这么做。

[doʊnt] [spiːk] [tuː; tə][em ˈiː] [laɪk] [ðæt] [əˈgen] ;
Don't speak to me like that again ;
不 说话 到 我 喜欢 那 再次 ;
别再这样跟我说话了；

[aɪ][æɪ; ʃəl] [nɒt] [ˈɑːnsə(r)] [juː; jʊ] .
I shall not answer you .
我 将 不是 回答 你 .
我不会回答你。

" ['mɪstə(r)] . [pɑ:nteli:ə] [hæd; həd] [prɪ'peəd] [fɔ:(r); fə(r)][bed] ,
" Mr . Pontellier had prepared for bed ,
" 先生 . 庞特利尔 有 准备 为了 床 ,
" 庞特利尔先生已经准备睡觉了 ,

[bʌt; bət][hi:; hi] [slɪpt] [ɒn][æn; ən]['ekstrə] [gɑ:mənt] .
but he slipped on an extra garment .
但 他 滑倒了 在 一个 额外的 服装 .
但他又穿了一件衣服。

[hi:; hi] ['əʊpənd] [ə; eɪ]['bɒt(ə)] [bʌ; əv] [waɪn] ,
He opened a bottle of wine ,
他 打开 一个 瓶子 的 葡萄酒 ,
他打开了一瓶酒 ,
[bʌ; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi] [kept] [ə; eɪ] [smɔ:l] [ænd; ənd] [sɪ'lekt] [sə'plai] [ɪn][ə; eɪ]['bʌfeɪ; 'bʊfeɪ][bʌ; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] .
of which he kept a small and select supply in a buffet of his own .
的 哪个 他 保留 一个 小的 和 选择 供应 在 一个 自助餐 的 他的 自己的 .
他在自己的自助餐厅里精心挑选了少量食物。

[hi:; hi][dræŋk][ə; eɪ] [glɑ:s] [bʌ; əv][ðə; ði] [waɪn] [ænd; ənd] [went] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] ['gæləri] [ænd; ənd] ['ɒfəd] [ə; eɪ]
He drank a glass of the wine and went out on the gallery and offered a
他 喝 一个 玻璃 的 这 葡萄酒 和 去 出去 在 这 画廊 和 提供 一个
[glɑ:s] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] .
glass to his wife .
玻璃 到 他的 妻子 .
他喝了一杯酒，然后走到走廊上，给妻子倒了一杯。

[ʃi:; ʃi][dɪd] [nɒt] [wi] ['eni] .
She did not wish any .
她 做过 不是 希望 任何 .
她什么也不希望。

[hi:; hi] [dru:] [ʌp][ðə; ði] ['rɒkə(r)] ,
He drew up the rocker ,
他 画 向上 这 摇滚乐 ,
他拉起摇椅，

['hɔɪstɪd] [hɪz; ɪz] ['slɪpəd] [fi:t] [ɒn][ðə; ði] [reɪl] ,
hoisted his slipperd feet on the rail ,
吊起 他的 拖鞋 脚 在 这 轨 ,
把穿着拖鞋的脚抬到栏杆上，

[ænd; ənd] [prə'si:did] [tu:; tə] [sməʊk] [ə; eɪ][sɪ'gɑ:(r)] .
and proceeded to smoke a cigar .
和 继续 到 抽烟 一个 雪茄 .
然后继续抽雪茄。

[hi:; hi] [sməʊkt] [tu:] [sɪg'ɑ:z] ;
He smoked two cigars ;
他 熏制 二 雪茄 ;
他抽了两支雪茄；

[ðen] [hi:; hi] [went] [ɪn'saɪd][ænd; ənd][dræŋk] [ə'hʌðə(r)] [glɑ:s] [bʌ; əv] [waɪn] .
then he went inside and drank another glass of wine .
然后 他 去 里面 和 喝 其他 玻璃 的 葡萄酒 .
然后他走进去了又喝了一杯酒。

[ˈmɪsɪz] . [pɑːnteliːɜː] [əˈgen] [dɪˈklaɪnd] [tuː; tə] [əkˈsept] [ə; eɪ] [ɡlɑːs] [wen] [aɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ˈɒfəd] [tuː; tə]
Mrs . Pontellier again declined to accept a glass when it was offered to
太太 . 庞特利尔 再次 拒绝 到 接受 一个 玻璃 什么时候 它 曾是 提供 到
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

当有人递给她一杯酒时，庞特利尔夫人再次拒绝接受。

[ˈmɪstə(r)] . [pɑːnteliːɜː] [wʌns] [mɔː(r)] [ˈsiːtɪd] [hɪmˈself] [wɪð] [ˈelɪveɪtɪd] [fiːt] ,
Mr . Pontellier once more seated himself with elevated feet ,
先生 . 庞特利尔 一次 更多的 坐着 他自己 和 升高 脚 ,
庞特利尔先生再次坐下，双脚抬起，

[ænd; ænd][ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [ˈriːznəbl] [ˈɪntəv(ə)l] [ɒv; əv] [taɪm] [sməʊkt] [sʌm; səm] [mɔː(r)] [sɪɡˈɑːz] .
and after a reasonable interval of time smoked some more cigars .
和 后 一个 合理的 间隔 的 时间 熏制 一些 更多的 雪茄 .

经过一段合理的时间间隔后，又抽了一些雪茄。

[ˈednə] [brɪˈgæən] [tuː; tə] [fiːl] [laɪk] [wʌn] [huː] [əˈweɪkən] [ˈɡrædʒuəli] [aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [driːm] ,
Edna began to feel like one who awakens gradually out of a dream ,
埃德娜 开始 到 感觉 喜欢 一 WHO 觉醒 逐步地 出去 的 一个 梦 ,
埃德娜开始感觉自己像一个从梦中渐渐醒来的人，

[ə; eɪ] [dɪˈlɪʃəs] ,
a delicious ,
一个 可口的 ,

美味，

[ˈɡrəʊˈtesk] ,
grotesque ,
怪诞 ,

怪诞的，

[ɪmˈpɒsəb(ə)l] [driːm] ,
impossible dream ,
不可能的 梦 ,

不可能实现的梦想，

[tuː; tə] [fiːl] [əˈgen] [ðə; ði] [riˈælɪtɪz] [ˈpresɪŋ] [ˈɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] [səʊl] .
to feel again the realities pressing into her soul .
到 感觉 再次 这 现实 紧迫 进入 她 灵魂 .

再次感受到现实压迫着她的灵魂。

[ðə; ði] [ˈfɪzɪk(ə)l] [niːd] [fɔː(r); fə(r)] [sliːp] [brɪˈgæən] [tuː; tə] [əʊvəˈteɪk] [hɜː(r); hə(r)] ;
The physical need for sleep began to overtake her ;
这 身体的 需要 为了 睡觉 开始 到 超过 她 ;

她开始感到身体上对睡眠的需要；

[ðə; ði] [ɪɡˈzjuːbəreɪns] [wɪtʃ] [hæd; həd] [səˈsteɪnd] [ænd; ænd] [ɪɡˈzɔːltɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈspɪrɪt] [left] [hɜː(r); hə(r)]
the exuberance which had sustained and exalted her spirit left her
这 热情洋溢 哪个 有 持续 和 崇高 她 精神 左边 她

[ˈhelpləs] [ænd; ænd] [ˈjiːldɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [kənˈdɪʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [ˈkraʊdɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] .
helpless and yielding to the conditions which crowded her in .
无助 和 屈服 到 这 状况 哪个 挤 她 在 .

曾经支撑和鼓舞她精神的热情让她无助并屈服于她所处的境况。

[ðə; ði] [stɪˈləst] [ˈaʊə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪt] [hæd; həd] [kʌm] ,
The stillest hour of the night had come ,
这 最静 小时 的 这 夜晚 有 来 ,

夜里最寂静的时刻已经到来，

[ðə; ði][ˈaʊə(r)][brɪʃ:(r)] [dɔ:n] ,
the hour before dawn ,
这 小时 前 黎明 ,

黎明前一小时，

[wen] [ðə; ði] [wɜ:ld] [si:m] [tu;; tə][həʊld][ɪts] [breθ] .
when the world seems to hold its breath .
什么时候 这 世界 似乎 到 抓住 它是 气息 .

当世界似乎屏住呼吸的时候。

[ðə; ði] [mu:n] [hʌŋ] [ləʊ] ,
The moon hung low ,
这 月亮 悬挂 低的 ,

月亮低垂，

[ænd; ənd][hæd; həd] [tɜ:nd] [frɒm; frəm][ˈsɪlvə(r)][tu;; tə][ˈkɒpə(r)] [ɪn][ðə; ði] [ˈsli:pɪŋ] [skaɪ] .
and had turned from silver to copper in the sleeping sky .
和 有 转向 从 银 到 铜 在 这 睡眠 天空 .

在沉睡的天空中，它的颜色从银色变成了铜色。

[ðə; ði][əʊld] [aʊl] [nəʊ][lɒŋgə(r)] [hu:t] ,
The old owl no longer hooted ,
这 老的 猫头鹰 不 更长 发出嘘声 ,

老猫头鹰不再鸣叫，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈwɔ:tə(r)] - [əʊks][hæd; həd] [si:st] [tu;; tə] [məʊn] [æz; əz] [ðeɪ] [bent][ðeə(r)] [hedz] .
and the water - oaks had ceased to moan as they bent their heads .
和 这 水 - 橡树 有 停止 到 呻吟 作为 他们 弯曲 他们的 头部 .

当它们低下头时，水栎不再呻吟。

[ˈednə][əˈrəʊz] ,
Edna arose ,
埃德娜 出现 ,

埃德娜站了起来，

[kræmpt] [frɒm; frəm] [ˈlaɪɪŋ] [səʊ] [lɒŋ] [ænd; ənd] [sti:l] [ɪn][ðə; ði] [ˈhæmæk] .
cramped from lying so long and still in the hammock .
狭窄 从 说谎 所以 长的 和 仍然 在 这 吊床 .

在吊床上躺了太久，感觉身体很局促。

[ʃi;; ʃi] [ˈtɒtə] [ʌp][ðə; ði] [steps] ,
She tottered up the steps ,
她 摇摇晃晃 向上 这 步骤 ,

她踉踉跄跄地走上台阶，

[ˈklʌtʃɪŋ] [ˈfi:blɪ] [æt; ət][ðə; ði][pəʊst] [brɪʃ:(r)] [ˈpɑ:sɪŋ] [ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] .
clutching feebly at the post before passing into the house .
紧握 虚弱地 在 这 邮政 前 通过 进入 这 房子 .

走进屋子之前，无力地抓住柱子。

" [ɑ:(r); ə(r)][ju;; jʊ] [ˈkʌmɪŋ] [ɪn] ,
" **Are you coming in** ,
" 是 你 未来 在 ,

“你进来吗？

[lerɔ:ns] ?
Leonce ?
莱昂斯 ?

莱昂斯？

" [ʃi;; ʃi] [ɑ:skt] ,
" **she asked** ,
" 她 问 ,

“她问道，

[ˈtɜːnɪŋ] [hɜː(r); hæ(r)] [feɪs] [təˈwɔːd] [hɜː(r); hæ(r)] [ˈhʌzbənd] .
turning her face toward her husband .

转弯 她 脸 朝向 她 丈夫 .

把脸转向她的丈夫。

" [jes] ,
" Yes ,
" 是的 ,

“是的，

[dɪə(r)] ,
dear ,
亲爱的 ,

亲爱的，

" [hiː; hi] [ˈɑːnsə(r)d] ,
" he answered ,
" 他 回答 ,

“他回答说，

[wɪð] [ə; eɪ] [glɑːns] [ˈfɒləʊɪŋ] [ə; eɪ] [ˈmɪstɪ] [pʌf] [ɒv; əv] [sməʊk] .
with a glance following a misty puff of smoke .

和 一个 瞥一眼 下列的 一个 蒙蒙 噗 的 抽烟 .

一眼望去，只见一缕烟雾缭绕。

" [dʒʌst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [ˈfɪnɪʃt] [maɪ][sɪˈɡɑː(r)] .
" Just as soon as I have finished my cigar .

" 只是 作为 很快 作为 我 有 完成的 我的 雪茄 .

“我一抽完雪茄就好了。

[ˌeks,ɑɪˈaɪ]
XII
十二

十二

[ʃiː; ʃɪ] [slept] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [ˈaʊəz] .
She slept but a few hours .

她 睡着了 但 一个 很少 小时 .

她只睡了几个小时。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈtrʌblɪd] [ænd; ænd] [ˈfiːvəriʃ] [ˈaʊəz] ,
They were troubled and feverish hours ,

他们 是 麻烦 和 发烧 小时 ,

那是一段令人烦恼和焦躁的时光，

[dɪˈstɜːbd] [wɪð] [driːmz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][ɪnˈtændʒəb(ə)] ,
disturbed with dreams that were intangible ,

不安 和 梦境 那 是 无形 ,

被无形的梦境所困扰，

[ðæt] [ɪˈluːdɪd] [hɜː(r); hæ(r)] ,
that eluded her ,

那 躲避 她 ,

她不明白，

[ˈliːvɪŋ] [ˈəʊnli][æn; ən] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [əˈpɒn][hɜː(r); hæ(r)][hɑːf] - [əˈweɪkənd] [ˈsensɪz] [ɒv; əv] [ˈsʌmθɪŋ]
leaving only an impression upon her half - awakened senses of something

离开 仅有的 一个 印象 之上 她 一半 - 觉醒 感官 的 某物
[ˌʌnəˈteɪnəbl̩] .
unattainable .
高不可攀 .

只给她半醒的感官留下了一些无法实现的印象。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ʌp][ænd; ənd] [drest] [ɪn][ðə; ði][kuːl][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɜːli] [ˈmɔːnɪŋ] .
She was up and dressed in the cool of the early morning .
她 曾是 向上 和 穿着 在 这 凉爽的 的 这 早期的 早晨 .
清晨的凉爽中，她起床穿好衣服。

[ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz] [ɪnˈvɪɡəreɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ˈstedi] [ˈsʌmwɒt] [hɜː(r); hə(r)] [ˈfæk(ə)ltɪz] .
The air was invigorating and steadied somewhat her faculties .
这 空气 曾是 令人精神振奋 和 稳定 有些 她 学院 .
空气令人精神振奋，使她的精神稍微稳定了一些。

[haʊˈevə(r)] ,
However ,
然而 ,

然而，
[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] [siːkɪŋ] [rɪˈfrefmənt] [ɔː(r)][help][frɒm; frəm] [ˈeni] [sɔːs] ,
she was not seeking refreshment or help from any source ,
她 曾是 不是 寻求 清爽 或者 帮助 从 任何 来源 ,
她没有寻求任何来源的安慰或帮助，

[ˈaɪðə(r)][ɪkˈstɜːn(ə)][ɔː(r)][frɒm; frəm] [wɪˈðɪn] .
either external or from within .
任何一个 外部的 或者 从 之内 .
无论是外部的还是内部的。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ˈblaɪndli] [ˈfɒləʊɪŋ] [wɒtˈevə(r)] [ˈɪmpʌls] [muːvd] [hɜː(r); hə(r)] ,
She was blindly following whatever impulse moved her ,
她 曾是 盲目地 下列的 任何 冲动 已搬 她 ,
她盲目地追随任何让她冲动的事情，

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pleɪst] [hɜːˈself] [ɪn][ˈeɪliən][hændz][fɔː(r); fə(r)][dəˈrekʃ(ə)n] ,
as if she had placed herself in alien hands for direction ,
作为 如果 她 有 放置 她自己 在 外星人 双手 为了 方向 ,
仿佛她把自己交给了外星人的指引，

[ænd; ənd] [friːd] [hɜː(r); hə(r)] [səʊl][ɒv; əv] [rɪˌspɒnsəˈbɪləti] .
and freed her soul of responsibility .
和 自由 她 灵魂 的 责任 .
并使她的灵魂摆脱责任。

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] [æt; ət] [ðæt] [ˈɜːli] [ˈaʊə(r)][wɜː(r); wə(r)] [stiːl] [ɪn][bed][ænd; ənd] [əˈsliːp] .
Most of the people at that early hour were still in bed and asleep .
最多 的 这 人们 在 那 早期的 小时 是 仍然 在 床 和 睡着了 .
那时大多数人还在床上睡觉。

[ə; eɪ] [fjuː] ,
A few ,
一个 很少 ,

几个，
[huː] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə][gəʊ][ˈəʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ˌɛnˈɪr] [fɔː(r); fə(r)] [mæs] ,
who intended to go over to the Cheniere for mass ,
WHO 故意的 到 去 超过 到 这 切尼尔 为了 大量的 ,
打算去切尼尔参加弥撒，

[wɜː(r); wə(r)] [ˈmuːvɪŋ] [əˈbaʊt] .
were moving about .
是 移动 关于 .
正在四处走动。

[ðə; ði] [ˈlʌvəz] ,
The lovers ,
这 恋人 ,

恋人们，

[hu:] [hæd; həd][leɪd][ðeə(r)][plænz][ðə; ði] [naɪt] [brɪfɔ:(r)] ,
who had laid their plans the night before ,
WHO 有 铺设 他们的 计划 这 夜晚 前 ,
他们前一天晚上就制定了计划,

[wɜ:(r); wə(r)] [ɔ:l'redi] ['strəʊlɪŋ] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [wɔ:f] .
were already strolling toward the wharf .
是 已经 漫步 朝向 这 码头 .
我们已经漫步走向码头了。

[ðə; ði]['leɪdi][ɪn] [blæk] ,
The lady in black ,
这 女士 在 黑色的 ,
这位身穿黑衣的女士,

[wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ['sʌndeɪ] [preə(r)] - [bʊk] ,
with her Sunday prayer - book ,
和 她 星期日 祷告 - 书 ,
带着她的周日祈祷书,

['velvɪt] [ænd; ənd][gəʊld] - [klɑ:sp, klæsp] ,
velvet and gold - clasped ,
天鹅绒 和 金子 - 紧握 ,
天鹅绒和金扣,

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] ['sʌndeɪ] ['sɪlvə(r)] [bi:dz] ,
and her Sunday silver beads ,
和 她 星期日 银 珠子 ,
还有她星期日的银珠子,

[wɒz; wəz] ['fɒləʊɪŋ] [ðem; ðəm][æt; ət][nəʊ] [greɪt] ['dɪstəns] .
was following them at no great distance .
曾是 下列的 他们 在 不 伟大的 距离 .
就在不远处跟着他们。

[əʊld] [mə'sjɜ:] - [wɒz; wəz][ʌp] ,
Old Monsieur Farival was up ,
老的 先生 - 曾是 向上 ,
法里瓦尔老先生起床了,

[ænd; ənd][wɒz; wəz][mɔ:(r)][ðæn; ðən][hɑ:f] [ɪn'klaɪnd] [tu; tə][du; də] ['eniθɪŋ] [ðæt] [sə'dʒestɪd] [ɪt'self] .
and was more than half inclined to do anything that suggested itself .
和 曾是 更多的 比 一半 倾斜 到 做 任何事物 那 建议 本身 .
并且超过一半的人愿意去做任何自己想到的事情。

[hi; hi][pʊt] [ɒn][hɪz; ɪz][bɪg] [strɔ:] [hæt] ,
He put on his big straw hat ,
他 放 在 他的 大的 稻草 帽子 ,
他戴上了他的大草帽,

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʌm'brelə] [frɒm; frəm][ðə; ði][stænd][ɪn][ðə; ði][hɔ:l] ,
and taking his umbrella from the stand in the hall ,
和 采取 他的 伞 从 这 站立 在 这 大厅 ,
然后从大厅的伞架上取下他的伞,

['fɒləʊɪd] [ðə; ði]['leɪdi][ɪn] [blæk] ,
followed the lady in black ,
随后 这 女士 在 黑色的 ,
跟着那位黑衣女士,

['nevə(r)] [əʊvə'teɪkɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] .
never overtaking her .
绝不 超车 她 .
永远无法超越她。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)][ˈni:grəʊ][gɜ:l] [hu:] [wɜ:kt] [ˈmædəm] [lebrənz] [ˈsəʊɪŋ] - [məʃi:n] [wəz; wəz] [ˈswi:pɪŋ]
The little negro girl who worked Madame Lebrun's sewing - machine was sweeping
这 小的 黑人 女孩 WHO 工作 夫人 勒布伦的 缝纫 - 机器 曾是 扫荡
[ðə; ði] [ˈgæləriz] [wɪð] [lɒŋ] ,
the galleries with long ,
这 画廊 和 长的 ,

操作勒布伦夫人缝纫机的黑人小女孩正用长长的头发扫着走廊，

[ˈæbsənt] - [ˈmaɪndɪd] [strəʊks] [ɒv; əv][ðə; ði] [bru:m] .
absent - minded strokes of the broom .
缺席的 - 有思想 笔画 的 这 扫帚 .

心不在焉地挥动着扫帚。

[ˈednə] [sent] [hɜ:(r); hə(r)][ʌp][ˈɪntu:][ðə; ði] [haʊs] [tu:; tə][əˈweɪkən] [ˈrɒbət] .
Edna sent her up into the house to awaken Robert .
埃德娜 发送 她 向上 进入 这 房子 到 觉醒 罗伯特 .

埃德娜让她进屋去叫醒罗伯特。

" [tel] [hɪm][ai][eɪ ˈem][ˈgəʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] [[ɛnˈɪr] .
" Tell him I am going to the Cheniere .
" 告诉 他 我 是 去 到 这 切尼尔 .

“告诉他我要去切尼尔。

[ðə; ði] [bəʊt] [ɪz] [ˈredi] ;
The boat is ready ;
这 船 是 准备好 ;

船已准备好；

[tel] [hɪm][tu:; tə] [ˈhʌri] .
tell him to hurry .
告诉 他 到 匆忙 .

叫他快点。

" [hi:; hi][hæd; həd] [su:n] [dʒɔɪnd][hɜ:(r); hə(r)] .
" He had soon joined her .
" 他 有 很快 加入 她 .

“他很快就加入了她。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][ˈnevə(r)] [sent] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] [brɪˈfɔ:(r)] .
She had never sent for him before .
她 有 绝不 发送 为了 他 前 .

她以前从未派人去叫他。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][ˈnevə(r)] [ɑ:skt] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] .
She had never asked for him .
她 有 绝不 问 为了 他 .

她从来没有要求过他。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][ˈnevə(r)] [si:md] [tu:; tə] [wɒnt] [hɪm] [brɪˈfɔ:(r)] .
She had never seemed to want him before .
她 有 绝不 似乎 到 想 他 前 .

她以前似乎从来没有想要过他。

[ʃi:; ʃi][dɪd] [nɒt] [əˈpiə(r)] [ˈkɒŋʃəs] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [dʌŋ] [ˈeniθɪŋ] [ʌnˈju:ʒuəl][ɪn] [kəˈmɑ:ndɪŋ] [hɪz; ɪz]
She did not appear conscious that she had done anything unusual in commanding his
她 做过 不是 出现 有意识的 那 她 有 完毕 任何事物 异常 在 指挥 他的
[ˈprez(ə)ns] .
presence .
在场 .

她似乎没有意识到自己在命令他出现时做了什么不寻常的事情。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [ə'pærəntli] ['i:kwəli] [ʌn'kɒnʃəs] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)ri] [ɪn][ðə; ði][,sɪtʃu'eɪ](ə)n] .
He was apparently equally unconscious of anything extraordinary in the situation .
他 曾是 显然 同样地 无意识 的 任何事物 非凡的 在 这 情况 .

他显然同样没有意识到情况有什么异常。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [sə'fju:z] [wɪð] [ə; eɪ][kwaɪət] [gləʊ] [wen] [hi:; hi][met] [hɜ:(r); hə(r)] .
But his face was suffused with a quiet glow when he met her .
但 他的 脸 曾是 弥漫 和 一个 安静的 辉光 什么时候 他 遇见 她 .

但当他遇见她时，他的脸上却洋溢着平静的光芒。

[ðeɪ] [went] [tə'geðə(r)] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [tu:; tə][drɪŋk] ['kɒfi] .
They went together back to the kitchen to drink coffee .
他们 去 一起 后退 到 这 厨房 到 喝 咖啡 .

他们一起回到厨房喝咖啡。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [taɪm] [tu:; tə] [weɪt] [fɔ:(r); fə(r)] ['eni] ['naɪsəti][ɒv; əv] ['sɜ:vɪs] .
There was no time to wait for any nicety of service .
那里 曾是 不 时间 到 等待 为了 任何 友善 的 服务 .

没有时间等待任何细致的服务。

[ðeɪ] [stʊd] [,aʊt'saɪd] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [kʊk] [pɑ:st] [ðem; ðəm][ðeə(r)] ['kɒfi] [ænd; ənd]
They stood outside the window and the cook passed them their coffee and

[ə; eɪ][rəʊl] ,

a roll ,
一个 卷 ,

他们站在窗外，厨师递给他们咖啡和面包卷，

[wɪtʃ] [ðeɪ] [dræŋk][ænd; ənd][et; eɪ][frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [sɪl] .
which they drank and ate from the window - sill .
哪个 他们 喝 和 吃 从 这 窗户 - 窗台 .

他们在窗台上喝酒、吃饭。

['ednə] [sed] [aɪ 'ti:] ['teɪstɪd] [gʊd] .
Edna said it tasted good .
埃德娜 说 它 尝过 好的 .

埃德娜说味道不错。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [nɒt] [θɔ:t] [ɒv; əv] ['kɒfi] [nɔ:(r)][ɒv; əv] ['eniθɪŋ] .
She had not thought of coffee nor of anything .
她 有 不是 想法 的 咖啡 也不 的 任何事物 .

她没有想过咖啡，也没有想过其他任何事情。

[hi:; hi][təʊld][hɜ:(r); hə(r)][hi:; hi][hæd; həd]['ɒf(ə)n] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [lækt] ['fɔ:θɔ:t] .
He told her he had often noticed that she lacked forethought .
他 讲述 她 他 有 经常 注意到 那 她 缺乏 深思熟虑 .

他告诉她，他经常注意到她缺乏深思熟虑。

" ['wɒznt] [aɪ 'ti:] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][gəʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ʃen'ɪr] [ænd; ənd] ['weɪkɪŋ] [ju:; jʊ][ʌp] ?
" **Wasn't it enough to think of going to the Cheniere and waking you up ?**
" 不是 它 足够的 到 思考 的 去 到 这 切尼尔 和 醒来 你 向上 ?

“想到去切尼尔叫醒你还不够吗？

" [ʃi:; ʃɪ] [lɑ:ft] .
" **she laughed .**
" 她 笑了 .

“她笑了。

" [du:; də][aɪ][hæv; həv][tu:; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] ?
" **Do I have to think of everything ?**
" 做 我 有 到 思考 的 一切 ?

“我必须考虑所有事情吗？

- - [æz; əz] [leɪ'v:ns] [sez] [wen] [hi:z] [ɪn][ə; eɪ][bæd][ˈhju:mə(r)] .
- - **as Leonce says when he's in a bad humor** .
- - 作为 莱昂斯 说道 什么时候 他是 在 一个 坏的 幽默 ；

——正如莱昂斯心情不好时说的那样。

[aɪ][doʊnt] [bleɪm] [hɪm] ;
I don't blame him ;
我 不 责备 他 ；

我不怪他；

[ɪd] [ˈnevə(r)][bi:; bi][ɪn][ə; eɪ][bæd][ˈhju:mə(r)] [ɪf] [aɪ 'ti:] [wɜ:rnt] [fɔ:(r); fə(r)][em 'i:] .
he'd never be in a bad humor if it weren't for me .
他会 绝不 是 在 一个 坏的 幽默 如果 它 不是 为了 我 ；

如果不是因为我，他的心情永远不会这么糟糕。

" [ðeɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [ʃɔ:t] [kʌt] [ə'krɒs] [ðə; ði][sændz] .
" **They took a short cut across the sands** .
" 他们 采取 一个 短的 切 穿过 这 沙子 ；

“他们抄近路穿过了沙地。

[æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði][ˈkjʊəriəs] [prə'seɪ(ə)n] ['mu:vɪŋ] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [wɔ:f] - -
At a distance they could see the curious procession moving toward the wharf - -
在 一个 距离 他们 可以 看 这 好奇的 游行 移动 朝向 这 码头 - -

[ðə; ði] ['lʌvəz] ,
the lovers ,
这 恋人 ；

他们在远处看到那支奇怪的队伍正向码头走去——这对恋人，

[ˈʃəʊldə(r)] [tu:; tə] [ˈʃəʊldə(r)] ,
shoulder to shoulder ,
肩膀 到 肩膀 ；

并肩，

['kri:pɪŋ] ;
creeping ;
爬行 ；

爬行；

[ðə; ði][ˈleɪdi][ɪn] [blæk] ,
the lady in black ,
这 女士 在 黑色的 ；

穿黑衣的女士，

['geɪnɪŋ] ['stedəli] [ə'pɒn][ðəm; ðəm] ;
gaining steadily upon them ;
获得 稳步 之上 他们 ；

稳步追赶他们；

[əʊld] [mə'sjɜ:] - ,
old Monsieur Farival ,
老的 先生 - ；

老法里瓦尔先生，

['lu:zɪŋ] [graʊnd] [ɪntʃ] [baɪ] [ɪntʃ] ,
losing ground inch by inch ,
输 地面 英寸 经过 英寸 ；

一点一点地失去阵地，

[ænd; ænd][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˌbeə'fʊtɪd] [ˈspæniʃ] [gɜ:l] ,
and a young barefooted Spanish girl ,
和 一个 年轻的 赤足 西班牙语 女孩 ；

还有一个赤脚的西班牙女孩，

[wið] [ə; eɪ] [red] ['kɜ:tʃɪf] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['bɑ:skɪt] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:m] ,
with a red kerchief on her head and a basket on her arm ,
和 一个 红色的 头巾 在 她 头 和 一个 篮子 在 她 手臂 ,
她头上戴着红头巾, 胳膊上挎着篮子,

[ˈbrɪŋɪŋ] [ʌp][ðə; ðɪ][rɪə(r)] .
bringing up the rear .
带来 向上 这 后部 .

殿军。

[ˈrɒbət] [nju:] [ðə; ðɪ][gɜ:l] ,
Robert knew the girl ,
罗伯特 知道 这 女孩 ,

罗伯特认识这个女孩,

[ænd; ənd][hi:; hi] [tɔ:kt] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ɪn][ðə; ðɪ] [bəʊt] .
and he talked to her a little in the boat .
和 他 谈话 到 她 一个 小的 在 这 船 .

他在船上和她聊了一会儿。

[nəʊ][wʌn][ˈprez(ə)nt] [ʌndəˈstʊd] [wɒt] [ðeɪ] [sed] .
No one present understood what they said .
不 一 展示 理解 什么 他们 说 .

在场的人都不明白他们说了什么。

[hɜ:(r); hə(r)] [neɪm] [wɒz; wəz] - .
Her name was Mariequita .
她 姓名 曾是 - .

她的名字叫玛丽奎塔。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [raʊnd] ,
She had a round ,
她 有 一个 圆形的 ,

她喝了一轮,

[slɑɪ] ,
sly ,
狡猾 ,

狡猾,

[ˈpi:kənt] [feɪs] [ænd; ənd] [ˈprɪtɪ] [blæk] [aɪz] .
piquant face and pretty black eyes .
辛辣的 脸 和 漂亮的 黑色的 眼睛 .

俏皮的脸庞和漂亮的黑眼睛。

[hɜ:(r); hə(r)][hændz][wɜ:(r); wə(r)] [smɔ:l] ,
Her hands were small ,
她 双手 是 小的 ,

她的手很小,

[ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] [kept] [ðem; ðəm][ˈfəʊldɪd][ˈəʊvə(r)][ðə; ðɪ][ˈhænd(ə)l][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['bɑ:skɪt] .
and she kept them folded over the handle of her basket .
和 她 保留 他们 折叠 超过 这 处理 的 她 篮子 .

她一直把它们折叠起来挂在篮子的把手上。

[hɜ:(r); hə(r)] [fi:t] [wɜ:(r); wə(r)] [brɔ:d] [ænd; ənd] [kɔ:s] .
Her feet were broad and coarse .
她 脚 是 广阔 和 粗 .

她的脚又宽又粗糙。

[ʃi:; ʃɪ][dɪd] [nɒt] [straɪv] [tu:; tə][haɪd][ðem; ðəm] .
She did not strive to hide them .
她 做过 不是 努力 到 隐藏 他们 .

她并没有刻意去隐藏它们。

[ˈɛdnə] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] [fi:t] ,
Edna looked at her feet ,
埃德娜 看起来 在 她 脚 ,

埃德娜看着自己的脚，

[ænd; ənd] [ˈnəʊtɪst] [ðə; ði][sænd][ænd; ənd] [slɑɪm] [bɪ'twi:n] [hɜ:(r); hə(r)] [braʊn] [təʊz] .
and noticed the sand and slime between her brown toes .
和 注意到 这 沙 和 粘液 之间 她 棕色的 脚趾 .

并注意到她棕色脚趾间的沙子和黏液。

- [ˈɡrʌmbld] [bɪ'kæz; bɪ'kɒz] - [wɒz; wəz][ðeə(r)] ,
Beaudelet grumbled because Mariequita was there ,
- 咕哝 因为 - 曾是 那里 ,

Beaudelet 抱怨说，因为 Mariequita 在那里，

[ˈteɪkɪŋ] [ʌp][səʊ] [mʌtʃ] [ru:m] .
taking up so much room .
采取 向上 所以 很多 房间 .

占用太多空间。

[ɪn] [ri'æləti] [hi;; hi][wɒz; wəz] [ə'hɔɪd] [æt; ət] [ˈhævɪŋ] [əʊld] [mə'sjɜ:] - ,
In reality he was annoyed at having old Monsieur Farival ,
在 现实 他 曾是 恼怒 在 拥有 老的 先生 - ,

事实上，他很生气，因为老法里瓦尔先生，

[hu:] [kən'sɪdəd] [hɪm'self] [ðə; ði][ˈbetə(r)][ˈseɪlə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tu:] .
who considered himself the better sailor of the two .
WHO 经过考虑的 他自己 这 更好的 水手 的 这 二 .

他认为自己是两人中更优秀的水手。

[bʌt; bət][hi;; hi][hi;; hi] [wʊd] [nɒt] [ˈkwɒrəl] [wɪð] [səʊ][əʊld][ə; eɪ][mæn][æz; əz] [mə'sjɜ:] - ,
But he he would not quarrel with so old a man as Monsieur Farival ,
但 他 他 会 不是 争吵 和 所以 老的 一个 男人 作为 先生 - ,

但他不会与法里瓦尔先生这样一位老人争吵，

[səʊ][hi;; hi] [ˈkwɒrəld] [wɪð] - .
so he quarreled with Mariequita .
所以 他 争吵 和 - .

因此他与玛丽奎塔发生了争吵。

[ðə; ði][gɜ:l][wɒz; wəz] [deprə'keɪtəri] [æt; ət][wʌn][ˈməʊmənt] ,
The girl was deprecatory at one moment ,
这 女孩 曾是 贬义的 在 一 片刻 ,

女孩一度表示反对，

[ə'pi:lɪŋ] [tu;; tə] [ˈrɒbət] .
appealing to Robert .
上诉 到 罗伯特 .

向罗伯特呼吁。

[ʃi;; ji][wɒz; wəz] [ˈsɔ:si] [ðə; ði][nekst] ,
She was saucy the next ,
她 曾是 风骚的 这 下一个 ,

接下来她变得很淘气，

[ˈmu:vɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ,
moving her head up and down ,
移动 她 头 向上 和 向下 ,

上下移动她的头，

[ˈmeɪkɪŋ] " [aɪz] " [æt; ət] [ˈrɒbət] [ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] " [maʊðz] " [æt; ət] - .
making " eyes " at Robert and making " mouths " at Beaudelet .
制作 " 眼睛 " 在 罗伯特 和 制作 " 嘴 " 在 - .

对罗伯特做“眼睛”，对博德莱做“嘴巴”。

[ðə; ði] ['lʌvəz] [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l] [ə'ləʊn] .
The lovers were all alone .
这 恋人 是 全部 独自的 .

这对恋人孤身一人。

[ðeɪ] [sɔ:l] ['nʌθɪŋ] ,
They saw nothing ,
他们 锯 没有什么 ,

他们什么也没看到，

[ðeɪ] [hɜ:d] ['nʌθɪŋ] .
they heard nothing .
他们 听到 没有什么 .

他们什么也没听到。

[ðə; ði]['leɪdi][ɪn] [blæk] [wɒz; wəz] ['kaʊntɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [bi:dz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [θɜ:d] [taɪm] .
The lady in black was counting her beads for the third time .
这 女士 在 黑色的 曾是 计数 她 珠子 为了 这 第三 时间 .

黑衣女子第三次数着她的珠子。

[əʊld] [mə'sjɜ:] - [tɔ:kt] [ɪn'ses(ə)ntli] [ɒv; əv] [wɒt] [hi:; hi] [nju:] [ə'baʊt] ['hændlɪŋ] [ə; eɪ] [bəʊt] ,
Old Monsieur Farival talked incessantly of what he knew about handling a boat ,
老的 先生 - 谈话 不已 的 什么 他 知道 关于 处理 一个 船 ,

老法里瓦尔先生滔滔不绝地讲述着他所知道的驾船技巧，

[ænd; ənd][ɒv; əv] [wɒt] - [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ɒn][ðə; ði] [seɪm] ['sʌbdʒɪkt] .
and of what Beaufort did not know on the same subject .
和 的 什么 - 做过 不是 知道 在 这 相同的 主题 .

以及 Beaufort 对同一主题所不知道的事情。

[ˈednə] [laɪkt] [aɪ 'ti:][ɔ:l] .
Edna liked it all .
埃德娜 喜欢 它 全部 .

埃德娜喜欢这一切。

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] - [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ,
She looked Mariequita up and down ,
她 看起来 - 向上 和 向下 ,

她上下打量着玛丽基塔，

[frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] [ˈʌgli] [braʊn] [təʊz] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [ˈprɪti] [blæk] [aɪz] ,
from her ugly brown toes to her pretty black eyes ,
从 她 丑陋的 棕色的 脚趾 到 她 漂亮的 黑色的 眼睛 ,

从她丑陋的棕色脚趾到她美丽的黑眼睛，

[ænd; ənd] [bæk] [ə'geɪn] .
and back again .
和 后退 再次 .

然后再回来。

" [waɪ] [dʌz] [ʃi:; ʃi] [lʊk] [æt; ət][em 'i:] [laɪk] [ðæt] ?
" **Why does she look at me like that ?**
" 为什么 做 她 看 在 我 喜欢 那 ?

“她为什么那样看着我？”

" [ɪn'kwaɪə] [ðə; ði][gɜ:l][ɒv; əv] ['rɒbət] .
" **inquired the girl of Robert** .
" 询问 这 女孩 的 罗伯特 .

“女孩问罗伯特。

" ['meɪbi] [ʃi:; ʃi] [θɪŋks] [ju:; jʊ][a:(r); ə(r)] [ˈprɪti] .
" **Maybe she thinks you are pretty** .
" 或许 她 思考 你 是 漂亮的 .

“也许她认为你很漂亮。

[ʃæl; ʃəl][aɪ][ɑːsk][hɜː(r); hə(r)] ? "
 Shall I ask her ? "
 将 我 问 她 ？ "

要我问问她吗？ "

" [nəʊ] . [ɪz][ʃiː; ʃi][ɔː(r); jə(r)] [ˈswiːthɑːt] ? "
 " No . Is she your sweetheart ? "
 " 不 . 是 她 你的 亲爱的 ？ "

“不。她是你的心上人吗？ ”

" [ʃiːz] [ə; eɪ] [ˈmærid] [ˈleɪdi] ,
 " She's a married lady ,
 " 她是 一个 已婚 女士 ;

“她是一位已婚女士，

[ænd; ənd][hæz; həz] [tuː] [ˈtʃɪldrən] . "
 and has two children . "
 和 有 二 孩子们 . "

并有两个孩子。”

" [əʊ] !
 " Oh !
 " 哦 !

“哦！

[wel] !
 well !
 出色地 !

出色地！

[frænˈsɪskəʊ][ræn] [əˈweɪ] [wɪð] - [waɪf] ,
 Francisco ran away with Sylvano's wife ,
 弗朗西斯科 跑 离开 和 - 妻子 ,

弗朗西斯科和西尔瓦诺的妻子私奔了，

[huː] [hæd; həd][fɔː(r)] [ˈtʃɪldrən] .
 who had four children .
 WHO 有 四 孩子们 .

他有四个孩子。

[ðeɪ] [tʊk] [ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈmʌni] [ænd; ənd][wʌn][pʊ; əv][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ænd; ənd] [stəʊl] [hɪz; ɪz] [bəʊt] . "
 They took all his money and one of the children and stole his boat . "
 他们 采取 全部 他的 钱 和 一 的 这 孩子们 和 偷窃 他的 船 . "

他们抢走了他所有的钱和一个孩子，还偷走了他的船。”

" [ʌt] [ʌp] ! "
 " Shut up ! "
 " 关闭 向上 ! "

“住口！ ”

" [dʌz] [ʃiː; ʃi] [ˌʌndəˈstænd] ? "
 " Does she understand ? "
 " 做 她 理解 ？ "

“她明白吗？ ”

" [əʊ] ,
 " Oh ,
 " 哦 ,

“哦，

[hʌʃ] ! "
 hush ! "
 嘘 ! "

嘘！ ”

" [ɑ:(r); ə(r)] [ðəʊz] [tu:] [ˈmæriɪd] [ˈəʊvə(r)][ðeə(r)] - - [ˈli:nɪŋ] [ɒn] [i:tʃ] [ˈʌðə(r)] ? "

" Are those two married over there - - leaning on each other ? "

" 是 那些 二 已婚 超过 那里 - - 倾斜 在 每个 其他 ? "

" 那边靠在一起两个人结婚了吗? "

" [ɒv; əv] [kɔ:s] [nɒt] ,

" Of course not ,

" 的 课程 不是 ,

" 当然不是,

" [lɑ:ft] [ˈrɒbət] .

" laughed Robert .

" 笑了 罗伯特 .

" 罗伯特笑道。

" [ɒv; əv] [kɔ:s] [nɒt] ,

" Of course not ,

" 的 课程 不是 ,

" 当然不是,

" [ˈekəʊd] - ,

" echoed Mariequita ,

" 回声 - ,

" 玛丽奎塔附和道,

[wɪð] [ə; ei] [ˈsɪəriəs] ,

with a serious ,

和 一个 严肃的 ,

带着严肃的态度,

[kənˈfɜ:mətəri] [bɒb][ɒv; əv][ðə; ði] [hed] .

confirmatory bob of the head .

确认 鲍勃 的 这 头 .

确认地点头。

[ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] [haɪ] [ʌp][ænd; ənd] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [baɪt] .

The sun was high up and beginning to bite .

这 太阳 曾是 高的 向上 和 开始 到 咬 .

太阳高高挂起, 开始变得刺骨。

[ðə; ði] [swɪft] [bri:z] [si:md] [tu:; tə] [ˈednə][tu:; tə] [ˈberi] [ðə; ði] [stɪŋ] [ɒv; əv][,aɪ ˈti:] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [pɔ:rz] [ɒv; əv]

The swift breeze seemed to Edna to bury the sting of it into the pores of

这 迅速 微风 似乎 到 埃德娜 到 埋葬 这 蜚 的 它 进入 这 毛孔 的

[hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [ænd; ənd][hændz] .

her face and hands .

她 脸 和 双手 .

埃德娜觉得, 微风拂过, 仿佛把刺痛感埋进了她脸部和手部的毛孔里。

[ˈrɒbət] [held][hɪz; ɪz] [ʌmˈbrelə] [ˈəʊvə(r)][hɜ:(r); hə(r)] .

Robert held his umbrella over her .

罗伯特 握住 他的 伞 超过 她 .

罗伯特为她撑起伞。

[æz; əz] [ðeɪ] [went] [ˈkʌtɪŋ] [ˈsaɪd,waɪz] [θru:] [ðə; ði][ˈwɔ:tə(r)] ,

As they went cutting sidewise through the water ,

作为 他们 去 切割 横向 通过 这 水 ,

当它们在水中横穿时,

[ðə; ði] [seɪlz] [ˈbelɪd] [tɔ:t] ,

the sails bellied taut ,

这 帆 肚子 紧绷 ,

船帆鼓起,

[wɪð] [ðə; ði] [waɪnd] [ˈfɪlɪŋ] [ænd; ənd] [ˌəʊvəˈfləʊɪŋ] [ðem; ðəm] .
with the wind filling and overflowing them .
和 这 风 填充 和 溢出 他们 :
风将它们充满并淹没。

[əʊld] [məˈsjɜ:] - [lɑ:ft] [sɑ:ˈdɒnɪkli] [æt; ət] [ˈsʌmθɪŋ] [æz; əz][hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [seɪlz]
Old Monsieur Farival laughed sardonically at something as he looked at the sails
老的 先生 - 笑了 讽刺地 在 某物 作为 他 看起来 在 这 帆
,
.
,
法里瓦尔老先生看着船帆，不禁发出一阵讽刺的笑声。

[ænd; ənd] - [swɔ:(r)] [æt; ət][ðə; ði][əʊld][mæn][ˈʌndə(r)][hɪz; ɪz] [breθ] .
and Beaufort swore at the old man under his breath .
和 - 发誓 在 这 老的 男人 在下面 他的 气息 :
博德莱特低声咒骂着老人。

[ˈseɪlɪŋ] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [beɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [[ʃenˈɪr] [kɑ:mɪˈnɑ:də] ,
Sailing across the bay to the Cheniere Caminada ,
帆船 穿过 这 湾 到 这 切尼尔 卡米纳达 ,
乘船穿过海湾到达 Cheniere Caminada,

[ˈednə] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ɪi:; ʃi][wɜ:(r); wə(r)] [ˈbi:ɪŋ] [bɔ:n] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][sʌm; səm] [ˈæŋkərɪdʒ] [wɪtʃ]
Edna felt as if she were being borne away from some anchorage which
埃德娜 毛毡 作为 如果 她 是 存在 出生 离开 从 一些 安克雷奇 哪个
[hæd; həd] [held] [hɜ:(r); hə(r)][fɑ:st] ,
had held her fast ,
有 握住 她 快速地 ,
埃德娜感觉自己好像被带离了曾经紧紧抓住她的某个锚地,

[hu:z] [tʃeɪnz] [hæd; həd] [bi:n] [ˈlu:snɪŋ] - - [hæd; həd] [snæpt] [ðə; ði] [naɪt] [bɪˈfɔ:(r)] [wen] [ðə; ði]
whose chains had been loosening - - had snapped the night before when the
谁 链条 有 到过 松动 - - 有 咣咣 这 夜晚 前 什么时候 这
[ˈmɪstɪk] [ˈspɪrɪt][wɒz; wəz] [əˈbrɔ:d] ,
mystic spirit was abroad ,
神秘 精神 曾是 国外 ,
它的锁链正在松动——在前一天晚上神秘的幽灵出没时就断了,

[ˈli:vɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [fri:] [tu:; tə][drɪft] [wɪðəsəʊˈevə(r)] [ɪi:; ʃi] [tʃəʊz] [tu:; tə][set][hɜ:(r); hə(r)][seɪlz] .
leaving her free to drift whithersoever she chose to set her sails .
离开 她 自由的 到 漂移 无论去往何处 她 选择 到 放 她 帆 :
让她自由地随波逐流，随心所欲地航行。

[ˈrɒbət] [spəʊk] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [ɪnˈses(ə)ntli] ;
Robert spoke to her incessantly ;
罗伯特 辐 到 她 不已 ;
罗伯特不停地和她说话;

[hi:; hi][nəʊ][lɒŋgə(r)] [ˈnəʊtɪst] - .
he no longer noticed Mariequita .
他 不 更长 注意到 - :
他不再注意到玛丽奎塔。

[ðə; ði][gɜ:l][hæd; həd] [ˈrɪmpz] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][bæmˈbu:] [ˈbɑ:skɪt] .
The girl had shrimps in her bamboo basket .
这 女孩 有 虾 在 她 竹子 篮子 :
女孩的竹篮里装着虾。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈkʌvəd] [wɪð] [ˈspænɪʃ] [mɒs] .
They were covered with Spanish moss .
他们 是 涵盖 和 西班牙语 苔藓 :
它们被西班牙苔藓覆盖。

[ʃiː; ʃi] [biːt] [ðə; ði] [mɒs] [daʊn] [ɪmˈpeɪʃntli] ,
She beat the moss down impatiently ,
 她 打 这 苔藓 向下 不耐烦地 ,
 她不耐烦地把苔藓打下来,

[ænd; ənd] [ˈmʌtə] [tuː; tə] [hɜːˈself] [ˈsʌlənlɪ] .
and muttered to herself sullenly .
 和 低声说道 到 她自己 闷闷不乐地 .
 并闷闷不乐地自言自语道。

" [let] [juː ˈes][gəʊ][tuː; tə] [grænd] [tɛr] [tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] ?
" Let us go to Grande Terre to - morrow ?
 " 让 我们 去 到 格兰德 特雷 到 - 明天 ?
 “我们明天去格朗德特尔吧？ ”

" [sed] [ˈrɒbət] [ɪn][ə; ei] [ləʊ] [vɔɪs] .
" said Robert in a low voice .
 " 说 罗伯特 在 一个 低的 嗓音 .
 “罗伯特低声说道。

" [wɒt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː; də][ðəə(r)] ? "
" What shall we do there ? "
 " 什么 将 我们 做 那里 ? "
 “我们去那儿做什么呢？ ”

" [klaɪm] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld] [fɔːt] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈrɪɡl] [gəʊld]
" Climb up the hill to the old fort and look at the little wriggling gold
 " 爬 向上 这 爬坡道 到 这 老的 堡 和 看 在 这 小的 扭动 金子
 [sneɪks] ,
snakes ,
 蛇 ,
 “爬上山去古堡，看看那些蠕动的小金蛇，

[ænd; ənd] [wɒtʃ] [ðə; ði] [ˈlɪzədʒ] [sʌn] [ðəmˈselvz] .
and watch the lizards sun themselves .
 和 手表 这 蜥蜴 太阳 他们自己 .
 并观察蜥蜴晒太阳。

" [ʃiː; ʃi] [geɪzd] [əˈweɪ] [təˈwɔːd] [grænd] [tɛr] [ænd; ənd] [θɔːt] [ʃi; ʃi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi][əˈləʊn]
" She gazed away toward Grande Terre and thought she would like to be alone
 " 她 凝视 离开 朝向 格兰德 特雷 和 想法 她 会 喜欢 到 是 独自的
 [ðəə(r)] [wɪð] [ˈrɒbət] ,
there with Robert ,
 那里 和 罗伯特 ,
 “她望着格兰德特尔，心想她想和罗伯特单独待在那里，

[ɪn][ðə; ði] [sʌn] ,
in the sun ,
 在 这 太阳 ,
 在阳光下，

[ˈlɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈoʊʃənz] [rɔː(r)][ænd; ənd] [ˈwɒtʃɪŋ] [ðə; ði][ˈslaɪmi] [ˈlɪzədʒ] [raɪð] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt]
listening to the ocean's roar and watching the slimy lizards writhe in and out
 聆听 到 这 海洋的 吼 和 观看 这 黏糊糊的 蜥蜴 翻腾 在 和 出去
 [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈruːɪnz][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [fɔːt] .
among the ruins of the old fort .
 之中 这 废墟 的 这 老的 堡 .
 聆听大海的咆哮，观看黏糊糊的蜥蜴在古堡废墟中扭动。

" [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [deɪ] [ɔː(r)][ðə; ði][nekst][wiː; wi][kæn; kən] [seɪl][tuː; tə][ðə; ði] [ˈbaɪuː] - ,
" And the next day or the next we can sail to the Bayou Brulow ,
 " 和 这 下一个 天 或者 这 下一个 我们 能 帆 到 这 河口 - ,
 “第二天或第三天我们就可以航行到布鲁洛河湾，

" [hi:; hi] [went] [ɒn] .

" he went on .

" 他 去 在 .

“他继续说道。

" [wɒt] [jæɪ; jəl][wi:; wi][du:; də][ðeə(r)] ? "

" What shall we do there ? "

" 什么 将 我们 做 那里 ? "

“我们去那儿做什么呢？ ”

" ['eniθɪŋ] - - [kɑ:st][bəɪt][fɔ:(r); fə(r)] [fɪʃ] . "

" Anything - - cast bait for fish . "

" 任何事物 - - 投掷 饵 为了 鱼 . "

“什么都可以——抛鱼饵。”

" [nəʊ] ;

" No ;

" 不 ;

“不;

[wi:l; wil][gəʊ] [bæk] [tu:; tə] [grænd] [tɛr] .

we'll go back to Grande Terre .

出色地 去 后退 到 格兰德 特雷 .

我们将返回格兰德特尔岛。

[let] [ðə; ði] [fɪʃ] [ə'ləʊn] . "

Let the fish alone . "

让 这 鱼 独自的 . "

别管鱼了。”

" [wi:l; wil][gəʊ][weə'reɪvə(r)][ju:; jʊ] [laɪk] ,

" We'll go wherever you like ,

" 出色地 去 无论 你 喜欢 ,

“你想去哪儿我们就去哪儿，

" [hi:; hi] [sed] .

" he said .

" 他 说 .

“他说。

" [aɪl] [hæv; həv] ['təʊni] [kʌm] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [help] [em 'i:] [pætʃ] [ænd; ənd] [trɪm] [maɪ] [bəʊt] .

" I'll have Tonie come over and help me patch and trim my boat .

" 患病的 有 托尼 来 超过 和 帮助 我 修补 和 修剪 我的 船 .

“我会让托尼过来帮我修补和修整我的船。

[wi:; wi][jæɪ; jəl][nɒt] [ni:d] - [nɔ:(r)] ['eni] [wʌn] .

We shall not need Beaufort nor any one .

我们 将 不是 需要 - 也不 任何 一 .

我们不需要博德莱特，也不需要任何人。

[ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɪ'reɪv] ? "

Are you afraid of the pirogue ? "

是 你 害怕的 的 这 独木舟 ? "

你害怕独木舟吗？ ”

" [əʊ] ,

" Oh ,

" 哦 ,

“哦，

[nəʊ] . "

no . "

不 . "

不。”

" [ðen] [aɪ] [teɪk] [juː; jʊ][sʌm; səm] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] [prəʊg] [wen] [ðə; ði] [muːn] [ʃaɪnz] .
" **Then I'll take you some night in the pirogue when the moon shines .**
" 然后 患病的 拿 你 一些 夜晚 在 这 独木舟 什么时候 这 月亮 闪耀 .
"那么，当月亮照耀的时候，我会在某个夜晚乘独木舟带你去。

[ˈmeɪbi] [jɔː(r); jə(r)] [gʌlf] [ˈspɪrɪt] [wɪl] [ˈwɪspə(r)] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪn] [wɪtʃ] [ɒv; əv] [ðiːz] [ˈaɪləndz][ðə; ði] [ˈtrezəz]
Maybe your Gulf spirit will whisper to you in which of these islands the treasures
或许 你的 海湾 精神 将要 耳语 到 你 在 哪个 的 这些 岛屿 这 宝藏
[ɑː(r); ə(r)] [ˈhɪd(ə)n] - - [də'rekt][juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈveri] [spɒt] ,
are hidden - - direct you to the very spot ,
是 隐 - - 直接的 你 到 这 非常 点 ,
也许你的海湾精神会悄悄告诉你，宝藏隐藏在哪个岛屿上——指引你到那个地方，

[pə'hæps] . "
perhaps . "
也许 . "
也许。”

" [ænd; ʌnd][ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [rɪtʃ] !
" **And in a day we should be rich !**
" 和 在 一个 天 我们 应该 是 富有的 !
“一天之内我们就会变得富有！”

" [ʃiː; ʃi] [lɑːft] .
" **she laughed .**
" 她 笑了 .
“她笑着说。

" [aɪ'd] [gɪv] [aɪ 'tiː][ɔːl][tuː; tə][juː; jʊ] ,
" **I'd give it all to you ,**
" ID 给 它 全部 到 你 ,
“我愿意把一切都给你，

[ðə; ði] [ˈpaɪrət] [gəʊld][ænd; ʌnd] [ˈevri] [bɪt][ɒv; əv] [ˈtrezə(r)] [wiː; wi][kʊd; kəd][dɪg] [ʌp] .
the pirate gold and every bit of treasure we could dig up .
这 海盗 金子 和 每一个 少量 的 宝藏 我们 可以 挖 向上 .
海盗黄金和我们能挖出的每一点宝藏。

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [spend] [aɪ 'tiː] .
I think you would know how to spend it .
我 思考 你 会 知道 如何 到 花费 它 .
我想你会知道如何花掉它。

[ˈpaɪrət] [gəʊld][ɪz(ə)nt][ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [hɔːd] [ɔː(r)][juːtəlaɪzd] .
Pirate gold isn't a thing to be hoarded or utilized .
海盗 金子 不是 一个 事物 到 是 囤积 或者 利用 .
海盗黄金不是可以囤积或利用的东西。

[aɪ 'tiː][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][ˈskwɒdə(r)][ænd; ʌnd] [θrəʊ] [tuː; tə][ðə; ði][fɔː(r)][wɪndz; waɪndz] ,
It is something to squander and throw to the four winds ,
它 是 某物 到 挥霍 和 扔 到 这 四 风 ,
这是可以浪费并随风飘散的东西，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [flʌn] [ɒv; əv] [ˈsiːɪŋ] [ðə; ði][ˈgəʊldən] [speks] [flaɪ] . "
for the fun of seeing the golden specks fly . "
为了 这 乐趣 的 看到 这 金的 斑点 飞 . "
欣赏金色斑点飞舞的乐趣。”

" [wɪd] [ʃeə(r)] [aɪ 'tiː] ,
" **We'd share it ,**
" 我们会 分享 它 ,
“我们会分享它，

[ænd; ʌnd][ˈskætə(r)][,aɪ ˈti:] [təˈgeðə(r)] ,
and scatter it together ,
和 分散 它 一起 ,

并把它分散开来，

" [hi:; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

“他说。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [flʌʃt] .
His face flushed .
他的 脸 酡 .

他的脸涨得通红。

[ðeɪ] [ɔ:l] [went] [təˈgeðə(r)] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [kweɪnt] [ˈlɪt(ə)l] [ˈɡʊθɪk] [tʃɜ:tʃ] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ˈleɪdi] [ɒv; əv]
They all went together up to the quaint little Gothic church of Our Lady of
他们 全部 去 一起 向上 到 这 古雅 小的 哥特 教会 的 我们的 女士 的
[lʊədʒ; lʊəd] ,
Lourdes ,
卢尔德 ,

他们一起去了古色古香的小哥特式卢尔德圣母教堂，

[ˈɡli:miŋ] [ɔ:l] [braʊn] [ænd; ʌnd] [ˈjeləʊ] [wɪð] [peɪnt][ɪn][ðə; ði] [sʌnz] [ɡleə(r)] .
gleaming all brown and yellow with paint in the sun's glare .
闪闪发光 全部 棕色的 和 黄色的 和 画 在 这 太阳的 强光 .

在阳光的照射下，棕色和黄色的油漆闪闪发光。

[ˈəʊnli] - [rɪˈmeɪnd] [bɪˈhaɪnd] ,
Only Beaudelet remained behind ,
仅有的 - 剩余 在后面 ,

只有博德莱特留在后面，

[ˈtɪŋkəriŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [bəʊt] ,
tinkering at his boat ,
修修补补 在 他的 船 ,

修理他的船，

[ænd; ʌnd] - [wɔ:kt] [əˈweɪ] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈbɑ:skɪt] [ɒv; əv] [ˈrɪmpz] ,
and Mariequita walked away with her basket of shrimps ,
和 - 步行 离开 和 她 篮子 的 虾 ,

玛丽奎塔提着一篮虾走了，

[ˈkɑ:stɪŋ] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [ˈtʃaɪldɪʃ] [ɪl] [ˈhju:mə(r)][ænd; ʌnd] [rɪˈprəʊt] [æt; ət] [ˈrɒbət] [frɒm; frəm][ðə; ði]
casting a look of childish ill humor and reproach at Robert from the
铸件 一个 看 的 幼稚 患病的 幽默 和 责备 在 罗伯特 从 这
[ˈkɔ:nə(r)][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [aɪ] .
corner of her eye .
角落 的 她 眼睛 .

她用眼角的余光向罗伯特投去孩子气的恶意和责备的目光。

[ɛks,ɑɪˈɑɪˈaɪ]
XIII
十三

十三

[ə; eɪ] [ˈfi:lɪŋ] [ɒv; əv] [əˈpreʃn] [ænd; ʌnd] [ˈdraʊzɪnəs] [əʊsəˈkeɪm] [ˈednə][ˈdʒʊəriŋ][ðə; ði] [ˈsɜ:vɪs] .
A feeling of oppression and drowsiness overcame Edna during the service .
一个 感觉 的 压迫 和 睡意 克服 埃德娜 期间 这 服务 .

仪式期间，埃德娜感到一阵压抑和困倦。

[hɜː(r); hə(r)] [hed] [brɪ'gæn][tuː; tə] [eɪk] ,
Her head began to ache ,
她 头 开始 到 疼痛 ,

她的头开始疼，

[ænd; ɐnd][ðə; ði] [laɪts] [ɒn][ðə; ði][ˈɔːltə(r)] [swerd] [brɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
and the lights on the altar swayed before her eyes .
和 这 灯 在 这 坛 摇摆 前 她 眼睛 :

祭坛上的灯光在她眼前摇曳。

[ə'nʌðə(r)] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [meɪd] [æn; ən] ['efət] [tuː; tə] [rɪ'geɪn] [hɜː(r); hə(r)][kəm'pəʊzə(r)] ;
Another time she might have made an effort to regain her composure ;
其他 时间 她 可能 有 制成 一个 努力 到 恢复 她 镇定 ;

在其他时候，她可能会努力恢复镇静；

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)][wʌn] [θɔːt] [wɒz; wəz][tuː; tə][kwɪt][ðə; ði] ['stɑːflɪŋ] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ]
but her one thought was to quit the stifling atmosphere of the church
但 她 一 想法 曾是 到 辞职 这 令人窒息 气氛 的 这 教会

[ænd; ɐnd] [riːtʃ] [ðə; ði]['əʊpən][eə(r)] .
and reach the open air .
和 抵达 这 打开 空气 :

但她只有一个想法，那就是离开教堂令人窒息的气氛，到户外去。

[ʃiː; ʃi] [ə'rəʊz] ,
She arose ,
她 出现 ,

她站起来，

['klaɪmɪŋ] ['əʊvə(r)] ['rɑːbərts] [fiːt] [wɪð] [ə; eɪ] ['mʌtə] [ə'pɒlədʒi] .
climbing over Robert's feet with a muttered apology .
攀登 超过 罗伯特的 脚 和 一个 低声说道 道歉 :

爬到罗伯特的脚边，低声道歉。

[əʊld] [mə'sjɜː] - ,
Old Monsieur Farival ,
老的 先生 - ,

老法里瓦尔先生，

['flʌrɪd] ,
flurried ,
恍 ,

恍，

['kjʊəriəs] ,
curious ,
好奇的 ,

好奇的，

[stʊd] [ʌp] ,
stood up ,
站立 向上 ,

站起来，

[bʌt; bət][ə'pɒn] ['siːɪŋ] [ðæt] ['rɒbət] [hæd; həd] ['fɒləʊd] ['mɪsɪz] . [pɑːnteliːɜː] ,
but upon seeing that Robert had followed Mrs . Pontellier ,
但 之上 看到 那 罗伯特 有 随后 太太 : 庞特利尔 ,

但看到罗伯特跟着庞特利尔太太，

[hiː; hi][sæŋk] [bæk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [siːt] .
he sank back into his seat .
他 沉没 后退 进入 他的 座位 :

他又坐回座位上。

[hiː; hi] [ˈwɪspəd] [æn; ən] [ˈæŋkjəs] [ɪnˈkwaɪəri][ɒv; əv][ðə; ði][ˈleɪdi][ɪn] [blæk] ,
He whispered an anxious inquiry of the lady in black ,
他 低声说道 一个 焦虑的 询问 的 这 女士 在 黑色的 ,
他低声向黑衣女士焦急地询问道,

[huː] [dɪd] [nɒt] [ˈnəʊtɪs] [hɪm] [ɔː(r)][rɪˈplaɪ] ,
who did not notice him or reply ,
WHO 做过 不是 注意 他 或者 回复 ,
他没有注意到他, 也没有回答他,

[bʌt; bət] [kept] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ˈfɑːsənd] [əˈpɒn][ðə; ði][ˈpeɪdʒɪz][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈvelvɪt] [preə(r)] - [bʊk] .
but kept her eyes fastened upon the pages of her velvet prayer - book .
但 保留 她 眼睛 系紧 之上 这 页面 的 她 天鹅绒 祷告 - 书 .
但她的眼睛却一直盯着天鹅绒祈祷书的书页。

" [aɪ] [felt] [ˈɡɪdi] [ænd; ənd][ˈɔːlməʊst] [əʊvəˈkʌm] ,
" I felt giddy and almost overcome ,
" 我 毛毡 头晕 和 几乎 克服 ,
“我感到头晕目眩, 几乎要崩溃了,

" [ˈednə] [sed] ,
" Edna said ,
" 埃德娜 说 ,
“埃德娜说,

[ˈlɪftɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hændz] [ɪnˈstɪŋktɪvli] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd] [ˈpʊʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [strɔː] [hæt]
lifting her hands instinctively to her head and pushing her straw hat
举重 她 双手 本能地 到 她 头 和 推动 她 稻草 帽子
[ʌp] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][ˈfɔːhed; ˈfɒrɪd] .
up from her forehead .
向上 从 她 前额 .
她本能地举起双手, 把草帽从额头上推起来。

" [aɪ] [ˈkʊd(ə)nt] [hæv; həv] [steɪd] [θruː] [ðə; ði] [ˈsɜːvɪs] .
" I couldn't have stayed through the service .
" 我 不能 有 入住 通过 这 服务 .
“我不可能一直待到参加完葬礼。

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˌaʊtˈsaɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈjædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .
" They were outside in the shadow of the church .
" 他们 是 外部 在 这 阴影 的 这 教会 .
“他们在教堂外面的阴影里。

[ˈrɒbət] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [səˈlɪsɪtjuːd] .
Robert was full of solicitude .
罗伯特 曾是 满的 的 关怀 .
罗伯特满怀关切。

" [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈfɒli] [tuː; tə][hæv; həv] [θɔːt] [ɒv; əv][ˈgəʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈfɜːst] [ˈpleɪs] ,
" It was folly to have thought of going in the first place ,
" 它 曾是 蠢事 到 有 想法 的 去 在 这 第一的 地方 ,
“一开始就想到要去, 真是愚蠢,

[let] [əˈləʊn] [ˈsteɪɪŋ] . [kʌm] [ˈəʊvə(r)][tuː; tə] [ˈmædəm] [ɑːnˈtwɑːnz] ;
let alone staying . Come over to Madame Antoine's ;
让 独自的 入住 . 来 超过 到 夫人 安托万的 ;
更别说留下来了。来安托万夫人家吧;

[juː; jʊ][kæn; kən] [rest] [ðeə(r)] .
you can rest there .
你 能 休息 那里 .
你可以在那里休息。

" [hi:; hi] [tʊk] [hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:m] [ænd; ənd] [led] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'wei] ,
" He took her arm and led her away ,
" 他 采取 她 手臂 和 引领 她 离开 ,
" 他抓住她的胳膊，带她走了，

[lʊkɪŋ] [ˈæŋkɪəsli] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuəsli] [daʊn] [ˈɪntu:][hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] .
looking anxiously and continuously down into her face .
寻找 焦虑地 和 持续 向下 进入 她 脸 .
焦虑地、不断地低头看着她的脸。

[haʊ] [sti:l] [,aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ,
How still it was ,
如何 仍然 它 曾是 ,
多么寂静啊，

[wið] [ˈəʊnli][ðə; ði] [vɔɪs] [bʊ; əv][ðə; ði] [si:] [ˈwɪspəriŋ] [θru:] [ðə; ði] [ri:dz] [ðæt] [gru:] [ɪn][ðə; ði][sɔ:lt] -
with only the voice of the sea whispering through the reeds that grew in the salt -
和 仅有的 这 嗓音 的 这 海 耳语 通过 这 芦苇 那 生长 在 这 盐 -
[ˈwɔ:tə(r)] [pu:lz] !
water pools !
水 游泳池 !
只有大海的声音在咸水池中生长的芦苇间低语！

[ðə; ði] [lɒŋ] [laɪn][bʊ; əv][ˈlɪt(ə)] [greɪ] ,
The long line of little gray ,
这 长的 线 的 小的 灰色的 ,
长长的队伍，

[ˈweðə(r)] - [ˈbi:t(ə)n] [ˈhaʊzɪz] [ˈnesld] [ˈpi:sfəli] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈbrɪndʒ] [tri:z] .
weather - beaten houses nestled peacefully among the orange trees .
天气 - 被打败 房屋 依偎 和平地 之中 这 橙子 树木 .
饱经风霜的房屋静静地坐落在橘子树之间。

[,aɪ 'ti:][mʌst; məst] [ˈɔ:lweɪz] [hæv; həv] [bi:n] [gɑ:dʒ] [deɪ] [bʌn] [ðæt] [ləʊ] ,
It must always have been God's day on that low ,
它 必须 总是 有 到过 神的 天 在 那 低的 ,
上帝必定会在这样的低谷中度过一天，

[ˈdraʊzi] [ˈaɪlənd] ,
drowsy island ,
昏昏欲睡 岛 ,
沉睡的岛屿，

[ˈednə] [θɔ:t] .
Edna thought .
埃德娜 想法 .
埃德娜心想。

[ðeɪ] [stɒpt] ,
They stopped ,
他们 停止 ,
他们停了下来，

[ˈli:nɪŋ] [ˈəʊvə(r)][ə; eɪ][ˈdʒæɡɪd] [fens] [meɪd] [bʊ; əv] [si:] - [drɪft] ,
leaning over a jagged fence made of sea - drift ,
倾斜 超过 一个 锯齿状 栅栏 制成 的 海 - 漂移 ,
倚靠着由海浪堆积而成的锯齿状篱笆，

[tu:; tə][ɑ:sk][fɔ:(r); fə(r)][ˈwɔ:tə(r)] .
to ask for water .
到 问 为了 水 .
要水喝。

[ə; eɪ] [ju:θ] ,
A youth ,
一个 青年 ;

一个年轻人，

[ə; eɪ][maɪld] - [feɪst] [ə'keɪdiən] ,
a mild - faced Acadian ,
一个 温和的 - 面对 阿卡迪亚人 ;

一位面容温和的阿卡迪亚人，

[wɒz; wəz] ['drɔ:ɪŋ] ['wɔ:tə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɪstən] ,
was drawing water from the cistern ,
曾是 绘画 水 从 这 水箱 ;

从池子里打水，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['rʌsti] [buɪ] ,
which was nothing more than a rusty buoy ,
哪个 曾是 没有什么 更多的 比 一个 生锈的 浮标 ;

它只不过是一个生锈的浮标，

[wɪð] [æŋ; ən] ['əʊpənɪŋ] [ɒn][wʌn] [saɪd] ,
with an opening on one side ,
和 一个 开幕 在 一 边 ;

一侧有开口，

[sʌŋk] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] .
sunk in the ground .
沉没 在 这 地面 .

沉入地下。

[ðə; ði]['wɔ:tə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ju:θ] ['hændɪd] [tu:; tə][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ][tɪn] [peɪl] [wɒz; wəz] [nɒt] [kəʊld][tu:; tə]
The water which the youth handed to them in a tin pail was not cold to
这 水 哪个 这 青年 递交 到 他们 在 一个 锡 桶 曾是 不是 寒冷的 到

[teɪst] ,
taste ,
品尝 ;

年轻人递给他们的锡桶里的水尝起来并不凉，

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ku:l] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['hi:tɪd] [feɪs] ,
but it was cool to her heated face ,
但 它 曾是 凉爽的 到 她 加热 脸 ;

但对她发烫的脸来说却很凉爽，

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] ['greɪtli] [rɪ'vaɪvd] [ænd; ənd] [rɪ'freʃt] [hɜ:(r); hə(r)] .
and it greatly revived and refreshed her .
和 它 非常 复活 和 焕然一新 她 .

这让她精神焕发、神清气爽。

['mædəm] [ɑ:n'twa:nz] [kɒt] [wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði][fa:(r)][end][ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
Madame Antoine's cot was at the far end of the village .
夫人 安托万的 婴儿床 曾是 在 这 远的 结尾 的 这 村庄 .

安托万夫人的小屋位于村庄的最远端。

[ʃi:; ʃɪ] ['welkəm] [ðem; ðəm] [wɪð] [ɔ:l][ðə; ði] ['neɪtɪv] [hɒspɪ'tæləti] ,
She welcomed them with all the native hospitality ,
她 欢迎 他们 和 全部 这 本国的 热情好客 ;

她以当地人的热情好客欢迎他们，

[æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['əʊpənd] [hɜ:(r); hə(r)][dɔ:(r)][tu:; tə][let][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [ɪn] .
as she would have opened her door to let the sunlight in .
作为 她 会 有 打开 她 门 到 让 这 阳光 在 .

就像她会打开门让阳光照进来一样。

[ʃiː, ʃɪ][wɒz; wəz][fæt] ,
She was fat ,
她 曾是 胖的 ,

她很胖，

[ænd; ɐnd] [wɔːkt] [ˈheɪvɪli] [ænd; ɐnd] [ˈklʌmzɪli] [əˈkrɒs] [ðə; ðɪ][flɔː(r)] .
and walked heavily and clumsily across the floor .
和 步行 重度 和 笨拙地 穿过 这 地面 .

然后笨拙而沉重地走过地板。

[ʃiː, ʃɪ][kʊd; kəd] [spiːk] [nəʊ] [ˈɪŋɡlɪʃ] ,
She could speak no English ,
她 可以 说话 不 英语 ,

她不会说英语，

[bʌt; bət] [wen] [ˈrɒbət] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ˌʌndəˈstænd] [ðæt] [ðə; ðɪ][ˈleɪdi] [huː] [əˈkʌmp(ə)nɪd] [hɪm]
but when Robert made her understand that the lady who accompanied him

[wɒz; wəz] [ɪl] [ænd; ɐnd] [dɪˈzaɪəd] [tuː; tə][rest] ,
was ill and desired to rest ,
曾是 患病的 和 想要的 到 休息 ,

但当罗伯特告诉她，陪同他的那位女士病了，想休息时，

[ʃiː, ʃɪ][wɒz; wəz][ɔːl] [ˈiːɡənəs] [tuː; tə] [meɪk] [ˈednə] [fiːl] [æt; ət] [həʊm] [ænd; ɐnd][tuː; tə] [dɪˈspəʊz] [ɒv; əv]
she was all eagerness to make Edna feel at home and to dispose of

[hɜː(r); hə(r)][ˈkʌmftəbli; ˈkʌmfətəbli] .
her comfortably :
她 舒适地 :

她非常渴望让埃德娜有宾至如归的感觉，并让她过得舒适。

[ðə; ðɪ] [həʊl] [pleɪs] [wɒz; wəz] [ɪˈmækjələtli] [kliːn] ,
The whole place was immaculately clean ,
这 所有的 地方 曾是 完美无瑕 干净的 ,

整个地方一尘不染，

[ænd; ɐnd][ðə; ðɪ][bɪɡ] ,
and the big ,
和 这 大的 ,

还有大的，

[fɔː(r)] - [ˈpəʊstɪd][bed] ,
four - posted bed ,
四 - 发布 床 ,

四柱床，

[snəʊ] - [waɪt] ,
snow - white ,
雪 - 白色的 ,

白雪公主，

[ɪnˈvaɪtɪd][wʌn][tuː; tə] [rɪˈpəʊz] .
invited one to repose .
受邀 一 到 休息 .

邀请一个人休息。

[aɪˈtiː] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [saɪd] [ruːm] [wɪtʃ] [lʊkt] [aʊt] [əˈkrɒs] [ə; eɪ] [ˈnærəʊ] [ɡrɑːs] [plɒt] [təˈwɔːd]
It stood in a small side room which looked out across a narrow grass plot toward

[ðə; ðɪ] [ʃed] ,
the shed ,
这 棚 ,

它位于一间小侧室里，透过狭窄的草地望向棚屋，

[wəə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [dis'eɪb(ə)ld] [bəʊt] ['laɪɪŋ] [ki:l] ['ʌpwəd] .
where there was a disabled boat lying keel upward .
在哪里 那里 曾是 一个 已禁用 船 说谎 龙骨 向上 .

那里有一艘失事的船，龙骨朝上。

['mædəm] [æn'twɑ:n] [hæd; həd] [nɒt] [gɒn] [tu:; tə] [mæs] .
Madame Antoine had not gone to mass .
夫人 安托万 有 不是 已消失 到 大量的 .

安托万夫人还没有去做弥撒。

[hɜ:(r); hə(r)] [sʌn] ['tɒʊni] [hæd; həd] ,
Her son Tonie had ,
她 儿子 托尼 有 ,

她的儿子托尼

[bʌt; bət] [fi:; ji] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [hi:; hi] [wəd] [su:n] [bi:; bi] [bæk] ,
but she supposed he would soon be back ,
但 她 据称 他 会 很快 是 后退 ,

但她认为他很快就会回来，

[ænd; ənd] [fi:; ji] [ɪn'vaɪtɪd] ['rɒbət] [tu:; tə] [bi:; bi] ['si:tɪd] [ænd; ənd] [weɪt] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm] .
and she invited Robert to be seated and wait for him .
和 她 受邀 罗伯特 到 是 坐着 和 等待 为了 他 .

她请罗伯特坐下等他。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [went] [ænd; ənd] [sæt] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [dɔ:(r)] [ænd; ənd] [sməʊkt] .
But he went and sat outside the door and smoked .
但 他 去 和 卫星 外部 这 门 和 熏制 .

但他却走到门外坐着抽烟。

['mædəm] [æn'twɑ:n] ['bɪzi] [hɜ:'self] [ɪn] [ðə; ði] [lɑ:dʒ] [frʌnt] [ru:m] [prɪ'peəriŋ] ['dɪnə(r)] .
Madame Antoine busied herself in the large front room preparing dinner .
夫人 安托万 忙碌 她自己 在 这 大的 正面 房间 准备 晚餐 .

安托万夫人正在宽敞的前厅里忙碌地准备晚餐。

[fi:; ji] [wɒz; wəz] ['bɔɪlɪŋ] [m'ʌlɪts] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] [fju:] [red] [kəʊl] [ɪn] [ðə; ði] [hju:dʒ] ['faɪəpleɪs] .
She was boiling mullets over a few red coals in the huge fireplace .
她 曾是 沸腾 鲱鱼 超过 一个 很少 红色的 煤炭 在 这 巨大的 壁炉 .

她正在巨大的壁炉里用几块红煤煮鲱鱼。

['ednə] ,
Edna ,
埃德娜 ,

埃德娜，

[left] [ə'ləʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [saɪd] [ru:m] ,
left alone in the little side room ,
左边 独自的 在 这 小的 边 房间 ,

独自留在小侧室里，

['lu:s(ə)nd] [hɜ:(r); hə(r)] [kləʊðz] ,
loosened her clothes ,
松动 她 衣服 ,

松开了她的衣服，

[rɪ'mu:vɪŋ] [ðə; ði] ['greɪtə(r)] [pɑ:t] [ɒv; əv] [ðəm; ðəm] .
removing the greater part of them .
移除 这 更大的 部分 的 他们 .

删除其中的大部分。

[fi:; ji] [beɪðd] [hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] ,
She bathed her face ,
她 洗澡 她 脸 ,

她洗了脸，

[hɜː(r); hə(r)] [nek] [ænd; ɐnd] [ɑ:mz] [ɪn][ðə; ði][ˈbeɪs(ə)n] [ðæt] [stʊd] [brɪtwi:n] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] .
her neck and arms in the basin that stood between the windows .
她 脖子 和 武器 在 这 盆地 那 站立 之间 这 视窗 .
她的脖子和手臂放在窗户之间的盆里。

[ʃiː; ji] [tʊk] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] [ˈjuːz] [ænd; ɐnd] [sˈtɒkɪŋz] [ænd; ɐnd] [stretʃt] [hɜːˈself] [ɪn][ðə; ði] [ˈveri] [ˈsentə(r)]
She took off her shoes and stockings and stretched herself in the very center .
她 采取 离开 她 鞋 和 长筒袜 和 拉伸 她自己 在 这 非常 中心
[ɒv; əv][ðə; ði] [haɪ] ,
of the high ,
的 这 高的 ,
她脱掉鞋子和袜子，在高处的正中央伸展身体，

[waɪt] [bed] .
white bed .
白色的 床 .
白色的床。

[haʊ] [lʌɡˈzʊəriəs] [aɪ ˈtiː] [felt] [tuː; tə] [rest] [ðʌs] [ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] ,
How luxurious it felt to rest thus in a strange ,
如何 豪华 它 毛毡 到 休息 因此 在 一个 奇怪的 ,
如此安息在陌生的、

[kweɪnt] [bed] ,
quaint bed ,
古雅 床 ,
古雅的床，

《觉醒与短篇小说选》(Awakening & Selected Short Stories)

第5/18页

[wɪð] [ɪts] [swi:t] ['kʌntri] ['əʊdə(r)][əv; əv]['lɒrəl, 'bɔ:-] ['lɪŋgərɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [ʃi:ts] [ænd; ənd] ['mætrəs] !
with its sweet country odor of laurel lingering about the sheets and mattress !
和 它是 甜的 国家 气味 的 月桂树 挥之不去的 关于 这 纸张 和 床垫 !

床单和床垫上弥漫着甜美的乡村月桂树香味！

[ʃi:; ʃi] [stretʃt] [hɜ:(r); hə(r)] [strɒŋ] [lɪmz] [ðæt] [eɪkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] .
She stretched her strong limbs that ached a little .
她 拉伸 她 强的 四肢 那 疼痛 一个 小的 .

她伸展了一下略带酸痛的强壮四肢。

[ʃi:; ʃi][ræn][hɜ:(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] [θru:] [hɜ:(r); hə(r)] ['lu:s(ə)nd] [heə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] .
She ran her fingers through her loosened hair for a while .
她 跑 她 手指 通过 她 松动 头发 为了 一个 尽管 .

她用手指梳理了一下散落的头发。

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] [raʊnd] [ɑ:mz] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [held] [ðem; ðəm] [streɪt] [ʌp][ænd; ənd] [rʌbd]
She looked at her round arms as she held them straight up and rubbed
她 看起来 在 她 圆形的 武器 作为 她 握住 他们 直的 向上 和 摩擦

[ðem; ðəm][wʌn]['ɑ:ftə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,
them one after the other ,
他们 一 后 这 其他 ,

她看着自己圆润的手臂，将它们直直地举起，一只手一只地搓着，

[əb'zɜ:vɪŋ] ['kləʊsli] ,
observing closely ,
观察 密切 ,

仔细观察，

[æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)] ['sʌmθɪŋ] [ʃi:; ʃi] [sɔ:ɪ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fɜ:st] [taɪm] ,
as if it were something she saw for the first time ,
作为 如果 它 是 某物 她 锯 为了 这 第一的 时间 ,

仿佛这是她第一次看到的東西，

[ðə; ði] [faɪn] ,
the fine ,
这 美好的 ,

罚款，

[fɜ:m] ['kwɒləti] [ænd; ənd]['tekstʃə(r)][əv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [fleʃ] .
firm quality and texture of her flesh .
公司 质量 和 质地 的 她 肉 .

她肉体的紧实品质和质地。

[ʃi:; ʃi][klɑ:sp, klæsp] [hɜ:(r); hə(r)][hændz] ['i:zəli] [ə'bʌv] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] ,
She clasped her hands easily above her head ,
她 紧握 她 双手 容易地 多于 她 头 ,

她轻松地将双手交叉放在头顶，

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ðʌs] [ʃi:; ʃi] [fel] [ə'sli:p] .
and it was thus she fell asleep .
和 它 曾是 因此 她 跌倒 睡着了 .

就这样她睡着了。

[ʃi:; ʃi] [slept] ['laɪtli] [æt; ət][fɜ:st] ,
She slept lightly at first ,
她 睡着了 轻轻 在 第一的 ,

她一开始睡得很浅，

[hɑ:f] [ə'weɪk] [ænd; ənd] ['draʊzɪli] [ə'tentɪv] [tu:; tə][ðə; ði] [θɪŋz] [ə'baʊt] [hɜ:(r); hə(r)] .
half awake and drowsily attentive to the things about her .
一半 醒 和 昏昏欲睡地 细心 到 这 事物 关于 她 .
半睡半醒地关注着周围的事物。

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][hɪə(r)] ['mædəm] [ɑ:n'twa:nz] ['hevi] ,
She could hear Madame Antoine's heavy ,
她 可以 听到 夫人 安托万的 重的 ,
她能听到安托万夫人沉重的声音,

['skreɪpɪŋ] [tred] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [wɔ:kt] [bæk] [ænd; ənd] [fɔ:θ] [ʊn][ðə; ði]['sændɪd] [flɔ:(r)] .
scraping tread as she walked back and forth on the sanded floor .
刮擦 踏 作为 她 步行 后退 和 前进 在 这 打磨 地面 .
她在沙地上来回走动时，脚下发出刮擦声。

[sʌm; səm] ['tʃɪkɪnz] [wɜ:(r); wə(r)] [klʌk] [aʊt'saɪd][ðə; ði] ['wɪndəʊz] ,
Some chickens were clucking outside the windows ,
一些 鸡 是 咯咯叫 外部 这 视窗 ,
窗外传来几声鸡叫，

['skrætʃɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)]['bɪts][ʊv; əv]['græv(ə)][ɪn][ðə; ði] [grɑ:s] .
scratching for bits of gravel in the grass .
抓挠 为了 比特 的 碎石 在 这 草 .
在草丛中寻找碎石。

['leɪtə(r)][ʃi:; ʃi][hɑ:f] [hɜ:d] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʊv; əv] ['rɒbət] [ænd; ənd] ['təʊni] ['tɔ:kɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [ʃed] .
Later she half heard the voices of Robert and Tonie talking under the shed .
之后 她 一半 听到 这 声音 的 罗伯特 和 托尼 说 在下面 这 棚 .
后来，她隐约听到罗伯特和托妮在棚子下说话的声音。

[ʃi:; ʃi][dɪd] [nɒt] [stɜ:(r)] .
She did not stir .
她 做过 不是 搅拌 .

她一动不动。

['i:v(ə)n][hɜ:(r); hə(r)] ['aɪlɪdz] ['restɪd] [nʌm] [ænd; ənd] ['hevɪli] [əʊvə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['sli:pi] [aɪz] .
Even her eyelids rested numb and heavily over her sleepy eyes .
甚至 她 眼睑 休息 麻木的 和 重度 超过 她 困 眼睛 .
甚至连她的眼皮都麻木而沉重地覆盖在她昏昏欲睡的眼睛上。

[ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [went] [ʊn] - - [sləʊ] ,
The voices went on - - Tonie's slow ,
这 声音 去 在 - - - 慢的 ,
声音继续响着——托尼的缓慢，

[ə'keɪdiən] [drɔ:l] ,
Acadian drawl ,
阿卡迪亚人 拖长音 ,

阿卡迪亚人的慢语，

['rɑ:bərts] [kwɪk] ,
Robert's quick ,
罗伯特的 快的 ,

罗伯特动作很快，

[sɒft] ,
soft ,
柔软的 ,

柔软的，

[smu:ð] [frentʃ] .
smooth French .
光滑的 法语 .

流利的法语。

[ʃiː, ʃi] [ˌʌndə'stʊd] [frentʃ] [ɪm'pɜːfɪktli] [ən'les] [də'rektli] [ə'drest] ,
She understood French imperfectly unless directly addressed ,
她 理解 法语 不完美地 除非 直接地 已解决 ,
除非直接跟她说话, 否则她听不懂法语,

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈvɔɪsɪz] [wɜː(r); wə(r)][ˈəʊnli][pɑːt] [pʊ; əv][ðə; ði][ˈʌðə(r)] ['draʊzi] ,
and the voices were only part of the other drowsy ,
和 这 声音 是 仅有的 部分 的 这 其他 昏昏欲睡 ,
而声音只是昏昏欲睡的一部分,

[ˈmʌfld] [saʊndz] [lɪ] [hɜː(r); hə(r)] ['sensɪz] .
muffled sounds lulling her senses .
闷音 声音 催眠 她 感官 .
低沉的声音使她感觉麻木。

[wen] ['ednə] [ə'wəʊk] [aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] [ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [ʃiː, ʃi][hæd; həd] [slept] [lɒŋ] [ænd; ənd]
When Edna awoke it was with the conviction that she had slept long and
什么时候 埃德娜 醒来 它 曾是 和 这 定罪 那 她 有 睡着了 长的 和
[ˈsaʊndli] .
soundly .
稳固地 .

当埃德娜醒来时, 她确信自己睡得又长又香。

[ðə; ði] [ˈvɔɪsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [hʌʃt] [ˌʌndə(r)][ðə; ði] [ʃed] .
The voices were hushed under the shed .
这 声音 是 静静地 在下面 这 棚 .

棚子底下, 人们的声音渐渐安静下来。

[ˈmædəm] [ɑːn'twaɪnz] [step] [wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)][tuː; tə][biː; bi] [hɜːd] [ɪn][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ru:m] .
Madame Antoine's step was no longer to be heard in the adjoining room .
夫人 安托万的 步 曾是 不 更长 到 是 听到 在 这 相邻的 房间 .

隔壁房间里再也听不到安托万夫人的脚步声了。

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈtʃɪkɪnz] [hæd; həd] [ɡɒn] [els'weə(r)] [tuː; tə] [skrætʃ] [ænd; ənd] [klʌk] .
Even the chickens had gone elsewhere to scratch and cluck .
甚至 这 鸡 有 已消失 别处 到 划痕 和 咕 .

甚至连鸡都跑到别处去抓挠和咯咯叫了。

[ðə; ði] [mə'ski:təʊ] [baː(r)][wɒz; wəz] [drɔːn] [ˈəʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ;
The mosquito bar was drawn over her ;
这 蚊子 酒吧 曾是 绘制 超过 她 ;

蚊帐已拉到她身上;

[ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [hæd; həd] [klʌm] [ɪn] [waɪl] [ʃiː, ʃi] [slept] [ænd; ənd][let] [daʊn] [ðə; ði][baː(r)] .
the old woman had come in while she slept and let down the bar .
这 老的 女士 有 来 在 尽管 她 睡着了 和 让 向下 这 酒吧 .

她睡觉的时候, 老妇人进来了, 放下了吧台。

[ˈednə] [ə'rəʊz] ['kwaiətli][frɒm; frəm][ðə; ði][bed] ,
Edna arose quietly from the bed ,
埃德娜 出现 悄悄 从 这 床 ,

埃德娜静静地从床上起身,

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['kɜːtənz] [pʊ; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
and looking between the curtains of the window ,
和 寻找 之间 这 窗帘 的 这 窗户 ,

透过窗帘往里看,

[ʃiː, ʃi] [sɔː] [baɪ][ðə; ði] ['slaɪntɪŋ] [reɪz] [pʊ; əv][ðə; ði] [sʌn] [ðæt] [ðə; ði] [ɑːftə'nuːn] [wɒz; wəz][faː(r)] [əd'vɑːnst] .
she saw by the slanting rays of the sun that the afternoon was far advanced .
她 锯 经过 这 斜 射线 的 这 太阳 那 这 下午 曾是 远的 先进的 .

借着斜斜的阳光, 她看到下午已经过去很久了。

[ˈrɒbət] [wɒz; wəz] [aʊt] [ðeə(r)] [ˈʌndə(r)] [ðə; ði] [fed] ,
Robert was out there under the shed ,
罗伯特 曾是 出去 那里 在下面 这 棚 ,

罗伯特在棚子下面，

[rɪˈklaɪnɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈeɪd] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈsləʊpɪŋ] [ki:l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊvəˈtʃ:nd] [bəʊt] .
reclining in the shade against the sloping keel of the overturned boat .
斜倚 在 这 阴影 反对 这 倾斜的 龙骨 的 这 翻覆 船 .

斜倚在翻倒的船倾斜的龙骨的阴凉处。

[hi:; hi] [wɒz; wəz] [ˈri:dɪŋ] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [bʊk] .
He was reading from a book .
他 曾是 阅读 从 一个 书 .

他正在读一本书。

[ˈtəʊni] [wɒz; wəz] [nəʊ] [lɒŋɡə(r)] [wɪð] [hɪm] .
Tonie was no longer with him .
托尼 曾是 不 更长 和 他 .

托妮已经不在他身边了。

[ʃi:; ʃi] [wˈʌndəd] [wɒt] [hæd; həd] [brɪˈklʌm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈpɑ:ti] .
She wondered what had become of the rest of the party .
她 想知道 什么 有 变得 的 这 休息 的 这 派对 .

她想知道其他人怎么样了。

[ʃi:; ʃi] [pi:p] [aʊt] [æt; ət] [hɪm] [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] [taɪmz] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [stʊd] [ˈwɒʃɪŋ] [hɜ:ˈself] [ɪn] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)]
She peeped out at him two or three times as she stood washing herself in the little
她 偷窥 出去 在 他 二 或者 三 时代 作为 她 站立 洗涤 她自己 在 这 小的
[ˈbeɪs(ə)n] [brɪˈtwi:n] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] .
basin between the windows .
盆地 之间 这 视窗 .

她站在窗户之间的小盆里洗漱，向外偷看了他两三次。

[ˈmædəm] [ænˈtwa:n] [hæd; həd] [leɪd] [sʌm; səm] [kɔ:s] ,
Madame Antoine had laid some coarse ,
夫人 安托万 有 铺设 一些 粗 ,

安托万夫人已经铺了一些粗粮，

[kli:n] [ˈtaʊəlz] [əˈpɒn] [ə; eɪ] [tʃeə(r)] ,
clean towels upon a chair ,
干净的 毛巾 之上 一个 椅子 ,

椅子上放着干净的毛巾，

[ænd; ənd] [hæd; həd] [pleɪst] [ə; eɪ] [bɒks] [ɒv; əv] [ˈpaʊdə] [di:] [ˈrɪz] [wɪˈðɪn] [ˈi:zi] [ri:tʃ] .
and had placed a box of poudre de riz within easy reach .
和 有 放置 一个 盒子 的 粉末 德 里 兹 之内 简单的 抵达 .

并把一盒粉放在伸手可及的地方。

[ˈednə] [dæb] [ðə; ði] [ˈpaʊdə(r)] [əˈpɒn] [hɜ:(r); hə(r)] [nəʊz] [ænd; ənd] [tʃi:ks] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [æt; ət]
Edna dabbed the powder upon her nose and cheeks as she looked at
埃德娜 轻拍 这 粉末 之上 她 鼻子 和 脸颊 作为 她 看起来 在
[hɜ:ˈself] [ˈkləʊsli] [ɪn] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)] [dɪˈstɔ:ɪd] [ˈmɪrə(r)] [wɪtʃ] [hʌŋ] [ɒn] [ðə; ði] [wɔ:l] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈbeɪs(ə)n] .
herself closely in the little distorted mirror which hung on the wall above the basin .
她自己 密切 在 这 小的 扭曲 镜子 哪个 悬挂 在 这 墙 多于 这 盆地 .

埃德娜一边往鼻子和脸颊上扑粉，一边仔细地看挂在水池上方墙上的小扭曲镜子里的自己。

[hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [braɪt] [ænd; ənd] [waɪd] [əˈweɪk] [ænd; ənd] [hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [ˈgləʊ] .
Her eyes were bright and wide awake and her face glowed .
她 眼睛 是 明亮的 和 宽的 醒 和 她 脸 发光 .

她的眼睛明亮而清醒，脸上容光焕发。

[wen] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [kəmˈplɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈtɔɪlət] [ʃiː; ʃɪ] [wɔːkt] [ˈɪntuː;][ðə; ðɪ] [əˈdʒɔɪnɪŋ] [ruːm] .
When she had completed her toilet she walked into the adjoining room .
什么时候 她 有 完全的 她 洗手间 她 步行 进入 这 相邻的 房间 .
梳洗完毕后，她走进了隔壁的房间。

[ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] [ˈveri] [ˈhʌŋɡri] .
She was very hungry .
她 曾是 非常 饥饿的 .

她非常饿。

[nəʊ][wʌn][wɒz; wəz][ðeə(r)] .
No one was there .
不 一 曾是 那里 .

那里没有人。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [klɒθ] [sprɛd] [əˈpɒn][ðə; ðɪ][ˈteɪb(ə)] [ðæt] [stʊd] [əˈɡenst] [ðə; ðɪ] [wɔːl] ,
But there was a cloth spread upon the table that stood against the wall ,
但 那里 曾是 一个 布 传播 之上 这 桌子 那 站立 反对 这 墙 ,
但靠墙的桌子上铺着一块布，

[ænd; ʌnd][ə; eɪ][ˈkʌvə(r)][wɒz; wəz][leɪd][fɔː(r); fə(r)][wʌn] ,
and a cover was laid for one ,
和 一个 覆盖 曾是 铺设 为了 一 ,

并为一个人铺上床罩，

[wɪð] [ə; eɪ] [ˈkrʌsti] [braʊn] [ləʊf][ænd; ʌnd][ə; eɪ][ˈbɒt(ə)] [pʊ; əv] [waɪn] [bɪˈsaɪd] [ðə; ðɪ] [pleɪt] .
with a crusty brown loaf and a bottle of wine beside the plate .
和 一个 硬皮的 棕色的 面包 和 一个 瓶子 的 葡萄酒 旁 这 盘子 .

盘子旁边放着一块硬皮面包和一瓶酒。

[ˈednə][bɪt][ə; eɪ] [piːs] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [braʊn] [ləʊf] ,
Edna bit a piece from the brown loaf ,
埃德娜 少量 一个 片 从 这 棕色的 面包 ,

埃德娜咬了一块棕色面包，

[ˈteərɪŋ] [aɪ ˈtiː] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [strɒŋ] ,
tearing it with her strong ,
撕裂 它 和 她 强的 ,

用她的力量撕碎它，

[waɪt] [tiːθ] .
white teeth .
白色的 牙齿 .

洁白的牙齿。

[ʃiː; ʃɪ] [pɔː] [sʌm; səm][pʊ; əv][ðə; ðɪ] [waɪn] [ˈɪntuː;][ðə; ðɪ] [ɡlɑːs] [ænd; ʌnd][dræŋk][aɪ ˈtiː] [daʊn] .
She poured some of the wine into the glass and drank it down .
她 倾倒 一些 的 这 葡萄酒 进入 这 玻璃 和 喝 它 向下 .

她往杯子里倒了一些酒，然后喝了下去。

[ðen] [ʃiː; ʃɪ] [went] [ˈsɒftli] [aʊt] [pʊ; əv] [dɔːz] ,
Then she went softly out of doors ,
然后 她 去 轻轻 出去 的 门 ,

然后她轻轻地走出门外，

[ænd; ʌnd] [ˈplʌkɪŋ] [æn; ən] [ˈɒrɪndʒ] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [ləʊ] - [ˈhæŋɡɪŋ] [baʊ] [pʊ; əv][ə; eɪ] [triː] ,
and plucking an orange from the low - hanging bough of a tree ,
和 拔毛 一个 橙子 从 这 低的 - 绞刑 买 的 一个 树 ,

从低垂的树枝上摘下一个橙子，

[θruː] [aɪ ˈtiː][æt; ət] [ˈrɒbət] ,
threw it at Robert ,
扔 它 在 罗伯特 ,

把它扔给罗伯特，

[hu:] [did] [nɒt] [nəʊ] [fi:, ji][wɒz; wəz] [ə'weɪk] [ænd; ənd][ʌp] .
who did not know she was awake and up .
WHO 做过 不是 知道 她 曾是 醒 和 向上 .

谁也不知道她已经醒了。

[æn; ən] [ɪ,lʊ:mi'neiʃn] [brəʊk] [əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [həʊl] [feɪs] [wen] [hi:, hi] [sɔ:] [hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd][dʒɔɪnd]
An illumination broke over his whole face when he saw her and joined
一个 照明 打破 超过 他的 所有的 脸 什么时候 他 锯 她 和 加入
[hɜ:(r); hə(r)][ʌndə(r)][ðə; ði] [ˈbrɪndʒ] [tri:] .
her under the orange tree .
她 在下面 这 橙子 树 .

当他看到她并和她一起在橘子树下时，他的整个脸上都闪现出光芒。

" [haʊ] ['meni] [j'iəz] [hæv; həv][ai] [slept] ?
" How many years have I slept ?
" 如何 许多 年 有 我 睡着了 ?

“我睡了多少年了？

" [fi:, ji] [in'kwaɪə] .
" she inquired .
" 她 询问 .

“她询问道。

" [ðə; ði] [həʊl] [aɪlənd] [si:m] [tʃeɪndʒd] .
" The whole island seems changed .
" 这 所有的 岛 似乎 已更改 .

“整个岛屿似乎都变了。

[ə; eɪ] [nju:] [reɪs] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋs] [mʌst; məst][hæv; həv] [sprʌŋ] [ʌp] ,
A new race of beings must have sprung up ,
一个 新的 种族 的 生物 必须 有 弹簧 向上 ,
一个新的种族必定已经出现，

['li:vɪŋ] ['əʊnli][ju:, jʊ][ænd; ənd][em 'i:] [æz; əz][pɑ:st] ['reɪlɪks] .
leaving only you and me as past relics .
离开 仅有的 你 和 我 作为 过去的 遗物 .

只留下你和我作为过去的遗物。

[haʊ] ['meni] ['eɪdʒɪz][ə'gəʊ][dɪd] ['mædəm] [æn'twɑ:n][ænd; ənd] ['təʊni] [daɪ] ?
How many ages ago did Madame Antoine and Tonie die ?
如何 许多 年龄 前 做过 夫人 安托万 和 托尼 死 ?

安托万夫人和托妮去世多少年了？

[ænd; ənd] [wen] [dɪd][ʼaʊə(r)] [ˈpi:p(ə)] [frɒm; frəm][grænd] [aɪl] [dɪsəˈpiə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɜ:θ] ?
and when did our people from Grand Isle disappear from the earth ?
和 什么时候 做过 我们的 人们 从 盛大 小岛 消失 从 这 地球 ?

我们格兰德岛的人民是什么时候从地球上消失的？

" [hi:, hi] [fə'mɪliəli] [ə'dʒʌstɪd] [ə; eɪ] [ˈrʌf(ə)] [əˈpɒn] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈʃəʊldə(r)] .
" He familiarly adjusted a ruffle upon her shoulder .
" 他 熟悉地 调整 一个 褶边 之上 她 肩膀 .

“他熟练地调整了她肩上的褶边。

" [ju:, jʊ][hæv; həv] [slept] [prɪ'saɪsli] [wʌn] [ˈhʌndrəd] [j'iəz] .
" You have slept precisely one hundred years .
" 你 有 睡着了 恰恰 一 百 年 .

“你已经睡了整整一百年。

[ai][wɒz; wəz] [left] [hɪə(r)][tu:, tə] [gɑ:d] [jɔ:(r); jə(r)] ['slʌmbə] ;
I was left here to guard your slumbers ;
我 曾是 左边 这里 到 警卫 你的 睡眠 ;

我留在这里守护你的安眠；

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][wʌn] ['hʌndrəd] [j'iəz] [ai][hæv; həv] [bi:n] [aʊt] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [fed] ['ri:diŋ] [ə; eɪ] [bʊk]
and for one hundred years I have been out under the shed reading a book
和 为了 一 百 年 我 有 到过 出去 在下面 这 棚 阅读 一个 书

·

:

·

一百年来，我一直躲在棚子下面看书。

[ðə; ði]['əʊnli]['i:v(ə)l][ai] ['kʊd(ə)nt] [prɪ'vent] [wɒz; wəz][tu:; tə] [ki:p] [ə; eɪ] [brɔɪld] [faʊl] [frɒm; frəm] ['draɪɪŋ] [ʌp] .
The only evil I couldn't prevent was to keep a broiled fowl from drying up .
这 仅有的 邪恶的 我 不能 防止 曾是 到 保持 一个 烤制 鸡 从 烘干 向上 .
"
"
"

我唯一无法阻止的邪恶就是防止烤鸡变干。”

" [ɪf] [aɪ 'ti:][hæz; həz] [tɜ:nd] [tu:; tə] [stəʊn] ,
" **If it has turned to stone ,**
" 如果 它 有 转向 到 石头 ,

“如果它变成了石头，

[stɪl] [wɪl] [ai] [i:t] [aɪ 'ti:] ,
still will I eat it ,
仍然 将要 我 吃 它 ,

我还是会吃它，

" [sed] ['ednə] ,
" **said Edna ,**
" 说 埃德娜 ,

“埃德娜说，

['mu:vɪŋ] [wɪð] [hɪm]['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] .
moving with him into the house .
移动 和 他 进入 这 房子 .

和他一起搬进屋子。

" [bʌt; bət] ['ri:əli] ,
" **But really ,**
" 但 真的 ,

“但实际上，

[wɒt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv] [mə'sjɜ:] - [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ? "
what has become of Monsieur Farival and the others ? "
什么 有 变得 的 先生 - 和 这 其他的 ? "

法里瓦尔先生和其他人怎么样了？ ”

" [gɒn] ['aʊəz] [ə'gəʊ] .
" **Gone hours ago .**
" 已消失 小时 前 .

“几个小时前就走了。

[wen] [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] ['sli:pɪŋ] [ðeɪ] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] [best] [nɒt] [tu:; tə] [ə'weɪk] [ju:; jʊ]
When they found that you were sleeping they thought it best not to awake you
什么时候 他们 成立 那 你 是 睡眠 他们 想法 它 最好的 不是 到 醒 你

·

:

·

当他们发现你在睡觉时，他们认为最好不要叫醒你。

['eni] [wei] ,
Any way ,
任何 方式 ,

反正，

[ai] [ˌwʊdnt] [hæv; həv][let][ðem; ðəm] .
" **I wouldn't have let them** .
" 我 不会 有 让 他们 .

我不会让他们这么做的。

[wɒt] [wɒz; wəz][ai][hiə(r)][fɔ:(r); fə(r)] ? "
" **What was I here for ?** "
" 什么 曾是 我 这里 为了 ? "

我来这里干什么？ "

" [ai][ˈwʌndə(r)] [ɪf] [lerˈɔ:ns] [wɪl] [bi:; bi] [ʌnˈi:zi] !
" **I wonder if Leonce will be uneasy !** !
" 我 想知道 如果 莱昂斯 将要 是 不安 !

“不知道Leonce会不会感到不安呢！

" [fi:; fi] [ˈspekjuleit] ,
" **she speculated** ,
" 她 推测 ,

“她推测，

[æz; əz][fi:; fi] [ˈsi:tɪd] [hɜ:ˈself] [æt; ət][ˈteɪb(ə)] .
" **as she seated herself at table** .
" 作为 她 坐着 她自己 在 桌子 .

当她坐在桌旁时。

" [ɒv; əv] [kɔ:s] [nɒt] ;
" **Of course not** ;
" 的 课程 不是 ;

“当然不是；

[hi:; hi] [nəʊz] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [wɪð] [em ˈi:] ,
" **he knows you are with me** ,
" 他 知道 你 是 和 我 ,

他知道你和我在一起，

" [ˈrɒbət] [rɪˈplaɪd] ,
" **Robert replied** ,
" 罗伯特 回复 ,

“罗伯特回答说，

[æz; əz][hi:; hi] [ˈbɪzi] [hɪmˈself] [əˈmʌŋ] [ˈsʌndri] [pænz][ænd; ænd] [ˈkʌvəd] [ˈdɪʃɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bi:n]
" **as he busied himself among sundry pans and covered dishes which had been**
" 作为 他 忙碌 他自己 之中 杂项 平底锅 和 涵盖 菜肴 哪个 有 到过

[left] [ˈstændɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [hɑ:θ] .
" **left standing on the hearth** .
" 左边 常设 在 这 炉 .

他一边忙着收拾放在壁炉里的各式锅碗瓢盆，一边盖上盖子。

" [weə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [ˈmædəm] [ænˈtwa:n][ænd; ænd][hɜ:(r); hə(r)] [sʌn] ?
" **Where are Madame Antoine and her son ?**
" 在哪里 是 夫人 安托万 和 她 儿子 ?

“安托万夫人和她的儿子在哪里？

" [ɑ:skt] [ˈednə] .
" **asked Edna** .
" 问 埃德娜 .

“埃德娜问道。

" [gɒn] [tu:; tə] [ˈvespəz] ,
" **Gone to Vespers** ,
" 已消失 到 晚祷 ,

“去参加晚祷，

[ænd; ʌnd][tuː; tə][ˈvɪzɪt][sʌm; səm] [frendz] ,
and to visit some friends ,
和 到 访问 一些 朋友们 ,
并拜访一些朋友,

[aɪ] [brɪˈliːv] .
I believe .
我 相信 .
我相信。

[aɪ][eɪ ˈem][tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] [bəʊk] [ɪn] - [bəʊt] [wenˈevə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ˈredi] [tuː; tə][gəʊ] .
I am to take you back in Tonie's boat whenever you are ready to go .
我 是 到 拿 你 后退 在 - 船 每当 你 是 准备好 到 去 .
只要你准备好了，我就会用托尼的船带你回去。

[hiː; hi] [stɜːd] [ðə; ði] [ˈsməʊldərɪŋ] [ˈæfɪz] [tɪl] [ðə; ði] [brɔɪld] [faʊl] [brɪˈgæŋ][tuː; tə] [ˈsɪzl] [əˈfreʃ] .
" He stirred the smoldering ashes till the broiled fowl began to sizzle afresh .
" 他 搅拌 这 闷烧 灰烬 直到 这 烤制 鸡 开始 到 嘶嘶声 重新 .
“他搅动着闷烧的灰烬，直到烤鸡再次发出嘶嘶声。

[hiː; hi] [sɜːvd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [nəʊ] [miːn] [rɪˈpɑːst] ,
He served her with no mean repast ,
他 服务 她 和 不 意思是 餐饮 ,
他用丰盛的餐食招待她,

[ˈdrɪpɪŋ] [ðə; ði] [ˈkɒfi] [əˈnjuː][ænd; ʌnd] [ˈʃeərɪŋ] [aɪ ˈtiː] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
dripping the coffee anew and sharing it with her .
滴落 这 咖啡 重新 和 分享 它 和 她 .
重新滴下咖啡并与她分享。

[ˈmædəm] [ænˈtwɑːn][hæd; həd] [kʊkt] [ˈlɪt(ə)l] [els] [ðæn; ðən][ðə; ði] [mˈʌlɪts] ,
Madame Antoine had cooked little else than the mullets ,
夫人 安托万 有 煮熟 小的 别的 比 这 鲱鱼 ,
安托万夫人除了鲱鱼之外，几乎没做别的菜，

[bʌt; bət] [waɪl] [ˈednə] [slept] [ˈrɒbət] [hæd; həd] [ˈfɒrɪdʒd] [ðə; ði][ˈaɪlənd] .
but while Edna slept Robert had foraged the island .
但 尽管 埃德娜 睡着了 罗伯特 有 觅食 这 岛 .
但当埃德娜睡觉时，罗伯特已经在岛上搜寻食物了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈtʃaɪldɪʃli] [ˈgrætɪfaɪd][tuː; tə][dɪˈskʌvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ˈæpɪtaɪt] ,
He was childishly gratified to discover her appetite ,
他 曾是 幼稚地 满意 到 发现 她 食欲 ,
他像孩子一样高兴地发现她的胃口，

[ænd; ʌnd][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˈreliʃ] [wɪð] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][et; eɪt][ðə; ði] [fuːd] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [prəˈkjʊəd]
and to see the relish with which she ate the food which he had procured
和 到 看 这 尽情享受 和 哪个 她 吃 这 食物 哪个 他 有 采购

[fɜː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
for her :
为了 她 :
看到她津津有味地吃着他为她准备的食物。

" [æɪ; ʌɪ][wiː; wi][gəʊ] [raɪt] [əˈweɪ] ?
" Shall we go right away ?
" 将 我们 去 正确的 离开 ?
“我们马上走吧？

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ,
" she asked ,
" 她 问 ,
“她问道，

[ˈɑːftə(r)] [ˈdreɪnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [glɑːs] [ænd; ənd] [ˈbrʌʃɪŋ] [təˈgeðə(r)] [ðə; ði] [krʌmz] [bʌ; əv][ðə; ði] [ˈkrʌsti] [ləʊf]
after draining her glass and brushing together the crumbs of the crusty loaf
后 排水 她 玻璃 和 刷牙 一起 这 面包屑 的 这 硬皮的 面包
.
:
.

她喝完杯子里的酒，把硬皮面包屑刷在一起。

" [ðə; ði] [sʌn] [ˈɪz(ə)nt][æz; əz] [ləʊ] [æz; əz][aɪ ˈti:] [wɪl] [biː; bi][ɪn] [tu:] ['aʊəz] ,
" **The sun isn't as low as it will be in two hours** ,
" 这 太阳 不是 作为 低的 作为 它 将要 是 在 二 小时 ,

“太阳还没有两小时后那么低，

" [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] .
" **he answered** .
" 他 回答 .

“他回答道。

" [ðə; ði] [sʌn] [wɪl] [biː; bi] [gʌn] [ɪn] [tu:] ['aʊəz] . "
" **The sun will be gone in two hours** . "
" 这 太阳 将要 是 已消失 在 二 小时 . "

“两小时后太阳就落山了。”

" [wel] ,
" **Well** ,
" 出色地 ,

“出色地，

[let][aɪ ˈti:][gəʊ] ;
let it go ;
让 它 去 ;

放手吧;

[hu:] [k'eəz] !
who cares !
WHO 关心 !

谁在乎！

" [ðeɪ] [ˈweɪtɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ˈbrɪndʒ] [triːz] ,
" **They waited a good while under the orange trees** ,
" 他们 等待 一个 好的 尽管 在下面 这 橙子 树木 ,

“他们在橘子树下等了好一会儿，

[tɪl] [ˈmædəm] [ænˈtwa:n] [keɪm] [bæk] ,
till Madame Antoine came back ,
直到 夫人 安托万 来了 后退 ,

直到安托万夫人回来，

[ˈpæntɪŋ] ,
panting ,
喘息 ,

气喘吁吁，

[ˈwɒdlɪŋ] ,
waddling ,
摇摇摆摆 ,

蹒跚而行，

[wɪð] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [əpˈɒlədʒɪz] [tuː; tə][ɪkˈspleɪn][hɜː(r); hə(r)] ['æbsəns] .
with a thousand apologies to explain her absence .
和 一个 千 致歉 到 解释 她 缺席 .

她千百遍地道歉来解释她的缺席。

[ˈtʊʊni] [dɪd] [nɒt] [deə(r)][tu:; tə] [rɪˈtʃ:n] .
Tonie did not dare to return .
托尼 做过 不是 敢 到 返回 ；

托妮不敢再回去。

[hi:; hi][wʊz; wəz] [ʃaɪ] ,
He was shy ,
他 曾是 害羞的 ,

他很害羞，

[ænd; ənd] [wʊd] [nɒt] [ˈwɪlɪŋli] [feɪs] [ˈeni] [ˈwʊmən] [ɪkˈsept] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] .
and would not willingly face any woman except his mother .
和 会 不是 心甘情愿 脸 任何 女士 除了 他的 母亲 ；

除了母亲以外，他不愿意面对任何女人。

[aɪ ˈti:][wʊz; wəz] [ˈveri] [ˈplez(ə)nt] [tu:; tə] [steɪ] [ðeə(r)][ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ˈbrɪndʒ] [ˈtri:z] ,
It was very pleasant to stay there under the orange trees ,
它 曾是 非常 令人愉快的 到 停留 那里 在下面 这 橙子 树木 ；

呆在橘子树下非常愉快，

[waɪl] [ðə; ði] [sʌn] [dɪp] [ˈləʊə(r)][ænd; ənd][ˈləʊə(r)] ,
while the sun dipped lower and lower ,
尽管 这 太阳 浸入 降低 和 降低 ；

当太阳越来越低的时候，

[ˈtʃ:nɪŋ] [ðə; ði] [ˈwestən] [skaɪ][tu:; tə] [ˈfleɪmɪŋ] [ˈkɒpə(r)] [ænd; ənd][gəʊld] .
turning the western sky to flaming copper and gold .
转弯 这 西 天空 到 炽盛 铜 和 金子 ；

将西方的天空变成燃烧的铜色和金色。

[ðə; ði] [ˈʃædəʊz] [ˈlenθənd] [ænd; ənd] [krept] [aʊt] [laɪk] [ˈsteɪθi] ,
The shadows lengthened and crept out like stealthy ,
这 阴影 加长 和 悄悄地爬 出去 喜欢 隐秘的 ；

阴影越来越长，像鬼鬼祟祟的一样悄悄地爬出来，

[grəʊˈtesk] [ˈmɒnstəz] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [grɑ:s] .
grotesque monsters across the grass .
怪诞 怪物 穿过 这 草 ；

草地上遍布怪诞的怪物。

[ˈednə][ænd; ənd] [ˈrɒbət] [bəʊθ][sæt][əˈpɒn][ðə; ði] [graʊnd] - - [ðæt] [ɪz] ,
Edna and Robert both sat upon the ground - - that is ,
埃德娜 和 罗伯特 两个都 卫星 之上 这 地面 - - 那 是 ；

埃德娜和罗伯特都坐在地上——也就是说，

[hi:; hi] [leɪ] [əˈpɒn][ðə; ði] [graʊnd] [bɪˈsaɪd] [hɜ:(r); hə(r)] ,
he lay upon the ground beside her ,
他 躺 之上 这 地面 旁 她 ；

他躺在她旁边的地上，

[əˈkeɪznəli] [ˈpɪkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [hem] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [ˈmʌzliŋ] [gaʊn] .
occasionally picking at the hem of her muslin gown .
偶尔 挑选 在 这 她们 的 她 细棉布 袍 ；

偶尔还会拉扯一下她的平纹细布长袍的下摆。

[ˈmædəm] [ænˈtwɑ:n] [ˈsi:tɪd] [hɜ:(r); hə(r)][fæt] [ˈbɒdi] ,
Madame Antoine seated her fat body ,
夫人 安托万 坐着 她 胖的 身体 ；

安托万夫人坐下她肥胖的身躯，

[brɔ:d] [ænd; ənd] [skwɒt] ,
broad and squat ,
广阔 和 蹲 ；

又宽又矮，

[ə'pɒn][ə; eɪ] [bentʃ] [br'saɪd] [ðə; ði][dɔ:(r)] .
upon a bench beside the door .
之上 一个 长椅 旁 这 门 .

在门旁边的长凳上。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bi:n] ['tɔ:kɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [ɑ:ftə'nu:n] ,
She had been talking all the afternoon ,
她 有 到过 说 全部 这 下午 ,
她整个下午都在说，

[ænd; ənd][hæd; həd] [wu:nd] [hɜ:'self] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] ['stɔ:ritelɪŋ] [pɪtʃ] .
and had wound herself up to the storytelling pitch .
和 有 伤口 她自己 向上 到 这 评书 沥青 .
并开始讲述自己的故事。

[ænd; ənd] [wɒt] ['stɔ:rɪz] [ʃi:; ʃi][təʊld][ðəm; ðəm] !
And what stories she told them !
和 什么 故事 她 讲述 他们 !
她给他们讲了哪些故事啊！

[bʌt; bət] [twɑɪs] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][laɪf][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [left] [ðə; ði] [ʃen'ɪr] [kɑ:mɪ'nɑ:də] ,
But twice in her life she had left the Cheniere Caminada ,
但 两次 在 她 生活 她 有 左边 这 切尼尔 卡米纳达 ,
但她一生中曾两次离开切尼尔卡米纳达，

[ænd; ənd] [ðen] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['bri:fɪst] [spæn] .
and then for the briefest span .
和 然后 为了 这 最简短 跨度 .
然后持续最短的时间。

[ɔ:l][hɜ:(r); hə(r)] [j'iəz] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [skwɒtɪd] [ænd; ənd] ['wɒdəl] [ðeə(r)][ə'pɒn][ðə; ði]['aɪlənd] ,
All her years she had squatted and waddled there upon the island ,
全部 她 年 她 有 蹲着 和 摇摇摆摆 那里 之上 这 岛 ,
她一生都蹲在岛上，蹒跚而行，

[ˈgæðərɪŋ] ['ledʒəndz][ɒv; əv][ðə; ði] [bəɾətəri:ənz] [ænd; ənd][ðə; ði] [si:] .
gathering legends of the Baratarians and the sea .
采集 传说 的 这 巴拉塔里安人 和 这 海 .
收集有关巴拉塔利亚人和大海的传说。

[ðə; ði] [naɪt] [keɪm] [ɒn] ,
The night came on ,
这 夜晚 来了 在 ,
夜幕降临，

[wɪð] [ðə; ði] [mu:n] [tu:; tə] ['laɪtn] [aɪ 'ti:] .
with the moon to lighten it .
和 这 月亮 到 减轻 它 .
用月亮来照亮它。

[ˈednə][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði] ['wɪspərɪŋ] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv] [ded] [men][ænd; ənd][ðə; ði] [klɪk] [ɒv; əv] ['mʌfld]
Edna could hear the whispering voices of dead men and the click of muffled
埃德娜 可以 听到 这 耳语 声音 的 死的 男人 和 这 点击 的 闷音
gold .
gold .
金子 .
埃德娜能听到死人的低语声和沉闷的金子的咔哒声。

[wen] [ʃi:; ʃi][ænd; ənd] ['rɒbət] [stept] ['ɪntu:] - [bəʊt] ,
When she and Robert stepped into Tonie's boat ,
什么时候 她 和 罗伯特 步 进入 - 船 ,
当她和罗伯特踏上托妮的船时，

[wið] [ðə; ði] [red] [lə'ti:n] [seil] ,
with the red lateen sail ,
和 这 红色的 斜线 帆 ,

带着红色的三角帆，

[ˈmistɪ] [ˈspɪrɪt] [fɔ:mz] [wɜ:(r); wə(r)] [praʊl] [ɪn][ðə; ði] [ˈʃædəʊz] [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ri:dz] ,
misty spirit forms were prowling in the shadows and among the reeds ,
蒙蒙 精神 表格 是 潜行 在 这 阴影 和 之中 这 芦苇 ,

朦胧的精灵在阴影中和芦苇丛中徘徊，

[ænd; ənd][ə'pɒn][ðə; ði][ˈwɔ:tə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [ˈfæntəm] [ˈɪps] ,
and upon the water were phantom ships ,
和 之上 这 水 是 幻影 船舶 ,

水面上有幽灵船，

[ˈspi:dɪŋ] [tu:; tə][ˈkʌvə(r)] .
speeding to cover .
超速 到 覆盖 .

加速掩护。

[ɛks,ɑɪˈvi:]
XIV
十四

十四

[ðə; ði] [ˈjʌŋɡɪst] [bɔɪ] ,
The youngest boy ,
这 最小的 男生 ,

最小的男孩，

[eɪˈtʃən] ,
Etienne ,
艾蒂安 ,

艾蒂安，

[hæd; həd] [bi:n] [ˈveri] [ˈnɔ:ti] ,
had been very naughty ,
有 到过 非常 淘气 ,

非常淘气，

[ˈmædəm] - [sed] ,
Madame Ratignolle said ,
夫人 - 说 ,

拉蒂尼奥勒夫人说道，

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [dɪˈlɪvəd] [hɪm][ˈɪntu:][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] .
as she delivered him into the hands of his mother .
作为 她 发表 他 进入 这 双手 的 他的 母亲 .

她把他交到了他母亲的手中。

[hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [ʌnˈwɪlɪŋ] [tu:; tə][gəʊ][tu:; tə][bed][ænd; ənd][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [si:n] ;
He had been unwilling to go to bed and had made a scene ;
他 有 到过 不愿意 到 去 到 床 和 有 制成 一个 场景 ;

他不愿意上床睡觉，还大吵大闹；

[ˌweərə'pɒn] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ˈteɪkən] [tʃɑ:dʒ] [ɒv; əv][hɪm][ænd; ənd] [ˈpæsɪfaɪ] [hɪm][æz; əz] [wel] [æz; əz][ʃi:; ʃi]
whereupon she had taken charge of him and pacified him as well as she
于是 她 有 已采取 收费 的 他 和 安抚 他 作为 出色地 作为 她

[kʊd; kəd] .
could .
可以 .

于是她开始照顾他，并尽力安抚他。

[rɑːˈu:l] [hæd; həd] [bi:n] [ɪn][bed][ænd; ənd] [əˈsli:p] [fɔ:(r); fə(r)] [tu:] ['aʊəz] .
Raoul had been in bed and asleep for two hours .
拉乌尔 有 到过 在 床 和 睡着了 为了 二 小时 ；

拉乌尔已经在床上睡了两个小时。

[ðə; ði] [ˈjʌŋstə(r)] [wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [lɒŋ] [waɪt] [ˈnaɪtgaʊn] ,
The youngster was in his long white nightgown ,
这 青少年 曾是 在 他的 长的 白色的 睡衣 ；

年轻人穿着长长的白色睡衣，

[ðæt] [kept] [ˈtrɪpɪŋ] [hɪm] [ʌp][æz; əz] [ˈmædəm] - [led] [hɪm] [əˈlɒŋ] [baɪ][ðə; ði][hænd] .
that kept tripping him up as Madame Ratignolle led him along by the hand .
那 保留 绊倒 他 向上 作为 夫人 - 引领 他 沿着 经过 这 手 ；

当拉蒂尼奥勒夫人牵着他的手走的时候，他总是被绊倒。

[wɪð] [ðə; ði][ˈʌðə(r)] [ˈtʃʌbi] [fɪst][hi:; hi] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
With the other chubby fist he rubbed his eyes ,
和 这 其他 胖乎乎的 拳头 他 摩擦 他的 眼睛 ；

他用另一只胖乎乎的拳头揉了揉眼睛，

[wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈhevi] [wɪð] [sli:p] [ænd; ənd] [ɪl] [ˈhju:mə(r)] .
which were heavy with sleep and ill humor .
哪个 是 重的 和 睡觉 和 患病的 幽默 ；

睡意浓重，心情也很糟糕。

[ˈednə] [tʊk] [hɪm][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:mz] ,
Edna took him in her arms ,
埃德娜 采取 他 在 她 武器 ；

埃德娜把他抱在怀里，

[ænd; ənd] [ˈsi:tɪŋ] [hɜ:ˈself] [ɪn][ðə; ði][ˈrɒkə(r)] ,
and seating herself in the rocker ,
和 座位 她自己 在 这 摇滚乐 ；

然后坐在摇椅上，

[bɪˈgæən][tu:; tə][ˈkɒd(ə)] [ænd; ənd] [kəˈres] [hɪm] ,
began to coddle and caress him ,
开始 到 溺爱 和 抚摸 他 ；

开始宠爱他、爱抚他，

[ˈkɔ:lɪŋ] [hɪm] [ɔ:l] [ˈmæənə(r)][ɒv; əv][ˈtendə(r)] [nems] ,
calling him all manner of tender names ,
呼叫 他 全部 方式 的 投标 姓名 ；

用各种温柔的名字称呼他，

[ˈsu:ðɪŋ] [hɪm][tu:; tə] [sli:p] .
soothing him to sleep .
舒缓 他 到 睡觉 ；

安抚他入睡。

[aɪ ˈti:][wɒz; wəz][nɒt] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][naɪn] [əˈklɔ:k] .
It was not more than nine o'clock .
它 曾是 不是 更多的 比 九 点钟 ；

那时还不到九点钟。

[nəʊ][wʌn][hæd; həd] [jet] [gɒn] [tu:; tə][bed][bʌt; bət][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] .
No one had yet gone to bed but the children .
不 一 有 然而 已消失 到 床 但 这 孩子们 ；

除了孩子们以外，还没有人上床睡觉。

[leɪˈɔ:ns] [hæd; həd] [bi:n] [ˈveri] [ʌnˈi:zi] [æt; ət][fɜ:st] ,
Leonce had been very uneasy at first ,
莱昂斯 有 到过 非常 不安 在 第一的 ；

Leonce 一开始很不安，

[ˈmædəm] - [sed] ,
Madame Ratignolle said ,
夫人 - 说 ,

拉蒂尼奥勒夫人说道，

[ænd; ənd][hæd; həd] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə] [stɑ:t] [æt; ət] [wʌns] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌʃen'ɪr] .
and had wanted to start at once for the Cheniere .
和 有 通缉 到 开始 在 一次 为了 这 切尼尔 .

并想立即启程前往切尼尔。

[bʌt; bət] [mə'sjɜ:] - [hæd; həd][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔ:d][hɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wɒz; wəz][ˈəʊnli] [əʊvə'kʌm] [wɪð]
But Monsieur Farival had assured him that his wife was only overcome with
但 先生 - 有 保证 他 那 他的 妻子 曾是 仅有的 克服 和
[sli:p] [ænd; ənd] [fə'ti:g] ,
sleep and fatigue ,
睡觉 和 疲劳 ,

但法里瓦尔先生向他保证，他的妻子只是困倦和疲劳，

[ðæt] [ˈtoʊni] [wʊd] [brɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ['seɪfli] [bæk] ['leɪtə(r)][ɪn][ðə; ði] [deɪ] ;
that Tonie would bring her safely back later in the day ;
那 托尼 会 带来 她 安全 后退 之后 在 这 天 ;

托尼会在当天早些时候把她安全带回来；

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [ðʌs] [bi:n] [dɪ'sweɪdɪd] [frɒm; frəm] ['krɒsɪŋ] [ðə; ði] [beɪ] .
and he had thus been dissuaded from crossing the bay .
和 他 有 因此 到过 劝阻 从 过境 这 湾 .

因此他被劝阻不要穿越海湾。

[hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] [ˈəʊvə(r)][tuː; tə] [klaɪnz] ,
He had gone over to Klein's ,
他 有 已消失 超过 到 克莱因的 ,

他去了克莱因家，

['lʊkɪŋ] [ʌp][sʌm; səm] ['kɒtn] ['brəʊkə(r)] [hu:m] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [si:] [ɪn] [rɪ'gɑ:d] [tuː; tə] [sɪ'kjʊrətɪz] ,
looking up some cotton broker whom he wished to see in regard to securities ,
寻找 向上 一些 棉布 经纪人 谁 他 希望 到 看 在 看待 到 证券 ,

寻找一些他想就证券问题咨询的棉花经纪人，

[ɪks'tʃeɪndʒɪz] ,
exchanges ,
交易所 ,

交易所，

[stɒks] ,
stocks ,
股票 ,

股票，

[bɒndz] ,
bonds ,
债券 ,

债券，

[ɔ:(r)] ['sʌmθɪŋ] [əv; əv][ðə; ði] [sɔ:t] ,
or something of the sort ,
或者 某物 的 这 种类 ,

或类似的东西，

[ˈmædəm] - [dɪd] [nɒt] [rɪ'membə(r)] [wɒt] .
Madame Ratignolle did not remember what .
夫人 - 做过 不是 记住 什么 .

拉蒂尼奥勒夫人不记得发生了什么。

[hi:; hi] [sed] [hi:; hi] [wɒd] [nɒt] [rɪ'meɪn] [ə'weɪ] [leɪt] .
He said he would not remain away late .
他 说 他 会 不是 保持 离开 晚的 。

他说他不会在外面待到很晚。

[ʃi:; ʃi] [hɜ:'self] [wɒz; wəz] ['sʌfərɪŋ] [frɒm; frəm] [hi:t] [ænd; ənd] [ə'preʃn] ,
She herself was suffering from heat and oppression ,
她 她自己 曾是 痛苦 从 热 和 压迫 。

她自己也遭受着炎热和压迫，

[ʃi:; ʃi] [sed] .
she said .
她 说 。

她说。

[ʃi:; ʃi] ['kærid] [ə; eɪ]['bɒt(ə)l][ɒv; əv][sɔ:lt; salts][ænd; ənd][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [fæn] .
She carried a bottle of salts and a large fan .
她 携带 一个 瓶子 的 盐 和 一个 大的 扇子 。

她带着一瓶盐和一把大扇子。

[ʃi:; ʃi] [wɒd] [nɒt] [kən'sent] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] [wɪð] ['ednə] ,
She would not consent to remain with Edna ,
她 会 不是 同意 到 保持 和 埃德娜 。

她不同意和埃德娜呆在一起，

[fɔ:(r); fə(r)] [mə'sjɜ:] - [wɒz; wəz] [ə'ləʊn] ,
for Monsieur Ratignolle was alone ,
为了 先生 - 曾是 独自的 。

因为拉蒂尼奥勒先生独自一人，

[ænd; ənd][hi:; hi] [dɪ'test] [ə'bʌv] [ɔ:l] [θɪŋz] [tu:; tə][bi:; bi] [left] [ə'ləʊn] .
and he detested above all things to be left alone .
和 他 令人厌恶的 多于 全部 事物 到 是 左边 独自的 。

他最讨厌被单独留下。

[wen] [eɪ'tjɛn] [hæd; həd] ['fɔ:lən] [ə'sli:p] ['ednə][bɔ:(r)][hɪm] ['ɪntu:][ðə; ði] [bæk] [ru:m] ,
When Etienne had fallen asleep Edna bore him into the back room ,
什么时候 艾蒂安 有 倒下 睡着了 埃德娜 钻孔 他 进入 这 后退 房间 。

当艾蒂安睡着后，埃德娜把他抱到后面的房间，

[ænd; ənd] ['rɒbət] [went] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [mə'ski:təʊ] [bɑ:(r)] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [leɪ] [ðə; ði] [tʃaɪld]
and Robert went and lifted the mosquito bar that she might lay the child
和 罗伯特 去 和 抬起 这 蚊子 酒吧 那 她 可能 躺 这 孩子

['kʌmfətəbli; 'kʌmfətəbli][ɪn][hɪz; ɪz][bed] .
comfortably in his bed .
舒适地 在 他的 床 。

罗伯特走过去掀开蚊帐，好让孩子舒服地躺在床上。

[ðə; ði] [kwɒ'dru:n] [hæd; həd] ['væniʃd] .
The quadroon had vanished .
这 四分之一黑人 有 消失了 。

四分之一黑人群体已经消失了。

[wen] [ðeɪ] [ɪ'mɜ:dʒd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] ['rɒbət] [beɪd] ['ednə] [gʊd] - [naɪt] .
When they emerged from the cottage Robert bade Edna good - night .
什么时候 他们 出现 从 这 小屋 罗伯特 巴德 埃德娜 好的 - 夜晚 。

当他们从小屋出来时，罗伯特向埃德娜道了晚安。

" [du:; də][ju:; jʊ] [nəʊ] [wi:; wi][hæv; həv] [bi:n] [tə'geðə(r)] [ðə; ði] [həʊl] ['lɪvlnŋ] [deɪ] ,
" **Do you know we have been together the whole livelong day ,**
" 做 你 知道 我们 有 到过 一起 这 所有的 终身 天 。

“你知道吗，我们已经在一起一整天了，

[ˈrɒbət] - - [sɪns] [ˈʒ:li] [ðɪs] [ˈmɔ:nɪŋ] ?
Robert - - since early this morning ?
罗伯特 - - 自从 早期的 这 早晨 ?

罗伯特——从今天早上开始？

" [fi:; ji] [sed] [æt; ət] [ˈpɑ:tɪŋ] .
" she said at parting .
" 她 说 在 离别 .

“临别时她说道。

" [ɔ:l] [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈhʌndrəd] [j'iəz] [wen] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] [ˈsli:pɪŋ] .
" All but the hundred years when you were sleeping .
" 全部 但 这 百 年 什么时候 你 是 睡眠 .

“除了你沉睡的那一百年。

[gʊdˈnaɪt] .
Goodnight .
晚安 .

晚安。

" [hi:; hi] [prest] [hɜ:(r); hə(r)][hænd][ænd; ənd] [went] [ə'wei] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [bi:tʃ] .
" He pressed her hand and went away in the direction of the beach .
" 他 按下 她 手 和 去 离开 在 这 方向 的 这 海滩 .

“他握了握她的手，朝海滩的方向走去。

[hi:; hi][dɪd] [nɒt] [dʒɔɪn] [ˈeni] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈʌðə(r)z] ,
He did not join any of the others ,
他 做过 不是 加入 任何 的 这 其他的 ,

他没有加入其他任何人，

[bʌt; bət] [wɔ:kt] [ə'ləʊn] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [gʌlf] .
but walked alone toward the Gulf .
但 步行 独自的 朝向 这 海湾 .

而是独自向海湾走去。

[ˈednə] [steɪd] [aʊt'saɪd] ,
Edna stayed outside ,
埃德娜 入住 外部 ,

埃德娜留在外面，

[ə'weɪtɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈhʌzbəndz] [rɪ'tɜ:n] .
awaiting her husband's return .
等待中 她 丈夫的 返回 .

等待丈夫的归来。

[fi:; ji][hæd; həd][nəʊ][dɪ'zaɪə(r)][tu:; tə] [sli:p] [ɔ:(r)][tu:; tə][rɪ'taɪə(r)] ;
She had no desire to sleep or to retire ;
她 有 不 欲望 到 睡觉 或者 到 退休 ;

她既不想睡觉，也不想休息；

[nɔ:(r)][dɪd][fi:; ji] [fi:l] [laɪk] [ˈgəʊɪŋ][ˈəʊvə(r)][tu:; tə][saɪt] [wɪð] [ðə; ði] - ,
nor did she feel like going over to sit with the Ratignolles ,
也不 做过 她 感觉 喜欢 去 超过 到 坐 和 这 - ,

她也不想过去和拉蒂尼奥勒一家坐在一起，

[ɔ:(r)][tu:; tə][dʒɔɪn] [ˈmædəm] [lə'brʌn] [ænd; ənd][ə; ei] [gru:p] [hu:z] [ˈænɪmeɪtɪd] [ˈvɔɪsɪz] [rɪ:tʃt] [hɜ:(r); hə(r)]
or to join Madame Lebrun and a group whose animated voices reached her
或者 到 加入 夫人 勒布伦 和 一个 团体 谁 动画 声音 达到 她

[æz; əz] [ðeɪ] [sæt][ɪn] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði] [haʊs] .
as they sat in conversation before the house .
作为 他们 卫星 在 对话 前 这 房子 .

或者加入勒布伦夫人和一群坐在房子前面交谈的人，他们活泼的声音传到了勒布伦夫人的耳中。

[ʃiː, ʃɪ] [let] [hɜː(r); hæ(r)] [maɪnd] [ˈwɒndə(r)] [bæk] [ˈəʊvə(r)] [hɜː(r); hæ(r)] [steɪ] [æt; ət] [grænd] [aɪl] ；
She let her mind wander back over her stay at Grand Isle ；
她 让 她 头脑 漫步 后退 超过 她 停留 在 盛大 小岛 ；
她回忆起在格兰德岛的时光；

[ænd; ənd] [ʃiː, ʃɪ] [traɪd] [tuː; tə] [dɪˈskʌvə(r)] [weərɪn] [ðɪs] [ˈsʌmə(r)] [hæd; həd] [biːn] [ˈdɪfrənt] [frɒm; frəm] [ˈeni
and she tried to discover wherein this summer had been different from any
和 她 尝试 到 发现 其中 这 夏天 有 到过 不同的 从 任何

[ænd; ənd] [ˈevri] [ˈʌðə(r)] [ˈsʌmə(r)] [ɒv; əv] [hɜː(r); hæ(r)] [laɪf] ．
and every other summer of her life ．
和 每一个 其他 夏天 的 她 生活 ．

她试图发现这个夏天与她生命中其他任何一个夏天有何不同。

[ʃiː, ʃɪ] [kʊd; kəd] [ˈəʊnli] [ˈriːəlaɪz] [ðæt] [ʃiː, ʃɪ] [hɜːˈself] - - [hɜː(r); hæ(r)] [ˈprez(ə)nt] [self] - - [wɒz; wəz] [ɪn] [sʌm; səm] [wei]
She could only realize that she herself - - her present self - - was in some way
她 可以 仅有的 意识到 那 她 她自己 - - 她 展示 自己 - - 曾是 在 一些 方式
[ˈdɪfrənt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [self] ．
different from the other self ．
不同的 从 这 其他 自己 ．

她只能意识到她自己——现在的自己——在某种程度上与另一个自己有所不同。

[ðæt] [ʃiː, ʃɪ] [wɒz; wəz] [ˈsiːɪŋ] [wɪð] [ˈdɪfrənt] [aɪz] [ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] [əˈkweɪntəns] [ɒv; əv] [njuː]
That she was seeing with different eyes and making the acquaintance of new
那 她 曾是 看到 和 不同的 眼睛 和 制作 这 熟人 的 新的
[kənˈdɪʃ(ə)nz] [ɪn] [hɜːˈself] [ðæt] [ˈkʌləd] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [hɜː(r); hæ(r)] [ɪnˈvaɪrənmənt] ，
conditions in herself that colored and changed her environment ．
状况 在 她自己 那 有色 和 已更改 她 环境 ，

她用不同的眼光看待事物，认识自己身上的新情况，这些新情况为她的环境增添色彩并改变着她的环境，

[ʃiː, ʃɪ] [dɪd] [nɒt] [jet] [səˈspekt] ．
she did not yet suspect ．
她 做过 不是 然而 怀疑 ．

她还没有怀疑。

[ʃiː, ʃɪ] [wʌndəd] [waɪ] [ˈrɒbət] [hæd; həd] [ɡɒn] [əˈwei] [ænd; ənd] [left] [hɜː(r); hæ(r)] ．
She wondered why Robert had gone away and left her ．
她 想知道 为什么 罗伯特 有 已消失 离开 和 左边 她 ．

她想知道罗伯特为什么离开她。

[aɪ ˈtiː] [dɪd] [nɒt] [əˈkɜː(r)] [tuː; tə] [hɜː(r); hæ(r)] [tuː; tə] [θɪŋk] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [ɡrəʊn] [ˈtaɪəd] [ɒv; əv] [ˈbiːɪŋ]
It did not occur to her to think he might have grown tired of being
它 做过 不是 发生 到 她 到 思考 他 可能 有 生长 疲劳的 的 存在
[wɪð] [hɜː(r); hæ(r)] [ðə; ði] [ˈlɪvln̩] [deɪ] ．
with her the lifelong day ．
和 她 这 终身 天 ．

她没有想到他可能已经厌倦了整天和她在一起。

[ʃiː, ʃɪ] [wɒz; wəz] [nɒt] [ˈtaɪəd] ，
She was not tired ．
她 曾是 不是 疲劳的 ，

她并不累，

[ænd; ənd] [ʃiː, ʃɪ] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] ．
and she felt that he was not ．
和 她 毛毡 那 他 曾是 不是 ．

但她觉得他不是。

[ʃiː, ʃɪ] [rɪˈɡretɪd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɡɒn] ．
She regretted that he had gone ．
她 后悔 那 他 有 已消失 ．

她很遗憾他已经走了。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)][ˈnæt(ə)rəl][tuː; tə][hæv; həv][hɪm] [steɪ] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt]
It was so much more natural to have him stay when he was not
它 曾是 所以 很多 更多的 自然的 到 有 他 停留 什么时候 他 曾是 不是
[ˈæbsəlʊːtli] [rɪˈkwaɪəd] [tuː; tə] [liːv] [hɜː(r); hə(r)] .
absolutely required to leave her .
绝对地 必需的 到 离开 她 .
当他没有绝对必要离开她时，让他留下来就显得更加自然了。

[æz; əz][ˈednə] [ˈweɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] [ʃiː; ʃɪ] [sæŋ] [ləʊ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [sɒŋ] [ðæt] [ˈrɒbət]
As Edna waited for her husband she sang low a little song that Robert
作为 埃德娜 等待 为了 她 丈夫 她 唱 低的 一个 小的 歌曲 那 罗伯特
[hæd; həd] [sʌŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [krɒst] [ðə; ðɪ] [beɪ] .
had sung as they crossed the bay .
有 唱 作为 他们 交叉 这 湾 .
当埃德娜等待她的丈夫时，她低声唱起了罗伯特在他们穿越海湾时唱的一首小歌。

[aɪˈtiː][brɪˈɡæn] [wɪð] " [ɑː] !
It began with " Ah !
它 开始 和 " 啊 !
开头是“啊！”

[es ˈaɪ][tiː ˈjuː] [səveɪ] ,
Si tu savais ,
Si tu savais,
" [ænd; ənd] [ˈevri] [vɜːs] [endɪd] [wɪð] " [es ˈaɪ][tiː ˈjuː] [səveɪ] .
" and every verse ended with " si tu savais .
" 和 每一个 诗 结束 和 " 是 tu 萨瓦伊斯 .
"并且每节诗都以“si tu savais”结尾。

" [ˈrɑːbərts] [vɔɪs] [wɒz; wəz][nɒt] [prɪˈtenʃəs] .
" Robert's voice was not pretentious .
" 罗伯特的 嗓音 曾是 不是 装腔作势 .
“罗伯特的声音并不故作。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz][ˈmjuːzɪk(ə)l][ænd; ənd] [truː] .
It was musical and true .
它 曾是 音乐 和 真的 .
它充满音乐感，而且真实。

[ðə; ðɪ] [vɔɪs] ,
The voice ,
这 嗓音 ,
那声音，

[ðə; ðɪ] [nəʊts] ,
the notes ,
这 笔记 ,
笔记，

[ðə; ðɪ] [həʊl] [rɪˈfreɪn] [ˈhɔːntɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈmeməri] .
the whole refrain haunted her memory .
这 所有的 避免 闹鬼的 她 记忆 .
整个副歌萦绕在她的记忆中。

[ˈɛksˈviː]
XV
十五
十五

[wen] ['ednə] ['entəd] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ru:m] [wʌn] ['i:vniŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [leɪt] ,
When Edna entered the dining - room one evening a little late ,
什么时候 埃德娜 进入 这 用餐 - 房间 一 晚上 一个 小的 晚的 ,
一天晚上, 埃德娜迟迟没有走进餐厅,

[æz; əz][wɒz; wəz][hɜ:(r); hə(r)]['hæbɪt] ,
as was her habit ,
作为 曾是 她 习惯 ,
按照她的习惯,

[æn; ən][ʌn'ju:ʒuəli; ʌn'ju:ʒəli]['æɪnɪmeɪtɪd] [kɒnvə'seɪ(ə)n] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi]['gəʊɪŋ] [ɒn] .
an unusually animated conversation seemed to be going on .
一个 异常地 动画 对话 似乎 到 是 去 在 .
似乎正在进行一场异常热烈的谈话。

['sevrəl] [p'ɜ:sənz] [wɜ:(r); wə(r)] ['tɔ:kɪŋ] [æt; ət][wʌns] ,
Several persons were talking at once ,
一些 人 是 说 在 一次 ,
几个人同时在说话,

[ænd; ənd] ['vɪktərz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [pri'dɒmineɪt] ,
and Victor's voice was predominating ,
和 胜利者的 嗓音 曾是 占主导地位 ,
维克多的声音占据了主导地位,

['i:v(ə)n]['əʊvə(r)] [ðæt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] .
even over that of his mother .
甚至 超过 那 的 他的 母亲 .
甚至超过了他的母亲。

['ednə][hæd; həd] [rɪ'tɜ:nd] [leɪt] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)][bæθ.bɑ:θ] ,
Edna had returned late from her bath ,
埃德娜 有 返回 晚的 从 她 洗澡 ,
埃德娜洗完澡回来得很晚,

[hæd; həd] [drest] [ɪn][sʌm; səm] [heɪst] ,
had dressed in some haste ,
有 穿着 在 一些 匆忙 ,
匆忙穿好衣服,

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] [flʌʃt] .
and her face was flushed .
和 她 脸 曾是 酡 .
她的脸涨得通红。

[hɜ:(r); hə(r)] [hed] ,
Her head ,
她 头 ,
她的头,

[set] [ɒf] [baɪ][hɜ:(r); hə(r)] ['deɪntɪ] [waɪt] [gaʊn] ,
set off by her dainty white gown ,
放 离开 经过 她 纤巧 白色的 袍 ,
在她精致的白色长袍的衬托下,

[sə'dʒestɪd] [ə; eɪ] [rɪtʃ] ,
suggested a rich ,
建议 一个 富有的 ,
建议一个富有的,

[reə(r)] ['blɒsəm] .
rare blossom .
稀有的 开花 .
稀有花朵。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜː(r); hæ(r)] [si:t] [æt; ət][ˈteɪb(ə)] [bɪˈtwi:n] [əʊld] [məˈsjɜː] - [ænd; ənd] [ˈmædəm]
She took her seat at table between old Monsieur Farival and Madame
她 采取 她 座位 在 桌子 之间 老的 先生 - 和 夫人

Ratignolle .

她在餐桌上坐下，坐在老法里瓦尔先生和拉蒂尼奥勒夫人中间。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˈsi:tɪd] [hɜːˈself] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [bɪˈɡɪn] [tuː; tə] [i:t] [hɜː(r); hæ(r)] [su:p] ,
As she seated herself and was about to begin to eat her soup ,
作为 她 坐着 她自己 和 曾是 关于 到 开始 到 吃 她 汤 ,
当她坐下来，正要开始喝汤时，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bi:n] [sɜːvd] [wen] [ʃiː; ʃi] [ˈentəd] [ðə; ði] [ru:m] ,
which had been served when she entered the room ,
哪个 有 到过 服务 什么时候 她 进入 这 房间 ,
当她进入房间时，

[ˈsevrəl] [pˈɜːsənz] [ɪnˈfɔːmd] [hɜː(r); hæ(r)] [sɪm(ə)ˈteɪniəsli] [ðæt] [ˈrɒbət] [wɒz; wəz][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][ˈmeksɪkəʊ] .
several persons informed her simultaneously that Robert was going to Mexico .
一些 人 知情的 她 同时地 那 罗伯特 曾是 去 到 墨西哥 .
有几个人同时告诉她罗伯特要去墨西哥。

[ʃiː; ʃi] [leɪd][hɜː(r); hæ(r)] [spu:n] [daʊn] [ænd; ənd] [lʊkt] [əˈbaʊt] [hɜː(r); hæ(r)] [bɪˈwɪldəd] .
She laid her spoon down and looked about her bewildered .
她 铺设 她 勺子 向下 和 看起来 关于 她 困惑 .
她放下勺子，困惑地环顾四周。

[hiː; hi][hæd; həd] [bi:n] [wɪð] [hɜː(r); hæ(r)] ,
He had been with her ,
他 有 到过 和 她 ,
他曾和她在一起，

[ˈriːdɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hæ(r)][ɔːl][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] ,
reading to her all the morning ,
阅读 到 她 全部 这 早晨 ,
整个上午给她读书，

[ænd; ənd][hæd; həd][ˈnevə(r)][iːv(ə)n] [ˈmen](ə)nd [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] [æz; əz][ˈmeksɪkəʊ] .
and had never even mentioned such a place as Mexico .
和 有 绝不 甚至 提及 这样的 一个 地方 作为 墨西哥 .
甚至从未提到过墨西哥这样的地方。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [si:n] [hɪm][ˈdjʊərəɪŋ][ðə; ði] [ˌɑːftəˈnuːn] ;
She had not seen him during the afternoon ;
她 有 不是 已见 他 期间 这 下午 ;
下午她没有见到他；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːd] [sʌm; səm][wʌn] [seɪ] [hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [haʊs] ,
she had heard some one say he was at the house ,
她 有 听到 一些 一 说 他 曾是 在 这 房子 ,
她听到有人说他在房子里，

[ʌpˈsteəz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] .
upstairs with his mother .
楼上 和 他的 母亲 .
和他的母亲在楼上。

[ðɪs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θɔːt] [ˈnʌθɪŋ] [ɒv; əv] ,
This she had thought nothing of ,
这 她 有 想法 没有什么 的 ,
她没想到这一点，

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [səˈpraɪzd] [wen] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [dʒɔɪn] [hɜː(r); hæ(r)] [ˈleɪtə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ɑːftəˈnuːn] ,
though she was surprised when he did not join her later in the afternoon ,
尽管 她 曾是 惊讶 什么时候 他 做过 不是 加入 她 之后 在 这 下午 ,
尽管她很惊讶下午早些时候他没有和她一起来,

[wen] [ʃiː; ʃi] [went] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [biːtʃ] .
when she went down to the beach .
什么时候 她 去 向下 到 这 海滩 .
当她去海滩的时候。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [əˈkrɒs] [æt; ət] [hɪm] ,
She looked across at him ,
她 看起来 穿过 在 他 ,
她看着他,

[weə(r)] [hiː; hi] [sæt] [bɪˈsaɪd] [ˈmædəm] [ləˈbrʌn] ,
where he sat beside Madame Lebrun ,
在哪里 他 卫星 旁 夫人 勒布伦 ,
他坐在勒布伦夫人旁边,

[huː] [prɪˈzɑɪdɪd] .
who presided .
WHO 主持 .
谁主持。

[ˈɛdnəz] [feɪs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [blæk] [ˈpɪktʃə(r)] [ɒv; əv] [bɪˈwɪldəmənt] ,
Edna's face was a blank picture of bewilderment ,
埃德娜的 脸 曾是 一个 空白的 图片 的 困惑 ,
埃德娜的脸上充满了茫然和困惑,

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ˈnevə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv] [dɪsˈgaɪz] .
which she never thought of disguising .
哪个 她 绝不 想法 的 伪装 .
她从未想过要掩饰这一点。

[hiː; hi] [ˈlɪftɪd] [hɪz; ɪz] [ˈaɪbrəʊz] [wɪð] [ðə; ði] [ˈpriːtekst] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [smaɪl] [æz; əz] [hiː; hi] [rɪˈtɜːnd] [hɜː(r); hæ(r)]
He lifted his eyebrows with the pretext of a smile as he returned her
他 抬起 他的 眉毛 和 这 借口 的 一个 微笑 作为 他 返回 她
[glɑːns] .
glance .
瞥一眼 .

他假装微笑地扬起眉毛，回望着她。
[hiː; hi] [lʊkt] [ɪmˈbærəst] [ænd; ənd] [ʌnˈiːzi] .
He looked embarrassed and uneasy .
他 看起来 尴尬的 和 不安 .
他看上去很尴尬，很不安。

" [wen] [ɪz] [hiː; hi] [ˈgəʊɪŋ] ?
" **When is he going ?**
" 什么时候 是 他 去 ?
“他什么时候走？

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ɒv; əv] [ˈevrɪbɒdi] [ɪn] [ˈdʒen(ə)rəl] ,
" **she asked of everybody in general** ,
" 她 问 的 大家 在 一般的 ,
“她问每个人，

[æz; əz] [ɪf] [ˈrɒbət] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ðeə(r)] [tuː; tə] [ˈɑːnsə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [hɪmˈself] .
as if Robert were not there to answer for himself .
作为 如果 罗伯特 是 不是 那里 到 回答 为了 他自己 .
就好像罗伯特不在场，无法为自己负责一样。

" [tu:; tə] - [naɪt] ！ "

" **To - night ！** "

" 到 - 夜晚 ！ "

“今晚！ ”

" [ðɪs] [ˈveri] [ˈiːvniŋ] ！ "

" **This very evening ！** "

" 这 非常 晚上 ！ "

“就在今晚！ ”

" [dɪd] [ju:; jʊ] [ˈevə(r)] ！ "

" **Did you ever ！** "

" 做过 你 曾经 ！ "

“你曾经这样做过吗？ ”

" [wɒt] [pəˈzesɪz] [hɪm] ！ "

" **What possesses him ！** "

" 什么 拥有 他 ！ "

“他到底是怎么了！

" [wɜː(r); wə(r)] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪˈplaɪz] [fi:; ji] [ˈgæðəd] ，

" **were some of the replies she gathered ；**

" 是 一些 的 这 回复 她 聚集 ，

“这是她收集到的一些答复，

" [ˈʌtə] [ˌsɪm(ə)ˈteɪniəsli] [ɪn] [ˈfrentʃ] [ænd; ʌnd] [ˈɪŋɡlɪ] 。

uttered simultaneously in French and English 。

说出 同时地 在 法语 和 英语 。

用法语和英语同时发出。

" [ɪmˈpɒsəb(ə)l] ！ "

" **Impossible ！** "

" 不可能的 ！ "

“不可能的！

" [fi:; ji] [ɪkˈskleɪmd] 。

" **she exclaimed 。**

" 她 惊呼 。

“她惊呼道。

" [haʊ] [kæn; kən] [ə; eɪ] [ˈpɜːs(ə)n] [stɑ:t] [ɒf] [frɒm; frəm] [grænd] [aɪl] [tu:; tə] [ˈmeksɪkəʊ] [æt; ət] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənts]

" **How can a person start off from Grand Isle to Mexico at a moment's**

" 如何 能 一个 人 开始 离开 从 盛大 小岛 到 墨西哥 在 一个 瞬间

[ˈhəʊtɪs] ，

notice ；

注意 ；

“一个人怎么能一下子从格兰德岛出发去墨西哥呢？

[æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [wɜː(r); wə(r)] [ˈgəʊɪŋ] [ˈəʊvə(r)] [tu:; tə] [klaɪnz] [ɔ:(r)] [tu:; tə] [ðə; ði] [wɔ:f] [ɔ:(r)] [daʊn] [tu:; tə] [ðə; ði]

as if he were going over to Klein's or to the wharf or down to the

作为 如果 他 是 去 超过 到 克莱因的 或者 到 这 码头 或者 向下 到 这

[bi:tʃ] ？ "

beach ？ "

海滩 ？ "

就好像他要去克莱因家或者去码头或者去海滩？ ”

" [aɪ] [sed] [ɔ:l] [əˈlɒŋ] [aɪ] [wɒz; wəz] [ˈgəʊɪŋ] [tu:; tə] [ˈmeksɪkəʊ] ；

" **I said all along I was going to Mexico ；**

" 我 说 全部 沿着 我 曾是 去 到 墨西哥 ；

“我一直说我要去墨西哥；

[aɪv] [bi:n] ['seɪŋ] [səʊ][fɔ:(r); fə(r)] [j'iəz] ！
I've been saying so for years ！
我已经 到过 说 所以 为了 年 ！

我已经这么说很多年了！

" [kraɪd] ['rɒbət] ，
" cried Robert ！
" 哭 罗伯特 ，

“罗伯特喊道，

[ɪn][æn; ən] [ɪk'saɪtɪd] [ænd; ənd] ['ɪrɪtəb(ə)l] [təʊn] ，
in an excited and irritable tone ！
在 一个 兴奋的 和 易怒的 语气 ，

用激动和烦躁的语气，

[wɪð] [ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [dɪ'fendɪŋ] [hɪm'self] [ə'genst] [ə; eɪ] [swɔ:m] [ɒv; əv] ['stɪŋɪŋ] ['ɪnsektz] ．
with the air of a man defending himself against a swarm of stinging insects ．
和 这 空气 的 一个 男人 防守 他自己 反对 一个 蜂群 的 刺痛 昆虫 ．

看上去就像一个人在抵御一群螫人昆虫的攻击。

['mædəm] [lə'brʌn] [nɒkt] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [naɪf] ['hænd(ə)l] ．
Madame Lebrun knocked on the table with her knife handle ．
夫人 勒布伦 敲门 在 这 桌子 和 她 刀 处理 ．

勒布伦夫人用刀柄敲了敲桌子。

" [pli:z] [let] ['rɒbət] [ɪk'spleɪn] [waɪ] [hi:; hi][ɪz]['gəʊɪŋ] ，
" Please let Robert explain why he is going ！
" 请 让 罗伯特 解释 为什么 他 是 去 ，

“请让罗伯特解释一下他为什么要去，

[ænd; ənd] [waɪ] [hi:; hi][ɪz]['gəʊɪŋ][tu:; tə] - [naɪt] ，
and why he is going to - night ！
和 为什么 他 是 去 到 - 夜晚 ，

以及他今晚为什么要去，

" [ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] [aʊt] ．
" she called out ．
" 她 称为 出去 ．

“她喊道。

" ['ri:əli] ，
" Really ！
" 真的 ，

“真的吗，

[ðɪs] ['teɪb(ə)l][ɪz] ['getɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi][mɔ:(r)][ænd; ənd][mɔ:(r)] [laɪk] ['bedləm] ['evri] [deɪ] ，
this table is getting to be more and more like Bedlam every day ！
这 桌子 是 获得 到 是 更多的 和 更多的 喜欢 疯人院 每一个 天 ，

这张桌子一天比一天更像疯人院，

[wɪð] ['evrɪbɒdi] ['tɔ:kɪŋ] [æt; ət][wʌns] ．
with everybody talking at once ．
和 大家 说 在 一次 ．

每个人都同时说话。

['sʌmtaɪmz] - - [aɪ][həʊp] [gɒd] [wɪl] [fə'ɡɪv] [em 'i:] - - [bʌt; bət] ['pɒzətɪvli] ，
Sometimes - - I hope God will forgive me - - but positively ！
有时 - - 我 希望 上帝 将要 原谅 我 - - 但 积极地 ，

有时——我希望上帝能原谅我——但积极地说，

['sʌmtaɪmz] [aɪ] [wɪl] ['vɪktə(r)] [wʊd] [lu:z] [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] [spi:tʃ] ．
sometimes I wish Victor would lose the power of speech ．
有时 我 希望 胜利者 会 失去 这 力量 的 演讲 ．

有时我希望维克多失去说话的能力。

" [ˈvɪktə(r)] [lɑːft] [sɑːˈdɒnɪkli] [æz; əz][hiː; hi] [θæŋkt] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ˈhəʊli] [wɪʃ] ,
" **Victor laughed sardonically as he thanked his mother for her holy wish** ,
" 胜利者 笑了 讽刺地 作为 他 谢谢 他的 母亲 为了 她 圣 希望 ,
“维克多一边讽刺地笑着，一边感谢母亲的神圣愿望，

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [feɪld] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˈbenɪfɪt] [tuː; tə] [ˈenɪbədɪ] ,
of which he failed to see the benefit to anybody ,
的 哪个 他 失败的 到 看 这 益处 到 任何人 ,
他没看到这对任何人有什么好处，

[ɪkˈsept] [ðæt] [aɪˈtiː] [maɪt] [əˈfɔːd] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ][mɔː(r)] [ˈæmpl] [ˌɒpəˈtjuːnəti] [ænd; ənd][ˈlaɪs(ə)ns][tuː; tə]
except that it might afford her a more ample opportunity and license to
除了 那 它 可能 买得起 她 一个 更多的 充足 机会 和 执照 到
[tɔːk] [hɜːˈself] .
talk herself .
讲话 她自己 .
只是这可能会给她提供更充足的机会和许可来表达自己的想法。

[məˈsjɜː] - [θɔːt] [ðæt] [ˈvɪktə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] [ˈteɪkən] [aʊt] [ɪn] [mɪd] - [ˈəʊʃ(ə)n] [ɪn] [hɪz; ɪz]
Monsieur Farival thought that Victor should have been taken out in mid - ocean in his
先生 - 想法 那 胜利者 应该 有 到过 已采取 出去 在 中 - 海洋 在 他的
[ːliːst] [juːθ] [ænd; ənd] [ˈdraʊnd] .
earliest youth and drowned .
最早 青年 和 溺水 .
法里瓦尔先生认为维克多应该在他年幼的时候就被冲到大海中央淹死。

[ˈvɪktə(r)] [θɔːt] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][mɔː(r)][ˈlɒdʒɪk][ɪn] [ðʌs] [dɪˈspəʊzɪŋ] [ɒv; əv][əʊld] [ˈpiːp(ə)l] [wɪð] [æn; ən]
Victor thought there would be more logic in thus disposing of old people with an
胜利者 想法 那里 会 是 更多的 逻辑 在 因此 处置 的 老的 人们 和 一个
[ɪˈstæblɪʃt] [kleɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ˈmeɪkɪŋ] [ðəmˈselvz] [juːnɪˈvɜːsəli] [əbˈnɒk(əs)] .
established claim for making themselves universally obnoxious .
已确立的 宣称 为了 制作 他们自己 普遍地 令人讨厌的 .
维克多认为，这样处置那些声称自己是普遍令人讨厌的人的老年人会更合乎逻辑。

[ˈmædəm] [ləˈbrʌn] [gruː] [ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)l] [hɪˈsterɪk(ə)l] ;
Madame Lebrun grew a trifle hysterical ;
夫人 勒布伦 生长 一个 琐事 歇斯底里的 ;
勒布伦夫人变得有点歇斯底里；

[ˈrɒbət] [kɔːld] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðə(r)] [sʌm; səm] [[ɑːp] ,
Robert called his brother some sharp ,
罗伯特 称为 他的 兄弟 一些 锋利的 ,
罗伯特骂他的兄弟有些尖刻，

[hɑːd] [nems] .
hard names .
难的 姓名 .
难听的名字。

" [ðeəz; ðəz] [ˈnʌθɪŋ] [mʌtʃ] [tuː; tə][ɪkˈspleɪn] ,
" **There's nothing much to explain** ,
" 有 没有什么 很多 到 解释 ,
“没什么好解释的，

[ˈmʌðə(r)] ,
mother ,
母亲 ,
母亲，

" [hiː; hi] [sed] ;
" **he said** ;
" 他 说 ;
“他说；

[ðəʊ] [hiː; hi] [ɪkˈspleɪnd] ,
though he explained ,
尽管 他 解释 ,

尽管他解释说，

[ˌnevəðəˈles] - - [ˈləkiŋ] [ˈtʃiːfli] [æt; ət][ˈednə] - - [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][ˈəʊnli] [miːt] [ðə; ði] [ˈdʒentlmən]
nevertheless - - looking chiefly at Edna - - that he could only meet the gentleman
尽管如此 - - 寻找 主要 在 埃德娜 - - 那 他 可以 仅有的 见面 这 绅士

[huːm] [hiː; hi] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə][dʒʊɪn][æt; ət][ˈviərə] [kruz] [baɪ] [ˈteɪkiŋ] [sʌtʃ] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈstiːmə(r)] ,
whom he intended to join at Vera Cruz by taking such and such a steamer ,
谁 他 故意的 到 加入 在 维拉 克鲁兹 经过 采取 这样的 和 这样的 一个 汽船 ,

尽管如此——主要看着埃德娜——他只能乘坐某某轮船才能在维拉克鲁斯与他打算会合的那位先生见面，

[wɪtʃ] [left] [njuː] [ˈɔːrlənz] [ɒn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [deɪ] ;
which left New Orleans on such a day ;
哪个 左边 新的 奥尔良 在 这样的 一个 天 ;

在这样的一天离开新奥尔良；

[ðæt] - [wɒz; wəz][ˈgəʊɪŋ] [aʊt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈlʌɡə(r)] - [ləʊd] [ɒv; əv][ˈvedʒtəb(ə)lz] [ðæt] [naɪt] ,
that Beaudelet was going out with his lugger - load of vegetables that night ,
那 - 曾是 去 出去 和 他的 帆船 - 加载 的 蔬菜 那 夜晚 ,

那天晚上，博德莱特要带着一大车蔬菜出去，

[wɪtʃ] [geɪv] [hɪm][æŋ; ən] [ˌɒpəˈtjuːnəti] [ɒv; əv] [ˈriːtʃɪŋ] [ðə; ði][ˈsɪti] [ænd; ənd] [ˈmeɪkiŋ] [hɪz; ɪz][ˈves(ə)l] [ɪn]
which gave him an opportunity of reaching the city and making his vessel in
哪个 给予 他 一个 机会 的 到达 这 城市 和 制作 他的 血管 在

[taɪm] .

time .
时间 .

这使他有时间及时到达城市并制造船只。

" [bʌt; bət] [wen] [dɪd][juː; jʊ] [meɪk] [ʌp] [ɔː(r); jə(r)][maɪnd][tuː; tə][ɔːl] [ðɪs] ?
" But when did you make up your mind to all this ?
" 但 什么时候 做过 你 制作 向上 你的 头脑 到 全部 这 ?

“但是你是什么时候决定做这一切的呢？

" [dɪˈmaːnd, -ˈmænd] [məˈsjɜː] - .
" demanded Monsieur Farival .
" 要求 先生 - .

“法里瓦尔先生问道。

" [ðɪs] [ˌɑːftəˈnuːn] ,
" This afternoon ,
" 这 下午 ,

“今天下午，

" [rɪˈtɜːnd] [ˈrɒbət] ,
" returned Robert ,
" 返回 罗伯特 ,

“罗伯特回答道，

[wɪð] [ə; eɪ] [ʃeɪd] [ɒv; əv] [əˈnɔɪəns] .
with a shade of annoyance .
和 一个 阴影 的 烦恼 .

带着一丝恼怒。

" [æt; ət] [wɒt] [taɪm] [ðɪs] [ˌɑːftəˈnuːn] ?
" At what time this afternoon ?
" 在 什么 时间 这 下午 ?

“今天下午几点？

" [pə'sistɪd] [ðə; ði][əvɒld] ['dʒentlmən] ,
" **persisted the old gentleman** ,
" 持续 这 老的 绅士 ,

“老先生坚持说，

[wɪð] ['næɡɪŋ] [dɪ,tɜːmɪ'neɪ(ə)n] ,
with nagging determination ,
和 唠叨 决心 ,

带着坚定的决心，

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [krɒs] - ['kwɛstʃənɪŋ] [ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l][ɪn][ə; eɪ] [kɔːt] [ɒv; əv]['dʒʌstɪs] .
as if he were cross - questioning a criminal in a court of justice .
作为 如果 他 是 叉 - 提问 一个 刑事 在 一个 法庭 的 正义 .

就像他在法庭上盘问一名罪犯一样。

" [æt; ət][fɔː(r)] [ə'klaːk] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] ,
" **At four o'clock this afternoon** ,
" 在 四 点钟 这 下午 ,

“今天下午四点，

[mə'sjɜː] - ,
Monsieur Farival ,
先生 - ,

法里瓦尔先生，

" ['rɒbət] [rɪ'plaɪd] ,
" **Robert replied** ,
" 罗伯特 回复 ,

“罗伯特回答说，

[ɪn][ə; eɪ] [haɪ] [vɔɪs] [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['loʊftɪ] [eə(r)] ,
in a high voice and with a lofty air ,
在 一个 高的 嗓音 和 和 一个 高远 空气 ,

用高亢的声音和高傲的气势，

[wɪtʃ] [rɪ'maɪndɪd] ['ednə][ɒv; əv][sʌm; səm] ['dʒentlmən] [ɒn][ðə; ði][steɪdʒ] .
which reminded Edna of some gentleman on the stage .
哪个 提醒 埃德娜 的 一些 绅士 在 这 阶段 .

这让埃德娜想起了舞台上的某位绅士。

[ʃɪː; ʃɪ][hæd; həd] [fɔːst] [hɜː'self] [tuː; tə] [iːt] [məʊst][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [suːp] ,
She had forced herself to eat most of her soup ,
她 有 强制 她自己 到 吃 最多 的 她 汤 ,

她强迫自己喝掉大部分汤，

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃɪː; ʃɪ][wɒz; wəz] ['pɪkɪŋ] [ðə; ði] ['fleɪkɪ] ['bɪts][ɒv; əv][ə; eɪ] [kɔːt] ['buːjɒn; 'buːjɒ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]
and now she was picking the flaky bits of a court bouillon with her

[fɔːk] .
fork .
叉 .

现在她正用叉子剔着宫廷肉汤的碎屑。

[ðə; ði] ['lʌvəz] [wɜː(r); wə(r)] ['praːfɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [kɒnvə'seɪ(ə)n] [ɒn]['meksɪkəʊ][tuː; tə] [spiːk] [ɪn]
The lovers were profiting by the general conversation on Mexico to speak in
这 恋人 是 获利 经过 这 一般的 对话 在 墨西哥 到 说话 在
['wɪspərz] [ɒv; əv] ['mætəz] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['raɪtli] [kən'sɪdəd] [wɜː(r); wə(r)] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][nəʊ][wʌn]
whispers of matters which they rightly considered were interesting to no one

[bʌt; bət] [ðəm'selvz] .
but themselves .
但 他们自己 .

这对恋人利用大家关于墨西哥的谈话，悄悄地谈论着他们认为除了他们自己以外没人感兴趣的事情。

[ðə; ði][ˈleɪdi][ɪn] [blæk] [hæd; həd][wʌns] [rɪˈsi:vɪd] [ə; eɪ][ˈpeə(r)][ɒv; əv] [ˈpreə(r)] - [bi:dz] [ɒv; əv][ˈkjʊəriəs]
The lady in black had once received a pair of prayer - beads of curious
这 女士 在 黑色的 有 一次 已收到 一个 一对 的 祷告 - 珠子 的 好奇的
[ˈwɜ:kməŋʃɪp] [frɒm; frəm][ˈmeksɪkəs] ,
workmanship from Mexico ,
做工 从 墨西哥 ,

这位黑衣女士曾经收到一对来自墨西哥的做工精巧的念珠，

[wɪð] [ˈveri] [ˈspeʃ(ə)l] [ɪnˈdʌldʒəns] [əˈtætʃt] [tu:; tə][ðem; ðəm] ,
with very special indulgence attached to them ,
和 非常 特别的 放纵 随附的 到 他们 ,

并给予他们特别的宽容，

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][hæd; həd][ˈnevə(r)] [bi:n] [ˈeɪb(ə)][tu:; tə] [ˌæsəˈteɪn] [ˈweðə(r)] [ðə; ði] [ɪnˈdʌldʒəns] [ɪkˈstendɪd]
but she had never been able to ascertain whether the indulgence extended
但 她 有 绝不 到过 有能力的 到 探明 无论 这 放纵 扩展

[ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði][ˈmeksɪkən][ˈbɔ:ðə(r)] .

outside the Mexican border .
外部 这 墨西哥 边界 .

但她始终无法确定这种赦免是否延伸到墨西哥境外。

[ˈfa:ðə(r)] - [ɒv; əv][ðə; ði] [kəˈθi:drəl] [hæd; həd] [əˈtemptɪd] [tu:; tə][ɪkˈspleɪn][ˌaɪ ˈti:];
Father Fochel of the Cathedral had attempted to explain it ;
父亲 - 的 这 大教堂 有 尝试过 到 解释 它 ;

大教堂的福谢尔神父曾试图解释这一点；

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd][nɒt] [dʌn] [səʊ][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][ˌsætɪsˈfæk(ə)n] .
but he had not done so to her satisfaction .
但 他 有 不是 完毕 所以 到 她 满意 .

但他的做法并没有让她满意。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [ˌbegd] [ðæt] [ˈrɒbət] [wʊd] [ˈɪntrəst] [hɪmˈself] ,
And she begged that Robert would interest himself ,
和 她 乞求 那 罗伯特 会 兴趣 他自己 ,

她恳求罗伯特对此感兴趣，

[ænd; ənd][dɪˈskʌvə(r)] ,
and discover ,
和 发现 ,

并发现，

[ɪf] [ˈpɒsəb(ə)l] ,
if possible ,
如果 可能的 ,

如果可能的话，

[ˈweðə(r)] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [ɪnˈtaɪtld] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪnˈdʌldʒəns] [əˈkʌmpəniɪŋ] [ðə; ði] [rɪˈmɑ:kəbli] [ˈkjʊəriəs]
whether she was entitled to the indulgence accompanying the remarkably curious
无论 她 曾是 标题 到 这 放纵 陪同 这 非常 好奇的

[ˈmeksɪkən] [ˈpreə(r)] - [bi:dz] .

Mexican prayer - beads .
墨西哥 祷告 - 珠子 .

她是否有权享受与这串奇特的墨西哥念珠相伴的宽恕。

[ˈmædəm] - [həʊpt] [ðæt] [ˈrɒbət] [wʊd] [ˈeksəsaɪz] [ɪkˈstri:m] [ˈkɔ:ʃ(ə)n] [ɪn] [ˈdi:lɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]
Madame Ratignolle hoped that Robert would exercise extreme caution in dealing with the
夫人 - 希望 那 罗伯特 会 锻炼 极端 警告 在 处理 和 这

[ˈmeksɪkənz] ,

Mexicans ,
墨西哥人 ,

拉蒂尼奥勒夫人希望罗伯特在与墨西哥人打交道时要格外小心，

[hu:] ,
who ,
WHO ,

WHO,

[ʃiː; ʃi] [kən'sɪdəd] ,
she considered ,
她 经过考虑的 ,

她认为,

[wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['tretʃərəs] ['pi:p(ə)l] ,
were a treacherous people ,
是 一个 奸诈 人们 ,

他们是一群背信弃义的人,

[ʌn'skru:pjələs] [ænd; ənd] [rɪ'vendʒf(ə)l] .
unscrupulous and revengeful .
无良的 和 复仇的 .

不择手段, 报复心强。

[ʃiː; ʃi] ['trʌstɪd] [ʃiː; ʃi][dɪd][ðəm; ðəm][nəʊ] [ɪn'dʒʌstɪs] [ɪn] [ðʌs] [kən'demɪŋ] [ðəm; ðəm][æz; əz][ə; eɪ] [reɪs] .
She trusted she did them no injustice in thus condemning them as a race .
她 可信 她 做过 他们 不 不公正 在 因此 谴责 他们 作为 一个 种族 .

她相信, 这样谴责他们这个种族并不会对他们不公。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nəʊn] ['pɜːsənəli] [bʌt; bət][wʌn]['meksɪkən] ,
She had known personally but one Mexican ,
她 有 已知 亲自 但 一 墨西哥 ,

她只认识一个墨西哥人,

[hu:] [meɪd] [ænd; ənd][səʊld] ['eksələnt] [tə'mɑːli; tə'mɑːleɪ] ,
who made and sold excellent tamales ,
WHO 制成 和 卖 出色的 玉米粉蒸肉 ,

他们制作并销售美味的玉米粉蒸肉,

[ænd; ənd] [hu:m] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] ['trʌstɪd] [ɪm'plɪsɪtli] ,
and whom she would have trusted implicitly ,
和 谁 她 会 有 可信 隐式地 ,

她会完全信任他,

[səʊ] [-] [wɒz; wəz][hiː; hi] .
so softspoken was he .
所以 轻声细语 曾是 他 .

他的言谈非常温和。

[wʌn] [deɪ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'restɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['stæbɪŋ] [hɪz; ɪz][waɪf] .
One day he was arrested for stabbing his wife .
一 天 他 曾是 被捕 为了 刺 他的 妻子 .

有一天, 他因刺伤妻子而被捕。

[ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [njuː] ['weðə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [bi:n] [hæŋd] [ɔː(r)][nɒt] .
She never knew whether he had been hanged or not .
她 绝不 知道 无论 他 有 到过 绞刑 或者 不是 .

她从来不知道他是否被绞死了。

[ˈvɪktə(r)][hæd; həd] [grəʊn] [hɪ'leəriəs] ,
Victor had grown hilarious ,
胜利者 有 生长 太搞笑了 ,

维克多变得很滑稽,

[ænd; ʌnd][wɒz; wəz] [ə'tempt] [tu:; tə] [tel] [æŋ; ən] ['ænikdəʊt] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['meksɪkən][gɜ:l] [hu:] [sɜ:vɪd]
and was attempting to tell an anecdote about a Mexican girl who served
和 曾是 尝试 到 告诉 一个 轶事 关于 一个 墨西哥 女孩 WHO 服务
[ˈtʃɒklət] [wʌn][ˈwɪntə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['restɹɒnt] [ɪn] [ˈdɔ:fi:n] [stri:t] .
chocolate one winter in a restaurant in Dauphine Street .
巧克力 一 冬天 在 一个 餐厅 在 多菲内 街道 .
并试图讲述一个关于一个墨西哥女孩在一个冬天在多芬街的一家餐馆里卖巧克力的轶事。

[nəʊ][wʌn] [wɒd] ['lɪs(ə)n][tu:; tə][hɪm][bat; bət][əʊld] [mə'sjɜ:] ,
No one would listen to him but old Monsieur Farival ,
不 一 会 听 到 他 但 老的 先生 - ,
除了老法里瓦尔先生，没人愿意听他说话，
[hu:] [went] ['ɪntu:] [kən'vʌlʃnz] [əʊvə(r)][ðə; ði][drəʊl] ['stɔ:ri] .
who went into convulsions over the droll story .
WHO 去 进入 抽搐 超过 这 滑稽 故事 .
他因这个滑稽的故事而抽搐起来。

[ˈednə] [w'ʌndəd] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔ:l] [gɒn] [mæd] ,
Edna wondered if they had all gone mad ,
埃德娜 想知道 如果 他们 有 全部 已消失 疯狂的 ,
埃德娜想知道他们是不是都疯了，

[tu:; tə][bi:; bi] [ˈtɔ:kɪŋ] [ænd; ʌnd] ['klæmə] [æt; ət] [ðæt] [reɪt] .
to be talking and clamoring at that rate .
到 是 说 和 喧闹 在 那 速度 .
以这样的速度说话和吵闹。

[ʃi:; ʃɪ] [hɜ:'self] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] [ə'baʊt] ['meksɪkəʊ][ɔ:(r)][ðə; ði]['meksɪkənz] .
She herself could think of nothing to say about Mexico or the Mexicans .
她 她自己 可以 思考 的 没有什么 到 说 关于 墨西哥 或者 这 墨西哥人 .
她自己对于墨西哥或墨西哥人也无话可说。

" [æt; ət] [wɒt] [taɪm][du:; də][ju:; jʊ] [li:v] ?
" **At what time do you leave ?**
" 在 什么 时间 做 你 离开 ?
“你什么时候走？”

" [ʃi:; ʃɪ] [ɑ:skt] ['rɒbət] .
" **she asked Robert .**
" 她 问 罗伯特 .
“她问罗伯特。

" [æt; ət] [ten] ,
" **At ten ,**
" 在 十 ,
“十点钟，

" [hi:; hi][təʊld][hɜ:(r); hə(r)] .
" **he told her .**
" 他 讲述 她 .
“他告诉她。

" - ['wɒnts] [tu:; tə] [weɪt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [mu:n] . "
" **Beaudelet wants to wait for the moon .** "
" - 想要 到 等待 为了 这 月亮 . "
“博德莱特想等待月亮。”

" [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ][ɔ:l] ['redi] [tu:; tə][gəʊ] ? "
" **Are you all ready to go ?** "
" 是 你 全部 准备好 到 去 ? "
“你们都准备好出发了吗？ ”

" [kwaɪt] ['redi] .
" **Quite ready** .
" 相当 准备好 .

“已经准备好了。

[aɪ][fæl; fəl]['əʊnli] [teɪk] [ə; eɪ][hænd] - [bæg] ,
I shall only take a hand - bag ,
我 将 仅有的 拿 一个 手 - 包 ,

我只带一个手提包，

[ænd; ʌnd][fæl; fəl] [pæk] [maɪ] [trʌŋk] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] .
and shall pack my trunk in the city .
和 将 盒 我的 树干 在 这 城市 .

并会在城里收拾行李。

" [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)] [sʌm; səm] ['kwestʃən] [pʊt] [tuː; tə][hɪm][baɪ][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ,
" **He turned to answer some question put to him by his mother** ,
" 他 转向 到 回答 一些 问题 放 到 他 经过 他的 母亲 ,

“他转过身来回答他母亲问的某个问题，

[ænd; ʌnd]['ednə] ,
and Edna ,
和 埃德娜 ,

还有埃德娜，

[ˈhævɪŋ] ['fɪnɪʃt] [hɜː(r); hə(r)] [blæk] ['kɒfi] ,
having finished her black coffee ,
拥有 完成的 她 黑色的 咖啡 ,

喝完黑咖啡后，

[left] [ðə; ði]['teɪb(ə)] .
left the table .
左边 这 桌子 .

离开了桌子。

[ʃiː; ʃi] [went] [də'rektli] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ru:m] .
She went directly to her room .
她 去 直接地 到 她 房间 .

她直接去了她的房间。

[ðə; ði]['lɪt(ə)] ['kɒtɪdʒ] [wəz; wəz] [kləʊz] [ænd; ʌnd] ['stʌfi] ['ɑːftə(r)] ['liːvɪŋ] [ðə; ði]['aʊtə(r)][eə(r)] .
The little cottage was close and stuffy after leaving the outer air .
这 小的 小屋 曾是 关闭 和 闷 后 离开 这 外 空气 .

小屋子脱离了外界的空气，显得有些闷热。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [maɪnd] ;
But she did not mind ;
但 她 做过 不是 头脑 ;

但她并不介意；

[ðeə(r)] [ə'priəd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['dɪfrənt] [θɪŋz] [dɪ'mɑːndɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ə'tenʃ(ə)n]
there appeared to be a hundred different things demanding her attention
那里 出现 到 是 一个 百 不同的 事物 要求 她 注意力

[ɪn'dɔːz] .
indoors .
室内 .

室内似乎有上百种不同的事物需要她关注。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'gæŋ][tuː; tə][set][ðə; ði] ['tɔɪlət] - [stænd][tuː; tə] [raɪts] ,
She began to set the toilet - stand to rights ,
她 开始 到 放 这 洗手间 - 站立 到 权利 ,

她开始摆放马桶架，

[ˈɡrʌmblɪŋ] [æ̃t; ə̃t][ðə; ði] [ˈneglɪdʒəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [kwɒˈdruːn] ,
grumbling at the negligence of the quadroom ,
抱怨 在 这 疏忽 的 这 四分之一黑人 ,
抱怨四分之一黑人的疏忽,

[huː] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [əˈdʒɔɪnɪŋ] [ruːm] [ˈpʊtɪŋ] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [tuː; tə][bed] .
who was in the adjoining room putting the children to bed .
WHO 曾是 在 这 相邻的 房间 推杆 这 孩子们 到 床 .
他正在隔壁房间哄孩子们睡觉。

[ʃiː; ʃi] [ˈɡæðəd] [təˈgeðə(r)] [streɪ] [ˈɡɑːmənts] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [ˈhæŋɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [bæks] [ɒv; əv] [tʃeəz] ,
She gathered together stray garments that were hanging on the backs of chairs ,
她 聚集 一起 流浪 服装 那 是 绞刑 在 这 背部 的 椅子 ,
她把挂在椅背上的零散衣服收集起来,

[ænd; ənd][pʊt] [iːtʃ] [weə(r)] [aɪˈtiː] [brɪˈlɒŋd] [ɪn] [ˈkloʊzɪt] [ɔː(r)][ˈbjʊərəʊ] [drɔː(r)] .
and put each where it belonged in closet or bureau drawer .
和 放 每个 在哪里 它 属于 在 壁橱 或者 局 抽屉 .
并将每件物品放在衣柜或抽屉里它应该在的位置。

[ʃiː; ʃi] [tʃeɪndʒd] [hɜː(r); hə(r)] [gaʊn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mɔː(r)] [ˈkʌmftəb(ə)l] [ænd; ənd] [kəˈmɒdɪəs] [ˈræpə(r)] .
She changed her gown for a more comfortable and commodious wrapper .
她 已更改 她 袍 为了 一个 更多的 舒服的 和 宽敞的 包装纸 .
她把睡袍换成了一件更舒适、更宽松的裹身衣。

[ʃiː; ʃi] [ˌriːəˈreɪndʒd] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)] ,
She rearranged her hair ,
她 重新排列 她 头发 ,
她重新整理了头发,

[ˈkəʊmɪŋ] [ænd; ənd] [ˈbrʌʃɪŋ] [aɪˈtiː] [wɪð] [ʌnˈjuːzuəl] [ˈenədʒi] .
combing and brushing it with unusual energy .
梳理 和 刷牙 它 和 异常 活力 .
用不同寻常的能量梳理和刷洗它。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [ɪn][ænd; ənd] [əˈsɪstɪd] [ðə; ði] [kwɒˈdruːn] [ɪn] [ˈgetɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] [tuː; tə][bed] .
Then she went in and assisted the quadroom in getting the boys to bed .
然后 她 去 在 和 协助 这 四分之一黑人 在 获得 这 男孩们 到 床 .
然后她走进房间，帮助四分之一黑人学生把孩子们哄上床睡觉。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈveri] [ˈpleɪf(ə)][ænd; ənd] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə][tɔːk] - - [tuː; tə][duː; də] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət][laɪ]
They were very playful and inclined to talk - - to do anything but lie
他们 是 非常 顽皮的 和 倾斜 到 讲话 - - 到 做 任何事物 但 说谎
[ˈkwaɪət][ænd; ənd][gəʊ][tuː; tə] [sliːp] .
quiet and go to sleep .
安静的 和 去 到 睡觉 .
它们非常顽皮，喜欢说话——除了安静地躺着睡觉之外，它们什么都愿意做。

[ˈednə] [sent][ðə; ði] [kwɒˈdruːn] [əˈweɪ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ˈsʌpə(r)] [ænd; ənd][təʊld][hɜː(r); hə(r)][ʃiː; ʃi] [niːd] [nɒt]
Edna sent the quadroom away to her supper and told her she need not
埃德娜 发送 这 四分之一黑人 离开 到 她 晚餐 和 讲述 她 她 需要 不是
[ˈrɪˈtʃːn] .
return .
返回 .
埃德娜让四分之一黑人黑人去吃晚饭，并告诉她不用再回来了。

[ðen] [ʃiː; ʃi][sæt][ænd; ənd][təʊld][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ə; eɪ][ˈstɔːri] .
Then she sat and told the children a story .
然后 她 卫星 和 讲述 这 孩子们 一个 故事 .
然后她坐下来给孩子们讲故事。

[ɪnˈsted] [ɒv; əv] [ˈsuːðɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪkˈsaɪtɪd] [ðəm; ðəm] ,
Instead of soothing it excited them ,
反而 的 舒缓 它 兴奋的 他们 ,
它不但没有抚慰他们, 反而让他们兴奋,

[ænd; ənd] [ˈædɪd] [tuː; tə] [ðeə(r)] [ˈweɪkfʌnəs] .
and added to their wakefulness .
和 额外 到 他们的 清醒 .
并增加了他们的清醒度。

[ʃiː; ʃɪ] [left] [ðəm; ðəm] [ɪn] [ˈhiːtɪd] [ˈɑːɡjumənt] ,
She left them in heated argument ,
她 左边 他们 在 加热 争论 ,
她让他们陷入激烈的争吵,

[ˈspekjʊleɪtɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [kənˈkluːʒn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [teɪl] [waɪtʃ] [ðeə(r)] [ˈmʌðə(r)] [ˈprɒmɪst] [tuː; tə] [ˈfɪnɪʃ]
speculating about the conclusion of the tale which their mother promised to finish
推测 关于 这 结论 的 这 故事 哪个 他们的 母亲 承诺 到 结束
[ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [naɪt] .
the following night .
这 下列的 夜晚 .
他们猜测着故事的结局, 而他们的母亲答应第二天晚上把故事讲完。

[ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [blæk] [ɡɜːl] [keɪm] [ɪn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ˈmædəm] [ləˈbrʌn] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˈmɪsɪz] .
The little black girl came in to say that Madame Lebrun would like to have Mrs .
这 小的 黑色的 女孩 来了 在 到 说 那 夫人 勒布伦 会 喜欢 到 有 太太 .
[pɑːnteliːʒ] [ɡəʊ] [ænd; ənd] [saɪt] [wɪð] [ðəm; ðəm] [ˈəʊvə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [haʊs] [tɪl] [ˈmɪstə(r)] . [ˈrɒbət] [went]
Pontellier go and sit with them over at the house till Mr . Robert went
庞特利尔 去 和 坐 和 他们 超过 在 这 房子 直到 先生 . 罗伯特 去
[əˈweɪ] .
away .
离开 .
小黑姑娘走进来说, 勒布伦夫人想让庞特利尔太太去屋里陪他们坐坐, 直到罗伯特先生离开。

[ˈednə] [rɪˈtʃːnd] [ˈɑːnsə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [ˌʌnˈdrest] ,
Edna returned answer that she had already undressed ,
埃德娜 返回 回答 那 她 有 已经 脱光衣服 ,
埃德娜回答说她已经脱衣服了,

[ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [dɪd] [nɒt] [fiːl] [kwat] [wel] ,
that she did not feel quite well ,
那 她 做过 不是 感觉 相当 出色地 ,
她感觉不太舒服,

[bʌt; bət] [pəˈhæps] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [ɡəʊ] [ˈəʊvə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] [ˈleɪtə(r)] .
but perhaps she would go over to the house later .
但 也许 她 会 去 超过 到 这 房子 之后 .
但也许她稍后会去那所房子。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈstɑːtɪd] [tuː; tə] [dres] [əˈɡen] ,
She started to dress again ,
她 开始 到 裙子 再次 ,
她又开始穿衣服,

[ænd; ənd] [ɡɒt] [æz; əz] [faː(r)] [ədˈvɑːnst] [æz; əz] [tuː; tə] [rɪˈmuːv] [hɜː(r); hə(r)] [ˈpeɪnwaː(r)] .
and got as far advanced as to remove her peignoir .
和 得到 作为 远的 先进的 作为 到 消除 她 睡袍 .
甚至还脱掉了她的睡袍。

[bʌt; bət] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [maɪnd] [wʌns] [mɔː(r)] [ʃiː; ʃɪ] [rɪˈzjuːmd] [ðə; ði] [ˈpeɪnwaː(r)] ,
But changing her mind once more she resumed the peignoir ,
但 变化 她 头脑 一次 更多的 她 恢复 这 睡袍 ,
但她又改变了主意, 又穿上了睡袍,

[ænd; ənd] [wɛnt] [ˌaʊt'saɪd] [ænd; ənd] [sæt] [daʊn] [brɪʔ:(r)] [hɜ:(r); hæ(r)] [dɔ:(r)] .
and went outside and sat down before her door .
和 去 外部 和 卫星 向下 前 她 门 ；

然后走到外面，坐在她的门前。

[ʃiː; ʃɪ] [wɒz; wəz] [ˌəʊvə'hi:tɪd] [ænd; ənd] [ɪrɪtəb(ə)] ,
She was overheated and irritable ,
她 曾是 过热 和 易怒的 ，

她感到过热和烦躁，

[ænd; ənd] [fænd] [hɜ:'self] [ˌenə'dʒetɪkli] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪ] .
and fanned herself energetically for a while .
和 扇形 她自己 精力充沛地 为了 一个 尽管 ；

并努力地扇了一会儿。

[ˈmædəm] - [keɪm] [daʊn] [tuː; tə] [dɪ'skʌvə(r)] [wɒt] [wɒz; wəz] [ðə; ðɪ] [ˈmætə(r)] .
Madame Ratignolle came down to discover what was the matter .
夫人 - 来了 向下 到 发现 什么 曾是 这 事情 ；

拉蒂尼奥勒夫人下来查看发生了什么事。

" [ɔːl] [ðæt] [nɔɪz] [ænd; ənd] [kən'fjuːʒn] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [ˈteɪb(ə)] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ˌʌp'set] [ˌem 'iː] ,
" All that noise and confusion at the table must have upset me ,
" 全部 那 噪音 和 困惑 在 这 桌子 必须 有 沮丧的 我 ，

“餐桌上的喧闹和混乱一定让我心烦意乱，

" [rɪ'plaɪd] [ˈednə] ,
" replied Edna ,
" 回复 埃德娜 ，

“埃德娜回答说，

" [ænd; ənd] [mɔːr'əʊvə(r)] ,
" and moreover ,
" 和 而且 ，

“此外，

[aɪ] [heɪt] [ʃɒks] [ænd; ənd] [sə'praɪzɪz] .
I hate shocks and surprises .
我 恨 冲击 和 惊喜 ；

我讨厌震惊和惊喜。

[ðə; ðɪ] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [ˈrɒbət] [ˈstɑːtɪŋ] [ɒf] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'dɪkjələsli] [ˈsʌd(ə)n] [ænd; ənd] [drə'mætɪk] [wei] !
The idea of Robert starting off in such a ridiculously sudden and dramatic way !
这 主意 的 罗伯特 开始 离开 在 这样的 一个 荒谬地 突然 和 戏剧性 方式 ！

罗伯特的出场方式如此荒唐、突然且戏剧化！

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜ:(r); wə(r)] [ə; eɪ] [ˈmætə(r)] [ɒv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] [deθ] !
As if it were a matter of life and death !
作为 如果 它 是 一个 事情 的 生活 和 死亡 ！

仿佛这是生死攸关的大事！

[ˈnevə(r)] [ˈseɪɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ˈmɔːnɪŋ] [wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [wɪð] [ˌem 'iː] . "
Never saying a word about it all morning when he was with me . "
绝不 说 一个 单词 关于 它 全部 早晨 什么时候 他 曾是 和 我 ； "

整个上午他和我在一起的时候，一句话也没提。”

" [jes] ,
" Yes ,
" 是的 ，

“是的，

" [ə'griːd] [ˈmædəm] - .
" agreed Madame Ratignolle .
" 同意 夫人 - ；

“拉蒂尼奥勒夫人表示同意。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['əʊɪŋ] [ju: 'es] [ɔ:l] - - [ju:; jʊ] [ɪ'speʃəli] - - [veri] ['lɪt(ə)l] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] .
" **I think it was showing us all - - you especially - - very little consideration .**
" 我 思考 它 曾是 显示 我们 全部 - - 你 尤其 - - 非常 小的 考虑 .
"我认为这表明我们所有人——尤其是你——都很少考虑别人。

[aɪ 'ti:] [wɒdnt] [hæv; həv] [sə'praɪzd] [em 'i:] [ɪn] ['eni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʌðə(r)z] ;
It wouldn't have surprised me in any of the others ;
它 不会 有 惊讶 我 在 任何 的 这 其他的 ;
在其他任何情况下我都不会感到惊讶；

[ðəʊz] [ɑ:(r); ə(r)] [ɔ:l] ['gɪv(ə)n] [tu:; tə] [hə'reʊɪks] .
those Lebruns are all given to heroics .
那些 勒布伦斯 是 全部 给定 到 英雄主义 .
那些勒布伦人都是英雄。

[bʌt; bət] [aɪ] [mʌst; məst] [seɪ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)] [hæv; həv] [ɪk'spektɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [frɒm; frəm] ['rɒbət] .
But I must say I should never have expected such a thing from Robert .
但 我 必须 说 我 应该 绝不 有 预期的 这样的 一个 事物 从 罗伯特 .
但我必须说，我从来没想过罗伯特会做出这样的事。

[ɑ:(r); ə(r)] [ju:; jʊ] [nɒt] ['kʌmɪŋ] [daʊn] ?
Are you not coming down ?
是 你 不是 未来 向下 ?
你不下来吗？

[kʌm] [ɒn] ,
Come on ,
来 在 ,
快点，

[dɪə(r)] ;
dear ;
亲爱的 ;
亲爱的;

[aɪ 'ti:] ['dʌznt] [lʊk] ['frendli] . "
it doesn't look friendly . "
它 不 看 友好的 . "
看起来不太友好。”

" [nəʊ] ,
" **No ,**
" 不 ,
“不，

" [sed] ['ednə] ,
" **said Edna ,**
" 说 埃德娜 ,
“埃德娜说，

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['sʌlənlɪ] .
a little sullenly .
一个 小的 闷闷不乐地 .
有点闷闷不乐。

" [aɪ] [kænt] [gəʊ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɒv; əv] ['dresɪŋ] [ə'gen] ;
" **I can't go to the trouble of dressing again ;**
" 我 不能 去 到 这 麻烦 的 敷料 再次 ;
“我没法再费心穿衣服了；

[aɪ] [daʊnt] [fi:l] [laɪk] [aɪ 'ti:] . "
I don't feel like it . "
我 不 感觉 喜欢 它 . "
我不喜欢这样。”

" [ju:; jʊ] ['nɪdnt] [dres] ;
" **You needn't dress** ;
" 你 不必 裙子 ;

“你不必穿衣服；

[ju:; jʊ] [lʊk] [ɔ:l] [raɪt] ;
you look all right ;
你 看 全部 正确的 ;

你看上去还不错；

[ˈfɑ:s(ə)n][ə; eɪ] [belt] [əˈraʊnd] [jɔ:(r); jə(r)] [weɪst] .
fasten a belt around your waist .
系 一个 腰带 大约 你的 腰部 .

在腰间系上腰带。

[dʒʌst] [lʊk] [æt; ət][em 'i:] ! "
Just look at me ! "
只是 看 在 我 ！ "

看看我！ "

" [nəʊ] ,
" **No** ,
" 不 ,

“不，

" [pə'sɪstɪd] ['ednə] ;
" **persisted Edna** ;
" 持续 埃德娜 ;

“埃德娜坚持道；

" [bʌt; bət][ju:; jʊ][gəʊ][ɒn] .
" **but you go on** .
" 但 你 去 在 .

“但你继续说。

[ˈmædəm] [lə'brʌn] [maɪt] [bi:; bi] [ə'fendɪd] [ɪf] [wi:; wi][bəʊθ] [steɪd] [ə'weɪ] .
Madame Lebrun might be offended if we both stayed away .
夫人 勒布伦 可能 是 被冒犯了 如果 我们 两个都 入住 离开 .

如果我们俩都离开的话，勒布伦夫人可能会生气。

" [ˈmædəm] - [kɪst] ['ednə] [gʊd] - [naɪt] ,
" **Madame Ratignolle kissed Edna good - night** ,
" 夫人 - 亲吻 埃德娜 好的 - 夜晚 ,

拉蒂尼奥勒夫人吻了埃德娜，道了晚安，

[ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] ,
and went away ,
和 去 离开 ,

然后就走了，

[ˈbi:ɪŋ] [ɪn] [tru:θ] [ˈrɑ:ðə(r)][dɪ'zaɪərəs][ɒv; əv][ˈdʒɔɪnɪŋ][ɪn][ðə; ðɪ][ˈdʒen(ə)rəl][ænd; ənd][ˈænɪmeɪtɪd] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n]
being in truth rather desirous of joining in the general and animated conversation
存在 在 真相 相当 渴望 的 加入 在 这 一般的 和 动画 对话

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [sti:l] [ɪn] [ˈprəʊgres] [kən'sɜ:nɪŋ] [ˈmeksɪkəʊ][ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˈmeksɪkənz] .
which was still in progress concerning Mexico and the Mexicans .
哪个 曾是 仍然 在 进步 有关 墨西哥 和 这 墨西哥人 .

事实上，他非常渴望加入有关墨西哥和墨西哥人的普遍而热烈的讨论。

[ˈsʌmwɒt] [ˈleɪtə(r)] [ˈrɒbət] [keɪm] [ʌp] ,
Somewhat later Robert came up ,
有些 之后 罗伯特 来了 向上 ,

过了一会儿，罗伯特走了过来，

[ˈkæriɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] - [bæg] .
" **carrying his hand - bag** .
" 携带 他的 手 - 包 .

提着手提包。

" [ɑːrnt] [juː; jʊ] [ˈfiːliŋ] [wel] ?
" **Aren't you feeling well** ?
" 不是 你 感觉 出色地 ?

“你不舒服吗？

" [hiː; hi] [ɑːskt] .
" **he asked** .
" 他 问 .

“他问道。

" [əʊ] ,
" **Oh** ,
" 哦 ,

“哦，

[wel] [ɪˈnʌf] .
well enough .
出色地 足够的 .

足够好了。

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ˈgəʊɪŋ] [raɪt] [əˈweɪ] ?
Are you going right away ?
是 你 去 正确的 离开 ?

你現在就去嗎？

" [hiː; hi] [lɪt] [ə; eɪ] [mætʃ] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɒtʃ] .
" **He lit a match and looked at his watch** .
" 他 点燃 一个 匹配 和 看起来 在 他的 手表 .

“他点燃一根火柴，看了看手表。

" [ɪn] [ˈtwenti] [ˈmɪnɪts] ,
" **In twenty minutes** ,
" 在 二十 分钟 ,

“二十分钟后，

" [hiː; hi] [sed] .
" **he said** .
" 他 说 .

“他说。

[ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [ænd; ənd] [briːf] [ˈfleə(r)][pʊ; əv][ðə; ði] [mætʃ] [ˈemfəsaɪzd] [ðə; ði] [ˈdɑːknəs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
The sudden and brief flare of the match emphasized the darkness for a
这 突然 和 简短的 耀斑 的 这 匹配 强调 这 黑暗 为了 一个
[waɪl] .
while .
尽管 .

火柴突然短暂地闪过，让黑暗暂时加剧。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [əˈpɒn][ə; eɪ] [stuːl] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [hæd; həd] [left] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [pɔːtʃ] .
He sat down upon a stool which the children had left out on the porch .
他 卫星 向下 之上 一个 凳子 哪个 这 孩子们 有 左边 出去 在 这 门廊 .

他坐在孩子们留在门廊上的一张凳子上。

" [get] [ə; eɪ][tʃeə(r)] ,
" **Get a chair** ,
" 得到 一个 椅子 ,

“拿把椅子来，

" [sed] ['ednə] .
" **said Edna** .
" 说 埃德娜 .

“埃德娜说道。

" [ðɪs] [wɪl] [duː; də] ,
" **This will do** ,
" 这 将要 做 ,

“这样就行了，

" [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
" **he replied** .
" 他 回复 .

“他回答道。

[hiː; hi] [pʊt] [ɒn] [hɪz; ɪz] [sɒft] [hæt] [ænd; ənd] ['nɜːvəsli] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [ə'gen] ,
He put on his soft hat and nervously took it off again ,
他 放 在 他的 柔软的 帽子 和 紧张地 采取 它 离开 再次 ,
他戴上软帽，又紧张地摘下来，

[ænd; ənd] ['waɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['hæŋkətʃɪf] ,
and wiping his face with his handkerchief ,
和 擦拭 他的 脸 和 他的 手帕 ,
并用手帕擦脸，

[kəm'pleɪnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hiːt] .
complained of the heat .
抱怨 的 这 热 .

抱怨天气太热。

" [teɪk] [ðə; ði] [fæn] ,
" **Take the fan** ,
" 拿 这 扇子 ,

“拿着扇子，

" [sed] ['ednə] ,
" **said Edna** ,
" 说 埃德娜 ,

“埃德娜说，

['ɒfərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɪm] .
offering it to him .
提供 它 到 他 .

把它提供给他。

" [əʊ] ,
" **Oh** ,
" 哦 ,

“哦，

[nəʊ] !
no !
不 !

不！

[θæŋk] [juː; jʊ] .
Thank you .
感谢 你 .

谢谢。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nəʊ] [ɡʊd] ;
It does no good ;
它 做 不 好的 ;

这没有任何好处；

[juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][stɒp] [ˈfæniŋ] [sʌm; səm][taɪm] ,
you have to stop fanning some time ,
你 有 到 停止 扇形 一些 时间 ,
你必须停止扇风一段时间,

[ænd; ənd] [fi:l] [ɔ:l][ðə; ði][mɔ:(r)] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [ˈɑ:ftəwəd] . "
and feel all the more uncomfortable afterward . "
和 感觉 全部 这 更多的 不舒服 之后 . "
之后会感觉更加不舒服。”

" [ðæts] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'dɪkjələs] [θɪŋz] [wɪtʃ] [men] [ˈɔ:lweɪz] [seɪ] .
" That's one of the ridiculous things which men always say .
" 那就是 一 的 这 荒谬的 事物 哪个 男人 总是 说 .
“这是男人常说的荒谬话之一。

[aɪ][hæv; həv][ˈnevə(r)] [nəʊn] [wʌn][tuː; tə] [spi:k] [ˈʌðəwaɪz] [ɒv; əv] [ˈfæniŋ] .
I have never known one to speak otherwise of fanning .
我 有 绝不 已知 一 到 说话 否则 的 扇形 .
我从未听过有人以其他方式谈论扇动。

[haʊ] [lɒŋ] [wɪl] [juː; jʊ][biː; bi] [ɡɒn] ? "
How long will you be gone ? "
如何 长的 将要 你 是 已消失 ? "
你要离开多久? "

" [fə'revə(r)] ,
" Forever ,
" 永远 ,
“永远,

[pə'hæps] . [aɪ][dəʊnt] [nəʊ] .
perhaps . I don't know .
也许 . 我 不 知道 .
或许吧。我不知道。

[aɪ 'ti:] [dɪ'pendz] [ə'pɒn][ə; eɪ] [ɡʊd] ['meni] [θɪŋz] . "
It depends upon a good many things . "
它 取决于 之上 一个 好的 许多 事物 . "
这取决于很多因素。”

" [wel] ,
" Well ,
" 出色地 ,
“出色地,

[ɪn] [keɪs] [aɪ 'ti:] [ˈʃʊdnt] [biː; bi][fə'revə(r)] ,
in case it shouldn't be forever ,
在 案件 它 不应该 是 永远 ,
如果它不应该永远存在,

[haʊ] [lɒŋ] [wɪl] [aɪ 'ti:][biː; bi] ? "
how long will it be ? "
如何 长的 将要 它 是 ? "
“要多久? "

" [aɪ][dəʊnt] [nəʊ] . "
" I don't know . "
" 我 不 知道 . "
“我不知道。”

" [ðɪs] [si:m] [tuː; tə][em 'i:] [ˈpɜ:fɪktli] [prɪ'pɒstərəs] [ænd; ənd] [ʌn'kɔ:ld] [fɔ:(r); fə(r)] .
" This seems to me perfectly preposterous and uncalled for .
" 这 似乎 到 我 完美 荒谬 和 未命名 为了 .
“在我看来，这完全是荒谬和没有必要的。

[ai][doʊnt] [laɪk] [aɪ 'ti:] .
" I don't like it .
" 我 不 喜欢 它 .

我不喜欢它。

[ai][doʊnt] [ʌndə'stænd] [jɔ:(r); jə(r)] ['məʊtɪv] [fɔ:(r); fə(r)] ['saɪləns] [ænd; ənd] ['mɪst(ə)rɪ] ,
" I don't understand your motive for silence and mystery ,
" 我 不 理解 你的 动机 为了 沉默 和 神秘 ,

我不明白你保持沉默和神秘的动机，

[ˈnevə(r)] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ] [wɜ:d] [tu:; tə] [em 'i:] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] .
" never saying a word to me about it this morning .
" 绝不 说 一个 单词 到 我 关于 它 这 早晨 .

今天早上我什么也没跟我提起这件事。

" [hi:; hi] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] ,
" He remained silent ,
" 他 剩余 沉默的 ,

“他保持沉默，

[nɒt] ['ɒfəɪŋ] [tu:; tə] [dɪ'fend] [hɪm'self] .
" not offering to defend himself .
" 不是 提供 到 保卫 他自己 .

不主动为自己辩护。

[hi:; hi][ˈəʊnli] [sed] ,
" He only said ,
" 他 仅有的 说 ,

他只说，

[ˈɑ:ftə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt] :
" after a moment :
" 后 一个 片刻 :

过了一会儿：

" [doʊnt] [pɑ:t] [frɒm; frəm] [em 'i:] [ɪn] ['eni] [ɪl] ['hju:mə(r)] .
" Don't part from me in any ill humor .
" 不 部分 从 我 在 任何 患病的 幽默 .

“不要带着任何不愉快的心情与我分手。

[ai][ˈnevə(r)] [nju:] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [bi:; bi] [aʊt] [pʊ; əv] ['peɪ(ə)ns] [wɪð] [em 'i:] [bɪ'fɔ:(r)] . "
" I never knew you to be out of patience with me before . "
" 我 绝不 知道 你 到 是 出去 的 耐心 和 我 前 . "
" 我以前从来未发现你对我没有耐心。"

" [ai][doʊnt] [wɒnt] [tu:; tə] [pɑ:t] [ɪn] ['eni] [ɪl] ['hju:mə(r)] ,
" I don't want to part in any ill humor ,
" 我 不 想 到 部分 在 任何 患病的 幽默 ,

“我不想带着任何不好的心情离开，

" [ʃi:; ʃɪ] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

“她说。

" [bʌt; bət] [kænt] [ju:; jʊ] [ʌndə'stænd] ?
" But can't you understand ?
" 但 不能 你 理解 ?

“但是你不明白吗？

[aɪv] [grəʊn] [ju:st] [tu:; tə] ['si:ɪŋ] [ju:; jʊ] ,
" I've grown used to seeing you ,
" 我已经 生长 用过的 到 看到 你 ,

我已经习惯见到你，

[tuː; tə] [ˈhævɪŋ] [juː; jʊ] [wið] [em ˈiː][ɔːl][ðə; ði] [tɑːm] ,
to having you with me all the time ,
到 拥有 你 和 我 全部 这 时间 ,
一直有你陪在我身边,

[ænd; ənd][ɔː(r); jə(r)][ækʃ(ə)n] [siːm] [ʌnˈfrendli] ,
and your action seems unfriendly ,
和 你的 行动 似乎 不友好 ,
而你的行为似乎不太友好,

[ˈiːv(ə)n][ʌnˈkaɪnd] .
even unkind .
甚至 不友善 .
甚至不友善。

[juː; jʊ][doʊnt][ˈiːv(ə)n][ˈbʁə(r)][æn; ən][ɪkˈskjuːs][fɔː(r); fə(r)][aɪ ˈtiː] .
You don't even offer an excuse for it :
你 不 甚至 提供 一个 原谅 为了 它 :
你甚至没有为此提供任何借口。

[waɪ] ,
Why ,
为什么 ,
为什么,

[aɪ][wɒz; wəz] [ˈplænɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [təˈgeðə(r)] ,
I was planning to be together ,
我 曾是 规划 到 是 一起 ,
我本来计划在一起,

[ˈθɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [haʊ] [ˈplez(ə)nt] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] [ˈnekst][ˈwɪntə(r)] . "
thinking of how pleasant it would be to see you in the city next winter . "
思维 的 如何 令人愉快的 它 会 是 到 看 你 在 这 城市 下一个 冬天 : "
想着明年冬天在城里见到你该有多愉快。”

" [səʊ][wɒz; wəz][aɪ] ,
" **So was I** ,
" 所以 曾是 我 ,
“我也是,

" [hiː; hi] [bləːt] .
" **he blurted** .
" 他 脱口而出 :
“他脱口而出。

" [pəˈhæps] [ðæts] [ðə; ði] - -
" **Perhaps that's the** - -
" 也许 那就是 这 - -
“也许这就是——

" [hiː; hi] [stʊd] [ʌp] [ˈsʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] .
" **He stood up suddenly and held out his hand** .
" 他 站立 向上 突然 和 握住 出去 他的 手 :
“他突然站起来并伸出手。

" [gʊd] - [baɪ] ,
" **Good - by** ,
" 好的 - 经过 ,
“再见,

[maɪ][diə(r)][ˈmɪsɪz] . [pɑːnteliːʒ] ;
my dear Mrs . Pontellier ;
我的 亲爱的 太太 : 庞特利尔 ;
我亲爱的庞特利尔夫人；

[gʊd] - [baɪ] .
good - by .
好的 - 经过 .

再见。

[juː; jʊ][wʊnt] - -
You won't - -
你 惯于 - -

你不会——

[aɪ][həʊp][juː; jʊ][wʊnt] [kəm'pli:tli] [fə'get] [em 'i:] .
I hope you won't completely forget me .
我 希望 你 惯于 完全地 忘记 我 .

我希望你不会完全忘记我。

" [ʃiː; ʃɪ] [klʌŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][hænd] ,
" She clung to his hand ,
" 她 紧紧抓住 到 他的 手 ,

“她紧紧抓住他的手，

[ˈstraɪvɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'teɪn] [hɪm] .
striving to detain him .
努力 到 扣留 他 .

努力拘留他。

" [raɪt] [tuː; tə][em 'i:] [wen] [juː; jʊ][get] [ðeə(r)] ,
" Write to me when you get there ,
" 写 到 我 什么时候 你 得到 那里 ,

“你到了那儿就写信给我，

[wʊnt][juː; jʊ] ,
won't you ,
惯于 你 ,

你不会吗？

[ˈrɒbət] ?
Robert ?
罗伯特 ?

罗伯特？

" [ʃiː; ʃɪ] [ɪn'tri:t] .
" she entreated .
" 她 恳求 .

“她恳求道。

" [aɪ] [wɪl] ,
" I will ,
" 我 将要 ,

“我会，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《觉醒与短篇小说选》(Awakening & Selected Short Stories)

第6/18页

[θæŋk] [ju:; jʊ] .
thank you .
感谢 你 .

谢谢。

[gʊd] - [baɪ] .
Good - by .
好的 - 经过 .

再见。

" [haʊ] [ʌn'laɪk] ['rɒbət] !
" How unlike Robert !
" 如何 与此不同 罗伯特 !

“这真不像罗伯特！

[ðə; ði] [m'ɪəʊəst] [ə'kweɪntəns] [wʊd] [hæv; həv] [sed] ['sʌmθɪŋ] [mɔ:(r)] [ɪm'fætɪk] [ðæn; ðən] " [aɪ] [wɪl] ,
The merest acquaintance would have said something more emphatic than " I will ,
这 最 熟人 会 有 说 某物 更多的 强调 比 " 我 将要 ,
哪怕只是认识的人，也会说一些比“我会的，

[θæŋk] [ju:; jʊ] ;
thank you ;
感谢 你 ;

谢谢;

[gʊd] - [baɪ] ,
good - by ,
好的 - 经过 ,

再见，

" [tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'kwest] .
" to such a request .
" 到 这样的 一个 要求 .

“对于这样的请求。

[hi:; hi] [hæd; həd] ['eɪvɪdəntli] [ɔ:l'reɪdɪ] ['teɪkən] [li:v] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] ['əʊvə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [haʊs] ,
He had evidently already taken leave of the people over at the house ,
他 有 显然 已经 已采取 离开 的 这 人们 超过 在 这 房子 ,
他显然已经向屋子里的人告别了，

[fɔ:(r); fə(r)] [hi:; hi] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] [steps] [ænd; ʌnd] [went] [tu:; tə] [dʒɔɪn] - ,
for he descended the steps and went to join Beaufort ,
为了 他 下降 这 步骤 和 去 到 加入 - ,
他走下台阶，去和博德莱会合，

[hu:] [wɒz; wəz] [aʊt] [ðeə(r)] [wɪð] [æn; ən] [ɔ:(r)] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] ['rɒbət] .
who was out there with an oar across his shoulder waiting for Robert .
WHO 曾是 出去 那里 和 一个 桨 穿过 他的 肩膀 等待 为了 罗伯特 .
他肩扛桨在那里等待罗伯特。

[ðeɪ] [wɔ:kt] [ə'weɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑ:kənəs] .
They walked away in the darkness .
他们 步行 离开 在 这 黑暗 .

他们在黑暗中走开了。

[ʃiː, ʃi][kʊd; kəd][ˈəʊnli][hiə(r)] - [vɔɪs] ；
She could only hear Beaufort's voice ；
她 可以 仅有的 听到 - 嗓音 ；
她只能听到博德莱特的声音；

[ˈrɒbət] [hæd; həd] [əˈpærəntli] [nɒt][ˈiːv(ə)n][ˈspəʊkən][ə; ei] [wɜːd] [ʊv; əv] [ˈgriːtɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən]
Robert had apparently not even spoken a word of greeting to his companion
罗伯特 有 显然 不是 甚至 说 一个 单词 的 问候 到 他的 伴侣
.
:
.

罗伯特显然甚至没有对他的同伴说一句问候的话。
[ˈednə][bɪt][hɜː(r); hə(r)] [ˈhæŋkətʃɪf] [kənˈvʌlsɪvli] ，
Edna bit her handkerchief convulsively ，
埃德娜 少量 她 手帕 痉挛地 ；
埃德娜痉挛地咬着手帕，

[ˈstraɪvɪŋ] [tuː; tə][həʊld] [bæk] [ænd; ənd][tuː; tə][haɪd] ，
striving to hold back and to hide ，
努力 到 抓住 后退 和 到 隐藏 ；
竭力抑制和隐藏，

[ˈiːv(ə)n][frɒm; frəm] [hɜːˈself] [æz; əz][ʃiː, ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [ˈhɪd(ə)n] [frɒm; frəm] [əˈnʌðə(r)] ，
even from herself as she would have hidden from another ，
甚至 从 她自己 作为 她 会 有 隐 从 其他 ；
甚至对她自己也像对别人一样隐藏，

[ðə; ði][ɪˈməʊʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wʊz; wəz] [ˈtrʌb(ə)lɪŋ] - - [ˈteərɪŋ] - - [hɜː(r); hə(r)] .
the emotion which was troubling - - tearing - - her ；
这 情感 哪个 曾是 令人不安的 - - 撕裂 - - 她 ；
这种情绪让她心烦意乱、痛苦不堪。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈbrɪmɪŋ] [wɪð] [tɪəz] .
Her eyes were brimming with tears .
她 眼睛 是 充满 和 眼泪 ；
她的眼里噙满了泪水。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ʃiː, ʃi] [ˈrekəgˈnaɪzd] [ðə; ði] [ˈsɪmptəmz] [ʊv; əv] [ɪnˈfætʃuˈeɪʃn] [wɪtʃ] [ʃiː, ʃi][hæd; həd]
For the first time she recognized the symptoms of infatuation which she had
为了 这 第一的 时间 她 认可 这 症状 的 痴情 哪个 她 有
[felt] [ɪnˈsɪpiəntli] [æz; əz][ə; ei] [tʃaɪld] ，
felt incipiently as a child ，
毛毡 初期 作为 一个 孩子 ；

她第一次意识到自己小时候就曾有过迷恋的症状，
[æz; əz][ə; ei][gɜːl][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ˈɜːliːst] [tiːnz] ，
as a girl in her earliest teens ，
作为 一个 女孩 在 她 最早 青少年 ；
作为一个十几岁的女孩，

[ænd; ənd][ˈleɪtə(r)][æz; əz][ə; ei] [jʌŋ] [ˈwʊmən] .
and later as a young woman .
和 之后 作为 一个 年轻的 女士 ；
后来成为一名年轻女子。

[ðə; ði] [ˈrekəgˈnɪʃn] [dɪd][nɒt] [ˈles(ə)n][ðə; ði] [riˈæləti] ，
The recognition did not lessen the reality ，
这 认出 做过 不是 减少 这 现实 ；
这种认识并没有减轻现实，

[ðə; ði] ['pɔɪnjənsi] [ɒv; əv][ðə; ði][,revə'leɪ(ə)n][baɪ] ['eni] [sə'dʒestʃən] [ɔ:(r)] ['prɒmɪs] [ɒv; əv] [ɪnstə'bɪləti] .
the poignancy of the revelation by any suggestion or promise of instability .
这 悲 惨 的 这 启 示 经 过 任 何 建 议 或 者 承 诺 的 不 稳 定 性 .
任何不稳定的暗示或承诺都会带来痛苦的启示。

[ðə; ði][pɑ:st][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ;
The past was nothing to her ;
这 过 去 的 曾 是 没 有 什 么 到 她 ;
过去对她来说不算什么；

[ˈɒfəd] [nəʊ][ˈles(ə)n] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [ˈwɪlɪŋ] [tu:; tə] [hi:d] .
offered no lesson which she was willing to heed .
提 供 不 课 哪 个 她 曾 是 愿 意 的 到 注 意 .
没有给她提供任何她愿意听取的教训。

[ðə; ði][ˈfju:tʃə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈmɪst(ə)rɪ] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][ˈnevə(r)] [ə'temptɪd] [tu:; tə] [ˈpenətreɪt] .
The future was a mystery which she never attempted to penetrate .
这 未 来 曾 是 一 个 神 秘 哪 个 她 绝 不 尝 试 过 到 穿 透 .
未来是一个谜，她从未试图去探究。

[ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ə'ləʊn] [wɒz; wəz] [sɪɡ'nɪfɪkənt] ;
The present alone was significant ;
这 展 示 独 自 的 曾 是 重 要 的 ;
仅礼物本身就意义重大；

[wɒz; wəz] [hɜ:z] ,
was hers ,
曾 是 她 的 ,
是她的，

[tu:; tə] [ˈtɔ:tʃə(r)] [hɜ:(r); hə(r)][æz; əz][,aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['du:ɪŋ] [ðen] [wɪð] [ðə; ði] [ˈbaɪtɪŋ] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [ʃi:; ʃi]
to torture her as it was doing then with the biting conviction that she
到 酷 刑 她 作 为 它 曾 是 正 在 做 然 后 和 这 咬 定 罪 那 她
[hæd; həd] [lɒst] [ðæt] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [held] ,
had lost that which she had held ,
有 丢 失 的 那 哪 个 她 有 握 住 ,
用当时的痛苦折磨她，让她坚信自己已经失去了她所拥有的一切，

[ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bi:n] [dɪ'naɪd] [ðæt] [wɪtʃ] [hɜ:(r); hə(r)] [ɪm'pæʃ(ə)nd] ,
that she had been denied that which her impassioned ,
那 她 有 到 过 否 认 那 哪 个 她 热 情 洋 溢 ,
她被剥夺了她所热切追求的东西，

[ˈnju:li] [ə'weɪkənd] [ˈbi:ɪŋ] [dɪ'mɑ:nd, -'mænd] .
newly awakened being demanded .
新 觉 醒 存 在 要 求 .
刚刚觉醒的被要求。

[,eks'vi:'aɪ]
XVI
十六
十六

" [du:; də][ju:; jʊ] [mɪs] [jɔ:(r); jə(r)] [frend] ['greɪtli] ?
" **Do you miss your friend greatly ?**
" 做 你 错 过 你 的 朋 友 非 常 ?
“你很想念你的朋友吗？

" [ɑ:skt] [ˌmædəmwə'zel] [raɪz] [wʌn] [ˈmɔ:niŋ] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [keɪm] [ˈkri:pɪŋ] [ʌp][bɪ'haɪnd][ˈednə] ,
" **asked Mademoiselle Reisz one morning as she came creeping up behind Edna ,**
" 问 小 姐 赖 兹 一 早 晨 作 为 她 来 了 爬 行 向 上 在 后 面 埃 德 娜 ,
“一天早上，赖斯小姐悄悄走到埃德娜身后问道，

[hu:] [hæd; həd][dʒʌst] [left] [hɜ:(r); hə(r)] ['kɒtɪdʒ] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [wei] [tu;; tə][ðə; ði] [bi:tʃ] .
who had just left her cottage on her way to the beach .

WHO 有 只是 左边 她 小屋 在 她 方式 到 这 海滩 .
她刚刚离开小屋前往海滩。

[ʃi;; ji] [spent] [mʌtʃ] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [taɪm] [ɪn][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] [sɪns] [ʃi;; ji][hæd; həd] [ə'kwɪəd] ['faɪnəli] [ðə; ði]
She spent much of her time in the water since she had acquired finally the

她 花费 很多 的 她 时间 在 这 水 自从 她 有 获得 最后 这

[ɑ:t][ɒv; əv] ['swɪmɪŋ] .
art of swimming .

艺术 的 游泳 .

自从她终于学会了游泳之后，她大部分时间都花在水中。

[æz; əz][ðeə(r)] [steɪ] [æt; ət][grænd] [aɪl] [dru:] [nɪə(r)][ɪts] [kləʊz] ,
As their stay at Grand Isle drew near its close ,

作为 他们的 停留 在 盛大 小岛 画 靠近 它是 关闭 ,

当他们在格兰德岛的逗留即将结束时，

[ʃi;; ji] [felt] [ðæt] [ʃi;; ji][kʊd; kəd][nɒt] [gɪv] [tu:] [mʌtʃ] [taɪm] [tu;; tə][ə; eɪ][daɪ'vɜ:ʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ə'fɔ:d; ə'fɔrd]
she felt that she could not give too much time to a diversion which afforded

她 毛毡 那 她 可以 不是 给 也 很多 时间 到 一个 导流 哪个 提供

[hɜ:(r); hə(r)][ðə; ði]['əʊnli] ['ri:əl] ['pleɪərəbl̩] ['momənts] [ðæt] [ʃi;; ji] [nju:] .
her the only real pleasurable moments that she knew .

她 这 仅有的 真实的 令人愉悦的 时刻 那 她 知道 .

她觉得自己不能花太多时间在这种消遣上，因为这种消遣能给她带来她所知道的唯一真正快乐的时光。

[wen] [mædəmwə'zel] [raɪz] [keɪm] [ænd; ənd] [tʌtʃt] [hɜ:(r); hə(r)][ə'pɒn][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd]
When Mademoiselle Reisz came and touched her upon the shoulder and

什么时候 小姐 赖兹 来了 和 感动 她 之上 这 肩膀 和

[spəʊk] [tu;; tə][hɜ:(r); hə(r)] ,
spoke to her ,

辐 到 她 ,

当雷兹小姐走过来拍拍她的肩膀，跟她说话时，

[ðə; ði] ['wʊmən] [si:md] [tu;; tə]['ekəʊ][ðə; ði] [θɔ:t] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['evə(r)][ɪn] ['ɛdnəz] [maɪnd] ;
the woman seemed to echo the thought which was ever in Edna's mind ;

这 女士 似乎 到 回声 这 想法 哪个 曾是 曾经 在 埃德娜的 头脑 ;

这位女士似乎回应了埃德娜心中的想法；

[ɔ:(r)] ,
or ,

或者 ,

或者，

['betə(r)] ,
better ,

更好的 ,

更好的，

[ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [wɪtʃ] ['kɒnstəntli] [pə'zest] [hɜ:(r); hə(r)] .
the feeling which constantly possessed her .

这 感觉 哪个 不断地 拥有 她 .

这种感觉一直萦绕在她心头。

['rɑ:bərts] ['gəʊɪŋ][hæd; həd][sʌm; səm] [wei] ['teɪkən][ðə; ði] ['braɪtnəs] ,
Robert's going had some way taken the brightness ,

罗伯特的 去 有 一些 方式 已采取 这 亮度 ,

罗伯特的离去多少夺走了光明，

[ðə; ði]['kʌlə(r)] ,
the color ,

这 颜色 ,

颜色，

[ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [aʊt][ɒv; əv] ['evriθɪŋ] .
the meaning out of everything .
这 意义 出去 的 一切 .

一切事物的意义。

[ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][laɪf][wɜ:(r); wə(r)][ɪn][nəʊ] [wei] [tʃeɪndʒd] ,
The conditions of her life were in no way changed ,
这 状况 的 她 生活 是 在 不 方式 已更改 ,
她的生活状况没有任何改变,

[bʌt; bət][hɜ:(r); hə(r)] [həʊl] [ɪg'zɪstəns] [wɒz; wəz] [dʌl] ,
but her whole existence was dulled ,
但 她 所有的 存在 曾是 迟钝 ,
但她的整个生活却变得乏味,

[laɪk][ə; eɪ]['feɪdɪd] ['gɑ:mənt] [wɪtʃ] [si:m] [tu;; tə][bi;; bi][nəʊ][lɒŋgə(r)] [wɜ:θ] ['weəriŋ] .
like a faded garment which seems to be no longer worth wearing .
喜欢 一个 褪色 服装 哪个 似乎 到 是 不 更长 值得 穿着 .
就像一件褪色的衣服, 似乎不再值得穿。

[ʃi;; ʃi] [sɔ:t] [hɪm] ['evriweə(r)] - - [ɪn]['ʌðə(r)z] [hu:m] [ʃi;; ʃi] [ɪn'dju:st] [tu;; tə][tɔ:k] [ə'baʊt] [hɪm] .
She sought him everywhere - - in others whom she induced to talk about him .
她 寻求 他 到处 - - 在 其他的 谁 她 诱导 到 讲话 关于 他 .
她到处寻找他——在她引导的其他人身上谈论他。

[ʃi;; ʃi] [went] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋz] [tu;; tə] ['mædəm] [lebrənz] [ru:m] ,
She went up in the mornings to Madame Lebrun's room ,
她 去 向上 在 这 早晨 到 夫人 勒布伦的 房间 ,
每天早上, 她都会去勒布伦夫人的房间,

['breɪvɪŋ] [ðə; ði]['klætə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['səʊɪŋ] - [mə'ʃi:n] .
braving the clatter of the old sewing - machine .
勇敢 这 哒 的 这 老的 缝纫 - 机器 .
勇敢面对旧缝纫机的咔嗒声。

[ʃi;; ʃi][sæt][ðəə(r)][ænd; ənd] ['tʃætɪd] [æt; ət] ['ɪntərvɪz] [æz; əz] ['rɒbət] [hæd; həd] [dʌn] .
She sat there and chatted at intervals as Robert had done .
她 卫星 那里 和 聊天 在 间隔 作为 罗伯特 有 完毕 .
她像罗伯特一样坐在那里, 不时地聊天。

[ʃi;; ʃi] [geɪzd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ru:m] [æt; ət][ðə; ði] ['pɪktʃəz] [ænd; ənd] ['fəʊtəgræfs] ['hæŋɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði]
She gazed around the room at the pictures and photographs hanging upon the
她 凝视 大约 这 房间 在 这 图片 和 照片 绞刑 之上 这
[wɔ:l] ,
wall ,
墙 ,

她环顾房间, 看着挂在墙上的图画和照片,

[ænd; ənd] [dɪ'skʌvəd] [ɪn][sʌm; səm]['kɔ:nə(r)][æŋ; ən][əʊld]['fæməli]['ælbəm] ,
and discovered in some corner an old family album ,
和 发现 在 一些 角落 一个 老的 家庭 专辑 ,
在某个角落发现了一本旧的家庭相册,

[wɪtʃ] [ʃi;; ʃi] [ɪg'zæmɪnd] [wɪð] [ðə; ði] ['ki:nɪst] ['ɪntrəst] ,
which she examined with the keenest interest ,
哪个 她 检查 和 这 最热衷 兴趣 ,
她怀着极大的兴趣仔细研究了它,

[ə'pi:lɪŋ] [tu:; tə] ['mædəm] [lə'brʌn] [fɔ:(r); fə(r)] [ɪn'laɪt(ə)nmənt] [kən'sɜ:nɪŋ] [ðə; ði] ['meni] ['fɪgəz]
appealing to Madame Lebrun for enlightenment concerning the many figures
上诉 到 夫人 勒布伦 为了 启示 有关 这 许多 数据
[ænd; ənd][f'eɪsɪz] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [dɪ'skʌvəd] [br'twi:n] [ɪts][p'eɪdʒɪz] .
and faces which she discovered between its pages .
和 面孔 哪个 她 发现 之间 它是 页面 .
向勒布伦夫人寻求启发，让她了解书中所发现的许多人物和面孔。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pɪktʃə(r)][ɒv; əv] ['mædəm] [lə'brʌn] [wɪð] ['rɒbət] [æz; əz][ə; eɪ] ['beɪbi] ,
There was a picture of Madame Lebrun with Robert as a baby ,
那里 曾是 一个 图片 的 夫人 勒布伦 和 罗伯特 作为 一个 婴儿 ,
有一张勒布伦夫人和婴儿时期的罗伯特的合影,
['si:tɪd] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][læp] ,
seated in her lap ,
坐着 在 她 膝 ,
坐在她的腿上，

[ə; eɪ] [raʊnd] - [feɪst] ['ɪnfənt] [wɪð] [ə; eɪ][fɪst][ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] .
a round - faced infant with a fist in his mouth .
一个 圆形的 - 面对 婴儿 和 一个 拳头 在 他的 嘴 .
一个圆脸婴儿，嘴里含着拳头。

[ðə; ði] [aɪz] [ə'ləʊn][ɪn][ðə; ði] ['beɪbi] [sə'dʒestɪd] [ðə; ði][mæn] .
The eyes alone in the baby suggested the man .
这 眼睛 独自的 在 这 婴儿 建议 这 男人 .
单从婴儿的眼睛就可以看出他是男人。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][hi:; hi]['ɔ:lsəʊ][ɪn] [kɪltz] ,
And that was he also in kilts ,
和 那 曾是 他 还 在 苏格兰短裙 ,
他也穿着苏格兰短裙，

[æt; ət][ðə; ði][eɪdʒɪ][ɒv; əv] [faɪv] ,
at the age of five ,
在 这 年龄 的 五 ,
五岁时，

['weərɪŋ] [lɒŋ] [kɜ:rlz][ænd; ənd] ['həʊldɪŋ] [ə; eɪ] [wɪp] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
wearing long curls and holding a whip in his hand .
穿着 长的 卷发 和 保持 一个 鞭 在 他的 手 .
留着长长的卷发，手里拿着鞭子。

[,aɪ 'ti:] [meɪd] ['ednə] [lɑ:f] ,
It made Edna laugh ,
它 制成 埃德娜 笑 ,
这让埃德娜大笑起来，

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [lɑ:ft] ,
and she laughed ,
和 她 笑了 ,
她笑了，

[tu:] ,
too ,
也 ,
也，

[æt; ət][ðə; ði] ['pɔ:treɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [fɜ:st] [lɒŋ] ['traʊzəz] ;
at the portrait in his first long trousers ;
在 这 肖像 在 他的 第一的 长的 裤子 ;
穿着他第一条长裤看肖像；

[waɪl] [ə'ɪləðə(r)] [ˈɪntrəstɪd] [hɜ:(r); hə(r)] ,
while another interested her ,
尽管 其他 感兴趣的 她 ,

而另一个则让她感兴趣，

[ˈteɪkən] [wen] [hi:; hi] [left] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈkɒlɪdʒ] ,
taken when he left for college ,
已采取 什么时候 他 左边 为了 大学 ,

在他上大学时拍摄的

[ˈlʊkɪŋ] [θɪn] ,
looking thin ,
寻找 薄的 ,

看起来瘦削，

[lɒŋ] - [feɪst] ,
long - faced ,
长的 - 面对 ,

长脸，

[wɪð] [aɪz] [fʊl] [ɒv; əv][ˈfaɪə(r)] ,
with eyes full of fire ,
和 眼睛 满的 的 火 ,

眼睛里充满火焰，

[æm'bɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [greɪt] [ɪn'tenʃ(ə)nz] .
ambition and great intentions .
志向 和 伟大的 意图 .

雄心和远大志向。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][ˈri:s(ə)nt][ˈpɪktʃə(r)] ,
But there was no recent picture ,
但 那里 曾是 不 最近的 图片 ,

但没有最近的图片，

[nʌn] [wɪtʃ] [sə'dʒestɪd] [ðə; ði] [ˈrɒbət] [hu:] [hæd; həd] [gɒn] [ə'weɪ] [faɪv] [deɪz] [ə'gəʊ] ,
none which suggested the Robert who had gone away five days ago ,
没有任何 哪个 建议 这 罗伯特 WHO 有 已消失 离开 五 天 前 ,

没有任何迹象表明五天前已经离去的罗伯特，

[ˈli:vɪŋ] [ə; eɪ] [vɔɪd] [ænd; ənd] [ˈwɪldənəs] [bɪ'hɑɪnd][hɪm] .
leaving a void and wilderness behind him .
离开 一个 空白 和 荒野 在后面 他 .

身后只剩下一片空虚和荒野。

" [əʊ] ,
" Oh ,
" 哦 ,

“哦，

[ˈrɒbət] [stɒpt] [ˈhævɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈpɪktʃəz] [ˈteɪkən] [wen] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [peɪ] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm]
Robert stopped having his pictures taken when he had to pay for them ,
罗伯特 停止 拥有 他的 图片 已采取 什么时候 他 有 到 支付 为了 他们

[hɪm'self] !
himself !
他自己 !

当罗伯特必须自己支付拍照费用时，他就不再拍照了！

[hi:; hi] [faʊnd] [ˈwaɪzə(r)][ju:z][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˈmʌni] ,
He found wiser use for his money ,
他 成立 更明智 使用 为了 他的 钱 ,

他找到了更明智的金钱用途，

[hi:; hi] [sez] ,
he says ,
他 说道 ,

他说，

" [ɪk'spleɪnd] ['mædəm] [lə'brʌn] .
" explained Madame Lebrun .
" 解释 夫人 勒布伦 ；

“勒布伦夫人解释道。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]['letə(r)][frəm; frəm][hɪm] ,
She had a letter from him ,
她 有 一个 信 从 他 ；

她收到了他的一封信，

['rɪt(ə)n] [bɪ'fɔ:(r)] [hi:; hi] [left] [nju:] ['ɔ:rlənz] .
written before he left New Orleans .
书面 前 他 左边 新的 奥尔良 ；

这是他离开新奥尔良之前写的。

['ednə] [wɪʃt] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði]['letə(r)] ,
Edna wished to see the letter ,
埃德娜 希望 到 看 这 信 ；

埃德娜想看看这封信，

[ænd; ənd] ['mædəm] [lə'brʌn] [təʊld][hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [lʊk] [fɔ:(r); fə(r)][aɪ 'ti:]['aɪðə(r)][ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ɔ:(r)]
and Madame Lebrun told her to look for it either on the table or

[ðə; ði]['dresə(r)] ,
the dresser ,
这 梳妆台 ；

勒布伦夫人让她在桌子或梳妆台上寻找，

[ɔ:(r)] [pə'hæps] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] ['mæntlpi:s] .
or perhaps it was on the mantelpiece .
或者 也许 它 曾是 在 这 壁炉架 ；

或者也许它在壁炉架上。

[ðə; ði]['letə(r)][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] ['bʊkʃelf] .
The letter was on the bookshelf .
这 信 曾是 在 这 书架 ；

这封信在书架上。

[aɪ 'ti:] [pə'zest] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] [ə'træk(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)]['ednə] ;
It possessed the greatest interest and attraction for Edna ;
它 拥有 这 最 兴趣 和 景点 为了 埃德娜 ；

它对埃德娜来说具有最大的兴趣和吸引力；

[ðə; ði] ['envələʊp] ,
the envelope ,
这 信封 ；

信封，

[ɪts] [saɪz][ænd; ənd] [ʃeɪp] ,
its size and shape ,
它是 尺寸 和 形状 ；

它的大小和形状，

[ðə; ði][pəʊst] - [mɑ:k] ,
the post - mark ,
这 邮政 - 标记 ；

邮戳，

[ðə; ði] ['hændraɪtɪŋ] .
the handwriting .
这 手写 .

手写。

[ʃiː; ʃi] [ɪg'zæmɪnd] ['evri] ['diːteɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [əʊt'saɪd] [br'fɔː(r)] ['əʊpənɪŋ] [aɪ 'tiː] .
She examined every detail of the outside before opening it .
她 检查 每一个 细节 的 这 外部 前 开幕 它 .
打开之前，她仔细检查了外面的每一个细节。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [laɪnz] ,
There were only a few lines ,
那里 是 仅有的 一个 很少 线条 ,

只有几行字，

['setɪŋ] [fɔːθ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [liːv] [ðə; ði] ['sɪti] [ðæt] [ɑːftə'huːn] ,
setting forth that he would leave the city that afternoon ,
环境 前进 那 他 会 离开 这 城市 那 下午 ,
他计划当天下午离开这座城市，

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [pækt] [hɪz; ɪz] [trʌŋk] [ɪn] [gʊd] [ʃeɪp] ,
that he had packed his trunk in good shape ,
那 他 有 包装 他的 树干 在 好的 形状 ,

他把行李箱打包得井井有条，

[ðæt] [hiː; hi][wʊz; wəz] [wel] ,
that he was well ,
那 他 曾是 出色地 ,

他很好，

[ænd; ənd] [sent] [hɜː(r); hə(r)][hɪz; ɪz] [lʌv] [ænd; ənd] [begd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'fekʃənətli] [rɪ'membəd]
and sent her his love and begged to be affectionately remembered
和 发送 她 他的 爱 和 乞求 到 是 亲切地 记得

[tuː; tə][ɔːl] .
to all .
到 全部 .

并向她表达了他的爱意，并恳求大家深情地记住他。

[ðeə(r)] [wʊz; wəz][nəʊ] ['speʃ(ə)l] ['mesɪdʒ] [tuː; tə]['ednə] [ɪk'sept] [ə; eɪ]['pəʊstskript] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ɪf] ['mɪsɪz] .
There was no special message to Edna except a postscript saying that if Mrs .
那里 曾是 不 特别的 信息 到 埃德娜 除了 一个 后记 说 那 如果 太太 .

[pɑːnteliːɜː] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] [bʊk] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['riːdɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,
Pontellier desired to finish the book which he had been reading to her ,
庞特利尔 想要的 到 结束 这 书 哪个 他 有 到过 阅读 到 她 ,

埃德娜没有收到任何特别的留言，只是附言说，如果庞特利尔太太想读完他给她读的那本书，

[hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [wʊd] [faɪnd][aɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] ,
his mother would find it in his room ,
他的 母亲 会 寻找 它 在 他的 房间 ,

他的母亲会在他的房间里找到它，

[ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)] [bʊks] [ðeə(r)] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .
among other books there on the table .
之中 其他 图书 那里 在 这 桌子 .

以及桌子上的其他书籍。

['ednə] [ɪk'spiəriənst] [ə; eɪ] [pæŋ] [ɒv; əv] ['dʒeləsi] [br'kæz; br'kɒz][hiː; hi][hæd; həd] ['rit(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
Edna experienced a pang of jealousy because he had written to his
埃德娜 经验丰富的 一个 疼痛 的 妒忌 因为 他 有 书面 到 他的

['mʌðə(r)] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
mother rather than to her .
母亲 相当 比 到 她 .

埃德娜感到一阵嫉妒，因为他写信给他的母亲而不是她。

[ˈevri] [wʌn] [si:md] [tu:; tə] [teɪk] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈgrɑ:ntɪd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [mɪst] [hɪm] .
Every one seemed to take for granted that she missed him .
每一个 一 似乎 到 拿 为了 的确 那 她 错过 他 .
每个人似乎都理所当然地认为她想念他。

[ˈi:v(ə)n][hɜ:(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] ,
Even her husband ,
甚至 她 丈夫 ,
就连她的丈夫，

[wen] [hi:; hi] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [ˈsætədeɪ] [ˈfɒləʊɪŋ] [ˈra:bərts] [dɪˈpɑ:tʃə(r)] ,
when he came down the Saturday following Robert's departure ,
什么时候 他 来了 向下 这 周六 下列的 罗伯特的 离开 ,
罗伯特离开后的那个星期六，他来到这里，

[ɪkˈsprest] [rɪˈgret] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [gɒn] .
expressed regret that he had gone .
表达 后悔 那 他 有 已消失 .
对他的离开表示遗憾。

" [haʊ] [du:; də][ju:; jʊ][get] [ɒn] [wɪˈðaʊt] [hɪm] ,
" **How do you get on without him ,**
" 如何 做 你 得到 在 没有 他 ,
“没有他你怎么办？

[ˈednə] ?
Edna ?
埃德娜 ?
埃德娜？

" [hi:; hi] [ɑ:skt] .
" **he asked .**
" 他 问 .
“他问道。

" [ɪts] [ˈveri] [dʌl] [wɪˈðaʊt] [hɪm] ,
" **It's very dull without him ,**
" 它是 非常 乏味的 没有 他 ,
“没有他，一切都很无聊，

" [ʃi:; ʃi] [ədˈmɪtɪd] .
" **she admitted .**
" 她 承认 .
“她承认道。

[ˈmɪstə(r)] . [pɑ:nteli:ɜ] [hæd; həd] [si:n] [ˈrɒbət] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] ,
Mr . Pontellier had seen Robert in the city ,
先生 . 庞特利尔 有 已见 罗伯特 在 这 城市 ,
庞特利尔先生在城里见过罗伯特，

[ænd; ənd][ˈednə] [ɑ:skt] [hɪm][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˈkwestʃənz] [ɔ:(r)][mɔ:(r)] .
and Edna asked him a dozen questions or more .
和 埃德娜 问 他 一个 打 问题 或者 更多的 .
埃德娜问了他十几个问题。

[weə(r)] [hæd; həd] [ðeɪ] [met] ?
Where had they met ?
在哪里 有 他们 遇见 ?
他们在哪里见过面？

[ɒn] [kɑ:rənˈdeɪt] [stri:t] ,
On Carondelet Street ,
在 卡隆德莱特 街道 ,
在卡隆德莱特街，

[ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] .
in the morning .
在 这 早晨 .

在早晨。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɡɒn] " [ɪn] " [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [drɪŋk] [ænd; ənd][ə; eɪ][sɪ'ɡɑ:(r)] [tə'geðə(r)] .
They had gone " in " and had a drink and a cigar together .
他们 有 已消失 " 在 " 和 有 一个 喝 和 一个 雪茄 一起 .
他们“进去”一起喝了一杯饮料，抽了一支雪茄。

[wɒt] [hæd; həd] [ðeɪ] [tɔ:kt] [ə'baʊt] ?
What had they talked about ?
什么 有 他们 谈话 关于 ?

他们谈了些什么？

[ˈtʃi:fli] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['prɒspekts] [ɪn][ˈmeksɪkəʊ] ,
Chiefly about his prospects in Mexico ,
主要 关于 他的 前景 在 墨西哥 ,
主要是关于他在墨西哥的前景，

[wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . [pɑ:nteli:ʒ] [θɔ:t] [wɜ:(r); wə(r)] ['prɒmɪsɪŋ] .
which Mr . Pontellier thought were promising .
哪个 先生 . 庞特利尔 想法 是 有前途 .
庞特利尔先生认为这是有希望的。

[haʊ] [dɪd][hi:; hi] [lʊk] ?
How did he look ?
如何 做过 他 看 ?

他看起来怎么样？

[haʊ] [dɪd][hi:; hi] [si:m] - - [ɡreɪv] ,
How did he seem - - grave ,
如何 做过 他 似乎 - - 严重 ,
他看上去怎么样——严肃，

[ɔ:(r)] [geɪ] ,
or gay ,
或者 同性恋 ,
或同性恋，

[ɔ:(r)] [haʊ] ?
or how ?
或者 如何 ?

或者怎么样？

[kwaɪt] [ˈtʃɪəf(ə)] ,
Quite cheerful ,
相当 快乐 ,
相当开朗，

[ænd; ənd] ['həʊlɪ] ['teɪkən] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ʊv; əv][hɪz; ɪz][trɪp] ,
and wholly taken up with the idea of his trip ,
和 完全 已采取 向上 和 这 主意 的 他的 旅行 ,
并全心投入到旅行的想法中，

[wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . [pɑ:nteli:ʒ] [faʊnd] [ɔ:ltə'geðə(r)][ˈnætʃ(ə)rəl][ɪn][ə; eɪ] [jʌŋ] ['feləʊ] [ə'baʊt] [tu:; tə] [si:k]
which Mr . Pontellier found altogether natural in a young fellow about to seek
哪个 先生 . 庞特利尔 成立 共 自然的 在 一个 年轻的 同伴 关于 到 寻找
[ˈfɔ:tʃu:n] [ænd; ənd] [əd'ventʃə(r)] [ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] ,
fortune and adventure in a strange ,
财富 和 冒险 在 一个 奇怪的 ,
庞特利尔先生认为，对于一个即将在陌生的地方寻求财富和冒险的年轻人来说，这是很自然的。

[kwɪə(r)] ['kʌntri] .
queer country .
酷儿 国家 .

酷儿国家。

[ˈednə] [tæpt] [hɜː(r); hə(r)] [fʊt] [ɪmˈpeɪntli] ,
Edna tapped her foot impatiently ,
埃德娜 轻敲 她 脚 不耐烦地 ,

埃德娜不耐烦地跺着脚，

[ænd; ənd] [wʌndəd] [waɪ] [ðə; ði] [tʃɪldrən] [pəˈsɪstɪd] [ɪn] [ˈpleɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] [wen] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi]
and wondered why the children persisted in playing in the sun when they might be
和 想知道 为什么 这 孩子们 持续 在 玩耍 在 这 太阳 什么时候 他们 可能 是

[ˈʌndə(r)][ðə; ði] [triːz] .
under the trees .
在下面 这 树木 .

并想知道为什么孩子们坚持在阳光下玩耍，而不是在树下玩耍。

[ʃiː; ji] [went] [daʊn] [ænd; ənd][led][ðəm; ðəm] [aʊt] [ʊv; əv][ðə; ði] [sʌn] ,
She went down and led them out of the sun ,
她 去 向下 和 引领 他们 出去 的 这 太阳 ,

她下山，领他们离开太阳，

[ˈskəʊldɪŋ] [ðə; ði] [kwɒˈdruːn] [fɔː(r); fə(r)][nɒt] [ˈbiːɪŋ] [mɔː(r)] [əˈtentɪv] .
scolding the quadroon for not being more attentive .
责骂 这 四分之一黑人 为了 不是 存在 更多的 细心 .

责骂四分之一黑人学生不够专心。

[aɪ ˈtiː][dɪd] [nɒt] [straɪk] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ɪn][ðə; ði] [liːst] [grəʊˈtesk] [ðæt] [ʃiː; ji] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈmeɪkɪŋ]
It did not strike her as in the least grotesque that she should be making
它 做过 不是 罢工 她 作为 在 这 至少 怪诞 那 她 应该 是 制作

[ʊv; əv] [ˈrɒbət] [ðə; ði][ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt][ʊv; əv] [ˌkɒnvəˈseɪ(ə)n] [ænd; ənd] [ˈliːdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] [tuː; tə]
of Robert the object of conversation and leading her husband to
的 罗伯特 这 目的 的 对话 和 领导 她 丈夫 到

[spiːk] [ʊv; əv][hɪm] .
speak of him .
说话 的 他 .

她一点也不觉得把罗伯特作为谈话对象并引导丈夫谈论他有什么奇怪。

[ðə; ði] [ˈsentɪmənt] [wɪtʃ] [ʃiː; ji] [entəˈteɪnd] [fɔː(r); fə(r)] [ˈrɒbət] [ɪn][nəʊ] [wei] [rɪˈzemblɪd] [ðæt] [wɪtʃ] [ʃiː; ji]
The sentiment which she entertained for Robert in no way resembled that which she
这 情绪 哪个 她 娱乐 为了 罗伯特 在 不 方式 类似 那 哪个 她

[felt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] ,
felt for her husband ,
毛毡 为了 她 丈夫 ,

她对罗伯特的感情与她对丈夫的感情完全不同，

[ɔː(r)][hæd; həd][ˈevə(r)] [felt] ,
or had ever felt ,
或者 有 曾经 毛毡 ,

或者曾经感觉过，

[ɔː(r)][ˈevə(r)] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [fiːl] .
or ever expected to feel .
或者 曾经 预期的 到 感觉 .

或曾经期望过会有这种感觉。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd][ɔːl][hɜː(r); hə(r)][laɪf][lɒŋ][biːn][ə'kʌstəmd][tuː, tə]['hɑːbə(r)][θɔːts][ænd; ənd][ɪ'moʊʃnz]
She had all her life long been accustomed to harbor thoughts and emotions
她有全部她生活 长的 到过 习惯 到 港口 想法 和 情绪
[wɪtʃ][ˈnevə(r)][vɔɪst][ðəm'selvz] .
which never voiced themselves .
哪个 绝不 配音 他们自己 .

她一生中已经习惯于怀有那些从不说出口的想法和情感。

[ðeɪ][hæd; həd][ˈnevə(r)][ˈteɪkən][ðə; ði][fɔːm][ɒv; əv][ˈstrʌɡlz] .
They had never taken the form of struggles .
他们 有 绝不 已采取 这 形式 的 斗争 .

它们从未采取过斗争的形式。

[ðeɪ][bɪ'lɒŋd][tuː, tə][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][hɜː(r); hə(r)][əʊn] ,
They belonged to her and were her own ,
他们 属于 到 她 和 是 她 自己的 ,

它们属于她，是她自己的，

[ænd; ənd][ʃiː, ʃi][entə'teɪnd][ðə; ði][kən'vɪkʃn][ðæt][ʃiː, ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][raɪt][tuː, tə][ðem; ðəm][ænd; ənd]
and she entertained the conviction that she had a right to them and
和 她 娱乐 这 定罪 那 她 有 一个 正确的 到 他们 和

[ðæt][ðeɪ][kən'sɜːnd][nəʊ][wʌn][bʌt; bət][hɜː'self] .
that they concerned no one but herself .
那 他们 担心的 不 一 但 她自己 .

她坚信她有权拥有它们，而且它们只与她自己有关。

[ˈednə][hæd; həd][wʌnz][təʊld][ˈmædəm]-[ðæt][ʃiː, ʃi][wʊd][ˈnevə(r)][ˈsækrɪfaɪs][hɜː'self][fɔː(r); fə(r)]
Edna had once told Madame Ratignolle that she would never sacrifice herself for
埃德娜 有 一次 讲述 夫人 - 那 她 会 绝不 牺牲 她自己 为了

[hɜː(r); hə(r)][ˈtʃɪldrən] ,
her children ,
她 孩子们 ,

埃德娜曾经告诉拉蒂尼奥勒夫人，她永远不会为了孩子牺牲自己，

[ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ˈeni][wʌn] .
or for any one .
或者 为了 任何 一 .

或对于任何一个。

[ðen][hæd; həd][ˈfɒləʊd][ə; eɪ]['rɑːðə(r)][ˈhiːtɪd][ˈɑːɡjʊmənt] ;
Then had followed a rather heated argument ;
然后 有 随后 一个 相当 加热 争论 ;

随后发生了一场相当激烈的争论；

[ðə; ði][tuː][ˈwɪmɪn][dɪd][nɒt][ə'piə(r)][tuː, tə][ʌndə'stænd][iːtʃ][ˈʌðə(r)][ɔː(r)][tuː, tə][biː, bi][ˈtɔːkɪŋ][ðə; ði]
the two women did not appear to understand each other or to be talking the
这 二 女性 做过 不是 出现 到 理解 每个 其他 或者 到 是 说 这

[seɪm][ˈlæŋɡwɪdʒ] .
same language .
相同的 语言 .

这两个女人似乎无法理解对方的意思，或者说的不是同一种语言。

[ˈednə][traɪd][tuː, tə][ə'piːz][hɜː(r); hə(r)][ˈfrend] ,
Edna tried to appease her friend ,
埃德娜 尝试 到 安抚 她 朋友 ,

埃德娜试图安抚她的朋友，

[tuː, tə][ɪk'spleɪn] .
to explain .
到 解释 .

来解释。

" [ai] [wʊd] [gɪv] [ʌp][ðə; ði] [ʌnɪ'senʃəl] ；
" I would give up the unessential ；
" 我 会 给 向 上 这 不 必 要 的 ；
“我会放弃不必要的东西；

[ai] [wʊd] [gɪv] [maɪ] ['mʌni] ，
I would give my money ；
我 会 给 我的 钱 ；
我愿意捐出我的钱，

[ai] [wʊd] [gɪv] [maɪ][laɪf][fɔ:(r); fə(r)][maɪ] ['tʃɪldrən] ；
I would give my life for my children ；
我 会 给 我的 生活 为了 我的 孩子们 ；
我愿意为我的孩子献出我的生命；

[bʌt; bət][ai] [ˌwʊdnt] [gɪv] [maɪ'self] .
but I wouldn't give myself .
但 我 不 会 给 我 ；
但我不会献出自己。

[ai][kænt] [meɪk] [aɪ 'ti:] [mɔ:(r)][klɪə(r)] ；
I can't make it more clear ；
我 不 能 制 作 它 更 多 的 清 除 ；
我无法说得更清楚；

[ɪts] ['əʊnli] [ˌsʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [aɪ][er 'em] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [kəmprɪ'hend] ，
it's only something which I am beginning to comprehend ，
它是 仅 有 的 某 物 哪 个 我 是 开 始 到 理 解 ；
这只是我开始理解的事情，

[wɪtʃ] [ɪz] [rɪ'vi:lɪŋ] [ɪt'self] [tu:; tə][em 'i:] . "
which is revealing itself to me . "
哪 个 是 揭 示 本 身 到 我 ； "
它正在向我揭示它本身。”

" [ai][dəʊnt] [nəʊ] [wʊt] [ju:; jʊ] [wʊd] [kɔ:l][ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)] ，
" I don't know what you would call the essential ；
" 我 不 知 道 什 么 你 会 称 呼 这 基 本 的 ；
“我不知道你如何称呼那些必不可少的东西，

[ɔ:(r)] [wʊt] [ju:; jʊ] [mi:n] [baɪ][ðə; ði] [ʌnɪ'senʃəl] ，
or what you mean by the unessential ；
或 者 什 么 你 意 思 是 经 过 这 不 必 要 的 ；
或者你所说的不重要的事情，

" [sed] ['mædəm] - ，
" said Madame Ratignolle ；
" 说 夫 人 - ；
拉蒂尼奥勒夫人说道，

['tʃɪəfəli] ；
cheerfully ；
愉 快 地 ；
愉快地；

" [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [hu:] [wʊd] [gɪv] [hɜ:(r); hæ(r)][laɪf][fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hæ(r)] ['tʃɪldrən] [kʊd; kəd][du:; də]
" but a woman who would give her life for her children could do
" 但 一 个 女 士 W H O 会 给 她 生 活 为 了 她 孩 子 们 可 以 做
[nəʊ][mɔ:(r)][ðæn; ðən] [ðæt] - - [ɔ:(r); jə(r)][ˈbaɪb(ə)] [telz] [ju:; jʊ][səʊ] .
no more than that - - your Bible tells you so .
不 更 多 的 比 那 - - 你 的 圣 经 讲 述 你 所 以 ；
“但是，一个为了孩子而献出生命的女人所能做的也不过如此——圣经是这么告诉你的。

[aɪm][ʊə(r)][aɪ][ˈkʊd(ə)nt][duː; də][mɔː(r)][ðæn; ðən][ðæt] . "

I'm sure I couldn't do more than that . "

我是 当然 我 不能 做 更多的 比 那 . "

我确信我不能做更多了。”

" [əʊ] ,

" Oh ,

" 哦 ,

“哦，

[jes][juː; jʊ][kʊd; kəd] !

yes you could !

是的 你 可以 !

是的，你可以！

" [lɑːft] [ˈednə] .

" laughed Edna .

" 笑了 埃德娜 .

“埃德娜笑道。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] [səˈpraɪzd] [æt; ət] [ˌmædəmwəˈzel] [raɪs] [ˈkwestʃən][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] [ðæt] [ˈleɪdi] ,

She was not surprised at Mademoiselle Reisz's question the morning that lady ,

她 曾是 不是 惊讶 在 小姐 赖兹的 问题 这 早晨 那 女士 ,

她对赖斯小姐那天早上提出的问题并不感到惊讶，

[ˈfɒləʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] ,

following her to the beach ,

下列的 她 到 这 海滩 ,

跟着她去海滩，

[tæpt] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][ðə; ði] [ˈʃəʊldə(r)] [ænd; ənd] [ɑːskt] [ɪf][ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [ˈɡreɪtli] [mɪs] [hɜː(r); hə(r)]

tapped her on the shoulder and asked if she did not greatly miss her

轻敲 她 在 这 肩膀 和 问 如果 她 做过 不是 非常 错过 她

[jʌŋ] [frend] .

young friend .

年轻的 朋友 .

拍拍她的肩膀，问她是否非常想念她的年轻朋友。

" [əʊ] ,

" Oh ,

" 哦 ,

“哦，

[ɡʊd] [ˈmɔːnɪŋ] ,

good morning ,

好的 早晨 ,

早上好，

[ˌmædəmwəˈzel] ;

Mademoiselle ;

小姐 ;

小姐；

[ɪz][aɪˈtiː][juː; jʊ] ?

is it you ?

是 它 你 ?

是你嗎？

[waɪ] ,

Why ,

为什么 ,

为什么，

[ɒv; əv] [kɔ:s] [ai] [mis] ['rɒbət] .
" **of course I miss Robert** .
" 的 课程 我 错过 罗伯特 .

我当然想念罗伯特。

[ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ['gəʊɪŋ] [daʊn] [tu:; tə] [beɪð] ? "
" **Are you going down to bathe** ? "
" 是 你 去 向下 到 洗澡 ? "

你要下去洗澡吗? "

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ai][gəʊ] [daʊn] [tu:; tə] [beɪð] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [end][ɒv; əv][ðə; ði] ['si:z(ə)n] [wen] [ai]
" **Why should I go down to bathe at the very end of the season when I**
" 为什么 应该 我 去 向下 到 洗澡 在 这 非常 结尾 的 这 季节 什么时候 我
['hævnt] [bi:n] [ɪn][ðə; ði] [sɜ:f] [ɔ:l] ['sʌmə(r)] ,
haven't been in the surf all summer ,
还没有 到过 在 这 冲浪 全部 夏天 ,

“我整个夏天都没冲浪过，为什么还要在季末才去游泳呢？”

" [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['wʊmən] ,
" **replied the woman** ,
" 回复 这 女士 ,

“女人回答说，

[dɪsə'gri:əbli] .
disagreeably .
令人不快地 .

不愉快地。

" [ai][beg][jɔ:(r); jə(r)]['pɑ:d(ə)n] ,
" **I beg your pardon** ,
" 我 求 你的 赦免 ,

“请再说一遍，

" ['ɒfəd] ['ednə] ,
" **offered Edna** ,
" 提供 埃德娜 ,

“埃德娜说道，

[ɪn][sʌm; səm] [ɪm'bærəsmənt] ,
in some embarrassment ,
在 一些 尴尬 ,

有点尴尬，

[fɔ:(r); fə(r)][ji:; jɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [rɪ'membəd] [ðæt] [mædəmwe'zel] [rais] [ə'vɔɪdəns] [ɒv; əv][ðə; ði]
for she should have remembered that Mademoiselle Reisz's avoidance of the
为了 她 应该 有 记得 那 小姐 赖兹的 回避 的 这
['wɔ:tə(r)][hæd; həd] ['fɜ:nɪʃt] [ə; eɪ] [θi:m] [fɔ:(r); fə(r)] [mʌt] ['plezntri] .
water had furnished a theme for much pleasantry .
水 有 提供 一个 主题 为了 很多 玩笑 .

因为她应该记得，雷兹小姐避开水这件事，为许多欢乐提供了主题。

[sʌm; səm] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz][ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [fɔ:ls] [heə(r)] ,
Some among them thought it was on account of her false hair ,
一些 之中 他们 想法 它 曾是 在 帐户 的 她 错误的 头发 ,

有些人认为这是因为她的假发，

[ɔ:(r)][ðə; ði] [dred] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [ðə; ði] ['vaɪəlɪts] [wet] ,
or the dread of getting the violets wet ,
或者 这 恐惧 的 获得 这 紫罗兰 湿的 ,

或是害怕紫罗兰被淋湿，

[waɪl] [ˈʌðə(r)z] [əˈtrɪbjʊ:tɪd] [aɪ ˈti:] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ˈnætʃ(ə)rəl] [əˈvɜːʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ˈwɔːtə(r)] [ˈsʌmtaɪmz] [brɪˈliːvd]
while others attributed it to the natural aversion for water sometimes believed
尽管 其他的 归因于 它 到 这 自然的 厌恶 为了 水 有时 相信
[tuː; tə] [əˈkʌmpəni] [ðə; ðɪ] [ɑːˈtɪstɪk] [ˈtempərəmənt] .
to accompany the artistic temperament .
到 陪伴 这 艺术 气质 .

而另一些人则将其归因于艺术家天生对水的厌恶，这种厌恶有时被认为与艺术家的气质有关。

[ˌmædəmwəˈzel] [ˈbʊfəd] [ˈednə] [sʌm; səm] [ˈtʃɒkəlɪts] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈpeɪpə(r)] [bæg] ,
Mademoiselle offered Edna some chocolates in a paper bag ,
小姐 提供 埃德娜 一些 巧克力 在 一个 纸 包 ,
小姐给了埃德娜一些装在纸袋里的巧克力，

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [tʊk] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [ˈpɒkɪt] ,
which she took from her pocket ,
哪个 她 采取 从 她 口袋 ,
她从口袋里拿出了

[baɪ] [wei] [ɒv; əv] [ˈʃəʊɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [bɔː(r)] [nəʊ] [ɪl] [ˈfiːlɪŋ] .
by way of showing that she bore no ill feeling .
经过 方式 的 显示 那 她 钻孔 不 患病的 感觉 .
以此来表明她没有恶意。

[ʃiː; ʃɪ] [həˈbɪtʃuəli] [et; eɪt] [ˈtʃɒkəlɪts] [fɔː(r); fə(r)] [ðəə(r)] [səˈsteɪnɪŋ] [ˈkwɒləti] ;
She habitually ate chocolates for their sustaining quality ;
她 习惯性地 吃 巧克力 为了 他们的 维持 质量 ;
她习惯吃巧克力，因为它具有维持体力的功效；

[ðeɪ] [kənˈteɪnd] [mʌtʃ] [ˈnjuːtrɪmənt] [ɪn] [smɔːl] [ˈkʌmpəs] ,
they contained much nutriment in small compass ,
他们 包含 很多 营养 在 小的 罗盘 ,
它们在小范围内包含大量营养，

[ʃiː; ʃɪ] [sed] .
she said .
她 说 .
她说。

[ðeɪ] [seɪvd] [hɜː(r); hə(r)] [frɒm; frəm] [stɑːˈveɪʃ(ə)n] ,
They saved her from starvation ,
他们 已保存 她 从 饥饿 ,
他们救了她免于饥饿，

[æz; əz] [ˈmædəm] [lebrənz] [ˈteɪb(ə)] [wɒz; wəz] [ˈʌtəli] [ɪmˈpɒsəb(ə)l] ;
as Madame Lebrun's table was utterly impossible ;
作为 夫人 勒布伦的 桌子 曾是 完全地 不可能的 ;
因为勒布伦夫人的餐桌根本就不可能有座位；

[ænd; ənd] [nəʊ] [wʌn] [seɪv] [səʊ] [ɪmˈpɜːtɪnənt] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [æz; əz] [ˈmædəm] [ləˈbrʌn] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv]
and no one save so impertinent a woman as Madame Lebrun could think of
和 不 一 节省 所以 无礼 一个 女士 作为 夫人 勒布伦 可以 思考 的
[ˈbʃəɪɪŋ] [sʌtʃ] [fuːd] [tuː; tə] [ˈpiːp(ə)l] [ænd; ənd] [riˈkwaɪə] [ðəm; ðəm] [tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)] [aɪ ˈtiː] .
offering such food to people and requiring them to pay for it .
提供 这样的 食物 到 人们 和 需要 他们 到 支付 为了 它 .

除了像勒布伦夫人这样无礼的女人之外，没有人会想到向人们提供这样的食物并要求他们付钱。

" [ʃiː; ʃɪ] [mʌst; məst] [fiːl] [ˈveri] [ˈləʊnli] [wɪˈðəʊt] [hɜː(r); hə(r)] [sʌn] ,
" **She must feel very lonely without her son** ,
" 她 必须 感觉 非常 孤独 没有 她 儿子 ,
“没有儿子她一定感到非常孤独，

" [sed] ['ednə] ,
" **said Edna** ,
" 说 埃德娜 ,

“埃德娜说，

[dɪ'zaɪərɪŋ][tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkt] .
desiring to change the subject .
渴望 到 改变 这 主题 .

想要改变话题。

" [hɜ:(r); hə(r)] ['feɪvərɪt] [sʌn] ,
" **Her favorite son** ,
" 她 最喜欢的 儿子 ,

“她最喜欢的儿子，

[tu:] .
too .
也 .

也。

[aɪ 'ti:][mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n] [kwɔt] [hɑ:d][tu:; tə][let] [hɪm][gəʊ] .
It must have been quite hard to let him go .
它 必须 有 到过 相当 难的 到 让 他 去 .

放开他肯定很难。

" [mædəmwə'zel] [lɑ:ft] [mə'liʃəsli] .
" **Mademoiselle laughed maliciously** .
" 小姐 笑了 恶意地 .

”小姐恶狠狠地笑道。

" [hɜ:(r); hə(r)] ['feɪvərɪt] [sʌn] !
" **Her favorite son** !
" 她 最喜欢的 儿子 !

“她最喜欢的儿子！

[əʊ] ,
Oh ,
哦 ,

哦，

[dɪə(r)] !
dear !
亲爱的 !

亲爱的！

[hu:] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bi:n] [ɪm'pəʊzɪŋ] [sʌt] [ə; eɪ] [teɪl] [ə'pɒn][ju:; jʊ] ?
Who could have been imposing such a tale upon you ?
WHO 可以 有 到过 气势磅礴 这样的 一个 故事 之上 你 ?

谁会把这样的故事强加给你？

[ə'laɪn] [lə'brʌn] [laɪvz; lɪvz][fɔ:(r); fə(r)][ˈvɪktə(r)] ,
Aline Lebrun lives for Victor ,
艾琳 勒布伦 生活 为了 胜利者 ,

艾琳·勒布伦为维克多而生，

[ænd; ʌnd][fɔ:(r); fə(r)][ˈvɪktə(r)][ə'ləʊn] .
and for Victor alone .
和 为了 胜利者 独自的 .

并且只为维克多一个人。

[ʃi:; ʃɪ][hæz; həz] [spɔɪld] [hɪm][ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈwɜ:θləs] ['kri:tʃə(r)] [hi:; hi][ɪz] .
She has spoiled him into the worthless creature he is .
她 有 被宠坏了 他 进入 这 毫无价值 生物 他 是 .

她把他宠成了一个毫无价值的家伙。

[ʃiː; ji] [ˈwəːʃɪps] [hɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [graʊnd] [hiː; hi] [wɔːks] [ɒn] .

She worships him and the ground he walks on .
她 崇拜 他 和 这 地面 他 散步 在 :

她崇拜他和他所走过的土地。

[ˈrɒbət] [ɪz] [ˈveri] [wel] [ɪn][ə; ei] [wei] ,

Robert is very well in a way ,
罗伯特 是 非常 出色地 在 一个 方式 ,

罗伯特在某种程度上很好，

[tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ɔːl][ðə; ði] [ˈmʌni] [hiː; hi][kæn; kən] [ɜːn] [tuː; tə][ðə; ði][ˈfæməli] ,

to give up all the money he can earn to the family ,
到 给 向上全部 这 钱 他 能 赚 到 这 家庭 ,

把自己挣到的所有钱都捐给家里，

[ænd; ənd] [kiːp] [ðə; ði][bˈeəʊəst] [ˈpɪt(ə)ns] [fɔː(r); fə(r)] [hɪmˈself] .

and keep the barest pittance for himself .
和 保持 这 最简陋 微不足道 为了 他自己 :

并为自己保留最微薄的收入。

[ˈfeɪvərɪt] [sʌn] ,

Favorite son ,
最喜欢的 儿子 ,

最爱的儿子，

[ɪnˈdiːd] !

indeed !
的确 !

的确！

[ai] [mɪs] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [ˈfeləʊ] [maɪˈself] ,

I miss the poor fellow myself ,
我 错过 这 贫穷的 同伴 我 ,

我自己也很想念这个可怜的家伙，

[maɪ][diə(r)] .

my dear .
我的 亲爱的 :

亲爱的。

[ai] [laɪkt] [tuː; tə] [siː] [hɪm][ænd; ənd][tuː; tə][hɪə(r)][hɪm] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [pleɪs] [ðə; ði][ˈəʊnli] [ləˈbrʌn] [huː] [ɪz]

I liked to see him and to hear him about the place the only Lebrun who is
我 喜欢 到 看 他 和 到 听到 他 关于 这 地方 这 仅有的 勒布伦 WHO 是

[wɜːθ] [ə; ei] [pɪntʃ] [pʊ; əv][sɔːlt] .

worth a pinch of salt .
值得 一个 捏 的 盐 :

我喜欢见到他并听他讲述这个地方唯一值得一提的勒布伦。

[hiː; hi] [ˈkʌmz] [tuː; tə] [siː] [ɪm ˈiː][ˈbʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] .

He comes to see me often in the city .
他 来 到 看 我 经常 在 这 城市 :

他经常来城里看我。

[ai] [laɪk] [tuː; tə] [pleɪ] [tuː; tə][hɪm] .

I like to play to him .
我 喜欢 到 玩 到 他 :

我喜欢和他一起演奏。

[ðæt] [ˈvɪktə(r)] !

That Victor !
那 胜利者 !

那个维克多！

[ˈhæŋɪŋ] [wʊd] [biː bi] [tuː] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .
hanging would be too good for him .
绞刑 会 是 也 好的 为了 他 ；

绞刑对他来说太合适了。

[ɪts] [ə; eɪ] [ˈwʌndə(r)] [ˈrɒbət] [ˈhæznt] [ˈbiːt(ə)n] [hɪm] [tuː; tə] [deθ] [lɒŋ] [əˈgəʊ] . " **It's a wonder Robert hasn't beaten him to death long ago** . "
它是 一个 想知道 罗伯特 还没有 被打败 他 到 死亡 长的 前 ； "

真奇怪罗伯特还没把他打死。”

" [aɪ] [θɔːt] [hiː; hi] [hæd; həd] [greɪt] [ˈpeɪ(ə)ns] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðə(r)] ,
" **I thought he had great patience with his brother** ,
" 我 想法 他 有 伟大的 耐心 和 他的 兄弟 ；

“我认为他对他的兄弟很有耐心，

" [ˈɒfəd] [ˈednə] ,
" **offered Edna** ,
" 提供 埃德娜 ；

“埃德娜说道，

[glæd] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈrɒbət] ,
glad to be talking about Robert ,
高兴的 到 是 说 关于 罗伯特 ；

很高兴谈论罗伯特，

[nəʊ] [ˈmætə(r)] [wɒt] [wɒz; wəz] [sed] .
no matter what was said .
不 事情 什么 曾是 说 ；

不管说什么。

" [əʊ] !
" **Oh !**
" 哦 ！

“哦！

[hiː; hi] [θræʃt] [hɪm] [wel] [ɪˈnʌf] [ə; eɪ] [ˌjiə(r)] [ɔː(r)] [tuː] [əˈgəʊ] ,
he thrashed him well enough a year or two ago ,
他 痛击 他 出色地 足够的 一个 年 或者 二 前 ；

一两年前他就已经把他痛扁了，

" [sed] [ˌmædəmwəˈzel] .
" **said Mademoiselle** .
" 说 小姐 ；

“小姐说道。

" [aɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈspænɪʃ] [gɜːl] ,
" **It was about a Spanish girl** ,
" 它 曾是 关于 一个 西班牙语 女孩 ；

“这是关于一个西班牙女孩的故事，

[huːm] [ˈvɪktə(r)] [kənˈsɪdəd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv] [kleɪm] [əˈpʊn] .
whom Victor considered that he had some sort of claim upon .
谁 胜利者 经过考虑的 那 他 有 一些 种类 的 宣称 之上 ；

维克多认为他们对他们有某种要求。

[hiː; hi] [met] [ˈrɒbət] [wʌn] [deɪ] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [gɜːl] ,
He met Robert one day talking to the girl ,
他 遇见 罗伯特 一 天 说 到 这 女孩 ；

有一天他遇见了罗伯特，他和那个女孩聊天，

[ɔː(r)] [ˈwɔːkɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,
or walking with her ,
或者 步行 和 她 ；

或者和她一起散步，

[ɔ:(r)] ['beɪðɪŋ] [wið] [hɜ:(r); hæ(r)] ,
or bathing with her ,
或者 洗澡 和 她 ;

或者和她一起洗澡，

[ɔ:(r)] ['kæriŋ] [hɜ:(r); hæ(r)] ['bɑ:skɪt] - - [ai][doʊnt] [rɪ'membə(r)] [wɒt] ;
or carrying her basket - - I don't remember what ;
或者 携带 她 篮子 - - 我 不 记住 什么 ;

或者提着她的篮子——我不记得是什么了；

- - [ænd; ənd][hi:; hi] [bɪ'keɪm] [səʊ] [ɪn'sʌltɪŋ] [ænd; ənd] [ə'bjʊ:stɪv] [ðæt] ['rɒbət] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ] ['θræʃɪŋ]
- - and he became so insulting and abusive that Robert gave him a thrashing
- - 和 他 成为 所以 侮辱 和 虐待 那 罗伯特 给予 他 一个 猛烈抽打
[ɒŋ][ðə; ði] [spɒt] [ðæt] [hæz; hæz] [kept] [hɪm] [kəm'pærətɪvli] [ɪn]['ɔ:de(r)][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] .
on the spot that has kept him comparatively in order for a good while .
在 这 点 那 有 保留 他 比较 在 命令 为了 一个 好的 尽管 .

——他变得如此侮辱和辱骂，以至于罗伯特当场狠狠地揍了他一顿，这让他是相当长的一段时间里都保持了相对的秩序。

[ɪts] [ə'baʊt] [taɪm] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['getɪŋ] [ə'nʌðə(r)] . "
It's about time he was getting another . "
它是 关于 时间 他 曾是 获得 其他 . "

是时候让他再得到一个了。”

" [wɒz; wəz][hɜ:(r); hæ(r)] [neɪm] - ?
" Was her name Mariequita ?
" 曾是 她 姓名 - ?

“她的名字是 Mariequita 吗？”

" [ɑ:skt] ['ednə] .
" asked Edna .
" 问 埃德娜 .

“埃德娜问道。

" - - [jes] ,
" Mariequita - - yes ,
" - - 是的 ,

“玛丽奎塔——是的，

[ðæt] [wɒz; wəz][aɪ 'ti:] ;
that was it ;
那 曾是 它 ;

就是这样；

- . [ai][hæd; həd] [fə'gɒtn] .
Mariequita . I had forgotten .
- . 我 有 被遗忘的 .

玛丽奎塔。我忘了。

[əʊ] ,
Oh ,
哦 ,

哦，

[ʃi:z] [ə; eɪ][slaɪ][wʌŋ] ,
she's a sly one ,
她是 一个 狡猾 一 ,

她很狡猾，

[ænd; ənd][ə; eɪ][bəd] [wʌŋ] ,
and a bad one ,
和 一个 坏的 一 ,

和糟糕的

[ðæt] - !
that Mariequita !
那 - ！

那是 Mariequita！

" [ˈednə] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət] [ˌmædəmwəˈzel] [raɪz] [ænd; ənd] [wʌndəd] [haʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv]
" **Edna looked down at Mademoiselle Reisz and wondered how she could have**
" 埃德娜 看起来 向下 在 小姐 赖兹 和 想知道 如何 她 可以 有
[ˈlɪsnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ˈvenəm] [səʊ] [lɒŋ] .
listened to her venom so long .
听着 到 她 毒液 所以 长的 。

“埃德娜低头看着雷兹小姐，想知道她怎么能听她恶毒的言论这么久。

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [ˈriːz(ə)n] [ʃiː; ʃi] [felt] [dɪˈprest] ,
For some reason she felt depressed ,
为了 一些 原因 她 毛毡 郁闷 ,
不知为何她感到沮丧，

[ˈɔːlməʊst] [ʌnˈhæpi] .
almost unhappy .
几乎 不开心 ；
几乎不开心。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nɒt] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə][gəʊ][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈwɔːtə(r)] ;
She had not intended to go into the water ;
她 有 不是 故意的 到 去 进入 这 水 ；
她本来没打算下水；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [dɒn] [hɜː(r); hə(r)] [ˈbeɪðɪŋ] [suːt] ,
but she donned her bathing suit ,
但 她 穿戴 她 洗澡 套装 ,
但她穿上了泳衣，

[ænd; ənd] [left] [ˌmædəmwəˈzel] [əˈləʊn] ,
and left Mademoiselle alone ,
和 左边 小姐 独自的 ,
留下小姐独自一人，

[ˈsiːtɪd] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ʃeɪd] [ʊv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɪldrənz] [tent] .
seated under the shade of the children's tent .
坐着 在下面 这 阴影 的 这 孩子们的 帐篷 ；
坐在儿童帐篷的阴凉处。

[ðə; ði][ˈwɔːtə(r)][wɒz; wəz] [ˈgrəʊɪŋ] [ˈkuːlə(r)][æz; əz][ðə; ði] [ˈsiːz(ə)n] [ədˈvɑːnst] .
The water was growing cooler as the season advanced .
这 水 曾是 生长 冷却器 作为 这 季节 先进的 ；
随着季节的推移，水温变得越来越冷。

[ˈednə] [plʌndʒd] [ænd; ənd][swæm] [əˈbaʊt] [wɪð] [æn; ən][əˈbændən] [ðæt] [θrɪld] [ænd; ənd] [ɪnˈvɪgəreɪtɪd]
Edna plunged and swam about with an abandon that thrilled and invigorated
埃德娜 暴跌 和 游泳 关于 和 一个 放弃 那 激动不已 和 精神焕发
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 ；
埃德娜纵身一跃，尽情地游动，这让她感到兴奋和活力。

[ʃiː; ʃi] [rɪˈmeɪnd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ɪn][ðə; ði][ˈwɔːtə(r)] ,
She remained a long time in the water ,
她 剩余 一个 长的 时间 在 这 水 ；
她在水里呆了很长时间，

[hɑ:f] ['həʊpɪŋ] [ðæt] [ˌmædəmweɪzəl] [raɪz] [wʊd] [nɒt] [weɪt] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] .
half hoping that Mademoiselle Reisz would not wait for her .
一半 希望 那 小姐 赖兹 会 不是 等待 为了 她 .
一半希望雷兹小姐不会等她。

[bʌt; bət] [ˌmædəmweɪzəl] ['weɪtɪd] .
But Mademoiselle waited .
但 小姐 等待 .
但小姐等待着。

[ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] ['veri] ['eɪmiəb(ə)l][ˈdjʊərəɪŋ][ðə; ði] [wɔ:k] [bæk] ,
She was very amiable during the walk back ,
她 曾是 非常 可亲 期间 这 走 后退 ,
回去的路上她非常和蔼可亲，

[ænd; ənd] [reɪvd] [mʌtʃ] ['əʊvə(r)] ['ednəz] [ə'piərəns] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ['beɪðɪŋ] [su:t] .
and raved much over Edna's appearance in her bathing suit .
和 赞不绝口 很多 超过 埃德娜的 外貌 在 她 洗澡 套装 .
并对埃德娜穿着泳衣的样子赞不绝口。

[ʃi:; ʃi] [tɔ:kt] [ə'baʊt] ['mju:zɪk] .
She talked about music .
她 谈话 关于 音乐 .
她谈论音乐。

[ʃi:; ʃi] [həʊpt] [ðæt] ['ednə] [wʊd] [gəʊ][tu:; tə] [si:] [hɜ:(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ,
She hoped that Edna would go to see her in the city ,
她 希望 那 埃德娜 会 去 到 看 她 在 这 城市 ,
她希望埃德娜能去城里看她，

[ænd; ənd] [rəʊt] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'dres] [wɪð] [ðə; ði] [stʌb] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pens(ə)l][ɒn][ə; eɪ] [pi:s] [ɒv; əv][kɑ:d]
and wrote her address with the stub of a pencil on a piece of card
和 写道 她 地址 和 这 存根 的 一个 铅笔 在 一个 片 的 卡片
[wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [faʊnd] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ['pɒkɪt] .
which she found in her pocket .
哪个 她 成立 在 她 口袋 .
并用铅笔头在她口袋里找到的一张卡片上写下了她的地址。

" [wen] [du:; də][ju:; jʊ] [li:v] ?
" When do you leave ?
" 什么时候 做 你 离开 ?
“你什么时候走？

" [ɑ:skt] ['ednə] .
" asked Edna .
" 问 埃德娜 .
“埃德娜问道。

" [nekst]['mʌndɪ; 'mʌndɪ] ;
" Next Monday ;
" 下一个 周一 ;
“下周一；

[ænd; ənd][ju:; jʊ] ? "
and you ? "
和 你 ? "
你呢？ "

" [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [wi:k] ,
" The following week ,
" 这 下列的 星期 ,
“接下来的一周，

" [ˈɑːnsə(r)d] [ˈednə] ,
" **answered Edna** ,
" 回答 埃德娜 ,

“埃德娜回答说，

[ˈædɪŋ] ,
adding ,
添加 ,

添加，

" [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [ˈsʌmə(r)] ,
" **It has been a pleasant summer** ,
" 它 有 到过 一个 令人愉快的 夏天 ,

“这是一个愉快的夏天，

[ˈhæznt] [ˌaɪ ˈtiː] ,
hasn't it ,
还没有 它 ,

不是吗？

[ˌmædəmwəˈzel] ? "
Mademoiselle ? "
小姐 ? "

“小姐？ ”

" [wel] ,
" **Well** ,
" 出色地 ,

“出色地，

" [əˈɡriːd] [ˌmædəmwəˈzel] [raɪz] ,
" **agreed Mademoiselle Reisz** ,
" 同意 小姐 赖兹 ,

“Reisz 小姐表示同意，

[wɪð] [ə; eɪ] [ʃrʌŋ] ,
with a shrug ,
和 一个 耸肩 ,

耸耸肩，

" [ˈraɪːðə(r)] [ˈplez(ə)nt] ,
" **rather pleasant** ,
" 相当 令人愉快的 ,

“相当愉快，

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][ˈhædnt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [məˈskiːtəʊz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] - [ˈtwɪnz] .
if it hadn't been for the mosquitoes and the Farival twins .
如果 它 之前没有 到过 为了 这 蚊子 和 这 - 双胞胎 .

如果没有蚊子和法里瓦尔双胞胎的话。

" [eksˌviːˈaɪˈaɪ]
" **XVII**
" 十七

十七

[ðə; ðɪ] - [pəˈzest] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈtʃɑːmɪŋ] [həʊm] [ɒn] [espləˈneɪd] [striːt] [ɪn] [njuː] [ˈɔːrlənz] .
The Pontelliers possessed a very charming home on Esplanade Street in New Orleans .
这 - 拥有 一个 非常 迷人 家 在 滨海大道 街道 在 新的 奥尔良 .

庞特利尔家族在新奥尔良的滨海大道上拥有一栋非常迷人的房子。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ,
It was a large ,
它 曾是 一个 大的 ,

这是一个很大的，

[ˈdʌb(ə)] [ˈkɒtɪdʒ] , <u>double</u> <u>cottage</u> , 双倍的 小屋 ,	双人小屋，
[wɪð] [ə; eɪ] [brɔːd] [frʌnt] [vəˈrændə] , <u>with</u> <u>a</u> <u>broad</u> <u>front</u> <u>veranda</u> , 和 一个 广阔 正面 阳台 ,	拥有宽阔的前廊，
[huːz] [raʊnd] , <u>whose</u> <u>round</u> , 谁 圆形的 ,	他的回合，
[ˈfluːtɪd] [ˈkɒləms] [səˈpɔːrtɪd] [ðə; ði] [ˈsləʊpɪŋ] [ruːf] . <u>fluted</u> <u>columns</u> <u>supported</u> <u>the</u> <u>sloping</u> <u>roof</u> . 凹槽 列 有 这 倾斜的 屋顶 .	凹槽柱支撑着倾斜的屋顶。
[ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] [ˈpeɪntɪd] [ə; eɪ][ˈdæz(ə)lɪŋ] [waɪt] ; <u>The</u> <u>house</u> <u>was</u> <u>painted</u> <u>a</u> <u>dazzling</u> <u>white</u> ; 这 房子 曾是 绘 一个 耀眼的 白色的 ;	房子被漆成了耀眼的白色；
[ðə; ði] [aʊtˈsaɪd] [ˈʌtəz] , <u>the</u> <u>outside</u> <u>shutters</u> , 这 外部 百叶窗 ,	外面的百叶窗，
[ɔː(r)] [ˈdʒæləsɪz] , <u>or</u> <u>jalousies</u> , 或者 百叶窗 ,	或百叶窗，
[wɜː(r); wə(r)] [ɡriːn] . <u>were</u> <u>green</u> . 是 绿色的 .	是绿色的。
[ɪn][ðə; ði] [jɑːd] , <u>In</u> <u>the</u> <u>yard</u> , 在 这 院子 ,	在院子里，
[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [keɪpt] [ˈskruːpjələsli] [niːt] , <u>which</u> <u>was</u> <u>kept</u> <u>scrupulously</u> <u>neat</u> , 哪个 曾是 保留 一丝不苟地 整洁的 ,	保持着一丝不苟的整洁，
[wɜː(r); wə(r)] [ˈflaʊəz] [ænd; ənd][plɑːnts][ɒv; əv] [ˈevri] [dɪˈskrɪpʃn] [wɪtʃ] [ˈflɜːrɪʃ] [ɪn] [saʊθ] [luːɪːziˈænə] . <u>were</u> <u>flowers</u> <u>and</u> <u>plants</u> <u>of</u> <u>every</u> <u>description</u> <u>which</u> <u>flourishes</u> <u>in</u> <u>South</u> <u>Louisiana</u> . 是 花朵 和 植物 的 每一个 描述 哪个 繁花 在 南 路易斯安那州 .	是南路易斯安那州繁茂生长的各种花卉和植物。
[wɪˈðɪn] [dɔːz] [ðə; ði] [əˈpɔɪntmənts] [wɜː(r); wə(r)] [ˈpɜːfɪkt] [ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [kənˈvenʃən(ə)l] [taɪp] . <u>Within</u> <u>doors</u> <u>the</u> <u>appointments</u> <u>were</u> <u>perfect</u> <u>after</u> <u>the</u> <u>conventional</u> <u>type</u> . 之内 门 这 预约 是 完美的 后 这 传统的 类型 .	室内的布置都按照传统风格进行。
[ðə; ði] [sɒftəst] [kˈɑːpɪts] [ænd; ənd] [rʌgz] [ˈkʌvəd] [ðə; ði] [flɔːz] ; <u>The</u> <u>softest</u> <u>carpets</u> <u>and</u> <u>rugs</u> <u>covered</u> <u>the</u> <u>floors</u> ; 这 最柔软 地毯 和 地毯 涵盖 这 楼层 ;	地板上铺着最柔软的地毯和小地毯；

[ænd; ənd] [dɪ'raɪvd] ['dʒenjuɪn] ['pleɪzə(r)] [frɒm; frəm] ['kɒntempleɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['peɪntɪŋ] ,
and derived genuine pleasure from contemplating a painting ,
和 衍生的 真的 乐趣 从 沉思 一个 绘画 ,
并从欣赏一幅画中获得真正的快乐,

[ə; eɪ] [stætʃu'et] ,
a statuette ,
一个 塑像 ,
一座小雕像,

[ə; eɪ][reə(r)] [leɪs] ['kɜ:t(ə)n] - - [nəʊ]['mætə(r)] [wɒt] - - [ɑ:ftə(r)][hi:; hi][hæd; həd] [bɔ:t] [aɪ 'ti:][ænd; ənd]
a rare lace curtain - - no matter what - - after he had bought it and
一个 稀有的 蕾丝 窗帘 - - 不 事情 什么 - - 后 他 有 买 它 和
[pleɪst] [aɪ 'ti:] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['haʊshəʊld] [ɡɒdʒ] .
placed it among his household gods .
放置 它 之中 他的 家庭 神 .
一块罕见的蕾丝窗帘——不管是什么——他买下了它并把它放在了他的家神之中。

[ɒn] ['tju:zdeɪ] [ɑ:ftə'nu:nz] - - ['tju:zdeɪ] ['bi:ɪŋ] ['mɪsɪz] . - [rɪ'sepʃ(ə)n] [deɪ] - - [ðeə(r)][wɒz; wəz]
On Tuesday afternoons - - Tuesday being Mrs . Pontellier's reception day - - there was
在 周二 下午 - - 周二 存在 太太 . 接待 天 - - 那里 曾是
[ə; eɪ] ['kɒnstənt] [stri:təm] [ɒv; əv] ['kɔ:lə] - - ['wɪmɪn] [hu:] [keɪm] [ɪn] ['kæɪdʒɪz] [ɔ:(r)][ɪn][ðə; ði] [stri:t] [kɑ:z] ,
a constant stream of callers - - women who came in carriages or in the street cars ,
一个 持续的 溪流 的 来电者 - - 女性 WHO 来了 在 马车 或者 在这 街道 汽车 ,
每逢星期二下午——星期二是庞特利尔夫人的接待日——来访者络绎不绝——有的妇女坐着马车或有轨电车前来,

[ɔ:(r)] [wɔ:kt] [wen] [ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz] [sɒft] [ænd; ənd] ['dɪstəns] [pə'mɪtɪd] .
or walked when the air was soft and distance permitted .
或者 步行 什么时候 这 空气 曾是 柔软的 和 距离 允许 .
或者在空气柔和、距离允许的情况下步行。

[ə; eɪ] [laɪt] - ['kʌləd] [mju'lætəʊ] [bɔɪ] ,
A light - colored mulatto boy ,
一个 光 - 有色 混血儿 男生 ,
一个肤色浅的混血男孩,

[ɪn] [dres] [kəʊt][ænd; ənd] ['beərɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'mɪnjətɪv] ['sɪlvə(r)] [treɪ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [kɑ:dʒ]
in dress coat and bearing a diminutive silver tray for the reception of cards
在 裙子 外套 和 轴承 一个 小字 银 托盘 为了 这 接待 的 牌
,
,
,
穿着礼服,手拿一个小银盘,用来接卡片,

[əd'mɪtɪd] [ðem; ðəm] .
admitted them .
承认 他们 .
承认了他们。

[ə; eɪ][meɪd] ,
A maid ,
一个 女佣 ,
一名女仆,

[ɪn] [waɪt] ['flu:tɪd][kæp] ,
in white fluted cap ,
在 白色的 凹槽 帽 ,
戴着白色凹槽帽,

['ɒfəd] [ðə; ði] ['kɔ:lə] [lɪ'kjʊə(r)] ,
offered the callers liqueur ,
提供 这 来电者 酒 ,
给来访者提供利口酒,

[ˈkɒfi] ,
coffee ,
咖啡 ,

咖啡，

[ɔ:(r)] [ˈtʃɒklət] ,
or chocolate ,
或者 巧克力 ,

或者巧克力，

[æz; əz] [ðeɪ] [maɪt] [dɪˈzaɪə(r)] .
as they might desire .
作为 他们 可能 欲望 .

正如他们所希望的那样。

[ˈmɪsɪz] . [pɑ:nteli:ə] ,
Mrs Pontellier ,
太太 . 庞特利尔 ,

庞特利尔夫人，

[əˈtaɪəd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhænsəm] [rɪˈsepʃ(ə)n] [gaʊn] ,
attired in a handsome reception gown ,
穿着 在 一个 英俊的 接待 袍 ,

穿着漂亮的接待礼服，

[rɪˈmeɪnd] [ɪn][ðə; ði] [ˈdrɔ:ɪŋ] - [ru:m] [ðə; ði][ɪnˈtaɪə(r)] [ˌɑ:ftəˈnu:n] [rɪˈsi:vɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈvɪzɪtəz] .
remained in the drawing - room the entire afternoon receiving her visitors .
剩余 在 这 绘画 - 房间 这 全部的 下午 接收 她 访客 .

整个下午她都呆在客厅里接待来访者。

[men] [ˈsʌmtaɪmz] [kɔ:ld] [ɪn][ðə; ði] [ˈi:vɪŋ] [wɪð] [ðeə(r)] [waɪvz] .
Men sometimes called in the evening with their wives .
男人 有时 称为 在 这 晚上 和 他们的 妻子们 .

男人有时会在晚上和妻子一起打电话。

[ðɪs] [hæd; həd] [bi:n] [ðə; ði] [ˈprəʊgræm] [wɪtʃ] [ˈmɪsɪz] . [pɑ:nteli:ə] [hæd; həd] [rɪˈlɪdʒəsli] [ˈfɒləʊd] [sɪns]
This had been the programme which Mrs Pontellier had religiously followed since
这 有 到过 这 程序 哪个 太太 . 庞特利尔 有 宗教地 随后 自从

[hɜ:(r); hə(r)] [ˈmæɪrɪdʒ] ,
her marriage ,
她 婚姻 ,

这是庞特利尔夫人自结婚以来一直严格遵循的计划，

[sɪks] [jɪˈɪəz] [brɪˈfɔ:(r)] .
six years before .
六 年 前 .

六年前。

[ˈsɜ:t(ə)n] [ˈi:vɪŋz] [ˈdjʊərəɪŋ][ðə; ði] [wi:k] [ʃi:; ʃi][ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] [əˈtendɪd] [ðə; ði] [ˈɒprə] [ɔ:(r)]
Certain evenings during the week she and her husband attended the opera or
肯定 晚上 期间 这 星期 她 和 她 丈夫 参加 这 歌剧 或者

[ˈsʌmtaɪmz] [ðə; ði] [pleɪ] .
sometimes the play .
有时 这 玩 .

每周的某些晚上，她和丈夫会去看歌剧，有时也会去看戏剧。

[ˈmɪstə(r)] . [pɑ:nteli:ə] [left] [hɪz; ɪz] [həʊm] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:nɪŋz] [brɪˈtwi:n] [naɪn][ænd; ənd][ten] [əˈklɑ:k] ,
Mr Pontellier left his home in the mornings between nine and ten o'clock ,
先生 . 庞特利尔 左边 他的 家 在 这 早晨 之间 九 和 十 点钟 ,

庞特利尔先生每天早上九点到十点之间离开家，

[ænd; ənd] ['reəli] ['rɪ'tʃ:nd] [brɪ'fʊ:(r)] [hɑ:f] - [pɑ:st][sɪks][ɔ:(r)]['sev(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['i:vniŋ] - - ['dɪnə(r)] ['bi:ɪŋ]
and rarely returned before half - past six or seven in the evening - - dinner being
和 很少 返回 前 一半 - 过去的 六 或者 七 在 这 晚上 - - 晚餐 存在
[sɜ:vɪd] [æt; ət][hɑ:f] - [pɑ:st]['sev(ə)n] .
served at half - past seven .
服务 在 一半 - 过去的 七 .

很少在晚上六点半或七点之前回来——晚餐在七点半供应。

[hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] ['si:tɪd] [ðəm'selvz] [æt; ət]['teɪb(ə)l][wʌn] ['tju:zdeɪ] ['i:vniŋ] ,
He and his wife seated themselves at table one Tuesday evening ,
他 和 他的 妻子 坐着 他们自己 在 桌子 一 周二 晚上 ,
一个星期二的晚上, 他和妻子坐在餐桌旁,

[ə; eɪ] [fju:] [wi:ks] ['ɑ:ftə(r)][ðeə(r)] [rɪ'tʃ:n] [frəm; frəm][grænd] [aɪl] .
a few weeks after their return from Grand Isle .
一个 很少 周 后 他们的 返回 从 盛大 小岛 .
从格兰德岛回来几周后。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ə'ləʊn] [tə'geðə(r)] .
They were alone together .
他们 是 独自的 一起 .
他们单独在一起。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜ:(r); wə(r)] ['bi:ɪŋ] [pʊt][tu:; tə][bed] ;
The boys were being put to bed ;
这 男孩们 是 存在 放 到 床 ;
孩子们正准备上床睡觉;

[ðə; ði]['pætə(r)][ʊv; əv][ðeə(r)][beə(r)] ,
the patter of their bare ,
这 语调 的 他们的 裸 ,
他们的裸露的啪嗒声,

[ɪ'skeɪpɪŋ] [fi:t] [kʊd; kəd][bi:; bi] [hɜ:d] [ə'keɪʒnəli] ,
escaping feet could be heard occasionally ,
逃脱 脚 可以 是 听到 偶尔 ,
偶尔能听到逃跑的脚步声,

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [pə'sju:ɪŋ] [vɔɪs] [ʊv; əv][ðə; ði] [kwɒ'dru:n] ,
as well as the pursuing voice of the quadroom ,
作为 出色地 作为 这 追求 嗓音 的 这 四分之一黑人 ,
以及四分之一黑人的追赶声,

['lɪftɪd] [ɪn][maɪld]['prəʊtest][ænd; ənd] [ɪn'tri:ti] .
lifted in mild protest and entreaty .
抬起 在 温和的 反对 和 恳求 .
在温和的抗议和恳求中被解除。

['mɪsɪz] . [pɑ:nteli:ʒ] [dɪd][nɒt][weə(r)][hɜ:(r); hə(r)][ju:zuəl] ['tju:zdeɪ] [rɪ'sep(ə)n] [gaʊn] ;
Mrs . Pontellier did not wear her usual Tuesday reception gown ;
太太 : 庞特利尔 做过 不是 穿 她 通常 周二 接待 袍 ;
庞特利尔夫人没有穿她通常周二参加招待会时穿的礼服;

[ʃi:; ʃi][wʊz; wəz][ɪn]['ɔ:d(ə)n(ə)ri] [haʊs] [dres] .
she was in ordinary house dress .
她 曾是 在 普通的 房子 裙子 .
她穿着普通的家居服。

['mɪstə(r)] . [pɑ:nteli:ʒ] ,
Mr . Pontellier ,
先生 : 庞特利尔 ,
庞特利尔先生,

[hu:] [wɒz; wəz] [əb'zɜ:vənt] [ə'baʊt] [sʌtʃ] [θɪŋz] ,
who was observant about such things ,
WHO 曾是 观察者 关于 这样的 事物 ,
对这些事情很敏感的人，

[ˈnəʊtɪst] [aɪ 'ti:] ,
noticed it ,
注意到 它 ,
注意到了，

[æz; əz][hi;; hi] [sɜ:vɪd] [ðə; ði] [su:p] [ænd; ənd] [ˈhændɪd] [aɪ 'ti:][tu;; tə][ðə; ði] [bɔɪ] [ɪn] [ˈweɪtɪŋ] .
as he served the soup and handed it to the boy in waiting .
作为 他 服务 这 汤 和 递交 它 到 这 男生 在 等待 .
他一边盛汤，一边递给等候的男孩。

" [ˈtaɪəd] [aʊt] ,
" **Tired out** ,
" 疲劳的 出去 ,
“筋疲力尽，

[ˈednə] ?
Edna ?
埃德娜 ?
埃德娜？

[hu:m] [dɪd][ju;; jʊ][hæv; həv] ?
Whom did you have ?
谁 做过 你 有 ?
你和谁在一起？

[ˈmeni] ['kɔ:lə] ?
Many callers ?
许多 来电者 ?
来电者多吗？

" [hi;; hi] [ɑ:skt] .
" **he asked** .
" 他 问 .
“他问道。

[hi;; hi] [ˈteɪstɪd] [hɪz; ɪz] [su:p] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tu;; tə] [ˈsi:z(ə)n] [aɪ 'ti:] [wɪð] [ˈpepə(r)] ,
He tasted his soup and began to season it with pepper ,
他 尝过 他的 汤 和 开始 到 季节 它 和 胡椒 ,
他尝了尝汤，开始用胡椒调味，

[sɔ:lt] ,
salt ,
盐 ,
盐，

[ˈvɪnɪɡə(r)] ,
vinegar ,
醋 ,
醋，

[ˈmʌstəd] - - [ˈevriθɪŋ] [wɪ'ðɪn] [rɪ:tʃ] .
mustard - - everything within reach .
芥末 - - 一切 之内 抵达 .
芥末——一切触手可及。

" [ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [ˈmeni] ,
" **There were a good many** ,
" 那里 是 一个 好的 许多 ,
“有很多，

" [rɪˈplaɪd] [ˈednə] ,
" **replied Edna** ,
" 回复 埃德娜 ,

“埃德娜回答说，

[hu:] [wɒz; wəz] [ˈiːtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [su:p] [wɪð] [ˈeɪdənt] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] .
who was eating her soup with evident satisfaction .
WHO 曾是 吃 她 汤 和 明显 满意 .

她正满意地喝着汤。

" [aɪ] [faʊnd] [ðəə(r)] [kɑːdz] [wen] [aɪ] [ɡɒt] [həʊm] ;
" **I found their cards when I got home** ;
" 我 成立 他们的 牌 什么时候 我 得到 家 ;

“我回到家时发现了他们的卡片；

[aɪ] [wɒz; wəz] [aʊt] . "
I was out . "
我 曾是 出去 . "

我出去了。”

" [aʊt] !
" **Out** !
" 出去 !

“出去！

" [ɪkˈskleɪmd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] ,
" **exclaimed her husband** ,
" 惊呼 她 丈夫 ,

“她的丈夫惊喊道，

[wɪð] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ˈdʒenjuɪn] [ˌkɒnstəˈneɪʃ(ə)n] [ɪn] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [æz; əz] [hiː; hi] [leɪd] [daʊn] [ðə; ðɪ] [ˈvɪnɪɡə(r)]
with something like genuine consternation in his voice as he laid down the vinegar
和 某物 喜欢 真的 惊愕 在 他的 嗓音 作为 他 铺设 向下 这 醋
[ˈkruːɪt] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [θruː] [hɪz; ɪz] [ˈɡlɑːsɪz] .
cruet and looked at her through his glasses .
调味瓶 和 看起来 在 她 通过 他的 眼镜 .

他放下醋瓶，透过眼镜看着她，语气中流露出一种真正的惊愕。

" [waɪ] ,
" **Why** ,
" 为什么 ,

“为什么，

[wɒt] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [ˈteɪkən] [juː; jʊ] [aʊt] [ɒn] [ˈtjuːzdeɪ] ?
what could have taken you out on Tuesday ?
什么 可以 有 已采取 你 出去 在 周二 ?

周二什么原因导致您外出？

[wɒt] [dɪd] [juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] [duː; də] ? "
What did you have to do ? "
什么 做过 你 有 到 做 ? "

你要做什么？ ”

" [ˈnʌθɪŋ] .
" **Nothing** .
" 没有什么 .

“没有什么。

[aɪ] [ˈsɪmpli] [felt] [laɪk] [ˈɡəʊɪŋ] [aʊt] ,
I simply felt like going out ,
我 简单地 毛毡 喜欢 去 出去 ,

我只是想出去走走，

[ænd; ɐnd][ai] [went] [aʊt] . "
and I went out . "
和 我 去 出去 . "

然后我就出去了。

" [wel] ,
" Well ,
" 出色地 ,

“出色地，

[ai] [həʊp] [juː; jʊ] [left] [sʌm; səm][ˈsuːtəb(ə)] [ɪkˈskjuːs] ,
I hope you left some suitable excuse ,
我 希望 你 左边 一些 合适的 原谅 ,

我希望你留下一些合适的借口，

" [sed] [hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] ,
" said her husband ,
" 说 她 丈夫 ,

“她的丈夫说，

[ˈsʌmwɒt] [əˈpiːzd] ,
somewhat appeased ,
有些 安抚 ,

稍微平静下来，

[æz; əz][hiː; hi] [ˈædɪd] [ə; eɪ] [dæʃ] [ɒv; əv] [keɪˈen] [ˈpepə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [suːp] .
as he added a dash of cayenne pepper to the soup .
作为 他 额外 一个 短跑 的 辣椒 胡椒 到 这 汤 .

他在汤里加了一点辣椒粉。

" [nəʊ] ,
" No ,
" 不 ,

“不，

[ai] [left] [nəʊ][ɪkˈskjuːs] .
I left no excuse .
我 左边 不 原谅 .

我没有留下任何借口。

[ai][təʊld][dʒəʊ][tuː; tə] [seɪ] [ai][wɒz; wəz] [aʊt] ,
I told Joe to say I was out ,
我 讲述 乔 到 说 我 曾是 出去 ,

我告诉乔我出去了，

[ðæt] [wɒz; wəz][ɔːl] . "
that was all . "
那 曾是 全部 . "

就这样。”

" [waɪ] ,
" Why ,
" 为什么 ,

“为什么，

[maɪ][diə(r)] ,
my dear ,
我的 亲爱的 ,

亲爱的，

[ai][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [jʊd] [ʌndəˈstænd] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðæt] [ˈpiːp(ə)l] [dɒʊnt][duː; də] [sʌtʃ] [θɪŋz] ;
I should think you'd understand by this time that people don't do such things ;
我 应该 思考 你会 理解 经过 这 时间 那 人们 不 做 这样的 事物 ;

我想你现在应该明白人们不会做这样的事情；

[wɪv] [gɒt][tuː; tə] [əb'zɜ:v] [lez] [kən'vi:nənsɪz] [ɪf] [wiː; wi]['evə(r)][ɪk'spekt][tuː; tə][get][ɒn][ænd; ənd] [ki:p] [ʌp]
we've got to observe les convenances if we ever expect to get on and keep up
我们已经 得到 到 观察 莱斯 惯例 如果 我们 曾经 预计 到 得到 在 和 保持 向上
[wɪð] [ðə; ði] [prə'seɪ(ə)n] .
with the procession .
和 这 游行 .

如果我们希望赶上并跟上游行的步伐，就必须遵守礼仪。

[ɪf] [juː; jʊ] [felt] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə] [li:v] [həʊm] [ðɪs] [ɑ:ftə'nu:n] ,
If you felt that you had to leave home this afternoon ,
如果 你 毛毡 那 你 有 到 离开 家 这 下午 ,
[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [left] [sʌm; səm][ʼsu:təb(ə)]['eksplə'neɪ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['æbsəns] .
you should have left some suitable explanation for your absence .
你 应该 有 左边 一些 合适的 解释 为了 你的 缺席 .

你应该为你的缺席留下一些合适的解释。

" [ðɪs] [su:p] [ɪz] ['ri:əli] [ɪm'pɒsəb(ə)] ;
" This soup is really impossible ;
" 这 汤 是 真的 不可能的 ;
[ɪz] [su:p] [ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)] ;
"这汤真是不行；

[ɪts] [streɪndʒ] [ðæt] ['wʊmən] ['hæznt] ['lɜ:nɪd] [jet] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['di:snt] [su:p] .
it's strange that woman hasn't learned yet to make a decent soup .
它是 奇怪的 那 女士 还没有 学习 然而 到 制作 一个 体面的 汤 .
[ɪts] [streɪndʒ] [ðæt] ['wʊmən] ['hæznt] ['lɜ:nɪd] [jet] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['di:snt] [su:p] .
奇怪的是，女人还没有学会做一碗像样的汤。

[eni] [fri:] - [lʌntʃ] [stænd][ɪn] [taʊn] [sɜ:vz] [ə; eɪ]['betə(r)] [wʌn] .
Any free - lunch stand in town serves a better one .
任何 自由的 - 午餐 站立 在 镇 服务 一个 更好的 一 .
[eni] [fri:] - [lʌntʃ] [stænd][ɪn] [taʊn] [sɜ:vz] [ə; eɪ]['betə(r)] [wʌn] .
城里的任何免费午餐摊都提供更好的午餐。

[wɒz; wəz]['mɪsɪz] . - [hɪə(r)] ? "
Was Mrs . Belthrop here ? "
曾是 太太 . - 这里 ? "
[wɒz; wəz]['mɪsɪz] . - [hɪə(r)] ? "
贝尔思罗普夫人在这儿吗？ "

" [brɪŋ] [ðə; ði] [treɪ] [wɪð] [ðə; ði] [kɑ:dz] ,
" Bring the tray with the cards ,
" 带来 这 托盘 和 这 牌 ,
[brɪŋ] [ðə; ði] [treɪ] [wɪð] [ðə; ði] [kɑ:dz] ,
“把放着卡片的托盘拿过来，

[dʒəʊ] . [ai][dʊənt] [rɪ'membə(r)] [hu:] [wɒz; wəz][hɪə(r)] .
Joe . I don't remember who was here .
乔 . 我 不 记住 WHO 曾是 这里 .
[dʒəʊ] . [ai][dʊənt] [rɪ'membə(r)] [hu:] [wɒz; wəz][hɪə(r)] .
乔。我不记得谁来过这里。

" [ðə; ði] [bɔɪ] [rɪ'taɪəd] [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:nd] ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ,
" The boy retired and returned after a moment ,
" 这 男生 退休 和 返回 后 一个 片刻 ,
[ðə; ði] [bɔɪ] [rɪ'taɪəd] [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:nd] ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ,
“男孩退了出去，过了一会儿又回来了，

[brɪŋɪŋ] [ðə; ði]['taɪni]['sɪlvə(r)] [treɪ] ,
bringing the tiny silver tray ,
带来 这 微小的 银 托盘 ,
[brɪŋɪŋ] [ðə; ði]['taɪni]['sɪlvə(r)] [treɪ] ,
端着小小的银托盘，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] ['leɪdɪz] - ['vɪzɪtɪŋ] [kɑ:dz] .
which was covered with ladies ' visiting cards .
哪个 曾是 涵盖 和 女士们 - 访问 牌 .
[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] ['leɪdɪz] - ['vɪzɪtɪŋ] [kɑ:dz] .
上面贴满了女士们的名片。

[hiː; hi] ['hændɪd] [aɪ 'tiː][tuː; tə] ['mɪsɪz] . [pɑːnteliːɜː] .
" He handed it to Mrs . Pontellier .
他 递交 它 到 太太 ； 庞特利尔 ；

他把它递给了庞特利尔夫人。

" [gɪv] [aɪ 'tiː][tuː; tə] ['mɪstə(r)] . [pɑːnteliːɜː] ,
" Give it to Mr . Pontellier .
" 给 它 到 先生 ； 庞特利尔 ；

“把它交给庞特利尔先生，

" [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
" she said .
" 她 说 ；

“她说。

[dʒəʊ] ['ɒfəd] [ðə; ði] [treɪ] [tuː; tə] ['mɪstə(r)] . [pɑːnteliːɜː] ,
Joe offered the tray to Mr . Pontellier .
乔 提供 这 托盘 到 先生 ； 庞特利尔 ；

乔把托盘递给庞特利尔先生，

[ænd; ənd] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] [suːp] .
and removed the soup .
和 已移除 这 汤 ；

并去掉汤。

['mɪstə(r)] . [pɑːnteliːɜː] [skænd] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [waɪfs] ['kɔːlə] ,
Mr . Pontellier scanned the names of his wife's callers ,
先生 ； 庞特利尔 扫描 这 姓名 的 他的 妻子的 来电者 ；

庞特利尔先生浏览了妻子来电者的姓名，

['riːdɪŋ] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðəm; ðəm] [ə'laʊd] ,
reading some of them aloud ,
阅读 一些 的 他们 大声 ；

大声朗读其中一些，

[wɪð] ['kɒments] [æz; əz][hiː; hi] [riːd] .
with comments as he read .
和 评论 作为 他 读 ；

边读边评论。

" `The ['mɪsɪz] - . -
" `The Misses Delasidas . '
" `The 小姐们 - . -

“‘德拉西达斯小姐们。’

[aɪ] [wɜːkt] [ə; eɪ][bɪg] [diːl] [ɪn] ['fjuːtʃəz] [fɜː(r); fə(r)][ðeə(r)]['faːðə(r)] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ;
I worked a big deal in futures for their father this morning ;
我 工作 一个 大的 交易 在 期货 为了 他们的 父亲 这 早晨 ；

今天早上我为他们的父亲做了一笔重要的期货交易；

[nɑːs][gʻɜːlz] ;
nice girls ;
好的 女孩们 ；

好女孩；

[ɪts] [taɪm] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['getɪŋ] ['mæɪɪd] .
it's time they were getting married .
它是 时间 他们 是 获得 已婚 ；

他们该结婚了。

`Mrs . - . -
`Mrs . Belthrop . '
`Mrs . - . -

“贝尔思罗普夫人。”

[aɪ] [tɛl] [juː; jʊ] [wɒt] [aɪ 'tiː][ɪz] ,
I tell you what it is ,
我 告诉 你 什么 它 是 ,

我告诉你它是什么，

[ˈednə] ;
Edna ;
埃德娜 ;

埃德娜；

[juː; jʊ] [kænt] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [snʌb] ['mɪsɪz] . - .
you can't afford to snub Mrs . Belthrop .
你 不能 买得起 到 冷落 太太 . - .

你不能怠慢贝尔思罗普夫人。

[waɪ] ,
Why ,
为什么 ,

为什么，

- [kʊd; kəd] [baɪ] [ænd; ənd] [sel] [juː 'es] [ten] [taɪmz] [ˈəʊvə(r)] .
Belthrop could buy and sell us ten times over .
- 可以 买 和 卖 我们 十 时代 超过 .

贝尔思罗普可以十次买卖我们。

[hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] [ɪz] [wɜːθ] [ə; eɪ] [ɡʊd] ,
His business is worth a good ,
他的 商业 是 值得 一个 好的 ,

他的生意很值钱，

[raʊnd] [sʌm] [tuː; tə][em 'iː] .
round sum to me .
圆形的 和 到 我 .

给我凑整总数。

[jʊd] [ˈbetə(r)] [raɪt] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [nəʊt] .
You'd better write her a note .
你会 更好的 写 她 一个 笔记 .

你最好给她写张便条。

`Mrs . [dʒeɪmz] - . -
`Mrs . James Highcamp . '
`Mrs . 詹姆斯 - . -

“詹姆斯·海坎普夫人。”

[hjuː] !
Hugh !
休 !

休！

[ðə; ðɪ] [les] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][duː; də] [wɪð] ['mɪsɪz] . - ,
the less you have to do with Mrs . Highcamp ,
这 较少的 你 有 到 做 和 太太 . - ,

你和 Highcamp 太太的来往越少，

[ðə; ðɪ][ˈbetə(r)] .
the better .
这 更好的 .

越好。

`Madame [lə'fɔːrs] . -
`Madame Laforce . '
`Madame 拉福斯 . -

“拉福斯夫人。”

[keɪm] [ɔ:l][ðə; ði] [wei] [frəm; frəm] ['kærəltən] ,
Came all the way from Carrollton ,
来 全部 这 方式 从 卡罗尔顿 ,

从卡罗尔顿一路过来，

[tu:] ,
too ,
也 ,

也，

[pɔ:(r); pʊə(r)][əʊld] [səʊl] . -
poor old soul . ' -
贫穷的 老的 灵魂 . -

可怜的老灵魂。'

[mɪs] [wɪgz] ,
Miss Wiggs ,
错过 维格斯 ,

威格斯小姐，

- `Mrs . ['elənɔ] ['bəʊltən] . -
' **`Mrs . Eleanor Boltons** . '
- `Mrs . 埃莉诺 博尔顿 . -

“埃莉诺·博尔顿夫人。”

" [hi:; hi] [pʊʃt] [ðə; ði] [kɑ:dz] [ə'saɪd] .
" **He pushed the cards aside** .
" 他 推动 这 牌 旁边 .

“他把卡片推到一边。

" ['mɜ:si] !
" **Mercy** !
" 怜悯 !

“怜悯！”

" [ɪk'skleɪmd] ['ednə] ,
" **exclaimed Edna** ,
" 惊呼 埃德娜 ,

“埃德娜惊呼道，

[hu:] [hæd; həd] [bi:n] ['fju:mɪŋ] .
who had been fuming .
WHO 有 到过 怒气冲冲 .

他一直怒火中烧。

" [waɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋ] [səʊ] ['sɪəriəsli] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fʌs] ['əʊvə(r)]
" **Why are you taking the thing so seriously and making such a fuss over**
" 为什么 是 你 采取 这 事物 所以 严重地 和 制作 这样的 一个 大惊小怪 超过
[aɪ 'ti:] ? "
it ? "
它 ? "

“你为什么对这件事这么认真，这么大惊小怪？ ”

" [aɪm][nɒt] ['meɪkɪŋ] ['eni] [fʌs] ['əʊvə(r)][aɪ 'ti:] .
" **I'm not making any fuss over it** .
" 我是 不是 制作 任何 大惊小怪 超过 它 .

“我没有对此大惊小怪。

[bʌt; bət] [ɪts] [dʒʌst] [sʌtʃ] ['si:mɪŋ] ['traɪflz] [ðæt] [wɪv] [gɒt][tu:; tə] [teɪk] ['sɪəriəsli] ;
But it's just such seeming trifles that we've got to take seriously ;
但 它是 只是 这样的 似乎 琐事 那 我们已经 得到 到 拿 严重地 ;

但正是这些看似微不足道的小事，我们却必须认真对待；

[sʌtʃ] [θɪŋz] [kaʊnt] .
such things count .
这样的 事物 数数 .

这些事情都很重要。

" [ðə; ði] [fɪʃ] [wɒz; wəz] [sko:tʃt] .
" **The fish was scorched** .
" 这 鱼 曾是 烧焦的 .

“鱼被烧焦了。

[ˈmɪstə(r)] . [pɑ:nteli:ə] [wʊd] [nɒt] [tʌtʃ] [aɪ 'ti:] .
Mr . Pontellier would not touch it .
先生 . 庞特利尔 会 不是 触碰 它 .

庞特利尔先生不肯碰它。

[ˈednə] [sed] [fi:; ji][dɪd] [nɒt] [maɪnd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [sko:tʃt] [teɪst] .
Edna said she did not mind a little scorched taste .
埃德娜 说 她 做过 不是 头脑 一个 小的 烧焦的 品尝 .

埃德娜说她介意有点焦味。

[ðə; ði] [rəʊst] [wɒz; wəz][ɪn][sʌm; səm] [wei] [nɒt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈfænsi] ,
The roast was in some way not to his fancy ,
这 烤 曾是 在 一些 方式 不是 到 他的 想要 ,

烤肉在某种程度上不合他的口味，

[ænd; ənd][hi:; hi][dɪd] [nɒt] [laɪk] [ðə; ði][ˈmænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈvedʒtəb(ə)lɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [sɜ:vɪd] .
and he did not like the manner in which the vegetables were served .
和 他 做过 不是 喜欢 这 方式 在 哪个 这 蔬菜 是 服务 .

而且他不喜欢蔬菜的上菜方式。

" [aɪ 'ti:] [si:m] [tu:; tə][em 'i:] ,
" **It seems to me** ,
" 它 似乎 到 我 ,

“在我看来，

" [hi:; hi] [sed] ,
" **he said** ,
" 他 说 ,

“他说，

" [wi:; wi] [spend] [ˈmʌni] [ɪˈnʌf] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] [tu:; tə][prəˈkjʊə(r)][æt; ət] [li:st] [wʌn] [mi:l] [ə; eɪ] [deɪ]
" **we spend money enough in this house to procure at least one meal a day**
" 我们 花费 钱 足够的 在 这 房子 到 采购 在 至少 一 一顿饭 一个 天
[wɪtʃ] [ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd] [i:t] [ænd; ənd] [rɪˈteɪn] [hɪz; ɪz][self] - [rɪˈspekt] . "
which a man could eat and retain his self - respect . "
哪个 一个 男人 可以 吃 和 保持 他的 自己 - 尊重 . "

“我们在这所房子里花的钱足够一个人每天至少吃一顿饭，还能保住自尊。”

" [ju:; jʊ] [ju:st] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðə; ði] [kʊk] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈtreʒə(r)] ,
" **You used to think the cook was a treasure** ,
" 你 用过的 到 思考 这 厨师 曾是 一个 宝藏 ,

“你以前认为厨师是个宝贝，

" [rɪˈtɜ:nd] [ˈednə] ,
" **returned Edna** ,
" 返回 埃德娜 ,

“埃德娜回答道，

[ɪnˈdɪfrəntli] .
indifferently .
漠不关心 .

漠然地。

" [pə'hæps] [fɪː ʃɪ][wɒz; wəz] [wen] [fɪː ʃɪ][fɜːst] [keɪm] ；
" **Perhaps she was when she first came** ；
" 也许 她 曾是 什么时候 她 第一的 来了 ；
“也许她刚来的时候是这样的；

[bʌt; bət] [kʊks] [ɑː(r); ə(r)]['æʊnli][ˈhjuːmən] .
but cooks are only human .
但 厨师 是 仅有的 人类 ；
但厨师也只是凡人。

[ðeɪ] [niːd] [ˈlʊkɪŋ] [ˈɑːftə(r)] ,
They need looking after ,
他们 需要 寻找 后 ,
他们需要照顾，
[laɪk] [ˈeni] [ˈlðə(r)] [klaːs] [ɒv; əv] [pˈɜːsənz] [ðæt] [juː; jʊ] [ɪmˈplɔɪ] .
like any other class of persons that you employ .
喜欢 任何 其他 班级 的 人 那 你 采用 .
就像您雇用的任何其他人员一样。

[səˈpəʊz] [aɪ][ˈdɪd(ə)nt] [lʊk] [ˈɑːftə(r)][ðə; ðɪ] [klaːks] [ɪn][maɪ] [ˈɒfɪs] ,
Suppose I didn't look after the clerks in my office ,
认为 我 没有 看 后 这 职员 在 我的 办公室 ,
假设我没有照顾好办公室里的职员，

[dʒʌst][let][ðem; ðəm] [rʌŋ] [θɪŋz] [ðeə(r)] [əʊn] [wei] ；
just let them run things their own way ；
只是 让 他们 跑步 事物 他们的 自己的 方式 ；
让他们按照自己的方式行事；

[ðeid] [suːn] [meɪk] [ə; eɪ][naɪs] [mes] [ɒv; əv][em ˈiː][ænd; ənd][maɪ] [ˈbɪznəs] . "
they'd soon make a nice mess of me and my business . "
他们会 很快 制作 一个 好的 混乱 的 我 和 我的 商业 . "
他们很快就会把我和我的生意搞得一团糟。”

" [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ˈgəʊɪŋ] ?
" **Where are you going** ?
" 在哪里 是 你 去 ?
“你要去哪儿？ ”

" [ɑːskt] [ˈednə] ,
" **asked Edna** ,
" 问 埃德娜 ,
“埃德娜问道，

[ˈsiːɪŋ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] [əˈrəʊz][frɒm; frəm][ˈteɪb(ə)l] [wɪˈðəʊt] [ˈhævɪŋ] [ˈiːt(ə)n] [ə; eɪ][ˈmɔːs(ə)l]
seeing that her husband arose from table without having eaten a morsel
看到 那 她 丈夫 出现 从 桌子 没有 拥有 吃 一个 小块
[ɪkˈsept] [ə; eɪ] [teɪst] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈhaɪli] - [ˈsiːz(ə)nd] [suːp] .
except a taste of the highly - seasoned soup .
除了 一个 品尝 的 这 高度 - 经验丰富的 汤 .
看到她的丈夫从餐桌上起身，除了尝了一口调味浓郁的汤之外，什么也没吃。

" [aɪm][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][get][maɪ] [ˈdɪnə(r)] [æt; ət][ðə; ðɪ] [klʌb] .
" **I'm going to get my dinner at the club** .
" 我是 去 到 得到 我的 晚餐 在 这 俱乐部 .
“我要去俱乐部吃晚饭。

[gʊd] [naɪt] .
Good night .
好的 夜晚 .
晚安。

" [hi:; hi] [went] ['ɪntu:][ðə; ði] [hɔ:l] ,
" He went into the hall ,
" 他 去 进入 这 大厅 ,

“他走进大厅，

[tɒk] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [stɪk] [frɒm; frəm][ðə; ði][stænd] ,
took his hat and stick from the stand ,
采取 他的 帽子 和 戳 从 这 站立 ,

从架子上取下帽子和手杖，

[ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [haʊs] .
and left the house .
和 左边 这 房子 .

然后离开了房子。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['sʌmwɒt] [fə'mɪliə(r)] [wið] [sʌtʃ] [si:nz] .
She was somewhat familiar with such scenes .
她 曾是 有些 熟悉的 和 这样的 场景 .

这样的场景，她多少有些熟悉。

[ðeɪ] [hæd; həd]['ɒf(ə)n] [meɪd] [hɜ:(r); hə(r)] ['veri] [ʌn'hæpi] .
They had often made her very unhappy .
他们 有 经常 制成 她 非常 不开心 .

他们常常让她很不开心。

[ɒn] [ə; eɪ] [fju:] ['pri:viəs] [ə'keɪznz] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bi:n] [kəm'pli:tli] [dɪ'praɪvd] [ɒv; əv] ['eni] [dɪ'zaɪə(r)][tu:; tə]
On a few previous occasions she had been completely deprived of any desire to

在 一个 很少 以前的 场合 她 有 到过 完全地 被剥夺的 的 任何 欲望 到
[ˈfɪnɪʃ] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈdɪnə(r)] .
finish her dinner .
结束 她 晚餐 .

之前有几次她完全没有吃完晚饭的欲望。

['sʌmtaɪmz] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [gɒn] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [tu:; tə][əd'mɪnɪstə(r)][ə; eɪ] ['tɑ:di] [rɪ'bju:k] [tu:; tə]
Sometimes she had gone into the kitchen to administer a tardy rebuke to

[ðə; ði] [kʊk] .
the cook .
这 厨师 .

有时她会走进厨房，对厨师进行迟到的斥责。

[wʌnz] [ʃi:; ʃi] [went] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [ru:m] [ænd; ənd] ['stʌdɪd] [ðə; ði] ['kʊkbʊk] ['djʊərɪŋ][æŋ; ən][ɪn'taɪə(r)]
Once she went to her room and studied the cookbook during an entire

一次 她 去 到 她 房间 和 研究 这 食谱 期间 一个 全部的
[i:vnɪŋ] ,
evening ,
晚上 ,

有一次，她回到房间，花了一整个晚上研究食谱，

[ˈfaɪnəli] ['raɪtɪŋ] [aʊt][ə; eɪ]['menju:][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [wi:k] ,
finally writing out a menu for the week ,
最后 写作 出去 一个 菜单 为了 这 星期 ,

终于写出了本周的菜单，

[wɪtʃ] [left] [hɜ:(r); hə(r)][hə'ræst; 'hærəst] [wið] [ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ðæt] ,
which left her harassed with a feeling that ,
哪个 左边 她 骚扰 和 一个 感觉 那 ,

这让她感到很困扰，

['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] ,
after all ,
后 全部 ,

毕竟，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'kʌmplɪʃt] [nəʊ] [gʊd] [ðæt] [wɒz; wəz] [wɜːθ] [ðə; ði] [neɪm] .
she had accomplished no good that was worth the name .

她 有 完成 不 好的 那 曾是 值得 这 姓名 .

她没有做出什么值得称道的好事。

[bʌt; bət] [ðæt] [iːvniŋ] [ˈednə] [ˈfɪnɪʃt] [hɜː(r); hə(r)] [ˈdɪnə(r)] [əˈləʊn] ,
But that evening Edna finished her dinner alone ,

但 那 晚上 埃德娜 完成的 她 晚餐 独自的 ,

但那天晚上埃德娜独自吃完晚餐，

[wɪð] [fɔːst] [dɪˌlɪbəˈreɪʃ(ə)n] .
with forced deliberation .

和 强制 审议 .

经过强迫审议。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] [flʌʃt] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [fleɪmd] [wɪð] [sʌm; səm] [ˈɪnwəd] [ˈfaɪə(r)] [ðæt]
Her face was flushed and her eyes flamed with some inward fire that

她 脸 曾是 酡 和 她 眼睛 火焰 和 一些 向内 火 那

[ˈlaɪtɪd] [ðem; ðəm] .
lighted them .

照明 他们 .

她的脸涨得通红，眼睛里闪烁着内心的火焰。

[ˈɑːftə(r)] [ˈfɪnɪʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ˈdɪnə(r)] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] ,
After finishing her dinner she went to her room ,

后 精加工 她 晚餐 她 去 到 她 房间 ,

吃完晚饭后，她回到房间，

[ˈhævɪŋ] [ɪnˈstrʌktɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] [tuː; tə] [tel] [ˈeni] [ˈʌðə(r)] [ˈkɔːlə] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˌɪndɪˈspəʊzɪd] .
having instructed the boy to tell any other callers that she was indisposed .

拥有 指示 这 男生 到 告诉 任何 其他 来电者 那 她 曾是 不适 .

并指示男孩告诉其他来访者她身体不适。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ,
It was a large ,

它 曾是 一个 大的 ,

这是一个很大的，

[ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ruːm] ,
beautiful room ,

美丽的 房间 ,

漂亮的房间，

[rɪtʃ] [ænd; ənd] [ˌpɪktʃəˈresk] [ɪn][ðə; ði] [sɒft] ,
rich and picturesque in the soft ,

富有的 和 如画 在 这 柔软的 ,

丰富而如画的柔软，

[dɪm] [laɪt] [wɪtʃ] [ðə; ði][meɪd] [hæd; həd] [tɜːnd] [ləʊ] .
dim light which the maid had turned low .

暗淡 光 哪个 这 女佣 有 转向 低的 .

女仆调暗的昏暗灯光。

[ʃiː; ʃi] [went] [ænd; ənd] [stʊd] [æt; ət][æn; ən][ˈəʊpən] [ˈwɪndəʊ] [ænd; ənd] [ləkt] [aʊt] [əˈpɒn][ðə; ði] [diːp]
She went and stood at an open window and looked out upon the deep

她 去 和 站立 在 一个 打开 窗户 和 看起来 出去 之上 这 深的

[ˈtæŋɡ(ə)][ɒv; əv][ðə; ði][ˈɡɑːd(ə)n] [bɪˈləʊ] .
tangle of the garden below .

纠纷 的 这 花园 以下 .

她走到一扇敞开的窗户前，望着窗下茂密的花园。

[ɔ:ɪ] [ðə; ði] ['mɪst(ə)rɪ] [ænd; ənd] ['wɪtʃəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] ['gæðəd] [ðeə(r)]
All the mystery and witchery of the night seemed to have gathered there
全部 这 神秘 和 巫术 的 这 夜晚 似乎 到 有 聚集 那里
[ə'mɪd][ðə; ði] ['pə:fju:mz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dʌski] [ænd; ənd] ['tɔ:tʃuəs] ['aʊtlainz] [ɒv; əv] ['flaʊəz] [ænd; ənd]
amid the perfumes and the dusky and tortuous outlines of flowers and
之中 这 香水 和 这 昏暗 和 曲折 概述 的 花朵 和
[ˈfəʊlɪdʒ] .
foliage .
叶子 .

夜晚的所有神秘和魔力似乎都聚集在香水和昏暗而曲折的花草树叶轮廓之中。

[ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz] [si:kɪŋ] [hɜ:'self] [ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [hɜ:'self] [ɪn][dʒʌst] [sætʃ] [swi:t] ,
She was seeking herself and finding herself in just such sweet ,
她 曾是 寻求 她自己 和 寻找 她自己 在 只是 这样的 甜的 ,
她正在寻找自己，并发现自己正处于如此甜蜜之中，

[hɑ:f] - ['dɑ:knəs] [wɪtʃ] [met][hɜ:(r); hə(r)] [mu:dz] .
half - darkness which met her moods .
一半 - 黑暗 哪个 遇见 她 情绪 .
半黑暗符合她的心情。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt] ['su:ðɪŋ] [ðæt] [keɪm] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['dɑ:knəs]
But the voices were not soothing that came to her from the darkness
但 这 声音 是 不是 舒缓 那 来了 到 她 从 这 黑暗
[ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ] [ə'bʌv] [ænd; ənd][ðə; ði] [stɑ:z] .
and the sky above and the stars .
和 这 天空 多于 和 这 明星 .
但是，来自黑暗、天空和星星的声音并没有给她带来安慰。

[ðeɪ] [dʒiə] [ænd; ənd] ['saʊndɪd] ['mɔ:nf(ə)l] [nəʊts] [wɪ'ðəʊt] ['prɒmɪs] ,
They jeered and sounded mournful notes without promise ,
他们 嘲笑 和 听起来 悲哀 笔记 没有 承诺 ,
他们发出嘲笑和哀伤的声音，毫无希望，

[dɪ'vɔɪd] ['i:v(ə)n][ɒv; əv] [həʊp] .
devoid even of hope .
缺乏 甚至 的 希望 .
甚至没有任何希望。

[ʃi:; ʃɪ] [tɜ:nd] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd][brɪ'gæn][tu:; tə] [wɔ:k] [tu:; tə][ænd; ənd][frəʊ] [daʊn] [ɪts]
She turned back into the room and began to walk to and fro down its
她 转向 后退 进入 这 房间 和 开始 到 走 到 和 弗 向下 它是
[həʊl] [lenkθ; lenθ] ,
whole length ,
所有的 长度 ,
她转身回到房间，开始沿着整个房间来回走动，

[wɪ'ðəʊt] ['stɒpɪŋ] ,
without stopping ,
没有 停止 ,
不停歇，

[wɪ'ðəʊt] ['restɪŋ] .
without resting .
没有 休息 .
不休息。

[ʃi:; ʃɪ] ['kæɪrɪd] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][hændz][ə; eɪ] [θɪn] [ˈhæŋkətʃɪf] ,
She carried in her hands a thin handkerchief ,
她 携带 在 她 双手 一个 薄的 手帕 ,
她手里拿着一块薄手帕，

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][tɔː(r)][ˈɪntuː] [ˈrɪbənz] ,
which she tore into ribbons ,
哪个 她 撕裂 进入 丝带 ,

她把它撕成碎片，

[rəʊld] [ˈɪntuː][ə; eɪ][bɔːl] ,
rolled into a ball ,
滚动 进入 一个 球 ,

卷成一个球，

[ænd; ənd] [flʌŋ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] .
and flung from her .
和 扔 从 她 .

并从她身上甩开。

[wʌns] [ʃiː; ʃɪ] [stɒpt] ,
Once she stopped ,
一次 她 停止 ,

一旦她停下来，

[ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] [ˈwedɪŋ] [rɪŋ] ,
and taking off her wedding ring ,
和 采取 离开 她 婚礼 戒指 ,

摘下结婚戒指，

[flʌŋ] [ˌaɪ ˈtiː][əˈpɒn][ðə; ðɪ] [ˈkɑːpɪt] .
flung it upon the carpet .
扔 它 之上 这 地毯 .

把它扔到地毯上。

[wen] [ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈlaɪɪŋ] [ðeə(r)] ,
When she saw it lying there ,
什么时候 她 锯 它 说谎 那里 ,

当她看到它躺在那里时，

[ʃiː; ʃɪ] [stæmpt] [hɜː(r); hə(r)] [hiːl] [əˈpɒn][ˌaɪ ˈtiː] ,
she stamped her heel upon it ,
她 盖章 她 脚跟 之上 它 ,

她用脚后跟踩踏它，

[ˈstraɪvɪŋ] [tuː; tə] [krʌʃ] [ˌaɪ ˈtiː] .
striving to crush it .
努力 到 压碎 它 .

努力粉碎它。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [smɔːl] [buːt] [hiːl] [dɪd][nɒt] [meɪk] [æŋ; ən] [ɪnˈdentʃə(r)] ,
But her small boot heel did not make an indenture ,
但 她 小的 启动 脚跟 做过 不是 制作 一个 契约 ,

但她的小靴跟并没有形成契约，

[nɒt][ə; eɪ] [mɑːk] [əˈpɒn][ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈɡlɪtərɪŋ] [ˈsɜːklət] .
not a mark upon the little glittering circlet .
不是 一个 标记 之上 这 小的 闪闪发光 圆环 .

闪闪发光的小圆环上没有任何痕迹。

[ɪn][ə; eɪ] [ˈswiːpɪŋ] [ˈpæʃ(ə)n] [ʃiː; ʃɪ] [siːzd] [ə; eɪ] [ɡlɑːs] [vɑːz] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ][ˈteɪb(ə)l][ænd; ənd] [flʌŋ] [ˌaɪ ˈtiː]
In a sweeping passion she seized a glass vase from the table and flung it
在 一个 扫荡 热情 她 查获 一个 玻璃 花瓶 从 这 桌子 和 扔 它

[əˈpɒn][ðə; ðɪ] [taɪlz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [hɑːθ] .
upon the tiles of the hearth .
之上 这 瓷砖 的 这 炉 .

她怒不可遏，从桌上抓起一个玻璃花瓶，扔到壁炉的瓷砖上。

[ʃiː; ji] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] ['sʌmθɪŋ] .
She wanted to destroy something .
她 通缉 到 破坏 某物 .

她想要毁灭一些东西。

[ðə; ði] [kræʃ] [ænd; ənd][ˈklætə(r)][wɜː(r); wə(r)] [wɒt] [ʃiː; ji] ['wɒntɪd] [tuː; tə][hɪə(r)] .
The crash and clatter were what she wanted to hear .
这 碰撞 和 哒 是 什么 她 通缉 到 听到 .

她想听到的是撞击声和咔哒声。

[ə; eɪ][meɪd] ,
A maid ,
一个 女佣 ,

一名女仆，

[əˈlɑːmd] [æt; ət][ðə; ði][dɪn][ɒv; əv] ['breɪkɪŋ] [glɑːs] ,
alarmed at the din of breaking glass ,
惊慌 在 这 din 的 打破 玻璃 ,

被玻璃破碎的噪音吓坏了，

[ˈentəd] [ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði][ˈmætə(r)] .
entered the room to discover what was the matter .
进入 这 房间 到 发现 什么 曾是 这 事情 .

进入房间看看发生了什么事。

" [ə; eɪ] [vaːz] [fel] [əˈpɒn][ðə; ði] [hɑːθ] ,
" A vase fell upon the hearth ,
" 一个 花瓶 跌倒 之上 这 炉 ,

“一个花瓶掉进了壁炉，

" [sed] ['ednə] .
" said Edna .
" 说 埃德娜 .

“埃德娜说道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《觉醒与短篇小说选》(Awakening & Selected Short Stories)

第7/18页

" [ˈnevə(r)][maɪnd] ;
" **Never mind** ;
" 绝不 头脑 ;

“没关系;

[li:v] [aɪˈti:] [tɪl] [ˈmɔːnɪŋ] . "
leave it till morning . "
离开 它 直到 早晨 . "

留到早上吧。”

" [əʊ] !
" **Oh** !
" 哦 !

“哦!

[juː; jʊ] [maɪt] [get][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ɡlɑːs] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [fi:t] ,
you might get some of the glass in your feet ,
你 可能 得到 一些 的 这 玻璃 在 你的 脚 ,
你的脚上可能会沾上一些玻璃,

[mæm] ,
ma'am ,
女士 ,

女士,

" [ɪnˈsɪstɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈwʊmən] ,
" **insisted the young woman** ,
" 坚持 这 年轻的 女士 ,

“年轻女子坚持说,

[ˈpɪkɪŋ] [ʌp] [ˈbɪts][ʌv; əv][ðə; ði][ˈbrəʊkən] [vɑːz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [ˈskæɪtəd] [əˈpʊn][ðə; ði] [ˈkɑːpɪt] .
picking up bits of the broken vase that were scattered upon the carpet .
挑选 向上 比特 的 这 破碎的 花瓶 那 是 疏散 之上 这 地毯 .
捡起散落在地毯上的破碎花瓶的碎片。

" [ænd; ənd] [hɪrɪz] [jɔː(r); jə(r)] [rɪŋ] ,
" **And here's your ring** ,
" 和 这里是 你的 戒指 ,

“这是你的戒指,

[mæm] ,
ma'am ,
女士 ,

女士,

[ˈʌndə(r)][ðə; ði][tʃeə(r)] .
under the chair .
在下面 这 椅子 .

在椅子下面。

" [ˈednə] [held] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)][hænd] ,
" **Edna held out her hand** ,
" 埃德娜 握住 出去 她 手 ,

“埃德娜伸出手,

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [rɪŋ] ,
and taking the ring ,
和 采取 这 戒指 ,
并拿走了戒指，

[slɪpt] [aɪ 'ti:] [ə'pɒn] [hɜ:(r); hə(r)] ['fɪŋgə(r)] .
slipped it upon her finger .
滑倒了 它 之上 她 手指 .
把它戴在她的手指上。

[ˌeksˌvi:'aɪ'aɪ'aɪ]
XVIII
十八
十八

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mɔ:niŋ] ['mɪstə(r)] . [pɑ:nteli:ɜ] ,
The following morning Mr . Pontellier ,
这 下列的 早晨 先生 : 庞特利尔 ,
第二天早上，庞特利尔先生

[ə'pɒn] ['li:vɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['bʊfɪs] ,
upon leaving for his office ,
之上 离开 为了 他的 办公室 ,
在他前往办公室时，

[ɑ:skt] ['ednə] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɒt] [mi:t] [hɪm] [ɪn] [taʊn] [ɪn] [ˈɔ:də(r)] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] [səm; səm] [nju:]
asked Edna if she would not meet him in town in order to look at some new
问 埃德娜 如果 她 会 不是 见面 他 在 镇 在 命令 到 看 在 一些 新的
[ˈfɪkstʃər] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['laɪbrəri] .
fixtures for the library .
固定装置 为了 这 图书馆 .
问埃德娜是否愿意在城里和他见面，看看图书馆的一些新设备。

" [aɪ] ['hɑ:dli] [θɪŋk] [wi:; wi] [ni:d] [nju:] ['fɪkstʃər] ,
" I hardly think we need new fixtures ,
" 我 几乎 思考 我们 需要 新的 固定装置 ,
“我认为我们几乎不需要新的装置，

[ləɪ'ɔ:ns] .
Leonce .
莱昂斯 .
莱昂斯。

[doʊnt] [let] [ju: 'es] [get] ['eniθɪŋ] [nju:] ;
Don't let us get anything new ;
不 让 我们 得到 任何事物 新的 ;
不要让我们得到任何新东西；

[ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] [tu:] [ɪk'strævəgənt] .
you are too extravagant .
你 是 也 靡 .
你太奢侈了。

[aɪ] [doʊnt] [bɪ'li:v] [ju:; jʊ] ['evə(r)] [θɪŋk] [bʊ; əv] ['seɪvɪŋ] [ɔ:(r)] ['pʊtɪŋ] [baɪ] . "
I don't believe you ever think of saving or putting by . "
我 不 相信 你 曾经 思考 的 保存 或者 推杆 经过 . "
我不相信你会想到要存钱或储蓄。”

" [ðə; ði] [wei] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] [rɪtʃ] [ɪz] [tu:; tə] [meɪk] ['mʌni] ,
" The way to become rich is to make money ,
" 这 方式 到 变得 富有的 是 到 制作 钱 ,
“致富之道在于赚钱，

[maɪ][diə(r)][ˈednə] ,
my dear Edna ,
我的 亲爱的 埃德娜 ,

我亲爱的埃德娜，

[nɒt][tuː; tə] [seɪv] [aɪ ˈtiː] ,
not to save it ,
不是 到 节省 它 ,

不去保存它，

" [hiː; hi] [sed] .
" **he said** .
" 他 说 .

“他说。

[hiː; hi] [rɪˈɡretɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][dɪd] [nɒt] [fiːl] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [hɪm][ænd; ənd] [sɪˈlekt] [njuː] [ˈfɪkstʃə] **He regretted that she did not feel inclined to go with him and select new fixtures** .
他 后悔 那 她 做过 不是 感觉 倾斜 到 去 和 他 和 选择 新的 固定装置 .
:
:
:

他很遗憾她不愿意和他一起去挑选新的灯具。

[hiː; hi] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] [ɡʊd] - [baɪ] ,
He kissed her good - by ,
他 亲吻 她 好的 - 经过 ,

他吻别了她，

[ænd; ənd][təʊld][hɜː(r); hə(r)][ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] [nɒt] [ˈlʊkɪŋ] [wel] [ænd; ənd][mʌst; məst] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] **and told her she was not looking well and must take care of herself** .
herself .
她自己 .

并告诉她，她看上去不太好，必须照顾好自己。

[ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz][ʌnˈjuːʒuəli; ʌnˈjuːʒəli] [peɪl] [ænd; ənd] [ˈveri] [ˈkwaɪət] .
She was unusually pale and very quiet .
她 曾是 异常地 苍白 和 非常 安静的 .

她脸色异常苍白，而且非常安静。

[ʃiː; ʃɪ] [stʊd] [ɒn][ðə; ðɪ] [frʌnt] [vəˈrændə][æz; əz][hiː; hi] [ˈkwɪtɪd] [ðə; ðɪ] [haʊs] ,
She stood on the front veranda as he quitted the house ,
她 站立 在 这 正面 阳台 作为 他 辞职 这 房子 ,

他走出房子时，她站在前廊上，

[ænd; ənd] [ˈæbsəntli] [pɪkt] [ə; eɪ] [fjuː] [sprez] [ɒv; əv] [ˈdʒesəmi] [ðæt] [gruː] [əˈpɒn][ə; eɪ] [ˈtreɪlɪs] [niə(r)][baɪ] .
and absently picked a few sprays of jessamine that grew upon a trellis near by .
和 心不在焉地 挑选 一个 很少 喷雾 的 茉莉花 那 生长 之上 一个 棚架 靠近 经过 .

并心不在焉地摘了几枝生长在附近棚架上的茉莉花。

[ʃiː; ʃɪ] [ɪnˈheɪld] [ðə; ðɪ][ˈəʊdə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈblɒsəmz] [ænd; ənd] [θrʌst] [ðem; ðəm][ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [ˈbʊzəm] [ɒv; əv] **She inhaled the odor of the blossoms and thrust them into the bosom of her white morning gown** .
她 吸入 这 气味 的 这 花朵 和 推力 他们 进入 这 怀 的 她 白色的 早晨 袍 .

她吸入了花朵的香味，并将它们塞进白色晨衣的胸前。

[ðə; ðɪ] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈdræɡɪŋ] [əˈlɒŋ] [ðə; ðɪ] [bænˈket] [ə; eɪ] [smɔːl] " [ɪkˈspres] [ˈwæɡən] ,
The boys were dragging along the banquette a small " express wagon ,
这 男孩们 是 拖拽 沿着 这 长椅 一个 小的 " 表达 车皮 ,

男孩们沿着长椅拖着一辆小型“快车”，

" [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [fɪld] [wɪð] [blɒks] [ænd; ənd] [stɪks] .
" which they had filled with blocks and sticks .
" 哪个 他们 有 已填 和 积木 和 棍子 .
“他们用木块和木棍填满了它。”

[ðə; ði] [kwɒ'dru:n] [wɒz; wəz] ['fɒləʊɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð] ['lɪt(ə)l] [kwɪk] [steps] ,
The quadroon was following them with little quick steps ,
这 四分之一黑人 曾是 下列的 他们 和 小的 快的 步骤 ,
四分之一黑人迈着轻快的步伐跟在他们后面，

[ˈhævɪŋ] [ə'sju:md] [ə; eɪ] [fɪk'tɪjəs] [ˌænrɪ'meɪ(ə)n][ænd; ənd][ə'ləkrəti][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'keɪz(ə)n] .
having assumed a fictitious animation and alacrity for the occasion .
拥有 假定 一个 虚拟 动画片 和 敏捷 为了 这 场合 .
为这一场合假装活跃和敏捷。

[ə; eɪ] [fru:t] ['vendə(r)][wɒz; wəz] ['kraɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [weəz] [ɪn][ðə; ði] [stri:t] .
A fruit vender was crying his wares in the street .
一个 水果 供应商 曾是 哭泣 他的 商品 在 这 街道 .
一名水果小贩正在街上叫卖他的商品。

[ˈednə] [lʊkt] [streɪt] [bɪ'fɔ:(r)] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ][self] - [əb'zɔ:bd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ə'pɒn][hɜ:(r); hə(r)]
Edna looked straight before her with a self - absorbed expression upon her
埃德娜 看起来 直的 前 她 和 一个 自己 - 吸收 表达 之上 她
[feɪs] .
face .
脸 .
埃德娜直视着前方，脸上带着一种沉浸在自我中的表情。

[ʃi:; ʃɪ] [felt] [nəʊ] ['ɪntrəst] [ɪn] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [hɜ:(r); hə(r)] .
She felt no interest in anything about her .
她 毛毡 不 兴趣 在 任何事物 关于 她 .
她对与她有关的一切都不感兴趣。

[ðə; ði] [stri:t] ,
The street ,
这 街道 ,
街道，

[ðə; ði] [tʃɪldrən] ,
the children ,
这 孩子们 ,
孩子们，

[ðə; ði] [fru:t] ['vendə(r)] ,
the fruit vender ,
这 水果 供应商 ,
水果小贩，

[ðə; ði] ['flaʊəz] ['grəʊɪŋ] [ðeə(r)][ˈlndə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] ,
the flowers growing there under her eyes ,
这 花朵 生长 那里 在下面 她 眼睛 ,
她眼下生长的花朵，

[wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l] [pɑ:t] [ænd; ənd][ˈpɑ:s(ə)][bʌ; əv][æn; ən][ˈeɪliən] [wɜ:ld] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈsʌd(ə)nli] [brɪ'klʌm]
were all part and parcel of an alien world which had suddenly become
是 全部 部分 和 包裹 的 一个 外星人 世界 哪个 有 突然 变得
[æn,tægə'nɪstɪk] .
antagonistic .
敌对的 .
都是突然变得敌对的外星世界的一部分。

[ʃiː, ʃi] [went] [bæk] [ˈɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .
She went back into the house .
她 去 后退 进入 这 房子 .

她回到屋里。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd] [θɔːt] [ɒv; əv] [ˈspiːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kʊk] [kənˈsɜːnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ˈblʌndəz] [ɒv; əv]
She had thought of speaking to the cook concerning her blunders of
她 有 想法 的 请讲 到 这 厨师 有关 她 失误 的
[ðə; ði] [ˈpriːviəs] [naɪt] ;
the previous night ;
这 以前的 夜晚 ;

她本想和厨师谈谈她昨晚犯下的错误；

[bʌt; bət][ˈmɪstə(r)] . [pɑːnteliːɜː] [hæd; həd] [seɪvd] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ˌdɪsəˈɡriːəb(ə)l] [ˈmɪʃ(ə)n] ,
but Mr . Pontellier had saved her that disagreeable mission ,
但 先生 . 庞特利尔 有 已保存 她 那 令人不快的 使命 ,
但庞特利尔先生让她免于这个不愉快的任务，

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ʃiː, ʃi][wɒz; wəz][səʊ][ˈpɔːli; ˈpʊəli] [ˈfɪtɪd] .
for which she was so poorly fitted .
为了 哪个 她 曾是 所以 差 适配 .
她实在不适合这个职位。

[ˈmɪstə(r)] . - [ˈɑːɡjʊm(ə)nts][wɜː(r); wə(r)][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [kənˈvɪnsɪŋ] [wɪð] [ðəʊz] [huːm] [hiː; hi]
Mr . Pontellier's arguments were usually convincing with those whom he
先生 . - 论点 是 通常 令人信服的 和 那些 谁 他
[ɪmˈplɔɪd] .
employed .
受雇 .

庞特利尔先生的论点通常令他所雇用的人信服。

[hiː; hi] [left] [həʊm] [ˈfiːlɪŋ] [kwɔɪt] [ʊə(r)] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd][ˈednə] [wʊd] [sɪt] [daʊn] [ðæt] [ˈiːvɪŋɪŋ] ,
He left home feeling quite sure that he and Edna would sit down that evening ,
他 左边 家 感觉 相当 当然 那 他 和 埃德娜 会 坐 向下 那 晚上 ,
他离开家时确信那天晚上他和埃德娜会坐在一起，

[ænd; ənd] [ˈpɒsəbli] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈsʌbsɪkwənt] [ˈiːvɪŋɪz] ,
and possibly a few subsequent evenings ,
和 可能 一个 很少 随后的 晚上 ,
以及可能接下来的几个晚上，

[tuː; tə][ə; eɪ] [ˈdɪnə(r)] [dɪˈzɜːvɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [neɪm] .
to a dinner deserving of the name .
到 一个 晚餐 值得 的 这 姓名 .
参加一顿名副其实的晚餐。

[ˈednə] [spent] [æn; ən][ˈaʊə(r)][ɔː(r)] [tuː] [ɪn] [ˈlʊkɪŋ] [ˈəʊvə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][əʊld] [ˈsketʃɪz] .
Edna spent an hour or two in looking over some of her old sketches .
埃德娜 花费 一个 小时 或者 二 在 寻找 超过 一些 的 她 老的 草图 .
埃德娜花了一两个小时查看她的一些旧草图。

[ʃiː, ʃi][kʊd; kəd] [siː] [ðeə(r)] [ˈɔːrtkʌmɪŋz] [ænd; ənd] [dɪˈfekts] ,
She could see their shortcomings and defects ,
她 可以 看 他们的 缺点 和 缺陷 ,
她能看到他们的缺点和缺陷，

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈgleəriŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
which were glaring in her eyes .
哪个 是 刺眼 在 她 眼睛 .
在她眼中闪闪发光。

[ʃiː, ji] [traɪd] [tuː, tə] [wɜːk] [ə, eɪ][ˈlɪt(ə)] ,
She tried to work a little ,
她 尝试 到 工作 一个 小的 ；

她尝试做一点工作，

[bʌt; bət] [faʊnd] [ʃiː, ji][wɒz; wəz][nɒt] [ɪn][ðə; ði][ˈhju:mə(r)] .
but found she was not in the humor :
但 成立 她 曾是 不是 在 这 幽默 ；

但发现她心情不太好。

[ˈfaɪnəli] [ʃiː, ji] [ˈɡæðəd] [təˈgeðə(r)] [ə, eɪ] [fjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsketʃɪz] - - [ðəʊz] [wɪtʃ] [ʃiː, ji] [kənˈsɪdəd]
Finally she gathered together a few of the sketches - - those which she considered
最后 她 聚集 一起 一个 很少 的 这 草图 - - 那些 哪个 她 经过考虑的
[ðə; ði] [liːst] [dɪsˈkredɪtəbl] ；
the least discreditable ；
这 至少 不光彩的 ；

最后，她收集了几张草图——那些她认为最不丢脸的草图；

[ænd; ənd][ʃiː, ji] [ˈkærid] [ðem; ðəm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [wen] ,
and she carried them with her when ,
和 她 携带 他们 和 她 什么时候 ；

她随身带着它们，

[ə, eɪ][ˈlɪt(ə)][ˈleɪtə(r)] ,
a little later ,
一个 小的 之后 ；

过了一会儿，

[ʃiː, ji] [drest] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [haʊs] .
she dressed and left the house .
她 穿着 和 左边 这 房子 ；

她穿好衣服，走出了家门。

[ʃiː, ji] [lʊkt] [ˈhænsəm] [ænd; ənd] [dɪˈstɪŋɡwɪft] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [stri:t] [gaʊn] .
She looked handsome and distinguished in her street gown .
她 看起来 英俊的 和 杰出的 在 她 街道 袍 ；

她穿着街头长裙，看上去美丽而有气质。

[ðə; ði] [tæn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsiːʃɜː(r)] [hæd; həd] [left] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ,
The tan of the seashore had left her face ,
这 棕褐色 的 这 海滨 有 左边 她 脸 ；

她的脸上不再有海边的晒黑，

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][ˈfɔːhed; ˈfɒrɪd][wɒz; wəz] [smuːð] ,
and her forehead was smooth ,
和 她 前额 曾是 光滑的 ；

她的额头很光滑，

[waɪt] ,
white ,
白色的 ；

白色的，

[ænd; ənd] [ˈpɒlɪʃt] [bɪˈniːθ] [hɜː(r); hə(r)] [ˈhevi] ,
and polished beneath her heavy ,
和 抛光 下面 她 重的 ；

在她沉重的身躯下闪闪发光，

[ˈjeləʊ] - [braʊn] [heə(r)] .
yellow - brown hair .
黄色的 - 棕色的 头发 ；

黄棕色的头发。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['frek(ə)lz] [ɒn][hɜː(r); hæ(r)] [feɪs] ,
There were a few freckles on her face ,
那里 是 一个 很少 雀斑 在 她 脸 ,
她脸上有几颗雀斑,

[ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] ,
and a small ,
和 一个 小的 ,
和一个小的,

[dɑːk] [məʊl] [nɪə(r)][ðə; ði]['ʌndə(r)][lɪp][ænd; ənd][wʌn][ɒn][ðə; ði]['temp(ə)] ,
dark mole near the under lip and one on the temple ,
黑暗的 痣 靠近 这 在下面 唇 和 一 在 这 寺庙 ,
下唇附近和太阳穴上各有一颗黑痣,

[ha:f] - ['hɪd(ə)n] [ɪn][hɜː(r); hæ(r)][heə(r)] .
half - hidden in her hair .
一半 - 隐 在 她 头发 .
半隐藏在她的头发里。

[æz; əz]['ednə] [wɔːkt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [stri:t] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['rɒbət] .
As Edna walked along the street she was thinking of Robert .
作为 埃德娜 步行 沿着 这 街道 她 曾是 思维 的 罗伯特 .
当埃德娜沿着街道行走时,她想着罗伯特。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [sti:l] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [spel] [ɒv; əv][hɜː(r); hæ(r)] [ɪn,fætʃu'eɪŋ] .
She was still under the spell of her infatuation .
她 曾是 仍然 在下面 这 拼写 的 她 痴情 .
她仍沉浸在迷恋之中。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [fə'get] [hɪm] ,
She had tried to forget him ,
她 有 尝试 到 忘记 他 ,
她曾试图忘记他,

['rɪəlaɪzɪŋ; 'riːəlaɪzɪŋ][ðə; ði] [ɪnʃʊ'tɪlɪti] [ɒv; əv] [rɪ'membə(r)ɪŋ] .
realizing the inutility of remembering .
意识到 这 无用性 的 记住 .
意识到记忆的无用。

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][hɪm][wɒz; wəz] [laɪk] [æn; ən] [əb'se(ə)n] ,
But the thought of him was like an obsession ,
但 这 想法 的 他 曾是 喜欢 一个 痴迷 ,
但对他的思念却像是一种执念,

['evə(r)] ['presɪŋ] [ɪt'self] [ə'pɒn][hɜː(r); hæ(r)] .
ever pressing itself upon her .
曾经 紧迫 本身 之上 她 .
一直压迫着她。

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dwelt] [ə'pɒn] ['diːteɪlz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ə'kweɪntəns] ,
It was not that she dwelt upon details of their acquaintance ,
它 曾是 不是 那 她 居住 之上 细节 的 他们的 熟人 ,
她并没有细说他们相识的细节,

[ɔː(r)][ri'kɔːl; 'riːkɔːl] [ɪn] ['eni] ['spe(ə)l] [ɔː(r)][prɪ'kjuːliə(r)] [wei] [hɪz; ɪz] [ˌpɜːsə'næləti] ;
or recalled in any special or peculiar way his personality ;
或者 召回 在 任何 特别的 或者 奇特 方式 他的 性格 ;
或以任何特殊或奇特的方式回忆起他的个性;

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] ,
it was his being ,
它 曾是 他的 存在 ,
这是他的存在,

[hɪz; ɪz] [ɪg'zɪstəns] ,
his existence ,
他的 存在 ,

他的存在，

[wɪtʃ] ['dɒmɪneɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [θɔːt] ,
which dominated her thought ,
哪个 占主导地位 她 想法 ,

这主导了她的思想，

['feɪdɪŋ] ['sʌmtaɪmz] [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'tiː] [wʊd] [melt] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [mɪst] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [fə'ɡɒtɪn] ,
fading sometimes as if it would melt into the mist of the forgotten ,
褪色 有时 作为 如果 它 会 熔化 进入 这 薄雾 的 这 被遗忘的 ,

有时它会逐渐消逝，仿佛会融入被遗忘的迷雾中，

[rɪ'vaɪvɪŋ] [ə'ɡen] [wɪð] [æn; ən] [ɪn'tensəti] [wɪtʃ] [fɪld] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [æn; ən] [ɪn,kɒmpri'hensəb(ə)l]
reviving again with an intensity which filled her with an incomprehensible
复苏 再次 和 一个 强度 哪个 已填 她 和 一个 难以理解

['lɒŋɪŋ] .
longing :
渴望 .

再次以强烈的热情复活，让她心中充满了难以理解的渴望。

['ednə][wɒz; wəz][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [wei] [tuː; tə] ['mædəm] - .
Edna was on her way to Madame Ratignolle's .
埃德娜 曾是 在 她 方式 到 夫人 - .

埃德娜正在去拉蒂尼奥勒夫人家的路上。

[ðeə(r)] ['ɪntɪməsi] ,
Their intimacy ,
他们的 亲密关系 ,

他们的亲密关系，

[bɪ'ɡʌn] [æt; ət][grænd] [aɪl] ,
begun at Grand Isle ,
开始 在 盛大 小岛 ,

始于格兰德岛，

[hæd; həd][nɒt] [dɪ'klaɪnd] ,
had not declined ,
有 不是 拒绝 ,

没有拒绝，

[ænd; ænd] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [iːtʃ] [ʌðə(r)] [wɪð] [sʌm; səm] ['friːkwənsi] [sɪns] [ðeə(r)] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ðɪ]
and they had seen each other with some frequency since their return to the
和 他们 有 已见 每个 其他 和 一些 频率 自从 他们的 返回 到 这

['sɪti] .
city .
城市 .

自从他们回到城里后，他们就经常见面。

[ðə; ðɪ] - [lɪvd; 'laɪvd][æt; ət][nəʊ] [greɪt] ['dɪstəns] [frɒm; frəm] ['ednəz] [həʊm] ,
The Ratignolles lived at no great distance from Edna's home ,
这 - 居住地 在 不 伟大的 距离 从 埃德娜的 家 ,

拉蒂尼奥勒一家住的地方离埃德娜家不远，

[ɒn][ðə; ðɪ]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][saɪd] [striːt] ,
on the corner of a side street ,
在 这 角落 的 一个 边 街道 ,

在一条小街的拐角处，

[weə(r)] [mə'sjɜ:] - [əʊnd] [ænd; ənd] ['kɒndʌktɪd] [ə; eɪ] [drʌg] [stɔ:(r)] [wɪtʃ] [ɪn'dʒɔɪd] [ə; eɪ]
where Monsieur Ratignolle owned and conducted a drug store which enjoyed a
在哪里 先生 - 拥有 和 实施 一个 药品 店铺 哪个 享受 一个
['stedɪ] [ænd; ənd] ['prɒspərəs] [treɪd] .
steady and prosperous trade .
稳定的 和 繁荣 贸易 .

拉蒂尼奥勒先生在那里拥有并经营着一家药店，生意稳定而兴隆。

[hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)][hæd; həd] [bi:n] [ɪn][ðə; ði] ['bɪznəs] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪm] ,
His father had been in the business before him ,
他的 父亲 有 到过 在 这 商业 前 他 ,
他的父亲在他之前就从事这个行业，

[ænd; ənd] [mə'sjɜ:] - [stʊd] [wel] [ɪn][ðə; ði] [kə'mju:nəti] [ænd; ənd][bɔ:(r)][æ; ən]['enviəb(ə)]
and Monsieur Ratignolle stood well in the community and bore an enviable
和 先生 - 站立 出色地 在 这 社区 和 钻孔 一个 令人羡慕
[repju'teɪ](ə)n][fɔ:(r); fə(r)] [ɪn'tegrəti] [ænd; ənd] ['klɪr'hedɪdnəs] .
reputation for integrity and clearheadedness .
名声 为了 正直 和 头脑清醒 .

拉蒂尼奥勒先生在社区中享有很高的声誉，以正直和头脑清醒而享有令人羡慕的声誉。

[hɪz; ɪz]['fæməli][lɪvd; 'laɪvd][ɪn] [kə'məʊdiəs] [ə'pɑ:tmənts] ['əʊvə(r)][ðə; ði][stɔ:(r)] ,
His family lived in commodious apartments over the store ,
他的 家庭 居住地 在 宽敞的 公寓 超过 这 店铺 ,
他的家人住在商店楼上的宽敞公寓里，

['hævɪŋ] [æ; ən] ['entrəns] [ɒn][ðə; ði][saɪd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [pɔ:t] [koʊʃɛr] .
having an entrance on the side within the porte cochere .
拥有 一个 入口 在 这 边 之内 这 门 车棚 .
入口位于门廊侧面。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] ['ednə] [θɔ:t] ['veri] [frentʃ] ,
There was something which Edna thought very French ,
那里 曾是 某物 哪个 埃德娜 想法 非常 法语 ,
埃德娜觉得有些东西非常法国化，

['veri] ['fɒrən] ,
very foreign ,
非常 外国的 ,
非常陌生，

[ə'baʊt] [ðeə(r)] [həʊl] ['mæənə(r)][ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] .
about their whole manner of living .
关于 他们的 所有的 方式 的 活的 .
关于他们的整个生活方式。

[ɪn][ðə; ði] [lɑ:dʒ] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] ['sælɒn] [wɪtʃ] [ɪk'stendɪd] [ə'krɒs] [ðə; ði][wɪdθ; wɪθθ][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs]
In the large and pleasant salon which extended across the width of the house
在 这 大的 和 令人愉快的 沙龙 哪个 扩展 穿过 这 宽度 的 这 房子
,
:
,

在宽敞舒适的、与房屋等宽的客厅里，

[ðə; ði] - [entə'teɪnd] [ðeə(r)] [frendz] [wʌns][ə; eɪ] ['fɔ:tnaɪt] [wɪð] [ə; eɪ]['swɑ:reɪ][mju:zɪ'kɑ:l] ,
the Ratignolles entertained their friends once a fortnight with a soiree musicale ,
这 - 娱乐 他们的 朋友们 一次 一个 两星期 和 一个 晚会 音乐 ,
拉蒂尼奥勒一家每两周会举办一次音乐晚会招待朋友们，

['sʌmtaɪmz] [daɪ'vɜ:sɪfaɪd][baɪ][kɑ:d] - ['pleɪɪŋ] .
sometimes diversified by card - playing .
有时 多元化 经过 卡片 - 玩耍 .
有时通过玩牌来实现多样化。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [frend] [hu:] [pleɪd] [ə'pɒn][ðə; ði] - ['tʃeləʊ] .

There was a friend who played upon the ' cello .

那里 曾是 一个 朋友 WHO 玩 之上 这 - 大提琴 ；

有一位朋友拉大提琴。

[wʌn] [brɔ:t] [hɪz; ɪz] [flu:t] [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [hɪz; ɪz][ˌvaɪə'lɪn] ,

One brought his flute and another his violin ,

一 带来 他的 长笛 和 其他 他的 小提琴 ；

一个人带着笛子，另一个人带着小提琴，

[waɪl] [ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)][sʌm; səm] [hu:] [sæŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈnʌmbə(r)] [hu:] [pə'fɔ:md] [ə'pɒn][ðə; ði]

while there were some who sang and a number who performed upon the

尽管 那里 是 一些 WHO 唱 和 一个 数字 WHO 执行 之上 这

[pɪ'ænəʊ] [wɪð] ['veəriəs] [dɪ'gri:z] [pʊ; əv] [teɪst] [ænd; ənd][ə'dʒɪləti] .

piano with various degrees of taste and agility .

钢琴 和 各种各样的 学位 的 品尝 和 敏捷 ；

有些人唱歌，有些人弹钢琴，他们的品味和敏捷程度各不相同。

[ðə; ði] - - ['swɑ:rei, swɑ:'rei] [mju:zɪ'kɑ:l] [wɜ:(r); wə(r)] ['waɪdli] [nəʊn] ,

The Ratignolles ' soirees musicales were widely known ,

这 - - 晚会 音乐 是 广泛 已知 ；

Ratignolles 的晚会音乐剧广为人知，

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [kən'sɪdəd] [ə; eɪ] ['prɪvəlɪdʒ] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn'vaɪtɪd][tu:; tə][ðem; ðəm] .

and it was considered a privilege to be invited to them .

和 它 曾是 经过考虑的 一个 特权 到 是 受邀 到 他们 ；

被邀请参加这些活动被认为是一种荣幸。

['ednə] [faʊnd] [hɜ:(r); hə(r)] [frend] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ə'sɔ:tɪŋ] [ðə; ði] [kləʊðz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [rɪ'tɜ:nd] [ðæt]

Edna found her friend engaged in assorting the clothes which had returned that

埃德娜 成立 她 朋友 已订婚的 在 分类 这 衣服 哪个 有 返回 那

['mɔ:nɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['lɔ:ndri] .

morning from the laundry .

早晨 从 这 洗衣店 ；

埃德娜发现她的朋友正在整理早上从洗衣店拿回来的衣服。

[ʃi:; ʃi][æt; ət] [wʌns] [ə'bændənd] [hɜ:(r); hə(r)] [ɒkju'peɪ(ə)n] [ə'pɒn] ['si:ɪŋ] ['ednə] ,

She at once abandoned her occupation upon seeing Edna ,

她 在 一次 弃 她 职业 之上 看到 埃德娜 ；

看到埃德娜后，她立即放弃了工作，

[hu:] [hæd; həd] [bi:n] ['ʌʃə] [wɪ'ðəʊt] [ˈserəməni] [ɪntu:][hɜ:(r); hə(r)] [ˈprez(ə)ns] .

who had been ushered without ceremony into her presence .

WHO 有 到过 引导 没有 仪式 进入 她 在场 ；

这个人被毫无礼节地引到她面前。

" `Cite [kæn; kən][du:; də][aɪ 'ti:][æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ] ;

" `Cite can do it as well as I ;

" `Cite 能 做 它 作为 出色地 作为 我 ；

“Cite 可以像我一样做好这件事；

[aɪ 'ti:][ɪz] ['ri:əli] [hɜ:(r); hə(r)] ['bɪznəs] ,

it is really her business ,

它 是 真的 她 商业 ；

这确实是她的事，

" [ʃi:; ʃi] [ɪk'spleɪnd] [tu:; tə]['ednə] ,

" she explained to Edna ,

" 她 解释 到 埃德娜 ；

“她向埃德娜解释道，

[hu:] [ə'pɒlədʒaɪzd][fɔ:(r); fə(r)] [ɪntə'rʌptɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] .
who apologized for interrupting her .
WHO 道歉 为了 打断 她 .

他为打扰她而道歉。

[ænd; ənd][fi:; ji] ['sʌmənd] [ə; ei] [jʌŋ] [blæk] ['wʊmən] ,
And she summoned a young black woman ,
和 她 被召唤 一个 年轻的 黑色的 女士 ,

她召集了一位年轻的黑人女性，

[hu:m] [fi:; ji] [ɪn'strʌktɪd] ,
whom she instructed ,
谁 她 指示 ,

她教导的人，

[ɪn] [frɛntʃ] ,
in French ,
在 法语 ,

法语中，

[tu:; tə][bi:; bi] ['veri] ['keəf(ə)] [ɪn] ['tʃekɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] [lɪst] [wɪtʃ] [fi:; ji] ['hændɪd] [hɜ:(r); hə(r)] .
to be very careful in checking off the list which she handed her .
到 是 非常 小心 在 检查 离开 这 列表 哪个 她 递交 她 .

非常仔细地核对她递给她的清单。

[fi:; ji][təʊld][hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] ['nəʊtɪs] [pə'tɪkjələli] [ɪf] [ə; ei] [faɪn] ['lɪnɪn] ['hæŋkətʃɪf] [ɒv; əv] [mə'sjɜ:]
She told her to notice particularly if a fine linen handkerchief of Monsieur

Ratignolle's ,
- ,
- ,

她告诉她要特别注意拉蒂尼奥勒先生的细亚麻手帕，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['mɪsɪŋ] [lɑ:st] [wi:k] ,
which was missing last week ,
哪个 曾是 丢失的 最后的 星期 ,

上周失踪的

[hæd; həd] [bi:n] [rɪ'tɜ:nd] ;
had been returned ;
有 到过 返回 ;

已被归还；

[ænd; ənd][tu:; tə][bi:; bi][ʊə(r)][tu:; tə][set][tu:; tə] [wʌn] [saɪd] [sʌtʃ] ['pi:sɪz] [æz; əz] [rɪ'kwaɪəd] ['mendɪŋ]
and to be sure to set to one side such pieces as required mending

[ænd; ənd] ['dɑ:nɪŋ] .
and darning .
和 织补 .

并确保将需要修补和织补的部分放在一边。

[ðen] ['pleɪsɪŋ] [æn; ən] [ɑ:m] [ə'raʊnd] ['ɛdnəz] [weɪst] ,
Then placing an arm around Edna's waist ,
然后 放置 一个 手臂 大约 埃德娜的 腰部 ,

然后伸出一只手臂搂住埃德娜的腰，

[fi:; ji] [led] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
she led her to the front of the house ,
她 引领 她 到 这 正面 的 这 房子 ,

她把她带到房子前面，

[tuː; tə][ðə; ði][ˈsælɒn] ,
to the salon ,
到 这 沙龙 ,

去沙龙，

[weə(r)] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [kuːl] [ænd; ənd] [swiːt] [wɪð] [ðə; ði][ˈəʊdə(r)][ɒv; əv] [greɪt] [ˈrəʊzɪz] [ðæt] [stʊd] [əˈpɒn]
where it was cool and sweet with the odor of great roses that stood upon
在哪里 它 曾是 凉爽的 和 甜的 和 这 气味 的 伟大的 玫瑰 那 站立 之上
[ðə; ði] [haːθ] [ɪn][dʒˈɑːz] .
the hearth in jars .
这 炉 在 罐子 .

那里凉爽宜人，壁炉上罐子里的玫瑰花散发着芬芳的香气。

[ˈmædəm] - [lʊkt] [mɔː(r)] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən][ˈevə(r)][ðeə(r)][æt; ət] [həʊm] ,
Madame Ratignolle looked more beautiful than ever there at home ,
夫人 - 看起来 更多的 美丽的 比 曾经 那里 在 家 ,
拉蒂尼奥勒夫人看起来比在家时更美丽，

[ɪn][ə; eɪ][negləˈzeɪ] [wɪtʃ] [left] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ˈɔːlməʊst] [ˈhəʊlɪ] [beə(r)][ænd; ənd][ɪkˈspəʊzd][ðə; ði] [rɪtʃ] ,
in a negligé which left her arms almost wholly bare and exposed the rich ,
在 一个 睡衣 哪个 左边 她 武器 几乎 完全 裸 和 裸露 这 富有的 ,
穿着一件几乎完全裸露手臂的睡衣，露出了她的富丽堂皇，

[ˈmeltɪŋ] [kɜːrvz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [waɪt] [θrəʊt] .
melting curves of her white throat .
融化 曲线 的 她 白色的 喉 .

她白色喉咙的曲线令人陶醉。

" [pəˈhæps] [aɪ][æɪ; əɪ][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [peɪnt] [jɔː(r); jə(r)][ˈpɪktʃə(r)][sʌm; səm] [deɪ] ,
" Perhaps I shall be able to paint your picture some day ,
" 也许 我 将 是 有能力的 到 画 你的 图片 一些 天 ,
“也许有一天我能画下你的画像，

" [sed] [ˈednə] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈsiːtɪd] .
" said Edna with a smile when they were seated .
" 说 埃德娜 和 一个 微笑 什么时候 他们 是 坐着 .
“当他们坐下时，埃德娜笑着说道。

[ʃiː; ʃɪ] [prəˈdjuːst] [ðə; ði][rəʊl][ɒv; əv] [ˈsketʃɪz] [ænd; ənd] [ˈstɑːtɪd] [tuː; tə][ʌnˈfəʊld][ðəm; ðəm] .
She produced the roll of sketches and started to unfold them .
她 生产 这 卷 的 草图 和 开始 到 展开 他们 .
她拿出那卷素描纸并开始展开。

" [aɪ] [bɪˈliːv] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [wɜːk] [əˈgen] .
" I believe I ought to work again .
" 我 相信 我 应该 到 工作 再次 .
“我认为我应该再次工作。

[aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈduːɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] .
I feel as if I wanted to be doing something .
我 感觉 作为 如果 我 通缉 到 是 正在做 某物 .
我感觉好像我想做点什么。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðəm; ðəm] ?
What do you think of them ?
什么 做 你 思考 的 他们 ?
你觉得他们怎么样？

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː] [wɜːθ] [waɪl] [tuː; tə] [teɪk] [aɪ ˈtiː][ʌp] [əˈgen] [ænd; ənd] [ˈstʌdi] [sʌm; səm][mɔː(r)] ?
Do you think it worth while to take it up again and study some more ?
做 你 思考 它 值得 尽管 到 拿 它 向上 再次 和 学习 一些 更多的 ?
您认为值得重新拿起这本书并进一步研究吗？

[ai] [maɪt] ['stʌdi] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [wið] - .
" **I might study for a while with Laidpore** .
" 我 可能 学习 为了 一个 尽管 和 - .

我可能会和莱德波一起学习一段时间。

" [fi:; ji] [nju:] [ðæt] ['mædəm] - [ə'pinjən] [ɪn] [sʌt] [ə; eɪ]['mætə(r)] [wʊd] [bi:; bi][nekst][tu:; tə]
" **She knew that Madame Ratignolle's opinion in such a matter would be next to**
" 她 知道 那 夫人 - 观点 在 这样的 一个 事情 会 是 下一个 到
[ˈvælju:ləs] ,
valueless ,
无价值 ,

“她知道拉蒂尼奥勒夫人的意见在这种事情上几乎毫无价值，

[ðæt] [fi:; ji] [hɜ:'self] [hæd; həd] [nɒt] [ə'ləʊn] [dɪ'saɪdɪd] ,
that she herself had not alone decided ,
那 她 她自己 有 不是 独自的 决定 ,
她自己并没有独自决定，

[bʌt; bət] [dɪ'tɜ:mɪnd] ;
but determined ;
但 决定 ;
但决心坚定；

[bʌt; bət][fi:; ji] [sɔ:t] [ðə; ði] [wɜ:dz] [ɒv; əv] [preɪz] [ænd; ənd] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [ðæt] [wʊd] [help][hɜ:(r); hə(r)]
but she sought the words of praise and encouragement that would help her
但 她 寻求 这 字 的 称赞 和 鼓励 那 会 帮助 她
[tu:; tə][pʊt] [hɑ:t] ['ɪntu:][hɜ:(r); hə(r)] ['ventʃə(r)] .
to put heart into her venture .
到 放 心 进入 她 风险投资 .

但她寻求的是赞扬和鼓励的话语，以帮助她鼓起勇气去冒险。

" [jɔ:(r); jə(r)][ˈtælənt][ɪz] [ɪ'mens] ,
" **Your talent is immense** ,
" 你的 天赋 是 巨大 ,
“你的才华无比巨大，

[dɪə(r)] ! "
dear ! "
亲爱的 ! "
亲爱的 ! "

" ['nʌns(ə)ns] !
" **Nonsense !**
" 废话 !
“废话！

" ['prəʊtestɪd; prə'testɪd][ˈednə] ,
" **protested Edna** ,
" 抗议 埃德娜 ,
“埃德娜抗议道，

[wel] [pli:zd] .
well pleased .
出色地 高兴 .
非常高兴。

" [ɪ'mens] ,
" **Immense** ,
" 巨大 ,
“巨大，

[aɪ] [tɛl] [juː; jɔ] ,
" **I tell you** ,
" 我 告诉 你 ,

我告诉你，

" [pə'sistɪd] ['mædəm] - ,
" **persisted Madame Ratignolle** ,
" 持续 夫人 - ,

“拉蒂尼奥勒夫人坚持说，

[sə'veɪɪŋ] [ðə; ði] ['sketʃɪz] [wʌn][baɪ][wʌn] ,
surveying the sketches one by one ,
测量 这 草图 一 经过 一 ,

逐一审视草图，

[æt; ət] [kləʊz] [reɪndʒ] ,
at close range ,
在 关闭 范围 ,

近距离，

[ðen] ['həʊldɪŋ] [ðem; ðəm][æt; ət][ɑ:rmz][lenkθ; lenθ] ,
then holding them at arm's length ,
然后 保持 他们 在 武器 长度 ,

然后把它们放在一臂远的地方，

['nærəʊɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] ,
narrowing her eyes ,
收窄 她 眼睛 ,

眯起眼睛，

[ænd; ənd] ['drɒpɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] [ɒn][wʌn][saɪd] .
and dropping her head on one side .
和 下降 她 头 在 一 边 .

并将头歪向一侧。

" [ʃʊəli; 'ɔ:lɪ] ,
" **Surely** ,
" 一定 ,

“一定，

[ðɪs] [bə'veəriən] ['pez(ə)nt] [ɪz] ['wɜ:ði] [ɒv; əv] ['freɪmɪŋ] ;
this Bavarian peasant is worthy of framing ;
这 巴伐利亚 农民 是 值得 的 框架 ;

这位巴伐利亚农民值得被框起来；

[ænd; ənd] [ðɪs] ['bɑ:skɪt] [ɒv; əv] ['æplz] !
and this basket of apples !
和 这 篮子 的 苹果 !

还有这篮苹果！

['nevə(r)][hæv; həv][aɪ] [si:n] ['eniθɪŋ] [mɔ:(r)] ['laɪflaɪk] .
never have I seen anything more lifelike .
绝不 有 我 已见 任何事物 更多的 逼真 .

我从未见过如此栩栩如生的东西。

[wʌn] [maɪt] [ɔ:lməʊst][biː; bi] ['temptɪd] [tuː; tə] [ri:tʃ] [aʊt][ə; eɪ][hænd][ænd; ənd] [teɪk] [wʌn] .
One might almost be tempted to reach out a hand and take one .
一 可能 几乎 是 受诱惑 到 抵达 出去 一个 手 和 拿 一 .

人们几乎会忍不住伸出手去拿一个。

" Edna could not control a feeling which bordered upon complacency at her friend's praise ,

埃德娜 可以 不是 控制 一个 感觉 哪个 带边框 之上 自满 在 她 朋友们 称赞 ,

“埃德娜无法控制自己对朋友的赞扬而产生的近乎自满的情绪，

even realizing ,

甚至 意识到 ,

甚至意识到，

as she did ,

作为 她 做过 ,

正如她所做的那样，

its true worth .

它是 真的 值得 .

它的真正价值。

She retained a few of the sketches ,

她 保留 一个 很少 的 这 草图 ,

她保留了几张草图，

and gave all the rest to Madame Ratignolle ,

和 给予 全部 这 休息 到 夫人 ,

其余的都给了拉蒂尼奥勒夫人，

who appreciated the gift far beyond its value and proudly exhibited the pictures

WHO 感谢 这 礼物 远的 超过 它是 价值 和 自豪地 展出 这 图片

to her husband when he came up from the store a little later for

到 她 丈夫 什么时候 他 来了 向上 从 这 店铺 一个 小的 之后 为了

his midday dinner .

他的 正午 晚餐 .

她对这份礼物的评价远远超出了它的价值，并在她丈夫稍后从商店回来吃午饭时自豪地向他展示了这些照片。

Mr Ratignolle was one of those men who are called the salt of the earth .

先生 曾是 一 的 那些 男人 WHO 是 称为 这 盐 的 这 地球 .

拉蒂尼奥勒先生是那些被称为社会精英的人之一。

His cheerfulness was unbounded ,

他的 愉悦 曾是 无界 ,

他无比快乐，

and it was matched by his goodness of heart ,

和 它 曾是 匹配 经过 他的 善良 的 心 ,

他的善良也同样如此，

[hɪz; ɪz] [brɔːd] [ˈtʃærəti] ,
his broad charity ,
他的 广阔 慈善机构 ,

他的慷慨慈善，

[ænd; ənd] [ˈkɒmən] [sens] .
and common sense .
和 常见的 感觉 .

和常识。

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [spəʊk] [ˈɪŋɡlɪʃ] [wɪð] [æən; ən][ˈæksent] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ˈəʊnli] [dɪˈsɜːnəb(ə)l]
He and his wife spoke English with an accent which was only discernible
他 和 他的 妻子 辐 英语 和 一个 口音 哪个 曾是 仅有的 可辨别的
[θruː] [ɪts] [ən] - [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈemfəsis] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈsɜːt(ə)n] [ˈkeəflnəs] [ænd; ənd] [dɪˌlɪbəˈreɪʃ(ə)n] .
through its un - English emphasis and a certain carefulness and deliberation .
通过 它是联合国 - 英语 强调 和 一个 肯定 谨慎 和 审议 .

他和他的妻子讲英语时带有一种非英语的口音，而且说话时带有一定的谨慎和深思熟虑。

[ˈɛdnəz] [ˈhʌzbənd] [spəʊk] [ˈɪŋɡlɪʃ] [wɪð] [nəʊ][ˈæksent] [wɒtˈevə(r)] .
Edna's husband spoke English with no accent whatever .
埃德娜的 丈夫 辐 英语 和 不 口音 任何 .

埃德娜的丈夫讲英语，没有任何口音。

[ðə; ði] - [ʌndəˈstʊd] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] [ˈpɜːfɪktli] .
The Ratignolles understood each other perfectly .
这 - 理解 每个 其他 完美 .

拉蒂尼奥勒夫妇彼此非常了解。

[ɪf] [ˈevə(r)][ðə; ði][ˈfjuːʒ(ə)n][pʊ; əv] [tuː] [ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋs] [ˈɪntuː][wʌn][hæz; hæz] [biːn] [əˈkʌmplɪʃt] [ʌn] [ðɪs]
If ever the fusion of two human beings into one has been accomplished on this
如果 曾经 这 融合 的 二 人类 生物 进入 一 有 到过 完成 在 这
[sfɪə(r)] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈʊəli; ˈɔːli][ɪn][ðəə(r)][ˈjuːniən] .
sphere it was surely in their union .
领域 它 曾是 一定 在 他们的 联盟 .

如果在这个领域中两个人能够融合为一体，那肯定是他们的结合。

[æz; əz][ˈednə] [ˈsiːtɪd] [hɜːˈself] [æt; ət][ˈteɪb(ə)l] [wɪð] [ðəm; ðəm][ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] ,
As Edna seated herself at table with them she thought ,
作为 埃德娜 坐着 她自己 在 桌子 和 他们 她 想法 ,

当埃德娜和他们一起坐在餐桌旁时，她想，

" [ˈbetə(r)][ə; eɪ] [ˈdɪnə(r)] [pʊ; əv] [hɜːbs] ,
" Better a dinner of herbs ,
" 更好的 一个 晚餐 的 草药 ,

“最好吃一顿香草晚餐，

" [ðəʊ] [aɪ ˈtiː][dɪd] [nɒt] [teɪk] [hɜː(r); hæ(r)] [lɒŋ] [tuː; tə][dɪˈskʌvə(r)] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nəʊ] [ˈdɪnə(r)] [pʊ; əv]
" though it did not take her long to discover that it was no dinner of
" 尽管 它 做过 不是 拿 她 长的 到 发现 那 它 曾是 不 晚餐 的
[hɜːbs] ,
herbs ,
草药 ,

“虽然她很快就发现这不是草药晚餐，

[bʌt; bət][ə; eɪ] [dɪˈlɪʃəs] [rɪˈpɑːst] ,
but a delicious repast ,
但 一个 可口的 餐饮 ,

但一顿美味的餐点，

[ˈsɪmp(ə)l] ,
simple ,
简单的 ,

简单的，

[tʃɔɪs] ,
choice ,
选择 ,

选择，

[ænd; ənd][ɪn] ['evri] [wei] ['sætɪsfɑɪɪŋ] .
and in every way satisfying .
和 在 每一个 方式 令人满意 .

并且各方面都令人满意。

[mə'sjɜ:] - [wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [tu:; tə] [si:] [hɜ:(r); hə(r)] ,
Monsieur Ratignolle was delighted to see her ,
先生 - 曾是 高兴极了 到 看 她 ,

拉蒂尼奥勒先生见到她很高兴，

[ðəʊ] [hi:; hi] [faʊnd] [hɜ:(r); hə(r)] ['lʊkɪŋ] [nɒt][səʊ] [wel] [æz; əz][æt; ət][grænd] [aɪl] ,
though he found her looking not so well as at Grand Isle ,
尽管 他 成立 她 寻找 不是 所以 出色地 作为 在 盛大 小岛 ,

尽管他发现她看起来不像在格兰德岛时那么好，

[ænd; ənd][hi:; hi] [əd'vaɪzɪd] [ə; eɪ]['tɒnɪk] .
and he advised a tonic .
和 他 建议 一个 补品 .

他建议服用补药。

[hi:; hi] [tɔ:kt] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ɒn] ['veəriəs] ['tɑ:pɪks] ,
He talked a good deal on various topics ,
他 谈话 一个 好的 交易 在 各种各样的 主题 ,

他谈论了很多不同的话题，

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['pɒlətɪks] ,
a little politics ,
一个 小的 政治 ,

一点政治，

[sʌm; səm] ['sɪti] [ŋju:z] [ænd; ənd] ['neɪbəhʊd] ['gɒsɪp] .
some city news and neighborhood gossip .
一些 城市 消息 和 邻里 闲话 .

一些城市新闻和邻里八卦。

[hi:; hi] [spəʊk] [wɪð] [æn; ən][æni'meɪ(ə)n][ænd; ənd] ['z:nɪstnəs] [ðæt] [geɪv] [æn; ən] [ɪg'zædʒəreɪtɪd]
He spoke with an animation and earnestness that gave an exaggerated
他 辐 和 一个 动画片 和 认真 那 给予 一个 夸张的

[ɪm'pɔ:t(ə)ns] [tu:; tə] ['evri] ['sɪləb(ə)l] [hi:; hi] ['ʌtə] .
importance to every syllable he uttered .
重要性 到 每一个 音节 他 说出 .

他讲话时充满活力和认真，说出的每一个音节都显得格外重要。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [wɒz; wəz] ['ki:nli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['evriθɪŋ] [hi:; hi] [sed] ,
His wife was keenly interested in everything he said ,
他的 妻子 曾是 敏锐地 感兴趣的 在 一切 他 说 ,

他的妻子对他所说的每一句话都很感兴趣，

['leɪŋ] [daʊn] [hɜ:(r); hə(r)] [fɔ:k] [ðə; ðɪ]['betə(r)][tu:; tə]['lɪs(ə)n] ,
laying down her fork the better to listen ,
躺下 向下 她 叉 这 更好的 到 听 ,

放下叉子以便更好地聆听，

['tʃaɪmɪŋ] [ɪn] ,
chiming in ,
鸣响 在 ,

附和道，

[ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [wɜːdz] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [maʊθ] .
taking the words out of his mouth .
采取 这 字 出去 的 他的 嘴 .

说出他嘴里的话。

[ˈednə] [felt] [dɪˈprest] [ˈrɑːðə(r)][ðæn; ðən] [suːðd] [ˈɑːftə(r)] [ˈliːvɪŋ] [ðem; ðəm] .
Edna felt depressed rather than soothed after leaving them .
埃德娜 毛毡 郁闷 相当 比 舒缓 后 离开 他们 .

离开他们后，埃德娜感到沮丧而不是平静。

[ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ɡlɪmps] [ɒv; əv] [dəˈmestɪk] [ˈhɑːməni] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [ˈɒfəd] [hɜː(r); hə(r)] ,
The little glimpse of domestic harmony which had been offered her ,
这 小的 一瞥 的 国内的 和谐 哪个 有 到过 提供 她 ,

她所看到的一丝家庭和谐，

[geɪv] [hɜː(r); hə(r)][nəʊ] [rɪˈɡret] ,
gave her no regret ,
给予 她 不 后悔 ,

让她没有后悔，

[nəʊ] [ˈlɒŋɪŋ] .
no longing .
不 渴望 .

没有渴望。

[aɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [kənˈdɪʃn] [ɒv; əv] [laɪf] [wɪtʃ] [ˈfɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] ,
It was not a condition of life which fitted her ,
它 曾是 不是 一个 状况 的 生活 哪个 适配 她 ,

这种生活状态并不适合她，

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ɪn] [aɪ ˈtiː] [bʌt; bət] [æn; ən] [əˈpɔːlɪŋ] [ænd; ənd] [ˈhəʊpləs] [ɒnˈwiː] .
and she could see in it but an appalling and hopeless ennui .
和 她 可以 看 在 它 但 一个 令人震惊 和 绝望 厌倦 .

她从中看到的只是一种可怕而无望的厌倦。

[ʃiː; ʃɪ] [wɒz; wəz] [muːvd] [baɪ] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] [kəˌmɪzəˈreɪʃn] [fɔː(r); fə(r)] [ˈmædəm] - ,
She was moved by a kind of commiseration for Madame Ratignolle ,
她 曾是 已搬 经过 一个 种类 的 怜悯 为了 夫人 - ,

她对拉蒂尼奥勒夫人产生了一种同情，

- - [ə; eɪ] [ˈpɪti] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ˈkʌlələs] [ɪɡˈzɪstəns] [wɪtʃ] [ˈnevə(r)] [ʌpˈlɪftɪd] [ɪts] [pəˈzesə(r)] [bɪˈjɒnd] [ðə; ðɪ]
- - **a pity for that colorless existence which never uplifted its possessor beyond the**
- - 一个 遗憾 为了 那 无色 存在 哪个 绝不 提升 它是 拥有者 超过 这

[ˈriːdʒən] [ɒv; əv] [blaɪnd] [kənˈtentmənt] ,
region of blind contentment ,
地区 的 瞎的 满意的 ,

——可惜的是，这种毫无色彩的存在，从未使拥有它的人超越盲目的满足，

[ɪn] [wɪtʃ] [nəʊ] [ˈməʊmənt] [ɒv; əv] [ˈæŋɡwɪʃ] [ˈevə(r)] [ˈvɪzɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [səʊl] ,
in which no moment of anguish ever visited her soul ,
在 哪个 不 片刻 的 痛苦 曾经 到访 她 灵魂 ,

她的灵魂从未感到过痛苦，

[ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [ˈnevə(r)][hæv; həv] [ðə; ðɪ] [teɪst] [ɒv; əv] [laɪfs] [dɪˈlɪəriəm; dɪˈlæəriəm] .
in which she would never have the taste of life's delirium .
在 哪个 她 会 绝不 有 这 品尝 的 生活的 谵妄 .

在那里她永远无法体会到人生的狂喜。

[ˈednə] [ˈveɪɡli] [wʌndəd] [wɒt] [ʃiː; ʃɪ] [ment] [baɪ] " [laɪfs] [dɪˈlɪəriəm; dɪˈlæəriəm] .
Edna vaguely wondered what she meant by " life's delirium .
埃德娜 依稀 想知道 什么 她 意思是 经过 " 生活的 谵妄 .

埃德娜隐约想知道她所说的“人生狂乱”是什么意思。

" [aɪˈtiː][hæd; həd] [krɒst] [hɜː(r); hə(r)] [θɔːt] [laɪk] [sʌm; səm] [ʌnˈsɔːt] ,
" It had crossed her thought like some unsought ,
" 它 有 交叉 她 想法 喜欢 一些 不请自来 ,
“她突然想到，

[ɪkˈstreɪniəs] [ɪmˈpreʃ(ə)n] .
extraneous impression .
无关的 印象 .

无关的印象。

[ˌeks,ɑɪˈeks]
XIX
十九

十九

[ˈednə][kʊd; kəd] [nɒt] [help] [bʌt; bət] [θɪŋk] [ðæt] [aɪˈtiː][wɒz; wəz] [ˈveri] [ˈfuːlɪʃ] ,
Edna could not help but think that it was very foolish ,
埃德娜 可以 不是 帮助 但 思考 那 它 曾是 非常 愚蠢 ,
埃德娜不禁认为这非常愚蠢，

[ˈveri] [ˈtʃaɪldɪʃ] ,
very childish ,
非常 幼稚 ,

非常幼稚，

[tuː; tə][hæv; həv] [stæmpt] [əˈpɒn][hɜː(r); hə(r)] [ˈwedɪŋ] [rɪŋ] [ænd; ənd] [smæʃt] [ðə; ði][ˈkrɪst(ə)] [vaːz] [əˈpɒn]
to have stamped upon her wedding ring and smashed the crystal vase upon
到 有 盖章 之上 她 婚礼 戒指 和 粉碎 这 水晶 花瓶 之上
[ðə; ði] [taɪlz] .
the tiles .
这 瓷砖 .

蹂躏她的结婚戒指，并将水晶花瓶砸在瓷砖上。

[ʃiː; ji][wɒz; wəz] [ˈvɪzɪtɪd] [baɪ][nəʊ][mɔː(r)] [ˈaʊtˌbɜːsts] ,
She was visited by no more outbursts ,
她 曾是 到访 经过 不 更多的 爆发 ,
她不再发脾气，

[ˈmuːvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [sʌtʃ] [ˈfjuːtaɪl] [ɪkˈspiːdiənt] .
moving her to such futile expedients .
移动 她 到 这样的 徒劳 权宜之计 .

让她采取这种徒劳的权宜之计。

[ʃiː; ji] [brɪˈɡæən][tuː; tə][duː; də][æz; əz][ʃiː; ji] [laɪkt] [ænd; ənd][tuː; tə] [fiːl] [æz; əz][ʃiː; ji] [laɪkt] .
She began to do as she liked and to feel as she liked .
她 开始 到 做 作为 她 喜欢 和 到 感觉 作为 她 喜欢 .
她开始做自己喜欢做的事，感受自己喜欢的感觉。

[ʃiː; ji] [kəmˈpliːtli] [əˈbændənd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈtjuːzdeɪz] [æt; ət] [həʊm] ,
She completely abandoned her Tuesdays at home ,
她 完全地 弃 她 星期二 在 家 ,
她彻底放弃了每周二在家的时间，

[ænd; ənd][dɪd] [nɒt] [rɪˈtɜːn] [ðə; ði][ˈvɪzɪts][pɒ; əv] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd] [kɔːld] [əˈpɒn][hɜː(r); hə(r)] .
and did not return the visits of those who had called upon her .
和 做过 不是 返回 这 访问 的 那些 WHO 有 称为 之上 她 .
并且没有回应那些拜访过她的人。

[ʃiː; ji] [meɪd] [nəʊ] [ɪnɪˈfektʃuəl] [ˈefəts] [tuː; tə] [kənˈdʌkt] [hɜː(r); hə(r)] [ˈhaʊshəʊld] [ɪn] [bɒn] - ,
She made no ineffectual efforts to conduct her household en bonne menagere ,
她 制成 不 无效 努力 到 执行 她 家庭 英文 好 - ,
她尽心尽力地管理着自己的家务，

[ˈgəʊɪŋ][ænd; ənd] [ˈkʌmɪŋ] [æz; əz][aɪ ˈtiː][ˈsuːtɪd; ˈsjuːtɪd][hɜː(r); hə(r)] [ˈfænsi] ,
going and coming as it suit ed her fancy ,
去 和 未来 作为 它 适合 她 想要 ,
随心所欲地来来去去,

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

和,

[səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ˈeɪb(ə)l] ,
so far as she was able ,
所以 远的 作为 她 曾是 有能力的 ,

只要她有能力,

[ˈlendɪŋ] [hɜːˈself] [tuː; tə] [ˈeni] [ˈpɑːsɪŋ] [kəˈpriːs] .
lend her self to any passing caprice .
贷款 她自己 到 任何 通过 任性 .

顺从任何一时的任性。

[ˈmɪstə(r)] . [pɑːnteliːʒ] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ][ˈrɑːðə(r)] [ˈkɜːtiəs] [ˈhʌzbənd] [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][hiː; hi][met] [ə; eɪ]
Mr . Pontellier had been a rather courteous husband so long as he met a
先生 . 庞特利尔 有 到过 一个 相当 有礼貌 丈夫 所以 长的 作为 他 遇见 一个
[sɜːt(ə)n] [ˈtæsɪt] [səbˈmɪsɪvnəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [waɪf] .
certain tacit submissiveness in his wife .
肯定 默契 顺从 在 他的 妻子 .

只要妻子保持一定的默许和顺从, 庞特利尔先生就一直是一位相当有礼貌的丈夫。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [ŋjuː] [ænd; ənd] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [laɪn] [ɒv; əv] [kənˈdʌkt] [kəmˈpliːtli] [brɪˈwɪldəd] [hɪm] .
But her new and unexpected line of conduct completely bewildered him .
但 她 新的 和 意外 线 的 执行 完全地 困惑 他 .

但她出乎意料的新行为让他完全不知所措。

[aɪ ˈtiː] [ʃɒkt] [hɪm] .
It shocked him .
它 震惊 他 .

这让他很震惊。

[ðen] [hɜː(r); hə(r)] [ˈæbsəluːt] [ˌdɪsrɪˈɡɑːd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ˈdjuːtɪz] [æz; əz][ə; eɪ] [waɪf] [ˈæŋɡəd] [hɪm] .
Then her absolute disregard for her duties as a wife angered him .
然后 她 绝对 漠视 为了 她 职责 作为 一个 妻子 愤怒 他 .

然后, 她完全无视妻子的职责, 这激怒了他。

[wen] [ˈmɪstə(r)] . [pɑːnteliːʒ] [brɪˈkeɪm] [ruːd] ,
When Mr . Pontellier became rude ,
什么时候 先生 . 庞特利尔 成为 粗鲁的 ,

当庞特利尔先生变得粗鲁时,

[ˈednə] [gruː] [ˈɪnsələnt] .
Edna grew insolent .
埃德娜 生长 傲慢的 .

埃德娜变得傲慢起来。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪˈzɒlvd] [ˈnevə(r)][tuː; tə] [teɪk] [əˈnʌðə(r)] [step] [ˈbækwəd] .
She had resolved never to take another step backward .
她 有 已解决 绝不 到 拿 其他 步 落后 .

她已下定决心不再后退一步。

" [aɪ 'ti:] [si:m] [tu:; tə][em 'i:][ðə; ði][ʼʌtməʊst] [ʼfɒli] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʼwʊmən] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ə; eɪ]
" **It seems to me the utmost folly for a woman at the head of a**
" 它 似乎 到 我 这 极致 蠢事 为了 一个 女士 在 这 头 的 一个
[ˈhaʊshəʊld] ,
household ,
家庭 ,

“在我看来，对于一个家庭主妇来说，这是极其愚蠢的，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmʌðə(r)] [ɒv; əv] [tʼɪldrən] ,
and the mother of children ,
和 这 母亲 的 孩子们 ,

和孩子的母亲，

[tu:; tə] [spend] [ɪn][æn; ən] [ə'teliɪ] [deɪz] [wɪtʃ] [wʊd] [bi:; bi][ˈbetə(r)] [ɪm'plɔɪd] [kən'traɪv] [fɔ:(r); fə(r)]
to spend in an atelier days which would be better employed contriving for
到 花费 在 一个 工作室 天 哪个 会 是 更好的 受雇 精心策划 为了
[ðə; ði] [ˈkʌmfət] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][ˈfæməli] . "
the comfort of her family . "
这 舒适 的 她 家庭 . "

在工作室里度过的日子，可以更好地用来为家人创造舒适的生活。”

" [aɪ] [fi:l] [laɪk] [ˈpeɪntɪŋ] ,
" **I feel like painting** ,
" 我 感觉 喜欢 绘画 ,

“我想画画，

" [ˈɑ:nsə(r)d] [ˈednə] .
" **answered Edna** .
" 回答 埃德娜 .

“埃德娜回答道。

" [pə'hæps] [aɪ] [jænt] [ˈɔ:lweɪz] [fi:l] [laɪk] [aɪ 'ti:] . "
" **Perhaps I shan't always feel like it** . "
" 也许 我 不会 总是 感觉 喜欢 它 . "

“也许我不会总是有这种感觉。”

" [ðen] [ɪn][gɑ:dz] [neɪm] [peɪnt] !
" **Then in God's name paint** !
" 然后 在 神的 姓名 画 !

“那么以上帝的名义画吧！

[bʌt; bət][daʊnt] [let][ðə; ði][ˈfæməli][gəʊ][tu:; tə][ðə; ði][ˈdev(ə)] .
but don't let the family go to the devil .
但 不 让 这 家庭 去 到 这 魔鬼 .

但不要让这个家庭陷入困境。

[ðeəz; ðəz] [ˈmædəm] - ;
There's Madame Ratignolle ;
有 夫人 - ;

有拉蒂尼奥勒夫人；

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][fɪ:; fɪ] [ki:ps] [ʌp][hɜ:(r); hə(r)][ˈmju:zɪk] ,
because she keeps up her music ,
因为 她 保持 向上 她 音乐 ,

因为她坚持音乐创作，

[fɪ:; fɪ] [ˈdʌznt] [let] [ˈevriθɪŋ] [els] [gəʊ][tu:; tə] [ˈkeɪɒs] .
she doesn't let everything else go to chaos .
她 不 让 一切 别的 去 到 混乱 .

她不会让其他一切陷入混乱。

[ænd; ənd] [ʃi:z] [mɔ:(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][mju'zi(ə)n][ðæn; ðən][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ]['peɪntə(r)] . "
 And she's more of a musician than you are a painter . "
 和 她是 更多的 的 一个 音乐家 比 你 是 一个 画家 : "
 她更像是一位音乐家，而不是一位画家。”

" [ʃi:; ʃɪ]['ɪz(ə)nt][ə; eɪ][mju'zi(ə)n] ,
 " She isn't a musician ,
 " 她 不是 一个 音乐家 ,
 “她不是音乐家，

[ænd; ənd][aɪm][nɒt][ə; eɪ]['peɪntə(r)] .
 and I'm not a painter .
 和 我是 不是 一个 画家 :
 我不是画家。

[aɪ'ti:]['ɪz(ə)nt][ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] ['peɪntɪŋ] [ðæt][aɪ][let] [θɪŋz] [gəʊ] . "
 It isn't on account of painting that I let things go . "
 它 不是 在 帐户 的 绘画 那 我 让 事物 去 : "
 我并不是因为绘画而放弃一切。”

" [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [wɒt] ,
 " On account of what ,
 " 在 帐户 的 什么 ,
 “因为什么，

[ðen] ? "
 then ? "
 然后 ? "
 然后? ”

" [əʊ] !
 " Oh !
 " 哦 !
 “哦！

[aɪ][dɒʊnt] [nəʊ] .
 I don't know .
 我 不 知道 :
 我不知道。

[let] [em 'i:][ə'ləʊn] ;
 Let me alone ;
 让 我 独自的 ;
 让我一个人待着；

[ju:; jʊ]['bɒðə(r)][em 'i:] .
 you bother me .
 你 打扰 我 :
 你烦到我了。

" [aɪ'ti:] ['sʌmtaɪmz] ['entəd] ['mɪstə(r)] . - [maɪnd][tu:; tə]['wʌndə(r)] [ɪf] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wɜ:(r); wə(r)]
 " It sometimes entered Mr . Pontellier's mind to wonder if his wife were
 " 它 有时 进入 先生 : - 头脑 到 想知道 如果 他的 妻子 是
 [nɒt] ['grəʊɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʌn'bælənst] ['mentəli] .
 not growing a little unbalanced mentally .
 不是 生长 一个 小的 不平衡 精神上 :
 “庞特利尔先生有时会想，他的妻子是不是精神上有点不平衡了。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] ['pleɪnli] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz][nɒt] [hɜ:'self] .
 He could see plainly that she was not herself .
 他 可以 看 显然 那 她 曾是 不是 她自己 :
 他清楚地看到她不再是她自己了。

[ðæt] [ɪz] ,
That is ,
那 是 ,

那是 ,
[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [brɪ'kʌmɪŋ] [hɜː'self] [ænd; ənd] ['deɪli] ['kɑːstɪŋ] [ə'saɪd] [ðæt]
he could not see that she was becoming herself and daily casting aside that
他 可以 不是 看 那 她 曾是 成为 她自己 和 日常的 铸件 旁边 那
[fɪk'tɪʃəs] [self] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ə'sjuːm] [laɪk] [ə; eɪ] ['gɑːmənt] [wɪð] [wɪtʃ] [tuː; tə] [ə'piə(r)] [brɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]
fictitious self which we assume like a garment with which to appear before the
虚拟 自己 哪个 我们 认为 喜欢 一个 服装 和 哪个 到 出现 前 这
[wɜːld] .
world .
世界 .

他看不到她正在成为她自己，并且每天都在抛弃那个我们假装的、像穿着衣服一样出现在世人面前的虚构的自我。
[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [let][hɜː(r); hə(r)] [ə'ləʊn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɪ'kwestɪd] ,
Her husband let her alone as she requested ,
她 丈夫 让 她 独自的 作为 她 请求 ,
她的丈夫按照她的请求让她独自一人，

[ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] .
and went away to his office .
和 去 离开 到 他的 办公室 .
然后就回办公室了。

['ednə] [went] [ʌp][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ə'teliəɪ] - - [ə; eɪ] [braɪt] [ruːm] [ɪn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
Edna went up to her atelier - - a bright room in the top of the house .
埃德娜 去 向上 到 她 工作室 - - 一个 明亮的 房间 在 这 顶部 的 这 房子 .
埃德娜走进她的工作室——房子顶层的一间明亮的房间。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['wɜːkɪŋ] [wɪð] [ɡreɪt] ['enədʒi] [ænd; ənd] ['ɪntrəst] ,
She was working with great energy and interest ,
她 曾是 在职的 和 伟大的 活力 和 兴趣 ,
她工作时精力充沛、兴趣浓厚，

[wɪ'dəʊt] [ek'bɒmplɪʃɪŋ] ['eniθɪŋ] ,
without accomplishing anything ,
没有 完成 任何事物 ,
却一事无成，

[haʊ'evə(r)] ,
however ,
然而 ,
然而，

[wɪtʃ] ['sætɪsfɑɪd][hɜː(r); hə(r)][ɪːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [smɔːlɪst] [dɪ'ɡriː] .
which satisfied her even in the smallest degree .
哪个 使满意 她 甚至 在 这 最小 程度 .
这让她感到哪怕是最低程度的满足。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] [həʊl] ['haʊshəʊld] [ɪn'rəʊld] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv][ɑːt] .
For a time she had the whole household enrolled in the service of art .
为了 一个 时间 她 有 这 所有的 家庭 已注册 在 这 服务 的 艺术 .
有一段时间，她让全家人都参与艺术服务。

[ðə; ði] [bɔɪz] [pəʊzd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
The boys posed for her .
这 男孩们 摆拍 为了 她 .
男孩们为她摆姿势。

[ðeɪ] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] [ə'mju:zɪŋ] [æt; ət] [fɜ:st] ,
They thought it amusing at first ,
他们 想法 它 有趣 在 第一的 ,
他们一开始觉得很有趣,

[bʌt; bət] [ðə; ði] [pɔkju'peɪ(ə)n] [su:n] [lɒst] [ɪts] [ə'træktɪvnəs] [wen] [ðeɪ] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz]
but the occupation soon lost its attractiveness when they discovered that it was
但 这 职业 很快 丢失的它是 吸引力 什么时候 他们 发现 那 它 曾是
[nɒt] [ə; eɪ] [geɪm] [ə'reɪndʒd] [ɪ'speʃəli] [fɜ:(r); fə(r)][ðeə(r)] [entə'teɪnmənt] .
not a game arranged especially for their entertainment .
不是 一个 游戏 安排 尤其 为了 他们的 娱乐 .
但当他们发现这并不是为一项专门为他们娱乐而安排的游戏时，这项活动很快就失去了吸引力。

[ðə; ði] [kwɒ'dru:n] [sæt][fɜ:(r); fə(r)] [ˈaʊəz] [brɪ'fɜ:(r)] [ˈednəz] [ˈpælət] ,
The quadroom sat for hours before Edna's palette ,
这 四分之一黑人 卫星 为了 小时 前 埃德娜的 调色板 ,
四分之一黑人在埃德娜的调色板前坐了几个小时,

[ˈpeɪ(ə)nt][æz; əz][ə; eɪ] [ˈsævɪdʒ] ,
patient as a savage ,
病人 作为 一个 野蛮的 ,
像野蛮人一样耐心,

[waɪl] [ðə; ði] [haʊs] - [meɪd] [tʊk] [tʃɑ:dʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɪldrən] ,
while the house - maid took charge of the children ,
尽管 这 房子 - 女佣 采取 收费 的 这 孩子们 ,
女佣负责照顾孩子,

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdrɔ:ɪŋ] - [ru:m] [went] [ʌn'dʌstɪd] .
and the drawing - room went undusted .
和 这 绘画 - 房间 去 未除尘 .
客厅里也没有打扫过。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈhaʊsmeɪd] ,
But the housemaid ,
但 这 保姆 ,
但女佣,

[tu:] ,
too ,
也 ,
也,

[sɜ:vɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [tɜ:m] [æz; əz][ˈmɒd(ə)l] [wen] [ˈednə] [pə'si:vɪd] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈwʊmənz] [bæk]
served her term as model when Edna perceived that the young woman's back
服务 她 学期 作为 模型 什么时候 埃德娜 感知 那 这 年轻的 女性的 后退
[ænd; ənd] [ˈʃəʊldəz] [wɜ:(r); wə(r)][ˈmɒʊldɪd][ɒn] [ˈklæsɪk] [laɪnz] ,
and shoulders were molded on classic lines ,
和 肩膀 是 模制 在 经典的 线条 ,
当埃德娜发现这位年轻女子的背部和肩膀是按照经典线条塑造的时，她就担任模特了，

[ænd; ənd] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)][heə(r)] ,
and that her hair ,
和 那 她 头发 ,
她的头发,

[ˈlu:s(ə)nd] [frɒm; frəm][ɪts] [kən'faɪnɪŋ] [kæp] ,
loosened from its confining cap ,
松动 从 它是 限制 帽 ,
从其限制的帽子中松开,

[br'keɪm] [æn; ən][ˌɪnspə'reɪ(ə)n] .
became an inspiration .
成为 一个 灵感 :

成为一种灵感。

[waɪl] ['ednə] [wɜ:kt] [fɪ:; fɪ] ['sʌmtaɪmz] [sæŋ] [ləʊ] [ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)l][eə(r)] ,
While Edna worked she sometimes sang low the little air ,
尽管 埃德娜 工作 她 有时 唱 低的 这 小的 空气 ,
埃德娜工作时, 有时会低声唱起小曲,

" [ɑ:] !
" Ah !
" 啊 !

“啊!

[es 'aɪ][ti: 'ju:] [səveɪ] !
si tu savais !
是 tu 萨瓦伊斯 !

si tu savais!

" [aɪ 'ti:] [mu:vɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] [ˌrekə'lekʃnz] .
" It moved her with recollections .
" 它 已搬 她 和 回忆 :

“这让她回忆起往事。

[fɪ:; fɪ][kʊd; kəd][hɪə(r)] [ə'gen] [ðə; ðɪ][ˈrɪp(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][ˈwɔ:tə(r)] ,
She could hear again the ripple of the water ,
她 可以 听到 再次 这 波纹 的 这 水 ,
她又能听到水的涟漪,

[ðə; ðɪ] [flæpɪŋ] [seɪl] .
the flapping sail .
这 扑 帆 :

飘扬的船帆。

[fɪ:; fɪ][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ðɪ] [ɡlɪnt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [mu:n] [ə'pɒn][ðə; ðɪ] [beɪ] ,
She could see the glint of the moon upon the bay ,
她 可以 看 这 闪烁 的 这 月亮 之上 这 湾 ,
她能看到海湾上闪烁的月光,

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [fi:l] [ðə; ðɪ] [sɒft] ,
and could feel the soft ,
和 可以 感觉 这 柔软的 ,

并能感受到柔软,

[ˈɡʌstɪ] ['bi:tɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][hɒt] [saʊθ] [wɪnd] .
gusty beating of the hot south wind .
阵风 殴打 的 这 热的 南 风 :

炎热的南风阵阵吹来。

[ə; eɪ] ['sʌt(ə)l] ['kʌrənt] [ɒv; əv][dɪ'zaɪə(r)] [pɑ:st] [θru:] [hɜ:(r); hə(r)] ['bɒdɪ] ,
A subtle current of desire passed through her body ,
一个 微妙的 当前的 的 欲望 通过了 通过 她 身体 ,
一股微妙的欲望之流流遍她的全身,

['wi:kənɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][həʊld][ə'pɒn][ðə; ðɪ] ['brʌʃɪz] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [bɜ:n] .
weakening her hold upon the brushes and making her eyes burn .
减弱 她 抓住 之上 这 刷子 和 制作 她 眼睛 烧伤 :

让她握住刷子的手变得无力, 眼睛也感到灼痛。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [deɪz] [wen] [fɪ:; fɪ][wɒz; wəz] ['veri] ['hæpi] [wɪ'daʊt] ['nəʊɪŋ] [waɪ] .
There were days when she was very happy without knowing why .
那里 是 天 什么时候 她 曾是 非常 快乐的 没有 会心 为什么 :

有时候她会很开心, 但却不知道为什么。

[ʃiː ʃi] [wɒz; wəz] [ˈhæpi] [tuː; tə] [biː; bi] [əˈlaɪv] [ænd; ənd] [ˈbriːðɪŋ] ,
She was happy to be alive and breathing ,
她 曾是 快乐的 到 是 活 和 呼吸 ,
她很高兴自己还活着，能够呼吸，

[wen] [hɜː(r); hə(r)] [həʊl] [ˈbiːɪŋ] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [wʌn] [wɪð] [ðə; ði] [ˈsʌnlaɪt] ,
when her whole being seemed to be one with the sunlight ,
什么时候 她 所有的 存在 似乎 到 是 一 和 这 阳光 ,
当她的整个身心似乎与阳光融为一体时，

[ðə; ði] [ˈkʌlə(r)] ,
the color ,
这 颜色 ,
颜色，

[ðə; ði] [ˈəʊdəz] ,
the odors ,
这 气味 ,
气味，

[ðə; ði] [lʌɡˈzʊəriənt] [wɔːmθ] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [ˈpɜːfɪkt] [ˈsʌðən] [deɪ] .
the luxuriant warmth of some perfect Southern day .
这 茂盛的 温暖 的 一些 完美的 南方 天 .
南方某个完美日子的温暖舒适。

[ʃiː ʃi] [laɪkt] [ðen] [tuː; tə] [ˈwɒndə(r)] [əˈləʊn] [ˈɪntuː] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [ʌnfəˈmɪliə(r)] [ˈpleɪsɪz] .
She liked then to wander alone into strange and unfamiliar places .
她 喜欢 然后 到 漫步 独自的 进入 奇怪的 和 陌生 地方 .
她喜欢独自一人漫步到陌生的地方。

[ʃiː ʃi] [dɪˈskʌvəd] [ˈmeni] [ə; eɪ] [ˈsʌni] ,
She discovered many a sunny ,
她 发现 许多 一个 阳光明媚 ,
她发现了许多阳光明媚的，

[ˈsliːpi] [ˈkɔːnə(r)] ,
sleepy corner ,
困 角落 ,
沉睡的角落，

[ˈfæ(ə)nd] [tuː; tə] [driːm] [ɪn] .
fashioned to dream in .
造型 到 梦 在 .
为梦想而生。

[ænd; ənd] [ʃiː ʃi] [faʊnd] [aɪ ˈtiː] [ɡʊd] [tuː; tə] [driːm] [ænd; ənd] [tuː; tə] [biː; bi] [əˈləʊn] [ænd; ənd] [ʌnməˈlestɪd] .
And she found it good to dream and to be alone and unmolested .
和 她 成立 它 好的 到 梦 和 到 是 独自的 和 未受干扰 .
她发现做梦、独处、不受打扰是件好事。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [deɪz] [wen] [ʃiː ʃi] [wɒz; wəz] [ʌnˈhæpi] ,
There were days when she was unhappy ,
那里 是 天 什么时候 她 曾是 不开心 ,
有时候她会不开心，

[ʃiː ʃi] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [waɪ] ,
she did not know why ,
她 做过 不是 知道 为什么 ,
她不知道为什么，

- - [wen] [aɪ ˈtiː] [dɪd] [nɒt] [siːm] [wɜːθ] [waɪ] [tuː; tə] [biː; bi] [ɡlæd] [ɔː(r)] [ˈspri] ,
- - **when it did not seem worth while to be glad or sorry** ,
- - 什么时候 它 做过 不是 似乎 值得 尽管 到 是 高兴的 或者 对不起 ,
——当似乎不值得高兴或难过时，

[tuː; tə][biː; bi][ə'laɪv][ɔː(r)] [ded] ；
to be alive or dead ；
到 是 活 或者 死的 ；

活着或死去；

[wen] [laɪf] [ə'piəd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][laɪk][ə; eɪ] [grəʊ'tesk] [ˌpændə'məʊniəm][ænd; ənd][hjuː'mænəti] [laɪk]
when life appeared to her like a grotesque pandemonium and humanity like
什么时候 生活 出现 到 她 喜欢 一个 怪诞 混乱 和 人类 喜欢
[wɜrmz] ['strʌg(ə)lɪŋ] ['blaɪndli] [tə'wɔːd] [ɪn'evɪtəb(ə)l] [əˌnaɪə'leɪ(ə)n] ．
worms struggling blindly toward inevitable annihilation ．
蠕虫 挣扎 盲目地 朝向 不可避免的 湮灭 ．

在她看来，生活在当时就像是一片怪诞的混乱，而人类则像虫子一样，盲目地挣扎着，最终走向不可避免的毁灭。

[ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɒt] [wɜːk] [ɒn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [deɪ] ；
She could not work on such a day ；
她 可以 不是 工作 在 这样的 一个 天 ；

她不能在这样的日子工作，

[nɔː(r)] [wiːv] ['fænsɪz] [tuː; tə][stɜː(r)][hɜː(r); hə(r)] [ˈpʌlsɪz] [ænd; ənd] [wɔːm] [hɜː(r); hə(r)] [blʌd] ．
nor weave fancies to stir her pulses and warm her blood ．
也不 编织 幻想 到 搅拌 她 脉冲 和 温暖的 她 血 ．

也不会编织幻想来刺激她的脉搏、温暖她的血液。

[ˈeks 'eks]
XX
xx

二十

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['djʊərɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [muːd] [ðæt] ['ednə] ['hʌntɪd] [ʌp] [ˌmædəmwə'zel] [raɪz] ．
It was during such a mood that Edna hunted up Mademoiselle Reisz ．
它 曾是 期间 这样的 一个 情绪 那 埃德娜 猎杀 向上 小姐 赖兹 ．

正是在这样的心情下，埃德娜找到了赖斯小姐。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][nɒt] [fə'gɒtn] [ðə; ðɪ]['rɑːðə(r)] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [ɪm'preʃ(ə)n] [left] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)][baɪ][ðeə(r)]
She had not forgotten the rather disagreeable impression left upon her by their
她 有 不是 被遗忘的 这 相当 令人不快的 印象 左边 之上 她 经过 他们的
[lɑːst] ['ɪntəvjʊː] ；
last interview ；
最后的 面试 ；

她还没有忘记上次会面给她留下的相当不愉快的印象；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [ˌnevəðə'les] [felt][ə; eɪ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] - - [ə'baʊ] [ɔːl] ；
but she nevertheless felt a desire to see her - - above all ；
但 她 尽管如此 毛毡 一个 欲望 到 看 她 - - 多于 全部 ；

但她仍然渴望见到她——最重要的是，

[tuː; tə]['lɪs(ə)n] [waɪl] [ʃiː; ʃɪ] [pleɪd] [ə'pɒn][ðə; ðɪ][pi'ænəʊ] ．
to listen while she played upon the piano ．
到 听 尽管 她 玩 之上 这 钢琴 ．

聆听她弹奏钢琴的声音。

[kwɑɪt] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˌɑːftə'nuːn] [ʃiː; ʃɪ] ['stɑːtɪd] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [kwɛst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['prɪənɪst] ．
Quite early in the afternoon she started upon her quest for the pianist ．
相当 早期的 在 这 下午 她 开始 之上 她 寻求 为了 这 钢琴家 ．

下午很早的时候，她就开始寻找钢琴家。

[ʌn'fɔːtʃənətli] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ˌmɪs'leɪd][ɔː(r)] [lɒst] [ˌmædəmwə'zel] [raɪs] [kɑːd] ；
Unfortunately she had mislaid or lost Mademoiselle Reisz's card ；
很遗憾 她 有 遗失 或者 丢失的 小姐 赖兹的 卡片 ；

不幸的是，她把雷兹小姐的名片弄丢了，

[ænd; ʌnd] [ˈlʊkɪŋ] [ʌp][hɜː(r); hæ(r)] [əˈdres] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] [dəˈrektəri] ,
and looking up her address in the city directory ,
和 寻找 向上 她 地址 在 这 城市 目录 ,
并在城市通讯录中查找她的地址,

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [lɪvd; ˈlaɪvd][ɒn] [ˌbiːənˈvɪl] [stri:t] ,
she found that the woman lived on Bienville Street ,
她 成立 那 这 女士 居住地 在 比安维尔 街道 ,
她发现这名女子住在比恩维尔街,

[sʌm; səm] [ˈdɪstəns] [əˈweɪ] .
some distance away .
一些 距离 离开 .
有一段距离。

[ðə; ði] [dəˈrektəri] [wɪtʃ] [fel] [ˈɪntuː][hɜː(r); hæ(r)][hændz][wɒz; wəz][ə; eɪ] [jɪə(r)] [ɔː(r)][mɔː(r)][əʊld] ,
The directory which fell into her hands was a year or more old ,
这 目录 哪个 跌倒 进入 她 双手 曾是 一个 年 或者 更多的 老的 ,
她手中的这份目录已有一年甚至更久了,

[haʊˈevə(r)] ,
however ,
然而 ,
然而,

[ænd; ʌnd][əˈpɒn] [ˈriːtʃɪŋ] [ðə; ði][ˈnʌmbə(r)][ˈɪndəˌkeɪtɪd] ,
and upon reaching the number indicated ,
和 之上 到达 这 数字 表明的 ,
达到指定数量后,

[ˈednə] [dɪˈskʌvəd] [ðæt] [ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] [ˈɒkjupaɪd] [baɪ][ə; eɪ] [rɪˈspektəbl] [ˈfæməli][ɒv; əv]
Edna discovered that the house was occupied by a respectable family of
埃德娜 发现 那 这 房子 曾是 占领 经过 一个 可敬 家庭 的
[mjuːˈlætəʊ, mə-] [huː] [hæd; həd] [ʃɑːbr] [gɑːrniːz] [tuː; tə] [let] .
mulattoes who had chambres garnies to let .
混血儿 WHO 有 房间 加尼 到 让 .
埃德娜发现这所房子的主人是一个受人尊敬的混血家庭，他们有自己的小房间出租。

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ˈlɪvɪŋ] [ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)][sɪks] [mʌnθs] ,
They had been living there for six months ,
他们 有 到过 活的 那里 为了 六 几个月 ,
他们在那里住了六个月,

[ænd; ʌnd] [njuː] [ˈæbsəluːtli] [ˈnʌθɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌmædəmwəˈzel] [raɪz] .
and knew absolutely nothing of a Mademoiselle Reisz .
和 知道 绝对地 没有什么 的 一个 小姐 赖兹 .
并且对雷兹小姐 (Mademoiselle Reisz) 一无所知。

[ɪn][fækt] ,
In fact ,
在 事实 ,
实际上,

[ðeɪ] [njuː] [ˈnʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ˈeni] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈneɪbəz] ;
they knew nothing of any of their neighbors ;
他们 知道 没有什么 的 任何 的 他们的 邻居 ;
他们对任何邻居都一无所知;

[ðeə(r)] [ˈlɒdʒə] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [ˈpiːp(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːɪst] [dɪˈstɪŋkʃn] ,
their lodgers were all people of the highest distinction ,
他们的 房客 是 全部 人们 的 这 最高 区别 ,
他们的房客都是社会名流,

[ðeɪ] [ə]ʃʊəd; ə]ɔːd][ˈednə] .
they assured Edna .
他们 保证 埃德娜 ；

他们向埃德娜保证。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt][ˈlɪŋɡə(r)][tuː; tə] [dɪˈskʌs] [klaːs] [dɪsˈtɪŋkʃənz] [wɪð] [ˈmædəm] - ,
She did not linger to discuss class distinctions with Madame Pouponne ,
她 做过 不是 萦绕 到 讨论 班级 区别 和 夫人 - ,

她没有和普蓬夫人讨论阶级差异，

[bʌt; bət] [ˈheɪs(ə)nd] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈneɪbərɪŋ] [ˈɡrəʊsəri][stɔː(r)] ,
but hastened to a neighboring grocery store ,
但 加快 到 一个 邻接 杂货店 店铺 ；

而是赶紧去了附近的杂货店，

[ˈfiːlɪŋ] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ˌmædəmwəˈzel] [wʊd] [hæv; həv][left][hɜː(r); hə(r)] [əˈdres] [wɪð] [ðə; ði][prəˈpraɪətə(r)] .
feeling sure that Mademoiselle would have left her address with the proprietor .
感觉 当然 那 小姐 会 有 左边 她 地址 和 这 业主 ；

我确信小姐会把她的地址留给店主。

[hiː; hi] [ŋjuː] [ˌmædəmwəˈzel] [raɪz] [ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [ˈbetə(r)][ðæn; ðən][hiː; hi] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ]
He knew Mademoiselle Reisz a good deal better than he wanted to know
他 知道 小姐 赖兹 一个 好的 交易 更好的 比 他 通缉 到 知道

[hɜː(r); hə(r)] ,
her ,
她 ；

他对雷兹小姐的了解远比他想了解她的程度要多，

[hiː; hi] [ɪnˈfɔːmd] [hɪz; ɪz][ˈkwɛstʃənə(r)] .
he informed his questioner .
他 知情的 他的 提问者 ；

他告诉提问者。

[ɪn] [truːθ] ,
In truth ,
在 真相 ；

事实上，

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət][ɔːl] ,
he did not want to know her at all ,
他 做过 不是 想 到 知道 她 在 全部 ；

他根本不想认识她，

[ɔː(r)] [ˈeniθɪŋ] [kənˈsɜːnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] - - [ðə; ði][məʊst] [dɪsəˈɡriːəb(ə)] [ænd; ənd][ʌnˈpɒpjələ(r)] [ˈwʊmən]
or anything concerning her - - the most disagreeable and unpopular woman
或者 任何事物 有关 她 - - 这 最多 令人不快的 和 不受欢迎的 女士

[huː] [ˈevə(r)][lɪvd; ˈlaɪvd][ɪn] [ˌbiːənˈvɪl] [striːt] .
who ever lived in Bienville Street .
WHO 曾经 居住地 在 比安维尔 街道 ；

或与她有关的任何事情——她是比恩维尔街上最令人讨厌、最不受欢迎的女人。

[hiː; hi] [θæŋkt] [ˈhev(ə)n] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [left] [ðə; ði] [ˈneɪbəhʊd] ,
He thanked heaven she had left the neighborhood ,
他 谢谢 天堂 她 有 左边 这 邻里 ；

他感谢上帝她离开了这个街区，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ˈiːkwəli] [ˈθæŋkfl] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɡɒn] .
and was equally thankful that he did not know where she had gone .
和 曾是 同样地 感恩 那 他 做过 不是 知道 在哪里 她 有 已消失 ；

并且同样庆幸他不知道她去了哪里。

[ˈɛdnəz] [diˈzaɪə(r)][tu:; tə] [si:] [ˌmædəmwəˈzel] [raɪz] [hæd; həd] [ɪnˈkri:st] [ˈtenfəʊld] [sɪns] [ðɪ:z] [ʌnˈlʊkt] -
Edna's desire to see Mademoiselle Reisz had increased tenfold since these unlooked -
埃德娜的 欲望 到 看 小姐 赖兹 有 增加 十倍 自从 这些 未曾注意的 -
[fɔ:(r); fə(r)][ˈɒbstək(ə)lz][hæd; həd][əˈrɪz(ə)n][tu:; tə] [θwɔ:t] [ˌaɪ ˈti:] .
for obstacles had arisen to thwart it .
为了 障碍 有 出现 到 阻挠 它 .
自从这些意想不到的障碍出现后，埃德娜想见雷兹小姐的愿望增加了十倍。

[ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz] [ˌwʌndərɪŋ] [hu:] [kʊd; kəd] [ɡɪv] [hɜ:(r); hə(r)][ðə; ðɪ] [ɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] [ʃi:; ʃɪ] [sɔ:t] ,
She was wondering who could give her the information she sought ,
她 曾是 好奇 WHO 可以 给 她 这 信息 她 寻求 ,
她想知道谁能给她提供她想要的信息，

[wen] [ˌaɪ ˈti:] [ˈsʌd(ə)nli] [əˈkɜ:d] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [ðæt] [ˈmædəm] [ləˈbrʌn] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ðɪ][wʌn]
when it suddenly occurred to her that Madame Lebrun would be the one
什么时候 它 突然 发生 到 她 那 夫人 勒布伦 会 是 这 一
[məʊst] [ˈlaɪkli] [tu:; tə][du:; də][səʊ] .
most likely to do so .
最多 可能 到 做 所以 .
她突然想到，勒布伦夫人最有可能这么做。

[ʃi:; ʃɪ] [nju:] [ˌaɪ ˈti:][wɒz; wəz] [ˈju:sləs] [tu:; tə][ɑ:sk] [ˈmædəm] - ,
She knew it was useless to ask Madame Ratignolle ,
她 知道 它 曾是 无用 到 问 夫人 - ,
她知道问拉蒂尼奥勒夫人是没用的，

[hu:] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ðɪ][məʊst] [ˈdɪstənt] [tɜ:mz] [wɪð] [ðə; ðɪ][mjuˈzɪʃ(ə)n] ,
who was on the most distant terms with the musician ,
WHO 曾是 在 这 最多 遥远 条款 和 这 音乐家 ,
他和音乐家的关系非常疏远，

[ænd; ənd] [prɪˈfɜ:d] [tu:; tə] [nəʊ] [ˈnʌθɪŋ] [kənˈsɜ:nɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] .
and preferred to know nothing concerning her .
和 首选 到 知道 没有什么 有关 她 .
并且宁愿对她一无所知。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][wʌns] [bi:n] [ˈɔ:lməʊst][æz; əz] [ɪmˈfætɪk] [ɪn] [ɪksˈpresɪŋ] [hɜ:ˈself] [əˈpɒn][ðə; ðɪ][ˈsʌbdʒɪkt][æz; əz]
She had once been almost as emphatic in expressing herself upon the subject as
她 有 一次 到过 几乎 作为 强调 在 表达 她自己 之上 这 主题 作为
[ðə; ðɪ][ˈkɔ:nə(r)][ˈgrəʊsə(r)] .
the corner grocer .
这 角落 杂货商 .
她曾经在谈论这个话题时，几乎像街角的杂货店老板一样强调这一点。

[ˈɛdnə] [nju:] [ðæt] [ˈmædəm] [ləˈbrʌn] [hæd; həd] [rɪˈtɜ:nd] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [ˈsɪti] ,
Edna knew that Madame Lebrun had returned to the city ,
埃德娜 知道 那 夫人 勒布伦 有 返回 到 这 城市 ,
埃德娜知道勒布伦夫人已经回城了，

[fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ ˈti:][wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [ˈmɪd(ə)l] [ɒv; əv][nəʊˈvembə(r)] .
for it was the middle of November .
为了 它 曾是 这 中间 的 十一月 .
因为当时是十一月中旬。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ][ˈɔ:lsəʊ] [nju:] [weə(r)] [ðə; ðɪ] [lɪvd; ˈlaɪvd] ,
And she also knew where the Lebruns lived ,
和 她 还 知道 在哪里 这 勒布伦斯 居住地 ,
她还知道勒布伦一家住在哪里，

[ɒn] [ˈʃɑ:trə] [stri:t] .
on Chartres Street .
在 沙特尔 街道 .
位于沙特尔街。

[brɪfɔː(r)] [ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [ðem; ðəm][ˈednə][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðem; ðəm][ɪn] [ɔːltəˈkeɪʃ(ə)n] ,
Before she saw them Edna could hear them in altercation ,
前 她 锯 他们 埃德娜 可以 听到 他们 在 争吵 ,
在看到他们之前, 埃德娜就听到了他们在争吵,

[ðə; ði] [ˈwʊmən] - - [ˈpleɪnli] [æn; ən] [əˈnɒməli] - - [ˈkleɪmɪŋ] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi] [əˈlaʊd] [tuː; tə]
the woman - - plainly an anomaly - - claiming the right to be allowed to
这 女士 - - 显然 一个 异常 - - 声称 这 正确的 到 是 允许 到
[pəˈfɔːm] [hɜː(r); hə(r)] [ˈdjuːtɪz] ,
perform her duties ,
履行 她 职责 ,
这位妇女——显然是个例外——声称有权履行自己的职责,

[wʌŋ][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][tuː; tə] [ˈɑːnsə(r)][ðə; ði] [bel] .
one of which was to answer the bell .
一 的 哪个 曾是 到 回答 这 钟 .
其中之一就是应门铃。

[ˈvɪktə(r)][wɒz; wəz] [səˈpraɪzd] [ænd; ənd] [dɪˈlaɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [ˈmɪsɪz] . [pɑːnteliːʒ] ,
Victor was surprised and delighted to see Mrs . Pontellier ,
胜利者 曾是 惊讶 和 高兴极了 到 看 太太 : 庞特利尔 ,
维克多看到庞特利尔夫人既惊讶又高兴,

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [nəʊ] [əˈtempt] [tuː; tə] [kənˈsiːl] [ˈaɪðə(r)][hɪz; ɪz] [əˈstɒnɪʃmənt] [ɔː(r)][hɪz; ɪz] [dɪˈlaɪt] .
and he made no attempt to conceal either his astonishment or his delight .
和 他 制成 不 试图 到 隐藏 任何一个 他的 惊讶 或者 他的 喜 .
他毫不掩饰自己的惊讶和喜悦。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [dɑːk] - [braʊd] ,
He was a dark - browed ,
他 曾是 一个 黑暗的 - 眉毛 ,
他是一个黑眉毛的人,

[gʊd] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈjʌŋstə(r)] [ɒv; əv] [ˌnaɪnˈtiːn] ,
good - looking youngster of nineteen ,
好的 - 寻找 青少年 的 十九 ,
十九岁英俊的年轻人,

[ˈɡreɪtli] [rɪˈzemblɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] ,
greatly resembling his mother ,
非常 类似 他的 母亲 ,
和他的母亲非常相似,

[bʌt; bət] [wɪð] [ten] [taɪmz] [hɜː(r); hə(r)] [ɪmˌpetʃuˈbəsəti] .
but with ten times her impetuosity .
但 和 十 时代 她 冲动 .
但她却比她冲动十倍。

[hiː; hi] [ɪnˈstrʌktɪd] [ðə; ði] [blæk] [ˈwʊmən] [tuː; tə][gəʊ][æt; ət][wʌnz][ænd; ənd] [ɪnˈfɔːm] [ˈmædəm] [ləˈbrʌn] [ðæt]
He instructed the black woman to go at once and inform Madame Lebrun that
他 指示 这 黑色的 女士 到 去 在 一次 和 通知 夫人 勒布伦 那
[ˈmɪsɪz] . [pɑːnteliːʒ] [dɪˈzaɪəd] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] .
Mrs . Pontellier desired to see her .
太太 : 庞特利尔 想要的 到 看 她 .
他指示黑人妇女立即去通知勒布伦夫人, 庞特利尔夫人想见她。

[ðə; ði] [ˈwʊmən] [ˈɡrʌmbld] [ə; eɪ][rɪˈfjuːz(ə)l][tuː; tə][duː; də] [pɑːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ˈdjuːti] [wen] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd]
The woman grumbled a refusal to do part of her duty when she had
这 女士 咕哝 一个 拒绝 到 做 部分 的 她 责任 什么时候 她 有
[nɒt] [biːn] [pəˈmɪtɪd] [tuː; tə][duː; də][aɪˈtiː][ɔːl] ,
not been permitted to do it all ,
不是 到过 允许 到 做 它 全部 ,
女人抱怨说, 当她没有被允许履行全部职责时, 她拒绝履行部分职责,

[ænd; ənd] ['stɑ:tɪd] [bæk] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [ɪntə'ɾʌptɪd] [tɑ:sk][ɒv; əv] ['wi:dɪŋ] [ðə; ði]['ga:d(ə)n] .
and started back to her interrupted task of weeding the garden .
和 开始 后退 到 她 中断 任务的 除草 这 花园 .
然后又开始继续刚才被打断的除草工作。

[ˌweərə'pɒn] ['vɪktə(r)] [əd'mɪnɪstəd] [ə; eɪ] [rɪ'bjʊ:k] [ɪn][ðə; ði] [fɔ:m] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['vɒli] [ɒv; əv][ə'bju:s] ,
Whereupon Victor administered a rebuke in the form of a volley of abuse ,
于是 胜利者 管理 一个 训斥 在 这 形式 的 一个 截击 的 虐待 ,
维克多随即以辱骂的方式予以斥责，

[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ,
哪个，

[əʊɪŋ] [tu:; tə][ɪts] [rə'pɪdətɪ] [ænd; ənd] [ɪnkəʊ'hɪərəns] ,
owing to its rapidity and incoherence ,
欠款 到 它是 快速 和 语无伦次 ,
由于其快速性和不连贯性，

[wɒz; wəz][ɔ:l][bʌt; bət] [ɪn,kəmprɪ'hensəb(ə)] [tu:; tə]['ednə] .
was all but incomprehensible to Edna .
曾是 全部 但 难以理解 到 埃德娜 .
对埃德娜来说这几乎是不可理解的。

[wɒt'evə(r)] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ,
Whatever it was ,
任何 它 曾是 ,
不管是什么，

[ðə; ði] [rɪ'bjʊ:k] [wɒz; wəz] [kən'vɪnsɪŋ] ,
the rebuke was convincing ,
这 训斥 曾是 令人信服的 ,
责备很有说服力，

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['wʊmən] [drɒpt] [hɜ:(r); hə(r)][həʊ][ænd; ənd] [went] ['mʌmblɪŋ] [ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] .
for the woman dropped her hoe and went mumbling into the house .
为了 这 女士 掉落 她 锄 和 去 喃喃自语 进入 这 房子 .
因为那女人扔下了锄头，嘟囔着走进了屋子。

['ednə][dɪd][nɒt] [wɪʃ] [tu:; tə]['entə(r)] .
Edna did not wish to enter .
埃德娜 做过 不是 希望 到 进入 .
埃德娜不想进去。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['veri] ['plez(ə)nt] [ðeə(r)][ɒn][ðə; ði][saɪd] [pɔ:tʃ] ,
It was very pleasant there on the side porch ,
它 曾是 非常 令人愉快的 那里 在 这 边 门廊 ,
在侧廊上感觉很舒服，

[weə(r)] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [tʃeəz] ,
where there were chairs ,
在哪里 那里 是 椅子 ,
那里有椅子，

[ə; eɪ] ['wɪkə(r)] [laʊndʒ] ,
a wicker lounge ,
一个 柳条 休息室 ,
柳条休息室，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔ:l] ['teɪb(ə)] .
and a small table .
和 一个 小的 桌子 .
和一张小桌子。

[ʃiː; ʃi] [ˈsiːtɪd] [hɜːˈself] ,
She seated herself ,
她 坐着 她自己 ,

她坐下来，

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ˈtaɪəd][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] [træmp] ;
for she was tired from her long tramp ;
为了 她 曾是 疲劳的 从 她 长的 流浪汉 ;

因为她长途跋涉，已经很累了；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][bɪˈɡæən][tuː; tə] [rɒk] [ˈdʒentli][ænd; ənd] [smuːð] [aʊt][ðə; ði][fəʊldz][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [saɪlk]
and she began to rock gently and smooth out the folds of her silk
和 她 开始 到 岩石 轻轻地 和 光滑的 出去 这 折叠 的 她 丝绸
[ˈpærəsɒl] .
parasol .
阳伞 .

她开始轻轻摇晃并抚平丝绸阳伞的褶皱。

[ˈvɪktə(r)] [druː] [ʌp][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] [bɪˈsaɪd] [hɜː(r); hə(r)] .
Victor drew up his chair beside her .
胜利者 画 向上 他的 椅子 旁 她 .

维克多把椅子拉到她身边。

[hiː; hi][æt; ət][wʌns] [ɪkˈspleɪnd] [ðæt][ðə; ði] [blæk] [ˈwʊmənz] [əˈfensɪv] [kənˈdʌkt] [wɒz; wəz][ɔːl] [djuː][tuː; tə]
He at once explained that the black woman's offensive conduct was all due to
他 在 一次 解释 那 这 黑色的 女性的 进攻 执行 曾是 全部到期的 到
[ɪmˈpɜːfɪkt] [ˈtreɪnɪŋ] ,
imperfect training ,
不完善 训练 ,

他立即解释说，这名黑人妇女的攻击性行为完全是由于训练不完善造成的，

[æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [nɒt] [ðeə(r)][tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][hænd] .
as he was not there to take her in hand .
作为 他 曾是 不是 那里 到 拿 她 在 手 .

因为他不在那儿照顾她。

[hiː; hi][hæd; həd][ˈəʊnli] [kʌm] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði][ˈaɪlənd][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] [bɪˈfɔː(r)] ,
He had only come up from the island the morning before ,
他 有 仅有的 来 向上 从 这 岛 这 早晨 前 ,

他前一天早上才从岛上回来，

[ænd; ənd] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [rɪˈtɜːn] [nekst] [deɪ] .
and expected to return next day .
和 预期的 到 返回 下一个 天 .

并预计第二天返回。

[hiː; hi] [steɪd] [ɔːl][ˈwɪntə(r)][æt; ət][ðə; ði][ˈaɪlənd] ;
He stayed all winter at the island ;
他 入住 全部 冬天 在 这 岛 ;

他在岛上呆了整个冬天；

[hiː; hi][lɪvd; ˈlaɪvd][ðeə(r)] ,
he lived there ,
他 居住地 那里 ,

他住在那里，

[ænd; ənd] [keɪpt] [ðə; ði] [pleɪs] [ɪn][ˈɔːdə(r)][ænd; ənd] [ɡɒt] [θɪŋz] [ˈredi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈsʌmə(r)] [ˈvɪzɪtəz] .
and kept the place in order and got things ready for the summer visitors .
和 保留 这 地方 在 命令 和 得到 事物 准备好 为了 这 夏天 访客 .

并保持场地整洁，为夏季游客做好准备。

[bʌt; bət][ə; eɪ][mæn] ['hi:dɪd] [ə'keɪʒən(ə)l] [ˈri:læk'seɪʃ(ə)n] ,
But a man needed occasional relaxation ,

但 一个 男人 需要 偶然 松弛 ,
但人需要偶尔放松一下,

[hi:; hi] [ɪn'fɔ:md] ['mɪsɪz] . [pɑ:nteli:ʒ] ,
he informed Mrs . Pontellier ,

他 知情的 太太 : 庞特利尔 ,
他告诉庞特利尔夫人,

[ænd; ənd] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [hi:; hi] [drʌmd] [ʌp][ə; eɪ]['pri:tekst][tu:; tə] [brɪŋ] [hɪm][tu:; tə][ðə; ði]
and every now and again he drummed up a pretext to bring him to the

city .
city :
城市 :

他时不时地会找借口把他带进城里。

[maɪ] !
My !
我的 !

我的!

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [taɪm] [ɒv; əv][,aɪ 'ti:][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [bɪ'fɔ:(r)] !
but he had had a time of it the evening before !

但他前一天晚上已经经历过一次了!

[hi:; hi] [wʊdnt] [wɒnt] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [tu:; tə] [nəʊ] ,
He wouldn't want his mother to know ,

他 不会 想 他的 母亲 到 知道 ,
他不想让他妈妈知道,

[ænd; ənd][hi:; hi][bɪ'gæn] [tu:; tə] [tɔ:k] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspə(r)] .
and he began to talk in a whisper .

和 他 开始 到 讲话 在 一个 耳语 :
他开始低声说话。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['sɪntɪlənt] [wɪð] [ˌrekə'lekʃnz] .
He was scintillant with recollections .

他 曾是 闪烁体 和 回忆 :
他回忆往事，眼里闪闪发光。

[ɒv; əv] [kɔ:s] ,
Of course ,
的 课程 ,

当然,

[hi:; hi] ['kʊd(ə)nt] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['telɪŋ] ['mɪsɪz] . [pɑ:nteli:ʒ] [ɔ:l] [ə'baʊt] [,aɪ 'ti:] ,
he couldn't think of telling Mrs . Pontellier all about it ,

他 不能 思考 的 讲述 太太 : 庞特利尔 全部 关于 它 ,
他无法想象要把这一切告诉庞特利尔太太,

[ʃi:; ʃi] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ænd; ənd][nɒt] [kɑ:mpri'hendɪŋ] [sʌtʃ] [θɪŋz] .
she being a woman and not comprehending such things .

她 存在 一个 女士 和 不是 理解 这样的 事物 :
她是一个女人，不理解这些事情。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][ɔːl][brɪ'gæən] [wɪð] [ə; eɪ][gɜːl] ['piːpɪŋ] [ænd; ənd] ['smɑɪlɪŋ] [æt; ət][hɪm] [θruː] [ðə; ðɪ] ['ʌtəz]
But it all began with a girl peeping and smiling at him through the shutters
但 它 全部 开始 和 一个 女孩 偷窥 和 微笑 在 他 通过 这 百叶窗
[æz; əz][hiː; hi] [pɑːst] [baɪ] .
as he passed by .
作为 他 通过了 经过 .

但这一切都始于当他经过时，一个女孩透过百叶窗偷看他并对他微笑。

[əʊ] !
Oh !
哦 !

哦 !

哦！

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːti] !
but she was a beauty !
但 她 曾是 一个 美丽 !

但她确实很漂亮！

['sɜːt(ə)nli] [hiː; hi] [smɑɪld] [bæk] ,
Certainly he smiled back ,
当然 他 微笑 后退 ,

他当然也笑了，

[ænd; ənd] [went] [ʌp][ænd; ənd] [tɔːkt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
and went up and talked to her .
和 去 向上 和 谈话 到 她 .

然后走上前去和她说话。

['mɪsɪz] . [pɑːnteliːɜː] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [hɪm] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][hiː; hi][wɒz; wəz][wʌn][tuː; tə][let] [æŋ; ən]
Mrs . Pontellier did not know him if she supposed he was one to let an
太太 . 庞特利尔 做过 不是 知道 他 如果 她 据称 他 曾是 一 到 让 一个
[ɒpə'tjuːnəti] [laɪk] [ðæt] [ɪ'skeɪp] [hɪm] .
opportunity like that escape him .
机会 喜欢 那 逃脱 他 .

如果庞特利尔夫人认为他是那种会放过这种机会的人，那她就不认识他了。

[dɪ'spaɪ] [hɜː'self] ,
Despite herself ,
尽管 她自己 ,

尽管她自己，

[ðə; ðɪ] ['jʌŋstə(r)] [ə'mjuːzd] [hɜː(r); hə(r)] .
the youngster amused her .
这 青少年 觉得好笑 她 .

这个年轻人让她很开心。

[ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [brɪ'treɪd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [lʊk] [sʌm; səm] [dɪ'griː] [pʊ; əv] ['ɪntrəst] [ɔː(r)]
She must have betrayed in her look some degree of interest or
她 必须 有 背叛 在 她 看 一些 程度 的 兴趣 或者
[entə'teɪnmənt] .
entertainment .
娱乐 .

她的表情一定流露出某种程度的兴趣或娱乐。

[ðə; ðɪ] [bɔɪ] [gruː] [mɔː(r)] ['deərɪŋ] ,
The boy grew more daring ,
这 男生 生长 更多的 大胆 ,

男孩变得更加大胆，

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . [pɑːnteliːɜː] [maɪt] [hæv; həv] [faʊnd] [hɜː'self] ,
and Mrs . Pontellier might have found herself ,
和 太太 . 庞特利尔 可能 有 成立 她自己 ,

庞特利尔夫人可能会发现自己，

[ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] ,
in a little while ,
在 一个 小的 尽管 ;

过了一会儿，

[ˈlɪsənɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈhaɪli] [ˈkʌləd] [ˈstɔːri] [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈtaɪmli] [əˈpiərəns] [ɒv; əv]
listening to a highly colored story but for the timely appearance of
聆听 到 一个 高度 有色 故事 但 为了 这 及时 外貌 的
[ˈmædəm] [ləˈbrʌn] .
Madame Lebrun .
夫人 勒布伦 .

正在听一个色彩斑斓的故事，但勒布伦夫人及时出现。

[ðæt] [ˈleɪdi][wɒz; wəz] [stiːl] [klæd][ɪn] [waɪt] ,
That lady was still clad in white ,
那 女士 曾是 仍然 覆膜 在 白色的 ;

那位女士仍然穿着白衣，

[əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ˈkʌstəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsʌmə(r)] .
according to her custom of the summer .
根据 到 她 风俗 的 这 夏天 .

按照她夏天的习惯。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [biːmd] [æn; ən] [ɪˈfjuːsɪv] [ˈwelkəm] .
Her eyes beamed an effusive welcome .
她 眼睛 光束 一个 热情洋溢 欢迎 .

她的眼睛里闪烁着热情的欢迎光辉。

[wʊd] [nɒt][ˈmɪsɪz] . [pɑːnteliːʒ] [gəʊ][ɪnˈsaɪd] ?
Would not Mrs . Pontellier go inside ?
会 不是 太太 . 庞特利尔 去 里面 ?

庞特利尔太太不进去吗？

[wʊd] [ʃiː; ji] [pɑːˈteɪk] [ɒv; əv][sʌm; səm] [rɪˈfreʃmənt] ?
Would she partake of some refreshment ?
会 她 参加 的 一些 清爽 ?

她会吃点东西吗？

[waɪ] [hæd; həd][ʃiː; ji][nɒt] [biːn] [ðəə(r)] [bɪˈfɔː(r)] ?
Why had she not been there before ?
为什么 有 她 不是 到过 那里 前 ?

她以前为什么没去过那里？

[haʊ] [wɒz; wəz] [ðæt] [diə(r)][ˈmɪstə(r)] . [pɑːnteliːʒ] [ænd; ənd] [haʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ðəʊz] [swiːt] [ˈtʃɪldrən] ?
How was that dear Mr . Pontellier and how were those sweet children ?
如何 曾是 那 亲爱的 先生 . 庞特利尔 和 如何 是 那些 甜的 孩子们 ?

亲爱的庞特利尔先生，您好吗？那些可爱的孩子们又好吗？

[hæd; həd][ˈmɪsɪz] . [pɑːnteliːʒ] [ˈevə(r)] [nəʊn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wɔːm] [nəʊvembə(r)] ?
Had Mrs . Pontellier ever known such a warm November ?
有 太太 . 庞特利尔 曾经 已知 这样的 一个 温暖的 十一月 ?

庞特利尔太太经历过如此温暖的十一月吗？

[ˈvɪktə(r)] [went] [ænd; ənd] [rɪˈklaɪnd] [ɒn][ðə; ði] [ˈwɪkə(r)] [laʊndʒ] [bɪˈhaɪnd][hɪz; ɪz] [ˈmʌðərz] [tʃeə(r)] ,
Victor went and reclined on the wicker lounge behind his mother's chair ,
胜利者 去 和 斜倚 在 这 柳条 休息室 在后面 他的 母亲的 椅子 ,

维克多走到母亲椅子后面的柳条躺椅上，

[weə(r)] [hiː; hi] [kəˈmɑːnd] [ə; eɪ] [vjuː] [ɒv; əv] [ˈɛdnəz] [feɪs] .
where he commanded a view of Edna's face .
在哪里 他 命令 一个 看法 的 埃德娜的 脸 .

在那里他可以看见埃德娜的脸。

[hi:; hi][hæd; həd][ˈteɪkən][hɜ:(r); hə(r)][ˈpærəspɪl][frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)][ˈhændz] [waɪl] [hi:; hi] [spəʊk] [tu:; tə]
He had taken her parasol from her hands while he spoke to
他 有 已采取 她 阳伞 从 她 双手 尽管 他 辐 到
[hɜ:(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,

他一边和她说话，一边从她手中拿走了阳伞，

[ænd; ənd][hi:; hi] [naʊ] [ˈlɪftɪd] [ˌaɪ ˈti:] [ænd; ənd] [twə:l] [ˌaɪ ˈti:] [əˈblaʊ] [hɪm][æz; əz][hi:; hi] [leɪ] [ɒn][hɪz; ɪz] [bæk]
and he now lifted it and twirled it above him as he lay on his back .
和 他 现在 抬起 它 和 旋转 它 多于 他 作为 他 躺 在 他的 后退 .
现在，他仰面躺着，将它举起并在自己上方旋转。

[wen] [ˈmædəm] [ləˈbrʌn] [kəmˈpleɪnd] [ðæt] [ˌaɪ ˈti:][wɒz; wəz][səʊ] [dʌl] [ˈkʌmɪŋ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈsɪti] ;
When Madame Lebrun complained that it was so dull coming back to the city ;
什么时候 夫人 勒布伦 抱怨 那 它 曾是 所以 乏味的 未来 后退 到 这 城市 ;
当勒布伦夫人抱怨回到城里太无聊时；

[ðæt] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [səʊ] [fju:] [ˈpi:p(ə)l] [naʊ] ;
that she saw so few people now ;
那 她 锯 所以 很少 人们 现在 ;
她现在很少见到人；

[ðæt] [ˈi:v(ə)n][ˈvɪktə(r)] ,
that even Victor ,
那 甚至 胜利者 ,
甚至维克多，

[wen] [hi:; hi] [keɪm] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði][ˈaɪlənd][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:(r)] [tu:] ,
when he came up from the island for a day or two ,
什么时候 他 来了 向上 从 这 岛 为了 一个 天 或者 二 ;
当他从岛上回来待了一两天的时候，

[hæd; həd][səʊ] [mʌtʃ] [tu:; tə][ˈɒkjupaɪ] [hɪm][ænd; ənd] [ɪnˈgeɪdʒ] [hɪz; ɪz] [taɪm] ;
had so much to occupy him and engage his time ;
有 所以 很多 到 占据 他 和 从事 他的 时间 ;
他有太多事情要做，占用太多时间；

[ðen] [ˌaɪ ˈti:][wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [ju:θ] [went] [ˈɪntu:] [kənˈtɔ:rʃənz] [ɒn][ðə; ði] [laʊndʒ] [ænd; ənd] [wɪŋk]
then it was that the youth went into contortions on the lounge and winked
然后 它 曾是 那 这 青年 去 进入 扭曲 在 这 休息室 和 眨眼
[ˈmɪstʃɪvəsli] [æt; ət][ˈednə] .
mischievously at Edna .
顽皮地 在 埃德娜 .
这时，年轻人在躺椅上扭动身体，并向埃德娜调皮地眨眼。

[ʃi:; ʃi] [ˈsʌmhaʊ] [felt] [laɪk] [ə; eɪ] [kənˈfedəreɪt] [ɪn] [kraɪm] ,
She somehow felt like a confederate in crime ,
她 不知何故 毛毡 喜欢 一个 南方邦联 在 犯罪 ;
她感觉自己就像是一个犯罪同伙，

[ænd; ənd][traɪd] [tu:; tə] [lʊk] [sɪˈvɪə(r)][ænd; ənd] [dɪsəˈpru:vɪŋ] .
and tried to look severe and disapproving .
和 尝试 到 看 严重 和 不赞同 .
并试图表现出严肃和不赞同的样子。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [bi:n] [bʌt; bət] [tu:] [ˈletəz] [frɒm; frəm] [ˈrɒbət] ,
There had been but two letters from Robert ,
那里 有 到过 但 二 信件 从 罗伯特 ,
罗伯特只写过两封信，

[wið] [ˈlɪt(ə)l][ɪn][ðəm; ðəm] ,
with little in them ,
和 小的 在 他们 ,

里面几乎没有什么，

[ðeɪ] [təʊld][hɜː(r); hæ(r)] .
they told her .
他们 讲述 她 .

他们告诉了她。

[ˈvɪktə(r)] [sed] [,aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈriːəli] [nɒt] [wɜːθ] [waɪl] [tuː; tə][gəʊ][,ɪnˈsaɪd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈletəz] ,
Victor said it was really not worth while to go inside for the letters ,
胜利者 说 它 曾是 真的 不是 值得 尽管 到 去 里面 为了 这 信件 ,

维克多说，真的不值得进去找信，

[wen] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] [ɪnˈtriːt] [hɪm][tuː; tə][gəʊ][ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][ðəm; ðəm] .
when his mother entreated him to go in search of them .
什么时候 他的 母亲 恳求 他 到 去 在 搜索 的 他们 .

当他的母亲恳求他去寻找它们时。

[hiː; hi] [rɪˈmembəd] [ðə; ði] [ˈkɒntents] ,
He remembered the contents ,
他 记得 这 内容 ,

他记得里面的内容，

[wɪtʃ] [ɪn] [truːθ] [hiː; hi] [ˈrætlɪd] [ɒf] [ˈveri] [ˈɡlɪbli] [wen] [pʊt][tuː; tə][ðə; ði] [test] .
which in truth he rattled off very glibly when put to the test .
哪个 在 真相 他 摇晃 离开 非常 轻率地 什么时候 放 到 这 测试 .

事实上，在接受考验时，他能非常流利地说出这些话。

[wʌn] [ˈletə(r)][wɒz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] [frɒm; frəm][ˈviərə] [kruz] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈʌðə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈsɪti] [ɒv; əv]
One letter was written from Vera Cruz and the other from the City of
一 信 曾是 书面 从 维拉 克鲁兹 和 这 其他 从 这 城市 的

[ˈmeksɪkəʊ] .
Mexico .
墨西哥 .

一封信来自维拉克鲁斯，另一封来自墨西哥城。

[hiː; hi][hæd; həd] [met] [ˌmɔːnˈtel] ,
He had met Montel ,
他 有 遇见 蒙特尔 ,

他遇见了蒙特尔，

[huː] [wɒz; wəz] [ˈduːɪŋ] [ˈevriθɪŋ] [təˈwɔːd] [hɪz; ɪz] [ədˈvɑːnsmənt] .
who was doing everything toward his advancement .
WHO 曾是 正在做 一切 朝向 他的 进步 .

他为了自己的晋升而竭尽全力。

[səʊ][faː(r)] ,
So far ,
所以 远的 ,

迄今为止，

[ðə; ði][faɪˈnæns(ə)l][,sɪtʃuˈeɪ(ə)n][wɒz; wəz][nəʊ] [ɪmˈpruːvmənt] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði][wʌn][hiː; hi][hæd; həd] [left] [ɪn] [njuː]
the financial situation was no improvement over the one he had left in New
这 金融的 情况 曾是 不 改进 超过 这 一 他 有 左边 在 新的

[ˈɔːrlənz] ,
Orleans ,
奥尔良 ,

他的财务状况与他离开新奥尔良时相比没有任何改善，

[bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔ:s] [ðə; ði] ['prɒspekts] [wɜ:(r); wə(r)] ['vɑ:stli] ['betə(r)] .
but of course the prospects were vastly better .
但 的 课程 这 前景 是 非常 更好的 .
当然前景要好得多。

[hi:; hi] [rəʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv]['meksɪkəʊ] ,
He wrote of the City of Mexico ,
他 写道 的 这 城市 的 墨西哥 ,
他描写了墨西哥城，

[ðə; ði] ['bɪldɪŋz] ,
the buildings ,
这 建筑物 ,
建筑物，

[ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ænd; ʌnd][ðeə(r)]['hæbɪts] ,
the people and their habits ,
这 人们 和 他们的 习惯 ,
人们和他们的习惯，

[ðə; ði] [kən'dɪ(ə)nz] [ɒv; əv][laɪf] [wɪtʃ] [hi:; hi] [faʊnd] [ðeə(r)] .
the conditions of life which he found there .
这 状况 的 生活 哪个 他 成立 那里 .
他在那里发现的生活条件。

[hi:; hi] [sent] [hɪz; ɪz] [lʌv] [tu:; tə][ðə; ði]['fæməli] .
He sent his love to the family .
他 发送 他的 爱 到 这 家庭 .
他向这个家庭表达了他的爱。

[hi:; hi] [ɪn'kləʊzd] [ə; eɪ] [tʃek] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ,
He inclosed a check to his mother ,
他 封闭 一个 查看 到 他的 母亲 ,
他附上了一张支票给他的母亲，

[ænd; ʌnd] [həʊpt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [ə'fekʃənətli] [rɪ'membə(r)] [hɪm][tu:; tə][ɔ:l][hɪz; ɪz] [frendz] .
and hoped she would affectionately remember him to all his friends .
和 希望 她 会 亲切地 记住 他 到 全部 他的 朋友们 .
并希望她能向他所有的朋友深情地怀念他。

[ðæt] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['sʌbstəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [tu:] ['letəz] .
That was about the substance of the two letters .
那 曾是 关于 这 物质 的 这 二 信件 .
这就是这两封信的内容。

['ednə] [felt] [ðæt] [ɪf] [ðeə(r)][hæd; həd] [bi:n] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ,
Edna felt that if there had been a message for her ,
埃德娜 毛毡 那 如果 那里 有 到过 一个 信息 为了 她 ,
埃德娜觉得，如果有一条消息给她，

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'si:vɪd] [aɪ 'ti:] .
she would have received it .
她 会 有 已收到 它 .
她会收到的。

[ðə; ði] [dɪ'spɒndənt] [freɪm] [ɒv; əv][maɪnd][ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [left] [həʊm] [brɪ'gæn] [ə'gen] [tu:; tə]
The despondent frame of mind in which she had left home began again to
这 沮丧的 框架 的 头脑 在 哪个 她 有 左边 家 开始 再次 到
[əʊvə'teɪk] [hɜ:(r); hə(r)] ,
overtake her ,
超过 她 ,
她离开家时那种沮丧的心情又开始向她袭来，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] [ðæt][ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə][faɪnd] [ˌmædəmwə'zel] [raɪz] .
and she remembered that she wished to find Mademoiselle Reisz .

和 她 记得 那 她 希望 到 寻找 小姐 赖兹 .

她想起她想找到赖斯小姐。

[ˌmædəm] [lə'brʌn] [njuː] [weə(r)] [ˌmædəmwə'zel] [raɪz] [lɪvd; 'laɪvd] .
Madame Lebrun knew where Mademoiselle Reisz lived .

夫人 勒布伦 知道 在哪里 小姐 赖兹 居住地 .

勒布伦夫人知道赖斯小姐住在哪里。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] ['ednə][ðə; ði] [ə'dres] ,
She gave Edna the address ,

她 给予 埃德娜 这 地址 ,

她给了埃德娜地址，

[rɪ'ɡretɪŋ] [ðæt][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [kən'sent] [tuː; tə] [steɪ] [ænd; ənd] [spend] [ðə; ði] [rɪ'meɪndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]
regretting that she would not consent to stay and spend the remainder of the

后悔 那 她 会 不是 同意 到 停留 和 花费 这 余 的 这

[ˌɑːftə'nuːn] ,
afternoon ,

下午 ,

很遗憾她不同意留下来度过下午的剩余时间，

[ænd; ənd] [peɪ] [ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə] [ˌmædəmwə'zel] [raɪz] [sʌm; səm][ʌðə(r)] [deɪ] .
and pay a visit to Mademoiselle Reisz some other day .

和 支付 一个 访问 到 小姐 赖兹 一些 其他 天 .

改天再去拜访雷兹小姐。

[ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [wɒz; wəz] [ɔːl'reɪdɪ] [wel] [əd'vɑːnst] .
The afternoon was already well advanced .

这 下午 曾是 已经 出色地 先进的 .

下午已经过去很久了。

['vɪktə(r)] ['eskɔːtɪd] [hɜː(r); hə(r)][aʊt] [ə'pɒn][ðə; ði] [bæŋ'ket] ,
Victor escorted her out upon the banquette ,

胜利者 护送 她 出去 之上 这 长椅 ,

维克多陪她走到长椅上，

['lɪftɪd] [hɜː(r); hə(r)][pærəsɒl] ,
lifted her parasol ,

抬起 她 阳伞 ,

撑起阳伞，

[ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [waɪl] [hiː; hi] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði][kɑː(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
and held it over her while he walked to the car with her .

和 握住 它 超过 她 尽管 他 步行 到 这 车 和 她 .

并把它放在她上方，然后陪她一起走向汽车。

[hiː; hi] [ɪn'triːt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][beə(r)][ɪn][maɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'skləʊʒəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn]
He entreated her to bear in mind that the disclosures of the afternoon

他 恳求 她 到 熊 在 头脑 那 这 披露 的 这 下午

[wɜː(r); wə(r)] ['striktli] [kɒnfɪ'denʃ(ə)] .
were strictly confidential .

是 严格 机密的 .

他恳求她记住，下午透露的信息是严格保密的。

[ʃiː; ʃi] [lɑːft] [ænd; ənd] [ˈbɑntə] [hɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)] ,
She laughed and bantered him a little ,

她 笑了 和 闲聊 他 一个 小的 ,

她笑了笑，跟他开玩笑，

[rɪ'membə(r)ɪŋ] [tu:] [leɪt] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bi:n] ['dɪgnɪfaɪd] [ænd; ənd] [rɪ'zɜ:vɪd] .
remembering too late that she should have been dignified and reserved .
记住 也 晚的 那 她 应该 有 到过 凝重 和 预订的 .

她太晚才意识到自己应该端庄内敛。

" [haʊ] ['hænsəm] ['mɪsɪz] . [pɑ:nteli:ʒ] [lʊkt] !
" How handsome Mrs . Pontellier looked !
" 如何 英俊的 太太 . 庞特利尔 看起来 !

“庞特利尔夫人看上去多么漂亮啊！

" [sed] ['mædəm] [lə'brʌn] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [sʌn] .
" said Madame Lebrun to her son .
" 说 夫人 勒布伦 到 她 儿子 .

“勒布伦夫人对她的儿子说。

" ['rævɪʃɪŋ] !
" Ravishing !
" 迷人的 !

“太震撼了！

" [hi:; hi] [əd'mɪtɪd] .
" he admitted .
" 他 承认 .

“他承认道。

" [ðə; ðɪ] ['sɪtɪ] ['ætməsfɪə(r)] [hæz; həz] [ɪm'pru:vɪd] [hɜ:(r); hə(r)] .
" The city atmosphere has improved her .
" 这 城市 气氛 有 改进 她 .

“城市氛围让她变得更好。

[sʌm; səm] [wei] [ʃi:; ʃɪ] ['dʌznt] [si:m] [laɪk] [ðə; ðɪ] [seɪm] ['wʊmən] .
Some way she doesn't seem like the same woman .
一些 方式 她 不 似乎 喜欢 这 相同的 女士 .

某种程度上，她看起来不再像同一个女人了。

" [eks'eks'aɪ]
" XXI
" 二十一

二十一

[sʌm; səm] ['pi:p(ə)] [kən'tend] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['ri:z(ə)n] [ˌmædəmwə'zel] [raɪz] ['ɔ:lweɪz] [tʃəʊz] [ə'pɑ:tmənts] [ʌp]
Some people contended that the reason Mademoiselle Reisz always chose apartments up
一些 人们 有争议 那 这 原因 小姐 赖兹 总是 选择 公寓 向上

['ʌndə(r)][ðə; ðɪ] [ru:f] [wʊz; wəz][tu:; tə] [dɪs'kʌrɪdʒ] [ðə; ðɪ] [ə'prəʊtʃ] [pʊ; əv] ['begəz] ,
under the roof was to discourage the approach of beggars ,
在下面 这 屋顶 曾是 到 阻碍 这 方法 的 乞丐 ,

有人认为，雷兹小姐总是选择住在楼下的公寓，是为了防止乞丐靠近，

[pɛdlɜ:z] [ænd; ənd] ['kɔ:lə] .
peddlars and callers .
小贩 和 来电者 .

小贩和推销员。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] ['plenti] [pʊ; əv] ['wɪndəʊz] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][lɪt(ə)] [frʌnt] [ru:m] .
There were plenty of windows in her little front room .
那里 是 很多 的 视窗 在 她 小的 正面 房间 .

她的小客厅里有很多窗户。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ][məʊst] [pɑ:t] ['dɪndʒɪ] ,
They were for the most part dingy ,
他们 是 为了 这 最多 部分 昏暗的 ,

它们大多很肮脏，

[bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['hi:li] ['ɔ:lweɪz][ʻəʊpən][aɪ 'ti:][dɪd][nɒt] [meɪk] [səʊ] [mʌt] [dɪfrəns] .
but as they were nearly always open it did not make so much difference .
但 作为 他们 是 几乎 总是 打开 它 做过 不是 制作 所以 很多 不同之处 .

但由于它们几乎总是开着，所以并没有太大的区别。

[ðeɪ] [ʻɒf(ə)n] [əd'mɪtɪd] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ɒv; əv] [sməʊk] [ænd; ənd] [sʊt] ;
They often admitted into the room a good deal of smoke and soot ;
他们 经常 承认 进入 这 房间 一个 好的 交易 的 抽烟 和 煤烟 ;

它们常常会让大量的烟雾和煤烟进入房间；

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ɔ:l][ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd][eə(r)] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [keɪm] [θru:]
but at the same time all the light and air that there was came through
但 在 这 相同的 时间 全部 这 光 和 空气 那 那里 曾是 来了 通过
[ðem; ðəm] .
them :
他们 .

但同时，所有的光线和空气都通过它们进入。

[frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] ['wɪndəʊz] [kʊd; kəd][bi:; bi] [si:n] [ðə; ði] ['kres(ə)nt] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,
From her windows could be seen the crescent of the river ,
从 她 视窗 可以 是 已见 这 新月 的 这 河 ,
从她的窗户可以看到新月形的河流，

[ðə; ði][mɑ:sts][ɒv; əv] [ʻɪps] [ænd; ənd][ðə; ði][bɪg] ['tʃɪmnɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] [s'ti:məz] .
the masts of ships and the big chimneys of the Mississippi steamers .
这 桅杆 的 船舶 和 这 大的 烟囱 的 这 密西西比州 蒸汽船 .
船的桅杆和密西西比轮船的大烟囱。

[ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt][pi'ænəʊ] ['kraʊdɪd] [ðə; ði] [ə'pɑ:tmənt] .
A magnificent piano crowded the apartment .
一个 壮丽 钢琴 挤 这 公寓 .
一架华丽的钢琴挤满了整个公寓。

[ɪn][ðə; ði][nekst] [ru:m] [ʃi:; ʃɪ] [slept] ,
In the next room she slept ,
在 这 下一个 房间 她 睡着了 ,
她睡在隔壁的房间里，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [θɜ:d] [ænd; ənd][lɑ:st][ʃi:; ʃɪ] ['hɑ:bə] [ə; eɪ] [ˈgæsəli:n] [stəʊv] [ɒn] [wɪt] [ʃi:; ʃɪ] [kʊkt]
and in the third and last she harbored a gasoline stove on which she cooked
和 在 这 第三 和 最后的 她 藏匿 一个 汽油 火炉 在 哪个 她 煮熟
[hɜ:(r); hə(r)] [mi:lz] [wen] [ˌdɪsɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [dɪ'send] [tu:; tə][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['restɹɒnt] .
her meals when disinclined to descend to the neighboring restaurant .
她 餐 什么时候 不情愿 到 下降 到 这 邻接 餐厅 .
在第三间也是最后一间屋子里，她放了一个汽油炉，当她不想去隔壁的餐馆时，她就用它做饭。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðeə(r)]['ɔ:lsəʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][et; eɪt] ,
It was there also that she ate ,
它 曾是 那里 还 那 她 吃 ,
她也在那里吃饭，

['ki:pɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [br'loŋɪŋz] [ɪn][ə; eɪ][reə(r)][əʊld][ˈbʌfəɪ; 'bʊfeɪ] ,
keeping her belongings in a rare old buffet ,
保持 她 财物 在 一个 稀有的 老的 自助餐 ,
把她的物品放在一个罕见的旧餐具柜里，

[ˌdɪndʒɪ][ænd; ənd] [ˈbætəd] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [j'iəz] [ɒv; əv][ju:z] .
dingy and battered from a hundred years of use .
昏暗的 和 伤痕累累 从 一个 百 年 的 使用 .
由于使用了一百年，它变得肮脏、破旧。

[wen] ['ednə] [nɒkt] [æt; ət] [mædəmwə'zel] [raɪs] [frʌnt] [ru:m] [dɔ:(r)][ænd; ənd] ['entəd] ,
When Edna knocked at Mademoiselle Reisz's front room door and entered ,
什么时候 埃德娜 敲门 在 小姐 赖兹的 正面 房间 门 和 进入 ,
当埃德娜敲开赖斯小姐的前房门并走了进去时,

[ʃi:; ʃi] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] ['pɜ:s(ə)n] ['stændɪŋ] [br'saɪd] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
she discovered that person standing beside the window ,
她 发现 那 人 常设 旁 这 窗户 ,
她发现那个站在窗边的人,

[ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['mendɪŋ] [ɔ:(r)] ['pætʃɪŋ] [æŋ; ən][əʊld] [prʊ'nelə] ['geɪtə(r)] .
engaged in mending or patching an old prunella gaiter .
已订婚的 在 修补 或者 修补 一个 老的 夏枯草 护腿套 :
正在修补或修补旧的夏枯草绑腿。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [mju'zɪ(ə)n] [lɑ:ft] [ɔ:l]['əʊvə(r)] [wen] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] ['ednə] .
The little musician laughed all over when she saw Edna .
这 小的 音乐家 笑了 全部 超过 什么时候 她 锯 埃德娜 :
小音乐家看到埃德娜时，哈哈大笑。

[hɜ:(r); hə(r)] [lɑ:f] [kən'sɪstɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kən'tɔ:ʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [feɪs] [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['mʌs(ə)lz] [ɒv; əv]
Her laugh consisted of a contortion of the face and all the muscles of
她 笑 由.....组成 的 一个 扭曲 的 这 脸 和 全部 这 肌肉 的
[ðə; ði] ['bɒdi] .
the body .
这 身体 :

她笑的时候，面部和全身的肌肉都扭曲着。

[ʃi:; ʃi] [si:md] ['straɪkɪŋli] ['həʊmli] ,
She seemed strikingly homely ,
她 似乎 引人注目 家常的 ,
她看上去非常朴实，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《觉醒与短篇小说选》(Awakening & Selected Short Stories)

第8/18页

[ˈstændɪŋ] [ðeə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ˌɑːftəˈnuːn] [laɪt] .
" **standing there in the afternoon light** .

常设 那里 在 这 下午 光 .

站在午后的阳光下。

[ʃiː; ʃi] [stɪl] [wɔː(r)] [ðə; ði] [ˈʌbi] [leɪs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌɑːtɪˈfɪʃ(ə)l] [bʌntʃ] [ɒv; əv] [ˈvaɪələts] [ɒn] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv]
" **She still wore the shabby lace and the artificial bunch of violets on the side of**
她 仍然 穿着 这 破旧 蕾丝 和 这 人造的 束 的 紫罗兰 在 这 边 的
[hɜː(r); hə(r)] [hed] .
" **her head** .

她 头 .

她仍然戴着破旧的蕾丝，头侧还戴着一束人造紫罗兰。

" [səʊ][juː; jʊ] [rɪˈmembəd] [em ˈiː][æt; ət][lɑːst] ,
" **So you remembered me at last** ,

" 所以 你 记得 我 在 最后的 ,

“这么说你终于想起我了，

" [sed] [ˌmædəmwəˈzel] .
" **said Mademoiselle** .

" 说 小姐 .

“小姐说道。

" [aɪ][hæd; həd] [sed] [tuː; tə][maɪˈself] ,
" **I had said to myself** ,

" 我 有 说 到 我 ,

“我曾对自己说，

`Ah ,
`**Ah** ,
`Ah ,

“啊，

[bəː] !
bah !
呸 !

呸！

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [ˈnevə(r)] [kʌm] . - "
" **she will never come** . ' "
她 将要 绝不 来 . - "

她永远不会来。""

" [dɪd][juː; jʊ] [wɒnt] [em ˈiː][tuː; tə] [kʌm] ?
" **Did you want me to come ?**

" 做过 你 想 我 到 来 ?

“你想让我来吗？

" [ɑːskt] [ˈednə] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .
" **asked Edna with a smile** .

" 问 埃德娜 和 一个 微笑 .

“埃德娜笑着问道。

" [aɪ][hæd; həd] [nɒt] [θɔːt] [mʌtʃ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] ,
" **I had not thought much about it** ,

" 我 有 不是 想法 很多 关于 它 ,

“我没想太多，

" [ˈɑːnsə(r)d] [ˌmædəmwəˈzel] .
" **answered Mademoiselle** .
" 回答 小姐 .

“小姐回答道。

[ðə; ði] [tuː] [hæd; həd] [ˈsiːtɪd] [ðəmˈselvz] [ɒn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈbʌmpɪ] [ˈsəʊfə] [wɪtʃ] [stʊd] [əˈɡenst] [ðə; ði]
The two had seated themselves on a little bumpy sofa which stood against the
这 二 有 坐着 他们自己 在 一个 小的 起疙瘩的 沙发 哪个 站立 反对 这
[wɔːl] .
wall .
墙 .

两人坐在靠墙的一张凹凸不平的小沙发上。

" [aɪ][eɪˈem][ɡlæd] ,
" **I am glad** ,
" 我 是 高兴的 ,

“我很高兴，

[haʊˈevə(r)] ,
however ,
然而 ,

然而，

[ðæt] [juː; jʊ] [keɪm] .
that you came .
那 你 来了 .

你来了。

[aɪ][hæv; həv][ðə; ði][ˈwɔːtə(r)] [ˈbɔɪlɪŋ] [bæk] [ðeə(r)] ,
I have the water boiling back there ,
我 有 这 水 沸腾 后退 那里 ,

我把水烧开了，

[ænd; ænd][wɒz; wəz][dʒʌst] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm] [ˈkɒfi] .
and was just about to make some coffee .
和 曾是 只是 关于 到 制作 一些 咖啡 .

正准备煮咖啡。

[juː; jʊ] [wɪl] [drɪŋk] [ə; eɪ][kʌp] [wɪð] [emˈiː] .
You will drink a cup with me .
你 将要 喝 一个 杯子 和 我 .

你将和我一起喝一杯。

[ænd; ænd] [haʊ] [ɪz][lɑː] [bel] [deɪm] ?
And how is la belle dame ?
和 如何 是 拉 美女 贵妇人 ?

那位美丽的女士怎么样了？

[ˈɔːlweɪz] [ˈhænsəm] !
Always handsome !
总是 英俊的 !

永远帅气！

[ˈɔːlweɪz] [ˈhelθi] !
always healthy !
总是 健康 !

永远健康！

[ˈɔːlweɪz] [kənˈtentɪd] !
always contented !
总是 满足 !

永远满足！

" [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˈɛdnəz] [hænd] [bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)] [strɒŋ] [ˈwaɪəri] [ˈfɪŋgəz] ,
" **She took Edna's hand between her strong wiry fingers** ,
" 她 采取 埃德娜的 手 之间 她 强的 细长的 手指 ,
“她用结实的手指握住埃德娜的手，

[həʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ˈluːsli] [wɪ'dəʊt] [wɔːmθ] ,
holding it loosely without warmth ,
保持 它 松散地 没有 温暖 ,
松松地握着，没有一丝温暖，

[ænd; ənd] [ˈeksɪkjʊːtɪŋ] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [ˈdʌb(ə)l] [θiːm] [ə'pɒn] [ðə; ði] [bæk] [ænd; ənd] [pɑːm] .
and executing a sort of double theme upon the back and palm .
和 执行 一个 种类 的 双倍的 主题 之上 这 后退 和 棕榈 .
并在背部和手掌上执行一种双重主题。

" [jes] ,
" **Yes** ,
" 是的 ,
“是的，

" [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] ;
" **she went on** ;
" 她 去 在 ;
“她继续说道；

" [aɪ] [ˈsʌmtaɪmz] [θɔːt] :
" **I sometimes thought** :
" 我 有时 想法 :
“我有时会想：

`She [wɪl] [ˈnevə(r)] [kʌm] .
`**She will never come** .
`She 将要 绝不 来 .
“她永远不会来。”

[ʃiː; ʃi] [ˈprɒmɪst] [æz; əz] [ðəʊz] [ˈwɪmɪn] [ɪn][səˈsaɪəti] [ˈɔːlweɪz] [duː; də] ,
She promised as those women in society always do ,
她 承诺 作为 那些 女性 在 社会 总是 做 ,
她像社会上那些女性一样承诺，

[wɪ'dəʊt] [ˈmiːnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
without meaning it .
没有 意义 它 .
沒有意思。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɒt] [kʌm] . -
She will not come . '
她 将要 不是 来 . -
她不会来的。'

[fɔː(r); fə(r)][aɪ] [ˈriːəli] [doʊnt] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [laɪk] [ˌem 'iː] ,
For I really don't believe you like me ,
为了 我 真的 不 相信 你 喜欢 我 ,
因为我真的不相信你喜欢我，

[ˈmɪsɪz] . [pɑːnteliːə] . "
Mrs . Pontellier . "
太太 . 庞特利尔 . "
庞特利尔夫人。”

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [ˈweðə(r)] [aɪ] [laɪk] [juː; jʊ][ɔː(r)][nɒt] ,
" **I don't know whether I like you or not** ,
" 我 不 知道 无论 我 喜欢 你 或者 不是 ,
“我不知道我是否喜欢你，

" [rɪˈplaɪd] [ˈednə] ,
" **replied Edna** ,
" 回复 埃德娜 ,

“埃德娜回答说，

[ˈgeɪzɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈwʊmən] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈkwɪzɪkl] [lʊk] .
gazing down at the little woman with a quizzical look .
凝视 向下 在 这 小的 女士 和 一个 疑惑的 看 .

用疑惑的目光注视着这个小女人。

[ðə; ði][ˈkændə(r)][ɒv; əv][ˈmɪsɪz] . - [ədˈmɪʃ(ə)n] [ˈɡreɪtli] [pliːzd] [ˌmædəmwəˈzel] [raɪz] .
The candor of Mrs . Pontellier's admission greatly pleased Mademoiselle Reisz .
这 坦率 的 太太 : - 入学 非常 高兴 小姐 赖兹 .

庞特利尔夫人的坦率承认让雷兹小姐非常高兴。

[ʃiː; ʃi] [ɪkˈsprest] [hɜː(r); hə(r)][ˌɡrætɪfɪˈkeɪʃ(ə)n][baɪ] [rɪˈpeərɪŋ] [ˌfɔːθˈwɪθ; ˌfɔːθˈwɪð][tuː; tə][ðə; ði][ˈriːdʒən][ɒv; əv][ðə; ði]
She expressed her gratification by repairing forthwith to the region of the
她 表达 她 满足感 经过 维修 立即 到 这 地区 的 这
[ˈɡæsəliːn] [stəʊv] [ænd; ənd] [rɪˈwɔːdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɡest] [wɪð] [ðə; ði] [ˈprɒmɪst] [kʌp] [ɒv; əv] [ˈkɒfi] .
gasoline stove and rewarding her guest with the promised cup of coffee .
汽油 火炉 和 有回报 她 客人 和 这 承诺 杯子 的 咖啡 .

她立即前往汽油炉附近，并答应给客人一杯咖啡以示感谢，以此表达她的感激之情。

[ðə; ði] [ˈkɒfi] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbɪskɪt] [əˈkʌmpənɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [pruːvd] [ˈveri] [əkˈseptəb(ə)][tuː; tə][ˈednə] ,
The coffee and the biscuit accompanying it proved very acceptable to Edna ,
这 咖啡 和 这 饼干 随同 它 已证实 非常 可接受 到 埃德娜 ,

埃德娜非常喜欢咖啡和搭配的饼干，

[huː] [hæd; həd] [dɪˈklaɪnd] [rɪˈfreʃmənt] [æt; ət] [ˈmædəm] [leɪbrənz] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [naʊ] [bɪˈɡɪnɪŋ]
who had declined refreshment at Madame Lebrun's and was now beginning
WHO 有 拒绝 清爽 在 夫人 勒布伦的 和 曾是 现在 开始
[tuː; tə] [fiːl] [ˈhʌŋɡri] .
to feel hungry .
到 感觉 饥饿的 .

他拒绝了勒布伦夫人的茶点，现在开始感到饥饿。

[ˌmædəmwəˈzel] [set][ðə; ði] [treɪ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [brɔːt] [ɪn][əˈpɒn][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈteɪb(ə)][nɪə(r)][æt; ət][hænd] ,
Mademoiselle set the tray which she brought in upon a small table near at hand ,
小姐 放 这 托盘 哪个 她 带来 在 之上 一个 小的 桌子 靠近 在 手 ,

小姐把端进来的托盘放在附近的一张桌子上，

[ænd; ənd] [ˈsiːtɪd] [hɜːˈself] [wʌns] [əˈɡen] [ɒn][ðə; ði] [ˈlʌmpi] [ˈsəʊfə] .
and seated herself once again on the lumpy sofa .
和 坐着 她自己 一次 再次 在 这 凹凸不平 沙发 .

然后再次坐在凹凸不平的沙发上。

" [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ][ˈletə(r)][frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [frend] ,
" **I have had a letter from your friend** ,
" 我 有 有 一个 信 从 你的 朋友 ,

“我收到你朋友的一封信，

" [ʃiː; ʃi] [rɪˈmɑːk] ,
" **she remarked** ,
" 她 评论 ,

“她评论道，

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [pɔː] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [kriːm] [ˈɪntuː] [ˈɛdnəz] [kʌp] [ænd; ənd] [ˈhændɪd] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
as she poured a little cream into Edna's cup and handed it to her .
作为 她 倾倒 一个 小的 奶油 进入 埃德娜的 杯子 和 递交 它 到 她 .

她将一点奶油倒进埃德娜的杯子里并递给她。

" [maɪ] [frend] ? "

" **My friend ?** "

" 我的 朋友 ? "

“我的朋友？ ”

" [jes] ,

" **Yes** ,

" 是的 ,

“是的，

[ɔ:(r); jə(r)] [frend] ['rɒbət] .

your friend Robert .

你的 朋友 罗伯特 .

你的朋友罗伯特。

[hiː; hi] [rəʊt] [tuː; tə][em 'iː][frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv]['meksɪkəʊ] . "

He wrote to me from the City of Mexico . "

他 写道 到 我 从 这 城市 的 墨西哥 . "

他从墨西哥城给我写信。”

" [rəʊt] [tuː; tə][juː; jʊ] ?

" **Wrote to YOU ?**

" 写道 到 你 ?

“写信给你？

" [rɪ'piːtɪd] ['ednə][ɪn] [ə'meɪzmənt] ,

" **repeated Edna in amazement** ,

" 重复 埃德娜 在 惊愕 ,

“埃德娜惊讶地重复道，

['stɜːrɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['kɒfi] ['æbsəntli] .

stirring her coffee absently .

搅拌 她 咖啡 心不在焉地 .

心不在焉地搅拌着咖啡。

" [jes] ,

" **Yes** ,

" 是的 ,

“是的，

[tuː; tə][em 'iː] .

to me .

到 我 .

大部头书。

[waɪ] [nɒt] ?

Why not ?

为什么 不是 ?

为什么不呢？

[doʊnt][stɜː(r)][ɔːl][ðə; ði] [wɔːmθ] [aʊt] [ɒv; əv][ɔ:(r); jə(r)] ['kɒfi] ;

Don't stir all the warmth out of your coffee ;

不 搅拌 全部 这 温暖 出去 的 你的 咖啡 ;

不要搅拌咖啡，以免咖啡里的热量流失；

[drɪŋk] [aɪ 'tiː] .

drink it .

喝 它 .

喝掉它。

[ðəʊ] [ðə; ði]['letə(r)] [maɪt] [æz; əz] [wel] [hæv; həv] [biːn] [sent][tuː; tə][juː; jʊ] ;

Though the letter might as well have been sent to you ;

尽管 这 信 可能 作为 出色地 有 到过 发送 到 你 ;

虽然这封信也可能已经寄给你了；

[,aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['mɪsɪz] . [pɑ:ntɛli:ʒ] [frəm; frəm] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə][end] . "
" it was nothing but Mrs . Pontellier from beginning to end . "

它 曾是 没有什么 但 太太 : 庞特利尔 从 开始 到 结尾 : "

从头到尾都只是庞特利尔夫人。"

" [let] [em 'i:] [si:] [,aɪ 'ti:] ,
" Let me see it ,
" 让 我 看 它 ,

“让我看看，

" [rɪ'kwɛstɪd] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] ,
" requested the young woman ,
" 请求 这 年轻的 女士 ,

“年轻女子问道，

[ɪn'trɪtɪŋli] .
entreatingly .
恳求地 .

恳求地。

" [nəʊ] ;
" No ;
" 不 ;

“不;

[ə; eɪ] ['letə(r)] [kən'sɜ:nz] [nəʊ] [wʌn] [bʌt; bət] [ðə; ðɪ] ['pɜ:s(ə)n] [hu:] [raɪts] [,aɪ 'ti:] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [wʌn] [tu:; tə]
a letter concerns no one but the person who writes it and the one to
一个 信 担忧 不 一 但 这 人 WHO 写 它 和 这 一 到
[hu:m] [,aɪ 'ti:] [ɪz] ['rɪt(ə)n] . "
whom it is written . "
谁 它 是 书面 : "

一封信只与写信的人和收信人有关。"

" [ˈhævnt] [ju:; jʊ] [dʒʌst] [sed] [,aɪ 'ti:] [kən'sɜ:nd] [em 'i:] [frəm; frəm] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə][end] ? "
" Haven't you just said it concerned me from beginning to end ? "
" 还没有 你 只是 说 它 担心的 我 从 开始 到 结尾 ? "

“你刚才不是说这件事从头到尾都与我有关吗？ ”

" [,aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ə'baʊt] [ju:; jʊ] ,
" It was written about you ,
" 它 曾是 书面 关于 你 ,

“这是关于你的，

[nɒt] [tu:; tə] [ju:; jʊ] .
not to you .
不是 到 你 .

对你来说不是。

`Have [ju:; jʊ] [si:n] ['mɪsɪz] . [pɑ:ntɛli:ʒ] ?
`Have you seen Mrs . Pontellier ?
`Have 你 已见 太太 : 庞特利尔 ?

“你见过庞特利尔夫人吗？ ”

[haʊ] [ɪz] [ʃi:; ʃɪ] ['lʊkɪŋ] ? -
How is she looking ? '
如何 是 她 寻找 ? -

她看起来怎么样？ '

[hi:; hi] [ɑ:sks] .
he asks .
他 问 .

他问道。

`As ['mɪsɪz] . [pɑːnteliːɜː] [sez] ,
`As Mrs . Pontellier says ,
`As 太太 : 庞特利尔 说道 ,

正如庞特利尔夫人所说，

- [ɔː(r)] `as ['mɪsɪz] . [pɑːnteliːɜː] [wʌns] [sed] . -
' or `as Mrs . Pontellier once said . '
- 或者 `as 太太 : 庞特利尔 一次 说 : -

“或者”正如庞特利尔夫人曾经说过的那样。”

`If ['mɪsɪz] . [pɑːnteliːɜː] [ʃʊd; ʃəd] [kɔːl] [ə'pɒn][juː; jʊ] ,
`If Mrs . Pontellier should call upon you ,
`If 太太 : 庞特利尔 应该 称呼 之上 你 ,

“如果庞特利尔太太来拜访你，

[pleɪ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ɪm'prɒmptjuː][ɒv; əv] ['ʃɑːpənz] ,
play for her that Impromptu of Chopin's ,
玩 为了 她 那 即兴 的 肖邦的 ,

为她演奏肖邦的即兴曲，

[maɪ] ['feɪvərɪt] .
my favorite .
我的 最喜欢的 :

我最喜欢的。

[aɪ] [hɜːd] [,aɪ 'tiː][hɪə(r)][ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] [ə'gəʊ] ,
I heard it here a day or two ago ,
我 听到 它 这里 一个 天 或者 二 前 ,

一两天前我在这里听到过，

[bʌt; bət][nɒt][æz; əz][juː; jʊ] [pleɪ] [,aɪ 'tiː] .
but not as you play it .
但 不是 作为 你 玩 它 :

但当你玩的时候却不是这样。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] [,aɪ 'tiː] [ə'fekts] [hɜː(r); hə(r)] ,
I should like to know how it affects her ,
我 应该 喜欢 到 知道 如何 它 影响 她 ,

我想知道这对她有什么影响，

- [ænd; ænd][səʊ][ɒn] ,
' and so on ,
- 和 所以 在 ,

‘等等，

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['kɒnstəntli] [ɪn] [iːtʃ] ['lðərz] [sə'saɪəti] . "
as if he supposed we were constantly in each other's society . "

就好像他认为我们一直在彼此的社交圈里一样。”

" [let] [em 'iː] [siː] [ðə; ði]['letə(r)] . "
" Let me see the letter . "
" 让 我 看 这 信 : "

“让我看看那封信。”

" [əʊ] ,
" Oh ,
" 哦 ,

“哦，

[nəʊ] . "
no . "
不 : "

不。”

" [hæv; həv][ju:; jʊ] ['ɑ:nsə(r)d] [aɪ 'ti:] ? "

" **Have you answered it ?** "

" 有 你 回答 它 ？ "

“你回答了吗？ ”

" [nəʊ] . "

" **No** . "

" 不 . "

“不。”

" [let] [em 'i:] [si:] [ðə; ði] ['letə(r)] . "

" **Let me see the letter** . "

" 让 我 看 这 信 . "

“让我看看那封信。”

" [nəʊ] ,

" **No** ,

" 不 ,

“不，

[ænd; ənd] [ə'gen] ,

and again ,

和 再次 ,

再次，

[nəʊ] . "

no . "

不 . "

不。”

" [ðen] [pleɪ] [ðə; ði] [ɪm'prɒmptju:] [fɔ:(r); fə(r)][em 'i:] . "

" **Then play the Impromptu for me** . "

" 然后 玩 这 即兴 为了 我 . "

“那就演奏一下即兴曲给我听吧。”

" [aɪ 'ti:][ɪz] ['grəʊɪŋ] [leɪt] ;

" **It is growing late** ;

" 它 是 生长 晚的 ;

“天色已晚；

[wɒt] [taɪm] [du:; də][ju:; jʊ][hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] [həʊm] ? "

what time do you have to be home ? "

什么 时间 做 你 有 到 是 家 ？ "

你几点必须回家？ ”

" [taɪm] ['dʌznt] [kən'sɜ:n] [em 'i:] .

" **Time doesn't concern me** .

" 时间 不 忧虑 我 .

“时间与我不关。

[jɔ:(r); jə(r)] ['kwɛstʃən] [si:m] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [ru:d] .

Your question seems a little rude .

你的 问题 似乎 一个 小的 粗鲁的 .

你的问题似乎有点粗鲁。

[pleɪ] [ðə; ði] [ɪm'prɒmptju:] . "

Play the Impromptu . "

玩 这 即兴 . "

演奏即兴曲。”

" [bʌt; bət][ju:; jʊ][hæv; həv][təʊld][em 'i:] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [jɔ:'self] .

" **But you have told me nothing of yourself** .

" 但 你 有 讲述 我 没有什么 的 你自己 .

“但你没有告诉我任何关于你自己的事。

[wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ['du:ɪŋ] ? "

What are you doing ? "

什么 是 你 正在做 ? "

你在干什么？ "

" [ˈpeɪntɪŋ] !

" Painting !

" 绘画 !

“绘画！

" [lɑ:ft] [ˈednə] .

" laughed Edna .

" 笑了 埃德娜 .

“埃德娜笑道。

" [aɪ][eɪ ˈem] [bɪˈkʌmɪŋ] [æn; ən] [ˈɑ:tɪst] .

" I am becoming an artist .

" 我 是 成为 一个 艺术家 .

“我正在成为一名艺术家。

[θɪŋk] [ɒv; əv][aɪ ˈti:] ! "

Think of it ! "

思考 的 它 ! "

想想吧！

" [ɑ:] !

" Ah !

" 啊 !

“啊！

[æn; ən] [ˈɑ:tɪst] !

an artist !

一个 艺术家 !

一位艺术家！

[ju:; jʊ][hæv; həv] [prɪˈtenʃən] ,

You have pretensions ,

你 有 虚荣心 ,

你有自命不凡，

[ˈmædəm] . "

Madame . "

夫人 . "

夫人。”

" [waɪ] [prɪˈtenʃən] ?

" Why pretensions ?

" 为什么 虚荣心 ?

“何必装腔作势？

[du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [bɪˈkʌm] [æn; ən] [ˈɑ:tɪst] ? "

Do you think I could not become an artist ? "

做 你 思考 我 可以 不是 变得 一个 艺术家 ? "

你认为我不能成为一名艺术家吗？ "

" [aɪ][du:; də][nɒt] [nəʊ] [ju:; jʊ] [wel] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [seɪ] .

" I do not know you well enough to say .

" 我 做 不是 知道 你 出色地 足够的 到 说 .

“我不太了解你，所以无法告诉你。

[aɪ][du:; də][nɒt] [nəʊ] [ɔ:(r); jə(r)][ˈtælənt][ɔ:(r)][ɔ:(r); jə(r)] [ˈtemprəmənt] .

I do not know your talent or your temperament .

我 做 不是 知道 你的 天赋 或者 你的 气质 .

我不知道你的才华，也不知道你的脾气。

[tuː; tə][biː; bi][æn; ən][ˈɑːtɪst] [ɪnˈluːdʒ] [mʌt] ；
To be an artist includes much ；
到 是 一个 艺术家 包括 很多 ；

成为一名艺术家需要做很多事情；

[wʌn][mʌst; məst] [pəˈzes] ['meni] [ɡɪfts] - - [ˈæbsəluːt] [ɡɪfts] - - [wɪt] [hæv; həv][nɒt] [biːn] [əˈkwʌɪəd] [baɪ]
one must possess many gifts - - absolute gifts - - which have not been acquired by
一 必须 具有 许多 礼物 - - 绝对 礼物 - - 哪个 有 不是 到过 获得 经过
[wʌnz] [əʊn] ['efət] .
one's own effort .
一个人的 自己的 努力 ；

一个人必须拥有许多天赋——绝对的天赋——这些天赋不是通过自己的努力获得的。

[ænd; ənd] ,
And ,
和 ,

和，

[mɔːr'əʊvə(r)] ,
moreover ,
而且 ,

而且，

[tuː; tə] [sək'siːd] ,
to succeed ,
到 成功 ,

成功

[ðə; ði][ˈɑːtɪst][mʌst; məst] [pəˈzes] [ðə; ði] [kə'reɪdʒəs] [səʊl] . "
the artist must possess the courageous soul . "
这 艺术家 必须 具有 这 勇敢 灵魂 ； "
艺术家必须拥有勇敢的灵魂。”

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [baɪ][ðə; ði] [kə'reɪdʒəs] [səʊl] ? "
" **What do you mean by the courageous soul ?** "
" 什么 做 你 意思是 经过 这 勇敢 灵魂 ? "
“你说的勇敢灵魂是什么意思？ ”

" [kə'reɪdʒəs] ,
" **Courageous** ,
" 勇敢 ,

“勇敢，

[mɑː][ef əʊ 'aɪ] !
ma foi !
玛 foi ！

噢！

[ðə; ði] [breɪv] [səʊl] .
The brave soul .
这 勇敢的 灵魂 ；

勇敢的灵魂。

[ðə; ði][səʊl] [ðæt] [deɪz] [ænd; ənd][di'fai, 'diː-] . "
The soul that dares and defies . "
这 灵魂 那 敢于 和 反抗 ； "

敢于挑战和反抗的灵魂。”

" [fəʊ] [em 'iː][ðə; ði][ˈletə(r)][ænd; ənd] [pleɪ] [fɔː(r); fə(r)][em 'iː][ðə; ði][ɪm'prɒmptjuː] .
" **Show me the letter and play for me the Impromptu** .
" 展示 我 这 信 和 玩 为了 我 这 即兴 ；

“给我看这封信并为我演奏即兴曲。

[juː; jʊ] [si:] [ðæt] [ai][hæv; həv] [pə'sɪstəns] .
You see that I have persistence .
你 看 那 我 有 持久性 .

你看我有毅力。

[dʌz] [ðæt] ['kwɒləti] [kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [ɪn][ɑ:t] ? "
Does that quality count for anything in art ? "
做 那 质量 数数 为了 任何事物 在 艺术 ? "

这种品质在艺术上有什么意义吗？ "

" [aɪ 'ti:] [kaʊnts] [wɪð] [ə; eɪ] ['fuːliʃ] [əʊld] ['wʊmən] [hu:m] [juː; jʊ][hæv; həv] ['kæptɪveɪtɪd] ,
" **It counts with a foolish old woman whom you have captivated ,**
" 它 计数 和 一个 愚蠢 老的 女士 谁 你 有 着迷 ,

“你迷住了一个愚蠢的老妇人，

" [rɪ'plaɪd] [ˌmædəmwə'zel] ,
" **replied Mademoiselle ,**
" 回复 小姐 ,

“小姐回答说，

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['rɪɡl] [lɑ:f] .
with her wriggling laugh .
和 她 扭动 笑 .

她发出咯咯的笑声。

[ðə; ði] ['letə(r)] [wɒz; wəz] [raɪt] [ðeə(r)] [æt; ət] [hænd] [ɪn] [ðə; ði] [drɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['teɪb(ə)l] [ə'pɒn] [wɪtʃ]
The letter was right there at hand in the drawer of the little table upon which
这 信 曾是 正确的 那里 在 手 在 这 抽屉 的 这 小的 桌子 之上 哪个

['ednə][hæd; həd][dʒʌst] [pleɪst] [hɜː(r); hə(r)] ['kɒfi] [kʌp] .
Edna had just placed her coffee cup .
埃德娜 有 只是 放置 她 咖啡 杯子 .

这封信就在埃德娜刚刚放咖啡杯的小桌子的抽屉里。

[ˌmædəmwə'zel] ['əʊpənd] [ðə; ði] [drɔː(r)] [ænd; ænd] [druː] [fɔːθ] [ðə; ði] ['letə(r)] ,
Mademoiselle opened the drawer and drew forth the letter ,
小姐 打开 这 抽屉 和 画 前进 这 信 ,

小姐打开抽屉，拿出那封信，

[ðə; ði] ['tɒpməʊst] [wʌn] .
the topmost one .
这 最顶层 一 .

最上面的一个。

[ʃiː; ʃɪ] [pleɪst] [aɪ 'ti:] [ɪn] ['ednəz] [hændz] ,
She placed it in Edna's hands ,
她 放置 它 在 埃德娜的 双手 ,

她把它放在埃德娜的手里，

[ænd; ænd] [wɪ'ðəʊt] ['fɜːðə(r)] ['kɒment] [ə'rəʊz] [ænd; ænd] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [pi'ænəʊ] .
and without further comment arose and went to the piano .
和 没有 更远 评论 出现 和 去 到 这 钢琴 .

然后他不再多说什么，站起身走到钢琴旁。

[ˌmædəmwə'zel] [pleɪd] [ə; eɪ] [sɒft] ['ɪntəluːd] .
Mademoiselle played a soft interlude .
小姐 玩 一个 柔软的 插曲 .

小姐演奏了一曲柔和的间奏曲。

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [æŋ; ən] [ɪm'prəvaɪ'zeɪʃn] .
It was an improvisation .
它 曾是 一个 即兴创作 .

这是一次即兴表演。

[ʃiː; ʃɪ][sæt] [ləʊ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈɪnstrəmənt] ,
She sat low at the instrument ,
她 卫星 低的 在 这 乐器 ,

她坐在乐器旁，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [laɪnz] [ʊv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈbɒdi] [ˈset(ə)ld] [ˈɪntuː] [ʌnˈɡreɪsfʊl] [kɜːrvz] [ænd; ənd] [ˈæŋɡlɪz] [ðæt]
and the lines of her body settled into ungraceful curves and angles that
和 这 线条 的 她 身体 定居 进入 不优雅的 曲线 和 角度 那
[geɪv] [aɪ ˈtiː][æn; ən] [əˈpiərəns] [ʊv; əv] [dɪˈfɔːməti] .
gave it an appearance of deformity .
给予 它 一个 外貌 的 畸形 .

她的身体线条变得不优美，曲线和角度也变得畸形。

[ˈɡrædʒuəli] [ænd; ənd] [ɪmpəˈseptəbli] [ðə; ðɪ] [ˈɪntəluːd] [ˈmeltɪd] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [sɒft] [ˈəʊpənɪŋ] [ˈmaɪnə(r)] [kɔːrdz]
Gradually and imperceptibly the interlude melted into the soft opening minor chords
逐步地 和 不易察觉地 这 插曲 融化 进入 这 柔软的 开幕 次要的 和弦
[ʊv; əv][ðə; ðɪ] [ˈtʃɒpɪn] [ɪmˈprɒmptjuː] .
of the Chopin Impromptu .
的 这 肖邦 即兴 .

间奏曲逐渐地、不知不觉地融入了肖邦即兴曲开头柔和的小和弦中。

[ˈednə][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [wen] [ðə; ðɪ][ɪmˈprɒmptjuː] [brɪˈɡæn][ɔː(r)] [endɪd] .
Edna did not know when the Impromptu began or ended .
埃德娜 做过 不是 知道 什么时候 这 即兴 开始 或者 结束 .

埃德娜不知道即兴曲何时开始或结束。

[ʃiː; ʃɪ][sæt][ɪn][ðə; ðɪ][ˈsəʊfə][ˈkɔːnə(r)] [ˈriːdɪŋ] [ˈrɑːbərts] [ˈletə(r)][baɪ][ðə; ðɪ] [ˈfeɪdɪŋ] [laɪt] .
She sat in the sofa corner reading Robert's letter by the fading light .
她 卫星 在 这 沙发 角落 阅读 罗伯特的 信 经过 这 褪色 光 .

她坐在沙发角落里，借着渐渐暗淡的灯光读着罗伯特的信。

[ˌmædəmwəˈzel] [hæd; həd] [ɡlaɪdɪd] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈtʃɒpɪn] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [ˈkwɪvərɪŋ] [ˌlʌvənəʊts] [ʊv; əv]
Mademoiselle had glided from the Chopin into the quivering lovenotes of
小姐 有 滑翔 从 这 肖邦 进入 这 颤抖 情书 的
[aɪsəldz] [sɒŋ] ,
Isolde's song ,
伊索尔德的 歌曲 ,

小姐的歌声从肖邦的旋律中飘进伊索尔德颤动的情歌中，

[ænd; ənd] [bæk] [əˈɡen] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ɪmˈprɒmptjuː] [wɪð] [ɪts][ˈsəʊlf(ə)l][ænd; ənd] [ˈpɔɪnjənt] [ˈlɒŋɪŋ] .
and back again to the Impromptu with its soulful and poignant longing .
和 后退 再次 到 这 即兴 和 它是 深情的 和 令人心酸的 渴望 .

然后再次回到充满深情和凄美渴望的即兴曲。

[ðə; ðɪ] [ˈʃædəʊz] [ˈdiːpənd] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)l] [ruːm] .
The shadows deepened in the little room .
这 阴影 加深 在 这 小的 房间 .

小房间里的阴影越来越深。

[ðə; ðɪ][ˈmjuːzɪk] [ɡruː] [streɪndʒ] [ænd; ənd][fænˈtæstɪk] - - [ˈtɜːbjələnt] ,
The music grew strange and fantastic - - turbulent ,
这 音乐 生长 奇怪的 和 极好的 - - 湍流 ,

音乐变得奇怪而奇妙——狂暴，

[ɪnˈsɪstənt] ,
insistent ,
坚持 ,

坚持不懈，

[ˈpleɪntɪv] [ænd; ənd] [sɒft] [wɪð] [ɪnˈtriːti] .
plaintive and soft with entreaty .
哀怨 和 柔软的 和 恳求 .

哀怨而柔和地恳求。

[ðə; ði] [ˈʃædəʊz] [gruː] [di:pə(r)] .
The shadows grew deeper .
这 阴影 生长 更深 .

阴影越来越深。

[ðə; ði][ˈmju:zɪk] [fɪld] [ðə; ði] [ru:m] .
The music filled the room .
这 音乐 已填 这 房间 .

音乐充满了整个房间。

[aɪ ˈti:] [ˈfləʊtɪd] [aʊt] [əˈpɒn][ðə; ði] [naɪt] ,
It floated out upon the night ,
它 漂浮 出去 之上 这 夜晚 ,

它飘浮在夜空中，

[ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈhaʊstɒp] ,
over the housetops ,
超过 这 屋顶 ,

在屋顶上，

[ðə; ði] [ˈkres(ə)nt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈrɪvə(r)] ,
the crescent of the river ,
这 新月 的 这 河 ,

河流的新月形，

[ˈlu:zɪŋ] [ɪtˈself] [ɪn][ðə; ði] [ˈsaɪləns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈʌpə(r)] [eə(r)] .
losing itself in the silence of the upper air .
输 本身 在 这 沉默 的 这 上 空气 .

消失在高空的寂静中。

[ˈednə][wɒz; wəz] [ˈsɒbɪŋ] ,
Edna was sobbing ,
埃德娜 曾是 啜泣 ,

埃德娜抽泣着，

[dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wept] [wʌn] [ˈmɪdnɑɪt] [æt; ət][grænd] [aɪl] [wen] [streɪndʒ] ,
just as she had wept one midnight at Grand Isle when strange ,
只是 作为 她 有 哭泣 一 午夜 在 盛大 小岛 什么时候 奇怪的 ,

就像她在格兰德岛的一个午夜哭泣时，

[njuː] [ˈvɔɪsɪz] [əˈwəʊk] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] .
new voices awoke in her .
新的 声音 醒来 在 她 .

她心中唤醒了新的声音。

[ʃiː; ʃi] [əˈrəʊz] [ɪn][sʌm; səm][ˌædʒɪˈteɪʃ(ə)n][tuː; tə] [teɪk] [hɜ:(r); hə(r)] [dɪˈpɑ:tʃə(r)] .
She arose in some agitation to take her departure .
她 出现 在 一些 搅动 到 拿 她 离开 .

她有些激动地起身准备离开。

" [meɪ] [aɪ] [kʌm] [əˈgen] ,
" May I come again ,
" 可能 我 来 再次 ,

“我可以再来吗？

[ˌmædəmwəˈzel] ?
Mademoiselle ?
小姐 ?

小姐？

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈθreʃhəʊld] .
" she asked at the threshold .
" 她 问 在 这 临界点 .

“她在门口问道。

" [kʌm] [wen'evə(r)] [juː; jʊ] [fi:l] [laɪk] [aɪ 'ti:] .
" Come whenever you feel like it .
" 来 每当 你 感觉 喜欢 它 ；

“你想来就来吧。

[biː; bi] ['keəf(ə)] ;
Be careful ;
是 小心 ；

当心;

[ðə; ði] [steəz] [ænd; ənd] ['ləndɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [dɑ:k] ;
the stairs and landings are dark ;
这 楼梯 和 着陆 是 黑暗的 ；

楼梯和平台很暗；

[dʊʊnt] ['stʌmb(ə)] .
don't stumble .
不 绊倒 ；

不要绊倒。

" [ˌmædəmwə'zel] [ˌiː'entəd] [ænd; ənd] [lɪt] [ə; eɪ] ['kænd(ə)] .
" Mademoiselle reentered and lit a candle .
" 小姐 重新进入 和 点燃 一个 蜡烛 ；

“小姐重新进来并点燃了一支蜡烛。

[ˈrɑːbɜrts] ['letə(r)] [wɒz; wəz] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] .
Robert's letter was on the floor .
罗伯特的 信 曾是 在 这 地面 ；

罗伯特的信掉在了地板上。

[ʃiː; ʃi] [stuːpt] [ænd; ənd] [pɪkt] [aɪ 'ti:] [ʌp] .
She stooped and picked it up .
她 弯腰 和 挑选 它 向上 ；

她弯腰把它捡了起来。

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['krʌmpld] [ænd; ənd] [dæmp] [wɪð] [tiəz] .
It was crumpled and damp with tears .
它 曾是 皱巴巴的 和 潮湿 和 眼泪 ；

它皱巴巴的，被泪水浸湿了。

[ˌmædəmwə'zel] [smuːðd] [ðə; ði] ['letə(r)] [aʊt] ,
Mademoiselle smoothed the letter out ,
小姐 平滑 这 信 出去 ；

小姐抚平了信，

[rɪ'stɔːd] [aɪ 'ti:] [tuː; tə] [ðə; ði] ['envələʊp] ,
restored it to the envelope ,
恢复 它 到 这 信封 ；

将其放回信封，

[ænd; ənd] [rɪ'pleɪsd] [aɪ 'ti:] [ɪn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)] [draʊ(r)] .
and replaced it in the table drawer .
和 替换 它 在 这 桌子 抽屉 ；

并将其放回桌子抽屉里。

[ˌeks'eks'aɪ'aɪ]
XXII
二十二

二十二

[wʌn] ['mɔːnɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [wei] ['ɪntuː] [taʊn] ['mɪstə(r)] . [pɑːnteliːɜː] [stɒpt] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv]
One morning on his way into town Mr . Pontellier stopped at the house of
— 早晨 在 他的 方式 进入 镇 先生 : 庞特利尔 停止 在 这 房子 的
[hɪz; ɪz][əʊld] [frend] [ænd; ənd]['fæməli] [fɪ'zi(ə)n] ,
his old friend and family physician ,
他的 老的 朋友 和 家庭 医生 ,
一天早上, 庞特利尔先生进城的路上, 在他老朋友兼家庭医生的家里停了下来,

['dɒktə(r)] - .
Doctor Mandelet .
医生 - .
曼德莱特医生。

[ðə; ði]['dɒktə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['semi] - [rɪ'taɪəd] [fɪ'zi(ə)n] ,
The Doctor was a semi - retired physician ,
这 医生 曾是 一个 半 - 退休 医生 ,
医生是一位半退休的医生,

['restɪŋ] ,
resting ,
休息 ,
休息,

[æz; əz][ðə; ði] ['seɪɪŋ] [ɪz] ,
as the saying is ,
作为 这 说 是 ,
俗话说,

[ə'pɒn][hɪz; ɪz] [lɔːməlz] .
upon his laurels .
之上 他的 月桂树 .
巩固自己的荣誉。

[hiː; hi][bɔː(r)][ə; eɪ][ˌrepju'teɪ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['wɪzdəm] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [skɪl] - - ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['æktɪv]
He bore a reputation for wisdom rather than skill - - leaving the active
他 钻孔 一个 名声 为了 智慧 相当 比 技能 - - 离开 这 积极的
['præktɪs] [ɒv; əv][ˈmedsn; ˈmedɪsn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'sɪstənts] [ænd; ənd] ['jʌŋgə] [kənt'empərəɪz] - -
practice of medicine to his assistants and younger contemporaries - -
实践 的 药品 到 他的 助理 和 年轻 同时代人 - -
[ænd; ənd][wɒz; wəz] [mʌt] [sɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ɪn] ['mætəz] [ɒv; əv][kəns(ə)'teɪ(ə)n] .
and was much sought for in matters of consultation .
和 曾是 很多 寻求 为了 在 事情 的 咨询 .
他以智慧而非技能而闻名——他将积极的医疗实践留给了他的助手和年轻的同龄人——并且在咨询方面备受追捧。

[ə; eɪ] [fjuː] ['fæmɪlɪz] ,
A few families ,
一个 很少 家庭 ,
一些家庭,

[ju'naɪtɪd][tuː; tə][hɪm][baɪ] [bɒndz] [ɒv; əv] ['frendʃɪp] ,
united to him by bonds of friendship ,
团结的 到 他 经过 债券 的 友谊 ,
通过友谊的纽带与他团结在一起,

[hiː; hi] [stɪl] [ə'tendɪd] [wen] [ðeɪ] [rɪ'kwaɪəd] [ðə; ði] ['sɜːvɪsɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fɪ'zi(ə)n] .
he still attended when they required the services of a physician .
他 仍然 参加 什么时候 他们 必需的 这 服务 的 一个 医生 .
当他们需要医生的服务时, 他仍然会去就诊。

[ðə; ði] - [wɜː(r); wə(r)] [ə'mʌŋ] [ðiːz] .
The Pontelliers were among these .
这 - 是 之中 这些 .
庞特利尔 (Pontelliers) 家族就是其中之一。

[ˈmɪstə(r)] . [pɑːnteliːʒ] [faʊnd] [ðə; ði][ˈdɒktə(r)] [ˈriːdɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ˈəʊpən] [ˈwɪndəʊ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈstʌdi] .
Mr . Pontellier found the Doctor reading at the open window of his study .
先生 . 庞特利尔 成立 这 医生 阅读 在 这 打开 窗户 的 他的 学习 .
庞特利尔先生发现医生正在书房敞开的窗户旁看书。

[hɪz; ɪz] [haʊs] [stʊd] [ˈrɑːðə(r)][fɑː(r)] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [stri:t] ,
His house stood rather far back from the street ,
他的 房子 站立 相当 远的 后退 从 这 街道 ,
他的房子离街道很远，

[ɪn][ðə; ði][ˈsentə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪˈlaɪtɪf(ə)l] [ˈgɑːd(ə)n] ,
in the center of a delightful garden ,
在 这 中心 的 一个 愉快 花园 ,
在美丽的花园中心，

[səʊ] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈkwaɪət][ænd; ənd] [ˈpiːsf(ə)l] [æt; ət][ðə; ði][əʊld] [ˈdʒentəlmənz] [ˈstʌdi] [ˈwɪndəʊ] .
so that it was quiet and peaceful at the old gentleman's study window .
所以 那 它 曾是 安静的 和 和平 在 这 老的 绅士的 学习 窗户 .
所以老先生的书房窗外一片安静祥和。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈriːdə(r)] .
He was a great reader .
他 曾是 一个 伟大的 读者 .
他是一位伟大的读者。

[hiː; hi] [stɛəd] [ʌp] [ˌdɪsəˈpruːvɪŋli] [ˈəʊvə(r)][hɪz; ɪz] [aɪ] - [ˈɡlɑːsɪz] [æz; əz][ˈmɪstə(r)] . [pɑːnteliːʒ] [ˈentəd] ,
He stared up disapprovingly over his eye - glasses as Mr . Pontellier entered ,
他 凝视 向上 不赞同地 超过 他的 眼睛 - 眼镜 作为 先生 . 庞特利尔 进入 ,
当庞特利尔先生走进来时，他透过眼镜不以为然地抬头看着他，

[ˈwʌndərɪŋ] [huː] [hæd; həd][ðə; ði] [təˈmerəti] [tuː; tə] [dɪˈstɜːb] [hɪm][æt; ət] [ðæt] [ˈaʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ]
wondering who had the temerity to disturb him at that hour of the morning
好奇 WHO 有 这 鲁莽 到 打扰 他 在 那 小时 的 这 早晨
.
:
.
不知道是谁竟敢在凌晨那个时候打扰他。

" [ɑː] ,
" Ah ,
" 啊 ,
“啊，

[pɑːnteliːʒ] !
Pontellier !
庞特利尔 !
庞特利尔！

[nɒt] [sɪk] ,
Not sick ,
不是 生病的 ,
没有生病，

[aɪ] [həʊp] .
I hope .
我 希望 .
我希望。

[kʌm] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [siːt] .
Come and have a seat .
来 和 有 一个 座位 .
过来坐下吧。

[wɒt] [ŋju:z] [du:; də][ju:; jʊ] [brɪŋ] [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] ?
What news do you bring this morning ?
什么 消息 做 你 带来 这 早晨 ?

今天早上您带来什么新闻？

" [hi:; hi][wɒz; wəz] [kwɔ:t] ['pɔ:tlɪ] ,
" He was quite portly ,
" 他 曾是 相当 肥胖的 ,

“他身材颇为肥胖，

[wɪð] [ə; eɪ] [prə'fju:ʒn] [ɒv; əv] [greɪ] [heə(r)] ,
with a profusion of gray hair ,
和 一个 丰富 的 灰色的 头发 ,

有着浓密的白发，

[ænd; ənd] [smɔ:l] [blu:] [aɪz] [wɪtʃ] [eɪdʒ][hæd; həd] [rɒb] [ɒv; əv] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['braɪtnəs] [bʌt; bət]
and small blue eyes which age had robbed of much of their brightness but
和 小的 蓝色的 眼睛 哪个 年龄 有 被抢劫 的 很多 的 他们的 亮度 但
[nʌn] [ɒv; əv][ðeə(r)][,penə'treɪ(ə)n] .
none of their penetration .
没有任何 的 他们的 渗透 .

岁月的流逝，让那双蓝色的小眼睛失去了许多光彩，但却丝毫没有失去洞察力。

" [əʊ] !
" Oh !
" 哦 !

“哦！

[aɪm]['nevə(r)] [sɪk] ,
I'm never sick ,
我是 绝不 生病的 ,

我从不生病，

['dɒktə(r)] .
Doctor .
医生 .

医生。

[ju:; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [aɪ] [kʌm] [ɒv; əv] [tʌf] ['faɪbə(r)] - - [ɒv; əv] [ðæt] [əʊld] ['kri:əʊl] [reɪs] [ɒv; əv] -
You know that I come of tough fiber - - of that old Creole race of Pontelliers
你 知道 那 我 来 的 艰难的 纤维 - - 的 那 老的 克里奥尔语 种族 的 -

[ðæt] [draɪ][ʌp] [ænd; ənd] ['faɪnəli] [bləʊ] [ə'weɪ] .
that dry up and finally blow away .
那 干燥 向上 和 最后 吹 离开 .

你知道我生来就具有坚韧的性格——属于古老的克里奥尔庞特利尔人种，这种人种终将枯竭，最终消亡。

[aɪ] [keɪm] [tu:; tə] [kən'sʌlt] - - [nəʊ] ,
I came to consult - - no ,
我 来了 到 咨询 - - 不 ,

我来咨询——不，

[nɒt] [prɪ'saɪsli] [tu:; tə] [kən'sʌlt] - - [tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə][ju:; jʊ] [ə'baʊt] ['ednə] .
not precisely to consult - - to talk to you about Edna .
不是 恰恰 到 咨询 - - 到 讲话 到 你 关于 埃德娜 .

不完全是咨询——而是和你谈论埃德娜。

[aɪ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [eɪlz][hɜ:(r); hə(r)] . "
I don't know what ails her . "
我 不 知道 什么 疾病 她 . "

我不知道她得了什么病。”

" [ˈmædəmə] [pɑːnteliːɜː] [nɒt] [wel] ,
" **Madame Pontellier not well** ,
" 夫人 庞特利尔 不是 出色地 ,

“庞特利尔夫人身体不好，

" [ˈmɑːvəl] [ðə; ði][ˈdɒktə(r)] .
" **marveled the Doctor** .
" 惊叹 这 医生 .

“医生惊叹道。

" [waɪ] ,
" **Why** ,
" 为什么 ,

“为什么，

[aɪ] [sɔː] [hɜː(r); hæ(r)] - - [aɪ] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [wiːk] [əˈgəʊ] - - [ˈwɔːkɪŋ] [əˈlɒŋ] [kəˈhæɪl] [striːt] ,
I saw her - - I think it was a week ago - - walking along Canal Street ,
我 锯 她 - - 我 思考 它 曾是 一个 星期 前 - - 步行 沿着 运河 街道 ,
我看见她——我想那是一周前——在运河街上散步，

[ðə; ði][ˈpɪktʃə(r)][ɒv; əv] [helθ] ,
the picture of health ,
这 图片 的 健康 ,

健康的图片，

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][em ˈiː] . "
it seemed to me . "
它 似乎 到 我 . "

在我看来。”

" [jes] ,
" **Yes** ,
" 是的 ,

“是的，

[jes] ;
yes ;
是的 ;

是的;

[ʃiː; ʃi] [siːm] [kwɔːt] [wel] ,
she seems quite well ,
她 似乎 相当 出色地 ,

她看上去很好，

" [sed] [ˈmɪstə(r)] . [pɑːnteliːɜː] ,
" **said Mr . Pontellier** ,
" 说 先生 . 庞特利尔 ,

庞特利尔先生说，

[ˈliːnɪŋ] [ˈfɔːwəd] [ænd; ənd] [hwɜːrl] [hɪz; ɪz] [stɪk] [bɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz] [tuː] [hændz] ;
leaning forward and whirling his stick between his two hands ;
倾斜 向前 和 旋转 他的 戳 之间 他的 二 双手 ;

他身体前倾，双手挥动着棍子；

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ˈdʌznt] [ækt] [wel] .
" **but she doesn't act well** .
" 但 她 不 行为 出色地 .

“但她演得不太好。

[ʃiːz] [ɒd] ,
She's odd ,
她是 奇怪的 ,

她很奇怪，

[ʃi:z] [nɒt] [laɪk] [hɜ:'self] .
she's not like herself .
她是 不是 喜欢 她自己 .

她不像她自己。

[aɪ] [kænt] [meɪk] [hɜ:(r); hə(r)] [aʊt] ,
I can't make her out ,
我 不能 制作 她 出去 ,

我看不清她的样子，

[ænd; ənd][aɪ] [θɔ:t] [pə'hæps] [jʊd] [help] [em 'i:] . "
and I thought perhaps you'd help me . "

我想也许你会帮助我。”

" [haʊ] [dʌz] [ʃi:; ʃi] [ækt] ?
" **How does she act** ?
" 如何 做 她 行为 ?

“她表现得怎么样？

" [in'kwaɪə] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] .
" **inquired the Doctor** .
" 询问 这 医生 .

“医生问道。

" [wel] ,
" **Well** ,
" 出色地 ,

“出色地，

[aɪ 'ti:]['ɪz(ə)nt] ['i:zi] [tu:; tə] [ɪk'spleɪn] ,
it isn't easy to explain ,
它 不是 简单的 到 解释 ,

这不容易解释，

" [sed] ['mɪstə(r)] . [pɑ:nteli:ɜ] ,
" **said Mr Pontellier** ,
" 说 先生 . 庞特利尔 ,

庞特利尔先生说，

['θrəʊɪŋ] [hɪm'self] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃeə(r)] .
throwing himself back in his chair .
投掷 他自己 后退 在 他的 椅子 .

把自己扔回椅子上。

" [ʃi:; ʃi] [lets] [ðə; ði] ['haʊski:pɪŋ] [gəʊ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['dɪkɪnz] . "
" **She lets the housekeeping go to the dickens** . "
" 她 让我们 这 家政 去 到 这 狄更斯 . "

“她让家务事变得一团糟。”

" [wel] ,
" **Well** ,
" 出色地 ,

“出色地，

[wel] ;
well ;
出色地 ;

出色地;

['wɪmɪn] [ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] [ɔ:l] [ə'laɪk] ,
women are not all alike ,
女性 是 不是 全部 同样 ,

女人并不都是一样的，

[maɪ][diə(r)] [pɑːnteliːɜː] .
my dear Pontellier .
我的 亲爱的 庞特利尔 .

我亲爱的庞特利尔。

[wɪv] [ɡɒt][tuː; tə][kən'sɪdə(r)] - - "
We've got to consider - - "
我们已经 得到 到 考虑 - - "

我们必须考虑——”

" [aɪ] [nəʊ] [ðæt] ;
" **I know that** ;
" 我 知道 那 ;

“我知道;

[aɪ][təʊld][juː; jʊ][aɪ] ['kʊd(ə)nt] [ɪk'spleɪn] .
I told you I couldn't explain .
我 讲述 你 我 不能 解释 .

我告诉过你我无法解释。

[hɜː(r); hə(r)] [həʊl] ['ætɪtjuːd] - - [tə'wɔːd] [em 'iː][ænd; ənd] ['evribɒdi] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] - - [hæz; həz]
Her whole attitude toward me and everybody and everything has
她 所有的 态度 - - 朝向 我 和 大家 和 一切 - - 有
[tʃeɪndʒd] .
changed .
已更改 .

她对我、对所有人、对每件事的整个态度都改变了。

[juː; jʊ] [nəʊ] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [kwɪk] ['tempə(r)] ,
You know I have a quick temper ,
你 知道 我 有 一个 快的 脾气 ,

你知道我脾气很暴躁，

[bʌt; bət][aɪ][dɒʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] ['kwɒrəl] [ɔː(r)][biː; bi] [ruːd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wʊmən] ,
but I don't want to quarrel or be rude to a woman ,
但 我 不 想 到 争吵 或者 是 粗鲁的 到 一个 女士 ,

但我不想和女人吵架或者粗鲁对待女人，

[ɪ'speʃəli] [maɪ] [waɪf] ;
especially my wife ;
尤其 我的 妻子 ;

尤其是我的妻子；

[jet] [aɪm] ['drɪvŋ] [tuː; tə][aɪ 'tiː] ,
yet I'm driven to it ,
然而 我是 驱动 到 它 ,

但我还是被驱使着，

[ænd; ənd] [fiːl] [laɪk] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [d'evəlz]['ɑːftə(r)] [aɪv] [meɪd] [ə; eɪ] [fuːl] [bʊ; əv][maɪ'self] .
and feel like ten thousand devils after I've made a fool of myself .
和 感觉 喜欢 十 千 魔鬼 后 我已经 制成 一个 傻子 的 我 .

出丑之后感觉自己像一万个魔鬼。

[ʃiːz] ['meɪkɪŋ] [aɪ 'tiː] ['devəlɪʃli] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][em 'iː] ,
She's making it devilishly uncomfortable for me ,
她是 制作 它 邪恶地 不舒服 为了 我 ,

她让我感觉非常不舒服，

" [hiː; hi] [went] [bʌn] ['nɜːvəsli] .
" **he went on nervously** .
" 他 去 在 紧张地 .

“他紧张地继续说道。

" [ʃi:z] [gɒt][sʌm; səm] [sɔ:t] [ɒv; əv][ˈnəʊ](ə)n[ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [hed] [kənˈsɜ:nɪŋ] [ðə; ði] [ɪˈtɜ:n(ə)l] [raɪts] [ɒv; əv]
" **She's got some sort of notion in her head concerning the eternal rights of**
" 她是 得到 一些 种类 的 概念 在 她 头 有关 这 永恒 权利 的
[ˈwɪmɪn] ;
women ;
女性 ;

“她脑子里有某种关于妇女永恒权利的观念；

[ænd; ənd] - - [ju:; jʊ] [ʌndəˈstænd] - - [wi:; wi] [mi:t] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:nɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbrekfəst] [ˈteɪb(ə)l] .
and - - you understand - - we meet in the morning at the breakfast table .
和 - - 你 理解 - - 我们 见面 在 这 早晨 在 这 早餐 桌子 .

而且——你知道——我们早上在早餐桌上见面。

" [ðə; ði][əʊld] [ˈdʒentlmən] [ˈlɪftɪd] [hɪz; ɪz] [ˈjæɡɪ] [ˈaɪbrəʊz] ,
" **The old gentleman lifted his shaggy eyebrows ,**
" 这 老的 绅士 抬起 他的 毛茸茸 眉毛 ,

“老先生扬起浓密的眉毛，

[prəʊˈtru:did][hɪz; ɪz] [θɪk] [ˈneðə(r)][lɪp] ,
protruded his thick nether lip ,
突出 他的 厚的 下 唇 ,

伸出厚厚的阴唇，

[ænd; ənd] [tæpt] [ðə; ði] [ɑ:mz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈkʊʃ(ə)nd] [ˈfɪŋɡətɪps] .
and tapped the arms of his chair with his cushioned fingertips .
和 轻敲 这 武器 的 他的 椅子 和 他的 缓冲 指尖 .

并用带衬垫的指尖敲击椅子的扶手。

" [wɒt] [hæv; həv][ju:; jʊ] [bi:n] [ˈdu:ɪŋ] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ,
" **What have you been doing to her ,**
" 什么 有 你 到过 正在做 到 她 ,

“你对她做了什么，

[pɑ:nteli:ɜ] ? "
Pontellier ? "
庞特利尔 ? "

庞特利尔？ ”

" [ˈdu:ɪŋ] !
" **Doing !**
" 正在做 !

“正在做！

[pa:ˈblə:] ! "
Parbleu ! "
帕布鲁 ! "

帕布鲁！

" [hæz; həz][fi:; fi] ,
" **Has she ,**
" 有 她 ,

“她有吗？

" [ɑ:skt] [ðə; ði][ˈdɒktə(r)] ,
" **asked the Doctor ,**
" 问 这 医生 ,

“医生问道，

[wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] ,
with a smile ,
和 一个 微笑 ,

带着微笑，

" [hæz; hæz][ʃiː; ʃi] [biːn] [ə'səʊʃieɪt; ə'səʊsieɪt][ɒv; əv] [leɪt] [wið] [ə; eɪ]['sɜːk(ə)l][ɒv; əv]['suːdəʊ; 'sjuːdəʊ] -
" **has** **she** **been** **associating** **of** **late** **with** **a** **circle** **of** **pseudo** -
" 有 她 到过 关联 的 晚的 和 一个 圆圈 的 伪 -
[ɪntə'lektʃuəl] ['wɪmɪn] - - ['suːpə(r)] - ['spɪrɪtʃuəl][suː'piəriə(r)] ['biːɪŋs] ?
intellectual **women** - - **super** - **spiritual** **superior** **beings** ?
知识分子 女性 - - 极好的 - 精神 优越的 生物 ?

“她最近是否与一群伪知识分子女性——超级精神的高级生物——交往？

[maɪ][waɪf][hæz; hæz] [biːn] ['telɪŋ] [em 'iː][ə'baʊt] [ðem; ðəm] . "
My wife **has** **been** **telling** **me** **about** **them** . "

我的 妻子 有 到过 讲述 我 关于 他们 . "

我的妻子一直在跟我讲述这些事。”

" [ðæts] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ,
" **That's** **the** **trouble** ,

" 那就是 这 麻烦 ,

“这就是问题所在，

" [brəʊk] [ɪn]['mɪstə(r)] . [pɑːnteliːʒ] ,
" **broke** **in** **Mr** . **Pontellier** ,

" 打破 在 先生 . 庞特利尔 ,

“庞特利尔先生插嘴道，

" [ʃiː; ʃi] ['hæznt] [biːn] [ə'səʊʃieɪt; ə'səʊsieɪt] [wið] ['eni] [wʌn] .
" **she** **hasn't** **been** **associating** **with** **any** **one** .

" 她 还没有 到过 关联 和 任何 一 .

“她没有和任何人交往。

[ʃiː; ʃi][hæz; hæz] [ə'bændənd] [hɜː(r); hə(r)] ['tjuːzdeɪz] [æt; ət][həʊm] ,
She **has** **abandoned** **her** **Tuesdays** **at** **home** ,

她 有 弃 她 星期二 在 家 ,

她放弃了每周二在家的时间，

[hæz; hæz] [θrəʊn] ['əʊvə(r)][ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [ə'kweɪntəns] ,
has **thrown** **over** **all** **her** **acquaintances** ,

有 抛掷 超过 全部 她 熟人 ,

抛弃了她所有的熟人，

[ænd; ənd][gəʊz] ['træmpɪŋ] [ə'baʊt] [baɪ] [hɜː'self] ,
and **goes** **tramping** **about** **by** **herself** ,

和 去 徒步旅行 关于 经过 她自己 ,

独自一人四处闲逛，

[məʊp] [ɪn][ðə; ði] [stri:t] - [kɑːz] ,
moping **in** **the** **street** - **cars** ,

忧郁 在 这 街道 - 汽车 ,

在有轨电车里闷闷不乐，

['getɪŋ] [ɪn]['ɑːftə(r)] [dɑːk] .
getting **in** **after** **dark** .

获得 在 后 黑暗的 .

天黑后才能进去。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ʃiːz] [prɪ'kjuːliə(r)] .
I **tell** **you** **she's** **peculiar** .

我 告诉 你 她是 奇特 .

我告诉你她很奇怪。

[aɪ][doʊnt] [laɪk] [aɪ 'tiː] ;
I **don't** **like** **it** ;

我 不 喜欢 它 ;

我不喜欢它；

[aɪ] [fi:l] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ['wʌrɪd] ['əʊvə(r)][aɪ 'ti:] .
I feel a little worried over it .
我 感觉 一个 小的 担心 超过 它 ；

我对此感到有点担心。

" [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [nju:] ['æspekt][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['dɒktə(r)] .
This was a new aspect for the Doctor .
" 这 曾是 一个 新的 方面 为了 这 医生 ；

“这对医生来说是一个新方面。

" ['nʌθɪŋ] [hə'redɪt(ə)rɪ] ?
Nothing hereditary ?
" 没有什么 遗传 ？

“没有什么遗传吗？

" [hi:; hi] [ɑ:skt] ,
he asked ,
" 他 问 ；

“他问道，

['sɪəriəsli] .
seriously .
严重地 ；

严重地。

" ['nʌθɪŋ] [pɪ'kju:liə(r)] [ə'baʊt] [hɜ:(r); hə(r)]['fæməli] [æntɪ'si:dənts] ,
Nothing peculiar about her family antecedents ,
" 没有什么 奇特 关于 她 家庭 来路 ；

“她的家庭背景并没有什么特别之处，

[ɪz][ðeə(r)] ? "
is there ? "
是 那里 ？ "

有没有？ ”

" [əʊ] ,
Oh ,
" 哦 ；

“哦，

[nəʊ] ,
no ,
不 ；

不，

[ɪn'di:d] !
indeed !
的确 ！

的确！

[fi:; ji] ['kɒmz] [ɒv; əv] [saʊnd] [əʊld] [ˌprezbɪ'tɪəriən] [ken'tʌki] [stɒk] .
She comes of sound old Presbyterian Kentucky stock .
她 来 的 声音 老的 长老会 肯塔基州 库存 ；

她出身于肯塔基州一个古老的长老会家庭。

[ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] ,
The old gentleman ,
这 老的 绅士 ；

这位老先生，

[hɜ:(r); hə(r)]['fa:ðə(r)] ,
her father ,
她 父亲 ；

她的父亲，

[aɪ][hæv; həv] [hɜ:d] ,
I have heard ,
我 有 听到 ,

我听说，

[ju:st] [tu:; tə] [ə'təʊn] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['wi:kdeɪ] [sɪnz] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['sʌndeɪ] [dɪ'vəʊʃ(ə)nz] .
used to atone for his weekday sins with his Sunday devotions .
用过的 到 赎罪 为了 他的 工作日 罪孽 和 他的 星期日 虔诚 .
他习惯于通过周日的祈祷来弥补平日的罪孽。

[aɪ] [nəʊ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][fækt] ,
I know for a fact ,
我 知道 为了 一个 事实 ,

我知道一个事实，

[ðæt] [hɪz; ɪz] [reɪs] ['hɔ:sɪz] ['lɪtərəli] [ræn] [ə'weɪ] [wɪð] [ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [bɪt][pʊv; əv] [ken'tʌki] ['fɑ:mɪŋ] [lænd]
that his race horses literally ran away with the prettiest bit of Kentucky farming land
那 他的 种族 马匹 字面上地 跑 离开 和 这 最漂亮的 少量 的 肯塔基州 农业 土地
[aɪ]['evə(r)][leɪd] [aɪz] [ə'pʊn] .
I ever laid eyes upon .
我 曾经 铺设 眼睛 之上 .

他的赛马真的跑到了我所见过的最美丽的肯塔基农田上。

['mɑ:grət] - - [ju:; jʊ] [nəʊ] ['mɑ:grət] - - [ʃi:; ʃɪ][hæz; həz][ɔ:l][ðə; ði] [ˌprezbɪ'tɪərɪənɪzəm]
Margaret - - you know Margaret - - she has all the Presbyterianism
玛格丽特 - - 你 知道 玛格丽特 - - 她 有 全部 这 长老会

[ʌndaɪ'lu:tɪd; ʌndaɪ'lju:tɪd] .
undiluted :
未稀释的 :

玛格丽特——你知道玛格丽特——她拥有纯正的长老会教义。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['jʌŋɡɪst] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [pʊv; əv][ə; eɪ] ['vɪksn] .
And the youngest is something of a vixen .
和 这 最小的 是 某物 的 一个 泼妇 .

最小的那个有点像泼妇。

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] ,
By the way ,
经过 这 方式 ,

顺便一提，

[ʃi:; ʃɪ] [ɡets] ['mæɪrɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌp(ə)] [pʊv; əv] [wi:ks] [frɒm; frəm] [naʊ] . "
she gets married in a couple of weeks from now . "
她 获得 已婚 在 一个 夫妻 的 周 从 现在 . "

几周后她就要结婚了。”

" [send] [ɔ:(r); jə(r)] [waɪf] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði] ['wedɪŋ] ,
" **Send your wife up to the wedding** ,
" 发送 你的 妻子 向上 到 这 婚礼 ,

“送你的妻子去参加婚礼，

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['dɒktə(r)] ,
" **exclaimed the Doctor** ,
" 惊呼 这 医生 ,

“医生惊呼道，

[fɔ:'si:ɪŋ] [ə; eɪ] ['hæpi] [sə'lu:ʃ(ə)n] .
foreseeing a happy solution .
预见 一个 快乐的 解决方案 .

预见一个圆满的解决方案。

" [let] [h3:(r); hə(r)] [steɪ] [ə'mʌŋ] [h3:(r); hə(r)] [əʊn] ['pi:p(ə)] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪ] ；
" **Let her stay among her own people for a while** ；
" 让 她 停留 之中 她 自己的 人们 为了 一个 尽管 ；
“让她在自己的人民中呆一段时间；

[aɪ 'ti:] [wɪl] [duː; də][h3:(r); hə(r)] [gʊd] . "
it will do her good . "
它 将要 做 她 好的 . "
“这对她有好处。”

" [ðæts] [wɒt] [aɪ] [wɒnt] [h3:(r); hə(r)][tuː; tə][duː; də] .
" **That's what I want her to do** .
" 那就是 什么 我 想 她 到 做 .
“这就是我希望她做的。

[ʃiː; ʃɪ] [wʊənt] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['mæɪrɪdʒ] .
She won't go to the marriage .
她 惯于 去 到 这 婚姻 .
“她不会去参加婚礼。

[ʃiː; ʃɪ] [sez] [ə; eɪ] ['wedɪŋ] [ɪz] [wʌŋ] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [məʊst] [lə'mentəb(ə)] ['spektək(ə)lɪz] [ɒn] [ɜːθ] .
She says a wedding is one of the most lamentable spectacles on earth .
她 说道 一个 婚礼 是 一 的 这 最多 令人惋惜的 眼镜 在 地球 .
她说婚礼是世界上最令人悲伤的场面之一。

[naɪs] [θɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['wʊmən] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][h3:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ！
Nice thing for a woman to say to her husband ！
好的 事物 为了 一个 女士 到 说 到 她 丈夫 ！
“女人对丈夫说的好事！

" [ɪk'skleɪmd] ['mɪstə(r)] . [pɑːnteliːʒ] ,
" **exclaimed Mr Pontellier** ,
" 惊呼 先生 . 庞特利尔 ,
“庞特利尔先生惊呼道，

[ˈfjuːmɪŋ] [ə'hjuː] [æɪ; əɪ][ðə; ðɪ] [rekə'lekʃ(ə)n] .
fuming anew at the recollection .
怒气冲冲 重新 在 这 回忆 .
“回想起来又怒火中烧。

" [pɑːnteliːʒ] ,
" **Pontellier** ,
" 庞特利尔 ,
“庞特利尔，

" [sed] [ðə; ðɪ]['dɒktə(r)] ,
" **said the Doctor** ,
" 说 这 医生 ,
“医生说，

[ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] ['mʊmənts] [rɪ'flekʃ(ə)n] ,
after a moment's reflection ,
后 一个 瞬间 反射 ,
“经过片刻的思考，

" [let] [jɔ:(r); jə(r)] [waɪf] [ə'ləʊn] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] .
" **let your wife alone for a while** .
" 让 你的 妻子 独自的 为了 一个 尽管 .
“让你的妻子独自一人待一会儿。

[doʊnt] ['bɒðə(r)][h3:(r); hə(r)] ,
Don't bother her ,
不 打扰 她 ,
“别打扰她，

[ænd; ənd][dɒʊnt][let][hɜ:(r); hæ(r)]['bɒðə(r)][ju:; jʊ] .

and don't let her bother you .
和 不 让 她 打扰 你 .

别让她打扰你。

[ˈwʊmən] ,

Woman ,
女士 ,

女士，

[maɪ][diə(r)] [frend] ,

my dear friend ,
我的 亲爱的 朋友 ,

我亲爱的朋友，

[ɪz][ə; eɪ] ['veri] [pɪ'kju:liə(r)][ænd; ənd] ['delɪkət] ['ɔ:gənɪzəm] - - [ə; eɪ] ['sensətɪv] [ænd; ənd] ['haɪli] ['ɔ:gənaɪzd]

is a very peculiar and delicate organism - - a sensitive and highly organized
是 一个 非常 奇特 和 精美的 生物 - - 一个 敏感的 和 高度 组织

[ˈwʊmən] ,

woman ,
女士 ,

是一个非常特殊和脆弱的有机体——一个敏感且高度组织化的女人，

[sʌt] [æz; əz][aɪ] [nəʊ] ['mɪsɪz] . [pɑ:nteli:ʒ] [tu:; tə][bi:; bi] ,

such as I know Mrs . Pontellier to be ,
这样的 作为 我 知道 太太 . 庞特利尔 到 是 ,

我认识的庞特利尔太太就是这样的人，

[ɪz] [ɪ'speʃəli] [pɪ'kju:liə(r)] .

is especially peculiar .
是 尤其 奇特 .

尤其奇特。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [rɪ'kwaɪə(r)][æn; ən][ɪn'spaɪəd] [saɪ'kɒlədʒɪst] [tu:; tə] [di:l] [sək'sesfəli] [wɪð] [ðem; ðəm] .

It would require an inspired psychologist to deal successfully with them .
它 会 要求 一个 灵感 心理学家 到 交易 成功地 和 他们 .

需要一位有灵感的心理学家来成功地处理这些问题。

[ænd; ənd] [wen] ['ɔ:d(ə)n(ə)ri] ['felʊz] [laɪk][ju:; jʊ][ænd; ənd][em 'i:] [ə'tempt] [tu:; tə][kəʊp] [wɪð] [ðeə(r)]

And when ordinary fellows like you and me attempt to cope with their
和 什么时候 普通的 伙伴们 喜欢 你 和 我 试图 到 应付 和 他们的

[ɪdi:əs'sɪŋkrəsi:z] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz] ['bʌŋɡlɪŋ] .

idiosyncrasies the result is bungling .
特质 这 结果 是 笨拙 .

当像你我这样的普通人试图应对他们的怪癖时，结果却是笨手笨脚的。

[məʊst] ['wɪmɪn] [ɑ:(r); ə(r)] ['mu:di] [ænd; ənd] ['wɪmzɪk(ə)l] .

Most women are moody and whimsical .
最多 女性 是 情绪化 和 异想天开 .

大多数女人都是喜怒无常、反复无常的。

[ðɪs] [ɪz][sʌm; səm] ['pɑ:sɪŋ] [wɪm] [bʊ; əv][jɔ:(r); jə(r)][waɪf] ,

This is some passing whim of your wife ,
这 是 一些 通过 一时兴起 的 你的 妻子 ,

这是你妻子一时兴起，

[dju:] [tu:; tə][sʌm; səm] [kɔ:z] [ɔ:(r)] ['kɔ:zɪz] [wɪt] [ju:; jʊ][ænd; ənd][aɪ] ['nɪdnt] [traɪ][tu:; tə] ['fæðəm] .

due to some cause or causes which you and I needn't try to fathom .
到期的 到 一些 原因 或者 原因 哪个 你 和 我 不必 尝试 到 捉摸 .

由于某些原因，你和我都不需要去探究。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wɪl] [pɑ:s] ['hæpɪli] ['əʊvə(r)] ,
But it will pass happily over ,
但 它 将要 经过 快乐地 超过 ,

但一切都会顺利过去，

[ɪ'speʃəli] [ɪf] [ju:; jʊ][let][hɜ:(r); hə(r)][ə'ləʊn] .
especially if you let her alone .
尤其 如果 你 让 她 独自的 .

尤其是当你让她独自一人时的时候。

[send][hɜ:(r); hə(r)] [ə'raʊnd] [tu:; tə] [si:] [em 'i:] . "
Send her around to see me . "
发送 她 大约 到 看 我 . "

让她来见我。”

" [əʊ] !
" **Oh !**
" 哦 !

“哦！

[aɪ] ['kʊd(ə)nt] [du:; də] [ðæt] ;
I couldn't do that ;
我 不能 做 那 ;

我做不到；

[ðeəd] [bi:; bi][nəʊ] ['ri:z(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)][aɪ 'ti:] ,
there'd be no reason for it ,
那里 是 不 原因 为了 它 ,

没有任何理由，

" ['ɔbdʒɪkt, -dʒekt, əb'dʒekt]['mɪstə(r)] . [pɑ:nteli:ʒ] .
" **objected Mr Pontellier** .
" 反对 先生 . 庞特利尔 .

“庞特利尔先生反对道。

" [ðen] [aɪl] [gəʊ] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [si:] [hɜ:(r); hə(r)] ,
" **Then I'll go around and see her** ,
" 然后 患病的 去 大约 和 看 她 ,

“那我就去看看她，

" [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] .
" **said the Doctor** .
" 说 这 医生 .

“医生说道。

" [aɪl] [drɒp][ɪn][tu:; tə] ['dɪnə(r)] [sʌm; səm] ['i:vniŋ] [ɪn] [bɒn][ɑ:'mi:] .
" **I'll drop in to dinner some evening en bon ami** .
" 患病的 降低 在 到 晚餐 一些 晚上 英文 邦 ami .

“我会在某个晚上和朋友一起来吃晚饭。

" [du:; də] !
" **Do !**
" 做 !

“做！

[baɪ][ɔ:l] [mi:nz] ,
by all means ,
经过 全部 方法 ,

无论如何，

" [ɜ:rdʒd]['mɪstə(r)] . [pɑ:nteli:ʒ] .
" **urged Mr Pontellier** .
" 敦促 先生 . 庞特利尔 .

“庞特利尔先生敦促道。

" [wɒt] [ˈiːvniŋ] [wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] ?
" **What evening will you come ?**
" 什么 晚上 将要 你 来 ?

“你哪天晚上来？”

[seɪ] [ˈθɜːzdeɪ] .
Say Thursday .
说 周四 .

说星期四。

[wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [ˈθɜːzdeɪ] ?
Will you come Thursday ?
将要 你 来 周四 ?

你星期四会来吗？

" [hiː; hi] [ɑːskt] ,
" **he asked ,**
" 他 问 ,

“他问道，

[ˈraɪzɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [liːv] .
rising to take his leave .
上升 到 拿 他的 离开 .

起身告辞。

" [ˈveri] [wel] ;
" **Very well ;**
" 非常 出色地 ;

“很好；

[ˈθɜːzdeɪ] .
Thursday .
周四 .

周四。

[maɪ] [waɪf] [meɪ] [ˈpɒsəbli] [hæv; həv][sʌm; səm] [ɪnˈgeɪdʒmənt] [fɔː(r); fə(r)][,em ˈiː] [ˈθɜːzdeɪ] .
My wife may possibly have some engagement for me Thursday .
我的 妻子 可能 可能 有 一些 订婚 为了 我 周四 .

我妻子星期四可能和我有一些约会。

[ɪn] [keɪs] [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] ,
In case she has ,
在 案件 她 有 ,

如果她有的话，

[aɪ][fæl; fəl][let] [juː; jʊ] [nəʊ] .
I shall let you know .
我 将 让 你 知道 .

我會通知你。

[ˈʌðəwaɪz] ,
Otherwise ,
否则 ,

否则，

[juː; jʊ] [meɪ] [ɪkˈspekt][,em ˈiː] .
you may expect me .
你 可能 预计 我 .

你可能在等我。

" [ˈmɪstə(r)] . [pɑːnteliːɜː] [tɜːnd] [bɪˈfɔː(r)] [ˈliːvɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] :
" **Mr . Pontellier turned before leaving to say :**
" 先生 : 庞特利尔 转向 前 离开 到 说 :

庞特利尔先生临走前转身说道：

" [ai][ei 'em][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] [ŋjuː] [jɔːk] [ɒn] [ˈbɪznəs] [ˈveri] [suːn] .
" **I am going to New York on business very soon .**
" 我 是 去 到 新的 约克 在 商业 非常 很快 .
" "我很快就要去纽约出差了。"

[ai][hæv; həv][ə; eɪ][bɪg] [skiːm] [ɒn][hænd] ,
I have a big scheme on hand ,
我 有 一个 大的 方案 在 手 ,
" "我有一个大计划，"

[ænd; ənd] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi][ɒn][ðə; ði] [fiːld] [ˈprɒpə(r)][tuː; tə] [pʊl] [ðə; ði] [rəʊps] [ænd; ənd][ˈhænd(ə)] [ðə; ði]
and want to be on the field proper to pull the ropes and handle the
和 想 到 是 在 这 场地 恰当的 到 拉 这 绳索 和 处理 这
[ˈrɪbənz] .
ribbons .
丝带 .
" "并希望在场地上正确地拉绳子和处理丝带。"

[wiːl; wil][let][juː; jʊ][ɪn][ɒn][ðə; ði][ɪn'saɪd] [ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] [səʊ] ,
We'll let you in on the inside if you say so ,
出色地 让 你 在 在 这 里面 如果 你 说 所以 ,
" "如果你同意的话我们就让你进去，"

[ˈdɒktə(r)] ,
Doctor ,
医生 ,
" "医生，"

" [hiː; hi] [lɑːft] .
" **he laughed .**
" 他 笑了 .
" "他笑道。"

" [nəʊ] ,
" **No ,**
" 不 ,
" "不，"

[ai] [θæŋk] [juː; jʊ] ,
I thank you ,
我 感谢 你 ,
" "谢谢您，"

[maɪ][dɪə(r)][sɜː(r)] ,
my dear sir ,
我的 亲爱的 先生 ,
" "亲爱的先生，"

" [rɪˈtɜːnd] [ðə; ði][ˈdɒktə(r)] .
" **returned the Doctor .**
" 返回 这 医生 .
" "医生回答道。"

" [ai] [liːv] [sʌtʃ] [ˈventʃəz] [tuː; tə][juː; jʊ] [ˈjʌŋɡə] [men] [wɪð] [ðə; ði][ˈfiːvə(r)][əv; əv] [laɪf] [stɪl] [ɪn][jɔː(r); jə(r)]
" **I leave such ventures to you younger men with the fever of life still in your**
" 我 离开 这样的 风险投资 到 你 年轻 男人 和 这 发烧 的 生活 仍然 在 你的
[blʌd] . " **blood .** "
血 . "
" "我把这样的冒险留给你们这些血液里还充满着生命热情的年轻人吧。"

" [wɒt] [aɪ] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə] [seɪ] ,
" **What I wanted to say** ,
" 什么 我 通缉 到 说 ,

“我想说的是，

" [kənˈtɪnjuːd] [ˈmɪstə(r)] . [pɑːnteliːə] ,
" **continued Mr . Pontellier** ,
" 持续 先生 . 庞特利尔 ,

庞特利尔先生继续说道，

[wɪð] [hɪz; ɪz][hænd][ɒn][ðə; ðɪ] [nɒb] ;
with his hand on the knob ;
和 他的 手 在 这 旋钮 ;

他的手放在门把手上；

" [aɪ] [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][ˈæbsənt][ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] .
" **I may have to be absent a good while** .
" 我 可能 有 到 是 缺席的 一个 好的 尽管 .

“我可能要离开一段时间了。

[wʊd] [juː; jʊ] [ədˈvaɪz] [em ˈiː][tuː; tə] [teɪk] [ˈednə] [əˈlɒŋ] ? "
Would you advise me to take Edna along ? "
会 你 建议 我 到 拿 埃德娜 沿着 ? "

你会建议我带埃德娜一起去吗？ "

" [baɪ][ɔːl] [miːnz] ,
" **By all means** ,
" 经过 全部 方法 ,

“无论如何，

[ɪf] [fɪː; fɪ] [ˈwɪʃɪz] [tuː; tə][gəʊ] .
if she wishes to go .
如果 她 愿望 到 去 .

如果她想说的话。

[ɪf] [nɒt] ,
If not ,
如果 不是 ,

如果不，

[liːv] [hɜː(r); hə(r)][hɪə(r)] .
leave her here .
离开 她 这里 .

把她留在这里。

[doʊnt] [ˌkɒntrəˈdɪkt] [hɜː(r); hə(r)] .
Don't contradict her .
不 顶撞 她 .

别反驳她。

[ðə; ðɪ] [muːd] [wɪl] [pɑːs] ,
The mood will pass ,
这 情绪 将要 经过 ,

心情会过去，

[aɪ] [əˈʃʊə(r)] [juː; jʊ] .
I assure you .
我 保证 你 .

我向你保证。

[aɪ ˈtiː] [meɪ] [teɪk] [ə; eɪ] [mʌnθ] ,
It may take a month ,
它 可能 拿 一个 月 ,

可能需要一个月的时间，

[tu:] ,
two ,
二 ,

二,

[θri:] [mʌnθs] - - ['pɒsəbli] [lɒŋgə(r)] ,
three months - - possibly longer ,
三 几个月 - - 可能 更长 ,

三个月——可能更长,

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wɪl] [pɑ:s] ;
but it will pass ;
但 它 将要 经过 ;

但一切都会过去;

[hæv; həv] ['peɪʃ(ə)ns] . "
have patience . "
有 耐心 : "

要有耐心。”

" [wel] ,
" Well ,
" 出色地 ,

“出色地,

[gʊd] - [baɪ] ,
good - by ,
好的 - 经过 ,

再见,

[ə; eɪ][ʒɜ:'di:] ,
a jeudi ,
一个 星期四 ,

一个 jeudi,

" [sed] ['mɪstə(r)] . [pɑ:nteli:ʒ] ,
" said Mr . Pontellier ,
" 说 先生 : 庞特利尔 ,

庞特利尔先生说,

[æz; əz][hi:; hi] [let] [hɪm'self] [aʊt] .
as he let himself out .
作为 他 让 他自己 出去 :

当他走出去的时候。

[ðə; ði]['dɒktə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] ['dʒʊərɪŋ][ðə; ði] [kɔ:s] [ɒv; əv] [kɒnvə'seɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ɑ:sk] ,
The Doctor would have liked during the course of conversation to ask ,
这 医生 会 有 喜欢 期间 这 课程 的 对话 到 问 ,

医生本来想在谈话过程中问一下,

" [ɪz] [ðeə(r)] ['eni] [mæn][ɪn][ðə; ði] [keɪs] ?
" Is there any man in the case ?
" 是 那里 任何 男人 在 这 案件 ?

“案件中有男性当事人吗?

" [bʌt; bət][hi:; hi] [nju:] [hɪz; ɪz] ['kri:əʊl] [tu:] [wel] [tu:; tə] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['blʌndə(r)][æz; əz] [ðæt] .
" but he knew his Creole too well to make such a blunder as that .
" 但 他 知道 他的 克里奥尔语 也 出色地 到 制作 这样的 一个 错误 作为 那 :

“但他对克里奥尔语太熟悉了, 不会犯这样的错误。

[hi:; hi][dɪd][nɒt] [rɪ'zju:m] [hɪz; ɪz] [bʊk] [ɪ'mi:diətli] ,
He did not resume his book immediately ,
他 做过 不是 恢复 他的 书 立即地 ,

他没有立即继续看书,

[bʌt; bət][sæt][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][waɪ] [ˈmedəˌtetɪvli] [ˈlʊkɪŋ] [aʊt][ˈɪntu:][ðə; ði][ˈgɑ:d(ə)n] .
but sat for a while meditatively looking out into the garden .
但 卫星 为了 一个 尽管 冥想地 寻找 出去 进入 这 花园 .

而是坐了一会儿，沉思地望着花园。

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ]
XXIII
二十三

二三

[ˈɛdnəz] [ˈfɑ:ðə(r)][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] ,
Edna's father was in the city ,
埃德娜的 父亲 曾是 在 这 城市 ,

埃德娜的父亲在城里，

[ænd; ənd][hæd; həd] [bi:n] [wɪð] [ðem; ðəm] [ˈsevrəl] [deɪz] .
and had been with them several days .
和 有 到过 和 他们 一些 天 .

并与他们在一起呆了好几天。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] [ˈveri] [ˈwɔ:mli] [ɔ:(r)] [ˈdi:pli] [əˈtætʃt] [tuː; tə][hɪm] ,
She was not very warmly or deeply attached to him ,
她 曾是 不是 非常 热情地 或者 深 随附的 到 他 ,

她对他的感情并不十分深厚，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈsɜ:t(ə)n] [teɪsts] [ɪn] [ˈkɒmən] ,
but they had certain tastes in common ,
但 他们 有 肯定 口味 在 常见的 ,

但他们有一些共同的品味，

[ænd; ənd] [wen] [təˈgeðə(r)] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [kəmˈpænjənəbl] .
and when together they were companionable .
和 什么时候 一起 他们 是 友善的 .

当他们在一起时，他们很友善。

[hɪz; ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][ˈneɪtʃə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈwelkəm] [dɪˈstɜ:bəns] ;
His coming was in the nature of a welcome disturbance ;
他的 未来 曾是 在 这 自然 的 一个 欢迎 干扰 ;

他的到来是一次受欢迎的骚动；

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [ˈfɜ:nɪʃ] [ə; eɪ] [njuː] [dəˈrek(ə)n][fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [ɪˈmoʊʃnz] .
it seemed to furnish a new direction for her emotions .
它 似乎 到 提供 一个 新的 方向 为了 她 情绪 .

这似乎为她的情绪提供了一个新的方向。

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ˈpɜ:tʃəs] [ə; eɪ] [ˈwedɪŋ] [ɡɪft][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˈdɔ:tə(r)] ,
He had come to purchase a wedding gift for his daughter ,
他 有 来 到 购买 一个 婚礼 礼物 为了 他的 女儿 ,

他来给女儿买结婚礼物，

[ˈdʒænət] ,
Janet ,
珍妮特 ,

珍妮特，

[ænd; ənd][æn; ən] [ˈaʊtfit] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪmˈself] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [maɪt] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈkreditəbl] [əˈpiərəns]
and an outfit for himself in which he might make a creditable appearance
和 一个 全套服装 为了 他自己 在 哪个 他 可能 制作 一个 可信赖的 外貌

[æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] [ˈmæɪrɪdʒ] .
at her marriage .
在 她 婚姻 .

并为自己准备了一套衣服，以便他能在她的婚礼上显得体面一些。

[ˈmɪstə(r)] . [pɑːnteliːɜː] [hæd; həd] [sɪˈlektɪd] [ðə; ði] [ˈbraɪd] [ɡɪft] ,
Mr Pontellier had selected the bridal gift ,
先生 庞特利尔 有 已选 这 新娘 礼物 ,
庞特利尔先生挑选了结婚礼物,

[æz; əz] [ˈevri] [wʌn] [ɪˈmiːdiətli] [kəˈnektɪd] [wɪð] [hɪm] [ˈɔːlweɪz] [dɪˈfɜːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [teɪst] [ɪn] [sʌt]
as every one immediately connected with him always deferred to his taste in such
作为 每一个 一 立即地 连接 和 他 总是 延期 到 他的 品尝 在 这样的
[ˈmætəz] .
matters .
事情 .

因为与他直接相关的每个人都会在这些事情上遵从他的喜好。
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [səˈdʒestʃənz] [pɒn][ðə; ði] [ˈkwestʃən] [pʊ; əv] [dres] - - [wɪtʃ] [tuː] [ˈbʃ(ə)n] [əˈsjuːmz] [ðə; ði]
And his suggestions on the question of dress - - which too often assumes the
和 他的 建议 在 这 问题 的 裙子 - - 哪个 也 经常 假设 这
[ˈneɪtʃə(r)][pʊ; əv][ə; eɪ] - [pʊ; əv] [ɪnˈestɪməbl̩] [ˈvæljuː][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈfɑːðə(r)] - [ɪn] - [ɔː] .
nature of a problemwere of inestimable value to his father - in - law .
自然 的 一个 - 的 不可估量 价值 到 他的 父亲 - 在 - 法律 .
而他对着装问题的建议——这个问题常常被认为是一个问题的本质——对他的岳父来说具有不可估量的价值。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɑːst] [fjuː] [deɪz] [ðə; ði][əʊld] [ˈdʒentlmən] [hæd; həd] [biːn] [əˈpɒn] [ˈɛdnəz] [hændz] ,
But for the past few days the old gentleman had been upon Edna's hands ,
但 为了 这 过去的 很少 天 这 老的 绅士 有 到过 之上 埃德娜的 双手 ,
但过去几天, 这位老先生一直在埃德娜身边,

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz][səˈsaɪəti][ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] [bɪˈklɑːmɪŋ] [əˈkweɪntɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [njuː] [set][pʊ; əv] [ˌsenˈseɪʃən]
and in his society she was becoming acquainted with a new set of sensations
和 在 他的 社会 她 曾是 成为 熟人 和 一个 新的 放 的 感觉
.
.
.

在他的陪伴下, 她逐渐体会到了新的感觉。
[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [ˈkɜːn(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [kənˈfedərət] [ˈɑːmi] ,
He had been a colonel in the Confederate army ,
他 有 到过 一个 上校 在 这 南方邦联 军队 ,
他曾是南方邦联军队的上校,

[ænd; ənd] [stɪl] [meɪnˈteɪnd] ,
and still maintained ,
和 仍然 维持 ,
并且仍然保持,

[wɪð] [ðə; ði][ˈtaɪt(ə)l] ,
with the title ,
和 这 标题 ,
标题是,

[ðə; ði] [ˈmɪlətri] [ˈbeərɪŋ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [əˈkʌmp(ə)nɪd] [aɪ ˈtiː] .
the military bearing which had always accompanied it .
这 军队 轴承 哪个 有 总是 伴随 它 .
始终伴随着它的军人气质。

[hɪz; ɪz][heə(r)][ænd; ənd][ˈmʌstæʃ; məˈstɑːʃ][wɜː(r); wə(r)] [waɪt] [ænd; ənd] [ˈsɪlki] ,
His hair and mustache were white and silky ,
他的 头发 和 胡子 是 白色的 和 丝滑 ,
他的头发和胡子又白又柔滑,

[ˈemfəsaɪzɪŋ] [ðə; ði] [ˈrʌɡɪd] [brɒnz] [pʊ; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] .
emphasizing the rugged bronze of his face .
强调 这 崎岖 青铜 的 他的 脸 .
凸显了他脸上粗犷的古铜色皮肤。

[hi:; hi][wɒz; wəz][tɔ:l][ænd; ənd][θɪn] ,
He was tall and thin ,
他 曾是 高的 和 薄的 ;
他又高又瘦,

[ænd; ənd][wɔ:(r)][hɪz; ɪz][kəʊts][pædɪd] ,
and wore his coats padded ,
和 穿着 他的 外套 带衬垫 ;
穿着加厚外套,

[wɪtʃ][geɪv][ə; eɪ][fɪk'tɪʃəs][bredθ][ænd; ənd][depθ][tu:; tə][hɪz; ɪz][ʃəʊldəz][ænd; ənd][tʃest] .
which gave a fictitious breadth and depth to his shoulders and chest .
哪个 给予 一个 虚拟 宽度 和 深度 到 他的 肩膀 和 胸部 .
这给他的肩膀和胸部带来了一种虚构的宽度和深度。

[ˈednə][ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)][ˈfɑ:ðə(r)][lʊkt][ˈveri][dɪ'stɪŋɡwɪʃt][tə'geðə(r)] ,
Edna and her father looked very distinguished together ,
埃德娜 和 她 父亲 看起来 非常 杰出的 一起 ;
埃德娜和她的父亲在一起看起来很有气质,

[ænd; ənd][ɪk'saɪtɪd][ə; eɪ][gʊd][di:l][ɒv; əv][ˈnəʊtɪs][ˈdʒʊəriŋ][ðeə(r)][pə,ræmbju'leɪn] .
and excited a good deal of notice during their perambulations .
和 兴奋的 一个 好的 交易 的 注意 期间 他们的 步行 .
并在巡游过程中引起了大量关注。

[ə'pɒn][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)][ʃi:; ʃɪ][bɪ'gæn][baɪ][ɪntrə'dju:sɪŋ][hɪm][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][ə'teliəɪ][ænd; ənd][ˈmeɪkɪŋ][ə; eɪ]
Upon his arrival she began by introducing him to her atelier and making a
之上 他的 到达 她 开始 经过 介绍 他 到 她 工作室 和 制作 一个
[sketʃ][ɒv; əv][hɪm] .
sketch of him .
草图 的 他 .

他一到，她就带他参观了她的工作室，并为他画了一幅素描。

[hi:; hi][tʊk][ðə; ðɪ][həʊl][ˈmætə(r)][ˈveri][ˈsɪəriəsli] .
He took the whole matter very seriously .
他 采取 这 所有的 事情 非常 严重地 ;
他对整个事情非常认真。

[ɪf][hɜ:(r); hə(r)][ˈtælənt][hæd; həd][bi:n][ten]-[fəʊld][greɪtə(r)][ðæn; ðən][,aɪ'ti:][wɒz; wəz] ,
If her talent had been ten - fold greater than it was ,
如果 她 天赋 有 到过 十 - 折叠 更大的 比 它 曾是 ;
如果她的才华比现在高出十倍,

[,aɪ'ti:] [wʊd][nɒt][hæv; həv][sə'praɪzd][hɪm] ,
it would not have surprised him ,
它 会 不是 有 惊讶 他 ;
他不会感到惊讶,

[kən'vɪnst][æz; əz][hi:; hi][wɒz; wəz][ðæt][hi:; hi][hæd; həd][bi'kwi:ð][tu:; tə][ɔ:l][ɒv; əv][hɪz; ɪz][dɔ:'tæz]
convinced as he was that he had bequeathed to all of his daughters
确信 作为 他 曾是 那 他 有 遗赠 到 全部 的 他的 女儿们

[ðə; ðɪ][dʒɜ:rmz][ɒv; əv][ə; eɪ][ˈmɑ:stəfl][ˌkeɪpə'bɪləti] ,
the germs of a masterful capability ,
这 细菌 的 一个 精湛 能力 ;
他坚信自己已经将精湛技艺的精髓传给了所有女儿,

[wɪtʃ][əʊnli][dɪ'pendɪd][ə'pɒn][ðeə(r)][əʊn][ˈefəts][tu:; tə][bi:; bi][daɪ'rektɪd][tə'wɔ:d][sək'sesf(ə)]
which only depended upon their own efforts to be directed toward successful
哪个 仅有的 取决于 之上 他们的 自己的 努力 到 是 指导 朝向 成功的
[ə'tʃi:vmənt] .
achievement .
成就 .

而这只能依靠他们自己的努力才能取得成功。

[brʱɔ:(r)] [hɜ:(r); hæ(r)][ˈpens(ə)l][hi:; hi][sæt][ˈrɪdʒɪd][ænd; ənd] [ʌnˈflɪntʃɪŋ] ,
Before her pencil he sat rigid and unflinching ,
前 她 铅笔 他 卫星 死板的 和 坚定不移 ,
他在她的铅笔前坐着，坚定不移，

[æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [feɪst] [ðə; ði] [ˈkæənənz] [maʊθ] [ɪn] [deɪz] [gɒn] [baɪ] .
as he had faced the cannon's mouth in days gone by .
作为 他 有 面对 这 大炮的 嘴 在 天 已消失 经过 .
就像他过去面对大炮口一样。

[hi:; hi] [riˈzent] [ðə; ði][ɪnˈtru:ʒ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɪldrən] ,
He resented the intrusion of the children ,
他 怨恨 这 入侵 的 这 孩子们 ,
他讨厌孩子们的闯入，

[hu:] [geɪp] [wɪð] [ˈwʌndərɪŋ] [aɪz] [æt; ət][hɪm] ,
who gaped with wondering eyes at him ,
WHO 张开的 和 好奇 眼睛 在 他 ,
他惊奇地张大嘴巴看着他，

[ˈsɪtɪŋ] [səʊ] [stɪf] [ʌp][ðəə(r)][ɪn][ðəə(r)] [ˈmʌðərz] [brɑɪt] [əˈtelɪeɪ] .
sitting so stiff up there in their mother's bright atelier .
坐着 所以 僵硬的向上 那里 在 他们的 母亲的 明亮的 工作室 .
他们僵硬地坐在母亲明亮的工作室里。

[wen] [ðeɪ] [dru:] [nɪə(r)][hi:; hi] [mˈəʊʃənd] [ðem; ðəm] [əˈweɪ] [wɪð] [æn; ən] [ɪkˈspresɪv] [ˈækʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]
When they drew near he motioned them away with an expressive action of the
什么时候 他们 画 靠近 他 示意 他们 离开 和 一个 富有表现力的 行动 的 这
foot ,
脚 ,
当他们走近时，他用脚的动作示意他们离开，

[ləʊθ] [tu:; tə] [dɪˈstɜ:b] [ðə; ði] [fɪkst] [laɪnz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkaʊntənəns] ,
loath to disturb the fixed lines of his countenance ,
厌恶 到 打扰 这 固定的 线条 的 他的 面容 ,
不愿扰乱他脸上固定的线条，

[hɪz; ɪz] [ɑ:mz] ,
his arms ,
他的 武器 ,
他的手臂，

[ɔ:(r)][hɪz; ɪz][ˈrɪdʒɪd] [ˈʃəʊldəz] .
or his rigid shoulders .
或者 他的 死板的 肩膀 .
或者他僵硬的肩膀。

[ˈednə] ,
Edna ,
埃德娜 ,
埃德娜，

[ˈæŋkʃəs] [tu:; tə] [entəˈteɪn] [hɪm] ,
anxious to entertain him ,
焦虑的 到 招待 他 ,
渴望招待他，

[ɪnˈvaɪtɪd] [ˌmædəmwəˈzel] [raɪz] [tu:; tə] [mi:t] [hɪm] ,
invited Mademoiselle Reisz to meet him ,
受邀 小姐 赖兹 到 见面 他 ,
邀请赖兹小姐来见他，

[ˈhævɪŋ] [ˈprɒmɪst] [hɪm][ə; eɪ] [ˈtri:t] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][piˈænəʊ] [ˈpleɪɪŋ] ;
having promised him a treat in her piano playing ;
拥有 承诺 他 一个 对待 在 她 钢琴 玩耍 ;
她答应用钢琴演奏来款待他;

[bʌt; bət] [ˌmædəmwəʒel] [dɪˈklaɪnd] [ðə; ði][ɪnvɪˈteɪ(ə)n] .
but Mademoiselle declined the invitation .
但 小姐 拒绝 这 邀请 .
但小姐拒绝了邀请。

[səʊ] [təˈgeðə(r)] [ðeɪ] [əˈtendɪd] [ə; eɪ][ˈswɑ:reɪ][mju:zɪˈkɑ:l][æt; ət][ðə; ði] - - .
So together they attended a soiree musicale at the Ratignolles ' .
所以 一起 他们 参加 一个 晚会 音乐 在 这 - - .
于是他们一起参加了在拉蒂尼奥勒家举行的晚会音乐剧。

[məˈsjɜ:] [ænd; ənd] [ˌmædəm] - [meɪd] [mʌtʃ] [ʊv; əv][ðə; ði] [ˈkɜ:n(ə)] ,
Monsieur and Madame Ratignolle made much of the Colonel ,
先生 和 夫人 - 制成 很多 的 这 上校 ,
拉蒂尼奥勒先生和夫人非常器重上校,

[ɪnˈstəʊlɪŋ] [hɪm][æz; əz][ðə; ði] [gest] [ʊv; əv][ˈbʌnə(r)][ænd; ənd] [ɪnˈgeɪdʒɪŋ] [hɪm][æt; ət][wʌns][tu:; tə][daɪn] [wɪð]
installing him as the guest of honor and engaging him at once to dine with
安装 他 作为 这 客人 的 荣誉 和 引人入胜 他 在 一次 到 用餐 和
[ðem; ðəm][ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [ˈsʌndeɪ] ,
them the following Sunday ,
他们 这 下列的 星期日 ,
任命他为贵宾，并立即邀请他下周日与他们共进晚餐，

[ɔ:(r)] [ˈeni] [deɪ] [wɪtʃ] [hi; hi] [maɪt] [sɪˈlekt] .
or any day which he might select .
或者 任何 天 哪个 他 可能 选择 .
或他选择的任何一天。

[ˌmædəm] [kɔˈket] [wɪð] [hɪm][ɪn][ðə; ði][məʊst] [ˈkæptɪveɪtɪŋ] [ænd; ənd][naɪˈɪv] [ˌmænə(r)] ,
Madame coquetted with him in the most captivating and naive manner ,
夫人 卖弄风情 和 他 在 这 最多 引人入胜 和 幼稚的 方式 ,
夫人以最迷人、最天真的方式向他献殷勤，

[wɪð] [aɪz] ,
with eyes ,
和 眼睛 ,

用眼睛，

[ˈdʒestʃəz] ,
gestures ,
手势 ,

手勢，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [prəˈfju:ʒn] [ʊv; əv][ˈkɒmplɪmənts; ˈkɒmplɪmənts] ,
and a profusion of compliments ,
和 一个 丰富 的 赞美 ,
以及大量的赞美，

[tɪl] [ðə; ði] [ˈkɜ:rnəlz] [əʊld] [hed] [felt] [ˈθɜ:ti] [ˈjɪəz] [ˈjʌŋgə] [ʊn][hɪz; ɪz] [ˈpædɪd] [ˈʃəʊldəz] .
till the Colonel's old head felt thirty years younger on his padded shoulders .
直到 这 上校的 老的 头 毛毡 三十 年 年轻 在 他的 带衬垫 肩膀 .
直到上校的头靠在厚厚的肩膀上，感觉自己年轻了三十岁。

[ˈednə] [ˈmɑ:vəl] ,
Edna marveled ,
埃德娜 惊叹 ,

埃德娜惊叹道，

[nɒt] [kɑ:mpri'hendɪŋ] .
not comprehending .
不是 理解 .

不理解。

[ʃi:; ʃɪ] [hɜ:'self] [wɒz; wəz][ɔ:lməʊst] [dɪ'vɔɪd] [ɒv; əv] ['kɒkɪtri] .
She herself was almost devoid of coquetry .
她 她自己 曾是 几乎 缺乏 的 卖弄风情 .

她本人几乎毫无风骚可言。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)][wʌn][ɔ:(r)] [tu:] [men] [hu:m] [ʃi:; ʃɪ] [əb'zɜ:vɪd] [æt; ət][ðə; ðɪ]['swɑ:reɪ][mju:zɪ'kɑ:l] ;
There were one or two men whom she observed at the soiree musicale ;

那里 是 一 或者 二 男人 谁 她 观察到 在 这 晚会 音乐 ;

在音乐晚会上，她注意到了一两个男人；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv] [felt] [mu:vɪd] [tu:; tə] ['eni] ['kɪtnɪʃ] [dɪ'spleɪ] [tu:; tə] [ə'trækt] [ðeə(r)]
but she would never have felt moved to any kittenish display to attract their
但 她 会 绝不 有 毛毡 已搬 到 任何 小猫咪 展示 到 吸引 他们的
['həʊtɪs] - - [tu:; tə] ['eni] ['fi:ləɪn] [ɔ:(r)] ['femənɪn] [waɪlz] [tu:; tə] [ɪk'spres] [hɜ:'self] [tə'wɔ:d] [ðem; ðəm] .

notice - - to any feline or feminine wiles to express herself toward them .
注意 - - 到 任何 猫科动物 或者 女性 诡计 到 表达 她自己 朝向 他们 .

但她绝不会用任何小猫般的举动来吸引他们的注意，也不会用任何猫科动物或女性的诡计来向他们表达自己。

[ðeə(r)] [pɜ:sə'næləti] [ə'træktɪd] [hɜ:(r); hə(r)][ɪn][æn; ən] [ə'gri:əb(ə)] [wei] .
Their personality attracted her in an agreeable way .
他们的 性格 吸引 她 在 一个 同意 方式 .

他们的性格以一种令人愉快的方式吸引着她。

[hɜ:(r); hə(r)] ['fænsɪ] [sɪ'lektɪd] [ðem; ðəm] ,
Her fancy selected them ,
她 想要 已选 他们 ,

她的幻想选择了它们，

[ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz][glæd] [wen] [ə; eɪ] [lʌl] [ɪn][ðə; ðɪ]'mju:zɪk] [geɪv] [ðem; ðəm][æn; ən] [ɒpə'tju:nəti]
and she was glad when a lull in the music gave them an opportunity

和 她 曾是 高兴的什么时候 一个 麻痹 在 这 音乐 给予 他们 一个 机会

[tu:; tə] [mi:t] [hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd] [tɔ:k] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] .
to meet her and talk with her .
到 见面 她 和 讲话 和 她 .

当音乐暂停时，他们有机会与她见面并交谈，她很高兴。

['ɒf(ə)n] [ɒŋ][ðə; ðɪ] [stri:t] [ðə; ðɪ] [glɑ:ns] [ɒv; əv] [streɪndʒ] [aɪz] [hæd; həd] ['lɪŋgəd] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ['meməri] ,
Often on the street the glance of strange eyes had lingered in her memory ,

经常 在 这 街道 这 瞥一眼 的 奇怪的 眼睛 有 徘徊不去 在 她 记忆 ,

街上常常有陌生的目光萦绕在她的记忆中，

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [hæd; həd] [dɪ'stɜ:bd] [hɜ:(r); hə(r)] .
and sometimes had disturbed her .
和 有时 有 不安 她 .

有时还会打扰到她。

['mɪstə(r)] . [pɑ:nteli:ʒ] [dɪd] [nɒt] [ə'tend] [ðɪ:z] ['swɑ:reɪ, swɑ:'reɪ] [mju:zɪ'kɑ:l] .
Mr . Pontellier did not attend these soirees musicales .
先生 . 庞特利尔 做过 不是 出席 这些 晚会 音乐 .

庞特利尔先生没有参加这些音乐晚会。

[hi:; hi] [kən'sɪdəd] [ðem; ðəm] ['bʊəʒwɑ:] ,
He considered them bourgeois ,
他 经过考虑的 他们 资产阶级 ,

他认为他们是资产阶级，

[ænd; ənd] [faʊnd] [mɔ:(r)] [daɪvɜ:(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] [klʌb] .

and found more diversion at the club .
和 成立 更多的 导流 在 这 俱乐部 .

并在俱乐部找到了更多的消遣。

[tu:; tə] ['mædəm] - [hi:; hi] [sed] [ðə; ði][mju:zɪk] [dɪ'spensɪ] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)]['swa:rei, swa:'rei]

To Madame Ratignolle he said the music dispensed at her soirees .
到 夫人 - 他 说 这 音乐 分发 在 她 晚会

[wɒz; wəz] [tu:] " ['hevi] ,

was too " heavy ,
曾是 也 " 重的 ,

他对拉蒂尼奥勒夫人说，她晚会上播放的音乐太“沉重，

" [tu:] [fa:(r)] [bɪ'pɒnd] [hɪz; ɪz] [ʌn'treɪnd] [kɒmpri'hɛnʃ(ə)n] .

" too far beyond his untrained comprehension .
" 也 远的 超过 他的 未经训练的 理解 .

“这远远超出了他未经训练的理解能力。

[hɪz; ɪz][ɪk'skju:s] ['flætəd] [hɜ:(r); hə(r)] .

His excuse flattered her :
他的 原谅 受宠若惊 她 .

他的借口让她受宠若惊。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [,disə'pru:v] [ɒv; əv][mɪstə(r)] . - [klʌb] ,

But she disapproved of Mr . Pontellier's club ,
但 她 不赞成 的 先生 . 俱乐部 ,

但她不赞同庞特利尔先生的俱乐部，

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][fræŋk] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [tel] ['ednə][səʊ] .

and she was frank enough to tell Edna so .
和 她 曾是 坦率 足够的 到 告诉 埃德娜 所以 .

她很坦率地告诉了埃德娜。

" [ɪts] [ə; eɪ] ['pɪti] ['mɪstə(r)] . [pɑ:ntɛli:ʒ] ['dʌznt] [steɪ] [həʊm] [mɔ:(r)][ɪn][ðə; ði] ['i:vniŋz] .

" It's a pity Mr . Pontellier doesn't stay home more in the evenings .
" 它是 一个 遗憾 先生 . 庞特利尔 不 停留 家 更多的 在 这 晚上 .

“很遗憾，庞特利尔先生晚上不多呆在家里。

[aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [wəd] [bi:; bi][mɔ:(r)] - - [wel] ,

I think you would be more - - well ,
我 思考 你 会 是 更多的 - - 出色地 ,

我认为你会更——嗯，

[ɪf] [ju:; jʊ][dɒʊnt][maɪnd][maɪ] ['seɪɪŋ] [aɪ 'ti:] - - [mɔ:(r)][ju'naitɪd] ,

if you don't mind my saying it - - more united ,
如果 你 不 头脑 我的 说 它 - - 更多的 团结的 ,

如果你不介意我这么说的话——更加团结，

[ɪf] [hi:; hi][dɪd] . "

if he did . "
如果 他 做过 : "

如果他这么做了。”

" [əʊ] !

" Oh !
" 哦 !

“哦！

[dɪə(r)][nəʊ] !

dear no !
亲爱的 不 !

亲爱的不！

" [sed] ['ednə] ,
" **said Edna** ,
" 说 埃德娜 ,

“埃德娜说，

[wɪð] [ə; ei][blæŋk] [lʊk] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] .
with a blank look in her eyes .
和 一个 空白的 看 在 她 眼睛 .

她眼神茫然。

" [wʌt] [ʃʊd; ʃəd][ai][du:; də] [ɪf] [hi:; hi] [steɪd] [həʊm] ?
" **What should I do if he stayed home ?**
" 什么 应该 我 做 如果 他 入住 家 ?

“如果他待在家里我该怎么办？

[wi:; wi] [wʊdnt] [hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tu:; tə][seɪ] [tu:; tə] [i:t] ['ʌðə(r)] .
We wouldn't have anything to say to each other .
我们 不会 有 任何事物 到 说 到 每个 其他 .

我们彼此之间没有什么可说的。

" [ʃi:; ji][hæd; həd][nɒt] [mʌtʃ] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [tu:; tə][seɪ] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)] ,
" **She had not much of anything to say to her father** ,
" 她 有 不是 很多 的 任何事物 到 说 到 她 父亲 ,

“她对父亲没什么可说的，

[fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] ['mætə(r)] ;
for that matter ;
为了 那 事情 ;

就此而言；

[bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɒt] [æn'tæɡənaɪz][hɜ:(r); hə(r)] .
but he did not antagonize her .
但 他 做过 不是 对抗 她 .

但他并没有激怒她。

[ʃi:; ji] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [hi:; hi] ['ɪntrəstɪd] [hɜ:(r); hə(r)] ,
She discovered that he interested her ,
她 发现 那 他 感兴趣的 她 ,

她发现他让她感兴趣，

[ðəʊ] [ʃi:; ji] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [nɒt] ['ɪntrəst] [hɜ:(r); hə(r)] [lɒŋ] ;
though she realized that he might not interest her long ;
尽管 她 已实现 那 他 可能 不是 兴趣 她 长的 ;

尽管她意识到他可能不会让她长久感兴趣；

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fɜ:st] [taɪm] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][laɪf][ʃi:; ji] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ji][wɜ:(r); wə(r)] ['θʌrəli]
and for the first time in her life she felt as if she were thoroughly
和 为了 这 第一的 时间 在 她 生活 她 毛毡 作为 如果 她 是 彻底

[ə'kweɪntɪd] [wɪð] [hɪm] .
acquainted with him .
熟人 和 他 .

这是她一生中第一次感到自己对他如此熟悉。

[hi:; hi] [kept] [hɜ:(r); hə(r)] ['bɪzi] ['sɜ:vɪŋ] [hɪm][ænd; ənd] ['mɪnɪstə] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['wɒnts] .
He kept her busy serving him and ministering to his wants .
他 保留 她 忙碌的 服务 他 和 服侍 到 他的 想要 .

他让她忙着服侍他、满足他的需要。

[aɪ 'ti:] [ə'mju:zd] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][du:; də][səʊ] .
It amused her to do so .
它 觉得好笑 她 到 做 所以 .

她这样做觉得很有趣。

[ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [nɒt] [pə'mɪt] [ə; eɪ] ['sɜːvənt] [ɔː(r)] [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [tʃɪldrən] [tuː; tə][duː; də] ['eniθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]
She would not permit a servant or one of the children to do anything for
她 会 不是 允许 一个 仆人 或者 一 的 这 孩子们 到 做 任何事物 为了
[hɪm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [maɪt] [duː; də] [hɜː'self] .
him which she might do herself .
他 哪个 她 可能 做 她自己 .

她不允许仆人或孩子为他做任何她自己可以做的事情。

[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ['nəʊtɪst] ,
Her husband noticed ,
她 丈夫 注意到 ,

她的丈夫注意到，

[ænd; ənd] [θɔːt] [aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [ɪkspreʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [diːp] ['fɪliəl] [ə'tætʃmənt] [wɪtʃ] [hiː; hi]
and thought it was the expression of a deep filial attachment which he
和 想法 它 曾是 这 表达 的 一个 深的 孝 依恋 哪个 他
[hæd; həd][ˈnevə(r)] [sə'spektɪd] .
had never suspected .
有 绝不 怀疑 .

并认为这是他从未怀疑过的深厚孝心的表达。

[ðə; ðɪ] ['kɜːn(ə)] [dræŋk] ['njuːmərəs] " ['tɒdi] " [ˈdjʊəriŋ][ðə; ðɪ] [kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [deɪ] ,
The Colonel drank numerous " toddies " during the course of the day ,
这 上校 喝 很多的 " 托迪酒 " 期间 这 课程 的 这 天 ,
上校在一天中喝了很多“托迪酒”，

[wɪtʃ] [left] [hɪm] ,
which left him ,
哪个 左边 他 ,

这使得他

[haʊ'evə(r)] ,
however ,
然而 ,

然而，

[ɪmpə'tɜːbd] .
imperturbed .
不慌不忙 .

泰然自若。

[hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən]['ekspɜːt][æt; ət] [kən'kɒkt] [strɒŋ] [drɪŋks] .
He was an expert at concocting strong drinks .
他 曾是 一个 专家 在 炮制 强的 饮料 .

他是调制烈酒的专家。

[hiː; hi][hæd; həd]['iːv(ə)n] [ɪn'ventɪd] [sʌm; səm] ,
He had even invented some ,
他 有 甚至 发明 一些 ,

他甚至发明了一些，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][fæn'tæstɪk] [nems] ,
to which he had given fantastic names ,
到 哪个 他 有 给定 极好的 姓名 ,

他给它们起了奇妙的名字，

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [huːz] [mænju'fæktʃə(r)][hiː; hi] [rɪ'kwæəd] [daɪ'vɜːs] [ɪn'griːdiənts] [ðæt] [aɪ 'tiː] [dɪ'vɒlvd]
and for whose manufacture he required diverse ingredients that it devolved
和 为了 谁 生产 他 必需的 各种各样的 原料 那 它 下放

[ə'pɒn] ['ednə][tuː; tə][prə'kjʊə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
upon Edna to procure for him .
之上 埃德娜 到 采购 为了 他 .

为了制造它，他需要各种各样的原料，而埃德娜则负责为他采购。

[wen] [ˈdɒktə(r)] - [daɪnd] [wɪð] [ðə; ði] - [ɒn] [ˈθɜːzdeɪ] [hiː; hi][kʊd; kəd][drɪsɜːn] [ɪn][ˈmɪsɪz]
When Doctor Mandelet dined with the Pontelliers on Thursday he could discern in Mrs
什么时候 医生 - 用餐 和 这 - 在 周四 他 可以 辨别 在 太太
· [pɑːnteliːɜː] [nəʊ] [treɪs] [ɒv; əv] [ðæt] [ˈmɔːbɪd] [kənˈdɪŋ] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] [hæd; həd] [rɪˈpɔːtɪd]
· Pontellier no trace of that morbid condition which her husband had reported
· 庞特利尔 不 痕迹 的 那 病态的 状况 哪个 她 丈夫 有 据报道
[tuː; tə][hɪm] ·
to him ·
到 他 ·

星期四，当曼德莱特医生与庞特利尔一家共进晚餐时，他没有发现庞特利尔太太有任何迹象表明她丈夫曾向他报告过这种病态。

[ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] [ɪkˈsaɪtɪd] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][ˈmænə(r)] [ˈreɪdiənt] ·

She was excited and in a manner radiant ·
她 曾是 兴奋的 和 在 一个 方式 辐射状 ·

她很兴奋，而且容光焕发。

[ʃiː; ʃɪ][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][ˈfɑːðə(r)][hæd; həd] [biːn] [tuː; tə][ðə; ði] [reɪs] [kɔːs] ·

She and her father had been to the race course ·
她 和 她 父亲 有 到过 到 这 种族 课程 ·

她和她的父亲去过赛马场，

[ænd; ənd][ðeə(r)] [θɔːts] [wen] [ðeɪ] [ˈsiːtɪd] [ðəmˈselvz] [æt; ət][ˈteɪb(ə)l][wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [ˈɒkjupaɪd]

and their thoughts when they seated themselves at table were still occupied
和 他们的 想法 什么时候 他们 坐着 他们自己 在 桌子 是 仍然 占领

[wɪð] [ðə; ði] [rˈvents] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɑːftəˈnuːn] ·

with the events of the afternoon ·
和 这 活动 的 这 下午 ·

当他们坐在餐桌旁时，他们的思绪仍然被下午发生的事情所占据，

[ænd; ənd][ðeə(r)] [tɔːk] [wɒz; wəz] [stɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [træk] ·

and their talk was still of the track ·
和 他们的 讲话 曾是 仍然 的 这 追踪 ·

他们的谈话仍旧围绕着正题。

[ðə; ði][ˈdɒktə(r)][hæd; həd] [nɒt] [kept] [peɪs] [wɪð] [tɜːf] [əˈfeəz] ·

The Doctor had not kept pace with turf affairs ·
这 医生 有 不是 保留 步伐 和 草皮 事务 ·

医生没有及时关注地盘事务。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈsɜːt(ə)n] [ˌrekəˈleɪʃnz] [ɒv; əv] [ˈreɪsɪŋ] [ɪn] [wɒt] [hiː; hi] [kɔːld] " [ðə; ði] [ɡʊd] [əʊld] [taɪmz] "

He had certain recollections of racing in what he called " the good old times "
他 有 肯定 回忆 的 赛车 在 什么 他 称为 " 这 好的 老的 时代 "

[wen] [ðə; ði] [ləˈkɒmt] [ˈsterblz] [ˈflaʊrɪʃ] ·

when the Lecompte stables flourished ·
什么时候 这 勒孔特 马厩 繁荣 ·

他对勒孔特马厩繁荣时期的赛马生活有着一些回忆，他称之为“美好的旧时光”。

[ænd; ənd][hiː; hi] [druː] [əˈpɒn] [ðɪs] [fʌnd] [ɒv; əv] [ˈmeməɪz] [səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [nɒt][biː; bi] [left] [aʊt]

and he drew upon this fund of memories so that he might not be left out
和 他 画 之上 这 基金 的 回忆 所以 那 他 可能 不是 是 左边 出去

[ænd; ənd] [siːm] [ˈhəʊli] [drɪˈvɔɪd] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈmɒd(ə)n] [ˈspɪrɪt] ·

and seem wholly devoid of the modern spirit ·
和 似乎 完全 缺乏 的 这 现代的 精神 ·

他利用这些记忆，以免被排除在外，显得完全缺乏现代精神。

[bʌt; bət][hiː; hi] [feɪld] [tuː; tə] [ɪmˈpəʊz] [əˈpɒn][ðə; ði] [ˈkɜːn(ə)l] ·

But he failed to impose upon the Colonel ·
但 他 失败的 到 强加 之上 这 上校 ·

但他没能说服上校，

[ænd; ænd][wɒz; wəz][ˈi:v(ə)n][fɑ:(r)][frɒm; frəm] [ɪmˈpresɪŋ] [hɪm] [wɪð] [ðɪs] [trʌmp] - [ʌp] [ˈnɒlɪdʒ] [ɒv; əv]
and was even far from impressing him with this trumped - up knowledge of
和 曾是 甚至 远的 从 令人印象深刻 他 和 这 胜出 - 向上 知识 的
[ˈbaɪɡɒn] [deɪz] .
bygone days .
逝去的 天 .

这些捏造的过去知识甚至根本不能给他留下深刻的印象。

[ˈednə][hæd; həd] [steɪkt] [hɜ:(r); hə(r)][ˈfɑ:ðə(r)][ɒn][hɪz; ɪz][lɑ:st] [ˈventʃə(r)] ,
Edna had staked her father on his last venture ,
埃德娜 有 已抵押 她 父亲 在 他的 最后的 风险投资 ,
[wɪð] [ðə; ði][məʊst] [ˈgrætɪfaɪɪŋ] [rɪˈzʌlts] [tu:; tə][bəʊθ][ɒv; əv][ðem; ðəm] .
with the most gratifying results to both of them .
和 这 最多 可喜 结果 到 两个都 的 他们 .

这对双方来说都是最令人满意的结果。

[bɪˈsaɪdz] ,
Besides ,
除了 ,

除了,

[ðeɪ] [hæd; həd] [met][sʌm; səm] [ˈveri] [ˈtʃɑ:mɪŋ] [ˈpi:p(ə)] ,
they had met some very charming people ,
他们 有 遇见 一些 非常 迷人 人们 ,
[əˈkɔ:dn] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈkɜ:rnəlz] [ɪmˈpreʃnz] .
according to the Colonel's impressions .
根据 到 这 上校的 印象 .

根据上校的印象。

[ˈmɪsɪz] . [ˈmɔ:tɪmə(r)] [ˈmerɪ,mæən] [ænd; ænd][ˈmɪsɪz] . [dʒeɪmz] - ,
Mrs . Mortimer Merriman and Mrs . James Highcamp ,
太太 . 莫蒂默 梅里曼 和 太太 . 詹姆斯 - ,
[hu:] [wɜ:(r); wə(r)][ðeə(r)] [wɪð] [ˈælsi:] - ,
who were there with Alcee Arobin ,
WHO 是 那里 和 阿尔西 - ,

和 Alcee Arobin 一起在场的

[hæd; həd][dʒɔɪnd][ðem; ðəm][ænd; ænd][hæd; həd] [ɪnˈlaɪvən] [ðə; ði] [ˈaʊəz] [ɪn][ə; eɪ] [ˈfæʃ(ə)n] [ðæt] [wɔ:m]
had joined them and had enlivened the hours in a fashion that warmed
有 加入 他们 和 有 活跃 这 小时 在 一个 时尚 那 温暖
[hɪm][tu:; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] .
him to think of .
他 到 思考 的 .

加入了他们，并以一种让他想起来都感到温暖的方式活跃了起来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《觉醒与短篇小说选》(Awakening & Selected Short Stories)

第9/18页

[ˈmɪstə(r)] . [pɑːnteliːɜː] [hɪmˈself] [hæd; həd][nəʊ] [pəˈtɪkjələ(r)] ['liːnɪŋ] [təˈwɔːd] [hɒːsreɪsɪŋ] ,
Mr . Pontellier himself had no particular leaning toward horseracing ,
先生 . 庞特利尔 他自己 有 不 特别的 倾斜 朝向 赛马 ,

庞特利尔先生本人对赛马并没有特别的爱好，

[ænd; ænd][wɒz; wəz][ˈiːv(ə)n][ˈrɑːðə(r)] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [dɪsˈkʌrɪdʒ] [aɪ ˈtiː][æz; əz][ə; eɪ][ˈpɑːstaɪm] ,
and was even rather inclined to discourage it as a pastime ,
和 曾是 甚至 相当 倾斜 到 阻碍 它 作为 一个 消遣 ,

甚至倾向于不鼓励将其作为一种消遣，

[ɪˈspeʃəli] [wen] [hiː; hi] [kənˈsɪdəd] [ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv] [ðæt] [bluː] - [ɡrɑːs] [fɑːm] [ɪn] [kenˈtʌki] .
especially when he considered the fate of that blue - grass farm in Kentucky .
尤其 什么时候 他 经过考虑的 这 命运 的 那 蓝色的 - 草 农场 在 肯塔基州 .

尤其是当他考虑到肯塔基州那家蓝草农场的命运时。

[hiː; hi] [ɪnˈdevə] ,
He endeavored ,
他 努力 ,

他努力，

[ɪn][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [weɪ] ,
in a general way ,
在 一个 一般的 方式 ,

一般来说，

[tuː; tə] [ɪkˈspres] [ə; eɪ] [pəˈtɪkjələ(r)] [dɪsəˈpruːv(ə)] ,
to express a particular disapproval ,
到 表达 一个 特别的 不赞成 ,

表达某种不满，

[ænd; ænd][ˈəʊnli] [səkˈsiːdɪd] [ɪn] [əˈraʊzɪŋ] [ðə; ði][ˈaɪə(r)][ænd; ænd] [ɒpəˈziʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈfɑːðə(r)] - [ɪn] -
and only succeeded in arousing the ire and opposition of his father - in -
和 仅有的 成功了 在 唤起 这 愤怒 和 反对 的 他的 父亲 - 在 -

[bɔː] .
law .
法律 .

却只激起了岳父的愤怒和反对。

[ə; eɪ] [ˈprɪti] [dɪˈspjuːt] [ˈfɒləʊd] ,
A pretty dispute followed ,
一个 漂亮的 争议 随后 ,

随后发生了一场激烈的争论，

[ɪn] [wɪtʃ] [ˈednə] [ˈwɔːmli] [ɪˈspəʊzd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈfɑːðəz] [kɔːz] [ænd; ænd][ðə; ði][ˈdɒktə(r)] [rɪˈmeɪnd]
in which Edna warmly espoused her father's cause and the Doctor remained
在 哪个 埃德娜 热情地 拥护 她 父亲的 原因 和 这 医生 剩余

[ˈnjuːtrəl] .
neutral .
中性的 .

其中埃德娜热情支持她父亲的事业，而博士则保持中立。

[hiː; hi] [əbˈzɜːvd] [hɪz; ɪz] [ˈhəʊstəs] [əˈtentɪvli] [frɒm; frəm][ˈʌndə(r)][hɪz; ɪz] [ˈægi] [braʊz] ,
He observed his hostess attentively from under his shaggy brows ,
他 观察到 他的 女主人 认真地 从 在下面 他的 毛茸茸 眉毛 ,

他浓密的眉毛下，专注地观察着女主人，

[ænd; ənd][ˈnəʊtɪd][ə; eɪ] [ˈsʌt(ə)l] [tʃeɪndʒ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [trænsˈfɔ:md] [hɜ:(r); hə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈlɪstləs]
and noted a subtle change which had transformed her from the listless
和 著名的 一个 微妙的 改变 哪个 有 转变 她 从 这 蔫
[ˈwʊmən] [hi:; hi][hæd; həd] [nəʊn] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [ˈbi:ɪŋ] [hu:] ,
woman he had known into a being who ,
女士 他 有 已知 进入 一个 存在 WHO ;
并注意到她发生了微妙的变化, 从他所认识的那个无精打采的女人变成了一个,

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˈməʊmənt] ,
for the moment ,
为了 这 片刻 ;
目前,
[si:md] [ˈpælpɪtənt] [wɪð] [ðə; ði] [ˈfɔ:sɪz] [pʊ; əv][laɪf] .
seemed palpitant with the forces of life .
似乎 心悸 和 这 力量 的 生活 ;
似乎因生命的力量而悸动。

[hɜ:(r); hə(r)] [spi:tʃ] [wɒz; wəz] [wɔ:m] [ænd; ənd] [enəˈdʒetɪk] .
Her speech was warm and energetic .
她 演讲 曾是 温暖的 和 精力充沛 ;
她的演讲热情而充满活力。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [rɪˈpreʃ(ə)n] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [glɑ:ns] [ɔ:(r)][ˈdʒestʃə(r)] .
There was no repression in her glance or gesture .
那里 曾是 不 抑制 在 她 瞥一眼 或者 手势 ;
她的眼神和手势中没有一丝压抑。

[ʃi:; ʃi] [rɪˈmaɪndɪd] [hɪm][pʊ; əv][sʌm; səm] [ˈbju:tɪf(ə)l] ,
She reminded him of some beautiful ,
她 提醒 他 的 一些 美丽的 ;
她让他想起了一些美丽的,

[sli:k] [ˈænɪm(ə)l] [ˈweɪkɪŋ] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [sʌn] .
sleek animal waking up in the sun .
光滑 动物 醒来 向上 在 这 太阳 ;
光滑的动物在阳光下醒来。

[ðə; ði] [ˈdɪnə(r)] [wɒz; wəz] [ˈeksələnt] .
The dinner was excellent .
这 晚餐 曾是 出色的 ;
晚餐很棒。

[ðə; ði][ˈklærət][wɒz; wəz] [wɔ:m] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌæmˈpeɪn] [wɒz; wəz][kəʊld] ,
The claret was warm and the champagne was cold ,
这 红酒 曾是 温暖的 和 这 香槟酒 曾是 寒冷的 ;
红葡萄酒是温的, 香槟是冷的,

[ænd; ənd][ˈʌndə(r)][ðeə(r)] [bɪˈnefɪs(ə)nt] [ˈɪnfluəns] [ðə; ði] [ˈθret(ə)nd] [ʌnˈplezntnəs] [ˈmeltɪd] [ænd; ənd]
and under their beneficent influence the threatened unpleasantness melted and
和 在下面 他们的 仁慈的 影响 这 威胁 不愉快 融化 和
[ˈvænɪʃd] [wɪð] [ðə; ði] [fju:mz] [pʊ; əv][ðə; ði] [waɪn] .
vanished with the fumes of the wine .
消失了 和 这 烟雾 的 这 葡萄酒 ;
在他们仁慈的影响下, 即将来临的不愉快随着酒的香味而消散了。

[ˈmɪstə(r)] . [pɑ:nteli:ʒ] [wɔ:m] [ʌp][ænd; ənd] [gru:] [remɪˈnɪs(ə)nt] .
Mr . Pontellier warmed up and grew reminiscent .
先生 ; 庞特利尔 温暖 向上 和 生长 令人怀念的 ;
庞特利尔先生的心绪变得激动起来, 回忆起往事。

[hi:; hi][təʊld][sʌm; səm] [ə'mju:zɪŋ] [plɑ:n'teɪ(ə)n] [ɪk'spɪəriənsɪz] ,
He told some amusing plantation experiences ,

他 讲述 一些 有趣 种植园 经历 ,

他讲了一些有趣的种植园经历,

[ˌrekə'lekʃnz] [ɒv; əv][əʊld] [ˈaɪbərvɪl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ju:θ] ,
recollections of old Iberville and his youth ,

回忆 的 老的 伊伯维尔 和 他的 青年 ,

回忆老伊贝维尔和他的青春岁月,

[wen] [hi:; hi] [ˈhʌntɪd] ˈpossum [ɪn] [ˈkʌmpəni] [wɪð] [sʌm; səm] [ˈfrendli] [ˈdɑ:ki] ;
when he hunted `possum in company with some friendly darky ;

什么时候 他 猎杀 `possum 在 公司 和 一些 友好的 黑人 ;

当他和一些友好的黑人一起猎杀负鼠时;

[θræʃt] [ðə; ði][ˈpi:kən] [tri:z] ,
thrashed the pecan trees ,

痛击 这 胡桃 树木 ,

鞭打着山核桃树,

[ʃɒt] [ðə; ði] - ,
shot the grosbec ,

射击 这 - ,

射杀了格罗斯贝克,

[ænd; ənd] [rəʊm] [ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [ˈfi:ldz] [ɪn] [ˈmɪstɪvəs] [ˈaɪdlənəs] .
and roamed the woods and fields in mischievous idleness .

和 漫游 这 树林 和 字段 在 恶作剧 懒惰 .

并在森林和田野中无所事事地漫游。

[ðə; ði] [ˈkɜ:n(ə)] ,
The Colonel ,

这 上校 ,

上校,

[wɪð] [ˈlɪt(ə)] [sens] [ɒv; əv][ˈhju:mə(r)][ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfɪtnəs] [ɒv; əv] [θɪŋz] ,
with little sense of humor and of the fitness of things ,

和 小的 感觉 的 幽默 和 的 这 健康 的 事物 ,

缺乏幽默感和对事物适应性的认识,

[rɪ'leɪtɪd] [ə; eɪ][ˈsɒmbə(r)] [ˈepɪsəʊd] [ɒv; əv] [ðəʊz] [dɑ:k] [ænd; ənd][ˈbɪtə(r)] [deɪz] ,
related a somber episode of those dark and bitter days ,

有关的 一个 忧郁 插曲 的 那些 黑暗的 和 苦的 天 ,

讲述了那些黑暗而痛苦的日子里的一段阴郁的插曲,

[ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd][ˈæktɪd][ə; eɪ] [kən'spɪkjuəs] [pɑ:t][ænd; ənd] [ˈɔ:lweɪz] [fɔ:md] [ə; eɪ] [ˈsentrəl] [ˈfɪɡə(r)]
in which he had acted a conspicuous part and always formed a central figure

在 哪个 他 有 行动 一个 显眼的 部分 和 总是 形成 一个 中央 数字

.
:
.

他在其中扮演了突出的角色并始终是中心人物。

[nɔ:(r)][wɒz; wəz][ðə; ði][ˈdɒktə(r)] [ˈhæprɪə] [ɪn][hɪz; ɪz] [sɪ'lekʃ(ə)n] ,
Nor was the Doctor happier in his selection ,

也不 曾是 这 医生 更快乐 在 他的 选择 ,

医生对他的选择也并不满意,

[wen] [hi:; hi][təʊld][ðə; ði][əʊld] ,
when he told the old ,

什么时候 他 讲述 这 老的 ,

当他告诉老人,

[ˈevə(r)] [nju:] [ænd; ənd] [ˈkjʊəriəs] [ˈstɔ:ri] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈweɪnɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊmənz] [lʌv] ,
ever new and curious story of the waning of a woman's love ,
曾经 新的 和 好奇的 故事 的 这 减弱 的 一个 女性的 爱 ,
关于女人爱情消逝的不断新奇的故事,

[si:kɪŋ] [streɪndʒ] ,
seeking strange ,
寻求 奇怪的 ,
寻求奇怪的,

[nju:] [ˈtʃæn(ə)lɪz] ,
new channels ,
新的 频道 ,
新渠道,

[ˈəʊnli][tu:; tə] [rɪˈtɜ:n] [tu:; tə][ɪts] [lɪˈdʒɪtɪmət] [sɔ:s] [ˈɑ:ftə(r)] [deɪz] [ɒv; əv] [fɪəs] [ʌnˈrest] .
only to return to its legitimate source after days of fierce unrest .
仅有的 到 返回 到 它是 合法的 来源 后 天 的 凶猛的 动荡 .
经过数日的激烈骚乱之后才回归其合法来源。

[aɪ ˈti:] [wɒz; wəz][wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmeni] [ˈlɪt(ə)l][ˈhju:mən] [ˈdɒkjumənts] [wɪt] [hæd; həd] [bi:n] [ʌnˈfəʊldɪd]
It was one of the many little human documents which had been unfolded
它 曾是 一 的 这 许多 小的 人类 文件 哪个 有 到过 展开
[tu:; tə][hɪm] [ˈdjʊərɪŋ][hɪz; ɪz] [lɒŋ] [kəˈrɪə(r)][æz; əz][ə; eɪ] [fɪˈzɪ(ə)n] .
to him during his long career as a physician .
到 他 期间 他的 长的 职业 作为 一个 医生 .
这是他在漫长的医生生涯中接触到的众多人文小文献之一。

[ðə; ði] [ˈstɔ:ri] [dɪd] [nɒt] [si:m] [ɪˈspeʃəli] [tu:; tə] [ɪmˈpres] [ˈednə] .
The story did not seem especially to impress Edna .
这 故事 做过 不是 似乎 尤其 到 令人印象深刻 埃德娜 .
这个故事似乎并没有给埃德娜留下特别深刻的印象。

[ʃi; ji][hæd; həd][wʌn] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [tu:; tə] [tel] ,
She had one of her own to tell ,
她 有 一 的 她 自己的 到 告诉 ,
她也有自己的故事要讲,

[ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [hu:] [ˈpæd(ə)ld] [əˈweɪ] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][ˈlʌvə(r)][wʌn] [naɪt] [ɪn][ə; eɪ] [pɪˈrəʊg] [ænd; ənd]
of a woman who paddled away with her lover one night in a pirogue and
的 一个 女士 WHO 划桨 离开 和 她 情人 一 夜晚 在 一个 独木舟 和
[ˈnevə(r)] [keɪm] [bæk] .
never came back .
绝不 来了 后退 .
一个女人在一天晚上和她的情人一起乘独木舟离开了，再也没有回来。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [lɒst] [əˈmɪd][ðə; ði] - [ˈaɪləndz] ,
They were lost amid the Baratarian Islands ,
他们 是 丢失的 之中 这 - 岛屿 ,
他们在巴拉塔利亚群岛中迷失了方向,

[ænd; ənd][nəʊ][wʌn][ˈevə(r)] [hɜ:d] [ɒv; əv][ðəm; ðəm][ɔ:(r)] [faʊnd] [treɪs] [ɒv; əv][ðəm; ðəm][frɒm; frəm] [ðæt] [deɪ]
and no one ever heard of them or found trace of them from that day
和 不 一 曾经 听到 的 他们 或者 成立 痕迹 的 他们 从 那 天
[tu:; tə] [ðɪs] .
to this .
到 这 .
从那天起直到现在，再也没有人听说过他们，也没有人发现过他们的踪迹。

[aɪ ˈti:] [wɒz; wəz][ə; eɪ][pjʊə(r)] [ɪnˈvenʃ(ə)n] .
It was a pure invention .
它 曾是 一个 纯的 发明 .
这纯粹是一个发明。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [ˈmædəm] [ænˈtwaːn][hæd; həd] [rɪˈleɪtɪd] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
She said that Madame Antoine had related it to her .
她 说 那 夫人 安托万 有 有关的 它 到 她 .

她说安托万夫人曾向她讲述过这件事。

[ðæt] ,
That ,
那 ,

那,

[ˈbːlsəʊ] ,
also ,
还 ,

还,

[wɒz; wəz][æn; ən] [ɪnˈven(ə)n] .
was an invention .
曾是 一个 发明 .

是一项发明。

[pəˈhæps] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [driːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd] .
Perhaps it was a dream she had had .
也许 它 曾是 一个 梦 她 有 有 .

也许这是她做的一个梦。

[bʌt; bət] [ˈevri] [ˈgləʊɪŋ] [wɜːd] [siːmd] [ˈriːəl][tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [ˈlɪsnd] .
But every glowing word seemed real to those who listened .
但 每一个 发光 单词 似乎 真实的 到 那些 WHO 听着 .

但对于听众来说，每一句热情洋溢的话语都显得真实。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [fiːl] [ðə; ði][hɒt] [breθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsʌðən] [naɪt] ;
They could feel the hot breath of the Southern night ;
他们 可以 感觉 这 热的 气息 的 这 南方 夜晚 ;

他们能感受到南方夜晚的热气；

[ðeɪ] [kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði] [lɒŋ] [swiːp] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɪˈrəʊɡ] [θruː] [ðə; ði] [ˈɡlɪsnɪŋ]
they could hear the long sweep of the pirogue through the glistening
他们 可以 听到 这 长的 扫 的 这 独木舟 通过 这 闪闪发光
[ˈmuːnlɪt] [ˈwɔːtə(r)] ,
moonlit water ,
月光洒在身上，映照着皎洁的月光。 水 ,

他们能听到独木舟划过闪闪发光的月光水面的长长声音，

[ðə; ði] [ˈbiːtɪŋ] [ɒv; əv][bɜːdz] - [wɪŋz] ,
the beating of birds ' wings ,
这 殴打 的 鸟类 - 翅膀 ,

鸟儿翅膀的拍打声，

[ˈraɪzɪŋ] [ˈstɑːtld] [frɒm; frəm] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [riːdz] [ɪn][ðə; ði][sɔːlt] - [ˈwɔːtə(r)] [puːlz] ;
rising startled from among the reeds in the salt - water pools ;
上升 惊慌 从 之中 这 芦苇 在 这 盐 - 水 游泳池 ;

从咸水池的芦苇丛中惊醒；

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði][ˈfeɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈlʌvəz] ,
they could see the faces of the lovers ,
他们 可以 看 这 面孔 的 这 恋人 ,

他们可以看到恋人的脸，

[peɪl] ,
pale ,
苍白 ,

苍白，

[kləʊz] [tə'geðə(r)] ,
close together ,
关闭 一起 ,

靠得很近，

[ræpt] [ɪn] [ə'blɪvɪəs] [fə'getflnəs] ,
rapt in oblivious forgetfulness ,
欣喜若狂 在 浑然不觉 健忘 ,

沉浸在忘我的状态中，

['drɪftɪŋ] ['ɪntu:] [ðə; ði] [ʌn'həʊn] .
drifting into the unknown .
漂流 进入 这 未知 .

漂流到未知的地方。

[ðə; ði] [ʃæm'peɪn] [wɒz; wəz][kəʊld] ,
The champagne was cold ,
这 香槟酒 曾是 寒冷的 ,

香槟是冰的，

[ænd; ənd][ɪts] ['sʌt(ə)l] [fju:mz] [pleɪd] [fæn'tæstɪk] [trɪks] [wɪð] ['ɛdnəz] ['meməri] [ðæt] [naɪt] .
and its subtle fumes played fantastic tricks with Edna's memory that night .
和 它是 微妙的 烟雾 玩 极好的 技巧 和 埃德娜的 记忆 那 夜晚 .

那天晚上，它散发出的淡淡的烟雾对埃德娜的记忆产生了奇妙的影响。

[ʌʊt'saɪd] ,
Outside ,
外部 ,

外部，

[ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɡlɒʊ] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [sɒft] ['læmplaɪt] ,
away from the glow of the fire and the soft lamplight ,
离开 从 这 辉光 的 这 火 和 这 柔软的 灯光 ,

远离炉火的光芒和柔和的灯光，

[ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz] [tʃɪl] [ænd; ənd] ['mɜ:kɪ] .
the night was chill and murky .
这 夜晚 曾是 寒意 和 浑浊的 .

夜里寒冷而阴沉。

[ðə; ði]['dɒktə(r)] ['dʌblɪd] [hɪz; ɪz][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [kləʊk] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] [breɪst] [æz; əz][hi:; hi] [strəʊd] [həʊm]
The Doctor doubled his old - fashioned cloak across his breast as he strode home
这 医生 双倍 他的 老的 - 造型 披风 穿过 他的 胸部 作为 他 大步走 家
[θru:] [ðə; ði] ['dɑ:knəs] .
through the darkness .
通过 这 黑暗 .

医生在黑暗中大步走回家，将老式斗篷裹在胸前。

[hi:; hi] [nju:] [hɪz; ɪz] ['feləʊ] - ['kri:tʃəz] ['betə(r)][ðæn; ðən][məʊst] [men] ;
He knew his fellow - creatures better than most men ;
他 知道 他的 同伴 - 生物 更好的 比 最多 男人 ;

他比大多数人更了解他的同胞；

[nju:] [ðæt] ['ɪnə(r)] [laɪf] [wɪtʃ] [səʊ] ['seldəm] [ʌn'fəʊld] [ɪt'self] [tu:; tə] [ʌnə'nɔɪntɪd] * [aɪz] .
knew that inner life which so seldom unfolds itself to unanointed * eyes .
知道 那 内 生活 哪个 所以 很少 展开 本身 到 未受膏者 * 眼睛 .

知道内心生活很少向未受膏者的眼睛展现出来。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['sɒri] [hi:; hi][hæd; həd] [ək'septɪd] - [ɪnvɪ'teɪ(ə)n] .
He was sorry he had accepted Pontellier's invitation .
他 曾是 对不起 他 有 公认 - 邀请 .

他很后悔接受了庞特利尔的邀请。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] [əʊld] ,
He was growing old ,
他 曾是 生长 老的 ,
他渐渐老了,

[ænd; ənd] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [ni:d] [rest][ænd; ənd][æŋ; ən] [ɪmpətɜ:bd] ['spɪrɪt] .
and beginning to need rest and an imperturbed spirit .
和 开始 到 需要 休息 和 一个 不慌不忙 精神 .
并开始需要休息和保持平静的精神。

[hi:; hi][dɪd][nɒt] [wɒnt] [ðə; ðɪ] ['si:kreɪts] [ɒv; əv] [ʌðə(r)][laɪvz; lɪvz] [θrʌst] [ə'pɒn] [hɪm] .
He did not want the secrets of other lives thrust upon him .
他 做过 不是 想 这 秘密 的 其他 生活 推力 之上 他 .
他不想让别人的生活秘密被强加于他。

" [aɪ][həʊp][,aɪ 'ti:][ɪz(ə)nt] - ,
" I hope it isn't Arobin ,
" 我 希望 它 不是 - ,
“我希望不是阿罗宾，

" [hi:; hi] ['mʌtə] [tu:; tə] [hɪm'self] [æz; əz][hi:; hi] [wɔ:kt] .
" he muttered to himself as he walked .
" 他 低声说道 到 他自己 作为 他 步行 .
“他一边走一边自言自语。

" [aɪ][həʊp][tu:; tə] ['hev(ə)n] [,aɪ 'ti:][ɪz(ə)nt] ['ælsi:] - .
" I hope to heaven it isn't Alcee Arobin .
" 我 希望 到 天堂 它 不是 阿尔西 - .
“我真心希望这不是阿尔西·阿罗宾 (Alcee Arobin)。

" [,eks'eks'aɪ'vi:]
" XXIV
" 二十四
“二十四

[ˈednə][ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)][ˈfɑ:ðə(r)][hæd; həd][ə; eɪ] [wɔ:m] ,
Edna and her father had a warm ,
埃德娜 和 她 父亲 有 一个 温暖的 ,
埃德娜和她的父亲度过了一个温暖的

[ænd; ənd][ˈɔ:lməʊst][ˈvaɪələnt] [dɪ'spju:t] [ə'pɒn][ðə; ðɪ][ˈsʌbdʒɪkt][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][rɪ'fju:z(ə)l][tu:; tə] [ə'tend]
and almost violent dispute upon the subject of her refusal to attend
和 几乎 暴力 争议 之上 这 主题 的 她 拒绝 到 出席
[hɜ:(r); hə(r)] ['sɪstərz] ['wedɪŋ] .
her sister's wedding .
她 姐妹 婚礼 .
并因她拒绝参加姐姐的婚礼而引发了近乎激烈的争论。

[ˈmɪstə(r)] . [pɑ:nteli:ʒ] [dɪ'klaɪnd] [tu:; tə] [ɪntə'fɪə(r)] ,
Mr . Pontellier declined to interfere ,
先生 . 庞特利尔 拒绝 到 干扰 ,
庞特利尔先生拒绝干涉，

[tu:; tə] [ɪntə'pəʊz] [aɪðə(r)][hɪz; ɪz] [ɪnfluəns] [ɔ:(r)][hɪz; ɪz] [ɔ:'θɒrəti] .
to interpose either his influence or his authority .
到 插入 任何一个 他的 影响 或者 他的 权威 .
干预他的影响力或权威。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['fɒləʊɪŋ] ['dɒktə(r)] - [əd'vaɪs] ,
He was following Doctor Mandelet's advice ,
他 曾是 下列的 医生 - 建议 ,
他听从了曼德莱特医生的建议，

[ænd; ənd] ['letɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][du:; də][æz; əz][fi:; ji] [laɪkt] .
and letting her do as she liked .
和 出租 她 做 作为 她 喜欢 .

并让她做她想做的事。

[ðə; ði] ['kɜ:n(ə)] [ri'prəʊtʃ] [hɪz; ɪz] ['dɔ:tə(r)] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [læk] [ɒv; əv] ['fɪliəl] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd]
The Colonel reproached his daughter for her lack of filial kindness and
这 上校 受责备 他的 女儿 为了 她 缺少 的 孝 仁慈 和
[rɪ'spekt] ,
respect ,
尊重 ,

上校责备女儿不孝顺，不尊重人。

[hɜ:(r); hə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] ['sɪstəli] [ə'fekʃn] [ænd; ənd] ['wʊmənli] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] .
her want of sisterly affection and womanly consideration .
她 想 的 姐妹情谊 感情 和 女性 考虑 .

她缺乏姐妹般的感情和女性般的关怀。

[hɪz; ɪz]['ɑ:gjʊm(ə)nts][wɜ:(r); wə(r)] ['leɪbəd] [ænd; ənd] [ʌnkən'vɪnsɪŋ] .
His arguments were labored and unconvincing .
他的 论点 是 辛勤劳作 和 缺乏说服力 .

他的论点过于费力且缺乏说服力。

[hi:; hi] ['daʊtɪd] [ɪf] ['dʒænət] [wʊd] [ək'sept] ['eni] [ɪk'skju:s] - - [fər'get] [ðæt] ['ednə][hæd; həd] [bʊfəd]
He doubted if Janet would accept any excuse - - forgetting that Edna had offered
他 怀疑 如果 珍妮特 会 接受 任何 原谅 - - 遗忘 那 埃德娜 有 提供
[nʌn] .
none .
没有任何 .

他怀疑珍妮特是否会接受任何借口——忘记了埃德娜根本没有提出任何借口。

[hi:; hi] ['daʊtɪd] [ɪf] ['dʒænət] [wʊd] ['evə(r)] [spi:k] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [ə'gen] ,
He doubted if Janet would ever speak to her again ,
他 怀疑 如果 珍妮特 会 曾经 说话 到 她 再次 ,

他怀疑珍妮特是否会再和她说话，

[ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)] ['mɑ:grət] [wʊd] [nɒt] .
and he was sure Margaret would not .
和 他 曾是 当然 玛格丽特 会 不是 .

他确信玛格丽特不会这么做。

['ednə][wɒz; wəz][glæd][tu:; tə][bi:; bi][rɪd][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][fɑ:ðə(r)] [wen] [hi:; hi] ['faɪnəli] [tʊk] [hɪm'self] [ɒf]
Edna was glad to be rid of her father when he finally took himself off
埃德娜 曾是 高兴的 到 是 摆脱 的 她 父亲 什么时候 他 最后 采取 他自己 离开
[wɪð] [hɪz; ɪz] ['wedɪŋ] ['gɑ:mənts] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['braɪdl] [gifts] ,
with his wedding garments and his bridal gifts ,
和 他的 婚礼 服装 和 他的 新娘 礼物 ,

当父亲终于穿上结婚礼服，带着结婚礼物离开时，埃德娜很高兴能摆脱他。

[wɪð] [hɪz; ɪz] ['pædɪd] ['ʃəʊldəz] ,
with his padded shoulders ,
和 他的 带衬垫 肩膀 ,

他的肩膀垫着垫子，

[hɪz; ɪz]['bɑ:b(ə)l] ['ri:dɪŋ] ,
his Bible reading ,
他的 圣经 阅读 ,

他读圣经，

[hɪz; ɪz] " ['tɒdi] " [ænd; ənd] ['pɒndərəs] [əʊθs] .
his " toddies " and ponderous oaths .
他的 " 托迪酒 " 和 沉重的 誓言 .

他的“托迪酒”和沉重的誓言。

[ˈmɪstə(r)] . [pɑːnteliːə] [ˈfɒləʊd] [hɪm] [ˈkləʊsli] .

Mr . Pontellier followed him closely .
先生 . 庞特利尔 随后 他 密切 .

庞特利尔先生紧随其后。

[hiː; hi] [ment] [tuː; tə][stɒp][æt; ət][ðə; ði] [ˈwedɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [njuː] [jɔːk] [ænd; ənd] [ɪnˈdevə(r)]
He meant to stop at the wedding on his way to New York and endeavor
他 意思是 到 停止 在 这 婚礼 在 他的 方式 到 新的 约克 和 努力

[baɪ] [ˈevri] [miːnz] [wɪtʃ] [ˈmʌni] [ænd; ənd] [lʌv] [kʊd; kəd] [dɪˈvaɪz] [tuː; tə][əˈtəʊn] [ˈsʌmwɒt] [fɔː(r); fə(r)]
by every means which money and love could devise to atone somewhat for
经过 每一个 方法 哪个 钱 和 爱 可以 设计 到 赎罪 有些 为了

[ˈɛdnəz] [ɪnˌkɒmpriˈhensəb(ə)l] [ˈækʃ(ə)n] .

Edna's incomprehensible action .
埃德娜的 难以理解 行动 .

他打算在去纽约的路上停下来参加婚礼，并尽一切金钱和爱所能来弥补埃德娜难以理解的行为。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [ˈliːniənt] ,

" You are too lenient ,
" 你 是 也 宽容 ,

“你太宽容了，

[tuː] [ˈliːniənt] [baɪ][fɑː(r)] ,

too lenient by far ,
也 宽容 经过 远的 ,

太过宽容，

[leɪˈɔːns] ,

Leonce ,
莱昂斯 ,

莱昂斯，

" [əˈsɜːtɪd] [ðə; ði] [ˈkɜːn(ə)l] .

" asserted the Colonel .
" 断言 这 上校 .

“上校断言道。

" [ɔːˈθɒrəti] ,

" Authority ,
" 权威 ,

“权威，

[kəʊˈɜːʃ(ə)n][ɑː(r); ə(r)] [wɒt] [ɪz] [ˈniːdɪd] .

coercion are what is needed .
强迫 是 什么 是 需要 .

强制措施才是必要的。

[pʊt][jɔː(r); jə(r)] [fʊt] [daʊn] [ɡʊd] [ænd; ənd] [hɑːd] ;

Put your foot down good and hard ;
放 你的 脚 向下 好的 和 难的 ;

坚定地、坚定地踏出你的脚步；

[ðə; ði][ˈəʊnli] [wei] [tuː; tə] [ˈmænɪdʒ] [ə; eɪ] [waɪf] .

the only way to manage a wife .
这 仅有的 方式 到 管理 一个 妻子 .

管理妻子的唯一方法。

[teɪk] [maɪ] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)][aɪ ˈtiː] .

Take my word for it .
拿 我的 单词 为了 它 .

相信我的话。

" [ðə; ði] ['kɜ:n(ə)] [wɒz; wəz] [pə'hæps] [ʌnə'weə(r)] [ðæt] [hi;; hi][hæd; həd] [kəʊ'ɜ:st] [hɪz; ɪz] [əʊn] [waɪf] ['ɪntu:]
" The Colonel was perhaps unaware that he had coerced his own wife into
" 这 上校 曾是 也许 不知情 那 他 有 胁迫 他的 自己的 妻子 进入
[hɜ:(r); hə(r)] [greɪv] .
her grave .
她 严重 :

“上校也许没有意识到他已经将自己的妻子逼入了坟墓。

[ˈmɪstə(r)] . [pɑ:nteli:ʒ] [hæd; həd][ə; eɪ] [veɪg] [sə'spiʃ(ə)n] [ɒv; əv][aɪ 'ti:] [waɪtʃ] [hi;; hi] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] ['ni:dləs]
Mr . Pontellier had a vague suspicion of it which he thought it needless
先生 : 庞特利尔 有 一个 模糊的 怀疑 的 它 哪个 他 想法 它 不必要
[tu;; tə] ['menʃ(ə)n] [æt; ət] [ðæt] [leɪt] [deɪ] .
to mention at that late day .
到 提到 在 那 晚的 天 :

庞特利尔先生对此有一种模糊的怀疑，但他认为现在没有必要提及。

[ˈednə][wɒz; wəz][nɒt][səʊ] ['kɒŋʃəsli] ['grætɪfaɪd][æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] ['li:vɪŋ] [həʊm] [æz; əz][ʃi;; ʃi]
Edna was not so consciously gratified at her husband's leaving home as she
埃德娜 曾是 不是 所以 有意识地 满意 在 她 丈夫的 离开 家 作为 她
[hæd; həd] [bi:n] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [dɪ'pɑ:tʃə(r)] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][ˈfɑ:ðə(r)] .
had been over the departure of her father .
有 到过 超过 这 离开 的 她 父亲 :

埃德娜对丈夫的离家并不像对父亲的离去那样感到欣慰。

[æz; əz][ðə; ði] [deɪ] [epɹ'əʊtʃt] [wen] [hi;; hi][wɒz; wəz][tu;; tə] [li:v] [hɜ:(r); hə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]
As the day approached when he was to leave her for a
作为 这 天 接近 什么时候 他 曾是 到 离开 她 为了 一个
[kəm'pærətɪvli] [lɒŋ] [steɪ] ,
comparatively long stay ,
比较 长的 停留 ,

当他即将离开她并在那里待上相当长一段时间的时候，

[ʃi;; ʃi] [gru:] ['meltɪŋ] [ænd; ənd] [ə'fekʃənət] ,
she grew melting and affectionate ,
她 生长 融化 和 亲热 ,
她变得温柔而深情，

[rɪ'membə(r)ɪŋ] [hɪz; ɪz] ['meni] [æktz][ɒv; əv] [kən'sɪdə'reɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [rɪ'pi:ɪtɪd] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [ɒv; əv]
remembering his many acts of consideration and his repeated expressions of
记住 他的 许多 行为 的 考虑 和 他的 重复 表达式 的
[æn; ən][ˈɑ:d(ə)nt] [ə'tætʃmənt] .
an ardent attachment .
一个 热心 依恋 :

记得他多次体贴的举动和他多次表达的热烈依恋。

[ʃi;; ʃi][wɒz; wəz] [sə'lɪsɪtəs] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [helθ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['welfeə(r)] .
She was solicitous about his health and his welfare .
她 曾是 殷勤 关于 他的 健康 和 他的 福利 .
她关心他的健康和福祉。

[ʃi;; ʃi] ['bʌsl] [ə'raʊnd] ,
She bustled around ,
她 熙熙攘攘 大约 ,
她忙忙碌碌，

[ˈlʊkɪŋ] [ˈɑ:ftə(r)][hɪz; ɪz] ['kləʊðɪŋ] ,
looking after his clothing ,
寻找 后 他的 衣服 ,
照顾他的衣服，

[ˈθɪŋkɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈhevi] [ˈʌndəweə(r)] ,
thinking about heavy underwear ,
思维 关于 重的 内衣 ,

想到厚重的内衣，

[kwaɪt] [æz; əz] [ˈmædəm] - [wʊd] [hæv; həv] [dʌŋ] [ˈʌndə(r)][ˈsɪmələ(r)] [ˈsɜ:kəmstənsɪz] .
quite as Madame Ratignolle would have done under similar circumstances .
相当 作为 夫人 - 会 有 完毕 在下面 相似的 情况 .

就像拉蒂尼奥勒夫人在类似情况下会做的那样。

[ʃiː; ʃɪ] [kraɪd] [wen] [hiː; hi] [went] [əˈweɪ] ,
She cried when he went away ,
她 哭 什么时候 他 去 离开 ,

他走后她哭了，

[ˈkɔːlɪŋ] [hɪm][hɜː(r); hə(r)][diə(r)] ,
calling him her dear ,
呼叫 他 她 亲爱的 ,

称他为她的亲爱的，

[ɡʊd] [frend] ,
good friend ,
好的 朋友 ,

好朋友，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][wəz; wəz] [kwaɪt] [ˈsɜːt(ə)n] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [ɡrəʊ] [ˈləʊnli] [bɪˈfɔː(r)] [ˈveri] [lɒŋ] [ænd; ənd][ɡəʊ][tuː; tə]
and she was quite certain she would grow lonely before very long and go to
和 她 曾是 相当 肯定 她 会 生长 孤独 前 非常 长的 和 去 到

[dʒɔɪŋ][hɪm][ɪn] [njuː] [jɔːk] .
join him in New York .
加入 他 在 新的 约克 .

她确信不久之后她就会感到孤独，并会去纽约和他团聚。

[bʌt; bət][ˈɑːftə(r)][ɔːl] ,
But after all ,
但 后 全部 ,

但毕竟，

[ə; eɪ][ˈreɪdiənt] [piːs] [ˈset(ə)ld] [əˈpɒn][hɜː(r); hə(r)] [wen] [ʃiː; ʃɪ][æt; ət][lɑːst] [faʊnd] [hɜːˈself] [əˈləʊn] .
a radiant peace settled upon her when she at last found herself alone .
一个 辐射状 和平 定居 之上 她 什么时候 她 在 最后的 成立 她自己 独自的 .

当她终于发现自己孤身一人时，她感到一阵无比的平静。

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [ɡɒn] .
Even the children were gone .
甚至 这 孩子们 是 已消失 .

甚至连孩子们都不见了。

[əʊld] [ˈmædəm] [pɑːnteliːɜː] [hæd; həd] [kʌm] [hɜːˈself] [ænd; ənd] [ˈkærid] [ðəm; ðəm] [ɒf] [tuː; tə] [ˈaɪbəvɪl] [wɪð]
Old Madame Pontellier had come herself and carried them off to Iberville with
老的 夫人 庞特利尔 有 来 她自己 和 携带 他们 离开 到 伊伯维尔 和

[ðeə(r)] [kwɒˈdruːn] .
their quadrone .
他们的 四分之一黑人 .

老庞特利尔夫人亲自来到伊贝维尔，把他们和他们的四分之一英里马带到了伊贝维尔。

[ðə; ðɪ][əʊld] [ˈmædəm] [dɪd] [nɒt] [ˈventʃə(r)] [tuː; tə] [seɪ] [ʃiː; ʃɪ][wəz; wəz] [əˈfreɪd] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [nɪˈɡlektɪd]
The old madame did not venture to say she was afraid they would be neglected
这 老的 夫人 做过 不是 风险投资 到 说 她 曾是 害怕的 他们 会 是 被忽视的

[ˈdjʊəriŋ] - [ˈæbsəns] ;
during Leonce's absence ;
期间 - 缺席 ;

老太太不敢说她担心莱昂斯不在的时候他们会被忽视；

[ʃiː; ʃi] [ˈhɑːdli] [ˈventʃəd] [tuː; tə] [θɪŋk] [səʊ] .
she hardly ventured to think so .
她 几乎 冒险 到 思考 所以 .

她几乎不敢这么想。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ˈhʌŋɡri] [fɔː(r); fə(r)][ðəm; ðəm] - - [ˈiːv(ə)n][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [fɪəs] [ɪn][hɜː(r); hæ(r)] [əˈtætʃmənt] .
She was hungry for them - - even a little fierce in her attachment .
她 曾是 饥饿的 为了 他们 - - 甚至 一个 小的 凶猛的 在 她 依恋 .

她对它们充满渴望——甚至有些强烈的依恋。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [wɒnt] [ðəm; ðəm][tuː; tə][biː; bi] [ˈhəʊlɪ] " [ˈtʃɪldrən] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpeɪvmənt] ,
She did not want them to be wholly " children of the pavement ,
她 做过 不是 想 他们 到 是 完全 " 孩子们 的 这 路面 ,

她不希望他们完全成为“人行道上的孩子，

" [ʃiː; ʃi] [ˈɔːlweɪz] [sed] [wen] [ˈbeɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ðəm; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [speɪs] .
" she always said when begging to have them for a space .
" 她 总是 说 什么时候 乞讨 到 有 他们 为了 一个 空间 .

“当她恳求他们给她一个座位时，她总是这么说。

[ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [ðəm; ðəm][tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði] [ˈkʌntri] ,
She wished them to know the country ,
她 希望 他们 到 知道 这 国家 ,

她希望他们了解这个国家，

[wɪð] [ɪts] [striːmz] ,
with its streams ,
和 它是 溪流 ,

以及它的溪流，

[ɪts] [ˈfiːldz] ,
its fields ,
它是 字段 ,

它的田野，

[ɪts] [wʊdz] ,
its woods ,
它是 树林 ,

它的树林，

[ɪts] [ˈfriːdəm] ,
its freedom ,
它是 自由 ,

它的自由，

[səʊ] [dɪˈlɪʃəs] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] .
so delicious to the young .
所以 可口的 到 这 年轻的 .

对年轻人来说非常美味。

[ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [ðəm; ðəm][tuː; tə] [teɪst] [ˈsʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [laɪf] [ðeə(r)][ˈfaːðə(r)][hæd; həd][lɪvd; ˈlaɪvd]
She wished them to taste something of the life their father had lived
她 希望 他们 到 品尝 某物 的 这 生活 他们的 父亲 有 居住地

[ænd; ənd] [nəʊŋ] [ænd; ənd] [lʌvd] [wen] [hiː; hi] ,
and known and loved when he ,
和 已知 和 喜爱 什么时候 他 ,

她希望他们能体会一下他们父亲曾经经历过的、了解的、热爱的生活，

[tuː] ,
too ,
也 ,

也，

[wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [tʃaɪld] .
was a little child .
曾是 一个 小的 孩子 .

还是个小孩。

[wen] ['ednə][wɒz; wəz][æt; ət][lɑːst] [əˈləʊn] ,
When Edna was at last alone ,
什么时候 埃德娜 曾是 在 最后的 独自的 ,

当埃德娜终于独自一人时，

[ʃiː; ʃɪ] [briːðd] [ə; eɪ][bɪɡ] ,
she breathed a big ,
她 呼吸 一个 大的 ,

她大口喘着气，

[ˈdʒenjuɪn] [saɪ] [ɒv; əv] [rɪˈliːf] .
genuine sigh of relief .
真的 叹 的 宽慰 .

真正的松了一口气。

[ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz][ʌnfəˈmɪliə(r)][bʌt; bət] [ˈveri] [dɪˈlɪʃəs] [keɪm] [ˈəʊvə(r)][hɜː(r); hæ(r)] .
A feeling that was unfamiliar but very delicious came over her .
一个 感觉 那 曾是 陌生 但 非常 可口的 来了 超过 她 .

一种陌生却又美妙的感觉涌上心头。

[ʃiː; ʃɪ] [wɔːkt] [ɔːl] [θruː] [ðə; ðɪ] [haʊs] ,
She walked all through the house ,
她 步行 全部 通过 这 房子 ,

她走遍了整个房子，

[frɒm; frəm][wʌŋ] [ruːm] [tuː; tə] [əˈhʌðə(r)] ,
from one room to another ,
从 一 房间 到 其他 ,

从一个房间到另一个房间，

[æz; əz] [ɪf] [ɪnˈspektɪŋ] [aɪ ˈtiː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][fɜːst] [taɪm] .
as if inspecting it for the first time .
作为 如果 检查 它 为了 这 第一的 时间 .

就像第一次检查一样。

[ʃiː; ʃɪ] [traɪd] [ðə; ðɪ] [ˈveəriəs] [tʃeəz] [ænd; ənd] [ˈləʊndʒɪz] ,
She tried the various chairs and lounges ,
她 尝试 这 各种各样的 椅子 和 休息室 ,

她尝试了各种椅子和躺椅，

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ˈnevə(r)][sæt][ænd; ənd] [rɪˈklaɪnd] [əˈpɒn][ðəm; ðəm] [brɪfɔː(r)] .
as if she had never sat and reclined upon them before .
作为 如果 她 有 绝不 卫星 和 斜倚 之上 他们 前 .

就好像她以前从来没有坐过或斜倚过它们一样。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [pəˈræmbjuleɪt] [əˈraʊnd] [ðə; ðɪ] [aʊtˈsaɪd] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [haʊs] ,
And she perambulated around the outside of the house ,
和 她 步行 大约 这 外部 的 这 房子 ,

她在房子外面走来走去，

[ɪnˈvestɪɡeɪtɪŋ] ,
investigating ,
调查 ,

调查，

[ˈlʊkɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ˈwɪndəʊz] [ænd; ənd] [ˈʃʌtəz] [wɜː(r); wə(r)][sɪˈkjʊə(r)][ænd; ənd][ɪn][ˈɔːdə(r)] .
looking to see if windows and shutters were secure and in order .
寻找 到 看 如果 视窗 和 百叶窗 是 安全的 和 在 命令 .

检查窗户和百叶窗是否安全且有序。

[ðə; ði] ['flaʊəz] [wɜ:(r); wə(r)] [laɪk] [nju:] [ə'kweɪntəns] ;
The flowers were like new acquaintances ;
这 花朵 是 喜欢 新的 熟人 ;

这些花就像新认识的朋友；

[ʃi:; ʃi] [epɹəʊtʃt] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ][fə'mɪliə(r)]['spɪrɪt] ,
she approached them in a familiar spirit ,
她 接近 他们 在 一个 熟悉的 精神 ,

她以一种熟悉的心态接近他们，

[ænd; ənd] [meɪd] [hɜ:'self] [æt; ət] [həʊm] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .
and made herself at home among them .
和 制成 她自己 在 家 之中 他们 .

并让他们安居其中。

[ðə; ði]['gɑ:d(ə)n] [wɔ:ks] [wɜ:(r); wə(r)][dæmp] ,
The garden walks were damp ,
这 花园 散步 是 潮湿 ,

花园里的小径潮湿，

[ænd; ənd]['ednə] [kɔ:ld] [tu:; tə][ðə; ði][meɪd] [tu:; tə] [brɪŋ] [aʊt] [hɜ:(r); hə(r)] ['rʌbə(r)] ['sænd(ə)lz] .
and Edna called to the maid to bring out her rubber sandals .
和 埃德娜 称为 到 这 女佣 到 带来 出去 她 橡皮 凉鞋 .

埃德娜叫女仆拿出她的橡胶凉鞋。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ʃi:; ʃi] [steɪd] ,
And there she stayed ,
和 那里 她 入住 ,

她就留在那里，

[ænd; ənd] [stu:pt] ,
and stooped ,
和 弯腰 ,

弯下腰，

['dɪɡɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði][plɑ:nts] ,
digging around the plants ,
挖掘 大约 这 植物 ,

在植物周围挖掘，

['trɪmɪŋ] ,
trimming ,
修剪 ,

修剪，

['pɪkɪŋ] [ded] ,
picking dead ,
挑选 死的 ,

采摘死物，

[draɪ] [li:vz] .
dry leaves .
干燥 树叶 .

干树叶。

[ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['lɪt(ə)] [dɒg] [keɪm] [aʊt] ,
The children's little dog came out ,
这 孩子们的 小的 狗 来了 出去 ,

孩子们的小狗出来了，

[ɪntə'fɛərɪŋ] ,
interfering ,
干扰 ,

干扰，

[ˈgetɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hæ(r)] [wei] .
getting in her way .
获得 在 她 方式 :

妨碍她。

[ʃiː; ʃɪ] [skəʊldɪd] [hɪm] ,
She scolded him ,
她 责骂 他 ,

她责骂他，

[lɑːft] [æt; ət] [hɪm] ,
laughed at him ,
笑了 在 他 ,

嘲笑他，

[pleɪd] [wɪð] [hɪm] .
played with him .
玩 和 他 :

和他一起玩。

[ðə; ðɪ][ˈgɑːd(ə)n] [smeld] [səʊ] [gʊd] [ænd; ənd] [lʊkt] [səʊ] [ˈprɪti] [ɪn][ðə; ðɪ] [ɑːftəˈnuːn] [ˈsʌnlɑːt] .
The garden smelled so good and looked so pretty in the afternoon sunlight .
这 花园 闻起来 所以 好的 和 看起来 所以 漂亮的 在 这 下午 阳光 :

花园在午后的阳光下散发着芬芳，看上去非常美丽。

[ˈednə] [plʌkt] [ɔːl][ðə; ðɪ] [braɪt] [ˈflaʊəz] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][faɪnd] ,
Edna plucked all the bright flowers she could find ,
埃德娜 拨弦 全部 这 明亮的 花朵 她 可以 寻找 ,

埃德娜摘下了她能找到的所有鲜艳的花朵，

[ænd; ənd] [went] [ˈɪntuː;][ðə; ðɪ] [haʊs] [wɪð] [ðem; ðəm] ,
and went into the house with them ,
和 去 进入 这 房子 和 他们 ,

和他们一起进了屋子，

[ʃiː; ʃɪ][ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)] [dɒg] .
she and the little dog .
她 和 这 小的 狗 :

她和小狗。

[ˈiːv(ə)n][ðə; ðɪ] [ˈkɪtɪn] [əˈsjʊːmd] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈkærəktə(r)] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ˈnevə(r)]
Even the kitchen assumed a sudden interesting character which she had never

[bɪˈfɔː(r)] [pəˈsiːvd] .
before perceived .
前 感知 :

甚至连厨房都突然呈现出一种她以前从未察觉过的有趣特征。

[ʃiː; ʃɪ] [went] [ɪn][tuː; tə] [ɡɪv] [dəˈrekʃ(ə)nz][tuː; tə][ðə; ðɪ] [kʊk] ,
She went in to give directions to the cook ,
她 去 在 到 给 方向 到 这 厨师 ,

她进去给厨师指示，

[tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˈbʊtʃə(r)] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [brɪŋ] [mʌtʃ] [les] [miːt] ,
to say that the butcher would have to bring much less meat ,
到 说 那 这 屠夫 会 有 到 带来 很多 较少的 肉 ,

说屠夫必须提供更少的肉，

[ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [rɪˈkwaɪə(r)][ˈəʊnli][hɑːf][ðeə(r)][ˈjuːzuəl] [ˈkwɒntəti] [ɒv; əv] [bred] ,
that they would require only half their usual quantity of bread ,
那 他们 会 要求 仅有的 一半 他们的 通常 数量 的 面包 ,

他们只需要平时一半的面包量，

[ɒv; əv] [mɪlk] [ænd; ənd] ['grəʊsərɪz] .
of milk and groceries .
的 牛奶 和 杂货 .

牛奶和杂货。

[ʃiː; ʃɪ][təʊld][ðə; ðɪ] [kʊk] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [hɜː'self] [wʊd] [biː; bi] ['greɪtli] ['ɒkjupaɪd] ['djʊərɪŋ]['mɪstə(r)] . -
She told the cook that she herself would be greatly occupied during Mr . Pontellier's
她 讲述 这 厨师 那 她 她自己 会 是 非常 占领 期间 先生 . -
[ˈæbsəns] ,
absence ,
缺席 ,

她告诉厨师，庞特利尔先生不在的时候，她自己会很忙，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [begd] [hɜː(r); hæ(r)][tuː; tə] [teɪk] [ɔːl] [θɔːt] [ænd; ənd] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]
and she begged her to take all thought and responsibility of the
和 她 乞求 她 到 拿 全部 想法 和 责任 的 这
[ˈlɑːdə(r)] [ə'pɒn][hɜː(r); hæ(r)] [əʊn] ['ʃəʊldəz] .
larder upon her own shoulders .
食品储藏室 之上 她 自己的 肩膀 .

她恳求她亲自承担食品储藏室的所有想法和责任。

[ðæt] [naɪt] ['ednə] [daɪnd] [ə'ləʊn] .
That night Edna dined alone .
那 夜晚 埃德娜 用餐 独自的 .

那天晚上，埃德娜独自一人吃饭。

[ðə; ðɪ][kændə'lɑːbrə] ,
The candelabra ,
这 烛台 ,

烛台，

[wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] ['kændɪz] [ɪn][ðə; ðɪ]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['teɪb(ə)l] ,
with a few candies in the center of the table ,
和 一个 很少 糖果 在 这 中心 的 这 桌子 ,
桌子中央放着几颗糖果，

[geɪv] [ɔːl][ðə; ðɪ] [laɪt] [ʃiː; ʃɪ] ['niːdɪd] .
gave all the light she needed .
给予 全部 这 光 她 需要 .

给予她所需的全部光亮。

[aʊt'saɪd] [ðə; ðɪ]['sɜːk(ə)l][ɒv; əv] [laɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][sæt] ,
Outside the circle of light in which she sat ,
外部 这 圆圈 的 光 在 哪个 她 卫星 ,
在她所坐的光圈之外，

[ðə; ðɪ] [lɑːdʒ] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] [lʊkt] ['sɒləm] [ænd; ənd] ['ʃædəʊɪ] .
the large dining - room looked solemn and shadowy .
这 大的 用餐 - 房间 看起来 庄严 和 阴暗的 .
宽敞的餐厅显得庄严而阴暗。

[ðə; ðɪ] [kʊk] ,
The cook ,
这 厨师 ,

厨师，

[pleɪst] [ə'pɒn][hɜː(r); hæ(r)] ['met(ə)l] ,
placed upon her mettle ,
放置 之上 她 气概 ,

依靠她的勇气，

[sɜ:vɪd] [ə; eɪ] [dɪ'liʃəs] [rɪ'pɑ:st] - - [ə; eɪ] ['lʌʃəs] ['tendəlbɪn] [brɔɪld] [ə; eɪ] [pɔɪnt] .
served a delicious repast - - a luscious tenderloin broiled a point .
服务 一个 可口的 餐饮 - - 一个 甜美 里脊肉 烤制 一个 观点 .
提供一顿美味的餐点——烤得香甜的里脊肉。

[ðə; ði] [waɪn] ['teɪstɪd] [gʊd] ;
The wine tasted good ;
这 葡萄酒 尝过 好的 ;
这酒味道不错；

[ðə; ði] ['mæɪrən] ['glæseɪ] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][dʒʌst] [wɒt] [ʃi:; ʃi] ['wɒntɪd] .
the marron glace seemed to be just what she wanted .
这 栗色 冰霜 似乎 到 是 只是 什么 她 通缉 .
糖渍栗子似乎正是她想要的。

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [səʊ] ['plez(ə)nt] ,
It was so pleasant ,
它 曾是 所以 令人愉快的 ,
真是太愉快了，

[tu:] ,
too ,
也 ,
也，

[tu:; tə] [daɪn] [ɪn] [ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)] ['peɪnwɑ:(r)] .
to dine in a comfortable peignoir .
到 用餐 在 一个 舒服的 睡袍 .
在舒适的睡袍中用餐。

[ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [senti'mentəli] [ə'baʊt] [lerɔ:ns] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,
She thought a little sentimentally about Leonce and the children ,
她 想法 一个 小的 感伤地 关于 莱昂斯 和 这 孩子们 ,
她有些伤感地想着莱昂斯和孩子们，

[ænd; ənd] [w'ʌndəd] [wɒt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['du:ɪŋ] .
and wondered what they were doing .
和 想知道 什么 他们 是 正在做 .
并想知道他们在做什么。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] ['deɪnti] [skræp][ɔ:(r)] [tu:] [tu:; tə][ðə; ði] ['dɒgi] ,
As she gave a dainty scrap or two to the doggie ,
作为 她 给予 一个 纤巧 废料 或者 二 到 这 狗 ,
当她给小狗喂了一两块美味的食物时，

[ʃi:; ʃi] [tɔ:kt] ['ɪntɪmətli] [tu:; tə][hɪm] [ə'baʊt] [eɪ'tjən] [ænd; ənd] [rɑ:'u:l] .
she talked intimately to him about Etienne and Raoul .
她 谈话 亲密 到 他 关于 艾蒂安 和 拉乌尔 .
她亲密地和他谈论艾蒂安和拉乌尔。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [br'saɪd] [hɪm'self] [wɪð] [ə'stɒnɪʃmənt] [ænd; ənd] [dɪ'lart] ['əʊvə(r)] [ði:z] [kəm'pænjənəbl]
He was beside himself with astonishment and delight over these companionable
他 曾是 旁 他自己 和 惊讶 和 喜 超过 这些 友善的
[əd'vɑ:nsɪz] ,
advances ,
进展 ,

他对这些友好的举动感到又惊又喜，

[ænd; ənd] [ʃəʊd] [hɪz; ɪz] [ə,pri:ʃi'eɪʃn] [baɪ][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)] [kwɪk] ,
and showed his appreciation by his little quick ,
和 显示 他的 欣赏 经过 他的 小的 快的 ,
并通过他的小小敏捷表达了他的感激之情，

[ˈsnæpi] [bɑ:ɾks][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈlaɪvli] [ˌædʒɪˈteɪ(ə)n] .
snappy barks and a lively agitation .
轻快 树皮 和 一个 热闹 搅动 .

尖锐的吠叫和活泼的骚动。

[ðən] [ˈednə][sæt][ɪn][ðə; ði][ˈlaɪbrəri][ˈɑ:ftə(r)][ˈdɪnə(r)][ænd; ənd] [ri:d] [ˈeməsn] [ʌnˈtɪl] [ʃi:; ʃi] [gru:] [ˈsli:pi] .
Then Edna sat in the library after dinner and read Emerson until she grew sleepy .
然后 埃德娜 卫星 在 这 图书馆 后 晚餐 和 读 爱默生 直到 她 生长 困 .

晚饭后，埃德娜坐在图书馆里读爱默生的作品，直到感到困倦。

[ʃi:; ʃi] [ˈri:əlaɪzd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [nɪˈglektɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈri:dɪŋ] ,
She realized that she had neglected her reading ,
她 已实现 那 她 有 被忽视的 她 阅读 ,

她意识到自己忽视了阅读，

[ænd; ənd] [dɪˈtɜ:mɪnd] [tu:; tə] [stɑ:t] [əˈnju:][əˈpɒn][ə; eɪ] [kɔ:s] [ɒv; əv] [ɪmˈpru:vɪŋ] [ˈstʌdɪz] ,
and determined to start anew upon a course of improving studies ,
和 决定 到 开始 重新 之上 一个 课程 的 改善 研究 ,

并决心重新开始学习，

[naʊ] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] [taɪm] [wɒz; wəz] [kəmˈpli:tli] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [tu:; tə][du:; də] [wɪð] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [laɪkt] .
now that her time was completely her own to do with as she liked .
现在 那 她 时间 曾是 完全地 她 自己的 到 做 和 作为 她 喜欢 .

现在她的时间完全属于她自己，她可以随心所欲地安排。

[ˈɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [rɪˈfreʃɪŋ] [bəθ.bɑ:θ] ,
After a refreshing bath ,
后 一个 令人耳目一新 洗澡 ,

清爽的沐浴后，

[ˈednə] [went] [tu:; tə][bed] .
Edna went to bed .
埃德娜 去 到 床 .

埃德娜上床睡觉了。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃi:; ʃi] [ˈsnʌgl] [ˈkʌmftəbli; ˌkʌmfətəbli] [bɪˈni:θ] [ðə; ði] [ˈaɪdədaʊn] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv]
And as she snuggled comfortably beneath the eiderdown a sense of

[ˈrestfʊlnɪs] [ɪnˈveɪdɪd] [hɜ:(r); hə(r)] ,
restfulness invaded her ,
安宁 入侵 她 ,

当她舒服地依偎在鸭绒被下时，一种宁静的感觉涌上心头，

[sʌtʃ] [æz; əz][ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɒt] [nəʊn] [bɪˈfɔ:(r)] .
such as she had not known before .
这样的 作为 她 有 不是 已知 前 .

这是她以前从未见过的。

[ˌɛksˈɛksˈvi:]
XXV
25

二十五

[wen] [ðə; ði] [ˈweðə(r)] [wɒz; wəz] [dɑ:k] [ænd; ənd] [ˈklaʊdi] [ˈednə][kʊd; kəd][nɒt] [wɜ:k] .
When the weather was dark and cloudy Edna could not work .
什么时候 这 天气 曾是 黑暗的 和 多云 埃德娜 可以 不是 工作 .

当天气阴沉多云时，埃德娜就无法工作。

[ʃiː; ʃi] ['niːdɪd] [ðə; ði] [sʌn] [tuː; tə] ['meləʊ] [ænd; ənd][ˈtempə(r)][hɜː(r); hə(r)] [muːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['stɪkɪŋ] [pɔɪnt]
She needed the sun to mellow and temper her mood to the sticking point
她 需要 这 太阳 到 醇厚 和 脾气 她 情绪 到 这 粘性 观点
.
:
.

她需要阳光来缓和并缓和她的情绪。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [riːtʃt] [ə; ei][steɪdʒ] [wen] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][nəʊ][lɒŋɡə(r)] ['fiːlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]
She had reached a stage when she seemed to be no longer feeling her way ,
她 有 达到 一个 阶段 什么时候 她 似乎 到 是 不 更长 感觉 她
[wei] ,
way ,
方式 ,

她已经到了似乎不再能找到方向的阶段，

[ˈwɜːkɪŋ] ,
working ,
在职的 ,

在职的，

[wen] [ɪn][ðə; ði][ˈhjuːmə(r)] ,
when in the humor ,
什么时候 在 这 幽默 ,

当心情愉快时，

[wɪð] [ˈʊənəs; ˈɔːnəs][ænd; ənd] [iːz] .
with sureness and ease .
和 确定性 和 舒适 .

自信而轻松。

[ænd; ənd] [ˈbiːɪŋ] [dɪˈvɔɪd] [ɒv; əv][æmˈbɪ(ə)n] ,
And being devoid of ambition ,
和 存在 缺乏 的 志向 ,

缺乏野心，

[ænd; ənd] [ˈstraɪvɪŋ] [nɒt] [təˈwɔːd] [əˈkʌmplɪʃmənt] ,
and striving not toward accomplishment ,
和 努力 不是 朝向 成就 ,

不努力追求成就，

[ʃiː; ʃi] [druː] [sætɪsˈfæk(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði] [wɜːk] [ɪn] [ɪtˈself] .
she drew satisfaction from the work in itself .
她 画 满意 从 这 工作 在 本身 .

她从工作本身中获得了满足感。

[ɒn] [ˈreɪni] [ɔː(r)] ['melənkəli] [deɪz] [ˈednə] [went] [aʊt] [ænd; ənd] [sɔːt] [ðə; ði][səˈsaɪəti][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfrendz]
On rainy or melancholy days Edna went out and sought the society of the friends
在 下雨 或者 忧郁 天 埃德娜 去 出去 和 寻求 这 社会 的 这 朋友们

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [æt; ət][grænd] [aɪl] .
she had made at Grand Isle .
她 有 制成 在 盛大 小岛 .

在下雨天或心情忧郁的日子里，埃德娜就会出去寻求她在格兰德岛结交的朋友们的陪伴。

[ɔː(r)] [els] [ʃiː; ʃi] [steɪd] [ɪnˈdɔːz] [ænd; ənd] [nəːs] [ə; ei] [muːd] [wɪð] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [brɪˈkʌmɪŋ] [tuː]
Or else she stayed indoors and nursed a mood with which she was becoming too
或者 别的 她 入住 室内 和 护理 一个 情绪 和 哪个 她 曾是 成为 也
[fəˈmɪliə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['kʌmfət] [ænd; ənd] [piːs] [ɒv; əv][maɪnd] .
familiar for her own comfort and peace of mind .
熟悉的 为了 她 自己的 舒适 和 和平 的 头脑 .

或者，她会待在室内，忍受一种她已经习惯的情绪，这种情绪让她感到不舒服和不安。

[ˌaɪˈtiː][wɒz; wəz][nɒt][dɪˈspeə(r)] ;
It was not despair ;
它 曾是 不是 绝望 ；

这并不是绝望；

[bʌt; bət][aɪˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][æz; əz] [ɪf] [laɪf][wɜː(r); wə(r)] ['pɑːsɪŋ] [baɪ] ,
but it seemed to her as if life were passing by ,
但 它 似乎 到 她 作为 如果 生活 是 通过 经过 ；

但她觉得生活仿佛正在流逝，

['liːvɪŋ] [ɪts] ['prɒmɪs] ['brəʊkən][ænd; ənd] [ʌnfʊl'fɪld] .
leaving its promise broken and unfulfilled .
离开 它是 承诺 破碎的 和 未实现的 ；

其承诺未能兑现。

[jet] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ˈʌðə(r)] [deɪz] [wen] [ʃiː; ʃɪ] ['lɪsnd] ,
Yet there were other days when she listened ,
然而 那里 是 其他 天 什么时候 她 听着 ；

然而，在其他日子里，她听着，

[wɒz; wəz][led][ɒn][ænd; ənd] [dɪˈsiːvd] [baɪ] [freʃ] ['prɒmɪsɪz] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)] [juːθ] [held] [aʊt][tuː; tə]
was led on and deceived by fresh promises which her youth held out to
曾是 引领 在 和 受骗 经过 新鲜的 承诺 哪个 她 青年 握住 出去 到

[hɜː(r); hə(r)] .

her .
她 ；

被她年轻时向她许下的新诺言所欺骗。

[ʃiː; ʃɪ] [went] [ə'ven] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['reɪsɪz] ,
She went again to the races ,
她 去 再次 到 这 种族 ；

她又去参加比赛了，

[ænd; ənd] [ə'ven] .
and again .
和 再次 ；

一次又一次。

[ˈælsiː] - [ænd; ənd]['mɪsɪz] . - [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][wʌn] [braɪt] [ˌɑːftə'nuːn] [ɪn]
Alcee Arobin and Mrs . Highcamp called for her one bright afternoon in
阿尔西 - 和 太太 ； - 称为 为了 她 一 明亮的 下午 在

- [dræg] .
Arobin's drag .
- 拖 ；

一个阳光明媚的下午，阿尔西·阿罗宾 (Alcee Arobin) 和海坎普夫人 (Mrs Highcamp) 穿着阿罗宾的女装来拜访她。

['mɪsɪz] . - [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wɜːldli] [bʌt; bət] [ʌnə'fektɪd] ,
Mrs . Highcamp was a worldly but unaffected ,
太太 ； - 曾是 一个 世俗 但 不受影响 ；

海坎普夫人是一位世故而不做作的人，

[ɪn'telɪdʒənt] ,
intelligent ,
聪明的 ；

聪明的，

[slɪm] ,
slim ,
苗条的 ；

苗条的，

[tɔ:l] [blɒnd] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði] ['fɔ:ti:z] ,
tall blonde woman in the forties ,
高的 金发 女士 在 这 四十年代 ,
四十多岁的高个金发女人,

[wɪð] [æn; ən] [ɪn'dɪfrənt] ['mænə(r)][ænd; ənd] [blu:] [aɪz] [ðæt] [stɛəd] .
with an indifferent manner and blue eyes that stared .
和 一个 冷漠 方式 和 蓝色的 眼睛 那 凝视 .
态度冷漠, 蓝色的眼睛凝视着。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['dɔ:tə(r)] [hu:] [sɜ:vɪd] [hɜ:(r); hə(r)][æz; əz][ə; eɪ]['pri:tekst][fɔ:(r); fə(r)] ['kʌltɪveɪtɪŋ] [ðə; ði]
She had a daughter who served her as a pretext for cultivating the
她 有 一个 女儿 WHO 服务 她 作为 一个 借口 为了 耕作 这
[sə'saɪəti][ɒv; əv] [jʌŋ] [men][ɒv; əv] ['fæʃ(ə)n] .
society of young men of fashion .
社会 的 年轻的 男人 的 时尚 .
她有一个女儿, 这个女儿为她提供了结交时尚年轻男士的借口。

['ælsi:] - [wɒz; wəz][wʌŋ][ɒv; əv][ðəm; ðəm] .
Alcee Arobin was one of them :
阿尔西 - 曾是 一 的 他们 :
Alcee Arobin 就是其中之一。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][fə'mɪliə(r)] ['fɪɡə(r)] [æt; ət][ðə; ði] [reɪs] [kɔ:s] ,
He was a familiar figure at the race course ,
他 曾是 一个 熟悉的 数字 在 这 种族 课程 ,
他是赛马场上熟悉的人物,

[ðə; ði] ['ɒprə] ,
the opera ,
这 歌剧 ,
歌剧,

[ðə; ði] ['fæʃ(ə)nəb(ə)] [klʌbz] .
the fashionable clubs .
这 时髦 俱乐部 .
时尚俱乐部。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [pə'petʃuəl] [smaɪl] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
There was a perpetual smile in his eyes ,
那里 曾是 一个 永久 微笑 在 他的 眼睛 ,
他的眼里永远挂着微笑,

[wɪtʃ] ['seldəm] [feɪld] [tu:; tə][ə'weɪkən][ə; eɪ] [kɒrə'spɒndɪŋ] ['tʃɪəflnəs] [ɪn] ['eni] [wʌŋ] [hu:] [lʊkt]
which seldom failed to awaken a corresponding cheerfulness in any one who looked
哪个 很少 失败的 到 觉醒 一个 相应的 愉悦 在 任何 一 WHO 看起来
[ɪntu:][ðəm; ðəm][ænd; ənd] ['lɪsnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [gʊd] - ['hju:mə] [vɔɪs] .
into them and listened to his good - humored voice .
进入 他们 和 听着 到 他的 好的 - 幽默 嗓音 .
凡是看着这些文字并聆听他和蔼可亲的声音的人, 都难免会感到心情愉快。

[hɪz; ɪz]['mænə(r)][wɒz; wəz]['kwaɪət] ,
His manner was quiet ,
他的 方式 曾是 安静的 ,
他举止文静,

[ænd; ənd][æt; ət] [taɪmz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['ɪnsələnt] .
and at times a little insolent .
和 在 时代 一个 小的 傲慢的 .
有时甚至有点傲慢。

[hiː; hi] [pəˈzest] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈfiɡə(r)] ,
He possessed a good figure ,
他 拥有 一个 好的 数字 ;

他拥有好身材，

[ə; eɪ] [ˈpliːzɪŋ] [feɪs] ,
a pleasing face ,
一个 令人愉悦 脸 ;

一张令人愉悦的脸，

[nɒt] [ˌəʊvəˈbəːdənd] [wɪð] [depθ] [ɒv; əv] [θɔːt] [ɔː(r)] [ˈfiːlɪŋ] ;
not overburdened with depth of thought or feeling ;
不是 负担过重 和 深度 的 想法 或者 感觉 ;

不要因思想深度或感情而负担过重；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dres] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kənˈvenʃən(ə)l] [mæn][ɒv; əv] [ˈfæʃ(ə)n] .
and his dress was that of the conventional man of fashion .
和 他的 裙子 曾是 那 的 这 传统的 男人 的 时尚 .

他的穿着打扮是传统时尚男士的风格。

[hiː; hi][ədˈmaɪəd] [ˈednə] [ɪkˈstrævəɡəntli] ,
He admired Edna extravagantly ,
他 钦佩 埃德娜 奢侈地 ;

他非常欣赏埃德娜，

[ɑːftə(r)] [ˈmiːtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət][ðə; ði] [ˈreɪsɪz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ˈfɑːðə(r)] .
after meeting her at the races with her father .
后 会议 她 在 这 种族 和 她 父亲 .

在赛马会上遇见她和她父亲后。

[hiː; hi][hæd; həd] [met] [hɜː(r); hə(r)] [bɪˈfɔː(r)] [ɒn] [ˈʌðə(r)] [əˈkeɪzɪnz] ,
He had met her before on other occasions ,
他 有 遇见 她 前 在 其他 场合 ;

他以前在其他场合见过她，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə][hɪm] [ˌʌnəˈprəʊtʃəbl] [ʌnˈtɪl] [ðæt] [deɪ] .
but she had seemed to him unapproachable until that day .
但 她 有 似乎 到 他 难以接近 直到 那 天 .

但直到那一天，他才觉得她是一个难以接近的人。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz] [ɪnstrɪˈgeɪʃn] [ðæt] [ˈmɪsɪz] . - [kɔːld] [tuː; tə][ɑːsk][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]
It was at his instigation that Mrs . Highcamp called to ask her to
它 曾是 在 他的 煽动 那 太太 . - 称为 到 问 她 到

[gəʊ] [wɪð] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [ˈdʒɒki] [klʌb] [tuː; tə] [ˈwɪtnəs] [ðə; ði] [tɜːf] [ɪˈvent] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsiːz(ə)n] .
go with them to the Jockey Club to witness the turf event of the season .
去 和 他们 到 这 骑师 俱乐部 到 证人 这 草皮 事件 的 这 季节 .

在他的怂恿下，海坎普夫人打电话邀请她和他们一起去赛马俱乐部观看本赛季的赛马比赛。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ˈpɒsəbli] [ə; eɪ] [fjuː] [træk] [men] [aʊt] [ðeə(r)] [huː] [njuː] [ðə; ði] [reɪs] [hɔːs] [æz; əz] [wel]
There were possibly a few track men out there who knew the race horse as well
那里 是 可能 一个 很少 追踪 男人 出去 那里 WHO 知道 这 种族 马 作为 出色地

[æz; əz][ˈednə] ,
as Edna ,
作为 埃德娜 ;

可能有一些田径运动员对赛马的了解程度和埃德娜一样高，

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz] [ˈsɜːt(ə)nli] [nʌn] [huː] [njuː] [aɪ ˈtiː][ˈbetə(r)] .
but there was certainly none who knew it better .
但 那里 曾是 当然 没有任何 WHO 知道 它 更好的 .

但肯定没有人比他更了解这一点。

[ʃiː; ʃi] [sæt] [bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)] [tuː] [kəm'pænjənz] [æz; əz] [wʌn] ['hævɪŋ] [ɔː'θɒrəti] [tuː; tə] [spiːk] .
She sat between her two companions as one having authority to speak .
她 卫星 之间 她 二 同伴 作为 一 拥有 权威 到 说话 .
她坐在两个同伴中间，像一个有发言权的人。

[ʃiː; ʃi] [lɑːft] [æt; ət] - [prɪ'tenʃən] ,
She laughed at Arobin's pretensions ,
她 笑了 在 - 虚荣心 ,
她嘲笑阿罗宾的虚伪，

[ænd; ənd] [di'plɔːd] ['mɪsɪz] . - ['ɪgnərəns] .
and deplored Mrs . Highcamp's ignorance .
和 令人遗憾 太太 . - 无知 .
并对海坎普夫人的无知表示遗憾。

[ðə; ði] [reɪs] [hɔːs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [frend] [ænd; ənd] ['ɪntɪmət] [ə'səʊsiət; ə'səʊʃiət][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
The race horse was a friend and intimate associate of her
这 种族 马 曾是 一个 朋友 和 亲密的 联系 的 她
[ˈtʃaɪldhʊd] .
childhood .
童年 .
这匹赛马是她童年时代的朋友和亲密伙伴。

[ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['steɪblz] [ænd; ənd][ðə; ði] [breθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [bluː] [grɑːs] ['pædək]
The atmosphere of the stables and the breath of the blue grass paddock
这 气氛 的 这 马厩 和 这 气息 的 这 蓝色的 草 围场
[rɪ'vaɪvd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['meməri] [ænd; ənd] ['lɪŋɡəd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][ˈnɒstrəlz] .
revived in her memory and lingered in her nostrils .
复活 在 她 记忆 和 徘徊不去 在 她 鼻孔 .
马厩的气氛和蓝草围场的气息在她的记忆中重现，并在她的鼻孔中徘徊。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [pə'siːv] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)][ˈfɑːðə(r)][æz; əz][ðə; ði] [sliːk] ['ɡeldɪŋ]
She did not perceive that she was talking like her father as the sleek geldings
她 做过 不是 感知 那 她 曾是 说 喜欢 她 父亲 作为 这 光滑 阉马
['æmbəl] [ɪn] [rɪ'vjuː] [bɪ'fɔː(r)][ðəm; ðəm] .
ambled in review before them .
漫步 在 审查 前 他们 .
当那两匹光滑的阉马在他们面前缓缓走过时，她并没有意识到自己在和父亲说话。

[ʃiː; ʃi] [pleɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['veri] [haɪ] [steɪks] ,
She played for very high stakes ,
她 玩 为了 非常 高的 赌注 ,
她玩的赌注很高，

[ænd; ənd] ['fɔːtʃuːn] ['feɪvəd] [hɜː(r); hə(r)] .
and fortune favored her .
和 财富 受青睐 她 .
幸运之神眷顾了她。

[ðə; ði][ˈfiːvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ɡeɪm] [fleɪmd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] [ænd; ənd] [ˈiːvz] ,
The fever of the game flamed in her cheeks and eves ,
这 发烧 的 这 游戏 火焰 在 她 脸颊 和 伊芙 ,
游戏的热情在她的脸颊和眼眸中燃烧，

[ænd; ənd][aɪ 'tiː][ɡɒt] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [blʌd] [ænd; ənd]['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [breɪn] [laɪk] [æŋ; ən] [ɪn'tɒksɪkənt] .
and it got into her blood and into her brain like an intoxicant .
和 它 得到 进入 她 血 和 进入 她 脑 喜欢 一个 醉人 .
它就像麻醉剂一样进入了她的血液和大脑。

[ˈpiːp(ə)l] [tɜːnd] [ðəə(r)] [hedz] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ,
People turned their heads to look at her ,
人们 转向 他们的 头部 到 看 在 她 ,
人们转过头看着她，

[ænd; ænd][mɔ:(r)][ðæn; ðən][wʌn] [lent] [æn; ən] [ə'tentɪv] [kɑ:(r)][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['ʌtərəns] ,
and more than one lent an attentive car to her utterances ,
和 更多的 比 一 借出的 一个 细心 车 到 她 话语 ,
不止一个人认真听她讲话,

['həʊpɪŋ] [,ðeə'baɪ] [tu:; tə][sɪ'kjʊə(r)][ðə; ði] [ɪ'lu:si:v] [bʌt; bət]['evə(r)] - [dɪ'zərəd] " [tɪp] .
hoping thereby to secure the elusive but ever - desired " tip .
希望 从而 到 安全的 这 难以捉摸的 但 曾经 - 想要的 " 提示 .
希望由此获得难以捉摸但一直渴望的“小费”。

" - [kɔ:t] [ðə; ði][kən'teɪdʒən][pʊ; əv] [ɪk'saɪtmənt] [wɪtʃ] [dru:] [hɪm][tu:; tə]['ednə] [laɪk] [ə; eɪ]
" Arobin caught the contagion of excitement which drew him to Edna like a
" - 捕捉 这 传染 的 激动 哪个 画 他 到 埃德娜 喜欢 一个
['mæɡnət] .
magnet .
磁铁 .
“阿罗宾被这种兴奋所感染，这种兴奋就像磁铁一样把他吸引到了埃德娜身边。

['mɪsɪz] . - [rɪ'meɪnd] ,
Mrs . Highcamp remained ,
太太 : - 剩余 ,
海坎普夫人仍然

[æz; əz]['ju:ʒuəl] ,
as usual ,
作为 通常 ,
照常，

[,ʌn'mu:vɪd] ,
unmoved ,
不动 ,
无动于衷，

[wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [ɪn'dɪfrənt] [steə(r)][ænd; ænd] [,ʌp'ɪftɪd] ['aɪbraʊz] .
with her indifferent stare and uplifted eyebrows .
和 她 冷漠 盯 和 提升 眉毛 .
她目光冷漠，眉毛扬起。

['ednə] [steɪd] [ænd; ænd] [daɪnd] [wɪð] ['mɪsɪz] . - [ə'pɒn] ['bi:ɪŋ] [ʒ:rdʒd] [tu:; tə][du:; də][səʊ] .
Edna stayed and dined with Mrs . Highcamp upon being urged to do so .
埃德娜 入住 和 用餐 和 太太 : - 之上 存在 敦促 到 做 所以 .
在海坎普夫人的敦促下，埃德娜留下来与她共进晚餐。

- ['ɔ:lsəʊ] [rɪ'meɪnd] [ænd; ænd] [sent] [ə'wei] [hɪz; ɪz][dræg] .
Arobin also remained and sent away his drag .
- 还 剩余 和 发送 离开 他的 拖 .
阿罗宾也留下来，送走了他的拖累。

[ðə; ði] ['dɪnə(r)] [wɒz; wəz]['kwaɪət][ænd; ænd] [,ʌn'ɪntrəstɪŋ] ,
The dinner was quiet and uninteresting ,
这 晚餐 曾是 安静的 和 无聊 ,
晚餐很安静，毫无趣味，

[seɪv] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['tʃɪəf(ə)l] ['efəts] [pʊ; əv] - [tu:; tə][ɪn'laɪv(ə)n] [θɪŋz] .
save for the cheerful efforts of Arobin to enliven things .
节省 为了 这 快乐 努力 的 - 到 活跃 事物 .
除了阿罗宾 (Arobin) 为活跃气氛而做出的积极努力之外。

['mɪsɪz] . - [dɪ'plɔ:d] [ðə; ði] ['æbsəns] [pʊ; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['dɔ:tə(r)] [frəm; frəm][ðə; ði]['reɪsɪz] ,
Mrs . Highcamp deplored the absence of her daughter from the races ,
太太 : - 令人遗憾 这 缺席 的 她 女儿 从 这 种族 ,
海坎普夫人对女儿缺席比赛深感遗憾，

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [kən'veɪ] [tuː; tə][hɜ:(r); hə(r)] [wɒt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [mɪst] [baɪ][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ðɪ] "**and tried to convey to her what she had missed by going to the "**
和 尝试 到 传达 到 她 什么 她 有 错过 经过 去 到 这 "
[ˈdæntɪ] [ˈriːdɪŋ] " [ɪn'sted] [ɒv; əv][ˈdʒɔɪnɪŋ][ðəm; ðəm] .
Dante reading " instead of joining them .
但丁 阅读 " 反而 的 加入 他们 .
并试图向她传达她因为去参加“但丁朗诵会”而不是加入他们而错过了什么。

[ðə; ðɪ][gɜ:l] [held] [ə; eɪ][dʒə'reɪniəm] [li:f] [ʌp][tuː; tə][hɜ:(r); hə(r)][nəʊz] [ænd; ənd] [sed] [ˈnʌθɪŋ] ,
The girl held a geranium leaf up to her nose and said nothing ,
这 女孩 握住 一个 天竺葵 叶子 向上 到 她 鼻子 和 说 没有什么 ,
女孩把一片天竺葵叶子放在鼻子前，什么也没说，
[bʌt; bət] [lʊkt] [ˈnəʊɪŋ] [ænd; ənd] [ˌnɒnkə'mɪtəl] .
but looked knowing and noncommittal .
但 看起来 会心 和 不置可否 .
但看上去很了解，并且不置可否。

[ˈmɪstə(r)] . - [wɒz; wəz][ə; eɪ] [pleɪn] ,
Mr . Highcamp was a plain ,
先生 : - 曾是 一个 清楚的 ,
海坎普先生是个朴素的

[bɔːld] - [ˈhedɪd] [mæn] ,
bald - headed man ,
秃 - 标题 男人 ,
秃头男人，

[huː] [ˈəʊnli] [tɔːkt] [ˈʌndə(r)] [kəm'pʌlʃn] .
who only talked under compulsion .
WHO 仅有的 谈话 在下面 强迫症 .
只是在被迫的情况下才说话。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ʌnrɪ'spɒnsɪv] .
He was unresponsive .
他 曾是 无反应 .
他没有回应。

[ˈmɪsɪz] . - [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [ˈdelɪkət] [ˈkɜ:təsi] [ænd; ənd] [kən,sɪdə'reɪ](ə)n] [tə'wɔːd] [hɜ:(r); hə(r)]
Mrs . Highcamp was full of delicate courtesy and consideration toward her
太太 : - 曾是 满的 的 精美的 礼貌 和 考虑 朝向 她
[ˈhʌzbənd] .
husband .
丈夫 :
海坎普夫人对她的丈夫充满了细致的礼貌和体贴。

[ʃiː; ʃɪ] [ə'drest] [məʊst][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [ˌkɒnvə'seɪ](ə)n] [tuː; tə][hɪm][æt; ət][ˈteɪb(ə)] .
She addressed most of her conversation to him at table .
她 已解决 最多 的 她 对话 到 他 在 桌子 .
她在餐桌上大部分的谈话都是和他进行的。

[ðeɪ] [sæt][ɪn][ðə; ðɪ][ˈlaɪbrəri][ˈɑ:ftə(r)] [ˈdɪnə(r)] [ænd; ənd] [ri:d] [ðə; ðɪ] [ˈiːvɪŋ] [ˈpeɪpəz] [tə'geðə(r)] [ˈʌndə(r)]
They sat in the library after dinner and read the evening papers together under
他们 卫星 在 这 图书馆 后 晚餐 和 读 这 晚上 文件 一起 在下面
[ðə; ðɪ] [ˈdrɒplaɪt] ;
the droplight ;
这 吊灯 ;
晚饭后，他们坐在图书馆的吊灯下一起读晚报；

[waɪl] [ðə; ðɪ] [ˈjʌŋgə] [ˈpi:p(ə)] [went] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [ˈdrɔːɪŋ] - [ru:m] [nɪə(r)][baɪ][ænd; ənd] [tɔːkt] .
while the younger people went into the drawing - room near by and talked .
尽管 这 年轻 人们 去 进入 这 绘画 - 房间 靠近 经过 和 谈话 .
年轻人则到附近的客厅里聊天。

[mɪs] - [pleɪd] [sʌm; səm] [sə'lekʃən] [frəm; frəm] [gri:g] [ə'pɒn][ðə; ði][pi'ænəʊ] .
Miss Highcamp played some selections from Grieg upon the piano .
错过 - 玩 一些 选择 从 格里格 之上 这 钢琴 .
海坎普小姐在钢琴上弹奏了格里格的一些曲目。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [,æpri'hend] [ɔːl][ʊv; əv][ðə; ði] [kəm'pouzərz] [ˈkəʊldnəs] [ænd; ənd] [nʌn]
She seemed to have apprehended all of the composer's coldness and none
她 似乎 到 有 被捕 全部 的 这 作曲家的 寒冷 和 没有任何
[ʊv; əv][hɪz; ɪz][ˈpəʊətəri] .
of his poetry .
的 他的 诗 .
她似乎领悟了作曲家所有的冷漠，却没有领悟他的任何诗意。

[waɪl] [ˈednə] [ˈlɪsnd] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [help] [ˈwʌndərɪŋ] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɒst] [hɜː(r); hə(r)] [teɪst]
While Edna listened she could not help wondering if she had lost her taste
尽管 埃德娜 听着 她 可以 不是 帮助 好奇 如果 她 有 丢失的 她 品尝
[fɔː(r); fə(r)][ˈmjuːzɪk] .
for music .
为了 音乐 .
埃德娜听着听着，不禁怀疑自己是否已经失去了对音乐的兴趣。

[wen] [ðə; ði] [taɪm] [keɪm] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][gəʊ] [həʊm] ,
When the time came for her to go home ,
什么时候 这 时间 来了 为了 她 到 去 家 ,
当她该回家的时候，
[ˈmɪstə(r)] .
Mr . Highcamp grunted a lame offer to escort her ,
先生 . 哼哼 一个 瘸 提供 到 护送 她 ;

海坎普先生勉强答应陪她一程，
[ˈlʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈslɪpəd] [fi:t] [wɪð] [ˈtæktləs] [kən'sɜːn] .
looking down at his slippered feet with tactless concern .
寻找 向下 在 他的 拖鞋 脚 和 不顾及他人感受 忧虑 .
带着不合时宜的担忧低头看着自己穿着拖鞋的脚。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] - [huː] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [həʊm] .
It was Arobin who took her home .
它 曾是 - WHO 采取 她 家 .
是阿罗宾把她带回了家。

[ðə; ði][kɑː(r)][raɪd][wɒz; wəz] [lɒŋ] ,
The car ride was long ,
这 车 骑 曾是 长的 ,
车程很长，
[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [leɪt] [wen] [ðeɪ] [ri:tɪt] [ˌesplə'neɪd] [stri:t] .
and it was late when they reached Esplanade Street .
和 它 曾是 晚的 什么时候 他们 达到 滨海大道 街道 .
当他们到达滨海街时，天已经很晚了。

- [ɑːskt] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ˈentə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈsekənd] [tuː; tə] [laɪt] [hɪz; ɪz] [ˌsɪgə'ret] - - [hɪz; ɪz]
Arobin asked permission to enter for a second to light his cigarette - - his
- 问 允许 到 进入 为了 一个 第二 到 光 他的 卷烟 - - 他的
[mætʃ] [seɪf] [wɒz; wəz] [ˈempti] .
match safe was empty .
匹配 安全的 曾是 空的 .
阿罗宾请求允许进去一会儿，点燃他的香烟——他的火柴盒是空的。
[hiː; hi] [fɪld] [hɪz; ɪz] [mætʃ] [seɪf] ,
He filled his match safe ,
他 已填 他的 匹配 安全的 ,
他把火柴塞满，

[bʌt; bət][dɪd][nɒt] [laɪt] [hɪz; ɪz] [ˌsɪɡə'reɪt] [ˈʌn'tɪl] [hiː; hi] [left] [hɜː(r); hə(r)] ,
but did not light his cigarette until he left her ,
但 做过 不是 光 他的 卷烟 直到 他 左边 她 ,
但直到离开她才点燃香烟,

[ˈɑːftə(r)][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ɪk'sprest] [hɜː(r); hə(r)] [ˈwɪlɪŋnəs] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ðɪ]['reɪsɪz] [wɪð] [hɪm] [ə'gen]
after she had expressed her willingness to go to the races with him again .
后 她 有 表达 她 意愿 到 去 到 这 种族 和 他 再次 .
:

在她表示愿意再次和他一起去看比赛之后。
[ˈednə][wɒz; wəz][ˈnaɪðə(r)][ˈtaɪəd][nɔː(r)] [ˈsliːpi] .
Edna was neither tired nor sleepy .
埃德娜 曾是 两者都不 疲劳的 也不 困 .
埃德娜既不累也不困。

[ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] [ˈhʌŋɡri] [ə'gen] ,
She was hungry again ,
她 曾是 饥饿的 再次 ,
她又饿了,

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] - [ˈdɪnə(r)] ,
for the Highcamp dinner ,
为了 这 - 晚餐 ,
在 Highcamp 晚餐时,

[ðəʊ] [ɒv; əv] ['eksələnt] ['kwɒləti] ,
though of excellent quality ,
尽管 的 出色的 质量 ,
虽然品质优良,

[hæd; həd] [lækt] [ə'bʌndəns] .
had lacked abundance .
有 缺乏 丰富 .
缺乏丰富。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈrʌmɪdʒd] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈlɑːdə(r)] [ænd; ənd] [brɔːt] [fɔːθ] [ə; eɪ] [slaɪs] [ɒv; əv] [ˈɡruːjeə(r)] [ænd; ənd]
She rummaged in the larder and brought forth a slice of Gruyere and
她 翻找 在 这 食品储藏室 和 带来 前进 一个 片 的 格鲁耶尔奶酪 和
[sʌm; səm] ['krækəz] .
some crackers .
一些 饼干 .

她在食品储藏室里翻找，拿出一片格鲁耶尔奶酪和一些饼干。
[ʃiː; ʃɪ] [ˈəʊpənd] [ə; eɪ][ˈbɒt(ə)] [ɒv; əv][brɪə(r)] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [faʊnd] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈaɪsbɒks] .
She opened a bottle of beer which she found in the icebox .
她 打开 一个 瓶子 的 啤酒 哪个 她 成立 在 这 冰箱 .
她打开了在冰箱里找到的一瓶啤酒。

[ˈednə] [felt] [ɪk'striːmli] [ˈrestləs] [ænd; ənd][ɪk'saɪtɪd] .
Edna felt extremely restless and excited .
埃德娜 毛毡 极其 不安 和 兴奋的 .
埃德娜感到极度不安和兴奋。

[ʃiː; ʃɪ] ['veɪkəntli] [hʌmd] [ə; eɪ][fæn'tæstri:k] [tjuːn] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [pəʊkt] [æt; ət][ðə; ðɪ] [wʊd] ['embəz] [ɒn][ðə; ðɪ]
She vacantly hummed a fantastic tune as she poked at the wood embers on the
她 空洞地 哼唱 一个 极好的 调 作为 她 戳 在 这 木头 余烬 在 这
[hɑːθ] [ænd; ənd] [ˌmʌntʃ] [ə; eɪ][ˈkrækə(r)] .
hearth and munched a cracker .
炉 和 咀嚼 一个 饼干 .
她一边拨弄着壁炉里的余烬，一边嚼着饼干，心不在焉地哼着一首美妙的曲子。

[ʃiː, ʃi]	[ˈwɒntɪd]	[ˈsʌmθɪŋ]	[tuː, tə]	[ˈhæpən]	- -	[ˈsʌmθɪŋ]	,
<u>She</u>	<u>wanted</u>	<u>something</u>	<u>to</u>	<u>happen</u>	- -	<u>something</u>	,
她	通缉	某物	到	发生	- -	某物	,

她希望发生一些事情——一些事情，

[ˈeniθɪŋ]	;
<u>anything</u>	;
任何事物	;

任何事物;

[ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɒt] [nəʊ] [wɒt] .
she did not know what .
 她 做过 不是 知道 什么 .

她不知道是什么。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'ɡretɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [meɪd] - [steɪ] [ə; eɪ][hɑːf][ˈaʊə(r)][tuː; tə] [tɔːk] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði]
She regretted that she had not made Arobin stay a half hour to talk over the
 她 后悔 那 她 有 不是 制成 - 停留 一个 一半 小时 到 讲话 超过 这
 ['hɔːsɪz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
horses with her .
 马匹 和 她 .

她很后悔没有让阿罗宾留下来半个小时和她讨论马匹的问题。

[ʃiː, ʃi] ['kaʊntɪd] [ðə, ði] ['mʌni] [ʃiː, ʃi][hæd; həd] [wʌn] .
She counted the money she had won .
 她 计数 这 钱 她 有 韩元 .
 她数了数自己赢得的钱。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wəz; wəz] ['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə][duː; də] ,
But there was nothing else to do ,
 但 那里 曾是 没有什么 别的 到 做 ,
 但没有别的事可做,

[səʊ][fi; ji] [went] [tu; tə][bed] ,
so she went to bed ,
 所以 她 去 到 床 ,

于是她就去睡觉了，

[ænd; ənd] [tɒst] [ðeə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈaʊəz] [ɪn][ə; ei] [sɔ:t] [ɒv; əv] [məˈnɒtənəs] [ˌædʒɪˈteɪʃ(ə)n] .
and tossed there for hours in a sort of monotonous agitation .
 和 抛掷 那里 为了 小时 在 一个 种类 的 单调 搅动 .
 并在那里连续几个小时单调地辗转反侧。

[ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fə'ɡɒtn] [tuː; tə] [raɪt]
In the middle of the night she remembered that she had forgotten to write
 在 这 中间 的 这 夜晚 她 记得 那 她 有 被遗忘的 到 写
 [hɜː(r); hə(r)][ˈregjələ(r)][ˈletə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbænd] ;
her regular letter to her husband ;
 她 常规的 信 到 她 丈夫 ;
 半夜时分，她才想起自己忘了给丈夫写信；

[ænd; ənd][fɪː; fɪ][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][duː; də][səʊ][nekst][deɪ][ænd; ənd][tel][hɪm][ə'baʊt][hɜː(r); hə(r)][ˌɑːftə'nuːn]
and she decided to do so next day and tell him about her afternoon
 和 她 决定 到 做 所以 下一个 天 和 告诉 他 关于 她 下午

[æt; ət][ðə; ðɪ][ˈdʒɒki] [klʌb] .
at the Jockey Club .
 在 这 骑师 俱乐部 .

她决定第二天就这么做，并告诉他她在赛马俱乐部下午的经历。

[ʃiː, ʃi] [leɪ] [waɪd] [əˈweɪk] [kəmˈpəʊzɪŋ] [ə; eɪ] [ˈleɪtə(r)] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] [wʌn] [wɪtʃ] [ʃiː, ʃi]
She lay wide awake composing a letter which was nothing like the one which she
她 躺 宽的 醒 构成 一个 信 哪个 曾是 没有什么 喜欢 这 一 哪个 她
[rəʊt] [nekst] [deɪ] .
wrote next day .
写道 下一个 天 .

她躺在床上，完全清醒地写着一封信，这封信和她第二天写的那封信完全不同。

[wen] [ðə; ði] [meɪd] [əˈwəʊk] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] [ˈednə] [wɒz; wəz] [ˈdriːmɪŋ] [ɒv; əv] [ˈmɪstə(r)] .
When the maid awoke her in the morning Edna was dreaming of Mr .
什么时候 这 女佣 醒来 她 在 这 早晨 埃德娜 曾是 做梦 的 先生 .
- [ˈpleɪɪŋ] [ðə; ði] [piˈænəʊ] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈentrəns] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈmjuːzɪk] [stɔː(r)] [ɒn] [kəˈnæɪl] [striːt] ,
Highcamp playing the piano at the entrance of a music store on Canal Street ,
- 玩耍 这 钢琴 在 这 入口 的 一个 音乐 店铺 在 运河 街道 ,
早上，女仆叫醒埃德娜时，她正梦见海坎普先生在运河街一家乐器店门口弹钢琴。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wɒz; wəz] [ˈseɪɪŋ] [tuː; tə] [ˈælsiː] - ,
while his wife was saying to Alcee Arobin ,
尽管 他的 妻子 曾是 说 到 阿尔西 - ,
当他的妻子对阿尔西·阿罗宾说，

[æz; əz] [ðeɪ] [bɔːdɪd] [æn; ən] [espləˈneɪd] [striːt] [kɑː(r)] :
as they boarded an Esplanade Street car :
作为 他们 登机 一个 滨海大道 街道 车 :
当他们登上滨海大道的一辆汽车时：

" [wɒt] [ə; eɪ] [ˈpɪtɪ] [ðæt] [səʊ] [mʌtʃ] [ˈtælənt] [hæz; həz] [biːn] [nɪˈglektɪd] !
" **What a pity that so much talent has been neglected !**
" 什么 一个 遗憾 那 所以 很多 天赋 有 到过 被忽视的 !
“这么多的才华被忽视了，真是太可惜了！

[bʌt; bət] [aɪ] [mʌst; məst] [gəʊ] .
but I must go .
但 我 必须 去 .
但我必须走了。

" [wen] ,
" **When ,**
" 什么时候 ,
“什么时候，

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ˈleɪtə(r)] ,
a few days later ,
一个 很少 天 之后 ,
几天后，

[ˈælsiː] - [əˈɡen] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)] [ˈednə] [ɪn] [hɪz; ɪz] [dræg] ,
Alcee Arobin again called for Edna in his drag ,
阿尔西 - 再次 称为 为了 埃德娜 在 他的 拖 ,
阿尔西·阿罗宾再次叫来了身着女装的埃德娜，

[ˈmɪsɪz] . - [wɒz; wəz] [nɒt] [wɪð] [hɪm] .
Mrs . Highcamp was not with him .
太太 . - 曾是 不是 和 他 .
海坎普夫人没有和他在一起。

[hiː; hi] [sed] [ðeɪ] [wʊd] [pɪk] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] .
He said they would pick her up .
他 说 他们 会 挑选 她 向上 .
他说他们会来接她。

[bʌt; bət][æz; əz][ðæt][ˈleɪdi][hæd; həd][nɒt][bi:n][əˈpraɪzd][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɪnˈten](ə)n][ɒv; əv][ˈpɪkɪŋ]
But as that lady had not been apprised of his intention of picking
但 作为 那 女士 有 不是 到过 已获知 的 他的 意图 的 挑选
[hɜ:(r); hə(r)][ʌp] ,
her up ,
她 向上 ;

但由于那位女士尚未得知他要接她的意图，

[ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz][nɒt][æt; ət][həʊm] .
she was not at home .
她 曾是 不是 在 家 .
[ðə; ðɪ][ˈdɔ:tə(r)][wɒz; wəz][dʒʌst][ˈliːvɪŋ][ðə; ðɪ][ˈhaʊs][tuː; tə][əˈtend][ðə; ðɪ][ˈmiːtɪŋ][ɒv; əv][ə; eɪ][brɑːntɪ]
The daughter was just leaving the house to attend the meeting of a branch
这 女儿 曾是 只是 离开 这 房子 到 出席 这 会议 的 一个 分支
[ˈfəʊk][ˈlɔ:(r)][səˈsaɪəti] ,
Folk Lore Society ,
民间 知识 社会 ;

女儿正要出门参加民俗学会分会的会议，

[ænd; ənd][rɪˈɡretɪd][ðæt][ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɒt][əˈkʌmpəni][ðem; ðəm] .
and regretted that she could not accompany them .
和 后悔 那 她 可以 不是 陪伴 他们 .
[əˈprɪəd][ˌnɒnˈplʌst] ,
Arobin appeared nonplused ,
- 出现 - 不知所措 ;
[ænd; ənd][ɑːskt][ˈednə][ɪf][ðəə(r)][wɜ:(r); wə(r)][ˈeni][wʌn][els][ʃiː; ʃɪ][kæəd][tuː; tə][ɑːsk] .
and asked Edna if there were any one else she cared to ask .
和 问 埃德娜 如果 那里 是 任何 一 别的 她 关心 到 问 .
[ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɒt][di:m][aɪˈtiː][wɜ:θ][waɪl][tuː; tə][gəʊ][ɪn][sɜ:tʃ][ɒv; əv][ˈeni][ɒv; əv][ðə; ðɪ][ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l]
She did not deem it worth while to go in search of any of the fashionable
她 做过 不是 认为 它 值得 尽管 到 去 在 搜索 的 任何 的 这 时髦
[əˈkweɪntəns][frɒm; frəm][hu:m][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][wɪðˈdrɔ:n][hɜːˈself] .
acquaintances from whom she had withdrawn herself .
熟人 从 谁 她 有 撤回 她自己 .
[ʃiː; ʃɪ][θɔ:t][ɒv; əv][ˈmædəm]- ,
She thought of Madame Ratignolle ,
她 想法 的 夫人 - ;

阿罗宾显得不知所措，

[ænd; ənd][ɑːskt][ˈednə][ɪf][ðəə(r)][wɜ:(r); wə(r)][ˈeni][wʌn][els][ʃiː; ʃɪ][kæəd][tuː; tə][ɑːsk] .
and asked Edna if there were any one else she cared to ask .
和 问 埃德娜 如果 那里 是 任何 一 别的 她 关心 到 问 .
[ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɒt][di:m][aɪˈtiː][wɜ:θ][waɪl][tuː; tə][gəʊ][ɪn][sɜ:tʃ][ɒv; əv][ˈeni][ɒv; əv][ðə; ðɪ][ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l]
She did not deem it worth while to go in search of any of the fashionable
她 做过 不是 认为 它 值得 尽管 到 去 在 搜索 的 任何 的 这 时髦
[əˈkweɪntəns][frɒm; frəm][hu:m][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][wɪðˈdrɔ:n][hɜːˈself] .
acquaintances from whom she had withdrawn herself .
熟人 从 谁 她 有 撤回 她自己 .
[ʃiː; ʃɪ][θɔ:t][ɒv; əv][ˈmædəm]- ,
She thought of Madame Ratignolle ,
她 想法 的 夫人 - ;

并问埃德娜是否还有其他人想问。

[ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɒt][di:m][aɪˈtiː][wɜ:θ][waɪl][tuː; tə][gəʊ][ɪn][sɜ:tʃ][ɒv; əv][ˈeni][ɒv; əv][ðə; ðɪ][ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l]
She did not deem it worth while to go in search of any of the fashionable
她 做过 不是 认为 它 值得 尽管 到 去 在 搜索 的 任何 的 这 时髦
[əˈkweɪntəns][frɒm; frəm][hu:m][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][wɪðˈdrɔ:n][hɜːˈself] .
acquaintances from whom she had withdrawn herself .
熟人 从 谁 她 有 撤回 她自己 .
[ʃiː; ʃɪ][θɔ:t][ɒv; əv][ˈmædəm]- ,
She thought of Madame Ratignolle ,
她 想法 的 夫人 - ;

她认为没有必要去寻找那些她已经远离的时尚熟人。

[ʃiː; ʃɪ][θɔ:t][ɒv; əv][ˈmædəm]- ,
She thought of Madame Ratignolle ,
她 想法 的 夫人 - ;
[bʌt; bət][njuː][ðæt][hɜ:(r); hə(r)][feə(r)][frend][dɪd][nɒt][li:v][ðə; ðɪ][ˈhaʊs] ,
but knew that her fair friend did not leave the house ,
但 知道 那 她 公平的 朋友 做过 不是 离开 这 房子 ;
[ɪkˈsept][tuː; tə][teɪk][ə; eɪ][ˈlæŋɡwɪd][wɔ:k][əˈraʊnd][ðə; ðɪ][ˈblɒk][wɪð][hɜ:(r); hə(r)][ˈhʌzbənd][ˈɑːftə(r)]
except to take a languid walk around the block with her husband after
除了 到 拿 一个 慵懒的 走 大约 这 堵塞 和 她 丈夫 后
[ˈnaɪtɪfɔ:l] .
nightfall .
黄昏 .

她想到了拉蒂尼奥勒夫人，

[bʌt; bət][njuː][ðæt][hɜ:(r); hə(r)][feə(r)][frend][dɪd][nɒt][li:v][ðə; ðɪ][ˈhaʊs] ,
but knew that her fair friend did not leave the house ,
但 知道 那 她 公平的 朋友 做过 不是 离开 这 房子 ;
[ɪkˈsept][tuː; tə][teɪk][ə; eɪ][ˈlæŋɡwɪd][wɔ:k][əˈraʊnd][ðə; ðɪ][ˈblɒk][wɪð][hɜ:(r); hə(r)][ˈhʌzbənd][ˈɑːftə(r)]
except to take a languid walk around the block with her husband after
除了 到 拿 一个 慵懒的 走 大约 这 堵塞 和 她 丈夫 后
[ˈnaɪtɪfɔ:l] .
nightfall .
黄昏 .

除了在夜幕降临后和丈夫在街区悠闲地散步。

[ˌmædəmwəˈzel] [raɪz] [wʊd] [hæv; həv] [lɑ:ft] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪˈkwest] [frəm; frəm][ˈednə] .
Mademoiselle Reisz would have laughed at such a request from Edna .
小姐 赖兹 会 有 笑了 在 这样的 一个 要求 从 埃德娜 .

如果埃德娜提出这样的要求，雷兹小姐肯定会大笑。

[ˌmædəm] [ləˈbrʌn] [maɪt] [hæv; həv] [ɪnˈdʒɔɪd] [ðə; ði] [ˈaʊtɪŋ] ,
Madame Lebrun might have enjoyed the outing ,
夫人 勒布伦 可能 有 享受 这 外出 ,

勒布伦夫人可能很喜欢这次郊游，

[bʌt; bət][fʊ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [ˈri:z(ə)n] [ˈednə][dɪd] [nɒt] [wɒnt] [hɜ:(r); hə(r)] .
but for some reason Edna did not want her .
但 为了 一些 原因 埃德娜 做过 不是 想 她 .

但出于某种原因，埃德娜不想要她。

[səʊ] [ðeɪ] [went] [əˈləʊn] ,
So they went alone ,
所以 他们 去 独自的 ,

于是他们单独前往，

[ʃi:; ʃi][ænd; ənd] - .
she and Arobin .
她 和 - .

她和阿罗宾。

[ðə; ði] [ɑ:ftəˈnu:n] [wɒz; wəz] [ɪnˈtensli] [ˈɪntrəstɪŋ] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] .
The afternoon was intensely interesting to her .
这 下午 曾是 强烈地 有趣的 到 她 .

这个下午对她来说非常有趣。

[ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] [keɪm] [bæk] [əˈpɒn][hɜ:(r); hə(r)][laɪk][ə; eɪ] [rɪˈmɪt(ə)nt] [ˈfi:və(r)] .
The excitement came back upon her like a remittent fever .
这 激动 来了 后退 之上 她 喜欢 一个 汇款人 发烧 .

兴奋之情像间歇热一样再次袭来。

[hɜ:(r); hə(r)] [tɔ:k] [gru:] [fəˈmɪliə(r)][ænd; ənd] [kɒnfɪˈdenʃ(ə)l] .
Her talk grew familiar and confidential .
她 讲话 生长 熟悉的 和 机密的 .

她的谈话变得熟悉而又保密。

[,aɪ ˈti:] [wɒz; wəz][nəʊ][ˈleɪbə(r)][tu:; tə] [brɪˈkʌm] [ˈɪntɪmət] [wɪð] - .
It was no labor to become intimate with Arobin .
它 曾是 不 劳动 到 变得 亲密的 和 - .

与阿罗宾变得亲密并不费力。

[hɪz; ɪz][ˈmænə(r)][ɪnˈvaɪtɪd] [ˈi:zi] [ˈkɒnfɪdəns] .
His manner invited easy confidence .
他的 方式 受邀 简单的 信心 .

他的举止让人很容易信任。

[ðə; ði] [prɪˈlɪmɪnəri] [steɪdʒ][ɒv; əv] [brɪˈkʌmɪŋ] [əˈkweɪntɪd] [wɒz; wəz][wʌn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ˈɔ:lweɪz]
The preliminary stage of becoming acquainted was one which he always
这 初步的 阶段 的 成为 熟人 曾是 一 哪个 他 总是
[ɪnˈdevə] [tu:; tə][ɪgˈnɔ:(r)] [wen] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [ænd; ənd] [ɪnˈgeɪdʒɪŋ] [ˈwʊmən] [wɒz; wəz] [kənˈsɜ:nd] .
endeavored to ignore when a pretty and engaging woman was concerned .
努力 到 忽略 什么时候 一个 漂亮的 和 引人入胜 女士 曾是 担心的 .

当涉及到一位美丽迷人的女人时，他总是试图忽略结识的初步阶段。

[hi:; hi] [steɪd] [ænd; ənd] [daɪnd] [wɪð] [ˈednə] .
He stayed and dined with Edna .
他 入住 和 用餐 和 埃德娜 .

他留下来和埃德娜一起吃饭。

[hi:; hi] [steɪd] [ænd; ənd][sæt] [br'saɪd] [ðə; ði] [wʊd] ['faɪə(r)] .

He stayed and sat beside the wood fire .
他 入住 和 卫星 旁 这 木头 火 ；

他留下来坐在柴火旁。

[ðeɪ] [lɑ:ft] [ænd; ənd] [tɔ:kt] ；

They laughed and talked ；
他们 笑了 和 谈话 ；

他们有说有笑；

[ænd; ənd] [br'fɔ:(r)] [,aɪ 'ti:] [wʊz; wəz] [taɪm] [tu:; tə] [gəʊ] [hi:; hi] [wʊz; wəz] ['telɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [haʊ] ['dɪfrənt] [laɪf]
and before it was time to go he was telling her how different life

[maɪt] [hæv; həv] [bi:n] [ɪf] [hi:; hi] [hæd; həd] [nəʊn] [hɜ:(r); hə(r)] [j'ɪəz] [br'fɔ:(r)] .

might have been if he had known her years before .
可能 有 到过 如果 他 有 已知 她 年 前 ；

临走之前，他告诉她，如果他早几年认识她，生活可能会有多么不同。

[wɪð] [ɪn'dʒenjuəs] ['fræŋknəs] [hi:; hi] [spəʊk] [ɒv; əv] [wʊt] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] ，

With ingenuous frankness he spoke of what a wicked ,
和 天真无邪 坦率 他 辐 的 什么 一个 邪恶 ；

他坦率地讲述了一个邪恶的、

[ɪl] - ['dɪsəplɪnd] [bɔɪ] [hi:; hi] [hæd; həd] [bi:n] ，

ill - disciplined boy he had been ,
患病的 - 纪律严明的 男生 他 有 到过 ；

他是个不守纪律的男孩，

[ænd; ənd] [ɪm'pʌlsɪvli] [dru:] [ʌp] [hɪz; ɪz] [kʌf] [tu:; tə] [ɪg'zɪbɪt] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [rɪst] [ðə; ði] [skɑ:(r)] [frəm; frəm]
and impulsively drew up his cuff to exhibit upon his wrist the scar from

[ə; eɪ] ['seɪbə(r)] [kʌt] [wɪtʃ] [hi:; hi] [hæd; həd] [rɪ'si:vɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['dʒu:əl] [,aʊt'saɪd] [ɒv; əv] ['pærɪs] [wen] [hi:; hi]
a saber cut which he had received in a duel outside of Paris when he

一个 军刀 切 哪个 他 有 已收到 在 一个 决斗 外部 的 巴黎 什么时候 他

[wʊz; wəz] [,naɪn'ti:n] .

was nineteen .
曾是 十九 ；

他冲动地拉起袖口，露出手腕上被马刀割伤的伤疤，那是他十九岁时在巴黎郊外的一场决斗中留下的。

[fi:; fi] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [hænd] [æz; əz] [fi:; fi] [skænd] [ðə; ði] [red] ['sɪkətrɪs] [ɒn] [ðə; ði] [ɪn'saɪd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]
She touched his hand as she scanned the red cicatrice on the inside of his

[waɪt] [rɪst] .
white wrist .
白色的 手腕 ；

她一边触摸他的手，一边扫视着他白皙手腕内侧的红色疤痕。

[ə; eɪ] [kwɪk] ['ɪmpʌls] [ðæt] [wʊz; wəz] ['sʌmwʊt] [spæz'mɒdɪk] [ɪm'peld] [hɜ:(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] [tu:; tə] [kləʊz] [ɪn]
A quick impulse that was somewhat spasmodic impelled her fingers to close in

[ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] [klʌtʃ] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [hænd] .

a sort of clutch upon his hand .
一个 种类 的 离合器 之上 他的 手 ；

一种快速而又有些痉挛的冲动促使她的手指紧紧地抓住他的手。

[hi:; hi] [felt] [ðə; ði] ['preʃə(r)] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] ['pɔɪntɪd] [neɪlz] [ɪn] [ðə; ði] [fleʃ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [pɑ:m] .
He felt the pressure of her pointed nails in the flesh of his palm .
他 毛毡 这 压力 的 她 尖 指甲 在 这 肉 的 他的 棕榈 ；

他感觉到她尖尖的指甲压在他的手掌上。

[ʃiː; ʃi] [əˈrəʊz] [ˈheɪstɪli] [ænd; ənd] [wɔːkt] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [ˈmənt(ə)] .

She arose hastily and walked toward the mantel .
她 出现 草草 和 步行 朝向 这 壁炉架 .

她急忙起身，向壁炉架走去。

" [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ə; ei] [wuːnd] [ɔː(r)][skaː(r)] [ˈɔːlweɪz] [ˈædʒɪteɪt][ænd; ənd] [ˈsɪkən] [em ˈiː] ,
" The sight of a wound or scar always agitates and sickens me ,
" 这 视线 的 一个 伤口 或者 疤痕 总是 搅动 和 令人作呕 我 ,

“看到伤口或疤痕总是让我感到不安和恶心，

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

“她说。

" [aɪ] [ˈʃʊdn̩t] [hæv; həv] [lʊkt] [æt; ət][aɪ ˈtiː] . "
" I shouldn't have looked at it . "
" 我 不应该 有 看起来 在 它 . "

“我不应该看它。”

" [aɪ][beg][jɔː(r); jə(r)][ˈpɑːd(ə)n] ,
" I beg your pardon ,
" 我 求 你的 赦免 ,

“请再说一遍，

" [hiː; hi] [ɪnˈtriːt] ,
" he entreated ,
" 他 恳求 ,

“他恳求道，

[ˈfɒləʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ;
following her ;
下列的 她 ;

跟着她；

" [aɪ ˈtiː][ˈnevə(r)] [əˈkɜːd] [tuː; tə][em ˈiː] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi] [rɪˈpʌlsɪv] .
" it never occurred to me that it might be repulsive .
" 它 绝不 发生 到 我 那 它 可能 是 丑恶 .

“我从来没想到这会令人厌恶。

" [hiː; hi] [stʊd] [kləʊz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,
" He stood close to her ,
" 他 站立 关闭 到 她 ,

“他站在她身边，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪˈfrʌntəri] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [rɪˈpeld] [ðə; ði][əʊld] ,
and the effrontery in his eyes repelled the old ,
和 这 厚颜无耻 在 他的 眼睛 排斥 这 老的 ,

他眼中的厚颜无耻让老人们厌恶，

[ˈvænɪʃɪŋ] [self][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ,
vanishing self in her ,
消失 自己 在 她 ,

自我在她体内消失，

[jet] [druː] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [əˈweɪkənɪŋ] [ˈsenʃʊəsənəs] .
yet drew all her awakening sensuousness .
然而 画 全部 她 唤醒 感官 .

却又吸引了她全部的觉醒感官。

[hi:; hi] [sɔ:] [ɪ'nʌf] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [tu:; tə][ɪm'pel] [hɪm][tu:; tə] [teɪk] [hɜ:(r); hə(r)][hænd][ænd; ənd][həʊld]
He saw enough in her face to impel him to take her hand and hold
他 锯 足够的 在 她 脸 到 促使 他 到 拿 她 手 和 抓住
[aɪ'ti:] [waɪl] [hi:; hi] [sed] [hɪz; ɪz] ['lɪŋgərɪŋ] [gʊd] [naɪt] .
it while he said his lingering good night .
它 尽管 他 说 他的 挥之不去的 好的 夜晚 .
他从她的脸上看到了足以让他握住她的手并向她道晚安的表情。

" [wɪl] [ju:; jʊ][gəʊ][tu:; tə][ðə; ði]['reɪsɪz] [ə'gen] ?
" Will you go to the races again ?
" 将要 你 去 到 这 种族 再次 ?
“你会再去参加比赛吗？”

" [hi:; hi] [ɑ:skt] .
" he asked .
" 他 问 .
“他问道。”

" [nəʊ] ,
" No ,
" 不 ,
“不，

" [ɪ:; ɪ] [sed] .
" she said .
" 她 说 .
“她说。”

" [aɪv] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv][ðə; ði]['reɪsɪz] .
" I've had enough of the races .
" 我已经 有 足够的 的 这 种族 .
“我已经受够了比赛。”

[aɪ][daʊnt] [wɒnt] [tu:; tə] [lu:z] [ɔ:l][ðə; ði] ['mʌni] [aɪv] [wʌn] ,
I don't want to lose all the money I've won ,
我 不 想 到 失去 全部 这 钱 我已经 韩元 ,
我不想失去我赢得的所有钱，

[ænd; ənd] [aɪv] [gɒt][tu:; tə] [wɜ:k] [wen] [ðə; ði] ['weðə(r)] [ɪz] [braɪt] ,
and I've got to work when the weather is bright ,
和 我已经 得到 到 工作 什么时候 这 天气 是 明亮的 ,
天气好的时候我就得工作，

[ɪn'sted] [ɒv; əv] - - "
instead of - - "
反而 的 - - "
“而不是——”

" [jes] ;
" Yes ;
" 是的 ;
“是的;

[wɜ:k] ;
work ;
工作 ;
工作;

[tu:; tə][bi:; bi][ʊə(r)] .
to be sure .
到 是 当然 .
确实如此。

[juː; jɒ] [ˈprɒmɪst] [tuː; tə] [jəʊ] [em ˈiː][jɔː(r); jə(r)] [wɜːk] .
You promised to show me your work .
你 承诺 到 展示 我 你的 工作 .

你答应过要给我看你的作品。

[wɒt] [ˈmɔːnɪŋ] [meɪ] [aɪ] [kʌm] [ʌp][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [əˈtelɪeɪ] ?
What morning may I come up to your atelier ?
什么 早晨 可能 我 来 向上 到 你的 工作室 ?

我哪天早上可以去您的工作室？

[tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] ? "
To - morrow ? "
到 - 明天 ? "

明天？ "

" [nəʊ] ! "
" No ! "
" 不 ! "

“不！ ”

" [deɪ] [ˈɑːftə(r)] ? "
" Day after ? "
" 天 后 ? "

“后天？ ”

" [nəʊ] ,
" No ,
" 不 ,

“不，

[nəʊ] . "
no . "
不 . "

不。”

" [əʊ] ,
" Oh ,
" 哦 ,

“哦，

[pliːz] [dɒʊnt] [rɪˈfjuːz] [em ˈiː] !
please don't refuse me !
请 不 拒绝 我 !

请不要拒绝我！

[aɪ] [nəʊ] [ˈsʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [θɪŋz] .
I know something of such things .
我 知道 某物 的 这样的 事物 .

我对这类事情有所了解。

[aɪ] [maɪt] [help][juː; jɒ] [wɪð] [ə; eɪ] [streɪ] [səˈdʒestʃən] [ɔː(r)] [tuː] . "
I might help you with a stray suggestion or two . "
我 可能 帮助 你 和 一个 流浪 建议 或者 二 . "

我或许能给你提供一两个建议，以帮助你。”

" [nəʊ] . [gʊd] [naɪt] .
" No . Good night .
" 不 . 好的 夜晚 .

“不，晚安。”

[waɪ] [dɒʊnt][juː; jɒ][gəʊ][ˈɑːftə(r)][juː; jɒ][hæv; həv] [sed] [gʊd] [naɪt] ?
Why don't you go after you have said good night ?
为什么 不 你 去 后 你 有 说 好的 夜晚 ?

道完晚安你为什么不走呢？

[ai][doʊnt][laɪk][juː,jʊ] ,
I don't like you ,
我 不 喜欢 你 ,

我不喜欢你，

" [fiː,ji][went][ɒn][ɪn][ə,eɪ][haɪ] ,
" she went on in a high ,
" 她 去 在 在 一个 高的 ,

“她继续兴奋地说道，

[ɪk'saɪtɪd][pɪtʃ] ,
excited pitch ,
兴奋的 沥青 ,

激动的音调，

[ə'tempt][tuː,tə][drɔː][ə'veɪ][hɜː(r);hə(r)][hænd] .
attempting to draw away her hand .
尝试 到 画 离开 她 手 .

试图抽回她的手。

[fiː,ji][felt][ðæt][hɜː(r);hə(r)][wɜːdz][lækt][ˈdɪɡnəti][ænd;ənd][sɪn'serəti] ,
She felt that her words lacked dignity and sincerity ,
她 毛毡 那 她 字 缺乏 尊严 和 诚意 ,

她觉得自己的话语缺乏尊严和真诚，

[ænd;ənd][fiː,ji][njuː][ðæt][hiː,hi][felt][aɪ'tiː] .
and she knew that he felt it .
和 她 知道 那 他 毛毡 它 .

她知道他感受到了这一点。

" [aɪm][ˈsɒri][juː,jʊ][doʊnt][laɪk][em'iː] .
" I'm sorry you don't like me .
" 我是 对不起 你 不 喜欢 我 .

“很抱歉你不喜欢我。

[aɪm][ˈsɒri][ai][ə'fendɪd][juː,jʊ] .
I'm sorry I offended you .
我是 对不起 我 被冒犯了 你 .

很抱歉冒犯了你。

[haʊ][hæv;həv][ai][ə'fendɪd][juː,jʊ]?
How have I offended you ?
如何 有 我 被冒犯了 你 ?

我哪里冒犯你了？

[wɒt][hæv;həv][ai][dʌn]?
What have I done ?
什么 有 我 完毕 ?

我做了什么？

[kænt][juː,jʊ][fə'ɡɪv][em'iː]?
Can't you forgive me ?
不能 你 原谅 我 ?

你不能原谅我吗？

" [ænd;ənd][hiː,hi][bent][ænd;ənd][prest][hɪz,ɪz][lɪps][ə'pɒn][hɜː(r);hə(r)][hænd][æz;əz][ɪf][hiː,hi][wɪʃt]
" And he bent and pressed his lips upon her hand as if he wished
" 和 他 弯曲 和 按下 他的 嘴唇 之上 她 手 作为 如果 他 希望

[nevə(r)][mɔː(r)][tuː,tə][wɪð'drɔː][ðem;ðəm] .
never more to withdraw them .
绝不 更多的 到 提取 他们 .

“他弯下腰，把嘴唇贴在她的手上，仿佛他再也不想把嘴唇收回来。

" ['mɪstə(r)] .
" Mr . Arobin .
" 先生 .

“阿罗宾先生，

" [ʃiː; ʃi] [kəm'pleɪnd] ,
" she complained .
" 她 抱怨 .

“她抱怨道，

" [aɪm] ['greɪtli] [ʌp'set] [baɪ][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɑːftə'nuːn] ;
" I'm greatly upset by the excitement of the afternoon ;
" 我是 非常 沮丧的 经过 这 激动 的 这 下午 ;

“下午的激动让我非常不安；

[aɪm][nɒt][maɪ'self] .
I'm not myself .
我是 不是 我 .

我不是我自己。

[maɪ]['mænə(r)][mʌst; məst][hæv; həv][,mɪs'led][juː; jʊ][ɪn][sʌm; səm] [wei] .
My manner must have misled you in some way .
我的 方式 必须 有 被误导 你 在 一些 方式 .

我的态度一定在某种程度上误导了你。

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə][gəʊ] ,
I wish you to go ,
我 希望 你 到 去 ,

我希望你去，

[pliːz] .
please .
请 .

请。

" [ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ɪn][ə; eɪ] [mə'nɒtənəs] ,
" She spoke in a monotonous ,
" 她 辐 在 一个 单调 ,

“她用一种单调的声音说，

[dʌl] [təʊn] .
dull tone .
乏味的 语气 .

沉闷的语气。

[hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz][hæt][frɒm; frəm][ðə; ði]['teɪb(ə)] ,
He took his hat from the table ,
他 采取 他的 帽子 从 这 桌子 ,

他从桌上拿起帽子，

[ænd; ənd] [stʊd] [wɪð] [aɪz] [tɜːnd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ,
and stood with eyes turned from her ,
和 站立 和 眼睛 转向 从 她 ,

并站在那儿，眼睛却不去看她，

[ˈlʊkɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['faɪə(r)] .
looking into the dying fire .
寻找 进入 这 垂死 火 .

看着即将熄灭的火焰。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ɔː(r)] [tuː] [hiː; hi] [kept] [æn; ən] [ɪm'presɪv] ['saɪləns] .
For a moment or two he kept an impressive silence .
为了 一个 片刻 或者 二 他 保留 一个 感人的 沉默 .

有那么一两分钟，他保持着令人印象深刻的沉默。

" [jɔː(r); jə(r)] ['mænə(r)] [hæz; həz] [nɒt] [ˌmɪs'led] [ˌem 'iː] ,
" Your manner has not misled me ,
" 你的 方式 有 不是 被误导 我 ,
“你的态度并没有误导我，

[ˈmɪsɪz] . [pɑːnteliːʒ] ,
Mrs Pontellier ,
太太 . 庞特利尔 ,
庞特利尔夫人，

" [hiː; hi] [sed] ['faɪnəli] .
" he said finally .
" 他 说 最后 .
“他最后说道。

" [maɪ] [əʊn] [ɪ'moʊnɪz] [hæv; həv] [dʌn] [ðæt] .
" My own emotions have done that .
" 我的 自己的 情绪 有 完毕 那 .
“我自己的情绪造成了这种情况。

[aɪ] ['kʊd(ə)nt] [help] [ˌaɪ 'tiː] .
I couldn't help it .
我 不能 帮助 它 .
我没办法。

[wen] [aɪm][nɪə(r)][juː; jʊ] ,
When I'm near you ,
什么时候 我是 靠近 你 ,
当我靠近你时，

[haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] [help] [ˌaɪ 'tiː] ?
how could I help it ?
如何 可以 我 帮助 它 ?
我该如何帮助它呢？

[doʊnt] [θɪŋk] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
Don't think anything of it ,
不 思考 任何事物 的 它 ,
别想那么多，

[doʊnt] ['bɒðə(r)] ,
don't bother ,
不 打扰 ,
别费心了，

[pliːz] .
please .
请 .
请。

[juː; jʊ] [siː] ,
You see ,
你 看 ,
你看，

[aɪ][gəʊ] [wen] [juː; jʊ] [kə'mɑːnd] [ˌem 'iː] .
I go when you command me .
我 去 什么时候 你 命令 我 .
你命令我，我就去。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [steɪ] [ə'weɪ] ,
If you wish me to stay away ,
如果 你 希望 我 到 停留 离开 ,
如果你希望我远离你，

[aɪ][ˈæɪ; ʃəl][duː; də][səʊ] .

I shall do so .
我 将 做 所以 :

我会这么做的。

[ɪf] [juː; jʊ][let][em 'i:] [kʌm] [bæk] ,

If you let me come back ,
如果 你 让 我 来 后退 ,

如果你让我回来，

[aɪ] - - [əʊ] !

I - - oh !
我 - - 哦 !

我——哦！

[juː; jʊ][wɪl] [let][em 'i:] [kʌm] [bæk] ?

you will let me come back ?
你 将要 让 我 来 后退 ?

你会让我回来吗？

" [hiː; hi][kɑːst][wʌn] [ə'piːlɪŋ] [glɑːns] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ,

" He cast one appealing glance at her ,
" 他 投掷 一 上诉 瞥一眼 在 她 ,

“他向她投去恳求的目光，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [nəʊ] [rɪ'spɒns] .

to which she made no response .
到 哪个 她 制成 不 回复 :

她没有对此作出任何回应。

[ˈælsiː] - ['mænə(r)][wɒz; wəz][səʊ][ˈdʒenjuɪn] [ðæt] [aɪ 'tiː][ˈɒf(ə)n] [dɪ'siːvd] [ˈiːv(ə)n] [hɪm'self] .

Alcee Arobin's manner was so genuine that it often deceived even himself .
阿尔西 - 方式 曾是 所以 真的 那 它 经常 受骗 甚至 他自己 :

阿尔西·阿罗宾 (Alcee Arobin) 的举止如此真诚，甚至常常欺骗他自己。

[ˈednə][dɪd] [nɒt] [keə(r)][ɔː(r)] [θɪŋk] ['weðə(r)] [aɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ˈdʒenjuɪn] [ɔː(r)] [nɒt] .

Edna did not care or think whether it were genuine or not .
埃德娜 做过 不是 关心 或者 思考 无论 它 是 真的 或者 不是 :

埃德娜并不关心或思考它是否是真的。

[wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə'ləʊn] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [mə'kænikli] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][hænd] [wɪtʃ]

When she was alone she looked mechanically at the back of her hand which
什么时候 她 曾是 独自的 她 看起来 机械地 在 这 后退 的 她 手 哪个

[hiː; hi][hæd; həd] [kɪst] [səʊ] ['wɔːmli] .

he had kissed so warmly .
他 有 亲吻 所以 热情地 :

当她独自一人时，她机械地看着他曾经热情地吻过的她的手背。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [liːnd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] ['mæntlpiːs] .

Then she leaned her head down on the mantelpiece .
然后 她 倾斜 她 头 向下 在 这 壁炉架 :

然后她把头靠在壁炉架上。

[ʃiː; ʃi] [felt] ['sʌmwɒt] [laɪk] [ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][ɒv; əv] ['pæʃ(ə)n] [ɪz] [bɪ'treɪd] ['ɪntuː]

She felt somewhat like a woman who in a moment of passion is betrayed into
她 毛毡 有些 喜欢 一个 女士 WHO 在 一个 片刻 的 热情 是 背叛 进入

[æn; ən][ækt][ɒv; əv] [ɪnfɪ'deləti] ,

an act of infidelity ,
一个 行为 的 不忠 ,

她感觉自己就像一个在激情时刻被背叛而做出不忠行为的女人，

[ænd; ʌnd][ˈriːələɪzɪz][ðə; ði] [sɪɡˈnɪfɪkəns] [ɒv; əv][ðə; ði][ækt] [wɪˈðəʊt] [ˈbiːɪŋ] [ˈhəʊlɪ] [əˈweɪkənd] [frɒm; frəm]
and realizes the significance of the act without being wholly awakened from
和 意识到 这 意义 的 这 行为 没有 存在 完全 觉醒 从
[ɪts][ˈglæmə(r)] .
its glamour .
它是 魅力 .

并意识到这一行为的意义，但还没有完全从它的魅力中醒来。

[ðə; ði] [θɔːt] [wɒz; wəz] [ˈpɑːsɪŋ] [ˈveɪɡli] [θruː] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd] ,
The thought was passing vaguely through her mind ,
这 想法 曾是 通过 依稀 通过 她 头脑 ,
她的脑海里隐隐闪过一个念头，

" [wɒt] [wɒd] [hiː; hi] [θɪŋk] ?
" What would he think ?
" 什么 会 他 思考 ?

“他会怎么想？

" [fiː; ji][dɪd] [nɒt] [miːn] [hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] ;
" She did not mean her husband ;
" 她 做过 不是 意思是 她 丈夫 ;

“她不是指她的丈夫；

[fiː; ji][wɒz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ˈrɒbət] [ləˈbrʌn] .
she was thinking of Robert Lebrun .
她 曾是 思维 的 罗伯特 勒布伦 .

她正在想着罗伯特·勒布伦。

[hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] [siːmd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [naʊ] [laɪk] [ə; eɪ][ˈpɜːs(ə)n] [huːm] [fiː; ji][hæd; həd] [ˈmæɪrɪd]
Her husband seemed to her now like a person whom she had married
她 丈夫 似乎 到 她 现在 喜欢 一个 人 谁 她 有 已婚
[wɪˈðəʊt] [lʌv] [æz; əz][æn; ən][ɪkˈskjuːs] .
without love as an excuse .
没有 爱 作为 一个 原谅 .

现在，在她看来，她的丈夫就像是一个没有以爱情为借口而嫁的人。

[fiː; ji] [lɪt] [ə; eɪ][ˈkænd(ə)][ænd; ʌnd] [went] [ʌp] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] .
She lit a candle and went up to her room .
她 点燃 一个 蜡烛 和 去 向上 到 她 房间 .

她点燃了一支蜡烛，然后走进了自己的房间。

[ˈælsiː] - [wɒz; wəz] [ˈæbsəluːtli] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
Alcee Arobin was absolutely nothing to her .
阿尔西 - 曾是 绝对地 没有什么 到 她 .

阿尔西·阿罗宾 (Alcee Arobin) 对她来说根本不算什么。

[jet] [hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] ,
Yet his presence ,
然而 他的 在场 ,

然而他的存在，

[hɪz; ɪz] [ˈmænəz] ,
his manners ,
他的 礼仪 ,

他的举止，

[ðə; ði] [wɔːmθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɡlɑːnsɪz] ,
the warmth of his glances ,
这 温暖 的 他的 眼神 ,

他温暖的目光，

[ænd; ənd] [ə'boʊ] [ɔ:l][ðə; ði] [tʌtʃ] [ʊv; əv][hɪz; ɪz][lɪps] [ə'pɒn] [hɜ:(r); hə(r)][hænd][hæd]['æktɪd] [laɪk] [ə; eɪ]
and above all the touch of his lips upon her hand had acted like a
和 多于 全部 这 触碰 的 他的 嘴唇 之上 她 手 有 行动 喜欢 一个
[nɑ:'kɒtɪk] [ə'pɒn] [hɜ:(r); hə(r)] .
narcotic upon her .
麻醉剂 之上 她 .
最重要的是，他的嘴唇触碰到她的手，对她来说就像麻醉剂一样。

[ʃiː; ʃɪ] [slept] [ə; eɪ] ['læŋɡərəs] [sli:p] ,
She slept a languorous sleep ,
她 睡着了 一个 慵懒的 睡觉 ,
她睡得很香，
[ɪntə'wəʊvən] [wɪð] ['væniʃɪŋ] [dri:mz] .
interwoven with vanishing dreams .
交织 和 消失 梦境 .
与消失的梦想交织在一起。

[ɛks'eks'vi:'aɪ]
XXVI
26
二十六

[ælsi:] - [rəʊt] ['ednə][æn; ən] [ɪ'læbəreɪt] [nəʊt] [ʊv; əv] [ə'pɒlədʒi] ,
Alcee Arobin wrote Edna an elaborate note of apology ,
阿尔西 - 写道 埃德娜 一个 精心制作的 笔记 的 道歉 ,
阿尔西·阿罗宾给埃德娜写了一封详细的道歉信，

[ˈpælpɪtənt] [wɪð] [sɪn'serəti] .
palpitant with sincerity .
心悸 和 诚意 .
真挚而悸动。

[aɪ 'ti:] [ɪm'bærəst] [hɜ:(r); hə(r)] ;
It embarrassed her ;
它 尴尬的 她 ;
这让她很尴尬；

[fɔ:(r); fə(r)][ɪn][ə; eɪ][ˈku:lə(r)] ,
for in a cooler ,
为了 在 一个 冷却器 ,
因为在冷藏室里，

['kwaiətə(r)][ˈməʊmənt][aɪ 'ti:] [ə'piəd] [tuː; tə][hɜ:(r); hə(r)] ,
quieter moment it appeared to her ,
更安静 片刻 它 出现 到 她 ,
在她看来，此刻更加安静，

[əb'sɜ:d] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ˈteɪkən][hɪz; ɪz][ˈæk(ə)n][səʊ] ['sɪəriəsli] ,
absurd that she should have taken his action so seriously ,
荒诞 那 她 应该 有 已采取 他的 行动 所以 严重地 ,
她竟然如此认真地对待他的行为，真是荒唐。

[səʊ] [drə'mætɪkli] .
so dramatically .
所以 戏剧性地 .
如此戏剧性。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ʃə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [sɪɡ'nɪfɪkəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [ə'kʌrəns] [hæd; həd][leɪn][ɪn][hɜː(r); hə(r)]
She felt sure that the significance of the whole occurrence had lain in her
她 毛毡 当然 那 这 意义 的 这 所有的 发生 有 莱恩 在 她
[əʊn] [self] - ['kɒŋʃəsnəs] .
own self - consciousness .
自己的 自己 - 意识 .

她确信整个事件的意义在于她自己的自我意识。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [ɪg'noʊd] [hɪz; ɪz] [nəʊt] [aɪ 'tiː] [wʊd] [gɪv] [ʌn'djuː] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [tuː; tə][ə; eɪ] ['trɪvɪəl] [ə'feə(r)] .
If she ignored his note it would give undue importance to a trivial affair .
如果 她 忽略 他的 笔记 它 会 给 过度 重要性 到 一个 琐碎的 事务 .
如果她忽略了他的便条，那么这件小事就会变得过于重要。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] [tuː; tə][aɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] ['sɪəriəs] ['spɪrɪt][aɪ 'tiː] [wʊd] [stiːl] [liːv] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][ðə; ði]
If she replied to it in a serious spirit it would still leave in his mind the
如果 她 回复 到 它 在 一个 严肃的 精神 它 会 仍然 离开 在 他的 头脑 这
[ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɪn][ə; eɪ] [sə'septəb(ə)] ['məʊmənt] ['ʃiːldɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɪnfluəns] .
impression that she had in a susceptible moment yielded to his influence .
印象 那 她 有 在 一个 易受影响的 片刻 产生 到 他的 影响 .
如果她以严肃的态度回答这个问题，他仍然会觉得她在某个敏感的时刻屈服于他的影响。

[ɑːftə(r)][ɔːl] ,
After all ,
后 全部 ,
毕竟，

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ] [greɪt] ['mætə(r)][tuː; tə][hæv; həv] [wʌnz] [hænd] [kɪst] .
it was no great matter to have one's hand kissed .
它 曾是 不 伟大的 事情 到 有 一个人的 手 亲吻 .
被人亲吻手并没有什么大不了的。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [prə'vʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] ['rɪt(ə)n] [ðə; ði][ə'pɒlədʒi] .
She was provoked at his having written the apology .
她 曾是 挑衅 在 他的 拥有 书面 这 道歉 .
他写下的道歉信让她很生气。

[ʃiː; ʃi] [ɑːnsə(r)d] [ɪn][æz; əz] [laɪt] [ænd; ənd] ['bæntərɪŋ] [ə; eɪ]['spɪrɪt][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['fænsɪd] [aɪ 'tiː] [dɪ'zɜːvd] ,
She answered in as light and bantering a spirit as she fancied it deserved ,
她 回答 在 作为 光 和 玩笑 一个 精神 作为 她 幻想 它 应得的 ,
她以她认为应有的轻松和戏谑的态度回答道，

[ænd; ənd] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][glæd][tuː; tə][hæv; həv][hɪm] [lʊk] [ɪn][ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)][æt; ət] [wɜːk]
and said she would be glad to have him look in upon her at work
和 说 她 会 是 高兴的 到 有 他 看 在 之上 她 在 工作
[wen'evə(r)] [hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [ɪnklɪ'neɪʃn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [geɪv] [hɪm][ðə; ði] [ɒpə'tjuːnəti] .
whenever he felt the inclination and his business gave him the opportunity .
每当 他 毛毡 这 倾角 和 他的 商业 给予 他 这 机会 .
并表示，只要他有意愿并且工作允许，她很乐意让他来看看她工作的情况。

[hiː; hi] [rɪ'spɒndɪd] [æt; ət][wʌnz][baɪ] [prɪ'zentɪŋ] [hɪm'self] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [həʊm] [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz]
He responded at once by presenting himself at her home with all his
他 回应 在 一次 经过 呈现 他自己 在 她 家 和 全部 他的
[dɪs'ɑːmɪŋ] [naː'iːveteɪ] .
disarming naivete .
解除武装 天真 .
他立即做出回应，带着他那令人信服的天真来到她家。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['skeəsli] [ə; eɪ] [deɪ] [wɪt] ['fɒləʊd] [ðæt] [fɪ; ʃɪ][dɪd] [nɒt] [si:] [hɪm][ɔ:(r)]
And then there was scarcely a day which followed that she did not see him or
和 然后 那里 曾是 几乎 一个 天 哪个 随后 那 她 做过 不是 看 他 或者
[wɒz; wəz] [nɒt] [rɪ'maɪndɪd] [ɒv; əv][hɪm] .
was not reminded of him .
曾是 不是 提醒 的 他 .
此后，几乎没有一天她没有见到他，也没有一天不想起他。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [prə'lifɪk] [ɪn] ['pri:tekst] .
He was prolific in pretexts .
他 曾是 多产的 在 借口 .
他有很多借口。

[hɪz; ɪz] ['ætɪtju:d] [bɪ'keɪm] [wʌn][ɒv; əv] [gʊd] - ['hju:mə] [səb'sɜ:vɪəns] [ænd; ənd]['tæsɪt][ædə'reɪ(ə)n] .
His attitude became one of good - humored subservience and tacit adoration .
他的 态度 成为 一 的 好的 - 幽默 臣服 和 默契 崇拜 .
他的态度变成了一种和蔼的顺从和默默的崇拜。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['redi] [æt; ət][ɔ:l] [taɪmz] [tu:; tə] [səb'mɪt] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [mu:dz] ,
He was ready at all times to submit to her moods ,
他 曾是 准备好 在 全部 时代 到 提交 到 她 情绪 ,
他随时准备顺从她的情绪，

[wɪt] [wɜ:(r); wə(r)][æz; əz]['ɒf(ə)n][kaɪnd][æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][kəʊld] .
which were as often kind as they were cold .
哪个 是 作为 经常 种类 作为 他们 是 寒冷的 .
他们既亲切又冷漠。

[fɪ; ʃɪ] [gru:] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə][hɪm] .
She grew accustomed to him .
她 生长 习惯 到 他 .
她渐渐习惯了他。

[ðeɪ] [bɪ'keɪm] ['ɪntɪmət] [ænd; ənd] ['frendli] [baɪ] [ɪmpə'septəbl] [dɪ'gri:z] ,
They became intimate and friendly by imperceptible degrees ,
他们 成为 亲密的 和 友好的 经过 难以察觉的 学位 ,
他们不知不觉地变得亲密友好，

[ænd; ənd] [ðen] [baɪ] [li:ps] .
and then by leaps .
和 然后 经过 跳跃 .
然后飞跃。

[hi:; hi] ['sʌmtaɪmz] [tɔ:kt] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [ə'stɒnɪft] [hɜ:(r); hə(r)][æt; ət][fɜ:st][ænd; ənd] [brɔ:t]
He sometimes talked in a way that astonished her at first and brought
他 有时 谈话 在 一个 方式 那 惊讶 她 在 第一的 和 带来
[ðə; ðɪ]['krɪmz(ə)n]['ɪntu:][hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] ;
the crimson into her face ;
这 赤红 进入 她 脸 ;
有时，他说话的方式一开始会让她感到惊讶，甚至脸红。

[ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [pli:zd] [hɜ:(r); hə(r)][æt; ət][la:st] ,
in a way that pleased her at last ,
在 一个 方式 那 高兴 她 在 最后的 ,
最终以一种让她高兴的方式，

[ə'pi:lɪŋ] [tu:; tə][ðə; ðɪ]['æɪnɪmə,lɪzəm] [ðæt] [stɜ:d] [ɪm'peɪntli] [wɪ'ðɪn] [hɜ:(r); hə(r)] .
appealing to the animalism that stirred impatiently within her .
上诉 到 这 动物主义 那 搅拌 不耐烦地 之内 她 .
激发她内心焦躁不安的兽性。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [wɪtʃ] [səʊ] ['kwaiətɪd] [ðə; ði] ['tɜ:mɔɪl] [ɒv; əv] ['ednəz] ['sensɪz] [æz; əz] [ə; eɪ] ['vɪzɪt]
There was nothing which so quieted the turmoil of Edna's senses as a visit
那里 曾是 没有什么 哪个 所以 安静 这 动荡 的 埃德娜的 感官 作为 一个 访问
[tuː; tə] [ˌmædəmwə'zel] [raɪz] .
to Mademoiselle Reisz .
到 小姐 赖兹 .

没有什么比拜访雷兹小姐更能平息埃德娜的纷乱思绪了。

[aɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðen] ,
It was then ,
它 曾是 然后 ,

就在那时，

[ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [ðæt] [ˌpɜ:sə'næləti] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ə'fensɪv] [tuː; tə] [hɜ:(r); hə(r)] ,
in the presence of that personality which was offensive to her ,
在 这 在场 的 那 性格 哪个 曾是 进攻 到 她 ,

在她所厌恶的个性面前，

[ðæt] [ðə; ði] ['wʊmən] ,
that the woman ,
那 这 女士 ,

那名女子，

[baɪ] [hɜ:(r); hə(r)] [dɪ'vaɪn] [ɑ:t] ,
by her divine art ,
经过 她 神圣的 艺术 ,

凭借她神圣的艺术，

[siːmd] [tuː; tə] [ri:tʃ] ['ednəz] ['spɪrɪt] [ænd; ənd] [set] [aɪ 'tiː] [friː] .
seemed to reach Edna's spirit and set it free .
似乎 到 抵达 埃德娜的 精神 和 放 它 自由的 .

似乎触及了埃德娜的灵魂并将其释放。

[aɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['mɪstɪ] ,
It was misty ,
它 曾是 蒙蒙 ,

雾蒙蒙的，

[wɪð] ['hevi] ,
with heavy ,
和 重的 ,

沉重的，

['ləʊərɪŋ] ['ætməsfɪə(r)] ,
lowering atmosphere ,
降低 气氛 ,

降低大气，

[wʌn] [ɑ:ftə'nu:n] ,
one afternoon ,
一 下午 ,

一天下午，

[wen] ['ednə] [klaɪmd] [ðə; ði] [steəz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pi:ənɪsts] [ə'pɑ:tmənts] [ʌndə(r)] [ðə; ði] [ru:f] .
when Edna climbed the stairs to the pianist's apartments under the roof .
什么时候 埃德娜 攀登 这 楼梯 到 这 钢琴家的 公寓 在下面 这 屋顶 .

当埃德娜爬上楼梯，来到屋檐下的钢琴家的公寓时。

[hɜ:(r); hə(r)] [kləʊðz] [wɜ:(r); wə(r)] ['drɪpɪŋ] [wɪð] ['mɔɪstʃə(r)] .
Her clothes were dripping with moisture .
她 衣服 是 滴落 和 水分 .

她的衣服湿透了。

[ʃiː; ʃɪ] [felt] [tʃɪld] [ænd; ənd] [pɪntʃt] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [ˈentəd] [ðə; ði] [ruːm] .
She felt chilled and pinched as she entered the room .
她 毛毡 冷藏 和 捏 作为 她 进入 这 房间 .

当她走进房间时，她感到一阵寒冷和刺痛。

[,mædəmwəˈzel] [wɒz; wəz] [ˈpəʊkɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈrʌsti] [stəʊv] [ðæt] [sməʊkt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ænd; ənd] [wɔːm]
Mademoiselle was poking at a rusty stove that smoked a little and warmed
小姐 曾是 戳 在 一个 生锈的 火炉 那 熏制 一个 小的 和 温暖
[ðə; ði] [ruːm] [ɪnˈdɪfrəntli] .
the room indifferently .
这 房间 漠不关心 .

小姐正在拨弄一个生锈的炉子，炉子冒着一点烟，无力地给房间带来温暖。

[ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] [ɪnˈdevə] [tuː; tə] [hiːt] [ə; eɪ][pɒt][ɒv; əv] [ˈtʃɒklət] [ɒn][ðə; ði] [stəʊv] .
She was endeavoring to heat a pot of chocolate on the stove .
她 曾是 努力 到 热 一个 锅 的 巧克力 在 这 火炉 .
她正努力在炉子上加热一锅巧克力。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《觉醒与短篇小说选》(Awakening & Selected Short Stories)

第10/18页

[ðə; ði] [ru:m] [lʊkt] [tʃɪələs] [ænd; ənd][ˈdɪndʒi][tu:; tə][ˈednə][æz; əz][ʃi:; ʃi] [ˈentəd] .
The room looked cheerless and dingy to Edna as she entered .
这 房间 看起来 冷冷清清 和 昏暗的 到 埃德娜 作为 她 进入 .

当埃德娜走进房间时，她发现房间显得阴冷而肮脏。

[ə; eɪ] [bʌst] [ɒv; əv] [ˈbeɪtəʊvən] ,
A bust of Beethoven ,
一个 摔碎 的 贝多芬 ,

贝多芬的半身像，

[ˈkʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ] [hʊd] [ɒv; əv] [dʌst] ,
covered with a hood of dust ,
涵盖 和 一个 兜帽 的 灰尘 ,

蒙着一层灰尘，

[skaul] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈmæntlpi:s] .
scowled at her from the mantelpiece .
皱着眉头 在 她 从 这 壁炉架 .

从壁炉架上怒视着她。

" [ɑ:] !
" **Ah !**
" 啊 !

“啊！

[hɪə(r)] [ˈkʌmz] [ðə; ði] [ˈsʌnlait] !
here comes the sunlight !
这里 来 这 阳光 !

阳光来了！

" [ɪkˈskleɪmd] [ˌmædəmwəˈzel] ,
" **exclaimed Mademoiselle ,**
" 惊呼 小姐 ,

“小姐惊呼道，

[ˈraɪzɪŋ] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] [ni:z] [bɪˈfʊ:(r)] [ðə; ði] [stəʊv] .
rising from her knees before the stove .
上升 从 她 膝盖 前 这 火炉 .

从炉子前的膝盖处站起身来。

" [naʊ] [aɪ ˈti:] [wɪl] [bi:; bi] [wɔ:m] [ænd; ənd] [braɪt] [ɪˈnʌf] ;
" **Now it will be warm and bright enough ;**
" 现在 它 将要 是 温暖的 和 明亮的 足够的 ;

“现在天气已经足够温暖明亮了；

[aɪ][kæn; kən][let] [ðə; ði][ˈfaɪə(r)] [əˈləʊn] .
I can let the fire alone .
我 能 让 这 火 独自的 .

我可以让火自行消退。

" [ʃi:; ʃi] [kləʊzd] [ðə; ði] [stəʊv] [dɔ:(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [bæŋ] ,
" **She closed the stove door with a bang ,**
" 她 关闭 这 火炉 门 和 一个 砰 ,

“她砰的一声关上了炉门，

[ænd; ənd] [ə'prəʊtʃɪŋ] ,
" **and approaching** ,
" 和 接近 ,

并且正在接近，

[ə'sɪstɪd] [ɪn] [rɪ'mu:vɪŋ] ['ɛdnəz] ['drɪpɪŋ] ['mækɪntəʃ] .
assisted in removing Edna's dripping mackintosh .
协助 在 移除 埃德娜的 滴落 雨衣 .

协助脱掉埃德娜滴水的雨衣。

" [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][kəʊld] ;
" **You are cold** ;
" 你 是 寒冷的 ;

“你很冷；

[ju:; jʊ] [lʊk] ['mɪzrəbl] .
you look miserable .
你 看 悲惨的 .

你看上去很痛苦。

[ðə; ði] ['tʃɒklət] [wɪl] [su:n] [bi:; bi][hɒt] .
The chocolate will soon be hot .
这 巧克力 将要 很快 是 热的 .

巧克力很快就会变热。

[bʌt; bət] [wʊd] [ju:; jʊ]['rɑ:ðə(r)][hæv; həv][ə; eɪ] [teɪst] [ɒv; əv] ['brændɪ] ?
But would you rather have a taste of brandy ?
但 会 你 相当 有 一个 品尝 的 白兰地 ?

但你更想尝尝白兰地吗？

[aɪ][hæv; həv] ['skeəslɪ] [tʌtʃt] [ðə; ði]['bɒt(ə)l] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [brɔ:t] [em 'i:][fɔ:(r); fə(r)][maɪ][kəʊld] .
I have scarcely touched the bottle which you brought me for my cold .
我 有 几乎 感动 这 瓶子 哪个 你 带来 我 为了 我的 寒冷的 .

我几乎还没碰过你给我拿来治感冒的药瓶。

" [ə; eɪ] [pi:s] [ɒv; əv] [red] ['flænl] [wɒz; wəz] [ræpt] [ə'raʊnd] [mædəməʒelz] [θrəʊt] ;
" **A piece of red flannel was wrapped around Mademoiselle's throat** ;
" 一个 片 的 红色的 绒布 曾是 包装 大约 小姐的 喉 ;

“一块红色法兰绒布缠在小姐的脖子上；

[ə; eɪ] [stɪf] [nek] [kəm'peld] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][həʊld][hɜ:(r); hə(r)] [hed] [ɒn][wʌn] [saɪd] .
a stiff neck compelled her to hold her head on one side .
一个 僵硬的 脖子 被迫 她 到 抓住 她 头 在 一 边 .

由于脖子僵硬，她不得不将头歪向一侧。

" [aɪ] [wɪl] [teɪk] [sʌm; səm] ['brændɪ] ,
" **I will take some brandy** ,
" 我 将要 拿 一些 白兰地 ,

“我要喝点白兰地，

" [sed] ['ɛdnə] ,
" **said Edna** ,
" 说 埃德娜 ,

“埃德娜说，

[ʃɪvərɪŋ] [æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [rɪ'mu:vɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [glʌvz] [ænd; ənd] ['oʊvərʃu:z] .
shivering as she removed her gloves and overshoes .
瑟瑟发抖 作为 她 已移除 她 手套 和 套鞋 .

当她脱下手套和套鞋时，她瑟瑟发抖。

[ʃi:; ʃɪ][dræŋk][ðə; ði] ['lɪkə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] [glɑ:s] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] .
She drank the liquor from the glass as a man would have done .
她 喝 这 酒 从 这 玻璃 作为 一个 男人 会 有 完毕 .

她像男人一样喝着杯子里的酒。

[ðen] [flɪŋ] [hɜ:ˈself] [əˈpɒn][ðə; ði] [ʌnˈkʌmftəb(ə)l] [ˈsəʊfə][ʃi:; ji] [sed] ,
Then flinging herself upon the uncomfortable sofa she said ,
然后 投掷 她自己 之上 这 不舒服 沙发 她 说 ;
然后她扑倒在不舒服的沙发上，说道：

" [ˌmædəmwəˈzel] ,
" **Mademoiselle** ,
" 小姐 ,
" 小姐，

[aɪ][ˌeɪ ˈem][ˈgəʊɪŋ][tu:; tə] [mu:ʋ] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][maɪ] [haʊs] [ɒn] [ˌespləˈneɪd] [stri:t] . "
I am going to move away from my house on Esplanade Street ."
我 是 去 到 移动 离开 从 我的 房子 在 滨海大道 街道 . "
我要搬离位于 Esplanade 街的房子。”

" [ɑ:] !
" **Ah !**
" 啊 !
" 啊！

" [ɪˈdʒækjuleɪtɪd][ðə; ði][mjuˈzɪ(ə)n] ,
" **ejaculated the musician** ,
" 射精 这 音乐家 ,
" 音乐家突然喊道，

[ˈnaɪðə(r)] [səˈpraɪzd] [nɔ:(r)] [ɪˈspeʃəli] [ɪntrəstɪd] .
neither surprised nor especially interested .
两者都不 惊讶 也不 尤其 感兴趣的 .
既不惊讶也不特别感兴趣。

[ˈnʌθɪŋ] [ˈevə(r)] [si:md] [tu:; tə] [əˈstɒnɪʃ] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈveri] [mʌtʃ] .
Nothing ever seemed to astonish her very much .
没有什么 曾经 似乎 到 震惊 她 非常 很多 .
似乎没有什么事情能让她感到太惊讶。

[ʃi:; ji][wɒz; wəz] [ɪnˈdevə] [tu:; tə][əˈdʒʌst][ðə; ði] [bʌntʃ] [ɒv; əv][ˈvaɪələts] [wɪtʃ] [hæd; həd] [brˈkʌm] [lu:s]
She was endeavoring to adjust the bunch of violets which had become loose
她 曾是 努力 到 调整 这 束 的 紫罗兰 哪个 有 变得 松动的
[frɒm; frəm][ɪts] [ˈfɑ:snɪŋ] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][heə(r)] .
from its fastening in her hair .
从 它是 紧固 在 她 头发 .
她正努力整理头发上松动的那束紫罗兰。

[ˈednə] [dru:] [hɜ:(r); hə(r)] [daʊn] [əˈpɒn][ðə; ði][ˈsəʊfə] ,
Edna drew her down upon the sofa ,
埃德娜 画 她 向下 之上 这 沙发 ;
埃德娜把她拉到沙发上，

[ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ][pɪn][frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [heə(r)] ,
and taking a pin from her own hair ,
和 采取 一个 别针 从 她 自己的 头发 ;
并从自己的头发上取下一根发夹，

[sɪˈkjʊəd] [ðə; ði] [ˈʃæbi] [ɑ:ˈtrɪfɪ(ə)l] [ˈflaʊəz] [ɪn][ðeə(r)] [əˈkʌstəmd] [pleɪs] .
secured the shabby artificial flowers in their accustomed place .
安全 这 破旧 人造的 花朵 在 他们的 习惯 地方 .
把破旧的人造花固定在原来的位置。

" [ɑ:rnt] [ju:; jʊ] [əˈstɒnɪʃt] ? "
" **Aren't you astonished ?** "
" 不是 你 惊讶 ? "
" 你不惊讶吗？ "

" [pɑ:səbli] . [weə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ['gəʊɪŋ] ?
" **Passably . Where are you going ?**
" 勉强过关 . 在哪里 是 你 去 ？

“还行。你要去哪儿？ ”

[tu:; tə] [nju:] [jɔ:k] ?
to New York ?
到 新的 约克 ？

去纽约？

[tu:; tə] ['aɪbərvɪl] ?
to Iberville ?
到 伊伯维尔 ？

去伊贝维尔？

[tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)]['fɑ:ðə(r)][ɪn] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ?
to your father in Mississippi ?
到 你的 父亲 在 密西西比州 ？

去密西西比州给你父亲？

[weə(r)] ? "
where ? "
在哪里 ？ "

在哪里？ ”

" [dʒʌst] [tu:] [steps] [ə'wei] ,
" **Just two steps away ,**
" 只是 二 步骤 离开 ,

“仅两步之遥，

" [lɑ:ft] ['ednə] ,
" **laughed Edna ,**
" 笑了 埃德娜 ,

“埃德娜笑道，

" [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)][fɔ:(r)] - [ru:m] [haʊs] [ə'raʊnd] [ðə; ðɪ]['kɔ:nə(r)] .
" **in a little four - room house around the corner .**
" 在 一个 小的 四 - 房间 房子 大约 这 角落 .

“在拐角处的一个四居室小房子里。

[aɪ 'ti:] [lʊks] [səʊ]['kəʊzi] ,
It looks so cozy ,
它 看起来 所以 舒适 ,

看上去很温馨，

[səʊ] [ɪn'vaɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['restfl] ,
so inviting and restful ,
所以 邀请 和 宁静 ,

如此温馨、宁静，

[wen'evə(r)] [aɪ] [pɑ:s] [baɪ] ;
whenever I pass by ;
每当 我 经过 经过 ;

每当我经过；

[ænd; ənd] [ɪts] [fɔ:(r); fə(r)] [rent] .
and it's for rent .
和 它是 为了 租 .

并且可供出租。

[aɪm]['taɪəd] ['lʊkɪŋ] ['ɑ:ftə(r)] [ðæt] [bɪg] [haʊs] .
I'm tired looking after that big house .
我是 疲劳的 寻找 后 那 大的 房子 .

照顾那栋大房子我很累。

[,aɪ 'ti:] ['nevə(r)] [si:md] [laɪk] [maɪn] ,
It never seemed like mine ,
它 绝不 似乎 喜欢 矿 ,

它从来不像是我的，

[ˈeniweɪ] - - [laɪk] [həʊm] .
anyway - - like home .
反正 - - 喜欢 家 .

无论如何——就像家一样。

[ɪts] [tu:] [mʌtʃ] [ˈtrʌb(ə)] .
It's too much trouble .
它是 也 很多 麻烦 .

太麻烦了。

[aɪ][hæv; həv][tu:; tə] [ki:p] [tu:] ['meni] ['sɜ:vənts] .
I have to keep too many servants .
我 有 到 保持 也 许多 仆人 .

我必须雇佣太多仆人。

[aɪ][,eɪ 'em][ˈtaɪəd] [ˈbɔðərɪŋ] [wɪð] [ðem; ðəm] . "
I am tired bothering with them . "
我 是 疲劳的 烦人 和 他们 . "

我已经厌倦了打扰他们。”

" [ðæt] [ɪz][nɒt][jɔ:(r); jə(r)] [tru:] ['ri:z(ə)n] ,
" **That is not your true reason** ,
" 那 是 不是 你的 真的 原因 ,

“这不是你的真正原因，

[mɑ:] [bel] .
ma belle .
玛 美女 .

美女。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][ju:z][ɪn] [ˈtelɪŋ] [,em 'i:] [laɪz] .
There is no use in telling me lies .
那里 是 不 使用 在 讲述 我 谎言 .

对我撒谎是没有用的。

[aɪ][daʊnt] [nəʊ] [jɔ:(r); jə(r)] ['ri:z(ə)n] ,
I don't know your reason ,
我 不 知道 你的 原因 ,

我不知道你的理由，

[bʌt; bət][ju:; jʊ][hæv; həv] [nɒt][təʊld][,em 'i:] [ðə; ðɪ] [tru:θ] .
but you have not told me the truth .
但 你 有 不是 讲述 我 这 真相 .

但你没有告诉我真相。

" [ˈednə][dɪd][nɒt][ˈprəʊtest][ɔ:(r)] [ɪnˈdevə(r)] [tu:; tə][ˈdʒʌstɪfaɪ] [hɜ:'self] .
" **Edna did not protest or endeavor to justify herself** .
" 埃德娜 做过 不是 反对 或者 努力 到 证明合法 她自己 .

“埃德娜没有抗议，也没有试图为自己辩解。

" [ðə; ðɪ] [haʊs] ,
" **The house** ,
" 这 房子 ,

“这房子，

[ðə; ðɪ] [ˈmʌni] [ðæt] [prəˈvaɪdz] [fɔ:(r); fə(r)][,aɪ 'ti:] ,
the money that provides for it ,
这 钱 那 提供 为了 它 ,

提供资金，

[ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [maɪn] .
are not mine .
是 不是 我的 .

不是我的。

[ˈɪz(ə)nt] [ðæt] [ɪˈnʌf] [ˈri:z(ə)n] ? " **Isn't that enough reason ?** "
不是 那 足够的 原因 ? "

这理由还不够吗？ "

" [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][jɔ:(r); jə(r)] ['hʌzbəndz] ,
" **They are your husband's** ,
" 他们 是 你的 丈夫的 ,

“这是你丈夫的，

" [rɪˈtɜ:nd] [ˌmædəmwəˈzel] ,
" **returned Mademoiselle** ,
" 返回 小姐 ,

“小姐回答道，

[wɪð] [ə; eɪ] [ˈrʌɡ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [məˈlɪʃəs] [ˌelɪˈveɪ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈaɪbrəʊz] .
with a shrug and a malicious elevation of the eyebrows .
和 一个 耸肩 和 一个 恶意 海拔 的 这 眉毛 .

他耸耸肩，恶意地扬起眉毛。

" [əʊ] !
" **Oh !**
" 哦 !

“哦！

[aɪ] [si:] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [dɪˈsi:vɪŋ] [ju:; jʊ] .
I see there is no deceiving you .
我 看 那里 是 不 欺骗 你 .

我看你是骗不出来的。

[ðen] [let][em ˈi:] [tel] [ju:; jʊ] :
Then let me tell you :
然后 让 我 告诉 你 :

那我来告诉你吧：

[ˌaɪ ˈti:][ɪz][ə; eɪ] [kəˈpri:s] .
It is a caprice .
它 是 一个 任性 .

这是一种任性的行为。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈmʌni] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] [frɒm; frəm][maɪ] [ˈmʌðərz] [ɪˈsteɪt] ,
I have a little money of my own from my mother's estate ,
我 有 一个 小的 钱 的 我的 自己的 从 我的 母亲的 财产 ,

我从我母亲的遗产中得到了一些钱，

[wɪtʃ] [maɪ][ˈfɑ:ðə(r)] [sendz] [em ˈi:][baɪ] [ˈdriblɪt] .
which my father sends me by driblets .
哪个 我的 父亲 发送 我 经过 滴答 .

我父亲一点一点地寄给我。

[aɪ] [wʌn] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [sʌm] [ðɪs] [ˈwɪntə(r)][ɒn][ðə; ði][ˈreɪsɪz] ,
I won a large sum this winter on the races ,
我 韩元 一个 大的 和 这 冬天 在 这 种族 ,

今年冬天我在赛马中赢了一大笔钱，

[ænd; ənd][aɪ][eɪ ˈem] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [sel] [maɪ] [ˈsketʃɪz] .
and I am beginning to sell my sketches .
和 我 是 开始 到 卖 我的 草图 .

我开始出售我的素描作品。

- [ɪz][mɔ:(r)][ænd; ənd][mɔ:(r)] [pli:zd] [wið] [maɪ] [wɜ:k] ;
Laidpore is more and more pleased with my work ;
- 是 更多的 和 更多的 高兴 和 我的 工作 ;
莱德波克对我的工作越来越满意；

[hi:: hi] [sez] [aɪ 'ti:] [grəʊz] [ɪn] [fɔ:s] [ænd; ənd][ɪndɪvɪdʒu'æləti] .
he says it grows in force and individuality .
他 说道 它 生长 在 力量 和 个性 .
他说，它的力量和个性都在增长。

[aɪ] ['kænɒt] [dʒʌdʒ] [ɒv; əv] [ðæt] [maɪ'self] ,
I cannot judge of that myself ,
我 不能 法官 的 那 我 ,
我自己无法判断，

[bʌt; bət][aɪ] [fi:l] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [geɪnd] [ɪn] [i:z] [ænd; ənd] ['kɒnfɪdəns] .
but I feel that I have gained in ease and confidence .
但 我 感觉 那 我 有 获得 在 舒适 和 信心 .
但我感觉自己变得更加轻松和自信。

[haʊ'evə(r)] ,
However ,
然而 ,
然而，

[æz; əz][aɪ] [sed] ,
as I said ,
作为 我 说 ,
正如我所说，

[aɪ][hæv; həv][səʊld][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [θru:] - .
I have sold a good many through Laidpore .
我 有 卖 一个 好的 许多 通过 - .
我已经通过莱德普尔卖出了很多。

[aɪ][kæn; kən][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði]['taɪni] [haʊs] [fɔ:(r); fə(r)][lɪt(ə)][ɔ:(r)] ['nʌθɪŋ] ,
I can live in the tiny house for little or nothing ,
我 能 居住 在 这 微小的 房子 为了 小的 或者 没有什么 ,
我可以住在小房子里，几乎不用花钱，

[wið] [wʌn] ['sɜ:vənt] .
with one servant .
和 一 仆人 .
有一个仆人。

[əʊld] ['selɪstɪn] ,
Old Celestine ,
老的 塞莱斯廷 ,
老塞莱斯廷，

[hu:] [wɜ:ks] [ə'keɪʒnəli] [fɔ:(r); fə(r)][em 'i:] ,
who works occasionally for me ,
WHO 作品 偶尔 为了 我 ,
偶尔为我工作，

[sez] [ʃi:: ʃi] [wɪl] [kʌm] [steɪ] [wið] [em 'i:][ænd; ənd][du:; də][maɪ] [wɜ:k] .
says she will come stay with me and do my work .
说道 她 将要 来 停留 和 我 和 做 我的 工作 .
说她会来和我一起住并帮我做工作。

[aɪ] [nəʊ] [aɪ][fæl; ʃəl] [laɪk] [aɪ 'ti:] ,
I know I shall like it ,
我 知道 我 将 喜欢 它 ,
我知道我会喜欢它，

[laɪk] [ðə; ði] ['fi:liŋ] [ɒv; əv] ['fri:dəm] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'pendəns] . "
like the feeling of freedom and independence . "

喜欢 这 感觉 的 自由 和 独立 . "

喜欢自由和独立的感觉。”

" [wɒt] [dʌz] [jɔ:(r); jə(r)] ['hʌzbənd] [sei] ? "
" What does your husband say ? "

" 什么 做 你的 丈夫 说 ? "

“你丈夫怎么说？ ”

" [aɪ][hæv; həv][nɒt][təʊld][hɪm] [jet] .
" I have not told him yet .

" 我 有 不是 讲述 他 然而 .

“我还没有告诉他。

[aɪ]['əʊnli] [θɔ:t] [ɒv; əv][aɪ 'ti:] [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] .
I only thought of it this morning .

我 仅有的 想法 的 它 这 早晨 .

我今天早上才想到这一点。

[hi:; hi] [wɪl] [θɪŋk] [aɪ][eɪ 'em] [dɪ'mentɪd] ,
He will think I am demented ,

他 将要 思考 我 是 精神错乱 ,

他会认为我疯了，

[nəʊ] [daʊt] .
no doubt .

不 怀疑 .

无疑。

[pə'hæps] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [səʊ] .
Perhaps you think so .

也许 你 思考 所以 .

也许你是这样认为的。

" [ˌmædəmwə'zel] [ʃʊk] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] ['sləʊli] .
" Mademoiselle shook her head slowly .

" 小姐 摇晃 她 头 缓慢地 .

“小姐慢慢地摇了摇头。

" [jɔ:(r); jə(r)] ['ri:z(ə)n] [ɪz][nɒt] [jet] [klɪə(r)][tu:; tə][em 'i:] ,
" Your reason is not yet clear to me ,

" 你的 原因 是 不是 然而 清除 到 我 ,

“我还没明白你的理由，

" [fi:; ji] [sed] .
" she said .

" 她 说 .

“她说。

[ˈnaɪðə(r)] [wɒz; wəz][aɪ 'ti:] [kwaɪt] [klɪə(r)][tu:; tə]['ednə] [hɜ:'self] ;
Neither was it quite clear to Edna herself ;

两者都不 曾是 它 相当 清除 到 埃德娜 她自己 ;

埃德娜自己也不太清楚；

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [ʌn'fəʊldɪd] [ɪt'self] [æz; əz][fi:; ji][sæt][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ɪn] ['saɪləns] .
but it unfolded itself as she sat for a while in silence .

但 它 展开 本身 作为 她 卫星 为了 一个 尽管 在 沉默 .

但当她静静地坐了一会儿后，这一切就显露出来了。

[ˈɪnstɪŋkt] [hæd; həd] [ˈprɒmptɪd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][pʊt] [əˈweɪ] [hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbəndz] [ˈbaʊntɪ] [ɪn] [ˈkɑːstɪŋ]
Instinct **had** **prompted** **her** **to** **put away** **her** **husband's** **bounty** **in** **casting**
本能 有 提示 她 到 放 离开 她 丈夫的 赏金 在 铸件
[ɒf] [hɜː(r); hə(r)] [əˈliːdʒəns] .
off **her** **allegiance** .
离开 她 忠诚 .
本能促使她放弃了丈夫的赏赐，放弃了对丈夫的忠诚。

[ʃiː; ʃɪ] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [haʊ] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [wen] [hiː; hi] [rɪˈtɜːnd] .
She did not know how it would be when he returned .
她 做过 不是 知道 如何 它 会 是 什么时候 他 返回 .
她不知道他回来后会是是什么样子。

[ðeə(r)] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ˌʌndəˈstændɪŋ] ,
There would have to be an understanding ,
那里 会 有 到 是 一个 理解 ,
必须有一个理解，

[æn; ən][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] .
an explanation .
一个 解释 .
一个解释。

[kənˈdɪʃ(ə)nz] [wʊd] [sʌm; səm] [wei] [əˈdʒʌst] [ðəmˈselvz] ,
Conditions would some way adjust themselves ,
状况 会 一些 方式 调整 他们自己 ,
情况会以某种方式自我调整，

[ʃiː; ʃɪ] [felt] ;
she felt ;
她 毛毡 ;
她觉得；

[bʌt; bət] [wɒtˈevə(r)] [keɪm] ,
but whatever came ,
但 任何 来了 ,
但无论发生什么，

[ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [rɪˈzɒlvd] [ˈnevə(r)] [əˈgen] [tuː; tə] [bɪˈlɒŋ] [tuː; tə] [əˈnʌðə(r)] [ðæn; ðən] [hɜːˈself] .
she had resolved never again to belong to another than herself .
她 有 已解决 绝不 再次 到 属于 到 其他 比 她自己 .
她决心不再属于别人，只属于自己。

" [aɪ][[æɪ; ʃəl] [ɡɪv] [ə; eɪ][grænd] [ˈdɪnə(r)] [bɪˈfɔː(r)] [aɪ] [liːv] [ðə; ðɪ][əʊld] [haʊs] !
" **I shall give a grand dinner before I leave the old house** !
" 我 将 给 一个 盛大 晚餐 前 我 离开 这 老的 房子 !
“我离开老房子之前要举办一场盛大的晚宴！

" [ˈednə] [ɪkˈskleɪmd] .
" **Edna exclaimed** .
" 埃德娜 惊呼 .
“埃德娜惊呼道。

" [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] ,
" **You will have to come to it** ,
" 你 将要 有 到 来 到 它 ,
“你必须明白，

[ˌmædəmwəˈzel] .
Mademoiselle .
小姐 .
小姐。

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] ['evriθɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd] [tuː; tə] [drɪŋk] .
I will give you everything that you like to eat and to drink .
我 将要 给 你 一切 那 你 喜欢 到 吃 和 到 喝 ；

我会给你一切你喜欢吃的和喝的东西。

[wiː; wi][æɪ; ʃəl] [sɪŋ] [ænd; ənd] [lɑːf] [ænd; ənd] [biː; bi] ['merɪ] [fɔː(r); fə(r)] [wʌns] .
We shall sing and laugh and be merry for once .
我们 将 唱歌 和 笑 和 是 欢乐 为了 一次 ；

我们将一次又一次地唱歌、欢笑、快乐。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['lʌtə] [ə; eɪ] [saɪ] [ðæt] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['veri] [depθs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['biːɪŋ] .
" **And she uttered a sigh that came from the very depths of her being .**
" 和 她 说出 一个 叹 那 来了 从 这 非常 深度 的 她 存在 ；

“她从内心深处发出一声叹息。

[ɪf] [ˌmædəmwəˈzel] ['hæpənd] [tuː; tə][hæv; həv] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm] ['rɒbət] ['djʊəriŋ][ðə; ðɪ]
If Mademoiselle happened to have received a letter from Robert during the
如果 小姐 发生 到 有 已收到 一个 信 从 罗伯特 期间 这

[ˈɪntəv(ə)l] [ɒv; əv] ['ednəz] ['vɪzɪts] ,
interval of Edna's visits ,
间隔 的 埃德娜的 访问 ；

如果小姐在埃德娜来访期间碰巧收到了罗伯特的来信，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ðɪ]['letə(r)] [ʌnsəˈlɪsɪtɪd] .
she would give her the letter unsolicited .
她 会 给 她 这 信 未经请求的 ；

她会主动把信交给她。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [siːt] [hɜːˈself] [æt; ət][ðə; ðɪ][pɪˈænəʊ][ænd; ənd] [pleɪ] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)][ˈhjuːmə(r)]
And she would seat herself at the piano and play as her humor
和 她 会 座位 她自己 在 这 钢琴 和 玩 作为 她 幽默

[ˈprɒmptɪd] [hɜː(r); hə(r)] [waɪl] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [riːd] [ðə; ðɪ]['letə(r)] .
prompted her while the young woman read the letter .
提示 她 尽管 这 年轻的 女士 读 这 信 ；

当年轻女子读信时，她会坐在钢琴前，随心所欲地弹奏。

[ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [stəʊv] [wɒz; wəz] ['rɔːrɪŋ] ；
The little stove was roaring ；
这 小的 火炉 曾是 咆哮 ；

小炉子发出轰隆声；

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [red] - [hɒt] ,
it was red - hot ,
它 曾是 红色的 - 热的 ；

它炽热无比，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈtʃɒklət] [ɪn][ðə; ðɪ][tɪn] ['sɪzl] [ænd; ənd] ['spʌtəd] .
and the chocolate in the tin sizzled and sputtered .
和 这 巧克力 在 这 锡 滋滋作响 和 溅射 ；

罐子里的巧克力发出嘶嘶声和溅射声。

[ˈednə] [went] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] ['əʊpənd] [ðə; ðɪ] [stəʊv] [dɔː(r)] ,
Edna went forward and opened the stove door ,
埃德娜 去 向前 和 打开 这 火炉 门 ；

埃德娜走上前去，打开了炉门，

[ænd; ənd] [ˌmædəmwəˈzel] ['raɪzɪŋ] ,
and Mademoiselle rising ,
和 小姐 上升 ；

小姐站起来，

[tʊk] [ə; eɪ][ˈletə(r)][frɒm; frəm][ˈlʌdə(r)][ðə; ði] [bʌst] [ɒv; əv] [ˈbeɪtəʊvən] [ænd; ənd] [ˈhændɪd] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][ˈednə] .
took a letter from under the bust of Beethoven and handed it to Edna .
采取 一个 信 从 在下面 这 摔碎 的 贝多芬 和 递交 它 到 埃德娜 .
从贝多芬半身像下取出一封信并递给埃德娜。

" [əˈnʌðə(r)] !
" **Another !**
" 其他 !
“其他！

[səʊ] [suːn] !
so soon !
所以 很快 !
这么快！

" [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] ,
" **she exclaimed** ,
" 她 惊呼 ,
“她惊喊道，

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [fɪld] [wɪð] [dɪˈlaɪt] .
her eyes filled with delight .
她 眼睛 已填 和 喜 .
她的眼里充满了喜悦。

" [tel] [em ˈiː] ,
" **Tell me** ,
" 告诉 我 ,
“告诉我，

[ˌmædəmwəˈzel] ,
Mademoiselle ,
小姐 ,
小姐，

[dʌz] [hiː; hi] [nəʊ] [ðæt] [aɪ] [siː] [hɪz; ɪz] [ˈletəz] ? "
does he know that I see his letters ? "
做 他 知道 那 我 看 他的 信件 ? "
他知道我看到了他的信吗？ "

" [ˈnevə(r)][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] !
" **Never in the world !**
" 绝不 在 这 世界 !
“世界上从来没有过这样的事！

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ˈæŋɡri][ænd; ənd] [wʊd] [ˈnevə(r)] [raɪt] [tuː; tə][em ˈiː] [əˈɡen] [ɪf] [hiː; hi] [θɔːt] [səʊ] .
He would be angry and would never write to me again if he thought so .
他 会 是 生气的 和 会 绝不 写 到 我 再次 如果 他 想法 所以 .
如果他这么想的话，他会很生气并且永远不会再给我写信。

[dʌz] [hiː; hi] [raɪt] [tuː; tə][juː; jʊ] ?
Does he write to you ?
做 他 写 到 你 ?
他给你写信吗？

[ˈnevə(r)][ə; eɪ] [laɪn] .
Never a line .
绝不 一个 线 .
从来没有一条线。

[dʌz] [hiː; hi] [send] [juː; jʊ][ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] ?
Does he send you a message ?
做 他 发送 你 一个 信息 ?
他给你发信息了吗？

[ˈnevə(r)][ə; eɪ] [wɜːd] .
Never a word .
绝不 一个 单词 .

一句话也没说。

[aɪ ˈtiː][ɪz][brɪˈkæz; brɪˈkɒz][hiː; hi] [lʌvz] [juː; jʊ] ,
It is because he loves you ,
它 是 因为 他 爱 你 ,

因为他爱你，

[pɔː(r); pʊə(r)] [fuːl] ,
poor fool ,
贫穷的 傻子 ,

可怜的傻瓜，

[ænd; ʌnd][ɪz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [fəˈget] [juː; jʊ] ,
and is trying to forget you ,
和 是 尝试 到 忘记 你 ,

并试图忘记你，

[sɪns] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [friː] [tuː; tə][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][hɪm][ɔː(r)][tuː; tə] [brɪˈlɒŋ] [tuː; tə][hɪm] . "
since you are not free to listen to him or to belong to him . "
自从 你 是 不是 自由的 到 听 到 他 或者 到 属于 到 他 . "

因为你没有自由去听他的话或属于他。”

" [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [jəʊ] [ˌem ˈiː][hɪz; ɪz] [ˈletəz] ,
" Why do you show me his letters ,
" 为什么 做 你 展示 我 他的 信件 ,

“你为什么给我看他的信，

[ðen] ? "
then ? "
然后 ? "

然后? "

" [ˈhævnt] [juː; jʊ] [begd] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ?
" Haven't you begged for them ?
" 还没有 你 乞求 为了 他们 ?

“你没有求过他们吗？

[kæn; kən][aɪ] [rɪˈfjuːz] [juː; jʊ] [ˈeniθɪŋ] ?
Can I refuse you anything ?
能 我 拒绝 你 任何事物 ?

我可以拒绝你任何事吗？

[əʊ] !
Oh !
哦 !

哦！

[juː; jʊ] [ˈkænɒt] [dɪˈsiːv] [ˌem ˈiː] ,
you cannot deceive me ,
你 不能 欺骗 我 ,

你骗不了我，

" [ænd; ʌnd] [ˌmædəmwəˈzel] [əpɹəʊtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [brɪˈlʌvɪd] [ˈɪnstɹəmənt] [ænd; ʌnd][brɪˈgæn][tuː; tə] [pleɪ] .
" and Mademoiselle approached her beloved instrument and began to play .
" 和 小姐 接近 她 心爱 乐器 和 开始 到 玩 .

“小姐走近她心爱的乐器并开始演奏。

[ˈednə][dɪd][nɒt][æt; ət][wʌns] [riːd] [ðə; ðɪ][ˈletə(r)] .
Edna did not at once read the letter .
埃德娜 做过 不是 在 一次 读 这 信 .

埃德娜没有立即读这封信。

[ʃiː; ʃi] [sæt] ['həʊldɪŋ] [,aɪ 'tiː] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] ,
She sat holding it in her hand ,
她 卫星 保持 它 在 她 手 ,

她坐在那里，手里拿着它，

[waɪl] [ðə; ði] ['mjuːzɪk] ['penətreɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [həʊl] ['biːɪŋ] [laɪk] [æŋ; ən] [ɪ'fʌldʒəns] ,
while the music penetrated her whole being like an effulgence ,
尽管 这 音乐 渗透 她 所有的 存在 喜欢 一个 光辉 ,

音乐像光辉一样渗透到她的整个身心，

['wɔːmɪŋ] [ænd; ənd] ['braɪtnɪŋ] [ðə; ði] [dɑːk] ['pleɪsɪz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [səʊl] .
warming and brightening the dark places of her soul .
变暖 和 提亮 这 黑暗的 地方 的 她 灵魂 .

温暖并照亮她灵魂深处的黑暗。

[,aɪ 'tiː] [prɪ'peəd] [hɜː(r); hə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [dʒɔɪ] [ænd; ənd] [egzəl'teɪʃn] .
It prepared her for joy and exultation .
它 准备 她 为了 喜悦 和 大喜 .

这让她做好了欢喜和狂喜的准备。

" [əʊ] !
" **Oh !**
" 哦 !

“哦！

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] ,
" **she exclaimed ,**
" 她 惊呼 ,

“她惊呼道，

['letɪŋ] [ðə; ði] ['letə(r)] [fɔːl] [tuː; tə] [ðə; ði] [flɔː(r)] .
letting the letter fall to the floor .
出租 这 信 落下 到 这 地面 .

让信掉到地上。

" [waɪ] [dɪd] [juː; jʊ] [nɒt] [tel] [,em 'iː] ?
" **Why did you not tell me ?**
" 为什么 做过 你 不是 告诉 我 ?

“你为什么不告诉我？

" [ʃiː; ʃi] [went] [ænd; ənd] [grɑːsp; græsp] [mædəməʒelz] [hændz] [ʌp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kiːz] .
" **She went and grasped Mademoiselle's hands up from the keys .**
" 她 去 和 抓住 小姐的 双手 向上 从 这 钥匙 .

“她走过去，抓住了小姐放在琴键上的手。

" [əʊ] !
" **Oh !**
" 哦 !

“哦！

[ʌn'kaɪnd] !
unkind !
不友善 !

不友善！

[mə'ɪljəs] !
malicious !
恶意 !

恶意的！

[waɪ] [dɪd] [juː; jʊ] [nɒt] [tel] [,em 'iː] ? "
Why did you not tell me ? "
为什么 做过 你 不是 告诉 我 ? "

你为什么不告诉我？ "

" [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [bæk] ?
" **That he was coming back ?**
" 那 他 曾是 未来 后退 ？

“他会回来吗？

[nəʊ] [ɡreɪt] [njuːz] ,
No great news ,
不 伟大的 消息 ,

没什么好消息，

[mɑː][ef əʊ 'aɪ] .
ma foi .
玛 foi .

ma foi。

[aɪ]['wʌndə(r)][hiː; hi][dɪd] [nɒt] [kʌm] [lɒŋ] [ə'gəʊ] . "
I wonder he did not come long ago . "
我 想知道 他 做过 不是 来 长的 前 . "

真奇怪他不是早就来了吗？ "

" [bʌt; bət] [wen] ,
" **But when ,**
" 但 什么时候 ,

“但是，

[wen] ?
when ?
什么时候 ？

什么时候？

" [kraɪd] ['ednə] ,
" **cried Edna ,**
" 哭 埃德娜 ,

“埃德娜喊道，

[ɪm'peɪntli] .
impatiently .
不耐烦地 .

不耐烦地。

" [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [seɪ] [wen] . "
" **He does not say when . "**
" 他 做 不是 说 什么时候 . "

“他没有说具体时间。”

" [hiː; hi] [sez] `very [suːn] . -
" **He says `very soon . '**
" 他 说道 `very 很快 . -

“他说‘很快’。”

[juː; jʊ] [nəʊ] [æz; əz] [mʌt] [ə'baʊt] [,aɪ 'tiː][æz; əz][aɪ][duː; də] ;
You know as much about it as I do ;
你 知道 作为 很多 关于 它 作为 我 做 ;

你跟我一样了解这件事；

[,aɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [ɪn][ðə; ði]['letə(r)] . "
it is all in the letter . "
它 是 全部 在 这 信 . "

一切都在信里。”

" [bʌt; bət] [waɪ] ?
" **But why ?**
" 但 为什么 ？

“但为什么？

[waɪ] [ɪz][hiː; hi] ['kʌmɪŋ] ？
Why is he coming ？
为什么 是 他 未来 ？

他为什么要来？

[əʊ] ，
Oh ！
哦 ，

哦，

[ɪf] [aɪ] [θɔ:t] - - " [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [snætʃt] [ðə; ði]['letə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][flɔ:(r)][ænd; ənd] [tɜ:nd]
if I thought - - " and she snatched the letter from the floor and turned
如果 我 想法 - - " 和 她 抢夺 这 信 从 这 地面 和 转向
[ðə; ði]['peɪdʒɪz] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] [wei] ，
the pages this way and that way ！
这 页面 这 方式 和 那 方式 ；

如果我认为——”她从地上抓起信，翻来翻去，

['lʊkɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['riːz(ə)n] ，
looking for the reason ！
寻找 为了 这 原因 ；

寻找原因，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [left] [ʌn'təʊld] .
which was left untold ！
哪个 曾是 左边 不明 ；

而这还未被提及。

" [ɪf] [aɪ][wɜ:(r); wə(r)] [jʌŋ] [ænd; ənd][ɪn] [lʌv] [wɪð] [ə; eɪ][mæn] ，
" **If I were young and in love with a man ！**
" 如果 我 是 年轻的 和 在 爱 和 一个 男人 ；
“如果我年轻并且爱上了一个男人，

" [sed] [ˌmædəmwə'zel] ，
" **said Mademoiselle ！**
" 说 小姐 ；

“小姐说，

['tɜ:nɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [stʊ:l] [ænd; ənd] ['presɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][ˈwaɪəri][hændz] [bɪ'twiːn] [hɜ:(r); hə(r)] [niːz] [æz; əz]
turning on the stool and pressing her wiry hands between her knees as
转弯 在 这 凳子 和 紧迫 她 细长的 双手 之间 她 膝盖 作为
[ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət]['ednə] ，
she looked down at Edna ！
她 看起来 向下 在 埃德娜 ；

她转过身，将瘦削的双手放在膝盖之间，低头看着埃德娜，

[huː] [sæt][ɒn][ðə; ði][flɔ:(r)] ['həʊldɪŋ] [ðə; ði]['letə(r)] ，
who sat on the floor holding the letter ！
WHO 卫星 在 这 地面 保持 这 信 ；

他坐在地板上，手里拿着那封信，

" [aɪ 'tiː] [si:m] [tuː; tə][em 'iː][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][sʌm; səm][grænd] [es'priː] ；
" **it seems to me he would have to be some grand esprit ；**
" 它 似乎 到 我 他 会 有 到 是 一些 盛大 精神 ；

“在我看来，他一定是个伟大的人物；

[ə; eɪ][mæn] [wɪð] ['lɒftɪ] [eɪmz] [ænd; ənd] [ə'bɪləti] [tuː; tə] [ri:tʃ] [ðem; ðəm] ；
a man with lofty aims and ability to reach them ；
一个 男人 和 高远 目标 和 能力 到 抵达 他们 ；

一个有远大目标并有能力实现目标的人；

[wʌn] [hu:] [stʊd] [haɪ] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [əˈtrækt] [ðə; ði] [ˈnəʊtɪs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈfeləʊ] - [men] .
one who stood high enough to attract the notice of his fellow - men .
一 WHO 站立 高的 足够的 到 吸引 这 注意 的 他的 同伴 - 男人 .
一个地位足够高，能够引起同胞注意的人。

[aɪ ˈti:] [si:m] [tu:; tə][em ˈi:] [ɪf] [aɪ][wɜ:z(r); wə(r)] [jʌŋ] [ænd; ənd][ɪn] [lʌv] [aɪ][fʊd; jəd] [ˈnevə(r)] [di:m] [ə; eɪ]
It seems to me if I were young and in love I should never deem a
它 似乎 到 我 如果 我 是 年轻的 和 在 爱 我 应该 绝不 认为 一个
[mæn][ɒv; əv][ˈɔ:d(ə)n(ə)rɪ][ˈkælibə(r)] [ˈwɜ:ðɪ] [ɒv; əv][maɪ] [dɪˈvəʊʃn] . "
man of ordinary caliber worthy of my devotion . "
男人 的 普通的 口径 值得 的 我的 虔诚 . "
在我看来，如果我年轻并且陷入爱情，我永远不会认为一个普通的男人值得我忠诚。”

" [naʊ] [aɪ ˈti:][ɪz][ju:; jʊ] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] [ˈtelɪŋ] [laɪz][ænd; ənd] [si:kɪŋ] [tu:; tə] [dɪˈsi:v] [em ˈi:] ,
" **Now it is you who are telling lies and seeking to deceive me ,**
" 现在 它 是 你 WHO 是 讲述 谎言 和 寻求 到 欺骗 我 ,
“现在你却在说谎，想要欺骗我，

[ˌmædəmwəˈzel] ;
Mademoiselle ;
小姐 ;
小姐；

[ɔ:(r)] [els] [ju:; jʊ][hæv; həv][ˈnevə(r)] [bi:n] [ɪn] [lʌv] ,
or else you have never been in love ,
或者 别的 你 有 绝不 到过 在 爱 ,
否则你从未恋爱过，

[ænd; ənd] [nəʊ] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] .
and know nothing about it .
和 知道 没有什么 关于 它 .
对此一无所知。

[waɪ] ,
Why ,
为什么 ,
为什么，

" [went] [ɒn] [ˈednə] ,
" **went on Edna ,**
" 去 在 埃德娜 ,
“埃德娜继续说道，

[klɑ:sp, klæsp] [hɜ:z(r); hə(r)] [ni:z] [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [ʌp][ˈɪntu:] [ˌmædəməˈzɛlz] [ˈtwɪstɪd] [feɪs] ,
clasping her knees and looking up into Mademoiselle's twisted face ,
紧握 她 膝盖 和 寻找 向上 进入 小姐的 扭曲 脸 ,
她抱住膝盖，抬头看着小姐扭曲的脸，

" [du:; də][ju:; jʊ] [səˈpəʊz] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [nəʊz] [waɪ] [ʃi:; ʃi] [lʌvz] ?
" **do you suppose a woman knows why she loves ?**
" 做 你 认为 一个 女士 知道 为什么 她 爱 ?
“你认为女人知道她为什么爱吗？

[dʌz] [ʃi:; ʃi] [sɪˈlekt] ?
Does she select ?
做 她 选择 ?
她选择吗？

[dʌz] [ʃi:; ʃi] [seɪ] [tu:; tə] [hɜ:ˈself] :
Does she say to herself :
做 她 说 到 她自己 :
她会不会对自己说：

`Go [tu:; tə] !
`Go to !
`Go 到 !

“去吧！

[hiə(r)][ɪz][ə; ei] [dɪ'stɪŋɡwɪft] ['steɪtsmən] [wɪð] [ˌprezɪ'denʃl] [ˌpɒsə'bɪlɪtɪz] ;
Here is a distinguished statesman with presidential possibilities ;
这里 是 一个 杰出的 政治家 和 总统 可能性 ;
这是一位有潜力成为总统的杰出政治家；

[aɪ][æɪ; ʃəl] [prə'si:d] [tu:; tə][fɔ:l] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [hɪm] . -
I shall proceed to fall in love with him . '
我 将 继续 到 落下 在 爱 和 他 . -
我会爱上他。'

[ɔ:(r)] ,
Or ,
或者 ,

或者，

`I [æɪ; ʃəl][set][maɪ] [hɑ:t] [ə'pɒn] [ðɪs] [mju'zɪ(ə)n] ,
I shall set my heart upon this musician ,
I 将 放 我的 心 之上 这 音乐家 ,
“我将全心全意地关注这位音乐家，

[hu:z] [feɪm] [ɪz][ɒn] ['evri] [tʌŋ] ? -
whose fame is on every tongue ? '
谁 名声 是 在 每一个 舌头 ? -
他的名声在每个人的口中传扬？ '

[ɔ:(r)] ,
Or ,
或者 ,

或者，

`This [faɪ'nænsiə(r)] ,
This financier ,
`This 金融家 ,

“这位金融家，

[hu:] [kən'trəʊlɪz][ðə; ði] [wɜ:rldz] ['mʌni] ['mɑ:rkɪts] ? -
who controls the world's money markets ? '
WHO 控制 这 世界的 钱 市场 ? -
谁控制着世界货币市场？ '

" [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['pɜ:pəsli] [ˌmɪsʌndə'stændɪŋ] [ˌem 'i:] ,
" **You are purposely misunderstanding me ,**
" 你 是 故意 误解 我 ,
“你故意误解我的意思，

[mɑ:] [rɛn] . [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ][ɪn] [lʌv] [wɪð] ['rɒbət] ? "
ma reine . Are you in love with Robert ? "
玛 纯种 . 是 你 在 爱 和 罗伯特 ? "
“我的女王。你爱罗伯特吗？ ”

" [jes] ,
" **Yes ,**
" 是的 ,

“是的，

" [sed] ['ednə] .
" **said Edna .**
" 说 埃德娜 .

“埃德娜说道。

[,aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [fɜ:st] [taɪm] [fi:; ji] [hæd; həd] [əd'mɪtɪd] [,aɪ 'ti:] ,
It was the first time she had admitted it ,
它 曾是 这 第一的 时间 她 有 承认 它 ,
这是她第一次承认，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [gləʊ] [əʊvə'spred] [hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] ,
and a glow overspread her face ,
和 一个 辉光 蔓延 她 脸 ,
她的脸上泛起红光，

[blɒtʃ] [,aɪ 'ti:] [wɪð] [red] [spɒts] .
blotching it with red spots .
斑点 它 和 红色的 地点 .
上面布满了红点。

" [waɪ] ?
" **Why ?**
" 为什么 ?
“为什么？”

" [ɑ:skt] [hɜ:(r); hə(r)] [kəm'pænjən] .
" **asked her companion .**
" 问 她 伴侣 .
“她的同伴问道。

" [waɪ] [du:; də] [ju:; jʊ] [lʌv] [hɪm] [wen] [ju:; jʊ] [ɔ:t] [nɒt] [tu:; tə] ?
" **Why do you love him when you ought not to ?**
" 为什么 做 你 爱 他 什么时候 你 应该 不是 到 ?
“你不应该爱他，为什么你却爱他？”

" ['ednə] ,
" **Edna ,**
" 埃德娜 ,
“埃德娜，

[wɪð] [ə; eɪ] ['məʊʃn] [ɔ:(r)] [tu:] ,
with a motion or two ,
和 一个 运动 或者 二 ,
用一两个动作，

[drægd] [hɜ: 'self] [ɒn] [hɜ:(r); hə(r)] [ni:z] [bɪ'fɔ:(r)] [ˌmædəmwə'zel] [raɪz] ,
dragged herself on her knees before Mademoiselle Reisz ,
拖拽 她自己 在 她 膝盖 前 小姐 赖兹 ,
在雷兹小姐面前跪下，

[hu:] [tʊk] [ðə; ði] ['gləʊɪŋ] [feɪs] [bɪ'twi:n] [hɜ:(r); hə(r)] [tu:] [hændz] .
who took the glowing face between her two hands .
WHO 采取 这 发光 脸 之间 她 二 双手 .
她用双手捧住那张闪闪发光的脸。

" [waɪ] ?
" **Why ?**
" 为什么 ?
“为什么？”

[bɪ'kæz; bɪ'kɒz] [hɪz; ɪz] [heə(r)] [ɪz] [braʊn] [ænd; ənd] [grəʊz] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['templz] ;
Because his hair is brown and grows away from his temples ;
因为 他的 头发 是 棕色的 和 生长 离开 从 他的 寺庙 ;
因为他的头发是棕色的，而且远离太阳穴；

[bɪ'kæz; bɪ'kɒz] [hi:; hi] ['əʊpənz] [ænd; ənd] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
because he opens and shuts his eyes ,
因为 他 打开 和 关闭 他的 眼睛 ,
因为他睁开又闭上眼睛，

[ænd; ʌnd][hɪz; ɪz][nəʊz][ɪz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [aʊt] [ɒv; əv] [ˈdrɔ:ɪŋ] ;
and his nose is a little out of drawing ;
和 他的 鼻子 是 一个 小的 出去 的 绘画 ;

他的鼻子有点歪了；

[bɪˈkæz; bɪˈkɒz][hi:; hi][hæz; hæz] [tu:] [lɪps][ænd; ʌnd][ə; eɪ][skweə(r)] [tʃɪn] ,
because he has two lips and a square chin ,
因为 他 有 二 嘴唇 和 一个 正方形 下巴 ,

因为他有两片嘴唇和方形下巴，

[ænd; ʌnd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈfɪŋgə(r)] [wɪtʃ] [hi:; hi][kænt] [ˈstreɪtn] [frɒm; frəm] [ˈhævɪŋ] [pleɪd] [ˈbeɪsbɔ:l] [tu:]
and a little finger which he can't straighten from having played baseball too
和 一个 小的 手指 哪个 他 不能 拉直 从 拥有 玩 棒球 也

[ˌenəˈdʒetɪkli] [ɪn][hɪz; ɪz] [ju:θ] . [bɪˈkæz; bɪˈkɒz] - - "
energetically in his youth . Because - - "
精力充沛地 在 他的 青年 . 因为 - - "

还有一根小指，因为小时候打棒球太用力，现在无法伸直。因为——”

" [bɪˈkæz; bɪˈkɒz][ju:; jʊ][du:; də] ,
" Because you do ,
" 因为 你 做 ,

“因为你这么做，

[ɪn] [ʃɔ:t] ,
in short ,
在 短的 ,

简而言之，

" [lɑ:ft] [ˌmædəmwəˈzel] .
" laughed Mademoiselle .
" 笑了 小姐 .

“小姐笑道。

" [wɒt] [wɪl] [ju:; jʊ][du:; də] [wen] [hi:; hi] [ˈkɒmz] [bæk] ?
" What will you do when he comes back ?
" 什么 将要 你 做 什么时候 他 来 后退 ?

“他回来后你会做什么？

" [ʃi:; ji] [ɑ:skt] .
" she asked .
" 她 问 .

“她问道。

" [du:; də] ?
" Do ?
" 做 ?

“做？

[ˈnʌθɪŋ] ,
Nothing ,
没有什么 ,

没有什么，

[ɪkˈsept] [fi:l] [glæd][ænd; ʌnd] [ˈhæpi] [tu:; tə][bi:; bi][əˈlaɪv] .
except feel glad and happy to be alive .
除了 感觉 高兴的 和 快乐的 到 是 活 .

除了为活着而感到高兴和幸福。

" [ʃiː; ji] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [glæd] [ænd; ənd] ['hæpi] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'laɪv] [æɪt; ət] [ðə; ði] [mɪə(r)] [θɔːt] [pʊ; əv]
" **She was already glad and happy to be alive at the mere thought of**
" 她 曾是 已经 高兴的 和 快乐的 到 是 活 在 这 仅仅 想法 的
[hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] .
his return .
他的 返回 .

“只要想到他会回来，她就已经为自己还活着而感到高兴和幸福。

[ðə; ði] ['mɜːki] ,
The murky ,
这 浑浊的 ,

浑浊的,

['ləʊərɪŋ] [skaɪ] ,
lowering sky ,
降低 天空 ,

天空低垂,

[wɪtʃ] [hæd; həd] [dɪ'prest] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] [br'fɔː(r)] ,
which had depressed her a few hours before ,
哪个 有 郁闷 她 一个 很少 小时 前 ,

几个小时前她还因此心情低落,

[siːmd] ['breɪsɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'vɪgəreɪtɪŋ] [æz; əz] [ʃiː; ji] [splæʃt] [θruː] [ðə; ði] [striːts] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)]
seemed bracing and invigorating as she splashed through the streets on her
似乎 支撑 和 令人精神振奋 作为 她 溅起 通过 这 街道 在 她

[weɪ] [həʊm] .
way home .
方式 家 .

当她在回家的路上穿过街道时，她感到精神振奋、活力十足。

[ʃiː; ji] [stɒpt] [æɪt; ət] [ə; eɪ] [kən'fekʃənərz] [ænd; ənd] [ɔːdəd] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] [bɒks] [pʊ; əv] ['bɒnbɒnz] [fɔː(r); fə(r)]
She stopped at a confectioner's and ordered a huge box of bonbons for
她 停止 在 一个 糖果商 和 订购 一个 巨大的 盒子 的 糖果 为了

[ðə; ði] [tʃɪldrən] [ɪn] ['aɪbəˌvɪl] .
the children in Iberville .
这 孩子们 在 伊伯维尔 .

她在一家糖果店停下来，为伊贝维尔的孩子们订购了一大盒糖果。

[ʃiː; ji] [slɪpt] [ə; eɪ] [kɑːd] [ɪn] [ðə; ði] [bɒks] ,
She slipped a card in the box ,
她 滑倒了 一个 卡片 在 这 盒子 ,

她把一张卡片塞进盒子里,

[ɒn] [wɪtʃ] [ʃiː; ji] ['skɪrɪblɪd] [ə; eɪ] ['tendə(r)] ['mesɪdʒ] [ænd; ənd] [sent] [æɪn; ən] [ə'bʌndəns] [pʊ; əv] ['kɪsɪz] .
on which she scribbled a tender message and sent an abundance of kisses .
在 哪个 她 潦草的 一个 投标 信息 和 发送 一个 丰富 的 吻 .

她在上面写下了温柔的话语并送上了许多吻。

[br'fɔː(r)] ['dɪnə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvɪŋ] ['ednə] [rəʊt] [ə; eɪ] [tʃɑːmɪŋ] ['letə(r)] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [hʌzbənd] ,
Before dinner in the evening Edna wrote a charming letter to her husband ,
前 晚餐 在 这 晚上 埃德娜 写道 一个 迷人 信 到 她 丈夫 ,

晚上吃晚饭前，埃德娜给她丈夫写了一封迷人的信，

['telɪŋ] [hɪm] [pʊ; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [muːv] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [haʊs]
telling him of her intention to move for a while into the little house
讲述 他 的 她 意图 到 移动 为了 一个 尽管 进入 这 小的 房子

[ə'raʊnd] [ðə; ði] [blɒk] ,
around the block ,
大约 这 堵塞 ,

告诉他她打算搬到街区附近的小房子里住一段时间，

[ænd; ənd][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [ˈfeəwəl] [ˈdɪnə(r)] [brɪfɔː(r)] [ˈliːvɪŋ] ,
and to give a farewell dinner before leaving ,
和 到 给 一个 告别 晚餐 前 离开 ,
并在离开前举行告别晚宴,

[rɪˈɡretɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [nɒt] [ðeə(r)][tuː; tə] [ʃeə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] ,
regretting that he was not there to share it ,
后悔 那 他 曾是 不是 那里 到 分享 它 ,
遗憾的是他没能在那里分享,

[tuː; tə] [help] [aʊt] [wɪð] [ðə; ði][ˈmenjuː][ænd; ənd] [əˈsɪst] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] [ˌentəˈteɪnɪŋ] [ðə; ði] [gests] .
to help out with the menu and assist her in entertaining the guests .
到 帮助 出去 和 这 菜单 和 协助 她 在 娱乐 这 客人 .
帮忙准备菜单并协助她招待客人。

[hɜː(r); hə(r)][ˈletə(r)][wɒz; wəz] [ˈbrɪliənt] [ænd; ənd] [ˈbrɪmɪŋ] [wɪð] [ˈtʃɪəflnəs] .
Her letter was brilliant and brimming with cheerfulness .
她 信 曾是 杰出的 和 充满 和 愉悦 .
她的信写得精彩纷呈，充满欢乐。

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪ]
XXVII
xxvii
二十七

" [wɒt] [ɪz][ðə; ði][ˈmætə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] ?
" What is the matter with you ?
" 什么 是 这 事情 和 你 ?
“你怎么了？

" [ɑːskt] - [ðæt] [ˈiːvɪŋ] .
" asked Arobin that evening .
" 问 - 那 晚上 .
“那天晚上阿罗宾问道。

" [aɪ][ˈnevə(r)] [faʊnd] [juː; jʊ][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈhæpi] [muːd] .
" I never found you in such a happy mood .
" 我 绝不 成立 你 在 这样的 一个 快乐的 情绪 .
“我从来没有发现你心情这么开心。

" [ˈednə][wɒz; wəz][ˈtaɪəd][baɪ] [ðæt] [taɪm] ,
" Edna was tired by that time ,
" 埃德娜 曾是 疲劳的 经过 那 时间 ,
“埃德娜当时已经很累了，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [rɪˈklaɪnɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [ləʊndʒ] [brɪfɔː(r)] [ðə; ði][ˈfaɪə(r)] .
and was reclining on the lounge before the fire .
和 曾是 斜倚 在 这 休息室 前 这 火 .
并斜倚在壁炉前的休息室里。

" [doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] [ˈweðə(r)] [ˈprɒfɪt] [hæz; həz][təʊld][juː ˈes][wiː; wi][æɪ; ʃəl] [siː] [ðə; ði] [sʌn] [ˈprɪti]
" Don't you know the weather prophet has told us we shall see the sun pretty
" 不 你 知道 这 天气 先知 有 讲述 我们 我们 将 看 这 太阳 漂亮的
[suːn] ? "
soon ? "
很快 ? "
“你不知道天气预报员告诉我们很快就会看到太阳吗？ ”

" [wel] ,
" Well ,
" 出色地 ,
“出色地，

[ðæt] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] ['ri:z(ə)n] [ɪ'nʌf] ,
that ought to be reason enough ,
那 应该 到 是 原因 足够的 ,

这应该是一个足够的理由，

" [hi:; hi] [,ækwɪ'es] .
" he acquiesced .
" 他 默许 .

“他默许了。

" [ju:; jʊ] [wʊdnt] [gɪv] [em 'i:] [ə'nʌðə(r)] [ɪf] [ai][sæt][hiə(r)][ɔ:l] [naɪt] [ɪm'plɔ:rɪŋ] [ju:; jʊ] .
" You wouldn't give me another if I sat here all night imploring you .
" 你 不会 给 我 其他 如果 我 卫星 这里 全部 夜晚 恳求 你 .

“即使我坐在这里整晚恳求你，你也不会再给我一个。

" [hi:; hi][sæt] [kləʊz] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][ɒn][ə; eɪ] [ləʊ] ['tæbəɪt] ,
" He sat close to her on a low tabouret ,
" 他 卫星 关闭 到 她 在 一个 低的 矮凳 ,

“他坐在她身旁的矮凳上，

[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [spəʊk] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] ['laɪtli] [tʌtʃ] [ðə; ði][heə(r)] [ðæt] [fel] [ə; eɪ][lɪt(ə)]['əʊvə(r)]
and as he spoke his fingers lightly touched the hair that fell a little over
和 作为 他 辐 他的 手指 轻轻 感动 这 头发 那 跌倒 一个 小的 超过

[hɜ:(r); hə(r)][fɔ:hed; 'fɒrɪd] .

her forehead .
她 前额 .

他一边说着，一边用手指轻轻触碰她额头上垂下的头发。

[ʃi:; ʃi] [laɪkt] [ðə; ði] [tʌtʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [θru:] [hɜ:(r); hə(r)][heə(r)] ,
She liked the touch of his fingers through her hair ,
她 喜欢 这 触碰 的 他的 手指 通过 她 头发 ,

她喜欢他的手指穿过她的头发的触感，

[ænd; ənd] [kləʊzd] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] ['sensətɪvli] .
and closed her eyes sensitively .
和 关闭 她 眼睛 敏感地 .

并敏感地闭上了眼睛。

" [wʌn] [ɒv; əv] [ði:z] [deɪz] ,
" One of these days ,
" 一 的 这些 天 ,

“有一天，

" [ʃi:; ʃi] [sed] ,
" she said ,
" 她 说 ,

“她说，

" [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [pʊl] [maɪ'self] [tə'geðə(r)] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ænd; ənd] [θɪŋk] - - [traɪ][tu:; tə]
" I'm going to pull myself together for a while and think - - try to
" 我是 去 到 拉 我 一起 为了 一个 尽管 和 思考 - - 尝试 到

[dɪ'tɜ:mɪn] [wɒt] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [ai][eɪ 'em] ;
determine what character of a woman I am ;
决定 什么 特点 的 一个 女士 我 是 ;

“我要让自己冷静一段时间，思考一下——试着确定我是一个什么样的女人；

[fɔ:(r); fə(r)] ,
for ,
为了 ,

为了，

[ˈkændɪdli] ,
candidly ,
坦率地说 ,

坦白说,

[aɪ][dəʊnt] [nəʊ] .
I don't know .
我 不 知道 .

我不知道。

[baɪ][ɔ:l][ðə; ði][kəʊdz] [wɪtʃ] [aɪ][eɪ 'em] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] ,
By all the codes which I am acquainted with ,
经过 全部 这 代码 哪个 我 是 熟人 和 ,

根据我所熟悉的所有代码,

[aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] ['devəlɪʃli] ['wɪkɪd] ['spesɪmən] [ɒv; əv][ðə; ði][seks] .
I am a devilishly wicked specimen of the sex .
我 是 一个 邪恶地 邪恶 标本 的 这 性别 .

我是这个性别中极其邪恶的一个典型。

[bʌt; bət][sʌm; səm] [wei] [aɪ][kænt] [kən'vɪns] [maɪ'self] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] .
But some way I can't convince myself that I am .
但 一些 方式 我 不能 说服 我 那 我 是 .

但不知为何，我无法说服自己这是真的。

[aɪ][mʌst; məst] [θɪŋk] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] . "
I must think about it . "
我 必须 思考 关于 它 . "

我必须考虑一下。”

" [dəʊnt] .
" Don't .
" 不 .

“不。

[wʌts] [ðə; ði][ju:z] ?
What's the use ?
是什么 这 使用 ?

有什么用？

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ju:; jʊ] ['bɒðə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] [wen] [aɪ][kæn; kən] [tel] [ju:; jʊ] [wɒt] ['mænə(r)][ɒv; əv]
Why should you bother thinking about it when I can tell you what manner of
为什么 应该 你 打扰 思维 关于 它 什么时候 我 能 告诉 你 什么 方式 的

[ˈwʊmən] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] .

woman you are .
女士 你 是 .

当我可以告诉你，你是怎样的女人时，你为什么还要费心去想这个问题呢？

" [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [streɪd] [ə'keɪznəli] [daʊn] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [wɔ:m] ,
" His fingers strayed occasionally down to her warm ,
" 他的 手指 迷路了 偶尔 向下 到 她 温暖的 ,

“他的手指偶尔会滑落到她温暖的，

[smu:ð] [tʃi:ks] [ænd; ənd][fɜ:m] [tʃɪn] ,
smooth cheeks and firm chin ,
光滑的 脸颊 和 公司 下巴 ,

光滑的脸颊和紧致的下巴，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [fʊl] [ænd; ənd] ['dʌb(ə)] .
which was growing a little full and double .
哪个 曾是 生长 一个 小的 满的 和 双倍的 .

它正在一点点长大，而且越来越丰满。

" [əʊ] ,
" **Oh** ,
" 哦 ,

“哦，

[jes] !
yes !
是的 !

是的！

[juː; jʊ] [wɪl] [tel] [em 'i:] [ðæt] [ai][,er 'em][ə'dɔːrəb(ə)] ;
You will tell me that I am adorable ;
你 将要 告诉 我 那 我 是 可爱的 ;

你会说我很可爱；

[ˈevriθɪŋ] [ðæt] [ɪz] [ˈkæptɪveɪtɪŋ] .
everything that is captivating .
一切 那 是 引人入胜 .

一切令人着迷的事物。

[speə(r)] [jɔː'self] [ðə; ði] ['efət] . "
Spare yourself the effort ."
空闲的 你自己 这 努力 . "

省得自己费力。”

" [nəʊ] ;
" **No** ;
" 不 ;

“不；

[ai] [ʃænt] [tel] [juː; jʊ] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔːt] ,
I shan't tell you anything of the sort ,
我 不会 告诉 你 任何事物 的 这 种类 ,

我不会告诉你任何此类事情，

[ðəʊ] [ai] ['ʃʊdnt] [biː; bi] ['laɪŋ] [ɪf] [ai][dɪd] . "
though I shouldn't be lying if I did ."
尽管 我 不应该 是 说谎 如果 我 做过 . "

尽管如果我真的这么做了，那也不算撒谎。”

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ˌmædəmwə'zel] [raɪz] ?
" **Do you know Mademoiselle Reisz ?**
" 做 你 知道 小姐 赖兹 ?

“您认识赖斯小姐吗？

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ɪ'reləvəntli] .
" **she asked irrelevantly .**
" 她 问 无关紧要 .

“她不着边际地问道。

" [ðə; ði] ['piənɪst] ?
" **The pianist ?**
" 这 钢琴家 ?

“钢琴家？

[ai] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)][baɪ] [saɪt] .
I know her by sight .
我 知道 她 经过 视线 .

我认识她。

[aɪv] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [pleɪ] . "
I've heard her play ."
我已经 听到 她 玩 . "

我听过她的演奏。”

" [ʃiː; ʃi] [sez] [kwɪə(r)] [θɪŋz] [ˈsʌmtaɪmz] [ɪn][ə; eɪ] [ˈbæntərɪŋ] [wei] [ðæt] [juː; jʊ][daʊnt] [ˈhəʊtɪs] [æt; ət][ðə; ði]
" **She says queer things sometimes in a bantering way that you don't notice at the**
" 她 说道 酷儿 事物 有时 在 一个 玩笑 方式 那 你 不 注意 在 这
[taɪm] [ænd; ənd][juː; jʊ][faɪnd] [jɔː'self] [ˈθɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ˈɑːftəwəd] . "
time and you find yourself thinking about afterward . "
时间 和 你 寻找 你自己 思维 关于 之后 . "

“她有时会以戏谑的方式说一些奇怪的话，你当时不会注意到，但事后你就会发现自己在思考这些事情。”

" [fɔː(r); fə(r)] [ˈɪnstəns] ? "
" **For instance ?** "
" 为了 实例 ? "

“例如？ ”

" [wel] ,
" **Well** ,
" 出色地 ,

“出色地，

[fɔː(r); fə(r)] [ˈɪnstəns] ,
for instance ,
为了 实例 ,

例如，

[wen] [aɪ] [left] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] - [deɪ] ,
when I left her to - day ,
什么时候 我 左边 她 到 - 天 ,

当我今天离开她时，

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [felt] [maɪ] [ˈʃəʊldə(r)] [bleɪdz] ,
she put her arms around me and felt my shoulder blades ,
她 放 她 武器 大约 我 和 毛毡 我的 肩膀 刀片 ,

她用手臂搂住我，摸了摸我的肩胛骨，

[tuː; tə] [siː] [ɪf] [maɪ] [wɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [strɒŋ] ,
to see if my wings were strong ,
到 看 如果 我的 翅膀 是 强的 ,

看看我的翅膀是否强壮，

[ʃiː; ʃi] [sed] .
she said .
她 说 .

她说。

`The [bɜːd] [ðæt] [wʊd] [sɔː(r)] [ə'blaʊ] [ðə; ði][ˈlev(ə)] [pleɪn] [pʊ; əv] [trə'dɪ(ə)n] [ænd; ənd] [ˈpredʒədɪs] [mʌst; məst]
`**The bird that would soar above the level plain of tradition and prejudice must**
`The 鸟 那 会 翱翔 多于 这 等级 清楚的 的 传统 和 偏见 必须
[hæv; həv] [strɒŋ] [wɪŋz] .
have strong wings .
有 强的 翅膀 .

“想要飞越传统和偏见的平原的鸟儿必须拥有强大的翅膀。”

[aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][sæd][ˈspektək(ə)][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˈwiːklɪŋ] [bruːzd] ,
It is a sad spectacle to see the weaklings bruised ,
它 是 一个 伤心 奇观 到 看 这 弱者 瘀伤 ,

看到弱者受伤真是令人伤心，

[ɪg'zɔːstɪd] ,
exhausted ,
筋疲力尽的 ,

筋疲力尽的，

[ˈflʌtərɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [ɜːθ] . -
fluttering back to earth . '
飘动 后退 到 地球 . -

飘落回地面。'

" [ˈwɪðə(r)] [wəd] [juː; jə] [sɔː(r)] ? "
" Whither would you soar ? "
" 往哪里去 会 你 翱翔 ? "

“你要飞向何方？ ”

" [aɪm] [nɒt] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['eni] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)rɪ] [ˈflaɪts] .
" I'm not thinking of any extraordinary flights .
" 我是 不是 思维 的 任何 非凡的 航班 .

“我没有考虑任何特殊航班。

[aɪ][ˈəʊnli][hɑːf] [kəmprɪ'hend] [hɜː(r); hə(r)] . "
I only half comprehend her . "
我 仅有的 一半 理解 她 . "

我对她只有一半的理解。”

" [aɪv] [hɜːd] [ʃiːz] ['pɑːʃəli] [dɪ'mentɪd] ,
" I've heard she's partially demented ,
" 我已经 听到 她是 部分 精神错乱 ,

“我听说她有点痴呆，

" [sed] - .
" said Arobin .
" 说 - .

“阿罗宾说道。

" [ʃiː; ʃɪ] [si:m] [tuː; tə][em 'iː] ['wʌndəfəli] [seɪn] ,
" She seems to me wonderfully sane ,
" 她 似乎 到 我 太棒了 理智 ,

“我觉得她神志非常清醒，

" [ˈednə] [rɪˈplaɪd] .
" Edna replied .
" 埃德娜 回复 .

“埃德娜回答道。

" [aɪm] [təʊld] [ʃiːz] [ɪk'striːmli] [dɪsə'griːəb(ə)l] [ænd; ənd] [ʌn'plez(ə)nt] .
" I'm told she's extremely disagreeable and unpleasant .
" 我是 讲述 她是 极其 令人不快的 和 令人不快的 .

“我听说她非常令人讨厌和不愉快。

[waɪ] [hæv; həv][juː; jə] [ɪntrə'djuːst] [hɜː(r); hə(r)][æɪ; əɪ][ə; eɪ][ˈməʊmənt] [wen] [aɪ] [dɪˈzaɪəd] [tuː; tə] [tɔːk] [ɒv; əv]
Why have you introduced her at a moment when I desired to talk of
为什么 有 你 介绍 她 在 一个 片刻 什么时候 我 想要的 到 讲话 的

[juː; jə] ? "
you ? "
你 ? "

为什么当我正想谈论你的时候你却介绍她来呢？ ”

“哦！

" [əʊ] !
" Oh !
" 哦 !

“哦！

[tɔːk] [ɒv; əv][em 'iː] [ɪf] [juː; jə] [laɪk] ,
talk of me if you like ,
讲话 的 我 如果 你 喜欢 ,

如果你愿意的话可以谈论我

" [kraɪd] [ˈednə] ,
" **cried Edna** ,
" 哭 埃德娜 ,
" "埃德娜喊道,
[klɑːsp, klæsp] [hɜː(r); hæ(r)] [hændz] [bɪˈniːθ] [hɜː(r); hæ(r)] [hed] ;
clasping her hands beneath her head ;
紧握 她 双手 下面 她 头 ;
双手紧握放在头下;
" [bʌt; bət] [let] [ˌem ˈiː] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [els] [waɪl] [juː; jʊ][duː; də] . "
" **but let me think of something else while you do** . "
" 但 让 我 思考 的 某物 别的 尽管 你 做 . "
" "不过你这么做的時候，让我想想別的事情。"

" [aɪm] [ˈdʒeləs] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [θɔːts] [təˈnaɪt] .
" **I'm jealous of your thoughts tonight** .
" 我是 嫉妒的 的 你的 想法 今晚 .
" "我嫉妒你今晚的想法。"

[ˈðer] [ˈmeɪkɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈkɪndə(r)] [ðæn; ðən][juːʒuəl] ;
They're making you a little kinder than usual ;
它们是 制作 你 一个 小的 幼儿园 比 通常 ;
他们让你变得比平时更友善一些;

[bʌt; bət] [sʌm; səm] [wei] [aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈwɒndərɪŋ] ,
but some way I feel as if they were wandering ,
但 一些 方式 我 感觉 作为 如果 他们 是 漫游 ,
但不知为何我感觉它们好像在徘徊,

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [hɪə(r)] [wɪð] [ˌem ˈiː] .
as if they were not here with me .
作为 如果 他们 是 不是 这里 和 我 .
就好像他们不在我身边一样。

" [ʃiː; ʃɪ][ˈəʊnli] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] [ænd; ænd] [smaɪld] .
" **She only looked at him and smiled** .
" 她 仅有的 看起来 在 他 和 微笑 .
" "她只是看着他，笑了笑。"

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈveri] [nɪə(r)] .
His eyes were very near .
他的 眼睛 是 非常 靠近 .
他的眼睛离得很近。

[hiː; hi] [liːnd] [əˈpɒn][ðə; ðɪ] [laʊndʒ] [wɪð] [æn; ən] [ɑːm] [ɪkˈstendɪd] [əˈkrɒs] [hɜː(r); hæ(r)] ,
He leaned upon the lounge with an arm extended across her ,
他 倾斜 之上 这 休息室 和 一个 手臂 扩展 穿过 她 ,
他倚在躺椅上，一只手臂伸向她，

[waɪl] [ðə; ðɪ][ˈʌðə(r)] [hænd] [stɪl] [ˈrestɪd] [əˈpɒn] [hɜː(r); hæ(r)] [heə(r)] .
while the other hand still rested upon her hair .
尽管 这 其他 手 仍然 休息 之上 她 头发 .
而另一只手仍然放在她的头发上。

[ðeɪ] [kənˈtɪnjuːd] [ˈsaɪləntli] [tuː; tə] [lʊk] [ˈɪntuː] [iːtʃ] [ˈʌðəz] [aɪz] .
They continued silently to look into each other's eyes .
他们 持续 默默 到 看 进入 每个 其他的 眼睛 .
他们继续默默地注视着对方的眼睛。

[wen] [hiː; hi] [liːnd] [ˈfɔːwəd] [ænd; ænd] [kɪst] [hɜː(r); hæ(r)] ,
When he leaned forward and kissed her ,
什么时候 他 倾斜 向前 和 亲吻 她 ,
当他俯身亲吻她时，

[ʃiː; ʃɪ][klɑːsp, klæsp][hɪz; ɪz] [hed] ,
she clasped his head ,
她 紧握 他的 头 ,

她抱住他的头，

[ˈhəʊldɪŋ] [hɪz; ɪz][lɪps][tuː; tə] [hɜːz] .
holding his lips to hers .
保持 他的 嘴唇 到 她的 .

把他的嘴唇贴在她的嘴唇上。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ðɪ][fɜːst] [kɪs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][laɪf][tuː; tə] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)][ˈneɪtʃə(r)][hæd; həd] [ˈriːəli]
It was the first kiss of her life to which her nature had really
它 曾是 这 第一的 吻 的 她 生活 到 哪个 她 自然 有 真的
[rɪˈspɒndɪd] .
responded .
回应 .

这是她一生中第一个让她的天性真正做出反应的吻。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈfleɪmɪŋ] [tɔːtʃ] [ðæt] [ˈkɪnd(ə)ld][dɪˈzɑːə(r)] .
It was a flaming torch that kindled desire .
它 曾是 一个 炽盛 火炬 那 点燃 欲望 .

它是点燃欲望的火炬。

[ɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪˈaɪ]
XXVIII
二十八

二十八

[ˈednə] [kraɪd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ðæt] [naɪt] [ˈɑːftə(r)] - [left] [hɜː(r); hə(r)] .
Edna cried a little that night after Arobin left her .
埃德娜 哭 一个 小的 那 夜晚 后 - 左边 她 .

那天晚上，阿罗宾离开她后，埃德娜哭了一会儿。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈəʊnli][wʌn] [feɪz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˌmʌltɪˈtʃuːdɪnəs] [ɪˈmoʊʃnz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [əˈseɪl]
It was only one phase of the multitudinous emotions which had assailed
它 曾是 仅有的 一 阶段 的 这 众多 情绪 哪个 有 遭受攻击
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

这只是袭击她的众多情绪中的一个阶段。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][æn; ən] [əʊvəˈwelmɪŋ] [ˈfiːlɪŋ] [ɒv; əv] [ɪrɪˌspɒnsəˈbɪləti] .
There was with her an overwhelming feeling of irresponsibility .
那里 曾是 和 她 一个 压倒 感觉 的 不负责任 .

她心中充满了一种强烈的不负责任的感觉。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [ʃɒk] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ʌnɪkˈspektɪd] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ʌnəˈkʌstəmd] .
There was the shock of the unexpected and the unaccustomed .
那里 曾是 这 震惊 的 这 意外 和 这 不习惯 .

有出乎意料和不习惯的震惊。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbəndz] [rɪˈprəʊtʃ] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][ðə; ðɪ][ɪkˈstɜːn(ə)l]
There was her husband's reproach looking at her from the external
那里 曾是 她 丈夫的 责备 寻找 在 她 从 这 外部的
[θɪŋz] [əˈraʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][prəˈvaɪdɪd][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ɪkˈstɜːn(ə)l] [ɪgˈzɪstəns] .
things around her which he had provided for her external existence .
事物 大约 她 哪个 他 有 假如 为了 她 外部的 存在 .

她的丈夫从她周围的事物中责备她，而这些事物是他为她的外在存在所提供的。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈrɑːbɜːrts] [rɪˈprəʊtʃ] [ˈmeɪkɪŋ] [ɪtˈself] [felt] [baɪ][ə; eɪ] [ˈkwɪkə(r)] ,
There was Robert's reproach making itself felt by a quicker ,
那里 曾是 罗伯特的 责备 制作 本身 毛毡 经过 一个 更快 ,

罗伯特的责备很快就被别人察觉了，

[ˈfiəsə(r)] ,
fiercer ,
更凶猛 ,

更加激烈，

[mɔː(r)] [əʊvəˈpaʊərɪŋ] [lʌv] ,
more overpowering love ,
更多的 压倒性的 爱 ,

更加强烈的爱，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [əˈweɪkənd] [wɪˈðɪn] [hɜː(r); hə(r)] [təˈwɔːd] [hɪm] .
which had awakened within her toward him .
哪个 有 觉醒 之内 她 朝向 他 .

这让她内心对他产生了一种强烈的感觉。

[əˈbʌv] [ɔːl] ,
Above all ,
多于 全部 ,

首先，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ʌndəˈstændɪŋ] .
there was understanding .
那里 曾是 理解 .

有理解。

[ʃiː; ʃɪ] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [mɪst] [hæd; həd] [biːn] [ˈlɪftɪd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,
She felt as if a mist had been lifted from her eyes ,
她 毛毡 作为 如果 一个 薄雾 有 到过 抬起 从 她 眼睛 ,

她感觉眼前的雾气仿佛消散了，

[ɪˈneɪb(ə)lɪŋ][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [tʊk] [əˈpɒn][ænd; ənd] [kəmˈpriːhend] [ðə; ði] [sɪɡˈnɪfɪkəns] [ɒv; əv][laɪf] ,
enabling her to took upon and comprehend the significance of life ,
使能 她 到 采取 之上 和 理解 这 意义 的 生活 ,

让她承担并理解生命的意义，

[ðæt] [ˈmɒnstə(r)] [meɪd] [ʌp] [ɒv; əv] [ˈbjuːti] [ænd; ənd][bruːˈtæləti] .
that monster made up of beauty and brutality .
那 怪物 制成 向上 的 美丽 和 残酷 .

那个由美丽和残忍组成的怪物。

[bʌt; bət] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [kənˈflɪktɪŋ] [senˈseɪʃən] [wɪtʃ] [əˈseɪl] [hɜː(r); hə(r)] ,
But among the conflicting sensations which assailed her ,
但 之中 这 冲突 感觉 哪个 遭受攻击 她 ,

但在她心中涌起的矛盾感觉中，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈnaɪðə(r)] [ʃeɪm] [nɔː(r)] [rɪˈmɔːs] .
there was neither shame nor remorse .
那里 曾是 两者都不 耻辱 也不 悔恨 .

既没有羞耻也没有悔恨。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [dʌl] [pæŋ] [ɒv; əv] [rɪˈɡret] [brɪˈkæz; brɪˈkɔːz][aɪˈtiː][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði] [kɪs] [ɒv; əv] [lʌv]
There was a dull pang of regret because it was not the kiss of love
那里 曾是 一个 乏味的 疼痛 的 后悔 因为 它 曾是 不是 这 吻 的 爱

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ɪnˈfleɪmd] [hɜː(r); hə(r)] ,
which had inflamed her ,
哪个 有 发炎的 她 ,

她心中隐隐感到一阵后悔，因为那并不是爱之吻点燃了她的热情，

[brɪˈkæz; brɪˈkɔːz][aɪˈtiː][wɒz; wəz][nɒt] [lʌv] [wɪtʃ] [hæd; həd][held] [ðɪs] [kʌp] [ɒv; əv][laɪf][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][lɪps] .
because it was not love which had held this cup of life to her lips .
因为 它 曾是 不是 爱 哪个 有 握住 这 杯子 的 生活 到 她 嘴唇 .

因为并不是爱情把这杯生命之杯送到了她的唇边。

[ˌɛksˈɛksˈaɪˌɛks]

XXIX
二十九

二十九

[wɪˈðəʊt] [ˈiːv(ə)n] [ˈweɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ˈɑːnsə(r)][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] [rɪˈɡɑːdɪŋ] [hɪz; ɪz]
Without even waiting for an answer from her husband regarding his
没有 甚至 等待 为了 一个 回答 从 她 丈夫 关于 他的

[əˈpɪnjən] [ɔː(r)] [ˈwɪʃɪz] [ɪn][ðə; ði][ˈmætə(r)] ,
opinion or wishes in the matter ,
观点 或者 愿望 在 这 事情 ,

甚至没有等她丈夫对此事的意见或愿望作出答复，

[ˈednə] [ˈheɪs(ə)nd] [hɜː(r); hə(r)] [ˌprepəˈreɪ(ə)nɪz] [fɔː(r); fə(r)] [kwɪtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [həʊm] [ɒn] [ˌespləˈneɪd] [striːt]
Edna hastened her preparations for quitting her home on Esplanade Street
埃德娜 加快 她 准备工作 为了 辞职 她 家 在 滨海大道 街道

[ænd; ənd] [ˈmuːvɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [haʊs] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [blɒk] .
and moving into the little house around the block .
和 移动 进入 这 小的 房子 大约 这 堵塞 .

埃德娜加快了离开滨海大道的家并搬进街区周围的小房子的准备工作。

[ə; eɪ] [ˈfiːvəriʃ] [æŋˈzaɪəti] [əˈtendɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈevri] [ˈækʃ(ə)n][ɪn] [ðæt] [dəˈrekʃ(ə)n] .
A feverish anxiety attended her every action in that direction .
一个 发烧 焦虑 参加 她 每一个 行动 在 那 方向 .

她朝那个方向的每一个举动都让她感到无比焦虑。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][ˈməʊmənt][ɒv; əv] [dɪˌlɪbəˈreɪ(ə)n] ,
There was no moment of deliberation ,
那里 曾是 不 片刻 的 审议 ,

没有经过深思熟虑，

[nəʊ] [ˈɪntəv(ə)l] [ɒv; əv] [rɪˈpəʊz] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [θɔːt] [ænd; ənd][ɪts] [fʊlˈfɪlmənt] .
no interval of repose between the thought and its fulfillment .
不 间隔 的 休息 之间 这 想法 和 它是 履行 .

想法和实现之间没有休息的间隙。

[ˈɜːli] [əˈpɒn][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] [ˈfɒləʊɪŋ] [ðəʊz] [ˈaʊəz] [pɑːst] [ɪn] - [səˈsaɪəti] ,
Early upon the morning following those hours passed in Arobin's society ,
早期的 之上 这 早晨 下列的 那些 小时 通过了 在 - 社会 ,

在阿罗宾陪伴下度过的那些时光之后的清晨，

[ˈednə] [set] [əˈbaʊt] [sɪˈkjər] [hɜː(r); hə(r)] [ŋjuː] [əˈbəʊd][ænd; ənd] [ˈhʌɹɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [əˈrendʒmənts]
Edna set about securing her new abode and hurrying her arrangements
埃德娜 放 关于 确保 她 新的 住所 和 匆忙 她 安排

[fɔː(r); fə(r)] [ˈɔkjupaɪŋ] [aɪˈtiː] .
for occupying it .
为了 占领 它 .

埃德娜开始寻找她的新住所并加快办理入住手续。

[wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈpriːsɪŋkts] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [həʊm] [ʃiː; ʃɪ] [felt] [laɪk] [wʌn] [huː] [hæz; həz] [ˈentəd] [ænd; ənd]
Within the precincts of her home she felt like one who has entered and
之内 这 辖区 的 她 家 她 毛毡 喜欢 一 WHO 有 进入 和

[ˈlɪŋɡəd] [wɪˈðɪn] [ðə; ði][ˈpɔːt(ə)lɪz][ɒv; əv][sʌm; səm] [fəˈbɪd(ə)n] [ˈtemp(ə)l][ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈmʌfld]
lingered within the portals of some forbidden temple in which a thousand muffled
徘徊不去 之内 这 门户 的 一些 禁止 寺庙 在 哪个 一个 千 闷音

[ˈvɔɪsɪz] [beɪd] [hɜː(r); hə(r)] [brɪˈɡɒn] .
voices bade her begone .
声音 巴德 她 走开 .

在她家的范围内，她感觉自己就像进入了某个禁寺的入口并在其中徘徊，那里有一千个低沉的声音叫她离开。

[wɒt'evə(r)] [wɒz; wəz][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,
Whatever was her own in the house ,
任何 曾是 她 自己的 在 这 房子 ,

家里所有属于她的东西，

[ˈevriθɪŋ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'kwaiəd] [ə'saɪd][frəm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] [ˈhʌzbəndz] [ˈbaʊnti] ,
everything which she had acquired aside from her husband's bounty ,
一切 哪个 她 有 获得 旁边 从 她 丈夫的 赏金 ,

除了丈夫的赏赐之外，她所获得的一切，

[ʃiː; ʃi] [kɔ:zd] [tuː; tə][biː; bi] [træns'pɔ:tɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [haʊs] ,
she caused to be transported to the other house ,
她 导致 到 是 运输 到 这 其他 房子 ,

她被送往另一所房子，

[sə'plaɪɪŋ] ['sɪmp(ə)] [ænd; ənd] ['miːgə(r)] [dɪ'fɪjənsɪz] [frəm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [rɪ'sɔ:sɪz] .
supplying simple and meager deficiencies from her own resources .
供应 简单的 和 微薄 缺陷 从 她 自己的 资源 .

用她自己的资源来弥补简单而微薄的不足。

- [faʊnd] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] [rəʊld] [sli:vz] ,
Arobin found her with rolled sleeves ,
- 成立 她 和 滚动 袖子 ,

阿罗宾发现她卷起了袖子，

[ˈwɜ:kɪŋ] [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð] [ðə; ði] [haʊs] - [meɪd] [wen] [hiː; hi] [lʊkt] [ɪn][ˈdjʊərəɪŋ][ðə; ði] [ɑ:ftə'nu:n] .
working in company with the house - maid when he looked in during the afternoon .
在职的 在 公司 和 这 房子 - 女佣 什么时候 他 看起来 在 期间 这 下午 .

下午他来的时候就和女佣一起工作。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['splendɪd] [ænd; ənd][rəʊ'bʌst] ,
She was splendid and robust ,
她 曾是 灿烂 和 强壮的 ,

她美丽而坚强，

[ænd; ənd][hæd; həd]['nevə(r)] [ə'prɪəd] ['hæns(ə)m] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði][əʊld] [blu:] [gaʊn] ,
and had never appeared handsomer than in the old blue gown ,
和 有 绝不 出现 更英俊 比 在 这 老的 蓝色的 袍 ,

穿上那件蓝色长袍时，我从未显得比她更漂亮，

[wɪð] [ə; eɪ] [red] [saɪk] ['hæŋkətʃɪf] ['nɒtɪd] [æt; ət]['rændəm] [ə'raʊnd] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] [tuː; tə] [prə'tekt]
with a red silk handkerchief knotted at random around her head to protect
和 一个 红色的 丝绸 手帕 打结的 在 随机的 大约 她 头 到 保护

[hɜ:(r); hə(r)][heə(r)][frəm; frəm][ðə; ði] [dʌst] .
her hair from the dust .
她 头发 从 这 灰尘 .

一条红色丝绸手帕随意地系在她的头上，以防止灰尘沾染她的头发。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['maʊntɪd] [ə'pɒn][ə; eɪ] [haɪ] ['steplædə(r)] ,
She was mounted upon a high stepladder ,
她 曾是 安装 之上 一个 高的 梯子 ,

她被放在高高的梯子上，

[ʌn'hʊkɪŋ] [ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][frəm; frəm][ðə; ði] [wɔ:l] [wen] [hiː; hi] ['entəd] .
unhooking a picture from the wall when he entered .
解开 一个 图片 从 这 墙 什么时候 他 进入 .

当他进来时，从墙上取下了一幅画。

[hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:(r)][ˈəʊpən] ,
He had found the front door open ,
他 有 成立 这 正面 门 打开 ,

他发现前门开着，

[ænd; ʌnd][hæd; həd] [ˈfɒləʊd] [hɪz; ɪz] [rɪŋ] [baɪ] [ˈwɔːkɪŋ] [ɪn] [ˌʌŋ.sərəˈməʊniəsli] .
and had followed his ring by walking in unceremoniously .
和 有 随后 他的 戒指 经过 步行 在 不体面地

并毫不客气地跟着戒指走了进来。

" [kʌm] [daʊn] !
" Come down !
" 来 向下 !

“坠落！

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

“他说。

" [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [kɪl] [jɔː'self] ?
" Do you want to kill yourself ?
" 做 你 想 到 杀 你自己 ?

“你想自杀吗？

" [ʃiː; ʃi] [ˈgriːtɪd] [hɪm] [wɪð] [əˈfektɪd] [ˈkeələsənəs] ,
" She greeted him with affected carelessness ,
" 她 问候 他 和 做作的 疏忽 ,

“她装出一副漫不经心的样子迎接他，

[ænd; ʌnd] [əˈpiəd] [əbˈzɔːbd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [pɒkjʊˈpeɪʃ(ə)n] .
and appeared absorbed in her occupation .
和 出现 吸收 在 她 职业 .

并且看上去很专注于自己的工作。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə][faɪnd][hɜː(r); hə(r)] [ˈlæŋɡwɪʃɪŋ] ,
If he had expected to find her languishing ,
如果 他 有 预期的 到 寻找 她 萎靡不振 ,

如果他预料到她会憔悴不堪，

[rɪˈprəʊtʃfl] ,
reproachful ,
责备的 ,

责备，

[ɔː(r)] [ɪnˈdʌldʒɪŋ] [ɪn][ˌsentɪˈment(ə)l] [tɪəz] ,
or indulging in sentimental tears ,
或者 沉溺于 在 感伤的 眼泪 ,

或沉溺于伤感的泪水中，

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ˈgreɪtli] [səˈpraɪzd] .
he must have been greatly surprised .
他 必须 有 到过 非常 惊讶 .

他一定非常惊讶。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nəʊ] [daʊt] [prɪˈpeəd] [fɔː(r); fə(r)] [ˈeni] [ɪˈmɜːdʒənsɪ] ,
He was no doubt prepared for any emergency ,
他 曾是 不 怀疑 准备 为了 任何 紧急情况 ,

他无疑已经做好了应对任何紧急情况的准备，

[ˈredi] [fɔː(r); fə(r)] [ˈeni] [wʌn][pʊ; əv][ðə; ði] [ˈfɔːgəʊɪŋ] [ˈætətɪʊd] ,
ready for any one of the foregoing attitudes ,
准备好 为了 任何 一 的 这 前文 态度 ,

准备好采取上述任何一种态度，

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][bent][him'self][iːzəli][ænd; ənd][ˈnæt(ə)rəli][tuː; tə][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪ(ə)n][wɪt][kən'frʌntɪd]
just as he bent himself easily and naturally to the situation which confronted
只是 作为 他 弯曲 他自己 容易地 和 自然 到 这 情况 哪个 面对
[him] .
him .
他 .

正如他能够轻松自然地应对所面临的形势一样。

" [pliːz][kʌm][daʊn] ,
" **Please come down** ,
" 请 来 向下 ,
" "请下来，

" [hiː; hi][ɪn'sɪstɪd] ,
" **he insisted** ,
" 他 坚持 ,
" "他坚持说，

[ˈhəʊldɪŋ][ðə; ði][ˈlædə(r)][ænd; ənd][ˈlʊkɪŋ][ʌp][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .
holding the ladder and looking up at her .
保持 这 梯子 和 寻找 向上 在 她 .
扶着梯子，抬头看着她。

" [nəʊ] ,
" **No** ,
" 不 ,
" "不，

" [ʃiː; ʃi][ˈɑːnsə(r)d] ;
" **she answered** ;
" 她 回答 ;
" "她回答道；

" [ˈelən][ɪz][əˈfreɪd][tuː; tə][maʊnt][ðə; ði][ˈlædə(r)] .
" **Ellen is afraid to mount the ladder** .
" 艾伦 是 害怕的 到 山 这 梯子 .
" "艾伦害怕爬上梯子。

[dʒəʊ][ɪz][ˈwɜːkɪŋ][ˈəʊvə(r)][æt; ət][ðə; ði][ˈpɪeɪn][ˈhaʊs] - - - [ðæts][ðə; ði][neɪm][ˈelən][ɡɪvz][aɪˈtiː] ,
Joe is working over at the `pigeon house ' - - that's the name Ellen gives it ,
乔 是 在职的 超过 在 这 `pigeon 房子 - - - 那就是 这 姓名 艾伦 给予 它 ,
乔在“鸽舍”工作——这是艾伦给它起的名字，

[bɪˈkæz; bɪˈkɒz][ɪts][səʊ][smɔːl][ænd; ənd][lʊks][laɪk][ə; eɪ][ˈpɪdʒɪn][ˈhaʊs] - - [ænd; ənd][sʌm; səm][wʌn]
because it's so small and looks like a pigeon house - - and some one
因为 它是 所以 小的 和 看起来 喜欢 一个 鸽子 房子 - - 和 一些 一
[hæz; həz][tuː; tə][duː; də][ðɪs] .
has to do this .
有 到 做 这 .
因为它太小了，看起来像鸽舍——必须有人来做这件事。

" - [ˈpʊld][ɒf][hɪz; ɪz][kəʊt] ,
" **Arobin pulled off his coat** ,
" - 拉 离开 他的 外套 ,
" "阿罗宾脱下外套，

[ænd; ənd][ɪk'sprest][him'self][ˈredi][ænd; ənd][ˈwɪlɪŋ][tuː; tə][tempt][feɪt][ɪn][hɜː(r); hə(r)][pleɪs] .
and expressed himself ready and willing to tempt fate in her place .
和 表达 他自己 准备好 和 愿意的 到 诱惑 命运 在 她 地方 .
并表示自己已准备好并愿意代替她去挑战命运。

[ˈelən] [brɔ:t] [hɪm] [wʌn] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] [dʌst] - [kæps] ,
Ellen brought him one of her dust - caps ,
艾伦 带来 他 一 的 她 灰尘 - 帽子 ,
艾伦给他拿来一顶防尘帽，

[ænd; ənd] [went] [ˈɪntu:] [kənˈtɔ:rjənz] [ɒv; əv] [mɜ:θ] ,
and went into contortions of mirth ,
和 去 进入 扭曲 的 欢笑 ,
并陷入欢乐的扭曲之中，

[wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [faʊnd] [ˌaɪ ˈti:] [ɪmˈpɒsəb(ə)l] [tu:; tə] [kənˈtrəʊl] ,
which she found it impossible to control ,
哪个 她 成立 它 不可能的 到 控制 ,
她发现无法控制，

[wen] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [hɪm] [pʊt] [ˌaɪ ˈti:] [ɒn] [brɪfɔ:(r)] [ðə; ði] [ˈmɪrə(r)] [æz; əz] [grəʊˈteskli] [æz; əz] [hi:; hi] [kʊd; kəd] .
when she saw him put it on before the mirror as grotesquely as he could .
什么时候 她 锯 他 放 它 在 前 这 镜子 作为 怪诞地 作为 他 可以 .
当她看到他站在镜子前，尽可能怪异地穿上它时。

[ˈednə] [hɜ:ˈself] [kʊd; kəd] [nɒt] [rɪˈfreɪn] [frɒm; frəm] [ˈsmɑɪlɪŋ] [wen] [ʃi:; ʃi] [ˈfɑ:sənd] [ˌaɪ ˈti:] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [rɪˈkwest]
Edna herself could not refrain from smiling when she fastened it at his request
埃德娜 她自己 可以 不是 避免 从 微笑 什么时候 她 系紧 它 在 他的 要求
.
:
.
当埃德娜按照他的要求系好它时，她自己也忍不住微笑。

[səʊ] [ˌaɪ ˈti:] [wɒz; wəz] [hi:; hi] [hu:] [ɪn] [tɜ:n] [ˈmaʊntɪd] [ðə; ði] [ˈlædə(r)] ,
So it was he who in turn mounted the ladder ,
所以 它 曾是 他 WHO 在 转动 安装 这 梯子 ,
所以他又登上了梯子，

[ʌnˈhʊkɪŋ] [ˈpɪktʃəz] [ænd; ənd] [ˈkɜ:tənz] ,
unhooking pictures and curtains ,
解开 图片 和 窗帘 ,
取下图片和窗帘，

[ænd; ənd] [dɪsˈlɑ:dʒɪŋ] [ˈɔ:rnəmənts] [æz; əz] [ˈednə] [daɪˈrektɪd] .
and dislodging ornaments as Edna directed .
和 移位 装饰品 作为 埃德娜 指导 .
并按照埃德娜的指示取下装饰品。

[wen] [hi:; hi] [hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [hi:; hi] [tʊk] [ɒf] [hɪz; ɪz] [dʌst] - [kæp] [ænd; ənd] [went] [aʊt] [tu:; tə] [wɒʃ]
When he had finished he took off his dust - cap and went out to wash
什么时候 他 有 完成的 他 采取 离开 他的 灰尘 - 帽 和 去 出去 到 洗
[hɪz; ɪz] [hændz] .
his hands .
他的 双手 .
做完这些，他摘下防尘帽，出去洗手。

[ˈednə] [wɒz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [ˈtæbəreɪt] ,
Edna was sitting on the tabouret ,
埃德娜 曾是 坐着 在 这 矮凳 ,
埃德娜坐在凳子上，

[ˈaɪdlɪ] [ˈbrʌʃɪŋ] [ðə; ði] [tɪps] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈfeðə(r)] [ˈdʌstə(r)] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [ˈkɑ:pɪt] [wen] [hi:; hi] [keɪm] [ɪn]
idly brushing the tips of a feather duster along the carpet when he came in
闲散地 刷牙 这 尖端 的 一个 羽毛 除尘器 沿着 这 地毯 什么时候 他 来了 在
[əˈɡen] .
again .
再次 .
当他再次进来时，他正懒洋洋地用鸡毛掸子掸着地毯。

" [ɪz] [ðəə(r)] ['eniθɪŋ] [mɔ:(r)] [ju:; jʊ] [wɪl] [let] [,em 'i:] [du:; də] ?
" **Is there anything more you will let me do ?**
" 是 那里 任何事物 更多的 你 将要 让 我 做 ？

“您还能让我做些什么吗？

" [hi:; hi] [ɑ:skt] .
" **he asked** .
" 他 问 ；

“他问道。

" [ðæt] [ɪz] [ɔ:l] ,
" **That is all** ,
" 那 是 全部 ,

“就这样，

" [ʃi:; ʃi] [ˈɑ:nsə(r)d] .
" **she answered** .
" 她 回答 ；

“她回答道。

" [ˈelən] [kæn; kən] [ˈmænɪdʒ] [ðə; ði] [rest] .
" **Ellen can manage the rest** .
" 艾伦 能 管理 这 休息 ；

“艾伦可以处理剩下的事情。

" [ʃi:; ʃi] [kept] [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [ˈɒkjupaɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] ,
" **She kept the young woman occupied in the drawing - room** ,
" 她 保留 这 年轻的 女士 占领 在 这 绘画 - 房间 ,

“她让那位年轻女子在客厅里忙碌，

[ʌn'wɪlɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] [left] [ə'leɪn] [wɪð] - .
unwilling to be left alone with Arobin .
不情愿 到 是 左边 独自的 和 - ；

不愿意和阿罗宾单独呆在一起。

" [wɒt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['dɪnə(r)] ?
" **What about the dinner ?**
" 什么 关于 这 晚餐 ？

“晚餐怎么办？

" [hi:; hi] [ɑ:skt] ;
" **he asked** ;
" 他 问 ；

“他问道；

" [ðə; ði] [grænd] [ɪ'vent] ,
" **the grand event** ,
" 这 盛大 事件 ,

“盛大的活动，

[ðə; ði] [ku:] [der'tɑ:] ? " **the coup d'etat** ? "
这 政变 d'etat ？ "
政变？

政变？

" [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [deɪ] [ˈɑ:ftə(r)] [tu:; tə] - ['mɒrəʊ] .
" **It will be day after to - morrow** .
" 它 将要 是 天 后 到 - 明天 ；

“那是后天的事了。

[waɪ] [du:; də] [ju:; jʊ] [kɔ:l] [aɪ 'ti:] [ðə; ði] `coup [der'tɑ:] ? - **Why do you call it the `coup d'etat ?** '
为什么 做 你 称呼 它 这 `coup d'etat ？ -
为什么称之为‘政变’？

为什么称之为‘政变’？

[əʊ] ！
Oh ！
哦 ！

哦！

[aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] ['veri] [faɪn] ；
it will be very fine ；
它 将要 是 非常 美好的 ；

一切都会好起来；

[ɔ:l][maɪ] [best] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] - - ['krɪst(ə)l] ,
all my best of everything - - crystal ,
全部 我的 最好的 的 一切 - - 水晶 ,

我所有最好的东西——水晶，

['sɪlvə(r)][ænd; ənd][gəʊld] ,
silver and gold ,
银 和 金子 ,

金银，

['seivr] ,
Sevres ,
塞夫尔 ,

塞夫勒，

['flaʊəz] ,
flowers ,
花朵 ,

花朵，

['mjuzɪk] ,
music ,
音乐 ,

音乐，

[ænd; ənd] [ʃæm'peɪn] [tu:; tə] [swɪm] [ɪn] .
and champagne to swim in .
和 香槟酒 到 游泳 在 .

还有香槟可以游泳。

[aɪl] [let] [leɪ'ɔ:ns] [peɪ] [ðə; ði] [bɪls] .
I'll let Leonce pay the bills .
患病的 让 莱昂斯 支付 这 账单 .

我会让 Leonce 付账。

[aɪ]['wʌndə(r)] [wɒt] [hi:l] [seɪ] [wen] [hi:; hi] [si:z] [ðə; ði] [bɪls] .
I wonder what he'll say when he sees the bills .
我 想知道 什么 地狱 说 什么时候 他 看到 这 账单 .

我不知道当他看到这些账单时会说什么。

" [ænd; ənd][ju:; jʊ][ɑ:sk][,em 'i:] [waɪ] [aɪ][kɔ:l][aɪ 'ti:][ə; eɪ] [ku:] [der'tɑ:] ?
" **And you ask me why I call it a coup d'etat** ?
" 和 你 问 我 为什么 我 称呼 它 一个 政变 d'etat ?

“你问我为什么称之为政变？

" - [hæd; həd][pʊt] [ɒn][hɪz; ɪz] [kəʊt] ,
" **Arobin had put on his coat** ,
" - 有 放 在 他的 外套 ,

“阿罗宾穿上了外套，

[ænd; ənd][hi:; hi] [stʊd] [bɪ'fɔ:(r)] [hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd] [ɑ:skt] [ɪf] [hɪz; ɪz][krə'væt][wɒz; wəz] [plʌm] .
and he stood before her and asked if his cravat was plumb .
和 他 站立 前 她 和 问 如果 他的 领结 曾是 垂直 .

他站在她面前，问她领带是否垂直。

[ʃiː; ʃɪ][təʊld][hɪm][,aɪ 'tiː][wɒz; wəz] ,
She told him it was ,
她 讲述 他 它 曾是 ,

她告诉他，

[ˈlʊkɪŋ] [nəʊ] [ˈhaɪə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ][tɪp][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈkɒlə(r)] .
looking no higher than the tip of his collar .
寻找 不 更高 比 这 提示 的 他的 衣领 .

他的视线没有超过衣领尖。

" [wen] [duː; də][juː; jʊ][gəʊ][tuː; tə][ðə; ðɪ] `pigeon [haʊs] ?
When do you go to the `pigeon house ?
" 什么时候 做 你 去 到 这 `pigeon 房子 ?

“你什么时候去‘鸽舍’？

- - - [wɪð] [ɔːl] [djuː] [əkˈnɒlɪdʒmənt] [tuː; tə] [ˈelən] . "
'- - **with all due acknowledgment to Ellen . "**
- - - 和 全部到期的 致谢 到 艾伦 . "

“——向艾伦致以最诚挚的谢意。”

" [deɪ] [ˈɑːftə(r)][tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] ,
Day after to - morrow ,
" 天 后 到 - 明天 ,

“后天，

[ˈɑːftə(r)][ðə; ðɪ] [ˈdɪnə(r)] .
after the dinner .
后 这 晚餐 .

晚餐后。

[aɪ][fæl; fəl] [sliːp] [ðeə(r)] . "
I shall sleep there . "
我 将 睡觉 那里 . "

我要睡在那儿。”

" [ˈelən] ,
Ellen ,
" 艾伦 ,

“艾伦，

[wɪl] [juː; jʊ] [ˈveri] [ˈkaɪndli] [get][,em 'iː][ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv][ˈwɔːtə(r)] ?
will you very kindly get me a glass of water ?
将要 你 非常 亲切地 得到 我 一个 玻璃 的 水 ?

你能帮我拿一杯水吗？

" [ɑːskt] - .
asked Arobin .
" 问 - .

“阿罗宾问道。

" [ðə; ðɪ] [dʌst] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈkɜːtənz] ,
The dust in the curtains ,
" 这 灰尘 在 这 窗帘 ,

“窗帘上的灰尘，

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ˈpɑːd(ə)n][,em 'iː][fɔː(r); fə(r)] [ˈhɪntɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ,
if you will pardon me for hinting such a thing ,
如果 你 将要 赦免 我 为了 暗示 这样的 一个 事物 ,

如果你能原谅我暗示这样的事情，

[hæz; həz] [pɑːtʃt] [maɪ] [θrəʊt] [tuː; tə][ə; eɪ][krɪsp] . "
has parched my throat to a crisp . "
有 干渴 我的 喉 到 一个 脆 . "

让我的喉咙干裂。”

" [waɪ] ['elən] [gets] [ðə; ði] ['wɔ:tə(r)] ,
" **While Ellen gets the water** ,
" 尽管 艾伦 获得 这 水 ,

“当艾伦去打水的时候，

" [sed] ['ednə] ,
" **said Edna** ,
" 说 埃德娜 ,

“埃德娜说，

[ˈraɪzɪŋ] ,
rising ,
上升 ,

上升，

" [aɪ] [wɪl] [seɪ] [gʊd] - [baɪ][ænd; ənd] [let] [ju:; jʊ] [gəʊ] .
" **I will say good - by and let you go** .
" 我 将要 说 好的 - 经过 和 让 你 去 .

“我会和你说再见面然后放你走。

[aɪ][mʌst; məst][get] [rɪd][ɒv; əv] [ðɪs] [graɪm] ,
I must get rid of this grime ,
我 必须 得到 摆脱 的 这 污垢 ,

我必须除掉这些污垢，

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['mɪljən] [θɪŋz] [tu:; tə][du:; də][ænd; ənd] [θɪŋk] [ɒv; əv] . "
and I have a million things to do and think of . "
和 我 有 一个 百万 事物 到 做 和 思考 的 . "

我有无数的事情要做、要考虑。”

" [wen] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [si:; jʊ] ?
" **When shall I see you ?**
" 什么时候 将 我 看 你 ?

“我什么时候可以见到你？

" [ɑ:skt] - ,
" **asked Arobin** ,
" 问 - ,

“阿罗宾问道，

[si:kɪŋ] [tu:; tə] [dɪ'teɪn] [hɜ:(r); hə(r)] ,
seeking to detain her ,
寻求 到 扣留 她 ,

试图拘留她，

[ðə; ði] [meɪd] ['hævɪŋ] [left] [ðə; ði] [ru:m] .
the maid having left the room .
这 女佣 拥有 左边 这 房间 .

女仆已经离开了房间。

" [æt; ət][ðə; ði] ['dɪnə(r)] ,
" **At the dinner** ,
" 在 这 晚餐 ,

“在晚宴上，

[ɒv; əv] [kɔ:s] .
of course .
的 课程 .

当然。

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ɪn'vaɪtɪd] . "
You are invited . "
你 是 受邀 . "

欢迎您。”

" [nɒt] [brɪfɔ:(r)] ?
" **Not before ?**
" 不是 前 ?

“之前没有吗？

- - [nɒt][tu:; tə] - [naɪt] [ɔ:(r)][tu:; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔ:nɪŋ] [ɔ:(r)] [tə'mɒrəʊ] [nu:n] [ɔ:(r)] [naɪt] ?
- - **not to - night or to - morrow morning or tomorrow noon or night ?**
- - 不是 到 - 夜晚 或者 到 - 明天 早晨 或者 明天 中午 或者 夜晚 ?
——不是今晚，也不是明天早上，也不是明天中午或晚上？

[ɔ:(r)][ðə; ði] [deɪ] ['ɑ:ftə(r)] ['mɔ:nɪŋ] [ɔ:(r)] [nu:n] ?
or the day after morning or noon ?
或者 这 天 后 早晨 或者 中午 ?

还是后天早上或中午？

[kænt] [ju:; jʊ] [si:] [jɔ:'self] ,
Can't you see yourself ,
不能 你 看 你自己 ,

你难道看不到自己吗？

[wɪ'daʊt] [maɪ] ['telɪŋ] [ju:; jʊ] ,
without my telling you ,
没有 我的 讲述 你 ,

不用我告诉你，

[wɒt] [æn; ən] [ɪ'tɜ:nəti] [aɪ 'ti:] [ɪz] ?
what an eternity it is ?
什么 一个 永恒 它 是 ?

这是怎样的永恒？

" [hi:; hi][hæd; həd] ['fɒləʊd] [hɜ:(r); hə(r)][ɪntu:][ðə; ði] [hɔ:l] [ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['steəweɪ]
" **He had followed her into the hall and to the foot of the stairway**
" 他 有 随后 她 进入 这 大厅 和 到 这 脚 的 这 楼梯
,
,
,

“他跟着她走进大厅，走到楼梯脚下，

['lʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][hɜ:(r); hə(r)][æz; əz][ji:; ji] ['maʊntɪd] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [hɑ:f] [tɜ:nd] [tu:; tə][hɪm] .
looking up at her as she mounted with her face half turned to him .
寻找 向上 在 她 作为 她 安装 和 她 脸 一半 转向 到 他 .

当她登上马车，脸半转向他时，他抬头看着她。

" [nɒt] [æn; ən] ['ɪnstənt] ['su:nə(r)] ,
" **Not an instant sooner ,**
" 不是 一个 立即的 很快 ,

“一刻也不能早，

" [ʃi:; ʃi] [sed] .
" **she said .**
" 她 说 .

“她说。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [lɑ:ft] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] [wɪð] [aɪz] [ðæt] [æt; ət][wʌnz] [geɪv] [hɪm] ['kʌrɪdʒ]
But she laughed and looked at him with eyes that at once gave him courage
但 她 笑了 和 看起来 在 他 和 眼睛 那 在 一次 给予 他 勇气
[tu:; tə] [weɪt] [ænd; ənd] [meɪd] [aɪ 'ti:] ['tɔ:tʃə(r)] [tu:; tə] [weɪt] .
to wait and made it torture to wait .
到 等待 和 制成 它 酷刑 到 等待 .

但她笑着看着他，那眼神立刻给了他等待的勇气，也让他觉得等待是一种折磨。

[ˌʔɛks.ʔɛksʔɛks]

XXX
XXX

XXX

[ðəʊ] [ˈednə][hæd; həd][ˈspəʊkən][bʌ; əv][ðə; ði][ˈdɪnə(r)][æz; əz][ə; eɪ][ˈveri][grænd][əˈfeə(r)] ,
Though Edna had spoken of the dinner as a very grand affair ,
尽管 埃德娜 有 说 的 这 晚餐 作为 一个 非常 盛大 事务 ;
尽管埃德娜说这次晚宴非常盛大,

[aɪˈtiː][wɒz; wəz][ɪn][truːθ][ə; eɪ][ˈveri][smɔːl][əˈfeə(r)][ænd; ənd][ˈveri][sɪˈlekt] ,
it was in truth a very small affair and very select ,
它 曾是 在 真相 一个 非常 小的 事务 和 非常 选择 ;
事实上, 这是一件非常小的事情, 而且非常有选择性,

[ɪn][səʊ][mʌtʃ][æz; əz][ðə; ði][gests][ɪnˈvaɪtɪd][wɜː(r); wə(r)][fjuː][ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][sɪˈlektɪd][wɪð]
in so much as the guests invited were few and were selected with
在 所以 很多 作为 这 客人 受邀 是 很少 和 是 已选 和
[dɪˌskrɪmɪˈneɪʃn] .
discrimination .
歧视 .

因为受邀的客人很少, 而且都是经过精心挑选的。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ˈkaʊntɪd][əˈpɒn][æn; ən][ˈiːv(ə)n][ˈdʌz(ə)n][ˈsiːtɪŋ][ðəmˈselvz][æt; ət][hɜː(r); hə(r)][raʊnd]
She had counted upon an even dozen seating themselves at her round
她 有 计数 之上 一个 甚至 打 座位 他们自己 在 她 圆形的
[məˈhɒɡəni][ˈbɔːd] ,
mahogany board ,
桃花心木 木板 ;

她原本预计会有十几个人坐在她的圆形红木桌子旁,

[fərˈɡet][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈməʊmənt][ðæt][ˈmædəm]-[wɒz; wəz][tuː; tə][ðə; ði][lɑːst][dɪˈɡriː]
forgetting for the moment that Madame Ratignolle was to the last degree
遗忘 为了 这 片刻 那 夫人 - 曾是 到 这 最后的 程度
-[ænd; ənd][ˌʌnpriˈzentəb(ə)] ,
souffrante and unpresentable ,
- 和 不体面 ,

暂时忘记了拉蒂尼奥勒夫人是彻头彻尾的卑鄙无耻和不体面的人,

[ænd; ənd][nɒt][fɔːˈsiːɪŋ][ðæt][ˈmædəm][ləˈbrʌn][wʊd][send][ə; eɪ][ˈθaʊz(ə)nd][rɪˈɡrets][æt; ət][ðə; ði]
and not foreseeing that Madame Lebrun would send a thousand regrets at the
和 不是 预见 那 夫人 勒布伦 会 发送 一个 千 遗憾 在 这
[lɑːst][ˈməʊmənt] .
last moment .
最后的 片刻 .

却没有想到勒布伦夫人会在最后一刻表达出万分的遗憾。

[səʊ][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ˈəʊnli][ten] ,
So there were only ten ,
所以 那里 是 仅有的 十 ;

所以只有十个,

[ˈɑːftə(r)][ɔːl] ,
after all ,
后 全部 ;

毕竟,

[wɪtʃ][meɪd][ə; eɪ][ˈkəʊzi] ,
which made a cozy ,
哪个 制成 一个 舒适 ;

营造出一种舒适、

[ˈkʌmftəb(ə)] [ˈnʌmbə(r)] .
comfortable number .
舒服的 数字 .

舒适的数字。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ˈmɪstə(r)] . [ænd; ɐnd][ˈmɪsɪz] . [ˈmerɪ,mæn] ,
There were Mr . and Mrs . Merriman ,
那里 是 先生 . 和 太太 . 梅里曼 ,

有梅里曼先生和夫人，

[ə; eɪ] [ˈprɪti] ,
a pretty ,
一个 漂亮的 ,

一个漂亮的，

[vɪˈveɪʃəs] [ˈlɪt(ə)] [ˈwʊmən] [ɪn][ðə; ði] [ˈθə:ti] ;
vivacious little woman in the thirties ;
活泼 小的 女士 在 这 三十多岁 ;

三十多岁的活泼小女人；

[hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] ,
her husband ,
她 丈夫 ,

她的丈夫，

[ə; eɪ][ˈdʒəʊviəl] [ˈfeləʊ] ,
a jovial fellow ,
一个 欢乐的 同伴 ,

一个快活的家伙，

[ˈsʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈʃæləʊ] - [peɪt] ,
something of a shallow - pate ,
某物 的 一个 浅的 - 肉酱 ,

有点浅的头，

[hu:] [lɑ:ft] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [æt; ət][ˈʌðə(r)] [ˈpi:pəlz] [ˈwɪtɪsɪzəm] ,
who laughed a good deal at other people's witticisms ,
WHO 笑了 一个 好的 交易 在 其他 人们的 妙语 ,

经常对别人的俏皮话大笑，

[ænd; ɐnd][hæd; həd] [ˌðeəˈbaɪ] [meɪd] [hɪmˈself] [ɪkˈstri:mli] [ˈpɒpjələ(r)] .
and had thereby made himself extremely popular .
和 有 从而 制成 他自己 极其 受欢迎的 .

并因此而广受欢迎。

[ˈmɪsɪz] . - [hæd; həd] [əˈkʌmp(ə)nɪd] [ðem; ðəm] .
Mrs . Highcamp had accompanied them .
太太 . - 有 伴随 他们 .

海坎普夫人陪同他们一起前来。

[ɒv; əv] [kɔ:s] ,
Of course ,
的 课程 ,

当然，

[ðeə(r)][wɒz; wəz] [ˈælsi:] - ;
there was Alcee Arobin ;
那里 曾是 阿尔西 - ;

有 Alcee Arobin；

[ænd; ɐnd] [ˌmædəmwəˈzel] [raɪz] [hæd; həd] [kənˈsent] [tu:; tə] [kʌm] .
and Mademoiselle Reisz had consented to come .
和 小姐 赖兹 有 同意 到 来 .

雷兹小姐也同意前来。

[ˈɛdnə][hæd; həd][sɛnt][hɜ:(r); hə(r)][ə; ɪ] [frɛ] [bʌnt] [ɒv; əv][ˈvaɪələts] [wɪð] [blæk] [leɪs] [ˈtrɪmɪŋz] [fɔ:(r); fə(r)]
Edna had sent her a fresh bunch of violets with black lace trimmings for
埃德娜 有 发送 她 一个 新鲜的 束 的 紫罗兰 和 黑色的 蕾丝 装饰 为了
[hɜ:(r); hə(r)][heə(r)] .
her hair .
她 头发 .

埃德娜送给她一束新鲜的紫罗兰，还有黑色的蕾丝花边装饰着她的发饰。

[məˈsjɜ:] - [brɔ:t] [hɪmˈself] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪfs] [ɪkˈskju:zɪz] .
Monsieur Ratignolle brought himself and his wife's excuses .
先生 - 带来 他自己 和 他的 妻子的 借口 .

拉蒂尼奥勒先生和他的妻子都提出了自己的歉意。

[ˈvɪktə(r)] [ləˈbrʌn] ,
Victor Lebrun ,
胜利者 勒布伦 ,

维克多·勒布伦，

[hu:] [ˈhæpənd] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] ,
who happened to be in the city ,
WHO 发生 到 是 在 这 城市 ,

碰巧在城里，

[bent] [əˈpɒn][ˌri:lækˈseɪ](ə)n] ,
bent upon relaxation ,
弯曲 之上 松弛 ,

致力于放松，

[hæd; həd] [əkˈseptɪd] [wɪð] [əˈlækrəti] .
had accepted with alacrity .
有 公认 和 敏捷 .

欣然接受了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; ɪ] [mɪs] - ,
There was a Miss Mayblunt ,
那里 曾是 一个 错过 - ,

有一位梅布伦特小姐，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《觉醒与短篇小说选》(Awakening & Selected Short Stories)

第11/18页

[nəʊ][lɒŋɡə(r)][ɪn][hɜː(r); hæ(r)] [tiːnz] ,
no longer in her teens ,
不 更长 在 她 青少年 ,

不再是十几岁的年纪，

[huː] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [wɜːld] [θruː] [lɔːnjet] [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] ['kiːnist] ['ɪntrəst] .
who looked at the world through lorgnettes and with the keenest interest .
WHO 看起来 在 这 世界 通过 望远镜 和 和 这 最热衷 兴趣 .

他通过长焦镜以最浓厚的兴趣观察世界。

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [θɔːt] [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ʃiː; ji][wɒz; wəz] [ɪntə'lektʃuəl] ;
It was thought and said that she was intellectual ;
它 曾是 想法 和 说 那 她 曾是 知识分子 ;

人们认为她很有知识；

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sə'spektɪd] [ɒv; əv][hɜː(r); hæ(r)] [ðæt] [ʃiː; ji] [rəʊt] ['lʌndə(r)][ə; eɪ][nɒm] [diː] [ɡer] .
it was suspected of her that she wrote under a nom de guerre .
它 曾是 怀疑 的 她 那 她 写道 在下面 一个 诺姆 德 战争 .

人们怀疑她是用笔名写作的。

[ʃiː; ji][hæd; həd] [klʌm] [wɪð] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] - ,
She had come with a gentleman by the name of Gouvernail ,
她 有 来 和 一个 绅士 经过 这 姓名 的 - ,

她和一位名叫古韦内尔的绅士一起来的，

[kə'hektɪd] [wɪð] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['deɪli] ['peɪpəz] ,
connected with one of the daily papers ,
连接 和 一 的 这 日常的 文件 ,

与其中一份日报有关，

[ɒv; əv] [huːm] ['nʌθɪŋ] ['speʃ(ə)] [kʊd; kəd][biː; bi] [sed] ,
of whom nothing special could be said ,
的 谁 没有什么 特别的 可以 是 说 ,

没有什么特别之处，

[ɪk'sept] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [əb'zɜːvənt] [ænd; ənd] [siːmɪd] ['kwaɪət][ænd; ənd] [ɪnə'fensɪv] .
except that he was observant and seemed quiet and inoffensive .
除了 那 他 曾是 观察者 和 似乎 安静的 和 无害的 .

只是他观察力敏锐，而且看上去很安静，不具攻击性。

['ednə] [hɜː'self] [meɪd] [ðə; ði] [tenθ] ,
Edna herself made the tenth ,
埃德娜 她自己 制成 这 第十 ,

埃德娜自己是第十个，

[ænd; ənd][æt; ət][hɑːf] - [pɑːst] [eɪt] [ðeɪ] ['siːtɪd] [ðəm'selvz] [æt; ət]['teɪb(ə)] ,
and at half - past eight they seated themselves at table ,
和 在 一半 - 过去的 八 他们 坐着 他们自己 在 桌子 ,

八点半，他们坐在餐桌旁，

- [ænd; ənd] [mə'sjɜː] - [ɒn]['aɪðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðeə(r)] ['həʊstəs] .
Arobin and Monsieur Ratignolle on either side of their hostess .
- 和 先生 - 在 任何一个 边 的 他们的 女主人 .

女主人两侧分别站着阿罗宾 (Arobin) 和拉蒂尼奥勒 (Ratinolle) 先生。

[ˈmɪsɪz] . - [sæt] [bɪtwi:n] - [ænd; ənd][ˈvɪktə(r)] [ləˈbrʌn] .
Mrs Highcamp sat between Arobin and Victor Lebrun .
太太 . - 卫星 之间 - 和 胜利者 勒布伦 .

海坎普夫人坐在阿罗宾和维克多·勒布伦之间。

[ðen] [keɪm] [ˈmɪsɪz] . [ˈmɛrɪ,mæn] ,
Then came Mrs . Merriman ,
然后 来了 太太 . 梅里曼 ,

然后梅里曼太太来了，

[ˈmɪstə(r)] . - ,
Mr . Gouvernail ,
先生 . - ,

古韦内尔先生，

[mɪs] - ,
Miss Mayblunt ,
错过 - ,

梅布伦特小姐，

[ˈmɪstə(r)] . [ˈmɛrɪ,mæn] ,
Mr . Merriman ,
先生 . 梅里曼 ,

梅里曼先生，

[ænd; ənd] [ˌmædəmwəˈzel] [raɪz] [nekst][tuː; tə] [məˈsjɜː] - .
and Mademoiselle Reisz next to Monsieur Ratignolle .
和 小姐 赖兹 下一个 到 先生 - .

雷斯小姐坐在拉蒂诺尔先生旁边。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪkˈstriːmli] [ˈɡɔːdʒəs] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [əˈprɪərəns] [bʌ; əv][ðə; ði][ˈteɪb(ə)l] ,
There was something extremely gorgeous about the appearance of the table ,
那里 曾是 某物 极其 华丽的 关于 这 外貌 的 这 桌子 ,

桌子的外观极其华丽，

[æn; ən] [ɪˈfekt] [bʌ; əv][ˈsplendə(r)] [kənˈveɪd] [baɪ][ə; eɪ][ˈkʌvə(r)][bʌ; əv] [peɪl] [ˈjeləʊ] [ˈsætɪn][ˈʌndə(r)] [strips] [bʌ; əv]
an effect of splendor conveyed by a cover of pale yellow satin under strips of
一个 影响 的 辉煌 传递 经过 一个 覆盖 的 苍白 黄色的 缎 在下面 条状物 的

[leɪs] - [wɜːk] .
lace - work .
蕾丝 - 工作 .

蕾丝条纹下的淡黄色缎子呈现出一种华丽的效果。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][wæks][ˈkænd(ə)ls] ,
There were wax candles ,
那里 是 蜡 蜡烛 ,

有蜡烛，

[ɪn] [ˈmæsɪv] [brɑːs][ˌkændəˈlɑːbrə] ,
in massive brass candelabra ,
在 大量的 黄铜 烛台 ,

在巨大的黄铜烛台中，

[ˈbɜːnɪŋ] [ˈsɒftli] [ˈʌndə(r)] [ˈjeləʊ] [saɪk] [ˈfeɪdʒ] ;
burning softly under yellow silk shades ;
燃烧 轻轻 在下面 黄色的 丝绸 色调 ;

在黄色丝绸灯罩下轻轻燃烧；

[fʊl] ,
full ,
满的 ,

满的，

[ˈfreɪɡrənt] [ˈrəʊzɪz] ,
fragrant roses ,
香 玫瑰 ,

芬芳的玫瑰，

[ˈjeləʊ] [ænd; ənd] [red] ,
yellow and red ,
黄色的 和 红色的 ,

黄色和红色，

[əˈbaʊnd] .
abounded .
大量 .

丰富多彩。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ˈsɪlvə(r)][ænd; ənd][gəʊld] ,
There were silver and gold ,
那里 是 银 和 金子 ,

有金有银，

[æz; əz][fɪː; fɪ][hæd; həd] [sed] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] ,
as she had said there would be ,
作为 她 有 说 那里 会 是 ,

正如她所说的那样，

[ænd; ənd][ˈkrɪst(ə)] [wɪtʃ] [ˈɡlɪtə] [laɪk] [ðə; ði][dʒemz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [wɜː(r)] .
and crystal which glittered like the gems which the women wore .
和 水晶 哪个 闪闪发光 喜欢 这 宝石 哪个 这 女性 穿着 .

还有像妇女佩戴的宝石一样闪闪发光的水晶。

[ðə; ði][ˈɔːd(ə)n(ə)rɪ] [stɪf] [ˈdaɪnɪŋ] [tʃeəz] [hæd; həd] [biːn] [dɪˈskɑːdɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [əˈkeɪz(ə)n] [ænd; ənd]
The ordinary stiff dining chairs had been discarded for the occasion and
这 普通的 僵硬的 用餐 椅子 有 到过 丢弃 为了 这 场合 和
[rɪˈpleɪsd] [baɪ][ðə; ði][məʊst] [kəˈmʊdiəs] [ænd; ənd] [lʌɡˈzʊəriəs] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] [kəˈlektɪd]
replaced by the most commodious and luxurious which could be collected
替换 经过 这 最多 宽敞的 和 豪华 哪个 可以 是 集
[θruːˈaʊt] [ðə; ði] [haʊs] .
throughout the house .
自始至终 这 房子 .

为了这次活动，我们放弃了普通的硬质餐椅，取而代之的是整个房子里最宽敞、最豪华的椅子。

[ˌmædəmwəˈzel] [raɪz] ,
Mademoiselle Reisz ,
小姐 赖兹 ,

赖斯小姐，

[ˈbiːɪŋ] [ɪkˈsiːdɪŋli] [dɪˈmɪnɪjətɪv] ,
being exceedingly diminutive ,
存在 非常 小字 ,

极其微小，

[wɒz; wəz] [ˈelɪveɪtɪd] [əˈpɒn] [ˈkʊʃnz] ,
was elevated upon cushions ,
曾是 升高 之上 靠垫 ,

被垫高，

[æz; əz] [smɔːl] [tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈhɔɪstɪd] [æt; ət][ˈteɪb(ə)][əˈpɒn] [ˈbʌlki] [ˈvɒljʊːmz] .
as small children are sometimes hoisted at table upon bulky volumes .
作为 小的 孩子们 是 有时 吊起 在 桌子 之上 笨重 卷 .

有时，小孩子会被抱在厚厚的书本上坐在餐桌旁。

" ['sʌmθɪŋ] [nju:] ,
" **Something new** ,
" 某物 新的 ,

“一些新的东西，

[ˈɛdnə] ?
Edna ?
埃德娜 ?

埃德娜？

" [ɪk'skleɪmd] [mɪs] - ,
" **exclaimed Miss Mayblunt** ,
" 惊呼 错过 - ,

“梅布伦特小姐惊呼道，

[wɪð] [bɔ:ˈnjɛt] [daɪˈrɛktɪd] [təˈwɔ:d] [ə; eɪ][mægˈnɪfɪs(ə)nt][ˈklʌstə(r)][ɒv; əv][ˈdaɪəməndz] [ðæt] [ˈspɑ:kl] ,
with lorgnette directed toward a magnificent cluster of diamonds that sparkled ,
和 望远镜 指导 朝向 一个 壮丽 簇 的 钻石 那 闪闪发光 ,
用长柄眼镜对准一簇闪闪发光的华丽钻石，

[ðæt] [ˈɔ:lməʊst] [ˈspʌtəd] ,
that almost sputtered ,
那 几乎 溅射 ,

几乎溅射出来，

[ɪn] [ˈɛdnəz] [heə(r)] ,
in Edna's hair ,
在 埃德娜的 头发 ,

在埃德娜的头发里，

[dʒʌst][ˈəʊvə(r)][ðə; ði][ˈsentə(r)][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][ˈfɔ:hed; ˈfɒrɪd] .
just over the center of her forehead .
只是 超过 这 中心 的 她 前额 .
就在她额头的正中央。

" [kwɔɪt] [nju:] ;
" **Quite new** ;
" 相当 新的 ;

“相当新；

`brand - [nju:] ,
`brand ' new ,
`brand - 新的 ,

“全新”的，

[ɪn][fækt] ;
in fact ;
在 事实 ;

实际上;

[ə; eɪ][ˈprez(ə)nt][frɒm; frəm][maɪ] [ˈhʌzbənd] .
a present from my husband .
一个 展示 从 我的 丈夫 .

我丈夫送的礼物。

[aɪ ˈti:] [əˈraɪvd] [ðɪs] [ˈmɔ:ɪnɪŋ] [frɒm; frəm] [nju:] [jɔ:k] .
It arrived this morning from New York .
它 到达的 这 早晨 从 新的 约克 .

它是今天早上从纽约寄来的。

[aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [ədˈmɪt] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][maɪ] [ˈbɜ:θdeɪ] ,
I may as well admit that this is my birthday ,
我 可能 作为 出色地 承认 那 这 是 我的 生日 ,

我不妨承认这是我的生日，

[ænd; ənd] [ðæt] [ai][ei 'em] [ˈtwenti] - [naɪn] .
and that I am twenty - nine .
和 那 我 是 二十 - 九 .

我今年二十九岁。

[ɪn] [gʊd] [taɪm] [ai][ɪk'spekt][ju:; jʊ][tu:; tə] [drɪŋk] [maɪ] [helθ] .
In good time I expect you to drink my health .
在 好的 时间 我 预计 你 到 喝 我的 健康 .

我希望您能及时为我的健康干杯。

['mi:nwaɪl] ,
Meanwhile ,
同时 ,

同时，

[ai][æɪ; ʃəl][ɑ:sk][ju:; jʊ][tu:; tə] [brɪ'ɡɪn] [wɪð] [ðɪs] ['kɒkteɪl] ,
I shall ask you to begin with this cocktail ,
我 将 问 你 到 开始 和 这 鸡尾酒 ,

我请你先喝一杯鸡尾酒，

[kəm'pəʊzd] - - [wʊd] [ju:; jʊ][seɪ] `composed ?
composed - - would you say `composed ?
由 - - 会 你 说 `composed ?

组成——你会说“组成”吗？

- " [wɪð] [æn; ən] [ə'pi:l] [tu:; tə] [mɪs] - - " [kəm'pəʊzd] [baɪ][maɪ]['fɑ:ðə(r)][ɪn] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv]
" with an appeal to Miss Mayblunt - - " composed by my father in honor of
" 和 一个 上诉 到 错过 - - " 由 经过 我的 父亲 在 荣誉 的

['sɪstə(r)][ˈdʒænəts] ['wedɪŋ] .
Sister Janet's wedding .
姐姐 珍妮特的 婚礼 .

”并向梅布伦特小姐发出呼吁——“这是我父亲为庆祝珍妮特姐妹的婚礼而创作的。

" [brɪ'fɔ:(r)] [i:tʃ] [gest] [stʊd] [ə; eɪ]['tʌni] [glɑ:s] [ðæt] [lʊkt] [ænd; ənd] [ˈspɑ:kl] [laɪk][ə; eɪ] ['gɑ:nɪt] [dʒem]
" Before each guest stood a tiny glass that looked and sparkled like a garnet gem
" 前 每个 客人 站立 一个 微小的 玻璃 那 看起来 和 闪闪发光 喜欢 一个 石榴石 宝石

.
:
.

“每位客人面前都放着一只小玻璃杯，看上去像一颗闪闪发光的石榴石。

" [ðen] ,
" Then ,
" 然后 ,

“然后，

[ɔ:l] [θɪŋz] [kən'sɪdəd] ,
all things considered ,
全部 事物 经过考虑的 ,

总的来说，

" [spəʊk] - ,
" spoke Arobin ,
" 辐 - ,

“阿罗宾说道，

" [aɪ 'ti:] [maɪt] [nɒt][bi:; bi] [ə'mɪs] [tu:; tə] [stɑ:t] [aʊt] [baɪ] ['drɪŋkɪŋ] [ðə; ði] ['kɜ:rnəlz] [helθ] [ɪn][ðə; ði]
" it might not be amiss to start out by drinking the Colonel's health in the
" 它 可能 不是 是 错误 到 开始 出去 经过 喝 这 上校的 健康 在 这

['kɒkteɪl] [wɪtʃ] [hi:; hi] [kəm'pəʊzd] ,
cocktail which he composed ,
鸡尾酒 哪个 他 由 ,

“首先，用他调制的鸡尾酒来祝愿上校的健康，也许并不为过，

[ɒŋ][ðə; ði] ['bɜ:θdeɪ] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['tʃɑ:mɪŋ] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] - - [ðə; ði] ['dɔ:tə(r)] [hu:m] [hi:; hi]
on the birthday of the most charming of women - - the daughter whom he
在这生日的这最多迷人的女性 - - 这女儿谁他
[ɪn'ventɪd] .
invented .
发明 .

这天是他创造的最迷人的女人——女儿的生日。

" [ˈmɪstə(r)] . [ˈmerɪmənz] [lɑ:f] [æt; ət] [ðɪs] ['sæli] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dʒenjuɪn] [ˈaʊtbɜ:st] [ænd; ənd][səʊ]
" Mr . Merriman's laugh at this sally was such a genuine outburst and so
" 先生 . 梅里曼的 笑 在 这 莎莉 曾是 这样的 一个 真的 爆发 和 所以
[kən'teɪdʒəs] [ðæt] [aɪ 'ti:] ['stɑ:tɪd] [ðə; ði] ['dɪnə(r)] [wɪð] [æŋ; ən] [ə'gri:əb(ə)l] [swɪŋ] [ðæt] ['nevə(r)] [ˈslækən] .
contagious that it started the dinner with an agreeable swing that never slackened .
传染性 那 它 开始 这 晚餐 和 一个 同意 摇摆 那 绝不 松弛 .
“梅里曼先生听到这句俏皮话后发出的笑声是如此真诚和具有感染力，以致晚餐开始时气氛一直愉快而持续。

[mɪs] - [begd] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'laʊd] [tu:; tə] [ki:p] [hɜ:(r); hə(r)] ['kɒkteɪl] [ʌn'tʌtʃt] [brɪfɔ:(r)]
Miss Mayblunt begged to be allowed to keep her cocktail untouched before
错过 - 乞求 到 是 允许 到 保持 她 鸡尾酒 未受触碰 前
[hɜ:(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,

梅布伦特小姐请求允许她不要动面前的鸡尾酒，

[dʒʌst][tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] .
just to look at .
只是 到 看 在 .

只是看看。

[ðə; ði]['kʌlə(r)][wɒz; wəz] ['mɑ:vələs] !
The color was marvelous !
这 颜色 曾是 奇妙 !

颜色太美了！

[ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][kəm'peə(r)][aɪ 'ti:][tu:; tə] ['nʌθɪŋ] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd]['evə(r)] [si:n] ,
She could compare it to nothing she had ever seen ,
她 可以 比较 它 到 没有什么 她 有 曾经 已见 ,
她无法将它与她所见过的任何东西进行比较，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gɑ:nɪt] [laɪts] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:] [i'mɪtɪd] [wɜ:(r); wə(r)] [ʌn'spi:kəbli] [reə(r)] .
and the garnet lights which it emitted were unspeakably rare .
和 这 石榴石 灯 哪个 它 发射 是 难以言喻的 稀有的 .
它所发出的石榴红色光芒极其罕见。

[ʃi:; ʃɪ] [prə'naʊnst] [ðə; ði] ['kɜ:n(ə)l] [æŋ; ən] ['ɑ:tɪst] ,
She pronounced the Colonel an artist ,
她 发音 这 上校 一个 艺术家 ,
她称上校是一位艺术家，

[ænd; ənd] [stʌk] [tu:; tə][aɪ 'ti:] .
and stuck to it .
和 卡住 到 它 .

并坚持下去。

[mə'sjɜ:] - [wɒz; wəz] [pri'peəd] [tu:; tə] [teɪk] [θɪŋz] ['sɪəriəsli] ;
Monsieur Ratignolle was prepared to take things seriously ;
先生 - 曾是 准备 到 拿 事物 严重地 ;
拉蒂尼奥勒先生准备认真对待这件事；

[ðə; ði] [met] ,
the mets ,
这 大都会 ,

大都会队，

[ðə; ði] [ˈptɹə] - [met] ,
the entre - mets ,
这 entre - 大都会 ,

主菜,

[ðə; ði] [ˈsɜ:vɪs] ,
the service ,
这 服务 ,

服务,

[ðə; ði] [ˌdekəˈreɪnɪz] ,
the decorations ,
这 装饰 ,

装饰品,

[ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] .
even the people .
甚至 这 人们 .

甚至是人民。

[hi:; hi] [lʊkt] [ʌp][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][ˈpɒmpə,nəʊ][ænd; ənd] [inˈkwaɪə] [ɒv; əv] - [ɪf] [hi:; hi][wɜ:(r); wə(r)]
He looked up from his pompano and inquired of Arobin if he were
他 看起来 向上 从 他的 鲳鱼 和 询问 的 - 如果 他 是
[rɪˈleɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈdʒentlmən] [ɒv; əv] [ðæt] [neɪm] [hu:] [fɔ:md] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][fɜ:m][ɒv; əv] [leɪtnɜ:]
related to the gentleman of that name who formed one of the firm of Laitner
有关的 到 这 绅士 的 那 姓名 WHO 形成 一 的 这 公司 的 莱特纳
[ænd; ənd] - ,
and Arobin ,
和 - ,

他从鲳鱼群中抬起头，询问阿罗宾是否与莱特纳和阿罗宾公司那位同名的先生有亲戚关系。

[ˈlɔɪərz] .
lawyers .
律师 .

律师。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ədˈmɪtɪd] [ðæt] [leɪtnɜ:] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [wɔ:m] [ˈpɜ:sən(ə)l] [frend] ,
The young man admitted that Laitner was a warm personal friend ,
这 年轻的 男人 承认 那 莱特纳 曾是 一个 温暖的 个人的 朋友 ,
这位年轻人承认莱特纳是一位热情的私人朋友，

[hu:] [pəˈmɪtɪd] - [neɪm] [tu:; tə] [ˌdekəˈreɪt] [ðə; ði][fɜ:rmz] [ˈletəhed] [ænd; ənd][tu:; tə] [əˈpiə(r)]
who permitted Arobin's name to decorate the firm's letterheads and to appear
WHO 允许 - 姓名 到 装饰 这 公司的 信笺抬头 和 到 出现
[əˈpɒn][ə; eɪ] [ˈɪŋɡl] [ðæt] [greɪs] [pəˈdi:doʊ] [stri:t] .
upon a shingle that graced Perdido Street .
之上 一个 卵石 那 恩赐 佩尔迪多 街道 .

他允许阿罗宾 (Arobin) 的名字出现在公司的信头上，并出现在佩尔迪多街 (Perdido Street) 的木瓦上。

" [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][səʊ] [ˈmeni] [ɪnˈkwɪzətɪv] [ˈpi:p(ə)l] [ænd; ənd] [ɪnstɪˈtju:ʃənz] [əˈbaʊndɪŋ] ,
" There are so many inquisitive people and institutions abounding ,
" 那里 是 所以 许多 好奇 人们 和 机构 丰富 ,
“有这么多好奇的人和机构，

" [sed] - ,
" said Arobin ,
" 说 - ,

“阿罗宾说，

" [ðæt] [wʌn] [ɪz] ['ri:əli] [fɔ:st] [æz; əz][ə; ei]['mætə(r)][pʊ; əv] [kən'vi:niəns] [ði:z] [deɪz] [tu;; tə] [ə'sju:m] [ðə; ði]
" **that one is really forced as a matter of convenience these days to assume the**
" 那 一 是 真的 强制 作为 一个 事情 的 方便 这些 天 到 认为 这
[ˈvɜ:tʃu:] [pʊ; əv][æn; ən] [pɔkju'peɪ](ə)n] [ɪf] [hi:; hi][hæz; həz][aɪ 'ti:][nɒt] .
virtue of an occupation if he has it not .
美德 的 一个 职业 如果 他 有 它 不是 :
“如今，如果一个人没有职业美德，那么他实际上会为了方便而承担职业美德。

" [mə'sjɜ:] - [stɛəd] [ə; ei]['lɪt(ə)l] ,
" **Monsieur Ratignolle stared a little ,**
" 先生 - 凝视 一个 小的 ,
“拉蒂尼奥勒先生稍微凝视了一下，
[ænd; ənd] [tɜ:nd] [tu;; tə][ɑ:sk] [ˌmædəmwə'zel] [raɪz] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [kən'sɪdəd] [ðə; ði] ['sɪmfəni] ['kɒnsəts] [ʌp]
and turned to ask Mademoiselle Reisz if she considered the symphony concerts up
和 转向 到 问 小姐 赖兹 如果 她 经过考虑的 这 交响乐 音乐会 向上
[tu;; tə][ðə; ði] ['stændəd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bi:n] [set][ðə; ði] ['pri:vɪəs] ['wɪntə(r)] .
to the standard which had been set the previous winter .
到 这 标准 哪个 有 到过 放 这 以前的 冬天 :
然后转身问赖斯小姐，她是否认为交响音乐会达到了去年冬天设定的标准。

[ˌmædəmwə'zel] [raɪz] [ˈɑ:nsə(r)d] [mə'sjɜ:] - [ɪn] [frentʃ] ,
Mademoiselle Reisz answered Monsieur Ratignolle in French ,
小姐 赖兹 回答 先生 - 在 法语 ,
Reisz 小姐用法语回答了 Ratignolle 先生，
[wɪtʃ] ['ednə] [θɔ:t] [ə; ei]['lɪt(ə)l] [ru:d] ,
which Edna thought a little rude ,
哪个 埃德娜 想法 一个 小的 粗鲁的 ,
埃德娜觉得这有点粗鲁，

[ˈʌndə(r)][ðə; ði] ['sɜ:kəmstənsɪz] ,
under the circumstances ,
在下面 这 情况 ,
在这种情况下，
[bʌt; bət] [ˌkærəktə'rɪstɪk] .
but characteristic .
但 特征 :
但很有特色。

[ˌmædəmwə'zel] [hæd; həd]['əʊnli] [ˌdɪsə'gri:əb(ə)l] [θɪŋz] [tu;; tə] [seɪ] [pʊ; əv][ðə; ði] ['sɪmfəni] ['kɒnsəts] ,
Mademoiselle had only disagreeable things to say of the symphony concerts ,
小姐 有 仅有的 令人不快的 事物 到 说 的 这 交响乐 音乐会 ,
小姐对交响音乐会只有不愉快的评价，
[ænd; ənd] [ɪn'sʌltɪŋ] [rɪ'mɑ:rkz] [tu;; tə] [meɪk] [pʊ; əv][ɔ:l][ðə; ði] [mju:'zɪʃənz] [pʊ; əv] [nju:] ['ɔ:rlənz] ,
and insulting remarks to make of all the musicians of New Orleans ,
和 侮辱 评论 到 制作 的 全部 这 音乐家 的 新的 奥尔良 ,
并对所有新奥尔良音乐家发表侮辱性言论，

['sɪŋɡli] [ænd; ənd] [kə'lektɪvli] .
singly and collectively .
单独 和 集体 :
单独地和集体地。
[ɔ:l] [hɜ:(r); hə(r)] [ɪntrəst] [si:mɪd] [tu;; tə][bi:; bi] ['sentəd] [ə'pɒn][ðə; ði] ['delɪkəsi] [pleɪst] [brɪ'fɔ:(r)]
All her interest seemed to be centered upon the delicacies placed before
全部 她 兴趣 似乎 到 是 居中 之上 这 美味佳肴 放置 前
[hɜ:(r); hə(r)] .
her :
她 :
她所有的兴趣似乎都集中在摆在她面前的美味佳肴上。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈmɛrɪ,mæn] [sed] [ðæt] [ˈmɪstə(r)] . - [rɪˈmɑːk] [əˈbaʊt] [ɪnˈkwɪzətɪv] [ˈpiːp(ə)] [rɪˈmaɪndɪd] [hɪm]
Mr . Merriman said that Mr . Arobin's remark about inquisitive people reminded him
先生 . 梅里曼 说 那 先生 . 评论 关于 好奇 人们 提醒 他
[ɒv; əv][ə; eɪ][mæn][frɒm; frəm][ˈweɪkoʊ][ðə; ðɪ][ˈʌðə(r)] [deɪ] [æt; ət][ðə; ðɪ][es ˈtiː] . [tʃɑːlz] [həʊˈtel] - - [bʌt; bət]
of a man from Waco the other day at the St . Charles Hotel - - but
的 一个 男人 从 韦科 这 其他 天 在 这 英石 . 查尔斯 酒店 - - 但
[æz; əz][ˈmɪstə(r)] . [ˈmɛrɪmənz] [ˈstɔːrɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈɔːlweɪz] [leɪm] [ænd; ənd] [ˈlækɪŋ] [pɔɪnt] ,
as Mr . Merriman's stories were always lame and lacking point ,
作为 先生 . 梅里曼的 故事 是 总是 瘸 和 缺乏 观点 ,

梅里曼先生说，阿罗宾先生关于好奇心强的人的评论让他想起了前几天在圣查尔斯酒店遇到的一位来自韦科的人——但
由于梅里曼先生的故事总是缺乏说服力，

[hɪz; ɪz][waɪf] [ˈseldəm] [pəˈmɪtɪd] [hɪm][tuː; tə] [kəmˈpliːt] [ðem; ðəm] .
his wife seldom permitted him to complete them .
他的 妻子 很少 允许 他 到 完全的 他们 .

他的妻子很少允许他完成这些事情。

[ʃiː; ji] [ɪntəˈrʌptɪd] [hɪm][tuː; tə][ɑːsk] [ɪf] [hiː; hi] [rɪˈmembəd] [ðə; ðɪ] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈɔːθə(r)] [huːz]
She interrupted him to ask if he remembered the name of the author whose
她 中断 他 到 问 如果 他 记得 这 姓名 的 这 作者 谁
[bʊk] [ʃiː; ji][hæd; həd] [bɔːt] [ðə; ðɪ] [wiːk] [brɪˈfɔː(r)] [tuː; tə][send][tuː; tə][ə; eɪ] [frend] [ɪn][dʒɪˈniːvə] .
book she had bought the week before to send to a friend in Geneva .
书 她 有 买 这 星期 前 到 发送 到 一个 朋友 在 日内瓦 .

她打断了他的话，问他是否记得她上周买了一本书寄给日内瓦的一位朋友的作者的名字。

[ʃiː; ji][wɒz; wəz] [ˈtɔːkɪŋ] " [bʊks] " [wɪð] [ˈmɪstə(r)] . - [ænd; ənd] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [drɔː] [frɒm; frəm]
She was talking " books " with Mr . Gouvernail and trying to draw from
她 曾是 说 " 图书 " 和 先生 . 和 尝试 到 画 从
[hɪm][hɪz; ɪz] [əˈpɪnjən] [əˈpɒn] [ˈkʌrənt] [ˈlɪtərəri] [ˈtəːpɪks] .
him his opinion upon current literary topics .
他 他的 观点 之上 当前的 文学 主题 .

她正在与古韦内尔先生谈论“书籍”，并试图从他那里了解他对当前文学话题的看法。

[hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] [təʊld][ðə; ðɪ] [ˈstɔːrɪ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][ˈweɪkoʊ][mæn] [ˈpraɪvətli] [tuː; tə] [mɪs] - ,
Her husband told the story of the Waco man privately to Miss Mayblunt ,
她 丈夫 讲述 这 故事 的 这 韦科 男人 私下 到 错过 - ,
[hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] [təʊld][ðə; ðɪ] [ˈstɔːrɪ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][ˈweɪkoʊ][mæn] [ˈpraɪvətli] [tuː; tə] [mɪs] - ,
她的丈夫私下向梅布伦特小姐讲述了韦科男子的故事，

[huː] [prɪˈtendɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈgreɪtli] [əˈmjuːzd] [ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪkˈstriːmli] [ˈklevə(r)] .
who pretended to be greatly amused and to think it extremely clever .
WHO 假装 到 是 非常 觉得好笑 和 到 思考 它 极其 聪明的 .
[huː] [prɪˈtendɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈgreɪtli] [əˈmjuːzd] [ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪkˈstriːmli] [ˈklevə(r)] .
他假装觉得很有趣，并认为这非常聪明。

[ˈmɪsɪz] . - [hʌŋ] [wɪð] [ˈlæŋɡwɪd][bʌt; bət] [ˌʌnəˈfekɪd] [ˈɪntrəst] [əˈpɒn][ðə; ðɪ] [wɔːm] [ænd; ənd]
Mrs . Highcamp hung with languid but unaffected interest upon the warm and
太太 . - 悬挂 和 慵懒的 但 不受影响 兴趣 之上 这 温暖的 和
[ɪmˈpetʃuəs] [vɒljʊˈbɪlɪti] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [left] - [hænd] [ˈneɪbə(r)] ,
impetuous volubility of her left - hand neighbor ,
浮躁 流动性 的 她 左边 - 手 邻居 ,
[ɪmˈpetʃuəs] [vɒljʊˈbɪlɪti] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [left] - [hænd] [ˈneɪbə(r)] ,
海坎普太太懒洋洋地、毫不掩饰地听着她左边邻居热情而奔放的谈话，

[ˈvɪktə(r)] [ləˈbrʌn] .
Victor Lebrun .
胜利者 勒布伦 .

维克多·勒布伦。

[hɜː(r); hæ(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz][ˈnevə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt] [wið'drɔːn] [frɒm; frəm][hɪm][ˈɑːftə(r)]
Her attention was never for a moment withdrawn from him after
她 注意力 曾是 绝不 为了 一个 片刻 撤回 从 他 后
[ˈsiːtɪŋ] [hɜː'self] [æt; ət][ˈteɪb(ə)l] ;
seating herself at table ;
座位 她自己 在 桌子 ;
坐在餐桌旁后，她的注意力一刻也没有从他身上移开过。

[ænd; ænd] [wen] [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈmɛrɪ,mæn] ,
and when he turned to Mrs . Merriman ,
和 什么时候 他 转向 到 太太 . 梅里曼 ,
当他转向梅里曼太太时，
[huː] [wɒz; wəz] [pɪ'tiː] [ænd; ænd][mɔː(r)] [vɪ'veɪʃəs] [ðæn; ðən][ˈmɪsɪz] . - ,
who was prettier and more vivacious than Mrs . Highcamp ,
WHO 曾是 更漂亮 和 更多的 活泼 比 太太 . - ,
她比海坎普夫人更漂亮、更活泼，

[fiː; ji] [ˈweɪtɪd] [wið] [ˈiːzi] [ɪn'dɪfrəns] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [rɪ'kleɪm] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] .
she waited with easy indifference for an opportunity to reclaim his attention .
她 等待 和 简单的 漠不关心 为了 一个 机会 到 回收 他的 注意力 .
她漠不关心地等待机会重新引起他的注意。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ə'keɪzən(ə)] [saʊnd] [ɒv; əv][ˈmjuːzɪk] ,
There was the occasional sound of music ,
那里 曾是 这 偶然 声音 的 音乐 ,
偶尔有音乐声响起，

[ɒv; əv][ˌmændə'liːn; 'mændəlɪn] ,
of mandolins ,
的 曼陀林 ,
曼陀林，
[sə'fɪʃntli] [rɪ'muːvd] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ə'griːəb(ə)l] [ə'kɒmpənɪmənt] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][æn; ən]
sufficiently removed to be an agreeable accompaniment rather than an
足够 已移除 到 是 一个 同意 伴奏 相当 比 一个
[ɪntə'rʌpʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .
interruption to the conversation .
中断 到 这 对话 .
足够远离，可以成为令人愉快的陪伴，而不是对谈话的打断。

[aʊt'saɪd] [ðə; ði] [sɒft] ,
Outside the soft ,
外部 这 柔软的 ,
外面柔软，
[mə'nɒtənəs] [splæʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈfaʊntən; 'faʊntɪn][kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːd] ;
monotonous splash of a fountain could be heard ;
单调 溅 的 一个 喷泉 可以 是 听到 ;
可以听到单调的喷泉溅水声；

[ðə; ði] [saʊnd] [ˈpenətreɪtɪd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [wið] [ðə; ði] [ˈhevi] [ˈəʊdə(r)][ɒv; əv] [ˈdʒesəmiːn] [ðæt] [keɪm]
the sound penetrated into the room with the heavy odor of jessamine that came
这 声音 渗透 进入 这 房间 和 这 重的 气味 的 茉莉花 那 来了
[θruː] [ðə; ði][ˈəʊpən] [ˈwɪndəʊz] .
through the open windows .
通过 这 打开 视窗 .
声音和从敞开的窗户飘进来的浓郁茉莉花香味一起渗进了房间。

[ðə; ði][ˈɡəʊldən] [ˈɪmə(r)] [ɒv; əv] [ˈɛdnəz] [ˈsætɪn] [ɡaʊn] [sprɛd] [ɪn] [rɪtʃ] [fəʊldz][ɒn][ˈaɪðə(r)][saɪd][ɒv; əv]
The golden shimmer of Edna's satin gown spread in rich folds on either side of
这 金的 闪烁 的 埃德娜的 缎 袍 传播 在 富有的 折叠 在 任何一个 边 的
[hɜ:(r); hə(r)] .
her .
她 .

埃德娜的缎子长袍的金色光泽在她身体两侧蔓延开来。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [sɒft] [fɔ:l] [ɒv; əv] [leɪs] [ɪnˈsɜ:k(ə)lɪŋ][hɜ:(r); hə(r)] [ˈʃəʊldəz] .
There was a soft fall of lace encircling her shoulders .
那里 曾是 一个 柔软的 落下 的 蕾丝 包围 她 肩膀 .

柔软的蕾丝环绕着她的肩膀。

[aɪ ˈti:] [wɒz; wəz][ðə; ði][ˈkʌlə(r)][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [skɪn] ,
It was the color of her skin ,
它 曾是 这 颜色 的 她 皮肤 ,

这是她皮肤的颜色，

[wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [ɡləʊ] ,
without the glow ,
没有 这 辉光 ,

没有光辉，

[ðə; ði] [ˈmɪriəd] [ˈlɪvɪŋ] [tɪnts] [ðæt] [wʌn] [meɪ] [ˈsʌmtaɪmz] [dɪˈskʌvə(r)][ɪn][ˈvaɪbrənt] [fleʃ] .
the myriad living tints that one may sometimes discover in vibrant flesh .
这 无数 活的 色调 那 一 可能 有时 发现 在 充满活力 肉 .

有时人们会在鲜艳的肉体中发现无数鲜活的色彩。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [ˈætɪtju:d] ,
There was something in her attitude ,
那里 曾是 某物 在 她 态度 ,

她的态度有些特别，

[ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [həʊl] [əˈpɪərəns] [wen] [ʃiː; ʃi] [liːnd] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] [əˈɡenst] [ðə; ði] [haɪ] - [bækt]
in her whole appearance when she leaned her head against the high - backed
在 她 所有的 外貌 什么时候 她 倾斜 她 头 反对 这 高的 - 支持的
[tʃeə(r)][ænd; ənd] [sprɛd] [hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:mz] ,
chair and spread her arms ,
椅子 和 传播 她 武器 ,

当她把头靠在高背椅上，张开双臂时，

[wɪtʃ] [səˈdʒestɪd] [ðə; ði] [ˈri:ɡl] [ˈwʊmən] ,
which suggested the regal woman ,
哪个 建议 这 尊贵 女士 ,

这让人联想到高贵的女人，

[ðə; ði][wʌn] [hu:] [ru:lz] ,
the one who rules ,
这 一 WHO 规则 ,

统治者，

[hu:] [lʊks] [ɒn] ,
who looks on ,
WHO 看起来 在 ,

谁在观看，

[hu:] [stændz] [əˈləʊn] .
who stands alone .
WHO 站立 独自的 .

谁是孤独的。

[bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃɪ][sæt][ðeə(r)][ə'mɪd][hɜː(r); hə(r)] [gests] ,
But as she sat there amid her guests ,
但 作为 她 卫星 那里 之中 她 客人 ,
但她坐在宾客中间时,

[ʃiː; ʃɪ][felt][ðə; ðɪ][əʊld][ɒn'wiː] [əʊvə'teɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ;
she felt the old ennui overtaking her ;
她 毛毡 这 老的 厌倦 超车 她 ;
她感到旧日的厌倦感又向她袭来。

[ðə; ðɪ] ['həʊpləsənəs] [wɪtʃ] [səʊ][ˈɒf(ə)n] [ə'seɪl] [hɜː(r); hə(r)] ,
the hopelessness which so often assailed her ,
这 绝望 哪个 所以 经常 遭受攻击 她 ,
常常袭击她的绝望感,

[wɪtʃ] [keɪm] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)][laɪk][æn; ən] [əb'seɪ(ə)n] ,
which came upon her like an obsession ,
哪个 来了 之上 她 喜欢 一个 痴迷 ,
这让她着迷不已,

[laɪk] ['sʌmθɪŋ] [ɪk'streɪniəs] ,
like something extraneous ,
喜欢 某物 无关的 ,
就像一些无关的东西,

[ˌɪndɪ'pendənt] [ɒv; əv][və'li(ə)n] .
independent of her volition .
独立的 的 意志 .
不依赖于意志。

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [ə'haʊnst] [ɪt'self] ;
It was something which announced itself ;
它 曾是 某物 哪个 宣布 本身 ;
这是一件显而易见的事情;

[ə; eɪ] [tʃɪl] [breθ] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [ɪʃuː] [frɒm; frəm][sʌm; səm][vɑːst] ['kævən] [weə'rɪn]
a chill breath that seemed to issue from some vast cavern wherein
一个 寒意 气息 那 似乎 到 问题 从 一些 广阔的 洞穴 其中
[ˈdɪskɔːd, dɪs'kɔːd] ['weɪtɪd] .
discords waited .
不和谐 等待 .
一股寒冷的气息，似乎是从某个充满不和谐的巨大洞穴中散发出来的。

[ðeə(r)] [keɪm] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)][ðə; ðɪ][ə'kjuːt] ['lɒŋɪŋ] [wɪtʃ] [ˈɔːlweɪz] ['sʌmənd] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)]
There came over her the acute longing which always summoned into her
那里 来了 超过 她 这 急性 渴望 哪个 总是 被召唤 进入 她
['spɪrɪtʃuəl] ['vɪʒn] [ðə; ðɪ] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [brɪ'lʌvɪd] [wʌn] ,
spiritual vision the presence of the beloved one ,
精神 想象 这 在场 的 这 心爱 一 ,
她心中涌起一种强烈的渴望，这种渴望总是在她心灵的幻象中召唤出她所爱之人的出现，

[əʊvə'paʊərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət][wʌns] [wɪð] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˌʌnə'teɪnəbl̩] .
overpowering her at once with a sense of the unattainable .
压倒性的 她 在 一次 和 一个 感觉 的 这 高不可攀 .
立刻让她感到一种无法实现的感觉。

[ðə; ðɪ] ['mɒmənts] [ɡlaɪdɪd][ɒn] ,
The moments glided on ,
这 时刻 滑翔 在 ,
时光流逝，

[waɪl] [ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ɒv; əv] [gʊd] ['feləʊʃɪp] [pɑ:st] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['sɜ:k(ə)l] [laɪk] [ə; eɪ] ['mɪstɪk] [kɔ:d] ,
while a feeling of good fellowship passed around the circle like a mystic cord ,
尽管 一个 感觉 的 好的 奖学金 通过了 大约 这 圆圈 喜欢 一个 神秘 绳索 ,
一种友好的感觉像一条神秘的绳索在圈子里传递,

[ˈhəʊldɪŋ] [ænd; ənd] [ˈbaɪndɪŋ] [ði:z] ['pi:p(ə)l] [tə'geðə(r)] [wɪð] [dʒest][ænd; ənd] ['lɑ:ftə(r)] .
holding and binding these people together with jest and laughter .
保持 和 结合 这些 人们 一起 和 笑话 和 笑声 .
用玩笑和欢笑把这些人凝聚在一起。

[mə'sjɜ:] - [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜ:st][tu:; tə] [breɪk] [ðə; ði] ['plez(ə)nt] [tʃɑ:m] .
Monsieur Ratignolle was the first to break the pleasant charm .
先生 - 曾是 这 第一的 到 休息 这 令人愉快的 魅力 .
拉蒂尼奥勒先生首先打破了这种愉快的气氛。

[æt; ət][ten] [ə'klɑ:k] [hi:; hi][ɪk'skju:zd] [hɪm'self] .
At ten o'clock he excused himself .
在 十 点钟 他 已原谅 他自己 .
十点钟的时候他就离开了。

[ˈmædəm] - [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm][æt; ət] [həʊm] .
Madame Ratignolle was waiting for him at home .
夫人 - 曾是 等待 为了 他 在 家 .
拉蒂尼奥勒夫人正在家里等他。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [bjɛ] - ,
She was bien souffrante ,
她 曾是 好 - ,
她很开心,

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [veɪg] [dred] ,
and she was filled with vague dread ,
和 她 曾是 已填 和 模糊的 恐惧 ,
她心中充满了莫名的恐惧,

[wɪtʃ] ['əʊnli][hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] ['prez(ə)ns] [kʊd; kəd] [ə'leɪ] .
which only her husband's presence could allay .
哪个 仅有的 她 丈夫的 在场的 可以 巷 .
只有她丈夫的出现才能缓解这种痛苦。

[ˌmædəmwə'zel] [raɪz] [ə'rəʊz] [wɪð] [mə'sjɜ:] - ,
Mademoiselle Reisz arose with Monsieur Ratignolle ,
小姐 赖兹 出现 和 先生 - ,
赖斯小姐和拉蒂诺尔先生一起起立,

[hu:] ['ɒfəd] [tu:; tə] ['eskɔ:t] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][ðə; ði][kɑ:(r)] .
who offered to escort her to the car .
WHO 提供 到 护送 她 到 这 车 .
他主动提出护送她到车上。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['i:t(ə)n] [wel] ;
She had eaten well ;
她 有 吃 出色地 ;
她吃得很好;

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['teɪstɪd] [ðə; ði] [gʊd] ,
she had tasted the good ,
她 有 尝过 这 好的 ,
她尝到了美好的滋味,

[rɪtʃ] [waɪnz] ,
rich wines ,
富有的 葡萄酒 ,
浓郁的葡萄酒,

[ænd; ənd] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [tɜ:nd] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] ,
and they must have turned her head ,
和 他们 必须 有 转向 她 头 ,
他们肯定把她的头转过来了,

[fɔ:(r); fə(r)][ji:; ji] [baʊd] ['plezntli] [tu:; tə][ɔ:l][æz; əz][ji:; ji] [wɪð'dru:] [frɒm; frəm]['teɪb(ə)l] .
for she bowed pleasantly to all as she withdrew from the table .
为了 她 鞠躬 愉快 到 全部 作为 她 退出 从 桌子 .
当她离开餐桌时，她愉快地向所有人鞠躬。

[ji:; ji] [kɪst] ['ednə][ə'pɒn][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] ,
She kissed Edna upon the shoulder ,
她 亲吻 埃德娜 之上 这 肩膀 ,
她亲吻了埃德娜的肩膀,

[ænd; ənd] ['wɪspəd] :
and whispered :
和 低声说道 :
并低声说道:

" [bɒn] [nwi:] ,
" Bonne nuit ,
" 邦妮 夜晚 ,
“晚安,

[ma:] [rɛn] ;
ma reine ;
玛 纯种 ;
女王;

[sɔɪ'eɪz][seɪdʒ] .
soyez sage .
大豆 圣人 :
大豆圣人。

" [ji:; ji][hæd; həd] [bi:n] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [br'wɪldəd] [ə'pɒn] ['raɪzɪŋ] ,
" She had been a little bewildered upon rising ,
" 她 有 到过 一个 小的 困惑 之上 上升 ,
“她起床时有点困惑,

[ɔ:(r)]['rɑ:ðə(r)] ,
or rather ,
或者 相当 ,
或者更确切地说,

[dɪ'sendɪŋ] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] ['kʊʃnz] ,
descending from her cushions ,
下降 从 她 靠垫 ,
从垫子上下来,

[ænd; ənd] [mə'sjɜ:] - ['gæləntli] [tʊk] [hɜ:(r); hə(r)][ɑ:m][ænd; ənd][led][hɜ:(r); hə(r)] [ə'weɪ] .
and Monsieur Ratignolle gallantly took her arm and led her away .
和 先生 - 英勇地 采取 她 手臂 和 引领 她 离开 :
拉蒂尼奥勒先生殷勤地挽起她的胳膊，带她离开了。

['mɪsɪz] . - [wɒz; wəz] ['wi:vɪŋ] [ə; eɪ] ['gɑ:lənd] [ɒv; əv]['rəʊzɪz] ,
Mrs . Highcamp was weaving a garland of roses ,
太太 : - 曾是 编织 一个 花环 的 玫瑰 ,
海坎普夫人正在编织玫瑰花环,

['jeləʊ] [ænd; ənd] [red] .
yellow and red .
黄色的 和 红色的 :
黄色和红色。

[wen] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [ðə; ðɪ] [ˈɡɑːlənd] ,
When she had finished the garland ,

什么时候 她 有 完成的 这 花环 ,

当她织完花环后，

[ʃiː; ʃɪ][leɪd][aɪ ˈtiː] [ˈlaɪtli] [əˈpɒn] [ˈvɪktərz] [blæk] [kɜːrlz] .
she laid it lightly upon Victor's black curls .

她 铺设 它 轻轻 之上 胜利者的 黑色的 卷发 .

她轻轻地把它放在维克多的黑色卷发上。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [rɪˈklaɪnɪŋ] [fɑː(r)] [bæk] [ɪn][ðə; ðɪ] [lʌɡˈzʊəriəs] [tʃeə(r)] ,
He was reclining far back in the luxurious chair ,

他 曾是 斜倚 远的 后退 在 这 豪华 椅子 ,

他正靠在豪华的椅子上，

[ˈhəʊldɪŋ] [ə; eɪ] [ɡlɑːs] [ɒv; əv] [ʃæmˈpeɪn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [laɪt] .
holding a glass of champagne to the light .

保持 一个 玻璃 的 香槟酒 到 这 光 .

拿着一杯香槟对着灯光。

[æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [mæˈdʒɪʃənz] [wɒnd][hæd; həd] [tʌtʃt] [hɪm] ,
As if a magician's wand had touched him ,

作为 如果 一个 魔术师的 魔杖 有 感动 他 ,

仿佛魔术师的魔杖触碰了他，

[ðə; ðɪ] [ˈɡɑːlənd] [ɒv; əv][ˈrəʊzɪz] [trænsˈfɔːmd] [hɪm][ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈvɪʒn] [ɒv; əv][ɔːriˈent(ə)l] [ˈbjuːti] .
the garland of roses transformed him into a vision of Oriental beauty .

这 花环 的 玫瑰 转变 他 进入 一个 想象 的 东方 美丽 .

玫瑰花环使他变成了一位东方美女。

[hɪz; ɪz] [tʃiːks] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ðɪ][ˈkʌlə(r)][ɒv; əv] [krʌʃt] [greɪps] ,
His cheeks were the color of crushed grapes ,

他的 脸颊 是 这 颜色 的 碎 葡萄 ,

他的脸颊是压碎的葡萄的颜色，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈdʌski] [aɪz] [gləʊ] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈlæŋɡwɪʃɪŋ] [ˈfaɪə(r)] .
and his dusky eyes glowed with a languishing fire .

和 他的 昏暗 眼睛 发光 和 一个 萎靡不振 火 .

他昏暗的眼睛里闪烁着微弱的光芒。

" - !
" **Sapristi** !
" - !

“萨普里斯蒂！

" [ɪkˈskleɪmd] - .
" **exclaimed Arobin** .
" 惊呼 - .

“阿罗宾惊呼道。

[bʌt; bət][ˈmɪsɪz] . - [hæd; həd][wʌn][mɔː(r)] [tʌtʃ] [tuː; tə][eɪ diː ˈdiː][tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈpɪktʃə(r)] .
But Mrs . Highcamp had one more touch to add to the picture .

但 太太 . - 有 一 更多的 触碰 到 添加 到 这 图片 .

但海坎普夫人还为这幅画增添了一点色彩。

[ʃiː; ʃɪ] [tʊk] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [bæk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)][ə; eɪ] [waɪt] [ˈsɪlkən] [skɑːf] ,
She took from the back of her chair a white silken scarf ,

她 采取 从 这 后退 的 她 椅子 一个 白色的 丝 围巾 ,

她从椅背上拿出一条白色丝巾，

[wɪð] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈkʌvəd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈʃəʊldəz] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈɜːli] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈiːvɪŋɪŋ] .
with which she had covered her shoulders in the early part of the evening .

和 哪个 她 有 涵盖 她 肩膀 在 这 早期的 部分 的 这 晚上 .

傍晚时分，她用它遮住了肩膀。

[ʃiː ʃi] [dreɪpt] [aɪ ˈtiː] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪn] [ˈɡreɪsf(ə)] [fəʊldz] ,
She draped it across the boy in graceful folds ,
她 垂坠的 它 穿过 这 男生 在 优美 折叠 ,
她优雅地将衣服披在男孩身上,

[ænd; ænd][ɪn][ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [kənˈsiːl] [hɪz; ɪz] [blæk] ,
and in a way to conceal his black ,
和 在 一个 方式 到 隐藏 他的 黑色的 ,
并以一种方式掩盖他的黑色,

[kənˈvenʃən(ə)] [ˈiːvniŋ] [dres] .
conventional evening dress .
传统的 晚上 裙子 .
传统的晚礼服。

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [siːm] [tuː; tə][maɪnd] [wɒt] [ʃiː ʃi][dɪd][tuː; tə][hɪm] ,
He did not seem to mind what she did to him ,
他 做过 不是 似乎 到 头脑 什么 她 做过 到 他 ,
他似乎并不介意她对他做的事,

[ˈəʊnli] [smaɪld] ,
only smiled ,
仅有的 微笑 ,
只是微笑,

[ˈʃəʊɪŋ] [ə; eɪ] [feɪnt] [gliːm] [ɒv; əv] [waɪt] [tiːθ] ,
showing a faint gleam of white teeth ,
显示 一个 头晕的 闪耀 的 白色的 牙齿 ,
露出一口洁白的牙齿,

[waɪl] [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [geɪz] [wɪð] [ˈnærəʊɪŋ] [aɪz] [æt; ət][ðə; ði] [laɪt] [θruː] [hɪz; ɪz] [ɡlɑːs]
while he continued to gaze with narrowing eyes at the light through his glass
尽管 他 持续 到 目光 和 收窄 眼睛 在 这 光 通过 他的 玻璃
[ɒv; əv] [[æmˈpeɪn] .
of champagne .
的 香槟酒 .
他继续眯着眼睛透过香槟酒杯凝视着灯光。

" [əʊ] !
" Oh !
" 哦 !
“哦!

[tuː; tə][biː; bi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [peɪnt] [ɪn][ˈkʌlə(r)][ˈrɑːðə(r)][ðæn; ðən][ɪn] [wɜːdz] !
to be able to paint in color rather than in words !
到 是 有能力的 到 画 在 颜色 相当 比 在 字 !
能够用颜色而不是用文字来绘画!

" [ɪkˈskleɪmd] [mɪs] - ,
" exclaimed Miss Mayblunt ,
" 惊呼 错过 - ,
“梅布伦特小姐惊呼道,

[ˈluːzɪŋ] [hɜːˈself] [ɪn][ə; eɪ] [ræpˈsɒdɪk] [driːm] [æz; əz][ʃiː ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] ,
losing herself in a rhapsodic dream as she looked at him ,
输 她自己 在 一个 狂想曲 梦 作为 她 看起来 在 他 ,
当她看着他时, 她沉浸在狂喜的梦境中,

" `There [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈɡreɪv(ə)n] [ˈɪmɪdʒ] [ɒv; əv][dɪˈzaɪə(r)] [ˈpeɪntɪd] [wɪð] [red] [blʌd] [ɒn][ə; eɪ] [graʊnd]
" There was a graven image of Desire Painted with red blood on a ground
" `There 曾是 一个 雕刻 图像 的 欲望 绘 和 红色的 血 在 一个 地面
[ɒv; əv][gəʊld] . - " [mˈɜ:məd] - ,
of gold . ' " murmured Gouvernail ,
的 金子 . - " 低声说道 - ,
“那里有一尊欲望女神的雕像，在金底上涂满了鲜红的鲜血。”古韦内尔低声说道。

[ˈʌndə(r)][hɪz; ɪz] [breθ] .
under his breath .
在下面 他的 气息 .
低声说道。

[ðə; ði] [ɪˈfekt] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪn] [əˈpɒn][ˈvɪktə(r)][wɒz; wəz][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [əˈkʌstəmd] [vɒljʊˈbɪlɪti]
The effect of the wine upon Victor was to change his accustomed volubility
这 影响 的 这 葡萄酒 之上 胜利者 曾是 到 改变 他的 习惯 流动性
[ˈɪntuː] [ˈsaɪləns] .
into silence .
进入 沉默 .

酒精的作用使维克多从惯常的喋喋不休变成了沉默。
[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [əˈbændənd] [hɪmˈself] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈrevəri] ,
He seemed to have abandoned himself to a reverie ,
他 似乎 到 有 弃 他自己 到 一个 遐想 ,
他似乎陷入了沉思，

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [ˈsiːɪŋ] [ˈpliːzɪŋ] [ˈvɪʒnz] [ɪn][ðə; ði][ˈæmbə(r)] [biːd] .
and to be seeing pleasing visions in the amber bead .
和 到 是 看到 令人愉悦 愿景 在 这 琥珀色 珠子 .
并在琥珀珠中看到令人愉悦的景象。

" [sɪŋ] ,
" Sing ,
" 唱歌 ,
“唱歌，

" [ɪnˈtriːt] [ˈmɪsɪz] . - .
" entreated Mrs . Highcamp .
" 恳求 太太 . - .
“海坎普太太恳求道。

" [woʊnt][juː; jʊ] [sɪŋ] [tuː; tə][juː ˈes] ? "
" Won't you sing to us ? "
" 惯于 你 唱歌 到 我们 ? "
“你不给我们唱歌吗？ ”

" [let] [hɪm] [əˈləʊn] ,
" Let him alone ,
" 让 他 独自的 ,
“让他一个人待着，

" [sed] - .
" said Arobin .
" 说 - .
“阿罗宾说道。

" [hiːz] [pəʊzɪŋ] ,
" He's posing ,
" 他是 摆姿势 ,
“他摆姿势，

" [ˈbʊəd] [ˈmɪstə(r)] . [ˈmɛrɪ,mæn] ;
" **offered** **Mr** . **Merriman** ;
" 提供 先生 . 梅里曼 ;

“梅里曼先生说道；

" [let] [hɪm][hæv; həv][aɪ ˈti:] [aʊt] . "
" **let him have it out** . "
" 让 他 有 它 出去 . "

“让他说出来。”

" [aɪ] [bɪˈli:v] [hi:z] [ˈpærəlaɪzd] ,
" **I believe he's paralyzed** ,
" 我 相信 他是 瘫痪 ,

“我相信他瘫痪了，

" [lɑ:ft] [ˈmɪsɪz] . [ˈmɛrɪ,mæn] .
" **laughed Mrs** . **Merriman** .
" 笑了 太太 . 梅里曼 .

“梅里曼太太笑道。

[ænd; ənd] [ˈli:nɪŋ] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ju:θs] [tʃeə(r)] ,
And leaning over the youth's chair ,
和 倾斜 超过 这 青年的 椅子 ,

他俯身看着年轻人的椅子，

[ʃi:; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] [glɑ:s] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [held] [aɪ ˈti:] [tu:; tə][hɪz; ɪz][lɪps] .
she took the glass from his hand and held it to his lips .
她 采取 这 玻璃 从 他的 手 和 握住 它 到 他的 嘴唇 .

她从他手中接过酒杯，放到他的唇边。

[hi:; hi] [sip] [ðə; ði] [waɪn] [ˈsləʊli] ,
He sipped the wine slowly ,
他 啜饮 这 葡萄酒 缓慢地 ,

他慢慢地喝了一口酒，

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [dreɪnd] [ðə; ði] [glɑ:s] [ʃi:; ʃi] [leɪd] [aɪ ˈti:] [əˈpɒn] [ðə; ði] [ˈteɪb(ə)] [ænd; ənd]
and when he had drained the glass she laid it upon the table and
和 什么时候 他 有 排水 这 玻璃 她 铺设 它 之上 这 桌子 和

[waɪpt] [hɪz; ɪz][lɪps] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][ˈlɪt(ə)] [ˈfɪlmi] [ˈhæŋkətʃɪf] .
wiped his lips with her little filmy handkerchief .
擦拭 他的 嘴唇 和 她 小的 电影 手帕 .

当她喝完杯子里的酒后，她把杯子放在桌子上，用她那块薄薄的小手帕擦了擦他的嘴唇。

" [jes] ,
" **Yes** ,
" 是的 ,

“是的，

[aɪl] [sɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] ,
I'll sing for you ,
患病的 唱歌 为了 你 ,

我会为你唱歌，

" [hi:; hi] [sed] ,
" **he said** ,
" 他 说 ,

“他说，

[ˈtɜ:nɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] [təˈwɔ:d] [ˈmɪsɪz] . - .
turning in his chair toward Mrs . **Highcamp** .
转弯 在 他的 椅子 朝向 太太 . - .

他从椅子上转过身，面向海坎普夫人。

[hiː; hi][klɑːsp, klæsp] [hɪz; ɪz][hændz][br'haɪnd][hɪz; ɪz] [hed] ,
He clasped his hands behind his head ,
他 紧握 他的 双手 在后面 他的 头 ,
他双手抱在脑后,

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] ['si:lɪŋ] [br'gæən][tuː; tə] [hʌm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,
and looking up at the ceiling began to hum a little ,
和 寻找 向上 在 这 天花板 开始 到 哼 一个 小的 ,
然后抬头看着天花板开始哼唱,

['traɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [laɪk] [ə; eɪ][mju'zɪ(ə)n] ['tju:nɪŋ] [æŋ; əŋ] ['ɪnstrəmənt] .
trying his voice like a musician tuning an instrument .
尝试 他的 嗓音 喜欢 一个 音乐家 调谐 一个 乐器 .
就像音乐家在调音一样尝试他的声音。

[ðen] ,
Then ,
然后 ,
然后,

['lʊkɪŋ] [æt; ət]['ednə] ,
looking at Edna ,
寻找 在 埃德娜 ,
看着埃德娜,

[hiː; hi][br'gæən][tuː; tə] [sɪŋ] :
he began to sing :
他 开始 到 唱歌 :
他开始唱歌:

" [ɑː] !
" **Ah !**
" 啊 !
“啊!

[es 'aɪ][tiː 'juː] [səveɪ] ! "
si tu savais ! "
是 tu 萨瓦伊斯 ! "
si tu savais!"

" [stɒp] !
" **Stop !**
" 停止 !
“停止!

" [fiː; ji] [kraɪd] ,
" **she cried ,**
" 她 哭 ,
“她哭了,

" [doʊnt] [sɪŋ] [ðæt] .
" **don't sing that .**
" 不 唱歌 那 .
“别唱那首歌。

[aɪ][doʊnt] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [sɪŋ] [aɪ 'tiː] ,
I don't want you to sing it ,
我 不 想 你 到 唱歌 它 ,
我不想让你唱这首歌,

" [ænd; ənd][fiː; ʃi][leɪd][hɜː(r); hə(r)][glɑːs][səʊ] [ɪm'petʃuəsli] [ænd; ənd][ˈblaɪndli][ə'pɒn][ðə; ði][ˈterb(ə)l][æz; əz]
" and she laid her glass so impetuously and blindly upon the table as
" 和 她 铺设 她 玻璃 所以 冲动地 和 盲目地 之上 这 桌子 作为
[tuː; tə] [ˈfætə(r)] [aɪ 'tiː] [ə'genst] [ə; eɪ] [kə'ræf] .
to shatter it against a carafe .
到 破碎 它 反对 一个 玻璃水瓶 .

“她鲁莽而盲目地将玻璃杯放在桌子上，结果玻璃杯撞在玻璃水瓶上摔碎了。

[ðə; ði][waɪn] [spɪld] [ˈəʊvə(r)] - [legz][ænd; ənd][sʌm; səm][bʊ; əv][aɪ 'tiː] ['trɪkl] [daʊn] [ə'pɒn][ˈmɪsɪz] .
The wine spilled over Arobin's legs and some of it trickled down upon Mrs .
这 葡萄酒 洒了 超过 - 腿 和 一些 的 它 涓涓细流 向下 之上 太太 .
- [blæk] [gɔːz] [gaʊn] .
Highcamp's black gauze gown .
- 黑色的 纱布 袍 .

酒洒在了阿罗宾的腿上，还有一些滴落在了海坎普夫人的黑色纱布长袍上。

[ˈvɪktə(r)][hæd; həd] [lɒst] [ɔːl][aɪ'diə][bʊ; əv] [ˈkɜːtəsi] ,
Victor had lost all idea of courtesy ,
胜利者 有 丢失的全部 主意 的 礼貌 ,

维克多已经完全失去了礼貌，

[ɔː(r)] [els] [hiː; hi] [θɔːt] [hɪz; ɪz] [ˈhəʊstəs] [wɒz; wəz] [nɒt][ɪn] [ˈɜːnɪst] ,
or else he thought his hostess was not in earnest ,
或者 别的 他 想法 他的 女主人 曾是 不是 在 认真 ,

或者他觉得女主人不是认真的，

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [lɑːft] [ænd; ənd] [went] [ɒn] :
for he laughed and went on :
为了 他 笑了 和 去 在 :

他笑着继续说道：

" [ɑː] !
" Ah !
" 啊 !

“啊！

[es 'aɪ][tiː 'juː] [səveɪ]
si tu savais
是 tu 萨瓦伊斯

si tu savais

[siː 'iː][kjuː juː 'iː][tiː iː 'es] [jɜː] [em 'iː] [dɪ'sent] " - -
Ce que tes yeux me disent " - -
塞 que 测试 眼睛 我 异议 " - -

Ce que tes yeux me disent"--

" [əʊ] !
" Oh !
" 哦 !

“哦！

[juː; jʊ] [ˈmʌsnt] !
you mustn't !
你 不得 !

你不可以！

[juː; jʊ] [ˈmʌsnt] ,
you mustn't ,
你 不得 ,

你一定不能

" [ɪk'skleɪmd] [ˈednə] ,
" **exclaimed Edna** ,
" 惊呼 埃德娜 ,

“埃德娜惊呼道，

[ænd; ənd] [ˈpʊʃɪŋ] [bæk] [hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)][ʃiː; ʃɪ][ɡɒt] [ʌp] ,
and pushing back her chair she got up ,
和 推动 后退 她 椅子 她 得到 向上 ,

她把椅子往后推，站了起来，

[ænd; ənd][ˈgəʊɪŋ][bɪˈhaɪnd][hɪm] [pleɪst] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ˈəʊvə(r)][hɪz; ɪz] [maʊθ] .
and going behind him placed her hand over his mouth .
和 去 在后面 他 放置 她 手 超过 他的 嘴 .

然后走到他身后，用手捂住他的嘴。

[hiː; hi] [kɪst] [ðə; ðɪ][sɒft] [pɑːm] [ðæt] [prest] [əˈpɒn][hɪz; ɪz][lɪps] .
He kissed the soft palm that pressed upon his lips .
他 亲吻 这 柔软的 棕榈 那 按下 之上 他的 嘴唇 .

他吻了吻压在自己嘴唇上的柔软手掌。

" [nəʊ] ,
" **No** ,
" 不 ,

“不，

[nəʊ] ,
no ,
不 ,

不，

[aɪ][wɒʊnt] ,
I won't ,
我 惯于 ,

我不会，

[ˈmɪsɪz] . [pɑːnteliːɜː] .
Mrs Pontellier .
太太 . 庞特利尔 .

庞特利尔夫人。

[aɪ][ˈdɪd(ə)nt] [nəʊ] [juː; jʊ] [ment] [aɪ ˈtiː] ,
I didn't know you meant it ,
我 没有 知道 你 意思是 它 ,

我不知道你是这个意思，

" [ˈlʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [kəˈresɪŋ] [aɪz] .
" **looking up at her with caressing eyes** .
" 寻找 向上 在 她 和 爱抚 眼睛 .

“用爱抚的目光看着她。

[ðə; ðɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][lɪps][wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈpliːzɪŋ] [stɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][hænd] .
The touch of his lips was like a pleasing sting to her hand .
这 触碰 的 他的 嘴唇 曾是 喜欢 一个 令人愉悦 蜇 到 她 手 .

他嘴唇的触感让她的手感到一阵愉悦的刺痛。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈlɪftɪd] [ðə; ðɪ] [ˈɡɑːlənd] [ɒv; əv][ˈrəʊzɪz][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [flʌŋ] [aɪ ˈtiː] [əˈkrɒs] [ðə; ðɪ] [ruːm]
She lifted the garland of roses from his head and flung it across the room
她 抬起 这 花环 的 玫瑰 从 他的 头 和 扔 它 穿过 这 房间
.
.
.

她从他头上摘下玫瑰花环，并将其扔到房间的另一边。

" [kʌm] ,
" **Come** ,
" 来 ,

“来，

[ˈvɪktə(r)] ;
Victor ;
胜利者 ;

胜利者;

[ju:v] [pəʊzd] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] .
you've posed long enough .
你已经 摆拍 长的 足够的 .

你摆姿势的时间已经够长了。

[gɪv] [ˈmɪsɪz] . - [hɜ:(r); hə(r)] [ska:f] .
Give Mrs . Highcamp her scarf .
给 太太 . - 她 围巾 .

把围巾给 Highcamp 夫人。

" [ˈmɪsɪz] . - [ʌnd'reɪpt] [ðə; ði] [ska:f] [frɒm; frəm] [ə'baʊt] [hɪm] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [hændz] .
" **Mrs . Highcamp undraped the scarf from about him with her own hands** .
" 太太 . - 未遮盖 这 围巾 从 关于 他 和 她 自己的 双手 .

“海坎普太太亲手解开了他身上的围巾。

[mɪs] - [ænd; ənd][ˈmɪstə(r)] . - [ˈsʌd(ə)nli] [kən'si:vɪd] [ðə; ði][ˈnəʊ](ə)n [ðæt] [aɪ 'ti:]
Miss Mayblunt and Mr . Gouvernail suddenly conceived the notion that it
错过 - 和 先生 . - 突然 构思 这 概念 那 它

[wɒz; wəz] [taɪm] [tu:; tə] [seɪ] [gʊd] [naɪt] .
was time to say good night .
曾是 时间 到 说 好的 夜晚 .

梅布伦特小姐和古弗内尔先生突然想到，是时候说晚安了。

[ænd; ənd][ˈmɪstə(r)] . [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈmɛrɪ,mæn] [w'ʌndəd] [haʊ] [aɪ 'ti:][kʊd; kəd][bi:; bi][səʊ] [leɪt] .
And Mr . and Mrs . Merriman wondered how it could be so late .
和 先生 . 和 太太 . 梅里曼 想知道 如何 它 可以 是 所以 晚的 .

梅里曼夫妇很奇怪怎么会这么晚。

[bɪ'fɔ:(r)] [ˈpɑ:tɪŋ] [frɒm; frəm][ˈvɪktə(r)] ,
Before parting from Victor ,
前 离别 从 胜利者 ,

在与维克多告别之前，

[ˈmɪsɪz] . - [ɪn'vaɪtɪd] [hɪm] [tu:; tə] [kɔ:l] [ə'pɒn] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈdɔ:tə(r)] ,
Mrs . Highcamp invited him to call upon her daughter ,
太太 . - 受邀 他 到 称呼 之上 她 女儿 ,

海坎普太太邀请他去拜访她的女儿，

[hu:] [ʃi:; ʃi] [nju:] [wʊd] [bi:; bi] [tʃɑ:md] [tu:; tə] [mi:t] [hɪm] [ænd; ənd] [tɔ:k] [frɛntʃ] [ænd; ənd] [sɪŋ] [frɛntʃ]
who she knew would be charmed to meet him and talk French and sing French
WHO 她 知道 会 是 迷住了 到 见面 他 和 讲话 法语 和 唱歌 法语

[sɔ:ŋz] [wɪð] [hɪm] .
songs with him .
歌曲 和 他 .

她知道，她会很高兴见到他，和他一起讲法语、唱法语歌曲。

[ˈvɪktə(r)] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz][dɪ'zaɪə(r)][ænd; ənd] [ɪn'ten](ə)n [tu:; tə] [kɔ:l] [ə'pɒn] [mɪs] - [æt; ət][ðə; ði]
Victor expressed his desire and intention to call upon Miss Highcamp at the
胜利者 表达 他的 欲望 和 意图 到 称呼 之上 错过 - 在 这

[fɜ:st] [ˌɒpə'tju:nəti] [wɪtʃ] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self] .
first opportunity which presented itself .
第一的 机会 哪个 呈现 本身 .

维克多表达了他一有机会就去拜访海坎普小姐的愿望和意图。

[hi:; hi] [ɑ:skt] [ɪf] - [wɜ:(r); wə(r)][ˈgəʊɪŋ][hɪz; ɪz] [wei] .
He asked if Arobin were going his way .
他 问 如果 - 是 去 他的 方式 :
他问阿罗宾是否要和他一起走。

- [wɒz; wəz][nɒt] .
Arobin was not .
- 曾是 不是 :
阿罗宾不是。

[ðə; ði][ˌmændəˈlɪn; ˈmændəlɪn] [ˈpleə] [hæd; həd] [lɒŋ] [sɪns] [ˈstəʊlən] [əˈwei] .
The mandolin players had long since stolen away .
这 曼陀林 玩家 有 长的 自从 被盗 离开 :
曼陀林演奏者早已悄然离去。

[ə; eɪ] [prəˈfaʊnd] [ˈstɪlnəs] [hæd; həd] [ˈfɔ:lən] [əˈpɒn][ðə; ði] [brɔ:d] ,
A profound stillness had fallen upon the broad ,
一个 深刻的 寂静 有 倒下 之上 这 广阔 ,
一片深沉的寂静笼罩着宽阔的，

[ˈbjʊ:tɪf(ə)l] [stri:t] .
beautiful street .
美丽的 街道 :
美丽的街道。

[ðə; ði] [ˈvɔɪsɪz] [pʊ; əv] [ˈednəz] [diˈsbænd] [gests] [dʒˈɑ:d] [laɪk][ə; eɪ] [dɪsˈkɔ:dənt] [nəʊt] [əˈpɒn][ðə; ði][ˈkwaɪət]
The voices of Edna's disbanding guests jarred like a discordant note upon the quiet
这 声音 的 埃德娜的 解散 客人 罐装 喜欢 一个 不和谐的 笔记 之上 这 安静的
[ˈhɑ:məni] [pʊ; əv][ðə; ði] [naɪt] .
harmony of the night .
和谐 的 这 夜晚 :
埃德娜的客人们散去的声音像一个不和谐的音符，打破了夜晚宁静的和谐。

[ɛksˈɛksˈaɪ]
XXXI
xxxi
三一

" [wel] ?
" **Well ?**
" 出色地 ?
“出色地？

" [ˈkwestʃənd] - ,
" **questioned Arobin ,**
" 被质问 - ,
“阿罗宾问道，

[hu:] [hæd; həd] [rɪˈmeɪnd] [wɪð] [ˈednə][ˈɑ:ftə(r)][ðə; ði] [ˈʌðə(r)z] [hæd; həd] [drɪˈpɑ:tɪd] .
who had remained with Edna after the others had departed .
WHO 有 剩余 和 埃德娜 后 这 其他的 有 已离开 :
其他人离开后，他留下来和埃德娜在一起。

" [wel] ,
" **Well ,**
" 出色地 ,
“出色地，

" [ʃi:; ʃi] [ri:ˈɪtəreɪtɪd] ,
" **she reiterated ,**
" 她 重申 ,
“她重申，

[ænd; ənd] [stʊd] [ʌp] ,
and stood up ,
和 站立 向上 ,

然后站了起来，

[ˈstretʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] ,
stretching her arms ,
伸展 她 武器 ,

伸展双臂，

[ænd; ənd] [ˈfiːlɪŋ] [ðə; ði] [niːd] [tuː; tə][rɪˈlæks][hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌs(ə)lɪz] [ˈɑːftə(r)] [ˈhævɪŋ] [biːn] [səʊ] [lɒŋ] [ˈsiːtɪd]
and feeling the need to relax her muscles after having been so long seated
和 感觉 这 需要 到 放松 她 肌肉 后 拥有 到过 所以 长的 坐着

.
.
.

坐了这么久之后，她觉得需要放松一下肌肉。

" [wɒt] [nekst] ?
What next ?
" 什么 下一个 ?

“接下来呢？

" [hiː; hi] [ɑːskt] .
he asked .
" 他 问 .

“他问道。

" [ðə; ði] [ˈsɜːvənts] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [ɡɒn] .
The servants are all gone .
" 这 仆人 是 全部 已消失 .

“仆人们都走了。

[ðeɪ] [left] [wen] [ðə; ði] [mjuːˈzɪʃənz] [dɪd] .
They left when the musicians did .
他们 左边 什么时候 这 音乐家 做过 .

当音乐家们离开时，他们也离开了。

[aɪ][hæv; həv] [dɪsˈmɪst] [ðem; ðəm] .
I have dismissed them .
我 有 解雇 他们 .

我已经解雇他们了。

[ðə; ði] [haʊs] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [kləʊzd] [ænd; ənd] [lɒkt] ,
The house has to be closed and locked ,
这 房子 有 到 是 关闭 和 已锁定 ,

房子必须关闭并锁好，

[ænd; ənd][aɪ][æɪ; ʃəl] [trɒt] [əˈraʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpɪdʒɪn] [haʊs] ,
and I shall trot around to the pigeon house ,
和 我 将 小跑 大约 到 这 鸽子 房子 ,

我会跑到鸽舍去，

[ænd; ənd][æɪ; ʃəl] [send] [ˈseɪlɪstɪn] [ˈəʊvə(r)][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] [tuː; tə] [ˈstreɪtn] [θɪŋz] [ʌp] .
and shall send Celestine over in the morning to straighten things up .
和 将 发送 塞莱斯廷 超过 在 这 早晨 到 拉直 事物 向上 .

并会在早上派塞莱斯廷过来处理此事。

" [hiː; hi] [lɒkt] [əˈraʊnd] ,
He looked around ,
" 他 看起来 大约 ,

“他环顾四周，

[ænd; ʌnd][br'gæn][tuː; tə] [tɜːn] [aʊt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [laɪts] .
" and began to turn out some of the lights .

和 开始 到 转动 出去 一些 的 这 灯 .

并开始关掉一些灯。

" [wɒt] [ə'baʊt] [ʌp'steəz] ?
" What about upstairs ?

" 什么 关于 楼上 ?

“那楼上呢？”

" [hiː; hi] [in'kwaɪə] .
" he inquired .

" 他 询问 .

“他询问道。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'tiː][ɪz] [ɔːl] [raɪt] ;
" I think it is all right ;

" 我 思考 它 是全部 正确的 ;

“我觉得没问题；

[bʌt; bət][ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [ɔː(r)] [tuː] [ʌn'lætʃt] .
but there may be a window or two unlatched .

但 那里 可能 是 一个 窗户 或者 二 未锁紧 .

但可能有一两扇窗户没有门上。

[wiː; wi][hæd; həd]['betə(r)] [lʊk] ;
We had better look ;

我们 有 更好的 看 ;

我们最好看看；

[juː; jʊ] [maɪt] [teɪk] [ə; eɪ]['kænd(ə)l][ænd; ʌnd] [siː] .
you might take a candle and see .

你 可能 拿 一个 蜡烛 和 看 .

你可以拿一根蜡烛看看。

[ænd; ʌnd] [brɪŋ] [em 'iː][maɪ] [ræp] [ænd; ʌnd][hæt][ɒn][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][bed][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ruːm]
And bring me my wrap and hat on the foot of the bed in the middle room

和 带来 我 我的 裹 和 帽子 在 这 脚 的 这 床 在 这 中间 房间

.
:
.

把我的披肩和帽子拿来放在中间房间床脚上。

" [hiː; hi] [went] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] [laɪt] ,
" He went up with the light ,

" 他 去 向上 和 这 光 ,

“他带着光升天，

[ænd; ʌnd]['ednə][br'gæn] ['kləʊzɪŋ] [dɔːz] [ænd; ʌnd] ['wɪndəʊz] .
and Edna began closing doors and windows .

和 埃德娜 开始 结束 门 和 视窗 .

埃德娜开始关门窗。

[ʃiː; ʃi] [heɪt] [tuː; tə] [ʌt] [ɪn][ðə; ði] [sməʊk] [ænd; ʌnd][ðə; ði] [fjuːmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪn] .
She hated to shut in the smoke and the fumes of the wine .

她 憎恨 到 关闭 在 这 抽烟 和 这 烟雾 的 这 葡萄酒 .

她讨厌把烟雾和酒气关在屋里。

- [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [keɪp] [ænd; ʌnd][hæt] ,
Arobin found her cape and hat ,

- 成立 她 岬 和 帽子 ,

阿罗宾找到了她的斗篷和帽子，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [brɔːt] [daʊn] [ænd; ənd] [helpɪ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][pʊt] [ɒn] .
which he brought down and helped her to put on .
哪个 他 带来 向下 和 帮助 她 到 放 在 :
他把衣服拿下来，帮她穿上。

[wen] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] [sɪ'kjʊəd] [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪts] [pʊt] [aʊt] ,
When everything was secured and the lights put out ,
什么时候 一切 曾是 安全 和 这 灯 放 出去 ,
当一切都安全了，灯也熄灭了，

[ðeɪ] [left] [θruː] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] ,
they left through the front door ,
他们 左边 通过 这 正面 门 ,
他们从前门离开，

- ['lɒkɪŋ] [aɪ 'tiː][ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [kiː] ,
Arobin locking it and taking the key ,
- 锁定 它 和 采取 这 钥匙 ,
阿罗宾锁上门，拿走了钥匙，

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['kæərɪd] [fɔː(r); fə(r)]['ednə] .
which he carried for Edna .
哪个 他 携带 为了 埃德娜 :
他把它带给了埃德娜。

[hiː; hi] [helpɪ] [hɜː(r); hə(r)] [daʊn] [ðə; ði] [steps] .
He helped her down the steps .
他 帮助 她 向下 这 步骤 :
他扶她走下台阶。

" [wɪl] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [spreɪ] [ɒv; əv] ['dʒesəmiːn] ?
" **Will you have a spray of jessamine ?**
" 将要 你 有 一个 喷 的 茉莉花 ?
“您要一枝茉莉花吗？

" [hiː; hi] [ɑːskt] ,
" **he asked ,**
" 他 问 ,
“他问道，

['breɪkɪŋ] [ɒf] [ə; eɪ] [fjuː] ['blɒsəmz] [æz; əz][hiː; hi] [pɑːst] .
breaking off a few blossoms as he passed .
打破 离开 一个 很少 花朵 作为 他 通过了 :
他经过时折断了几朵花。

" [nəʊ] ;
" **No ;**
" 不 ;
“不;

[aɪ][doʊnt] [wɒnt] ['eniθɪŋ] .
I don't want anything .
我 不 想 任何事物 :
我什么都不要。

" [ʃiː; ʃi] [siːmd] [dɪs'hɑːt(ə)nd] ,
" **She seemed disheartened ,**
" 她 似乎 沮丧 ,
“她看起来很沮丧，

[ænd; ənd][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] .
and had nothing to say .
和 有 没有什么 到 说 :
也没什么可说的。

[ʃiː; ʃɪ] [tʊk] [hɪz; ɪz][ɑːm] ,
She took his arm ,
她 采取 他的 手臂 ,

她挽起他的胳膊，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈɒfəd] [hɜː(r); hə(r)] ,
which he offered her ,
哪个 他 提供 她 ,

他向她献上

[ˈhəʊldɪŋ] [ʌp][ðə; ðɪ] [weɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ˈsætɪn] [treɪn] [wɪð] [ðə; ðɪ][ˈʌðə(r)][hænd] .
holding up the weight of her satin train with the other hand .
保持 向上 这 重量 的 她 缎 火车 和 这 其他 手 .

用另一只手支撑着缎子裙裾的重量。

[ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [daʊn] ,
She looked down ,
她 看起来 向下 ,

她低头一看，

[ˈnəʊtɪsɪŋ] [ðə; ðɪ] [blæk] [laɪn][ɒv; əv][hɪz; ɪz][leg] [ˈmuːvɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [səʊ] [kləʊz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]
noticing the black line of his leg moving in and out so close to her
注意到 这 黑色的 线 的 他的 腿 移动 在 和 出去 所以 关闭 到 她

[əˈɡenst] [ðə; ðɪ] [ˈjeləʊ] [ˈʃɪmə(r)] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [gaʊn] .
against the yellow shimmer of her gown .
反对 这 黄色的 闪烁 的 她 袍 .

注意到他腿上的黑色线条在她礼服的黄色光泽映衬下如此靠近她地进进出出。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [ˈwɪs(ə)l] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈreɪlweɪ] [treɪn] [ˈsʌmweə(r)] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈdɪstəns] ,
There was the whistle of a railway train somewhere in the distance ,
那里 曾是 这 哨 的 一个 铁路 火车 某处 在 这 距离 ,

远处传来火车的汽笛声，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈmɪdnaɪt] [belz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈrɪŋɪŋ] .
and the midnight bells were ringing .
和 这 午夜 铃铛 是 铃声 .

午夜的钟声响起。

[ðeɪ] [met] [nəʊ][wʌn][ɪn][ðeə(r)] [ʃɔːt] [wɔːk] .
They met no one in their short walk .
他们 遇见 不 一 在 他们的 短的 走 .

他们在短短的步行中没有遇到任何人。

[ðə; ðɪ] " [ˈpɪdʒɪn] [ˈhaʊs] " [stʊd] [bɪˈhaɪnd][ə; eɪ] [lʊkt] [geɪt] ,
The " pigeon house " stood behind a locked gate ,
这 " 鸽子 房子 " 站立 在后面 一个 已锁定 门 ,

“鸽舍”位于一扇锁着的大门后面，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈʃæləʊ] [pɑːˈteə(r)] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [ˈsʌmwɒt] [nɪˈɡlektɪd] .
and a shallow parterre that had been somewhat neglected .
和 一个 浅的 花坛 那 有 到过 有些 被忽视的 .

还有一个有点被忽视的浅花坛。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [frʌnt] [pɔːtʃ] ,
There was a small front porch ,
那里 曾是 一个 小的 正面 门廊 ,

有一个小前廊，

[əˈpɒn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ˈwɪndəʊ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [frʌnt] [dɔː(r)] [ˈəʊpənd] .
upon which a long window and the front door opened .
之上 哪个 一个 长的 窗户 和 这 正面 门 打开 .

一扇长窗和前门就打开了。

[ðə; ði][dɔ:(r)] ['əʊpənd] [də'rektli] ['ɪntu:][ðə; ði]['pɑ:lə(r)] ;
The door opened directly into the parlor ;
这 门 打开 直接地 进入 这 客厅 ;

这扇门直接通向客厅；

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][saɪd] ['entri] .
there was no side entry .
那里 曾是 不 边 入口 .

没有侧门。

[bæk] [ɪn][ðə; ði] [jɑ:d] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ru:m] [fɔ:(r); fə(r)] ['sɜ:vənts] ,
Back in the yard was a room for servants ,
后退 在 这 院子 曾是 一个 房间 为了 仆人 ,

院子后面有一间仆人的房间，

[ɪn] [wɪtʃ] [əʊld] ['selɪstɪn] [hæd; həd] [bi:n] [ɪn'skɒnst] .
in which old Celestine had been ensconced .
在 哪个 老的 塞莱斯廷 有 到过 安顿下来 .

老塞莱斯廷就安居于此。

['ednə][hæd; həd] [left] [ə; eɪ][læmp] ['bɜ:nɪŋ] [ləʊ] [ə'pɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .
Edna had left a lamp burning low upon the table .
埃德娜 有 左边 一个 灯 燃烧 低的 之上 这 桌子 .

埃德娜把一盏灯放在桌子上，灯火微弱。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [sək'sɪ:dɪd] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [ru:m] [lʊk] ['hæbɪtəb(ə)l][ænd; ənd] ['həʊmlaɪk] .
She had succeeded in making the room look habitable and homelike .
她 有 成功了 在 制作 这 房间 看 适宜居住 和 家的感觉 .

她成功地让房间看起来适宜居住，有家的感觉。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)][sʌm; səm] [bʊks] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ] [laʊndʒ] [nɪə(r)][æt; ət][hænd] .
There were some books on the table and a lounge near at hand .
那里 是 一些 图书 在 这 桌子 和 一个 休息室 靠近 在 手 .

桌子上有一些书，附近有一个休息室。

[ɒn][ðə; ði][flɔ:(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [freɪ] ['mætɪŋ] ,
On the floor was a fresh matting ,
在 这 地面 曾是 一个 新鲜的 垫子 ,

地板上铺着新垫子，

['kʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ] [rʌg] [ɔ:(r)] [tu:] ;
covered with a rug or two ;
涵盖 和 一个 小地毯 或者 二 ;

盖上一两块地毯；

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [wɔ:lz] [hʌŋ] [ə; eɪ] [fju:] ['teɪstfəl] ['pɪktʃəz] .
and on the walls hung a few tasteful pictures .
和 在 这 墙壁 悬挂 一个 很少 有品味的 图片 .

墙上挂着几幅雅致的画作。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ru:m] [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] ['flaʊəz] .
But the room was filled with flowers .
但 这 房间 曾是 已填 和 花朵 .

但房间里摆满了鲜花。

[ði:z] [wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ] [sə'praɪz] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] .
These were a surprise to her .
这些 是 一个 惊喜 到 她 .

这些对她来说是一个惊喜。

- [hæd; həd] [sent] [ðem; ðəm] ,
Arobin had sent them ,
- 有 发送 他们 ,

阿罗宾派他们来的，

[ænd; ənd][hæd; həd][hæd; həd] ['selɪstɪn] [dɪ'strɪbjʊ:t] [ðəm; ðəm]['djʊəriŋ] ['ɛdnəz] ['æbsəns] .
and had had Celestine distribute them during Edna's absence .
和 有 有 塞莱斯廷 分发 他们 期间 埃德娜的 缺席 .

并让塞莱斯廷在埃德娜不在的时候分发它们。

[hɜ:(r); hə(r)] ['bedru:m] [wɒz; wəz] [ə'dʒɔɪnɪŋ] ,
Her bedroom was adjoining ,
她 卧室 曾是 相邻的 ,

她的卧室就在旁边，

[ænd; ənd] [ə'krɒs] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['pæsɪdʒ] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] ['daɪ.nɪŋ.ru:m] [ænd; ənd] ['kɪtʃɪn] .
and across a small passage were the diningroom and kitchen .
和 穿过 一个 小的 通道 是 这 饭厅 和 厨房 .

穿过一条小通道就是餐厅和厨房。

['ɛdnə] ['si:tɪd] [hɜ:'self] [wɪð] ['evri] [ə'prɪərəns] [pʊ; əv] [dɪs'kʌmfət] .
Edna seated herself with every appearance of discomfort .
埃德娜 坐着 她自己 和 每一个 外貌 的 不适 .

埃德娜看上去很不舒服，坐了下来。

" [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ]['taɪəd] ?
" Are you tired ?
" 是 你 疲劳的 ?

“你累了吗？”

" [hi:; hi] [ɑ:skt] .
" he asked .
" 他 问 .

“他问道。

" [jes] ,
" Yes ,
" 是的 ,

“是的，

[ænd; ənd] [tʃɪld] ,
and chilled ,
和 冷藏 ,

并且冷藏，

[ænd; ənd] ['mɪzrəbl] .
and miserable .
和 悲惨的 .

并且痛苦不堪。

[aɪ] [fi:l] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bi:n] [wu:nd] [ʌp][tu:; tə][ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)n] [pɪtʃ] - - [tu:] [taɪt] - - [ænd; ənd]
I feel as if I had been wound up to a certain pitch - - too tight - - and
我 感觉 作为 如果 我 有 到过 伤口 向上 到 一个 肯定 沥青 - - 也 紧的 - - 和
['sʌmθɪŋ] [ɪn'saɪd][pʊ; əv][em 'i:][hæd; həd] [snæpt] .
something inside of me had snapped .
某物 里面 的 我 有 啪啪 .

我感觉好像我已经被卷入了某种程度——太紧了——并且我内心的某些东西已经断裂了。

" [ʃi:; ʃi] ['restɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] [ə'genst] [ðə; ði]['teɪb(ə)l][ə'pɒn][hɜ:(r); hə(r)][beə(r)][ɑ:m] .
" She rested her head against the table upon her bare arm .
" 她 休息 她 头 反对 这 桌子 之上 她 裸 手臂 .

“她用裸露的手臂支撑着头靠在桌子上。

" [ju:; jʊ] [wɒnt] [tu:; tə] [rest] ,
" You want to rest ,
" 你 想 到 休息 ,

“你想休息，

" [hi:; hi] [sed] ,
" he said ,
" 他 说 ,

“他说，

" [ænd; ənd][tu:; tə][bi:; bi][ˈkwaɪət] .
" and to be quiet .
" 和 到 是 安静的 .

“并且保持安静。

[aɪl] [gəʊ] ;
I'll go ;
患病的 去 ;

我去；

[aɪl] [li:v] [ju:; jʊ][ænd; ənd][let] [ju:; jʊ] [rest] . "
I'll leave you and let you rest . "
患病的 离开 你 和 让 你 休息 . "

我就离开你，让你休息一下。”

" [jes] ,
" Yes ,
" 是的 ,

“是的，

" [ʃi:; ʃi] [rɪˈplaɪd] .
" she replied .
" 她 回复 .

“她回答道。

[hi:; hi] [stʊd] [ʌp] [bɪˈsaɪd] [hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd] [smu:ðd] [hɜ:(r); hə(r)][heə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [sɒft] ,
He stood up beside her and smoothed her hair with his soft ,
他 站立 向上 旁 她 和 平滑 她 头发 和 他的 柔软的 ,

他站在她身边，用他柔软的手抚平她的头发，

[mægˈnetɪk] [hænd] .
magnetic hand .
磁的 手 .

磁力手。

[hɪz; ɪz] [tʌtʃ] [kənˈveɪd] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][ə; eɪ] [ˈsɜ:t(ə)n] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ˈkʌmfət] .
His touch conveyed to her a certain physical comfort .
他的 触碰 传递 到 她 一个 肯定 身体的 舒适 .

他的触摸给她带来了某种身体上的安慰。

[ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ˈfɔ:lən] [ˈkwaɪətli] [əˈsli:p] [ðeə(r)] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [kənˈtɪnju:d] [tu:; tə] [pɑ:s] [hɪz; ɪz]
She could have fallen quietly asleep there if he had continued to pass his
她 可以 有 倒下 悄悄 睡着了 那里 如果 他 有 持续 到 经过 他的

[hænd][ˈəʊvə(r)][hɜ:(r); hə(r)][heə(r)] .

hand over her hair .
手 超过 她 头发 .

如果他继续用手抚摸她的头发，她可能会在那里安静地睡着。

[hi:; hi] [brʌʃt] [ðə; ði][heə(r)] [ˈʌpwəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [neɪp] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [nek] .
He brushed the hair upward from the nape of her neck .
他 刷过 这 头发 向上 从 这 颈背 的 她 脖子 .

他把她颈后的头发向上拨开。

" [aɪ] [həʊp] [ju:; jʊ] [wɪl] [fi:l] [ˈbetə(r)][ænd; ənd] [ˈhæpiə] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:nɪŋ] ,
" I hope you will feel better and happier in the morning ,
" 我 希望 你 将要 感觉 更好的 和 更快乐 在 这 早晨 ,

“我希望你明天早上会感觉更好、更快乐，

" [hi:; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

“他说。

" [ju:; jʊ][hæv; həv] [traɪd] [tu:; tə][du:; də] [tu:] [mʌt] [ɪn][ðə; ði][pɑ:st] [fju:] [deɪz] .
" You have tried to do too much in the past few days .
" 你 有 尝试 到 做 也 很多 在 这 过去的 很少 天 .

“过去几天你试图做的事情太多了。

[ðə; ði] ['dɪnə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði][lɑ:st] [strɔ:] ;
The dinner was the last straw ;
这 晚餐 曾是 这 最后的 稻草 ;

这顿晚餐成了压垮骆驼的最后一根稻草。

[ju:; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [dɪ'spensɪt] [wɪð] [aɪ 'ti:] . "
you might have dispensed with it . "
你 可能 有 分发 和 它 . "

你也许已经放弃了它。

" [jes] ,
" Yes ,
" 是的 ,

“是的，

" [ʃi:; ʃi] [əd'mɪtɪd] ;
" she admitted ;
" 她 承认 ;

“她承认道；

" [aɪ 'ti:][wɒz; wəz]['stju:pɪd] . "
" it was stupid . "
" 它 曾是 愚蠢的 . "

“这太愚蠢了。”

" [nəʊ] ,
" No ,
" 不 ,

“不，

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [dɪ'laɪt(ə)l] ;
it was delightful ;
它 曾是 愉快 ;

这很令人愉快；

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][hæz; həz] [wɔ:n] [ju:; jʊ] [aʊt] .
but it has worn you out .
但 它 有 磨损 你 出去 .

但它已经把你累垮了。

" [hɪz; ɪz][hænd][hæd; həd] [streɪd] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ['ʃəʊldəz] ,
" His hand had strayed to her beautiful shoulders ,
" 他的 手 有 迷路了 到 她 美丽的 肩膀 ,

“他的手游移到她美丽的肩膀上，

[ænd; ənd][hi:; hi][kʊd; kəd] [fi:l] [ðə; ði] [rɪ'spɒns] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [fleʃ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [tʌt] .
and he could feel the response of her flesh to his touch .
和 他 可以 感觉 这 回复 的 她 肉 到 他的 触碰 .

他能感觉到她的肉体对他的触摸的反应。

[hi:; hi] ['si:tɪd] [hɪm'self] [bɪ'saɪd] [hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd] [kɪst] [hɜ:(r); hə(r)] ['laɪtli] [ə'pɒn][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] .
He seated himself beside her and kissed her lightly upon the shoulder .
他 坐着 他自己 旁 她 和 亲吻 她 轻轻 之上 这 肩膀 .

他坐在她身边，轻轻地吻了她的肩膀。

" [ai] [θɔ:t] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)][ˈgəʊɪŋ] [əˈweɪ] ,
" **I thought you were going away** ,
" 我 想法 你 是 去 离开 ,

“我以为你要走了，

" [fi:; ji] [sed] ,
" **she said** ,
" 她 说 ,

“她说，

[ɪn][æn; ən][ʌn'ɪ:v(ə)n] [vɔɪs] .
in an uneven voice .
在 一个 不均匀 嗓音 .

用不均匀的声音。

" [ai][eɪ 'em] ,
" **I am** ,
" 我 是 ,

“我是，

[ˈɑ:ftə(r)][ai][hæv; həv] [sed] [gʊd] [naɪt] . "
after I have said good night . "
后 我 有 说 好的 夜晚 . "

在我道完晚安之后。”

" [gʊd] [naɪt] ,
" **Good night** ,
" 好的 夜晚 ,

“晚安，

" [fi:; ji] [m'ɜ:məd] .
" **she murmured** .
" 她 低声说道 .

“她低声说道。

[hi:; hi][dɪd] [nɒt] [ˈɑ:nsə(r)] ,
He did not answer ,
他 做过 不是 回答 ,

他没有回答，

[ɪk'sept] [tu:; tə] [kən'tɪnju:] [tu:; tə] [kə'res] [hɜ:(r); hə(r)] .
except to continue to caress her .
除了 到 继续 到 抚摸 她 .

除了继续爱抚她。

[hi:; hi][dɪd] [nɒt] [seɪ] [gʊd] [naɪt] [ʌn'tɪl] [fi:; ji][hæd; həd] [br'kʌm] ['slɒp(ə)l] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈdʒent(ə)l] ,
He did not say good night until she had become supple to his gentle ,
他 做过 不是 说 好的 夜晚 直到 她 有 变得 柔软 到 他的 温和的 ,

直到她对他温柔的言辞变得柔顺，他才说晚安，

[sɪ'dʌktɪv] [ɪn'tri:ti] .
seductive entreaties .
诱人的 恳求 .

诱人的恳求。

[ˌeks'eks'tu:]
XXXII
xxxii

三十二

[wen] ['mɪstə(r)] . [pɑːnteliːɜː] ['lɜːnɪd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [waɪfs] [ɪn'ten](ə)n] [tuː; tə][ə'bəndən][hɜː(r); hə(r)] [həʊm]
When Mr . Pontellier learned of his wife's intention to abandon her home
什么时候 先生 : 庞特利尔 学习 的 他的 妻子的 意图 到 放弃 她 家
[ænd; ənd] [teɪk] [ʌp][hɜː(r); hə(r)] ['reɪdəns] [els'weə(r)] ,
and take up her residence elsewhere ,
和 拿 向上 她 住宅 别处 ,
当庞特利尔先生得知妻子打算放弃她的家并搬到别处居住时,

[hiː; hi] ['ɪmiːdiətli] [rəʊt] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] ['letə(r)][ɒv; əv] [ʌn'kwɒlɪfaɪd] [dɪsə'pruːv(ə)l] [ænd; ənd]
he immediately wrote her a letter of unqualified disapproval and
他 立即地 写道 她 一个 信 的 不合格的 不赞成 和
[rɪ'mɒnstrəns] .
remonstrance .
抗议 .
他立即给她写了一封毫无保留的反对和抗议信。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][gɪv(ə)n] ['riːz(ə)nz] [wɪt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ək'nɒlɪdʒ] [æz; əz] ['ædɪkwət] .
She had given reasons which he was unwilling to acknowledge as adequate .
她 有 给定 原因 哪个 他 曾是 不愿意 到 承认 作为 足够的 .
她给出的理由他却不愿意承认是充分的。

[hiː; hi] [həʊpt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][nɒt] ['æktɪd] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [ræ] ['ɪmpʌls] ;
He hoped she had not acted upon her rash impulse ;
他 希望 她 有 不是 行动 之上 她 皮疹 冲动 ;
他希望她没有冲动行事;

[ænd; ənd][hiː; hi] [begd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][kən'sɪdə(r)] [fɜːst] ,
and he begged her to consider first ,
和 他 乞求 她 到 考虑 第一的 ,
他恳求她先考虑一下,

['fɔːməʊst] ,
foremost ,
首先 ,
最重要的是,

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl] [els] ,
and above all else ,
和 多于 全部 别的 ,
最重要的是,

[wɒt] ['piːp(ə)l] [wʊd] [seɪ] .
what people would say .
什么 人们 会 说 .
人们会说什么。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] ['driːmɪŋ] [ɒv; əv]['skænd(ə)l] [wen] [hiː; hi] ['ʌtə] [ðɪs] ['wɔːnɪŋ] ;
He was not dreaming of scandal when he uttered this warning ;
他 曾是 不是 做梦 的 丑闻 什么时候 他 说出 这 警告 ;
当他发出这个警告时, 他并没有想到会引起丑闻;

[ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪt] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv] ['entəd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə][kən'sɪdə(r)]
that was a thing which would never have entered into his mind to consider
那 曾是 一个 事物 哪个 会 绝不 有 进入 进入 他的 头脑 到 考虑
[ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [waɪfs] [neɪm] [ɔː(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] .
in connection with his wife's name or his own .
在 联系 和 他的 妻子的 姓名 或者 他的 自己的 .
他从来没想过这件事会与他妻子的名字或他自己的名字联系起来。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɪmplɪ] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][faɪ'nænʃ(ə)l] [ɪn'tegrətɪ] .
He was simply thinking of his financial integrity .
他 曾是 简单地 思维 的 他的 金融的 正直 .
他只是在考虑自己的财务诚信。

[,aɪˈti:] [maɪt] [get] [nɔɪzɪd] [əˈbaʊt] [ðæt] [ðə; ði] - [hæd; həd] [met] [wɪð] [rɪˈvɜ:sɪz] ,
It might get noised about that the Pontelliers had met with reverses ,
它 可能 得到 嘈杂的 关于 那 这 - 有 遇见 和 反转 ,

庞特利尔家族遭遇挫折的消息可能会传开，

[ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)] [fɔ:st] [tu:; tə] [kənˈdʌkt] [ðeə(r)] [meɪˈnɑ:ʒ] [ɒn][ə; eɪ] [ˈhʌmblə] [skeɪl] [ðæn; ðən]
and were forced to conduct their menage on a humbler scale than
和 是 强制 到 执行 他们的 家政 在 一个 谦逊 规模 比
[ˌhɪətʊˈfɔ:(r)] .
heretofore .
此前 .

并被迫以比以前更小的规模进行他们的活动。

[,aɪˈti:] [maɪt] [du:; də] [ɪnˈkælkjələbl] [ˈmɪstʃɪf] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] [ˈprɒspekts] .
It might do incalculable mischief to his business prospects .
它 可能 做 不可估量 恶作剧 到 他的 商业 前景 .

这可能会对他的商业前景造成无法估量的损害。

[bʌt; bət] [rɪˈmembə(r)ɪŋ] [ˈɛdnəz] [ˈwɪmzɪk(ə)l] [tɜ:n] [ɒv; əv][maɪnd][ɒv; əv] [leɪt] ,
But remembering Edna's whimsical turn of mind of late ,
但 记住 埃德娜的 异想天开 转动 的 头脑 的 晚的 ,

但想起埃德娜最近异想天开的想法，

[ænd; ənd] [fɔ:ˈsi:ɪŋ] [ðæt] [ʃi; ʃɪ][hæd; həd] [ɪˈmi:diətli] [ˈæktɪd] [əˈpɒn][hɜ:(r); hə(r)] [ɪmˈpetʃuəs]
and foreseeing that she had immediately acted upon her impetuous
和 预见 那 她 有 立即地 行动 之上 她 浮躁
[dɪˌtɜ:mɪˈneɪʃ(ə)n] ,
determination ,
决心 ,

并预见到她会立即按照自己冲动的决定采取行动，

[hi:; hi][gra:sp, græsp] [ðə; ði][,sɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] [wɪð] [hɪz; ɪz][ˈju:zuəl] [ˈprɒmptnəs] [ænd; ənd] [ˈhændld] [,aɪˈti:] [wɪð]
he grasped the situation with his usual promptness and handled it with
他 抓住 这 情况 和 他的 通常 迅速 和 处理 它 和
[hɪz; ɪz] [wel] - [nəʊn] [ˈbɪznəs] [tækt][ænd; ənd] [ˈklevənəs] .
his well - known business tact and cleverness .
他的 出色地 - 已知 商业 策略 和 聪明才智 .

他以一贯的敏捷性掌握了情况，并以其众所周知的商业机智和聪明才智处理了此事。

[ðə; ði] [seɪm] [meɪl] [wɪtʃ] [brɔ:t] .
The same mail which brought .
这 相同的 邮件 哪个 带来 .

带来的同一封邮件。

[tu:; tə][ˈɛdnə][hɪz; ɪz] [ˈleɪtə(r)][ɒv; əv][,dɪsəˈpru:v(ə)l] [ˈkæɪɪd] [ɪnˈstrʌkʃənz] - - [ðə; ði][məʊst] [ˈmɪnɪt]
to Edna his letter of disapproval carried instructions - - the most minute
到 埃德娜 他的 信 的 不赞成 携带 指示 - - 这 最多 分钟
[ɪnˈstrʌkʃənz] - - [tu:; tə][ə; eɪ] [wel] - [nəʊn] [ˈɑ:kɪtekt] [kənˈsɜ:nɪŋ] [ðə; ði] [ˌriːˈmɒd(ə)lɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
instructions - - to a well - known architect concerning the remodeling of his
指示 - - 到 一个 出色地 - 已知 建筑师 有关 这 改造 的 他的
[həʊm] ,
home ,
家 ,

他给埃德娜的反对信里附有指示——最详细的指示——给一位著名的建筑师，关于改造他的房子，

[ˈtʃeɪndʒɪz] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [lɒŋ] [ˈkɒntəmpleɪtɪd] ,
changes which he had long contemplated ,
变化 哪个 他 有 长的 思考 ,

他长期考虑的改变，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪ'zaɪəd] ['kæɪrɪd] ['fɔːwəd] ['djəəriŋ][hɪz; ɪz] ['tempəri] ['æbsəns] .
and which he desired carried forward during his temporary absence .
和 哪个 他 想要的 携带 向前 期间 他的 暂时的 缺席 .

并希望在他暂时离开期间继续推进这项工作。

[ˈekspɜːt][ænd; ənd][rɪ'laɪəb(ə)l] ['pækəz] [ænd; ənd] ['muːvəz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə] [kən'veɪ] [ðə; ðɪ]
Expert and reliable packers and movers were engaged to convey the
专家 和 可靠的 包装工 和 搬家公司 是 已订婚的 到 传达 这
[ˈfɜːnɪtʃə(r)] ,
furniture ,
家具 ,

我们聘请了专业可靠的包装工和搬运工来搬运家具，

[k'ɑːpɪts] ,
carpets ,
地毯 ,

地毯，

['pɪktʃəz] - - ['evriθɪŋ] ['muːvəbl] ,
pictures - - everything movable ,
图片 - - 一切 活动 ,

图片——一切可移动的东西，

[ɪn] [ʃɔːt] - - [tuː; tə] ['pleɪsɪz] [ɒv; əv][sɪ'kjʊərəti] .
in short - - to places of security .
在 短的 - - 到 地方 的 安全 .

简而言之——到安全的地方。

[ænd; ənd][ɪn][æn; ən] [ɪn'kredəbli] [ʃɔːt] [taɪm][ðə; ðɪ] [pɑːntɛliːɜː] [haʊs] [wɒz; wəz] [tɜːnd] ['əʊvə(r)][tuː; tə]
And in an incredibly short time the Pontellier house was turned over to
和 在 一个 难以置信 短的 时间 这 庞特利尔 房子 曾是 转向 超过 到
[ðə; ðɪ] ['ɑːtɪzənz] .
the artisans .
这 工匠 .

在极短的时间内，庞特利尔宅邸就被移交给了工匠们。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ə'dɪf(ə)n] - - [ə; eɪ] [smɔːl] ['snʌgəri] ;
There was to be an addition - - a small snugery ;
那里 曾是 到 是 一个 添加 - - 一个 小的 舒适的 ;

还要增加一个——一间小休息室；

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [f'reskəʊɪŋ] ,
there was to be frescoing ,
那里 曾是 到 是 壁画 ,

本来要进行壁画创作，

[ænd; ənd] ['hɑːdwɒd] ['flɔːrɪŋ] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [pʊt] [ɪntuː] [sʌtʃ] [rʊmz; ruːmz][æz; əz][hæd; həd] [nɒt]
and hardwood flooring was to be put into such rooms as had not
和 硬木 地板 曾是 到 是 放 进入 这样的 房间 作为 有 不是
[jet] [biːn] [səb'dʒektɪd][tuː; tə] [ðɪs] [ɪm'pruːvmənt] .
yet been subjected to this improvement .
然而 到过 受 到 这 改进 .

尚未进行此项改进的房间将铺设硬木地板。

[ˈfɜːðə'mɔː(r)] ,
Furthermore ,
此外 ,

此外，

[ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][ˈdeɪli][ˈpeɪpəz] [əˈpiəd] [ə; eɪ][briːf] [ˈnəʊtɪs][tuː; tə][ðə; ði] [ɪˈfekt] [ðæt][ˈmɪstə(r)] .
in one of the daily papers appeared a brief notice to the effect that Mr .
在 一 的 这 日常 的 文件 出现 一个 简短 的 注意 到 这 影响 那 先生 .
[ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [pɑːnteliːʒ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈkɒntempleɪtɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsʌmə(r)] [ˈsɒdʒən] [əˈbrɔːd] ,
and Mrs . Pontellier were contemplating a summer sojourn abroad ,
和 太太 . 庞特利尔 是 沉思 一个 夏天 旅居 国外 ,
一份日报上刊登了一则简短的通知，内容是庞特利尔夫妇正在考虑出国度暑假，

[ænd; ənd][ðæt][ðeə(r)] [ˈhænsəm] [ˈrezɪdəns] [ɒn] [espləˈneɪd] [striːt] [wɒz; wəz] [ˌʌndəˈgəʊ] [ˈsʌmptʃuəs]
and that their handsome residence on Esplanade Street was undergoing sumptuous
和 那 他们的 英俊 的 住宅 在 滨海大道 街道 曾是 正在经历 豪华
[ˌɔːltəˈreɪʃəns] ,
alterations ,
变化 ,
他们在滨海大道的漂亮住所正在进行奢华的改建，

[ænd; ənd] [wʊd] [nɒt][biː; bi] [ˈredi] [fɔː(r); fə(r)] [ˈɒkjəpənsi] [ʌnˈtɪl][ðeə(r)] [rɪˈtʜːn] .
and would not be ready for occupancy until their return .
和 会 不是 是 准备好 为了 占用 直到 他们的 返回 .
直到他们回来后才能入住。

[ˈmɪstə(r)] . [pɑːnteliːʒ] [hæd; həd] [seɪvd] [epˈiəʊənsɪz] !
Mr . Pontellier had saved appearances !
先生 . 庞特利尔 有 已保存 外貌 !
庞特利尔先生挽救了面子！

[ˈednə] [ədˈmaɪəd][ðə; ði] [skɪl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [məˈnuːvə(r)] ,
Edna admired the skill of his maneuver ,
埃德娜 钦佩 这 技能 的 他的 演习 ,
埃德娜对他的行动技巧十分钦佩，

[ænd; ənd] [əˈvɔɪdɪd] [ˈeni] [əˈkeɪʒ(ə)n] [tuː; tə] [bɔːk] [hɪz; ɪz] [ɪnˈtenʃ(ə)nz] .
and avoided any occasion to balk his intentions .
和 避免 任何 场合 到 犹豫 他的 意图 .
并避免任何阻碍他意图的机会。

[wen] [ðə; ði][sɪtʃuˈeɪ(ə)n][æz; əz][set] [fɔːθ] [baɪ][ˈmɪstə(r)] . [pɑːnteliːʒ] [wɒz; wəz] [əkˈseptɪd] [ænd; ənd][ˈteɪkən]
When the situation as set forth by Mr . Pontellier was accepted and taken
什么时候 这 情况 作为 放 前进 经过 先生 . 庞特利尔 曾是 公认 和 已采取
[fɔː(r); fə(r)][ˈɡrɑːntɪd] ,
for granted ,
为了 的确 ,
当庞特利尔先生提出的情况被接受并视为理所当然时，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [əˈpærəntli] [ˈsætɪsfaɪd] [ðæt] [aɪˈtiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][səʊ] .
she was apparently satisfied that it should be so .
她 曾是 显然 使满意 那 它 应该 是 所以 .
她显然对事实如此感到满意。

[ðə; ði] [ˈpɪdʒɪn] [haʊs] [pliːzd] [hɜː(r); hə(r)] .
The pigeon house pleased her .
这 鸽子 房子 高兴 她 .
鸽舍让她很开心。

[aɪˈtiː][æt; ət][wʌns] [əˈsjuːmd] [ðə; ði] [ˈɪntɪmət] [ˈkærəktə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [həʊm] ,
It at once assumed the intimate character of a home ,
它 在 一次 假定 这 亲密 的 特点 的 一个 家 ,
它立刻呈现出家的亲密特征，

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [hɜːˈself] [ɪnˈvestɪd] [aɪˈtiː] [wɪð] [ə; eɪ] [tʃɑːm] [wɪtʃ] [aɪˈtiː] [rɪˈflektɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [wɔːm] [ɡləʊ] .
while she herself invested it with a charm which it reflected like a warm glow .
尽管 她 她自己 投资 它 和 一个 魅力 哪个 它 反映 喜欢 一个 温暖的 辉光 .
而她自己则赋予了它一种魅力，使它反射出温暖的光芒。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wið] [hɜ:(r); hə(r)] [ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [dɪ'sendɪd] [ɪn][ðə; ði]['səʊ(ə)] [skeɪl] ,
There was with her a feeling of having descended in the social scale ,
那里 曾是 和 她 一个 感觉 的 拥有 下降 在 这 社会的 规模 ,
她有一种社会地位下降的感觉,

[wið] [ə; eɪ] [kɒrə'spɒndɪŋ] [sens] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] ['rɪz(ə)n][ɪn][ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl] .
with a corresponding sense of having risen in the spiritual .
和 一个 相应的 感觉 的 拥有 升起 在 这 精神 .
并相应地感受到精神上的升华。

['evri] [step] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ] [tʊk] [tə'wɔ:d] [rɪ'li:vɪŋ] [hɜ:'self] [frɒm; frəm] [ˌɑ:blɪ'geɪfɪnz] ['ædɪd] [tu:; tə]
Every step which she took toward relieving herself from obligations added to
每一个 步 哪个 她 采取 朝向 缓解 她自己 从 义务 额外 到
[hɜ:(r); hə(r)] [streŋθ] [ænd; ənd][ɪk'spæŋ(ə)n][æz; əz][æŋ; ən][ɪndɪ'vɪdʒuəl] .
her strength and expansion as an individual .
她 力量 和 扩张 作为 一个 个人 .
她为摆脱义务而采取的每一步都增强了她作为个体的力量和扩展。

[ʃi:; ʃɪ][brɪ'gæŋ][tu:; tə] [lʊk] [wið] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [aɪz] ;
She began to look with her own eyes ;
她 开始 到 看 和 她 自己的 眼睛 ;
她开始用自己的眼睛去观察;

[tu:; tə] [si:] [ænd; ənd][tu:; tə] [æprɪ'hend] [ðə; ði] [di:pə(r)] [ˌʌndə,kʌrənt] [ɒv; əv][laɪf] .
to see and to apprehend the deeper undercurrents of life .
到 看 和 到 逮捕 这 更深 暗流 的 生活 .
去观察和领悟生命中更深层的暗流。

[nəʊ][lɒŋgə(r)][wɒz; wəz][ʃi:; ʃɪ]['kɒntent] [tu:; tə] " [fi:d] [ə'pɒn] [ə'pɪnjən] " [wen] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [səʊl]
No longer was she content to " feed upon opinion " when her own soul
不 更长 曾是 她 内容 到 " 喂养 之上 观点 " 什么时候 她 自己的 灵魂
[hæd; həd][ɪn'vaɪtɪd][hɜ:(r); hə(r)] .
had invited her :
有 受邀 她 :
当她自己的灵魂向她发出邀请时，她不再满足于“以意见为食”。

[ˈɑ:ftə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [waɪl] ,
After a little while ,
后 一个 小的 尽管 ,
过了一会儿,

[ə; eɪ] [fju:] [deɪz] ,
a few days ,
一个 很少 天 ,
几天后,

[ɪn][fækt] ,
in fact ,
在 事实 ,
实际上,

[ˈednə] [went] [ʌp][ænd; ənd] [spent] [ə; eɪ] [wi:k] [wið] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈtʃɪldrən] [ɪn] [ˈaɪbərˌvɪl] .
Edna went up and spent a week with her children in Iberville .
埃德娜 去 向上 和 花费 一个 星期 和 她 孩子们 在 伊伯维尔 .
埃德娜 (Edna) 前往伊贝维尔 (Iberville) 与她的孩子们一起度过了一周。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [dɪ'liʃəs] ['februəri] [deɪz] ,
They were delicious February days ,
他们 是 可口的 二月 天 ,
那是美好的二月时光,

[wið] [ɔ:l][ðə; ði] ['sʌməɪz] ['prɒmɪs] ['hɒvəriŋ] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] .
with all the summer's promise hovering in the air .
和 全部 这 夏季 承诺 悬停 在 这 空气 ;
空气中弥漫着夏日的希望。

[haʊ] [glæd][fi:; ji][wɒz; wəz][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] !
How glad she was to see the children !
如何 高兴的 她 曾是 到 看 这 孩子们 !
看到孩子们她多么高兴啊!

[fi:; ji] [wept] [fɔ:(r); fə(r)] ['veri] ['pleɪə(r)] [wen] [fi:; ji] [felt] [ðeə(r)]['lɪt(ə)l] [ɑ:mz] [klɑ:sp, klæsp][hɜ:(r); hə(r)] ;
She wept for very pleasure when she felt their little arms clasping her ;
她 哭泣 为了 非常 乐趣 什么时候 她 毛毡 他们的 小的 武器 紧握 她 ;
当她感觉到他们的小胳膊紧紧地抱着她时，她高兴得哭了；

[ðeə(r)][hɑ:d] ,
their hard ,
他们的 难的 ,
他们的努力，

['rʌdi] [tʃi:ks] [prest] [ə'genst] [hɜ:(r); hə(r)][əʊn] ['gləʊɪŋ] [tʃi:ks] .
ruddy cheeks pressed against her own glowing cheeks .
红润 脸颊 按下 反对 她 自己的 发光 脸颊 .
红润的脸颊紧贴着她自己红润的脸颊。

[fi:; ji] [lʊkt] ['ɪntu:][ðeə(r)]['feɪsɪz] [wið] ['hʌŋɡri] [aɪz] [ðæt] [kʊd; kəd][nɒt] [bi:; bi] ['sætɪsfɑɪd] [wið] ['lʊkɪŋ] .
She looked into their faces with hungry eyes that could not be satisfied with looking .
她 看起来 进入 他们的 面孔 和 饥饿的 眼睛 那 可以 不是 是 使满意 和 寻找 .
她用渴望的眼神看着他们的脸，却怎么也看不够。

[ænd; ənd] [wɒt] ['stɔ:ri:z] [ðeɪ] [hæd; həd][tu:; tə] [tel] [ðeə(r)] ['mʌðə(r)] !
And what stories they had to tell their mother !
和 什么 故事 他们 有 到 告诉 他们的 母亲 !
他们要向妈妈讲述哪些故事呢？

[ə'baʊt] [ðə; ði][pɪgz] ,
About the pigs ,
关于 这 猪 ,
关于猪，

[ðə; ði] [kaʊz] ,
the cows ,
这 牛 ,
奶牛，

[ðə; ði] [mju:lz] !
the mules !
这 骡子 !
骡子！

[ə'baʊt] ['raɪdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [mɪl] [br'haɪnd] - ;
About riding to the mill behind Gluglu ;
关于 骑术 到 这 磨 在后面 - ;
关于骑马去 Gluglu 后面的磨坊；

['fɪʃɪŋ] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [leɪk] [wið] [ðeə(r)]['ʌŋk(ə)l][dʒæspə(r)] ;
fishing back in the lake with their Uncle Jasper ;
钓鱼 后退 在 这 湖 和 他们的 叔叔 碧玉 ;
和他们的贾斯珀叔叔一起在湖里钓鱼；

['pɪkɪŋ] [prɪ'kænz; prɪ'kɑ:nz] [wið] - ['lɪt(ə)l] [blæk] [bru:d] ,
picking pecans with Lidie's little black brood ,
挑选 山核桃 和 - 小的 黑色的 幼虫 ,
和莉迪的小黑崽子一起采摘山核桃，

[ænd; ənd] ['hɔ:ɪŋ] [tʃɪps] [ɪn][ðeə(r)] [ɪk'spres] ['wægən] .

and hauling chips in their express wagon .
和 运输 芯片 在 他们的 表达 车皮 :

并用快车运送薯片。

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [mɔ:(r)] [fʌŋ] [tu:; tə] [hɔ:l] ['ri:əl] [tʃɪps] [fɔ:(r); fə(r)][əʊld] [leɪm] ['su:zɪz]

It was a thousand times more fun to haul real chips for old lame Susie's
它 曾是 一个 千 时代 更多的 乐趣 到 运输 真实的 芯片 为了 老的 瘸 苏西的

['ri:əl] ['faɪə(r)] [ðæn; ðən] [tu:; tə] [dræg] ['peɪntɪd] [blɒks] [ə'ləŋ] [ðə; ði] [bæn'ket] [ɒn] [esplə'neɪd] [stri:t] !
real fire than to drag painted blocks along the banquette on Esplanade Street !
真实的 火 比 到 拖 绘 积木 沿着 这 长椅 在 滨海大道 街道 !

为老瘸子苏西的真火搬运真正的木片比沿着滨海大道的长椅拖动彩绘的木块有趣一千倍！

[ʃi:; ʃɪ] [went] [wɪð] [ðem; ðəm] [hɜ:'self] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [pɪgz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kaʊz] ,

She went with them herself to see the pigs and the cows ,
她 去 和 他们 她自己 到 看 这 猪 和 这 牛 ,

她亲自和他们一起去看猪和牛，

[tu:; tə] [lɒk] [æt; ət] [ðə; ði] ['dɑ:ki] ['leɪɪŋ] [ðə; ði] [keɪn] ,

to look at the darkies laying the cane ,
到 看 在 这 黑人 躺下 这 甘蔗 ,

看着黑人放下藤条，

[tu:; tə] [θræʃ] [ðə; ði] ['pi:kən] [tri:z] ,

to thrash the pecan trees ,
到 鞭挞 这 胡桃 树木 ,

鞭打山核桃树，

[ænd; ənd] [kætʃ] [fɪʃ] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [leɪk] .

and catch fish in the back lake .
和 抓住 鱼 在 这 后退 湖 .

并在后湖捕鱼。

[ʃi:; ʃɪ] [lɪvd; 'laɪvd] [wɪð] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [həʊl] [wi:k] [ləŋ] ,

She lived with them a whole week long ,
她 居住地 和 他们 一个 所有的 星期 长的 ,

她和他们一起住了整整一周，

['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm] [ɔ:l] [ɒv; əv] [hɜ:'self] ,

giving them all of herself ,
给予 他们 全部 的 她自己 ,

把自己的全部奉献给他们，

[ænd; ənd] ['gæðərɪŋ] [ænd; ənd] ['fɪlɪŋ] [hɜ:'self] [wɪð] [ðeə(r)] [jʌŋ] [ɪg'zɪstəns] .

and gathering and filling herself with their young existence .
和 采集 和 填充 她自己 和 他们的 年轻的 存在 .

并将它们的年轻生命聚集起来并充实自己。

[ðeɪ] ['lɪsnd] ,

They listened ,
他们 听着 ,

他们听着，

['breθləs] ,

breathless ,
喘不过气 ,

气喘吁吁，

[wen] [ʃi:; ʃɪ] [təʊld] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [esplə'neɪd] [stri:t] [wɒz; wəz] ['kraʊdɪd] [wɪð] ['wɜ:kmen] ,

when she told them the house in Esplanade Street was crowded with workmen ,
什么时候 她 讲述 他们 这 房子 在 滨海大道 街道 曾是 挤 和 工人 ,

当她告诉他们滨海大道上的房子里挤满了工人时，

[ˈhæməɪŋ] ,
hammering ,
锤击 ,

锤击，

[ˈneɪlɪŋ] ,
nailing ,
钉钉子 ,

钉子，

[ˈsɔ:ɪŋ] ,
sawing ,
锯切 ,

锯切，

[ænd; ənd] [ˈfɪlɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] [wɪð] [ˈklætə(r)] .
and filling the place with clatter .
和 填充 这 地方 和 哒 .

让整个地方都充满了喧闹声。

[ðeɪ] [ˈwɒntɪd] .
They wanted .
他们 通缉 .

他们想要。

[tu:; tə] [nəʊ] [weə(r)] [ðeə(r)][bed][wɒz; wəz] ;
to know where their bed was ;
到 知道 在哪里 他们的 床 曾是 ;

知道他们的床在哪里；

[wɒt] [hæd; həd] [bi:n] [dʌn] [wɪð] [ðeə(r)] [ˈrɒkɪŋ] - [hɔ:s] ;
what had been done with their rocking - horse ;
什么 有 到过 完毕 和 他们的 摇滚 - 马 ;

他们的摇摇马怎么了？

[ænd; ənd] [weə(r)] [dɪd][dʒəʊ] [sli:p] ,
and where did Joe sleep ,
和 在哪里 做过 乔 睡觉 ,

乔睡在哪里？

[ænd; ənd] [weə(r)] [hæd; həd] [ˈelən] [gɒn] ,
and where had Ellen gone ,
和 在哪里 有 艾伦 已消失 ,

艾伦去哪儿了？

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɜ:k] ?
and the cook ?
和 这 厨师 ?

还有厨师？

[bʌt; bət] ,
But ,
但 ,

但，

[əˈbʌʋ] [ɔ:l] ,
above all ,
多于 全部 ,

首先，

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ˈfaɪəd] [wɪð] [ə; eɪ][dɪˈzaɪə(r)][tu:; tə] [si:] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [haʊs] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [blɒk] .
they were fired with a desire to see the little house around the block .
他们 是 被解雇 和 一个 欲望 到 看 这 小的 房子 大约 这 堵塞 .

他们非常渴望去看看街区周围的小房子。

[wɒz; wəz][ðeə(r)][ˈeni][pleɪs][tuː; tə][pleɪ] ?
Was there any place to play ?
曾是 那里 任何 地方 到 玩 ?

有没有地方可以玩？

[wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)][ˈeni][bɔɪz][nekst][dɔː(r)] ?
Were there any boys next door ?
是 那里 任何 男孩们 下一个 门 ?

隔壁有男孩吗？

[raːˈuːl] ,
Raoul ,
拉乌尔 ,

拉乌尔，

[wɪð][ˌpesɪˈmɪstɪk][fɔːˈbəʊdɪŋ] ,
with pessimistic foreboding ,
和 悲观 不祥的预感 ,

带着悲观的预感，

[wɒz; wəz][kənˈvɪnst][ðæt][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ˈəʊnli][gɜːlz][nekst][dɔː(r)] .
was convinced that there were only girls next door .
曾是 确信 那 那里 是 仅有的 女孩们 下一个 门 .

确信那里只有邻家女孩。

[weə(r)][wʊd][ðeɪ][sli:p] ,
Where would they sleep ,
在哪里 会 他们 睡觉 ,

他们会在哪里睡觉，

[ænd; ənd][weə(r)][wʊd][pəˈpɑː][sli:p] ?
and where would papa sleep ?
和 在哪里 会 爸爸 睡觉 ?

爸爸会睡在哪里？

[ʃiː; ʃi][təʊld][ðem; ðəm][ðə; ði][ˈfeərɪz][wʊd][fɪks][aɪˈtiː][ɔːl][raɪt] .
She told them the fairies would fix it all right .
她 讲述 他们 这 仙女 会 使固定 它 全部 正确的 .

她告诉他们仙女会解决好这一切的。

[ðə; ði][əʊld][ˈmædəm][wɒz; wəz][tʃɑːmd][wɪð][ˈɛdnəz][ˈvɪzɪt] ,
The old Madame was charmed with Edna's visit ,
这 老的 夫人 曾是 迷住了 和 埃德娜的 访问 ,

老夫人对埃德娜的来访非常高兴，

[ænd; ənd][ˈʃaʊəd][ɔːl][ˈmænə(r)][bʌ; əv][ˈdelɪkət][əˈtenʃən][əˈpɒn][hɜː(r); hə(r)] .
and showered all manner of delicate attentions upon her .
和 淋浴 全部 方式 的 精美的 注意 之上 她 .

并对她倾注了各种细致的关怀。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][dɪˈlaɪtɪd][tuː; tə][nəʊ][ðæt][ðə; ði][ˌespləˈneɪd][ˈstri:t][ˈhaʊs][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ]
She was delighted to know that the Esplanade Street house was in a
她 曾是 高兴极了 到 知道 那 这 滨海大道 街道 房子 曾是 在 一个
[dɪsˈmæntɪd][kənˈdɪʃn] .
dismantled condition .
拆卸 状况 .

当得知滨海大道的房子已被拆除时，她很高兴。

[aɪˈtiː][geɪv][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði][ˈprɒmɪs][ænd; ənd][ˈpriːteksɪt][tuː; tə][ki:p][ðə; ði][ˈtʃɪldrən][ɪnˈdefɪnətli] .
It gave her the promise and pretext to keep the children indefinitely .
它 给予 她 这 承诺 和 借口 到 保持 这 孩子们 无限期 .

这给了她无限期抚养孩子的承诺和借口。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz] [wɪð] [ə; eɪ] [rentʃ] [ænd; ænd][ə; eɪ] [pæn] [ðæt] [ˈednə] [left] [hɜː(r); hə(r)] [ˈtʃɪldrən] .
It was with a wrench and a pang that Edna left her children .
它 曾是 和 一个 扳手 和 一个 疼痛 那 埃德娜 左边 她 孩子们 :

埃德娜怀着悲痛和痛苦离开了她的孩子们。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈkærid] [əˈwei] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈvɔɪsɪz] [ænd; ænd][ðə; ði] [tʌtʃ] [ɒv; əv]
She carried away with her the sound of their voices and the touch of
她 携带 离开 和 她 这 声音 的 他们的 声音 和 这 触碰 的
[ðeə(r)] [tʃiːks] .
their cheeks .
他们的 脸颊 :

她沉浸在他们说话的声音和脸颊的触感之中。

[ɔːl] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [ˈdʒɜːni] [ˈhəʊmwəd] [ðeə(r)] [ˈprez(ə)ns] [ˈlɪŋɡəd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [laɪk] [ðə; ði] [ˈmeməri]
All along the journey homeward their presence lingered with her like the memory
全部 沿着 这 旅行 回家 他们的 在场 徘徊不去 和 她 喜欢 这 记忆
[ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪˈlɪʃəs] [sɒŋ] .
of a delicious song .
的 一个 可口的 歌曲 :

在回家的路上，他们的身影一直萦绕在她心头，就像一首美妙歌曲的记忆一样。

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][riˈgeɪn, riː-][ðə; ði] [ˈsɪti] [ðə; ði] [sɒŋ] [nəʊ][lɒŋɡə(r)] [ˈekəʊd] [ɪn]
But by the time she had regained the city the song no longer echoed in
但 经过 这 时间 她 有 恢复 这 城市 这 歌曲 不 更长 回声 在
[hɜː(r); hə(r)] [səʊl] .
her soul .
她 灵魂 :

但当她回到城市时，这首歌已经不再在她的灵魂中回响。

[ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] [əˈɡen] [əˈləʊn] .
She was again alone .
她 曾是 再次 独自的 :

她又孤身一人了。

[ˌɛksˈɛksˈθɪː]
XXXIII
xxxiii

三十三

[aɪˈtiː] [ˈhæpənd] [ˈsʌmtaɪmz] [wen] [ˈednə] [went] [tuː; tə] [siː] [ˌmædəmwəˈzel] [raɪz] [ðæt] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l]
It happened sometimes when Edna went to see Mademoiselle Reisz that the little
它 发生 有时 什么时候 埃德娜 去 到 看 小姐 赖兹 那 这 小的
[mjuˈzɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][ˈæbsənt] ,
musician was absent ,
音乐家 曾是 缺席的 ,

有时，当埃德娜去看望赖斯小姐时，小音乐家却不在，

[ˈɡɪvɪŋ] [ə; eɪ] [ˈles(ə)n] [ɔː(r)] [ˈmeɪkɪŋ] [sʌm; səm] [smɔːl] [ˈnesəsəri] [ˈhaʊshəʊld] [ˈpɜːtʃəs] .
giving a lesson or making some small necessary household purchase .
给予 一个 课 或者 制作 一些 小的 必要的 家庭 购买 :

上课或购买一些家庭必需的小东西。

[ðə; ði] [kiː] [wɒz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [left] [ɪn][ə; eɪ] [ˈsiːkrət] [ˈhaɪdɪŋ] - [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˈentri] ,
The key was always left in a secret hiding - place in the entry ,
这 钥匙 曾是 总是 左边 在 一个 秘密 隐藏 - 地方 在 这 入口 ,

钥匙总是被放在入口处的秘密藏身处，

[wɪtʃ] [ˈednə] [njuː] .
which Edna knew .
哪个 埃德娜 知道 :

埃德娜知道这一点。

[ɪf] [ˌmædəmweɪˈzel] [ˈhæpənd] [tuː; tə][biː; bi] [əˈweɪ] ,
If Mademoiselle happened to be away ,
如果 小姐 发生 到 是 离开 ,
如果小姐恰巧不在,

[ˈednə] [wʊd] [ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli][ˈentə(r)][ænd; ənd] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [rɪˈtɜːn] .
Edna would usually enter and wait for her return .
埃德娜 会 通常 进入 和 等待 为了 她 返回 .
埃德娜通常会进去等她回来。

[wen] [ʃiː; ʃi] [nɒkt] [æt; ət] [ˌmædəmweɪˈzel] [raɪs] [dɔː(r)][wʌn] [ˌɑːftəˈnuːn] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [rɪˈspɒns]
When she knocked at Mademoiselle Reisz's door one afternoon there was no response
什么时候 她 敲门 在 小姐 赖兹的 门 一 下午 那里 曾是 不 回复
;
;
;
;
一天下午, 当她敲雷兹小姐的门时, 没有人回应;

[səʊ] [ˌʌnˈlɔːkɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)] ,
so unlocking the door ,
所以 解锁 这 门 ,
所以打开门,

[æz; əz][ˈjuːzuəl] ,
as usual ,
作为 通常 ,
照常,

[ʃiː; ʃi] [ˈentəd] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] [əˈpɑːtmənt] [dɪˈzɜːtɪd] ,
she entered and found the apartment deserted ,
她 进入 和 成立 这 公寓 荒凉的 ,
她走进公寓, 发现里面空无一人,

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] .
as she had expected .
作为 她 有 预期的 .
正如她所料。

[hɜː(r); hə(r)] [deɪ] [hæd; həd] [biːn] [kwaɪt] [fɪld] [ʌp] ,
Her day had been quite filled up ,
她 天 有 到过 相当 已填 向上 ,
她这一天过得相当充实,

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [rest] ,
and it was for a rest ,
和 它 曾是 为了 一个 休息 ,
这是为了休息,

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈrefjuːdʒ] ,
for a refuge ,
为了 一个 避难所 ,
为了避难所,

[ænd; ənd][tuː; tə] [tɔːk] [əˈbaʊt] [ˈrɒbət] ,
and to talk about Robert ,
和 到 讲话 关于 罗伯特 ,
谈论罗伯特,

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [sɔːt] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [frend] .
that she sought out her friend .
那 她 寻求 出去 她 朋友 .
她找到了她的朋友。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd] [wɜːkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ˈkænvəs] - - [ə; eɪ] [jʌŋ] [ɪˈtæliən] [ˈkærəktə(r)] [ˈstʌdi] - - [ɔːl][ðə; ði]
She had worked at her canvas - - a young Italian character study - - all the
她 有 工作 在 她 帆布 - - 一个 年轻的 意大利语 特点 学习 - - 全部 这
[ˈmɔːnɪŋ] ,
morning ,
早晨 ,

她整个上午都在画布上画着一幅意大利青年的人物画，

[kəmˈpliːtɪŋ] [ðə; ði] [wɜːk] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði][ˈmɒd(ə)l] ;
completing the work without the model ;
完成 这 工作 没有 这 模型 ;

在没有模特的情况下完成工作；

[bʌt; bət][ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [ˈmeni] [ˌɪntəˈrʌpʃənz] ,
but there had been many interruptions ,
但 那里 有 到过 许多 中断 ,

但曾多次被打断，

[sʌm; səm] [ˈɪnsɪdənt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ˈmɒdɪst] [ˈhaʊskiːpɪŋ] ,
some incident to her modest housekeeping ,
一些 事件 到 她 谦虚的 家政 ,

她简朴的家务事中发生了一些事情，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《觉醒与短篇小说选》(Awakening & Selected Short Stories)

第12/18页

[ænd; ʌnd] [ˈlðə(r)z] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈsəʊʃ(ə)] [ˈneɪtʃə(r)] .

and others of a social nature .
和 其他的 的 一个 社会的 自然 .

以及其他社会性质的。

[ˈmædəm] - [hæd; həd] [drægd] [hɜːˈself] [ˈəʊvə(r)] ,

Madame Ratignolle had dragged herself over ,
夫人 - 有 拖拽 她自己 超过 ,

拉蒂尼奥勒夫人拖着疲惫的身子走了过来，

[əˈvɔɪdɪŋ] [ðə; ði] [tu:] [ˈpʌblɪk] [ˈθɜːrəʊfeəz] ,

avoiding the too public thoroughfares ,
避免 这 也 民众 干道 ,

避开过于拥挤的通道，

[ʃiː; ʃi] [sed] .

she said .
她 说 .

她说。

[ʃiː; ʃi] [kəmˈpleɪnd] [ðæt] [ˈednə] [hæd; həd] [nɪˈgлектɪd] [hɜː(r); hə(r)] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [leɪt] .

She complained that Edna had neglected her much of late .
她 抱怨 那 埃德娜 有 被忽视的 她 很多 的 晚的 .

她抱怨埃德娜最近很忽视她。

[bɪˈsaɪdz] ,

Besides ,
除了 ,

除了，

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [kənˈsjuːmd] [wɪð] [kjuəriˈbʌsəti] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)] [haʊs] [ænd; ʌnd] [ðə; ði] [ˈmænə(r)] [ɪn]

she was consumed with curiosity to see the little house and the manner in
她 曾是 消耗 和 好奇心 到 看 这 小的 房子 和 这 方式 在

[wɪtʃ] [aɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ˈkɒndʌktɪd] .

which it was conducted .
哪个 它 曾是 实施 .

她非常好奇地想看看这座小房子以及里面的运作方式。

[ʃiː; ʃi] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈdɪnə(r)] [ˈpɑːti] ;

She wanted to hear all about the dinner party ;
她 通缉 到 听到 全部 关于 这 晚餐 派对 ;

她想听听有关晚宴的一切；

[məˈsjɜː] - [hæd; həd] [left] [səʊ] [ˈɜːli] .

Monsieur Ratignolle had left so early .
先生 - 有 左边 所以 早期的 .

拉蒂尼奥勒先生离开得这么早。

[wɒt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [ˈɑːftə(r)] [hiː; hi] [left] ?

What had happened after he left ?
什么 有 发生 后 他 左边 ?

他离开后发生了什么事？

[ðə; ði] [ʃæmˈpeɪn] [ænd; ʌnd] [greɪps] [wɪtʃ] [ˈednə] [sent] [ˈəʊvə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [dɪˈlɪʃəs] .

The champagne and grapes which Edna sent over were TOO delicious .
这 香槟酒 和 葡萄 哪个 埃德娜 发送 超过 是 也 可口的 .

埃德娜送来的香槟和葡萄实在是太美味了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][səʊ][ˈlɪt(ə)l] [ˈæpɪtaɪt] ;
She had so little appetite ;
她 有 所以 小的 食欲 ;

她没有什么胃口；

[ðeɪ] [hæd; həd] [rɪˈfreʃt] [ænd; ənd][təʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈstʌmək] .
they had refreshed and toned her stomach .
他们 有 焕然一新 和 色调 她 胃 .

它们使她的胃部恢复活力并变得健康。

[weə(r)] [ɒn] [ɜːθ] [wɒz; wəz][ʃiː; ʃi][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][pʊt] [ˈmɪstə(r)] . [pɑːnteliːɜː] [ɪn] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [haʊs] ,
Where on earth was she going to put Mr . Pontellier in that little house ,
在哪里 在 地球 曾是 她 去 到 放 先生 . 庞特利尔 在 那 小的 房子 ,
她到底要把庞特利尔先生安置在那间小屋的哪里呢？

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] ?
and the boys ?
和 这 男孩们 ?

还有男孩们？

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ˈednə] [ˈprɒmɪs] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [wen] [hɜː(r); hə(r)][ˈaʊə(r)][ɒv; əv]
And then she made Edna promise to go to her when her hour of
和 然后 她 制成 埃德娜 承诺 到 去 到 她 什么时候 她 小时 的
[ˈtraɪəl] [əʊvəˈtʊk] [hɜː(r); hə(r)] .
trial overtook her .
审判 超越 她 .

然后她让埃德娜答应在她遇到困难时去找她。

" [æt; ət] [ˈeni] [taɪm] - - [ˈeni] [taɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ɔː(r)] [naɪt] ,
" **At any time - - any time of the day or night ,**
" 在 任何 时间 - - 任何 时间 的 这 天 或者 夜晚 ,
“无论白天还是晚上，

[dɪə(r)] ,
dear ,
亲爱的 ,

亲爱的，

" [ˈednə][əˈʃʊəd; əˈɔːd][hɜː(r); hə(r)] .
" **Edna assured her .**
" 埃德娜 保证 她 .

“埃德娜向她保证道。

[bɪˈfɔː(r)] [ˈliːvɪŋ] [ˈmædəm] - [sed] :
Before leaving Madame Ratignolle said :
前 离开 夫人 - 说 :

临走前，拉蒂尼奥勒夫人说道：

" [ɪn][sʌm; səm] [wei] [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][em ˈiː] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ,
" **In some way you seem to me like a child ,**
" 在 一些 方式 你 似乎 到 我 喜欢 一个 孩子 ,

“从某种程度上来说，你在我看来就像一个孩子，

[ˈednə] .
Edna .
埃德娜 .

埃德娜。

[juː; jʊ] [si:m] [tuː; tə][ækt] [wɪðəʊt] [ə; eɪ][ˈsɜ:t(ə)n] [əˈmaʊnt] [ɒv; əv] [rɪˈflekʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz] [ˈnesəsəri] [ɪn] [ðɪs]
You seem to act without a certain amount of reflection which is necessary in this
你 似乎 到 行为 没有 一个 肯定 数量 的 反射 哪个 是 必要的 在 这
[laɪf] .
life .
生活 .

你的行为似乎没有经过人生中必需的深思熟虑。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [ˈri:z(ə)n][ai] [wɒnt] [tuː; tə] [seɪ] [juː; jʊ] [ˈmʌsnt] [maɪnd] [ɪf] [ai] [ədˈvaɪz] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]
That is the reason I want to say you mustn't mind if I advise you to be a
那 是 这 原因 我 想 到 说 你 不得 头脑 如果 我 建议 你 到 是 一个
[ˈlɪt(ə)] [ˈkeəf(ə)] [waɪ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ˈlɪvɪŋ] [hɪə(r)][əˈləʊn] .
little careful while you are living here alone .
小的 小心 尽管 你 是 活的 这里 独自的 .

这就是我想说你一定不要介意我建议你独自住在这里时要小心一点的原因。

[waɪ] [dʊʊnt][juː; jʊ][hæv; həv][sʌm; səm][wʌn] [kʌm] [ænd; ənd] [steɪ] [wɪð] [juː; jʊ] ?
Why don't you have some one come and stay with you ?
为什么 不 你 有 一些 一 来 和 停留 和 你 ?

为什么你不找个人来和你一起住呢？

[ˌwʊdnt] [ˌmædəmwəˈzel] [raɪz] [kʌm] ? "
Wouldn't Mademoiselle Reisz come ? "
不会 小姐 赖兹 来 ? "

雷斯小姐不来吗？ "

" [nəʊ] ;
" **No** ;
" 不 ;

“不;

[ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] [wɪʃ] [tuː; tə] [kʌm] ,
she wouldn't wish to come ,
她 不会 希望 到 来 ,

她不想来，

[ænd; ənd][ai] [ˈʃudnt] [wɒnt] [hɜː(r); hə(r)] [ˈɔːlweɪz] [wɪð] [em ˈiː] . "
and I shouldn't want her always with me . "
和 我 不应该 想 她 总是 和 我 . "

我不应该希望她总是和我在一起。”

" [wel] ,
" **Well** ,
" 出色地 ,

“出色地，

[ðə; ði] [ˈri:z(ə)n] - - [juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [ˈiːv(ə)] - [ˌmaɪndɪd][ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] - - [sʌm; səm][wʌn][wɒz; wəz] [ˈtɔːkɪŋ]
the reason - - you know how evil - minded the world is - - some one was talking
这 原因 - - 你 知道 如何 邪恶的 - 有思想 这 世界 是 - - 一些 一 曾是 说
[ɒv; əv] [ˈælsiː] - [ˈvɪzɪtɪŋ] [juː; jʊ] .
of Alcee Arobin visiting you .
的 阿尔西 - 访问 你 .

原因——你知道这个世界有多么邪恶——有人在谈论阿尔西·阿罗宾 (Alcee Arobin) 来拜访你。

[ɒv; əv] [kɔːs] ,
Of course ,
的 课程 ,

当然，

[aɪ ˈtiː] [ˌwʊdnt] [ˌmætə(r)] [ɪf] [ˈmɪstə(r)] . - [hæd; həd][nɒt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈdredf(ə)] [ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n] .
it wouldn't matter if Mr . Arobin had not such a dreadful reputation .
它 不会 事情 如果 先生 . - 有 不是 这样的 一个 可怕 名声 .

如果阿罗宾先生没有如此可怕的名声，那就不要紧了。

[mə'sjɜ:] - [wɒz; wəz] ['telɪŋ] [em 'i:] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃən] [ə'ləʊn] [ɑ:(r); ə(r)] [kən'sɪdəd]
Monsieur Ratignolle was telling me that his attentions alone are considered
先生 - 曾是 讲述 我 那 他的 注意 独自的 是 经过考虑的
[ɪ'nʌf] [tu:; tə] ['ru:ɪn][ə; eɪ] ['wʊmən] [es] [neɪm] . "
enough to ruin a woman's name . "
足够的 到 废墟 一个 女士 s 姓名 . "

拉蒂尼奥勒先生告诉我，单是他的殷勤就足以毁掉一个女人的名声。”

" [dʌz] [hi:; hi] [bəʊst] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sək'sesɪz] ?
" **Does he boast of his successes ?**
" 做 他 夸 的 他的 成功 ?

“他会吹嘘自己的成功吗？”

" [ɑ:skt] ['ednə] ,
" **asked Edna** ,
" 问 埃德娜 ,

“埃德娜问道，

[ɪn'dɪfrəntli] ,
indifferently ,
漠不关心 ,

漠然地，

[ˈskwɪntɪŋ] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)][ˈpɪktʃə(r)] .
squinting at her picture .
眯眼 在 她 图片 .

眯着眼睛看着她的照片。

" [nəʊ] ,
" **No** ,
" 不 ,

“不，

[aɪ] [θɪŋk] [nɒt] .
I think not .
我 思考 不是 .

我认为不是。

[aɪ] [bɪ'li:v] [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] ['di:snt] ['feləʊ] [æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz] [ðæt] [gəʊz] .
I believe he is a decent fellow as far as that goes .
我 相信 他 是 一个 体面的 同伴 作为 远的 作为 那 去 .

我相信就这一点而言他是一个正派的人。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['kærəktə(r)] [ɪz][səʊ] [wel] [nəʊn] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] [men] .
But his character is so well known among the men .
但 他的 特点 是 所以 出色地 已知 之中 这 男人 .

但他的性格在人们心中却非常有名。

[aɪ] [ʃənt] [bi:; bi][ˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [si:] [ju:; jʊ] ;
I shan't be able to come back and see you ;
我 不会 是 有能力的 到 来 后退 和 看 你 ;

我不能回来见你；

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['veri] ,
it was very ,
它 曾是 非常 ,

这非常，

[ˈveri] [ɪm'pru:d(ə)nt][tu:; tə] - [deɪ] . "
very imprudent to - day . "
非常 轻率的 到 - 天 . "

今天非常不明智。”

" [maɪnd][ðə; ði][step] !
" Mind the step !
" 头脑 这 步 !

“小心脚下！

" [kraɪd][ˈednə] .
" cried Edna .
" 哭 埃德娜 .

“埃德娜喊道。

" [dʊnt][nɪˈglekt][emˈi:] ,
" Don't neglect me ,
" 不 忽视 我 ,

“别忽视我，

" [ɪnˈtri:t][ˈmædəm] - ;
" entreated Madame Ratignolle ;
" 恳求 夫人 - ;

“拉蒂尼奥勒夫人恳求道；

" [ænd; ənd][dʊnt][maɪnd][wɒt][aɪ][sed][əˈbaʊt] - ,
" and don't mind what I said about Arobin ,
" 和 不 头脑 什么 我 说 关于 - ,

“别介意我对阿罗宾说了什么，

[ɔ:(r)][ˈhævɪŋ][sʌm;səm][wʌn][tu:; tə][steɪ][wɪð][ju:; jʊ] .
or having some one to stay with you .
或者 拥有 一些 一 到 停留 和 你 .

或者找个人陪你。

" [ɒv; əv][kɔ:s][nɒt] ,
" Of course not ,
" 的 课程 不是 ,

“当然不是，

" [ˈednə][lɑ:ft] .
" Edna laughed .
" 埃德娜 笑了 .

“埃德娜笑了。

" [ju:; jʊ][meɪ][seɪ][ˈeniθɪŋ][ju:; jʊ][laɪk][tu:; tə][emˈi:] .
" You may say anything you like to me .
" 你 可能 说 任何事物 你 喜欢 到 我 .

“你可以对我说任何你想说的话。

" [ðeɪ][kɪst][i:tʃ][ˈʌðə(r)][gʊd] - [baɪ] .
" They kissed each other good - by .
" 他们 亲吻 每个 其他 好的 - 经过 .

“他们互相吻别。

[ˈmædəm] - [hæd; həd][nɒt][fa:(r)][tu:; tə][gəʊ] ,
Madame Ratignolle had not far to go ,
夫人 - 有 不是 远的 到 去 ,

拉蒂尼奥勒夫人很快就要走了，

[ænd; ənd][ˈednə][stʊd][ɒn][ðə; ði][pɔ:tʃ][ə; eɪ][waɪl][ˈwɒtʃɪŋ][hɜ:(r); hə(r)][wɔ:k][daʊn][ðə; ði][stri:t] .
and Edna stood on the porch a while watching her walk down the street .
和 埃德娜 站立 在 这 门廊 一个 尽管 观看 她 走 向下 这 街道 .

埃德娜站在门廊上，看着她沿着街道走去。

[ðen] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑ:ftəˈnu:n] ['mɪsɪz] . ['mɛrɪ,mæn] [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [hæd; həd] [meɪd] [ðeə(r)] "
Then in the afternoon Mrs . Merriman and Mrs . Highcamp had made their "
然后 在 这 下午 太太 : 梅里曼 和 太太 : - 有 制成 他们的 "
[ˈpɑ:ti] [kɔ:l] .
party call .
派对 称呼 :

下午，梅里曼夫人和海坎普夫人进行了“聚会拜访”。

" ['ednə] [felt] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [dɪ'spensɪ] [wɪð] [ðə; ði] [fɔ:ˈmæləti] .
" **Edna felt that they might have dispensed with the formality .**
" 埃德娜 毛毡 那 他们 可能 有 分发 和 这 正式 :
“埃德娜觉得他们或许可以省去这些礼节。”

[ðeɪ] [hæd; həd][ˈɔ:lsəʊ] [kʌm] [tu:; tə] [ɪnˈvaɪt] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [pleɪ] [vɛŋ] - [et] - [ən] [wʌn] [ˈi:vnɪŋ] [æt; ət]
They had also come to invite her to play vingt - et - un one evening at
他们 有 还 来 到 邀请 她 到 玩 二十 - 等 - 联合国 一 晚上 在
[ˈmɪsɪz] . ['mɛrɪmənz] .
Mrs . Merriman's .
太太 : 梅里曼的 :

一天晚上，他们还邀请她到梅里曼夫人家玩二十一点。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [ɑ:skt] [tu:; tə][gəʊ] [ˈɜ:lɪ] ,
She was asked to go early ,
她 曾是 问 到 去 早期的 ,
她被要求早点走，

[tu:; tə] [ˈdɪnə(r)] ,
to dinner ,
到 晚餐 ,
去吃晚饭，

[ænd; ənd][ˈmɪstə(r)] . ['mɛrɪ,mæn] [ɔ:(r)][ˈmɪstə(r)] . - [wʊd] [teɪk] [hɜ:(r); hə(r)] [həʊm] .
and Mr . Merriman or Mr . Arobin would take her home .
和 先生 : 梅里曼 或者 先生 : - 会 拿 她 家 :
然后梅里曼先生或阿罗宾先生会送她回家。

['ednə] [ək'septɪd] [ɪn][ə; eɪ][hɑ:f] - [hɑ:tid] [wei] .
Edna accepted in a half - hearted way .
埃德娜 公认 在 一个 一半 - 心地 方式 :
埃德娜勉强接受了。

[ʃi:; ʃi] ['sʌmtaɪmz] [felt] [ˈveri] [ˈtaɪəd][pʊ; əv][ˈmɪsɪz] . - [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . ['mɛrɪ,mæn] .
She sometimes felt very tired of Mrs . Highcamp and Mrs . Merriman .
她 有时 毛毡 非常 疲劳的 的 太太 : - 和 太太 : 梅里曼 :
她有时对海坎普夫人和梅里曼夫人感到非常厌倦。

[leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑ:ftəˈnu:n] [ʃi:; ʃi] [sɔ:t] [ˈrefju:dʒ] [wɪð] [ˌmædəmwə'zel] [raɪz] ,
Late in the afternoon she sought refuge with Mademoiselle Reisz ,
晚的 在 这 下午 她 寻求 避难所 和 小姐 赖兹 ,
下午晚些时候，她向雷兹小姐寻求庇护，

[ænd; ənd] [steɪd] [ðeə(r)] [əˈləʊn] ,
and stayed there alone ,
和 入住 那里 独自的 ,
独自一人待在那里，

[ˈweɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ,
waiting for her ,
等待 为了 她 ,
等她，

[ˈfiːlɪŋ] [ə; eɪ][ˈkaɪnd][ɒv; əv] [rɪˈpəʊz] [ɪnˈveɪd] [hɜː(r); hæ(r)] [wɪð] [ðə; ði] [ˈveri] [ˈætməsfɪə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈʃæbi]

feeling a kind of repose invade her with the very atmosphere of the shabby

感觉 一个 种类 的 休息 入侵 她 和 这 非常 气氛 的 这 破旧

,

!

,

感到一种安宁随着破旧的气氛侵入她，

[ʌnpriˈtenʃəs] [ˈlɪt(ə)l] [ru:m] .

unpretentious little room .

朴实无华 小的 房间 .

朴实无华的小房间。

[ˈednə][sæt][æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] ,

Edna sat at the window ,

埃德娜 卫星 在 这 窗户 ,

埃德娜坐在窗边，

[wɪtʃ] [lʊkt] [aʊt] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [haʊs] - [tɒps][ænd; ənd] [əˈkrɒs] [ðə; ði][ˈrɪvə(r)] .

which looked out over the house - tops and across the river .

哪个 看起来 出去 超过 这 房子 - 最高额 和 穿过 这 河 .

可以俯瞰屋顶和河流。

[ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [freɪm] [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [pɒts][ɒv; əv] [ˈflaʊəz] ,

The window frame was filled with pots of flowers ,

这 窗户 框架 曾是 已填 和 锅 的 花朵 ,

窗框里摆满了花盆，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][sæt][ænd; ənd] [pɪkt] [ðə; ði][draɪ] [li:vz] [frɒm; frəm][ə; eɪ][rəʊz][dʒəˈreɪniəm] .

and she sat and picked the dry leaves from a rose geranium .

和 她 卫星 和 挑选 这 干燥 树叶 从 一个 玫瑰 天竺葵 .

她坐下来，摘下玫瑰天竺葵的干叶子。

[ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz] [wɔ:m] ,

The day was warm ,

这 天 曾是 温暖的 ,

天气很暖和，

[ænd; ənd][ðə; ði] [briːz] [wɪtʃ] [bluː] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈrɪvə(r)][wɒz; wəz] [ˈveri] [ˈplez(ə)nt] .

and the breeze which blew from the river was very pleasant .

和 这 微风 哪个 吹 从 这 河 曾是 非常 令人愉快的 .

从河边吹来的微风令人感到十分舒服。

[ʃiː; ʃi] [rɪˈmuːvd] [hɜː(r); hæ(r)][hæt][ænd; ənd][leɪd][aɪˈtiː][ɒn][ðə; ði][piˈænəʊ] .

She removed her hat and laid it on the piano .

她 已移除 她 帽子 和 铺设 它 在 这 钢琴 .

她摘下帽子，把它放在钢琴上。

[ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] [ˈpɪkɪŋ] [ðə; ði] [li:vz] [ænd; ənd] [ˈdɪɡɪŋ] [əˈraʊnd] [ðə; ði][plɑːnts] [wɪð] [hɜː(r); hæ(r)][hæt][pɪn]

She went on picking the leaves and digging around the plants with her hat pin

她 去 在 挑选 这 树叶 和 挖掘 大约 这 植物 和 她 帽子 别针

.

:

.

她继续摘叶子，并用帽针在植物周围挖掘。

[wʌnz] [ʃiː; ʃi] [θɔ:t] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ˌmædəmwəˈzel] [raɪz] [əˈprəʊtʃɪŋ] .

Once she thought she heard Mademoiselle Reisz approaching .

一次 她 想法 她 听到 小姐 赖兹 接近 .

有一次，她好像听到了雷兹小姐走近的声音。

[bʌt; bət][,aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [blæk] [gɜːl] ,
But it was a young black girl ,
但 它 曾是 一个 年轻的 黑色的 女孩 ,
但那是一个年轻的黑人女孩,

[huː] [keɪm] [ɪn] ,
who came in ,
WHO 来了 在 ,
谁进来了,

[ˈbrɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˈbʌnd(ə)l][ɒv; əv] [ˈlɔːndri] ,
bringing a small bundle of laundry ,
带来 一个 小的 捆 的 洗衣店 ,
带着一小包要洗的衣服,

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [dɪˈpɒzɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [əˈdʒɔɪnɪŋ] [ruːm] ,
which she deposited in the adjoining room ,
哪个 她 已存 在 这 相邻的 房间 ,
她把它放在隔壁的房间里,

[ænd; ænd] [went] [əˈweɪ] .
and went away .
和 去 离开 .
然后就走了。

[ˈednə] [ˈsiːtɪd] [hɜːˈself] [æt; ət][ðə; ði][piˈænəʊ] ,
Edna seated herself at the piano ,
埃德娜 坐着 她自己 在 这 钢琴 ,
埃德娜坐在钢琴前,

[ænd; ænd] [ˈsɒftli] [pɪkt] [aʊt] [wɪð] [wʌn][hænd][ðə; ði][bəːrɜːz][ɒv; əv][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv][ˈmjuːzɪk] [wɪtʃ] [leɪ]
and softly picked out with one hand the bars of a piece of music which lay
和 轻轻 挑选 出去 和 一 手 这 酒吧 的 一个 片 的 音乐 哪个 躺
[ˈəʊpən] [bɪˈfɔː(r)] [hɜː(r); hæ(r)] .
open before her .
打开 前 她 .
并用一只手轻轻地挑选出摆在她面前的乐谱的小节。

[ə; eɪ][haːf] - [ˈaʊə(r)] [went] [baɪ] .
A half - hour went by .
一个 一半 - 小时 去 经过 .
半个小时过去了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] [əˈkeɪzən(ə)l] [saʊnd] [ɒv; əv] [ˈpiːp(ə)l] [ˈgəʊɪŋ][ænd; ænd] [ˈkʌmɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈləʊə(r)] [haʊːl] .
There was the occasional sound of people going and coming in the lower hall .
那里 曾是 这 偶然 声音 的 人们 去 和 未来 在 这 降低 大厅 .
下层大厅里偶尔传来人们来来往往的声音。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈgrəʊɪŋ] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][hɜː(r); hæ(r)] [ˌɒkjʊˈpeɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈpɪkɪŋ] [aʊt] [ðə; ði][ˈɑːriə] ,
She was growing interested in her occupation of picking out the aria ,
她 曾是 生长 感兴趣的 在 她 职业 的 挑选 出去 这 咏叹调 ,
她对挑选咏叹调的工作越来越感兴趣,

[wen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈsekənd] [ræp][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] .
when there was a second rap at the door .
什么时候 那里 曾是 一个 第二 说唱 在 这 门 .
这时, 门又响起了第二声敲门声。

[ʃiː; ʃi] [ˈveɪɡli] [wʌndəd] [wɒt] [ðɪːz] [ˈpiːp(ə)l] [dɪd] [wen] [ðeɪ] [faʊnd] [mædəməʊzɛlz] [dɔː(r)] [lɒkt] .
She vaguely wondered what these people did when they found Mademoiselle's door locked .
她 依稀 想知道 什么 这些 人们 做过 什么时候 他们 成立 小姐的 门 已锁定 .
她隐约想知道, 当这些人发现小姐的门被锁上时, 他们会做什么。

" [kʌm] [ɪn] ,
" **Come in** ,
" 来 在 ,

“进来，

" [ʃiː; ʃi] [kɔːld] ,
" **she called** ,
" 她 称为 ,

“她喊道，

[ˈtɜːnɪŋ] [hɜː(r); hæ(r)] [feɪs] [təˈwɔːd] [ðə; ði][dɔː(r)] .
turning her face toward the door .
转弯 她 脸 朝向 这 门 .

她把脸转向门口。

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [aɪˈtiː][wɒz; wəz] [ˈrɒbət] [ləˈbrʌn] [huː] [prɪˈzentɪd] [hɪmˈself] .
And this time it was Robert Lebrun who presented himself .
和 这 时间 它 曾是 罗伯特 勒布伦 WHO 呈现 他自己 .

这次，出席活动的是罗伯特·勒布伦 (Robert Lebrun)。

[ʃiː; ʃi] [əˈtemptɪd] [tuː; tə][raɪz] ;
She attempted to rise ;
她 尝试过 到 上升 ;

她试图站起来；

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [dʌn] [səʊ] [wɪˈðəʊt] [biˈtreɪ] [ðə; ði][ædʒɪˈteɪ](ə)n [wɪtʃ] [ˈmɑːstəd]
she could not have done so without betraying the agitation which mastered
她 可以 不是 有 完毕 所以 没有 背叛 这 搅动 哪个 精通

[hɜː(r); hæ(r)][æt; ət] [saɪt] [ɒv; əv][hɪm] ,
her at sight of him ,
她 在 视线 的 他 ,

她不可能不流露出看到他时内心的激动，

[səʊ][ʃiː; ʃi] [fel] [bæk] [əˈpɒn][ðə; ði] [stuːl] ,
so she fell back upon the stool ,
所以 她 跌倒 后退 之上 这 凳子 ,

于是她倒在凳子上，

[ˈəʊnli] [ɪkˈskleɪm] ,
only exclaiming ,
仅有的 惊呼 ,

只是惊呼，

" [waɪ] ,
" **Why** ,
" 为什么 ,

“为什么，

[ˈrɒbət] !
Robert !
罗伯特 !

罗伯特！

" [hiː; hi] [keɪm] [ænd; ənd][klɑːsp, klæsp][hɜː(r); hæ(r)][hænd] ,
" **He came and clasped her hand** ,
" 他 来了 和 紧握 她 手 ,

“他走过来握住她的手，

[ˈsiːmɪŋli] [wɪˈðəʊt] [ˈnəʊɪŋ] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈseɪɪŋ] [ɔː(r)] [ˈduːɪŋ] .
seemingly without knowing what he was saying or doing .
似乎 没有 会心 什么 他 曾是 说 或者 正在做 .

似乎不知道自己在说什么或做什么。

" ['mɪsɪz] . [pɑːntɛliːɜː] ！
" **Mrs . Pontellier** ！
" 太太 ； 庞特利尔 ！

“庞特利尔夫人！

[haʊ] [duː; də][juː; jʊ] ['hæpən] - - [əʊ] ！
How do you happen - - oh ！
如何 做 你 发生 - - 哦 ！

你怎么会这样——哦！

[haʊ] [wel] [juː; jʊ] [lʊk] ！
how well you look ！
如何 出色地 你 看 ！

你看上去多好啊！

[ɪz] [ˌmædəmwəˈzel] [raɪz] [nɒt] [hɪə(r)] ？
Is Mademoiselle Reisz not here ？
是 小姐 赖兹 不是 这里 ？

雷斯小姐不在吗？

[aɪ]['nevə(r)] [ɪkˈspektrɪd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] . "
I never expected to see you . "
我 绝不 预期的 到 看 你 . "
“

我从来没想到会见到你。”

" [wen] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [bæk] ？
" **When did you come back** ？
" 什么时候 做过 你 来 后退 ？

“你什么时候回来的？

" [ɑːskt] ['ednə][ɪn][æn; ən] [ʌnˈstedi] [vɔɪs] ，
" **asked Edna in an unsteady voice** ，
" 问 埃德娜 在 一个 不稳定 嗓音 ，

“埃德娜用颤抖的声音问道，

['waɪpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['hæŋkətʃɪf] .
wiping her face with her handkerchief .
擦拭 她 脸 和 她 手帕 .

用手帕擦脸。

[ʃiː; ʃɪ] [siːmd] [ɪl] [æt; ət] [iːz] [ɒn][ðə; ðɪ][piˈænəʊ] [stuːl] ，
She seemed ill at ease on the piano stool ，
她 似乎 患病的 在 舒适 在 这 钢琴 凳子 ，

她坐在钢琴凳上显得有些不自在，

[ænd; ənd][hiː; hi] [begd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ðɪ][tʃeə(r)][baɪ][ðə; ðɪ] ['wɪndəʊ] .
and he begged her to take the chair by the window .
和 他 乞求 她 到 拿 这 椅子 经过 这 窗户 .

他恳求她坐在靠窗的椅子上。

[ʃiː; ʃɪ][dɪd][səʊ] ，
She did so ，
她 做过 所以 ，

她这样做了，

[məˈkænikli] ，
mechanically ，
机械地 ，

机械地，

[waɪl] [hiː; hi] ['siːtɪd] [hɪmˈself] [ɒn][ðə; ðɪ] [stuːl] .
while he seated himself on the stool .
尽管 他 坐着 他自己 在 这 凳子 .

他坐在凳子上。

" [ai] [rɪ'tʃ:nd] [deɪ] [brɪ'fɔ:(r)] ['jestədeɪ] ,
" **I returned day before yesterday** ,
" 我 返回 天 前 昨天 ,

“我前天回来，

" [hi:; hi] [ˈɑ:nsə(r)d] ,
" **he answered** ,
" 他 回答 ,

“他回答说，

[waɪl] [hi:; hi] [li:nd] [hɪz; ɪz] [ɑ:m] [ɒn][ðə; ðɪ] [ki:z] ,
while he leaned his arm on the keys ,
尽管 他 倾斜 他的 手臂 在 这 钥匙 ,

当他把手臂靠在琴键上时，

['brɪŋɪŋ] [fɔ:θ] [ə; eɪ] [kræʃ] [ɒv; əv] [dɪs'kɔ:dənt] [saʊnd] .
bringing forth a crash of discordant sound .
带来 前进 一个 碰撞 的 不和谐的 声音 .

发出一阵刺耳的不和谐声音。

" [deɪ] [brɪ'fɔ:(r)] ['jestədeɪ] !
" **Day before yesterday !**
" 天 前 昨天 !

“前天！

" [ʃi:; ʃɪ] [rɪ'pi:tɪd] ,
" **she repeated** ,
" 她 重复 ,

“她重复道，

[ə'laʊd] ;
aloud ;
大声 ;

大声地；

[ænd; ənd] [went] [ɒn] ['θɪŋkɪŋ] [tu:; tə] [hɜ:'self] ,
and went on thinking to herself ,
和 去 在 思维 到 她自己 ,

她继续想着，

" [deɪ] [brɪ'fɔ:(r)] ['jestədeɪ] ,
" **day before yesterday** ,
" 天 前 昨天 ,

“前天，

" [ɪn][ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv][æn; ən] [ʌŋ,kəmprɪ'hendɪŋ] [wei] .
" **in a sort of an uncomprehending way** .
" 在 一个 种类 的 一个 难以理解 方式 .

“以一种难以理解的方式。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] ['pɪktʃəd] [hɪm] [si:kɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][æt; ət][ðə; ðɪ] ['veri] [fɜ:st][ɪ'ʌʊə(r)] ,
She had pictured him seeking her at the very first hour ,
她 有 如图所示 他 寻求 她 在 这 非常 第一的 小时 ,

她想象着他从一开始就来找她，

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd][ʌndə(r)][ðə; ðɪ] [seɪm] [skaɪ] [saɪns] [deɪ] [brɪ'fɔ:(r)] ['jestədeɪ] ;
and he had lived under the same sky since day before yesterday ;
和 他 有 居住地 在下面 这 相同的 天空 自从 天 前 昨天 ;

从前天起他就生活在同一片天空下；

[waɪl] [ˈəʊnli][baɪ][ˈæksɪdənt][hæd; həd][hi:; hi][ˈstʌmb(ə)ld] [ə'pɒn][hɜ:(r); hə(r)] .
while only by accident had he stumbled upon her .
尽管 仅有的 经过 事故 有 他 踉跄 之上 她 .

而他只是偶然遇见了她。

[ˌmædəmwəˈzel] [mʌst; məst][hæv; həv][laɪd; liːd] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [sed] ,
Mademoiselle must have lied when she said ,
小姐 必须 有 撒谎了 什么时候 她 说 ,
小姐肯定撒了谎，她说：

" [pɔː(r); pʊə(r)] [fuːl] ,
" Poor fool ,
" 贫穷的 傻子 ,
“可怜的傻瓜，

[hiː; hi] [lʌvz] [juː; jʊ] . "
he loves you . "
他 爱 你 . "
他爱你。”

" [deɪ] [bɪˈfɔː(r)] [ˈjestədeɪ] ,
" Day before yesterday ,
" 天 前 昨天 ,
“前天，

" [ʃiː; ʃɪ] [rɪˈpiːtɪd] ,
" she repeated ,
" 她 重复 ,
“她重复道，

[ˈbreɪkɪŋ] [ɒf] [ə; eɪ] [spreɪ] [ɒv; əv] [mædəməˈzelz] [dʒəˈreɪniəm] ;
breaking off a spray of Mademoiselle's geranium ;
打破 离开 一个 喷 的 小姐的 天竺葵 ;
折断一枝小姐的天竺葵；

" [ðen] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][nɒt] [met] [ˌem ˈiː][hɪə(r)][tuː; tə] - [deɪ] [juː; jʊ] [wʊdnt] - - [wen] - - [ðæt] [ɪz] ,
" then if you had not met me here to - day you wouldn't - - when - - that is ,
" 然后 如果 你 有 不是 遇见 我 这里 到 - 天 你 不会 - - 什么时候 - - 那 是 ,
“那么如果你今天没有在这里遇见我，你就不会——当——也就是说，

[ˈdɪd(ə)nt][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ˌem ˈiː] ? "
didn't you mean to come and see me ? "
没有 你 意思是 到 来 和 看 我 ? "
你不是想来看我吗？ "

" [ɒv; əv] [kɔːs] ,
" Of course ,
" 的 课程 ,
“当然，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ɡɒn] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .
I should have gone to see you .
我 应该 有 已消失 到 看 你 .
我本该去看你。

[ðeə(r)] [hæv; həv] [biːn] [səʊ] [ˈmeni] [θɪŋz] - - " [hiː; hi] [tɜːnd] [ðə; ðɪ] [liːvz] [ɒv; əv] [mædəməˈzelz]
There have been so many things - - " he turned the leaves of Mademoiselle's
那里 有 到过 所以 许多 事物 - - " 他 转向 这 树叶 的 小姐的
[ˈmjuːzɪk] [ˈnɜːvəsli] .
music nervously .
音乐 紧张地 .
发生了那么多事——“他紧张地翻着小姐的乐谱。

" [aɪ] [ˈstɑːtɪd] [ɪn][æet; ət][wʌns] [ˈjestədeɪ] [wɪð] [ðə; ðɪ][əʊld][fɜːm] .
" I started in at once yesterday with the old firm .
" 我 开始 在 在 一次 昨天 和 这 老的 公司 .
“我昨天就立即开始在老公司工作了。

[ˈɑːftə(r)][ɔːl][ðeə(r)][ɪz][æz; əz][mʌt][tʃɑːns][fɔː(r); fə(r)][em ˈiː][hɪə(r)][æz; əz][ðeə(r)][wɒz; wəz][ðeə(r)] - - [ðæt]
After all there is as much chance for me here as there was there - - that
后 全部 那里 是 作为 很多 机会 为了 我 这里 作为 那里 曾是 那里 - - 那
[ɪz] ,
is ,
是 ,

毕竟，在这里我的机会和在那里一样多——也就是说，

[aɪ][maɪt][faɪnd][aɪ ˈtiː][ˈprɒfɪtəb(ə)l][sʌm; səm][deɪ] .
I might find it profitable some day .
我 可能 寻找 它 有利可图 一些 天 .

有一天我可能会发现它是有利可图的。

[ðə; ðɪ][ˈmeksɪkənz][wɜː(r); wə(r)][nɒt][ˈveri][kənˈdʒiːniəl] .
The Mexicans were not very congenial .
这 墨西哥人 是 不是 非常 相投 .

墨西哥人不太友善。

" [səʊ][hiː; hi][hæd; həd][kʌm][bæk][brɪˈkæz; brɪˈkɒz][ðə; ðɪ][ˈmeksɪkənz][wɜː(r); wə(r)][nɒt][kənˈdʒiːniəl] ;
" So he had come back because the Mexicans were not congenial ;
" 所以 他 有 来 后退 因为 这 墨西哥人 是 不是 相投 ;

“所以他回来是因为墨西哥人不太友好；

[brɪˈkæz; brɪˈkɒz][ˈbɪznəs][wɒz; wəz][æz; əz][ˈprɒfɪtəb(ə)l][hɪə(r)][æz; əz][ðeə(r)] ;
because business was as profitable here as there ;
因为 商业 曾是 作为 有利可图 这里 作为 那里 ;

因为这里的生意和那里一样有利可图；

[brɪˈkæz; brɪˈkɒz][ɒv; əv][ˈeni][ˈriːz(ə)n] ,
because of any reason ,
因为 的 任何 原因 ,

无论出于什么原因，

[ænd; ənd][nɒt][brɪˈkæz; brɪˈkɒz][hiː; hi][kæəd][tuː; tə][biː; bi][hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
and not because he cared to be near her .
和 不是 因为 他 关心 到 是 靠近 她 .

并不是因为他想靠近她。

[ʃiː; ʃɪ][rɪˈmembəd][ðə; ðɪ][deɪ][ʃiː; ʃɪ][sæt][ɒn][ðə; ðɪ][flɔː(r)] ,
She remembered the day she sat on the floor ,
她 记得 这 天 她 卫星 在 这 地面 ,

她记得那天她坐在地板上，

[ˈtɜːnɪŋ][ðə; ðɪ][ˈpeɪdʒɪz][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈletə(r)] ,
turning the pages of his letter ,
转弯 这 页面 的 他的 信 ,

翻阅他的信，

[siːkɪŋ][ðə; ðɪ][ˈriːz(ə)n][wɪtʃ][wɒz; wəz][left][ʌnˈtəʊld] .
seeking the reason which was left untold .
寻求 这 原因 哪个 曾是 左边 不明 .

寻找未被揭示的原因。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][nɒt][ˈnəʊtɪst][haʊ][hiː; hi][lʊkt] - - [ˈəʊnli][ˈfiːlɪŋ][hɪz; ɪz][ˈprez(ə)ns] ;
She had not noticed how he looked - - only feeling his presence ;
她 有 不是 注意到 如何 他 看起来 - - 仅有的 感觉 他的 在场 ;

她没有注意到他的长相——只感觉到他的存在；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][tɜːnd][dɪˈlɪbərətli][ænd; ənd][əbˈzɜːvd][hɪm] .
but she turned deliberately and observed him .
但 她 转向 故意地 和 观察到 他 .

但她故意转过身来观察他。

[ˈɑ:ftə(r)][ɔ:ɪ] ,
After all ,
后 全部 ,

毕竟 ,
[hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [ˈæbsənt][bʌt; bət][ə; eɪ] [fju:] [mʌnθs] ,
he had been absent but a few months ,
他 有 到过 缺席的 但 一个 很少 几个月 ,
他才离开几个月 ,

[ænd; ʌnd][wɒz; wəz][nɒt] [tʃeɪndʒd] .
and was not changed .
和 曾是 不是 已更改 .
并且没有改变。

[hɪz; ɪz][heə(r)] - - [ðə; ði][ˈkʌlə(r)][ɒv; əv] [hɜ:z] - - [weɪvd] [bæk] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈtemplz] [ɪn][ðə; ði] [seɪm]
His hair - - the color of hers - - waved back from his temples in the same
他的 头发 - - 这 颜色 的 她的 - - 挥手 后退 从 他的 寺庙 在 这 相同的
[wei] [æz; əz] [bɪˈfɔ:(r)] .
way as before .
方式 作为 前 .
他的头发——和她一样的颜色——像以前一样从太阳穴向后卷曲。

[hɪz; ɪz] [skɪn] [wɒz; wəz][nɒt] [mɔ:(r)] [bɜ:nd] [ðæn; ðən][aɪ ˈti:] [hæd; həd] [bi:n] [æt; ət] [grænd] [aɪl] .
His skin was not more burned than it had been at Grand Isle .
他的 皮肤 曾是 不是 更多的 烧伤 比 它 有 到过 在 盛大 小岛 .
他的皮肤烧伤并不比在格兰德岛时严重。

[ʃi:; ʃi] [faʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
She found in his eyes ,
她 成立 在 他的 眼睛 ,
她从他的眼神中发现 ,

[wen] [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)][fɔ:(r); fə(r)][wʌn][ˈsaɪlənt][ˈməʊmənt] ,
when he looked at her for one silent moment ,
什么时候 他 看起来 在 她 为了 一 沉默的 片刻 ,
当他默默地看着她时 ,

[ðə; ði] [seɪm] [ˈtendə(r)] [kəˈres] ,
the same tender caress ,
这 相同的 投标 抚摸 ,
同样温柔的爱抚 ,

[wɪð] [æn; ən] [ˈædɪd] [wɔ:mθ] [ænd; ʌnd] [ɪnˈtri:ti] [wɪtʃ] [hæd; həd][nɒt] [bi:n] [ðeə(r)] [bɪˈfɔ:(r)] [ðə; ði] [seɪm]
with an added warmth and entreaty which had not been there before the same
和 一个 额外 温暖 和 恳求 哪个 有 不是 到过 那里 前 这 相同的
[glɑ:ns] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈpenətreɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈsli:pɪŋ] [ˈpleɪsɪz][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [səʊl] [ænd; ʌnd]
glance which had penetrated to the sleeping places of her soul and
瞥一眼 哪个 有 渗透 到 这 睡眠 地方 的 她 灵魂 和
[əˈweɪkənd] [ðem; ðəm] .
awakened them .
觉醒 他们 .
带着一种温暖和恳求，这是以前没有的，同样的目光穿透了她灵魂的沉睡之处并唤醒了它们。

[ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [taɪmz] [ˈednə][hæd; həd] [ˈpɪktʃəd] [ˈrɑ:bərts] [rɪˈtɜ:n] ,
A hundred times Edna had pictured Robert's return ,
一个 百 时代 埃德娜 有 如图所示 罗伯特的 返回 ,
埃德娜曾无数次想象罗伯特的归来 ,

[ænd; ʌnd] [ɪˈmædʒɪnd][ðeə(r)][fɜ:st] [ˈmi:tɪŋ] .
and imagined their first meeting .
和 想象 他们的 第一的 会议 .
并想象着他们的第一次见面。

[,aɪˈtiː][wɒz; wəz][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [həʊm],

It was usually at her home ,

它 曾是 通常 在 她 家 ,

通常是在她家,

[ˈwɪðə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [sɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [æt; ət] [wʌns] .

whither he had sought her out at once .

往哪里去 他 有 寻求 她 出去 在 一次 .

他立即去那里寻找她。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈɔːlweɪz] [ˈfænsɪd] [hɪm] [ɪkˈspresɪŋ] [ɔː(r)] [biˈtreɪ] [ɪn][sʌm; səm] [wei] [hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)]

She always fancied him expressing or betraying in some way his love for

她 总是 幻想 他 表达 或者 背叛 在 一些 方式 他的 爱 为了

[hɜː(r); hə(r)] .

her :

她 :

她总是幻想他以某种方式表达或背叛对她的爱。

[ænd; ənd][hɪə(r)] ,

And here ,

和 这里 ,

在这里,

[ðə; ðɪ] [riˈæləti] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðeɪ] [sæt][ten] [fi:t] [əˈpɑːt] ,

the reality was that they sat ten feet apart ,

这 现实 曾是 那 他们 卫星 十 脚 除 ,

事实上他们坐在一起相距十英尺,

[ʃiː; ʃɪ][æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈwɪndəʊ] ,

she at the window ,

她 在 这 窗户 ,

她在窗边,

[ˈkrʌʃɪŋ] [dʒəˈreɪniəm] [liːvz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd][ænd; ənd] [ˈsmelɪŋ] [ðem; ðəm] ,

crushing geranium leaves in her hand and smelling them ,

压碎 天竺葵 树叶 在 她 手 和 闻起来 他们 ,

把天竺葵叶子捏碎放在手里闻,

[hiː; hi] [ˈtwɜːrliŋ] [əˈraʊnd] [ɒn][ðə; ðɪ][piˈænəʊ] [stuːl] ,

he twirling around on the piano stool ,

他 旋转 大约 在 这 钢琴 凳子 ,

他在钢琴凳上旋转,

[ˈseɪɪŋ] :

saying :

说 :

说:

" [aɪ][wɒz; wəz] [ˈveri] [mʌt] [səˈpraɪzd] [tuː; tə][hɪə(r)][ɒv; əv][ˈmɪstə(r)] . - [ˈæbsəns] ;

" I was very much surprised to hear of Mr . Pontellier's absence ;

" 我 曾是 非常 很多 惊讶 到 听到 的 先生 : - 缺席 ;

“听到庞特利尔先生缺席的消息,我感到非常惊讶;

[ɪts] [ə; eɪ][ˈwʌndə(r)] [ˌmædəmwəˈzel] [raɪz] [dɪd][nɒt] [tel] [em ˈiː] ;

it's a wonder Mademoiselle Reisz did not tell me ;

它是 一个 想知道 小姐 赖兹 做过 不是 告诉 我 ;

奇怪的是, Reisz 小姐没有告诉我;

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [ˈmuːvɪŋ] - - [ˈmʌðə(r)] [təʊld][em ˈiː] [ˈjestədeɪ] .

and your moving - - mother told me yesterday .

和 你的 移动 - - 母亲 讲述 我 昨天 .

还有你搬家的事——妈妈昨天告诉我的。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [ɡɒn] [tuː; tə] [njuː] [jɔːk] [wið] [hɪm] ,
I should think you would have gone to New York with him ,
我 应该 思考 你 会 有 已消失 到 新的 约克 和 他 ,
我想你会和他一起去纽约,

[ɔː(r)][tuː; tə] [ˈaɪbərvɪl] [wið] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] ,
or to Iberville with the children ,
或者 到 伊伯维尔 和 这 孩子们 ,
或者带着孩子去伊贝维尔,

[ˈrɑːðə(r)][ðæn; ðən][biː; bi] [ˈbʊðəd] [hɪə(r)] [wið] [ˈhaʊskiːpɪŋ] .
rather than be bothered here with housekeeping .
相当 比 是 烦恼 这里 和 家政 .
而不必在这里为家务事而烦恼。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ˈɡəʊɪŋ] [əˈbrɔːd] ,
And you are going abroad ,
和 你 是 去 国外 ,
你要出国,

[tuː] ,
too ,
也 ,
也,

[aɪ][hɪə(r)] .
I hear .
我 听到 :
我听见了。

[wiː; wi] [ʃænt] [hæv; həv][juː; jʊ][æt; ət][grænd] [aɪl] [nekst] [ˈsʌmə(r)] ;
We shan't have you at Grand Isle next summer ;
我们 不会 有 你 在 盛大 小岛 下一个 夏天 ;
明年夏天我们不会在格兰德岛接待你;

[aɪ ˈtiː][wʊənt] [siːm] - - [duː; də][juː; jʊ] [siː] [mʌt] [ɒv; əv] [ˌmædəmwəˈzel] [raɪz] ?
it won't seem - - do you see much of Mademoiselle Reisz ?
它 惯于 似乎 - - 做 你 看 很多 的 小姐 赖兹 ?
看起来不会——你经常见到赖斯小姐吗?

[ʃiː; ʃɪ][ˈɒf(ə)n] [spəʊk] [ɒv; əv][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [fjuː] [ˈletəz] [ʃiː; ʃɪ] [rəʊt] . "
She often spoke of you in the few letters she wrote . "
她 经常 辐 的 你 在 这 很少 信件 她 写道 : "
她在写的几封信中经常提到你。”

" [duː; də][juː; jʊ] [rɪˈmembə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [ˈprɒmɪst] [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][em ˈiː] [wen] [juː; jʊ] [went] [əˈweɪ] ?
" **Do you remember that you promised to write to me when you went away ?**
" 做 你 记住 那 你 承诺 到 写 到 我 什么时候 你 去 离开 ?
“你还记得你离开时答应给我写信吗?

" [ə; eɪ] [flʌʃ] [ˌəʊvəˈspred] [hɪz; ɪz] [həʊl] [feɪs] .
" **A flush overspread his whole face** .
" 一个 冲洗 蔓延 他的 所有的 脸 :
“他的整个脸都红了。

" [aɪ] [ˈkʊd(ə)nt] [bɪˈliːv] [ðæt] [maɪ] [ˈletəz] [wʊd] [biː; bi][ɒv; əv] [ˈeni] [ˈɪntrəst] [tuː; tə][juː; jʊ] . "
" **I couldn't believe that my letters would be of any interest to you** . "
" 我 不能 相信 那 我的 信件 会 是 的 任何 兴趣 到 你 : "
“我真不敢相信我的信会引起你的兴趣。”

" [ðæt] [ɪz][æn; ən][ɪkˈskjuːs] ;
" **That is an excuse** ;
" 那 是 一个 原谅 ;
“那只是借口;

[ˌaɪˈtiː][ˈɪz(ə)nt][ðə; ði] [truːθ] .
" **it isn't the truth** .
" 它 不是 这 真相 .

这不是事实。

" [ˈednə] [riːtʃt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][hæt][ɒn][ðə; ði][piˈænəʊ] .
" **Edna reached for her hat on the piano** .
" 埃德娜 达到 为了 她 帽子 在 这 钢琴 .

“埃德娜伸手去拿钢琴上的帽子。

[ʃiː; ʃi] [əˈdʒʌstɪd] [ˌaɪˈtiː] ,
She adjusted it ,
她 调整 它 ,

她调整了一下，

[ˈstɪkɪŋ] [ðə; ði][hæt][pɪn] [θruː] [ðə; ði] [ˈhevi] [kɔɪl][ɒv; əv][heə(r)] [wɪð] [sʌm; səm] [diˌlɪbəˈreɪʃ(ə)n] .
sticking the hat pin through the heavy coil of hair with some deliberation .
粘性 这 帽子 别针 通过 这 重的 线圈 的 头发 和 一些 审议 .

小心翼翼地将帽针穿过厚厚的头发卷。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][nɒt] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌmædəmˈwɜːzəl] [raɪz] ?
" **Are you not going to wait for Mademoiselle Reisz ?**
" 是 你 不是 去 到 等待 为了 小姐 赖兹 ?

“您不等雷兹小姐吗？

" [ɑːskt] [ˈrɒbət] .
" **asked Robert** .
" 问 罗伯特 .

“罗伯特问道。

" [nəʊ] ;
" **No** ;
" 不 ;

“不;

[aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [wen] [ʃiː; ʃi][ɪz][ˈæbsənt] [ðɪs] [lɒŋ] ,
I have found when she is absent this long ,
我 有 成立 什么时候 她 是 缺席的 这 长的 ,

我发现当她离开这么久的時候，

[ʃiː; ʃi][ɪz][ˈlaɪəb(ə)l][nɒt] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [tɪl] [leɪt] .
she is liable not to come back till late .
她 是 容易 不是 到 来 后退 直到 晚的 .

她很可能很晚才回来。

" [ʃiː; ʃi] [druː] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [glʌvz] ,
" **She drew on her gloves** ,
" 她 画 在 她 手套 ,

“她戴上手套，

[ænd; ənd] [ˈrɒbət] [pɪkt] [ʌp][hɪz; ɪz][hæt] .
and Robert picked up his hat .
和 罗伯特 挑选 向上 他的 帽子 .

罗伯特拿起了他的帽子。

" [wɒʊnt] [juː; jʊ] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ?
" **Won't you wait for her ?**
" 惯于 你 等待 为了 她 ?

“你不等她吗？

" [ɑːskt] [ˈednə] .
" **asked Edna** .
" 问 埃德娜 .

“埃德娜问道。

" [nɒt] [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [nɒt][biː; bi] [bæk] [tɪl] [leɪt] ,
" **Not if you think she will not be back till late** ,
" 不是 如果 你 思考 她 将要 不是 是 后退 直到 晚的 ,
“如果你认为她很晚才会回来，

" ['ædɪŋ] ,
" **adding** ,
" 添加 ,
“并补充道，

[æz; əz] [ɪf] ['sʌd(ə)nli] [ə'weə(r)][ɒv; əv][sʌm; səm] [dɪs'kɜːtəsi] [ɪn][hɪz; ɪz] [spiːtʃ] ,
as if suddenly aware of some discourtesy in his speech ,
作为 如果 突然 意识到的 的 一些 失礼 在 他的 演讲 ,
仿佛突然意识到自己说话有些不礼貌，

" [ænd; ənd][aɪ][ʊd; ʃəd] [mɪs] [ðə; ði] ['pleɪzə(r)] [ɒv; əv] ['wɔːkɪŋ] [həʊm] [wɪð] [juː; jʊ] .
" **and I should miss the pleasure of walking home with you** :
" 和 我 应该 错过 这 乐趣 的 步行 家 和 你 :
“我将会怀念和你一起步行回家的乐趣。

" ['ednə] [lɒkt] [ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd][pʊt][ðə; ði] [kiː] [bæk] [ɪn][ɪts] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] .
" **Edna locked the door and put the key back in its hiding - place** :
" 埃德娜 已锁定 这 门 和 放 这 钥匙 后退 在 它是 隐藏 - 地方 :
“埃德娜锁上了门，并把钥匙放回了原来的地方。

[ðeɪ] [went] [tə'geðə(r)] ,
They went together ,
他们 去 一起 ,
他们一起去，

[ˈpɪkɪŋ] [ðeə(r)] [wei] [ə'krɒs] ['mʌdi] [striːts] [ænd; ənd] ['saɪdwɔːk] [ɪn'kʌmbəd] [wɪð] [ðə; ði] [tʃiːp]
picking their way across muddy streets and sidewalks encumbered with the cheap
挑选 他们的 方式 穿过 浑 街道 和 人行道 负担 和 这 便宜的
[dɪ'spleɪ] [ɒv; əv] [smɔːl] ['treɪdzmən] .
display of small tradesmen :
展示 的 小的 商人 :
他们艰难地穿过泥泞的街道和人行道，街道和人行道上摆满了小商贩的廉价商品。

[pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪstəns] [ðeɪ] [rəʊd] [ɪn][ðə; ði][kɑː(r)] ,
Part of the distance they rode in the car ,
部分 的 这 距离 他们 骑 在 这 车 ,
他们开车行驶的路程的一部分，

[ænd; ənd][ˈɑːftə(r)] [dɪsem'baːkɪŋ] ,
and after disembarking ,
和 后 下船 ,
下船后，

[pɑːst] [ðə; ði] [pɑːnteliːɜː] ['mænʃ(ə)n] ,
passed the Pontellier mansion ,
通过了 这 庞特利尔 大厦 ,
经过庞特利尔宅邸，

[wɪtʃ] [lɒkt] ['brəʊkən][ænd; ənd][hɑːf] [tɔːn] [ə'sʌndə(r)] .
which looked broken and half torn asunder :
哪个 看起来 破碎的 和 一半 撕裂 分离 :
看上去已经破损并半撕裂了。

[ˈrɒbət] [hæd; həd]['nevə(r)] [nəʊn] [ðə; ði] [haʊs] ,
Robert had never known the house ,
罗伯特 有 绝不 已知 这 房子 ,
罗伯特从来不知道这所房子，

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][aɪ 'ti:] [wɪð] ['ɪnrəst] .
" and looked at it with interest .

" 和 看起来 在 它 和 兴趣 .

并饶有兴趣地看着它。

" [aɪ]['nevə(r)] [nju:] [ju:; jʊ][ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [həʊm] ,
" I never knew you in your home ,

" 我 绝不 知道 你 在 你的 家 ,

“我从来没见过你在家，

" [hi:; hi] [ri'mɑ:k] .
" he remarked .

" 他 评论 .

“他评论道。

" [aɪ][eɪ 'em][glæd][ju:; jʊ][dɪd] [nɒt] . "
" I am glad you did not . "

" 我 是 高兴的 你 做过 不是 . "

“我很高兴你没有这么做。”

" [waɪ] ?
" Why ?

" 为什么 ?

“为什么？

" [ʃi:; ʃɪ][dɪd] [nɒt] ['ɑ:nsə(r)] .
" She did not answer .

" 她 做过 不是 回答 .

“她没有回答。

[ðeɪ] [went] [ɒn] [ə'raʊnd] [ðə; ðɪ]['kɔ:nə(r)] ,
They went on around the corner ,

他们 去 在 大约 这 角落 ,

他们继续前行，绕过拐角，

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [hɜ:(r); hə(r)] [dri:mz] [wɜ:(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [tru:] ['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] ,
and it seemed as if her dreams were coming true after all ,

和 它 似乎 作为 如果 她 梦境 是 未来 真的 后 全部 ,

看来她的梦想终于要实现了，

[wen] [hi:; hi] ['fɒləʊd] [hɜ:(r); hə(r)][ɪntu:][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)] [haʊs] .
when he followed her into the little house .

什么时候 他 随后 她 进入 这 小的 房子 .

当他跟着她走进小屋时。

" [ju:; jʊ][mʌst; məst] [steɪ] [ænd; ənd][daɪn] [wɪð] [em 'i:] ,
" You must stay and dine with me ,

" 你 必须 停留 和 用餐 和 我 ,

“你必须留下来和我一起吃饭，

[rɒbət] .
Robert .

罗伯特 .

罗伯特。

[ju:; jʊ] [si:] [aɪ][eɪ 'em][ɔ:l] [ə'ləʊn] ,
You see I am all alone ,

你 看 我 是 全部 独自的 ,

你看我孤身一人，

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][ɪz][səʊ] [lɒŋ] [sɪns] [aɪ][hæv; həv] [si:n] [ju:; jʊ] .
and it is so long since I have seen you .

和 它 是 所以 长的 自从 我 有 已见 你 .

我已经很久没见到你了。

[ðeə(r)] [ɪz] [səʊ] [mʌtʃ] [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [ɑːsk] [juː; jʊ] .

There is so much I want to ask you .
那里 是 所以 很多 我 想 到 问 你 .

我有很多事想问你。

" [fiː; ji] [tʊk] [ɒf] [hɜː(r); hæ(r)] [hæt] [ænd; ənd] [glʌvz] .

" She took off her hat and gloves .
" 她 采取 离开 她 帽子 和 手套 .

“她脱下了帽子和手套。

[hiː; hi] [stʊd] [r'rezəluːt] ,

He stood irresolute ,
他 站立 徊 ,

他犹豫不决，

[ˈmeɪkɪŋ] [sʌm; səm] [ɪk'skjuːs] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] [huː] [ɪk'spektɪd] [hɪm] ;

making some excuse about his mother who expected him ;
制作 一些 原谅 关于 他的 母亲 WHO 预期的 他 ;

找一些借口说他的母亲正在等他；

[hiː; hi] [iːv(ə)n] [ˈmʌtə] [ˈsʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] .

he even muttered something about an engagement .
他 甚至 低声说道 某物 关于 一个 订婚 .

他甚至嘟囔了一些关于订婚的事情。

[fiː; ji] [strʌk] [ə; eɪ] [mætʃ] [ænd; ənd] [lɪt] [ðə; ðɪ] [læmp] [ɒn] [ðə; ðɪ] [ˈteɪb(ə)l] ;

She struck a match and lit the lamp on the table ;
她 击 一个 匹配 和 点燃 这 灯 在 这 桌子 ;

她划了一根火柴，点亮了桌上的灯；

[aɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ˈgrəʊɪŋ] [dʌsk] .

it was growing dusk .
它 曾是 生长 黄昏 .

天色渐渐暗了下来。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɜː(r); hæ(r)] [feɪs] [ɪn] [ðə; ðɪ] [læmp] - [laɪt] ,

When he saw her face in the lamp - light ,
什么时候 他 锯 她 脸 在 这 灯 - 光 ,

当他在灯光下看到她的脸时，

[ˈlʊkɪŋ] [peɪnd] ,

looking pained ,
寻找 痛苦 ,

看起来很痛苦，

[wɪð] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [sɒft] [laɪnz] [gɒn] [aʊt] [ɒv; əv] [aɪ ˈtiː] ,

with all the soft lines gone out of it ,
和 全部 这 柔软的 线条 已消失 出去 的 它 ,

所有的柔和线条都消失了，

[hiː; hi] [θruː] [hɪz; ɪz] [hæt] [ə'saɪd] [ænd; ənd] [ˈsiːtɪd] [hɪm'self] .

he threw his hat aside and seated himself .
他 扔 他的 帽子 旁边 和 坐着 他自己 .

他把帽子扔到一边，坐了下来。

" [əʊ] !

" Oh !
" 哦 !

“哦！

[juː; jʊ] [nəʊ] [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [steɪ] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [let] [em 'iː] !

you know I want to stay if you will let me !
你 知道 我 想 到 停留 如果 你 将要 让 我 !

你知道，如果你允许的话，我想留下来！

" [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" he exclaimed .
" 他 惊呼 ：

“他惊呼道。

[ɔ:l] [ðə; ði] ['sɒftnəs] [keɪm] [bæk] .
All the softness came back .
全部 这 柔软 来了 后退 ：

所有的柔软都回来了。

[ʃi:; ʃi] [lɑ:ft] ,
She laughed ,
她 笑了 ；

她笑着说，

[ænd; ənd] [went] [ænd; ənd] [pʊt] [hɜ:(r); hə(r)][hænd][ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .
and went and put her hand on his shoulder .
和 去 和 放 她 手 在 他的 肩膀 ：

然后走过去把手放在他的肩上。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [fɜ:st] ['məʊmənt][ju:; jʊ][hæv; həv] [si:md] [laɪk] [ðə; ði][əʊld] ['rɒbət] .
" This is the first moment you have seemed like the old Robert .
" 这 是 这 第一的 片刻 你 有 似乎 喜欢 这 老的 罗伯特 ：

“这是你第一次看起来像以前的罗伯特。

[aɪ] [gəʊ] [tel] ['selɪstɪn] .
I'll go tell Celestine .
患病的 去 告诉 塞莱斯特汀 ：

我会去告诉塞莱斯汀。

" [ʃi:; ʃi] ['hʌrɪd] [ə'weɪ] [tu:; tə] [tel] ['selɪstɪn] [tu:; tə][set][æn; ən]['ekstrə] [pleɪs] .
" She hurried away to tell Celestine to set an extra place .
" 她 慌忙 离开 到 告诉 塞莱斯特汀 到 放 一个 额外的 地方 ：

“她赶紧跑去告诉塞莱斯特汀多安排一个座位。

[ʃi:; ʃi] ['i:v(ə)n] [sent] [hɜ:(r); hə(r)] [ɒf] [ɪn] [sɜ:tʃ] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['ædɪd] ['delɪkəsi] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [nɒt]
She even sent her off in search of some added delicacy which she had not
她 甚至 发送 她 离开 在 搜索 的 一些 额外 美味 哪个 她 有 不是
[θɔ:t] [ɒv; əv][fɔ:(r); fə(r)] [hɜ:'self] .
thought of for herself .
想法 的 为了 她自己 ：

她甚至让她去寻找一些她自己从未想到过的美味佳肴。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [ˌrekə'mendɪd] [ɡreɪt] [keə(r)][ɪn] ['drɪpɪŋ] [ðə; ði] ['kɒfi] [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ðə; ði] ['ɒmlət]
And she recommended great care in dripping the coffee and having the omelet
和 她 受到推崇的 伟大的 关心 在 滴落 这 咖啡 和 拥有 这 煎蛋卷
[dʌn] [tu:; tə][ə; eɪ]['prɒpə(r)] [tɜ:n] .
done to a proper turn .
完毕 到 一个 恰当的 转动 ：

她建议滴咖啡时要非常小心，并且煎煎蛋卷时要确保煎得恰到好处。

[wen] [ʃi:; ʃi] [ɪɪ:'entəd] ,
When she reentered ,
什么时候 她 重新进入 ；

当她再次进入时，

['rɒbət] [wɒz; wəz] ['tɜ:nɪŋ] ['əʊvə(r)] ['mægəzi:nz] ,
Robert was turning over magazines ,
罗伯特 曾是 转弯 超过 杂志 ；

罗伯特正在翻阅杂志，

[ˈsketʃɪz] ,
sketches ,
草图 ,
草图 ,
[ænd; ənd] [θɪŋz] [ðæt] [leɪ] [əˈpɒn][ðə; ði][ˈteɪb(ə)] [ɪn] [greɪt] [dɪsˈɔːdə(r)] .
and things that lay upon the table in great disorder .
和 事物 那 躺 之上 这 桌子 在 伟大的 紊乱 .
桌子上的东西都乱七八糟的。

[hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ] [ˈfəʊtəɡrɑːf] ,
He picked up a photograph ,
他 挑选 向上 一个 照片 ,
他拿起一张照片 ,

[ænd; ənd] [ɪkˈskeɪɪmd] :
and exclaimed :
和 惊呼 :
并惊呼道 :

" [ˈælsiː] - !
" Alcee Arobin !
" 阿尔西 - !
“阿尔西·阿罗宾!

[wɒt] [ɒn] [ɜːθ] [ɪz][hɪz; ɪz][ˈpɪktʃə(r)] [ˈduːɪŋ] [hɪə(r)] ? "
What on earth is his picture doing here ? "
什么 在 地球 是 他的 图片 正在做 这里 ? "
他的照片到底在这里干什么? "

" [aɪ][traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [sketʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [wʌn] [deɪ] ,
" I tried to make a sketch of his head one day ,
" 我 尝试 到 制作 一个 草图 的 他的 头 一 天 ,
“有一天我试着画一张他的头像的草图 ,

" [ˈɑːnsə(r)d] [ˈednə] ,
" answered Edna ,
" 回答 埃德娜 ,
“埃德娜回答说 ,

" [ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði] [ˈfəʊtəɡrɑːf] [maɪt] [help][em ˈiː] .
" and he thought the photograph might help me .
" 和 他 想法 这 照片 可能 帮助 我 .
“他认为这张照片可能会对我有帮助。

[,aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [haʊs] .
It was at the other house .
它 曾是 在 这 其他 房子 .
它在另一所房子里。

[aɪ] [θɔːt] [,aɪ ˈtiː][hæd; həd] [biːn] [left] [ðeə(r)] .
I thought it had been left there .
我 想法 它 有 到过 左边 那里 .
我以为它被留在那儿了。

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [pækt] [,aɪ ˈtiː][ʌp] [wɪð] [maɪ] [ˈdrɔːɪŋ] [məˈtɪəriəlz] . "
I must have packed it up with my drawing materials . "
我 必须 有 包装 它 向上 和 我的 绘画 材料 . "
我肯定把它和我的绘画材料一起打包了。”

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [ɡɪv] [,aɪ ˈtiː] [bæk] [tuː; tə][hɪm] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈfɪnɪʃt] [wɪð] [,aɪ ˈtiː] . "
" I should think you would give it back to him if you have finished with it . "
" 我 应该 思考 你 会 给 它 后退 到 他 如果 你 有 完成的 和 它 . "
“我想，如果你用完了，你会把它还给他的。”

" [əʊ] !
" **Oh** !
" 哦 !

" "哦！

[ai][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [sʌtʃ] ['fəʊtəgræfs] .
I have a great many such photographs .
我 有 一个 伟大的 许多 这样的 照片 .

" 我有很多这样的照片。

[ai]['nevə(r)] [θɪŋk] [ɒv; əv] [rɪ'tɜ:nɪŋ] [ðem; ðəm] .
I never think of returning them .
我 绝不 思考 的 返回 他们 .

" 我从没想过要归还它们。

[ðeɪ] [daʊnt] [ə'maʊnt] [tu:; tə] ['eniθɪŋ] .
They don't amount to anything .
他们 不 数量 到 任何事物 .

" 它们毫无意义。

" ['rɒbət] [kept] [ɒn] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ]['pɪktʃə(r)] .
" **Robert kept on looking at the picture** .
" 罗伯特 保留 在 寻找 在 这 图片 .

" "罗伯特继续看着这张照片。

" [aɪ 'ti:] [si:m] [tu:; tə][em 'i:] - - [du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] [hɪz; ɪz] [hed] [wɜ:θ] ['drɔ:ɪŋ] ?
" **It seems to me - - do you think his head worth drawing ?**
" 它 似乎 到 我 - - 做 你 思考 他的 头 值得 绘画 ?

" "在我看来——你认为他的头值得画吗？

[ɪz][hi:; hi][ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . - ?
Is he a friend of Mr . Pontellier's ?
是 他 一个 朋友 的 先生 . - ?

" 他是庞特利尔先生的朋友吗？

[ju:; jʊ]['nevə(r)] [sed] [ju:; jʊ] [nju:] [hɪm] . "
You never said you knew him . "
你 绝不 说 你 知道 他 . "

" 你从来说过你认识他。"

" [hi:; hi]['ɪz(ə)nt][ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . - ;
" **He isn't a friend of Mr . Pontellier's ;**
" 他 不是 一个 朋友 的 先生 . - ;

" "他不是庞特利尔先生的朋友；

[hi:z] [ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv][maɪn] .
he's a friend of mine .
他是 一个 朋友 的 矿 .

" 他是我的朋友。

[ai] ['ɔ:lweɪz] [nju:] [hɪm] - - [ðæt] [ɪz] ,
I always knew him - - that is ,
我 总是 知道 他 - - 那 是 ,

" 我一直都认识他——也就是说，

[aɪ 'ti:][ɪz]['əʊnli][ɒv; əv] [leɪt] [ðæt] [ai] [nəʊ] [hɪm] ['prɪti] [wel] .
it is only of late that I know him pretty well .
它 是 仅有的 的 晚的 那 我 知道 他 漂亮的 出色地 .

" 直到最近我才对他有了相当深入的了解。

[bʌt; bət][aɪ'd]['rɑ:ðə(r)] [tɔ:k] [ə'baʊt] [ju:; jʊ] ,
But I'd rather talk about you ,
但 ID 相当 讲话 关于 你 ,

" 但我更想谈论你，

[ænd; ənd] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv] [bi:n] ['si:ɪŋ] [ænd; ənd] ['du:ɪŋ] [ænd; ənd] ['fi:lɪŋ] [aʊt] [ðeə(r)] [ɪn]
and know what you have been seeing and doing and feeling out there in
和 知道 什么 你 有 到过 看到 和 正在做 和 感觉 出去 那里 在
[ˈmeksɪkəʊ] .
Mexico .
墨西哥 .

并了解你在墨西哥看到什么、做了什么、感受到了什么。

" [ˈrɒbət] [θruː] [ə'saɪd][ðə; ði][ˈpɪktʃə(r)] .
" **Robert threw aside the picture** .
" 罗伯特 扔 旁边 这 图片 .

“罗伯特把照片扔到一边。

" [aɪv] [bi:n] ['si:ɪŋ] [ðə; ði] [weɪvz] [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [bi:tʃ] [ɒv; əv][grænd] [aɪl] ;
" **I've been seeing the waves and the white beach of Grand Isle** ;
" 我已经 到过 看到 这 波浪 和 这 白色的 海滩 的 盛大 小岛 ;

“我一直在看大岛的海浪和白色的沙滩；

[ðə; ði][ˈkwaɪət] ,
the quiet ,
这 安静的 ,

安静，

[ˈgrɑːsi] [stri:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʃenɪr] ;
grassy street of the Cheniere ;
草丛 街道 的 这 切尼尔 ;

切尼尔的草街；

[ðə; ði][əʊld] [fɔ:t] [æt; ət] [grænd] [tɛr] .
the old fort at Grande Terre .
这 老的 堡 在 格兰德 特雷 .

格兰德特尔的古堡。

[aɪv] [bi:n] ['wɜ:kɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [məʃi:n] ,
I've been working like a machine ,
我已经 到过 在职的 喜欢 一个 机器 ,

我一直像机器一样工作，

[ænd; ənd] ['fi:lɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [lɒst] [səʊl] .
and feeling like a lost soul .
和 感觉 喜欢 一个 丢失的 灵魂 .

感觉自己像失去了灵魂。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['ɪntrəstɪŋ] .
There was nothing interesting .
那里 曾是 没有什么 有趣的 .

没什么有趣的事。

" [fiː; ji] [li:nd] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] [ə'pɒn][hɜ:(r); hə(r)][hænd][tuː; tə] [feɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði]
" **She leaned her head upon her hand to shade her eyes from the**
" 她 倾斜 她 头 之上 她 手 到 阴影 她 眼睛 从 这
[laɪt] .
light .
光 .

“她用手遮住头，遮住眼睛。

" [ænd; ənd] [wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ] [bi:n] ['si:ɪŋ] [ænd; ənd] ['du:ɪŋ] [ænd; ənd] ['fi:lɪŋ] [ɔ:l] [ði:z] [deɪz] ?
" **And what have you been seeing and doing and feeling all these days ?**
" 和 什么 有 你 到过 看到 和 正在做 和 感觉 全部 这些 天 ?

“这些天你看到了什么、做了什么、感受到了什么？

" [hi:; hi] [ɑ:skt] .
" he asked .
" 他 问 ；

“他问道。

" [aɪv] [bi:n] ['si:lɪŋ] [ðə; ði] [weɪvz] [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [bi:tɪ] [ʊv; əv][grænd] [aɪl] ；
" I've been seeing the waves and the white beach of Grand Isle ；
" 我已经 到过 看到 这 波浪 和 这 白色的 海滩 的 盛大 小岛 ；
“我一直在看大岛的海浪和白色的沙滩；

[ðə; ði][ˈkwaɪət] ,
the quiet ,
这 安静的 ；

安静，

[ˈgrɑ:si] [stri:t] [ʊv; əv][ðə; ði] [ʃen'ɪr] [kɑ:mɪ'nɑ:də] ；
grassy street of the Cheniere Caminada ；
草丛 街道 的 这 切尼尔 卡米纳达 ；

切尼尔卡米纳达 (Cheniere Caminada) 的草街；

[ðə; ði][əʊld] ['sʌni] [fɔ:t] [æt; ət] [grænd] [tɛr] .
the old sunny fort at Grande Terre .
这 老的 阳光明媚 堡 在 格兰德 特雷 ；

格兰德特尔 (Grande Terre) 的古老阳光堡垒。

[aɪv] [bi:n] ['wɜ:kɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [mɔ:(r)] [kɒmpri'hensj(ə)n] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [məʃi:n] ,
I've been working with a little more comprehension than a machine ,
我已经 到过 在 职 的 和 一个 小的 更多的 理解 比 一个 机器 ；

我的工作比机器更具有理解力，

[ænd; ənd] [sti:l] ['fi:lɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [lɒst] [səʊl] .
and still feeling like a lost soul .
和 仍然 感觉 喜欢 一个 丢失 的 灵魂 ；

仍然感觉像迷失了灵魂。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['ɪntrəstɪŋ] . "
There was nothing interesting . "
那里 曾是 没有什么 有趣的 ； "
“

没什么有趣的事。”

" [ˈmɪsɪz] . [pɑ:nteli:ə] ,
" Mrs . Pontellier ,
" 太太 ； 庞特利尔 ；

“庞特利尔夫人，

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ˈkru:əl] ,
you are cruel ,
你 是 残忍 的 ；

你太残忍了，

" [hi:; hi] [sed] ,
" he said ,
" 他 说 ；

“他说，

[wɪð] ['fi:lɪŋ] ,
with feeling ,
和 感觉 ；

带着感情，

[ˈkləʊzɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] ['restɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] .
closing his eyes and resting his head back in his chair .
结束 他的 眼睛 和 休息 他的 头 后退 在 他的 椅子 ；

闭上眼睛，将头靠在椅子上。

[ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [ɪn] ['saɪləns] [tɪl] [əʊld] ['selɪstɪn] [ə'naʊnst] ['dɪnə(r)] .
They remained in silence till old Celestine announced dinner .
他们 剩余 在 沉默 直到 老的 塞莱斯廷 宣布 晚餐 .

他们一直保持沉默，直到老塞莱斯廷宣布开饭。

[ɛks'eks'fɔ:r]
XXXIV
34

三十四

[ðə; ðɪ] ['daɪnɪŋ] - [ru:m] [wɒz; wəz] ['veri] [smɔ:l] .
The dining - room was very small .
这 用餐 - 房间 曾是 非常 小的 .

餐厅很小。

['ɛdnəz] [raʊnd] [mə'hɒgəni] [wʊd] [hæv; həv]['ɔ:lməʊst] [fɪld] [aɪ 'ti:] .
Edna's round mahogany would have almost filled it .
埃德娜的 圆形的 桃花心木 会 有 几乎 已填 它 .

埃德娜的圆形桃花心木几乎可以填满它。

[æz; əz][aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðeə(r)][wɒz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [step] [ɔ:(r)] [tu:] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)]['teɪb(ə)l][tu:; tə]
As it was there was but a step or two from the little table to
作为 它 曾是 那里 曾是 但 一个 步 或者 二 从 这 小的 桌子 到

[ðə; ðɪ] ['kɪtʃɪn] ,
the kitchen ,
这 厨房 ,

因为从小桌子到厨房只有一两步之遥，

[tu:; tə][ðə; ðɪ]['mænt(ə)] ,
to the mantel ,
到 这 壁炉架 ,

到壁炉架上，

[ðə; ðɪ] [smɔ:l] ['bʌfeɪ; 'bɒfeɪ] ,
the small buffet ,
这 小的 自助餐 ,

小型自助餐，

[ænd; ænd][ðə; ðɪ] [saɪd] [dɔ:(r)] [ðæt] ['əʊpənd] [aʊt] [ɒn][ðə; ðɪ] ['nærəʊ] [brɪk] - [peɪvd] [jɑ:d] .
and the side door that opened out on the narrow brick - paved yard .
和 这 边 门 那 打开 出去 在 这 狭窄的 砖 - 铺砌路面 院子 .

侧门通向狭窄的砖砌院子。

[ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)n] [dɪ'gri:] [ɒv; əv] ['serəməni] ['set(ə)ld] [ə'pɒn][ðem; ðəm] [wɪð] [ðə; ðɪ] [ə'naʊnsmənt] [ɒv; əv]
A certain degree of ceremony settled upon them with the announcement of
一个 肯定 程度 的 仪式 定居 之上 他们 和 这 公告 的
['dɪnə(r)] .
dinner .
晚餐 .

随着晚餐的宣布，他们开始举行一定程度的仪式。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə] [pɜ:rsn'æləti] .
There was no return to personalities .
那里 曾是 不 返回 到 个性 .

再也没有恢复个性。

['rɒbət] [rɪ'leɪtɪd] ['ɪnsɪdənts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sɒdʒən] [ɪn]['meksɪkəʊ] ,
Robert related incidents of his sojourn in Mexico ,
罗伯特 有关的 事件 的 他的 旅居 在 墨西哥 ,

罗伯特讲述了他在墨西哥逗留期间的经历，

[ænd; ʌnd][ˈednə] [tɔːkt] [ɒv; əv] [ɪˈvents] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [ˈɪntrəst] [hɪm] ,
and Edna talked of events likely to interest him ,
和 埃德娜 谈话 的 活动 可能 到 兴趣 他 ,
埃德娜谈到了他可能感兴趣的事情,

[wɪtʃ] [hæd; həd] [əˈkɜːd] [ˈdjʊərɪŋ][hɪz; ɪz] [ˈæbsəns] .
which had occurred during his absence .
哪个 有 发生 期间 他的 缺席 .
这一切都发生在他缺席期间。

[ðə; ðɪ] [ˈdɪnə(r)] [wɒz; wəz][ɒv; əv][ˈɔːd(ə)n(ə)rɪ] [ˈkwɒləti] ,
The dinner was of ordinary quality ,
这 晚餐 曾是 的 普通的 质量 ,
晚餐质量一般,

[ɪkˈsept] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [fjuː] [ˈdelɪkəsi] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [sent] [aʊt] [tuː; tə] [ˈpɜːtʃəs] .
except for the few delicacies which she had sent out to purchase .
除了 为了 这 很少 美味佳肴 哪个 她 有 发送 出去 到 购买 .
除了她派人去买的几样美味佳肴外。

[əʊld] [ˈselɪstɪn] ,
Old Celestine ,
老的 塞莱斯廷 ,
老塞莱斯廷,

[wɪð] [ə; eɪ][bænˈdænə] [tɪˈɔːn] [ˈtwɪstɪd] [əˈbaʊt] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ,
with a bandana tignon twisted about her head ,
和 一个 头巾 头巾 扭曲 关于 她 头 ,
头上缠着一条头巾,

[ˈhɒbl] [ɪn][ænd; ʌnd] [aʊt] ,
hobbled in and out ,
跛行 在 和 出去 ,
蹒跚地进出,

[ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ][ˈpɜːsən(ə)] [ˈɪntrəst] [ɪn] [ˈevriθɪŋ] ;
taking a personal interest in everything ;
采取 一个 个人的 兴趣 在 一切 ;
对一切事物都感兴趣;

[ænd; ʌnd][ʃiː; ʃɪ] [ˈlɪŋɡəd] [əˈkeɪznəli] [tuː; tə] [tɔːk] [ˈpætwaː] [wɪð] [ˈrɒbət] ,
and she lingered occasionally to talk patois with Robert ,
和 她 徘徊不去 偶尔 到 讲话 方言 和 罗伯特 ,
她偶尔会逗留一会儿, 和罗伯特聊聊方言,

[huːm] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [nəʊn] [æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] .
whom she had known as a boy .
谁 她 有 已知 作为 一个 男生 .
她小时候就认识他了。

[hiː; hi] [went] [aʊt] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈneɪbərɪŋ] [sɪˈɡɑː(r)][stænd][tuː; tə] [ˈpɜːtʃəs] [ˌsɪɡəˈret] [ˈpeɪpəz] ,
He went out to a neighboring cigar stand to purchase cigarette papers ,
他 去 出去 到 一个 邻接 雪茄 站立 到 购买 卷烟 文件 ,
他去附近的雪茄摊买卷烟纸,

[ænd; ʌnd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ˈselɪstɪn] [hæd; həd] [sɜːvd] [ðə; ðɪ] [blæk] [ˈkɒfi] ,
and when he came back he found that Celestine had served the black coffee
和 什么时候 他 来了 后退 他 成立 那 塞莱斯廷 有 服务 这 黑色的 咖啡
[ɪn][ðə; ðɪ][ˈpɑːlə(r)] .
in the parlor .
在 这 客厅 .
当他回来时, 他发现塞莱斯廷已经在客厅里端上了黑咖啡。

" [pə'hæps] [ai] [ʃʊdnt] [hæv; həv] [kʌm] [bæk] ,
" **Perhaps I shouldn't have come back** ,
" 也许 我 不应该 有 来 后退 ,
" "也许我不应该回来，

" [hi:; hi] [sed] .
" **he said** .
" 他 说 .
" "他说。

" [wen] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ˈtaɪəd][ɒv; əv][em 'i:] ,
" **When you are tired of me** ,
" 什么时候 你 是 疲劳的 的 我 ,
" "当你厌倦我的时候，

[tel] [em 'i:][tu:; tə][gəʊ] . "
tell me to go . "
告诉 我 到 去 . "
" "叫我走吧。"

" [ju:; jʊ][ˈnevə(r)][ˈtaɪə(r)][em 'i:] .
" **You never tire me** .
" 你 绝不 胎 我 .
" "你永远不会让我厌倦。

[ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [fə'gɒtn] [ðə; ði] [ˈaʊəz] [ænd; ənd] [ˈaʊəz] [æt; ət][grænd] [aɪl] [ɪn] [wɪtʃ] [wi:; wi]
You must have forgotten the hours and hours at Grand Isle in which we
你 必须 有 被遗忘的 这 小时 和 小时 在 盛大 小岛 在 哪个 我们
[gru:] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] [i:tʃ] [ˈlðə(r)][ænd; ənd] [ju:st] [tu:; tə] [ˈbi:ɪŋ] [tə'geðə(r)] . "
grew accustomed to each other and used to being together . "
生长 习惯 到 每个 其他 和 用过的 到 存在 一起 . "
" "你一定忘记了我们在格兰德岛度过的那些时光，那时我们彼此熟悉，一起度过。"

" [ai][hæv; həv] [fə'gɒtn] [ˈnʌθɪŋ] [æt; ət][grænd] [aɪl] ,
" **I have forgotten nothing at Grand Isle** ,
" 我 有 被遗忘的 没有什么 在 盛大 小岛 ,
" "我没有忘记格兰德岛的一切，

" [hi:; hi] [sed] ,
" **he said** ,
" 他 说 ,
" "他说，

[nɒt] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] ,
not looking at her ,
不是 寻找 在 她 ,
" "不看她，

[bʌt; bət] [ˈrəʊlɪŋ] [ə; eɪ] [ˌsɪɡə'ret] .
but rolling a cigarette .
但 滚动 一个 卷烟 .
" "而是卷一支香烟。

[hɪz; ɪz][tə'bækəʊ] [paʊtʃ] ,
His tobacco pouch ,
他的 烟草 小袋 ,
" "他的烟袋，

[wɪtʃ] [hi:; hi] [leɪd] [ə'pɒn][ðə; ði][ˈteɪb(ə)l] ,
which he laid upon the table ,
哪个 他 铺设 之上 这 桌子 ,
" "他把它放在桌子上，

[wɒz; wəz][ə; eɪ][fæn'tæstɪk] [ɪm'brɔɪdəd] [sɪlk][ə'feə(r)] ,
was a fantastic embroidered silk affair ,
曾是 一个 极好的 绣花 丝绸 事务 ,
是一件精美的刺绣丝绸作品,

[ˈeɪdɪəntli] [ðə; ði] [ˈhændi wɜ:k] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊmən] .
evidently the handiwork of a woman .
显然 这 手工制品 的 一个 女士 .
显然是女人的杰作。

" [ju:; jʊ] [ju:st] [tu:; tə] ['kæri] [jɔ:(r); jə(r)][tə'bækəʊ][ɪn][ə; eɪ] ['rʌbə(r)] [paʊtʃ] ,
You used to carry your tobacco in a rubber pouch ,
" 你 用过的 到 携带 你的 烟草 在 一个 橡皮 小袋 ,
“你以前把烟草放在橡胶袋里,

" [sed] [ˈednə] ,
said Edna ,
" 说 埃德娜 ,
“埃德娜说,

[ˈpɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [paʊtʃ] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [ˈni:d(ə)lwɜ:k] .
picking up the pouch and examining the needlework .
挑选 向上 这 小袋 和 检查 这 针线活 .
拿起小袋并检查针线活。

" [jes] ;
Yes ;
" 是的 ;
“是的;

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [lɒst] . "
it was lost . "
它 曾是 丢失的 . "
它丢了。”

" [weə(r)] [dɪd][ju:; jʊ] [baɪ] [ðɪs] [wʌn] ?
Where did you buy this one ?
" 在哪里 做过 你 买 这 一 ?
“你这个是哪儿买的?

[ɪn][ˈmeksɪkəʊ] ? "
In Mexico ? "
在 墨西哥 ? "
在墨西哥? ”

" [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ˈgɪv(ə)n][tu:; tə][em 'i:][baɪ][ə; eɪ][ˈvɪərə] [kruz] [gɜ:l] ;
It was given to me by a Vera Cruz girl ;
" 它 曾是 给定 到 我 经过 一个 维拉 克鲁兹 女孩 ;
“这是维拉克鲁斯女孩送给我的;

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [ˈveri] [ˈdʒenərəs] ,
they are very generous ,
他们 是 非常 慷慨的 ,
他们非常慷慨,

" [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] ,
he replied ,
" 他 回复 ,
“他回答说,

[ˈstraɪkɪŋ] [ə; eɪ] [mætʃ] [ænd; ənd] [ˈlaɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌsɪgə'ret] .
striking a match and lighting his cigarette .
引人注目 一个 匹配 和 灯光 他的 卷烟 .
划一根火柴, 点燃香烟。

" [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['veri] ['hænsəm] ,
" They are very handsome ,
" 他们 是 非常 英俊的 ,

“他们非常英俊，

[ai] [sə'pəʊz] ,
I suppose ,
我 认为 ,

我想，

[ðəʊz] ['meksɪkən] ['wɪmɪn] ;
those Mexican women ;
那些 墨西哥 女性 ;

那些墨西哥妇女；

['veri] [ˌpɪktʃə'resk] ,
very picturesque ,
非常 如画 ,

风景如画，

[wɪð] [ðeə(r)] [blæk] [aɪz] [ænd; ənd][ðeə(r)] [leɪs] [sk'ɑ:fs] . "
with their black eyes and their lace scarfs . "
和 他们的 黑色的 眼睛 和 他们的 蕾丝 围巾 . "

有着黑色的眼睛和蕾丝围巾。”

" [sʌm; səm][ɑ:(r); ə(r)] ;
" Some are ;
" 一些 是 ;

“有些是；

['ʌðə(r)z][ɑ:(r); ə(r)] ['hɪdiəs] .
others are hideous .
其他的 是 可怕 .

其他的都很丑陋。

[dʒʌst][æz; əz][ju:; jʊ][faɪnd] ['wɪmɪn] ['evriweə(r)] . "
just as you find women everywhere . "
只是 作为 你 寻找 女性 到处 . "

就像你随处都能看到女人一样。”

" [wɒt] [wɒz; wəz][ʃi:; ʃɪ][laɪk] - - [ðə; ðɪ][wʌn] [hu:] [geɪv] [ju:; jʊ][ðə; ðɪ] [paʊt] ?
" What was she like - - the one who gave you the pouch ?
" 什么 曾是 她 喜欢 - - 这 一 WHO 给予 你 这 小袋 ?

“给你袋子的那个人是什么样的人？

[ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [nəʊn] [hɜ:(r); hə(r)] ['veri] [wel] . "
You must have known her very well . "
你 必须 有 已知 她 非常 出色地 . "

你一定很了解她。”

" [ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz] ['veri] ['ɔ:d(ə)n(ə)ri] .
" She was very ordinary .
" 她 曾是 非常 普通的 .

“她非常普通。

[ʃi:; ʃɪ] ['wʌznt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['slɑ:tɪst] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] .
She wasn't of the slightest importance .
她 不是 的 这 丝毫 重要性 .

她一点也不重要。

[ai] [nju:] [hɜ:(r); hə(r)] [wel] [ɪ'nʌf] . "
I knew her well enough . "
我 知道 她 出色地 足够的 . "

我很了解她。”

" [dɪd][juː; jʊ] [ˈvɪzɪt][æt; ət][hɜː(r); hæ(r)] [haʊs] ?
" Did you visit at her house ?
" 做过 你 访问 在 她 房子 ?

“你去过她家吗？”

[wɒz; wəz][,aɪ ˈtiː] [ˈɪntrəstɪŋ] ?
Was it interesting ?
曾是 它 有趣的 ?

有趣吗？

[aɪ] [ʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] [ænd; ænd][hɪə(r)] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [juː; jʊ] [met] ,
I should like to know and hear about the people you met ,
我 应该 喜欢 到 知道 和 听到 关于 这 人们 你 遇见 ,

我很想知道你遇到的人的情况，

[ænd; ænd][ðə; ði] [ɪmˈpreʃnz] [ðeɪ] [meɪd] [ɒn][juː; jʊ] . " and the impressions they made on you . "
和 这 印象 他们 制成 在 你 . "

以及它们给你留下的印象。”

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [liːv] [ɪmˈpreʃnz] [nɒt] [səʊ] [ˈlɑːstɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [ɪmˈprɪnt]
" There are some people who leave impressions not so lasting as the imprint
" 那里 是 一些 人们 WHO 离开 印象 不是 所以 持久 作为 这 印记

[ɒv; əv][æn; ən][ɔː(r)][əˈpɒn][ðə; ði][ˈwɔːtə(r)] . " of an oar upon the water . "
的 一个 桨 之上 这 水 . "

“有些人留下的印象不如桨在水面上留下的印记那么持久。”

" [wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌŋ] ? " Was she such a one ? "
" 曾是 她 这样的 一个 一 ? "

“她就是这样的人吗？ ”

" [,aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ʌnˈdʒen(ə)rəs] [fɔː(r); fə(r)][,em ˈiː][tuː; tə] [ədˈmɪt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɒv; əv] [ðæt] [ˈɔːdə(r)]
" It would be ungenerous for me to admit that she was of that order
" 它 会 是 吝啬 为了 我 到 承认 那 她 曾是 的 那 命令

[ænd; ænd][kaɪnd] . and kind .
和 种类 .

“如果我承认她有这样的品格和善良，那就太不厚道了。

" [hiː; hi] [θrʌst] [ðə; ði] [paʊtʃ] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɒkɪt] ,
" He thrust the pouch back in his pocket ,
" 他 推力 这 小袋 后退 在 他的 口袋 ,

“他把袋子塞回口袋，

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [pʊt] [əˈweɪ] [ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkt] [wɪð] [ðə; ði][ˈtraɪf(ə)l] [wɪtʃ] [hæd; həd] [brɔːt] [,aɪ ˈtiː][ʌp] .
as if to put away the subject with the trifle which had brought it up .
作为 如果 到 放 离开 这 主题 和 这 琐事 哪个 有 带来 它 向上 .

仿佛要用提起这个话题的琐事来结束这个话题。

- [drɒpt] [ɪn] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] [frɒm; frəm][ˈmɪsɪz] . [ˈmerɪ,mæn] ,
Arabin dropped in with a message from Mrs . Merriman ,
- 掉落 在 和 一个 信息 从 太太 . 梅里曼 ,

阿罗宾来拜访，带来了梅里曼夫人的口信，

[tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði][kɑːd] [ˈpɑːtɪ] [wɒz; wəz] [pəˈspəʊnd] [ɒn] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɪlnəs] [ɒv; əv][wʌŋ]
to say that the card party was postponed on account of the illness of one
到 说 那 这 卡片 派对 曾是 推迟 在 帐户 的 这 疾病 的 一

[ɒv; əv][hɜː(r); hæ(r)] [ˈtʃɪldrən] . of her children .
的 她 孩子们 .

说由于她的一个孩子生病，纸牌聚会推迟了。

" [haʊ] [duː; də][juː; jʊ][duː; də] ,
" How do you do ,
" 如何 做 你 做 ,

“你好吗，

- ?
Arobin ?
- ?

阿罗宾？

" [sed] ['rɒbət] ,
" said Robert ,
" 说 罗伯特 ,

“罗伯特说，

['raɪzɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][əb'skjʊərəti] .
rising from the obscurity .
上升 从 这 朦胧 .

从默默无闻中崛起。

" [əʊ] !
" Oh !
" 哦 !

“哦！

[lə'brʌn] . [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] !
Lebrun . To be sure !
勒布伦 . 到 是 当然 !

勒布伦。当然！

[aɪ] [hɜːd] ['jestədeɪ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [bæk] .
I heard yesterday you were back .
我 听到 昨天 你 是 后退 .

我昨天听说你回来了。

[haʊ] [dɪd] [ðeɪ] [tri:t] [juː; jʊ] [daʊn] [ɪn] [mæk'si:k] ? "
How did they treat you down in Mexique ? "
如何 做过 他们 对待 你 向下 在 墨西哥 ? "

他们在墨西哥是如何对待你的？ "

" ['feəli] [wel] . "
" Fairly well . "
" 相当 出色地 . "

“还不错。”

" [bʌt; bət][nɒt] [wel] ['ɪnʌf] [tuː; tə] [ki:p] [juː; jʊ][ðeə(r)] .
" But not well enough to keep you there .
" 但 不是 出色地 足够的 到 保持 你 那里 .

“但还不足以让你留在那里。

['stʌnɪŋ] [gɜːlz] ,
Stunning girls ,
令人惊叹的 女孩们 ,

令人惊叹的女孩，

[ðəʊ] ,
though ,
尽管 ,

尽管，

[ɪn]['meksɪkəʊ] .
in Mexico .
在 墨西哥 .

在墨西哥。

[ai] [θɔ:t] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [ˈnevə(r)] [get] [əˈweɪ] [frɒm; frəm] [ˈviərə] [kruz] [wen] [ai] [wɒz; wəz] [daʊn] [ðeə(r)] [ə; eɪ]
I thought I should never get away from Vera Cruz when I was down there a
我 想法 我 应该 绝不 得到 离开 从 维拉 克鲁兹 什么时候 我 曾是 向下 那里 一个
[ˈkʌp(ə)l] [ɒv; əv] [jɪəz] [əˈgəʊ] . "
couple of years ago . "
夫妻 的 年 前 . "

几年前当我去维拉克鲁斯的时候，我就想我永远都不应该离开那里。”

" [dɪd] [ðeɪ] [ɪmˈbrɔɪdə(r)] [ˈslɪpə(r)z] [ænd; ənd] [təˈbækəʊ] [ˈpaʊtʃɪz] [ænd; ənd] [hæt] - [bəndz] [ænd; ənd] [θɪŋz]
" Did they embroider slippers and tobacco pouches and hat - bands and things
" 做过 他们 绣 拖鞋 和 烟草 小袋 和 帽子 - 乐队 和 事物
[fɔ:(r); fə(r)] [ju:; jʊ] ?
for you ?
为了 你 ?

“他们给你绣了拖鞋、烟袋、帽带之类的东西吗？”

" [ɑ:skt] [ˈednə] .
" asked Edna .
" 问 埃德娜 .

“埃德娜问道。

" [əʊ] !
" Oh !
" 哦 !

“哦！

[maɪ] !
my !
我的 !

我的！

[nəʊ] !
no !
不 !

不！

[ai] [ˈdɪd(ə)nt] [get] [səʊ] [di:p] [ɪn] [ðeə(r)] [rɪˈgɑ:d] .
I didn't get so deep in their regard .
我 没有 得到 所以 深的 在 他们的 看待 .

我对他们的敬意并没有那么深。

[ai] [fɪə(r)] [ðeɪ] [meɪd] [mɔ:(r)] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ɒn] [em ˈi:] [ðæn; ðən] [ai] [meɪd] [ɒn] [ðem; ðəm] . "
I fear they made more impression on me than I made on them . "
我 害怕 他们 制成 更多的 印象 在 我 比 我 制成 在 他们 . "

我担心他们给我留下的印象比我给他们留下的印象还要深刻。”

" [ju:; jʊ] [wɜ:(r); wə(r)] [les] [ˈfɔ:tʃənət] [ðæn; ðən] [ˈrɒbət] ,
" You were less fortunate than Robert ,
" 你 是 较少的 幸运 比 罗伯特 ,

“你不如罗伯特幸运，

[ðen] . "
then . "
然后 . "

然后。”

" [ai] [eɪ ˈem] [ˈɔ:lweɪz] [les] [ˈfɔ:tʃənət] [ðæn; ðən] [ˈrɒbət] . [hæz; həz] [hi:; hi] [bi:n] [ɪmˈpɑ:tɪŋ] [ˈtendə(r)]
" I am always less fortunate than Robert . Has he been imparting tender
" 我 是 总是 较少的 幸运 比 罗伯特 . 有 他 到过 传授 投标
[ˈkɒnfɪdəns] ? "
confidences ? "
秘密 ? "

“我总是不如罗伯特幸运。他有没有向我吐露心声？”

" [aɪv] [bi:n] [ɪm'pəʊzɪŋ] [maɪ'self] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] ,
" **I've been imposing myself long enough** ,
" 我已经 到过 气势磅礴 我 长的 足够的 ,
" "我已经强迫自己很久了，

" [sed] ['rɒbət] ,
" **said Robert** ,
" 说 罗伯特 ,
" "罗伯特说，

[ˈraɪzɪŋ] ,
rising ,
上升 ,
上升，

[ænd; ənd] ['feɪkɪŋ] [hændz] [wɪð] ['ednə] .
and shaking hands with Edna .
和 摇晃 双手 和 埃德娜 .
并与埃德娜握手。

" [pli:z] [kən'veɪ] [maɪ] [rɪ'gɑ:dz] [tu:; tə]['mɪstə(r)] . [pɑ:nteli:ʒ] [wen] [ju:; jʊ] [raɪt] .
" **Please convey my regards to Mr . Pontellier when you write** .
" 请 传达 我的 问候 到 先生 . 庞特利尔 什么时候 你 写 .
"请在写信时向庞特利尔先生转达我的问候。

" [hi:; hi] [ʃʊk] [hændz] [wɪð] - [ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] .
" **He shook hands with Arobin and went away** .
" 他 摇晃 双手 和 - 和 去 离开 .
"他和阿罗宾握手后就走了。

" [faɪn] ['feləʊ] ,
" **Fine fellow** ,
" 美好的 同伴 ,
" "好家伙，

[ðæt] [lə'brʌn] ,
that Lebrun ,
那 勒布伦 ,
勒布伦

" [sed] - [wen] ['rɒbət] [hæd; həd] [gɒn] .
" **said Arobin when Robert had gone** .
" 说 - 什么时候 罗伯特 有 已消失 .
"罗伯特走后，阿罗宾说道。

" [aɪ]['nevə(r)] [hɜ:d] [ju:; jʊ] [spi:k] [ɒv; əv][hɪm] . "
" **I never heard you speak of him** . "
" 我 绝不 听到 你 说话 的 他 . "
"我从没听你提起过他。"

" [aɪ] [nju:] [hɪm][lɑ:st] ['sʌmə(r)] [æt; ət][grænd] [aɪl] ,
" **I knew him last summer at Grand Isle** ,
" 我 知道 他 最后的 夏天 在 盛大 小岛 ,
"去年夏天我在格兰德岛认识他，

" [ʃi:; ʃɪ] [rɪ'plaɪd] .
" **she replied** .
" 她 回复 .
"她回答道。

" [hɪə(r)][ɪz] [ðæt] ['fəʊtəgrɑ:f] [ɒv; əv] [jɔ:z] .
" **Here is that photograph of yours** .
" 这里 是 那 照片 的 你的 .
"这是你的照片。

[dʊənt][juː; jʊ] [wɒnt] [aɪ 'ti:] ? "
 Don't you want it ? "
 不 你 想 它 ？ "

你不想要吗？ "

" [wɒt] [duː; də][aɪ] [wɒnt] [wɪð] [aɪ 'ti:] ?
 What do I want with it ?
 " 什么 做 我 想 和 它 ？ "

“我要它做什么？

[θrəʊ] [aɪ 'ti:] [ə'wei] .
 Throw it away .
 扔 它 离开 .

把它扔掉。

" [fiː; ji] [θruː] [aɪ 'ti:] [bæk] [ɒn][ðə; ði][ˈteɪb(ə)] .
 She threw it back on the table .
 " 她 扔 它 后退 在 这 桌子 .

“她把它扔回桌子上。

" [aɪm][nɒt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈmerɪmənz] ,
 I'm not going to Mrs . Merriman's ,
 " 我是 不是 去 到 太太 . 梅里曼的 ,

“我不会去梅里曼太太家，

" [fiː; ji] [sed] .
 she said .
 " 她 说 .

“她说。

" [ɪf] [juː; jʊ] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ,
 If you see her ,
 " 如果 你 看 她 ,

“如果你看到她，

[tel] [hɜː(r); hə(r)][səʊ] .
 tell her so .
 告诉 她 所以 .

告诉她。

[bʌt; bət] [pə'hæps] [aɪ][hæd; həd][ˈbetə(r)] [raɪt] .
 But perhaps I had better write .
 但 也许 我 有 更好的 写 .

但也许我最好还是写一下。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][æɪ; əɪ] [raɪt] [naʊ] ,
 I think I shall write now ,
 我 思考 我 将 写 现在 ,

我想我现在就该写，

[ænd; ənd] [seɪ] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] ['sɒri] [hɜː(r); hə(r)] [tʃaɪld] [ɪz] [sɪk] ,
 and say that I am sorry her child is sick ,
 和 说 那 我 是 对不起 她 孩子 是 生病的 ,

并说我很遗憾她的孩子生病了，

[ænd; ənd] [tel] [hɜː(r); hə(r)][nɒt] [tuː; tə] [kaʊnt] [ɒn][em 'i:] . "
 and tell her not to count on me . "
 和 告诉 她 不是 到 数数 在 我 . "

并告诉她不要指望我。”

" [aɪ 'ti:] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [ski:m] ,
 It would be a good scheme ,
 " 它 会 是 一个 好的 方案 ,

“这将是一个好计划，

" [,ækwɪ'es] - .
" **acquiesced Arobin** .
" 默许 - .

“阿罗宾默许了。

" [ai][dɒʊnt] [bleɪm] [ju:; jʊ] ;
" **I don't blame you** ;
" 我 不 责备 你 ;

“我不怪你；

[ˈstju:pɪd][lɒt] !
stupid lot !
愚蠢的 很多 !

一群蠢货！

" [ˈednə] [ˈəʊpənd] [ðə; ði] [ˈblɒtə(r)] ,
" **Edna opened the blotter** ,
" 埃德娜 打开 这 吸墨纸 ,

“埃德娜打开吸墨纸，

[ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [prəˈkjʊəd] [ˈpeɪpə(r)][ænd; ənd][pen] ,
and having procured paper and pen ,
和 拥有 采购 纸 和 笔 ,

准备好纸和笔，

[bɪˈgæn][tu:; tə] [raɪt] [ðə; ði] [nəʊt] .
began to write the note .
开始 到 写 这 笔记 .

开始写便条。

- [lɪt] [ə; eɪ][sɪˈgɑ:(r)][ænd; ənd] [rɪ:d] [ðə; ði] [ˈi:vnɪŋ] [ˈpeɪpə(r)] ,
Arobin lit a cigar and read the evening paper ,
- 点燃 一个 雪茄 和 读 这 晚上 纸 ,

阿罗宾点燃一支雪茄，读着晚报，

[wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɒkɪt] .
which he had in his pocket .
哪个 他 有 在 他的 口袋 .

他把它放在口袋里。

" [wɒt] [ɪz][ðə; ði] [deɪt] ?
" **What is the date** ?
" 什么 是 这 日期 ?

“今天是几号？

" [ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] .
" **she asked** .
" 她 问 .

“她问道。

[hi:; hi][təʊld][hɜ:(r); hə(r)] .
He told her .
他 讲述 她 .

他告诉了她。

" [wɪl] [ju:; jʊ][meɪl] [ðɪs] [fɔ:(r); fə(r)][em 'i: [wen] [ju:; jʊ][gəʊ] [aʊt] ? "
" **Will you mail this for me when you go out** ? "
" 将要 你 邮件 这 为了 我 什么时候 你 去 出去 ? "

“你出去的时候能帮我把这个寄出去吗？ ”

" [ˈsɜ:t(ə)nli] .
" **Certainly** .
" 当然 .

“当然。

" [hi:; hi] [ri:d] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][ˈlɪt(ə)l][ˈbɪts] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈnju:zpeɪpə(r)] ,
" He read to her little bits out of the newspaper ,
" 他 读 到 她 小的 比特 出去 的 这 报纸 ,
" 他给她读了一些报纸上的片段,

[waɪl] [ʃi:; ʃɪ] ['streɪt(ə)nd] [θɪŋz] [ɒn][ðə; ði][ˈteɪb(ə)l] .
while she straightened things on the table .
尽管 她 拉直 事物 在 这 桌子 .
她一边整理桌子上的东西。

" [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [wɒnt] [tu:; tə][du:; də] ?
" What do you want to do ?
" 什么 做 你 想 到 做 ?
" 你想让我做什么?

" [hi:; hi] [ɑ:skt] ,
" he asked ,
" 他 问 ,
" 他问道,

[ˈθrəʊɪŋ] [ə'saɪd][ðə; ði][ˈpeɪpə(r)] .
throwing aside the paper .
投掷 旁边 这 纸 .
把纸扔到一边。

" [du:; də][ju:; jʊ] [wɒnt] [tu:; tə][gəʊ] [aʊt] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [wɔ:k] [ɔ:(r)][ə; eɪ] [draɪv] [ɔ:(r)] ['eniθɪŋ] ?
" Do you want to go out for a walk or a drive or anything ?
" 做 你 想 到 去 出去 为了 一个 走 或者 一个 驾驶 或者 任何事物 ?
" 你想出去散步或者开车兜风或者做其他事吗?

[aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [faɪn] [naɪt] [tu:; tə] [draɪv] . "
It would be a fine night to drive . "
它 会 是 一个 美好的 夜晚 到 驾驶 . "
这将是一个适合开车的好夜晚。”

" [nəʊ] ;
" No ;
" 不 ;
" 不;

[aɪ][dəʊnt] [wɒnt] [tu:; tə][du:; də] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][dʒʌst][bi:; bi]['kwaɪət] .
I don't want to do anything but just be quiet .
我 不 想 到 做 任何事物 但 只是 是 安静的 .
我什么都不想做，只想保持安静。

[ju:; jʊ][gəʊ] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [ə'mju:z] [jɔ:'self] .
You go away and amuse yourself .
你 去 离开 和 娱乐 你自己 .
你走开，自娱自乐吧。

[dəʊnt] [steɪ] . "
Don't stay . "
不 停留 . "
别留下。”

" [aɪl] [gəʊ] [ə'weɪ] [ɪf] [aɪ][mʌst; məst] ;
" I'll go away if I must ;
" 患病的 去 离开 如果 我 必须 ;
" 如果必须的话，我就走；

[bʌt; bət][aɪ] [fænt] [ə'mju:z] [maɪ'self] .
but I shan't amuse myself .
但 我 不会 娱乐 我 .
但我不会自娱自乐。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [aɪ][ˈəʊnli][lɪv; laɪv] [wen] [aɪ][eɪ 'em][niə(r)][juː; jʊ] .

You know that I only live when I am near you .
你 知道 那 我 仅有的 居住 什么时候 我 是 靠近 你 .

你知道，只有靠近你，我才活着。

" [hiː; hi] [stəd] [ʌp][tuː; tə][bɪd][hɜː(r); hæ(r)] [gʊd] [naɪt] .

" He stood up to bid her good night .
" 他 站立 向上 到 出价 她 好的 夜晚 .

“他站起来向她道晚安。

" [ɪz] [ðæt] [wʌn][ʊv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [juː; jʊ] [ˈɔːlweɪz] [seɪ] [tuː; tə] ['wɪmɪn] ? "

" Is that one of the things you always say to women ? "
" 是 那 一 的 这 事物 你 总是 说 到 女性 ？ "

“这是你经常对女人说的话之一吗？ ”

" [aɪ][hæv; həv] [sed] [aɪ 'tiː] [brɪfɔː(r)] ,

" I have said it before ,
" 我 有 说 它 前 ,

“我之前就说过，

[bʌt; bət][aɪ][dʊənt] [θɪŋk] [aɪ][ˈevə(r)] [keɪm] [səʊ][niə(r)] ['miːnɪŋ] [aɪ 'tiː] ,

but I don't think I ever came so near meaning it ,
但 我 不 思考 我 曾经 来了 所以 靠近 意义 它 ,

但我觉得自己从来没有这么接近过这个意思，

" [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] [wɪð] [ə; eɪ] [smɑɪl] .

" he answered with a smile .
" 他 回答 和 一个 微笑 .

“他笑着回答。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [wɔːm] [laɪts] [ɪn][hɜː(r); hæ(r)] [aɪz] ;

There were no warm lights in her eyes ;
那里 是 不 温暖的 灯 在 她 眼睛 ;

她的眼里没有温暖的光芒；

[ˈəʊnli][ə; eɪ] ['driːmi] ,

only a dreamy ,
仅有的 一个 梦幻般的 ,

只是一个梦幻，

[ˈæbsənt] [lʊk] .

absent look .
缺席的 看 .

心不在焉的样子。

" [gʊd] [naɪt] .

" Good night .
" 好的 夜晚 .

“晚安。

[aɪ][ə'dɔː(r)][juː; jʊ] .

I adore you .
我 崇拜 你 .

我崇拜你。

[sliːp] [wel] ,

Sleep well ,
睡觉 出色地 ,

睡得好，

" [hiː; hi] [sed] ,

" he said ,
" 他 说 ,

“他说，

[ænd; ənd][hi:; hi] [kɪst] [hɜ:(r); hə(r)][hænd][ænd; ənd] [went] [ə'wei] .
and he kissed her hand and went away .
和 他 亲吻 她 手 和 去 离开 :

他吻了她的手，然后走开了。

[ʃi:; ji] [steɪd] [ə'ləʊn][ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['revəri] - - [ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv]['stju:pə(r)] .
She stayed alone in a kind of reverie - - a sort of stupor .
她 入住 独自的 在 一个 种类 的 遐想 - - 一个 种类 的 昏迷 :

她独自一人陷入了一种沉思——一种昏迷。

[step][baɪ][step][ʃi:; ji][lɪvd; 'laɪvd]['əʊvə(r)] ['evri] ['ɪnstənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] [ʃi:; ji][hæd; həd] [bi:n] [wɪð]
Step by step she lived over every instant of the time she had been with
步 经过 步 她 居住地 超过 每一个 立即的 的 这 时间 她 有 到过 和
[ˈrɒbət] [ˈɑ:ftə(r)][hi:; hi][hæd; həd] ['entəd] [ˌmædəmwə'zel] [raɪs] [dɔ:(r)] .
Robert after he had entered Mademoiselle Reisz's door .
罗伯特 后 他 有 进入 小姐 赖兹的 门 :

她一步步回忆起罗伯特走进雷兹小姐家门后，她和他在一起的每一刻。

[ʃi:; ji][ri'kɔ:l, 'ri:kɔ:l][hɪz; ɪz] [wɜ:dz] ,
She recalled his words ,
她 召回 他的 字 ,

她想起他说的话，

[hɪz; ɪz] [lʊks] .
his looks .
他的 看起来 :

他的长相。

[haʊ] [fju:][ænd; ənd] ['mi:gə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [bi:n] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['hʌŋgri] [hɑ:t] !
How few and meager they had been for her hungry heart !
如何 很少 和 微薄 他们 有 到过 为了 她 饥饿的 心 !

对于她那颗饥渴的心来说，这些食物是多么稀少和微薄啊！

[ə; eɪ] ['vɪʒn] - - [ə; eɪ] [træn'sendəntli] [sɪ'dʌktɪv] ['vɪʒn] [ɒv; əv][ə; eɪ]['meksɪkən][gɜ:l] [ə'rəʊz] [brɪ'fɔ:(r)]
A vision - - a transcendently seductive vision of a Mexican girl arose before
一个 想象 - - 一个 超凡脱俗 诱人的 想象 的 一个 墨西哥 女孩 出现 前

[hɜ:(r); hə(r)] .
her :
她 :

一个幻象——一个墨西哥女孩超凡脱俗的诱人幻象出现在她面前。

[ʃi:; ji] [raɪðd] [wɪð] [ə; eɪ] ['dʒeləs] [pæŋ] .
She writhed with a jealous pang .
她 扭动 和 一个 嫉妒的 疼痛 :

她因嫉妒而痛苦不已。

[ʃi:; ji] [wʌndəd] [wen] [hi:; hi] [wʊd] [kʌm] [bæk] .
She wondered when he would come back .
她 想知道 什么时候 他 会 来 后退 :

她不知道他什么时候回来。

[hi:; hi][hæd; həd][nɒt] [sed] [hi:; hi] [wʊd] [kʌm] [bæk] .
He had not said he would come back .
他 有 不是 说 他 会 来 后退 :

他没有说他会回来。

[ʃi:; ji][hæd; həd] [bi:n] [wɪð] [hɪm] ,
She had been with him ,
她 有 到过 和 他 ,

她曾和他在一起，

[hæd; həd] [hɜ:d] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ænd; ənd] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz][hænd] .
had heard his voice and touched his hand .
有 听到 他的 嗓音 和 感动 他的 手 .

听到了他的声音并触摸了他的手。

[bʌt; bət][sʌm; səm] [wei] [hi:; hi][hæd; həd] [si:md] [ˈniərə(r)][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [ɒf] [ðeə(r)][ɪn][ˈmeksɪkəʊ] .
But some way he had seemed nearer to her off there in Mexico .
但 一些 方式 他 有 似乎 更近 到 她 离开 那里 在 墨西哥 .

但不知为何，在墨西哥时他似乎与她更加亲近。

[ˌɛksˈɛksˈfaɪv]
XXXV
xxxv

三十五

[ðə; ði] [ˈmɔ:nɪŋ] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [ˈsʌnlaɪt] [ænd; ənd][həʊp] .
The morning was full of sunlight and hope .
这 早晨 曾是 满的 的 阳光 和 希望 .

早晨充满阳光和希望。

[ˈednə][kʊd; kəd] [si:] [bɪˈfɔ:(r)] [hɜ:(r); hə(r)][nəʊ][dɪˈnaɪəl] - - [ˈəʊnli][ðə; ði] [ˈprɒmɪs] [ɒv; əv] [ɪkˈsesɪv] [dʒɔɪ] .
Edna could see before her no denial - - only the promise of excessive joy .
埃德娜 可以 看 前 她 不 拒绝 - - 仅有的 这 承诺 的 过多的 喜悦 .

埃德娜看不到任何否认——只有极度喜悦的承诺。

[ʃi:; ʃi] [lei] [ɪn][bed] [əˈweɪk] ,
She lay in bed awake ,
她 躺 在 床 醒 ,

她躺在床上，醒着，

[wɪð] [braɪt] [aɪz] [fʊl] [ɒv; əv][ˌspekjuˈleɪ(ə)n] .
with bright eyes full of speculation .
和 明亮的 眼睛 满的 的 推测 .

明亮的眼睛里满是猜测。

" [hi:; hi] [lʌvz] [ju:; jʊ] ,
" He loves you ,
" 他 爱 你 ,

“他爱你，

[pɔ:(r); pʊə(r)] [fu:l] .
poor fool .
贫穷的 傻子 .

可怜的傻瓜。

" [ɪf] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][bʌt; bət][get] [ðæt] [kənˈvɪkʃn] [ˈfɜ:mli] [fɪkst] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][maɪnd] ,
" If she could but get that conviction firmly fixed in her mind ,
" 如果 她 可以 但 得到 那 定罪 牢牢 固定的 在 她 头脑 ,

“如果她能把这个信念牢牢地扎根在心里，

[wɒt] [ˈmætəd] [əˈbaʊt][ðə; ði][rest] ?
what mattered about the rest ?
什么 重要 关于 这 休息 ?

其余的又有什么关系呢？

[ʃi:; ʃi] [felt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bi:n] [ˈtʃaɪldɪ] [ænd; ənd] [ˌʌnˈwaɪz] [ðə; ði] [naɪt] [bɪˈfɔ:(r)] [ɪn] [ˈɡɪvɪŋ] [hɜ:ˈself] [ˈəʊvə(r)]
She felt she had been childish and unwise the night before in giving herself over
她 毛毡 她 有 到过 幼稚 和 失策 这 夜晚 前 在 给予 她自己 超过

[tu:; tə] [dɪˈspɒndənsɪ] .
to despondency .
到 沮丧 .

她觉得自己前一天晚上陷入沮丧是幼稚和不明智的。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈriːkəˈpɪtʃuleɪtɪd] [ðə; ðɪ] [ˈmoʊtɪvz] [wɪtʃ] [nəʊ] [daʊt] [ɪkˈspleɪnd] [ˈrɑːbərtʃ] [rɪˈzɜːv] .
She recapitulated the motives which no doubt explained Robert's reserve .
她 概述 这 动机 哪个 不 怀疑 解释 罗伯特的 预订 .
她重述了罗伯特保留态度的动机，这无疑解释了罗伯特的保留态度。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ˌɪnsəˈmaʊntəb(ə)] ;
They were not insurmountable ;
他们 是 不是 不可逾越 ;
这些困难并非不可克服；

[ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [həʊld] [ɪf] [hiː; hi] [ˈriːəli] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] ;
they would not hold if he really loved her ;
他们 会 不是 抓住 如果 他 真的 喜爱 她 ;
如果他真的爱她，他们就不会坚持下去；

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [həʊld] [əˈɡenst] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ˈpæʃ(ə)n] ,
they could not hold against her own passion ,
他们 可以 不是 抓住 反对 她 自己的 热情 ,
他们无法抵挡她自己的激情，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [mʌst; məst] [kʌm] [tuː; tə] [ˈriːəlaɪz] [ɪn] [taɪm] .
which he must come to realize in time .
哪个 他 必须 来 到 意识到 在 时间 .
他必须及时意识到这一点。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈpɪktʃəd] [hɪm] [ˈɡəʊɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] [ðæt] [ˈmɔːnɪŋ] .
She pictured him going to his business that morning .
她 如图所示 他 去 到 他的 商业 那 早晨 .
她想象着他那天早上去上班的情景。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈiːv(ə)n] [sɔː] [haʊ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [drest] ;
She even saw how he was dressed ;
她 甚至 锯 如何 他 曾是 穿着 ;
她甚至看到了他的穿着；

[haʊ] [hiː; hi] [wɔːkt] [daʊn] [wʌn] [striːt] ,
how he walked down one street ,
如何 他 步行 向下 一 街道 ,
他如何走过一条街，

[ænd; ənd] [tɜːnd] [ðə; ðɪ] [ˈkɔːnə(r)] [pɒ; əv] [əˈnʌðə(r)] ;
and turned the corner of another ;
和 转向 这 角落 的 其他 ;
又转过另一个角落；

[sɔː] [hɪm] [ˈbendɪŋ] [ˈəʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [desk] ,
saw him bending over his desk ,
锯 他 弯曲 超过 他的 桌子 ,
看到他弯腰伏案，

[ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [ˈentəd] [ðə; ðɪ] [ˈɒfɪs] ,
talking to people who entered the office ,
说 到 人们 WHO 进入 这 办公室 ,
与进入办公室的人交谈，

[ˈɡəʊɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [lʌntʃ] ,
going to his lunch ,
去 到 他的 午餐 ,
去吃午饭，

[ænd; ənd] [pəˈhæps] [ˈwɒtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [pɒn] [ðə; ðɪ] [striːt] .
and perhaps watching for her on the street .
和 也许 观看 为了 她 在 这 街道 .
也许还在街上注视着她。

[hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] [ɑːftəˈnuːn] [ɔː(r)] [ˈiːvnɪŋ] ,
He would come to her in the afternoon or evening ,
他 会 来 到 她 在 这 下午 或者 晚上 ,
他会在下午或晚上来找她，

[sɪt][ænd; ənd][rəʊl][hɪz; ɪz] [ˌsɪɡəˈret] ,
sit and roll his cigarette ,
坐 和 卷 他的 卷烟 ,
坐下来卷烟，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《觉醒与短篇小说选》(Awakening & Selected Short Stories)

第13/18页

[tɔ:k] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] ,
talk a little ,
讲话 一个 小的 ,

聊一聊,

[ænd; ʌnd][gəʊ] [ə'weɪ] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði] [naɪt] [brɪ'fɔ:(r)] .
and go away as he had done the night before .
和 去 离开 作为 他 有 完毕 这 夜晚 前 .

然后像前一天晚上那样离开。

[bʌt; bət] [haʊ] [dɪ'liʃəs] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][tu:; tə][hæv; həv][hɪm] [ðeə(r)] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] !
But how delicious it would be to have him there with her !
但 如何 可口的 它 会 是 到 有 他 那里 和 她 !

但如果他能陪在她身边那该有多好啊!

[ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [hæv; həv][nəʊ] [rɪ'ɡrets] ,
She would have no regrets ,
她 会 有 不 遗憾 ,

她不会后悔,

[nɔ:(r)] [si:k] [tu:; tə] ['penətreɪt] [hɪz; ɪz] [rɪ'zɜ:v] [ɪf] [hi:; hi] [sti:l] [tʃəʊz] [tu:; tə][weə(r)][aɪ 'ti:] .
nor seek to penetrate his reserve if he still chose to wear it .
也不 寻找 到 穿透 他的 预订 如果 他 仍然 选择 到 穿 它 .

如果他仍然选择保留自己,也不要试图看穿他的保留。

['ednə][et; eɪt][hɜ:(r); hə(r)] ['brekfəst] ['əʊnli][hɑ:f] [drest] .
Edna ate her breakfast only half dressed .
埃德娜 吃 她 早餐 仅有的 一半 穿着 .

埃德娜吃早餐时衣服只穿了一半。

[ðə; ði] [meɪd] [brɔ:t] [hɜ:(r); hə(r)][ə; eɪ] [dɪ'liʃəs] ['prɪntɪd] [skrɔ:l] [frɒm; frəm] [rɑ:'u:l] ,
The maid brought her a delicious printed scrawl from Raoul ,
这 女佣 带来 她 一个 可口的 打印 乱涂 从 拉乌尔 ,

女仆给她带来了拉乌尔的精美印刷涂鸦,

[ɪk'spresɪŋ] [hɪz; ɪz] [lʌv] ,
expressing his love ,
表达 他的 爱 ,

表达他的爱,

['ɑ:skɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [send] [hɪm][sʌm; səm] ['bɒnbɒnz] ,
asking her to send him some bonbons ,
问 她 到 发送 他 一些 糖果 ,

让她给他送一些糖果,

[ænd; ʌnd] ['teliŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [ðæt] ['mɔ:nɪŋ] [ten][tʰaɪni] [waɪt] [pɪgz] [ɔ:l] ['laɪɪŋ] [ɪn]
and telling her they had found that morning ten tiny white pigs all lying in

[ə; eɪ] [rəʊ] [brɪ'saɪd] - [bɪɡ] [waɪt] [pɪɡ] .
a row beside Lidie's big white pig .
一个 排 旁 - 大的 白色的 猪 .

并告诉她, 他们那天早上发现了十只小白猪, 它们都躺在 Lidie 的大白猪旁边。

[ə; eɪ] ['letə(r)][ɔ:'lsəʊ] [keɪm] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ,
A letter also came from her husband ,
一个 信 还 来了 从 她 丈夫 ,

她丈夫也来信,

[ˈseɪɪŋ] [hiː; hi] [həʊpt] [tuː; tə][biː; bi] [bæk] [ˈɜːli] [ɪn] [mɑːtɪ] ,
saying he hoped to be back early in March ,
说 他 希望 到 是 后退 早期的 在 行进 ,
他说他希望三月初回来,

[ænd; ənd] [ðen] [ðei] [wəd] [get] [ˈredi] [fɔː(r); fə(r)][ðæt] [ˈdʒɜːni] [əˈbrɔːd] [wɪtɪ] [hiː; hi][hæd; həd]
and then they would get ready for that journey abroad which he had
和 然后 他们 会 得到 准备好 为了 那 旅行 国外 哪个 他 有
[ˈprɒmɪst] [hɜː(r); hə(r)][səʊ] [lɒŋ] ,
promised her so long ,
承诺 她 所以 长的 ,
然后他们就可以准备出国旅行了，这是他很久以前向她承诺过的，

[wɪtɪ] [hiː; hi][felt] [naʊ] [ˈfʊli] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [əˈfɔːd] ;
which he felt now fully able to afford ;
哪个 他 毛毡 现在 完全 有能力的 到 买得起 ;
他现在觉得完全有能力负担得起；

[hiː; hi] [felt] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][ˈtræv(ə)l][æz; əz] [ˈpiːp(ə)l] [ʊd; ʃəd] ,
he felt able to travel as people should ,
他 毛毡 有能力的 到 旅行 作为 人们 应该 ,
他觉得自己能够像人们一样旅行，

[wɪˈðəʊt] [ˈeni] [θɔːt] [bʌ; əv] [smɔːl] [iˈkɒnəmɪz] - - [θæŋks] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈriːs(ə)nt] [ˌspekjuˈleɪʃ(ə)n] [ɪn] [wɔːl]
without any thought of small economies - - thanks to his recent speculations in Wall
没有 任何 想法 的 小的 经济体 - - 谢谢 到 他的 最近的 猜测 在 墙
[stri:t] .
Street .
街道 .
完全没有考虑小经济体——这要归功于他最近在华尔街的投机行为。

[mʌtɪ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [səˈpraɪz] [ʃiː; ʃi] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ] [nəʊt] [frɒm; frəm] - ,
Much to her surprise she received a note from Arobin ,
很多 到 她 惊喜 她 已收到 一个 笔记 从 - ,
令她惊讶的是，她收到了阿罗宾的一封信，

[ˈrɪt(ə)n] [æt; ət] [ˈmɪdnɑɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [klʌb] .
written at midnight from the club .
书面 在 午夜 从 这 俱乐部 .
午夜时分在俱乐部写的。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][tuː; tə] [seɪ] [gʊd] [ˈmɔːnɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,
It was to say good morning to her ,
它 曾是 到 说 好的 早晨 到 她 ,
是为了跟她说早上好，

[tuː; tə] [həʊp] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [slept] [wel] ,
to hope she had slept well ,
到 希望 她 有 睡着了 出色地 ,
希望她睡得好，

[tuː; tə] [əˈʃʊə(r)] [hɜː(r); hə(r)][bʌ; əv][hɪz; ɪz] [dɪˈvəʊʃn] ,
to assure her of his devotion ,
到 保证 她 的 他的 虔诚 ,
向她保证他的忠诚，

[wɪtɪ] [hiː; hi] [ˈtrʌstɪd] [ʃiː; ʃi][ɪn][sʌm; səm] [ˈfeɪntɪst] [ˈmænə(r)] [rɪˈtɜːnd] .
which he trusted she in some faintest manner returned .
哪个 他 可信 她 在 一些 最微弱 方式 返回 .
他相信她会以某种方式回报他。

[ɔ:ɪ] [ði:z] [ˈlɛtəz] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈpli:zɪŋ] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] .

All these letters were pleasing to her .
全部 这些 信件 是 令人愉悦 到 她 .

所有这些信都令她感到高兴。

[ʃi:; ʃɪ] [ˈɑ:nsə(r)d] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ɪn][ə; eɪ] [ˈtʃiəf(ə)l] [freɪm] [ɒv; əv][maɪnd] ,

She answered the children in a cheerful frame of mind ,
她 回答 这 孩子们 在 一个 快乐 框架 的 头脑 ,

她兴高采烈地回答孩子们，

[ˈprɒmɪsɪŋ] [ðem; ðəm] [ˈbɒnbɒnz] ,

promising them bonbons ,
有前途 他们 糖果 ,

承诺给他们糖果，

[ænd; ənd] [kənˈgrætʃəleɪtɪŋ] [ðem; ðəm][əˈpɒn][ðeə(r)] [ˈhæpi] [faɪnd][ɒv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [pɪgz] .

and congratulating them upon their happy find of the little pigs .
和 祝贺 他们 之上 他们的 快乐的 寻找 的 这 小的 猪 .

并祝贺他们找到了小猪。

[ʃi:; ʃɪ] [ˈɑ:nsə(r)d] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] [wɪð] [ˈfrendli] [ɪˈveɪsɪvnəs] ,

She answered her husband with friendly evasiveness ,
她 回答 她 丈夫 和 友好的 回避 ,

她友好地回避回答了丈夫，

- - [nɒt] [wɪð] [ˈeni] [fɪkst] [dɪˈzaɪn] [tu:; tə] [ˌmɪsˈli:d] [hɪm] ,

- - **not with any fixed design to mislead him ,**
- - 不是 和 任何 固定的 设计 到 误导 他 ,

——没有任何固定的意图来误导他，

[ˈəʊnli][brɪˈkəz; brɪˈkɒz][ɔ:ɪ] [sens] [ɒv; əv] [rɪˈæləti] [hæd; həd] [gɒn] [aʊt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][laɪf] ;

only because all sense of reality had gone out of her life ;
仅有的 因为 全部 感觉 的 现实 有 已消失 出去 的 她 生活 ;

只是因为她的生活已经失去了所有的现实感；

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [əˈbændənd] [hɜ:ˈself] [tu:; tə] [feɪt] ,

she had abandoned herself to Fate ,
她 有 弃 她自己 到 命运 ,

她把自己交给了命运，

[ænd; ənd] [əˈweɪtɪd] [ðə; ði] [ˈkɒnsɪkwənsɪz] [wɪð] [ɪnˈdɪfrəns] .

and awaited the consequences with indifference .
和 等待中 这 结果 和 漠不关心 .

并漠然地等待着后果。

[tu:; tə] - [nəʊt] [ʃi:; ʃɪ] [meɪd] [nəʊ][rɪˈplaɪ] .

To Arobin's note she made no reply .
到 - 笔记 她 制成 不 回复 .

对于阿罗宾的便条，她没有回复。

[ʃi:; ʃɪ] [pʊt][aɪ ˈti:][ˈʌndə(r)] [sələˈsteɪnz] [stəʊv] - [lɪd] .

She put it under Celestine's stove - lid .
她 放 它 在下面 塞莱斯汀的 火炉 - 盖 .

她把它放在塞莱斯廷的炉盖下面。

[ˈednə] [wɜ:kt] [ˈsevrəl] [ˈaʊəz] [wɪð] [ˌmʌtʃ] [ˈspɪrɪt] .

Edna worked several hours with much spirit .
埃德娜 工作 一些 小时 和 很多 精神 .

埃德娜精神饱满地工作了几个小时。

[ʃi:; ʃɪ] [sɔ:ɪ] [nəʊ][wʌn][bʌt; bət][ə; eɪ][ˈpɪktʃə(r)] [ˈdi:lə(r)] ,

She saw no one but a picture dealer ,
她 锯 不 一 但 一个 图片 经销商 ,

她只看到一个画商，

[ˈhuː] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)] [truː] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz][ˈgəʊɪŋ] [əˈbrɔːd] [tuː; tə] [ˈstʌdi] [ɪn]
who asked her if it were true that she was going abroad to study in
WHO 问 她 如果 它 是 真的 那 她 曾是 去 国外 到 学习 在
[ˈpærɪs] .
Paris .
巴黎 .

他问她是否真的要出国去巴黎留学。

[ʃiː; ʃɪ] [sed] [ˈpɒsəbli] [ʃiː; ʃɪ] [maɪt] ,
She said possibly she might ,
她 说 可能 她 可能 ,
[ænd; ənd][hiː; hi] [nɪˈgəʊʃiətið] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [pəˈrɪziən] [ˈstʌdiz] [tuː; tə] [riːtʃ] [hɪm][ɪn]
and he negotiated with her for some Parisian studies to reach him in
和 他 协商 和 她 为了 一些 巴黎人 研究 到 抵达 他 在
[taɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈhɒlədeɪ] [treɪd] [ɪn] [dɪˈsembə(r)] .
time for the holiday trade in December .
时间 为了 这 假期 贸易 在 十二月 .

他与她商量，希望她能为他提供一些巴黎研究成果，以便他能赶上十二月的假日贸易。

[ˈrɒbət] [dɪd][nɒt] [kʌm] [ðæt] [deɪ] .
Robert did not come that day .
罗伯特 做过 不是 来 那 天 .
[ˈrɒbət] [deɪ] [nɒt] [kʌm] .
罗伯特那天没有来。

[ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] [ˈkiːnli] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] .
She was keenly disappointed .
她 曾是 敏锐地 失望的 .
[ˈrɒbət] [deɪ] [nɒt] [kʌm] .
她非常失望。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [kʌm] [ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [deɪ] ,
He did not come the following day ,
他 做过 不是 来 这 下列的 天 ,
[ˈrɒbət] [deɪ] [nɒt] [kʌm] .
第二天他没有来，

[nɔː(r)][ðə; ði][nekst] .
nor the next .
也不 这 下一个 .
[ˈrɒbət] [deɪ] [nɒt] [kʌm] .
也不是下一个。

[iːtʃ] [ˈmɔːnɪŋ] [ʃiː; ʃɪ] [əˈwəʊk] [wɪð] [həʊp] ,
Each morning she awoke with hope ,
每个 早晨 她 醒来 和 希望 ,
[ˈrɒbət] [deɪ] [nɒt] [kʌm] .
每天早晨她都怀着希望醒来，

[ænd; ənd] [iːtʃ] [naɪt] [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ] [preɪ] [tuː; tə] [dɪˈspɒndənsɪ] .
and each night she was a prey to despondency .
和 每个 夜晚 她 曾是 一个 猎物 到 沮丧 .
[ˈrɒbət] [deɪ] [nɒt] [kʌm] .
每天晚上她都陷入沮丧之中。

[ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] [ˈtemptɪd] [tuː; tə] [siːk] [hɪm] [aʊt] .
She was tempted to seek him out .
她 曾是 受诱惑 到 寻找 他 出去 .
[ˈrɒbət] [deɪ] [nɒt] [kʌm] .
她很想去找他。

[bʌt; bət][faː(r)][frɒm; frəm] [ˈjiːldɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɪmpʌls] ,
But far from yielding to the impulse ,
但 远的 从 屈服 到 这 冲动 ,
[ˈrɒbət] [deɪ] [nɒt] [kʌm] .
但她并没有屈服于冲动，

[ʃiː; ʃɪ] [ə'vɔɪdɪd] ['eni] [ə'keɪz(ə)n] [wɪtʃ] [maɪt] [θərəʊ] [hɜː(r); hæ(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [wei] .
she avoided any occasion which might throw her in his way .
她 避免 任何 场合 哪个 可能 扔 她 在 他的 方式 .
她避免任何可能妨碍他的场合。

[ʃiː; ʃɪ][dɪd] [nɒt] [gəʊ][tuː; tə] [ˌmædəmweɪzəl] [raɪs] [nɔː(r)][pɑːs] [baɪ] ['mædəm] [ləbrənz] ,
She did not go to Mademoiselle Reisz's nor pass by Madame Lebrun's ,
她 做过 不是 去 到 小姐 赖兹的 也不 经过 经过 夫人 勒布伦的 ,
她既没有去雷兹小姐家，也没有路过勒布伦夫人家，

[æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [stiːl] [biːn] [ɪn]['meksɪkəʊ] .
as she might have done if he had still been in Mexico .
作为 她 可能 有 完毕 如果 他 有 仍然 到过 在 墨西哥 .
如果他仍在墨西哥，她可能也会这么做。

[wen] - ,
When Arobin ,
什么时候 - ,

当阿罗宾，

[wʌn] [naɪt] ,
one night ,
一 夜晚 ,

一天晚上，

[ɜːrdʒd] [hɜː(r); hæ(r)][tuː; tə] [draɪv] [wɪð] [hɪm] ,
urged her to drive with him ,
敦促 她 到 驾驶 和 他 ,
鼓励她和他一起开车，

[ʃiː; ʃɪ] [went] - - [aʊt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [leɪk] ,
she went - - out to the lake ,
她 去 - - 出去 到 这 湖 ,
她去了湖边，

[ɒn][ðə; ðɪ] [ʃel] [rəʊd] .
on the Shell Road .
在 这 壳 路 .

位于 Shell 路。

[hɪz; ɪz] ['hɔːsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] ['met(ə)] ,
His horses were full of mettle ,
他的 马匹 是 满的 的 气概 ,
他的马匹充满勇气，

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [ʌn'mænɪdʒəbl] .
and even a little unmanageable .
和 甚至 一个 小的 难以控制 .
甚至有点难以控制。

[ʃiː; ʃɪ] [laɪkt] [ðə; ðɪ]['ræpɪd][geɪt][æt; ət] [wɪtʃ] [ðeɪ] [spʌn] [ə'ləŋ] ,
She liked the rapid gait at which they spun along ,
她 喜欢 这 迅速的 步态 在 哪个 他们 旋转 沿着 ,
她喜欢他们快速旋转的步伐，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [kwɪk] ,
and the quick ,
和 这 快的 ,
和快速，

[ʃɑːp] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['hɔːsɪz] - [huːf] [ɒn][ðə; ðɪ][hɑːd] [rəʊd] .
sharp sound of the horses ' hoofs on the hard road .
锋利的 声音 的 这 马匹 - 蹄子 在 这 难的 路 .
马蹄踏在坚硬的道路上发出清脆的声音。

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [stɒp] ['eniweə(r)] [tuː; tə] [iːt] [ɔː(r)] [tuː; tə] [drɪŋk] .
They did not stop anywhere to eat or to drink .

他们 做过 不是 停止 任何地方 到 吃 或者 到 喝 .
他们没有在任何地方停下来吃东西或喝水。

- [wɒz; wəz] [nɒt] ['niːdləsli] [ɪm'pruːd(ə)nt] .
Arobin was not needlessly imprudent .

- 曾是 不是 不必要的 轻率的 .
阿罗宾并非毫无必要地轻率。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [et; eɪt] [ænd; ənd] [ðeɪ] [dræŋk] [wen] [ðeɪ] [ri'geɪn, riː-] ['ɛdnəz] ['lɪt(ə)l] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] - -
But they ate and they drank when they regained Edna's little dining - room - -

但 他们 吃 和 他们 喝 什么时候 他们 恢复 埃德娜的 小的 用餐 - 房间 - -
[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [kəm'pærətɪvli] ['ɜːli] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

which was comparatively early in the evening .
哪个 曾是 比较 早期的 在 这 晚上 .

但当他们回到埃德娜的小餐厅时，他们就开始吃东西、喝东西了——那时已经是傍晚时分了。

[aɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [leɪt] [wen] [hiː; hi] [left] [hɜː(r); hə(r)] .
It was late when he left her .

它 曾是 晚的 什么时候 他 左边 她 .
他离开她时已经很晚了。

[aɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['pɑːsɪŋ] [wɪm] [wɪð] - [tuː; tə] [siː]
It was getting to be more than a passing whim with Arobin to see

它 曾是 获得 到 是 更多的 比 一个 通过 一时兴起 和 - 到 看
[hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [biː; bi] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

her and be with her .
她 和 是 和 她 .

对于阿罗宾来说，见到她、和她在一起已经不再只是一时兴起的事情了。

[hiː; hi] [hæd; həd] [dɪ'tektɪd] [ðə; ði] ['leɪt(ə)nt] [senʃu'æləti] ,
He had detected the latent sensuality ,

他 有 检测到 这 潜 感官享受 ,
他察觉到了潜在的性感，

[wɪtʃ] [ʌn'fəʊldɪd] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] ['delɪkət] [sens] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['neɪtʃərz] [rɪ'kwəɪəmənts] [laɪk] [ə; eɪ]
which unfolded under his delicate sense of her nature's requirements like a

哪个 展开 在下面 他的 精美的 感觉 的 她 自然的 要求 喜欢 一个
[ˈtɔːpɪd] ,

torpid ,
迟钝 ,

在他敏锐地察觉到她天性中的要求后，这一切便像迟钝的、

[ˈtɒrɪd] ,
torrid ,

热带 ,

热带，

['sensətɪv] ['blɒsəm] .
sensitive blossom .

敏感的 开花 .
敏感的花朵。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [dɪ'spɒndənsɪ] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [fel] [ə'sliːp] [ðæt] [naɪt] ;
There was no despondency when she fell asleep that night ;

那里 曾是 不 沮丧 什么时候 她 跌倒 睡着了 那 夜晚 ;
那天晚上她入睡时并没有感到沮丧；

[nɔː(r)] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [həʊp] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [ə'wəʊk] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .
nor was there hope when she awoke in the morning .

也不 曾是 那里 希望 什么时候 她 醒来 在 这 早晨 .
当她早上醒来时，也看不到任何希望。

[ˌɛksˈɛksˈsɪks]

XXXVI
xxxvi

三十六

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈgɑːd(ə)n] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['sʌbɜːrb] ；

There was a garden out in the suburbs ；
那里 曾是 一个 花园 出去 在 这 郊区 ；

郊区有一座花园；

[ə; eɪ] [smɔːl] ，

a small ，
一个 小的 ；

一个小的，

['liːfɪ] ['kɔːnə(r)] ，

leafy corner ，
绿叶 角落 ；

树叶繁茂的角落，

[wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] [griːn] ['teɪblz] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] ['brɪndʒ] [triːz] ．

with a few green tables under the orange trees ．
和 一个 很少 绿色的 表格 在下面 这 橙子 树木 ．

橘子树下有几张绿色的桌子。

[æn; ən][əʊld][kæt] [slept] [ɔːl] [deɪ] [ɒn][ðə; ði] [stəʊn] [step] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] ，

An old cat slept all day on the stone step in the sun ，
一个 老的 猫 睡着了 全部 天 在 这 石头 步 在 这 太阳 ；

一只老猫在阳光下的石阶上睡了一整天，

[ænd; ənd][æn; ən][əʊld] - [slept] [hɜː(r); hə(r)][ˈaɪd(ə)l] ['aʊəz] [ə'weɪ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)][æt; ət][ðə; ði]

and an old mulatresse slept her idle hours away in her chair at the
和 一个 老的 - 睡着了 她 闲置的 小时 离开 在 她 椅子 在 这

['əʊpən] ['wɪndəʊ] ，

open window ，
打开 窗户 ；

一位老混血女子在敞开的窗边的椅子上睡着，

[tɪl] ，

till ，
直到 ；

直到，

[sʌm; səm][wʌn] ['hæpənd] [tuː; tə] [nɒk] [ɒn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [griːn] ['teɪblz] ．

some one happened to knock on one of the green tables ．
一些 一 发生 到 敲 在 一 的 这 绿色的 表格 ．

有人碰巧敲了一张绿色的桌子。

[ʃiː; ji][hæd; həd] [mɪlk] [ænd; ənd] [kriːm] [tʃiːz] [tuː; tə] [sel] ，

She had milk and cream cheese to sell ，
她 有 牛奶 和 奶油 奶酪 到 卖 ；

她有牛奶和奶油奶酪要卖，

[ænd; ənd] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtə(r)] ．

and bread and butter ．
和 面包 和 黄油 ．

还有面包和黄油。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][wʌn] [hu:] [kʊd; kəd] [meɪk] [sʌtʃ] [ˈeksələnt] [ˈkɒfi] [ɔː(r)][fraɪ][ə; eɪ] [ˈtʃɪkɪn] [səʊ]
There was no one who could make such excellent coffee or fry a chicken so
那里 曾是 不 一 WHO 可以 制作 这样的 出色的 咖啡 或者 炒 一个 鸡 所以
[ˈgəʊldən] [braʊn] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] .
golden brown as she .
金的 棕色的 作为 她 .
没有人能像她一样煮出如此美味的咖啡或炸出金黄色的鸡。

[ðə; ði] [pleɪs] [wɒz; wəz] [tu:] [ˈmɒdɪst] [tuː; tə] [əˈtrækt] [ðə; ði] [əˈtenʃ(ə)n] [pɒ; əv] [ˈpiːp(ə)l] [pɒ; əv] [ˈfæʃ(ə)n] ,
The place was too modest to attract the attention of people of fashion ,
这 地方 曾是 也 谦虚的 到 吸引 这 注意力 的 人们 的 时尚 ,
这个地方太简朴了，无法吸引时尚人士的注意，

[ænd; ænd][səʊ][ˈkwaɪət][æz; əz][tuː; tə][hæv; həv] [ɪˈskeɪpt] [ðə; ði] [ˈnəʊtɪs] [pɒ; əv] [ðəʊz] [ɪn] [sɜːtʃ] [pɒ; əv]
and so quiet as to have escaped the notice of those in search of
和 所以 安静的 作为 到 有 逃脱 这 注意 的 那些 在 搜索 的
[ˈplezə(r)] [ænd; ænd] [ˌdɪsɪˈpeɪʃn] .
pleasure and dissipation .
乐趣 和 耗散 .
并且如此安静，以至于那些追求快乐和放荡的人都没有注意到它。

[ˈednə][hæd; həd] [dɪˈskʌvəd] [aɪˈtiː] [ækʰsɪˈdentəli] [wʌn] [deɪ] [wen] [ðə; ði] [haɪ] - [bɔːd] [ɡeɪt] [stʊd]
Edna had discovered it accidentally one day when the high - board gate stood
埃德娜 有 发现 它 偶然 一 天 什么时候 这 高的 - 木板 门 站立
[əˈdʒɑː(r)] .
ajar :
半开 .
有一天，当高墙大门半开着时，埃德娜偶然发现了它。

[ʃiː; ʃɪ] [kɔːt] [saɪt] [pɒ; əv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ɡriːn] [ˈteɪb(ə)l] ,
She caught sight of a little green table ,
她 捕捉 视线 的 一个 小的 绿色的 桌子 ,
她看见一张绿色的小桌子，
[ˈblɒtʃt] [wɪð] [ðə; ði] [ˈtʃekəd] [ˈsʌnlaɪt] [ðæt] [ˈfɪltəd] [θruː] [ðə; ði] [ˈkwɪvərɪŋ] [liːvz] [ˌəʊvəˈhed] .
blotched with the checkered sunlight that filtered through the quivering leaves overhead .
斑驳的 和 这 格子图案 阳光 那 过滤 通过 这 颤抖 树叶 开销 .
阳光透过头顶上颤动的树叶，洒在地上，斑驳陆离。

[wɪˈðɪn] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈslʌmbə] - ,
Within she had found the slumbering mulatresse ,
之内 她 有 成立 这 沉睡 - ,
她发现里面有一位正在沉睡的混血女子，

[ðə; ði] [ˈdraʊzi] [kæt] ,
the drowsy cat ,
这 昏昏欲睡 猫 ,
昏昏欲睡的猫，

[ænd; ænd][ə; eɪ] [ɡlɑːs] [pɒ; əv] [mɪlk] [wɪtʃ] [rɪˈmaɪndɪd] [hɜː(r); hə(r)][pɒ; əv][ðə; ði] [mɪlk] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈteɪstɪd] [ɪn]
and a glass of milk which reminded her of the milk she had tasted in
和 一个 玻璃 的 牛奶 哪个 提醒 她 的 这 牛奶 她 有 尝过 在
[ˈaɪbəvɪl] .
Iberville .
伊伯维尔 .
还有一杯牛奶，让她想起了在伊贝维尔喝过的牛奶。

[ʃiː; ʃɪ][ˈɒf(ə)n] [stɒpt] [ðeə(r)] [ˈdʒʊərəɪŋ][hɜː(r); hə(r)] [pəˌræmbjuˈleɪʃn] ;
She often stopped there during her perambulations ;
她 经常 停止 那里 期间 她 步行 ;
她在散步时经常在那里停留；

[ˈsʌmtaɪmz] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [bʊk] [wɪð] [hɜː(r); hæ(r)] ,
sometimes taking a book with her ,
有时 采取 一个 书 和 她 ,

有时她会带着一本书，

[ænd; ənd] [ˈsɪtɪŋ] [æn; ən][ˈaʊə(r)][ɔː(r)] [tuː] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [triːz] [wen] [ʃiː; ji] [faʊnd] [ðə; ði] [pleɪs] [dɪˈzɜːtɪd] .
and sitting an hour or two under the trees when she found the place deserted .
和 坐着 一个 小时 或者 二 在下面 这 树木 什么时候 她 成立 这 地方 荒凉的 .

当她发现这个地方空无一人时，她便在树下坐了一两个小时。

[wʌns] [ɔː(r)] [twʌɪs] [ʃiː; ji] [tʊk] [ə; eɪ][ˈkwaɪət] [ˈdɪnə(r)] [ðəə(r)] [əˈləʊn] ,
Once or twice she took a quiet dinner there alone ,
一次 或者 两次 她 采取 一个 安静的 晚餐 那里 独自的 ,

有一两次她独自在那里安静地吃晚餐，

[ˈhævɪŋ] [ɪnˈstrʌktɪd] [ˈselɪstɪn] [brɪˈfɔːhænd] [tuː; tə][prɪˈpeə(r)][nəʊ] [ˈdɪnə(r)] [æt; ət] [həʊm] .
having instructed Celestine beforehand to prepare no dinner at home .
拥有 指示 塞莱斯廷 预先 到 准备 不 晚餐 在 家 .

事先指示塞莱斯廷不要在家准备晚餐。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði][lɑːst] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] [weə(r)] [ʃiː; ji] [wʊd] [hæv; həv] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [miːt] [ˈeni]
It was the last place in the city where she would have expected to meet any
它 曾是 这 最后的 地方 在 这 城市 在哪里 她 会 有 预期的 到 见面 任何

[wʌn][ʃiː; ji] [njuː] .
one she knew .
一 她 知道 .

她绝对没想到，在这个城市里，竟然会在这里遇见自己认识的人。

[stiːl] [ʃiː; ji][wɒz; wəz][nɒt] [əˈstɒnɪʃt] [wen] ,
Still she was not astonished when ,
仍然 她 曾是 不是 惊讶 什么时候 ,

但她并不感到惊讶，

[æz; əz][ʃiː; ji][wɒz; wəz] [pɑːˈteɪkɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈmɒdɪst] [ˈdɪnə(r)] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ɑːftəˈnuːn] ,
as she was partaking of a modest dinner late in the afternoon ,
作为 她 曾是 参与 的 一个 谦虚的 晚餐 晚的 在 这 下午 ,

下午晚些时候，她正在吃一顿简单的晚餐，

[ˈlʊkɪŋ] [ˈɪntuː][æn; ən][ˈəʊpən] [bʊk] ,
looking into an open book ,
寻找 进入 一个 打开 书 ,

看着一本打开的书，

[ˈstrəʊkɪŋ] [ðə; ði][kæt] ,
stroking the cat ,
抚摸 这 猫 ,

抚摸猫，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [meɪd] [frendz] [wɪð] [hɜː(r); hæ(r)] - - [ʃiː; ji][wɒz; wəz][nɒt] [ˈgreɪtli] [əˈstɒnɪʃt] [tuː; tə] [siː]
which had made friends with her - - she was not greatly astonished to see
哪个 有 制成 朋友们 和 她 - - 她 曾是 不是 非常 惊讶 到 看

[ˈrɒbət] [kʌm] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [tɔːl] [ˈgɑːd(ə)n] [geɪt] .
Robert come in at the tall garden gate .
罗伯特 来 在 在 这 高的 花园 门 .

罗伯特和她成为了朋友——当她看到罗伯特从高高的花园门口进来时，她并不感到非常惊讶。

" [aɪ][eɪ ˈem] [ˈdestɪnd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][ˈəʊnli][baɪ] [ˈæksɪdənt] ,
" **I am destined to see you only by accident** ,
" 我 是 注定 到 看 你 仅有的 经过 事故 ,

“我注定只能偶然遇见你，

" [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" **she said** ,
" 她 说 ,

“她说，

['ʌvɪŋ] [ðə; ði][kæt] [ɒf] [ðə; ði][tʃeə(r)] [br'saɪd] [hɜː(r); hæ(r)] .
shoving the cat off the chair beside her .
推搡 这 猫 离开 这 椅子 旁 她 .

把猫从她旁边的椅子上推下来。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [sə'praɪzd] ,
He was surprised ,
他 曾是 惊讶 ,

他很惊讶，

[ɪl] [æt; ət] [iːz] ,
ill at ease ,
患病的 在 舒适 ,

感到不安，

[ɔːlməʊst] [ɪm'bærəst] [æt; ət] ['miːtɪŋ] [hɜː(r); hæ(r)] [ðʌs] [səʊ] [ʌnɪk'spektɪdli] .
almost embarrassed at meeting her thus so unexpectedly .
几乎 尴尬的 在 会议 她 因此 所以 不料 .

如此意外地遇见她，我几乎感到尴尬。

" [duː; də][juː; jʊ] [kʌm] [hɪə(r)]['ɒf(ə)n] ?
" **Do you come here often ?**
" 做 你 来 这里 经常 ?

“你经常来这里吗？

" [hiː; hi] [ɑːskt] .
" **he asked** .
" 他 问 .

“他问道。

" [aɪ][ɔːlməʊst][lɪv; laɪv][hɪə(r)] ,
" **I almost live here** ,
" 我 几乎 居住 这里 ,

“我几乎就住在这里，

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **she said** .
" 她 说 .

“她说。

" [aɪ] [juːst] [tuː; tə][drɒp] [ɪn] ['veri] ['ɒf(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kʌp] [ɒv; əv] - [gʊd] ['kɒfi] .
" **I used to drop in very often for a cup of Catiche's good coffee** .
" 我 用过的 到 降低 在 非常 经常 为了 一个 杯子 的 - 好的 咖啡 .

“我以前经常来 Catiche 喝一杯好咖啡。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [saɪns] [aɪ] [keɪm] [bæk] . "
This is the first time since I came back . "
这 是 这 第一的 时间 自从 我 来了 后退 . "

这是我回来以来第一次。”

" [ʃɪl] [brɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [pleɪt] ,
" **She'll bring you a plate** ,
" 壳 带来 你 一个 盘子 ,

“她会给你端来一盘，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [ʃeə(r)] [maɪ] ['dɪnə(r)] .
and you will share my dinner .
和 你 将要 分享 我的 晚餐 .

你将和我分享晚餐。

[ðeəz; ðəz] ['ɔ:lweɪz] [ɪ'hʌf] [fɔ:(r); fə(r)] [tu:] - - ['i:v(ə)n] [θri:] .
There's always enough for two - - even three .
有 总是 足够的 为了 二 - - 甚至 三 .

总有足够的食物供两人甚至三人食用。

" [ˈednə][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tu;; tə][bi;; bi] [ɪn'dɪfrənt] [ænd; ənd][æz; əz] [rɪ'zɜ:vɪd] [æz; əz][hi;; hi] [wen] [ʃi;; ʃi]
" Edna had intended to be indifferent and as reserved as he when she
" 埃德娜 有 故意的 到 是 冷漠 和 作为 预订的 作为 他 什么时候 她
[met] [hɪm] ;
met him ;
遇见 他 ;

“埃德娜遇见他时本想表现得像他一样冷漠和内敛；

[ʃi;; ʃi][hæd; həd] [ri:tʃt] [ðə; ði] [dɪ,tɜ:mɪ'nei(ə)n] [baɪ][ə; eɪ] [lə'bu:riəs] [treɪn] [pɒv; əv] [ri:zəniŋ] ,
she had reached the determination by a laborious train of reasoning ,
她 有 达到 这 决心 经过 一个 费力的 火车 的 推理 ,

她经过一番艰苦的推理才得出这个结论，

[ˈɪnsɪdənt] [tu;; tə][wʌn][pɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [dɪ'spɒndənt] [mu:dz] .
incident to one of her despondent moods .
事件 到 一 的 她 沮丧的 情绪 .

这是她心情沮丧的一件事。

[bʌt; bət][hɜ:(r); hə(r)] [rɪ'zɒlv] [ˈmeltɪd] [wen] [ʃi;; ʃi] [sɔ:] [hɪm] [bɪ'fɔ:(r)] [dɪ'zaɪniŋ] [ˈprɒvɪdəns] [hæd; həd][led]
But her resolve melted when she saw him before designing Providence had led
但 她 解决 融化 什么时候 她 锯 他 前 设计 普罗维登斯 有 引领
[hɪm] [ˈɪntu:][hɜ:(r); hə(r)] [pɑ:θ] .
him into her path .
他 进入 她 小路 .

但当她在天意安排他走上这条路之前看到他时，她的决心就动摇了。

" [waɪ] [hæv; həv][ju;; jʊ] [kept] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][em 'i:] ,
" Why have you kept away from me ,
" 为什么 有 你 保留 离开 从 我 ,

“你为何远离我，

[ˈrɒbət] ?
Robert ?
罗伯特 ?

罗伯特？

" [ʃi;; ʃi] [ɑ:skt] ,
" she asked ,
" 她 问 ,

“她问道，

[ˈkləʊzɪŋ] [ðə; ði] [bʊk] [ðæt] [leɪ] [ˈəʊpən][ə'pɒn][ðə; ði][ˈteɪb(ə)l] .
closing the book that lay open upon the table .
结束 这 书 那 躺 打开 之上 这 桌子 .

合上桌上摊开的书。

" [waɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ju;; jʊ][səʊ][ˈpɜ:sən(ə)l] ,
" Why are you so personal ,
" 为什么 是 你 所以 个人的 ,

“你为什么这么个人化，

[ˈmɪsɪz] . [pɑ:nteli:ɜ:] ?
Mrs . Pontellier ?
太太 . 庞特利尔 ?

庞特利尔夫人？

[waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [fɔːs] [ˌem ˈiː][tuː; tə][ˌɪdɪˈbʊtɪk] [ˈsʌbtəfjuːdʒ] ?
Why do you force me to idiotic subterfuges ?
为什么 做 你 力量 我 到 愚蠢的 诡计 ？

你为什么要强迫我做这些愚蠢的托词？

" [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] [wɪð] [ˈsʌd(ə)n] [wɔːmθ] .
" he exclaimed with sudden warmth .
" 他 惊呼 和 突然 温暖 .

“他突然热情地叫道。

" [aɪ] [səˈpəʊz] [ðeəz; ðəz][nəʊ][juːz] [ˈtelɪŋ] [juː; jʊ] [aɪv] [biːn] [ˈveri] [ˈbɪzi] ,
" I suppose there's no use telling you I've been very busy ,
" 我 认为 有 不 使用 讲述 你 我已经 到过 非常 忙碌的 ,

“我想告诉你我最近很忙也没用，

[ɔː(r)] [ðæt] [aɪv] [biːn] [sɪk] ,
or that I've been sick ,
或者 那 我已经 到过 生病的 ,

或者我生病了，

[ɔː(r)] [ðæt] [aɪv] [biːn] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][ænd; ənd][nɒt] [faʊnd] [juː; jʊ][æt; ət] [həʊm] .
or that I've been to see you and not found you at home .
或者 那 我已经 到过 到 看 你 和 不是 成立 你 在 家 .

或者我去看你却不在家。

[pliːz] [let][ˌem ˈiː] [ɒf] [wɪð] [ˈeni] [wʌn][ɒv; əv] [ðɪːz] [ɪkˈskjuːzɪz] . "
Please let me off with any one of these excuses . "
请 让 我 离开 和 任何 一 的 这些 借口 . "

无论我用哪个借口，都请放过我吧。”

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ðɪ] [ɪmˈbɒdɪmənt] [ɒv; əv] [ˈselfɪʃnəs] ,
" You are the embodiment of selfishness ,
" 你 是 这 实施例 的 自私 ,

“你是自私的化身，

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

“她说。

" [juː; jʊ] [seɪv] [ɔːˈself] [ˈsʌmθɪŋ] - - [aɪ][dəʊnt] [nəʊ] [wɒt] - - [bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][sʌm; səm] [ˈselfɪʃ]
" You save yourself something - - I don't know what - - but there is some selfish
" 你 节省 你自己 某物 - - 我 不 知道 什么 - - 但 那里 是 一些 自私

[ˈməʊtɪv] ,
motive ,
动机 ,

“你为自己节省了一些东西——我不知道是什么——但有一些自私的动机，

[ænd; ənd][ɪn] [ˈspeəriŋ] [ɔːˈself] [juː; jʊ][ˈnevə(r)][kənˈsɪdə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt] [wɒt] [aɪ] [θɪŋk] ,
and in sparing yourself you never consider for a moment what I think ,
和 在 节省 你自己 你 绝不 考虑 为了 一个 片刻 什么 我 思考 ,

你为了顾全自己，从来不考虑我的想法，

[ɔː(r)] [haʊ] [aɪ] [fiːl] [ɔː(r); jə(r)] [nɪˈglekt] [ænd; ənd] [ɪnˈdɪfrəns] .
or how I feel your neglect and indifference .
或者 如何 我 感觉 你的 忽视 和 漠不关心 .

或者我如何感受到你的忽视和冷漠。

[aɪ] [səˈpəʊz] [ðɪs] [ɪz] [wɒt] [juː; jʊ] [wʊd] [kɔːl] [ʌnˈwʊmənli] ;
I suppose this is what you would call unwomanly ;
我 认为 这 是 什么 你 会 称呼 不像个女人 ;

我想这就是你所说的不女性化；

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][gɒt][ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈhæbɪt][ɒv; əv] [ɪkˈspresɪŋ] [maɪˈself] .
but I have got into a habit of expressing myself .
但 我 有 得到 进入 一个 习惯 的 表达 我 .
但我已经养成了表达自己的习惯。

[aɪˈtiː] [ˈdʌznt] [ˈmætə(r)][tuː; tə][emˈiː] ,
It doesn't matter to me ,
它 不 事情 到 我 ,
对我来说没关系，

[ænd; ʌnd][juː; jʊ] [meɪ] [θɪŋk] [emˈiː] [ʌnˈwʊmənli] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] . "
and you may think me unwomanly if you like . "和 你 可能 思考 我 不像个女人 如果 你 喜欢 . "
如果你愿意的话，你可以认为我没有女人味。”

" [nəʊ] ;
" No ;
" 不 ;
“不;

[aɪ][ˈəʊnli] [θɪŋk] [juː; jʊ][ˈkruːəl] ,
I only think you cruel ,
我 仅有的 思考 你 残忍的 ,
我只觉得你很残忍，

[æz; əz][aɪ] [sed] [ðə; ðɪ][ˈʌðə(r)] [deɪ] .
as I said the other day .
作为 我 说 这 其他 天 .
正如我前几天所说的那样。

[ˈmeɪbi] [nɒt] [ɪnˈtenʃənəli] [ˈkruːəl] ;
Maybe not intentionally cruel ;
或许 不是 故意 残忍的 ;
也许不是故意残忍；

[bʌt; bət][juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [ˈfɔːsɪŋ] [emˈiː][ˈɪntuː] [dɪˈskleɪʒəz] [wɪtʃ] [kæn; kən] [rɪˈzʌlt] [ɪn] [ˈnʌθɪŋ] ;
but you seem to be forcing me into disclosures which can result in nothing ;
但 你 似乎 到 是 强制 我 进入 披露 哪个 能 结果 在 没有什么 ;
但你似乎在强迫我透露一些不会有任何结果的信息；

[æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][emˈiː][beə(r)][ə; eɪ] [wuːnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [ˈpleɪzə(r)] [ɒv; əv] [ˈlʊkɪŋ]
as if you would have me bare a wound for the pleasure of looking
作为 如果 你 会 有 我 裸 一个 伤口 为了 这 乐趣 的 寻找
[æt; ət][aɪˈtiː] ,
at it ,
在 它 ,
仿佛你愿意让我露出伤口，以便欣赏它，

[wɪˈðəʊt] [ðə; ðɪ] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ɔː(r)][ˈpaʊə(r)][ɒv; əv] [ˈhiːlɪŋ] [aɪˈtiː] . "
without the intention or power of healing it . "没有 这 意图 或者 力量 的 康复 它 . "
却没有治愈它的意图或能力。”

" [aɪm] [ˈspɔɪlɪŋ] [jɔː(r); jə(r)][ˈdɪnə(r)] ,
" I'm spoiling your dinner ,
" 我是 破坏 你的 晚餐 ,
“我毁了你的晚餐，

[ˈrɒbət] ;
Robert ;
罗伯特 ;
罗伯特；

[ˈnevə(r)][maɪnd] [wɒt] [aɪ] [seɪ] .
" **never mind what I say** .
" 绝不 头脑 什么 我 说 .

别介意我说什么。

[jʊː; jʊ] [ˈhævnt] [ˈiːt(ə)n] [ə; eɪ][ˈmɔːs(ə)l] . " **You haven't eaten a morsel** . "
" 你 还没有 吃 一个 小块 . "

你还没吃一口呢。”

" [aɪ][ˈəʊnli] [keɪm] [ɪn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kʌp] [ɒv; əv] [ˈkɒfi] .
" **I only came in for a cup of coffee** .
" 我 仅有的 来了 在 为了 一个 杯子 的 咖啡 .

“我只是进来喝杯咖啡。

" [hɪz; ɪz] [ˈsensətɪv] [feɪs] [wɒz; wəz][ɔːl] [dɪsˈfɪɡəd] [wɪð] [ɪkˈsaɪtmənt] .
" **His sensitive face was all disfigured with excitement** .
" 他的 敏感的 脸 曾是 全部 毁容 和 激动 .

“他那敏感的脸因激动而变得面目全非。

" [ɪz(ə)nt] [ðɪs] [ə; eɪ] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] [pleɪs] ?
" **Isn't this a delightful place ?**
" 不是 这 一个 愉快 地方 ?

“这不是一个令人愉快的地方吗？

" [ʃɪː; ʃɪ] [rɪˈmɑːk] .
" **she remarked** .
" 她 评论 .

“她评论道。

" [aɪ][eɪ ˈem][səʊ][glæd][aɪ ˈtiː][hæz; həz][ˈnevə(r)] [ˈæktʃuəli] [biːn] [dɪˈskʌvəd] .
" **I am so glad it has never actually been discovered** .
" 我 是 所以 高兴的 它 有 绝不 实际上 到过 发现 .

“我很高兴它实际上从未被发现。

[aɪ ˈtiː][ɪz][səʊ][ˈkwaɪət] ,
It is so quiet ,
它 是 所以 安静的 ,

周围很安静，

[səʊ] [swiːt] ,
so sweet ,
所以 甜的 ,

如此甜蜜，

[hɪə(r)] .
here .
这里 .

这里。

[duː; də][jʊː; jʊ] [ˈnəʊtɪs] [ðeə(r)][ɪz] [ˈskeəsli] [ə; eɪ] [saʊnd] [tuː; tə][biː; bi] [hɜːd] ?
Do you notice there is scarcely a sound to be heard ?
做 你 注意 那里 是 几乎 一个 声音 到 是 听到 ?

您是否注意到几乎听不到任何声音？

[ɪts] [səʊ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [wei] ;
It's so out of the way ;
它是 所以 出去 的 这 方式 ;

它太偏僻了；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ɡʊd] [wɔːk] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ][kɑː(r)] .
and a good walk from the car .
和 一个 好的 走 从 这 车 .

从车上步行过去也很方便。

[haʊ'evə(r)] ,
However ,
然而 ,

然而，

[ai][dɒʊnt][maɪnd] ['wɔ:kɪŋ] .
I don't mind walking .
我 不 头脑 步行 .

我不介意走路。

[ai] ['ɔ:lweɪz] [fi:l] [səʊ] ['sɒri] [fɔ:(r); fə(r)] ['wɪmɪn] [hu:] [dɒʊnt] [laɪk] [tu:; tə] [wɔ:k] ;
I always feel so sorry for women who don't like to walk ;
我 总是 感觉 所以 对不起 为了 女性 WHO 不 喜欢 到 走 ;

我总是对那些不喜欢走路的女人感到很遗憾；

[ðeɪ] [mɪs] [səʊ] [mʌtʃ] - - [səʊ] ['meni] [reə(r)][ˈlɪt(ə)] [glɪmps] [ɒv; əv][laɪf] ;
they miss so much - - so many rare little glimpses of life ;
他们 错过 所以 很多 - - 所以 许多 稀有的 小的 惊鸿一瞥 的 生活 ;

他们错过了太多——太多生活中难得的瞬间；

[ænd; ənd][wi:; wi] ['wɪmɪn] [lɜ:n] [səʊ][ˈlɪt(ə)][ɒv; əv][laɪf][ɒn][ðə; ði] [həʊl] .
and we women learn so little of life on the whole .
和 我们 女性 学习 所以 小的 的 生活 在 这 所有的 .

而我们女性总体上对生活了解甚少。

" - ['kɒfi] [ɪz] ['ɔ:lweɪz] [hɒt] .
" Catiche's coffee is always hot .
" - 咖啡 是 总是 热的 .

“卡蒂切的咖啡总是很热。

[ai][dɒʊnt] [nəʊ] [haʊ] [ʃi:; ʃi] ['mænɪdʒɪz][,aɪ 'ti:] ,
I don't know how she manages it ,
我 不 知道 如何 她 管理 它 ,

我不知道她是怎么做到的，

[hɪə(r)][ɪn][ðə; ði]['əʊpən][eə(r)] .
here in the open air .
这里 在 这 打开 空气 .

这里是露天的。

[səle'staɪnz] ['kɒfi] [gets] [kəʊld] ['brɪŋɪŋ] [,aɪ 'ti:][frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [tu:; tə][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ru:m] .
Celestine's coffee gets cold bringing it from the kitchen to the dining - room .
塞莱斯汀的 咖啡 获得 寒冷的 带来 它 从 这 厨房 到 这 用餐 - 房间 .

当塞莱斯汀把咖啡从厨房端到餐厅时，咖啡变凉了。

[θri:] [lʌmps] !
Three lumps !
三 肿块 !

三坨！

[haʊ] [kæən; kən][ju:; jʊ] [drɪŋk] [,aɪ 'ti:][səʊ] [swi:t] ?
How can you drink it so sweet ?
如何 能 你 喝 它 所以 甜的 ?

怎么喝起来这么甜？

[teɪk] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [kres] [wɪð] [ʃɔ:(r); jə(r)] [tʃɒp] ;
Take some of the cress with your chop ;
拿 一些 的 这 豆瓣菜 和 你的 劈 ;

把一些水芹和排骨一起吃；

[ɪts] [səʊ] ['baɪtɪŋ] [ænd; ənd][kɪsp] .
it's so biting and crisp .
它是 所以 咬 和 脆 .

又辣又脆。

[ðen] [ðeəz; ðəz][ðə; ði] [əd'vɑ:ntɪdʒ] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [sməʊk] [wið] [jɔ:(r); jə(r)] ['kɒfi] [aʊt] [hɪə(r)] .
Then there's the advantage of being able to smoke with your coffee out here .
然后 有 这 优势 的 存在 有能力的 到 抽烟 和 你的 咖啡 出去 这里 .
另外还有一个好处就是可以一边喝咖啡一边抽烟。

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,
现在，

[ɪn][ðə; ði] ['sɪti] - - [ɑ:rnt] [ju:; jʊ] ['gəʊɪŋ][tu:; tə] [sməʊk] ? "
in the city - - aren't you going to smoke ? "
在 这 城市 - - 不是 你 去 到 抽烟 ? "
在城里——你不抽烟吗？ "

" [ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] ,
" After a while ,
" 后 一个 尽管 ,
“一段时间后，

" [hi:; hi] [sed] ,
" he said ,
" 他 说 ,
“他说，

['leɪŋ] [ə; eɪ][sɪ'gɑ:(r)][ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .
laying a cigar on the table .
躺下 一个 雪茄 在 这 桌子 .
把一支雪茄放在桌子上。

" [hu:] [geɪv] [aɪ 'ti:][tu:; tə][ju:; jʊ] ?
" Who gave it to you ?
" WHO 给予 它 到 你 ?
“谁给你的？

" [ʃi:; ʃi] [lɑ:ft] .
" she laughed .
" 她 笑了 .
“她笑了。

" [aɪ] [bɔ:t] [aɪ 'ti:] .
" I bought it .
" 我 买 它 .
“我买的。

[aɪ] [sə'pəʊz] [aɪm] ['getɪŋ] ['rekləs] ;
I suppose I'm getting reckless ;
我 认为 我是 获得 鲁莽 ;
我想我变得鲁莽了；

[aɪ] [bɔ:t] [ə; eɪ] [həʊl] [bɒks] .
I bought a whole box .
我 买 一个 所有的 盒子 .
我买了一整盒。

" [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [dɪ'tɜ:mɪnd] [nɒt][tu:; tə][bi:; bi] ['pɜ:sən(ə)l] [ə'gen] [ænd; ənd] [meɪk] [hɪm] [ʌn'kʌmfɪtəb(ə)l] .
" She was determined not to be personal again and make him uncomfortable .
" 她 曾是 决定 不是 到 是 个人的 再次 和 制作 他 不舒服 .
“她决心不再对他进行人身攻击，以免让他感到不舒服。

[ðə; ði][kæt] [meɪd] [frendz] [wið] [hɪm] ,
The cat made friends with him ,
这 猫 制成 朋友们 和 他 ,
猫和他交了朋友，

[ænd; ənd] [klaɪmd] ['ɪntu:][hɪz; ɪz][ləp] [wen] [hi:; hi] [sməʊkt] [hɪz; ɪz][sɪ'ɡɑ:(r)] .
and climbed into his lap when he smoked his cigar .

和 攀登 进入 他的 膝 什么时候 他 熏制 他的 雪茄 .

当他抽雪茄时，它爬到他的腿上。

[hi:; hi] [strəʊkt] [hɜ:(r); hə(r)] ['sɪlki] [fɜ:(r)] ,
He stroked her silky fur ,

他 抚摸 她 丝滑 毛皮 ,

他抚摸着她柔滑的皮毛，

[ænd; ənd] [tɔ:kt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [ə'baʊt] [hɜ:(r); hə(r)] .
and talked a little about her .

和 谈话 一个 小的 关于 她 .

并谈论了一些关于她的事情。

[hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət] ['ɛdnəz] [bʊk] ,
He looked at Edna's book ,

他 看起来 在 埃德娜的 书 ,

他看着埃德娜的书，

[wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [ri:d] ;
which he had read ;

哪个 他 有 读 ;

他读过；

[ænd; ənd][hi:; hi][təʊld][hɜ:(r); hə(r)][ðə; ði][end] ,
and he told her the end ,

和 他 讲述 她 这 结尾 ,

他告诉了她结局，

[tu:; tə] [seɪv] [hɜ:(r); hə(r)][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [pʊ; əv] ['weɪdɪŋ] [θru:] [aɪ 'ti:] ,
to save her the trouble of wading through it ,

到 节省 她 这 麻烦 的 涉水 通过 它 ,

为了省去她涉水的麻烦，

[hi:; hi] [sed] .
he said .

他 说 .

他说道。

[ə'ɡen] [hi:; hi] [ə'kʌmp(ə)nɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [bæk] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [həʊm] ;
Again he accompanied her back to her home ;

再次 他 伴随 她 后退 到 她 家 ;

他再次陪她回家；

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wɒz; wəz]['ɑ:ftə(r)] [dʌsk] [wen] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði]['lɪt(ə)] " ['pɪdʒɪn] - [haʊs] .
and it was after dusk when they reached the little " pigeon - house .

和 它 曾是 后 黄昏 什么时候 他们 达到 这 小的 " 鸽子 - 房子 .

当他们到达小“鸽舍”时，天已经黑了。

" [ʃi:; ʃi] [dɪd] [nɒt][ɑ:sk][hɪm][tu:; tə] [rɪ'meɪn] ,
" She did not ask him to remain ,

" 她 做过 不是 问 他 到 保持 ,

“她没有要求他留下来，

[wɪtʃ] [hi:; hi][wɒz; wəz]['ɡreɪtʃ(ə)l] [fɔ:(r); fə(r)] ,
which he was grateful for ,

哪个 他 曾是 感激的 为了 ,

他对此心存感激，

[æz; əz][aɪ 'ti:] [pə'mɪtɪd] [hɪm][tu:; tə] [steɪ] [wɪ'dəʊt] [ðə; ði] [dɪs'kʌmfət] [pʊ; əv] ['blʌndərɪŋ] [θru:] [æn; ən]
as it permitted him to stay without the discomfort of blundering through an
作为 它 允许 他 到 停留 没有 这 不适 的 笨拙 通过 一个
[ɪk'skju:s] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd][nəʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [pʊ; əv] [kən'sɪdərɪŋ] .
excuse which he had no intention of considering .
原谅 哪个 他 有 不 意图 的 考虑 .
因为这让他可以留下来，而不必因为自己无意考虑的借口而感到尴尬。

[hi:; hi] [helpt] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [laɪt] [ðə; ði][ləmp] ;
He helped her to light the lamp ;
他 帮助 她 到 光 这 灯 ;
他帮她点灯；

[ðen] [ʃi:; ʃi] [went] ['ɪntu:][hɜ:(r); hə(r)] [ru:m] [tu:; tə] [teɪk] [ɒf] [hɜ:(r); hə(r)][hæt][ænd; ənd][tu:; tə] [berð]
then she went into her room to take off her hat and to bathe
然后 她 去 进入 她 房间 到 拿 离开 她 帽子 和 到 洗澡
[hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [ænd; ənd][hændz] .
her face and hands .
她 脸 和 双手 .
然后她走进房间，脱下帽子，洗脸和手。

[wen] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [bæk] ['rɒbət] [wɒz; wəz][nɒt] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] ['pɪktʃəz] [ænd; ənd] ['mæɡəzi:nz] [æz; əz]
When she came back Robert was not examining the pictures and magazines as
什么时候 她 来了 后退 罗伯特 曾是 不是 检查 这 图片 和 杂志 作为
[br'fɔ:(r)] ;
before ;
前 ;
当她回来时，罗伯特不再像以前那样查看图片和杂志；

[hi:; hi][sæt] [ɒf] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊ] ,
he sat off in the shadow ,
他 卫星 离开 在 这 阴影 ,
他坐在阴影里，

['li:nɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [bæk] [ɒn][ðə; ði][tʃeə(r)][æz; əz] [ɪf] [ɪn][ə; eɪ] ['revəri] .
leaning his head back on the chair as if in a reverie .
倾斜 他的 头 后退 在 这 椅子 作为 如果 在 一个 遐想 .
头靠在椅子上，仿佛陷入沉思。

['ednə] ['lɪŋɡəd] [ə; eɪ]['məʊmənt] [br'saɪd] [ðə; ði]['teɪb(ə)] ,
Edna lingered a moment beside the table ,
埃德娜 徘徊不去 一个 片刻 旁 这 桌子 ,
埃德娜在桌子旁边逗留了一会儿，

[ə'reɪndʒɪŋ] [ðə; ði] [bʊks] [ðeə(r)] .
arranging the books there .
安排 这 图书 那里 .
整理那里的书籍。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [went] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ru:m] [tu:; tə] [weə(r)] [hi:; hi][sæt] .
Then she went across the room to where he sat .
然后 她 去 穿过 这 房间 到 在哪里 他 卫星 .
然后她穿过房间来到他坐着的地方。

[ʃi:; ʃi] [bent] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ɑ:m] [pʊ; əv][hɪz; ɪz][tʃeə(r)][ænd; ənd] [kɔ:ld] [hɪz; ɪz] [neɪm] .
She bent over the arm of his chair and called his name .
她 弯曲 超过 这 手臂 的 他的 椅子 和 称为 他的 姓名 .
她弯下腰，靠在椅子的扶手上，叫着他的名字。

" ['rɒbət] ,
" **Robert** ,
" 罗伯特 ,
“罗伯特，

" [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" **she said** ,
" 她 说 ,

“她说，

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ə'sliːp] ? "
" **are you asleep ?** "
" 是 你 睡着了 ？ "

“你睡着了吗？ ”

" [nəʊ] ,
" **No** ,
" 不 ,

“不，

" [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] ,
" **he answered** ,
" 他 回答 ,

“他回答说，

[ˈlʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .
looking up at her :
寻找 向上 在 她 :

抬头看着她。

[ʃiː; ʃi] [liːnd] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [kɪst] [hɪm] - - [ə; eɪ] [soft] ,
She leaned over and kissed him - - a soft ,
她 倾斜 超过 和 亲吻 他 - - 一个 柔软的 ,

她俯身吻了他——温柔的，

[kuːl] ,
cool ,
凉爽的 ,

凉爽的，

[ˈdelɪkət] [kɪs] ,
delicate kiss ,
精美的 吻 ,

细腻的吻，

[huːz] [vəˈlʌptʃuəs] [stɪŋ] ['penətreɪtɪd] [hɪz; ɪz] [həʊl] ['biːɪŋ] - [ðen] [ʃiː; ʃi] [muːvd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪm] .
whose voluptuous sting penetrated his whole being - then she moved away from him .
谁 丰满的 蜚 渗透 他的 所有的 存在 - 然后 她 已搬 离开 从 他 .

她的性感刺痛穿透了他的整个身心——然后她离开了他。

[hiː; hi] ['fɒləʊd] ,
He followed ,
他 随后 ,

他接着说，

[ænd; ənd] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] ,
and took her in his arms ,
和 采取 她 在 他的 武器 ,

把她搂在怀里，

[dʒʌst] ['həʊldɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [kləʊz] [tuː; tə][hɪm] .
just holding her close to him .
只是 保持 她 关闭 到 他 .

只是把她紧紧地抱在怀里。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜː(r); hæ(r)][hænd] [ʌp] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [prest] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] [ə'genst] [hɜː(r); hæ(r)]
She put her hand up to his face and pressed his cheek against her
她 放 她 手 向上 到 他的 脸 和 按下 他的 脸颊 反对 她
[əʊn] .
own .
自己的 :

她把手放在他的脸上，将他的脸颊贴在自己的脸上。

[ðə; ði] ['æk(ə)n] [wɒz; wəz] [fʊl] [ʊv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] ['tendənəs] .
The action was full of love and tenderness .
这 行动 曾是 满的 的 爱 和 压痛 :

这个动作充满了爱与温柔。

[hiː; hi] [sɔːt] [hɜː(r); hæ(r)][lɪps] [ə'gen] .
He sought her lips again .
他 寻求 她 嘴唇 再次 :

他再次寻求她的嘴唇。

[ðen] [hiː; hi] [druː] [hɜː(r); hæ(r)] [daʊn] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['səʊfə] [bɪ'saɪd] [hɪm] [ænd; ənd] [held] [hɜː(r); hæ(r)][hænd] [ɪn]
Then he drew her down upon the sofa beside him and held her hand in
然后 他 画 她 向下 之上 这 沙发 旁 他 和 握住 她 手 在
[bəʊθ] [ʊv; əv] [hɪz; ɪz] .
both of his .
两个都 的 他的 :

然后他把她拉到身边的沙发上，用双手握住她的手。

" [naʊ] [juː; jʊ] [nəʊ] ,
" **Now you know** ,
" 现在 你 知道 ,

“现在你知道了，

" [hiː; hi] [sed] ,
" **he said** ,
" 他 说 ,

“他说，

" [naʊ] [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [aɪ] [hæv; həv] [biːn] ['faɪtɪŋ] [ə'genst] [sɪns] [lɑːst] ['sʌmə(r)] [æt; ət] [grænd] [aɪl] ;
" **now you know what I have been fighting against since last summer at Grand Isle ;**
" 现在 你 知道 什么 我 有 到过 斗争 反对 自从 最后的 夏天 在 盛大 小岛 ;
“现在你知道自从去年夏天在格兰德岛以来我一直在与什么作斗争；

[wɒt] [drəʊv] [em 'iː] [ə'wei] [ænd; ənd] [drəʊv] [em 'iː] [bæk] [ə'gen] . "
what drove me away and drove me back again . "
什么 驾驶 我 离开 和 驾驶 我 后退 再次 : "

是什么让我离开，又是什么让我回来。”

" [waɪ] [hæv; həv] [juː; jʊ] [biːn] ['faɪtɪŋ] [ə'genst] [aɪ 'tiː] ?
" **Why have you been fighting against it ?**
" 为什么 有 你 到过 斗争 反对 它 ?

“你为什么一直反对它？

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
" **she asked** .
" 她 问 :

“她问道。

[hɜː(r); hæ(r)] [feɪs] [gləʊ] [wɪð] [sɒft] [laɪts] .
Her face glowed with soft lights .
她 脸 发光 和 柔软的 灯 :

她的脸上闪耀着柔和的光芒。

" [waɪ] ?
" **Why** ?
" 为什么 ?

“为什么？”

[bɪ'kæz; bɪ'kɒz][ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)][nɒt] [fri:] ;
Because you were not free ;
因为 你 是 不是 自由的 ;

因为你不自由；

[ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] [ler'ɔ:ns] - [waɪf] .
you were Leonce Pontellier's wife .
你 是 莱昂斯 - 妻子 .

你是 Leonce Pontellier 的妻子。

[aɪ] ['kʊd(ə)nt] [help] ['lʌvɪŋ] [ju:; jʊ] [ɪf] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)][ten] [taɪmz] [hɪz; ɪz] [waɪf] ;
I couldn't help loving you if you were ten times his wife ;
我 不能 帮助 爱 你 如果 你 是 十 时代 他的 妻子 ;

就算你是他十倍的妻子，我也会忍不住爱你；

[bʌt; bət][səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][aɪ] [went] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ju:; jʊ][ænd; ənd] [kept] [ə'weɪ] [aɪ][kʊd; kəd] [help] ['telɪŋ]
but so long as I went away from you and kept away I could help telling
但 所以 长的 作为 我 去 离开 从 你 和 保留 离开 我 可以 帮助 讲述

[ju:; jʊ][səʊ] .
you so .
你 所以 .

但只要我离开你并保持距离，我就忍不住告诉你。

" [ʃi:; ʃɪ] [pʊt] [hɜ:(r); hə(r)] [fri:] [hænd][ʌp] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] ,
" **She put her free hand up to his shoulder** ,
" 她 放 她 自由的 手 向上 到 他的 肩膀 ,

“她把空着的手放在他的肩膀上，

[ænd; ənd] [ðen] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [tʃi:k] ,
and then against his cheek ,
和 然后 反对 他的 脸颊 ,

然后贴着他的脸颊，

[ˈrʌbɪŋ] [aɪ 'ti:] ['sɒftli] .
rubbing it softly .
擦 它 轻轻 .

轻轻地揉搓。

[hi:; hi] [kɪst] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'gen] .
He kissed her again .
他 亲吻 她 再次 .

他又吻了她。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [wɔ:m] [ænd; ənd] [flʌʃt] .
His face was warm and flushed .
他的 脸 曾是 温暖的 和 配 .

他的脸又热又红。

" [ðeə(r)] [ɪn] ['meksɪkəs] [aɪ][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ju:; jʊ][ɔ:l] [ðə; ði] [taɪm] ,
" **There in Mexico I was thinking of you all the time** ,
" 那里 在 墨西哥 我 曾是 思维 的 你 全部 这 时间 ,

“在墨西哥的时候，我一直想着你，

[ænd; ənd] ['lɒŋɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] . "
and longing for you . "
和 渴望 为了 你 . "

并渴望你。”

" [bʌt; bət][nɒt] [ˈraɪtɪŋ] [tuː; tə][em ˈiː] ,
" But not writing to me ,
" 但 不是 写作 到 我 ;

“但没有写信给我，

" [ʃiː; ʃi] [ɪntəˈrʌptɪd] .
" she interrupted .
" 她 中断 .

“她打断道。

" [ˈsʌmθɪŋ] [pʊt][ˈɪntuː][maɪ] [hed] [ðæt] [juː; jʊ] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)][em ˈiː] ;
" Something put into my head that you cared for me ;
" 某物 放 进入 我的 头 那 你 关心 为了 我 ;

“我心里明白你关心我；

[ænd; ənd][ai] [lɒst] [maɪ] [ˈsensɪz] .
" and I lost my senses .
" 和 我 丢失的 我的 感官 .

我失去了理智。

[ai] [fəˈɡɒt] [ˈevriθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][waɪld] [dri:m] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][sʌm; səm] [wei] [bɪˈkʌmɪŋ] [maɪ] [waɪf] .
I forgot everything but a wild dream of your some way becoming my wife .
我 忘了 一切 但 一个 荒野 梦 的 你的 一些 方式 成为 我的 妻子 .

"
"

我忘记了一切，只做了一个狂野的梦，梦见你以某种方式成为我的妻子。”

" [jɔː(r); jə(r)] [waɪf] ! "
" Your wife ! "
" 你的 妻子 ! "

“你老婆！ ”

" [rɪˈlɪdʒən] ,
" Religion ,
" 宗教 ,

“宗教，

[ˈlɔɪəlti] ,
loyalty ,
忠诚 ,

忠诚，

[ˈevriθɪŋ] [wʊd] [ɡɪv] [wei] [ɪf] [ˈəʊnli][juː; jʊ] [kɛəd] . "
everything would give way if only you cared . "
一切 会 给 方式 如果 仅有的 你 关心 . "

只要你关心，一切都会好起来。”

" [ðen] [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [fəˈɡɒtn] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] [leɪˈɔːns] - [waɪf] . "
" Then you must have forgotten that I was Leonce Pontellier's wife . "
" 然后 你 必须 有 被遗忘的 那 我 曾是 莱昂斯 - 妻子 . "

“那你一定忘了我是莱昂斯·庞特利尔的妻子。”

" [əʊ] !
" Oh !
" 哦 !

“哦！

[ai][wɒz; wəz] [dɪˈmentɪd] ,
I was demented ,
我 曾是 精神错乱 ,

我当时疯了，

[ˈdriːmɪŋ] [ɒv; əv][waɪld] ,
dreaming of wild ,
做梦 的 荒野 ,

梦想着野外，

[ɪmˈpɒsəb(ə)l] [θɪŋz] ,
impossible things ,
不可能的 事物 ,

不可能的事情，

[rɪˈkɔːlɪŋ] [men] [huː] [hæd; həd][set][ðəə(r)] [waɪvz] [friː] ,
recalling men who had set their wives free ,
回忆 男人 WHO 有 放 他们的 妻子们 自由的 ,

回忆那些释放妻子的男人，

[wiː; wi][hæv; həv] [hɜːd] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [θɪŋz] . "
we have heard of such things . "
我们 有 听到 的 这样的 事物 : "

我们听说过这样的事。”

" [jes] ,
" **Yes** ,
" 是的 ,

“是的，

[wiː; wi][hæv; həv] [hɜːd] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [θɪŋz] . "
we have heard of such things . "
我们 有 听到 的 这样的 事物 : "

我们听说过这样的事。”

" [aɪ] [keɪm] [bæk] [fʊl] [ɒv; əv] [veɪɡ] ,
" **I came back full of vague** ,
" 我 来了 后退 满的 的 模糊的 ,

“我回来时心中充满了迷茫，

[mæd] [ɪnˈtenʃ(ə)nz] .
mad intentions .
疯狂的 意图 :

疯狂的意图。

[ænd; ænd] [wen] [aɪ][ɡɒt][hɪə(r)] - - "
And when I got here - - "
和 什么时候 我 得到 这里 - - "

当我到达这里时——”

" [wen] [juː; jʊ][ɡɒt][hɪə(r)][juː; jʊ][ˈnevə(r)] [keɪm] [nɪə(r)][em ˈiː] !
" **When you got here you never came near me** !
" 什么时候 你 得到 这里 你 绝不 来了 靠近 我 !

“你来到这里后从未靠近过我！

" [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] [stɪl] [kəˈresɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] .
" **She was still caressing his cheek** .
" 她 曾是 仍然 爱抚 他的 脸颊 :

“她仍然抚摸着他的脸颊。

" [aɪ] [ˈriːəlaɪzd] [wɒt] [ə; eɪ][kɜː(r)][aɪ][wɒz; wəz][tuː; tə] [driːm] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ,
" **I realized what a cur I was to dream of such a thing** ,
" 我 已实现 什么 一个 库尔 我 曾是 到 梦 的 这样的 一个 事物 ,

“我意识到我是多么的卑鄙，竟然会梦到这样的事情，

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [biːn] [ˈwɪlɪŋ] .
even if you had been willing .
甚至 如果 你 有 到过 愿意的 :

即使你愿意。

" [ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [feɪs] [brɪtʃwɪːn] [hɜː(r); hæ(r)][hændz][ænd; ənd] [lʊkt] [ɪntuː;][aɪ ˈtiː][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd]
" **She took his face between her hands and looked into it as if she would**
" 她 采取 他的 脸 之间 她 双手 和 看起来 进入 它 作为 如果 她 会
[ˈnevə(r)] [wɪðˈdrɔː] [hɜː(r); hæ(r)] [aɪz] [mɔː(r)] .
never withdraw her eyes more .
绝不 提取 她 眼睛 更多的 .

“她双手捧着他的脸，看着他，仿佛再也不想移开目光。

[ʃiː; ʃi] [kɪst] [hɪm][ɒn][ðə; ði][ˈfɔːhed; ˈfɒrɪd] ,
She kissed him on the forehead ,
她 亲吻 他 在 这 前额 ,

她亲吻了他的额头，

[ðə; ði] [aɪz] ,
the eyes ,
这 眼睛 ,

眼睛，

[ðə; ði] [tʃiːks] ,
the cheeks ,
这 脸颊 ,

脸颊，

[ænd; ənd][ðə; ði][lɪps] .
and the lips .
和 这 嘴唇 .

和嘴唇。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [ˈveri] ,
" **You have been a very** ,
" 你 有 到过 一个 非常 ,

“你一直非常，

[ˈveri] [ˈfuːlɪ] [bɔɪ] ,
very foolish boy ,
非常 愚蠢 男生 ,

非常愚蠢的男孩，

[ˈweɪstɪŋ] [jɔː(r); jə(r)][taɪm] [ˈdriːmɪŋ] [ɒv; əv][ɪmˈpɒsəb(ə)l] [θɪŋz] [wen] [juː; jʊ] [spiːk] [ɒv; əv][ˈmɪstə(r)] .
wasting your time dreaming of impossible things when you speak of Mr .
浪费 你的 时间 做梦 的 不可能的 事物 什么时候 你 说话 的 先生 .

[pɑːntɛliːʒ] [ˈsetɪŋ] [em ˈiː] [friː] !
Pontellier setting me free !
庞特利尔 环境 我 自由的 !

当你说庞特利尔先生会释放我时，你却在浪费时间梦想不可能的事情！

[aɪ][eɪ ˈem][nəʊ][lɒŋɡə(r)][wʌn][ɒv; əv][ˈmɪstə(r)] . - [pəˈzeɪʒənz] [tuː; tə][drɪˈspəʊz] [ɒv; əv][ɔː(r)][nɒt] .
I am no longer one of Mr . Pontellier's possessions to dispose of or not .
我 是 不 更长 一 的 先生 . - 财产 到 处置 的 或者 不是 .

我不再是庞特利尔先生可以处置或不处置的财产之一。

[aɪ] [ɡɪv] [maɪˈself] [weə(r)] [aɪ] [tʃuːz] .
I give myself where I choose .
我 给 我 在哪里 我 选择 .

我把自己奉献给我所选择的地方。

[ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [seɪ] ,
If he were to say ,
如果 他 是 到 说 ,

如果他说，

- [hiə(r)] , ' Here , - 这里 ,	
	'这里，
[ˈrɒbət] , Robert , 罗伯特 ,	
	罗伯特，
[teɪk] [hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd][bi:; bi] ['hæpi] ; take her and be happy ; 拿 她 和 是 快乐的 ;	
	带上她，幸福快乐；
[ʃi:; ʃɪ][ɪz] [jɔ:z] , she is yours , 她 是 你的 ,	
	她是你的，
- [aɪ][ʊd; ʃəd] [lɑ:f] [æt; ət][ju:; jʊ][bəʊθ] . ' I should laugh at you both . - 我 应该 笑 在 你 两个都 .	
	'我应该嘲笑你们两个。
" [hɪz; ɪz] [feɪs] [gru:] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪt] . " His face grew a little white . " 他的 脸 生长 一个 小的 白色的 .	
	"他的脸色有些发白。
" [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [mi:n] ? " What do you mean ? " 什么 做 你 意思是 ?	
	“你是什么意思？
" [hi:; hi] [ɑ:skt] . " he asked . " 他 问 .	
	“他问道。
[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [nɒk] [æt; ət][ðə; ðɪ][dɔ:(r)] . There was a knock at the door . 那里 曾是 一个 敲 在 这 门 .	
	有人敲门。
[əʊld] ['selɪstɪn] [keɪm] [ɪn][tu:; tə][seɪ] [ðæt] ['mædəm] - ['sɜ:vənt] [hæd; həd] [kʌm] [ə'raʊnd] Old Celestine came in to say that Madame Ratignolle's servant had come around 老的 塞莱斯廷 来了 在 到 说 那 夫人 - 仆人 有 来 大约 [ðə; ðɪ] [bæk] [wei] [wɪð] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [ðæt] ['mædəm] [hæd; həd] [bi:n] ['teɪkən] [sɪk] [ænd; ənd] [begd] the back way with a message that Madame had been taken sick and begged 这 后退 方式 和 一个 信息 那 夫人 有 到过 已采取 生病的 和 乞求 ['mɪsɪz] . [pɑ:nteli:ɜ:] [tu:; tə][gəʊ][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [ɪ'mi:diətli] . Mrs . Pontellier to go to her immediately . 太太 : 庞特利尔 到 去 到 她 立即地 .	
	老塞莱斯廷进来报告说，拉蒂尼奥勒夫人的仆人从后门过来捎信说，夫人病了，恳求庞特利尔太太立即去看望她。
" [jes] , " Yes , " 是的 ,	
	“是的，

[jes] ,
" **yes** ,
" 是的 ,

是的，

" [sed] ['ednə] ,
" **said Edna** ,
" 说 埃德娜 ,

“埃德娜说，

[ˈraɪzɪŋ] ;
rising ;
上升 ;

上升；

" [aɪ] ['prɒmɪst] .
" **I promised** .
" 我 承诺 .

“我答应了。

[tel] [hɜ:(r); hə(r)] [jes] - - [tu:; tə] [weɪt] [fɔ:(r); fə(r)][em 'i:] .
Tell her yes - - to wait for me .
告诉 她 是的 - - 到 等待 为了 我 .

告诉她可以——等我。

[aɪl] [gəʊ] [bæk] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] . "
I'll go back with her . "
患病的 去 后退 和 她 . "

我跟她一起回去。”

" [let] [em 'i:] [wɔ:k] ['əʊvə(r)] [wɪð] [ju:; jʊ] ,
" **Let me walk over with you** ,
" 让 我 走 超过 和 你 ,

“让我和你一起走过去，

" ['ɒfəd] ['rɒbət] .
" **offered Robert** .
" 提供 罗伯特 .

“罗伯特说道。

" [nəʊ] ,
" **No** ,
" 不 ,

“不，

" [ʃi:; ʃɪ] [sed] ;
" **she said** ;
" 她 说 ;

“她说；

" [aɪ] [wɪl] [gəʊ] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['sɜ:vənt] .
" **I will go with the servant** .
" 我 将要 去 和 这 仆人 .

“我和仆人一起去。

[ʃi:; ʃɪ] [went] ['ɪntu:;][hɜ:(r); hə(r)] [ru:m] [tu:; tə] [pʊt] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)][hæt] ,
She went into her room to put on her hat ,
她 去 进入 她 房间 到 放 在 她 帽子 ,

她走进房间戴上帽子，

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃɪ] [keɪm] [ɪn] [ə'gen] [ʃi:; ʃɪ][sæt][wʌns] [mɔ:(r)] [ə'pɒn][ðə; ðɪ]['səʊfə] [br'saɪd] [hɪm] .
and when she came in again she sat once more upon the sofa beside him .
和 什么时候 她 来了 在 再次 她 卫星 一次 更多的 之上 这 沙发 旁 他 .

当她再次进来时，她又坐在了他旁边的沙发上。

[hi:; hi][hæd; həd][nɒt] [stɜ:d] .
He had not stirred .
他 有 不是 搅拌 .

他一动不动。

[ʃi:; ʃi][pʊt][hɜ:(r); hə(r)][ɑ:mz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [nek] .
She put her arms about his neck .
她 放 她 武器 关于 他的 脖子 .

她用双臂搂住他的脖子。

" [gʊd] - [baɪ] ,
" Good - by ,
" 好的 - 经过 ,

“再见，

[maɪ] [swi:t] ['rɒbət] .
my sweet Robert .
我的 甜的 罗伯特 .

我亲爱的罗伯特。

[tel] [em 'i:] [gʊd] - [baɪ] .
Tell me good - by .
告诉 我 好的 - 经过 .

跟我说再见。

" [hi:; hi] [kɪst] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [dɪ'ɡri:] [ɒv; əv] ['pæʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd][nɒt] [bɪ'fɔ:(r)] ['entəd]
" He kissed her with a degree of passion which had not before entered
" 他 亲吻 她 和 一个 程度 的 热情 哪个 有 不是 前 进入

[ɪntu:][hɪz; ɪz] [kə'res] ,
into his caress ,
进入 他的 抚摸 ,

“他吻她时，带着一种前所未有的热情，

[ænd; ənd] [streɪnd] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][hɪm] .
and strained her to him .
和 紧张 她 到 他 .

并把她紧紧地抱在怀里。

" [aɪ] [lʌv] [ju:; jʊ] ,
" I love you ,
" 我 爱 你 ,

“我爱你，

" [ʃi:; ʃi] ['wɪspəd] ,
" she whispered ,
" 她 低声说道 ,

“她低声说道，

" ['əʊnli][ju:; jʊ] ;
" only you ;
" 仅有的 你 ;

“只有你；

[nəʊ][wʌn][bʌt; bət][ju:; jʊ] .
no one but you .
不 一 但 你 .

除了你，没有别人。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ju:; jʊ] [hu:] [ə'wəʊk] [em 'i:][lɑ:st] ['sʌmə(r)] [aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ][laɪf] - [lɒŋ] ,
It was you who awoke me last summer out of a life - long ,
它 曾是 你 WHO 醒来 我 最后的 夏天 出去 的 一个 生活 - 长的 ,

去年夏天是你把我从终生的忧虑中唤醒，

[ˈstjuːpɪd] [driːm] .
stupid dream .
愚蠢的 梦 .

愚蠢的梦。

[əʊ] !
Oh !
哦 !

哦！

[juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [em ˈiː][səʊ] [ʌnˈhæpi] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [ɪnˈdɪfrəns] .
you have made me so unhappy with your indifference .
你 有 制成 我 所以 不开心 和 你的 漠不关心 .

你的冷漠让我很不开心。

[əʊ] !
Oh !
哦 !

哦！

[aɪ][hæv; həv] [ˈsʌfəd] ,
I have suffered ,
我 有 遭受 ,

我受过苦，

[ˈsʌfəd] !
suffered !
遭受 !

受苦了！

[naʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)][wɪː; wɪ][æɪ; ʃəl] [lʌv] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] ,
Now you are here we shall love each other ,
现在 你 是 这里 我们 将 爱 每个 其他 ,

现在你在这里，我们将彼此相爱，

[maɪ] [ˈrɒbət] .
my Robert .
我的 罗伯特 .

我的罗伯特。

[wɪː; wɪ][æɪ; ʃəl][biː; bi] [ˈevriθɪŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] .
We shall be everything to each other .
我们 将 是 一切 到 每个 其他 .

我们会是彼此的一切。

[ˈnʌθɪŋ] [els] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ɪz][bʌv; əv] [ˈeni] [ˈkɒnsɪkwəns] .
Nothing else in the world is of any consequence .
没有什么 别的 在 这 世界 是 的 任何 结果 .

世界上没有其他事情重要。

[aɪ][mʌst; məst][gəʊ][tuː; tə][maɪ] [frend] ;
I must go to my friend ;
我 必须 去 到 我的 朋友 ;

我必须去找我的朋友；

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][em ˈiː] ?
but you will wait for me ?
但 你 将要 等待 为了 我 ?

但你会等我吗？

[nəʊ][ˈmætə(r)] [haʊ] [leɪt] ;
No matter how late ;
不 事情 如何 晚的 ;

无论多晚；

[ju:; jʊ] [wɪl] [weɪt] [fɔ:(r); fə(r)][,em 'i:] ,
you will wait for me ,
你 将要 等待 为了 我 ,

你会等我，

[ˈrɒbət] ？ "
Robert ？ "
罗伯特 ？ "

罗伯特？ “

" [dɒʊnt][gəʊ] ;
" **Don't** **go** ;
" 不 去 ;

“别走；

[dɒʊnt][gəʊ] !
don't **go** !
不 去 ！

别走！

[əʊ] !
Oh !
哦 ！

哦！

[ˈednə] ,
Edna ,
埃德娜 ,

埃德娜，

[steɪ] [wɪð] [,em 'i:] ,
stay **with** **me** ,
停留 和 我 ,

留在我身边，

" [hi:; hi] ['pli:dɪd] .
" **he** **pleaded** .
" 他 恳求 .

“他恳求道。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ju:; jʊ][gəʊ] ?
" **Why** **should** **you** **go** ?
" 为什么 应该 你 去 ？

“你为什么要去？

[steɪ] [wɪð] [,em 'i:] ,
Stay **with** **me** ,
停留 和 我 ,

留在我身边，

[steɪ] [wɪð] [,em 'i:] . "
stay **with** **me** . "
停留 和 我 . "

留在我身边。”

" [aɪ][[æɪ; ʃəl] [kʌm] [bæk] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ][[kæn; kən] ;
" **I** **shall** **come** **back** **as** **soon** **as** **I** **can** ;
" 我 将 来 后退 作为 很快 作为 我 能 ;

“我会尽快回来；

[aɪ][[æɪ; ʃəl][faɪnd][ju:; jʊ][hɪə(r)] .
I **shall** **find** **you** **here** .
我 将 寻找 你 这里 .

我会在这里找到你。

" [ʃiː; ʃi] ['berɪd] [hɜː(r); hæ(r)] [feɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [nek] ,
" She buried her face in his neck ,
" 她 埋葬 她 脸 在 他的 脖子 ,
" 她把脸埋在他的脖子里 ,

[ænd; ənd] [sed] [gʊd] - [baɪ] [ə'gen] .
and said good - by again .
和 说 好的 - 经过 再次 .
并再次道别。

[hɜː(r); hæ(r)] [sɪ'dʌktɪv] [vɔɪs] ,
Her seductive voice ,
她 诱人的 嗓音 ,
她那诱人的声音 ,

[tə'geðə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [greɪt] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hæ(r)] ,
together with his great love for her ,
一起 和 他的 伟大的 爱 为了 她 ,
加上他对她的深爱 ,

[hæd; həd] [ɪn'θrɔːld] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] ,
had enthralled his senses ,
有 着迷 他的 感官 ,
迷住了他的感官 ,

[hæd; həd] [dɪ'praɪvd] [hɪm][ɒv; əv] ['evrɪ] ['ɪmpʌls] [bʌt; bət][ðə; ði] ['lɒŋɪŋ] [tuː; tə][həʊld][hɜː(r); hæ(r)][ænd; ənd]
had deprived him of every impulse but the longing to hold her and
有 被剥夺的 他 的 每一个 冲动 但 这 渴望 到 抓住 她 和
[ki:p] [hɜː(r); hæ(r)] .
keep her :
保持 她 :
剥夺了他所有的冲动，除了拥抱她、留住她的渴望。

[ɛks'eks'sevən]
XXXVII
xxxvii
三十七

[ˈednə] [lʊkt] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [drʌg] [stɔː(r)] .
Edna looked in at the drug store .
埃德娜 看起来 在 在 这 药品 店铺 .
埃德娜看了看药店。

[mə'sjɜː] - [wɒz; wəz] ['pʊtɪŋ] [ʌp][ə; eɪ]['mɪkstʃə(r)] [hɪm'self] ,
Monsieur Ratignolle was putting up a mixture himself ,
先生 - 曾是 推杆 向上 一个 混合物 他自己 ,
Ratignolle 先生亲自调制了一种混合物 ,

[ˈveri] ['keəfəli] ,
very carefully ,
非常 小心 ,
非常小心地 ,

[ˈdrɒpɪŋ] [ə; eɪ] [red] ['lɪkwɪd]['ɪntuː][ə; eɪ]['taɪni] [glɑːs] .
dropping a red liquid into a tiny glass .
下降 一个 红色的 液体 进入 一个 微小的 玻璃 .
将红色液体滴入一个小玻璃杯中。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['greɪtʃ(ə)l] [tuː; tə]['ednə][fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [kʌm] ;
He was grateful to Edna for having come ;
他 曾是 感激的 到 埃德娜 为了 拥有 来 ;
他很感谢埃德娜的到来 ;

[hɜ:(r); hə(r)] ['prez(ə)ns] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] ['kʌmfət] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] .
her presence would be a comfort to his wife .
她 在场 会 是 一个 舒适 到 他的 妻子 .
她的出现会给他的妻子带来安慰。

['mædəm] - ['sɪstə(r)] ,
Madame Ratignolle's sister ,
夫人 - 姐姐 ,

拉蒂尼奥勒夫人的妹妹，

[hu:] [hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [bi:n] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][æt; ət] [sʌtʃ] ['traɪɪŋ] [taɪmz] ,
who had always been with her at such trying times ,
WHO 有 总是 到过 和 她 在 这样的 尝试 时代 ,
在她最艰难的时刻一直陪伴着她，

[hæd; həd] [nɒt] [bi:n] ['eɪb(ə)] [tu:; tə] [kʌm] [ʌp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [plɑ:n'teɪʃ(ə)n] ,
had not been able to come up from the plantation ,
有 不是 到过 有能力的 到 来 向上 从 这 种植园 ,
还没能从种植园里出来，

[ænd; ənd] [ə'del] [hæd; həd] [bi:n] [ɪnkən'səsələb(ə)] [ʌn'tɪl] ['mɪsɪz] . [pɑ:nteli:ʒ] [səʊ] ['kaɪndli] ['prɒmɪst] [tu:; tə]
and Adele had been inconsolable until Mrs . Pontellier so kindly promised to
和 阿黛尔 有 到过 无法安慰 直到 太太 . 庞特利尔 所以 亲切地 承诺 到
[kʌm] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] .
come to her .
来 到 她 .

阿黛尔一直伤心欲绝，直到庞特利尔太太好心地答应来看望她。

[ðə; ði] [nɜ:s] [hæd; həd] [bi:n] [wɪð] [ðem; ðəm] [æt; ət] [naɪt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [pɑ:st] [wi:k] ,
The nurse had been with them at night for the past week ,
这 护士 有 到过 和 他们 在 夜晚 为了 这 过去的 星期 ,
过去一周，护士一直晚上陪伴他们，

[æz; əz][fɪ:; fɪ][lɪvd; 'laɪvd][ə; eɪ] [greɪt] ['dɪstəns] [ə'weɪ] .
as she lived a great distance away .
作为 她 居住地 一个 伟大的 距离 离开 .
因为她住得很远。

[ænd; ənd]['dɑ:ktər; draɪv] . - [hæd; həd] [bi:n] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd]['gəʊɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [ɑ:ftə'hnu:n] .
And Dr . Mandelet had been coming and going all the afternoon .
和 博士 . - 有 到过 未来 和 去 全部 这 下午 .
整个下午，曼德莱特医生都在来来往往。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ðen] ['lʊkɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] ['eni] ['məʊmənt] .
They were then looking for him any moment .
他们 是 然后 寻找 为了 他 任何 片刻 .
他们随时都在寻找他。

['ednə] ['heɪs(ə)nd] [ʌp'steəz] [baɪ][ə; eɪ] ['praɪvət] ['steəweɪ] [ðæt] [led][frɒm; frəm][ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][stɔ:(r)]
Edna hastened upstairs by a private stairway that led from the rear of the store
埃德娜 加快 楼上 经过 一个 私人的 楼梯 那 引领 从 这 后部 的 这 店铺
[tu:; tə][ðə; ði] [ə'pɑ:tmənts] [ə'bʌv] .
to the apartments above .
到 这 公寓 多于 .
埃德娜沿着从商店后方通往楼上公寓的私人楼梯匆匆上楼。

[ðə; ði] [tʃɪldrən] [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l] ['sli:pɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [bæk] [ru:m] .
The children were all sleeping in a back room .
这 孩子们 是 全部 睡眠 在 一个 后退 房间 .
孩子们都在后面的房间里睡觉。

[ˈmædəm] - [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][ˈsælɒn] ,
Madame Ratignolle was in the salon ,
夫人 - 曾是 在 这 沙龙 ,
拉蒂尼奥勒夫人在沙龙里,

[ˈwɪðə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [streɪd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ˈsʌfərɪŋ] [ɪmˈpeɪʃ(ə)ns] .
whither she had strayed in her suffering impatience .
往哪里去 她 有 迷路了 在 她 痛苦 不耐烦 .
她在痛苦和不耐烦中迷失了方向。

[ʃiː; ʃi][sæt][ɒn][ðə; ði][ˈsəʊfə] ,
She sat on the sofa ,
她 卫星 在 这 沙发 ,
她坐在沙发上,

[klæd][ɪn][æn; ən] [ˈæmpl] [waɪt] [ˈpeɪnwɑː(r)] ,
clad in an ample white peignoir ,
覆膜 在 一个 充足 白色的 睡袍 ,
穿着宽大的白色睡袍,

[ˈhəʊldɪŋ] [ə; eɪ] [ˈhæŋkətʃɪf] [taɪt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈnɜːvəs] [klʌtʃ] .
holding a handkerchief tight in her hand with a nervous clutch .
保持 一个 手帕 紧的 在 她 手 和 一个 紧张的 离合器 .
她紧张地手里紧紧抓着一块手帕。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] [drɔːn] [ænd; ənd] [pɪntʃt] ,
Her face was drawn and pinched ,
她 脸 曾是 绘制 和 捏 ,
她的脸色憔悴,

[hɜː(r); hə(r)] [swiːt] [bluː] [aɪz] [ˈhæɡəd] [ænd; ənd] [ʌnˈnætʃrəl] .
her sweet blue eyes haggard and unnatural .
她 甜的 蓝色的 眼睛 枯槁 和 不自然 .
她那双甜美的蓝眼睛显得憔悴而不自然。

[ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [heə(r)][hæd; həd] [biːn] [drɔːn] [bæk] [ænd; ənd] [ˈplætɪd] .
All her beautiful hair had been drawn back and plaited .
全部 她 美丽的 头发 有 到过 绘制 后退 和 编织 .
她美丽的头发全部向后梳并编成辫子。

[aɪ ˈtiː] [leɪ] [ɪn][ə; eɪ] [lɒŋ] [breɪd] [ɒn][ðə; ði][ˈsəʊfə] [ˈpɪləʊ] ,
It lay in a long braid on the sofa pillow ,
它 躺 在 一个 长的 编织 在 这 沙发 枕头 ,
它像一条长辫子一样躺在沙发枕头上,

[kɔɪld] [laɪk][ə; eɪ][ˈɡəʊldən] [ˈsɜːpənt] .
coiled like a golden serpent .
卷曲 喜欢 一个 金的 蛇 .
像一条金蛇一样盘绕着。

[ðə; ði] [nɜːs] ,
The nurse ,
这 护士 ,
护士,

[ə; eɪ] [ˈkʌmftəb(ə)l] [ˈlʊkɪŋ] [ɡrɪf] [ˈwʊmən] [ɪn] [waɪt] [ˈeɪprən][ænd; ənd][kæp] ,
a comfortable looking Griffe woman in white apron and cap ,
一个 舒服的 寻找 格里夫 女士 在 白色的 围裙 和 帽 ,
一位身着白色围裙和帽子、看上去很舒服的格里夫女人,

[wɒz; wəz] [ɜːdʒɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [rɪˈtɜːn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ˈbedruːm] .
was urging her to return to her bedroom .
曾是 敦促 她 到 返回 到 她 卧室 .
催促她回到卧室。

" [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][ju:z] ,
" **There is no use** ,
" 那里 是 不 使用 ,

“没用，

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][ju:z] ,
there is no use ,
那里 是 不 使用 ,

没有用，

" [ʃi:; ʃi] [sed] [æt; ət][wʌns][tu:; tə]['ednə] .
" **she said at once to Edna** .
" 她 说 在 一次 到 埃德娜 ；

“她立刻对埃德娜说。

" [wi:; wi][mʌst; məst][get] [rɪd][ʌv; əv] - ;
" **We must get rid of Mandelet** ;
" 我们 必须 得到 摆脱 的 - ；

“我们必须除掉曼德莱特；

[hi:; hi][ɪz] ['getɪŋ] [tu:] [əʊld][ænd; ənd] ['keələs] .
he is getting too old and careless .
他 是 获得 也 老的 和 粗心 ；

他年纪太大了，而且越来越粗心。

[hi:; hi] [sed] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi][hɪə(r)][æt; ət][hɑ:f] - [pɑ:st]['sev(ə)n] ;
He said he would be here at half - past seven ;
他 说 他 会 是 这里 在 一半 - 过去的 七 ；

他说他七点半会到这里；

[naʊ] [aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [eɪt] .
now it must be eight .
现在 它 必须 是 八 ；

现在肯定是八点了。

[si:] [wʊt] [taɪm] [aɪ 'ti:][ɪz] ,
See what time it is ,
看 什么 时间 它 是 ,

看看现在几点

[ˈdʒəʊzəfi:n; ˈdʒəʊsəfi:n] .
Josephine .
约瑟芬 ；

约瑟芬。

" [ðə; ði] ['wʊmən] [wʊz; wəz] [pə'zest] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tʃɪəf(ə)l] ['neɪtʃə(r)] ,
" **The woman was possessed of a cheerful nature** ,
" 这 女士 曾是 拥有 的 一个 快乐 自然 ；

“这个女人性格开朗，

[ænd; ənd] [rɪ'fju:zd] [tu:; tə] [teɪk] ['eni] [sɪtʃu'eɪf(ə)n] [tu:] ['sɪəriəsli] ,
and refused to take any situation too seriously ,
和 拒绝 到 拿 任何 情况 也 严重地 ；

并且拒绝对任何情况太过认真，

[ɪ'speʃəli] [ə; eɪ] [sɪtʃu'eɪf(ə)n] [wɪθwɪt] [ʃi:; ʃi][wʊz; wəz][səʊ][fə'mɪliə(r)] .
especially a situation withwhich she was so familiar .
尤其 一个 情况 哪个 她 曾是 所以 熟悉的 ；

尤其是她如此熟悉的情况。

[ʃi:; ʃi] [ɜ:rdʒd] ['mædəm] [tu:; tə][hæv; həv] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd] ['peɪf(ə)ns] .
She urged Madame to have courage and patience .
她 敦促 夫人 到 有 勇气 和 耐心 ；

她鼓励夫人要有勇气和耐心。

[bʌt; bət] ['mædəm] ['əʊnli][set][hɜ:(r); hə(r)] [ti:θ] [hɑ:d] ['ɪntu:] [hɜ:(r); hə(r)]['ʌndə(r)][lɪp] ,
But Madame only set her teeth hard into her under lip ,
但 夫人 仅有的 放 她 牙齿 难的 进入 她 在下面 唇 ,
但夫人只是用牙齿咬住下唇,

[ænd; ənd][ʼednə] [sɔ:] [ðə; ði] [swet] ['gæðə(r)][ɪn] [bi:dz] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [waɪt] ['fɔ:hed; 'fɒrɪd] .
and Edna saw the sweat gather in beads on her white forehead .
和 埃德娜 锯 这 汗 收集 在 珠子 在 她 白色的 前额 .
埃德娜看到她白皙的额头上汗珠密密麻麻。

['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ɔ:(r)] [tu:] [ʃi:; ʃɪ] ['ʌtə] [ə; eɪ] [prə'faʊnd] [saɪ] [ænd; ənd] [waɪpt] [hɜ:(r); hə(r)] [feɪs]
After a moment or two she uttered a profound sigh and wiped her face
后 一个 片刻 或者 二 她 说出 一个 深刻的 叹 和 擦拭 她 脸
[wɪð] [ðə; ði] ['hæŋkətʃɪf] [rəʊld] [ɪn][ə; eɪ][bɔ:l] .
with the handkerchief rolled in a ball .
和 这 手帕 滚动 在 一个 球 .
过了一会儿，她深深地叹了口气，用卷成一团的手帕擦了擦脸。

[ʃi:; ʃɪ] [ə'prɪəd] [ɪg'zɔ:stɪd] .
She appeared exhausted .
她 出现 筋疲力尽的 .
她看上去很疲惫。

[ðə; ði] [nɜ:s] [geɪv] [hɜ:(r); hə(r)][ə; eɪ] [freʃ] ['hæŋkətʃɪf] ,
The nurse gave her a fresh handkerchief ,
这 护士 给予 她 一个 新鲜的 手帕 ,
护士给了她一条干净的手帕，

['sprɪŋk(ə)ld] [wɪð] [kə'ləʊn] ['wɔ:tə(r)] .
sprinkled with cologne water .
撒上 和 科隆 水 .
洒上古龙水。

" [ðɪs] [ɪz] [tu:] [mʌtʃ] !
" This is too much !
" 这 是 也 很多 !
“这太过分了！

" [ʃi:; ʃɪ] [kraɪd] .
" she cried .
" 她 哭 .
“她哭了。

" - [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [kɪld] !
" Mandelet ought to be killed !
" - 应该 到 是 被杀 !
“曼德莱特应该被杀死！

[weə(r)] [ɪz] ['ælfəns] ?
Where is Alphonse ?
在哪里 是 阿方斯 ?
阿方斯在哪儿？

[ɪz][,aɪ 'ti:]['pɒsəb(ə)][aɪ][,eɪ 'em][tu:; tə][bi:; bi] [ə'bəendənd] [laɪk] [ðɪs] - [nɪ'glektɪd] [baɪ] ['evri] [wʌn] ? "
Is it possible I am to be abandoned like this - neglected by every one ? "
是 它 可能的 我 是 到 是 弃 喜欢 这 - 被忽视的 经过 每一个 一 ? "
难道我就这么被抛弃了，被所有人忽视了吗？ "

" [nɪ'glektɪd] ,
" Neglected ,
" 被忽视的 ,
“被忽视，

[ɪn'di:d] ！
indeed ！
的确 ！

的确！

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [nɜ:s] .
" exclaimed the nurse .
" 惊呼 这 护士 ！

“护士惊呼道。

[ˈwɒznt] [ʃi:; ʃi] [ðeə(r)] ?
Wasn't she there ?
不是 她 那里 ？

她不在那儿吗？

[ænd; ənd][hɪə(r)][wɒz; wəz][ˈmɪsɪz] . [pɑ:nteli:ɜ] [ˈli:vɪŋ] ,
And here was Mrs . Pontellier leaving ,
和 这里 曾是 太太 ； 庞特利尔 离开 ，

这时，庞特利尔太太正准备离开，

[nəʊ] [daʊt] ,
no doubt ,
不 怀疑 ，

无疑，

[ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [ˈi:vniŋ] [æt; ət] [həʊm] [tu:; tə] [dɪˈvəʊt] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ?
a pleasant evening at home to devote to her ?
一个 令人愉快的 晚上 在 家 到 奉献 到 她 ？

在家度过一个愉快的夜晚来陪伴她？

[ænd; ənd] [ˈwɒznt] [məˈsjɜ:] - [ˈkʌmɪŋ] [ðæt] [ˈveri] [ˈɪnstənt] [θru:] [ðə; ði] [hɔ:l] ?
And wasn't Monsieur Ratignolle coming that very instant through the hall ?
和 不是 先生 - 未来 那 非常 立即的 通过 这 大厅 ？

拉蒂尼奥勒先生不是正从大厅走过来吗？

[ænd; ənd][ˈdʒəʊzəfi:n; ˈdʒəʊsəfi:n][wɒz; wəz] [kwɔɪt] [ʃə(r)][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [hɜ:d] [ˈdɒktə(r)] - [ku:p] .
And Josephine was quite sure she had heard Doctor Mandelet's coupe .
和 约瑟芬 曾是 相当 当然 她 有 听到 医生 - 双门轿跑车 。

约瑟芬确信她听到了曼德莱特医生的车子声。

[jes] ,
Yes ,
是的 ，

是的，

[ðeə(r)][aɪ ˈti:] [wɒz; wəz] ,
there it was ,
那里 它 曾是 ，

就是这样，

[daʊn] [æt; ət][ðə; ði][dɔ:(r)] .
down at the door .
向下 在 这 门 。

在门口。

[əˈdel] [kənˈsent] [tu:; tə][gəʊ] [bæk] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [ru:m] .
Adele consented to go back to her room .
阿黛尔 同意 到 去 后退 到 她 房间 。

阿黛尔同意回到她的房间。

[ʃi:; ʃi][sæt][bɒn][ðə; ði] [edʒ] [bʌv; əv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ləʊ] [kaʊtʃ] [nekst][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][bed] .
She sat on the edge of a little low couch next to her bed .
她 卫星 在 这 边缘 的 一个 小的 低的 长椅 下一个 到 她 床 。

她坐在床边一张矮小的沙发边上。

[ˈdɒktə(r)] - [peɪd] [nəʊ] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˈmædəm] - [ʌpˈbreɪnɪŋ] .
Doctor Mandelet paid no attention to Madame Ratignolle's upbraidings .
医生 - 有薪酬的 不 注意力 到 夫人 - 责骂 .

曼德莱医生对拉蒂尼奥勒夫人的责备毫不在意。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə][ðem; ðəm][æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] ,
He was accustomed to them at such times ,
他 曾是 习惯 到 他们 在 这样的 时代 ,
他已经习惯了这样的时刻,

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [tuː] [wel] [kənˈvɪnst] [pʊ; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈlɔɪəlti] [tuː; tə] [daʊt] [ˌaɪˈtiː] .
and was too well convinced of her loyalty to doubt it .
和 曾是 也 出色地 确信 的 她 忠诚 到 怀疑 它 .
并且坚信她的忠诚，不会怀疑。

[hiː; hi][wɒz; wəz][glæd][tuː; tə] [siː] [ˈednə] ,
He was glad to see Edna ,
他 曾是 高兴的 到 看 埃德娜 ,
他很高兴见到埃德娜,

[ænd; ənd] [ˈwɒntɪd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [hɪm][ˈɪntuː][ðə; ðɪ][ˈsælən][ænd; ənd] [entəˈteɪn] [hɪm] .
and wanted her to go with him into the salon and entertain him .
和 通缉 她 到 去 和 他 进入 这 沙龙 和 招待 他 .
并希望她能陪他一起去沙龙并招待他。

[bʌt; bət] [ˈmædəm] - [wʊd] [nɒt] [kənˈsent] [ðæt] [ˈednə] [ʃʊd; ʃəd] [liːv] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)]
But Madame Ratignolle would not consent that Edna should leave her for
但 夫人 - 会 不是 同意 那 埃德娜 应该 离开 她 为了
[æn; ən] [ˈɪnstənt] .
an instant .
一个 立即的 .
但拉蒂尼奥勒夫人不同意埃德娜离开她片刻。

[brɪˈtwiːn] [ˈægənaɪzɪŋ] [ˈmomənts] ,
Between agonizing moments ,
之间 痛苦的 时刻 ,
在痛苦的时刻之间,

[ʃiː; ʃɪ] [ˈtʃætɪd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] ,
she chatted a little ,
她 聊天 一个 小的 ,
她聊了一会儿,

[ænd; ənd] [sed] [ˌaɪˈtiː] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd] [pʊf] [hɜː(r); hə(r)] [ˈsʌfərɪŋz] .
and said it took her mind off her sufferings .
和 说 它 采取 她 头脑 离开 她 苦难 .
并说这让她忘记了痛苦。

[ˈednə][brɪˈgæn][tuː; tə] [fiːl] [ʌnˈiːzi] .
Edna began to feel uneasy .
埃德娜 开始 到 感觉 不安 .
埃德娜开始感到不安。

[ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] [siːzɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [veɪg] [dred] .
She was seized with a vague dread .
她 曾是 查获 和 一个 模糊的 恐惧 .
她心里感到一阵隐隐的恐惧。

[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [laɪk] [ɪkˈspɪrɪənsɪz] [siːmd] [faː(r)] [əˈweɪ] ,
Her own like experiences seemed far away ,
她 自己的 喜欢 经历 似乎 远的 离开 ,
她自己的类似经历似乎很遥远,

[ʌnˈriəl] ,
unreal ,
虚幻 ,

虚幻，

[ænd; ənd][ˈəʊnli][hɑ:f] [rɪˈmembəd] .
and only half remembered .
和 仅有的 一半 记得 .

只记得一半。

[ʃiː ʃi][riˈkɔ:l, ˈri:kɔ:l] [ˈfeɪntli] [æn; ən] [ˈektəsi] [ɒv; əv][peɪn] ,
She recalled faintly an ecstasy of pain ,
她 召回 淡淡的 一个 狂喜 的 疼痛 ,

她隐约记得痛苦的狂喜，

[ðə; ði] [ˈhevi] [ˈəʊdə(r)][ɒv; əv] [ˈklɒrəfɔ:m] ,
the heavy odor of chloroform ,
这 重的 气味 的 氯仿 ,

浓重的氯仿气味，

[ə; eɪ][ˈstju:pə(r)] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈdednd] [senˈseɪ(ə)n] ,
a stupor which had deadened sensation ,
一个 昏迷 哪个 有 麻木 感觉 ,

麻木不仁，麻木不仁，

[ænd; ənd][æn; ən] [əˈweɪkənɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [njuː] [laɪf][tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː ʃi][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n] [ˈbiːɪŋ]
and an awakening to find a little new life to which she had given being
和 一个 唤醒 到 寻找 一个 小的 新的 生活 到 哪个 她 有 给定 存在
,
!
,

并觉醒，发现她所赋予的一点新生命，

[ˈædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɡreɪt] [ʌnˈhʌmbəd] [ˈmʌltɪtju:d] [ɒv; əv][səʊlz] [ðæt] [kʌm] [ænd; ənd][gəʊ] .
added to the great unnumbered multitude of souls that come and go .
额外 到 这 伟大的 未编号 民众 的 灵魂 那 来 和 去 .

加入了无数来来往往的灵魂之中。

[ʃiː ʃi] [bɪˈɡæən][tuː; tə] [wɪʃ] [ʃiː ʃi][hæd; həd] [nɒt] [kʌm] ;
She began to wish she had not come ;
她 开始 到 希望 她 有 不是 来 ;

她开始希望自己没有来；

[hɜː(r); hə(r)] [ˈprez(ə)ns] [wɒz; wəz] [nɒt] [ˈnesəsəri] .
her presence was not necessary .
她 在场 曾是 不是 必要的 .

她没有必要在场。

[ʃiː ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [ɪnˈventɪd] [ə; eɪ][ˈpriːtekst][fɔː(r); fə(r)] [ˈsteɪɪŋ] [əˈweɪ] ;
She might have invented a pretext for staying away ;
她 可能 有 发明 一个 借口 为了 入住 离开 ;

她可能编造了一个不去的借口；

[ʃiː ʃi] [maɪt] [ˈiːv(ə)n] [ɪnˈvent] [ə; eɪ][ˈpriːtekst] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)][ˈgəʊɪŋ] .
she might even invent a pretext now for going .
她 可能 甚至 发明 一个 借口 现在 为了 去 .

她甚至可能现在就编造一个借口去。

[bʌt; bət][ˈednə][dɪd] [nɒt] [gəʊ] .
But Edna did not go .
但 埃德娜 做过 不是 去 .

但埃德娜没有去。

[wɪð] [æn; ən] [ˈɪnwəd] [ˈægəni] ,
With an inward agony ,
和 一个 向内 痛苦 ,

内心痛苦万分，

[wɪð] [ə; eɪ] [ˈfleɪmɪŋ] ,
with a flaming ,
和 一个 炽盛 ,

带着火焰，

[aʊtˈspəʊkən] [rɪˈvəʊlt] [əˈɡenst] [ðə; ði] [weɪz] [ɒv; əv] [ˈneɪtʃə(r)] ,
outspoken revolt against the ways of Nature ,
直言不讳 反叛 反对 这 方式 的 自然 ,

直言不讳地反抗自然规律，

[ʃiː; ʃi] [ˈwɪtnɪs] [ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv] [ˈtɔːtʃə(r)] .
she witnessed the scene of torture .
她 目击者 这 场景 的 酷刑 .

她亲眼目睹了酷刑的现场。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [stiːl] [stʌnd] [ænd; ənd] [ˈspiːtʃləs] [wɪð] [ɪˈməʊʃ(ə)n] [wen] [ˈleɪtə(r)] [ʃiː; ʃi] [liːnd] [ˈəʊvə(r)]
She was still stunned and speechless with emotion when later she leaned over
她 曾是 仍然 目瞪口呆 和 无言 和 情感 什么时候 之后 她 倾斜 超过

[hɜː(r); hə(r)] [frend] [tuː; tə] [kɪs] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [ˈsɒftli] [seɪ] [ɡʊd] - [baɪ] .
her friend to kiss her and softly say good - by .
她 朋友 到 吻 她 和 轻轻 说 好的 - 经过 .

当她后来俯身亲吻朋友并轻轻地说再见时，她仍然震惊不已，激动得说不出话来。

[əˈdeɪ] ,
Adele ,
阿黛尔 ,

阿黛尔，

[ˈpresɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːk] ,
pressing her cheek ,
紧迫 她 脸颊 ,

抚摸她的脸颊，

[ˈwɪspəd] [ɪn] [æn; ən] [ɪgˈzɔːstɪd] [vɔɪs] :
whispered in an exhausted voice :
低声说道 在 一个 筋疲力尽的 嗓音 :

用疲惫的声音低声说道：

" [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] ,
" **Think of the children** ,
" 思考 的 这 孩子们 ,

“想想孩子们，

[ˈednə] .
Edna .
埃德娜 .

埃德娜。

[əʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] !
Oh think of the children !
哦 思考 的 这 孩子们 !

噢，想想孩子们！

[rɪˈmembə(r)] [ðem; ðəm] !
Remember them !
记住 他们 !

记住他们！

" [ˌɛksˈɛksˈɛɪt]
" XXXVIII
" 38

“三十八

[ˈednə] [stɪl] [felt] [deɪzd] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [ɡɒt] [ˌaʊtˈsaɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈəʊpən] [eə(r)] .
Edna still felt dazed when she got outside in the open air .
埃德娜 仍然 毛毡 茫然 什么时候 她 得到 外部 在 这 打开 空气 .

当埃德娜走到户外时，她仍然感到头晕目眩。

[ðə; ði] [ˈdɒktəz] [kuːp] [hæd; həd] [rɪˈtɜːnd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ænd; ənd] [stəd] [brɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [pɔːt]
The Doctor's coupe had returned for him and stood before the porte
这 医生的 双门轿跑车 有 返回 为了 他 和 站立 前 这 门
[koʊʃer] .
cochere .
车棚 .

医生的轿车已经回来接他了，停在门廊前。

[ʃiː; ʃɪ] [dɪd] [nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [ˈentə(r)] [ðə; ði] [kuːp] ,
She did not wish to enter the coupe ,
她 做过 不是 希望 到 进入 这 双门轿跑车 ,
她不想进入那辆轿跑车，

[ænd; ənd] [təʊld] [ˈdɒktə(r)] - [ʃiː; ʃɪ] [wəd] [wɔːk] ;
and told Doctor Mandelet she would walk ;
和 讲述 医生 - 她 会 走 ;

并告诉曼德莱特医生她会走路；

[ʃiː; ʃɪ] [wɒz; wəz] [nɒt] [əˈfreɪd] ,
she was not afraid ,
她 曾是 不是 害怕的 ,
她并不害怕，

[ænd; ənd] [wəd] [gəʊ] [əˈləʊn] .
and would go alone .
和 会 去 独自的 .

并会独自前往。

[hiː; hi] [daɪˈrektɪd] [hɪz; ɪz] [ˈkæərɪdʒ] [tuː; tə] [miːt] [hɪm] [æt; ət] [ˈmɪsɪz] . - ,
He directed his carriage to meet him at Mrs . Pontellier's ,
他 指导 他的 运输 到 见面 他 在 太太 . - ,
他吩咐马车到庞特利尔太太家去接他，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ˈstɑːtɪd] [tuː; tə] [wɔːk] [həʊm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
and he started to walk home with her .
和 他 开始 到 走 家 和 她 .
然后他开始和她一起走回家。

[ʌp] - - [əˈweɪ] [ʌp] ,
Up - - away up ,
向上 - - 离开 向上 ,

向上——向上，

[ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [ˈnærəʊ] [striːt] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [tɔːl] [ˈhaʊzɪz] ,
over the narrow street between the tall houses ,
超过 这 狭窄的 街道 之间 这 高的 房屋 ,
穿过高楼之间的狭窄街道，

[ðə; ði] [stɑːz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈbleɪzɪŋ] .
the stars were blazing .
这 明星 是 炽烈 .

星星闪耀。

[ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz][maɪld][ænd; ənd] [kə'reɪŋ] ,
The air was mild and caressing ,
这 空气 曾是 温和的 和 爱抚

空气温和而亲切，

[bʌt; bət] [ku:l] [wɪð] [ðə; ði] [breθ] [ɒv; əv] [sprɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] .
but cool with the breath of spring and the night .
但 凉爽的 和 这 气息 的 春天 和 这 夜晚 .

但春天和夜晚的气息却很凉爽。

[ðeɪ] [wɔ:kt] ['sləʊli] ,
They walked slowly ,
他们 步行 缓慢地 ,

他们慢慢地走着，

[ðə; ði]['dɒktə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['hevi] ,
the Doctor with a heavy ,
这 医生 和 一个 重的 ,

医生沉重地

['meɪzəd] [tred] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hændz][bɪ'haɪnd][hɪm] ;
measured tread and his hands behind him ;
测量 踏 和 他的 双手 在后面 他 ;

步伐稳健，双手放在身后；

['ednə] ,
Edna ,
埃德娜 ,

埃德娜，

[ɪn][æŋ; ən]['æbsənt] - ['maɪndɪd] [weɪ] ,
in an absent - minded way ,
在 一个 缺席的 - 有思想 方式 ,

心不在焉地

[æz; əz][fɪ; ʃɪ][hæd; həd] [wɔ:kt] [wʌŋ] [naɪt] [æt; ət][grænd] [aɪl] ,
as she had walked one night at Grand Isle ,
作为 她 有 步行 一 夜晚 在 盛大 小岛 ,

就像她有一天晚上在格兰德岛散步时那样，

[æz; əz] [ɪf] [hɜ:(r); hə(r)] [θɔ:ts] [hæd; həd] [gɒŋ] [ə'hed] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd][fɪ; ʃɪ][wɒz; wəz] ['straɪvɪŋ]
as if her thoughts had gone ahead of her and she was striving
作为 如果 她 想法 有 已消失 前方 的 她 和 她 曾是 努力

[tu:; tə] [əʊvə'teɪk] [ðem; ðəm] .
to overtake them .
到 超过 他们 .

仿佛她的思绪已经走在了她的前面，而她正努力追赶它们。

" [ju:; jʊ] ['ʃudnt] [hæv; həv] [bi:n] [ðeə(r)] ,
" **You shouldn't have been there** ,
" 你 不应该 有 到过 那里 ,

“你不应该去那里，

['mɪsɪz] . [pɑ:nteli:ə] ,
Mrs . Pontellier ,
太太 . 庞特利尔 ,

庞特利尔夫人，

" [hi:; hi] [sed] .
" **he said** .
" 他 说 .

“他说。

" [ðæt] [wɒz; wəz][nəʊ] [pleɪs] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jə] .

" That was no place for you .

" 那 曾是 不 地方 为了 你 .

“那里不适合你。

[ə'del] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [wɪmz] [æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] .

Adele is full of whims at such times .

阿黛尔 是 满的 的 心血来潮 在 这样的 时代 .

每当这个时候，阿黛尔就会变得非常任性。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] ['wɪmɪn] [ʃi:; ʃɪ] [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ,

There were a dozen women she might have had with her ,

那里 是 一个 打 女性 她 可能 有 有 和 她 ,

她身边可能有十几个女人，

[ˌʌnɪm'preʃənəbl] ['wɪmɪn] .

unimpressonable women .

不受影响的 女性 .

不易受影响的女人

[aɪ] [felt] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz]['kru:əl] ,

I felt that it was cruel ,

我 毛毡 那 它 曾是 残忍的 ,

我觉得这很残忍，

['kru:əl] .

cruel .

残忍的 .

残忍的。

[ju:; jə] ['ʃudnt] [hæv; həv] [ɡɒn] . "

You shouldn't have gone . "

你 不应该 有 已消失 . "

你不应该去。”

" [əʊ] ,

" Oh ,

" 哦 ,

“哦，

[wel] !

well !

出色地 !

出色地！

" [ʃi:; ʃɪ] ['ɑ:nsə(r)d] ,

" she answered ,

" 她 回答 ,

“她回答说，

[ɪn'dɪfrəntli] .

indifferently .

漠不关心 .

漠然地。

" [aɪ][daʊnt] [nəʊ] [ðæt] [aɪ 'ti:] ['mætəz] ['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] .

" I don't know that it matters after all .

" 我 不 知道 那 它 事情 后 全部 .

“我不知道这到底重要不重要。

[wʌn] [hæz; həz][tu:; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [sʌm; səm] [taɪm] [ɔ:(r)][ˈlðə(r)] ;

One has to think of the children some time or other ;

一 有 到 思考 的 这 孩子们 一些 时间 或者 其他 ;

人们总得有时候想想孩子们；

[ðə; ði][ˈsu:nə(r)][ðə; ði][ˈbetə(r)] . "

the	sooner	the	better	.	"
这	很快	这	更好的	.	"

越快越好。”

" [wen] [ɪz] [leɪˈɪns] ['kʌmɪŋ] [bæk] ? "

" When is Leonce coming back ? "

"	什么时候	是	莱昂斯	未来	后退	?	"
---	------	---	-----	----	----	---	---

“Leonce什么时候回来？ ”

" [kwɔɪt] [su:n] .

" Quite soon .

"	相当	很快	.
---	----	----	---

“很快。”

[sʌm; səm] [taɪm] [ɪn] [mɑ:tʃ] . "

Some time in March .

一些	时间	在	行进	.	"
----	----	---	----	---	---

三月的某个时候。”

" [ænd; ənd][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ˈgəʊɪŋ] [əˈbrɔ:d] ? "

" And you are going abroad ? "

"	和	你	是	去	国外	?	"
---	---	---	---	---	----	---	---

“你要出国吗？ ”

" [pəˈhæps] - - [nəʊ] ,

" Perhaps - - no ,

"	也许	- -	不	,
---	----	-----	---	---

“也许——不，

[aɪ][eɪˈem][nɒt] [ˈgəʊɪŋ] .

I am not going .

我	是	不是	去	.
---	---	----	---	---

我不去。

[aɪm][nɒt] [ˈgəʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] [fɔ:st] ['ɪntu:] ['du:ɪŋ] [θɪŋz] .

I'm not going to be forced into doing things .

我是	不是	去	到	是	强制	进入	正在做	事物	.
----	----	---	---	---	----	----	-----	----	---

我不会被迫做任何事。

《觉醒与短篇小说选》(Awakening & Selected Short Stories)

第14/18页

[aɪ][dɒʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ] [ə'brɔːd] .
" **I don't want to go abroad** ,
" 我 不 想 到 去 国外 ,

我不想出国。

[aɪ] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi][let] [ə'ləʊn] .
" **I want to be let alone** .
" 我 想 到 是 让 独自的 ,

我想一个人待着。

[ˈhəʊbədi] [hæz; həz] [ˈeni] [raɪt] - - [ɪk'sept] [ˈtʃɪldrən] ,
" **Nobody has any right - - except children** ,
" 无人 有 任何 正确的 - - 除了 孩子们 ,

没有人有权利——除了孩子，

[pə'hæps] - - [ænd; ɐnd][ˈiːv(ə)n] [ðen] ,
" **perhaps - - and even then** ,
" 也许 - - 和 甚至 然后 ,

也许——甚至那时，

[,aɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][em 'iː] - - [ɔː(r)][,aɪ 'tiː][dɪd] [siːm] - -
" **it seems to me - - or it did seem - -**
" 它 似乎 到 我 - - 或者 它 做过 似乎 - -

在我看来——或者说确实如此——

" [fiː; ji] [felt] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [spiːtʃ] [wɒz; wəz] [ˈvɔɪsɪŋ] [ðə; ði][ˌɪnkəʊ'hɪərənsɪ][əv; əv][hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] ,
" **She felt that her speech was voicing the incoherency of her thoughts** ,
" 她 毛毡 那 她 演讲 曾是 配音 这 不连贯性 的 她 想法 ,

“她觉得自己的讲话表达了她思想的不连贯性，

[ænd; ɐnd] [stɒpt] [ə'brʌptli] .
" **and stopped abruptly** .
" 和 停止 突然 ,

然后突然停了下来。

" [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [ɪz] ,
" **The trouble is** ,
" 这 麻烦 是 ,

“问题是，

" [saɪd] [ðə; ði][ˈdɒktə(r)] ,
" **sighed the Doctor** ,
" 叹了口气 这 医生 ,

“医生叹了口气，

[ˈgrɑːspɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ˈmiːnɪŋ] [ɪn'tjuːɪtɪvli] ,
" **grasping her meaning intuitively** ,
" 抓握 她 意义 直觉上 ,

直观地理解她的意思，

" [ðæt] [juːθ] [ɪz][ˈɡɪv(ə)n][ʌp] [tuː; tə] [ɪ'ljuːʒən] .
" **that youth is given up to illusions** .
" 那 青年 是 给定 向上 到 幻觉 ,

“年轻人沉溺于幻想。

[,aɪ 'ti:] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][prə'viʒ(ə)n][ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] ;
It seems to be a provision of Nature ;
它 似乎 到 是 一个 条款 的 自然 ;

这似乎是大自然的馈赠；

[ə; eɪ] [dɪ'kɔɪ] [tu:; tə][sɪ'kjʊə(r)] ['mʌðəz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [reɪs] .
a decoy to secure mothers for the race .
一个 诱饵 到 安全的 母亲们 为了 这 种族 .

用来确保母象能够参加比赛的诱饵。

[ænd; ʌnd]['neɪtʃə(r)] [teɪks] [nəʊ] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv]['mɒrəl] ['kɒnsɪkwənsɪz] ,
And Nature takes no account of moral consequences ,
和 自然 需要 不 帐户 的 道德 结果 ,

而自然并不考虑道德后果，

[ɒv; əv] ['ɑ:bitrəri] [kən'dɪʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [wi:; wi] [kri'eɪt] ,
of arbitrary conditions which we create ,
的 随意的 状况 哪个 我们 创造 ,

我们创造的任意条件，

[ænd; ʌnd] [wɪtʃ] [wi:; wi] [fi:l] [ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [meɪn'teɪn] [æt; ət] ['eni] [kɒst] . "
and which we feel obliged to maintain at any cost . "
和 哪个 我们 感觉 有义务 到 维持 在 任何 成本 . "

并且我们感到有义务不惜一切代价去维护它。”

" [jes] ,
" **Yes** ,
" 是的 ,

“是的，

" [ʃi:; ʃɪ] [sed] .
" **she said** .
" 她 说 .

“她说。

" [ðə; ðɪ] [j'iəz] [ðæt][ɑ:(r); ə(r)] [gɒn] [si:m] [laɪk] [dri:mz] - - [ɪf] [wʌn] [maɪt] [gəʊ][ɒn] ['sli:pɪŋ] [ænd; ʌnd]
" **The years that are gone seem like dreams - - if one might go on sleeping and**
" 这 年 那 是 已消失 似乎 喜欢 梦境 - - 如果 一 可能 去 在 睡眠 和
[dri:mɪŋ] - - [bʌt; bət][tu:; tə] [weɪk] [ʌp][ænd; ʌnd][faɪnd] - - [əʊ] !
dreaming - - but to wake up and find - - oh !
做梦 - - 但 到 唤醒 向上 和 寻找 - - 哦 !

“逝去的岁月仿佛如梦——如果一个人能继续睡觉和做梦的话——但醒来后发现——哦！

[wel] !
well !
出色地 !

出色地！

[pə'hæps] [,aɪ 'ti:][ɪz]['betə(r)][tu:; tə] [weɪk] [ʌp]['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] ,
perhaps it is better to wake up after all ,
也许 它 是 更好的 到 唤醒 向上 后 全部 ,

也许醒来才是更好的选择，

['i:v(ə)n][tu:; tə] ['sʌfə(r)] ,
even to suffer ,
甚至 到 遭受 ,

即使遭受痛苦，

['rɑ:ðə(r)][ðæn; ðən][tu:; tə] [rɪ'meɪn] [ə; eɪ][dju:p] [tu:; tə] [ɪ'ljʊʒən] [ɔ:l] [wʌnz] [laɪf] . "
rather than to remain a dupe to illusions all one's life . "
相当 比 到 保持 一个 欺骗 到 幻觉 全部一个人的 生活 . "

而不是一辈子被幻想所欺骗。”

" [aɪ 'ti:] [si:m] [tu:; tə][em 'i:] ,
" It seems to me ,
" 它 似乎 到 我 ,

“在我看来，

[maɪ][diə(r)][tʃaɪld] ,
my dear child ,
我的 亲爱的 孩子 ,

我亲爱的孩子，

" [sed] [ðə; ði][ˈdɒktə(r)][æt; ət] [ˈpɑ:tiŋ] ,
" said the Doctor at parting ,
" 说 这 医生 在 离别 ,

”医生在临别时说道，

[ˈhəʊldɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][hænd] ,
holding her hand ,
保持 她 手 ,

握着她的手，

" [ju:; jʊ] [si:m] [tu:; tə][em 'i:][tu:; tə][bi:; bi][ɪn] [ˈtrʌb(ə)] .
" you seem to me to be in trouble .
" 你 似乎 到 我 到 是 在 麻烦 .

“在我看来，你好像有麻烦了。

[aɪ][eɪ 'em][nɒt] [ˈgəʊɪŋ] [tu:; tə][ɑ:sk][fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)] [ˈkɒnfɪdəns] .
I am not going to ask for your confidence .
我 是 不是 去 到 问 为了 你的 信心 .

我不会要求你的信任。

[aɪ] [wɪl] [ˈəʊnli] [seɪ] [ðæt] [ɪf] [ˈevə(r)][ju:; jʊ] [fi:l] [mu:vd] [tu:; tə] [ɡɪv] [aɪ 'ti:][tu:; tə][em 'i:] ,
I will only say that if ever you feel moved to give it to me ,
我 将要 仅有的 说 那 如果 曾经 你 感觉 已搬 到 给 它 到 我 ,

我只想说，如果你真想把它给我，

[pə'hæps] [aɪ] [maɪt] [help] [ju:; jʊ] .
perhaps I might help you .
也许 我 可能 帮助 你 .

也许我可以帮到你。

[aɪ] [nəʊ] [aɪ] [wʊd] [ˌʌndə'stænd] ,
I know I would understand ,
我 知道 我 会 理解 ,

我知道我会理解，

[ænd; ənd][aɪ] [tel] [ju:; jʊ][ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [ˈmeni] [hu:] [wʊd] - - [nɒt] [ˈmeni] ,
And I tell you there are not many who would - - not many ,
和 我 告诉 你 那里 是 不是 许多 WHO 会 - - 不是 许多 ,

我告诉你们，没有多少人会——没有多少人会，

[maɪ][diə(r)] . "
my dear . "
我的 亲爱的 . "

亲爱的。”

" [sʌm; səm] [wei] [aɪ][doʊnt] [fi:l] [mu:vd] [tu:; tə] [spi:k] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ðæt] [ˈtrʌb(ə)] [em 'i:] .
" Some way I don't feel moved to speak of things that trouble me .
" 一些 方式 我 不 感觉 已搬 到 说话 的 事物 那 麻烦 我 .

“不知为何，我不太愿意谈论那些困扰我的事情。

[doʊnt] [θɪŋk] [aɪ][eɪ 'em] [ʌn'ɡreɪtɪf(ə)] [ɔ:(r)] [ðæt] [aɪ][doʊnt] [ə'pri:ʃieɪt] [jɔ:(r); jə(r)] [ˈsɪmpəθi] .
Don't think I am ungrateful or that I don't appreciate your sympathy .
不 思考 我 是 忘恩负义 或者 那 我 不 欣赏 你的 同情 .

请不要认为我忘恩负义或者不珍惜你的同情。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][pɪəriədz][ɒv; əv] [di'spɒndənsi] [ænd; ənd] ['sʌfəriŋ] [wɪtʃ] [teɪk] [pə'zeɪ(ə)n] [ɒv; əv][,em 'i:]
There are periods of despondency and suffering which take possession of me
那里 是 时期 的 沮丧 和 痛苦 哪个 拿 拥有 的 我
.
:
.

有一段时间，我感到沮丧和痛苦。

[bʌt; bət][ai][daʊnt] [wɒnt] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][maɪ] [əʊn] [wei] .
But I don't want anything but my own way .
但 我 不 想 任何事物 但 我的 自己的 方式 .

但我什么都不要，只想要我自己的方式。

[ðæt] [ɪz] ['wɒntɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] ,
That is wanting a good deal ,
那 是 想要 一个 好的 交易 ,

那就是想要一笔好交易，

[ɒv; əv] [kɔ:s] ,
of course ,
的 课程 ,

当然，

[wen] [ju:; jə][hæv; həv][tu:; tə]['træmp(ə)] [ə'pɒn][ðə; ði][laɪvz; lɪvz] ,
when you have to trample upon the lives ,
什么时候 你 有 到 践踏 之上 这 生活 ,

当你必须践踏生命时，

[ðə; ði] [hɑ:ts] ,
the hearts ,
这 心 ,

心，

[ðə; ði]['predʒədɪsɪz][ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] - - [bʌt; bət][nəʊ]['mætə(r)] - [stɪl] ,
the prejudices of others - - but no matter - still ,
这 偏见 的 其他的 - - 但 不 事情 - 仍然 ,

其他人的偏见——但没关系——仍然，

[ai] ['ʃʊdnt] [wɒnt] [tu:; tə]['træmp(ə)] [ə'pɒn][ðə; ði]['lɪt(ə)] [laɪvz; lɪvz] .
I shouldn't want to trample upon the little lives .
我 不应该 想 到 践踏 之上 这 小的 生活 .

我不应该践踏这些小生命。

[əʊ] !
Oh !
哦 !

哦！

[ai][daʊnt] [nəʊ] [wɒt] [aɪm] ['seɪɪŋ] ,
I don't know what I'm saying ,
我 不 知道 什么 我是 说 ,

我不知道我在说什么，

[ˈdɒktə(r)] .
Doctor .
医生 .

医生。

[gʊd] [naɪt] .
Good night .
好的 夜晚 .

晚安。

[dʊənt] [bleɪm] [em 'i:] [fɔ:(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] . "
Don't blame me for anything . "

不 责备 我 为了 任何事物 . "

别怪我什么。”

" [jes] ,
" **Yes** ,
" 是的 ,

“是的，

[aɪ] [wɪl] [bleɪm] [ju:; jʊ] [ɪf] [ju:; jʊ] [dʊənt] [kʌm] [ænd; ʌnd] [si:] [em 'i:] [su:n] .
I will blame you if you don't come and see me soon .

我 将要 责备 你 如果 你 不 来 和 看 我 很快 .

如果你不快点来看我的话我会责怪你的。

[wi:; wi] [wɪl] [tɔ:k] [pʊ; əv] [θɪŋz] [ju:; jʊ] [nevə(r)] [hæv; həv] [dreɪm] [pʊ; əv] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] [brɪfɔ:(r)] .
We will talk of things you never have dreamt of talking about before .

我们 将要 讲话 的 事物 你 绝不 有 梦见 的 说 关于 前 .

我们将谈论一些您以前从未想过要谈论的事情。

[aɪ 'ti:] [wɪl] [du:; də] [ju: 'es] [bəuθ] [gʊd] .
It will do us both good .

它 将要 做 我们 两个都 好的 .

这对我们双方都有好处。

[aɪ] [dʊənt] [wɒnt] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [bleɪm] [jɔ:'self] ,
I don't want you to blame yourself ,

我 不 想 你 到 责备 你自己 ,

我不想让你自责，

[wɒt'evə(r)] ['kʌmz] .
whatever comes .

任何 来 .

无论发生什么。

[gʊd] [naɪt] ,
Good night ,

好的 夜晚 ,

晚安，

[maɪ] [tʃaɪld] .
my child .

我的 孩子 .

我的孩子。

" [ʃi:; ʃɪ] [let] [hɜ:'self] [ɪn] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [geɪt] ,
" **She let herself in at the gate** ,

" 她 让 她自己 在 在 这 门 ,

“她自己进了门，

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [pʊ; əv] ['entəɪŋ] [ʃi:; ʃɪ] [sæt] [ə'pɒn] [ðə; ðɪ] [step] [pʊ; əv] [ðə; ðɪ] [pɔ:tʃ] .
but instead of entering she sat upon the step of the porch .

但 反而 的 进入 她 卫星 之上 这 步 的 这 门廊 .

但她没有进去，而是坐在门廊的台阶上。

[ðə; ðɪ] [naɪt] [wɒz; wəz] ['kwaɪət] [ænd; ʌnd] ['su:ðɪŋ] .
The night was quiet and soothing .

这 夜晚 曾是 安静的 和 舒缓 .

夜色静谧而舒缓。

[ɔ:ɪ] [ðə; ði] ['teəriŋ] [ɪ'məʊ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɑ:st] [fju:z] ['aʊəz] [si:md] [tu:; tə] [fɔ:l] [ə'wei] [frɒm; frəm]
All the tearing emotion of the last few hours seemed to fall away from
全部 这 撕裂 情感 的 这 最后的 很少 小时 似乎 到 落下 离开 从
[hɜ:(r); hə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] ['sɒmbə(r)] ,
her like a somber ,
她 喜欢 一个 忧郁 ,
过去几个小时里所有令人心碎的情绪都仿佛从她身上消失了，就像一片阴沉的、

[ʌn'kʌmftəb(ə)l] ['gɑ:mənt] ,
uncomfortable garment ,
不舒服 服装 ,
不舒服的衣服，

[wɪtʃ] [ʃi:; ji] [hæd; həd] [bʌt; bət] [tu:; tə] ['lu:s(ə)n] [tu:; tə] [bi:; bi] [riɪd] [ɒv; əv] .
which she had but to loosen to be rid of .
哪个 她 有 但 到 松开 到 是 摆脱 的 .
她只需松开它就可以摆脱它。

[ʃi:; ji] [went] [bæk] [tu:; tə] [ðæt] ['aʊə(r)] [brɪfɔ:(r)] [ə'del] [hæd; həd] [sent] [fɔ:(r); fə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] ;
She went back to that hour before Adele had sent for her ;
她 去 后退 到 那 小时 前 阿黛尔 有 发送 为了 她 ;
她回想起阿黛尔派人来找她之前的那一刻；

[ænd; ənd] [hɜ:(r); hə(r)] ['sensɪz] ['kɪnd(ə)ld] [ə'freʃ] [ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['rɑ:bərts] [wɜ:dz] ,
and her senses kindled afresh in thinking of Robert's words ,
和 她 感官 点燃 重新 在 思维 的 罗伯特的 字 ,
想到罗伯特的话，她的感官又重新燃起，

[ðə; ði] ['preʃə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ɑ:mz] ,
the pressure of his arms ,
这 压力 的 他的 武器 ,
他手臂的压力，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [lɪps] [ə'pɒn] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] .
and the feeling of his lips upon her own .
和 这 感觉 的 他的 嘴唇 之上 她 自己的 .
以及他的嘴唇贴在她嘴唇上的感觉。

[ʃi:; ji] [kʊd; kəd] ['pɪktʃə(r)] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] [nəʊ] ['greɪtə(r)] [blɪs] [ɒn] [ɜ:θ] [ðæn; ðən] [pə'zeɪ(ə)n] [ɒv; əv]
She could picture at that moment no greater bliss on earth than possession of
她 可以 图片 在 那 片刻 不 更大的 极乐 在 地球 比 拥有 的
[ðə; ði] [brɪ'lʌvɪd] [wʌn] .
the beloved one .
这 心爱 一 .
在那一刻，她想象不出世界上还有什么比拥有一颗心爱的人更幸福的事了。

[hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [lʌv] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] ['grɪv(ə)n] [hɪm] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] [ɪn] [pɑ:t] .
His expression of love had already given him to her in part .
他的 表达 的 爱 有 已经 给定 他 到 她 在 部分 .
他表达的爱意已经让他部分地属于她了。

[wen] [ʃi:; ji] [θɔ:t] [ðæt] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [æt; ət] [hænd] ,
When she thought that he was there at hand ,
什么时候 她 想法 那 他 曾是 那里 在 手 ,
当她以为他就在她身边时，

['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] ,
waiting for her ,
等待 为了 她 ,
等她，

[ʃiː; ʃi] [gruː] [nʌm] [wið] [ðə; ði][ɪn,tɒksɪ'keɪ(ə)n][ɒv; əv] [ɪk'spektənsɪ] .
she grew numb with the intoxication of expectancy .
她 生长 麻木的 和 这 中毒 的 预期 .
她因期待的陶醉而变得麻木。

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] [leɪt] ;
It was so late ;
它 曾是 所以 晚的 ;
已经很晚了；

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ə'sli:p] [pə'hæps] .
he would be asleep perhaps .
他 会 是 睡着了 也许 .
他可能已经睡着了。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [ə'weɪkən] [hɪm] [wið] [ə; eɪ] [kɪs] .
She would awaken him with a kiss .
她 会 觉醒 他 和 一个 吻 .
她会用一个吻唤醒他。

[ʃiː; ʃi] [həʊpt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ə'sli:p] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [ə'raʊz] [hɪm] [wið] [hɜː(r); hæ(r)] [kə'res] .
She hoped he would be asleep that she might arouse him with her caresses .
她 希望 他 会 是 睡着了 那 她 可能 引起 他 和 她 爱抚 .
她希望他睡着了，这样她就可以用爱抚唤醒他。

[stiː] ,
Still ,
仍然 ,
仍然，

[ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] [ə'delz] [vɔɪs] ['wɪspəɪɪŋ] ,
she remembered Adele's voice whispering ,
她 记得 阿黛尔的 嗓音 耳语 ,
她记得阿黛尔低声说，

" [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ;
" **Think of the children ;**
" 思考 的 这 孩子们 ;
“想想孩子们；

[θɪŋk] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
think of them .
思考 的 他们 .
想想他们。

" [ʃiː; ʃi] [ment] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ;
" **She meant to think of them ;**
" 她 意思是 到 思考 的 他们 ;
“她想着他们；

[ðæt] [dɪ,tɜːmɪ'nei(ə)n] [hæd; həd] ['drɪvŋ] ['ɪntuː][hɜː(r); hæ(r)][səʊl] [laɪk] [ə; eɪ] [deθ] [wuːnd] - - [bʌt; bət][nɒt]
that determination had driven into her soul like a death wound - - but not
那 决心 有 驱动 进入 她 灵魂 喜欢 一个 死亡 伤口 - - 但 不是
[tuː; tə] - [naɪt] .
to - night .
到 - 夜晚 .
那种决心就像致命伤一样刺入了她的灵魂——但不是今晚。

[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [wʊd] [biː; bi] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] .
To - morrow would be time to think of everything .
到 - 明天 会 是 时间 到 思考 的 一切 .
明天是思考一切的时候了。

[ˈrɒbət] [wɒz; wəz][nɒt] [ˈweɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈpɑːlə(r)] .

Robert was not waiting for her in the little parlor .
罗伯特 曾是 不是 等待 为了 她 在 这 小的 客厅 。

罗伯特并没有在小客厅里等她。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ˈnəʊweə(r)][æt; ət][hænd] .

He was nowhere at hand .
他 曾是 无处 在 手 。

他不在附近。

[ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] [ˈempti] .

The house was empty .
这 房子 曾是 空的 。

房子是空的。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [ˌskrɔːl] [ɒn][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv][ˈpeɪpə(r)] [ðæt] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈlæmplaɪt] .

But he had scrawled on a piece of paper that lay in the lamplight :
但 他 有 潦草的 在 一个 片 的 纸 那 躺 在 这 灯光 。

但他在灯光下的一张纸上潦草地写道：

" [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] .

" I love you .
" 我 爱 你 。

“我爱你。

[gʊd] - [baɪ] - - [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] .

Good - by - - because I love you .
好的 - 经过 - - 因为 我 爱 你 。

再见——因为我爱你。

" [ˈednə] [gruː] [feɪnt] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [riːd] [ðə; ði] [wɜːdz] .

" Edna grew faint when she read the words .
" 埃德娜 生长 头晕的 什么时候 她 读 这 字 。

“埃德娜读到这些话时，就晕倒了。

[ʃiː; ʃɪ] [went] [ænd; ənd][sæt][ɒn][ðə; ði][ˈsəʊfə] .

She went and sat on the sofa .
她 去 和 卫星 在 这 沙发 。

她走过去坐在沙发上。

[ðən] [ʃiː; ʃɪ] [stretʃt] [hɜːˈself] [aʊt] [ðeə(r)] ,

Then she stretched herself out there ,
然后 她 拉伸 她自己 出去 那里 。

然后她伸展身体，

[ˈnevə(r)] [ˈʌtəɪŋ] [ə; eɪ] [saʊnd] .

never uttering a sound .
绝不 发出声音 一个 声音 。

从不发出任何声音。

[ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɒt] [sliːp] .

She did not sleep .
她 做过 不是 睡觉 。

她没睡觉。

[ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɒt][gəʊ][tuː; tə][bed] .

She did not go to bed .
她 做过 不是 去 到 床 。

她没有去睡觉。

[ðə; ði][læmp] [ˈspʌtəd] [ænd; ənd] [went] [aʊt] .

The lamp sputtered and went out .
这 灯 溅射 和 去 出去 。

灯发出噼啪声并熄灭了。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [stiːl] [əˈweɪk] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] ,
She was still awake in the morning ,
她 曾是 仍然 醒 在 这 早晨 ,

早上她还没睡，

[wen] [ˈselɪstɪn] [ˌʌnˈlɒkt] [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [dɔː(r)][ænd; ənd] [keɪm] [ɪn][tuː; tə] [laɪt] [ðə; ði][ˈfaɪə(r)] .
when Celestine unlocked the kitchen door and came in to light the fire .
什么时候 塞莱斯廷 已解锁 这 厨房 门 和 来了 在 到 光 这 火 .
这时，塞莱斯廷打开了厨房门，进来生火。

[ˌɛksˈɛksˈnaɪn]
XXXIX
xxxix

三十九

[ˈvɪktə(r)] ,
Victor ,
胜利者 ,

胜利者，

[wɪð] [ˈhæmə(r)] [ænd; ənd][neɪlz][ænd; ənd][skræps][ɒv; əv] [ˈskæntlɪŋ] ,
with hammer and nails and scraps of scantling ,
和 锤 和 指甲 和 碎屑 的 标尺 ,
用锤子、钉子和碎木料，

[wɒz; wəz] [ˈpætʃɪŋ] [ə; eɪ][ˈkɔːnə(r)][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈgælərɪz] .
was patching a corner of one of the galleries .
曾是 修补 一个 角落 的 一 的 这 画廊 .
正在修补其中一个画廊的一个角落。

- [sæt][nɪə(r)][baɪ] ,
Mariequita sat near by ,
- 卫星 靠近 经过 ,

玛丽奎塔坐在附近，

[ˈdæŋɡ(ə)lɪŋ; ˈdæŋɡlɪŋ][hɜː(r); hə(r)] [ˈlegz] ,
dangling her legs ,
悬挂 她 腿 ,
悬垂着双腿，

[ˈwɒtʃɪŋ] [hɪm] [wɜːk] ,
watching him work ,
观看 他 工作 ,

看着他工作，

[ænd; ənd] [ˈhændɪŋ] [hɪm] [neɪlz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tuːl] - [bɒks] .
and handing him nails from the tool - box .
和 处理 他 指甲 从 这 工具 - 盒子 .
并从工具箱里拿出钉子递给他。

[ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] [ˈbiːtɪŋ] [daʊn] [əˈpɒn][ðem; ðəm] .
The sun was beating down upon them .
这 太阳 曾是 殴打 向下 之上 他们 .
太阳正炙烤着他们。

[ðə; ði][ɡɜːl][hæd; həd] [ˈkʌvəd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ˈeɪprən][ˈfəʊldɪd][ˈɪntuː;][ə; eɪ][ˈskweə(r)][pæd] .
The girl had covered her head with her apron folded into a square pad .
这 女孩 有 涵盖 她 头 和 她 围裙 折叠 进入 一个 正方形 软垫 .
女孩用折叠成方形垫子的围裙盖住了头。

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ˈtɔːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən][ˈaʊə(r)][ɔː(r)][mɔː(r)] .
They had been talking for an hour or more .
他们 有 到过 说 为了 一个 小时 或者 更多的 .
他们已经谈了一个多小时了。

[ʃiː; ʃɪ] [wɒz; wəz] [ˈnevə(r)] [ˈtaɪəd] [ɒv; əv] [ˈhiəriŋ] [ˈvɪktə(r)] [dɪˈskraɪb] [ðə; ðɪ] [ˈdɪnə(r)] [æt; ət] [ˈmɪsɪz] .
She was never tired of hearing Victor describe the dinner at Mrs . Pontellier's .
她 曾是 绝不 疲劳的 的 听力 胜利者 描述 这 晚餐 在 太太 . .
她从不厌倦听维克多描述庞特利尔夫人家的晚餐。

[hiː; hi] [ɪgˈzædʒəreɪtɪd] [ˈevri] [ˈdiːteɪl] ,
He exaggerated every detail ,
他 夸张的 每一个 细节 ,
他夸大了每一个细节，

[ˈmeɪkɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈpɪə(r)] [ə; eɪ] [ˈverɪtəb(ə)l] [ˌluːkʌˈliːən] [ˈfiːst] .
making it appear a veritable Lucullean feast .
制作 它 出现 一个 真正的 卢库利安 盛宴 .
让它看起来像是一场名副其实的卢库伦盛宴。

[ðə; ðɪ] [ˈflaʊəz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [tʌb] ,
The flowers were in tubs ,
这 花朵 是 在 浴缸 ,
花儿在盆里，

[hiː; hi] [sed] .
he said .
他 说 .
他说道。

[ðə; ðɪ] [ˌæmˈpeɪn] [wɒz; wəz] [kwɑːf, kwɔf] [frɒm; frəm] [hjuːdʒ] [ˈgəʊldən] [ˈɡɒblət] .
The champagne was quaffed from huge golden goblets .
这 香槟酒 曾是 畅饮 从 巨大的 金的 高脚杯 .
人们用巨大的金色高脚杯畅饮香槟。

[ˈviːnəs] [ˈraɪzɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [fəʊm] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [prɪˈzentɪd] [nəʊ] [mɔː(r)] [ɪnˈtraːnsɪŋ] [ə; eɪ]
Venus rising from the foam could have presented no more entrancing a
金星 上升 从 这 泡沫 可以 有 呈现 不 更多的 迷人的 一个
[ˈspektək(ə)l] [ðæn; ðən] [ˈmɪsɪz] . [pɑːnteliːʒ] ,
spectacle than Mrs . Pontellier ,
奇观 比 太太 . 庞特利尔 ,
维纳斯从泡沫中升起的景象，不可能比庞特利尔夫人更令人着迷，

[ˈbleɪzɪŋ] [wɪð] [ˈbjuːti] [ænd; ənd] [ˈdaɪəməndz] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [hed] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [bɔːd] ,
blazing with beauty and diamonds at the head of the board ,
炽烈 和 美丽 和 钻石 在 这 头 的 这 木板 ,
董事会主席闪耀着美丽和钻石的光芒，

[waɪl] [ðə; ðɪ] [ˈʌðə(r)] [ˈwɪmɪn] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ˈjuːθfl] [ˈhʊəri] ,
while the other women were all of them youthful houris ,
尽管 这 其他 女性 是 全部 的 他们 青春 小时 ,
其余的女人都是年轻的仙女，

[pəˈzest] [ɒv; əv] [ɪnˈkɒmprəbl] [tʃɑːms] .
possessed of incomparable charms .
拥有 的 无与伦比 魅力 .
具有无与伦比的魅力。

[ʃiː; ʃɪ] [ɡɒt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ðæt] [ˈvɪktə(r)] [wɒz; wəz] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [ˈmɪsɪz] . [pɑːnteliːʒ] ,
She got it into her head that Victor was in love with Mrs . Pontellier ,
她 得到 它 进入 她 头 那 胜利者 曾是 在 爱 和 太太 . 庞特利尔 ,
她以为维克多爱上了庞特利尔太太，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [rɪˈveɪsɪv] [ˈɑːnsəz] ,
and he gave her evasive answers ,
和 他 给予 她 回避 答案 ,
他给了她闪烁其词的答案，

[frɛɪmd] [səʊ][æz; əz][tu:; tə] [kən'fɜ:m] [hɜ:(r); hə(r)] [bɪ'lɪ:f] .

framed so as to confirm her belief .
框 所以 作为 到 确认 她 信仰 .

以此来证实她的信念。

[ʃi:; ji] [gru:] ['sʌlən] [ænd; ənd] [kraɪd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] ,

She grew sullen and cried a little ,
她 生长 忧郁 和 哭 一个 小的 ,

她变得闷闷不乐，哭了一会儿，

['θretnɪŋ] [tu:; tə][gəʊ] [ɒf] [ænd; ənd] [li:v] [hɪm][tu:; tə][hɪz; ɪz] [faɪn] ['leɪdɪz] .

threatening to go off and leave him to his fine ladies .
威胁 到 去 离开 和 离开 他 到 他的 美好的 女士们 .

威胁说要离开，把他留给他的漂亮女士们。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [men] ['kreɪzi] [ə'baʊt] [hɜ:(r); hə(r)][æt; ət][ðə; ði] [ʃen'ɪr] ;

There were a dozen men crazy about her at the Cheniere ;
那里 是 一个 打 男人 疯狂的 关于 她 在 这 切尼尔 ;

在切尼尔，有十几个男人为她疯狂；

[ænd; ənd] [sɪns] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn] [lʌv] [wɪð] ['mæɪrɪd] ['pi:p(ə)] ,

and since it was the fashion to be in love with married people ,
和 自从 它 曾是 这 时尚 到 是 在 爱 和 已婚 人们 ,

因为当时与已婚人士相爱是一种时尚，

[waɪ] ,

why ,
为什么 ,

为什么，

[ʃi:; ji][kʊd; kəd] [rʌn] [ə'weɪ] ['eni] [taɪm] [ʃi:; ji] [laɪkt] [tu:; tə] [nju:] ['ɔ:rlənz] [wɪð] [sɪ'li:nəz] ['hʌzbənd] .

she could run away any time she liked to New Orleans with Celina's husband .
她 可以 跑步 离开 任何 时间 她 喜欢 到 新的 奥尔良 和 塞琳娜的 丈夫 .

她可以随时和塞莉娜的丈夫逃到新奥尔良。

[sɪ'li:nəz] ['hʌzbənd] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [fu:l] ,

Celina's husband was a fool ,
塞琳娜的 丈夫 曾是 一个 傻子 ,

塞丽娜的丈夫是个傻瓜，

[ə; eɪ] ['kaʊəd] ,

a coward ,
一个 懦夫 ,

懦夫，

[ænd; ənd][ə; eɪ][pɪɡ] ,

and a pig ,
和 一个 猪 ,

还有一头猪，

[ænd; ənd][tu:; tə] [pru:v] [aɪ 'ti:][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ,

and to prove it to her ,
和 到 证明 它 到 她 ,

并向她证明这一点，

['vɪktə(r)] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] ['hæmə(r)] [hɪz; ɪz] [hed] ['ɪntu:][ə; eɪ]['dʒeli][ðə; ði][nekst] [taɪm] [hi:; hi] [ɪn'kaʊntəd]

Victor intended to hammer his head into a jelly the next time he encountered
胜利者 故意的 到 锤 他的 头 进入 一个 果冻 这 下一个 时间 他 遭遇

[hɪm] .

him .
他 .

维克多打算下次再遇到他时就把他的头砸成果冻。

[ðɪs] [ə'ʃʊərəns] [wɒz; wəz] [veri] [kən'sʊʊlɪŋ] [tuː; tə] - .
This assurance was very consoling to Mariequita .
这 保证 曾是 非常 安慰 到 - .
这一保证让玛丽奎塔感到非常安慰。

[ʃiː; ʃi] [draɪd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,
She dried her eyes ,
她 干燥 她 眼睛 ,
她擦干了眼泪，

[ænd; ənd] [gruː] [ˈtʃɪəf(ə)l] [æt; ət][ðə; ði] [ˈprɒspekt] .
and grew cheerful at the prospect .
和 生长 快乐 在 这 前景 .
并对这一前景感到高兴。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [ˈtɔːkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈdɪnə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'ljʊəmənt] [ɒv; əv] [ˈsɪti] [laɪf] [wen]
They were still talking of the dinner and the allurements of city life when
他们 是 仍然 说 的 这 晚餐 和 这 诱惑 的 城市 生活 什么时候
[ˈmɪsɪz] . [pɑːnteliːɜː] [hɜː'self] [slɪpt] [ə'raʊnd] [ðə; ði][ˈkɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
Mrs . Pontellier herself slipped around the corner of the house .
太太 . 庞特利尔 她自己 滑倒了 大约 这 角落 的 这 房子 .
当庞特利尔太太悄悄地从房子拐角处走来时，他们还在谈论晚餐和城市生活的魅力。

[ðə; ði] [tuː] [ˈjʌŋstər] [steɪd] [dʌm] [wɪð] [ə'meɪzmənt] [bɪ'fɔː(r)] [wɒt] [ðeɪ] [kən'sɪdəd] [tuː; tə][biː; bi]
The two youngsters stayed dumb with amazement before what they considered to be
这 二 年轻人 入住 哑的 和 惊愕 前 什么 他们 经过考虑的 到 是
[æn; ən] [æpə'riː(ə)n] .
an apparition .
一个 幻影 .
两个年轻人看到眼前这个他们以为是幽灵的东西，惊得说不出话来。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ˈriːəli] [ʃiː; ʃi][ɪn] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] ,
But it was really she in flesh and blood ,
但 它 曾是 真的 她 在 肉 和 血 ,
但她确实是有血有肉的她，

[ˈlʊkɪŋ] [ˈtaɪəd][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈtræv(ə)l] - [steɪnd] .
looking tired and a little travel - stained .
寻找 疲劳的 和 一个 小的 旅行 - 染色 .
看上去很疲惫，而且有点风尘仆仆。

" [aɪ] [wɔːkt] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði] [wɔːf] " ,
" **I walked up from the wharf** " ,
" 我 步行 向上 从 这 码头 " ,
“我从码头走上来”，

[ʃiː; ʃi] [sed] ,
she said ,
她 说 ,
她说，

" [ænd; ənd] [hɜːd] [ðə; ði] [ˈhæməɪŋ] .
" **and heard the hammering** .
" 和 听到 这 锤击 .
“并听到了锤击声。

[aɪ][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][aɪ 'tiː][wɒz; wəz][juː; jʊ] ,
I supposed it was you ,
我 据称 它 曾是 你 ,
我以为是，你，

" [ʃiː; ʃi][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɪm] .
" **she assured him** .
" 她 保证 他 .

“她向他保证道。

" [ænd; ənd][ɪf][juː; jʊ][kæn; kən][stænd] - ['kʊkɪŋ] ,
" **And if you can stand Philomel's cooking** ,
" 和 如果 你 能 站立 - 烹饪 ,

“如果你能忍受菲洛梅尔的烹饪，

" [hiː; hi][went][ɒn] ,
" **he went on** ,
" 他 去 在 ,

“他继续说道，

" [ðəʊ][ai][maɪt][traɪ][tuː; tə][get][hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)][waɪ][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)] .
" **though I might try to get her mother while you are here** .
" 尽管 我 可能 尝试 到 得到 她 母亲 尽管 你 是 这里 .

“不过，当你在这里的时候，我可能会试着去找她的母亲。

[duː; də][juː; jʊ][θɪŋk][ʃiː; ʃi][wʊd][kʌm] ?
Do you think she would come ?
做 你 思考 她 会 来 ?

你认为她会来吗？

" ['tɜːnɪŋ][tuː; tə] - .
" **turning to Mariequita** .
" 转弯 到 - .

“转向玛丽奎塔。

- [θɔːt][ðæt][pə'hæps] - ['mʌðə(r)][maɪt][kʌm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][fjuː][deɪz] ,
Mariequita thought that perhaps Philomel's mother might come for a few days ,
- 想法 那 也许 - 母亲 可能 来 为了 一个 很少 天 ,

玛丽奎塔想也许菲洛梅尔的妈妈会来住几天，

[ænd; ənd]['mʌni][ɪ'nʌf] .
and money enough .
和 钱 足够的 .

和足够的钱。

[bɪ'həʊldɪŋ]['mɪsɪz] . [pɑːnteliːə][meɪk][hɜː(r); hə(r)][ə'piərəns] ,
Beholding Mrs . Pontellier make her appearance ,
凝视 太太 . 庞特利尔 制作 她 外貌 ,

看到庞特利尔太太出现，

[ðə; ði][gɜːl][hæd; həd][æt; ət][wʌnz][sə'spektɪd][ə; eɪ]['lʌvəz] - ['rɒndɪvuː; 'rɒndeɪvuː] .
the girl had at once suspected a lovers ' rendezvous .
这 女孩 有 在 一次 怀疑 一个 恋人 - 会合 .

女孩立刻怀疑这是一场恋人的幽会。

[bʌt; bət][ˈvɪktərz][ə'stɒnɪʃmənt][wɒz; wəz][səʊ]['dʒenjuɪn] ,
But Victor's astonishment was so genuine ,
但 胜利者的 惊讶 曾是 所以 真的 ,

但维克多的惊讶是如此真实，

[ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . - [ɪn'dɪfrəns][səʊ][ə'pærənt] ,
and Mrs . Pontellier's indifference so apparent ,
和 太太 . - 漠不关心 所以 明显 ,

庞特利尔太太的冷漠如此明显，

[ðæt][ðə; ði][dɪ'stɜːbɪŋ][ˈnəʊ(ə)n][dɪd][nɒt][lɒdʒ][lɒŋ][ɪn][hɜː(r); hə(r)][breɪn] .
that the disturbing notion did not lodge long in her brain .
那 这 令人不安 概念 做过 不是 小屋 长的 在 她 脑 .

这个令人不安的想法并没有在她脑海里停留太久。

[ʃiː; ji] ['kɒntəmplərtɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['ɪntrəst] [ðɪs] ['wʊmən] [huː] [geɪv] [ðə; ði][məʊst] ['sʌmptʃuəs]
She contemplated with the greatest interest this woman who gave the most sumptuous
她 思考 和 这 最 兴趣 这 女士 WHO 给予 这 最多 豪华
[ˈdɪnəz] [ɪn] [əˈmerɪkə] ,
dinners in America ,
晚餐 在 美国 ,

她饶有兴致地凝视着这位在美国举办过最丰盛晚宴的女士，

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd][ɔːl][ðə; ði][men] [ɪn] [njuː] ['ɔːrlənz] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] .
and who had all the men in New Orleans at her feet .
和 WHO 有 全部 这 男人 在 新的 奥尔良 在 她 脚 .

整个新奥尔良的男人都拜倒在她的石榴裙下。

" [wɒt] [taɪm] [wɪl] [juː; jʊ][hæv; həv] ['dɪnə(r)] ?
" **What time will you have dinner ?**
" 什么 时间 将要 你 有 晚餐 ?

“你几点吃晚饭？”

" [ɑːskt] ['ednə] .
" **asked Edna** .
" 问 埃德娜 .

“埃德娜问道。

" [aɪm] ['veri] ['hʌŋɡri] ;
" **I'm very hungry** ;
" 我是 非常 饥饿的 ;

“我很饿；

[bʌt; bət][dəʊnt][get] ['eniθɪŋ] ['ekstrə] . "
but don't get anything extra . "
但 不 得到 任何事物 额外的 . "

但不要得到任何额外的东西。”

" [aɪl] [hæv; həv][aɪ 'tiː] ['redi] [ɪn]['lɪt(ə)l][ɔː(r)][nəʊ] [taɪm] ,
" **I'll have it ready in little or no time** ,
" 患病的 有 它 准备好 在 小的 或者 不 时间 ,

“我很快就能准备好，

" [hiː; hi] [sed] ,
" **he said** ,
" 他 说 ,

“他说，

['bʌslɪŋ] [ænd; ənd] ['pækɪŋ] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [tuːlz] .
bustling and packing away his tools .
繁华 和 包装 离开 他的 工具 .

忙忙碌碌地收拾着他的工具。

" [juː; jʊ] [meɪ] [gəʊ][tuː; tə][maɪ] [ruːm] [tuː; tə] [brʌʃ] [ʌp][ænd; ənd][rest] [jɔː'self] .
" **You may go to my room to brush up and rest yourself** .
" 你 可能 去 到 我的 房间 到 刷子 向上 和 休息 你自己 .

“你可以去我的房间梳洗一下，休息一下。

- [wɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] . "
Mariequita will show you . "
- 将要 展示 你 . "

玛丽奎塔会告诉你的。”

" [θæŋk] [juː; jʊ] " ,
" **Thank you** " ,
" 感谢 你 " ,

“谢谢”，

[sed] ['ednə] .
said Edna .
说 埃德娜 .

埃德娜说道。

" [bʌt; bət] ,
" **But** ,
" 但 ,

“但,

[du:; də][ju:; jʊ] [nəʊ] ,
do you know ,
做 你 知道 ,

你知道吗,

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['nəʊ(ə)n][tu:; tə][gəʊ] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [bi:tʃ] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [wɒʃ]
I have a notion to go down to the beach and take a good wash
我 有 一个 概念 到 去 向下 到 这 海滩 和 拿 一个 好的 洗
[ænd; ənd]['i:v(ə)n][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [swɪm] ,
and even a little swim ,
和 甚至 一个 小的 游泳 ,

我想去海滩好好洗个澡，甚至游一会儿泳，

[brɪfʊ:(r)] ['dɪnə(r)] ? "
before dinner ? "
前 晚餐 ? "

晚餐前？」

" [ðə; ði]['wɔ:tə(r)][ɪz] [tu:] [kəʊld] !
" **The water is too cold !**
" 这 水 是 也 寒冷的 !

“水太冷了！

" [ðeɪ] [bəʊθ] [ɪk'skleɪmd] .
" **they both exclaimed** .
" 他们 两个都 惊呼 .

“他们俩都惊呼道。

" [dəʊnt] [θɪŋk] [ɒv; əv][aɪ 'ti:] . "
" **Don't think of it** . "
" 不 思考 的 它 . "

“别想了。”

" [wel] ,
" **Well** ,
" 出色地 ,

“出色地,

[aɪ] [maɪt] [gəʊ] [daʊn] [ænd; ənd][traɪ] - - [dɪp][maɪ] [təʊz] [ɪn] .
I might go down and try - - dip my toes in .
我 可能 去 向下 和 尝试 - - 蘸 我的 脚趾 在 .

我可能会下去尝试一下——试探一下。

[waɪ] ,
Why ,
为什么 ,

为什么,

[aɪ 'ti:] [si:m] [tu:; tə][em 'i:][ðə; ði] [sʌn] [ɪz][hɒt] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][hæv; həv] [wɔ:m] [ðə; ði] ['veri] [depθs] [ɒv; əv]
it seems to me the sun is hot enough to have warmed the very depths of
它 似乎 到 我 这 太阳 是 热的 足够的 到 有 温暖 这 非常 深度 的
[ðə; ði]['əʊ(ə)n] .
the ocean .
这 海洋 .

在我看来，太阳足够热，足以温暖海洋深处。

[kʊd; kəd][ju:; jʊ][get][em 'i:][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['taʊəlz] ?
Could you get me a couple of towels ?
可以 你 得到 我 一个 夫妻 的 毛巾 ?

你能给我拿几条毛巾吗？

[aɪ'd] ['betə(r)][gəʊ] [raɪt] [ə'wei] ,
I'd better go right away .
ID 更好的 去 正确的 离开 ,

我最好马上就走，

[səʊ][æz; əz][tu:; tə][bi:; bi] [bæk] [ɪn] [taɪm] .
so as to be back in time .
所以 作为 到 是 后退 在 时间 .

以便及时回来。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tu:;] ['tʃɪli] [ɪf] [aɪ] ['weɪtɪd] [tɪl] [ðɪs] [ɑ:ftə'nu:n] .
It would be a little too chilly if I waited till this afternoon .
它 会 是 一个 小的 也 寒冷 如果 我 等待 直到 这 下午 .

如果等到今天下午的话，就会有点太冷了。

" - [ræn]['əʊvə(r)][tu:; tə] ['vɪktərz] [ru:m] ,
" Mariequita ran over to Victor's room ,
" - 跑 超过 到 胜利者的 房间 ,

“玛丽奎塔跑到维克多的房间，

[ænd; ənd] [rɪ'tɜ:nd] [wɪð] [sʌm; səm] ['taʊəlz] ,
and returned with some towels ,
和 返回 和 一些 毛巾 ,

并带回了一些毛巾，

[wɪtʃ] ['i:; ji] [geɪv] [tu:; tə] ['ednə] .
which she gave to Edna .
哪个 她 给予 到 埃德娜 .

她把它送给了埃德娜。

" [aɪ] [həʊp] [ju:; jʊ][hæv; həv] [fɪʃ] [fɔ:(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] ,
" I hope you have fish for dinner ,
" 我 希望 你 有 鱼 为了 晚餐 ,

“我希望你晚餐吃鱼，

" [sed] ['ednə] ,
" said Edna ,
" 说 埃德娜 ,

“埃德娜说，

[æz; əz][i:; ji] ['stɑ:tɪd] [tu:; tə] [wɔ:k] [ə'wei] ;
as she started to walk away ;
作为 她 开始 到 走 离开 ;

当她开始走开时；

" [bʌt; bət][dʊənt][du:; də] ['eniθɪŋ] ['ekstrə] [ɪf] [ju:; jʊ] ['hævnt] . "
" but don't do anything extra if you haven't . "
" 但 不 做 任何事物 额外的 如果 你 还没有 . "

“但如果还没有，就不要做任何额外的事情。”

" [rʌŋ] [ænd; ənd][faɪnd] - ['mʌðə(r)] ,
" Run and find Philomel's mother ,
" 跑步 和 寻找 - 母亲 ,

“快去找菲洛梅尔的妈妈，

" [ˈvɪktə(r)] [ɪnˈstrʌktɪd] [ðə; ði][gɜːl] .
" Victor instructed the girl .
" 胜利者 指示 这 女孩 .

“维克多指示女孩。

" [aɪl] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] [siː] [wɒt] [aɪ][kæən; kən][duː; də] .
" I'll go to the kitchen and see what I can do .
" 患病的 去 到 这 厨房 和 看 什么 我 能 做 .

“我去厨房看看能做什么。

[baɪ] - !
By Gimminy !
经过 - !

由 Gimminy 提供！

[ˈwɪmɪn] [hæv; həv][nəʊ] [kənˌsɪdə'reɪ(ə)n] !
Women have no consideration !
女性 有 不 考虑 !

女人没有考虑能力！

[ʃiː; ʃɪ] [maɪt] [hæv; həv][sent] [em 'iː] [wɜːd] .
She might have sent me word .
她 可能 有 发送 我 单词 .

她可能已经给我捎来消息了。

" [ˈednə] [wɔːkt] [ɒn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] ['rɑːðə(r)] [məˈkæɪnɪkli] ,
" Edna walked on down to the beach rather mechanically ,
" 埃德娜 步行 在 向下 到 这 海滩 相当 机械地 ,

“埃德娜机械地走向海滩，

[nɒt] ['nəʊtɪsɪŋ] ['eniθɪŋ] ['speɪ(ə)l] [ɪk'sept] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] [hɒt] .
not noticing anything special except that the sun was hot .
不是 注意到 任何事物 特别的 除了 那 这 太阳 曾是 热的 .

除了太阳很热之外，没有注意到任何特别的事情。

[ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] [nɒt] ['dwelɪŋ] [ə'pɒn] ['eni] [pəˈtɪkjələ(r)] [treɪn] [ɒv; əv] [θɔːt] .
She was not dwelling upon any particular train of thought .
她 曾是 不是 住宅 之上 任何 特别的 火车 的 想法 .

她并没有沉浸在任何特定的思绪中。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [dʌŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['θɪŋkɪŋ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['nesəsəri] [ˈɑːftə(r)] ['rɒbət] [went] [ə'weɪ] ,
She had done all the thinking which was necessary after Robert went away ,
她 有 完毕 全部 这 思维 哪个 曾是 必要的 后 罗伯特 去 离开 ,

罗伯特走后，她已经做了所有必要的思考，

[wen] [ʃiː; ʃɪ] [leɪ] [ə'weɪk] [ə'pɒn][ðə; ði]['səʊfə] [tɪl] ['mɔːnɪŋ] .
when she lay awake upon the sofa till morning .
什么时候 她 躺 醒 之上 这 沙发 直到 早晨 .

她躺在沙发上直到早上才睡着。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [sed] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)][tuː; tə] [hɜː'self] :
She had said over and over to herself :
她 有 说 超过 和 超过 到 她自己 :

她一遍又一遍地对自己说：

" [tuː; tə] - [deɪ] [aɪ 'tiː][ɪz] - ;
" To - day it is Arobin ;
" 到 - 天 它 是 - ;

“今天是阿罗宾；

[tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] [aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][sʌm; səm][wʌn] [els] .
to - morrow it will be some one else .
到 - 明天 它 将要 是 一些 一 别的 .

明天就会是别人了。

[aɪ ˈtiː] [meɪks] [nəʊ] [ˈdɪfrəns] [tuː; tə][em ˈiː] ,
It makes no difference to me ,
它 制作 不 不同之处 到 我 ,

对我来说没什么区别，

[aɪ ˈtiː] [ˈdʌznt] [ˈmætə(r)] [əˈbaʊt] [lerˈɔːns] [pɑːnteliːɜː] - - [bʌt; bət] [rɑːˈuːl] [ænd; ənd] [erˈtʃen] !
it doesn't matter about Leonce Pontellier - - but Raoul and Etienne !
它 不 事情 关于 莱昂斯 庞特利尔 - - 但 拉乌尔 和 艾蒂安 !

Leonce Pontellier 并不重要——重要的是 Raoul 和 Etienne!

" [ʃiː; ji] [ˌʌndəˈstʊd] [naʊ] [ˈkliːli] [wɒt] [ʃiː; ji][hæd; həd] [ment] [lɒŋ] [əˈgəʊ] [wen] [ʃiː; ji] [sed] [tuː; tə] [əˈdel]
" She understood now clearly what she had meant long ago when she said to Adele
" 她 理解 现在 清楚地 什么 她 有 意思是 长的 前 什么时候 她 说 到 阿黛尔
- [ðæt] [ʃiː; ji] [wɒd] [gɪv] [ʌp][ðə; ði] [ˌʌnɪˈsenʃəl] ,
Ratignolle that she would give up the unessential ,
- 那 她 会 给 向上 这 不必要的 ,

“她现在清楚地明白了很久以前她对阿黛尔·拉蒂尼奥勒说她愿意放弃那些不重要的东西时的意思，

[bʌt; bət][ʃiː; ji] [wɒd] [ˈnevə(r)][ˈsækrɪfaɪs] [hɜːˈself] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ˈtʃɪldrən] .
but she would never sacrifice herself for her children .
但 她 会 绝不 牺牲 她自己 为了 她 孩子们 .

但她绝不会为了孩子牺牲自己。

[dɪˈspɒndənsi] [hæd; həd] [kʌm] [əˈpɒn][hɜː(r); hə(r)][ðeə(r)][ɪn][ðə; ði] [ˈweɪkfl] [naɪt] ,
Despondency had come upon her there in the wakeful night ,
沮丧 有 来 之上 她 那里 在 这 清醒 夜晚 ,

夜里失眠，她感到沮丧，

[ænd; ənd][hæd; həd][ˈnevə(r)] [ˈlɪftɪd] .
and had never lifted .
和 有 绝不 抬起 .

并且从未解除过。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][wʌn] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ðæt] [ʃiː; ji] [dɪˈzaɪəd] .
There was no one thing in the world that she desired .
那里 曾是 不 一 事物 在 这 世界 那 她 想要的 .

这世上，没有一件东西是她所渴望的。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋ] [huːm] [ʃiː; ji] [ˈwɒntɪd] [nɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ɪkˈsept] [ˈrɒbət] ;
There was no human being whom she wanted near her except Robert ;
那里 曾是 不 人类 存在 谁 她 通缉 靠近 她 除了 罗伯特 ;

除了罗伯特，她不想让任何人靠近她；

[ænd; ənd][ʃiː; ji][ˈiːv(ə)n] [ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði] [deɪ] [wɒd] [kʌm] [wen] [hiː; hi] ,
and she even realized that the day would come when he ,
和 她 甚至 已实现 那 这 天 会 来 什么时候 他 ,

她甚至意识到有一天，他

[tuː] ,
too ,
也 ,

也，

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][hɪm] [wɒd] [melt] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ɪgˈzɪstəns] ,
and the thought of him would melt out of her existence ,
和 这 想法 的 他 会 熔化 出去 的 她 存在 ,

对他的思念将从她的心中消失，

[ˈli:vɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [əˈləʊn] .
leaving her alone .
离开 她 独自的 .

让她独自一人。

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [əˈprɪəd] [bɪˈfɔ:(r)] [hɜ:(r); hə(r)] [laɪk] [ænˈtæɡənɪsts] [hu:] [hæd; həd] [əʊvəˈkʌm] [hɜ:(r); hə(r)] ;
The children appeared before her like antagonists who had overcome her ;
这 孩子们 出现 前 她 喜欢 反派 WHO 有 克服 她 ;

孩子们出现在她面前，就像战胜了她的对手一样；

[hu:] [hæd; həd] [ˌoʊvərˈpaʊərd] [ænd; ənd] [sɔ:t] [tu:; tə][dræg][hɜ:(r); hə(r)][ˈɪntu:][ðə; ði] [soʊlz] [ˈsleɪvəri]
who had overpowered and sought to drag her into the soul's slavery
WHO 有 实力悬殊 和 寻求 到 拖 她 进入 这 灵魂的 奴隶制

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [deɪz] .
for the rest of her days .
为了 这 休息 的 她 天 .

他制服了她，并试图让她在余生中沦为灵魂的奴隶。

[bʌt; bət][fɪ:; fɪ] [ŋju:] [ə; eɪ] [wei] [tu:; tə] [rɪˈlu:d] [ðem; ðəm] .
But she knew a way to elude them .
但 她 知道 一个 方式 到 躲避 他们 .

但她知道躲避他们的方法。

[fɪ:; fɪ][wɒz; wəz] [nɒt] [ˈθɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪ:z] [θɪŋz] [wen] [fɪ:; fɪ] [wɔ:kt] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [bi:tʃ] .
She was not thinking of these things when she walked down to the beach .
她 曾是 不是 思维 的 这些 事物 什么时候 她 步行 向下 到 这 海滩 .

当她走到海滩时，她并没有想这些事情。

[ðə; ði][ˈwɔ:tə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɡʌlf] [stretʃt] [aʊt] [bɪˈfɔ:(r)] [hɜ:(r); hə(r)] ,
The water of the Gulf stretched out before her ,
这 水 的 这 海湾 拉伸 出去 前 她 ,

海湾的海水在她面前延伸，

[ˈɡli:mɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [ˈmɪljən] [laɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] .
gleaming with the million lights of the sun .
闪闪发光 和 这 百万 灯 的 这 太阳 .

闪耀着百万道太阳光芒。

[ðə; ði] [ˈvɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [si:] [ɪz] [sɪˈdʌktɪv] ,
The voice of the sea is seductive ,
这 嗓音 的 这 海 是 诱人的 ,

大海的声音很诱人，

[ˈnevə(r)] [ˈsi:sɪŋ] ,
never ceasing ,
绝不 停止 ,

永不停歇，

[ˈwɪspərɪŋ] ,
whispering ,
耳语 ,

耳语，

[ˈklæmə] ,
clamoring ,
喧闹 ,

喧闹，

[ˈmɜ:mərɪŋ] ,
murmuring ,
淙淙 ,

淙淙，

[ɪnˈvaɪtɪŋ] [ðə; ði] [səʊl] [tuː; tə] [ˈwɒndə(r)] [ɪn] [əˈbɪs] [ɒv; əv] [ˈsɒlətjuːd] .
inviting the soul to wander in abysses of solitude .
邀请 这 灵魂 到 漫步 在 深渊 的 孤独 .
邀请灵魂在孤独的深渊中徘徊。

[ɔːl] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [waɪt] [biːtʃ] ,
All along the white beach ,
全部 沿着 这 白色的 海滩 ,
沿着白色的沙滩，

[ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] ,
up and down ,
向上 和 向下 ,
上下，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [ˈlɪvɪŋ] [θɪŋ] [ɪn] [saɪt] .
there was no living thing in sight .
那里 曾是 不 活的 事物 在 视线 .
看不到任何生物。

[ə; eɪ] [bɜːd] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈbrəʊkən] [wɪŋ] [wɒz; wəz] [ˈbiːtɪŋ] [ðə; ði] [eə(r)] [əˈbʌv] ,
A bird with a broken wing was beating the air above ,
一个 鸟 和 一个 破碎的 翼 曾是 殴打 这 空气 多于 ,
一只翅膀断了的鸟在空中拍打着，

[ˈriːlɪŋ] ,
reeling ,
卷轴 ,
摇摇晃晃，

[ˈflʌtərɪŋ] ,
fluttering ,
飘动 ,
飘动，

[ˈsɜːklɪŋ] [dɪsˈeɪb(ə)ld] [daʊn] ,
circling disabled down ,
盘旋 已禁用 向下 ,
盘旋下降，

[daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈwɔːtə(r)] .
down to the water .
向下 到 这 水 .
到水里。

[ˈednə] [hæd; həd] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [əʊld] [ˈbeɪðɪŋ] [suːt] [stɪl] [ˈhæŋɪŋ] ,
Edna had found her old bathing suit still hanging ,
埃德娜 有 成立 她 老的 洗澡 套装 仍然 绞刑 ,
埃德娜发现她的旧泳衣还挂在那里，

[ˈfeɪdɪd] ,
faded ,
褪色 ,
褪色了，

[əˈpɒn] [ɪts] [əˈkʌstəmd] [peg] .
upon its accustomed peg .
之上 它是 习惯 钉子 .
在其惯常的挂钩上。

[ʃiː; ʃɪ] [pʊt] [,aɪ ˈtiː] [ɒn] ,
She put it on ,
她 放 它 在 ,
她戴上它，

[ˈli:vɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈkləʊðɪŋ] [ɪn][ðə; ði][bəθ.bɑ:θ] - [haʊs] .
leaving her clothing in the bath - house .
离开 她 衣服 在 这 洗澡 - 房子 .
把衣服留在澡堂里。

[bʌt; bət] [wen] [ʃi:; ji][wɒz; wəz][ðeə(r)] [br'saɪd] [ðə; ði] [si:] ,
But when she was there beside the sea ,
但 什么时候 她 曾是 那里 旁 这 海 ,
但当她来到海边时，

[ˈæbsəlu:tli] [ə'ləʊn] ,
absolutely alone ,
绝对地 独自的 ,
绝对孤独，

[ʃi:; ji][kɑ:st][ðə; ði] [ʌn'plez(ə)nt] ,
she cast the unpleasant ,
她 投掷 这 令人不快的 ,
她抛出了令人不快的事情，

[ˈprɪkɪŋ] [ˈgɑ:mənts] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] ,
pricking garments from her ,
刺 服装 从 她 ,
刺破她的衣服，

[ænd; ʌnd][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fɜ:st] [taɪm] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][laɪf] [ʃi:; ji] [stʊd] ['neɪkɪd] [ɪn][ðə; ði]['əʊpən][eə(r)] ,
and for the first time in her life she stood naked in the open air ,
和 为了 这 第一的 时间 在 她 生活 她 站立 裸 在 这 打开 空气 ,
她生平第一次赤身裸体站在露天，

[æt; ət][ðə; ði] ['mɜ:si] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] ,
at the mercy of the sun ,
在 这 怜悯 的 这 太阳 ,
受太阳的支配，

[ðə; ði] [bri:z] [ðæt] [bi:t] [ə'pɒn][hɜ:(r); hə(r)] ,
the breeze that beat upon her ,
这 微风 那 打 之上 她 ,
微风拂过她，

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [weɪvz] [ðæt] [ɪn'veɪtɪd][hɜ:(r); hə(r)] .
and the waves that invited her .
和 这 波浪 那 受邀 她 .
以及邀请她来的海浪。

[haʊ] [streɪndʒ] [ænd; ʌnd] [ˈɔ:f(ə)l] [,aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][stænd] ['neɪkɪd] [ˈʌndə(r)][ðə; ði][skaɪ] !
How strange and awful it seemed to stand naked under the sky !
如何 奇怪的 和 可怕 它 似乎 到 站立 裸 在下面 这 天空 !
赤身裸体地站在天空下是多么奇怪和可怕啊！

[haʊ] [dɪ'lɪʃəs] !
how delicious !
如何 可口的 !
真好吃！

[ʃi:; ji] [felt] [laɪk] [sʌm; səm] [nju:] - [bɔ:n] ['kri:tʃə(r)] ,
She felt like some new - born creature ,
她 毛毡 喜欢 一些 新的 - 出生 生物 ,
她感觉自己就像一个新生的生物，

[ˈəʊpənɪŋ] [ɪts] [aɪz] [ɪn][ə; eɪ][fə'mɪliə(r)] [wɜ:ld] [ðæt] [,aɪ 'ti:][hæd; həd]['nevə(r)] [nəʊn] .
opening its eyes in a familiar world that it had never known .
开幕 它是 眼睛 在 一个 熟悉的 世界 那 它 有 绝不 已知 .
睁开眼睛，看到一个它从未了解过的熟悉的世界。

[ðə; ði] [ˈfəʊmi] [ˈweɪvlɪts] [kɜːld] [ʌp][tuː; tə][hɜː(r); hæ(r)][waɪt] [fiːt] ,
The foamy wavelets curled up to her white feet ,
这 泡沫状 小波 卷曲 向上 到 她 白色的 脚 ,
泡沫般的小浪卷到她白皙的脚边,

[ænd; ənd] [kɔɪld] [laɪk] [ˈsɜːpənts] [əˈbaʊt] [hɜː(r); hæ(r)] [ˈæŋklz] .
and coiled like serpents about her ankles .
和 卷曲 喜欢 蛇 关于 她 脚踝 .
像蛇一样缠绕着她的脚踝。

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [aʊt] .
She walked out .
她 步行 出去 .
她走了出去。

[ðə; ði][ˈwɔːtə(r)][wɒz; wəz] [tʃɪl] ,
The water was chill ,
这 水 曾是 寒意 ,
水很冷,

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ɒn] .
but she walked on .
但 她 步行 在 .
但她继续往前走。

[ðə; ði][ˈwɔːtə(r)][wɒz; wəz] [diːp] ,
The water was deep ,
这 水 曾是 深的 ,
水很深,

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ˈlɪftɪd] [hɜː(r); hæ(r)] [waɪt] [ˈbɒdi] [ænd; ənd] [riːtʃt] [aʊt] [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] ,
but she lifted her white body and reached out with a long ,
但 她 抬起 她 白色的 身体 和 达到 出去 和 一个 长的 ,
但她抬起白色的身体, 伸出长长的,

[ˈswiːpɪŋ] [strəʊk] .
sweeping stroke .
扫荡 中风 .
扫动。

[ðə; ði] [tʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] [ɪz] [ˈsenʃuəs] ,
The touch of the sea is sensuous ,
这 触碰 的 这 海 是 感性的 ,
大海的触感令人心旷神怡,

[ɪnˈfəʊld] [ðə; ði] [ˈbɒdi] [ɪn][ɪts] [sɒft] ,
enfolding the body in its soft ,
包含 这 身体 在 它是柔软的 ,
用柔软包裹身体,

[kləʊz] [ɪmˈbreɪs] .
close embrace .
关闭 拥抱 .
紧紧拥抱。

[ʃiː; ʃi] [went] [ɒn][ænd; ənd][ɒn] .
She went on and on .
她 去 在 和 在 .
她继续说着。

[ʃiː; ʃi] [rɪˈmembəd] [ðə; ði] [naɪt] [ʃiː; ʃi][swæm][faː(r)][aʊt] ,
She remembered the night she swam far out ,
她 记得 这 夜晚 她 游泳 远的 出去 ,
她记得那天晚上她游得很远,

[ænd; ʌnd][ri'kɔ:l, 'ri:kɔ:l] [ðə; ði] ['terə(r)] [ðæt] [si:zd] [hɜ:(r); hə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [fiə(r)] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [ʌn'eɪb(ə)]
and recalled the terror that seized her at the fear of being unable
和 召回 这 恐怖 那 查获 她 在 这 害怕 的 存在 无法
[tu:; tə] [rɪ'geɪn] [ðə; ði] [ɔ:(r)] .
to regain the shore .
到 恢复 这 支撑 .

并回忆起因无法重返岸边而感到的恐惧。

[ʃi:; ʃɪ] [dɪd] [nɒt] [lʊk] [bæk] [naʊ] ,
She did not look back now ,
她 做过 不是 看 后退 现在 ,

她现在没有回头，

[bʌt; bət] [went] [ɒn] [ænd; ʌnd] [ɒn] ,
but went on and on ,
但 去 在 和 在 ,

但继续下去，

['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [blu:] - [grɑ:s] ['medəʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] ['trævəs, -və:s, trə'və:s, træ-] [wen] [ə; eɪ]
thinking of the blue - grass meadow that she had traversed when a
思维 的 这 蓝色的 - 草 草地 那 她 有 穿越 什么时候 一个
['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] ,
little child ,
小的 孩子 ,

想起她小时候走过的蓝草草地，

[brɪ'li:vɪŋ] [ðæt] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [nəʊ] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [ænd; ʌnd] [nəʊ] [end] .
believing that it had no beginning and no end .
相信 那 它 有 不 开始 和 不 结尾 .

相信它没有开始也没有结束。

[hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:mz] [ænd; ʌnd] [legz] [wɜ:(r); wə(r)] ['grəʊɪŋ] ['taɪəd] .
Her arms and legs were growing tired .
她 武器 和 腿 是 生长 疲劳的 .

她的胳膊和腿越来越累了。

[ʃi:; ʃɪ] [θɔ:t] [ɒv; əv] [leɪ'ɔ:ns] [ænd; ʌnd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
She thought of Leonce and the children .
她 想法 的 莱昂斯 和 这 孩子们 .

她想到了莱昂斯和孩子们。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ə; eɪ] [pɑ:t] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] [laɪf] .
They were a part of her life .
他们 是 一个 部分 的 她 生活 .

它们是她生活的一部分。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ni:d] [nɒt] [hæv; həv] [θɔ:t] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [pə'zes] [hɜ:(r); hə(r)] ,
But they need not have thought that they could possess her ,
但 他们 需要 不是 有 想法 那 他们 可以 具有 她 ,

但他们不必想到他们能够拥有她，

['bɒdi] [ænd; ʌnd] [səʊl] .
body and soul .
身体 和 灵魂 .

身体和灵魂。

[haʊ] [,mædəmwə'zel] [raɪz] [wʊd] [hæv; həv] [lɑ:ft] ,
How Mademoiselle Reisz would have laughed ,
如何 小姐 赖兹 会 有 笑了 ,

雷兹小姐一定会大笑，

[pə'hæps] [sniə] ,
perhaps sneered ,
也许 冷笑 ,

或许会冷笑，

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [njuː] ！
if she knew ！
如果 她 知道 ！

如果她知道的话！

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [kɔːl] [jɔː'self] [æn; ən] ['ɑːtɪst] ！
" **And you call yourself an artist** ！
" 和 你 称呼 你自己 一个 艺术家 ！

“你还自称是艺术家！

[wɒt] [pri'tenʃən] ,
What pretensions ,
什么 虚荣心 ,

多么虚伪啊，

['mædəm] ！
Madame ！
夫人 ！

夫人！

[ðə; ði] ['ɑːtɪst] [mʌst; məst] [pə'zeɪs] [ðə; ði] [kə'reɪdʒəs] [səʊl] [ðæt] [dɛəz] [ænd; ənd][di'fai, 'diː-] .
The artist must possess the courageous soul that dares and defies .
这 艺术家 必须 具有 这 勇敢 灵魂 那 敢于 和 反抗 .

艺术家必须拥有敢于挑战、勇敢无畏的灵魂。

" [ɪg'zɔːstʃən] [wɒz; wəz] ['presɪŋ] [ə'pɒn][ænd; ənd] [əʊvə'paʊərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .
" **Exhaustion was pressing upon and overpowering her** :
" 疲惫 曾是 紧迫 之上 和 压倒性的 她 :

“疲惫感不断向她袭来，让她无法承受。

" [gʊd] - [baɪ] - - [bɪ'kæz; bɪ'kɒz][aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] .
" **Good - by - - because I love you** .
" 好的 - 经过 - - 因为 我 爱 你 .

“再见——因为我爱你。

" [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [nəʊ] ;
" **He did not know** ;
" 他 做过 不是 知道 ;

“他不知道；

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [ʌndə'stænd] .
he did not understand .
他 做过 不是 理解 :

他不明白。

[hiː; hi] [wʊd] ['nevə(r)] [ʌndə'stænd] .
He would never understand .
他 会 绝不 理解 :

他永远不会明白。

[pə'hæps] ['dɒktə(r)] - [wʊd] [hæv; həv] [ʌndə'stʊd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [hɪm] - - [bʌt; bət][aɪ 'tiː]
Perhaps Doctor Mandelet would have understood if she had seen him - - but it
也许 医生 - 会 有 理解 如果 她 有 已见 他 - - 但 它

[wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] ;
was too late ;
曾是 也 晚的 ;

如果曼德莱特医生看到他的话，也许她就会明白——但为时已晚；

[ðə; ði] [ɔ:(r)] [wɒz; wəz][fɑ:(r)][bɪ'haɪnd][hɜ:(r); hə(r)] ,
the shore was far behind her ,
这 支撑 曾是 远的 在后面 她 ,

海岸已远远地落在她身后，

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [streŋθ] [wɒz; wəz] [gɒn] .
and her strength was gone .
和 她 力量 曾是 已消失 .

她的力量就消失了。

[ʃi; ʃi] [lʊkt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['dɪstəns] ,
She looked into the distance ,
她 看起来 进入 这 距离 ,

她望向远方，

[ænd; ənd][ðə; ði][əʊld]['terə(r)] [fleɪmd] [ʌp][fɔ:(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] ,
and the old terror flamed up for an instant ,
和 这 老的 恐怖 火焰 向上 为了 一个 立即的 ,

昔日的恐惧瞬间燃起，

[ðen] [sæŋk] [ə'gen] .
then sank again .
然后 沉没 再次 .

然后又沉了下去。

['ednə] [hɜ:d] [hɜ:(r); hə(r)] ['fa:.ðərz] [vɔɪs] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)]['sɪstə(r)] ['mɑ:rgərəts] .
Edna heard her father's voice and her sister Margaret's .
埃德娜 听到 她 父亲的 嗓音 和 她 姐姐 玛格丽特的 .

埃德娜听到了她父亲的声音和她姐姐玛格丽特的声音。

[ʃi; ʃi] [hɜ:d] [ðə; ði] ['bɑ:kɪŋ] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld][dɒg] [ðæt] [wɒz; wəz] [tʃeɪnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɪkəməʊ:(r)] [tri:]
She heard the barking of an old dog that was chained to the sycamore tree
她 听到 这 叫声 的 一个 老的 狗 那 曾是 连锁 到 这 梧桐树 树
.
:
.

她听到了拴在梧桐树上的一只老狗的吠叫声。

[ðə; ði] [spɜ:z] [ɒv; əv][ðə; ði]['kæv(ə)lɪ]['ɒfɪsə(r)] [klæŋ] [æz; əz][hi:; hi] [wɔ:kt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [pɔ:tʃ] .
The spurs of the cavalry officer clanged as he walked across the porch .
这 马刺 的 这 骑兵 官 叮当作响 作为 他 步行 穿过 这 门廊 .

骑兵军官走过门廊时，马刺发出叮当声。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] [hʌm] [ɒv; əv] ['bi:z] ,
There was the hum of bees ,
那里 曾是 这 哼 的 蜜蜂 ,

有蜜蜂的嗡嗡声，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌski] ['əʊdə(r)][ɒv; əv] [pɪŋks] [fɪld] [ðə; ði][eə(r)] .
and the musky odor of pinks filled the air .
和 这 麝香 气味 的 粉色 已填 这 空气 .

空气中弥漫着石竹花的麝香味。

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['baɪu:]
Beyond the Bayou
超过 这 河口

超越河口

[ðə; ði] ['baɪu:] [kɜ:vɪd] [laɪk] [ə; eɪ] ['kres(ə)nt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv][lənd][ɒn] [wɪt] [lɑ:] - ['kæbɪn]
The bayou curved like a crescent around the point of land on which La Folle's cabin
这 河口 弯曲 喜欢 一个 新月 大约 这 观点 的 土地 在 哪个 拉 - 舱
[stʊd] .
stood .
站立 .

河口像新月一样围绕着拉福勒小屋所在的陆地弯曲。

[brɪ'twi:n] [ðə; ði] [stri:m] [ænd; ənd][ðə; ði] [hʌt] [leɪ] [ə; eɪ][bɪg] [ə'bændənd] [fi:ld] ,
Between the stream and the hut lay a big abandoned field ,
之间 这 溪流 和 这 小屋 躺 一个 大的 弃 场地 ,
小溪和小屋之间有一大片废弃的田地,

[weə(r)] ['kæt(ə)] [wɜ:(r); wə(r)] [p'a:stɪəd] [wen] [ðə; ði] ['baɪu:] [sə'plaɪd] [ðem; ðəm] [wɪð] ['wɔ:tə(r)] [ɪ'nʌf] .
where cattle were pastured when the bayou supplied them with water enough .
在哪里 牛 是 牧场 什么时候 这 河口 供应 他们 和 水 足够的 .

当河口为牛群提供足够的水时，牛群就会在这里放牧。

[θru:] [ðə; ði] [wʊdz] [ðæt] [spred] [bæk] ['ɪntu:] [ʌn'həʊn] ['ri:dʒənz][ðə; ði] ['wʊmən] [hæd; həd] [drɔ:n]
Through the woods that spread back into unknown regions the woman had drawn
通过 这 树林 那 传播 后退 进入 未知 地区 这 女士 有 绘制
[æn; ən][ɪ'mædʒɪnəri][laɪn] ,
an imaginary line ,
一个 假想 线 ,

女人在延伸至未知区域的树林中画了一条想象中的线，

[ænd; ənd][pɑ:st] [ðɪs] ['sɜ:k(ə)][fɪ; jɪ]['nevə(r)] [stept] .
and past this circle she never stepped .
和 过去的 这 圆圈 她 绝不 步 .

她从未走出过这个圈子。

[ðɪs] [wʊz; wəz][ðə; ði] [fɔ:m] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][əʊnli]['meɪniə] .
This was the form of her only mania .
这 曾是 这 形式 的 她 仅有的 狂热 .

这是她唯一的狂躁形式。

[fɪ; jɪ][wʊz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] ,
She was now a large ,
她 曾是 现在 一个 大的 ,

她现在是一个大个子，

[gɔ:nt] [blæk] ['wʊmən] ,
gaunt black woman ,
瘦削 黑色的 女士 ,

憔悴的黑人妇女，

[pɑ:st] ['θɜ:ti] - [faɪv] .
past thirty - five .
过去的 三十 - 五 .

过了三十五。

[hɜ:(r); hə(r)]['ri:əl] [neɪm] [wʊz; wəz]['dʒækəli:n; 'dʒækəlɪn] ,
Her real name was Jacqueline ,
她 真实的 姓名 曾是 杰奎琳 ,

她的真名是杰奎琳，

[bʌt; bət] ['evri] [wʌn][ɒn][ðə; ði][plɑ:n'teɪf(ə)n] [kɔ:ld] [hɜ:(r); hə(r)][lɑ:] [fɒl] ,
but every one on the plantation called her La Folle ,
但 每一个 一 在 这 种植园 称为 她 拉 疯子 ,

但种植园里的每个人都叫她“La Folle”，

[bɪ'kæz; bɪ'kɒz][ɪn] [ˈtʃaɪldhʊd] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [biːn] [ˈfraɪt(ə)nd] [ˈlɪtərəli] " [aʊt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈsensɪz] ,
because in childhood she had been frightened literally " out of her senses ,
因为 在 童年 她 有 到过 害怕 字面上地 " 出去 的 她 感官 ,
因为在童年时期，她确实被吓得“失去了理智，

" [ænd; ənd][hæd; həd][ˈnevə(r)] [ˈhəʊli] [ri'geɪn, riː-][ðem; ðəm] .
" and had never wholly regained them .
" 和 有 绝不 完全 恢复 他们 :
“并且从未完全恢复它们。

[aɪ'tiː][wɒz; wəz] [wen] [ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [ˈskɜːmɪʃɪŋ] [ænd; ənd] [ˈʃɑːpʃuːtɪŋ] [ɔːl] [deɪ] [ɪn][ðə; ði]
It was when there had been skirmishing and sharpshooting all day in the
它 曾是 什么时候 那里 有 到过 小规模冲突 和 神枪手 全部 天 在 这
[wʊdz] .
woods .
树林 .
当时，树林里已经发生了一整天的小规模冲突和激烈射击。

[ˈiːvɪŋ] [wɒz; wəz][nɪə(r)] [wen] [pəˈtiːt] [ˈmeɪtə] ,
Evening was near when P'tit Maitre ,
晚上 曾是 靠近 什么时候 小家伙 领班 ,
傍晚时分，P'tit Maitre，

[blæk] [wɪð] [ˈpaʊdə(r)][ænd; ənd][ˈkrɪmz(ə)n] [wɪð] [blʌd] ,
black with powder and crimson with blood ,
黑色的 和 粉末 和 赤红 和 血 ,
火药烧得漆黑，血迹染得鲜红，

[hæd; həd] [ˈstæɡəd] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈkæbɪn][ɒv; əv] [ˈdʒæk,liːnz] [ˈmʌðə(r)] ,
had staggered into the cabin of Jacqueline's mother ,
有 交错 进入 这 舱 的 杰奎琳的 母亲 ,
摇摇晃晃地走进杰奎琳母亲的小屋，

[hɪz; ɪz] [pə'sjuːə] [kləʊz][æt; ət][hɪz; ɪz] [hiːlz] .
his pursuers close at his heels .
他的 追击者 关闭 在 他的 高跟鞋 .
追捕者紧随其后。

[ðə; ði] [saɪt] [hæd; həd] [stʌnd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈtʃaɪldɪʃ] [ˈriːz(ə)n] .
The sight had stunned her childish reason .
这 视线 有 目瞪口呆 她 幼稚 原因 .
这一幕让她幼稚的理智震惊不已。

[ʃiː; ʃɪ] [dwelt] [əˈləʊn][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ˈsɒlətri] [ˈkæbɪn] ,
She dwelt alone in her solitary cabin ,
她 居住 独自的 在 她 孤 舱 ,
她独自一人住在孤独的小屋里，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkwɔːtəz] [hæd; həd] [lɒŋ] [sɪns] [biːn] [rɪ'muːvd] [bɪ'jɒnd] [hɜː(r); hə(r)]
for the rest of the quarters had long since been removed beyond her
为了 这 休息 的 这 四分之一 有 长的 自从 到过 已移除 超过 她
[saɪt] [ænd; ənd] [ˈnɒlɪdʒ] .
sight and knowledge .
视线 和 知识 .
因为其余的住处早已超出了她的视线和知识范围。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][mɔː(r)] [ˈfɪzɪk(ə)l] [streŋθ] [ðæn; ðən][məʊst][men] ,
She had more physical strength than most men ,
她 有 更多的 身体的 力量 比 最多 男人 ,
她比大多数男人体力更充沛，

[ænd; ənd] [meɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [pætʃ] [ɒv; əv] ['kɒtn] [ænd; ənd] [kɔ:n] [ænd; ənd][tə'bækəʊ] [laɪk] [ðə; ði] [best]
and made her patch of cotton and corn and tobacco like the best
和 制成 她 修补 的 棉布 和 玉米 和 烟草 喜欢 这 最好的
[ɒv; əv][ðəm; ðəm] .
of them .
的 他们 .

并把她的棉花、玉米和烟草种植园打造成最好的。

[bʌt; bət][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] [bɪ'pɒnd] [ðə; ði] ['baɪu:] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [lɒŋ] [nəʊn] ['nʌθɪŋ] ,
But of the world beyond the bayou she had long known nothing ,
但 的 这 世界 超过 这 河口 她 有 长的 已知 没有什么 ,
但她对河口之外的世界早已一无所知,

[serv] [wɒt] [hɜ:(r); hə(r)] ['mɔ:brɪd] ['fænsi] [kən'si:vɪd] .
save what her morbid fancy conceived .
节省 什么 她 病态的 想要 构思 .

拯救她病态的幻想。

['pi:p(ə)l] [æt; ət] [bə'lisaim] [hæd; həd] [grəʊn] [ju:st] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [wei] ,
People at Bellissime had grown used to her and her way ,
人们 在 bellissime 有 生长 用过的 到 她 和 她 方式 ,
Bellissime 的人们已经习惯了她和她的行事方式,

[ænd; ənd] [ðeɪ] [θɔ:t] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][aɪ 'ti:] .
and they thought nothing of it .
和 他们 想法 没有什么 的 它 .

他们对此不以为意。

['i:v(ə)n] [wen] " [əʊld][,em aɪ 'es] - " [daɪd] ,
Even when " Old Mis ' " died ,
甚至 什么时候 " 老的 误 - " 死亡 ,

即使“老太太”去世了，

[ðeɪ] [daɪd] [nɒt] ['wʌndə(r)] [ðæt] [lɑ:] [fɒl] [hæd; həd] [nɒt] [krɒst] [ðə; ði] ['baɪu:] ,
they did not wonder that La Folle had not crossed the bayou ,
他们 做过 不是 想知道 那 拉 疯子 有 不是 交叉 这 河口 ,

他们并不奇怪拉福勒没有渡过河口，

[bʌt; bət][hæd; həd] [stʊd] [ə'pɒn][hɜ:(r); hə(r)][saɪd][ɒv; əv][aɪ 'ti:] ,
but had stood upon her side of it ,
但 有 站立 之上 她 边 的 它 ,

而是站在她那边，

['weɪlɪŋ] [ænd; ənd] [lə'mentɪŋ] .
wailing and lamenting .
哀嚎 和 哀叹 .

哀号和悲叹。

[pə'ti:t] ['meɪtər] [wɒz; wəz] [naʊ] [ðə; ði]['əʊnə(r)][ɒv; əv] [bə'lisaim] .
P'tit Maitre was now the owner of Bellissime .
小家伙 领班 曾是 现在 这 所有者 的 bellissime .

P'tit Maitre 现在是 Bellissime 的主人。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd][mæn] ,
He was a middle - aged man ,
他 曾是 一个 中间 - 老年人 男人 ,

他是一位中年男子，

[wɪð] [ə; eɪ]['fæməli][ɒv; əv] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [dɔ:təz] [ə'baʊt] [hɪm] ,
with a family of beautiful daughters about him ,
和 一个 家庭 的 美丽的 女儿们 关于 他 ,

身边有一群美丽的女儿，

[ænd; ʌnd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [sʌn] [hu:m] [lɑ:] [fɒl] [lʌvd] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] .
and a little son whom La Folle loved as if he had been her own .
和 一个 小的 儿子 谁 拉 疯子 喜爱 作为 如果 他 有 到过 她 自己的 .
她还有一个小儿子，拉福勒爱他就像爱自己的孩子一样。

[ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] [hɪm] [ʃe'ri:] ,
She called him Cheri ,
她 称为 他 切里 ,
她叫他Cheri,

[ænd; ʌnd][səʊ][dɪd] [ˈevri] [wʌn] [els] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃi:; ʃi][dɪd] .
and so did every one else because she did .
和 所以 做过 每一个 一 别的 因为 她 做过 .
因为她这么做了，所以其他人也都这么做了。

[nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][g'ɜ:lz][hæd; həd][ˈevə(r)] [bi:n] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [wɒt] [ʃe'ri:] [wɒz; wəz] .
None of the girls had ever been to her what Cheri was .
没有任何 的 这 女孩们 有 曾经 到过 到 她 什么 切里 曾是 .
在她眼中，没有一个女孩能像 Cheri 那样。

[ðeɪ] [hæd; həd] [i:tʃ] [ænd; ʌnd][ɔ:l] [lʌvd] [tu:; tə][bi:; bi] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ,
They had each and all loved to be with her ,
他们 有 每个 和 全部 喜爱 到 是 和 她 ,
他们每个人都喜欢和她在一起，

[ænd; ʌnd][tu:; tə][ˈlɪs(ə)n][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [ˈwʌndrəs] [ˈstɔ:rɪz] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ðæt] [ˈɔ:lweɪz] [ˈhæpənd] " "
and to listen to her wondrous stories of things that always happened "
和 到 听 到 她 奇妙的 故事 的 事物 那 总是 发生 "
[jɑ:ndə] ,
yonda ,
勇达 ,
听她讲述那些发生在“yonda”的奇妙故事，

[ˈbi:ɑ:n] - [di:] [ˈbaɪu:] .
beyon ' de bayou .
超越 - 德 河口 .
超越河口。

" [bʌt; bət] [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [strəʊkt] [hɜ:(r); hə(r)] [blæk] [hænd] [kwaɪt] [æz; əz] [ʃe'ri:] [dɪd] ,
" **But none of them had stroked her black hand quite as Cheri did ,**
" 但 没有任何 的 他们 有 抚摸 她 黑色的 手 相当 作为 切里 做过 ,
“但是没有人像雪莉那样抚摸过她的黑手，

[nɔ:(r)] [ˈrestɪd] [ðeə(r)] [hedz] [ə'genst] [hɜ:(r); hə(r)] [ni:] [səʊ] [kən'faɪdɪŋli] ,
nor rested their heads against her knee so confidingly ,
也不 休息 他们的 头部 反对 她 膝盖 所以 悄悄地 ,
也没有如此信任地把头靠在她的膝盖上，

[nɔ:(r)] [ˈfɔ:lən] [ə'sli:p] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:mz] [æz; əz][hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə][du:; də] .
nor fallen asleep in her arms as he used to do .
也不 倒下 睡着了 在 她 武器 作为 他 用过的 到 做 .
也没有像以前那样在她的怀里睡着。

[fɔ:(r); fə(r)] [ʃe'ri:] [ˈhɑ:dli] [dɪd] [sʌtʃ] [θɪŋz] [naʊ] ,
For Cheri hardly did such things now ,
为了 切里 几乎 做过 这样的 事物 现在 ,
因为 Cheri 现在很少做这样的事，

[sɪns] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [praʊd] [pə'zesə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ɡʌn] ,
since he had become the proud possessor of a gun ,
自从 他 有 变得 这 自豪的 拥有者 的 一个 枪 ,
因为他已经成为了一名骄傲的枪支拥有者，

[ænd; ʌnd][hæd; həd][hæd; həd][hɪz; ɪz] [blæk] [kɜ:rlz] [kʌt] [ɒf] .

and had had his black curls cut off .
和 有 有 他的 黑色的 卷发 切 离开 .

并剪掉了他的黑色卷发。

[ðæt] [ˈsʌmə(r)] - - [ðə; ði] [ˈsʌmə(r)] [[ˈeɪrɪ:] [geɪv] [lɑ:] [fɒl] [tu:] [blæk] [kɜ:rlz] [taɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [nɒt] [bʌv; əv]
That summer - - the summer Cheri gave La Folle two black curls tied with a knot of
那 夏天 - - 这 夏天 切里 给予 拉 疯子 二 黑色的 卷发 系 和 一个 结 的

[red] [ˈrɪbən] - - [ðə; ði][ˈwɔ:tə(r)][ræn][səʊ] [ləʊ] [ɪn][ðə; ði] [ˈbaɪu:] [ðæt] [ˈi:v(ə)n][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈtʃɪldrən] [æt; ət]
red ribbon - - the water ran so low in the bayou that even the little children at
红色的 丝带 - - 这 水 跑 所以 低的 在 这 河口 那 甚至 这 小的 孩子们 在

[bɛlɪsaɪm] [wɜ:(r); wə(r)][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [krɒs] [aɪ ˈti:] [bʌn] [fɒt] ,
Bellissime were able to cross it on foot ,
bellissime 是 有能力的 到 叉 它 在 脚 ,

那年夏天——切里给拉福勒戴上了两绺黑色卷发，并用红丝带打了个结——河口的水位很低，甚至连贝利西姆的小孩都能步行过河，

[ænd; ʌnd][ðə; ði][ˈkæt(ə)l][wɜ:(r); wə(r)] [sent] [tu:; tə][ˈpɑ:stʃə(r)] [daʊn] [baɪ][ðə; ði][ˈrɪvə(r)] .

and the cattle were sent to pasture down by the river .
和 这 牛 是 发送 到 牧场 向下 经过 这 河 .

牛群被送到河边的牧场。

[lɑ:] [fɒl] [wɒz; wəz] [ˈsɒri] [wen] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ɡɒn] ,
La Folle was sorry when they were gone ,
拉 疯子 曾是 对不起 什么时候 他们 是 已消失 ,

当他们离开时，La Folle 感到难过，

[fɔ:(r); fə(r)][fɪ; jɪ] [lʌvd] [ðɪ:z] [dʌm] [kəmˈpænjənz] [wel] ,
for she loved these dumb companions well ,
为了 她 喜爱 这些 哑的 同伴 出色地 ,

因为她深爱着这些哑巴伙伴，

[ænd; ʌnd] [laɪkt] [tu:; tə] [fi:l] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ðeə(r)] ,
and liked to feel that they were there ,
和 喜欢 到 感觉 那 他们 是 那里 ,

并且喜欢感觉到它们就在那里，

[ænd; ʌnd][tu:; tə][hɪə(r)][ðem; ðəm] [ˈbraʊzɪŋ] [baɪ] [naɪt] [ʌp][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [ɪnˈkləʊzə(r)] .
and to hear them browsing by night up to her own enclosure .
和 到 听到 他们 浏览 经过 夜晚 向上 到 她 自己的 外壳 .

并听到它们在夜间浏览到她自己的围栏里。

[aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [ˈsætədeɪ] [ɑ:ftəˈnu:n] ,
It was Saturday afternoon ,
它 曾是 周六 下午 ,

那是一个星期六的下午，

[wen] [ðə; ði] [ˈfi:ldz] [wɜ:(r); wə(r)] [dɪˈzɜ:trɪd] .
when the fields were deserted .
什么时候 这 字段 是 荒凉的 .

当田野荒芜时。

[ðə; ði][men][hæd; həd] [flɒkt] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈneɪbərɪŋ] [ˈvɪlɪdʒ] [tu:; tə][du:; də][ðeə(r)] [wi:ks] [ˈtreɪdɪŋ] ,
The men had flocked to a neighboring village to do their week's trading ,
这 男人 有 成群结队的 到 一个 邻接 村庄 到 做 他们的 本周 贸易 ,

男人们纷纷涌向邻近的村庄进行一周的贸易，

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈɒkjupaɪd] [wɪð] [ˈhaʊshəʊld] [əˈfeəz] ,
and the women were occupied with household affairs ,
和 这 女性 是 占领 和 家庭 事务 ,

女人们忙于家务，

- - [lɑ:] [fɒl] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .
- - **La Folle as well as the others** .
- - 拉 疯子 作为 出色地 作为 这 其他的 ；

——La Folle 和其他人一样。

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ðen] [ʃiː; ʃi] ['mended] [ænd; ənd] [wɒʃt] [hɜː(r); hə(r)] ['hændfʊl] [pʊ; əv] [kləʊðz] ,
It was then she mended and washed her handful of clothes ,
它 曾是 然后 她 已修复 和 洗过 她 少数 的 衣服 ,
就在那时，她缝补并清洗了她的几件衣服，

['skaʊəd] [hɜː(r); hə(r)] [haʊs] ,
scoured her house ,
彻底清洗 她 房子 ,

搜查了她的房子，

[ænd; ənd][dɪd][hɜː(r); hə(r)] ['beɪkɪŋ] .
and did her baking .
和 做过 她 烘烤 ；

并开始烘焙。

[ɪn] [ðɪs] [lɑːst] [ɪm'plɔɪmənt] [ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [fə'ɡɒt] [ʃɛ'ri:] .
In this last employment she never forgot Cheri .
在 这 最后的 就业 她 绝不 忘了 切里 ；

在这份最后的工作中，她从未忘记过 Cheri。

[tuː; tə] - [deɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fæʃ(ə)nd] [pʊ; əv][ðə; ði][məʊst][fæn'tæstɪk][ænd; ənd] [ə'lʊərɪŋ]
To - day she had fashioned croquignoles of the most fantastic and alluring
到 - 天 她 有 造型 炸薯条 的 这 最多 极好的 和 诱人
[ʃeɪps] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
shapes for him .
形状 为了 他 ；

今天她为他制作了形状最奇妙、最诱人的烤面包。

[səʊ] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [bɔɪ] [kʌm] [trʌdʒ] [ə'krɒs] [ðə; ði][əʊld] [fiːld] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['gliːmɪŋ] ['lɪt(ə)l]
So when she saw the boy come trudging across the old field with his gleaming little
所以 什么时候 她 锯 这 男生 来 艰难跋涉 穿过 这 老的 场地 和 他的 闪闪发光 小的
[njuː] ['raɪf(ə)l][pɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] ,
new rifle on his shoulder ,
新的 步枪 在 他的 肩膀 ；

因此，当她看到男孩扛着闪亮的新步枪，艰难地穿过那片旧田野时，

[ʃiː; ʃi] [kɔːld] [aʊt] ['geɪlɪ] [tuː; tə][hɪm] ,
she called out gayly to him ,
她 称为 出去 同性恋地 到 他 ；

她高兴地向他喊道，

" [ʃɛ'ri:] !
" **Cheri !**
" 切里 ！

“谢丽！

[ʃɛ'ri:] !
Cheri !
切里 ！

雪莉！

" [bʌt; bət] [ʃɛ'ri:] [dɪd] [nɒt] [niːd] [ðə; ði] ['sʌmənz] ,
" **But Cheri did not need the summons** ,
" 但 切里 做过 不是 需要 这 传票 ；

“但Cheri不需要传票，

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [streɪt] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] .

for he was coming straight to her .

为了 他 曾是 未来 直的 到 她 :

因为他正径直向她走来。

[hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] [ɔ:l] [bʌldʒd] [aʊt] [wɪð] ['ɑ:məndz] [ænd; ənd][ˈreɪzɪnz][ænd; ənd][æn; ən] [ˈbrɪndʒ] [ðæt] [hi:; hi]

His pockets all bulged out with almonds and raisins and an orange that he

他的 口袋 全部 鼓胀 出去 和 杏仁 和 葡萄干 和 一个 橙子 那 他

[hæd; həd] [sɪ'kjʊəd] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈveri] [ˈfaɪn] [ˈdɪnə(r)] [wɪt] [hæd; həd] [bi:n]

had secured for her from the very fine dinner which had been

有 安全 为了 她 从 这 非常 美好的 晚餐 哪个 有 到过

[ˈɡɪv(ə)n] [ðæt] [deɪ] [ʌp] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:.ðərz] [haʊs] .

given that day up at his father's house .

给定 那 天 向上 在 他的 父亲的 房子 :

他的口袋里塞满了杏仁、葡萄干和一个橙子，这些都是他从那天他父亲家里准备的丰盛晚餐中为她准备的。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sʌni] - [ˈfeɪst] ['jʌŋstə(r)] [ɒv; əv][ten] .

He was a sunny - faced youngster of ten .

他 曾是 一个 阳光明媚 - 面对 青少年 的 十 :

他是一个十岁、面容阳光的少年。

[wen] [hi:; hi][hæd; həd] ['emptɪd] [hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] ,

When he had emptied his pockets ,

什么时候 他 有 清空 他的 口袋 ,

当他掏空口袋时，

[lɑ:] [fɒl] ['pætɪd] [hɪz; ɪz] [raʊnd] [red] [tʃi:k] ,

La Folle patted his round red cheek ,

拉 疯子 轻拍 他的 圆形的 红色的 脸颊 ,

拉福勒拍了拍他圆圆的红脸颊，

[waɪpt] [hɪz; ɪz] [sɔɪld] [hændz][ɒn][hɜ:(r); hə(r)][ˈeɪprən] ,

wiped his soiled hands on her apron ,

擦拭 他的 脏的 双手 在 她 围裙 ,

用围裙擦了擦脏手，

[ænd; ənd] [smu:ðd] [hɪz; ɪz][heə(r)] .

and smoothed his hair .

和 平滑 他的 头发 :

并抚平他的头发。

[ðen] [ʃi:; ʃɪ] [wɒtʃt] [hɪm][æz; əz] ,

Then she watched him as ,

然后 她 观看 他 作为 ,

然后她看着他，

[wɪð] [hɪz; ɪz] [keɪks] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

with his cakes in his hand ,

和 他的 蛋糕 在 他的 手 ,

他手里拿着蛋糕，

[hi:; hi] [krɒst] [hɜ:(r); hə(r)][stri:p] [ɒv; əv] ['kɒtn] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['kæbɪn] ,

he crossed her strip of cotton back of the cabin ,

他 交叉 她 条 的 棉布 后退 的 这 舱 ,

他穿过她小屋后面的棉布带，

[ænd; ənd] [dɪsə'piəd] ['ɪntu:][ðə; ðɪ] [wʊd] .

and disappeared into the wood .

和 消失 进入 这 木头 :

然后消失在树林里。

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [gɒt] ['plenti] [diə(r)][ɪn][ðə; ði] [wʊd] ,
 " You think they got plenty deer in the wood ,
 " 你 思考 他们 得到 很多 鹿 在 这 木头 ,
 "你认为他们在树林里有很多鹿，

" [hi:; hi][hæd; həd] [in'kwaɪə] ,
 " he had inquired ,
 " 他 有 询问 ,
 "他问道，

" [non] ,
" **Non** ,
" 非 ,

"非,

" [ðə; ðɪ] ['wʊmən] [lɑ:ft] .
 " **the woman laughed** .
 " 这 女士 笑了 .

"女人笑道。

[[e'ri:] .
Cheri .
切里 .

雪莉。

[bʌt; bæt] [juː; jʊ] [brɪŋ] [lɑː] [fɒl] [wʌn] [gʊd] [fæt] [ˈskwɪrəl] [et ˈæʊ] - [hɜː(r); hæ(r)] [ˈdɪnə(r)] [tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] ,
But you bring La Folle one good fat squirrel fo ' her dinner to - morrow ,
 但 你 带来 拉 疯子 一 好的 胖的 松鼠 fo - 她 晚餐 到 - 明天 ,
 但你明天给拉福尔带一只肥松鼠给她做晚餐,

[æn; ən] - [ʃiː; ʃi] [ɡɔɪn] - [biː; bi] [sətiɪsfɪ] - . "
 an ' **she goin** ' **be** **satisfi** ' . "
 一个 - 她 去 - 是 满意 - . "

她会满意的。

" [wʌn] ['skwɪrəl] [eɪnt] [ə; eɪ] [baɪt] .
 " **One squirrel ain't a bite** .
 " 一 松鼠 不是 一个 咬 .

“一只松鼠不会咬人。

[aɪl] [brɪŋ] [juː; jʊ][məʊ] - - [æn; ən][wʌn] ,
 I'll bring you mo ' ' **an one** ,
 患病的 带来 你 莫 - - 一个 一 ,

我会给你带来更多，

[laː] [fɒl] ,
 La Folle ,
 拉 疯子 ,

拉福勒，

" [hiː; hi][hæd; həd] ['bəʊstɪd] ['pɒmpəsli] [æz; əz][hiː; hi] [went] [ə'weɪ] .
 " **he had boasted pompously as he went away** .
 " 他 有 吹嘘 傲慢地 作为 他 去 离开 .

“他走开时还得意洋洋地吹嘘道。

[wen] [ðə; ði] ['wʊmən] ,
 When the woman ,
 什么时候 这 女士 ,

当女人，

[æn; ən][ˈaʊə(r)][ˈleɪtə(r)] ,
 an hour later ,
 一个 小时 之后 ,

一小时后，

[hɜːd] [ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] ['raɪf(ə)l] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊdz] [edʒ] ,
 heard the report of the boy's rifle close to the wood's edge ,
 听到 这 报告 的 这 男孩们 步枪 关闭 到 这 伍兹 边缘 ,

听到男孩在树林边缘附近发出的步枪声，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][aɪ 'tiː] [ɪf] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [kraɪ][ɒv; əv] [dɪ'stres] [hæd; həd] [nɒt]
 she would have thought nothing of it if a sharp cry of distress had not
 她 会 有 想法 没有什么 的 它 如果 一个 锋利的 哭 的 痛苦 有 不是

['fɒləʊd] [ðə; ði] [saʊnd] .
 followed the sound .
 随后 这 声音 .

如果声音响起后没有发出一声痛苦的尖叫，她根本不会想到这一点。

[ʃiː; ʃi] [wɪð'druː] [hɜː(r); hə(r)][ɑːmz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tʌb] [ɒv; əv] [sʌdz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn]
 She withdrew her arms from the tub of suds in which they had been
 她 退出 她 武器 从 这 浴缸 的 泡沫 在 哪个 他们 有 到过

[plʌndʒd] ,
 plunged ,
 暴跌 ,

她把手臂从浸满泡沫的桶里抽出来，

[draɪd] [ðem; ðəm][ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)][ˈeɪprən] ,
 dried them upon her apron ,
 干燥 他们 之上 她 围裙 ,

用围裙擦干，

[ænd; ənd][æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][hɜ:(r); hə(r)] [tremblɪŋ] [lɪmz] [wʊd] [beə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ,
and as quickly as her trembling limbs would bear her ,

和 作为 迅速地 作为 她 发抖 四肢 会 熊 她 ,

[ˈhʌrɪd] [tuː; tə][ðə; ði][spɒt] [wens] [ðə; ði] [ˈbɪmɪnəs] [rɪˈpɔ:t] [hæd; həd] [kʌm] .
hurried to the spot whence the ominous report had come .

慌忙 到 这 点 何处 这 不祥的 报告 有 来 .

赶紧赶往不祥之兆传来的地点。

[aɪ ˈtiː][wʊz; wəz][æz; əz][ɪː; ʃɪ] [fɪəd] .
It was as she feared .

它 曾是 作为 她 害怕 .

正如她所担心的那样。

[ðeə(r)] [ɪː; ʃɪ] [faʊnd] [ʃeˈriː] [stretʃt] [əˈpɒn][ðə; ði] [graʊnd] ,
There she found Cheri stretched upon the ground ,

那里 她 成立 切里 拉伸 之上 这 地面 ,

她发现雪莉躺在地上，

[wɪð] [hɪz; ɪz][ˈraɪf(ə)] [brˈsaɪd] [hɪm] .
with his rifle beside him .

和 他的 步枪 旁 他 .

他的步枪就在他身边。

[hiː; hi] [məʊn] [ˈpɪtiəsli] : - -
He moaned piteously : - -

他 呻吟 可怜地 : - -

他痛苦地呻吟道：

" [aɪm] [ded] ,
" I'm dead ,

" 我是 死的 ,

“我死了，

[laː] [fɒl] !
La Folle !

拉 疯子 !

疯狂！

[aɪm] [ded] !
I'm dead !

我是 死的 !

我死了！

[aɪm] [ɡɒn] ! "
I'm gone ! "

我是 已消失 ! "

我走了！ "

" [nɒn] ,
" Non ,

" 非 ,

“非，

[nɒn] !
non !

非 !

非！

" [ɪː; ʃɪ] [ɪkˈskleɪmd] [ˈrezəluːtli] ,
" she exclaimed resolutely ,

" 她 惊呼 坚决地 ,

“她坚决地喊道，

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [nelt] [bɪ'saɪd] [hɪm] .
as she knelt beside him .
作为 她 跪下 旁 他 ；

她跪在他身边。

" [pʊt] [juː; jʊ] - [ɑːm] - [raʊn] - [lɑː] - [neɪk] ,
" **Put you ' arm ' roun ' La Folle's naked** ,
" 放 你 - 手臂 - 圆 - 拉 - 裸体 ；

“把你的手臂放在La Folle的裸体上，

[ʃe'riː] .
Cheri .
切里 ；

雪莉。

[dæts] [ˈnʌtɪn] - ;
Dat's nuttin ' ;
数据 什么都没有 - ；

那没什么；

[dæt] [gɔɪn] - [biː; bi] [ˈnʌtɪn] - .
dat goin ' be nuttin ' .
数据 去 - 是 什么都没有 - ；

那将毫无意义。

" [ʃiː; ʃi] [ˈlɪftɪd] [hɪm] [ɪn] [hɜː(r); hæ(r)] [ˈpaʊəf(ə)l] [ɑːmz] .
" **She lifted him in her powerful arms** .
" 她 抬起 他 在 她 强大的 武器 ；

“她用有力的手臂把他抱了起来。

[ʃe'riː] [hæd; həd] [ˈkærid] [hɪz; ɪz] [ɡʌn] [ˈmʌzl] - [ˈdaʊnwəd] .
Cheri had carried his gun muzzle - downward .
切里 有 携带 他的 枪 枪口 - 向下 ；

切里把枪口朝下拿在手里。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈstʌmb(ə)ld] ,
He had stumbled ,
他 有 踉跄 ；

他跌倒了，

- - [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [haʊ] .
- - **he did not know how** .
- - 他 做过 不是 知道 如何 ；

——他不知道怎么做。

[hiː; hi][ˈəʊnli] [njuː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [bɔːl] [lɒdʒd] [ˈsʌmwɛə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [leg] ,
He only knew that he had a ball lodged somewhere in his leg ,
他 仅有的 知道 那 他 有 一个 球 已提交 某处 在 他的 腿 ；

他只知道腿上有球卡住了，

[ænd; ænd][hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [end] [wɒz; wəz] [æt; ət] [hænd] .
and he thought that his end was at hand .
和 他 想法 那 他的 结尾 曾是 在 手 ；

他以为自己末日就要到了。

[naʊ] ,
Now ,
现在 ；

现在，

[wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] [əˈpɒn] [ðə; ði] [ˈwʊmənz] [ˈʃəʊldə(r)] ,
with his head upon the woman's shoulder ,
和 他的 头 之上 这 女性的 肩膀 ；

他的头靠在女人的肩膀上，

[hiː; hi] [məʊŋ] [ænd; ənd] [wept] [wɪð] [peɪn] [ænd; ənd] [fraɪ] . he moaned and wept with pain and fright . 他 呻吟 和 哭泣 和 疼痛 和 惊吓 .	
他因痛苦和恐惧而呻吟并哭泣。	
" [əʊ] , " Oh , " 哦 ,	“哦，
[lɑː] [fɒl] ！ La Folle ！ 拉 疯子 ！	疯狂！
[lɑː] [fɒl] ！ La Folle ！ 拉 疯子 ！	疯狂！
[aɪ 'tiː] [hɜːt] [səʊ][bæd] ！ it hurt so bad ！ 它 伤害 所以 坏的 ！	太疼了！
[aɪ][kæn; kən] - [stæn] - [aɪ 'tiː] , I can - stan - it , 我 能 - 斯坦 - 它 ,	我无法忍受，
[lɑː] [fɒl] ！ " La Folle ！ " 拉 疯子 ！ "	拉福尔！
" [doʊnt][kraɪ] , " Don't cry , " 不 哭 ,	“别哭，
[məʊŋ][ˈbeɪbiː] , mon bebe , 星期一 宝贝 ,	我的宝贝，
[məʊŋ][ˈbeɪbiː] , mon bebe , 星期一 宝贝 ,	我的宝贝，
[məʊŋ] [ʃe'riː] ！ mon Cheri ！ 星期一 切里 ！	我的雪莉！
" [ðə; ði] ['wʊmən] [spəʊk] ['suːðɪŋli] [æz; əz][fiː; ji] ['kʌvəd] [ðə; ði] [graʊnd] [wɪð] [lɒŋ] [straɪdz] . " the woman spoke soothingly as she covered the ground with long strides . " 这 女士 辐 舒缓地 作为 她 涵盖 这 地面 和 长的 步幅 .	“女人大步向前走去，一边安慰地说道。
" [lɑː] [fɒl] [ɡɔɪn] - [maɪn] [juː; jʊ] ; " La Folle goin - mine you ; " 拉 疯子 去 - 矿 你 ;	“La Folle 将会追随你；

[ˈdɒktə(r)][bə:nˈfi:lz][gɔɪn] - [kʌm] [meɪk] [məʊn] [ʃɛˈri:] [wel] [əˈɡɪn] .
Doctor Bonfils goin ' come make mon Cheri well agin .
医生 邦菲尔 斯 去 - 来 制作 星期一 切里 出色地 再次 :
Bonfils 医生会再次来治愈我的 Cheri。

" [ʃi:; ji][hæd; həd] [ri:tʃt] [ðə; ði] [əˈbændənd] [fi:ld] .
" She had reached the abandoned field .
" 她 有 达到 这 弃 场地 :
“她已经到达了那片废弃的田地。

[æz; əz][ʃi:; ji] [krɒst] [,aɪˈti:] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈpreʃəs] [ˈbɜ:d(ə)n] ,
As she crossed it with her precious burden ,
作为 她 交叉 它 和 她 宝贵的 负担 ,
当她带着珍贵的负担穿过它时，

[ʃi:; ji] [lʊkt] [ˈkɒnstəntli] [ænd; ənd] [ˈrestləsli] [frɒm; frəm][saɪd][tu:; tə][saɪd] .
she looked constantly and restlessly from side to side .
她 看起来 不断地 和 躁动不安 从 边 到 边 :
她不断地、不安地四处张望。

[ə; eɪ][ˈterəb(ə)][fɪə(r)][wɒz; wəz] [əˈpɒn] [hɜ:(r); hə(r)] ,
A terrible fear was upon her ,
一个 糟糕的 害怕 曾是 之上 她 ,
她感到一阵恐惧，

- - [ðə; ði][fɪə(r)][pɒ; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] [bɪˈjɒnd] [ðə; ði] [ˈbaɪu:] ,
- - the fear of the world beyond the bayou ,
- - 这 害怕 的 这 世界 超过 这 河口 ,
——对河口之外世界的恐惧，

[ðə; ði] [ˈmɔ:bɪd] [ænd; ənd] [ɪnˈseɪn] [dred] [ʃi:; ji][hæd; həd] [bi:n] [ˈʌndə(r)] [sɪns] [ˈtʃaɪldhʊd] .
the morbid and insane dread she had been under since childhood .
这 病态的 和 疯狂的 恐惧 她 有 到过 在下面 自从 童年 :
她从童年起就一直处于病态和疯狂的恐惧之中。

[wen] [ʃi:; ji][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [ˈbaɪu:z] [edʒ] [ʃi:; ji] [stʊd] [ðeə(r)] ,
When she was at the bayou's edge she stood there ,
什么时候 她 曾是 在 这 河口 边缘 她 站立 那里 ,
当她来到河口边时，她站在那里，

[ænd; ənd] [ˈʃaʊtɪd] [fɔ:(r); fə(r)][help][æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ][laɪf] [dɪˈpendɪd] [əˈpɒn][,aɪˈti:] :
and shouted for help as if a life depended upon it :
和 喊叫 为了 帮助 作为 如果 一个 生活 取决于 之上 它 :
并大声呼救，仿佛生命危在旦夕：

- - " [əʊ] ,
- - " Oh ,
- - " 哦 ,
- “哦，

[pəˈti:t] [ˈmeɪtə] !
P'tit Maitre !
小家伙 领班 !
小伙子！

[pəˈti:t] [ˈmeɪtə] !
P'tit Maitre !
小家伙 领班 !
小伙子！

[veˈhez] [dɒŋk] !
Venez donc !
委内瑞拉 唐克 !
威尼斯！

[ˌeɪˈjuː] [sɪˈkɔːrʒ] ！
Au secours !
奥 救援 ！

救命啊！

[ˌeɪˈjuː] [sɪˈkɔːrʒ] ！
Au secours !
奥 救援 ！

救命啊！

" [nəʊ] [vɔɪs] [rɪˈspɒndɪd] .
" No voice responded .
" 不 嗓音 回应 。

“没有声音回应。

- [hɒt] [tiəz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈskɔːldɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [nek] .
Cheri's hot tears were scalding her neck .
- 热的 眼泪 是 烫 她 脖子 。

雪莉的热泪烫伤了她的脖子。

[ʃiː; ji] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [ænd; ənd] [ˈevri] [wʌn][əˈpɒn][ðə; ði] [pleɪs] ,
She called for each and every one upon the place ,
她 称为 为了 每个 和 每一个 一 之上 这 地方 ；

她呼唤在场的每一个人，

[ænd; ənd] [stiːl] [nəʊ] [ˈɑːnsə(r)] [keɪm] .
and still no answer came .
和 仍然 不 回答 来了 。

但还是没有答案。

[ʃiː; ji] [ˈʃaʊtɪd] ,
She shouted ,
她 喊叫 ；

她喊道：

[ʃiː; ji] [weɪld] ;
she wailed ;
她 哀嚎 ；

她哭喊着；

[bʌt; bət] [ˈweðə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [rɪˈmeɪnd] [ʌnˈhɜːd] [ɔː(r)] [ʌnˈhiːdɪd] ,
but whether her voice remained unheard or unheeded ,
但 无论 她 嗓音 剩余 闻所未闻 或者 无人理会 ；

但无论她的声音是否被听到或被忽视，

[nəʊ][rɪˈplaɪ] [keɪm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ˈfrenzɪd] [kraɪz] .
no reply came to her frenzied cries .
不 回复 来了 到 她 丧心病狂 哭泣 。

她疯狂的呼喊却没有得到任何回应。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [ˈɛːriː] [məʊn] [ænd; ənd] [wept] [ænd; ənd] [ɪnˈtriːt] [tuː; tə][biː; bi][ˈteɪkən]
And all the while Cheri moaned and wept and entreated to be taken
和 全部 这 尽管 切里 呻吟 和 哭泣 和 恳求 到 是 已采取

[həʊm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] .
home to his mother .
家 到 他的 母亲 。

而 Cheri 则一直在呻吟、哭泣，恳求被带回家见他的母亲。

[lɑː] [fɒl] [geɪv] [ə; eɪ][lɑːst] [dɪˈspeərɪŋ] [lʊk] [əˈraʊnd] [hɜː(r); hə(r)] .
La Folle gave a last despairing look around her .
拉 疯子 给予 一个 最后的 绝望 看 大约 她 。

拉福勒最后一次绝望地环顾四周。

[ɪk'stri:m] ['terə(r)][wɒz; wəz][ə'pɒn][hɜ:(r); hə(r)] .

Extreme terror was upon her .
极端 恐怖 曾是 之上 她 .

她感到极度恐惧。

[ʃiː; ʃi][klɑ:sp, klæsp][ðə; ði][tʃaɪld] [kləʊz] [ə'genst] [hɜ:(r); hə(r)] [breɪst] ,

She clasped the child close against her breast ,
她 紧握 这 孩子 关闭 反对 她 胸部 ,

她把孩子紧紧地抱在胸前，

[weə(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd] [fi:l] [hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] [bi:t] [laɪk][ə; eɪ] ['mʌfld] ['hæmə(r)] .

where he could feel her heart beat like a muffled hammer .
在哪里 他 可以 感觉 她 心 打 喜欢 一个 闷音 锤 .

他能感觉到她的心跳就像被锤子压住一样。

[ðen] ['ʌtɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] ,

Then shutting her eyes ,
然后 关闭 她 眼睛 ,

然后闭上眼睛，

[ʃiː; ʃi][ræn] ['sʌd(ə)nli] [daʊn] [ðə; ði] ['ʃæləʊ] [bæŋk][ɒv; əv][ðə; ði] ['baɪuː] ,

she ran suddenly down the shallow bank of the bayou ,
她 跑 突然 向下 这 浅的 银行 的 这 河口 ,

她突然跑下河口的浅岸，

[ænd; ʌnd]['nevə(r)] [stɒpt] [tɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [klaɪmd] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [ʃɔ:(r)] .

and never stopped till she had climbed the opposite shore .
和 绝不 停止 直到 她 有 攀登 这 对面的 支撑 .

直到爬到对岸才停下来。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [ðeə(r)] ['kwɪvərɪŋ] [æn; ən] ['ɪnstənt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] .

She stood there quivering an instant as she opened her eyes .
她 站立 那里 颤抖 一个 立即的 作为 她 打开 她 眼睛 .

她站在那里，睁开眼睛，一瞬间颤抖起来。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fɒtpɑ:θ] [θruː] [ðə; ði] [triːz] .

Then she plunged into the footpath through the trees .
然后 她 暴跌 进入 这 人行道 通过 这 树木 .

然后她冲进了树林里的小路。

[ʃiː; ʃi] [spəʊk] [nəʊ][mɔ:(r)][tuː; tə] [ʃe'riː] ,

She spoke no more to Cheri ,
她 辐 不 更多的 到 切里 ,

她不再和雪莉说话，

[bʌt; bət] ['mʌtə] ['kɒnstəntli] ,

but muttered constantly ,
但 低声说道 不断地 ,

却不断地嘟囔着，

" [bɒn] [djuː] ,

" Bon Dieu ,
" 邦 上帝 ,

“我的天啊，

[aɪɛz] [pɪ'tiː] [lɑː] [fɒl] !

avez pitie La Folle !
耶兹 可怜 拉 疯子 !

avez pitie La Folle!

[bɒn] [djuː] ,

Bon Dieu ,
邦 上帝 ,

上帝啊，

[aɪəz] [pɪˈtiː] [mwaɪ] !
avez pitie moi !
耶兹 可怜 我 ！

是的，可怜我！

" [ˈɪnstɪŋkt] [siːmd] [tuː; tə] [gaɪd] [hɜː(r); hə(r)] .
" Instinct seemed to guide her .
" 本能 似乎 到 指导 她 .

“本能似乎在引导她。

[wen] [ðə; ði] [ˈpɑːθweɪ] [spred] [klɪə(r)][ænd; ənd] [smuːð] [ˈnʌf] [brɪˈfɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] ,
When the pathway spread clear and smooth enough before her ,
什么时候 这 路径 传播 清除 和 光滑的 足够的 前 她 ,

当她面前的道路变得足够清晰平坦时，

[ʃiː; ʃi] [əˈgen] [kləʊzd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ˈtaɪtli] [əˈgenst] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ðæt] [ʌnˈhəʊn] [ænd; ənd]
she again closed her eyes tightly against the sight of that unknown and
她 再次 关闭 她 眼睛 紧紧 反对 这 视线 的 那 未知 和
[ˈterɪfaɪɪŋ] [wɜːld] .
terrifying world .
恐怖 世界 .

她再次紧紧地闭上眼睛，不去看那个未知而又可怕的世界。

[ə; eɪ] [tʃaɪld] ,
A child ,
一个 孩子 ,

一个孩子，

[ˈpleɪɪŋ] [ɪn][sʌm; səm] [wiːdz] ,
playing in some weeds ,
玩耍 在 一些 杂草 ,

在杂草中玩耍，

[kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi] [nɪə] [ðə; ði] [ˈkwɔːtəz] .
caught sight of her as she neared the quarters .
捕捉 视线 的 她 作为 她 接近 这 四分之一 .

当她走近宿舍时，我看见了她。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《觉醒与短篇小说选》(Awakening & Selected Short Stories)

第15/18页

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [wʌn] [ˈlʌtə] [ə; eɪ][kraɪ][bʊ; əv] [dɪsˈmeɪ] .
The little one uttered a cry of dismay .
这 小的 一 说出 一个 哭 的 沮丧 .

小家伙发出了一声惊恐的叫喊。

" [lɑː] [fɒl] !
" La Folle !
" 拉 疯子 !

“疯狂者！

" [fiː; ji] [skriːmd] ,
" she screamed ,
" 她 尖叫 ,

“她尖叫道，

[ɪn][hɜː(r); hæ(r)] [ˈpiəsɪŋ] [ˈtrebl] .
in her piercing treble .
在 她 冲孔 高音 .

用她那尖锐的高音。

" [lɑː] [fɒl] [dʌn] [krɒs] [diː] [ˈbaɪə] !
" La Folle done cross de bayer !
" 拉 疯子 完毕 叉 德 拜耳 !

“拉福尔完成了跨德拜尔！

" [ˈkwɪkli] [ðə; ði][kraɪ] [pɑːst] [daʊn] [ðə; ði][laɪn][bʊ; əv][ˈkæbinz] .
" Quickly the cry passed down the line of cabins .
" 迅速地 这 哭 通过了 向下 这 线 的 小木屋 .

“喊声很快就传遍了整个船舱。

" [jɑːndə] ,
" Yonda ,
" 勇达 ,

“永达，

[lɑː] [fɒl] [dʌn] [krɒs] [diː] [ˈbaɪuː] !
La Folle done cross de bayou !
拉 疯子 完毕 叉 德 河口 !

La Folle 已经越过河口！

" [ˈtʃɪldrən] ,
" Children ,
" 孩子们 ,

“孩子们，

[əʊld] [men] ,
old men ,
老的 男人 ,

老人，

[əʊld] [ˈwɪmɪn] ,
old women ,
老的 女性 ,

老年妇女，

[jʌŋ] [wʌnz] [wɪð] [ˈɪnfənts] [ɪn][ðeə(r)] [ɑ:mz] ,
young ones with infants in their arms ,
年轻的 一个 和 婴儿 在 他们的 武器 ,

怀抱婴儿的年轻人，

[ˈflɒkt] [tu:; tə] [dɔ:z] [ænd; ənd] [ˈwɪndəʊz] [tu:; tə] [si:] [ðɪs] [ɔ:] - [ɪnˈspaɪərɪŋ][ˈspektək(ə)] .
flocked to doors and windows to see this awe - inspiring spectacle .
成群结队的 到 门 和 视窗 到 看 这 敬畏 - 鼓舞人心 奇观 .

人们纷纷从门窗处看到这一令人惊叹的景象。

[məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm] [ˈʌdə] [wɪð] [su:pəˈstɪʃəs] [dred] [ɒv; əv] [wɒt] [aɪˈti:] [maɪt] [pɔ:ˈtend] .
Most of them shuddered with superstitious dread of what it might portend .
最多 的 他们 颤抖 和 迷信的 恐惧 的 什么 它 可能 预兆 .

他们中的大多数人都因迷信的恐惧而颤抖，担心这可能预示着什么。

" [ʃi:; ʃɪ][ˈtoʊtɪn] - [ʃɛri:] !
" She totin ' Cheri !
" 她 托廷 - 切里 !

“她带着 Cheri！

" [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] [ˈʃaʊtɪd] .
" some of them shouted .
" 一些 的 他们 喊叫 .

“他们中的一些人喊道。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ðɪ][mɔ:(r)] [ˈdeərɪŋ] [ˈgæðəd] [əˈbaʊt] [hɜ:(r); hə(r)] ,
Some of the more daring gathered about her ,
一些 的 这 更多的 大胆 聚集 关于 她 ,

一些比较大胆的人聚集在她周围，

[ænd; ənd] [ˈfɒləʊd] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] [hi:lz] ,
and followed at her heels ,
和 随后 在 她 高跟鞋 ,

并紧随其后，

[ˈəʊnli][tu:; tə] [fɔ:l] [bæk] [wɪð] [nju:] [ˈterə(r)] [wen] [ʃi:; ʃɪ] [tɜ:nd] [hɜ:(r); hə(r)] [dɪˈstɔ:tɪd] [feɪs] [əˈpɒn][ðem; ðəm]
only to fall back with new terror when she turned her distorted face upon them
仅有的 到 落下 后退 和 新的 恐怖 什么时候 她 转向 她 扭曲 脸 之上 他们
.
:
.

当她把扭曲的脸转向他们时，他们才再次因恐惧而退缩。

[hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈblʌdʃɒt] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][səˈlaɪvə][hæd; həd] [ˈgæðəd] [ɪn][ə; eɪ] [waɪt] [fəʊm]
Her eyes were bloodshot and the saliva had gathered in a white foam
她 眼睛 是 充血 和 这 唾液 有 聚集 在 一个 白色的 泡沫
[ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [blæk] [lɪps] .
on her black lips .
在 她 黑色的 嘴唇 .

她的眼睛布满血丝，黑色的嘴唇上积满了唾液，形成了白色的泡沫。

[sʌm; səm][wʌn][hæd; həd] [rʌn] [əˈhed] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [weə(r)] [pəˈti:t] [ˈmeɪtər] [sæt] [wɪð] [hɪz; ɪz]
Some one had run ahead of her to where P'tit Maitre sat with his
一些 一 有 跑步 前方 的 她 到 在哪里 小家伙 领班 卫星 和 他的

[ˈfæməli][ænd; ənd] [ɡests] [əˈpɒn][ðə; ðɪ] [ˈɡæləri] .
family and guests upon the gallery .
家庭 和 客人 之上 这 画廊 .

有人跑到她前面，来到 P'tit Maitre 和他的家人及客人坐在走廊的地方。

" [pəˈti:t] [ˈmeɪtər] !
" P'tit Maitre !
" 小家伙 领班 !

“小伙子！

[lɑ:] [fɒl] [dʌn] [krɒs] [di:] ['baɪu:] !
La Folle done cross de bayou !
拉 疯子 完毕 叉 德 河口 ！

La Folle 已经越过河口！

[lʊk] [hɜ:(r); hə(r)] !
Look her !
看 她 ！

看看她！

[lʊk] [hɜ:(r); hə(r)] [jɑ:ndə] ['tɒʊtɪn] - [[ɛ'ri:] !
Look her yonda totin ' Cheri !
看 她 勇达 托廷 - 切里 ！

看她带着 Cheri！

" [ðɪs] ['stɑ:tɪŋ] [ˌɪntrɪ'meɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜ:st] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][ɒv; əv][ðə; ði] ['wʊmənz]
" **This startling intimation was the first which they had of the woman's**
" 这 令人震惊 暗示 曾是 这 第一的 哪个 他们 有 的 这 女性的
[ə'prəʊtʃ] .
approach .
方法 ．

“这是他们第一次听到这个令人震惊的暗示，表明这个女人正在接近我们。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [naʊ] [nɪə(r)][æ; ət][hænd] .
She was now near at hand .
她 曾是 现在 靠近 在 手 ．

她现在就在附近。

[ʃi:; ʃi] [wɔ:kt] [wɪð] [lɒŋ] [straɪdz] .
She walked with long strides .
她 步行 和 长的 步幅 ．

她迈着大步走着。

[hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [fɪkst] ['despəɾətli] [brɪ'fɔ:(r)] [hɜ:(r); hə(r)] ,
Her eyes were fixed desperately before her ,
她 眼睛 是 固定的 绝望地 前 她 ,

她的眼睛绝望地盯着前方，

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [bri:ðd] ['hevɪli] ,
and she breathed heavily ,
和 她 呼吸 重度 ,

她呼吸沉重，

[æz; əz][ə; eɪ]['taɪəd][ɒks] .
as a tired ox .
作为 一个 疲劳的 牛 ．

像一头疲倦的牛。

[æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['steəweɪ] ,
At the foot of the stairway ,
在 这 脚 的 这 楼梯 ,

在楼梯脚下，

[wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [hæv; həv] ['maʊntɪd] ,
which she could not have mounted ,
哪个 她 可以 不是 有 安装 ,

她无法登上那座山，

[ʃi:; ʃi][leɪd][ðə; ði] [bɔɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fɑ:.ðərz] [ɑ:mz] .
she laid the boy in his father's arms .
她 铺设 这 男生 在 他的 父亲的 武器 ．

她把男孩放在他父亲的怀里。

[ðen] [ðə; ði] [wɜ:ld] [ðæt] [hæd; həd] [lʊkt] [red] [tu:; tə][lɑ:] [fɒl] ['sʌd(ə)nli] [tɜ:nd] [blæk] ,
Then the world that had looked red to La Folle suddenly turned black ,
然后 这 世界 那 有 看起来 红色的 到 拉 疯子 突然 转向 黑色的 ,
然后, 在拉福勒看来原本红色的世界突然变成了黑色,

- - [laɪk] [ðæt] [dei] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [si:n] ['paʊdə(r)][ænd; ənd] [blʌd] .
- - **like that day she had seen powder and blood .**
- - 喜欢 那 天 她 有 已见 粉末 和 血 .
——就像那天她看到粉末和血液一样。

[ʃi:; ʃi] [ri:ld] [fɔ:(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] .
She reeled for an instant .
她 卷曲 为了 一个 立即的 .
她一时感到一阵眩晕。

[bɪ'fɔ:(r)] [ə; ei] [sə'steɪnɪŋ] [ɑ:m] [kʊd; kəd] [ri:tʃ] [hɜ:(r); hə(r)] ,
Before a sustaining arm could reach her ,
前 一个 维持 手臂 可以 抵达 她 ,
在有人伸出手臂扶住她之前,

[ʃi:; ʃi] [fel] ['hevɪli] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
she fell heavily to the ground .
她 跌倒 重度 到 这 地面 .
她重重地摔倒在地。

[wen] [lɑ:] [fɒl] [ri'geɪn, ri:-] ['kɒŋʃəsnəs] ,
When La Folle regained consciousness ,
什么时候 拉 疯子 恢复 意识 ,
当拉福勒恢复意识时,

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][æt; ət] [həʊm] [ə'gen] ,
she was at home again ,
她 曾是 在 家 再次 ,
她又回到了家,

[ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] ['kæbɪn][ænd; ənd][ə'pɒn] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [bed] .
in her own cabin and upon her own bed .
在 她 自己的 舱 和 之上 她 自己的 床 .
在她自己的小屋里, 在她自己的床上。

[ðə; ði] [mu:n] [reɪz] ,
The moon rays ,
这 月亮 射线 ,
月光,

['stri:mɪŋ] [ɪn] [θru:] [ðə; ði]['əʊpən][dɔ:(r)][ænd; ənd] ['wɪndəʊz] ,
streaming in through the open door and windows ,
流媒体 在 通过 这 打开 门 和 视窗 ,
从敞开的门窗涌入,

[geɪv] [wɒt] [laɪt] [wɒz; wəz] ['ni:dɪd] [tu:; tə][ðə; ði][əʊld] [blæk] ['mæmi] [hu:] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)]
gave what light was needed to the old black mammy who stood at the table
给予 什么 光 曾是 需要 到 这 老的 黑色的 妈咪 WHO 站立 在 这 桌子
[kən'kɒkt] [ə; ei] [tɪ'zæn] [pʊ; əv]['freɪgrənt] [hɜ:bs] .
concocting a tisane of fragrant herbs .
炮制 一个 花草茶 的 香 草药 .
给站在桌边调制香草药水的老黑人妈妈带来了所需的光亮。

[,aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['veri] [leɪt] .
It was very late .
它 曾是 非常 晚的 .
已经很晚了。

[ˈlðə(r)z] [hu:] [hæd; həd] [kʌm] ,
Others who had come ,
其他的 WHO 有 来 ,

其他来过的人，

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði][ˈstju:pə(r)] [klʌŋ] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ,
and found that the stupor clung to her ,
和 成立 那 这 昏迷 紧紧抓住 到 她 ,
发现自己陷入了昏迷状态，

[hæd; həd] [ɡɒn] [əˈgen] .
had gone again .
有 已消失 再次 .

又走了。

[pəˈti:t] [ˈmeɪtər] [hæd; həd] [bi:n] [ðeə(r)] ,
P'tit Maitre had been there ,
小家伙 领班 有 到过 那里 ,

P'tit Maitre 曾经去过那里，

[ænd; ənd] [wɪð] [hɪm][ˈdɒktə(r)][bə:nˈfi:lz] ,
and with him Doctor Bonfils ,
和 和 他 医生 邦菲尔斯 ,

和他一起的还有邦菲尔斯博士，

[hu:] [sed] [ðæt] [lɑ:] [fɒl] [maɪt] [daɪ] .
who said that La Folle might die .
WHO 说 那 拉 疯子 可能 死 .

谁说拉福勒可能会死。

[bʌt; bət] [deθ] [hæd; həd] [pɑ:st] [hɜ:(r); hə(r)][baɪ] .
But death had passed her by .
但 死亡 有 通过了 她 经过 .

但死亡已经离她而去。

[ðə; ði] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [ˈveri] [kliə(r)][ænd; ənd] [ˈstedi] [wɪð] [wɪt] [ʃi:; ʃi] [spəʊk] [tu:; tə] [tɑ:t] [lɪˈzet] ,
The voice was very clear and steady with which she spoke to Tante Lizette ,
这 嗓音 曾是 非常 清除 和 稳定的 和 哪个 她 辐 到 姑妈 莉泽特 ,

她对莉泽特姨妈说话的声音非常清晰、稳定，

[ˈbru:ɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [tɪˈzæn] [ðeə(r)][ɪn][ə; eɪ][ˈkɔ:nə(r)] .
brewing her tisane there in a corner .
酿造 她 花草茶 那里 在 一个 角落 .

在角落里泡着她的药草茶。

" [ef][ju:; jʊ] [wɪl] [ɡɪv] [em ˈi:][wʌn] [ɡʊd] [drɪŋk] [tɪˈzæn] ,
" **Ef you will give me one good drink tisane** ,
" ef 你 将要 给 我 一 好的 喝 花草茶 ,

“如果你能给我一杯好茶，

[tɑ:t] [lɪˈzet] ,
Tante Lizette ,
姑妈 莉泽特 ,

莉泽特姑妈，

[aɪ] [bli:v] [aɪm][ɡɔɪn] - [sli:p] ,
I b'lieve I'm goin ' sleep ,
我 相信 我是 去 - 睡觉 ,

我相信我要去睡觉了，

[em ˈi:] .
me .
我 .

我。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][dɪd] [sliːp] ；
" And she did sleep ；
" 和 她 做过 睡觉 ；

“她就睡着了；

[səʊ] ['saʊndli] ，
so soundly ；
所以 稳固地 ；

如此健全，

[səʊ] ['helθfəli] ，
so healthfully ；
所以 健康地 ；

如此健康，

[ðæt] [əʊld] [lɪ'zet] [wɪ'ðəʊt] [kəm'pʌŋk(ə)n] [stəʊl] ['sɒftli] [ə'wei] ，
that old Lizette without compunction stole softly away ；
那 老的 莉泽特 没有 愧疚 偷窃 轻轻 离开 ；

老莉莎特毫不犹豫地悄悄溜走了，

[tuː; tə] [kriːp] [bæk] [θruː] [ðə; ði] ['muːnlɪt] ['fiːldz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['kæbɪn][ɪn]
to creep back through the moonlit fields to her own cabin in
到 潜行者 后退 通过 这 月光洒在身上，映照着皎洁的月光。 字段 到 她 自己的 舱 在
[ðə; ði] [njuː] ['kwɔːtəz] ．
the new quarters ．
这 新的 四分之一 ．

穿过月光洒满的田野，回到新住处自己的小屋。

[ðə; ði] [fɜːst] [tʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kuːl] [greɪ] ['mɔːnɪŋ] [ə'wəʊk] [lɑː] [fɒl] ．
The first touch of the cool gray morning awoke La Folle ．
这 第一的 触碰 的 这 凉爽的 灰色的 早晨 醒来 拉 疯子 ．

清晨的第一缕凉意唤醒了拉福勒。

[ʃiː; ʃɪ] [ə'rəʊz] ，
She arose ；
她 出现 ；

她站起来，

['kɑːmli] ，
calmly ；
平静地 ；

冷静地，

[æz; əz] [ɪf] [nəʊ] ['tempɪst] [hæd; həd] ['feɪkən] [ænd; ənd] ['θret(ə)nd] [hɜː(r); hə(r)] [ɪg'zɪstəns] [bʌt; bət]
as if no tempest had shaken and threatened her existence but
作为 如果 不 暴风雨 有 摇晃 和 威胁 她 存在 但
['jestədeɪ] ．
yesterday ．
昨天 ．

仿佛昨天还没有任何暴风雨动摇或威胁过她的生存。

[ʃiː; ʃɪ] [dɒn] [hɜː(r); hə(r)] [njuː] [bluː] [kɒtə'neɪd] [ænd; ənd] [waɪt] ['eɪprən] ，
She donned her new blue cottonade and white apron ；
她 穿戴 她 新的 蓝色的 棉花 和 白色的 围裙 ；

她穿上了新的蓝色棉布和白色围裙，

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃɪ] [rɪ'membəd] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['sʌndeɪ] ．
for she remembered that this was Sunday ．
为了 她 记得 那 这 曾是 星期日 ．

因为她记得今天是星期天。

[wen] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] [ə; eɪ] [kʌp] [ɒv; əv] [strɒŋ] [blæk] ['kɒfi] ,
When she had made for herself a cup of strong black coffee ,
什么时候 她 有 制成 为了 她自己 一个 杯子 的 强的 黑色的 咖啡 ,
当她给自己泡了一杯浓浓的黑咖啡时,

[ænd; ənd] [drʌŋk] [aɪ 'tiː] [wɪð] ['relɪ] ,
and drunk it with relish ,
和 醉 它 和 尽情享受 ,
并津津有味地喝了下去,

[ʃiː; ʃɪ] ['kwɪtɪd] [ðə; ðɪ]['kæbɪn][ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'krɒs] [ðə; ðɪ][əʊld][fə'mɪliə(r)] [fiːld] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['baɪuːz]
she quitted the cabin and walked across the old familiar field to the bayou's
她 辞职 这 舱 和 步行 穿过 这 老的 熟悉的 场地 到 这 河口
[edʒ] [ə'gen] .
edge again .
边缘 再次 .
她走出小屋，穿过熟悉的旧田野，再次来到河口边。

[ʃiː; ʃɪ][dɪd] [nɒt] [stɒp] [ðeə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [dʌn] [brɪ'fɔː(r)] ,
She did not stop there as she had always done before ,
她 做过 不是 停止 那里 作为 她 有 总是 完毕 前 ,
她并没有像以前一样就此止步，

[bʌt; bət] [krɒst] [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] ,
but crossed with a long ,
但 交叉 和 一个 长的 ,
但交叉很长，

['stedi] [straɪd] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [dʌn] [ðɪs] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)][laɪf] .
steady stride as if she had done this all her life .
稳定的 步幅 作为 如果 她 有 完毕 这 全部 她 生活 .
步伐稳健，仿佛她一生都在做这件事。

[wen] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [wei] [θruː] [ðə; ðɪ] [brʌʃ] [ænd; ənd] [skrʌb] ['kɒtnwɔd] -
When she had made her way through the brush and scrub cottonwood -
什么时候 她 有 制成 她 方式 通过 这 刷子 和 擦洗 棉白杨 -
[triːz] [ðæt] [laɪnd][ðə; ðɪ] ['ɒpəzɪt] [bæŋk] ,
trees that lined the opposite bank ,
树木 那 衬里 这 对面的 银行 ,
当她穿过对岸的灌木丛和三角叶杨树时，

[ʃiː; ʃɪ] [faʊnd] [hɜː'self] [ə'pɒn][ðə; ðɪ]['bɔːdə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [fiːld] [weə(r)] [ðə; ðɪ] [waɪt] ,
she found herself upon the border of a field where the white ,
她 成立 她自己 之上 这 边界 的 一个 场地 在哪里 这 白色的 ,
她发现自己身处一片田野的边缘，那里有白色的，

[bɜːstɪŋ] ['kɒtn] ,
bursting cotton ,
爆发 棉布 ,
爆裂的棉花，

[wɪð] [ðə; ðɪ] [dʒuː] [ə'pɒn][aɪ 'tiː] ,
with the dew upon it ,
和 这 露 之上 它 ,
上面沾着露水，

[gliːm] [fɔː(r); fə(r)]['eɪkəz][ænd; ənd]['eɪkəz] [laɪk] ['frɒstɪd] ['sɪlvə(r)][ɪn][ðə; ðɪ] ['ɜːli] [dɔːn] .
gleamed for acres and acres like frosted silver in the early dawn .
闪闪发光 为了 英亩 和 英亩 喜欢 磨砂 银 在 这 早期的 黎明 .
大片大片的土地在黎明时分闪闪发光，就像一层霜银。

[lɑ:] [fɒl] [dru:] [ə; eɪ] [lɒŋ] ,
La Folle drew a long ,
拉 疯子 画 一个 长的 ,

La Folle 画了一条长线，

[di:p] [breθ] [æz; əz][fi:: ji] [geɪzd] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['kʌntri] .
deep breath as she gazed across the country .
深的 气息 作为 她 凝视 穿过 这 国家 .

当她凝视着整个国家时，深深地吸了一口气。

[fi:: ji] [wɔ:kt] ['sləʊli] [ænd; ənd] [ʌn'sɜ:tnli] ,
She walked slowly and uncertainly ,
她 步行 缓慢地 和 不确定性 ,

她走得很慢，很犹豫，

[laɪk] [wʌn] [hu:] ['hɑ:dli] [nəʊz] [haʊ] ,
like one who hardly knows how ,
喜欢 一 WHO 几乎 知道 如何 ,

就像一个几乎不知道如何

['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [hɜ:(r); hə(r)][æz; əz][fi:: ji] [went] .
looking about her as she went .
寻找 关于 她 作为 她 去 .

她一边走一边环顾四周。

[ðə; ði]['kæbinz] ,
The cabins ,
这 小木屋 ,

小木屋，

[ðæt] ['jestədeɪ] [hæd; həd] [sent] [ə; eɪ]['klæmə(r)][pɒv; əv] ['vɔɪsɪz] [tu:: tə] [pə'sju:ɪ] [hɜ:(r); hə(r)] ,
that yesterday had sent a clamor of voices to pursue her ,
那 昨天 有 发送 一个 叫嚣 的 声音 到 追求 她 ,

昨天曾有许多人喊着要追她，

[wɜ:(r); wə(r)]['kwaɪət] [naʊ] .
were quiet now .
是 安静的 现在 .

现在很安静。

[nəʊ][wʌn][wɒz; wəz] [jet] [ə'stɜ:] [æt; ət] [bɛlɪsɪɪm] .
No one was yet astir at Bellissime .
不 一 曾是 然而 搅拌 在 bellissime .

贝利西姆还没有任何动静。

['əʊnli][ðə; ði] [bɜ:dz] [ðæt] [dɑ:tid] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][frɒm; frəm] ['hedʒɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'weɪk] ,
Only the birds that darted here and there from hedges were awake ,
仅有的 这 鸟类 那 飞镖 这里 和 那里 从 对冲 是 醒 ,

只有从树篱间飞来飞去的鸟儿还醒着，

[ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [ðeə(r)]['mætnɪz] .
and singing their matins .
和 歌唱 他们的 晨祷 .

并唱着晨祷。

[wen] [lɑ:] [fɒl] [keɪm] [tu:: tə][ðə; ði] [brɔ:d] [stretʃ] [pɒv; əv] ['velvəti] [lɔ:n] [ðæt] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði] [haʊs]
When La Folle came to the broad stretch of velvety lawn that surrounded the house
什么时候 拉 疯子 来了 到 这 广阔 拉紧 的 天鹅绒般的 草地 那 包围 这 房子
,
:
,

当拉福勒来到房子周围那片宽阔柔软的草坪时，

[ʃiː; ʃi] [muːvd] [ˈsləʊli] [ænd; ənd] [wið] [dɪˈlaɪt] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈsprɪŋi] [tɜːf] ,
she moved slowly and with delight over the springy turf ,
她 已搬 缓慢地 和 和 喜 超过 这 有弹性的 草皮 ,
她在有弹性的草地上缓慢而快乐地移动,

[ðæt] [wɒz; wəz] [dɪˈlɪʃəs] [bɪˈniːθ] [hɜː(r); hə(r)] [tred] .
that was delicious beneath her tread .
那 曾是 可口的 下面 她 踏 .
她的脚下踩着味道很美味。

[ʃiː; ʃi] [stɒpt] [tuː; tə][faɪnd] [wens] [keɪm] [ðəʊz] [ˈpəːfjuːmz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [əˈseɪl] [hɜː(r); hə(r)]
She stopped to find whence came those perfumes that were assailing her
她 停止 到 寻找 何处 来了 那些 香水 那 是 攻击 她
[ˈsensɪz] [wið] [ˈmeməɪrɪz] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [taɪm] [fɑː(r)] [gɒn] .
senses with memories from a time far gone .
感官 和 回忆 从 一个 时间 远的 已消失 .
她停下来寻找那些香气从何而来，那些香气让她想起了很久以前的时光。

[ðeə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ,
There they were ,
那里 他们 是 ,
他们就在那里，

[ˈstiːlɪŋ] [ʌp][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈθaʊz(ə)nd] [bluː] [ˈvaɪələɪts] [ðæt] [piːp] [aʊt] [frɒm; frəm]
stealing up to her from the thousand blue violets that peeped out from
偷窃 向上 到 她 从 这 千 蓝色的 紫罗兰 那 偷窥 出去 从
[ɡriːn] ,
green ,
绿色的 ,
从绿色中探出的千万朵蓝色紫罗兰中悄悄向她走来，

[lʌɡˈzʊəriənt] [bedz] .
luxuriant beds .
茂盛的 床 .
豪华的床。

[ðeə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ,
There they were ,
那里 他们 是 ,
他们就在那里，

[ˈʃaʊəɪŋ] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði][bɪɡ] [ˈwæksn] [belz] [ɒv; əv][ðə; ði] [mægˈnəʊliə] [fɑː(r)] [əˈbʌv] [hɜː(r); hə(r)]
showering down from the big waxen bells of the magnolias far above her
淋浴 向下 从 这 大的 蜡质 铃铛 的 这 木兰花 远的 多于 她
[hed] ,
head ,
头 ,
从她头顶上方高高的木兰树上洒下雨滴，

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈdʒesəmiːn] [klʌmps] [əˈraʊnd] [hɜː(r); hə(r)] .
and from the jessamine clumps around her .
和 从 这 茉莉花 团块 大约 她 .
以及她周围的茉莉花丛。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ˈrəʊzɪz] ,
There were roses ,
那里 是 玫瑰 ,
有玫瑰，

[tuː] ,
too ,
也 ,
也，

[wɪˈðəʊt] [ˈnʌmbə(r)] .
without number .
没有 数字 .

没有数字。

[tuː; tə] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [pɑːmz] [spred] [ɪn] [brɔːd] [ænd; ənd] [ˈɡreɪsf(ə)l] [kɜːrvz] .
To right and left palms spread in broad and graceful curves .
到 正确的 和 左边 棕榈树 传播 在 广阔 和 优美 曲线 .

左右手掌伸展，形成宽阔而优美的曲线。

[aɪ ˈtiː] [ɔːl] [lʊkt] [laɪk] [ɪn ˈtʃɑːntmənt] [brɪˈniːθ] [ðə; ði] [ˈspɑːklɪŋ] [ʃiːn] [ɒv; əv] [djuː] .
It all looked like enchantment beneath the sparkling sheen of dew .
它 全部 看起来 喜欢 魅力 下面 这 闪闪发光 光泽 的 露 .

在露水的闪耀光泽下，一切看上去都像是魔法。

[wen] [lɑː] [fɒl] [hæd; həd] [ˈsləʊli] [ænd; ənd] [ˈkɔːʃəsli] [ˈmaʊntɪd] [ðə; ði] [ˈmeni] [steps] [ðæt] [led] [ʌp]
When La Folle had slowly and cautiously mounted the many steps that led up
什么时候 拉 疯子 有 缓慢地 和 谨慎地 安装 这 许多 步骤 那 引领 向上
[tuː; tə] [ðə; ði] [vəˈrændə] ,
to the veranda ,
到 这 阳台 ,

当拉福勒小心翼翼地走上通往阳台的多层台阶时，

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tuː; tə] [lʊk] [bæk] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈperələs] [əˈsent] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [meɪd] .
she turned to look back at the perilous ascent she had made .
她 转向 到 看 后退 在 这 危险的 上升 她 有 制成 .

她转身回头看了看自己刚刚经历的危险攀登。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈrɪvə(r)] ,
Then she caught sight of the river ,
然后 她 捕捉 视线 的 这 河 ,

然后她看见了那条河，

[ˈbendɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈsɪlvə(r)] [baʊ; bæʊ] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [belɪˈsaɪm] .
bending like a silver bow at the foot of Bellissime .
弯曲 喜欢 一个 银 弓 在 这 脚 的 bellissime .

像一张银色的弓一样在贝利西姆山脚下弯曲。

[egzʌlˈteɪʃn] [pəˈzest] [hɜː(r); hə(r)] [səʊl] .
Exultation possessed her soul .
大喜 拥有 她 灵魂 .

她心中充满了狂喜。

[lɑː] [fɒl] [ræpt] [ˈsɒftli] [əˈpɒn] [ə; eɪ] [dɔː(r)] [nɪə(r)] [æt; ət] [hænd] .
La Folle rapped softly upon a door near at hand .
拉 疯子 说唱 轻轻 之上 一个 门 靠近 在 手 .

拉福勒轻轻敲了敲附近的一扇门。

- [ˈmʌðə(r)] [suːn] [ˈkɔːʃəsli] [ˈəʊpənd] [aɪ ˈtiː] .
Cheri's mother soon cautiously opened it .
- 母亲 很快 谨慎地 打开 它 .

Cheri 的妈妈很快就小心翼翼地打开了它。

[ˈkwɪkli] [ænd; ənd] [ˈklevəli] [ʃiː; ʃi] [dɪˈseɪmbl] [ðə; ði] [əˈstɒnɪʃmənt] [ʃiː; ʃi] [felt] [æt; ət] [ˈsiːɪŋ] [lɑː] [fɒl] .
Quickly and cleverly she dissembled the astonishment she felt at seeing La Folle .
迅速地 和 巧妙地 她 拆卸 这 惊讶 她 毛毡 在 看到 拉 疯子 .

她迅速而巧妙地掩饰了看到拉福勒时的惊讶。

" [ɑː] ,
" Ah ,
" 啊 ,

“啊，

[lɑ:] [fɒl] ！
La Folle ！
拉 疯子 ！

疯狂！

[ɪz][,aɪ 'ti:][ju:; jʊ] ,
Is it you ,
是 它 你 ,

是你吗？

[səʊ] ['ɜ:li] ？ "
so early ？ "
所以 早期的 ？ "

这么早？ "

" [wi:] ,
" **Oui** ,
" 是的 ,

“是的，

[ˈmædəm] .
madame .
夫人 .

夫人。

[aɪ] [kʌm] [æks] [haʊ] [maɪ][,pi: 'əʊ] - - [ʃɛ'ri:] [du:; də] ,
I come ax how my po ' li'le Cheri do ,
我 来 斧头 如何 我的 波 - - 切里 做 ,

我来问问我家宝贝儿怎么样了，

- [es] - - . "
' **s mo'nin** ' . "
- s - - . "

是吗？ "

" [hi:; hi][ɪz] ['fi:lɪŋ] ['i:ziə] ,
" **He is feeling easier** ,
" 他 是 感觉 更轻松 ,

“他感觉轻松多了，

[θæŋk] [ju:; jʊ] ,
thank you ,
感谢 你 ,

谢谢你，

[lɑ:] [fɒl] .
La Folle .
拉 疯子 .

拉福勒。

[ˈdɑ:ktər; draɪv] . [bə:n'fi:lz] [sez] [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] ['nʌθɪŋ] ['sɪəriəs] .
Dr Bonfils says it will be nothing serious .
博士 . 邦菲尔斯 说道 它 将要 是 没有什么 严肃的 .

邦菲尔斯医生说这不会有什么严重的问题。

[hi:z] ['sli:pɪŋ] [naʊ] .
He's sleeping now .
他是 睡眠 现在 .

他现在正在睡觉。

[wɪl] [ju:; jʊ] [kʌm] [bæk] [wen] [hi:; hi] [ə'weɪk] ？ "
Will you come back when he awakes ？ "
将要 你 来 后退 什么时候 他 醒来 ？ "

他醒来后你会回来吗？ "

" [nɒn] ,
" **Non** ,
" 非 ,

“非，

[ˈmædəm] .
madame .
夫人 .

夫人。

[aɪm] [gɔɪn] - [weɪt] [jeə(r)] [tel] [ʃeɪri:] [weɪk] [ʌp] .
I'm goin ' wait yair tell Cheri wake up .
我是 去 - 等待 亚伊尔 告诉 切里 唤醒 向上 .

我要等你告诉 Cheri 醒来。

" [lɑ:] [fɒl] [ˈsi:tɪd] [hɜ:ˈself] [əˈpɒn][ðə; ði][ˈtɒpməʊst] [step] [pɒ; əv][ðə; ði][vəˈrændə] .
" **La Folle seated herself upon the topmost step of the veranda** .
" 拉 疯子 坐着 她自己 之上 这 最顶层 步 的 这 阳台 .

“拉福尔坐在阳台的最高一级台阶上。

[ə; eɪ] [lʊk] [pɒ; əv][ˈwʌndə(r)][ænd; ənd] [di:p] [ˈkɒntent] [krept] [ˈɪntu:][hɜ:(r); hæ(r)] [feɪs] [æz; əz][ʃi:; ji] [wɒtʃt]
A look of wonder and deep content crept into her face as she watched
一个 看 的 想知道 和 深的 内容 悄悄地爬 进入 她 脸 作为 她 观看
[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fɜ:st] [taɪm] [ðə; ði] [sʌn] [raɪz] [əˈpɒn][ðə; ði] [nju:] ,
for the first time the sun rise upon the new ,
为了 这 第一的 时间 这 太阳 上升 之上 这 新的 ,

当她第一次看到太阳从新月升起时，她的脸上浮现出惊奇和深深的满足。

[ðə; ði] [ˈbju:tɪf(ə)l] [wɜ:ld] [bɪˈjɒnd] [ðə; ði] [ˈbaɪu:] .
the beautiful world beyond the bayou .
这 美丽的 世界 超过 这 河口 .

河口之外的美丽世界。

- [pelədi]
Ma'ame Pelagie
- 佩拉吉

佩拉吉夫人

[aɪ]
I
我

我

[wen] [ðə; ði][wɔ:(r)][bɪˈgæn] ,
When the war began ,
什么时候 这 战争 开始 ,

战争爆发时，

[ðeə(r)] [stʊd] [ɒn] [kəʊt] [ʒwaˈjəʊz] [æn; ən] [ɪmˈpəʊziŋ] [ˈmænʃ(ə)n][pɒ; əv] [red] [brɪk] ,
there stood on Cote Joyeuse an imposing mansion of red brick ,
那里 站立 在 科特 欢乐的 一个 气势磅礴 大厦 的 红色的 砖 ,

在科特乔尤斯有一座雄伟的红砖豪宅，

[ʃeɪpt] [laɪk][ðə; ði] [ˈpænθiən] .
shaped like the Pantheon .
形状 喜欢 这 万神殿 .

形似万神殿。

[ə; eɪ] [grəʊv] [pɒ; əv][məˈdʒestɪk][lɪv; laɪv] - [əʊks] [səˈrəʊndɪd] [aɪ ˈti:] .
A grove of majestic live - oaks surrounded it .
一个 树林 的 雄伟 居住 - 橡树 包围 它 .

一片雄伟的橡树林环绕着它。

[ˈθɜːti] [ˈiəz] [ˈleɪtə(r)] ,
Thirty years later ,
三十 年 之后 ,

三十年后，

[ˈəʊnli][ðə; ði] [θɪk] [wɔːlz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈstændɪŋ] ,
only the thick walls were standing ,
仅有的 这 厚的 墙壁 是 常设 ,

只剩下厚厚的墙壁，

[wɪð] [ðə; ði] [dʌl] [red] [brɪk] [ˈʃəʊɪŋ] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] [θruː] [ə; eɪ] [ˈmæɪtɪd] [grəʊθ] [ɒv; əv]
with the dull red brick showing here and there through a matted growth of
和 这 乏味的红色的 砖 显示 这里 和 那里 通过 一个 哑光 生长 的
[ˈklɪŋɪŋ] [ˈvaɪnz] .
clinging vines .
依恋 藤蔓 .

暗红色的砖块在蔓生的藤蔓间随处可见。

[ðə; ði][hjuːdʒ] [raʊnd] [ˈpɪlər] [wɜː(r); wə(r)] [ɪnˈtækt] ;
The huge round pillars were intact ;
这 巨大的 圆形的 柱子 是 完好无损的 ;

巨大的圆柱完好无损；

[səʊ][tuː; tə][sʌm; səm] [ɪkˈstent] [wɒz; wəz][ðə; ði] [stəʊn] [ˈflæɡɪŋ] [ɒv; əv] [hɔːl] [ænd; ənd][ˈpɔːtɪkəʊ] .
so to some extent was the stone flagging of hall and portico .
所以 到 一些 程度 曾是 这 石头 标记 的 大厅 和 门廊 .

大厅和门廊的石板路在某种程度上也是如此。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [nəʊ] [həʊm] [səʊ] [ˈsteɪtli] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [həʊl] [stretʃ] [ɒv; əv] [kəʊt] [ʒwaɪˈjəz] .
There had been no home so stately along the whole stretch of Cote Joyeuse .
那里 有 到过 不 家 所以 庄严 沿着 这 所有的 拉紧 的 科特 欢乐的 .

在整个 Cote Joyeuse 地区，还没有哪座房屋如此庄严。

[ˈevri] [wʌn] [njuː] [ðæt] ,
Every one knew that ,
每一个 一 知道 那 ,

每个人都知道，

[æz; əz] [ðeɪ] [njuː] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [kɒst] [frɪˈliːp] [ˈvælmət] [ˈsɪksti] [ˈθaʊz(ə)nd] [dɒˈbləz] [tuː; tə] [bɪld] ,
as they knew it had cost Philippe Valmet sixty thousand dollars to build ,
作为 他们 知道 它 有 成本 菲利普 瓦尔梅特 六十 千 美元 到 建造 ,

因为他们知道建造它花费了菲利普·瓦尔梅特六万美元，

[əˈweɪ] [bæk] [ɪn] - .
away back in 1840 .
离开 后退 在 - .

早在 1840 年就已存在。

[nəʊ][wʌn][wɒz; wəz][ɪn][ˈdeɪndʒə(r)][ɒv; əv] [fərˈget] [ðæt] [fækt] ,
No one was in danger of forgetting that fact ,
不 一 曾是 在 危险 的 遗忘 那 事实 ,

没有人会忘记这个事实，

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈdɔːtə(r)] [pələdi] [səˈvaɪvd] .
so long as his daughter Pelagie survived .
所以 长的 作为 他的 女儿 佩拉吉 幸存下来 .

只要他的女儿佩拉吉还活着。

[ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈkwiːnli] ,
She was a queenly ,
她 曾是 一个 女王般的 ,

她是一位女王，

[waɪt] - [heəd] ['wʊmən] [ɒv; əv] ['fɪfti] .
white - haired woman of fifty .
白色的 - 头发 - 女士 - 的 - 五十 .

五十岁的白发女人。

" - [pelədi] ,
" **Ma'ame Pelagie** ,
" - 佩拉吉 ,

“佩拉吉夫人，

" [ðeɪ] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)] ,
" **they called her** ,
" 他们 - 称为 - 她 ,

“他们叫她，

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ʌn'mærid] ,
though she was unmarried ,
尽管 - 她 - 曾是 - 未婚 ,

尽管她未婚，

[æz; əz][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)][ˈsɪstə(r)] ['pɔːlin] ,
as was her sister Pauline ,
作为 - 曾是 - 她 - 姐姐 - 宝琳 ,

和她的姐姐波琳一样，

[ə; eɪ][tʃaɪld] [ɪn] -
a child in Ma'ame
一个 - 孩子 - 在 -

Ma'ame 的一个孩子

- [aɪz] ;
Pelagie's eyes ;
- 眼睛 ;

佩拉吉的眼睛；

[ə; eɪ][tʃaɪld] [ɒv; əv] ['θɜːti] - [faɪv] .
a child of thirty - five .
一个 - 孩子 - 的 - 三十 - 五 .

一个三十五岁的孩子。

[ðə; ði] [tuː] [lɪvd; 'laɪvd] [ə'ləʊn] [ɪn][ə; eɪ] [θriː] - [ruːmd; rʊmd]['kæbɪn] ,
The two lived alone in a three - roomed cabin ,
这 - 二 - 居住地 - 独自的 - 在 - 一个 - 三 - 房间 - 舱 ,

两人单独住在一间三居室的小屋里，

[ˈɔːlməʊst] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['ædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði]['ruːɪn] .
almost within the shadow of the ruin .
几乎 - 之内 - 这 - 阴影 - 的 - 这 - 废墟 .

几乎就在废墟的阴影之中。

[ðeɪ] [lɪvd; 'laɪvd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [driːm] ,
They lived for a dream ,
他们 - 居住地 - 为了 - 一个 - 梦 ,

他们为梦想而生，

[fɔː(r); fə(r)] - - [driːm] ,
for Ma'ame Pelagie's dream ,
为了 - - 梦 ,

为了佩拉吉夫人的梦想，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][tuː; tə] [ˌriː'bɪld] [ðə; ði][əʊld] [həʊm] .
which was to rebuild the old home .
哪个 - 曾是 - 到 - 重建 - 这 - 老的 - 家 .

就是重建老房子。

[aɪˈti:] [wʊd] [biː, bi][ˈpɪtɪf(ə)][tuː, tə] [tel] [həʊ] [ðeə(r)] [deɪz] [wɜː(r); wə(r)] [spɛnt] [tuː, tə] [əˈkʌmplɪʃ] [ðɪs] [end] ;
It would be pitiful to tell how their days were spent to accomplish this end ;
它 会 是 可怜 到 告诉 如何 他们的 天 是 花费 到 完成 这 结尾 ;

如果要描述他们为了实现这一目标而度过多少时光，那将是可怜的；

[haʊ] [ðə, ði] [dˈɒləz] [hæd; həd] [biːn] [seɪvd] [fɔː(r); fə(r)] [ˈθɜːti] [jɪəz] [ænd; ənd][ðə, ði] [ˌpɪkəˈjuːn] [hɔːd] ;
how the dollars had been saved for thirty years and the picayunes hoarded ;
如何 这 美元 有 到过 已保存 为了 三十 年 和 这 小玩意儿 囤积 ;

三十年来美元是如何被积攒起来的，小钱是如何被囤积起来的；

[ænd; ənd] [jet] ,
and yet ,
和 然而 ,

然而，

[nɒt] [haːf] [ɪˈnʌf] [ˈgæðəd] !
not half enough gathered !
不是 一半 足够的 聚集 !

收集的还不够一半！

[bʌt; bət] - [pelədi] [felt] [ʊə(r)][ɒv; əv] [ˈtwenti] [jɪəz] [ɒv; əv] [laɪf] [brɪˈfɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] ,
But Ma'ame Pelagie felt sure of twenty years of life before her ,
但 - 佩拉吉 毛毡 当然 的 二十 年 的 生活 前 她 ,

但佩拉吉夫人确信自己还有二十年的生命，

[ænd; ənd] [ˈkaʊntɪd] [əˈpɒn][æz; əz] [ˈmeni] [mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ˈsɪstə(r)] .
and counted upon as many more for her sister .
和 计数 之上 作为 许多 更多的 为了 她 姐姐 .

并希望她的妹妹能得到更多。

[ænd; ənd] [wɒt] [kʊd; kəd][nɒt] [kʌm] [tuː, tə] [pɑːs] [ɪn] [ˈtwenti] - - [ɪn] [ˈfɔːti] - - [jɪəz] ?
And what could not come to pass in twenty - - in forty - - years ?
和 什么 可以 不是 来 到 经过 在 二十 - - 在 四十 - - 年 ?

二十年、四十年内还有什么事情不能实现呢？

[ˈɒf(ə)n] ,
Often ,
经常 ,

经常，

[ɒv; əv] [ˈplez(ə)nt] [ˌɑːftəˈnuːnz] ,
of pleasant afternoons ,
的 令人愉快的 下午 ,

愉快的午后时光，

[ðə, ði] [tuː] [wʊd] [drɪŋk] [ðeə(r)] [blæk] [ˈkɒfi] ,
the two would drink their black coffee ,
这 二 会 喝 他们的 黑色的 咖啡 ,

两人会喝黑咖啡，

[ˈsiːtɪd] [əˈpɒn][ðə, ði] [stəʊn] - [flægd] [ˈpɔːtɪkəʊ] [huːz] [ˈkænəpi] [wɒz; wəz][ðə, ði] [bluː] [skaɪ][ɒv; əv]
seated upon the stone - flagged portico whose canopy was the blue sky of
坐着 之上 这 石头 - 已标记 门廊 谁 树冠 曾是 这 蓝色的 天空 的

[luːˌziːənə] .
Louisiana .
路易斯安那州 .

坐在石板铺成的门廊上，门廊的顶篷是路易斯安那州的蓝天。

[ðeɪ] [lʌvd] [tuː, tə][sɪt] [ðeə(r)][ɪn][ðə, ði] [ˈsaɪləns] ,
They loved to sit there in the silence ,
他们 喜爱 到 坐 那里 在 这 沉默 ,

他们喜欢静静地坐在那里，

[wið] ['əʊnli] [i:tʃ] [ˈʌðə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fi:nɪ] ,
with only each other and the sheeny ,
和 仅有的 每个 其他 和 这 闪亮 ,

只有彼此和光亮，

[ˈpraɪŋ] [ˈlɪzədz] [fɔ:(r); fə(r)] ['kʌmpəni] ,
prying lizards for company ,
窥探 蜥蜴 为了 公司 ,

窥探蜥蜴为伴，

[ˈtɔ:kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [taɪmz] [ænd; ənd] ['plæniŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [nju:] ;
talking of the old times and planning for the new ;
说 的 这 老的 时代 和 规划 为了 这 新的 ;

叙旧，谋新；

[waɪl] [laɪt] ['bri:zɪz] [stɜ:d] [ðə; ði] ['tætəd] [vaɪnz] [haɪ] [ʌp] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kɒləms] ,
while light breezes stirred the tattered vines high up among the columns ,
尽管 光 微风 搅拌 这 破烂 藤蔓 高的 向上 之中 这 列 ,

微风吹动着柱子间高处的破烂藤蔓，

[weə(r)] [aʊlz] ['nestɪd] .
where owls nested .
在哪里 猫头鹰 嵌套 .

猫头鹰筑巢的地方。

" [wi:; wi][kæn; kən]['nevə(r)] [həʊp] [tu:; tə][hæv; həv][ɔ:l][dʒʌst][æz; əz][aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ,
" **We can never hope to have all just as it was** ,
" 我们 能 绝不 希望 到 有 全部 只是 作为 它 曾是 ,

“我们永远不能指望一切都恢复原样，

[ˈpɔ:lin] ,
Pauline ,
宝琳 ,

波琳，

" -
" **Ma'ame**
" -

“夫人

[pelədi] [wʊd] [seɪ] ;
Pelagie would say ;
佩拉吉 会 说 ;

佩拉吉会说；

" [pə'hæps] [ðə; ði]['mɑ:b(ə)l] ['pɪlər] [ɒv; əv][ðə; ði]['sælbŋ] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'pleɪsd] [baɪ] ['wʊdn]
" **perhaps the marble pillars of the salon will have to be replaced by wooden**
" 也许 这 大理石 柱子 的 这 沙龙 将要 有 到 是 替换 经过 木制的

[wʌnz] ,
ones ,
一个 ,

“也许沙龙的大理石柱子需要换成木柱，

[ænd; ənd][ðə; ði]['krɪst(ə)l][kændə'lɑ:brə] [left] [aʊt] .
and the crystal candelabra left out .
和 这 水晶 烛台 左边 出去 .

并且留下了水晶烛台。

[ʃʊd; ʃəd] [ju:; jʊ][bi:; bi] ['wɪlɪŋ] ,
Should you be willing ,
应该 你 是 愿意的 ,

如果你愿意，

[ˈpɔːlin] ? "
Pauline ? "
宝琳 ? "

波琳？ ”

" [əʊ] ,
" **Oh** ,
" 哦 ,

“哦，

[jes] - ,
yes **Sesoeur** ,
是的 - ,

是的，先生，

[aɪ][ʌl; ʃəl][biː; bi] ['wɪlɪŋ] .
I shall be willing .
我 将 是 愿意的 .

我愿意。

" [aɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ,
" **It was always** ,
" 它 曾是 总是 ,

“一直以来，

" [jes] ,
" **Yes** ,
" 是的 ,

“是的，

- ,
Sesoeur ,
- ,

先生，

" [ɔː(r)] " [nəʊ] ,
" **or** " **No** ,
" 或者 " 不 ,

“或”不，

- , " "
Sesoeur , " "
- , " "

先生，”

" [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] ,
" **Just as you please** ,
" 只是 作为 你 请 ,

“如你所愿，

- ,
Sesoeur ,
- ,

先生，

" [wɪð] [pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [ˌmæm'zel] ['pɔːlin] .
" **with poor little Mam'selle Pauline** .
" 和 贫穷的 小的 小姐 宝琳 .

“和可怜的小 Mam'selle Pauline 在一起。

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [dɪd][ʃiː; ʃɪ] [rɪ'membə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] [əʊld][laɪf][ænd; ənd] [ðæt] [əʊld] [spendɜː] ?
For what did she remember of that old life and that old spendor ?
为了 什么 做过 她 记住 的 那 老的 生活 和 那 老的 斯彭多 ?

她对过去的生活和过去的挥霍有什么记忆呢？

[ˈəʊnli][ə; eɪ] [feɪnt] [gli:m] [hiə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] ；
Only a faint gleam here and there ；
仅有的 一个 头晕的 闪耀 这里 和 那里 ；

只有这里或那里有微弱的光芒；

[ðə; ði][hɑ:f] - [ˈkɒnjəsənəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] ，
the half - consciousness of a young ，
这 一半 - 意识 的 一个 年轻的 ，

年轻人半昏迷的状态，

[ˌʌnrɪˈventf(ə)l] [ɪgˈzɪstəns] ；
uneventful existence ；
平静无事 存在 ；

平淡无奇的生活；

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [greɪt] [kræʃ] ．
and then a great crash ．
和 然后 一个 伟大的 碰撞 ．

然后就发生了巨大的撞击。

[ðæt] [ment] [ðə; ði] [ˈniənəs] [ɒv; əv][wɔ:(r)] ；
That meant the nearness of war ；
那 意思是 这 接近 的 战争 ；

这意味着战争即将来临；

[ðə; ði][rɪˈvɒlt][ɒv; əv] [sleɪvz] ；
the revolt of slaves ；
这 反叛 的 奴隶 ；

奴隶的起义；

[kənˈfju:ʒn] [ˈendɪŋ] [ɪn][ˈfaɪə(r)][ænd; ənd] [fleɪm] [θru:] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] [bɔ:n] [ˈseɪfli] [ɪn][ðə; ði]
confusion ending in fire and flame through which she was borne safely in the

[strɒŋ] [ɑ:mz][ɒv; əv] [pelədi] ，
strong arms of Pelagie ，
强的 武器 的 佩拉吉 ；

混乱最终以火焰结束，她被佩拉吉强壮的臂膀安全地抱在怀里，

[ænd; ənd] [ˈkærid] [tuː; tə][ðə; ði][lɒɡ][ˈkæbɪn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [stɪl] [ðeə(r)] [həʊm] ．
and carried to the log cabin which was still their home ．
和 携带 到 这 日志 舱 哪个 曾是 仍然 他们的 家 ．

并被抬到仍是他们家的小木屋里。

[ðeə(r)] [ˈbrʌðə(r)] ，
Their brother ，
他们的 兄弟 ；

他们的兄弟，

[liˈɑ:ndrə] ，
Leandre ，
利安德 ；

利安德烈，

[hæd; həd] [nəʊn] [mɔ:(r)][ɒv; əv][aɪ ˈtiː][ɔ:l][ðæn; ðən] [ˈpɔ:lin] ，
had known more of it all than Pauline ，
有 已知 更多的 的 它 全部 比 宝琳 ；

比波琳更了解这一切，

[ænd; ənd][nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [pelədi] ．
and not so much as Pelagie ．
和 不是 所以 很多 作为 佩拉吉 ．

并不像佩拉吉 (Pelagie) 那么多。

[hiː; hi][hæd; həd] [left] [ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][big][plɑːn'teɪ(ə)n] [wɪð] [ɔːl][ɪts] ['memərɪz] [ænd; ənd]
He had left the management of the big plantation with all its memories and
他 有 左边 这 管理 的 这 大的 种植园 和 全部它是 回忆 和
[trə'dɪŋz] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['əʊldə]['sɪstə(r)] ,
traditions to his older sister ,
传统 到 他的 老 姐姐 ,
他把大种植园的管理权、所有的记忆和传统都留给了他的姐姐，

[ænd; ənd][hæd; həd] [gɒn] [ə'weɪ] [tuː; tə] [dwel] [ɪn] ['sɪtɪz] .
and had gone away to dwell in cities .
和 有 已消失 离开 到 住 在 城市 .
并离开去城里居住。

[ðæt] [wɒz; wəz] ['meni] [j'iəz] [ə'gəʊ] .
That was many years ago .
那 曾是 许多 年 前 .
那是很多年前的事了。

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,
现在，

- ['bɪznəs] [kɔːld] [hɪm] ['friːkwəntli] [ænd; ənd][ə'pɒn] [lɒŋ] ['dʒɜːrnɪz] [frɒm; frəm] [həʊm] ,
Leandre's business called him frequently and upon long journeys from home ,
- 商业 称为 他 频繁地 和 之上 长的 旅程 从 家 ,
Leandre 的生意经常让他长途跋涉，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðələs] ['dɔːtə(r)] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [æt; ət] [kəʊt]
and his motherless daughter was coming to stay with her aunts at Cote
和 他的 无母 女儿 曾是 未来 到 停留 和 她 姑姑们 在 科特
[ʒwa'jəʊz] .
Joyeuse .
欢乐的 .
他失去母亲的女儿正要来 Cote Joyeuse 和她的姑姑们住在一起。

[ðeɪ] [tɔːkt] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] ,
They talked about it ,
他们 谈话 关于 它 ,
他们谈论了这件事，

['sɪpɪŋ] [ðəə(r)] ['kɒfi] [ɒn][ðə; ði] ['ruːɪnd] ['pɔːtɪkəʊ] .
sipping their coffee on the ruined portico .
啜饮 他们的 咖啡 在 这 毁坏 门廊 .
在废墟门廊上喝着咖啡。

[ˌmæm'zel] ['pɔːlin] [wɒz; wəz] ['terəbli] [ɪk'saɪtɪd] ;
Mam'selle Pauline was terribly excited ;
小姐 宝琳 曾是 可怕 兴奋的 ;
保琳小姐非常激动；

[ðə; ði] [flʌʃ] [ðæt] [θrɒb] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [peɪl] ,
the flush that throbbed into her pale ,
这 冲洗 那 悸动 进入 她 苍白 ,
她脸色苍白，泛起红晕，

['nɜːvəs] [feɪs] [ʃəʊd] [aɪ 'tiː] ;
nervous face showed it ;
紧张的 脸 显示 它 ;
紧张的表情表明了这一点；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lɒkt] [hɜː(r); hə(r)] [θɪn] [ˈfɪŋgəz] [ɪn][ænd; ənd][aʊt] [ɪnˈses(ə)ntli] .
" **and she locked her thin fingers in and out incessantly** .

" 和 她 已锁定 她 薄的 手指 在 和 出去 不已 .

她不停地把纤细的手指伸进又抽出。
" [bʌt; bət] [wɒt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː; də] [wɪð] [lɑː] [pəˈtiːt] ,
" **But what shall we do with La Petite** ,
" 但 什么 将 我们 做 和 拉 娇小 ,
“但是我们该怎么处置小姑娘呢？

- ?
Sesoeur ?
- ?
先生？

[weə(r)] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][pʊt] [hɜː(r); hə(r)] ?
Where shall we put her ?
在哪里 将 我们 放 她 ?
我们该把她放在哪里？

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][əˈmjuːz] [hɜː(r); hə(r)] ?
How shall we amuse her ?
如何 将 我们 娱乐 她 ?
我们该怎样逗她开心呢？

[ɑː] ,
Ah ,
啊 ,
啊，

[seɪˈnjɜː] ! "
Seigneur ! "
领主 ！ "
领主！ "

" [ʃiː; ʃi] [wɪl] [sliːp] [əˈpɒn][ə; eɪ] [kɒt] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [nekst][tuː; tə][ˈaʊəz] ,
" **She will sleep upon a cot in the room next to ours** ,
" 她 将要 睡觉 之上 一个 婴儿床 在 这 房间 下一个 到 我们的 ,
“她会睡在我们隔壁房间的一张小床上，

" [rɪˈspɒndɪd] - [pelədi] ,
" **responded Ma'ame Pelagie** ,
" 回应 - 佩拉吉 ,
“佩拉吉夫人回答道，

" [ænd; ənd][lɪv; laɪv][æz; əz][wiː; wi][duː; də] .
" **and live as we do** .
" 和 居住 作为 我们 做 .
“并像我们一样生活。

[ʃiː; ʃi] [nəʊz] [haʊ] [wiː; wi][lɪv; laɪv] ,
She knows how we live ,
她 知道 如何 我们 居住 ,
她知道我们如何生活，

[ænd; ənd] [waɪ] [wiː; wi][lɪv; laɪv] ;
and why we live ;
和 为什么 我们 居住 ;
以及我们为何而活；

[hɜː(r); hə(r)][ˈfɑːðə(r)][hæz; həz][təʊld][hɜː(r); hə(r)] .
her father has told her .
她 父亲 有 讲述 她 .
她父亲告诉过她。

[ʃiː, ʃi] [nəʊz] [wiː, wi][hæv; həv] [ˈmʌni] [ænd; ənd][kʊd; kəd][ˈskwɒndə(r)][aɪ ˈtiː] [ɪf] [wiː, wi] [tʃəʊz] .
She knows we have money and could squander it if we chose .
她 知道 我们 有 钱 和 可以 挥霍 它 如果 我们 选择 .
她知道我们有钱，如果我们愿意的话可以挥霍掉它。

[duː, də][nɒt] [fret] ,
Do not fret ,
做 不是 烦恼 ,
别担心，

[ˈpɔːlin] ;
Pauline ;
宝琳 ;
波琳；

[let][juː ˈes][həʊp][lɑː] [pəˈtiːt] [ɪz][ə, eɪ] [truː] [ˈvælmət] .
let us hope La Petite is a true Valmet .
让 我们 希望 拉 娇小 是 一个 真的 瓦尔梅特 .
让我们希望 La Petite 是真正的 Valmet。

" [ðen] - [pələdi] [rəʊz] [wɪð] [ˈstetli] [dɪˌɪbəˈreɪ(ə)n] [ænd; ənd] [went] [tuː, tə][ˈsæd(ə)l][hɜː(r); hə(r)]
" Then Ma'ame Pelagie rose with stately deliberation and went to saddle her
" 然后 - 佩拉吉 玫瑰 和 庄严 审议 和 去 到 鞍 她
[hɔːs] ,
horse ,
马 ,
“然后佩拉吉夫人庄重地站起身，去备马，

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː, ʃi][hæd; həd] [jet] [tuː, tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)][lɑːst] [ˈdeɪli] [raʊnd] [θruː] [ðə; ði] [ˈfiːldz] ;
for she had yet to make her last daily round through the fields ;
为了 她 有 然而 到 制作 她 最后的 日常的 圆形的 通过 这 字段 ;
因为她还没有完成最后一次田间日常巡视；

[ænd; ənd] [ˌmæmˈzel] [ˈpɔːlin] [ˈθredɪd] [hɜː(r); hə(r)] [wei] [ˈsləʊli] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈtæŋg(ə)ld] [græs]
and Mam'selle Pauline threaded her way slowly among the tangled grasses
和 小姐 宝琳 螺纹 她 方式 缓慢地 之中 这 纠缠不清 草
[təˈwɔːd] [ðə; ði][ˈkæbɪn] .
toward the cabin .
朝向 这 舱 .
波琳妈妈穿过杂乱的草丛，慢慢地向小屋走去。

[ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [ɒv; əv][lɑː] [pəˈtiːt] ,
The coming of La Petite ,
这 未来 的 拉 娇小 ,
La Petite 的到来，

[ˈbrɪŋɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ʃiː, ʃi][dɪd][ðə; ði][ˈpʌndʒənt] [ˈætməsfɪə(r)] [ɒv; əv][æŋ; ən] [ˌaʊtˈsaɪd] [ænd; ənd]
bringing with her as she did the pungent atmosphere of an outside and
带来 和 她 作为 她 做过 这 泼辣 气氛 的 一个 外部 和
[ˈdɪmli] [nəʊŋ] [wɜːld] ,
dimly known world ,
依稀 已知 世界 ,
她带来了外面那个模糊的世界的刺鼻气息，

[wɒz; wəz][ə, eɪ] [ʃɒk] [tuː, tə] [ðiːz] [tuː] ,
was a shock to these two ,
曾是 一个 震惊 到 这些 二 ,
这对两人来说是一个打击，

[ˈlɪvɪŋ] [ðeə(r)] [driːm] - [laɪf] .
living their dream - life .
活的 他们的 梦 - 生活 .
过着他们梦想的生活。

[ðə; ði][gɜ:l][wɒz; wəz][kwɔɪt][æz; əz][tɔ:l][æz; əz][hɜ:(r); hə(r)][ɑ:nt][pələdi] ,
The girl was quite as tall as her aunt Pelagie ,
这 女孩 曾是 相当 作为 高的 作为 她 阿姨 佩拉吉 ,

这个女孩和她姑姑佩拉吉一样高，

[wɪð][dɑ:k][aɪz][ðæt][rɪ'flektɪd][dʒɔɪ][æz; əz][ə; eɪ][stɪl][pu:l][rɪ'flekts][ðə; ði][laɪt][ɒv; əv][stɑ:z] ;
with dark eyes that reflected joy as a still pool reflects the light of stars ;
和 黑暗的 眼睛 那 反映 喜悦 作为 一个 仍然 水池 反映 这 光 的 明星 ;

漆黑的眼睛里闪烁着喜悦，如同平静的水面反射着星光；

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)][rʌʊndɪd][tʃi:k][wɒz; wəz][tɪndʒd][laɪk][ðə; ði][pɪŋk][kreɪp][mɜ:tl] .
and her rounded cheek was tinged like the pink crepe myrtle .
和 她 圆润 脸颊 曾是 带点色调 喜欢 这 粉色的 绉 桃金娘 .

她圆圆的脸颊泛着淡淡的粉红色紫薇花的光泽。

[,mæm'zɛl][pɔ:lin][kɪst][hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd][t'rembld] .
Mam'selle Pauline kissed her and trembled .
小姐 宝琳 亲吻 她 和 颤抖 .

保琳小姐吻了她，浑身颤抖。

Ma'ame

妈妈

[pələdi][lʊkt][ɪntu:][hɜ:(r); hə(r)][aɪz][wɪð][ə; eɪ][sɜ:tʃɪŋ][geɪz] ,
Pelagie looked into her eyes with a searching gaze ,
佩拉吉 看起来 进入 她 眼睛 和 一个 搜索 目光 ,

佩拉吉用探究的目光看着她的眼睛，

[wɪtʃ][si:md][tu:; tə][si:k][ə; eɪ][laɪknəs][ɒv; əv][ðə; ði][pɑ:st][ɪn][ðə; ði][lɪvɪŋ][p'rez(ə)nt] .
which seemed to seek a likeness of the past in the living present .
哪个 似乎 到 寻找 一个 相似 的 这 过去的 在 这 活的 展示 .

似乎在活生生的现在中寻找过去的相似之处。

[ænd; ənd][ðeɪ][meɪd][ru:m][bɪ'twi:n][ðəm; ðəm][fɔ:(r); fə(r)][ðɪs][jʌŋ][laɪf] .
And they made room between them for this young life .
和 他们 制成 房间 之间 他们 为了 这 年轻的 生活 .

他们为这个年轻的生命腾出了空间。

[aɪ'aɪ]
II
二

二

[lɑ:] [pə'ti:t] [hæd; həd] [dɪ'tɜ:mɪnd] [ə'pɒn] [traɪɪŋ] [tu:; tə][fɪt] [hɜ:'self] [tu:; tə][ðə; ði] [streɪndʒ] ,
La Petite had determined upon trying to fit herself to the strange ,
拉 娇小 有 决定 之上 尝试 到 合身 她自己 到 这 奇怪的 ,

La Petite 决心要适应陌生的环境，

[ˈnæərəʊ] [ɪg'zɪstəns] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [nju:] [ə'weɪtɪd] [hɜ:(r); hə(r)][æt; ət] [kəʊt] [ʒwa'jəʊz] .
narrow existence which she knew awaited her at Cote Joyeuse .
狭窄的 存在 哪个 她 知道 等待中 她 在 科特 欢乐的 .

她知道在 Cote Joyeuse 等待她的将是狭隘的生活。

[aɪ'ti:] [went] [wel] [ɪ'nʌf] [æt; ət] [fɜ:st] .
It went well enough at first .
它 去 出色地 足够的 在 第一的 .

一开始一切都很顺利。

[ˈsʌmtaɪmz] [ʃi:; ʃi] [ˈfɒləʊd] -
Sometimes she followed Ma'ame
有时 她 随后 -

有时她会跟随夫人

[pələ'di] ['ɪntu:][ðə; ði] ['fi:ldz] [tu;; tə] [nəʊt] [haʊ] [ðə; ði] ['kɒtn] [wɒz; wəz] ['əʊpənɪŋ] ,
Pelagie into the fields to note how the cotton was opening ,
佩拉吉 进入 这 字段 到 笔记 如何 这 棉布 曾是 开幕 ,
佩拉吉到田里观察棉花的生长情况,

[raɪp][ænd; ənd] [waɪt] ;
ripe and white ;
成熟 和 白色的 ;
成熟而白色;

[ɔ:(r)][tu;; tə] [kaʊnt] [ðə; ði] [ɪəz] [ɒv; əv] [kɔ:n] [ə'pɒn][ðə; ði] ['hɑ:di] [stɔ:ks] .
or to count the ears of corn upon the hardy stalks .
或者 到 数数 这 耳朵 的 玉米 之上 这 耐寒的 茎 .
或者数一数坚韧的玉米秆上玉米穗的数量。

[bʌt; bət] ['ɒf(tə)n] [ʃi;; ʃi][wɒz; wəz] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:nt] ['pɔ:lin] ,
But oftener she was with her aunt Pauline ,
但 更频繁 她 曾是 和 她 阿姨 宝琳 ,
但她更多时候和姑妈波琳在一起,

[ə'sɪstɪŋ] [ɪn] ['haʊshəʊld] ['ɑ:fɪsɪz] ,
assisting in household offices ,
协助 在 家庭 办公室 ,
协助家务事务,

['tʃætəɪŋ] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [brɪ:f] [pɑ:st] ,
chattering of her brief past ,
喋喋不休 的 她 简短的 过去的 ,
喋喋不休地谈论着她短暂的过去,

[ɔ:(r)] ['wɔ:kɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]['əʊldə] ['wʊmən] [ɑ:m] - [ɪn] - [ɑ:m]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['treɪlɪŋ] [mɒs] [ɒv; əv][ðə; ði]
or walking with the older woman arm - in - arm under the trailing moss of the
或者 步行 和 这 老 女士 手臂 - 在 - 手臂 在下面 这 尾随 苔藓 的 这
['dʒaɪənt] [əʊks] .
giant oaks .
巨大的 橡树 .

或者和老妇人手挽手走在高大的橡树下垂落的苔藓下。

[,mæm'zel] ['pɔ:li:nz] [steps] [gru:] ['veri] ['bɔɪənt] [ðæt] ['sʌmə(r)] ,
Mam'selle Pauline's steps grew very buoyant that summer ,
小姐 保琳的 步骤 生长 非常 浮力 那 夏天 ,
那年夏天, 保琳小姐的脚步变得轻快起来,

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)] ['sʌmtaɪmz] [æz; əz] [braɪt] [æz; əz][ə; eɪ]['bɜ:rdz] ,
and her eyes were sometimes as bright as a bird's ,
和 她 眼睛 是 有时 作为 明亮的 作为 一个 鸟类 ,
她的眼睛有时像鸟儿一样明亮,

[ən'les] [lɑ:] [pə'ti:t] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)][saɪd] ,
unless La Petite were away from her side ,
除非 拉 娇小 是 离开 从 她 边 ,
除非小姑娘不在她身边,

[wen] [ðeɪ] [wʊd] [lu:z] [ɔ:l] ['ʌðə(r)] [laɪt] [bʌt; bət][wʌn][ɒv; əv] [ʌn'i:zi] [ɪk'spektənsɪ] .
when they would lose all other light but one of uneasy expectancy .
什么时候 他们 会 失去 全部 其他 光 但 一 的 不安 预期 .
当他们失去所有其他的光芒, 只剩下不安的期待。

[ðə; ði][gɜ:l] [si:md] [tu;; tə] [lʌv] [hɜ:(r); hə(r)] [wel] [ɪn] [rɪ'tɜ:n] ,
The girl seemed to love her well in return ,
这 女孩 似乎 到 爱 她 出色地 在 返回 ,
女孩似乎也爱她,

[ænd; ənd] [kɔ:ld] [hɜ:(r); hə(r)] [ɪn'diərɪŋli] - .
and called her endearingly Tan'tante .
和 称为 她 亲切地 - .
并亲切地称呼她为Tan'tante。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [taɪm] [went] [baɪ] ,
But as the time went by ,
但 作为 这 时间 去 经过 ,
但随着时间的推移，

[lɑ:] [pə'ti:t] [br'keɪm] [veri] ['kwaɪət] ,
La Petite became very quiet ,
拉 娇小 成为 非常 安静的 ,
La Petite 变得非常安静，

- - [nɒt] ['lɪstləs] ,
- - not listless ,
- - 不是 蔫 ,
——不无精打采，

[bʌt; bət] ['θɔ:tf(ə)] ,
but thoughtful ,
但 周到 ,
但经过深思熟虑，

[ænd; ənd] [sləʊ] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ['mu:vmənts] .
and slow in her movements .
和 慢的 在 她 移动 .
并且动作缓慢。

[ðen] [hɜ:(r); hə(r)] [tʃi:ks] [br'gæn][tu:; tə] [peɪl] ,
Then her cheeks began to pale ,
然后 她 脸颊 开始 到 苍白 ,
然后她的脸颊开始变得苍白，

[tɪl] [ðei] [wɜ:(r); wə(r)] [tɪndʒd] [laɪk][ðə; ði] ['kri:mi] [plu:mz] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] [kreɪp] ['mɜ:tl] [ðæt] [gru:]
till they were tinged like the creamy plumes of the white crepe myrtle that grew
直到 他们 是 带点色调 喜欢 这 奶油状 羽流 的 这 白色的 绉 桃金娘 那 生长
[ɪn][ðə; ði]['ru:ɪn] .
in the ruin .
在 这 废墟 .
直到它们染上了如同废墟中生长的白色紫薇花的奶油色羽毛般的色彩。

[wʌn] [dei] [wen] [ʃi:; ʃi][sæt] [wɪ'ðɪn] [ɪts] ['ʃædəʊ] ,
One day when she sat within its shadow ,
一 天 什么时候 她 卫星 之内 它是 阴影 ,
有一天，当她坐在它的阴影里时，

[br'twi:n] [hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:nt] ,
between her aunts ,
之间 她 姑姑们 ,
在她的姑姑们之间，

[həʊldɪŋ] [ə; ei][hænd][ɒv; əv] [i:tʃ] ,
holding a hand of each ,
保持 一个 手 的 每个 ,
握着每个人的手，

[ʃi:; ʃi] [sed] :
she said :
她 说 :
她说：

" [tɑ:t] [pələdi] ,
" **Tante Pelagie** ,
" 姑妈 佩拉吉 ,

“佩拉吉阿姨，

[ai][mʌst; məst] [tel] [ju:; jʊ] ['sʌmθɪŋ] ,
I must tell you something ,
我 必须 告诉 你 某物 ,

我必须告诉你一件事，

[ju:; jʊ][ænd; ənd] - .
you and Tan'tante .
你 和 - .

你和Tan'tante。

" [ʃi:; ʃi] [spəʊk] [ləʊ] ,
" **She spoke low** ,
" 她 辐 低的 ,

“她低声说道，

[bʌt; bət] ['klɪəli] [ænd; ənd] ['fɜ:mli] .
but clearly and firmly .
但 清楚地 和 牢牢 .

但要清楚、坚定。

" [ai] [lʌv] [ju:; jʊ][bəʊθ] ,
" **I love you both** ,
" 我 爱 你 两个都 ,

“我爱你们俩，

- - [pli:z] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [ai] [lʌv] [ju:; jʊ][bəʊθ] .
- - **please remember that I love you both** .
- - 请 记住 那 我 爱 你 两个都 .

——请记住我爱你们两个。

[bʌt; bət][ai][mʌst; məst][gəʊ] [ə'wei] [frəm; frəm][ju:; jʊ] .
But I must go away from you .
但 我 必须 去 离开 从 你 .

但我必须离开你。

[ai] [kænt] [lɪv; laɪv] ['eni] [lɒŋgə(r)][hɪə(r)][æt; ət] [kəʊt] [ʒwa'jəʊz] .
I can't live any longer here at Cote Joyeuse .
我 不能 居住 任何 更长 这里 在 科特 欢乐的 .

我无法再继续住在 Cote Joyeuse 了。

" [ə; eɪ]['spæzəm] [pɑ:st] [θru:] [mæm'zel] ['pɔ:li:nz] ['delɪkət] [freɪm] .
" **A spasm passed through Mam'selle Pauline's delicate frame** .
" 一个 痉挛 通过了 通过 小姐 保琳的 精美的 框架 .

“保琳小姐纤弱的身体一阵痉挛。

[lɑ:] [pə'ti:t] [kʊd; kəd] [fi:l] [ðə; ði] [twɪtʃ] [ɒv; əv][aɪ 'ti:] [ɪn][ðə; ði]['waɪəri] ['fɪŋgəz] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪntɜ:'twaɪnd]
La Petite could feel the twitch of it in the wiry fingers that were intertwined
拉 娇小 可以 感觉 这 抽搐 的 它 在 这 细长的 手指 那 是 交织在一起
[wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] .
with her own .
和 她 自己的 .

小拉蒂特可以感觉到那根与她自己交织在一起的纤细手指在抽搐。

Ma'ame

妈妈

[pələdi] [rɪ'meɪnd] [ʌn'tʃeɪndʒd] [ænd; ənd] ['məʊnləs] .
Pelagie remained unchanged and motionless .
佩拉吉 剩余 未更改 和 静止不动 .

佩拉吉依然一动不动，毫无变化。

[nəʊ][ˈhju:mən] [aɪ] [kʊd; kəd] ['penətreɪt] [səʊ] [di:p] [æz; əz][tu:; tə] [si:] [ðə; ði][sætɪs'fækʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hɜ:(r); hə(r)]
No human eye could penetrate so deep as to see the satisfaction which her
不 人类 眼睛 可以 穿透 所以 深的 作为 到 看 这 满意 哪个 她
[səʊl] [felt] .
soul felt .
灵魂 毛毡 .

没有人的眼睛能够看透她灵魂深处所感受到的满足。

[ʃi:; ʃɪ] [sed] :
She said :
她 说 :

她说:

" [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [mi:n] ,
" **What do you mean** ,
" 什么 做 你 意思是 ,

“你是什么意思，

[pə'ti:t] ?
Petite ?
娇小 ?

娇小？

[jɔ:(r); jə(r)][ˈfɑ:ðə(r)][hæz; həz] [sent] [ju:; jʊ][tu:; tə][ju: 'es] ,
Your father has sent you to us ,
你的 父亲 有 发送 你 到 我们 ,

你的父亲把你送到我们这里来，

[ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em][ʊə(r)][aɪ 'ti:][ɪz][hɪz; ɪz] [wɪʃ] [ðæt] [ju:; jʊ] [rɪ'meɪn] . "
and I am sure it is his wish that you remain . "
和 我 是 当然 它 是 他的 希望 那 你 保持 . "

我相信他希望你留下来。”

" [maɪ][ˈfɑ:ðə(r)] [lʌvz] [em 'i:] ,
" **My father loves me** ,
" 我的 父亲 爱 我 ,

“我的父亲爱我，

[ta:t] [pələdi] ,
tante Pelagie ,
姑妈 佩拉吉 ,

佩拉吉姑妈，

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [wɪl] [nɒt][bi:; bi][hɪz; ɪz] [wɪʃ] [wen] [hi:; hi] [nəʊz] .
and such will not be his wish when he knows .
和 这样的 将要 不是 是 他的 希望 什么时候 他 知道 .

当他知道后，这就不会是他的愿望了。

[əʊ] !
Oh !
哦 !

哦！

" [ʃi:; ʃɪ] [kən'tɪnju:d] [wɪð] [ə; eɪ] ['restləs] ,
" **she continued with a restless** ,
" 她 持续 和 一个 不安 ,

“她继续焦躁地说，

[ˈmu:vmənt] ,
movement ,
移动 ,

移动，

" [aɪ ˈti:] [ɪz] [æz; əz] [ðəʊ] [ə; eɪ] [weɪt] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈpresɪŋ] [em ˈi:] [ˈbækwəd] [hɪə(r)] .
" it is as though a weight were pressing me backward here .
" 它 是 作为 尽管 一个 重量 是 紧迫 我 落后 这里 :
“就好像有一个重物把我向后压着。

[aɪ] [mʌst; məst] [lɪv; laɪv] [ə ˈnʌðə(r)] [laɪf] ;
I must live another life ;
我 必须 居住 其他 生活 ;

我必须过另一种生活；

[ðə; ði] [laɪf] [aɪ] [lɪvd; ˈlaɪvd] [brɪˈfʊ:(r)] .
the life I lived before .
这 生活 我 居住地 前 :

我以前的生活。

[aɪ] [wɒnt] [tu:; tə] [nəʊ] [θɪŋz] [ðæt] [ɑ:(r); ə(r)] [ˈhæpənɪŋ] [frɒm; frəm] [deɪ] [tu:; tə] [deɪ] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [wɜ:ld]
I want to know things that are happening from day to day over the world
我 想 到 知道 事物 那 是 发生 从 天 到 天 超过 这 世界
,
:
,

我想知道世界各地每天发生的事情，

[ænd; ænd] [hɪə(r)] [ðem; ðəm] [tɔ:kt] [ə ˈbaʊt] .
and hear them talked about .
和 听到 他们 谈话 关于 :

并听他们谈论。

[aɪ] [wɒnt] [maɪ] [ˈmju:zɪk] ,
I want my music ,
我 想 我的 音乐 ,

我想要我的音乐，

[maɪ] [bʊks] ,
my books ,
我的 图书 ,

我的书，

[maɪ] [kəmˈpænjənz] .
my companions .
我的 同伴 :

我的同伴们。

[ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [nəʊn] [nəʊ] [ˈʌðə(r)] [laɪf] [bʌt; bət] [ðɪs] [wʌn] [ʊv; əv] [praɪˈveɪ(ə)n] ,
If I had known no other life but this one of privation ,
如果 我 有 已知 不 其他 生活 但 这 一 的 匮乏 ,
如果我除了这种贫困的生活之外没有经历过其他的生活，

[aɪ] [səˈpəʊz] [aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi] [ˈdɪfrənt] .
I suppose it would be different .
我 认为 它 会 是 不同的 :

我想情况会有所不同。

[ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [tu:; tə] [lɪv; laɪv] [ðɪs] [laɪf] ,
If I had to live this life ,
如果 我 有 到 居住 这 生活 ,

如果我必须过这样的生活，

[aɪ] [ʊd; ʒəd] [mɜ:k] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv][aɪ 'ti:] .
I should make the best of it .
我 应该 制作 这 最好的 的 它 ；

我应该尽力而为。

[bʌt; bət][aɪ][du:; də][nɒt][hæv; həv][tu:; tə] ;
But I do not have to ;
但 我 做 不是 有 到 ；

但我没必要这么做；

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [nəʊ] ,
and you know ,
和 你 知道 ；

你知道，

[tɑ:t] [pələdi] ,
tante Pelagie ,
姑妈 佩拉吉 ；

佩拉吉姑妈，

[ju:; jʊ][du:; də][nɒt] [ni:d] [tu:; tə] .
you do not need to .
你 做 不是 需要 到 ；

你不需要。

[aɪ 'ti:] [si:m] [tu:; tə][em 'i:] ,
It seems to me ,
它 似乎 到 我 ；

在我看来，

" [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspə(r)] ,
" she added in a whisper ,
" 她 额外 在 一个 耳语 ；

“她低声补充道，

" [ðæt] [aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][sɪn] [ə'genst] [maɪ'self] .
" that it is a sin against myself .
" 那 它 是 一个 罪 反对 我 ；

“这是我自己的罪过。

[ɑ:] ,
Ah ,
啊 ；

啊，

- !
Tan'tante !
- !

赞赞！

- - [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] - ?
- - what is the matter with Tan'tante ?
- - 什么 是 这 事情 和 - ?

——Tan'tante 怎么了？

" [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] ;
" It was nothing ;
" 它 曾是 没有什么 ；

“没什么；

[ˈəʊnli][ə; eɪ] [slaɪt] ['fi:lɪŋ] [ɒv; əv] ['feɪntnəs] ,
only a slight feeling of faintness ,
仅有的 一个 轻微 感觉 的 模糊 ；

只是有一点晕眩的感觉，

[ðæt] [wʊd] [su:n] [pɑ:s] .
that would soon pass .
那 会 很快 经过 .

那很快就会过去。

[ʃi:; ʃi] [in'tri:t] [ðem; ðəm][tu:; tə] [teɪk] [nəʊ] ['nəʊtɪs] ;
She entreated them to take no notice ;
她 恳求 他们 到 拿 不 注意 .

她恳求他们不要理会；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [brɔ:t] [hɜ:(r); hə(r)][sʌm; səm]['wɔ:tə(r)][ænd; ənd] [fænd] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ][pæl'metəʊ] [li:f] .
but they brought her some water and fanned her with a palmetto leaf .
但 他们 带来 她 一些 水 和 扇形 她 和 一个 棕榈树 叶子 .

但他们给她拿来了一些水，并用棕榈叶给她扇风。

[bʌt; bət] [ðæt] [naɪt] ,
But that night ,
但 那 夜晚 ,

但那天晚上，

[ɪn][ðə; ði] ['stɪlnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ru:m] ,
in the stillness of the room ,
在 这 寂静 的 这 房间 ,

在寂静的房间里，

[,mæm'zel] ['pɔ:lin] [sɒb] [ænd; ənd] [wʊd] [nɒt][bi:; bi] ['kʌmfət] .
Mam'selle Pauline sobbed and would not be comforted .
小姐 宝琳 啜泣 和 会 不是 是 安慰 .

保琳女士哭泣着，无人安慰。

-
Ma'ame
-

妈妈

[pelədi] [tʊk] [hɜ:(r); hə(r)][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:mz] .
Pelagie took her in her arms .
佩拉吉 采取 她 在 她 武器 .

佩拉吉把她抱在怀里。

" [pɔ:lin] ,
" Pauline ,
" 宝琳 ,

“保琳，

[maɪ]['lɪt(ə)l]['sɪstə(r)] ['pɔ:lin] ,
my little sister Pauline ,
我的 小的 姐姐 宝琳 ,

我的小小妹妹波琳，

" [ʃi:; ʃi] [in'tri:t] ,
" she entreated ,
" 她 恳求 ,

“她恳求道，

" [aɪ]['nevə(r)][hæv; həv] [si:n] [ju:; jʊ][laɪk] [ðɪs] [brɪfɔ:(r)] .
" I never have seen you like this before .
" 我 绝不 有 已见 你 喜欢 这 前 .

“我以前从未见过你这样。

[duː; də][juː; jʊ][nəʊ][lɒŋgə(r)] [lʌv] [em 'iː] ?
Do you no longer love me ?
做 你 不 更长 爱 我 ？

你不再爱我了吗？

[hæv; həv][wiː; wi][nɒt] [biːn] ['hæpi] [tə'geðə(r)] ,
Have we not been happy together ,
有 我们 不是 到过 快乐的 一起 ,

我们在一起不是很高兴吗？

[juː; jʊ][ænd; ənd][ai] ? "
you and I ? "
你 和 我 ？ "

你和我？

" [əʊ] ,
" Oh ,
" 哦 ,

“哦，

[jes] ,
yes ,
是的 ,

是的，

- . "
Sesoeur . "
- . "

先生。”

" [ɪz][aɪ 'tiː][bɪ'kæz; bɪ'kɒz][lɑː] [pə'tiːt] [ɪz]['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] ? "
" Is it because La Petite is going away ? "
" 是 它 因为 拉 娇小 是 去 离开 ？ "

“是因为 La Petite 要走了吗？ ”

" [jes] ,
" Yes ,
" 是的 ,

“是的，

- . "
Sesoeur . "
- . "

先生。”

" [ðen] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['dɪrər] [tuː; tə][juː; jʊ][ðæn; ðən][ai] !
" Then she is dearer to you than I !
" 然后 她 是 更贵 到 你 比 我 !

“那么她对你来说比我更珍贵！

" [spəʊk] - [pələdi] [wɪð] [ʃɑːp] [rɪ'zentmənt] .
" spoke Ma'ame Pelagie with sharp resentment .
" 辐 - 佩拉吉 和 锋利的 怨恨 .

“佩拉吉夫人愤愤不平地说道。

" [ðæn; ðən][ai] ,
" Than I ,
" 比 我 ,

“比我，

[huː] [held] [juː; jʊ][ænd; ənd] [wɔːm] [juː; jʊ][ɪn][maɪ] [ɑːmz] [ðə; ði] [deɪ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] ;
who held you and warmed you in my arms the day you were born ;
WHO 握住 你 和 温暖 你 在 我的 武器 这 天 你 是 出生 ;

你出生那天，我拥抱你，用我的怀抱温暖你；

[ðæn; ðən][ai] ,
than I ,
比 我 ,

比我，

[jɔ:(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] ,
your mother ,
你的 母亲 ,

你的母亲，

[ˈfɑ:ðə(r)] ,
father ,
父亲 ,

父亲，

[ˈsɪstə(r)] ,
sister ,
姐姐 ,

姐姐，

[ˈevriθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd] [ˈtʃerɪʃ] [ju:; jʊ] .
everything that could cherish you .
一切 那 可以 珍惜 你 .

一切能珍惜你的事物。

[ˈpɔ:lin] ,
Pauline ,
宝琳 ,

波琳，

[doʊnt] [tel] [ˌem ˈi:] [ðæt] .
don't tell me that .
不 告诉 我 那 .

别告诉我这个。

" [ˌmæmˈzel] [ˈpɔ:lin] [traɪd] [tu:; tə] [tɔ:k] [θru:] [hɜ:(r); hə(r)] [sɒbz] .
" **Mam'selle Pauline tried to talk through her sobs** .
" 小姐 宝琳 尝试 到 讲话 通过 她 啜泣 .

“保琳妈妈一边抽泣一边努力说话。

" [ai] [kænt] [ɪkˈspleɪn] [aɪ ˈti:] [tu:; tə] [ju:; jʊ] ,
" **I can't explain it to you** ,
" 我 不能 解释 它 到 你 ,

“我无法向你解释，

-
Sesoeur .
-

先生。

[ai][doʊnt] [ˌʌndəˈstænd] [aɪ ˈti:] [maɪˈself] .
I don't understand it myself .
我 不 理解 它 我 .

我自己也不明白。

[ai] [lʌv] [ju:; jʊ][æz; əz][ai][hæv; həv] [ˈɔ:lweɪz] [lʌvd] [ju:; jʊ] ;
I love you as I have always loved you ;
我 爱 你 作为 我 有 总是 喜爱 你 ;

我爱你，正如我一直爱你一样；

[ˌnekst][tu:; tə] [ɡɒd] .
next to God .
下一个 到 上帝 .

仅次于上帝。

[bʌt; bət] [ɪf] [lɑ:] [pə'ti:t] [gəʊz] [ə'wei] [aɪ][æɪ; ʃəl][daɪ] .
But if La Petite goes away I shall die .
但 如果 拉 娇小 去 离开 我 将 死 .

但如果 La Petite 走了，我就会死。

[aɪ] [kænt] [ʌndə'stænd] ,
I can't understand ,
我 不能 理解 ,

我不明白，

- - [help] [em 'i:] ,
- - **help me ,**
- - 帮助 我 ,

- 帮我，

- .
Sesoeur .
- .

先生。

[ʃi:; ʃi] [si:m] - - [ʃi:; ʃi] [si:m] [laɪk] [ə; eɪ] ['seɪvjə(r)] ;
She seems - - she seems like a saviour ;
她 似乎 - - 她 似乎 喜欢 一个 救主 ;

她看起来——她看起来就像一个救世主；

[laɪk] [wʌn] [hu:] [hæd; həd] [kʌm] [ænd; ənd]['teɪkən][em 'i:][baɪ][ðə; ði][hænd][ænd; ənd][wɒz; wəz] ['li:dɪŋ] [em 'i:]
like one who had come and taken me by the hand and was leading me
喜欢 一 WHO 有 来 和 已采取 我 经过 这 手 和 曾是 领导 我
['sʌmweə(r)] - ['sʌmweə(r)]
somewhere - somewhere
某处 - 某处

就像有人来牵着我的手，带我去某个地方

[aɪ] [wɒnt] [tu:; tə][gəʊ] .
I want to go .
我 想 到 去 .

我想去。

" -
" **Ma'ame**
" -

“夫人

[pələdi] [hæd; həd] [bi:n] ['sɪtɪŋ] [br'saɪd] [ðə; ði][bed][ɪn][hɜ:(r); hə(r)]['peɪnwɑ:(r)][ænd; ənd] ['slɪpə(r)z] .
Pelagie had been sitting beside the bed in her peignoir and slippers .
佩拉吉 有 到过 坐着 旁 这 床 在 她 睡袍 和 拖鞋 .

佩拉吉穿着睡袍和拖鞋坐在床边。

[ʃi:; ʃi] [held] [ðə; ði][hænd][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]['sɪstə(r)] [hu:] [leɪ] [ðeə(r)] ,
She held the hand of her sister who lay there ,
她 握住 这 手 的 她 姐姐 WHO 躺 那里 ,

她握着躺在那里的姐姐的手，

[ænd; ənd] [smu:ðd] [daʊn] [ðə; ði] ['wʊmənz] [sɒft] [braʊn] [heə(r)] .
and smoothed down the woman's soft brown hair .
和 平滑 向下 这 女性的 柔软的 棕色的 头发 .

并抚平了女人柔软的棕色头发。

[ʃi:; ʃi] [sed] [nɒt][ə; eɪ] [wɜ:d] ,
She said not a word ,
她 说 不是 一个 单词 ,

她一句话也没说，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsaɪləns] [wɒz; wəz][ˈbrʊkən][ˈəʊnli][baɪ] [ˌmæmˈzɛl] [ˈpɔːliːnz] [kənˈtɪnjuːd] [sɒbz] .
and the silence was broken only by Mam'selle Pauline's continued sobs .
和 这 沉默 曾是 破碎的 仅有的 经过 小姐 保琳的 持续 啜泣 .

只有保琳小姐持续不断的抽泣声打破了寂静。

[wʌns] - [pelədi] [əˈrəʊz][tuː; tə][mɪks][ə; eɪ] [drɪŋk] [ɒv; əv] [ˈbrɪndʒ] - [ˈflaʊə(r)][ˈwɔːtə(r)] ,
Once Ma'ame Pelagie arose to mix a drink of orange - flower water ,
一次 - 佩拉吉 出现 到 混合 一个 喝 的 橙子 - 花 水 ,

有一次，佩拉吉夫人起身去冲了一杯橙花水，

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ˈsɪstə(r)] ,
which she gave to her sister ,
哪个 她 给予 到 她 姐姐 ,

她送给了她姐姐，

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [ˈɒfəd] [aɪˈtiː][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈnɜːvəs] ,
as she would have offered it to a nervous ,
作为 她 会 有 提供 它 到 一个 紧张的 ,

就像她会把它递给一个紧张的人一样，

[ˈfretf(ə)l] [tʃaɪld] .
fretful child .
烦躁 孩子 .

焦躁的孩子。

[ˈɔːlməʊst][æn; ən][ˈaʊə(r)] [pɑːst] [brɪˈfɔː(r)] -
Almost an hour passed before Ma'ame
几乎 一个 小时 通过了 前 -

差不多一个小时过去了，Maame

[pelədi] [spəʊk] [əˈgen] .
Pelagie spoke again .
佩拉吉 辐 再次 .

佩拉吉再次开口说话。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] : - -
Then she said : - -
然后 她 说 : - -

然后她说道：

" [ˈpɔːlin] ,
" **Pauline** ,
" 宝琳 ,

“保琳，

[juː; jʊ][mʌst; məst] [siːs] [ðæt] [ˈsɒbɪŋ] ,
you must cease that sobbing ,
你 必须 停止 那 啜泣 ,

你必须停止哭泣，

[naʊ] ,
now ,
现在 ,

现在，

[ænd; ənd] [sliːp] .
and sleep .
和 睡觉 .

和睡眠。

[juː; jʊ] [wɪl] [meɪk] [jɔːˈself] [ɪl] .
You will make yourself ill .
你 将要 制作 你自己 患病的 .

你会让自己生病的。

[lɑː] [pəˈti:t] [wɪl] [nɒt] [gəʊ] [əˈweɪ] .
La Petite will not go away .
拉 娇小 将要 不是 去 离开 .

La Petite 不会消失。

[duː; də][juː; jʊ][hɪə(r)][em 'iː] ?
Do you hear me ?
做 你 听到 我 ?

你听见我说话了吗？

[duː; də][juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] ?
Do you understand ?
做 你 理解 ?

你明白吗？

[ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [steɪ] ,
She will stay ,
她 将要 停留 ,

她会留下来，

[aɪ] ['prɒmɪs] [juː; jʊ] .
I promise you .
我 承诺 你 .

我向你保证。

" [ˌmæm'zel] ['pɔːlɪn] [kʊd; kəd] [nɒt] ['klɪəli] [ˌkɒmpri'hend] ,
" Mam'selle Pauline could not clearly comprehend ,
" 小姐 宝琳 可以 不是 清楚地 理解 ,

“保琳小姐无法理解，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [greɪt] [feɪθ] [ɪn][ðə; ðɪ] [wɜːd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ˈsɪstə(r)] ,
but she had great faith in the word of her sister ,
但 她 有 伟大的 信仰 在 这 单词 的 她 姐姐 ,

但她非常相信姐姐的话，

[ænd; ænd] [suːðd] [baɪ][ðə; ðɪ] ['prɒmɪs] [ænd; ænd][ðə; ðɪ] [tʌt] [ɒv; əv] -
and soothed by the promise and the touch of Ma'ame -
和 舒缓 经过 这 承诺 和 这 触碰 的 -

并因夫人的承诺和触摸而感到安慰

- [strɒŋ] ,
Pelagie's strong ,
- 强的 - ,

佩拉吉很坚强，

['dʒent(ə)l][hænd] ,
gentle hand ,
温和的 手 ,

温柔的手，

[ʃiː; ʃɪ] [fel] [ə'sli:p] .
she fell asleep .
她 跌倒 睡着了 .

她睡着了。

[θriː]
III
三、

三

- [pelədi] ,
Ma'ame Pelagie ,
- 佩拉吉 - ,

佩拉吉女士，

[wen] [ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)][ˈsɪstə(r)] [slept] ,
when she saw that her sister slept ,
什么时候 她 锯 那 她 姐姐 睡着了 ;

当她看到姐姐睡着了，

[əˈrəʊz] [ˈnɔɪzləsli] [ænd; ənd] [stept] [ˌaʊtˈsaɪd] [əˈpɒn][ðə; ðɪ] [ləʊ] - [ruːft] [ˈhæərəʊ] [ˈgæləri] .
arose noiselessly and stepped outside upon the low - roofed narrow gallery .
出现 无声 和 步 外部 之上 这 低的 - 有顶棚 狭窄的 画廊 .

悄无声息地站起来，走到屋顶低矮狭窄的走廊外面。

[ʃiː; ʃɪ] [dɪd] [nɒt] [ˈlɪŋgə(r)][ðeə(r)] ,
She did not linger there ,
她 做过 不是 萦绕 那里 ;

她没有在那里逗留，

[bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ] [step] [ðæt] [wɒz; wəz] [ˈhʌrɪd] [ænd; ənd][ˈædʒɪteɪtɪd] ,
but with a step that was hurried and agitated ,
但 和 一个 步 那 曾是 慌忙 和 激动 ;

而是迈着急促而激动的步伐，

[ʃiː; ʃɪ] [krɒst] [ðə; ðɪ] [ˈdɪstəns] [ðæt] [dɪˈvaɪdɪd][hɜː(r); hə(r)][ˈkæbɪn][frɒm; frəm][ðə; ðɪ][ˈruːɪn] .
she crossed the distance that divided her cabin from the ruin .
她 交叉 这 距离 那 分割 她 舱 从 这 废墟 .

她穿过了小屋和废墟之间的距离。

[ðə; ðɪ] [naɪt] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [dɑːk] [wʌn] ,
The night was not a dark one ,
这 夜晚 曾是 不是 一个 黑暗的 一 ;

夜并不黑，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][skaɪ][wɒz; wəz][klɪə(r)][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [muːn] [rɪˈsplendənt] .
for the sky was clear and the moon resplendent .
为了 这 天空 曾是 清除 和 这 月亮 灿烂 .

天空晴朗，月亮明亮。

[bʌt; bət] [laɪt] [ɔː(r)] [dɑːk] [wəd] [hæv; həv] [meɪd] [nəʊ] [ˈdɪfrəns] [tuː; tə] - [pelədi] .
But light or dark would have made no difference to Ma'ame Pelagie .
但 光 或者 黑暗的 会 有 制成 不 不同之处 到 - 佩拉吉 .

但光明或黑暗对于佩拉吉女士来说并没有什么区别。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ðɪ] [fɜːst] [taɪm] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ˈstəʊlən] [əˈweɪ] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈruːɪn][æt; ət] [naɪt] - [taɪm]
It was not the first time she had stolen away to the ruin at night - time
它 曾是 不是 这 第一的 时间 她 有 被盗 离开 到 这 废墟 在 夜晚 - 时间

,

,

,

这不是她第一次在夜间偷偷溜进废墟，

[wen] [ðə; ðɪ] [həʊl] [plɑːnˈteɪ(ə)n] [slept] ;
when the whole plantation slept ;
什么时候 这 所有的 种植园 睡着了 ;

当整个种植园都沉睡时；

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃɪ][ˈnevə(r)] [bɪˈfɔː(r)] [hæd; həd] [biːn] [ðeə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [hɑːt] [səʊ] [ˈniəli] [ˈbrəʊkən] .
but she never before had been there with a heart so nearly broken .
但 她 绝不 前 有 到过 那里 和 一个 心 所以 几乎 破碎的 .

但她从未在那里感到如此心碎。

[ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] [ˈgəʊɪŋ] [ðeə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][lɑːst] [taɪm] [tuː; tə] [driːm] [hɜː(r); hə(r)] [driːmz] ;
She was going there for the last time to dream her dreams ;
她 曾是 去 那里 为了 这 最后的 时间 到 梦 她 梦境 ;

这是她最后一次去那里实现她的梦想；

[tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['viʒnz] [ðæt] [ˌhiðə'tu:] [hæd; həd] ['kraʊdɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] ,
to see the visions that hitherto had crowded her days and nights ,
到 看 这 愿景 那 迄今为止 有 挤 她 天 和 夜晚 ,
看到迄今为止充斥着她日日夜夜的幻象,

[ænd; ənd][tu:; tə][bɪd][ðem; ðəm] [ˌfeə'wel] .
and to bid them farewell .
和 到 出价 他们 告别 .
并向他们告别。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜ:st] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
There was the first of them ,
那里 曾是 这 第一的 的 他们 ,
其中第一个,

[ə'weɪtɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][ə'pɒn][ðə; ði] ['veri] ['pɔ:tl] ;
awaiting her upon the very portal ;
等待中 她 之上 这 非常 门户网站 ;
在门口等着她;

[ə; eɪ][rəʊ'bʌst][əʊld] [waɪt] - [heəd] [mæn] ,
a robust old white - haired man ,
一个 强壮的 老的 白色的 - 头发 男人 ,
一位健壮的白发老人,

[tʃaɪdɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [rɪ'tɜ:nɪŋ] [həʊm] [səʊ] [leɪt] .
chiding her for returning home so late .
责备 她 为了 返回 家 所以 晚的 .
责备她回家这么晚。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [gests] [tu:; tə][bi; bi] [entə'teɪnd] .
There are guests to be entertained .
那里 是 客人 到 是 娱乐 .
有客人需要招待。

[dʌz] [ʃi:; ʃi][nɒt] [nəʊ] [aɪ 'ti:] ?
Does she not know it ?
做 她 不是 知道 它 ?
她知道吗?

[gests] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði][nɪə(r)] [plæn'teɪʃən] .
Guests from the city and from the near plantations .
客人 从 这 城市 和 从 这 靠近 种植园 .
来自城市和附近种植园的客人。

[jes] ,
Yes ,
是的 ,
是的,

[ʃi:; ʃi] [nəʊz] [aɪ 'ti:][ɪz] [leɪt] .
she knows it is late .
她 知道 它 是 晚的 .
她知道已经很晚了。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bi:n] [ə'brɔ:d] [wɪð] ['fi:lɪks] ,
She had been abroad with Felix ,
她 有 到过 国外 和 菲利克斯 ,
她曾和菲利克斯一起出国,

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd][nɒt] ['nəʊtɪs] [haʊ] [ðə; ði][taɪm] [wɒz; wəz] ['spi:dɪŋ] .
and they did not notice how the time was speeding .
和 他们 做过 不是 注意 如何 这 时间 曾是 超速 .
他们没有注意到时间是如何飞逝的。

[ˈfiːlɪks] [ɪz] [ðeə(r)] ；
Felix is there ；
菲利克斯 是 那里 ；

菲利克斯在那里；

[hiː; hi] [wɪl] [ɪkˈspleɪn] [aɪ ˈtiː] [ɔːl] ．
he will explain it all ．
他 将要 解释 它 全部 ．

他会解释一切。

[hiː; hi] [ɪz] [ðeə(r)] [bɪˈsaɪd] [hɜː(r); hə(r)] ，
He is there beside her ，
他 是 那里 旁 她 ；

他就在她的身边，

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃɪ] [dʌz] [nɒt] [wɒnt] [tuː; tə] [hɪə(r)] [wɒt] [hiː; hi] [wɪl] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [ˈfɑːðə(r)] ．
but she does not want to hear what he will tell her father ．
但 她 做 不是 想 到 听到 什么 他 将要 告诉 她 父亲 ．

但她不想听他会告诉她父亲什么。

-
Ma'ame
-

妈妈

[pələdi] [hæd; həd] [sɒŋk] [əˈpɒn] [ðə; ðɪ] [bentʃ] [weə(r)] [ʃiː; ʃɪ] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈsɪstə(r)] [səʊ] [ˈbʃ(ə)n] [keɪm]
Pelagie had sunk upon the bench where she and her sister so often came
佩拉吉 有 沉没 之上 这 长椅 在哪里 她 和 她 姐姐 所以 经常 来了

[tuː; tə] [sɪt] ．
to sit ．
到 坐 ．

佩拉吉瘫坐在她和姐姐经常坐的长凳上。

[ˈtɜːnɪŋ] ，
Turning ，
转弯 ；

转身，

[ʃiː; ʃɪ] [geɪzd] [ɪn] [θruː] [ðə; ðɪ] [ˈgeɪpɪŋ] [ˈkæzəm] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈwɪndəʊ] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [saɪd] ．
she gazed in through the gaping chasm of the window at her side ．
她 凝视 在 通过 这 张开的 深渊 的 这 窗户 在 她 边 ．

她透过身旁窗户的缝隙向内凝视。

[ðə; ðɪ] [ɪnˈtɪəriə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈruːɪn] [ɪz] [əˈbleɪz] ．
The interior of the ruin is ablaze ．
这 内部的 的 这 废墟 是 燃烧 ．

废墟内部一片火海。

[nɒt] [wɪð] [ðə; ðɪ] [ˈmuːnlaɪt] ，
Not with the moonlight ；
不是 和 这 月光 ；

不是在月光下，

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ɪz] [feɪnt] [bɪˈsaɪd] [ðə; ðɪ] [ˈʌðə(r)] [wʌn] - - [ðə; ðɪ] [ˈspɑːk(ə)l] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [ˈkrɪst(ə)l]
for that is faint beside the other one - - the sparkle from the crystal
为了 那 是 头晕的 旁 这 其他 一 - - 这 火花 从 这 水晶

[kændəˈlɑːbrə] ，
candelabra ；
烛台 ；

因为相比于水晶烛台的光芒，那光芒显得微弱，

[wɪtʃ] ['ni:grəʊz] ,
which negroes ,
哪个 黑人 ,

哪些黑人，

['mu:vɪŋ] ['nɔɪzləsli] [ænd; ənd] [rɪ'spektfəli] [ə'baʊt] ,
moving noiselessly and respectfully about ,
移动 无声 和 尊敬 关于 ,

静静地、恭敬地走来走去，

[ɑ:(r); ə(r)] ['laɪtɪŋ] ,
are lighting ,
是 灯光 ,

正在照明，

[wʌn] ['ɑ:ftə(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .
one after the other .
一 后 这 其他 .

一个接一个。

[haʊ] [ðə; ði] [gli:m] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [rɪ'fleks] [ænd; ənd] [glɑ:nsɪz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['pɒlɪʃt] ['mɑ:b(ə)l]
How the gleam of them reflects and glances from the polished marble
如何 这 闪耀 的 他们 反映 和 眼神 从 这 抛光 大理石
['pɪlə] !
pillars !
柱子 !

它们的光芒在抛光的大理石柱上反射和闪闪发光！

[ðə; ði] [ru:m] [həʊldz] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [gests] .
The room holds a number of guests .
这 房间 持有 一个 数字 的 客人 .

这个房间可以容纳多位客人。

[ðeə(r)] [ɪz] [əʊld] [mə'sjɜ:] ['lu:siən] - ,
There is old Monsieur Lucien Santien ,
那里 是 老的 先生 吕西安 - ,

有老吕西安·桑蒂恩先生，

['li:nɪŋ] [ə'genst] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɪlə] ,
leaning against one of the pillars ,
倾斜 反对 一 的 这 柱子 ,

靠在一根柱子上，

[ænd; ənd] ['lɑ:fɪŋ] [æt; ət] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [mə'sjɜ:] - [ɪz] ['telɪŋ] [hɪm] ,
and laughing at something which Monsieur Lafirme is telling him ,
和 笑 在 某物 哪个 先生 - 是 讲述 他 ,

并嘲笑拉菲尔先生告诉他的事情，

[tɪl] [hɪz; ɪz] [fæt] ['fəʊldəz] [ʃeɪk] .
till his fat shoulders shake .
直到 他的 胖的 肩膀 摇 .

直到他肥胖的肩膀颤抖。

[hɪz; ɪz] [sʌn] [dʒu:lz] [ɪz] [wɪð] [hɪm] - - [dʒu:lz] ,
His son Jules is with him - - Jules ,
他的 儿子 朱尔斯 是 和 他 - - 朱尔斯 ,

他的儿子朱尔斯和他在一起——朱尔斯，

[hu:] ['wɒnts] [tu:; tə] ['mæri] [hɜ:(r); hə(r)] .
who wants to marry her .
WHO 想要 到 结婚 她 .

谁想娶她。

[ʃiː; ʃi] [lɑːfs] .
She laughs .
她 笑声 ；

她笑了。

[ʃiː; ʃi] [ˈwʌndər] [ɪf] [ˈfiːlɪks] [hæz; həz][təʊld][hɜː(r); hə(r)][ˈfɑːðə(r)] [jet] .
She wonders if Felix has told her father yet .
她 奇迹 如果 菲利克斯 有 讲述 她 父亲 然而 ；

她想知道菲利克斯是否已经告诉了她的父亲。

[ðeə(r)] [ɪz] [jʌŋ] [dʒəˈrəʊm] - [ˈpleɪŋ] [æt; ət] [ˈtʃekəz] [əˈpɒn][ðə; ði][ˈsəʊfə] [wɪð] [liˈɑːndrə] .
There is young Jerome Lafirme playing at checkers upon the sofa with Leandre .
那里 是 年轻的 杰罗姆 - 玩耍 在 跳棋 之上 这 沙发 和 利安德 ；

年轻的杰罗姆·拉菲尔 (Jerome Lafirme) 和莱安德烈 (Leandre) 坐在沙发上下跳棋。

[ˈlɪt(ə)l] [ˈpɔːlɪn] [stændz] [əˈnɔɪŋ] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [dɪˈstɜːbɪŋ] [ðə; ði] [geɪm] .
Little Pauline stands annoying them and disturbing the game .
小的 宝琳 站立 恼人的 他们 和 令人不安 这 游戏 ；

小保琳站在那里骚扰他们并扰乱游戏。

[liˈɑːndrə] [riˈpruːv] [hɜː(r); hə(r)] .
Leandre reproves her .
利安德 责备 她 ；

利安德烈责备她。

[ʃiː; ʃi] [brɪˈɡɪnz] [tuː; tə][kraɪ] ,
She begins to cry ,
她 开始 到 哭 ；

她开始哭泣，

[ænd; ənd][əʊld] [blæk] [ˈkleməntiːn] ,
and old black Clementine ,
和 老的 黑色的 克莱门汀 ；

还有老黑克莱门氏小柑橘，

[hɜː(r); hə(r)] [nɜːs] ,
her nurse ,
她 护士 ；

她的护士，

[huː] [ɪz][nɒt][fɑː(r)] [ɒf] ,
who is not far off ,
WHO 是 不是 远的 离开 ；

就在不远处，

[ˈlɪmp] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə] [pɪk] [hɜː(r); hə(r)][ʌp][ænd; ənd] [ˈkæri] [hɜː(r); hə(r)] [əˈweɪ] .
limps across the room to pick her up and carry her away .
跛行 穿过 这 房间 到 挑选 她 向上 和 携带 她 离开 ；

一瘸一拐地穿过房间，把她抱起来并带走。

[haʊ] [ˈsensətɪv] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][wʌn][ɪz] !
How sensitive the little one is !
如何 敏感的 这 小的 一 是 ！

这小家伙多么敏感啊！

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [trɒts] [əˈbʌʊt][ænd; ənd] [teɪks] [keə(r)][ɒv; əv] [hɜːˈself] [ˈbetə(r)][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][dɪd][ə; eɪ][jɪə(r)] [ɔː(r)]
But she trots about and takes care of herself better than she did a year or
但 她 小跑 关于 和 需要 关心 的 她自己 更好的 比 她 做过 一个 年 或者

[tuː] [əˈgəʊ] ,
two ago ,
二 前 ；

但她比一两年前跑得快，照顾得也好多了，

[wen] [ʃiː; ʃi] [fel] [ə'pɒn][ðə; ði] [stəʊn] [hɔːl] [flɔː(r)][ænd; ənd] [reɪzd] [ə; eɪ] [ɡreɪt] " [biː'əʊ] - [biː'əʊ] " [ɒn]
when she fell upon the stone hall floor and raised a great " bo - bo " on
什么时候 她 跌倒 之上 这 石头 大厅 地面 和 提高 一个 伟大的 " 波 - 波 " 在
[hɜː(r); hæ(r)][fɔːhed; 'fɒɪd] .
her forehead .
她 前额 .

当她跌倒在石厅地板上时，她的额头发出一声巨大的“bo-bo”声。

[pelədi] [wɒz; wəz] [hɜːt] [ænd; ənd]['æŋɡri] [ɪ'nʌf] [ə'baʊt][aɪ'tiː] ;
Pelagie was hurt and angry enough about it ;
佩拉吉 曾是 伤害 和 生气的 足够的 关于 它 ;

佩拉吉对此感到非常伤心和愤怒；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['ɔːdəd] [rʌgz] [ænd; ənd] ['bʌfələʊ] [rəʊbz] [tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [ænd; ənd][leɪd] [θɪk] [ə'pɒn]
and she ordered rugs and buffalo robes to be brought and laid thick upon
和 她 订购 地毯 和 水牛 长袍 到 是 带来 和 铺设 厚的 之上
[ðə; ði] [taɪlz] ,
the tiles ,
这 瓷砖 ,

她命令拿来地毯和水牛皮长袍，铺在瓷砖上，

[tɪl] [ðə; ði][lɪt(ə)] [wʌnz] [steps] [wɜː(r); wə(r)] ['ʃʊərə] .
till the little one's steps were surer .
直到 这 小的 一个人的 步骤 是 确定 .

直到小家伙的脚步更加稳健。

" [ɪl][en'iː] [foʊ] [pɑːz] [feə] [mæɪ][ə; eɪ] ['pɔːlin] .
" Il ne faut pas faire mal a Pauline .
" il ne 错误 帕斯 公平 马尔 一个 宝琳 .

“我对波琳来说是不公平的。

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] [aɪ'tiː][ə'laʊd] - - " [feə] [mæɪ][ə; eɪ] ['pɔːlin] .
" She was saying it aloud - - " faire mal a Pauline .
" 她 曾是 说 它 大声 - - " 公平 马尔 一个 宝琳 .

“她大声说道——“faire mal a Pauline。

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [geɪz] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]['sælɒn] ,
" But she gazes beyond the salon ,
" 但 她 凝视 超过 这 沙龙 ,

“但她的目光却越过沙龙，

[bæk] ['ɪntuː][ðə; ði][bɪɡ] ['daɪnɪŋ] [hɔːl] ,
back into the big dining hall ,
后退 进入 这 大的 用餐 大厅 ,

回到大餐厅，

[weə(r)] [ðə; ði] [waɪt] [kreɪp] ['mɜːtl] [ɡrəʊz] .
where the white crepe myrtle grows .
在哪里 这 白色的 绉 桃金娘 生长 .

那里生长着白色的紫薇。

[hɑː] !
Ha !
哈 !

哈!

[haʊ] [ləʊ] [ðæt] [bæt][hæz; hæz] ['sɜːkld] .
how low that bat has circled .
如何 低的 那 蝙蝠 有 圈起来 .

那只蝙蝠盘旋得有多低。

[,aɪˈtiː][hæz; həz] [strʌk] -
It has struck Ma'ame
它 有 击 -

这让 Ma'ame 很震惊

[pələdi] [fʊl] [ɒn][ðə; ði] [breɪst] .
Pelagie full on the breast .
佩拉吉 满的 在 这 胸部 .

胸部充满 Pelagie。

[ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɒt] [nəʊ] [aɪˈtiː] .
She does not know it .
她 做 不是 知道 它 .

她不知道。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [brɪˈjɒnd] [ðeə(r)][ɪn][ðə; ði] ['daɪnɪŋ] [hɔːl] ,
She is beyond there in the dining hall ,
她 是 超过 那里 在 这 用餐 大厅 ;

她就在餐厅那边，

[weə(r)] [hɜː(r); hə(r)][ˈfaːðə(r)][sɪts] [wɪð] [ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] [frendz] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] [waɪn] .
where her father sits with a group of friends over their wine .
在哪里 她 父亲 坐着 和 一个 团体 的 朋友们 超过 他们的 葡萄酒 .

她的父亲和一群朋友坐在一起喝酒。

[æz; əz][ˈjuːzuəl] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['tɔːkɪŋ] ['pɒlətɪks] .
As usual they are talking politics .
作为 通常 他们 是 说 政治 .

和往常一样，他们正在谈论政治。

[haʊ] ['taɪəsəm] !
How tiresome !
如何 令人厌烦 !

真累啊！

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [hɜːd] [ðem; ðəm] [seɪ] " [lɑː] [gɜː] " ['ɒf(tə)n] [ðæn; ðən] [wʌnz] .
She has heard them say " la guerre " oftener than once .
她 有 听到 他们 说 " 拉 战争 " 更频繁 比 一次 .

她不止一次听到他们说“la guerre”。

[lɑː] [gɜː] .
La guerre .
拉 战争 .

战争。

[bəː] !
Bah !
呸 !

呸!

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['fiːlɪks] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] ['plezəntə] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] ,
She and Felix have something pleasanter to talk about ,
她 和 菲利克斯 有 某物 更令人愉悦 到 讲话 关于 ,

她和菲利克斯有更愉快的事情要谈，

[aʊt] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [əʊks] ,
out under the oaks ,
出去 在下面 这 橡树 ,

在橡树下，

[ɔː(r)] [bæk] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði][,əʊli'ændə(r)] .
or back in the shadow of the oleanders .
或者 后退 在 这 阴影 的 这 夹竹桃 .

或回到夹竹桃的阴影下。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [raɪt] ！
But they were right ！
但 他们 是 正确的 ！

但他们是**对**的！

[ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kænən] ，
The sound of a cannon ，
这 声音 的 一个 大炮 ，

一声炮响，

[ʃɒt] [æt; ət]['sʌmtə(r)] ，
shot at Sumter ，
射击 在 萨姆特 ，

向萨姆特**射**击，

[hæz; həz] [rəʊld] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['sʌðən] [steɪts] ，
has rolled across the Southern States ，
有 滚动 穿过 这 南方 各州 ，

席卷了美国南部各州，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《觉醒与短篇小说选》(Awakening & Selected Short Stories)

第16/18页

[ænd; ənd][ɪts][ˈekəʊ][ɪz] [hɜːd] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [həʊl] [stretʃ] [ɒv; əv][kəʊt] [ʒwaɪjəz] .
and its echo is heard along the whole stretch of Cote Joyeuse .
和 它是 回声 是 听到 沿着 这 所有的 拉紧 的 科特 欢乐的 .
它的回声在整个 Cote Joyeuse 地区都能听到。

[jet] [pelədi] [dʌz] [nɒt] [brɪˈli:v] [aɪˈti:] .
Yet Pelagie does not believe it .
然而 佩拉吉 做 不是 相信 它 .
然而佩拉吉并不相信。

[nɒt] [tɪl] [lɑː] - [stændz] [brɪfɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [beə(r)] ,
Not till La Ricaneuse stands before her with bare ,
不是 直到 拉 - 站立 前 她 和 裸 ,
直到拉里卡内乌斯赤身裸体站在她面前，

[blæk] [ɑːmz] [əˈkɪmbəʊ] ,
black arms akimbo ,
黑色的 武器 叉腰 ,
黑色双臂叉腰，

[ˈʌtərɪŋ] [ə; eɪ] [ˈvɒli] [ɒv; əv] [vaɪl] [əˈbjuːs][ænd; ənd][ɒv; əv][ˈbreɪz(ə)n] [ˈɪmpjədəns] .
uttering a volley of vile abuse and of brazen impudence .
发出声音 一个 截击 的 卑鄙的 虐待 和 的 厚颜无耻 厚颜无耻 .
发出一连串恶毒的辱骂和厚颜无耻的言论。

[pelədi] [ˈwɒnts] [tuː; tə] [kɪl] [hɜː(r); hə(r)] .
Pelagie wants to kill her .
佩拉吉 想要 到 杀 她 .
佩拉吉想要杀了她。

[bʌt; bət] [jet] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɒt] [brɪˈli:v] .
But yet she will not believe .
但 然而 她 将要 不是 相信 .
但她还是不相信。

[nɒt] [tɪl] [ˈfiːlɪks] [ˈkɒmz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði][ˈtʃeɪmbə(r)] [əˈbʌv] [ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] [hɔːl] - - [ðeə(r)] [weə(r)]
Not till Felix comes to her in the chamber above the dining hall - - there where
不是 直到 菲利克斯 来 到 她 在 这 房间 多于 这 用餐 大厅 - - 那里 在哪里
[ðæt] [ˈtrʌmpɪt] [vaɪn] [hæŋz] - - [ˈkɒmz] [tuː; tə][seɪ] [ɡʊd] - [baɪ][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
that trumpet vine hangs - - comes to say good - by to her .
那 喇叭 藤 悬挂 - - 来 到 说 好的 - 经过 到 她 .
直到菲利克斯来到餐厅楼上的房间——也就是那棵喇叭花挂着的地方——来和她告别。

[ðə; ði] [hɜːt] [wɪtʃ] [ðə; ði][bɪɡ] [brɑːs] [ˈbʌtnz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [njuː] [ɡreɪ] [ˈjuːnɪfɔːm] [prest] [ˈɪntuː][ðə; ði]
The hurt which the big brass buttons of his new gray uniform pressed into the
这 伤害 哪个 这 大的 黄铜 按钮 的 他的 新的 灰色的 制服 按下 进入 这
[ˈtendə(r)] [fleʃ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ˈbɒzəm] [hæz; həz][ˈnevə(r)] [left] [aɪˈti:] .
tender flesh of her bosom has never left it .
投标 肉 的 她 怀 有 绝不 左边 它 .
他那新灰色制服上的大铜纽扣压在她胸部娇嫩的肌肤上，给她留下了难以磨灭的伤痛。

[ʃiː; ʃi] [sɪts] [əˈpɒn] [ðə; ði][ˈsəʊfə] ,
She sits upon the sofa ,
她 坐着 之上 这 沙发 ,
她坐在沙发上，

[ænd; ʌnd][hiː; hi] [br'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] ,
and he beside her ,
和 他 旁 她 ,

他在她旁边，

[bəʊθ] ['spi:tʃləs] [wɪð] [peɪn] .
both speechless with pain .
两个都 无言 和 疼痛 .

两人都痛得说不出话来。

[ðæt] [ru:m] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [bi:n] ['ɔ:ltəd] .
That room would not have been altered .
那 房间 会 不是 有 到过 已修改 .

那个房间不会被改变。

['i:v(ə)n][ðə; ði]['səʊfə] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [ðeə(r)][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [spɒt] ,
Even the sofa would have been there in the same spot ,
甚至 这 沙发 会 有 到过 那里 在 这 相同的 点 ,

甚至沙发也会在同一地方，

[ænd; ʌnd] - [pelədi] [hæd; həd] [ment] [ɔ:l] [ə'lɒŋ] ,
and Ma'am Pelagie had meant all along ,
和 - 佩拉吉 有 意思是 全部 沿着 ,

佩拉吉夫人的意思是，

[fɔ:(r); fə(r)] ['θɜ:ti] ['i:əz] ,
for thirty years ,
为了 三十 年 ,

三十年来，

[ɔ:l] [ə'lɒŋ] ,
all along ,
全部 沿着 ,

一直，

[tuː; tə][laɪ] [ðeə(r)] [ə'pɒn][,aɪ 'ti:][sʌm; səm] [deɪ] [wen] [ðə; ði] [taɪm] [keɪm] [tuː; tə][daɪ] .
to lie there upon it some day when the time came to die .
到 说谎 那里 之上 它 一些 天 什么时候 这 时间 来了 到 死 .

等到有一天死亡来临的时候，就可以躺在上面。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] [wi:p] ,
But there is no time to weep ,
但 那里 是 不 时间 到 哭泣 ,

但没有时间哭泣，

[wɪð] [ðə; ði] ['enəmi] [æt; ət][ðə; ði][dɔ:(r)] .
with the enemy at the door .
和 这 敌人 在 这 门 .

敌人就在门口。

[ðə; ði][dɔ:(r)][hæz; həz] [bi:n] [nəʊ]['bæriə(r)] .
The door has been no barrier .
这 门 有 到过 不 障碍 .

门已不再是障碍。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['klætə] [θru:] [ðə; ði][hɔ:lz] [naʊ] ,
They are clattering through the halls now ,
他们 是 咋嗒咋嗒 通过 这 大厅 现在 ,

它们现在正穿过大厅，

['drɪŋkɪŋ] [ðə; ði] [waɪnz] ,
drinking the wines ,
喝 这 葡萄酒 ,

喝着葡萄酒，

[ˈʃætərɪŋ] [ðə; ði][ˈkrɪst(ə)l][ænd; ənd] [ɡlɑ:s] ,
shattering the crystal and glass ,
破碎 这 水晶 和 玻璃 ,

打碎水晶和玻璃，

[ˈslæʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈpɔ:trəts] .
slashing the portraits .
砍杀 这 肖像 .

砍掉肖像。

[wʌn] [ʊn; əv][ðem; ðəm][stændz] [brɪˈfɔ:(r)] [hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd] [telz] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] [haʊs] .
One of them stands before her and tells her to leave the house .
一 的 他们 站立 前 她 和 讲述 她 到 离开 这 房子 .

其中一个人站在她面前，让她离开房子。

[ʃi; ji][slæps][hɪz; ɪz] [feɪs] .
She slaps his face .
她 掌掴 他的 脸 .

她打了他的脸。

[haʊ] [ðə; ði] [ˈstɪgmə] [stændz] [aʊt] [red] [æz; əz] [blʌd] [əˈpʊn][hɪz; ɪz] [blɑ:ntʃt] [tʃi:k] !
How the stigma stands out red as blood upon his blanched cheek !
如何 这 柱头 站立 出去 红色的 作为 血 之上 他的 焯水 脸颊 !

他苍白的脸颊上的烙印多么鲜红，像血一样！

[naʊ] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][rɔ:(r)][ʊn; əv][ˈfaɪə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [fleɪmz] [ɑ:(r); ə(r)] [ˈbeərɪŋ] [daʊn] [əˈpʊn][hɜ:(r); hə(r)]
Now there is a roar of fire and the flames are bearing down upon her
现在 那里 是 一个 吼 的 火 和 这 火焰 是 轴承 向下 之上 她
[ˈməʊʃnləs] [ˈfɪgə(r)] .
motionless figure .
静止不动 数字 .

现在，火势咆哮起来，火焰向她一动不动的身影扑来。

[ʃi; ji] [ˈwɒnts] [tu:; tə] [əʊ] [ðem; ðəm] [haʊ] [ə; eɪ] [ˈdɔ:tə(r)] [ʊn; əv] [lu:ɜ:ziˈænə] [kæn; kən] [ˈperɪʃ] [brɪˈfɔ:(r)]
She wants to show them how a daughter of Louisiana can perish before
她 想要 到 展示 他们 如何 一个 女儿 的 路易斯安那州 能 沦 前
[hɜ:(r); hə(r)] [ˈkɒŋkərə] .
her conquerors .
她 征服者 .

她想让他们看看路易斯安那州的女儿是如何在她的征服者面前灭亡的。

[bʌt; bət] [ˈlɪt(ə)l] [ˈpɔ:lin] [kɪŋz] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [ni:z] [ɪn][æn; ən] [ˈægəni] [ʊn; əv] [ˈterə(r)] .
But little Pauline clings to her knees in an agony of terror .
但 小的 宝琳 黏附 到 她 膝盖 在 一个 痛苦 的 恐怖 .

但小保琳却因恐惧而痛苦地抱住膝盖。

[ˈlɪt(ə)l] [ˈpɔ:lin] [mʌst; məst][bi:; bi] [seɪvd] .
Little Pauline must be saved .
小的 宝琳 必须 是 已保存 .

小保琳必须被拯救。

" [ɪl][en ˈi:] [foʊ] [pɑ:z] [feə] [mæɪl][ə; eɪ] [ˈpɔ:lin] .
" **Il ne faut pas faire mal a Pauline** .
" il ne 错误 帕斯 公平 马尔 一个 宝琳 .

“我对波琳来说是不公平的。

" [əˈgen] [ʃi; ji][ɪz] [ˈseɪɪŋ] [aɪ ˈti:] [əˈlaʊd] - - " [feə] [mæɪl][ə; eɪ] [ˈpɔ:lin] .
" **Again she is saying it aloud** - - " **faire mal a Pauline** .
" 再次 她 是 说 它 大声 - - " 公平 马尔 一个 宝琳 .

“她又大声说道——“faire mal a Pauline。

" [ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz] ['ni:əli] [spent] ;
" The night was nearly spent ;
" 这 夜晚 曾是 几乎 花费 ;

“夜已近，

- [pelədi] [hæd; həd][glaidid][frɒm; frəm][ðə; ði] [bent] [ə'pɒn] [wɪt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['restɪd] ,
Ma'ame Pelagie had glided from the bench upon which she had rested ,
- 佩拉吉 有 滑翔 从 这 长椅 之上 哪个 她 有 休息 ,

佩拉吉夫人从她休息的长椅上滑了下来，

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)] ['aʊəz] [leɪ] [prəʊn] [ə'pɒn][ðə; ði] [stəʊn] ['flægɪŋ] ,
and for hours lay prone upon the stone flagging ,
和 为了 小时 躺 易于 之上 这 石头 标记 ,

几个小时趴在石板上，

['məʊʃnləs] .
motionless .
静止不动 .

一动不动。

[wen] [ʃi:; ʃi] [drægd] [hɜ: 'self] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [fi:t] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][tu:; tə] [wɔ:k] [laɪk] [wʌn][ɪn][ə; eɪ]
When she dragged herself to her feet it was to walk like one in a
什么时候 她 拖拽 她自己 到 她 脚 它 曾是 到 走 喜欢 一 在 一个
[dri:m] .
dream .
梦 .

当她挣扎着站起来时，她感觉自己就像在梦中行走一样。

[ə'baʊt] [ðə; ði] [ɡreɪt] ,
About the great ,
关于 这 伟大的 ,

关于伟大的，

['sɒləm] ['pɪlə] ,
solemn pillars ,
庄严 柱子 ,

庄严的柱子，

[wʌn]['ɑ:ftə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,
one after the other ,
一 后 这 其他 ,

一个接一个，

[ʃi:; ʃi] [ri:tʃt] [hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:mz] ,
she reached her arms ,
她 达到 她 武器 ,

她伸出双臂，

[ænd; ənd] [prest] [hɜ:(r); hə(r)] [tʃi:k] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)][lɪps] [ə'pɒn][ðə; ði] ['sensləs] [brɪk] .
and pressed her cheek and her lips upon the senseless brick .
和 按下 她 脸颊 和 她 嘴唇 之上 这 无意义的 砖 .

并将她的脸颊和嘴唇贴在毫无知觉的砖块上。

" [ə'dju:] ,
" Adieu ,
" 再见 ,

再见，

[ə'dju:] !
adieu !
再见 !

再见！

" [ˈwɪspəd] -
" whispered Ma'ame
" 低声说道 -

“夫人低声说道

[ˌpelədi] .
Pelagie .
佩拉吉 .

佩拉吉。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)][ðə; ði] [mu:n] [tu:; tə] [gaɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [steps] [əˈkros] [ðə; ði][fəˈmɪliə(r)]
There was no longer the moon to guide her steps across the familiar
那里 曾是 不 更长 这 月亮 到 指导 她 步骤 穿过 这 熟悉的
[ˈpa:θweɪ] [tu:; tə][ðə; ði][ˈkæbɪn] .
pathway to the cabin .
路径 到 这 舱 .

不再有月亮指引她走过熟悉的小路，走向小屋。

[ðə; ði] [brʔaɪtəst] [laɪt] [ɪn][ðə; ði][skaɪ][wɒz; wəz] [ˈvi:nəs] ,
The brightest light in the sky was Venus ,
这 最亮的 光 在 这 天空 曾是 金星 ,
天空中 最亮的是金星，

[ðæt] [swʌŋ] [ləʊ] [ɪn][ðə; ði] [i:st] .
that swung low in the east .
那 摇摆 低的 在 这 东方 .

东部地区气温较低。

[ðə; ði][bəts][hæd; həd] [si:st] [tu:; tə] [bi:t] [ðeə(r)] [wɪŋz] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈru:ɪn] .
The bats had ceased to beat their wings about the ruin .
这 蝙蝠 有 停止 到 打 他们的 翅膀 关于 这 废墟 .
蝙蝠已不再在废墟周围拍打翅膀。

[ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [ˈmɒkɪŋ] - [bɜ:d] [ðæt] [hæd; həd][ˈwɔ:b(ə)ld][fɔ:(r); fə(r)] [ˈaʊəz] [ɪn][ðə; ði][əʊld] [ˈmʌlbəri] - [tri:]
Even the mocking - bird that had warbled for hours in the old mulberry - tree
甚至 这 嘲讽 - 鸟 那 有 鸣啾 为了 小时 在 这 老的 桑 - 树
[hæd; həd] [sʌŋ] [hɪm'self] [əˈsli:p] .
had sung himself asleep .
有 唱 他自己 睡着了 .

甚至那只在老桑树上鸣叫了几个小时的嘲鸫也唱着歌睡着了。

[ðæt] [ˈdɑ:rkɪst] [ˈaʊə(r)] [brʔɔ:(r)] [ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz] [ˈmæntlɪŋ] [ðə; ði] [ɜ:θ] .
That darkest hour before the day was mantling the earth .
那 最黑暗的 小时 前 这 天 曾是 披风 这 地球 .
黎明前最黑暗的时刻笼罩着大地。

-
Ma'ame
-

妈妈

[ˌpelədi] [ˈhʌrɪd] [θru:] [ðə; ði] [wet] ,
Pelagie hurried through the wet ,
佩拉吉 慌忙 通过 这 湿的 ,
佩拉吉匆匆穿过湿地，

[ˈklɪŋɪŋ] [ɡrɑ:s] ,
clinging grass ,
依恋 草 ,

粘着的草，

[ˈbi:tɪŋ] [əˈsaɪd][ðə; ði] [ˈhevi] [mɒs] [ðæt] [swept] [əˈkrɒs] [hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] ,
beating aside the heavy moss that swept across her face ,
殴打 旁边 这 重的 苔藓 那 扫荡 穿过 她 脸 ,
拍打着扫过她脸庞的厚重苔藓，

[ˈwɔ:kɪŋ] [ɒn] [təˈwɔ:d] [ðə; ði][ˈkæbɪn] - [təˈwɔ:d] [ˈpɔ:lin] .
walking on toward the cabin - toward Pauline .
步行 在 朝向 这 舱 - 朝向 宝琳 .
继续向小屋走去，向波琳走去。

[nɒt] [wʌns] [dɪd][fɪ:; fi] [lʊk] [bæk] [əˈpɒn][ðə; ði][ˈru:ɪn] [ðæt] [bru:d] [laɪk] [ə; eɪ][hju:dʒ][ˈmɒnstə(r)] - - [ə; eɪ]
Not once did she look back upon the ruin that brooded like a huge monster - - a
不是 一次 做过 她 看 后退 之上 这 废墟 那 沉思 喜欢 一个 巨大的 怪物 - - 一个
[blæk] [spɒt][ɪn][ðə; ði] [ˈdɑ:knəs] [ðæt] [ɪnˈveləpt] [aɪˈti:] .
black spot in the darkness that enveloped it .
黑色的 点 在 这 黑暗 那 被包裹 它 .
她一次也没有回头看过那片废墟，它就像一个巨大的怪物，在黑暗中笼罩着它，就像一个黑点。

[aɪˈvi:]
IV
第四
四

[ˈlɪt(ə)l] [mɔ:(r)][ðæŋ; ðən][ə; eɪ][jɪə(r)][ˈleɪtə(r)][ðə; ði] [ˌtrænsfəˈmeɪ](ə)n [wɪt] [ðə; ði][əʊld] [ˈvælmət] [pleɪs]
Little more than a year later the transformation which the old Valmet place
小的 更多的 比 一个 年 之后 这 转型 哪个 这 老的 瓦尔梅特 地方
[hæd; həd] [ˌʌndəˈɡɒn] [wɒz; wəz][ðə; ði] [tɔ:k] [ænd; ənd][ˈwʌndə(r)][ɒv; əv] [kəʊt] [ʒwəˈjəʊz] .
had undergone was the talk and wonder of Cote Joyeuse .
有 经历 曾是 这 讲话 和 想知道 的 科特 欢乐的 .
仅仅一年多之后，老 Valmet 厂所经历的变革就成为 Cote Joyeuse 谈论和惊叹的话题。

[wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [lʊkt] [ɪn][veɪn] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˈru:ɪn] ;
One would have looked in vain for the ruin ;
一 会 有 看起来 在 徒劳 为了 这 废墟 ;
人们徒劳地寻找废墟；

[aɪˈti:][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋɡə(r)][ðeə(r)] ;
it was no longer there ;
它 曾是 不 更长 那里 ;
它不再存在了；

[ˈnaɪðə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði][lɒɡ][ˈkæbɪn] .
neither was the log cabin .
两者都不 曾是 这 日志 舱 .
小木屋也不是。

[bʌt; bət] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][ˈəʊpən] ,
But out in the open ,
但 出去 在 这 打开 ,
但在公开场合，

[weə(r)] [ðə; ði] [sʌn] [fɒn] [əˈpɒn][aɪˈti:] ,
where the sun shone upon it ,
在哪里 这 太阳 闪耀 之上 它 ,
阳光照耀的地方，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbri:zɪz] [blu:] [əˈbaʊt] [aɪˈti:] ,
and the breezes blew about it ,
和 这 微风 吹 关于 它 ,
微风吹拂，

[wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈʃeɪplɪ] [ˈstrʌktʃə(r)] [ˈfæʃ(ə)nɪd] [frɒm; frəm] [wɒdz] [ðæt] [ðə; ði][ˈfɔːrɪsts; ˈfɑːrɪsts][ɒv; əv][ðə; ði]
was **a** **shapely** **structure** **fashioned** **from** **woods** **that** **the** **forests** **of** **the**
曾是 一个 优美 结构 造型 从 树林 那 这 森林 的 这
[stɜːt] [hæd; həd] [ˈfɜːnɪʃt] .
State **had** **furnished** .
状态 有 提供 .

是一座造型优美的建筑，由该州森林提供的木材建造而成。

[aɪ ˈtiː] [ˈrestɪd] [əˈpɒn][ə; eɪ][ˈsɒlɪd] [faʊnˈdeɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [brɪk] .
It **rested upon** **a** **solid** **foundation** **of** **brick** .
它 休息 之上 一个 坚硬的 基础 的 砖 .

它坐落在坚固的砖基上。

[əˈpɒn][ə; eɪ][ˈkɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈplez(ə)nt] [ˈgæləri] [sæt] [liˈɑːndrə] [ˈsməʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌɑːftəˈnuːn] [sɪˈɡɑː(r)] ,
Upon **a** **corner** **of** **the** **pleasant** **gallery** **sat** **Leandre** **smoking** **his** **afternoon** **cigar** ,
之上 一个 角落 的 这 令人愉快的 画廊 卫星 利安德 吸烟 他的 下午 雪茄 ,
利安德烈坐在宜人的画廊角落里抽着下午的雪茄，

[ænd; ənd] [ˈtʃætɪŋ] [wɪð] [ˈneɪbəz] [huː] [hæd; həd] [kɔːld] .
and **chatting** **with** **neighbors** **who** **had** **called** .
和 聊天 和 邻居 WHO 有 称为 .

并与来访的邻居聊天。

[ðɪs] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz][paɪd][ə; eɪ] [tɜː] [naʊ] ;
This **was** **to** **be** **his** **pied** **a** **terre** **now** ;
这 曾是 到 是 他的 馅饼 一个 土地 现在 ;

现在这将成为他的临时住所；

[ðə; ði] [həʊm] [weə(r)] [hɪz; ɪz] [ˈsɪstəz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈdɔːtə(r)] [dwelt] .
the **home** **where** **his** **sisters** **and** **his** **daughter** **dwelt** .
这 家 在哪里 他的 姐妹 和 他的 女儿 居住 .

他的姐妹和女儿居住的家。

[ðə; ði] [ˈlɑːftə(r)] [ɒv; əv] [jʌŋ] [ˈpiːp(ə)l] [wɒz; wəz] [hɜːd] [aʊt] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [triːz] ,
The **laughter** **of** **young** **people** **was** **heard** **out** **under** **the** **trees** ,
这 笑声 的 年轻的 人们 曾是 听到 出去 在下面 这 树木 ,

树下传来年轻人的笑声，

[ænd; ənd] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [haʊs] [weə(r)] [lɑː] [pəˈtiːt] [wɒz; wəz] [ˈpleɪɪŋ] [əˈpɒn][ðə; ði][piˈænəʊ] .
and **within** **the** **house** **where** **La Petite** **was** **playing** **upon** **the** **piano** .
和 之内 这 房子 在哪里 拉 娇小 曾是 玩耍 之上 这 钢琴 .

在 La Petite 弹钢琴的房子里。

[wɪð] [ðə; ði][ɪnˈθjuːziæzəm][ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈɑːtɪst] [ʃiː; ʃi] [druː] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kiːz] [streɪnz] [ðæt]
With **the** **enthusiasm** **of** **a** **young** **artist** **she** **drew** **from** **the** **keys** **strains** **that**
和 这 热情 的 一个 年轻的 艺术家 她 画 从 这 钥匙 菌株 那
[siːmd] [ˈmɑːvələsli] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [tuː; tə] [ˌmæmˈzel] [ˈpɔːlɪn] ,
seemed **marvelously** **beautiful** **to** **Mam'selle** **Pauline** ,
似乎 奇妙地 美丽的 到 小姐 宝琳 ,

她以年轻艺术家的热情，从琴键上弹奏出一些在波琳小姐看来极其美妙的旋律，

[huː] [stʊd] [ɪnˈræptʃəd] [niə(r)][hɜː(r); hə(r)] . [ˌmæmˈzel] [ˈpɔːlɪn] [hæd; həd] [biːn] [tʌtʃt] [baɪ][ðə; ði]
who **stood** **enraptured** **near** **her** . **Mam'selle** **Pauline** **had** **been** **touched** **by** **the**
WHO 站立 眉飞色舞 靠近 她 . 小姐 宝琳 有 到过 感动 经过 这
[ɑːr ˈiː] - [kriˈeɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈvælmət] .
re **-** **creation** **of** **Valmet** .
关于 - 创建 的 瓦尔梅特 .

她欣喜若狂地站在她身边。波琳小姐被瓦尔梅特的重现所感动。

[hɜː(r); hə(r)] [tʃiːk] [wɒz; wəz][æz; əz] [fʊl] [ænd; ənd][ˈɔːlməʊst][æz; əz] [flʌʃt] [æz; əz][lɑː] - .
Her **cheek** **was** **as** **full** **and** **almost** **as** **flushed** **as** **La Petite's** .
她 脸颊 曾是 作为 满的 和 几乎 作为 配 作为 拉 - .

她的脸颊和小姑娘一样丰满，几乎也一样红润。

[ðə; ði] [j'iəz] [wɜ:(r); wə(r)] ['fɔ:lɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] .

The years were falling away from her .

这 年 是 坠落 离开 从 她 .

岁月正从她身边流逝。

Ma'ame

妈妈

[pələdi] [hæd; həd] [bi:n] [kən'və:sɪŋ] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] .

Pelagie had been conversing with her brother and his friends .

佩拉吉 有 到过 对话 和 她 兄弟 和 他的 朋友们 .

佩拉吉一直在和她的兄弟以及他的朋友们交谈。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [tɜ:nd] [ænd; ənd] [wɔ:kt] [ə'weɪ] ;

Then she turned and walked away ;

然后 她 转向 和 步行 离开 ;

然后她转身走开了；

['stɒpɪŋ] [tu:; tə] ['lɪs(ə)n] [ə'waɪl] [tu:; tə][ðə; ði]['mju:zɪk] [wɪtʃ] [lɑ:] [pə'ti:t] [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] .

stopping to listen awhile to the music which La Petite was making .

停止 到 听 一会儿 到 这 音乐 哪个 拉 娇小 曾是 制作 .

停下来听一会儿 La Petite 演奏的音乐。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wɒz; wəz]['əʊnli][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .

But it was only for a moment .

但 它 曾是 仅有的 为了 一个 片刻 .

但那只是一瞬间的事。

[ʃi:; ʃi] [went] [ɒn] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [kɜ:v] [ɒv; əv][ðə; ði][və'rændə] ,

She went on around the curve of the veranda ,

她 去 在 大约 这 曲线 的 这 阳台 ,

她沿着走廊的拐角继续走，

[weə(r)] [ʃi:; ʃi] [faʊnd] [hɜ:'self] [ə'ləʊn] .

where she found herself alone .

在哪里 她 成立 她自己 独自的 .

她发现自己孤身一人。

[ʃi:; ʃi] [stɛɪd] [ðeə(r)] ,

She stayed there ,

她 入住 那里 ,

她呆在那里，

[i'rekt] ,

erect ,

直立 ,

直立，

['həʊldɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['bænɪstə(r)][reɪl][ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [aʊt] ['kɑ:mli] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [ə'kros] [ðə; ði]

holding to the banister rail and looking out calmly in the distance across the

保持 到 这 栏杆 轨 和 寻找 出去 平静地 在 这 距离 穿过 这

['fi:ldz] .

fields .

字段 .

扶着栏杆，平静地望着远处的田野。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [drest] [ɪn] [blæk] ,

She was dressed in black ,

她 曾是 穿着 在 黑色的 ,

她身穿黑色衣服，

[wið] [ðə; ði] [waɪ] ['kɜ:tʃɪf] [ʃiː; ʃɪ] [ˈɔ:lweɪz] [wɔ:(r)] ['fəʊldɪd] [ə'krɒs] [hɜ:(r); hə(r)] ['bʊzəm] .
with the white kerchief she always wore folded across her bosom .

和 这 白色的 头巾 她 总是 穿着 折叠 穿过 她 怀 .

她总是戴着白头巾，围在胸前。

[hɜ:(r); hə(r)] [θɪk] ,
Her thick ,

她 厚的 ,

她那浓密的，

[ˈɡlɒsi] [heə(r)] [rəʊz] [laɪk] [ə; eɪ] ['sɪlvə(r)] ['daɪədəm] [frɒm; frəm] [hɜ:(r); hə(r)] [braʊ] .
glossy hair rose like a silver diadem from her brow .

光滑 头发 玫瑰 喜欢 一个 银 冠冕 从 她 眉头 .

光滑的头发像银色的王冠一样从她的额头上垂下来。

[ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [di:p] ,
In her deep ,

在 她 深的 ,

在她内心深处，

[dɑ:k] [aɪz] ['sməʊldə(r)] [ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv] ['faɪərz] [ðæt] [wʊd] ['nevə(r)] [fleɪm] .
dark eyes smouldered the light of fires that would never flame .

黑暗的 眼睛 闷烧 这 光 的 火灾 那 会 绝不 火焰 .

漆黑的眼睛里闪烁着永不燃烧的火焰的光芒。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [grəʊn] ['veri] [əʊld] .
She had grown very old .

她 有 生长 非常 老的 .

她已经很老了。

[j'i:əz] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [mʌnθs] [si:md] [tuː; tə][hæv; həv] [pɑ:st] ['əʊvə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [sɪns] [ðə; ði] [naɪt]
Years instead of months seemed to have passed over her since the night

年 反而 的 几个月 似乎 到 有 通过了 超过 她 自从 这 夜晚

[ʃiː; ʃɪ] [beɪd] [ˌfeə'wel] [tuː; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['vɪʒnz] .
she bade farewell to her visions .

她 巴德 告别 到 她 愿景 .

自从她告别幻象的那个晚上以来，似乎已经过去了好几年而不是好几个月。

[pɔ:(r); pʊə(r)] - [pelədi] !
Poor Ma'ame Pelagie !

贫穷的 - 佩拉吉 !

可怜的佩拉吉夫人！

[haʊ] [kʊd; kəd][aɪ 'tiː][biː; bi] ['dɪfrənt] !
How could it be different !

如何 可以 它 是 不同的 !

怎么会不一样呢！

[waɪl] [ðə; ði] ['aʊtwəd] ['preʃə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['dʒɔɪəs] [ɪg'zɪstəns] [hæd; həd] [fɔ:st]
While the outward pressure of a young and joyous existence had forced

尽管 这 向外 压力 的 一个 年轻的 和 欢乐 存在 有 强制

[hɜ:(r); hə(r)] ['fʊtsteps] ['ɪntuː][ðə; ði] [laɪt] ,
her footsteps into the light ,

她 脚步声 进入 这 光 ,

虽然年轻快乐的生活环境迫使她走向光明，

[hɜ:(r); hə(r)] [səʊl] [hæd; həd] [steɪd] [ɪn][ðə; ði] ['ædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði]['ruːɪn] .
her soul had stayed in the shadow of the ruin .

她 灵魂 有 入住 在 这 阴影 的 这 废墟 .

她的灵魂一直留在废墟的阴影里。

[dəˌzɪˈriːz] [ˈberbi]
Desiree's Baby
德西蕾的 婴儿

黛西蕾的宝宝

[æz; əz][ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz] [ˈplez(ə)nt] ,
As the day was pleasant ,
作为 这 天 曾是 令人愉快的 ,

由于天气晴朗，

[ˈmædəm] - [drəʊv] [ˈəʊvə(r)][tuː; tə] [læbri] [tuː; tə] [siː] [dɪˈzaɪəreɪ][ænd; ənd][ðə; ði][ˈberbi] .
Madame Valmonde drove over to L'Abri to see Desiree and the baby .
夫人 - 驾驶 超过 到 拉布里 到 看 黛西蕾 和 这 婴儿 .

瓦尔蒙德夫人驱车前往拉布里看望德西蕾和孩子。

[aɪ ˈtiː] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [lɑːf] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʊv; əv][dɪˈzaɪəreɪ] [wɪð] [ə; eɪ][ˈberbi] .
It made her laugh to think of Desiree with a baby .
它 制成 她 笑 到 思考 的 黛西蕾 和 一个 婴儿 .

想到 Desiree 怀着孩子，她不禁笑了起来。

[waɪ] ,
Why ,
为什么 ,

为什么，

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [bʌt; bət] [ˈjestədeɪ] [ðæt] [dɪˈzaɪəreɪ][wɒz; wəz][ˈlɪt(ə)l] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈberbi] [hɜːˈself] ;
it seemed but yesterday that Desiree was little more than a baby herself ;
它 似乎 但 昨天 那 黛西蕾 曾是 小的 更多的 比 一个 婴儿 她自己 ;

仿佛就在昨天，Desiree 自己还只是个婴儿；

[wen] [məˈsjɜː] [ɪn][ˈraɪdɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ˈɡertweɪ] [ʊv; əv] - [hæd; həd] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)]
when Monsieur in riding through the gateway of Valmonde had found her
什么时候 先生 在 骑术 通过 这 网关 的 - 有 成立 她

[ˈlaɪnɪŋ] [əˈsliːp] [ɪn][ðə; ði] [ˈʃædəʊ] [ʊv; əv][ðə; ði][bɪɡ] [stəʊn] [ˈpɪlə(r)] .
lying asleep in the shadow of the big stone pillar .
说谎 睡着了 在 这 阴影 的 这 大的 石头 支柱 .

当先生骑马穿过瓦尔蒙德城门时，发现她正躺在大石柱的阴影下睡着了。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [wʌn] [əˈwəʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ænd; ənd][brˈɡæən] [tuː; tə][kraɪ][fɔː(r); fə(r)] " [ˈdɑːdɑː] .
The little one awoke in his arms and began to cry for " Dada .
这 小的 一 醒来 在 他的 武器 和 开始 到 哭 为了 " 达达 .

小家伙在他怀里醒来，开始哭喊着“爸爸”。

" [ðæt] [wɒz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][fɪː; fɪ][kʊd; kəd][duː; də][ɔː(r)] [seɪ] .
" That was as much as she could do or say .
" 那 曾是 作为 很多 作为 她 可以 做 或者 说 .

“这就是她能做或能说的全部了。

[sʌm; səm] [ˈpiːp(ə)l] [θɔːt] [fɪː; fɪ] [maɪt] [hæv; həv] [streɪd] [ðeə(r)][ʊv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [əˈkɔːd] ,
Some people thought she might have strayed there of her own accord ,
一些 人们 想法 她 可能 有 迷路了 那里 的 她 自己的 符合 ,

有些人认为她可能是自愿流浪到那里的，

[fɔː(r); fə(r)][fɪː; fɪ][wɒz; wəz][ʊv; əv][ðə; ði] [ˈtɒdlɪŋ] [eɪdʒ] .
for she was of the toddling age .
为了 她 曾是 的 这 蹒跚学步 年龄 .

因为她正处于蹒跚学步的年龄。

[ðə; ði] [prɪ'veɪlɪŋ] [bɪ'li:f] [wɒz; wəz] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [bi:n] [ˈpɜ:pəsli] [left] [baɪ][ə; eɪ] [ˈpɑ:ti] [ɒv; əv]
The prevailing belief was that she had been purposely left by a party of
这盛行信仰曾是那她有到过故意左边经过一个派对
的
[ˈtɛksənz] ,
Texans ,
德州人 ,

普遍的看法是，她是被一群德克萨斯人故意留下的，

[hu:z] [ˈkænvəs] - [ˈkʌvəd] [ˈwægən] ,
whose canvas - covered wagon ,
谁帆布 - 涵盖车皮 ,

他的帆布篷车，

[leɪt] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] ,
late in the day ,
晚的在这天 ,

傍晚时分，

[hæd; həd] [krɒst] [ðə; ði] [ˈferi] [ðæt] [ˈkoʊtɑ:n][meɪz] [kept] ,
had crossed the ferry that Coton Mais kept ,
有交叉这渡船那科顿玉米保留 ,

已经穿过了科顿·迈斯守住的渡口，

[dʒʌst] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði][plɑ:n'teɪ](ə)n] .
just below the plantation .
只是以下这种植园 .

就在种植园下面。

[ɪn] [taɪm] [ˈmædəm] - [ə'bændənd] [ˈevri] [ˌspekju'leɪ](ə)n][bʌt; bət][ðə; ði][wʌn] [ðæt] [dɪ'zaɪəreɪ]
In time Madame Valmonde abandoned every speculation but the one that Desiree
在时间夫人 - 弃每一个推测但这一那黛西蕾

[hæd; həd] [bi:n] [sent] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][baɪ][ə; eɪ] [brɪ'nefɪs(ə)nt] [ˈprɒvɪdəns] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [tʃaɪld] [ɒv; əv]
had been sent to her by a beneficent Providence to be the child of
有到过发送到她经过一个仁慈的普罗维登斯到是这孩子
的

[hɜ:(r); hə(r)] [ə'fekʃn] ,
her affection ,
她感情 ,

瓦尔蒙德夫人最终放弃了所有的猜测，只相信黛西蕾是上天赐给她的，是她深爱的孩子。

[ˈsi:ɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz] [wɪ'ðaʊt] [tʃaɪld] [ɒv; əv][ðə; ði] [fleʃ] .
seeing that she was without child of the flesh .
看到那她曾是
没有孩子
的
这肉 .

因为她没有生育孩子。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][gɜ:ɪ] [gru:] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈbju:trɪf(ə)l] [ænd; ənd][ˈdʒent(ə)l] ,
For the girl grew to be beautiful and gentle ,
为了这女孩生长到是美丽的和温和的 ,

女孩渐渐变得美丽温柔，

[ə'fekʃənət] [ænd; ənd][sɪn'sɪə(r)] ,
affectionate and sincere ,
亲热和真诚 ,

深情而真诚，

- - [ðə; ði][ˈaɪdl] [ɒv; əv] - .
- - the idol of Valmonde .
- - 这偶像的 - .

——瓦尔蒙德的偶像。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][nəʊ][ˈwʌndə(r)] ,
It was no wonder ,
它曾是不知道 ,

这也难怪，

[wen] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [wʌn] [deɪ] [ə'genst] [ðə; ði] [stəʊn] ['pɪlə(r)] [ɪn] [huːz] ['jædəʊ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [leɪn] [ə'sliːp]
when she stood one day against the stone pillar in whose shadow she had lain asleep
什么时候 她 站立 一 天 反对 这 石头 支柱 在 谁 阴影 她 有 莱恩 睡着了
,
,
,

有一天，她靠着一根石柱，在石柱的阴影下睡着了，

[eɪtiːn] [ʃ'iəz] [brɪfɔː(r)] ,
eighteen years before ,
十八 年 前 ,

十八年前，

[ðæt] ['ɑːmənd] ['ɔːbɪni] ['raɪdɪŋ] [baɪ][ænd; ənd] ['siːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ðeə(r)] ,
that Armand Aubigny riding by and seeing her there ,
那 阿曼德 奥比尼 骑术 经过 和 看到 她 那里 ,

阿尔芒·奥比尼骑马经过，看见了她，

[hæd; həd] ['fɔːlən] [ɪn] [lʌv] [wið] [hɜː(r); hə(r)] .
had fallen in love with her .
有 倒下 在 爱 和 她 .

已经爱上她了。

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [wei] [ɔːl][ðə; ði] - [fel] [ɪn] [lʌv] ,
That was the way all the Aubignys fell in love ,
那 曾是 这 方式 全部 这 - 跌倒 在 爱 ,

这就是奥比尼一家人坠入爱河的方式，

[æz; əz] [ɪf] [strʌk] [baɪ][ə; eɪ]['pɪst(ə)] [ʃɒt] .
as if struck by a pistol shot .
作为 如果 击 经过 一个 手枪 射击 .

就像被手枪击中一样。

[ðə; ði]['wʌndə(r)][wɒz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] [brɪfɔː(r)] ;
The wonder was that he had not loved her before ;
这 想知道 曾是 那 他 有 不是 喜爱 她 前 ;

奇怪的是他以前并不爱她；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [nəʊn] [hɜː(r); hə(r)] [sɪns] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [brɔːt] [hɪm] [həʊm] [frɒm; frəm]['pærɪs]
for he had known her since his father brought him home from Paris
为了 他 有 已知 她 自从 他的 父亲 带来 他 家 从 巴黎
,
,
,

自从他父亲把他从巴黎带回家后他就认识她了，

[ə; eɪ] [bɔɪ] [ɒv; əv] [eɪt] ,
a boy of eight ,
一个 男生 的 八 ,

一个八岁的男孩，

['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [daɪd] [ðeə(r)] .
after his mother died there .
后 他的 母亲 死亡 那里 .

在他母亲去世后。

[ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [ðæt] [ə'wəʊk] [ɪn] [hɪm] [ðæt] [deɪ] ,
The passion that awoke in him that day ,
这 热情 那 醒来 在 他 那 天 ,

那天他内心被唤醒的激情，

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət][ðə; ði] [ɡert] ,
when he saw her at the gate ,
什么时候 他 锯 她 在 这 门 ,
当他在门口看到她时,

[swept] [ə'lon] [laɪk][æn; ən] ['ævələːnʃ] ,
swept along like an avalanche ,
扫荡 沿着 喜欢 一个 雪崩 ,
像雪崩一样席卷而来,

[ɔː(r)] [laɪk] [ə; eɪ] ['preəri] ['faɪə(r)] ,
or like a prairie fire ,
或者 喜欢 一个 草原 火 ,
或像燎原之火,

[ɔː(r)] [laɪk] ['eniθɪŋ] [ðæt] [draɪvz] ['hedlon] ['əʊvə(r)][ɔːl][ˈɒbstək(ə)lz] .
or like anything that drives headlong over all obstacles .
或者 喜欢 任何事物 那 驱动 一头扎 超过 全部 障碍 .
或者像任何能够一头冲过一切障碍的东西。

[mə'sjɜː] - [ɡruː] ['præktɪkl] [ænd; ənd] [wɒntɪd] [θɪŋz] [wel] [kən'sɪdəd] :
Monsieur Valmonde grew practical and wanted things well considered :
先生 - 生长 实际的 和 通缉 事物 出色地 经过考虑的 :
瓦尔蒙德先生变得务实起来, 希望事情经过深思熟虑:

[ðæt] [ɪz] ,
that is ,
那 是 ,
那是,

[ðə; ði][ɡɜːrlz][əb'skjʊə(r)][ˈbrɪdʒɪn] .
the girl's obscure origin .
这 女孩们 朦胧 起源 .
这个女孩的来历不明。

[ˈɑːmənd] [lʊkt] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd][dɪd] [nɒt] [keə(r)] .
Armand looked into her eyes and did not care .
阿曼德 看起来 进入 她 眼睛 和 做过 不是 关心 .
阿尔芒看着她的眼睛, 并不在意。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [rɪ'maɪndɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['neɪmləs] .
He was reminded that she was nameless .
他 曾是 提醒 那 她 曾是 无名 .
他想起她是无名的。

[wɒt] [dɪd][aɪ 'tiː]['mætə(r)] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [neɪm] [wen] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ɡɪv] [hɜː(r); hə(r)][wʌn][ʊn; əv][ðə; ði]
What did it matter about a name when he could give her one of the
什么 做过 它 事情 关于 一个 姓名 什么时候 他 可以 给 她 一 的 这
['əʊldɪst][ænd; ənd] ['praʊdɪst] [ɪn] [luːɪzi'ænə] ?
oldest and proudest in Louisiana ?
最老 和 最引以为豪 在 路易斯安那州 ?
如果他能给她起一个路易斯安那州最古老、最值得骄傲的名字, 那么名字又有什么意义呢?

[hiː; hi] ['ɔːdəp] [ðə; ði] ['kɔːbel] [frɒm; frəm]['pærɪs] ,
He ordered the corbeille from Paris ,
他 订购 这 科尔贝耶 从 巴黎 ,
他从巴黎订购了Corbeille,

[ænd; ənd] [kən'teɪnd] [hɪm'self] [wɪð] [wɒt] ['peɪ(ə)ns] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ʌn'tɪl] [aɪ 'tiː] [ə'raɪvd] ;
and contained himself with what patience he could until it arrived ;
和 包含 他自己 和 什么 耐心 他 可以 直到 它 到达的 ;
他尽可能地保持耐心, 直到它到达;

[ðen] [ðei] [wɜ:(r); wə(r)] ['mærid] .
then they were married .
然后 他们 是 已婚 :

然后他们结婚了。

['mædəm] - [hæd; həd][nɒt] [si:n] [dɪ'zaɪərəɪ][ænd; ənd][ðə; ði]['beɪbi][fɔ:(r); fə(r)][fɔ:(r)] [wi:ks] .
Madame Valmonde had not seen Desiree and the baby for four weeks .
夫人 - 有 不是 已见 黛西蕾 和 这 婴儿 为了 四 周 :

瓦尔蒙德夫人已经四个星期没有见到德西蕾和孩子了。

[wen] [ʃi:; ʃi] [ri:tʃt] [læbri] [ʃi:; ʃi] [ˈʌdə] [æt; ət][ðə; ði][fɜ:st] [saɪt] [pʊ; əv][aɪ 'ti:] ,
When she reached L'Abri she shuddered at the first sight of it ,
什么时候 她 达到 拉布里 她 颤抖 在 这 第一的 视线 的 它 ,

当她到达 L'Abri 时，第一眼看到它就吓了一跳，

[æz; əz][ʃi:; ʃi] ['ɔ:lweɪz] [dɪd] .
as she always did .
作为 她 总是 做过 :

就像她一直以来做的那样。

[aɪ 'ti:][wʊz; wəz][ə; eɪ][sæd] ['lʊkɪŋ] [pleɪs] ,
It was a sad looking place ,
它 曾是 一个 伤心 寻找 地方 ,

那是一个看上去令人悲伤的地方，

[wɪtʃ] [fɔ:(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] [hæd; həd][nɒt] [nəʊn] [ðə; ði]['dʒent(ə)l] ['prez(ə)ns] [pʊ; əv][ə; eɪ] ['mɪstrəs] ,
which for many years had not known the gentle presence of a mistress ,
哪个 为了 许多 年 有 不是 已知 这 温和的 在场 的 一个 情妇 ,

多年来从未感受过情妇的温柔陪伴，

[əʊld] [mə'sjɜ:] ['ɔ:bɪni] ['hævɪŋ] ['mærid] [ænd; ənd] ['berɪd] [hɪz; ɪz][waɪf][ɪn] [frɑ:ns] ,
old Monsieur Aubigny having married and buried his wife in France ,
老的 先生 奥比尼 拥有 已婚 和 埋葬 他的 妻子 在 法国 ,

老奥比尼先生在法国结婚并埋葬了他的妻子，

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['hævɪŋ] [lʌvd] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [lənd] [tu:] [wel] ['evə(r)][tu:; tə] [li:v] [aɪ 'ti:] .
and she having loved her own land too well ever to leave it .
和 她 拥有 喜爱 她 自己的 土地 也 出色地 曾经 到 离开 它 .

她太热爱自己的土地了，所以永远不会离开它。

[ðə; ði] [ru:f] [keɪm] [daʊn] [sti:p] [ænd; ənd] [blæk] [laɪk][ə; eɪ] [kaʊl] ,
The roof came down steep and black like a cowl ,
这 屋顶 来了 向下 陡 和 黑色的 喜欢 一个 兜帽 ,

屋顶陡峭而黑色，像一个风帽，

['ri:tʃɪŋ] [aʊt] [brɪ'pɒnd] [ðə; ði][waɪd] ['gæləɪɪz] [ðæt] [ɪn'sɜ:rkld] [ðə; ði] ['jeləʊ] ['stʌkəʊd] [haʊs] .
reaching out beyond the wide galleries that encircled the yellow stuccoed house .
到达 出去 超过 这 宽的 画廊 那 包围 这 黄色的 抹灰 房子 .

延伸到环绕黄色灰泥房屋的宽阔走廊之外。

[bɪɡ] ,
Big ,
大的 ,

大的，

['sɒləm] [əʊks] [gru:] [kləʊz] [tu:; tə][aɪ 'ti:] ,
solemn oaks grew close to it ,
庄严 橡树 生长 关闭 到 它 ,

庄严的橡树紧挨着它生长，

[ænd; ənd][ðeə(r)] [θɪk] - [li:vd] ,
and their thick - leaved ,
和 他们的 厚的 - 离开 ,

以及它们茂密的叶子，

[fɑ:(r)] - [ˈri:tʃɪŋ] [ˈbrɑ:ntʃɪz] [ˈʃædəʊd] [aɪ ˈti:] [laɪk] [ə; eɪ] [pɔ:l] .
far - reaching branches shadowed it like a pall .

远的 - 到达 分支 阴影 它 喜欢 一个 灵柩 .

远处的树枝像一块棺罩一样遮住了它。

[jʌŋ] - [ru:l] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [strikt] [wʌn] ,
Young Aubigny's rule was a strict one ,

年轻的 - 规则 曾是 一个 严格的 一 ,

年轻的奥比尼的统治非常严格，

[tu:] ,
too ,

也 ,

也，

[ænd; ənd][ˈʌndə(r)][aɪ ˈti:][hɪz; ɪz] [ˈni:grəʊz] [hæd; həd] [fə'gɒtn] [həʊ] [tu:; tə][bi:; bi] [geɪ] ,
and under it his negroes had forgotten how to be gay ,

和 在下面 它 他的 黑人 有 被遗忘的 如何 到 是 同性恋 ,

在他的统治下，黑人已经忘记了如何快乐，

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bi:n] [ˈdjʊəriŋ][ðə; ði][əʊld] [ˈma:stəz] [i:zi] - [ˈgəʊɪŋ][ænd; ənd] [ɪnˈdʌldʒənt] [ˈlaɪftaɪm] .
as they had been during the old master's easy - going and indulgent lifetime .

作为 他们 有 到过 期间 这 老的 硕士学位 简单的 - 去 和 放纵的 寿命 .

就像老主人悠闲而宽容的一生一样。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈmʌðə(r)] [wɒz; wəz] [rɪˈkʌvəriŋ] [ˈsləʊli] ,
The young mother was recovering slowly ,

这 年轻的 母亲 曾是 恢复中 缓慢地 ,

年轻的母亲正在慢慢康复，

[ænd; ənd] [leɪ] [fʊl] [lenkθ; lenθ] ,
and lay full length ,

和 躺 满的 长度 ,

并完全躺下，

[ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [sɒft] [waɪt] [ˈmʌzliŋz] [ænd; ənd][ˈleɪsɪz] ,
in her soft white muslins and laces ,

在 她 柔软的 白色的 细棉布 和 鞋带 ,

穿着柔软的白色平纹细布和蕾丝，

[əˈpɒn][ə; eɪ] [kaʊt] .
upon a couch .

之上 一个 长椅 .

在沙发上。

[ðə; ði][ˈbeɪbi][wɒz; wəz] [bɪˈsaɪd] [hɜ:(r); hə(r)] ,
The baby was beside her ,

这 婴儿 曾是 旁 她 ,

婴儿就在她身边，

[əˈpɒn][hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:m] ,
upon her arm ,

之上 她 手臂 ,

在她的手臂上，

[weə(r)] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈfɔ:lən] [əˈsli:p] ,
where he had fallen asleep ,

在哪里 他 有 倒下 睡着了 ,

他睡着的地方，

[æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] [breɪst] .
at her breast .

在 她 胸部 .

在她的胸前。

[ðə; ði] [ˈjeləʊ] [nɜːs] [ˈwʊmən] [sæt] [bɪˈsaɪd] [ə; eɪ] [ˈwɪndəʊ] [ˈfæniŋ] [hɜːˈself] .
The yellow nurse woman sat beside a window fanning herself .
这 黄色的 护士 女士 卫星 旁 一个 窗户 扇形 她自己 .

那个黄皮肤的女护士坐在窗边给自己扇扇子。

[ˈmædəm] - [bent] [hɜː(r); hə(r)] [ˈpɔːtli] [ˈfɪgə(r)] [ˈəʊvə(r)][dɪˈzaɪəreɪ][ænd; ənd] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] ,
Madame Valmonde bent her portly figure over Desiree and kissed her .
夫人 - 弯曲 她 肥胖的 数字 超过 黛西蕾 和 亲吻 她 ,

瓦尔蒙德夫人俯下身子，吻了德西蕾，

[ˈhəʊldɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][æn; ən] [ˈɪnstənt] [ˈtendəli] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] .
holding her an instant tenderly in her arms .
保持 她 一个 立即的 温柔地 在 她 武器 .

温柔地将她抱在怀里。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði][tʃaɪld] .
Then she turned to the child .
然后 她 转向 到 这 孩子 .

然后她转向孩子。

" [ðɪs] [ɪz][nɒt][ðə; ði][ˈbeɪbi] !
" **This is not the baby !**
" 这 是 不是 这 婴儿 !

“这不是婴儿！

" [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] ,
" **she exclaimed ,**
" 她 惊呼 ,

“她惊呼道，

[ɪn] [ˈstaːtld] [təʊnz] .
in startled tones .
在 惊慌 音调 .

用吃惊的语气。

[ˈfrentʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ˈspəʊkən][æt; ət] - [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] .
French was the language spoken at Valmonde in those days .
法语 曾是 这 语言 说 在 - 在 那些 天 .

当时，瓦尔蒙德使用的语言是法语。

" [aɪ] [njuː] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [əˈstɒnɪʃt] ,
" **I knew you would be astonished ,**
" 我 知道 你 会 是 惊讶 ,

“我知道你会感到惊讶，

" [lɑːft] [dɪˈzaɪəreɪ] ,
" **laughed Desiree ,**
" 笑了 黛西蕾 ,

“Desiree 笑着说，

" [æt; ət][ðə; ði] [wei] [hiː; hi][hæz; həz] [ɡrəʊn] .
" **at the way he has grown .**
" 在 这 方式 他 有 生长 .

“看看他成长的方式。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [koʊˈʃɑːn] [diː] [leɪt] !
The little cochon de lait !
这 小的 猪 德 牛奶 !

小份牛奶鸡！

[lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz][legz] ,
Look at his legs ,
看 在 他的 腿 ,

看看他的腿，

[ˈmæmə; məˈmɑ:] ,
mamma ,
妈妈 ,

妈妈，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [ˈfɪŋɡəneɪlz] ,
and his hands and fingernails ,
和 他的 双手 和 指甲 ,

还有他的手和指甲，

- - [ˈri:əl][ˈfɪŋɡə(r)] - [neɪlz] .
- - real finger - nails .
- - 真实的 手指 - 指甲 .

——真正的指甲。

- [hæd; həd][tu:; tə][kʌt][ðəm; ðəm] [ðɪs] [ˈmɔːnɪŋ] .
Zandrine had to cut them this morning .
- 有 到 切 他们 这 早晨 .

今天早上，Zandrine 必须把它们剪掉。

[ɪz(ə)nt][aɪ ˈti:] [tru:] ,
Isn't it true ,
不是 它 真的 ,

难道不是吗？

- ?
Zandrine ?
- ?

赞德琳？

" [ðə; ði] [ˈwʊmən] [baʊd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈtɜːbənd] [hed] [məˈdʒestɪkli] ,
" The woman bowed her turbaned head majestically ,
" 这 女士 鞠躬 她 戴头巾的 头 雄伟地 ,

“那位妇女庄严地低下了头巾，

" [meɪz] [es ˈaɪ] ,
" Mais si ,
" 玉米 是 ,

“但是，

[ˈmædəm] . "
Madame . "
夫人 . "

夫人。”

" [ænd; ənd][ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [kraɪz] ,
" And the way he cries ,
" 和 这 方式 他 哭泣 ,

“他哭的样子，

" [went] [ɒn][dɪˈzaɪəreɪ] ,
" went on Desiree ,
" 去 在 黛西蕾 ,

“Desiree继续说道，

" [ɪz] [ˈdeɪfɪŋ] .
" is deafening .
" 是 震耳欲聋 .

“震耳欲聋。

[ˈɑːmənd] [hɜːd] [hɪm][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [deɪ] [æz; əz][faː(r)] [əˈwei] [æz; əz][lɑː] [ˈblæntʃɪz] [ˈkæbɪn] .
Armand heard him the other day as far away as La Blanche's cabin .
阿曼德 听到 他 这 其他 天 作为 远的 离开 作为 拉 布兰奇的 舱 .

前几天，阿尔芒甚至在拉布兰奇的小屋外就听到了他的声音。

" ['mædəm] - [hæd; həd][ˈnevə(r)] [rɪˈmu:vɪd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [frəm; frəm][ðə; ði][tʃaɪld] .
" **Madame Valmonde** **had** **never removed** **her** **eyes** **from** **the** **child** .
" 夫人 - 有 绝不 已移除 她 眼睛 从 这 孩子 .

“瓦尔蒙德夫人的目光始终没有离开过这个孩子。

[ʃiː; ʃi] [ˈlɪftɪd] [aɪ ˈtiː][ænd; ənd] [wɔːkt] [wɪð] [aɪ ˈtiː][ˈəʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ðæt] [wɒz; wəz] [ˈlaɪtɪst] .
She lifted it and walked with it over to the window that was lightest .
她 抬起 它 和 步行 和 它 超过 到 这 窗户 那 曾是 最轻 .

她举起它并走到最亮的窗户旁。

[ʃiː; ʃi] [skænd] [ðə; ði][ˈbeɪbi] [ˈnærəʊli] ,
She scanned the baby narrowly ,
她 扫描 这 婴儿 勉强 ,

她仔细地打量着婴儿，

[ðen] [lʊkt] [æz; əz] [ˈsɜːtʃɪŋli] [æt; ət] - ,
then looked as searchingly at Zandrine ,
然后 看起来 作为 仔细地 在 - ,

然后同样审视地看着Zandrine，

[huːz] [feɪs] [wɒz; wəz] [tɜːnd] [tuː; tə] [geɪz] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [ˈfiːldz] .
whose face was turned to gaze across the fields .
谁 脸 曾是 转向 到 目光 穿过 这 字段 .

他的脸转向了田野。

" [jes] ,
" **Yes** ,
" 是的 ,

“是的，

[ðə; ði][tʃaɪld][hæz; həz] [grəʊn] ,
the child has grown ,
这 孩子 有 生长 ,

孩子长大了，

[hæz; həz] [tʃeɪndʒd] ,
has changed ,
有 已更改 ,

已经改变，

" [sed] ['mædəm] - ,
" **said Madame Valmonde** ,
" 说 夫人 - ,

“瓦尔蒙德夫人说道，

[ˈsləʊli] ,
slowly ,
缓慢地 ,

慢慢地，

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɪˈpleɪsd] [aɪ ˈtiː] [bɪˈsaɪd] [ɪts] [ˈmʌðə(r)] .
as she replaced it beside its mother .
作为 她 替换 它 旁 它是 母亲 .

当她把它放回它的母亲身边时。

" [wɒt] [dʌz] [ˈɑːmənd] [seɪ] ?
" **What does Armand say ?**
" 什么 做 阿曼德 说 ?

“阿尔芒说了什么？

" [dəˌzɪˈriːz] [feɪs] [bɪˈkeɪm] [səˈfjuːz] [wɪð] [ə; eɪ] [gləʊ] [ðæt] [wɒz; wəz] [ˈhæpɪnəs] [ɪtˈself] .
" **Desiree's face became suffused with a glow that was happiness itself** .
" 德西蕾的 脸 成为 弥漫 和 一个 辉光 那 曾是 幸福 本身 .

“德西蕾的脸上洋溢着幸福的光芒。

" [əʊ] ,
" **Oh** ,
" 哦 ,

“哦，

[ˈɑ:mənd] [ɪz][ðə; ði] [ˈpraʊdɪst] [ˈfɑ:ðə(r)][ɪn][ðə; ði] [ˈpærɪ] ,
Armand is the proudest father in the parish ,
阿曼德 是 这 最引以为豪 父亲 在 这 教区 ,

阿尔芒是教区里最自豪的父亲，

[aɪ] [bɪˈli:v] ,
I believe ,
我 相信 ,

我相信，

[ˈtʃi:fli] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][aɪ ˈti:][ɪz][ə; eɪ] [bɔɪ] ,
chiefly because it is a boy ,
主要 因为 它 是 一个 男生 ,

主要是因为它是个男孩，

[tu:; tə][beə(r)][hi:z; ɪz] [neɪm] ;
to bear his name ;
到 熊 他的 姓名 ;

以他的名字命名；

[ðəʊ] [hi:; hi] [sez] [nɒt] ,
though he says not ,
尽管 他 说道 不是 ,

虽然他说没有，

- - [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [lʌvd] [ə; eɪ][gɜ:l][æz; əz] [wel] .
- - **that he would have loved a girl as well** .
- - 那 他 会 有 喜爱 一个 女孩 作为 出色地 .

——他也会爱上一个女孩。

[bʌt; bət][aɪ] [nəʊ] [aɪ ˈti:][ˈɪz(ə)nt] [tru:] .
But I know it isn't true .
但 我 知道 它 不是 真的 .

但我知道这不是真的。

[aɪ] [nəʊ] [hi:; hi] [sez] [ðæt] [tu:; tə] [pli:z] [em ˈi:] .
I know he says that to please me .
我 知道 他 说道 那 到 请 我 .

我知道他这么说是为了让我高兴。

[ænd; ənd][ˈmæmə; məˈmɑ:] ,
And mamma ,
和 妈妈 ,

妈妈，

" [ʃi:; ʃi] [ˈædɪd] ,
" **she added** ,
" 她 额外 ,

“她补充道，

[ˈdrɔ:ɪŋ] [ˈmædəm] - [hed] [daʊn] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ,
drawing Madame Valmonde's head down to her ,
绘画 夫人 - 头 向下 到 她 ,

把瓦尔蒙德夫人的头拉到她面前，

[ænd; ənd] [ˈspi:kɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈwɪspə(r)] ,
and speaking in a whisper ,
和 请讲 在 一个 耳语 ,

并低声说着，

" [hi:; hi] [ˈhæznt] [ˈpʌnɪʃt] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] - - [nɒt] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] - - [sɪns] [ˈbeɪbi][ɪz] [bɔ:ɪn] .
" he hasn't punished one of them - - not one of them - - since baby is born .
" 他 还没有 受到惩罚 一 的 他们 - - 不是 一 的 他们 - - 自从 婴儿 是 出生 :
“自从孩子出生以来，他就没有惩罚过他们中的任何一个人——一个也没有。

[ˈi:v(ə)n] - ,
Even Negrillon ,
甚至 - ,
甚至连尼格利隆，

[hu:] [prɪˈtendɪd] [tu:; tə][hæv; həv] [bɜ:nt] [hɪz; ɪz][leg] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [rest][frɒm; frəm] [wɜ:k] - - [hi:; hi]
who pretended to have burnt his leg that he might rest from work - - he
WHO 假装 到 有 烧焦的 他的 腿 那 他 可能 休息 从 工作 - - 他
[ˈəʊnli] [lɑ:ft] ,
only laughed ,
仅有的 笑了 ,

他假装烧伤了腿，以便可以休息一下——他只是笑着说，
[ænd; ənd] [sed] - [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [skæmp] .
and said Negrillon was a great scamp .
和 说 - 曾是 一个 伟大的 恶棍 :
并说内格里隆是个大流氓。

[əʊ] ,
oh ,
哦 ,
哦，

[ˈmæmə; məˈmɑ:] ,
mamma ,
妈妈 ,
妈妈，

[aɪm][səʊ] [ˈhæpi] ;
I'm so happy ;
我是 所以 快乐的 ;
我太高兴了;

[aɪ ˈti:] [ˈfraɪtən] [em ˈi:] .
it frightens me .
它 吓唬 我 :
这让我害怕。

" [wɒt] [dɪˈzaɪərəɪ] [sed] [wɒz; wəz] [tru:] .
" What Desiree said was true .
" 什么 黛西蕾 说 曾是 真的 :
“Desiree 说的是事实。

[ˈmæɪrɪdʒ] ,
Marriage ,
婚姻 ,
婚姻，

[ænd; ənd][ˈleɪtə(r)][ðə; ði] [bɜ:θ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][sʌn] [hæd; həd] [ˈsɒfənd] [ˈɑ:mənd] - [ɪmˈpɪəriəs]
and later the birth of his son had softened Armand Aubigny's imperious
和 之后 这 出生 的 他的 儿子 有 软化 阿曼德 - 专横
[ænd; ənd] [ɪgˈzæktɪŋ] [ˈneɪtʃə(r)] [ˈgreɪtli] .
and exacting nature greatly .
和 严格 自然 非常 :
后来儿子的出生大大软化了阿尔芒·奥比尼专横、苛刻的性格。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [wɒt] [meɪd] [ðə; ði][ˈdʒent(ə)l][dɪˈzaɪəreɪ][səʊ] [ˈhæpi] ,
This was what made the gentle Desiree so happy ,
这 曾是 什么 制成 这 温和的 黛西蕾 所以 快乐的 ;
这正是让温柔的 Desiree 如此开心的原因，

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɪm] [ˈdespəɾətli] .
for she loved him desperately .
为了 她 喜爱 他 绝望地 .
因为她深爱着他。

[wen] [hiː; hi] [fraʊnd] [ʃiː; ʃi] [ˈtremblɪd] ,
When he frowned she trembled ,
什么时候 他 皱眉 她 颤抖 ,
当他皱起眉头时，她颤抖起来，

[bʌt; bət] [lʌvd] [hɪm] .
but loved him .
但 喜爱 他 .
但爱他。

[wen] [hiː; hi] [smaɪld] ,
When he smiled ,
什么时候 他 微笑 ,
当他微笑时，

[ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [nəʊ][ˈgreɪtə(r)] [ˈblesɪŋ] [pʊ; əv][ɡɒd] .
she asked no greater blessing of God .
她 问 不 更大的 祝福 的 上帝 .
她没有向上帝祈求更多的祝福。

[bʌt; bət][ɑːrˈmaːndz] [daːk] ,
But Armand's dark ,
但 阿曼德的 黑暗的 ,
但阿尔芒很黑，

[ˈhænsəm] [feɪs] [hæd; həd][nɒt] [ˈɒf(ə)n] [biːn] [dɪsˈfɪɡəd] [baɪ] [fraʊn] [sɪns] [ðə; ði][deɪ] [hiː; hi] [fel] [ɪn] [lʌv]
handsome face had not often been disfigured by frowns since the day he fell in love
英俊的 脸 有 不是 经常 到过 毁容 经过 皱眉 自从 这 天 他 跌倒 在 爱
[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
with her .
和 她 .
自从爱上她的那天起，她英俊的脸上就很少被皱眉所破坏。

[wen] [ðə; ði][ˈbeɪbi][wɒz; wəz] [əˈbaʊt] [θriː] [mʌnθs] [əʊld] ,
When the baby was about three months old ,
什么时候 这 婴儿 曾是 关于 三 几个月 老的 ,
当宝宝大约三个月大的时候，

[dɪˈzaɪəreɪ] [əˈwəʊk] [wʌn] [deɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [kənˈvɪkʃn] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][eə(r)]
Desiree awoke one day to the conviction that there was something in the air
黛西蕾 醒来 一 天 到 这 定罪 那 那里 曾是 某物 在 这 空气
[ˈmenəsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [piːs] .
menacing her peace .
威胁 她 和平 .
有一天，德西蕾醒来后意识到空气中似乎有什么东西在威胁着她的平静。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][æt; ət] [fɜːst] [tuː] [ˈsʌt(ə)l] [tuː; tə][ɡrɑːsp] .
It was at first too subtle to grasp .
它 曾是 在 第一的 也 微妙的 到 抓牢 .
起初它太过微妙，难以理解。

[,aɪˈtiː][hæd; həd][ˈəʊnli] [biːn] [ə; eɪ] [dɪsˈkwaɪətɪŋ] [səˈdʒestʃən] ；
It had only been a disquieting suggestion ；
它 有 仅有的 到过 一个 令人不安的 建议 ；
这只是一个令人不安的建议；

[æn; ən][eə(r)][pʊ; əv] [ˈmɪst(ə)rɪ] [əˈmʌŋ] [ðə; ðɪ] [ˈblæks] ；
an air of mystery among the blacks ；
一个 空气 的 神秘 之中 这 黑人 ；
黑人中间弥漫着一种神秘的气氛；

[ʌnɪkˈspektɪd] [ˈvɪzɪts][frəm; frəm][fɑː(r)] - [pʃ] [ˈneɪbəz] [huː] [kʊd; kəd] [ˈhɑːdli] [əˈkaʊnt] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]
unexpected visits from far - off neighbors who could hardly account for their
意外 访问 从 远的 - 离开 邻居 WHO 可以 几乎 帐户 为了 他们的
[ˈkʌmɪŋ] .
coming ；
未来 ；
远方邻居的意外来访让那些人难以解释他们的到来。

[ðen] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ，
Then a strange ；
然后 一个 奇怪的 ；
然后一个奇怪的，

[æn; ən] [ˈɔːf(ə)] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbændz] [ˈmænə(r)] ，
an awful change in her husband's manner ；
一个 可怕 改变 在 她 丈夫的 方式 ；
她丈夫的态度发生了可怕的变化，

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [deəd] [nɒt][ɑːsk][hɪm][tuː; tə][ɪkˈspleɪn] .
which she dared not ask him to explain ；
哪个 她 敢于 不是 问 他 到 解释 ；
她不敢要求他解释。

[wen] [hiː; hi] [spəʊk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ，
When he spoke to her ；
什么时候 他 辐 到 她 ；
当他和她说话时，

[,aɪˈtiː][wəʊz; wəz] [wɪð] [əˈvɜːtɪd] [aɪz] ，
it was with averted eyes ；
它 曾是 和 避免了 眼睛 ；
眼神避开了，

[frəm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ][əʊld] [lʌv] - [laɪt] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [ɡɒn] [aʊt] .
from which the old love - light seemed to have gone out ；
从 哪个 这 老的 爱 - 光 似乎 到 有 已消失 出去 ；
昔日的爱情之光似乎已经熄灭了。

[hiː; hi][ˈæbsənt, æbˈsent] [hɪmˈself] [frəm; frəm] [həʊm] ；
He absented himself from home ；
他 缺席 他自己 从 家 ；
他不在家；

[ænd; ənd] [wen] [ðeə(r)] ，
and when there ；
和 什么时候 那里 ；
当那里，

[əˈvɔɪdɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈprez(ə)ns] [ænd; ənd] [ðæt] [pʊ; əv][hɜː(r); hə(r)] [tʃaɪld] ，
avoided her presence and that of her child ；
避免 她 在场 和 那 的 她 孩子 ；
避开她和她孩子的出现，

[wɪðəʊt] [ɪk'skju:s] .
without excuse .
没有 原谅 .

沒有藉口。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] ['spɪrɪt][əv; əv] ['seɪtn] [si:md] ['sʌd(ə)nli] [tu:; tə] [teɪk] [həʊld][əv; əv][hɪm][ɪn][hɪz; ɪz]
And the very spirit of Satan seemed suddenly to take hold of him in his
和 这 非常 精神 的 撒但 似乎 突然 到 拿 抓住 的 他 在 他的
[di:lɪŋz] [wɪð] [ðə; ði] [sleɪvz] .
dealings with the slaves .
交易 和 这 奴隶 .

当他与奴隶打交道时，撒旦的精神似乎突然控制了他。

[dɪ'zaɪərəɪ][wɒz; wəz] ['mɪzrəbl] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][daɪ] .
Desiree was miserable enough to die .
黛西蕾 曾是 悲惨的 足够的 到 死 .

德西蕾痛苦得要死。

[ʃi:; ʃi][sæt][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [ru:m] ,
She sat in her room ,
她 卫星 在 她 房间 ,

她坐在房间里，

[wʌn] [hɒt] [ɑ:ftə'nu:n] ,
one hot afternoon ,
一 热的 下午 ,

一个炎热的下午，

[ɪn][hɜ:(r); hə(r)]['peɪnwɑ:(r)] ,
in her peignoir ,
在 她 睡袍 ,

穿着睡袍，

['lɪstləsli] ['drɔ:ɪŋ] [θru:] [hɜ:(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] [ðə; ði][strændz][əv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [lɒŋ] ,
listlessly drawing through her fingers the strands of her long ,
百无聊赖地 绘画 通过 她 手指 这 线 的 她 长的 ,

无精打采地从她的指间抽出长发，

[sɪlki] [braʊn] [heə(r)] [ðæt] [hʌŋ] [ə'baʊt] [hɜ:(r); hə(r)] ['ʃəʊldəz] .
silky brown hair that hung about her shoulders .
丝滑 棕色的 头发 那 悬挂 关于 她 肩膀 .

柔滑的棕色头发披散在肩上。

[ðə; ði]['beɪbi] ,
The baby ,
这 婴儿 ,

宝宝，

[hɑ:f] ['neɪkɪd] ,
half naked ,
一半 裸 ,

半裸，

[leɪ] [ə'sli:p] [ə'pɒn][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [greɪt] [mə'hɒɡəni] [bed] ,
lay asleep upon her own great mahogany bed ,
躺 睡着了 之上 她 自己的 伟大的 桃花心木 床 ,

躺在她自己的红木大床上睡着了，

[ðæt] [wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['sʌmptʃuəs] [θrəʊn] ,
that was like a sumptuous throne ,
那 曾是 喜欢 一个 豪华 王座 ,

就像一座华丽的宝座，

[wɪð] [ɪts][ˈsætɪn] - [laɪnd] [hɑ:f] - [ˈkænəpi] .
with its satin - lined half - canopy .
和 它是 缎 - 衬里 一半 - 树冠 .

带有缎子衬里的半顶篷。

[wʌn] [ʊv; əv][lɑ:] [ˈblæntɪz] [ˈlɪt(ə)] [kwɒˈdru:n] [bɔɪz] - - [hɑ:f] [ˈneɪkɪd] [tu:] - - [stʊd] [ˈfænɪŋ] [ðə; ði][tʃaɪld]
One of La Blanche's little quadroom boys - - half naked too - - stood fanning the child
— 的 拉 布兰奇的 小的 四分之一黑人 男孩们 - - 一半 裸 也 - - 站立 扇形 这 孩子
[ˈsləʊli] [wɪð] [ə; eɪ][fæn][ʊv; əv] [ˈpi:kɒk] [ˈfeðər] .
slowly with a fan of peacock feathers .
缓慢地 和 一个 扇子 的 孔雀 羽毛 .

拉布兰奇的一个四分之一混血小男孩——也半裸着——站在那里，用一把孔雀羽毛做的扇子慢慢地给孩子扇风。

[də,zɪˈri:z] [aɪz] [hæd; həd] [bi:n] [fɪkst] [ˈæbsəntli] [ænd; ənd] [ˈsædli] [əˈpɒn][ðə; ði][ˈbeɪbi] ,
Desiree's eyes had been fixed absently and sadly upon the baby ,
德西蕾的 眼睛 有 到过 固定的 心不在焉地 和 令人遗憾的是 之上 这 婴儿 ,

德西蕾的目光茫然而悲伤地注视着婴儿，

[waɪl] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [ˈstraɪvɪŋ] [tu:; tə] [ˈpenətreɪt] [ðə; ði] [ˈθretnɪŋ] [mɪst] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [felt] [ˈkləʊzɪŋ] [əˈbaʊt]
while she was striving to penetrate the threatening mist that she felt closing about
尽管 她 曾是 努力 到 穿透 这 威胁 薄雾 那 她 毛毡 结束 关于
[hɜ:(r); hə(r)] .
her .
她 .

她感到周围弥漫着危险的浓雾，她正努力穿透这团浓雾。

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)][tʃaɪld] [tu:; tə][ðə; ði] [bɔɪ] [hu:] [stʊd] [bɪˈsaɪd] [hɪm] ,
She looked from her child to the boy who stood beside him ,
她 看起来 从 她 孩子 到 这 男生 WHO 站立 旁 他 ,

她的目光从她的孩子转向站在他旁边的男孩，

[ænd; ənd] [bæk] [əˈgen] ;
and back again ;
和 后退 再次 ;

然后再回来；

[ˈəʊvə(r)][ænd; ənd][ˈəʊvə(r)] .
over and over .
超过 和 超过 .

一遍又一遍。

" [ɑ:] !
" **Ah** !
" 啊 !

“啊！

" [aɪ ˈti:][wɒz; wəz][ə; eɪ][kraɪ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [nɒt] [help] ;
" **It was a cry that she could not help** ;
" 它 曾是 一个 哭 那 她 可以 不是 帮助 ;

“这是她无法抑制的哭声；

[wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [nɒt] [ˈkɒŋʃəs] [ʊv; əv] [ˈhævɪŋ] [ˈlʌtə] .
which she was not conscious of having uttered .
哪个 她 曾是 不是 有意识的 的 拥有 说出 .

她没有意识到自己说出了这句话。

[ðə; ði] [blʌd] [tɜ:nd] [laɪk] [aɪs][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [veɪns] ,
The blood turned like ice in her veins ,
这 血 转向 喜欢 冰 在 她 静脉 ,

她血管里的血液变得像冰一样，

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] ['klæmi] ['mɔɪstʃə(r)] ['gæðəd] [ə'pɒn][hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] .
and a clammy moisture gathered upon her face .

和 一个 湿冷的 水分 聚集 之上 她 脸 .

她的脸上积聚了一层湿冷的湿气。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [kwɒ'druːn] [bɔɪ] ;
She tried to speak to the little quadroon boy ;

她 尝试 到 说话 到 这 小的 四分之一黑人 男生 ;

她试图和这个四分之一混血小男孩说话；

[bʌt; bət][nəʊ] [saʊnd] [wʊd] [kʌm] ,
but no sound would come ,

但 不 声音 会 来 ,

但却没有声音，

[æt; ət][fɜːst] .
at first .

在 第一的 .

起初。

[wen] [hiː; hi] [hɜːd] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ˈlʌtə] ,
When he heard his name uttered ,

什么时候 他 听到 他的 姓名 说出 ,

当他听到有人喊出他的名字时，

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] ,
he looked up ,

他 看起来 向上 ,

他抬起头，

[ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] [wɒz; wəz] ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] .
and his mistress was pointing to the door .

和 他的 情妇 曾是 指向 到 这 门 .

他的女主人正指着门。

[hiː; hi][leɪd] [ə'saɪd][ðə; ði] [ɡreɪt] ,
He laid aside the great ,

他 铺设 旁边 这 伟大的 ,

他放下了伟大的，

[soft] [fæn] ,
soft fan ,

柔软的 扇子 ,

柔和的风扇，

[ænd; ʌnd] [ə'biːdiəntli] [stəʊl] [ə'weɪ] ,
and obediently stole away ,

和 顺从地 偷窃 离开 ,

然后乖乖地溜走了，

[əʊvə(r)][ðə; ði] ['pɒlɪʃt] [flɔː(r)] ,
over the polished floor ,

超过 这 抛光 地面 ,

在抛光的地板上，

[ɒn][hɪz; ɪz][beə(r)] ['tɪptəʊz] .
on his bare tiptoes .

在 他的 裸 踮起脚尖 .

他踮着脚尖。

[ʃiː; ʃi] [steɪd] ['məʊʃnləs] ,
She stayed motionless ,

她 入住 静止不动 ,

她一动不动，

[wið] [geɪz] ['rɪvɪtɪd] [ə'pɒn][hɜ:(r); hə(r)][tʃaɪld] ,
with gaze riveted upon her child ,
和 目光 铆接 之上 她 孩子 ,
目光紧紧地注视着她的孩子，

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv] [fraɪt] .
and her face the picture of fright .
和 她 脸 这 图片 的 惊吓 .
她脸上露出惊恐的表情。

[ˈprez(ə)ntli] [hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ['entəd] [ðə; ði] [ru:m] ,
Presently her husband entered the room ,
目前 她 丈夫 进入 这 房间 ,
不久，她的丈夫走进了房间，

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['nəʊtɪsɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ,
and without noticing her ,
和 没有 注意到 她 ,
而没有注意到她，

[went] [tu:; tə][ə; eɪ]['teɪb(ə)l][ænd; ənd][brɪ'gæn][tu:; tə] [sɜ:tʃ] [ə'mʌŋ] [sʌm; səm] ['peɪpəz] [wɪtʃ] ['kʌvəd] [aɪ 'ti:]
went to a table and began to search among some papers which covered it
去 到 一个 桌子 和 开始 到 搜索 之中 一些 文件 哪个 涵盖 它
.
:
.
走到一张桌子旁，开始在铺在桌子上的一些纸上寻找。

" ['ɑ:mənd] ,
" **Armand** ,
" 阿曼德 ,
“阿尔芒，

" [ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] [tu:; tə][hɪm] ,
" **she called to him** ,
" 她 称为 到 他 ,
“她对他喊道，

[ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪtʃ] [mʌst; məst][hæv; həv] [stæbd] [hɪm] ,
in a voice which must have stabbed him ,
在 一个 嗓音 哪个 必须 有 刺伤 他 ,
用一种肯定刺痛他的声音，

[ɪf] [hi:; hi][wəz; wəz]['hju:mən] .
if he was human .
如果 他 曾是 人类 .
如果他是人类。

[bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɒt] ['nəʊtɪs] .
But he did not notice .
但 他 做过 不是 注意 .
但他没有注意到。

" ['ɑ:mənd] ,
" **Armand** ,
" 阿曼德 ,
“阿尔芒，

" [ʃi:; ʃi] [sed] [ə'gen] .
" **she said again** .
" 她 说 再次 .
“她又说道。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [rəʊz] [ænd; ənd] ['tɒtə] [tə'wɔːdz] [hɪm] . Then she rose and tottered towards him . 然后 她 玫瑰 和 摇摇晃晃 向 他 .	然后她站起身，踉踉跄跄地向他走去。
" [ˈɑːmənd] , " Armand , " 阿曼德 ,	“阿尔芒，
" [ʃiː; ʃi] [pænt] [wʌns] [mɔː(r)] , " she panted once more , " 她 喘息 一次 更多的 ,	“她又气喘吁吁地说，
[ˈklʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːm] , clutching his arm , 紧握 他的 手臂 ,	抓住他的手臂，
" [lʊk] [æt; ət] [ˈaʊə(r)] [tʃaɪld] . " look at our child . " 看 在 我们的 孩子 .	“看看我们的孩子。
[wɒt] [dʌz] [aɪ 'tiː] [miːn] ? What does it mean ? 什么 做 它 意思是 ?	这是什么意思？
[tel] [em 'iː] . tell me . 告诉 我 .	告诉我。
" [hiː; hi] [ˈkəʊldli] [bʌt; bət] [ˈdʒentli] [ˈluːs(ə)nd] [hɜː(r); hæ(r)] [ˈfɪŋgəz] [frɒm; frəm] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [ænd; ənd] " He coldly but gently loosened her fingers from about his arm and " 他 冷冷地 但 轻轻地 松动 她 手指 从 关于 他的 手臂 和 [θrʌst] [ðə; ði] [hænd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [hɪm] . thrust the hand away from him . 推力 这 手 离开 从 他 .	“他冷冷地但温柔地松开了她抓住他手臂的手指，并将她的手推开。
" [tel] [em 'iː] [wɒt] [aɪ 'tiː] [miːnz] ! " Tell me what it means ! " 告诉 我 什么 它 方法 !	“告诉我这是什么意思！
" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [dɪ'speərɪŋli] . " she cried despairingly . " 她 哭 绝望地 .	"她绝望地哭喊道。
" [aɪ 'tiː] [miːnz] , " It means , " 它 方法 ,	“这意味着，
" [hiː; hi] [ˈɑːnsə(r)d] [ˈlaɪtli] , " he answered lightly , " 他 回答 轻轻 ,	“他轻松地回答道，

" [ðæt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪz] [nɒt] [waɪt] ;
" **that the child is not white** ;
" 那 这 孩子 是 不是 白色的 ;

“这个孩子不是白人；

[aɪ 'ti:] [mi:nz] [ðæt] [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] [waɪt] .
it means that you are not white .
它 方法 那 你 是 不是 白色的 .

这意味着你不是白人。

" [ə; eɪ] [kwɪk] [kən'sep(ə)n] [pɒv; əv] [ɔ:l] [ðæt] [ðɪs] [ækju'zeɪ(ə)n] [ment] [fɔ:(r); fə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] [nɜ:vd]
" **A quick conception of all that this accusation meant for her nerved**
" 一个 快的 概念 的 全部 那 这 指控 意思是 为了 她 神经质
[hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] [ʌn'wəʊntɪd] ['kʌrɪdʒ] [tu:; tə] [dɪ'nai] [aɪ 'ti:] .
her with unwonted courage to deny it .
她 和 不寻常的 勇气 到 否定 它 .

“她迅速意识到这项指控对她意味着什么，这让她鼓起非凡的勇气去否认它。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] [laɪ] ;
" **It is a lie** ;
" 它 是 一个 说谎 ;

“这是谎言；

[aɪ 'ti:] [ɪz] [nɒt] [tru:] ,
it is not true ,
它 是 不是 真的 ,

这不是真的，

[aɪ] [eɪ 'em] [waɪt] !
I am white !
我 是 白色的 !

我是白人！

[lʊk] [æt; ət] [maɪ] [heə(r)] ,
Look at my hair ,
看 在 我的 头发 ,

看看我的头发，

[aɪ 'ti:] [ɪz] [braʊn] ;
it is brown ;
它 是 棕色的 ;

它是棕色的；

[ænd; ʌnd] [maɪ] [aɪz] [ɑ:(r); ə(r)] [greɪ] ,
and my eyes are gray ,
和 我的 眼睛 是 灰色的 ,

我的眼睛是灰色的，

['ɑ:mənd] ,
Armand ,
阿曼德 ,

阿尔芒，

[ju:; jʊ] [nəʊ] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [greɪ] .
you know they are gray .
你 知道 他们 是 灰色的 .

你知道它们是灰色的。

[ænd; ʌnd] [maɪ] [skɪn] [ɪz] [feə(r)] ,
And my skin is fair ,
和 我的 皮肤 是 公平的 ,

我的皮肤很白皙，

" [ˈsiːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪst] .
" **seizing his wrist** .
" 抓住 他的 手腕 ；

“抓住他的手腕。

" [lʊk] [æt; ət][maɪ][hænd] ;
" **Look at my hand** ;
" 看 在 我的 手 ；

“看看我的手；

[ˈwaɪ,tər][ðæn; ðən] [jɔːz] ,
whiter than yours ,
更白 比 你的 ；

比你的更白，

[ˈɑːmənd] ,
Armand ,
阿曼德 ；

阿尔芒，

" [ʃiː; ʃɪ] [lɑːft] [hɪˈsterɪkli] .
" **she laughed hysterically** .
" 她 笑了 歇斯底里地 ；

“她歇斯底里地大笑。

" [æz; əz] [waɪt] [æz; əz][lɑː] [ˈblæntʃɪz] ,
" **As white as La Blanche's** ,
" 作为 白色的 作为 拉 布兰奇的 ；

“像拉布兰奇的一样白，

" [hiː; hi] [rɪˈtɜːnd] [ˈkruːəli] ;
" **he returned cruelly** ;
" 他 返回 残酷地 ；

“他残忍地回答道；

[ænd; ənd] [went] [əˈweɪ] [ˈliːvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][əˈləʊn] [wɪð] [ðeə(r)][tʃaɪld] .
and went away leaving her alone with their child .
和 去 离开 离开 她 独自的 和 他们的 孩子 ；

然后就走了，留下她和他们的孩子。

[wen] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][həʊld][ə; eɪ][pen][ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd] ,
When she could hold a pen in her hand ,
什么时候 她 可以 抓住 一个 笔 在 她 手 ；

当她能握住笔的时候，

[ʃiː; ʃɪ][sent][ə; eɪ] [dɪˈspeərɪŋ] [ˈletə(r)][tuː; tə] [ˈmædəm] - .
she sent a despairing letter to Madame Valmonde .
她 发送 一个 绝望 信 到 夫人 - ；

她给瓦尔蒙德夫人发了一封绝望的信。

" [maɪ] [ˈmʌðə(r)] ,
" **My mother** ,
" 我的 母亲 ；

“我的母亲，

[ðeɪ] [tel] [ˌem ˈiː][aɪ][ˌer ˈem][nɒt] [waɪt] .
they tell me I am not white .
他们 告诉 我 我 是 不是 白色的 ；

他们告诉我我不是白人。

[ˈɑːmənd] [hæz; həz][təʊld][ˌem ˈiː][aɪ][ˌer ˈem][nɒt] [waɪt] .
Armand has told me I am not white .
阿曼德 有 讲述 我 我 是 不是 白色的 ；

阿尔芒告诉我我不是白人。

[fɔ:(r); fə(r)][gɑ:dz] [seɪk] [tel] [ðem; ðəm][,aɪ 'ti:][ɪz][nɒt] [tru:] .
For God's sake tell them it is not true .
为了 神的 清酒 告诉 他们 它 是 不是 真的 ；

看在上帝的份上，告诉他们这不是真的。

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [nəʊ] [,aɪ 'ti:][ɪz][nɒt] [tru:] .
You must know it is not true .
你 必须 知道 它 是 不是 真的 ；

你必须知道这不是真的。

[aɪ][,ʃæl; ʃəl][daɪ] .
I shall die .
我 将 死 ；

我会死的。

[aɪ][mʌst; məst][daɪ] .
I must die .
我 必须 死 ；

我必须死。

[aɪ] ['kænɒt] [bi:; bi][səʊ] [ʌn'hæpi] ,
I cannot be so unhappy ,
我 不能 是 所以 不开心 ；

我不能这么不开心，

[ænd; ʌnd][lɪv; laɪv] .
and live .
和 居住 ；

并活下去。

" [ðə; ðɪ] ['ɑ:nsə(r)] [ðæt] [keɪm] [wɒz; wəz] [bri:f] :
" The answer that came was brief :
" 这 回答 那 来了 曾是 简短的 ；

“得到的答复很简短：

" [maɪ] [əʊn] [dɪ'zaɪəreɪ] :
" My own Desiree :
" 我的 自己的 黛西蕾 ；

“我自己的 Desiree：

[kʌm] [həʊm] [tu:; tə] - ;
Come home to Valmonde ;
来 家 到 - ；

回到瓦尔蒙德的家；

[bæk] [tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [hu:] [lʌvz] [ju:; jʊ] .
back to your mother who loves you .
后退 到 你的 母亲 WHO 爱 你 ；

回到爱你的妈妈身边。

[kʌm] [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)][tʃaɪld] .
Come with your child .
来 和 你的 孩子 ；

和你的孩子一起来吧。

" [wen] [ðə; ðɪ] ['letə(r)] [ri:tʃt] [dɪ'zaɪəreɪ][fɪ:; fɪ] [went] [wɪð] [,aɪ 'ti:][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] ['stʌdi] ,
" When the letter reached Desiree she went with it to her husband's study ,
" 什么时候 这 信 达到 黛西蕾 她 去 和 它 到 她 丈夫的 学习 ；

“当德西蕾收到信时，她带着信去了她丈夫的书房，

[ænd; ʌnd][leɪd][,aɪ 'ti:]['əʊpən][ə'pɒn][ðə; ðɪ] [desk] [brɪfɔ:(r)] [wɪtʃ] [hi:; hi][sæt] .
and laid it open upon the desk before which he sat .
和 铺设 它 打开 之上 这 桌子 前 哪个 他 卫星 ；

并将其打开放在他所坐的桌子上。

[aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə][gəʊ] .
I want you to go .
我 想 你 到 去 .

我希望你去。

" [hiː; hi] [θɔːt] [ɔːl'maɪti] [gɒd] [hæd; həd] [delt] ['kruːəli] [ænd; ənd][ʌn'dʒʌstli] [wið] [hɪm] ;
" He thought Almighty God had dealt cruelly and unjustly with him ;
" 他 想法 全能者 上帝 有 已处理 残酷地 和 不公正的 和 他 ;
“他认为全能的上帝对他很残忍、不公正；

[ænd; ənd] [felt] ,
and felt ,
和 毛毡 ,

并感觉到，

['sʌmhaʊ] ,
somehow ,
不知何故 ,

不知何故，

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['peɪɪŋ] [hɪm] [bæk] [ɪn][kaɪnd] [wen] [hiː; hi] [stæbd] [ðʌs] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [waɪfs] [səʊl] .
that he was paying Him back in kind when he stabbed thus into his wife's soul .
那 他 曾是 付费 他 后退 在 种类 什么时候 他 刺伤 因此 进入 他的 妻子的 灵魂 .
当他刺伤妻子的灵魂时，他也是在以牙还牙。

[mɔːr'æʊvə(r)][hiː; hi][nəʊ][lɒŋgə(r)] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] ,
Moreover he no longer loved her ,
而且 他 不 更长 喜爱 她 ,

而且他不再爱她，

[bɪ'kæz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] [ʌn'kɒŋʃəs] ['ɪndʒəri][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [brɔːt] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [həʊm] [ænd; ənd]
because of the unconscious injury she had brought upon his home and
因为 的 这 无意识 受伤 她 有 带来 之上 他的 家 和
[hɪz; ɪz] [neɪm] .
his name .
他的 姓名 .

因为她无意识地伤害了他的家庭和名誉。

[ʃiː; ʃɪ] [tɜːnd] [ə'weɪ] [laɪk] [wʌŋ] [stʌnd] [baɪ][ə; eɪ] [bləʊ] ,
She turned away like one stunned by a blow ,
她 转向 离开 喜欢 一 目瞪口呆 经过 一个 吹 ,

她像被重击击晕了一样转过身去，

[ænd; ənd] [wɔːkt] ['sləʊli] [tə'wɔːdz] [ðə; ði][dɔː(r)] ,
and walked slowly towards the door ,
和 步行 缓慢地 向 这 门 ,

然后慢慢地走向门口，

['həʊpɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [kɔːl][hɜː(r); hə(r)] [bæk] .
hoping he would call her back .
希望 他 会 称呼 她 后退 .

希望他能给她回电话。

" [gʊd] - [baɪ] ,
" Good - by ,
" 好的 - 经过 ,

“再见，

['ɑːmənd] ,
Armand ,
阿曼德 ,

阿尔芒，

" [ʃiː; ʃi] [məʊn] .
" **she moaned** .
" 她 呻吟 .

“她呻吟道。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [ˈɑːnsə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
He did not answer her .
他 做过 不是 回答 她 .

他没有回答她。

[ðæt] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz][lɑːst] [bləʊ] [æt; ət] [feɪt] .
That was his last blow at fate .
那 曾是 他的 最后的 吹 在 命运 .

这是他对命运的最后一击。

[dɪˈzaɪəreɪ] [went] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][tʃaɪld] .
Desiree went in search of her child .
黛西蕾 去 在 搜索 的 她 孩子 .

德西蕾去寻找她的孩子。

- [wɒz; wəz] [ˈpeɪsɪŋ] [ðə; ðɪ][ˈsɒmbə(r)] [ˈgæləri] [wɪð] [aɪ ˈtiː] .
Zandrine was pacing the sombre gallery with it .
- 曾是 踱步 这 阴沉 画廊 和 它 .

桑德琳拿着它在阴沉的画廊里踱步。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)] [wʌn][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈnɜːrsɪz] [ɑːmz] [wɪð] [nəʊ] [wɜːd] [ɒv; əv][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] ,
She took the little one from the nurse's arms with no word of explanation ,
她 采取 这 小的 一 从 这 护士的 武器 和 不 单词 的 解释 ,

她没有解释，就从护士怀里抱走了小宝宝，

[ænd; ənd] [dɪˈsendɪŋ] [ðə; ðɪ] [steps] ,
and descending the steps ,
和 下降 这 步骤 ,

走下台阶，

[wɔːkt] [əˈweɪ] ,
walked away ,
步行 离开 ,

走开了，

[ˈʌndə(r)][ðə; ðɪ][lɪv; laɪv] - [əʊk] [ˈbrɑːntʃɪz] .
under the live - oak branches .
在下面 这 居住 - 橡木 分支 .

在橡树枝下。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][æn; ən][ɒkˈtəʊbə(r)] [ɑːftəˈnuːn] ;
It was an October afternoon ;
它 曾是 一个 十月 下午 ;

那是一个十月的下午；

[ðə; ðɪ] [sʌn] [wɒz; wəz][dʒʌst] [ˈsɪŋkɪŋ] .
the sun was just sinking .
这 太阳 曾是 只是 下沉 .

太阳刚刚下山。

[aʊt] [ɪn][ðə; ðɪ] [stɪl] [ˈfiːldz] [ðə; ðɪ] [ˈniːgrəʊz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈpɪkɪŋ] [ˈkɒtn] .
Out in the still fields the negroes were picking cotton .
出去 在 这 仍然 字段 这 黑人 是 挑选 棉布 .

在寂静的田野里，黑人正在采摘棉花。

[dɪˈzaɪəreɪ][hæd; həd][nɒt] [tʃeɪndʒd] [ðə; ðɪ] [θɪn] [waɪt] [ˈgɑːmənt] [nɔː(r)][ðə; ðɪ] [ˈslɪpə(r)z] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wɔː(r)] .
Desiree had not changed the thin white garment nor the slippers which she wore .
黛西蕾 有 不是 已更改 这 薄的 白色的 服装 也不 这 拖鞋 哪个 她 穿着 .

德西蕾没有换下那件薄薄的白色衣服，也没有换下她穿的拖鞋。

[hɜː(r); hæ(r)][heə(r)][wɒz; wəz] [ʌn'kʌvəd] [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌnz] [reɪz] [brɔːt] [ə; eɪ]['gəʊldən] [gliːm]
Her hair was uncovered and the sun's rays brought a golden gleam
她 头发 曾是 裸露 和 这 太阳的 射线 带来 一个 金的 闪耀
[frɒm; frəm][ɪts] [braʊn] ['meʃɪz] .
from its brown meshes .
从 它是 棕色的 网格 .

她的头发裸露着，阳光透过棕色的发丝发出金色的光芒。

[ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [teɪk] [ðə; ði] [brɔːd] ,
She did not take the broad ,
她 做过 不是 拿 这 广阔 ,
[biːt(ə)n] [rəʊd] [wɪtʃ] [led][tuː; tə][ðə; ði][faː(r)] - [ɒf] [plɑːn'teɪ(ə)n][ɒv; əv] - .
beaten road which led to the far - off plantation of Valmonde .
被打败 路 哪个 引领 到 这 远的 - 离开 种植园 的 - .

这条人迹罕至的道路通往遥远的瓦尔蒙德种植园。

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ə'krɒs] [ə; eɪ] [dɪ'zɜːtɪd] [fiːld] ,
She walked across a deserted field ,
她 步行 穿过 一个 荒凉的 场地 ,
[weə(r)] [ðə; ði] ['stʌbl] [bruːzd] [hɜː(r); hæ(r)][tendə(r)] [fiːt] ,
where the stubble bruised her tender feet ,
在哪里 这 茬 瘀伤 她 投标 脚 ,

她走过一片荒芜的田野，胡茬弄伤了她娇嫩的双脚，

[səʊ] ['delɪkətli] [ʃɒd] ,
so delicately shod ,
所以 轻柔地 鞋子 ,
[ænd; ənd][tɔː(r)][hɜː(r); hæ(r)] [θɪn] [gaʊn] [tuː; tə] [ʃredz] .
and tore her thin gown to shreds .
和 撕裂 她 薄的 袍 到 碎屑 .

如此精致的鞋子，并将她单薄的长袍撕成了碎片。

[ʃiː; ʃi] [dɪsə'piəd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [riːdz] [ænd; ənd] ['wɪləʊz] [ðæt] [gruː] [θɪk] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv]
She disappeared among the reeds and willows that grew thick along the banks of
她 消失 之中 这 芦苇 和 柳树 那 生长 厚的 沿着 这 银行 的
[ðə; ði] [diːp] ,
the deep ,
这 深的 ,

她消失在深渊两岸茂密的芦苇和柳树之间，

[ˈslʌɡɪ] ['baɪuː] ;
sluggish bayou ;
迟缓 河口 ;
[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [kʌm] [bæk] [ə'gen] .
and she did not come back again .
和 她 做过 不是 来 后退 再次 .

缓慢的河口；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [kʌm] [bæk] [ə'gen] .
and she did not come back again .
和 她 做过 不是 来 后退 再次 .
[sʌm; səm] [wiːks] ['leɪtə(r)][ðəə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['kjʊəriəs] [siːn] [ɪ'næktɪd] [æt; ət] [læbri] .
Some weeks later there was a curious scene enacted at L'Abri .
一些 周 之后 那里 曾是 一个 好奇的 场景 已颁布 在 拉布里 .

几周后，拉布里发生了一件奇怪的事情。

[ɪn][ðə; ði][ˈsentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsmu:ðli] [swept] [bæk] [jɑ:d] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ˈbɒnfʌɪə(r)] .

In the centre of the smoothly swept back yard was a great bonfire .
在这中心 的 这 顺利 扫荡 后退 院子 曾是 一个 伟大的 篝火 .

在平整的后院中央，有一堆巨大的篝火。

[ˈɑ:mənd] [ˈɔ:bɪni] [sæt][ɪn][ðə; ði][waɪd] [ˈhɔ:lweɪ] [ðæt] [kəˈmɑ:nd] [ə; eɪ] [vju:] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈspektək(ə)] ;
Armand Aubigny sat in the wide hallway that commanded a view of the spectacle ;
阿曼德 奥比尼 卫星 在 这 宽的 门厅 那 命令 一个 看法 的 这 奇观 ;

阿尔芒·奥比尼 (Armand Aubigny) 坐在宽阔的走廊里，可以俯瞰这一奇观；

[ænd; ənd][,aɪ ˈti:] [wɒz; wəz][hi:; hi] [hu:] [delt] [aʊt] [tu:; tə][ə; eɪ][hɑ:f][ˈdʌz(ə)n] [ˈni:grəʊz] [ðə; ði][məˈtɪəriəl] [wɪt]
and it was he who dealt out to a half dozen negroes the material which

[kept] [ðɪs] [ˈfaɪə(r)] [əˈbleɪz] .

kept this fire ablaze .
保留 这 火 燃烧 .

正是他向六个黑人分发了维持这场大火的材料。

[ə; eɪ][ˈgreɪsf(ə)] [ˈkreɪd(ə)][ɒv; əv] [ˈwɪləʊ] ,
A graceful cradle of willow ,
一个 优美 摇篮 的 柳 ,

优美的柳树摇篮，

[wɪð] [ɔ:l] [ɪts] [ˈdeɪnti] ,
with all its dainty furbishings ,
和 全部它是 纤巧 家具 ,

有着精致的装饰，

[wɒz; wəz] [leɪd] [əˈpɒn][ðə; ði][ˈpaɪə(r)] ,
was laid upon the pyre ,
曾是 铺设 之上 这 火葬堆 ,

被放在火堆上，

[wɪt] [hæd; həd] [ɔ:lˈredi] [bi:n] [fed] [wɪð] [ðə; ði] [ˈrɪtʃnəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈpraɪsləs] [leɪˈet] .
which had already been fed with the richness of a priceless layette .
哪个 有 已经 到过 美联储 和 这 丰富 的 一个 无价 婴儿用品 .

它已经喂饱了无价的婴儿服。

[ðen] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)][sɪlk] [gaʊnz] ,
Then there were silk gowns ,
然后 那里 是 丝绸 礼服 ,

还有丝绸礼服，

[ænd; ənd] [ˈvelvɪt] [ænd; ənd][ˈsætɪn][wʌnz] [ˈædɪd] [tu:; tə] [ðɪ:z] ;
and velvet and satin ones added to these ;
和 天鹅绒 和 缎 一个 额外 到 这些 ;

并添加了天鹅绒和缎子；

[ˈleɪsɪz] ,
laces ,
鞋带 ,

鞋带，

[tu:] ,
too ,
也 ,

也，

[ænd; ənd] [ɪmˈbrɔɪdərɪz] ;
and embroideries ;
和 刺绣 ;

和刺绣；

[ˈbɒnɪts] [ænd; ənd] [ɡlʌvz] ;
bonnets and gloves ;
引擎盖 和 手套 ;

帽子和手套；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈkɔːbel] [hæd; həd] [biːn] [ɒv; əv][reə(r)] [ˈkwɒləti] .
for the corbeille had been of rare quality .
为了 这 科尔贝耶 有 到过 的 稀有的 质量 .

因为 corbeille 的质量非常稀有。

[ðə; ði][lɑːst] [θɪŋ] [tuː; tə][gəʊ][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈtaɪni][ˈbʌnd(ə)][ɒv; əv] [ˈletəz] ;
The last thing to go was a tiny bundle of letters ;
这 最后的 事物 到 去 曾是 一个 微小的 捆 的 信件 ;

最后送去的是一小捆信件；

[ˈɪnəs(ə)nt] [ˈlɪt(ə)l] [ˈskɪb(ə)lɪŋ] [ðæt] [dɪˈzaɪərəɪ][hæd; həd] [sent] [tuː; tə][hɪm] [ˈdjʊərəɪŋ][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv][ðeə(r)]
innocent little scribblings that Desiree had sent to him during the days of their
清白的 小的 涂鸦 那 黛西蕾 有 发送 到 他 期间 这 天 的 他们的
[ɪˈspəʊzl] .
espousal .
订婚 .

他们结婚期间，德西蕾曾寄给他一些天真的小涂鸦。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈremnənt] [ɒv; əv][wʌn] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [drɔː(r)] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [tʊk]
There was the remnant of one back in the drawer from which he took
那里 曾是 这 剩 的 一 后退 在 这 抽屉 从 哪个 他 采取
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

他从抽屉里取出一个，抽屉里还剩下一个。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [nɒt] [dəˌziˈriːz] ;
But it was not Desiree's ;
但 它 曾是 不是 德西蕾的 ;

但这不是 Desiree 的；

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [pɑːt] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld] [ˈletə(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈfaːðə(r)] .
it was part of an old letter from his mother to his father .
它 曾是 部分 的 一个 老的 信 从 他的 母亲 到 他的 父亲 .

这是他母亲写给父亲的一封旧信的一部分。

[hiː; hi] [riːd] [aɪ ˈtiː] .
He read it .
他 读 它 .

他读了它。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ˈθæŋkɪŋ] [ɡɒd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈblesɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbəndz] [lʌv] : - -
She was thanking God for the blessing of her husband's love : - -
她 曾是 谢谢 上帝 为了 这 祝福 的 她 丈夫的 爱 : - -

她感谢上帝赐予她丈夫的爱：——

" [bʌt; bət] [əˈbʌv] [ɔːl] ,
" But above all ,
" 但 多于 全部 ,

“但最重要的是，

" [ʃiː; ʃi] [rəʊt] ,
" she wrote ,
" 她 写道 ,

她写道，

" [naɪt] [ænd; ɐnd] [deɪ] ,
" **night and day** ,
" 夜晚 和 天 ,

“日夜不停，

[aɪ] [θæŋk] [ðə; ði] [ɡʊd] [ɡɒd] [fɔ:(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [səʊ] [ə'reɪndʒd] ['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz] [ðæt] ['aʊə(r)][dɪə(r)] ['ɑ:mənd]
I thank the good God for having so arranged our lives that our dear Armand
我 感谢 这 好的 上帝 为了 拥有 所以 安排 我们的 生活 那 我们的 亲爱的 阿曼德
[wɪl] ['nevə(r)] [nəʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ,
will never know that his mother ,
将要 绝不 知道 那 他的 母亲 ,

我感谢上帝如此安排我们的生活，让我们亲爱的阿尔芒永远不会知道他的母亲，

[hu:] [ə'dɔ:] [hɪm] ,
who adores him ,
WHO 喜爱 他 ,

崇拜他的人，

[bi'ləŋz] [tu:; tə][ðə; ði] [reɪs] [ðæt] [ɪz][kɜ:st; 'kɜ:sɪd] [wɪð] [ðə; ði][brænd][ɒv; əv] ['sleɪvəri] .
belongs to the race that is cursed with the brand of slavery .
属于 到 这 种族 那 是 被诅咒的 和 这 品牌 的 奴隶制 .
属于被烙上奴隶烙印的种族。

" [ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] ['wʊmən]
" **A Respectable Woman**
" 一个 可敬 女士

“一位受人尊敬的女人

['mɪsɪz] . [bə'reʊdə][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [prə'vʊʊkt] [tu:; tə] [lɜ:n] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ɪk'spektɪd] [hɪz; ɪz]
Mrs . Baroda was a little provoked to learn that her husband expected his
太太 . 巴罗达 曾是 一个 小的 挑衅 到 学习 那 她 丈夫 预期的 他的
[frend] ,
friend ,
朋友 ,

巴罗达太太得知丈夫期待他的朋友时，有点生气，

-
Gouvernail ,
-

古韦内尔，

[ʌp][tu:; tə] [spend] [ə; eɪ] [wi:k] [ɔ:(r)] [tu:] [ʊn][ðə; ði][plɑ:n'teɪ(ə)n] .
up to spend a week or two on the plantation .
向上 到 花费 一个 星期 或者 二 在 这 种植园 .

在种植园里度过一到两周的时间。

[ðeɪ] [hæd; həd] [entə'teɪnd] [ə; eɪ] [ɡʊd] [di:l] ['djʊəriŋ][ðə; ði]['wɪntə(r)] ;
They had entertained a good deal during the winter ;
他们 有 娱乐 一个 好的 交易 期间 这 冬天 ;

整个冬天，他们举办了很多招待活动。

[mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] [hæd; həd]['ɔ:lsəʊ] [bi:n] [pɑ:st] [ɪn] [nju:] ['ɔ:rlənz] [ɪn] ['veəriəs] [fɔ:mz] [ɒv; əv]
much of the time had also been passed in New Orleans in various forms of
很多 的 这 时间 有 还 到过 通过了 在 新的 奥尔良 在 各种各样的 表格 的
[maɪld] [dɪsɪ'peɪʃn] .
mild dissipation .
温和的 耗散 .

新奥尔良的大部分时间也是以各种形式的轻度放荡度过的。

[ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['fɔ:wəd] [tu:; tə][ə; eɪ]['pɪəriəd][ɒv; əv][ʌn'brəʊkən] [rest] ,
She was looking forward to a period of unbroken rest ,
她 曾是 寻找 向前 到 一个 时期 的 未破 休息 ,

她期待着一段不间断的休息时间，

[naʊ] ,
now ,
现在 ,

现在，

[ænd; ənd] [ʌndɪ'stɜ:bd] [teɪt] - [ə; eɪ] - [teɪt] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ,
and undisturbed tete - a - tete with her husband ,
和 未受干扰 头像 - 一个 - 头像 和 她 丈夫 ,

和丈夫安静地亲密相处，

[wen] [hi:; hi] [ɪn'fɔ:md] [hɜ:(r); hə(r)] [ðæt] - [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [tu:; tə] [steɪ] [ə; eɪ] [wi:k] [ɔ:(r)]
when he informed her that Gouvernail was coming up to stay a week or
什么时候 他 知情的 她 那 - 曾是 未来 向上 到 停留 一个 星期 或者
[tu:] .
two .
二 .

当他告诉她古韦内尔要来住一两个星期时。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] [ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [hɜ:d] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [bʌt; bət] ['nevə(r)] [si:n] .
This was a man she had heard much of but never seen .
这 曾是 一个 男人 她 有 听到 很多 的 但 绝不 已见 .

这是一个她听说过很多却从未见过的男人。

[hi:; hi] [hæd; həd] [bi:n] [hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] ['kɒlɪdʒ] [frend] ;
He had been her husband's college friend ;
他 有 到过 她 丈夫的 大学 朋友 ;

他曾是她丈夫的大学朋友；

[wɒz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] ['dʒɜ:nəlist] ,
was now a journalist ,
曾是 现在 一个 记者 ,

现在是一名记者，

[ænd; ənd] [ɪn] [nəʊ] [sens] [ə; eɪ] [sə'saɪəti] [mæn] [ɔ:(r)] " [ə; eɪ] [mæn] [ə'baʊt] [taʊn] ,
and in no sense a society man or " a man about town ,
和 在 不 感觉 一个 社会 男人 或者 " 一个 男人 关于 镇 ,

绝不是一个社会人或“城里人”，

" [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] ,
" which were ,
" 哪个 是 ,

“也就是说，

[pə'hæps] ,
perhaps ,
也许 ,

也许，

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['ri:z(ə)nz] [ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] ['nevə(r)] [met] [hɪm] .
some of the reasons she had never met him .
一些 的 这 原因 她 有 绝不 遇见 他 .

她从未见过他的一些原因。

[bʌt; bət] [ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [ʌn'kɒŋʃəsli] [fɔ:md] [æŋ; ən] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv] [hɪm] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [maɪnd] .
But she had unconsciously formed an image of him in her mind .
但 她 有 不知不觉 形成 一个 图像 的 他 在 她 头脑 .

但她心里却无意识地形成了他的形象。

[ʃi:; ʃɪ] ['pɪktʃəd] [hɪm] [tɔ:l] ,
She pictured him tall ,
她 如图所示 他 高的 ,

她想象他高大，

[slɪm] ,
slim ,
苗条的 ,

苗条的，

[ˈsɪnɪk(ə)l] ;
cynical ;
愤世嫉俗 ;

愤世嫉俗的；

[wɪð] [aɪ] - [ˈglɑːsɪz] ,
with eye - glasses ,
和 眼睛 - 眼镜 ,

戴着眼镜，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][hændz][ɪn][hɪz; ɪz] [pˈɒkɪts] ;
and his hands in his pockets ;
和 他的 双手 在 他的 口袋 ;

双手插在口袋里；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɒt] [laɪk] [hɪm] .
and she did not like him .
和 她 做过 不是 喜欢 他 .

她不喜欢他。

- [wɒz; wəz][slɪm] [ɪˈnʌf] ,
Gouvernail was slim enough ,
- 曾是 苗条的 足够的 ,

古维内尔足够苗条，

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈwɒznt] [ˈveri] [tɔːl] [nɔː(r)] [ˈveri] [ˈsɪnɪk(ə)l] ;
but he wasn't very tall nor very cynical ;
但 他 不是 非常 高的 也不 非常 愤世嫉俗 ;

但他个子不高，也不太愤世嫉俗；

[ˈnaɪðə(r)][dɪd][hiː; hi][weə(r)] [ˈaɪ,glæsɪz] [nɔː(r)] [ˈkæri] [hɪz; ɪz][hændz][ɪn][hɪz; ɪz] [pˈɒkɪts] .
neither did he wear eyeglasses nor carry his hands in his pockets .
两者都不 做过 他 穿 眼镜 也不 携带 他的 双手 在 他的 口袋 .

他既没有戴眼镜，也没有把手插在口袋里。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][ˈrɑːðə(r)] [laɪkt] [hɪm] [wen] [hiː; hi][fɜːst] [prɪˈzentɪd] [hɪmˈself] .
And she rather liked him when he first presented himself .
和 她 相当 喜欢 他 什么时候 他 第一的 呈现 他自己 .

当他第一次出现时，她就很喜欢他。

[bʌt; bət] [waɪ] [ʃiː; ʃɪ] [laɪkt] [hɪm][ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɒt] [ɪkˈspleɪn] [ˌsætɪsˈfæktərəli] [tuː; tə] [hɜːˈself] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [ˈpɑːtli]
But why she liked him she could not explain satisfactorily to herself when she partly
但 为什么 她 喜欢 他 她 可以 不是 解释 令人满意地 到 她自己 什么时候 她 部分
[əˈtemptɪd] [tuː; tə][duː; də][səʊ] .
attempted to do so .
尝试过 到 做 所以 .

但当她尝试解释为什么她喜欢他时，她却无法对自己做出令人满意的解释。

[ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][dɪˈskʌvə(r)][ɪn][hɪm] [nʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ˈbrɪliənt] [ænd; ənd] [ˈprɒmɪsɪŋ] [treɪts] [wɪtʃ] [ˈgæstən]
She could discover in him none of those brilliant and promising traits which Gaston
她 可以 发现 在 他 没有任何 的 那些 杰出的 和 有前途 特征 哪个 加斯顿
,
!
,

她在他身上找不到加斯顿所具有的那些聪明和有前途的品质，

[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ,
her husband ,
她 丈夫 ,

她的丈夫，

[hæd; həd][ˈɒf(ə)n][əˈʃʊəd; əˈʃɔːd][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [pəˈzest] .
had often assured her that he possessed .
有 经常 保证 她 那 他 拥有 .

经常向她保证他拥有。

[ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] ,
On the contrary ,
在 这 相反 ,

相反，

[hiː; hi][sæt][ˈraːðə(r)] [mjuːt] [ænd; ənd] [rɪˈseptɪv] [brɪˈʃɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ˈtʃæti] ['iːgənəs] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm]
he sat rather mute and receptive before her chatty eagerness to make him
他 卫星 相当 沉默的 和 接受 前 她 健谈 渴望 到 制作 他
[fiːl] [æt; ət] [həʊm] [ænd; ənd][ɪn] [feɪs] [ɒv; əv] ['gæstənz] [fræŋk][ænd; ənd] ['wɜːdi] [ˌhɒspɪˈtæləti] .
feel at home and in face of Gaston's frank and wordy hospitality .
感觉 在 家 和 在 脸 的 加斯顿的 坦率 和 冗长 热情好客 .

面对她喋喋不休、渴望让他感到宾至如归的态度，以及加斯顿坦率而冗长的热情款待，他沉默不语，乐于接受。

[hɪz; ɪz][ˈmænə(r)] [wɒz; wəz][æz; əz] ['kɜːtiəs] [təˈwɔːd] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ðə; ði][məʊst] [ɪgˈzæktɪŋ] ['wʊmən]
His manner was as courteous toward her as the most exacting woman
他的 方式 曾是 作为 有礼貌 朝向 她 作为 这 最多 严格 女士
[kʊd; kəd][rɪˈkwaɪə(r)] ;
could require ;
可以 要求 ;

他对她彬彬有礼，完全符合最挑剔的女人的要求。

[bʌt; bət][hiː; hi] [meɪd] [nəʊ][dəˈrekt] [əˈpiːl] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][əˈpruːv(ə)] [ɔː(r)][ˈiːv(ə)n] [ɪˈstiːm] .
but he made no direct appeal to her approval or even esteem .
但 他 制成 不 直接的 上诉 到 她 赞同 或者 甚至 尊重 .

但他并没有直接寻求她的认可甚至尊重。

[wʌns] ['set(ə)ld] [æt; ət][ðə; ði][plɑːnˈteɪ(ə)n][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [laɪk] [tuː; tə] [saɪt] [əˈpɒn] [ðə; ði] [waɪd] ['pɔːtɪkəʊ]
Once settled at the plantation he seemed to like to sit upon the wide portico
一次 定居 在 这 种植园 他 似乎 到 喜欢 到 坐 之上 这 宽的 门廊
[ɪn][ðə; ði] [ˌfeɪd] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][bɪg] [kəˈrɪnθiən] ['pɪlər] ,
in the shade of one of the big Corinthian pillars ,
在 这 阴影 的 一 的 这 大的 科林斯 柱子 ,

在种植园安顿下来后，他似乎喜欢坐在宽阔的门廊上，在科林斯式大柱子的阴影下，

[ˈsməʊkɪŋ] [hɪz; ɪz][sɪˈgɑː(r)] [ˈleɪzɪli] [ænd; ənd] [ˈlɪsənɪŋ] [əˈtentɪvli] [tuː; tə] ['gæstənz] [ɪkˈspɪəriəns] [æz; əz][ə; eɪ]
smoking his cigar lazily and listening attentively to Gaston's experience as a
吸烟 他的 雪茄 懒洋洋 和 聆听 认真地 到 加斯顿的 经验 作为 一个
[ˈʊgə(r)][ˈplɑːntə(r)] .
sugar planter .
糖 播种机 .

懒洋洋地抽着雪茄，专心地听着加斯顿讲述作为甘蔗种植园主的经历。

" [ðɪs] [ɪz] [wɒt] [aɪ][kɔːl] ['lɪvɪŋ] ,
" This is what I call living ,
" 这 是 什么 我 称呼 活的 ,

“这就是我所说的生活，

" [hiː; hi] [wʊd] [ˈʌtə(r)] [wɪð] [diːp] [sætɪsˈfækʃ(ə)n] ,
" he would utter with deep satisfaction ,
" 他 会 说出 和 深的 满意 ,

“他会非常满意地说，

[æz; əz][ðə; ði][eə(r)][ðæt] [swept] [ə'krɒs] [ðə; ði][ʊgə(r)] [fi:ld] [kə'res] [him] [wið] [its] [wɔ:m] [ænd; ənd]
as the air that swept across the sugar field caressed him with its warm and
作为 这 空气 那 扫荡 穿过 这 糖 场地 被爱抚 他 和 它是 温暖的 和
['sentɪd] ['velvəti] [tʌt] .
scented velvety touch .
香味 天鹅绒般的 触碰 .

吹过糖田的空气带着温暖、芬芳和天鹅绒般的触感轻抚着他。

[aɪ 'ti:] [pli:zd] [him][ɔ:lsəʊ][tu:; tə][get] [ɒn][fə'miliə(r)] [tɜ:mz] [wið] [ðə; ði][big] [dɒgz] [ðæt] [keɪm] [ə'baʊt] [him]
It pleased him also to get on familiar terms with the big dogs that came about him
它 高兴 他 还 到 得到 在 熟悉的 条款 和 这 大的 狗 那 来了 关于 他
,
,
,

他也很高兴能与周围的大狗打好关系，

[ˈrʌbɪŋ] [ðəm'selvz] ['səʊʃəbli] [ə'genst] [hɪz; ɪz][legz] .
rubbing themselves sociably against his legs .
擦 他们自己 善于交际 反对 他的 腿 .

友好地蹭着他的腿。

[hi:; hi][dɪd] [nɒt][keə(r)][tu:; tə] [fɪʃ] ,
He did not care to fish ,
他 做过 不是 关心 到 鱼 ,

他不关心钓鱼，

[ænd; ənd] [dɪ'spleɪd] [nəʊ] ['i:gənəs] [tu:; tə][gəʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [kɪl] - [wen] ['gæstən] [prə'pəʊzd]
and displayed no eagerness to go out and kill grosbecs when Gaston proposed
和 显示 不 渴望 到 去 出去 和 杀 - 什么时候 加斯顿 建议的
[ˈdu:ɪŋ] [səʊ] .
doing so .
正在做 所以 .

当加斯顿提议出去杀格罗斯贝克时，他没有表现出任何热情。

- [pɜ:sə'hæləti] ['pʌz(ə)ld] ['mɪsɪz] . [bə'rəʊdə] ,
Gouvernail's personality puzzled Mrs . Baroda ,
- 性格 困惑 太太 . 巴罗达 ,

古韦内尔的性格让巴罗达夫人感到困惑，

[bʌt; bət][fɪ:; fɪ] [laɪkt] [him] .
but she liked him .
但 她 喜欢 他 .

但她喜欢他。

[ɪn'di:d] ,
Indeed ,
的确 ,

的确，

[hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['lʌvəbl] ,
he was a lovable ,
他 曾是 一个 可爱的 ,

他是一个可爱的，

[ɪnə'fensɪv] ['feləʊ] .
inoffensive fellow .
无害的 同伴 .

无害的家伙。

['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] ,
After a few days ,
后 一个 很少 天 ,

几天后，

[wen] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ʌndə'stænd] [hɪm][nəʊ][ˈbetə(r)][ðæn; ðən][æt; ət][fɜːst] ,
when she could understand him no better than at first ,
什么时候 她 可以 理解 他 不 更好的 比 在 第一的 ,
当她一开始还不能理解他时,

[ʃiː; ʃi][geɪv] [ˈəʊvə(r)] [ˈbiːɪŋ] [ˈpʌz(ə)ld] [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [piːkt] .
she gave over being puzzled and remained piqued .
她 给予 超过 存在 困惑 和 剩余 激怒 .
她不再感到困惑，而是保持着好奇心。

[ɪn] [ðɪs] [muːd] [ʃiː; ʃi][left] [hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [gest] ,
In this mood she left her husband and her guest ,
在 这 情绪 她 左边 她 丈夫 和 她 客人 ,
她怀着这种心情离开了丈夫和客人，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst] [pɑːt] ,
for the most part ,
为了 这 最多 部分 ,
大多数情况下，

[ə'ləʊn] [tə'geðə(r)] .
alone together .
独自的 一起 .

单独在一起。

[ðen] [ˈfaɪndɪŋ] [ðæt] - [tʊk] [nəʊ][ˈmænə(r)][ɒv; əv] [ɪk'sepʃ(ə)n] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ˈækʃ(ə)n] ,
Then finding that Gouvernail took no manner of exception to her action ,
然后 寻找 那 - 采取 不 方式 的 例外 到 她 行动 ,
然后发现古韦内尔对她的行为没有任何异议，

[ʃiː; ʃi] [ɪm'pəʊzd] [hɜː(r); hə(r)][sə'saɪəti] [ə'pɒn] [hɪm] ,
she imposed her society upon him ,
她 强加 她 社会 之上 他 ,
她把自己的社交关系强加于他，

[ə'kʌmpəniɪŋ] [hɪm][ɪn][hɪz; ɪz][ˈaɪd(ə)l][strəʊlɪz][tuː; tə][ðə; ði] [mɪl] [ænd; ənd] [wɔːks] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['bættə] .
accompanying him in his idle strolls to the mill and walks along the batture .
随同 他 在 他的 闲置的 漫步 到 这 磨 和 散步 沿着 这 滩涂 .
陪他悠闲地漫步到磨坊并沿着战壕散步。

[ʃiː; ʃi] [pə'sɪstəntli] [sɔːt] [tuː; tə] [ˈpenətreɪt] [ðə; ði] [rɪ'zɜːv] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ʌn'kɒŋʃəsli]
She persistently sought to penetrate the reserve in which he had unconsciously
她 持续地 寻求 到 穿透 这 预订 在 哪个 他 有 不知不觉
[ɪn'veləpt] [hɪm'self] .
enveloped himself .
被包裹 他自己 .
她坚持不懈地试图打破他无意识中自我封闭的矜持。

" [wen] [ɪz][hiː; hi][ˈgəʊɪŋ] - - [jɔː(r); jə(r)] [frend] ?
" When is he going - - your friend ?
" 什么时候 是 他 去 - - 你的 朋友 ?
“你的朋友，他什么时候走？

" [ʃiː; ʃi][wʌn] [deɪ] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] .
" she one day asked her husband .
" 她 一 天 问 她 丈夫 .
“有一天她问她的丈夫。

" [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [pɑːt] ,
" For my part ,
" 为了 我的 部分 ,
“就我而言，

[hi:; hi][ˈtaɪə(r)z][em ˈi:] [ˈfraɪtʃəli] . "
 he tires me frightfully . "
 他 轮胎 我 可怕地 . "

他让我非常疲惫。”

" [nɒt] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [wi:k] [jet] ,
 " **Not for a week yet** ,
 " 不是 为了 一个 星期 然而 ,

“还没到一周，

[dɪə(r)] .
 dear .
 亲爱的 .

亲爱的。

[aɪ][kænt] [ʌndəˈstænd] ;
 I can't understand ;
 我 不能 理解 ;

我不明白；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《觉醒与短篇小说选》(Awakening & Selected Short Stories)

第17/18页

[hi:; hi] [gɪvz] [ju:; jɒ][nəʊ] [ˈtrʌb(ə)] . "
he gives you no trouble . "

他 给予 你 不 麻烦 . "

他不会给你添麻烦的。"

" [nəʊ] . [aɪ] [ʊd; ʃəd] [laɪk] [hɪm] [ˈbetə(r)] [ɪf] [hi:; hi][dɪd] ;
" No . I should like him better if he did ;

" 不 . 我 应该 喜欢 他 更好的 如果 他 做过 ;

"不。如果他这样做，我会更喜欢他；

[ɪf] [hi:; hi][wɜ:z(r); wə(r)][mɔ:z(r)] [laɪk] [ˈðə(r)z] ,
if he were more like others ,

如果 他 是 更多的 喜欢 其他的 ,

如果他更像其他人，

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][tu:; tə][plæn] [ˈsʌmwɒt] [fɔ:z(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˈkʌmfət] [ænd; ənd] [ɪnˈdʒɔɪmənt] .
and I had to plan somewhat for his comfort and enjoyment .

和 我 有 到 计划 有些 为了 他的 舒适 和 享受 .

我必须为他的舒适和快乐做一些计划。

" [ˈgæstən] [tʊk] [hɪz; ɪz] [waɪfs] [ˈprɪti] [feɪs] [bɪˈtwi:n] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [lʊkt] [ˈtendəli] [ænd; ənd]
" Gaston took his wife's pretty face between his hands and looked tenderly and

" 加斯顿 采取 他的 妻子的 漂亮的 脸 之间 他的 双手 和 看起来 温柔地 和

[ˈlɑ:fɪŋli] [ˈɪntu:][hɜ:z(r); hə(r)] [ˈtrʌblɪd] [aɪz] .

laughingly into her troubled eyes .

笑着 进入 她 麻烦 眼睛 .

"加斯顿用双手捧住妻子美丽的脸庞，温柔而笑意地看着她忧愁的眼睛。

[ðeɪ] [wɜ:z(r); wə(r)] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ][bɪt][ʊv; əv] [ˈtɔɪlət] [ˈsəʊʃəbli] [təˈgeðə(r)] [ɪn][ˈmɪsɪz] . - [ˈdresɪŋ] -
They were making a bit of toilet sociably together in Mrs . Baroda's dressing -

他们 是 制作 一个 少量 的 洗手间 善于交际 一起 在 太太 . - 敷料 -

[ru:m] .

room .

房间 .

他们在巴罗达夫人的化妆室里一起梳洗打扮。

" [ju:; jɒ][ɑ:z(r); ə(r)] [fʊl] [ʊv; əv] [səˈpraɪzɪz] ,
" You are full of surprises ,

" 你 是 满的 的 惊喜 ,

"你总是给人惊喜，

[ma:] [bel] ,
ma belle ,

玛 美女 ,

美女，

" [hi:; hi] [sed] [tu:; tə][hɜ:z(r); hə(r)] .

" he said to her .

" 他 说 到 她 .

"他对她说。

" [i:v(ə)n][ai][kæn; kən][ˈnevə(r)] [kaʊnt] [əˈpɒn] [haʊ] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ˈgəʊɪŋ] [tu:; tə][ækt][ˈʌndə(r)][ˈgɪv(ə)n]
" **Even I can never count upon how you are going to act under given**
" 甚至 我 能 绝不 数数 之上 如何 你 是 去 到 行为 在下面 给定
[kənˈdɪʃ(ə)nz] .
conditions .
状况 .

“就连我也永远无法预测在特定条件下你会如何行动。

" [hi:; hi] [kɪst] [hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd] [tɜ:nd] [tu:; tə][ˈfɑ:s(ə)n][hɪz; ɪz][krəˈvæt] [bɪˈfɔ:(r)] [ðə; ðɪ][ˈmɪrə(r)] .
" **He kissed her and turned to fasten his cravat before the mirror** .
" 他 亲吻 她 和 转向 到 系 他的 领结 前 这 镜子 .
“他吻了她，然后转身在镜子前系好领带。

" [hɪə(r)][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ,
" **Here you are** ,
" 这里 你 是 ,
“给你，

" [hi:; hi] [went] [ɒn] ,
" **he went on** ,
" 他 去 在 ,
“他继续说道，

" [ˈteɪkɪŋ] [pɔ:(r); pʊə(r)] - [ˈsɪəriəsli] [ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [kəˈməʊʃn] [əʊnə(r)][hɪm] ,
" **taking poor Gouvernail seriously and making a commotion over him** ,
" 采取 贫穷的 - 严重地 和 制作 一个 骚动 超过 他 ,
“认真对待可怜的古弗内尔并对他大吵大闹，

[ðə; ðɪ][la:st] [θɪŋ] [hi:; hi] [wʊd] [dɪˈzaɪə(r)][ɔ:(r)][ɪkˈspekt] . "
the last thing he would desire or expect . "
这 最后的 事物 他 会 欲望 或者 预计 . "
这是他最不希望或最不希望发生的事情。”

" [kəˈməʊʃn] !
" **Commotion** !
" 骚动 !
“骚动！

" [ʃɪ; ʃɪ] [ˈhɒtli] [rɪˈzent] .
" **she hotly resented** .
" 她 热 怨恨 .
“她强烈不满。

" [ˈnʌns(ə)ns] !
" **Nonsense** !
" 废话 !
“废话！

[haʊ] [kæn; kən][ju:; jʊ] [seɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ?
How can you say such a thing ?
如何 能 你 说 这样的 一个 事物 ?
你怎么能说出这样的话？

[kəˈməʊʃn] ,
Commotion ,
骚动 ,
骚动，

[ɪnˈdi:d] !
indeed !
的确 !
的确！

[bʌt; bət] , But , 但 ,	但,
[ju:; jʊ] [nəʊ] , you know , 你 知道 ,	你知道,
[ju:; jʊ] [sed] [hi:; hi][wɒz; wəz][ˈkleɪvə(r)] . " you said he was clever . " 你 说 他 曾是 聪明的 . "	你说他很聪明。”
" [səʊ][hi:; hi][ɪz] . " So he is . " 所以 他 是 .	“他确实如此。
[bʌt; bət][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] [ˈfeləʊ] [ɪz] [rʌn] [daʊn] [baɪ] [əʊvəˈwɜ:k] [naʊ] . But the poor fellow is run down by overwork now . 但 这 贫穷的 同伴 是 跑步 向下 经过 过度劳累 现在 .	但现在这个可怜的家伙却因过度劳累而精疲力竭。
[ðæts] [waɪ] [aɪ] [ɑ:skt] [hɪm][hɪə(r)][tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ][rest] . " That's why I asked him here to take a rest . " 那就是 为什么 我 问 他 这里 到 拿 一个 休息 . "	所以我才叫他来这里休息。”
" [ju:; jʊ] [ju:st] [tu:; tə] [seɪ] [hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][aɪˈdɪəz] , " You used to say he was a man of ideas , " 你 用过的 到 说 他 曾是 一个 男人 的 想法 ,	“你曾经说过他是一个有想法的人,
" [ʃi:; ʃi] [riˈtɔ:t] , " she retorted , " 她 反驳 ,	“她反驳道,
[ʌnkənˈsɪli,etɪd] . unconciliated . 未和解 .	不和解。
" [aɪ] [ɪkˈspektɪd] [hɪm][tu:; tə][bi:; bi] [ˈɪntrəstɪŋ] , " I expected him to be interesting , " 我 预期的 他 到 是 有趣的 ,	“我以为他会很有趣,
[æt; ət] [li:st] . at least . 在 至少 .	至少。
[aɪm][ˈgəʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] [ˈsɪti] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:nɪŋ] [tu:; tə][hæv; həv][maɪ] [sprɪŋ] [gaʊnz] [ˈfɪtɪd] . I'm going to the city in the morning to have my spring gowns fitted . 我是 去 到 这 城市 在 这 早晨 到 有 我的 春天 礼服 适配 .	我明天早上要去城里试穿我的春装。
[let] [em ˈi:] [nəʊ] [wen] [ˈmɪstə(r)] . - [ɪz] [gɒn] ; Let me know when Mr . Gouvernail is gone ; 让 我 知道 什么时候 先生 . - 是 已消失 ;	当 Gouvernail 先生离开时请告诉我;

.

.

[aɪ][jæl; ʃəl][biː; bi][æt; ət][maɪ] [ɑːnt] - .
I shall be at my Aunt Octavie's .
我 将 是 在 我的 阿姨 - .

我将去我姑妈奥克塔维家。

" [ðæt] [naɪt] [ʃiː; ʃi] [went] [ænd; ænd][sæt][ə'ləʊn] [ə'pɒn][ə; eɪ] [bentʃ] [ðæt] [stəd] [br'niːθ] [ə; eɪ][lɪv; laɪv] [əʊk] **That night she went and sat alone upon a bench that stood beneath a live oak** .
" 那 夜晚 她 去 和 卫星 独自的 之上 一个 长椅 那 站立 下面 一个 居住 橡木
[triː] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈgræv(ə)l] [wɔːk] .
tree at the edge of the gravel walk .
树 在 这 边缘 的 这 碎石 走 .

“那天晚上，她独自一人坐在碎石路边一棵活橡树下的长椅上。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈnevə(r)] [nəʊn] [hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] [ɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] [ɪn'tenʃ(ə)nɪz] [tuː; tə][biː; bi][səʊ] **She had never known her thoughts or her intentions to be so** **confused** .
她 有 绝不 已知 她 想法 或者 她 意图 到 是 所以 使困惑 .

她从来不知道自己的想法或意图会如此混乱。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][ˈgæðə(r)] ['nʌθɪŋ] [frɒm; frəm][ðem; ðəm][bʌt; bət][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] [nə'sesəti] **She could gather nothing from them but the feeling of a distinct necessity** **to quit her home in the morning** .
她 可以 收集 没有什么 从 他们 但 这 感觉 的 一个 清楚的 必要性 到 辞职 她 家 在 这 早晨 .

她从他们那里什么也得不到，只知道她有一种强烈的感觉，那就是早上必须离开家。

[ˈmɪsɪz] . [bə'ræʊdə] [hɜːd] ['fɒtsteps] [krʌntʃɪŋ] [ðə; ði][ˈgræv(ə)l] ; **Mrs . Baroda heard footsteps crunching the gravel ;**
太太 . 巴罗达 听到 脚步声 嘎吱作响 这 碎石 ;

巴罗达夫人听到脚步声踩在砾石上；

[bʌt; bət][kʊd; kəd] [dɪ'sɜːn] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] ['əʊnli][ðə; ði] [ə'prəʊtʃɪŋ] [red] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['laɪtɪd] **but could discern in the darkness only the approaching red point of a lighted** **cigar** .
但 可以 辨别 在 这 黑暗 仅有的 这 接近 红色的 观点 的 一个 照明 雪茄 .

但在黑暗中只能看见点燃的雪茄的红点正在靠近。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [aɪ 'tiː][wɒz; wəz] - , **She knew it was Gouvernail** ,
她 知道 它 曾是 - ,

她知道那是古弗内尔，

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [dɪd] [nɒt] [sməʊk] . **for her husband did not smoke** .
为了 她 丈夫 做过 不是 抽烟 .

因为她的丈夫不吸烟。

[ʃiː; ʃi] [həʊpt] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ʌn'həʊtɪst] , **She hoped to remain unnoticed** ,
她 希望 到 保持 未被察觉 ,

她希望不被人注意，

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [waɪt] [gaʊn] [rɪ'viːld] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hɪm] . **but her white gown revealed her to him** .
但 她 白色的 袍 揭晓 她 到 他 .

但她的白色长袍却让他看到了她。

[hi:; hi] [θru:] [ə'wei] [hɪz; ɪz][sɪ'gɑ:(r)][ænd; ənd] ['si:tɪd] [hɪm'self] [ə'pɒn][ðə; ði] [bentʃ] [bɪ'saɪd] [hɜ:(r); hə(r)] ;
He threw away his cigar and seated himself upon the bench beside her ;
他 扔 离开 他的 雪茄 和 坐着 他自己 之上 这 长椅 旁 她 ;

他扔掉雪茄，坐在她旁边的长凳上。

[wɪ'daʊt] [ə; eɪ] [sə'spɪ(ə)n] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [maɪt] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] .
without a suspicion that she might object to his presence .
没有 一个 怀疑 那 她 可能 目的 到 他的 在场 .

丝毫没有怀疑她会反对他的出现。

" [jɔ:(r); jə(r)] ['hʌzbənd] [təʊld][,em 'i:] [tu:; tə] [brɪŋ] [ðɪs] [tu:; tə][ju:; jə] ,
" **Your husband told me to bring this to you ,**
" 你的 丈夫 讲述 我 到 带来 这 到 你 ,

“你丈夫让我把这个带给你，

['mɪsɪz] . [bə'rəʊdə] ,
Mrs . Baroda ,
太太 . 巴罗达 ,

巴罗达女士，

" [hi:; hi] [sed] ,
" **he said ,**
" 他 说 ,

“他说，

['hændlɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][ə; eɪ] ['fɪlmi] ,
handing her a filmy ,
处理 她 一个 电影 ,

递给她一部电影，

[waɪt] [ska:f] [wɪð] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] ['sʌmtaɪmz] [ɪn'veləpt] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd] ['ʃəʊldəz] .
white scarf with which she sometimes enveloped her head and shoulders .
白色的 围巾 和 哪个 她 有时 被包裹 她 头 和 肩膀 .

她有时会用白色围巾裹住头部和肩膀。

[ʃi:; ʃi] [ək'septɪd] [ðə; ði][ska:f] [frɒm; frəm][hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] ['mɜ:mə(r)][pʊv; əv] [θæŋks] ,
She accepted the scarf from him with a murmur of thanks ,
她 公认 这 围巾 从 他 和 一个 低语 的 谢谢 ,

她低声说了声谢谢，接过他的围巾，

[ænd; ənd][let][,aɪ 'ti:] [laɪ][ɪn][hɜ:(r); hə(r)][ləp] .
and let it lie in her lap .
和 让 它 说谎 在 她 膝 .

并把它放在她的腿上。

[hi:; hi] [meɪd] [sʌm; səm] ['kɒmənpleɪs] [pɒbzə'veɪ(ə)n] [ə'pɒn][ðə; ði] ['beɪnfl] [ɪ'fekt] [pʊv; əv][ðə; ði] [naɪt] [eə(r)]
He made some commonplace observation upon the baneful effect of the night air
他 制成 一些 平凡 观察 之上 这 有害的 影响 的 这 夜晚 空气

[æt; ət][ðə; ði] ['si:z(ə)n] .
at the season .
在 这 季节 .

他对这个季节夜间空气的有害影响做了一些常见的观察。

[ðen] [æz; əz][hɪz; ɪz] [geɪz] [ri:tʃt] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['dɑ:kənəs] ,
Then as his gaze reached out into the darkness ,
然后 作为 他的 目光 达到 出去 进入 这 黑暗 ,

然后，当他的目光探向黑暗时，

[hi:; hi] [m'ɜ:məd] ,
he murmured ,
他 低声说道 ,

他低声说道，

[hɑ:fj][tu:; tə] [him'self] :
half to himself :
一半 到 他自己 :

一半是自言自语:

" `Night [ɒv; əv] [saʊθ] [windz; waɪndz] - - [naɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɑ:dʒ] [fju:] [stɑ:z] !
" **`Night of south winds - - night of the large few stars !**
" `Night 的 南 风 - - 夜晚 的 这 大的 很少 明星 !
“南风之夜——几颗大星星的夜晚!

[sti:l] ['nɒdɪŋ] [naɪt] - - -
Still nodding night - - '
仍然 点头 夜晚 - - -

夜里依然在打瞌睡——’

" [fi:; ji] [meɪd] [nəʊ][rɪ'plai][tu:; tə] [ðɪs] [ə'pɒstrəfi] [tu:; tə][ðə; ði] [naɪt] ,
" **She made no reply to this apostrophe to the night** ,
" 她 制成 不 回复 到 这 撇号 到 这 夜晚 ,
“她没有回答这句向夜晚发出的撇号,

[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ,

哪个,

[ɪn'di:d] ,
indeed ,
的确 ,

的确,

[wɒz; wəz][nɒt] [ə'drest] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] .
was not addressed to her :
曾是 不是 已解决 到 她 :

不是写给她的。

- [wɒz; wəz][ɪn][nəʊ] [sens] [ə; eɪ] ['dɪfɪdənt] [mæn] ,
Gouvernail was in no sense a diffident man ,
- 曾是 在 不 感觉 一个 羞怯 男人 ,

古韦内尔绝不是一个羞怯的人,

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ][self] - ['kɒnʃəs] [wʌn] .
for he was not a self - conscious one .
为了 他 曾是 不是 一个 自己 - 有意识的 一 .

因为他不是一个有自我意识的人。

[hɪz; ɪz][pɪəriədʒ][ɒv; əv] [rɪ'zɜ:v] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt] [ˌkɒnstɪ'tju:ʃənl] ,
His periods of reserve were not constitutional ,
他的 时期 的 预订 是 不是 宪法 ,

他的保留期不符合宪法,

[bʌt; bət][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [mu:dʒ] .
but the result of moods .
但 这 结果 的 情绪 :

而是情绪的结果。

['sɪtɪŋ] [ðeə(r)] [bɪ'saɪd] ['mɪsɪz] . [bə'rəʊdə] ,
Sitting there beside Mrs . Baroda ,
坐着 那里 旁 太太 : 巴罗达 ,

坐在巴罗达夫人旁边,

[hɪz; ɪz] ['saɪləns] ['meltɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪm] .
his silence melted for the time .
他的 沉默 融化 为了 这 时间 :

他的沉默暂时消失了。

[hi:; hi] [tɔ:kt] [ˈfri:lɪ] [ænd; ənd] [ˈɪntɪmətli] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] ,
He talked freely and intimately in a low ,
他 谈话 自由 和 亲密 在 一个 低的 ,
他低声、亲密地交谈着,

[ˈhezɪteɪtɪŋ] [drɔ:l] [ðæt] [wɒz; wəz] [nɒt] [ʌnˈplez(ə)nt] [tu:; tə] [hɪə(r)] .
hesitating drawl that was not unpleasant to hear .
犹豫不决 拖长音 那 曾是 不是 令人不快的 到 听到 .
犹豫不决的慢吞吞的声音听起来并不令人不快。

[hi:; hi] [tɔ:kt] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [ˈkɒlɪdʒ] [deɪz] [wen] [hi:; hi][ænd; ənd][ˈgæstən][hæd; həd] [bi:n] [ə; eɪ] [gʊd]
He talked of the old college days when he and Gaston had been a good
他 谈话 的 这 老的 大学 天 什么时候 他 和 加斯顿 有 到过 一个 好的
[di:l] [tu:; tə] [i:tʃ] [ˈʌðə(r)] ;
deal to each other ;
交易 到 每个 其他 ;
他谈到大学时代他和加斯顿相处得很融洽的时光;

[ɒv; əv][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] [ki:n] [ænd; ənd][blaɪnd] [æmˈbɪʃənz] [ænd; ənd] [lɑ:dʒ] [ɪnˈtenʃ(ə)nz] .
of the days of keen and blind ambitions and large intentions .
的 这 天 的 敏锐的 和 瞎的 抱负 和 大的 意图 .
那些充满热切而盲目的野心和远大目标的日子。

[naʊ] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [left] [wɪð] [hɪm] ,
Now there was left with him ,
现在 那里 曾是 左边 和 他 ,
现在他只剩下

[æt; ət] [li:st] ,
at least ,
在 至少 ,
至少,

[ə; eɪ] [ˈfɪləsəfɪk] [ækwiˈes(ə)ns] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪgˈzɪstɪŋ] [ˈɔ:də(r)] - - [ˈəʊnli][ə; eɪ][dɪˈzaɪə(r)][tu:; tə][bi:; bi]
a philosophic acquiescence to the existing order - - only a desire to be
一个 哲学 默认 到 这 现存的 命令 - - 仅有的 一个 欲望 到 是
[pəˈmɪtɪd] [tu:; tə][ɪgˈzɪst] ,
permitted to exist ,
允许 到 存在 ,
对现有秩序的哲学默许——只希望被允许存在,

[wɪð] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [wɪf] [ɒv; əv][ˈdʒenjuɪn] [laɪf] ,
with now and then a little whiff of genuine life ,
和 现在 和 然后 一个 小的 闻 的 真的 生活 ,
偶尔还能感受到一丝真实生活的气息,

[sʌtʃ] [æz; əz][hi:; hi][wɒz; wəz] [ˈbri:ðɪŋ] [naʊ] .
such as he was breathing now .
这样的 作为 他 曾是 呼吸 现在 .
就像他现在的呼吸一样。

[hɜ:(r); hə(r)][maɪnd][ˈəʊnli] [ˈveɪɡli] [grɑ:sp, græsp] [wɒt] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ˈseɪɪŋ] .
Her mind only vaguely grasped what he was saying .
她 头脑 仅有的 依稀 抓住 什么 他 曾是 说 .
她只是模糊地理解了他所说的话。

[hɜ:(r); hə(r)] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ˈbi:ɪŋ] [wɒz; wəz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˈməʊmənt] [prɪˈdɒmɪnənt] .
Her physical being was for the moment predominant .
她 身体的 存在 曾是 为了 这 片刻 主要的 .
此刻，她的身体状况最为重要。

[ʃiː, ʃi] [wɒz; wəz] [nɒt] [ˈθɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [wɜːdɪz] ,
She was not thinking of his words ,
她 曾是 不是 思维 的 他的 字 ,

她没有去想他的话，

[ˈæʊnli] [ˈdrɪŋkɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [təʊnz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
only drinking in the tones of his voice .
仅有的 喝 在 这 音调 的 他的 嗓音 .

只是沉浸在他的声音中。

[ʃiː, ʃi] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə] [ri:tʃ] [aʊt] [hɜː(r); hæ(r)] [hænd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdɑːknəs] [ænd; ənd] [tʌtʃ] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði]
She wanted to reach out her hand in the darkness and touch him with the
她 通缉 到 抵达 出去 她 手 在 这 黑暗 和 触碰 他 和 这
[ˈsensətɪv] [tɪps] [ɒv; əv] [hɜː(r); hæ(r)] [ˈfɪŋgəz] [əˈpɒn] [ðə; ði] [feɪs] [ɔː(r)] [ðə; ði] [lɪps] .
sensitive tips of her fingers upon the face or the lips .
敏感的 尖端 的 她 手指 之上 这 脸 或者 这 嘴唇 .

她想在黑暗中伸出手，用敏感的指尖触摸他的脸或嘴唇。

[ʃiː, ʃi] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə] [drɔː] [kləʊz] [tuː; tə] [hɪm] [ænd; ənd] [ˈwɪspə(r)] [əˈɡenst] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] - - [ʃiː, ʃi] [dɪd] [nɒt]
She wanted to draw close to him and whisper against his cheek - - she did not
她 通缉 到 画 关闭 到 他 和 耳语 反对 他的 脸颊 - - 她 做过 不是
[keə(r)] [wɒt] - - [æz; əz] [ʃiː, ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] [ɪf] [ʃiː, ʃi] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [ə; eɪ] [rɪˈspektəbl]
care what - - as she might have done if she had not been a respectable
关心 什么 - - 作为 她 可能 有 完毕 如果 她 有 不是 到过 一个 可敬
[ˈwʊmən] .
woman .
女士 .

她想靠近他，贴着他的脸颊低语——她不在乎说什么——如果她不是一个体面的女人，她可能会这么做。

[ðə; ði] [strɒŋɡə(r)] [ðə; ði] [ˈɪmpʌls] [ɡruː] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɜːˈself] [nɪə(r)] [hɪm] ,
The stronger the impulse grew to bring herself near him ,
这 更强 这 冲动 生长 到 带来 她自己 靠近 他 ,
她想靠近他，

[ðə; ði] [ˈfɜːðə(r)] ,
the further ,
这 更远 ,

进一步，

[ɪn] [fækt] ,
in fact ,
在 事实 ,

实际上，

[dɪd] [ʃiː, ʃi] [drɔː] [əˈweɪ] [frɒm; frəm] [hɪm] .
did she draw away from him .
做过 她 画 离开 从 他 .

她是否疏远了他？

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ʃiː, ʃi] [kʊd; kəd] [duː; də] [səʊ] [wɪˈðəʊt] [æn; ən] [əˈpiərəns] [ɒv; əv] [tuː] [ɡreɪt] [ˈruːdnəs] ,
As soon as she could do so without an appearance of too great rudeness ,
作为 很快 作为 她 可以 做 所以 没有 一个 外貌 的 也 伟大的 粗鲁 ,
一旦她能够这样做而不显得太粗鲁，

[ʃiː, ʃi] [rəʊz] [ænd; ənd] [left] [hɪm] [ðeə(r)] [əˈləʊn] .
she rose and left him there alone .
她 玫瑰 和 左边 他 那里 独自的 .

她站起身，把他独自留在了那里。

[brɪˈfɔː(r)] [ʃiː, ʃi] [ri:tʃtʃ] [ðə; ði] [haʊs] ,
Before she reached the house ,
前 她 达到 这 房子 ,

在她到达房子之前，

- [hæd; həd] [ˈlaɪtɪd] [ə; eɪ] [freɪ] [sɪˈɡɑ:(r)] [ænd; ənd] [endɪd] [hɪz; ɪz] [əˈpɒstrəfi] [tu:; tə][ðə; ðɪ]
Gouvernail had lighted a fresh cigar and ended his apostrophe to the
有 照明 一个 新鲜的 雪茄 和 结束 他的 撇号 到 这
[naɪt] .
night .
夜晚 .

古韦内尔点燃了一支新雪茄，结束了对夜晚的悼念。

[ˈmɪsɪz] . [bəˈrəʊdə][wɒz; wəz] [ˈgreɪtli] [ˈtemptɪd] [ðæt] [naɪt] [tu:; tə] [tel] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] - - [hu:]
Mrs . Baroda was greatly tempted that night to tell her husband - - who
太太 . 巴罗达 曾是 非常 受诱惑 那 夜晚 到 告诉 她 丈夫 - - WHO
[wɒz; wəz][ˈɔ:lsəʊ][hɜ:(r); hə(r)] [frend] - - [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈfɒli] [ðæt] [hæd; həd] [si:zd] [hɜ:(r); hə(r)] .
was also her friend - - of this folly that had seized her .
曾是 还 她 朋友 - - 的 这 蠢事 那 有 查获 她 .

那天晚上，巴罗达夫人很想告诉她的丈夫——也是她的朋友——她犯下的这个愚蠢的错误。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ][dɪd] [nɒt] [ʃi:ld] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [tempˈteɪ(ə)n] .
But she did not yield to the temptation .
但 她 做过 不是 屈服 到 这 诱惑 .

但她没有屈服于诱惑。

[brˈsaɪd] [ˈbi:ɪŋ] [ə; eɪ] [rɪˈspektəbl] [ˈwʊmən] [ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈsensəb(ə)l][wʌŋ] ;
Beside being a respectable woman she was a very sensible one ;
旁 存在 一个 可敬 女士 她 曾是 一个 非常 明智的 一 ;
[ˈɪn] [laɪf] [wɪtʃ] [ə; eɪ][ˈhju:mən] [ˈbi:ɪŋ] [mʌst; məst]
她不仅是一位受人尊敬的女性，而且还是一位非常明智的女性。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] [ŋju:] [ðəə(r)][ɑ:(r); ə(r)][sʌm; səm][ˈbæt(ə)lz][ɪn][laɪf] [wɪtʃ] [ə; eɪ][ˈhju:mən] [ˈbi:ɪŋ] [mʌst; məst]
and she knew there are some battles in life which a human being must
和 她 知道 那里 是 一些 战斗 在 生活 哪个 一个 人类 存在 必须
[faɪt] [əˈləʊŋ] .
fight alone .
斗争 独自的 .

她知道生活中有些战斗是人类必须独自面对的。

[wen] [ˈgæstən][əˈrəʊz][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈmɔ:nɪŋ] ,
When Gaston arose in the morning ,
什么时候 加斯顿 出现 在 这 早晨 ,

当加斯顿早上起床时，

[hɪz; ɪz][waɪf] [hæd; həd] [ɔ:lˈredi] [dɪˈpɑ:tɪd] .
his wife had already departed .
他的 妻子 有 已经 已离开 .

他的妻子已经离开了。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][ˈteɪkən][æŋ; ən] [ˈɜ:li] [ˈmɔ:nɪŋ] [treɪn][tu:; tə][ðə; ðɪ] [ˈsɪti] .
She had taken an early morning train to the city .
她 有 已采取 一个 早期的 早晨 火车 到 这 城市 .

她乘坐早班火车前往市区。

[ʃi:; ʃɪ][dɪd] [nɒt] [rɪˈtʜ:n] [tɪl] - [wɒz; wəz] [ɡɒŋ] [frɒm; frəm][ˈʌndə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [ru:f] .
She did not return till Gouvernail was gone from under her roof .
她 做过 不是 返回 直到 - 曾是 已消失 从 在下面 她 屋顶 .

直到古韦内尔离开后，她才回来。

[ðəə(r)] [wɒz; wəz][sʌm; səm] [tɔ:k] [ɒv; əv] [ˈhævɪŋ] [hɪm] [bæk] [ˈdʒʊərəɪŋ][ðə; ðɪ] [ˈsʌmə(r)] [ðæt] [ˈfɒləʊd] .
There was some talk of having him back during the summer that followed .
那里 曾是 一些 讲话 的 拥有 他 后退 期间 这 夏天 那 随后 .

接下来的夏天，有人谈论让他回来。

[ðæt] [ɪz] ,
That is ,
那 是 ,

那是，

[ˈgæstən] [ˈgreɪtli] [dɪˈzaɪəd] [aɪ ˈtiː] ;
Gaston greatly desired it ;
加斯顿 非常 想要的 它 ;

加斯顿非常渴望它；

[bʌt; bət] [ðɪs] [dɪˈzaɪə(r)] [ˈjiːldɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪfs] [ˈstreɪnjuəs] [ˌɒpəˈziʃ(ə)n] .
but this desire yielded to his wife's strenuous opposition .
但 这 欲望 产生 到 他的 妻子的 费力的 反对 .

但这一愿望因妻子的强烈反对而未能实现。

[haʊˈevə(r)] ,
However ,
然而 ,

然而，

[bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [jiə(r)] [endɪd] ,
before the year ended ,
前 这 年 结束 ,

今年结束前，

[ʃiː; ʃɪ] [prəˈpəʊzd] ,
she proposed ,
她 建议的 ,

她提议，

[ˈhəʊli] [frɒm; frəm] [hɜːˈself] ,
wholly from herself ,
完全 从 她自己 ,

完全来自她自己，

[tuː; tə][hæv; həv] - [ˈvɪzɪt][ðəm; ðəm] [əˈgen] .
to have Gouvernail visit them again .
到 有 - 访问 他们 再次 .

让古韦内尔再次拜访他们。

[hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] [wɒz; wəz] [səˈpraɪzd] [ænd; ənd] [dɪˈlaɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] [səˈdʒestʃən] [ˈkʌmɪŋ]
Her husband was surprised and delighted with the suggestion coming
她 丈夫 曾是 惊讶 和 高兴极了 和 这 建议 未来

[frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] .
from her .
从 她 .

她的丈夫对她的建议感到惊讶和高兴。

" [aɪ][eɪ ˈem][glæd] ,
" **I am glad** ,
" 我 是 高兴的 ,

“我很高兴，

[ʃer] [ˈeɪmi] ,
chere amie ,
切尔 艾米 ,

亲爱的朋友，

[tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈfaɪnəli] [ˌəʊvəˈkʌm] [jɔː(r); jə(r)] [dɪsˈlaɪk] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ;
to know that you have finally overcome your dislike for him ;
到 知道 那 你 有 最后 克服 你的 不喜欢 为了 他 ;

知道你终于克服了对他的厌恶；

[ˈtruːli][hiː; hi][dɪd] [nɒt] [dɪˈzɜːv] [aɪ ˈtiː] . "
truly he did not deserve it . "
真的 他 做过 不是 应得 它 . "

他确实不值得。”

" [əʊ] ,
" **Oh** ,
" 哦 ,

“哦，

" [ʃiː; ʃi][təʊld][hɪm] ,
" **she told him** ,
" 她 讲述 他 ,

“她告诉他，

[ˈlɑːfɪŋli] ,
laughingly ,
笑着 ,

笑着说，

[ˈɑːftə(r)] [ˈpresɪŋ] [ə; eɪ] [lɒŋ] ,
after pressing a long ,
后 紧迫 一个 长的 ,

长按后，

[ˈtendə(r)] [kɪs] [əˈpɒn][hɪz; ɪz][lɪps] ,
tender kiss upon his lips ,
投标 吻 之上 他的 嘴唇 ,

温柔地吻他的嘴唇，

" [aɪ][hæv; həv] [əʊvəˈkʌm] [ˈevriθɪŋ] !
" **I have overcome everything** !
" 我 有 克服 一切 !

“我已经克服了一切！

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] .
you will see .
你 将要 看 .

你会看到。

[ðɪs] [taɪm] [aɪ][fæl; ʃəl][biː; bi] [ˈveri] [naɪs][tuː; tə][hɪm] .
This time I shall be very nice to him .
这 时间 我 将 是 非常 好的 到 他 .

这次我会对他很好。

" [ðə; ðɪ] [kɪs]
" **The Kiss**
" 这 吻

“吻

[ˌaɪˈtiː][wɒz; wəz] [stiːl] [kwaɪt] [laɪt] [aʊt][ɒv; əv] [dɔːz] ,
It was still quite light out of doors ,
它 曾是 仍然 相当 光 出去 的 门 ,

外面天色还很亮，

[bʌt; bət][ˌɪnˈsaɪd] [wɪð] [ðə; ðɪ] [ˈkɜːtənz] [drɔːn] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈsməʊldərɪŋ] [ˈfaɪə(r)] [ˈsendɪŋ] [aʊt][ə; eɪ][dɪm]
but inside with the curtains drawn and the smouldering fire sending out a dim
但 里面 和 这 窗帘 绘制 和 这 闷烧 火 发送 出去 一个 暗淡
,
.
,

但屋内窗帘拉上，闷烧的炉火发出昏暗的光芒，

[ʌnˈsɜːt(ə)n] [ɡləʊ] ,
uncertain glow ,
不确定 辉光 ,

不确定的光芒，

[ðə; ði] [ru:m] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [di:p] [ˈædəʊz] .
the room was full of deep shadows .
这 房间 曾是 满的 的 深的 阴影 ;

房间里充满了深深的阴影。

- [sæt][ɪn][wʌn][ɒv; əv] [ði:z] [ˈædəʊz] ;
Brantain sat in one of these shadows ;
- 卫星 在 一 的 这些 阴影 ;

布兰坦坐在其中一个阴影里；

[aɪ ˈti:] [hæd; həd] [ˌoʊvərˈteɪkən] [hɪm] [ænd; ənd] [hi;; hi] [dɪd] [nɒt] [maɪnd] .
it had overtaken him and he did not mind .
它 有 被超越 他 和 他 做过 不是 头脑 ;

它已经超越了他，但他并不介意。

[ðə; ði] [əbˈskjʊərəti] [lent] [hɪm] [ˈkʌrɪdʒ] [tu;; tə] [ki:p] [hɪz; ɪz] [ˈi:vz] [ˈfɑ:sənd] [æz; əz] [ˈɑ:dntli] [æz; əz] [hi;; hi]
The obscurity lent him courage to keep his eves fastened as ardently as he
这 朦胧 借出的 他 勇气 到 保持 他的 伊芙 系紧 作为 热切地 作为 他
[laɪkt] [əˈpɒn] [ðə; ði] [gɜ:l] [hu:] [sæt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈfaɪələɪt] .
liked upon the girl who sat in the firelight .
喜欢 之上 这 女孩 WHO 卫星 在 这 火光 ;

黑暗给了他勇气，让他可以尽情地热切地注视着坐在火光下的女孩。

[ʃi;; ʃi] [wɒz; wəz] [ˈveri] [ˈhænsəm] ,
She was very handsome ,
她 曾是 非常 英俊的 ,

她非常漂亮，

[wɪð] [ə; eɪ] [ˈsɜ:t(ə)n] [faɪn] ,
with a certain fine ,
和 一个 肯定 美好的 ,

并处以一定罚款，

[rɪtʃ] [ˈkʌləɪŋ] [ðæt] [bɪˈlɒŋz] [tu;; tə] [ðə; ði] [ˈhelθi] [bru:n] [taɪp] .
rich coloring that belongs to the healthy brune type .
富有的 染色 那 属于 到 这 健康 棕色 类型 ;

色彩丰富，属于健康的棕色类型。

[ʃi;; ʃi] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [kəmˈpəʊzd] ,
She was quite composed ,
她 曾是 相当 由 ,

她很镇定，

[æz; əz] [ʃi;; ʃi] [ˈaɪdli] [strəʊkt] [ðə; ði] [ˈsætɪni] [kəʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kæt] [ðæt] [leɪ] [kɜ:lɪd] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [læp] ,
as she idly stroked the satiny coat of the cat that lay curled in her lap ,
作为 她 闲散地 抚摸 这 丝滑 外套 的 这 猫 那 躺 卷曲 在 她 膝 ,

当她悠闲地抚摸着蜷缩在她腿上的猫的光滑皮毛时，

[ænd; ənd] [ʃi;; ʃi] [əˈkeɪʒnəli] [sent] [ə; eɪ] [sləʊ] [glɑ:ns] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈædəʊ] [weə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] [kəmˈpænjən]
and she occasionally sent a slow glance into the shadow where her companion
和 她 偶尔 发送 一个 慢的 瞥一眼 进入 这 阴影 在哪里 她 伴侣
[sæt] .
sat .
卫星 ;

她偶尔会慢慢地瞥一眼同伴坐着的阴影。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈtɔ:kɪŋ] [ləʊ] ,
They were talking low ,
他们 是 说 低的 ,

他们低声交谈，

[ɒv; əv] [ɪn'dɪfrənt] [θɪŋz] [wɪt] [ˈpleɪnli] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [ˈɒkjupaɪd] [ðeə(r)] [θɔ:ts]
of indifferent things which plainly were not the things that occupied their thoughts
的 冷漠 事物 哪个 显然 是 不是 这 事物 那 占领 他们的 想法
.
:
.

他们所想的显然不是那些无关紧要的事情。

[ʃi:; ʃɪ] [nju:] [ðæt] [hi:; hi] [lʌvd] [hɜ:(r); hə(r)] - - [ə; eɪ][fræŋk] ,
She knew that he loved her - - a frank ,
她 知道 那 他 喜爱 她 - - 一个 坦率 ,
她知道他爱她——一个坦率、

[ˈblʌstərɪŋ] [ˈfeləʊ] [wɪˈðəʊt] [gaɪl] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [kənˈsi:l] [hɪz; ɪz] [ˈfi:lɪŋz] ,
blustering fellow without guile enough to conceal his feelings ,
虚张声势 同伴 没有 诡计 足够的 到 隐藏 他的 情怀 ,
虚张声势的家伙, 没有足够的狡猾来掩饰他的感情,

[ænd; ənd][nəʊ][dɪˈzaɪə(r)][tu:; tə][du:; də][səʊ] .
and no desire to do so .
和 不 欲望 到 做 所以 .
并且不想这么做。

[fɔ:(r); fə(r)] [tu:] [wi:ks] [pɑ:st][hi:; hi][hæd; həd] [sɔ:t] [hɜ:(r); hə(r)][səˈsaɪəti] [ˈi:gəli] [ænd; ənd] [pəˈsɪstəntli]
For two weeks past he had sought her society eagerly and persistently
为了 二 周 过去的 他 有 寻求 她 社会 急切地 和 持续地
.
:
.

过去两周里, 他一直热切而执着地寻求她的陪伴。

[ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz] [ˈkɒnfɪdəntli] [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm][tu:; tə][dɪˈkleə(r)] [hɪmˈself] [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] [ment] [tu:; tə]
She was confidently waiting for him to declare himself and she meant to
她 曾是 自信地 等待 为了 他 到 宣布 他自己 和 她 意思是 到
[əkˈsept] [hɪm] .
accept him .
接受 他 .

她满怀信心地等待着他的表白, 并打算接受他。

[ðə; ði][ˈrɑ:ðə(r)] [ɪnsɪɡˈnɪfɪkənt] [ænd; ənd] [ʌnəˈtræktɪv] - [wɒz; wəz] [ɪˈnɔ:məsli] [rɪt] ;
The rather insignificant and unattractive Brantain was enormously rich ;
这 相当 微不足道 和 不吸引人 - 曾是 非常 富有的 ;
布兰坦虽然不起眼, 也不引人注目, 但却非常富有。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] [laɪkt] [ænd; ənd] [rɪˈkwəɪəd] [ðə; ði] [ˈɒnturɑ:ʒ] [wɪt] [welθ] [kʊd; kəd] [ɡɪv] [hɜ:(r); hə(r)] .
and she liked and required the entourage which wealth could give her .
和 她 喜欢 和 必需的 这 随行人员 哪个 财富 可以 给 她 .
她喜欢并需要财富能给她带来的随从。

[ˈdʒʊərəɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpɔ:zɪz] [brɪˈtwi:n] [ðeə(r)] [tɔ:k] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑ:st] [ti:] [ænd; ənd][ðə; ði][nekst]
During one of the pauses between their talk of the last tea and the next
期间 一 的 这 停顿 之间 他们的 讲话 的 这 最后的 茶 和 这 下一个
[rɪˈsep](ə)n] [ðə; ði][dɔ:(r)] [ˈəʊpənd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [ˈentəd] [hu:m] - [nju:] [kwɔɪt]
reception the door opened and a young man entered whom Brantain knew quite
接待 这 门 打开 和 一个 年轻的 男人 进入 谁 - 知道 相当
[wel] .
well .
出色地 .

在他们谈论上次茶会和下次招待会之间的某个停顿期间, 门开了, 走了进来一个布兰坦很熟悉的年轻人。

[ðə; ði][gɜ:l] [tɜ:nd] [hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [tə'wɔ:d] [hɪm] .

The girl turned her face toward him .
这 女孩 转向 她 脸 朝向 他 .

女孩把脸转向了他。

[ə; eɪ] [straɪd] [ɔ:(r)] [tu:] [brɔ:t] [hɪm][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][saɪd] ,

A stride or two brought him to her side ,
一个 步幅 或者 二 带来 他 到 她 边 ,

他迈开两步就到了她身边，

[ænd; ənd] ['bendɪŋ] ['əʊvə(r)][hɜ:(r); hə(r)][tʃeə(r)] - - [brɪfɔ:(r)] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [sə'spekt] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] ,

and bending over her chair - - before she could suspect his intention ,
和 弯曲 超过 她 椅子 - - 前 她 可以 怀疑 他的 意图 ,

在她察觉到他的意图之前，她俯身在椅子上，

[fɔ:(r); fə(r)][ʃi:; ʃi][dɪd] [nɒt] ['ri:əlaɪz] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [nɒt] [si:n] [hɜ:(r); hə(r)]['vɪzɪtə(r)] - - [hi:; hi] [prest]

for she did not realize that he had not seen her visitor - - he pressed
为了 她 做过 不是 意识到 那 他 有 不是 已见 她 游客 - - 他 按下

[æn; ən]['ɑ:d(ə)nt] ,

an ardent ,
一个 热心 ,

因为她没有意识到他没有看到她的访客——他热情地

['lɪŋgərɪŋ] [kɪs] [ə'pɒn][hɜ:(r); hə(r)][lɪps] .

lingering kiss upon her lips .
挥之不去的 吻 之上 她 嘴唇 .

在她的嘴唇上留下一个缠绵的吻。

- ['sləʊli] [ə'rəʊz] ;

Brantain slowly arose ;
- 缓慢地 出现 ;

布兰坦慢慢站了起来；

[səʊ][dɪd][ðə; ði][gɜ:l] [ə'raɪz] ,

so did the girl arise ,
所以 做过 这 女孩 出现 ,

于是女孩就出现了，

[bʌt; bət] ['kwɪkli] ,

but quickly ,
但 迅速地 ,

但很快，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nju:kʌmə(r)] [stʊd] [brɪ'twi:n] [ðem; ðəm] ,

and the newcomer stood between them ,
和 这 新人 站立 之间 他们 ,

新来的人站在他们中间，

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'mju:zmənt] [ænd; ənd][sʌm; səm] [dɪ'faɪəns] ['strʌg(ə)lɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [kən'fju:ʒn] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

a little amusement and some defiance struggling with the confusion in his face .
一个 小的 娱乐 和 一些 蔑视 挣扎 和 这 困惑 在 他的 脸 .

他脸上露出一丝困惑，带着一丝愉悦和反抗。

" [aɪ] [brɪ'li:v] ,

" I believe ,
" 我 相信 ,

“我相信，

" ['stæmə] - ,

" stammered Brantain ,
" 结结巴巴 - ,

“布兰坦结结巴巴地说，

" [dʊʊnt] [tʌtʃ] [em 'i:] ;
" **Don't touch me** ;
" 不 触碰 我 ;

“别碰我；

[dʊʊnt] [kʌm] [niə(r)][em 'i:] ,
don't come near me ,
不 来 靠近 我 ,

别靠近我，

" [ʃi:; ʃi] [rɪ'tɜ:nd] ['æŋgrəli] .
" **she returned angrily** .
" 她 返回 愤怒地 .

“她生气地回答道。

" [wʊt] [du:; də][ju:; jʊ] [mi:n] [baɪ] ['entəriŋ] [ðə; ði] [haʊs] [wɪ'dəʊt] ['rɪŋɪŋ] ? "
" **What do you mean by entering the house without ringing ?** "
" 什么 做 你 意思是 经过 进入 这 房子 没有 铃声 ? "

“什么叫不按门铃就进屋？ ”

" [aɪ] [keɪm] [ɪn] [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] ,
" **I came in with your brother** ,
" 我 来了 在 和 你的 兄弟 ,

“我和你哥哥一起来的，

[æz; əz][aɪ]['bʊf(ə)n][du:; də] ,
as I often do ,
作为 我 经常 做 ,

正如我经常做的那样，

" [hi:; hi] ['ɑ:nsə(r)d] ['kəʊldli] ,
" **he answered coldly** ,
" 他 回答 冷冷地 ,

“他冷冷地回答道，

[ɪn][self] - [ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .
in self - justification .
在 自己 - 理由 .

自我辩解。

" [wi:; wi] [keɪm] [ɪn][ðə; ði][saɪd] [wei] .
" **We came in the side way** .
" 我们 来了 在 这 边 方式 .

“我们是从侧面进来的。

[hi:; hi] [went] [ˌʌp'steəz] [ænd; ənd][aɪ] [keɪm] [ɪn][hɪə(r)] ['həʊpɪŋ] [tu:; tə][faɪnd][ju:; jʊ] .
He went upstairs and I came in here hoping to find you .
他 去 楼上 和 我 来了 在 这里 希望 到 寻找 你 .

他上楼了，我来这里希望能找到你。

[ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɪz]['sɪmp(ə)l] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd] [ɔ:t] [tu:; tə]['sætɪsfai][ju:; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˌmɪsəd'ventʃə(r)]
The explanation is simple enough and ought to satisfy you that the misadventure
这 解释 是 简单的 足够的 和 应该 到 满足 你 那 这 不幸遭遇

[wəz; wəz] [ˌʌnə'vɔɪdəb(ə)l] .
was unavoidable .
曾是 不可避免的 .

解释很简单，应该能让你相信这场不幸是不可避免的。

[bʌt; bət][du:; də] [seɪ] [ðæt] [ju:; jʊ] [fə'ɡɪv] [em 'i:] ,
But do say that you forgive me ,
但 做 说 那 你 原谅 我 ,

但请你原谅我，

[ˌnæθəˈliː] ,
Nathalie ,
娜塔莉 ,

娜塔莉，

" [hiː; hi] [ɪnˈtriːt] ,
" **he entreated** ,
" 他 恳求 ,

“他恳求道，

[ˈsɒf(ə)nɪŋ] .
softening .
软化 .

软化。

" [fəˈɡɪv] [juː; jʊ] !
" **Forgive you** !
" 原谅 你 !

“原谅你！

[juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] .
You don't know what you are talking about .
你 不 知道 什么 你 是 说 关于 .

你不知道自己在说什么。

[let] [em ˈiː] [pɑːs] .
Let me pass .
让 我 经过 .

让我过去。

[aɪ ˈtiː] [dɪˈpendz] [əˈpɒn] - - [ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [ˈweðə(r)] [aɪ][ˈevə(r)] [fəˈɡɪv] [juː; jʊ] .
It depends upon - - a good deal whether I ever forgive you .
它 取决于 之上 - - 一个 好的 交易 无论 我 曾经 原谅 你 .

这很大程度上取决于我是否会原谅你。

" [æt; ət] [ðæt] [nekst] [rɪˈsep(ə)n] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][ænd; ænd] - [hæd; həd] [biːn] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] [ʃiː; ʃɪ]
" **At that next reception which she and Brantain had been talking about she**
" 在 那 下一个 接待 哪个 她 和 - 有 到过 说 关于 她
[əpˈʌʊtʃt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [wɪð] [ə; eɪ] [dɪˈlɪʃəs] [ˈfræŋknəs] [ɒv; əv][ˈmænə(r)] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [hɪm]
approached the young man with a delicious frankness of manner when she saw him
接近 这 年轻的 男人 和 一个 可口的 坦率 的 方式 什么时候 她 锯 他
[ðeə(r)] .
there .
那里 .

“在她和布兰坦谈论的下次招待会上，当她看到那个年轻人时，她以令人愉快的坦率态度走近他。

" [wɪl] [juː; jʊ][let][em ˈiː] [spiːk] [tuː; tʊ][juː; jʊ][ə; eɪ][ˈməʊmənt][ɔː(r)] [tuː] ,
" **Will you let me speak to you a moment or two** ,
" 将要 你 让 我 说话 到 你 一个 片刻 或者 二 ,

“你能让我跟你聊一会儿吗？

[ˈmɪstə(r)] . - ?
Mr . Brantain ?
先生 . - ?

布兰坦先生？

" [ʃiː; ʃɪ] [ɑːskt] [wɪð] [æn; ən] [ɪnˈgeɪdʒɪŋ] [bʌt; bət] [pəˈtɜːbd] [smaɪl] .
" **she asked with an engaging but perturbed smile** .
" 她 问 和 一个 引人入胜 但 忐忑 微笑 .

“她带着迷人但又不安的微笑问道。

[hiː; hi] [siːmd] [ɪk'striːmli] [ʌn'hæpi] ;
He seemed extremely unhappy ;

他 似乎 极其 不开心 ;

他看上去非常不开心；

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ji] [tʊk] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'weɪ] [wɪð] [hɪm] ,
but when she took his arm and walked away with him ,

但 什么时候 她 采取 他的 手臂 和 步行 离开 和 他 ,

但当她挽起他的胳膊和他一起走开时，

[siːkɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'taɪəd] ['kɔːnə(r)] ,
seeking a retired corner ,

寻求 一个 退休 角落 ,

寻找一个僻静的角落，

[ə; eɪ] [reɪ] [pʊ; əv] [həʊp] ['mɪŋɡld] [wɪð] [ðə; ði] ['ɔːlməʊst] ['kɒmɪk(ə)l] ['mɪzəri] [pʊ; əv] [hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
a ray of hope mingled with the almost comical misery of his expression .

一个 射线 的 希望 混合 和 这 几乎 滑稽 苦难 的 他的 表达 .

他脸上几乎滑稽的痛苦表情中夹杂着一丝希望。

[ʃiː; ji] [wɒz; wəz] [ə'pærəntli] ['veri] [aʊt'spəʊkən] .
She was apparently very outspoken .

她 曾是 显然 非常 直言不讳 .

她显然非常直言不讳。

" [pə'hæps] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [hæv; həv] [sɔːt] [ðɪs] ['ɪntəvjuː] ,
" Perhaps I should not have sought this interview ,

" 也许 我 应该 不是 有 寻求 这 面试 ,

“也许我不应该寻求这次采访，

[ˈmɪstə(r)] . - ;
Mr . Brantain ;

先生 . - ;

布兰坦先生；

[bʌt; bət] - - [bʌt; bət] ,
but - - but ,

但 - - 但 ,

但是——但是，

[əʊ] ,
oh ,

哦 ,

哦，

[ai] [hæv; həv] [biːn] ['veri] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ,
I have been very uncomfortable ,

我 有 到过 非常 不舒服 ,

我一直很不舒服，

['ɔːlməʊst] ['mɪzrəbl] [sɪns] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [ɪn'kaʊntə(r)] [ðə; ði] [ʌðə(r)] [ɑːftə'nuːn] .
almost miserable since that little encounter the other afternoon .

几乎 悲惨的 自从 那 小的 遇到 这 其他 下午 .

自从那天下午那次小冲突之后，我几乎过得很痛苦。

[wen] [ai] [θɔːt] [haʊ] [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [,mɪsɪn'təːprɪt] [aɪ 'tiː] ,
When I thought how you might have misinterpreted it ,

什么时候 我 想法 如何 你 可能 有 误解 它 ,

当我想到你可能误解了它时，

[ænd; ənd] [br'li:vð] [θɪŋz] " - - [həʊp] [wɒz; wəz] [ˈpleɪnli] [ˈgeɪnɪŋ] [ðə; ði] [ə'sendənsi] [ˈəʊvə(r)] [ˈmɪzəri] [ɪn]
and believed things " - - hope was plainly gaining the ascendancy over misery in
和 相信 事物 " - - 希望 曾是 显然 获得 这 优势 超过 苦难 在
- [raʊnd] ,
Brantain's round ,
- 圆形的 ,

并相信事情”——在布兰登的回合中，希望显然战胜了痛苦，

[ˈgaɪlləs] [feɪs] - - " [ɒv; əv] [kɔ:s] ,
guileless face - - " Of course ,
朴实 脸 - - " 的 课程 ,

一脸坦诚——“当然，

[aɪ] [nəʊ] [aɪ 'ti:][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ] ,
I know it is nothing to you ,
我 知道 它 是 没有什么 到 你 ,

我知道这对你来说不算什么，

[bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)][maɪ] [əʊn] [seɪk] [aɪ][du:; də] [wɒnt] [ju:; jʊ][tu:; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ˈmɪstə(r)] . [hɑ:rvɪ] [ɪz]
but for my own sake I do want you to understand that Mr . Harvy is
但 为了 我的 自己的 清酒 我 做 想 你 到 理解 那 先生 : 哈维 是
[æn; ən] [ˈɪntɪmət] [frend] [ɒv; əv] [lɒŋ] [ˈstændɪŋ] .
an intimate friend of long standing .
一个 亲密的 朋友 的 长的 常设 .

但为了我自己的利益，我确实希望您明白，哈维先生是我的长期密友。

[waɪ] ,
Why ,
为什么 ,

为什么，

[wi:; wi][hæv; həv] [ˈɔ:lweɪz] [bi:n] [laɪk] [ˈkʌz(ə)nz] - - [laɪk] [ˈbrʌðə(r)] [ænd; ənd][ˈsɪstə(r)] ,
we have always been like cousins - - like brother and sister ,
我们 有 总是 到过 喜欢 表兄弟姐妹 - - 喜欢 兄弟 和 姐姐 ,

我们一直像表兄弟一样——像兄弟姐妹一样，

[aɪ] [meɪ] [seɪ] .
I may say .
我 可能 说 .

我可以这么说。

[hi:; hi][ɪz][maɪ] [ˈbrʌðərz] [məʊst] [ˈɪntɪmət] [ə'səʊsiət; ə'səʊʃiət][ænd; ənd][ˈɒf(ə)n] [ˈfænsɪz] [ðæt] [hi:; hi][ɪz]
He is my brother's most intimate associate and often fancies that he is
他 是 我的 兄弟 最多 亲密的 联系 和 经常 幻想 那 他 是
[ɪn'taɪtld] [tu:; tə][ðə; ði] [seɪm] [ˈprɪvəlɪdʒɪz] [æz; əz][ðə; ði][ˈfæməli] .
entitled to the same privileges as the family .
标题 到 这 相同的 特权 作为 这 家庭 .

他是我哥哥最亲密的伙伴，常常幻想自己有权享有与家人相同的权利。

[əʊ] ,
Oh ,
哦 ,

哦，

[aɪ] [nəʊ] [aɪ 'ti:][ɪz] [əb'sɜ:d] ,
I know it is absurd ,
我 知道 它 是 荒诞 ,

我知道这很荒谬，

[ʌn'kɔ:ld] [fɔ:(r); fə(r)] ,
uncalled for ,
未命名 为了 ,

不必要的，

[tuː; tə] [tɛl] [juː; jʊ] [ðɪs] ；
" **to tell you this** ；

到 告诉 你 这 ；

告诉你这个；

[ʌn'dɪɡnɪfaɪd] ['iːv(ə)n] ，
" **undignified even** ；

有失尊严 甚至 ；

甚至有失尊严，

" [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz][ˈɔːlməʊst] ['wiːpɪŋ] ，
" **she was almost weeping** ；

" 她 曾是 几乎 哭泣 ；

“她几乎哭了，

" [bʌt; bət][aɪ 'tiː] [meɪks] [səʊ] [mʌtʃ] ['dɪfrəns] [tuː; tə][em 'iː] [wɒt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] - - [ɒv; əv][em 'iː] .
" **but it makes so much difference to me what you think of** - - **of me** .

" 但 它 制作 所以 很多 不同之处 到 我 什么 你 思考 的 - - 的 我 ；

“但你对我的看法对我来说有很大区别。

" [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [hæd; həd] [grəʊn] ['veri] [ləʊ] [ænd; ænd][ˈædʒɪteɪtɪd] .
" **Her voice had grown very low and agitated** .

" 她 嗓音 有 生长 非常 低的 和 激动 ；

“她的声音变得非常低沉和激动。

[ðə; ðɪ] ['mɪzəri] [hæd; həd][ɔːl] [dɪsə'piəd] [frɒm; frəm] - [feɪs] .
The misery had all disappeared from Brantain's face .

这 苦难 有 全部 消失 从 - 脸 ；

布兰坦脸上的痛苦已经全部消失了。

" [ðen] [juː; jʊ][duː; də] ['riːəli] [keə(r)] [wɒt] [aɪ] [θɪŋk] ，
" **Then you do really care what I think** ；

" 然后 你 做 真的 关心 什么 我 思考 ；

“那么你确实在乎我的想法，

[mɪs] [ˌnæθə'liː] ？
Miss Nathalie ？

错过 娜塔莉 ？

娜塔莉小姐？

[meɪ] [aɪ][kɔːl] [juː; jʊ] [mɪs] [ˌnæθə'liː] ？
May I call you Miss Nathalie ？

可能 我 称呼 你 错过 娜塔莉 ？

我可以叫您娜塔莉小姐吗？

" [ðeɪ] [tɜːnd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [lɒŋ] ，
" **They turned into a long** ；

" 他们 转向 进入 一个 长的 ；

“它们变成了一条长长的，

[dɪm] ['kɒrɪdɔː(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] [laɪnd] [ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] [waɪð] [tɔːl] ，
dim corridor that was lined on either side with tall ；

暗淡 走廊 那 曾是 衬里 在 任何一个 边 和 高的 ；

昏暗的走廊两旁排列着高大的

[ˈɡreɪsf(ə)l] [plɑːnts] .
graceful plants .

优美 植物 ；

优美的植物。

[ðeɪ] [wɔːkt] ['sləʊli] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['veri] [end][ɒv; əv][aɪ 'tiː] .
They walked slowly to the very end of it .

他们 步行 缓慢地 到 这 非常 结尾 的 它 ；

他们慢慢地走到了路的尽头。

[wen] [ðei] [tɜ:nd] [tu:; tə] [ri'treɪs] [ðəə(r)] [steps] - [feɪs] [wɒz; wəz] ['reɪdiənt] [ænd; ənd] [hɜ:z]
When they turned to retrace their steps Brantain's face was radiant and hers
什么时候 他们 转向 到 回溯 他们的 步骤 - 脸 曾是 辐射状 和 她的
[wɒz; wəz] [traɪ'ʌmfənt] .
was triumphant .
曾是 凯 .

当他们转身往回走时，布兰坦的脸上容光焕发，而她自己则充满了胜利的喜悦。

[hɑ:rvɪ] [wɒz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [gests] [æt; ət][ðə; ði] ['wedɪŋ] ;
Harvy was among the guests at the wedding ;
哈维 曾是 之中 这 客人 在 这 婚礼 ;

哈维是婚礼的宾客之一；

[ænd; ənd][hi:; hi] [sɔ:t] [hɜ:(r); hə(r)] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ][reə(r)]['məʊmənt] [wen] [ʃi:; ʃi] [stɒd] [ə'ləʊn] .
and he sought her out in a rare moment when she stood alone .
和 他 寻求 她 出去 在 一个 稀有的 片刻 什么时候 她 站立 独自的 .

当她孤身一人时，他难得地找到了她。

" [jɔ:(r); jə(r)] ['hʌzbənd] ,
" **Your husband** ,
" 你的 丈夫 ,

“你的丈夫，

" [hi:; hi] [sed] ,
" **he said** ,
" 他 说 ,

“他说，

['smɑɪlɪŋ] ,
smiling ,
微笑 ,

微笑，

" [hæz; həz] [sent] [em 'i:] ['əʊvə(r)] [tu:; tə] [kɪs] [ju:; jʊ] .
" **has sent me over to kiss you** .
" 有 发送 我 超过 到 吻 你 .

“派我过来吻你。

" [ə; eɪ] [kwɪk] [blʌʃ] [sə'fju:z] [hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [ænd; ənd] [raʊnd] ['pɒlɪʃt] [θrəʊt] .
" **A quick blush suffused her face and round polished throat .**
" 一个 快的 脸红 弥漫 她 脸 和 圆形的 抛光 喉 .

“她的脸庞和圆润光滑的喉咙瞬间泛起了红晕。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [ɪts] ['næt(ə)rəl][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn][tu:; tə] [fi:l] [ænd; ənd][ækt] ['dʒenərəsli] [ɒn][æn; ən]
" **I suppose it's natural for a man to feel and act generously on an**
" 我 认为 它是 自然的 为了 一个 男人 到 感觉 和 行为 慷慨地 在 一个
[ə'keɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] .
occasion of this kind .
场合 的 这 种类 .

“我想，在这种场合，一个人感到慷慨大方是很自然的。

[hi:; hi] [telz] [em 'i:][hi:; hi] ['dʌznt] [wɒnt] [hɪz; ɪz] ['mæɪɪdʒ] [tu:; tə] [ɪntə'rʌpt] ['həʊlli] [ðæt] ['plez(ə)nt]
He tells me he doesn't want his marriage to interrupt wholly that pleasant
他 讲述 我 他 不 想 他的 婚姻 到 打断 完全 那 令人愉快的
[ɪntɪməsi] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ɪg'zɪstɪd] [brɪ'twi:n] [ju:; jʊ][ænd; ənd][em 'i:] .
intimacy which has existed between you and me .
亲密关系 哪个 有 存在 之间 你 和 我 .

他告诉我，他不想让他的婚姻彻底打断你我之间曾经存在的愉快亲密关系。

[aɪ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ju:v] [bi:n] ['telɪŋ] [hɪm] ,
I don't know what you've been telling him ,
我 不 知道 什么 你已经 到过 讲述 他 ,

我不知道你跟他说了什么，

" [wɪð] [æn; ən] [ˈɪnsələnt] [smaɪl] ,
" with an insolent smile ,
" 和 一个 傲慢的 微笑 ;

“带着傲慢的微笑，

" [bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz] [sent] [ˌem ˈiː][hɪə(r)][tuː; tə] [kɪs] [juː; jʊ] .
" but he has sent me here to kiss you .
" 但 他 有 发送 我 这里 到 吻 你 .

“但他派我来这里是为了亲吻你。

" [ʃiː; ʃi] [felt] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃes] [ˈpleɪə(r)] [huː] ,
" She felt like a chess player who ,
" 她 毛毡 喜欢 一个 棋 玩家 WHO ;

“她感觉自己就像一个棋手，

[baɪ][ðə; ði][ˈkleɪvə(r)] [ˈhændlɪŋ] [pʊ; əv][hɪz; ɪz] [ˈpiːsɪz] ,
by the clever handling of his pieces ,
经过 这 聪明的 处理 的 他的 件 ;

通过巧妙地处理棋子，

[siːz] [ðə; ði] [geɪm] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [kɔːs] [ɪnˈtendɪd] .
sees the game taking the course intended .
看到 这 游戏 采取 这 课程 故意的 .

看到比赛按照预期进行。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [braɪt] [ænd; ænd][ˈtendə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [æz; əz] [ðeɪ] [glɑːns, glæns] [ʌp]
Her eyes were bright and tender with a smile as they glanced up
她 眼睛 是 明亮的 和 投标 和 一个 微笑 作为 他们 瞥了一眼 向上
[ˈɪntuː][hɪz; ɪz] ;
into his ;
进入 他的 ;

当她抬头看着他时，她的眼睛明亮而温柔，带着微笑；

[ænd; ænd][hɜː(r); hə(r)][lɪps] [lʊkt] [ˈhʌŋɡri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kɪs] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɪnˈvaɪtɪd] .
and her lips looked hungry for the kiss which they invited .
和 她 嘴唇 看起来 饥饿的 为了 这 吻 哪个 他们 受邀 .

她的嘴唇看上去渴望得到那一吻。

" [bʌt; bət] ,
" But ,
" 但 ,

“但，

[juː; jʊ] [nəʊ] ,
you know ,
你 知道 ,

你知道，

" [hiː; hi] [went] [ɒn] [ˈkwaɪətli] ,
" he went on quietly ,
" 他 去 在 悄悄 ,

“他平静地继续说道，

" [aɪ][ˈdɪd(ə)nt] [tel] [hɪm] [səʊ] ,
" I didn't tell him so ,
" 我 没有 告诉 他 所以 ,

“我没有告诉他，

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [siːmd] [ʌnˈɡreɪtɪf(ə)l] ,
it would have seemed ungrateful ,
它 会 有 似乎 忘恩负义 ,

这看起来是忘恩负义的，

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [tel] [ju:; jʊ] .
but I can tell you .
但 我 能 告诉 你 .

但我可以告诉你。

[aɪv] [stɒpt] ['kɪsɪŋ] ['wɪmɪn] ;
I've stopped kissing women ;
我已经 停止 接吻 女性 ;

我已经不再亲吻女人了；

[ɪts] ['deɪndʒərəs] .
it's dangerous .
它是 危险的 .

这很危险。

" [wel] ,
" Well ,
" 出色地 ,

“出色地，

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mɪljən] [left] .
she had Brantain and his million left .
她 有 - 和 他的 百万 左边 .

她还剩下布兰坦和他的一百万美元。

[ə; eɪ]['pɜ:s(ə)n] [kænt] [hæv; həv] ['evriθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [wɜ:ld] ;
A person can't have everything in this world ;
一个 人 不能 有 一切 在 这 世界 ;

一个人不可能拥有这世上的一切；

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʌn'ri:z(ə)nəb(ə)l] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə]['ɪk'spekt][,aɪ 'ti:] .
and it was a little unreasonable of her to expect it .
和 它 曾是 一个 小的 不合理 的 她 到 预计 它 .

她有这样的期望，实在是有点不合理。

[ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [sɪlk] [s'tɒkɪŋz]
A Pair of Silk Stockings
一个 一对 的 丝绸 长筒袜

一双丝袜

['lɪt(ə)l] ['mɪsɪz] . [s'ʌmərz] [wʌn] [deɪ] [faʊnd] [hɜ:'self] [ðə; ði] [ʌnɪk'spektɪd] [pə'zesə(r)] [ɒv; əv] [fɪfti:n] [d'ɒləz]
Little Mrs . Sommers one day found herself the unexpected possessor of fifteen dollars
小的 太太 . 萨默斯 一 天 成立 她自己 这 意外 拥有者 的 十五 美元
.
:
.

有一天，小萨默斯太太意外地发现自己拥有了十五美元。

[,aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][ə; eɪ] ['veri] [lɑ:dʒ] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['mʌni] ,
It seemed to her a very large amount of money ,
它 似乎 到 她 一个 非常 大的 数量 的 钱 ,

在她看来，这是一大笔钱，

[ænd; ənd][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [,aɪ 'ti:] [stʌft] [ænd; ənd] [bʌldʒd] [hɜ:(r); hə(r)] [wɔ:n] [əʊld] [pɔ:t] - [mɒ'nei]
and the way in which it stuffed and bulged her worn old porte - monnaie
和 这 方式 在 哪个 它 填充 和 鼓胀 她 磨损 老的 门 - 货币
[geɪv] [hɜ:(r); hə(r)][ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ɒv; əv] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] [sʌtʃ] [æz; əz][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][nɒt] [ɪn'dʒɔɪd] [fɔ:(r); fə(r)]
gave her a feeling of importance such as she had not enjoyed for
给予 她 一个 感觉 的 重要性 这样的 作为 她 有 不是 享受 为了
[j'iəz] .
years .
年 .

它把她那破旧的钱包塞得鼓鼓囊囊的，这让她有了一种多年未曾有过的自尊心。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [ɪn'vestmənt] [wɒz; wəz][wʌn] [ðæt] ['bɒkjupaɪd] [hɜ:(r); hə(r)] ['greɪtli] .

The question of investment was one that occupied her greatly .
这 问题 的 投资 曾是 一 那 占领 她 非常 .

投资问题是她非常关心的问题。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:(r)] [tu:] [ʃi:; ji] [wɔ:kt] [ə'baʊt] [ə'pærəntli] [ɪn][ə; eɪ] ['dri:mi] [steɪt] ,

For a day or two she walked about apparently in a dreamy state ,
为了 一个 天 或者 二 她 步行 关于 显然 在 一个 梦幻般的 状态 ,

有一两天她似乎在做梦一样走来走去，

[bʌt; bət] ['ri:əli] [əb'zɔ:bd] [ɪn][,spekju'leɪ(ə)n][ænd; ənd][,kælkju'leɪ(ə)n] .

but really absorbed in speculation and calculation .
但 真的 吸收 在 推测 和 计算 .

但实际上却专注于猜测和计算。

[ʃi:; ji][dɪd] [nɒt] [wiʃ] [tu:; tə][ækt] ['heɪstɪli] ,

She did not wish to act hastily ,
她 做过 不是 希望 到 行为 草草 ,

她不想草率行事，

[tu:; tə][du:; də] ['eniθɪŋ] [ʃi:; ji] [maɪt] ['ɑ:ftəwəd] [rɪ'gret] .

to do anything she might afterward regret .
到 做 任何事物 她 可能 之后 后悔 .

做任何她事后可能会后悔的事情。

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:][wɒz; wəz][',dʒʊərəɪŋ][ðə; ði] [stɪl] ['aʊəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [wen] [ʃi:; ji] [leɪ] [ə'weɪk] [rɪ'vɒlvɪŋ]

But it was during the still hours of the night when she lay awake revolving
但 它 曾是 期间 这 仍然 小时 的 这 夜晚 什么时候 她 躺 醒 旋转

[plænz][ɪn][hɜ:(r); hə(r)][maɪnd] [ðæt] [ʃi:; ji] [si:md] [tu:; tə] [si:] [hɜ:(r); hə(r)] [wei] ['kli:əli] [tə'wɔ:d] [ə; eɪ][',prɒpə(r)]

plans in her mind that she seemed to see her way clearly toward a proper
计划 在 她 头脑 那 她 似乎 到 看 她 方式 清楚地 朝向 一个 恰当的

[ænd; ənd] [dʒu:'dɪʃəs] [ju:z][ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌni] .

and judicious use of the money .
和 明智的 使用 的 这 钱 .

但正是在夜深人静的时候，当她躺在床上，脑子里不断盘算着计划时，她似乎清楚地找到了正确、明智地使用这笔钱的方法。

[ə; eɪ]['dɒlə(r)][ɔ:(r)] [tu:] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['ædɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [praɪs] ['ju:zuəli; 'ju:zəli] [peɪd] [fɔ:(r); fə(r)][',dʒeɪni:z]

A dollar or two should be added to the price usually paid for Janie's
一个 美元 或者 二 应该 是 额外 到 这 价格 通常 有薪酬的 为了 珍妮的

['ju:z] ,

shoes ,
鞋 ,

应该在 Janie 鞋子的正常价格上加一两美元，

[wɪtʃ] [wʊd] [ɪn'ʃʊə(r)][ðəə(r)] ['lɑ:stɪŋ] [æn; ən] [ə'pri:ʃəb(ə)l] [taɪm] [lɒŋgə(r)][ðæn; ðən] [ðeɪ] ['ju:zuəli; 'ju:zəli]

which would insure their lasting an appreciable time longer than they usually
哪个 会 保证 他们的 持久 一个 值得赞赏 时间 更长 比 他们 通常

[dɪd] .

did .
做过 .

这将确保它们的寿命比通常更长。

[ʃi:; ji] [wʊd] [baɪ] [səʊ][ænd; ənd][səʊ] ['meni] [jɑ:rdz][ɒv; əv] [pə'keɪl] [fɔ:(r); fə(r)] [nju:] [ʃɜ:t] [weɪst] [fɔ:(r); fə(r)]

She would buy so and so many yards of percale for new shirt waists for
她 会 买 所以 和 所以 许多 码 的 斜纹布 为了 新的 衬衫 腰部 为了

[ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd][',dʒeɪni:][ænd; ənd][mæg] .

the boys and Janie and Mag .
这 男孩们 和 珍妮 和 磁力 .

她会买很多很多码的平纹细布，为孩子们、珍妮和玛格制作新衬衫腰带。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][əʊld] [wʌnz] [duː; də][baɪ] ['skɪlfɪ] ['pætʃɪŋ] .
She had intended to make the old ones do by skilful patching .
她 有 故意的 到 制作 这 老的 一个 做 经过 熟练 修补 .

她原本打算通过巧妙的修补来使旧的得以保留。

[mæɡ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ə'nʌðə(r)] [gaʊn] .
Mag should have another gown .
磁力 应该 有 其他 袍 .

Mag 应该穿另一件礼服。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd] [siːn] [sʌm; səm] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ['pætənz] ,
She had seen some beautiful patterns ,
她 有 已见 一些 美丽的 图案 ,

她看到了一些美丽的图案，

['verɪtəb(ə)l] ['baːɡɪnz] [ɪn][ðə; ði] [ʃɒp] ['wɪndəʊz] .
veritable bargains in the shop windows .
真正的 特价商品 在 这 店铺 视窗 .

商店橱窗里的商品确实便宜。

[ænd; ənd] [stiːl] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] [left] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [njuː] [s'tɒkɪŋz] - - [tuː] [peəz] [ə'piːs] - -
And still there would be left enough for new stockings - - two pairs apiece - -
和 仍然 那里 会 是 左边 足够的 为了 新的 长筒袜 - - 二 对 一块 - -

[ænd; ənd] [wɒt] ['dɑːnɪŋ] [ðæt] [wʊd] [seɪv] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] !
and what darning that would save for a while !
和 什么 织补 那 会 节省 为了 一个 尽管 !

而且还能剩下足够的钱来买新袜子——每人两双——这样就可以省下不少织补的工夫了！

[ʃiː, ʃi] [wʊd] [get][kæps][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd][ˈseɪlə(r)] - [hæts][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][gɜːlz] .
She would get caps for the boys and sailor - hats for the girls .
她 会 得到 帽子 为了 这 男孩们 和 水手 - 帽子 为了 这 女孩们 .

她会给男孩买鸭舌帽，给女孩买水手帽。

[ðə; ði] ['vɪʒn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ˈlɪt(ə)l] [bruːd] ['lʊkɪŋ] [freʃ] [ænd; ənd] ['deɪnti] [ænd; ənd] [njuː] [fɔː(r); fə(r)]
The vision of her little brood looking fresh and dainty and new for
这 想象 的 她 小的 幼虫 寻找 新鲜的 和 纤巧 和 新的 为了

[wʌnz] [ɪn][ðeə(r)][laɪvz; livz] [ɪk'saɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['restləs] [ænd; ənd] ['weɪkfəl] [wɪð]
once in their lives excited her and made her restless and wakeful with
一次 在 他们的 生活 兴奋的 她 和 制成 她 不安 和 清醒 和

[æn,tɪsɪ'peɪʃ(ə)n] .
anticipation .
预期 .

想到自己的小宝贝们一生中第一次看起来如此清新、娇小、焕然一新，她兴奋不已，并满怀期待地焦躁不安。

[ðə; ði] ['neɪbəz] ['sʌmtaɪmz] [tɔːkt] [ɒv; əv] ['sɜːt(ə)n] " ['betə(r)] [deɪz] " [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['mɪsɪz] . ['sʌmərz]
The neighbors sometimes talked of certain " better days " that little Mrs . Sommers
这 邻居 有时 谈话 的 肯定 " 更好的 天 " 那 小的 太太 . 萨默斯

[hæd; həd] [nəʊn] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː, ʃi][hæd; həd] ['evə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['mɪsɪz] . ['sʌmərz] .
had known before she had ever thought of being Mrs . Sommers .
有 已知 前 她 有 曾经 想法 的 存在 太太 . 萨默斯 .

邻居们有时会谈论小萨默斯太太在成为萨默斯太太之前所经历的某些“美好时光”。

[ʃiː, ʃi] [hɜː'self] [ɪn'dʌldʒd] [ɪn][nəʊ] [sʌtʃ] ['mɔːbɪd] [ˌretərə'spekʃn] .
She herself indulged in no such morbid retrospection .
她 她自己 沉溺其中 在 不 这样的 病态的 回顾 .

她自己并没有沉溺于这种病态的回顾之中。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd][nəʊ] [taɪm] - - [nəʊ] ['sekənd] [ɒv; əv] [taɪm] [tuː; tə] [dɪ'vəʊt] [tuː; tə][ðə; ði][pɑːst] .
She had no time - - no second of time to devote to the past .
她 有 不 时间 - - 不 第二 的 时间 到 奉献 到 这 过去的 .

她没有时间——没有一秒钟的时间去回忆过去。

[ðə; ði] [ni:dz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [əbˈzɔ:bd] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈevri] [ˈfæk(ə)lti] .
The needs of the present absorbed her every faculty .
这 需求 的 这 展示 吸收 她 每一个 学院 .

当前的需要占据了她的全部精力。

[ə; eɪ] [ˈviʒn] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈfju:tʃə(r)] [laɪk] [sʌm; səm][dɪm] ,
A vision of the future like some dim ,
一个 想象 的 这 未来 喜欢 一些 暗淡 ,

未来的景象就像某种朦胧的，

[ɡɔ:nt] [ˈmɒnstə(r)] [ˈsʌmtaɪmz] [əˈpɔ:ld] [hɜ:(r); hə(r)] ,
gaunt monster sometimes appalled her ,
瘦削 怪物 有时 震惊 她 ,

瘦削的怪物有时会让她感到恐惧，

[bʌt; bət] [ˈlʌkɪli] [tu:; tə] - [ˈmɒrəʊ] [ˈnevə(r)] [ˈkɒmz] .
but luckily to - morrow never comes .
但 幸运的是 到 - 明天 绝不 来 .

但幸运的是，明天永远不会到来。

[ˈmɪsɪz] . [ˈsʌmərz] [wɒz; wəz][wʌn] [hu:] [ŋju:] [ðə; ði][ˈvælju:][ɒv; əv] [ˈbɑ:ɡɪnz] ;
Mrs . Sommers was one who knew the value of bargains ;
太太 . 萨默斯 曾是 一 WHO 知道 这 价值 的 特价商品 ;

萨默斯太太是一位懂得讨价还价价值的人。

[hu:] [kʊd; kəd][stænd][fɔ:(r); fə(r)] [ˈaʊəz] [ˈmeɪkɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [wei] [ɪntʃ] [baɪ] [ɪntʃ] [təˈwɔ:d] [ðə; ði] [dɪˈzaɪəd]
who could stand for hours making her way inch by inch toward the desired
WHO 可以 站立 为了 小时 制作 她 方式 英寸 经过 英寸 朝向 这 想要的

[ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt] [ðæt] [wɒz; wəz] [ˈselɪŋ] [bɪˈləʊ] [kɒst] .
object that was selling below cost .
目的 那 曾是 销售 以下 成本 .

她可以站上几个小时，一点一点地寻找低于成本价出售的她想要的物品。

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [ˈelbəʊ] [hɜ:(r); hə(r)] [wei] [ɪf] [ni:d] [bi:; bi] ;
She could elbow her way if need be ;
她 可以 弯头 她 方式 如果 需要 是 ;

如果需要的话，她可以用手肘推开她；

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ˈlɜ:nɪd] [tu:; tə] [klʌtʃ] [ə; eɪ] [pi:s] [ɒv; əv] [ɡʊdz] [ænd; ənd][həʊld][aɪ ˈti:][ænd; ənd] [stɪk]
she had learned to clutch a piece of goods and hold it and stick
她 有 学习 到 离合器 一个 片 的 商品 和 抓住 它 和 戳

[tu:; tə][aɪ ˈti:] [wɪð] [pəˈsɪstəns] [ænd; ənd] [dɪtɜ:mɪˈnei(ə)n] [tɪl] [hɜ:(r); hə(r)] [tɜ:n] [keɪm] [tu:; tə][bi:; bi] [sɜ:vɪd]
to it with persistence and determination till her turn came to be served
到 它 和 持久性 和 决心 直到 她 转动 来了 到 是 服务

,
!
,

她学会了抓住一件商品，坚持不懈地坚持下去，直到轮到她被服务，

[nəʊ][ˈmætə(r)] [wen] [aɪ ˈti:] [keɪm] .
no matter when it came .
不 事情 什么时候 它 来了 .

无论它何时到来。

[bʌt; bət] [ðæt] [deɪ] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [feɪnt] [ænd; ənd][ˈtaɪəd] .
But that day she was a little faint and tired .
但 那 天 她 曾是 一个 小的 头晕的 和 疲劳的 .

但那天她感觉有点虚弱和疲倦。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [swˈbləʊd] [ə; eɪ] [laɪt] [ˈlʌntʃən] - - [nəʊ] !
She had swallowed a light luncheon - - no !
她 有 吞咽 一个 光 午餐 - - 不 !

她刚刚吃完一顿清淡的午餐——不！

[wen] [ʃiː; ʃɪ] [keɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][aɪ 'tiː] ,
when she came to think of it ,
什么时候 她 来了 到 思考 的 它 ,

当她想到这一点时，

[brɪ'twiːn] ['getɪŋ] [ðə; ðɪ] [tʃɪldrən] [fed] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [pleɪs] ['raɪtɪd] ,
between getting the children fed and the place righted ,
之间 获得 这 孩子们 美联储 和 这 地方 右 ,

在给孩子们喂食和整理房间之间，

[ænd; ənd] [prɪ'peərɪŋ] [hɜː'self] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['ɒpɪŋ] [baʊt] ,
and preparing herself for the shopping bout ,
和 准备 她自己 为了 这 购物 回合 ,

准备去购物，

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] ['æktʃuəli] [fə'gɒtn] [tuː; tə] [iːt] ['eni] ['lʌntʃən] [æt; ət][ɔːl] !
she had actually forgotten to eat any luncheon at all !
她 有 实际上 被遗忘的 到 吃 任何 午餐 在 全部 !

她实际上已经忘记吃午餐了！

[ʃiː; ʃɪ][sæt] [hɜː'self] [ə'pɒn][ə; eɪ] [rɪ'vɒlvɪŋ] [stuːl] [brɪ'fɔː(r)][ə; eɪ]['kaʊntə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] [kəm'pærətɪvli]
She sat herself upon a revolving stool before a counter that was comparatively

[dɪ'zɜːtɪd] ,
deserted ,
荒凉的 ,

她坐在一张旋转凳上，柜台前空无一人，

['traɪɪŋ] [tuː; tə]['gæðə(r)] [streŋθ] [ænd; ənd] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə] [tʃɑːdʒ] [θruː] [æn; ən]['iːgə(r)] ['mʌltɪtjuːd]
trying to gather strength and courage to charge through an eager multitude

[ðæt] [wɒz; wəz] [brɪ'sɪːdʒɪŋ] ['breɪstwəːk] [ɒv; əv] ['ʒːtɪŋ] [ænd; ənd] ['fɪgəd] [lɔːn] .
that was besieging breastworks of shirting and figured lawn .
那 曾是 围攻 胸工 的 衬衫 和 想 草地 .

试图聚集力量和勇气，冲过围攻衬衫布和花纹草坪制成的胸墙的急切人群。

[æn; ən][ɔːl] - [gɒn] [lɪmp] ['fiːlɪŋ] [hæd; həd] [kʌm] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)]
An all - gone limp feeling had come over her

她感到一阵无力

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] ['restɪd] [hɜː(r); hə(r)][hænd] ['eɪmləsli] [ə'pɒn][ðə; ðɪ]['kaʊntə(r)] .
and she rested her hand aimlessly upon the counter .
和 她 休息 她 手 漫无目的地 之上 这 柜台 .

她漫无目的地把手放在柜台上。

[ʃiː; ʃɪ][wɔː(r)][nəʊ] [glʌvz] .
She wore no gloves .
她 穿着 不 手套 .

她没有戴手套。

[baɪ] [dɪ'griːz] [ʃiː; ʃɪ] [gruː] [ə'weə(r)] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)][hænd][hæd; həd] [ɪn'kaʊntəd] ['sʌmθɪŋ] ['veri]
By degrees she grew aware that her hand had encountered something very

['suːðɪŋ] ,
soothing ,
舒缓 ,

她渐渐意识到她的手碰到了某种非常舒缓的东西，

['veri] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [tʌtʃ] .
very pleasant to touch .
非常 令人愉快的 到 触碰 .

触感非常舒适。

[ʃiː, ʃi] [lʊkt] [daʊn] [tuː, tə] [siː] [ðæt] [hɜː(r); hæ(r)] [hænd] [leɪ] [əˈpɒn] [ə; eɪ] [paɪl] [pɒv; əv] [sɪlk] [sˈtɒkɪŋz] .
She looked down to see that her hand lay upon a pile of silk stockings .
她 看起来 向下 到 看 那 她 手 躺 之上 一个 桩 的 丝绸 长筒袜 .

她低头看见自己的手放在一堆丝袜上。

[ə; eɪ] [ˈplækɑːd] [niə(r)] [baɪ] [əˈnaʊnst] [ðæt] [ðei] [hæd; həd] [biːn] [rɪˈdjuːst] [ɪn] [praɪs] [frɒm; frəm] [tuː]
A placard near by announced that they had been reduced in price from two
一个 标语牌 靠近 经过 宣布 那 他们 有 到过 减少 在 价格 从 二
[dˈbləz] [ænd; ənd] [ˈfɪfti] [sents] [tuː; tə] [wʌn] [ˈdɒlə(r)] [ænd; ənd] [ˈnaɪnti] - [eɪt] [sents] ;
dollars and fifty cents to one dollar and ninety - eight cents ;
美元 和 五十 分 到 一 美元 和 九十 - 八 分 ;

附近的一块牌子宣布， 它们的价格已从两美元五十美分降至一美元九十八美分；

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːl] [huː] [stʊd] [bɪˈhaɪnd] [ðə; ði] [ˈkaʊntə(r)] [ɑːskt] [hɜː(r); hæ(r)] [ɪf] [ʃiː, ʃi] [wɪft] [tuː; tə]
and a young girl who stood behind the counter asked her if she wished to
和 一个 年轻的 女孩 WHO 站立 在后面 这 柜台 问 她 如果 她 希望 到
[ɪgˈzæmɪn] [ðeə(r)] [laɪn] [pɒv; əv] [sɪlk] [ˈhəʊziəri] .
examine their line of silk hosiery .
检查 他们的 线 的 丝绸 针织品 .

柜台后面站着一位年轻女孩，问她是否想看看他们的丝袜系列。

[ʃiː, ʃi] [smaɪld] ,
She smiled ,
她 微笑 ,

她笑了，

[dʒʌst] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː, ʃi] [hæd; həd] [biːn] [ɑːskt] [tuː; tə] [ɪnˈspekt] [ə; eɪ] [tiˈɑːrə] [pɒv; əv] [ˈdaɪəməndz] [wɪð] [ðə; ði]
just as if she had been asked to inspect a tiara of diamonds with the
只是 作为 如果 她 有 到过 问 到 检查 一个 头饰 的 钻石 和 这
[ˈʌltɪmət] [vjuː] [pɒv; əv] [ˈpɜːtʃəsɪŋ] [aɪ ˈtiː] .
ultimate view of purchasing it .
最终的 看法 的 购买 它 .

就好像她被要求检查一顶钻石冠冕并最终购买它一样。

[bʌt; bət] [ʃiː, ʃi] [went] [pɒn] [ˈfiːlɪŋ] [ðə; ði] [sɒft] ,
But she went on feeling the soft ,
但 她 去 在 感觉 这 柔软的 ,

但她继续感受着柔软，

[ʃiːnɪ] [lʌgˈzʊəriəs] [θɪŋz] - - [wɪð] [bəʊθ] [hændz] [naʊ] ,
sheeny luxurious things - - with both hands now ,
闪亮 豪华 事物 - - 和 两个都 双手 现在 ,

闪亮奢华的东西——现在用双手，

[ˈhəʊldɪŋ] [ðem; ðəm] [ʌp] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [ˈɡlɪs(ə)n] ,
holding them up to see them glisten ,
保持 他们 向上 到 看 他们 闪亮 ,

把它们举起来，看它们闪闪发光，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [fiːl] [ðem; ðəm] [ɡlaɪd] [ˈsɜːpənt] - [laɪk] [θruː] [hɜː(r); hæ(r)] [ˈfɪŋɡəz] .
and to feel them glide serpent - like through her fingers .
和 到 感觉 他们 滑行 蛇 - 喜欢 通过 她 手指 .

并感觉到它们像蛇一样从她的指间滑过。

[tuː] [ˈhektɪk] [ˈblɒtʃɪz] [keɪm] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈɪntuː] [hɜː(r); hæ(r)] [peɪl] [tʃiːks] .
Two hectic blotches came suddenly into her pale cheeks .
二 忙碌的 斑点 来了 突然 进入 她 苍白 脸颊 .

她苍白的脸颊上突然出现了两块红斑。

[ʃiː, ʃi] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [gɜːl] .
She looked up at the girl .
她 看起来 向上 在 这 女孩 .

她抬头看着女孩。

" [du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] ['eni] [eɪts] - [ænd; ənd] - [ə; eɪ] - [hɑ:f] [ə'mʌŋ] [ði:z] ?
" Do you think there are any eights - and - a - half among these ?
" 做 你 思考 那里 是 任何 八 - 和 - 一个 - 一半 之中 这些 ?
“你觉得这里面有八点五的吗？”

" [ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] ['eni] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [eɪts] - [ænd; ənd] - [ə; eɪ] - [hɑ:f] .
" There were any number of eights - and - a - half .
" 那里 是 任何 数字 的 八 - 和 - 一个 - 一半 .
“有无数个八分半。”

[ɪn][fækt] ,
In fact ,
在 事实 ;
实际上，

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)][mɔ:(r)][ɒv; əv] [ðæt] [saɪz][ðæn; ðən] ['eni] [ˈlðə(r)] .
there were more of that size than any other .
那里 是 更多的 的 那 尺寸 比 任何 其他 .
这种尺寸的比任何其他尺寸的都多。

[hɪə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [laɪt] - [blu:] [peə(r)] ;
Here was a light - blue pair ;
这里 曾是 一个 光 - 蓝色的 一对 ;
这是一双浅蓝色的；

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)][sʌm; səm][ˈlævəndə(r)] ,
there were some lavender ,
那里 是 一些 薰衣草 ,
有一些薰衣草，

[sʌm; səm][ɔ:l] [blæk] [ænd; ənd] [ˈveəriəs] [ˈfeɪdʒ] [ɒv; əv][tæn][ænd; ənd] [ɡreɪ] .
some all black and various shades of tan and gray .
一些 全部 黑色的 和 各种各样的 色调 的 棕褐色 和 灰色的 .
有些是全黑的，还有各种深浅不一的棕褐色和灰色。

[ˈmɪsɪz] . [ˈsʌmərz] [sɪˈlektɪd] [ə; eɪ] [blæk] [peə(r)][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm] [ˈveri] [lɒŋ] [ænd; ənd]
Mrs . Sommers selected a black pair and looked at them very long and
太太 . 萨默斯 已选 一个 黑色的 一对 和 看起来 在 他们 非常 长的 和
[ˈkleʊsli] .
closely .
密切 .

萨默斯夫人挑选了一双黑色的鞋子，仔细地打量了好一会儿。

[ʃi:; ʃɪ] [prɪˈtendɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪɡˈzæmɪnɪŋ] [ðeə(r)][ˈtekstʃə(r)] ,
She pretended to be examining their texture ,
她 假装 到 是 检查 他们的 质地 ,
她假装在检查它们的质地，

[wɪtʃ] [ðə; ði] [kla:k] [əˈʃʊəd; əˈʃɔ:d][hɜ:(r); hə(r)][wɒz; wəz] [ˈeksələnt] .
which the clerk assured her was excellent .
哪个 这 职员 保证 她 曾是 出色的 .
店员向她保证这道菜非常棒。

" [ə; eɪ][ˈdɒlə(r)][ænd; ənd] [ˈnaɪnti] - [eɪt] [sents] ,
" A dollar and ninety - eight cents ,
" 一个 美元 和 九十 - 八 分 ,
“一美元九十八美分，

" [ʃi:; ʃɪ] [mju:zd] [əˈlaʊd] .
" she mused aloud .
" 她 沉思 大声 .
“她自言自语道。

" [wel] ,
" **Well** ,
" 出色地 ,

“出色地，

[aɪl] [teɪk] [ðɪs] [peə(r)] .
I'll take this pair .
患病的 拿 这 一对 .

我要这双。

" [ʃiː; ʃɪ] ['hændɪd] [ðə; ðɪ][gɜːl][ə; eɪ] [faɪv] - ['dɒlə(r)] [bɪl] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [tʃeɪndʒ]
" **She handed the girl a five - dollar bill and waited for her change**
" 她 递交 这 女孩 一个 五 - 美元 账单 和 等待 为了 她 改变
[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['pɑːs(ə)] .
and for her parcel .
和 为了 她 包裹 .

“她递给女孩一张五美元的钞票，等着找零和取包裹。

[wɒt] [ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] ['pɑːs(ə)] [aɪ 'tiː][wɒz; wəz] !
What a very small parcel it was !
什么 一个 非常 小的 包裹 它 曾是 !

这是一个多么小的包裹啊！

[aɪ 'tiː] [siːmd] [lɒst] [ɪn][ðə; ðɪ] [depθs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['ʃæbi] [əʊld] ['ʃɒpɪŋ] - [bæg] .
It seemed lost in the depths of her shabby old shopping - bag .
它 似乎 丢失的 在 这 深度 的 她 破旧 老的 购物 - 包 .

它似乎迷失在她破旧的购物袋深处。

['mɪsɪz] . ['sʌmərz] ['ɑːftə(r)] [ðæt] [dɪd] [nɒt] [muːv] [ɪn][ðə; ðɪ][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['bɑːgən] ['kaʊntə(r)] .
Mrs . Sommers after that did not move in the direction of the bargain counter .
太太 . 萨默斯 后 那 做过 不是 移动 在 这 方向 的 这 便宜货 柜台 .

此后，萨默斯太太就没有再朝廉价商品柜台走去。

[ʃiː; ʃɪ] [tʊk] [ðə; ðɪ]['elɪvətə(r)] ,
She took the elevator ,
她 采取 这 电梯 ,

她乘电梯，

[wɪtʃ] ['kæərɪd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][æn; ən] ['ʌpə(r)] [flɔː(r)] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]['riːdʒən][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['leɪdɪz] - ['weɪtɪŋ] -
which carried her to an upper floor into the region of the ladies ' waiting -
哪个 携带 她 到 一个 上 地面 进入 这 地区 的 这 女士们 - 等待 -
[rʊmz; ruːmz] .
rooms .
房间 .

火车把她带到了楼上的女士候诊室。

[hɪə(r)] ,
Here ,
这里 ,

这里，

[ɪn][ə; eɪ] [rɪ'taɪəd] ['kɔːnə(r)] ,
in a retired corner ,
在 一个 退休 角落 ,

在一个僻静的角落里，

[ʃiː; ʃɪ] [ɪks'tʃeɪndʒd] [hɜː(r); hə(r)] ['kɒtn] [s'tɒkɪŋz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [njuː] [sɪlk] [wʌnz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd]
she exchanged her cotton stockings for the new silk ones which she had
她 交换 她 棉布 长筒袜 为了 这 新的 丝绸 一个 哪个 她 有
[dʒʌst] [bɔːt] .
just bought .
只是 买 .

她把她的棉袜换成了她刚买的新丝袜。

[ʃiː, ʃi][wɒz; wəz][nɒt][ˈgəʊɪŋ] [θruː] [ˈeni] [əˈkjuːt][ˈment(ə)] [ˈprəʊses][ɔː(r)] [ˈriːzənɪŋ] [wɪð] [hɜːˈself] ,
She was not going through any acute mental process or reasoning with herself ,
她 曾是 不是 去 通过 任何 急性 精神的 过程 或者 推理 和 她自己 ,
她没有经历任何敏锐的心理过程或自我推理,

[nɔː(r)][wɒz; wəz][ʃiː, ʃi] [ˈstraɪvɪŋ] [tuː; tə][ɪkˈspleɪn][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ˌsætɪsˈfækj(ə)n][ðə; ði] [ˈməʊtɪv] [ɒv; əv]
nor was she striving to explain to her satisfaction the motive of
也不 曾是 她 努力 到 解释 到 她 满意 这 动机 的
[hɜː(r); hə(r)][ˈækj(ə)n] .
her action .
她 行动 .
她也没有努力解释她的行为动机。

[ʃiː, ʃi][wɒz; wəz][nɒt] [ˈθɪŋkɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .
She was not thinking at all .
她 曾是 不是 思维 在 全部 .
她根本就没想什么。

[ʃiː, ʃi] [siːmd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə][biː; bi] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [rest] [frɒm; frəm] [ðæt] [ləˈbɔːriəs] [ænd; ænd]
She seemed for the time to be taking a rest from that laborious and
她 似乎 为了 这 时间 到 是 采取 一个 休息 从 那 费力的 和
[fəˈtiːɡɪŋ] [ˈfʌŋkj(ə)n] [ænd; ænd][tuː; tə][hæv; həv] [əˈbændənd] [hɜːˈself] [tuː; tə][sʌm; səm] [məˈkænikl] [ˈɪmpʌls]
fatiguing function and to have abandoned herself to some mechanical impulse
令人疲惫的 功能 和 到 有 弃 她自己 到 一些 机械的 冲动
[ðæt] [daɪˈrektɪd] [hɜː(r); hə(r)][ˈækj(ə)nɪz][ænd; ænd] [friːd] [hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv] [rɪˌspɒnsəˈbɪləti] .
that directed her actions and freed her of responsibility .
那 指导 她 行动 和 自由 她 的 责任 .
她似乎暂时从那繁重而令人疲劳的工作中休息了一下, 让自己沉浸在某种机械的冲动中, 这种冲动指导着她的行动, 让她摆脱了责任。

[haʊ] [ɡʊd] [wɒz; wəz][ðə; ði] [tʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɔː] [sɪlk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fleʃ] !
How good was the touch of the raw silk to her flesh !
如何 好的 曾是 这 触碰 的 这 生的 丝绸 到 她 肉 !
生丝触到她的肌肤上是多么舒服啊!

[ʃiː, ʃi] [felt] [laɪk] [ˈlaɪn] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʊʃ(ə)nd] [tʃeə(r)][ænd; ænd] [ˈrevəl] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ɪn][ðə; ði]
She felt like lying back in the cushioned chair and reveling for a while in the
她 毛毡 喜欢 说谎 后退 在 这 缓冲 椅子 和 狂欢 为了 一个 尽管 在 这
[ˈlʌkʃəri] [ɒv; əv][aɪˈtiː] .
luxury of it .
奢华 的 它 .
她想躺在软垫椅子上, 享受一会儿这种奢华的享受。

[ʃiː, ʃi] [dɪd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [waɪl] .
She did for a little while .
她 做过 为了 一个 小的 尽管 .
她确实这么做了一会儿。

[ðen] [ʃiː, ʃi] [rɪˈpleɪsd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈfuːz] ,
Then she replaced her shoes ,
然后 她 替换 她 鞋 ,
然后她换了鞋子,

[rəʊld] [ðə; ði] [ˈkɒtn] [ˈstɒkɪŋz] [təˈgeðə(r)] [ænd; ænd] [θrʌst] [ðem; ðəm][ˈɪntuː][hɜː(r); hə(r)][bæg] .
rolled the cotton stockings together and thrust them into her bag .
滚动 这 棉布 长筒袜 一起 和 推力 他们 进入 她 包 .
把棉袜卷在一起, 塞进包里。

[ˈɑːftə(r)] [ˈduːɪŋ] [ðɪs] [ʃiː; ʃɪ] [krɒst] [streɪt] [ˈəʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ʃuː] [dɪˈpɑːtmənt] [ænd; ənd] [tʊk]
After doing this she crossed straight over to the shoe department and took
后 正在做 这 她 交叉 直的 超过 到 这 鞋 部门 和 采取
[hɜː(r); hə(r)] [siːt] [tuː; tə][biː; bi] [ˈfɪtɪd] .
her seat to be fitted .
她 座位 到 是 适配 .
做完这些之后，她直接走到鞋柜前，坐下来试穿。

[ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] [fæˈstɪdiəs] .
She was fastidious .
她 曾是 挑剔 .
她很挑剔。

[ðə; ðɪ] [klaːk] [kʊd; kəd][nɒt] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] ;
The clerk could not make her out ;
这 职员 可以 不是 制作 她 出去 ;
店员没能认出她来；

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [ˈrekənsaɪl] [hɜː(r); hə(r)] [ˈʃuːz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [sˈtɒkɪŋz] ,
he could not reconcile her shoes with her stockings ,
他 可以 不是 调和 她 鞋 和 她 长筒袜 ,
他无法将她的鞋子和袜子搭配起来，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz][nɒt] [tuː] [ˈiːzəli] [pliːzd] .
and she was not too easily pleased .
和 她 曾是 不是 也 容易地 高兴 .
她并不是那么容易满足。

[ʃiː; ʃɪ] [held] [bəɪk] [hɜː(r); hə(r)][skɜːrts][ænd; ənd] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [wʌn] [wei] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [hed]
She held back her skirts and turned her feet one way and her head
她 握住 后退 她 裙子 和 转向 她 脚 一 方式 和 她 头
[əˈhʌðə(r)] [wei] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ][glɑːns, glæns] [daʊn] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈpɒlɪʃt] ,
another way as she glanced down at the polished ,
其他 方式 作为 她 瞥了一眼 向下 在 这 抛光 ,
她撩起裙子，把脚转向一边，把头转向另一边，低头看着那件光亮的

[ˈpɔɪntɪd] - [tɪpt] [buːts] .
pointed - tipped boots .
尖 - 倾斜 靴子 .
尖头靴子

[hɜː(r); hə(r)] [fʊt] [ænd; ənd][ˈæŋk(ə)l] [lʊkt] [ˈveri] [ˈprɪti] .
Her foot and ankle looked very pretty .
她 脚 和 踝 看起来 非常 漂亮的 .
她的脚和脚踝看起来非常漂亮。

[ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɒt] [ˈriːəlaɪz] [ðæt] [ðeɪ] [bɪˈlɒŋd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv]
She could not realize that they belonged to her and were a part of
她 可以 不是 意识到 那 他们 属于 到 她 和 是 一个 部分 的
[hɜːˈself] .
herself .
她自己 .
她没有意识到它们是属于她的，是她自己的一部分。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈwɒntɪd] [æn; ən] [ˈeksələnt] [ænd; ənd] [ˈstɑɪlɪ] [fɪt] ,
She wanted an excellent and stylish fit ,
她 通缉 一个 出色的 和 时髦的 合身 ,
她想要一件完美而时尚的服装，

[ʃiː; ʃɪ][təʊld][ðə; ðɪ] [jʌŋ] [ˈfeləʊ] [huː] [sɜːvd] [hɜː(r); hə(r)] ,
she told the young fellow who served her ,
她 讲述 这 年轻的 同伴 WHO 服务 她 ,
她告诉为她服务的年轻人，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɒt][maɪnd][ðə; ðɪ] ['dɪfrəns] [ɒv; əv][ə; eɪ]['dɒlə(r)][ɔː(r)] [tuː] [mɔː(r)][ɪn][ðə; ðɪ][praɪs][səʊ]
and she did not mind the difference of a dollar or two more in the price so
和 她 做过 不是 头脑 这 不同之处 的 一个 美元 或者 二 更多的 在 这 价格 所以
[lɒŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ][ɡɒt] [wɒt] [ʃiː; ʃɪ][dɪ'zaɪəd] .
long as she got what she desired .
长的 作为 她 得到 什么 她 想要的 .

只要她能得到她想要的东西，她并不介意价格多一两美元。

[aɪ'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [sɪns] ['mɪsɪz] . ['sʌmərz] [hæd; həd] [biːn] ['fɪtɪd] [wɪð] [ɡlʌvz] .
It was a long time since Mrs . Sommers had been fitted with gloves .
它 曾是 一个 长的 时间 自从 太太 . 萨默斯 有 到过 适配 和 手套 .
萨默斯太太已经很久没有戴手套了。

[ɒn][reə(r)] [ə'keɪzɪz] [wen] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɔːt] [ə; eɪ][peə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] " ['baːɡɪnz] ,
On rare occasions when she had bought a pair they were always " bargains ,
在 稀有的 场合 什么时候 她 有 买 一个 一对 他们 是 总是 " 特价商品 ,
她偶尔会买一双，但总是“便宜货，

" [səʊ] [tʃiːp] [ðæt][aɪ'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [prɪ'pɒstərəs] [ænd; ənd] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] [tuː; tə][hæv; həv]
" so cheap that it would have been preposterous and unreasonable to have
" 所以 便宜的 那 它 会 有 到过 荒谬 和 不合理 到 有
[ɪk'spektɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] ['fɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ][hænd] .
expected them to be fitted to the hand .
预期的 他们 到 是 适配 到 这 手 .

“价格如此便宜，以至于期望它们适合手上，这是荒谬和不合理的。

[naʊ] [ʃiː; ʃɪ] ['restɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['elbəʊ] [ɒn][ðə; ðɪ] ['kʊʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ɡlʌv] ['kaʊntə(r)] ,
Now she rested her elbow on the cushion of the glove counter ,
现在 她 休息 她 弯头 在 这 软垫 的 这 手套 柜台 ,
现在她把手肘放在手套柜台的垫子上，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['prɪtɪ] ,
and a pretty ,
和 一个 漂亮的 ,
和一个漂亮的，

['plez(ə)nt] [jʌŋ] ['kriːtʃə(r)] ,
pleasant young creature ,
令人愉快的 年轻的 生物 ,
令人愉快的年轻人，

['delɪkət] [ænd; ənd][deft] [ɒv; əv] [tʌtʃ] ,
delicate and deft of touch ,
精美的 和 麻利 的 触碰 ,
细腻灵巧的触感，

[druː] [ə; eɪ] [lɒŋ] - [rɪst] " [kɪd] " ['əʊvə(r)][mɪsɪz] . [sʌmɜːrs] [hænd] .
drew a long - wristed " kid " over Mrs . Sommers's hand .
画 一个 长的 - 手腕 " 孩子 " 超过 太太 . 索默斯 手 .
在萨默斯夫人的手上画了一个长手腕的“孩子”。

[ʃiː; ʃɪ] [smuːðd] [aɪ'tiː] [daʊn] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] [rɪst] [ænd; ənd] ['bʌtənd] [aɪ'tiː] ['niːtli] ,
She smoothed it down over the wrist and buttoned it neatly ,
她 平滑 它 向下 超过 这 手腕 和 纽扣 它 整齐地 ,
她把它抚平在手腕上，然后整齐地扣好纽扣，

[ænd; ənd][bəʊθ] [lɒst] [ðəm'selvz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sekənd] [ɔː(r)] [tuː] [ɪn][əd'maɪərɪŋ] [kɒntəm'pleɪ(ə)n] [ɒv; əv]
and both lost themselves for a second or two in admiring contemplation of
和 两个都 丢失的 他们自己 为了 一个 第二 或者 二 在 钦佩 沉思 的
[ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [sɪ'metrɪk(ə)l] [ɡlʌvd] [hænd] .
the little symmetrical gloved hand .
这 小的 对称的 戴手套 手 .
两人都陶醉于对那只戴着手套、对称的小手的一两秒钟的欣赏之中。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ˈʌðə(r)][ˈpleɪsɪz][weə(r)][ˈmʌni][ˈmaɪt][biː; bi][spɛnt] .
But there were other places where money might be spent .
但那里是其他地方在哪里钱可能花费：

但还有其他可以花钱的地方。

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][bʊks][ænd; ənd][ˈmægəziːnz][paɪld][ʌp][ɪn][ðə; ði][ˈwɪndəʊ][ɒv; əv][ə; eɪ][stɔːl][ə; eɪ][fjuː]
There were books and magazines piled up in the window of a stall a few
那里是图书和杂志堆积向上在这窗户的一个摊位一个很少
[ˈpeɪsɪz][daʊn][ðə; ði][striːt] .
paces down the street .
步幅向下这街道：

街道几步之遥处的一个摊位的窗户里堆满了书籍和杂志。

[ˈmɪsɪz] . [ˈsʌmərz][bɔːt][tuː][haɪ]-[praɪst][ˈmægəziːnz][sʌt][æz; əz][fɪː; jɪ][hæd; həd][biːn]
Mrs . Sommers bought two high - priced magazines such as she had been
太太：萨默斯买二高的-定价杂志这样的作为她有到过
[əˈkʌstəmd][tuː; tə][riːd][ɪn][ðə; ði][deɪz][wen][fɪː; jɪ][hæd; həd][biːn][əˈkʌstəmd][tuː; tə][ˈʌðə(r)]
accustomed to read in the days when she had been accustomed to other
习惯到读在这天什么时候她有到过习惯到其他
[ˈplez(ə)nt][θɪŋz] .
pleasant things .
令人愉快的事物：

萨默斯太太买了两本高价杂志，就像她在习惯了其他令人愉快的事情的日子里读过的杂志一样。

[fɪː; jɪ][ˈkærid][ðəm; ðəm][wɪˈðəʊt][ˈræpɪŋ] .
She carried them without wrapping .
她携带他们没有包装：

她没有包装就把它们带走了。

[æz; əz][wel][æz; əz][fɪː; jɪ][kʊd; kəd][fɪː; jɪ][ˈlɪftɪd][hɜː(r); hə(r)][skɜːrts][æt; ət][ðə; ði][kʊˈbsɪŋz] .
As well as she could she lifted her skirts at the crossings .
作为出色地作为她可以她抬起她裙子在这十字路口：

在十字路口，她尽力撩起了裙子。

[hɜː(r); hə(r)][ˈstɒkɪŋz][ænd; ənd][buːts][ænd; ənd][wel][ˈfɪtɪŋ][glʌvz][hæd; həd][wɜːkt][ˈmɑːvlz][ɪn]
Her stockings and boots and well fitting gloves had worked marvels in
她长筒袜和靴子和出色地配件手套有工作奇迹在
[hɜː(r); hə(r)][ˈbeərɪŋ]- -[hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ][ˈfiːlɪŋ][ɒv; əv][əˈʃʊərəns] ,
her bearing - - had given her a feeling of assurance ,
她轴承- -有给定她一个感觉的保证，
[ə; eɪ][sens][ɒv; əv][bɪˈlɒŋɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][wel]-[drest][ˈmʌltɪtjuːd] .
a sense of belonging to the well - dressed multitude .
一个感觉的属于到这出色地-穿着民众：

她的长袜、靴子和合身的手套让她的举止显得格外优雅——让她感到自信，

[ə; eɪ][sens][ɒv; əv][bɪˈlɒŋɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][wel]-[drest][ˈmʌltɪtjuːd] .
a sense of belonging to the well - dressed multitude .
一个感觉的属于到这出色地-穿着民众：

对衣着光鲜的人群的归属感。

[fɪː; jɪ][wɒz; wəz][ˈveri][ˈhʌŋɡri] .
She was very hungry .
她曾是-非常饥饿的：

她非常饿。

[əˈnʌðə(r)][taɪm][fɪː; jɪ][wʊd][hæv; həv][stɪld][ðə; ði][ˈkreɪvɪŋz][fɔː(r); fə(r)][fuːd][ʌnˈtɪl][ˈriːtɪŋ][hɜː(r); hə(r)]
Another time she would have stilled the cravings for food until reaching her
其他时间她会-有-静止这渴望为了食物直到到达她
[əʊn][həʊm] ,
own home ,
自己的家，

在其他时候，她会抑制对食物的渴望，直到回到家，

[weə(r)] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [bruː] [hɜː'self] [ə; eɪ] [kʌp] [ɒv; əv] [tiː] [ænd; ənd][ˈteɪkən][ə; eɪ] [snæk] [ɒv; əv]
where she would have brewed herself a cup of tea and taken a snack of
在哪里 她 会 有 酿造 她自己 一个 杯子 的 茶 和 已采取 一个 小吃 的
[ˈeniθɪŋ] [ðæt] [wʊz; wəz][ə'veɪləb(ə)l] .
anything that was available .
任何事物 那 曾是 可用的 .
她会在哪里给自己泡一杯茶，吃点任何可以吃的东西。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈɪmpʌls] [ðæt] [wʊz; wəz] [ˈgaɪdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wʊd] [nɒt] [ˈsʌfə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [entə'teɪn]
But the impulse that was guiding her would not suffer her to entertain
但 这 冲动 那 曾是 指导 她 会 不是 遭受 她 到 招待
[ˈeni] [sʌtʃ] [θɔːt] .
any such thought .
任何 这样的 想法 .
但引导她的冲动不允许她产生这样的想法。

[ðeə(r)] [wʊz; wəz][ə; eɪ] [ˈrestɹənt] [æt; ət][ðə; ði][ˈkɔːnə(r)] .
There was a restaurant at the corner .
那里 曾是 一个 餐厅 在 这 角落 .
拐角处有一家餐馆。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈnevə(r)] [ˈentəd] [ɪts] [dɔːz] ;
She had never entered its doors ;
她 有 绝不 进入 它是 门 ;
她从来没有进过它的门；

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈsʌmtaɪmz] [kɔːt] [glimps] [ɒv; əv] [ˈspɒtləs] [ˈdæməsk]
from the outside she had sometimes caught glimpses of spotless damask
从 这 外部 她 有 有时 捕捉 惊鸿一瞥 的 一尘不染 绫
[ænd; ənd] [ˈʃaɪnɪŋ] [ˈkrɪst(ə)l] ,
and shining crystal ,
和 灼灼 水晶 ,
从外面，她有时会瞥见一尘不染的锦缎和闪亮的水晶，

[ænd; ənd] [sɒft] - [ˈstepɪŋ] [weɪtə] [ˈsɜːvɪŋ] [ˈpiːp(ə)l] [ɒv; əv] [ˈfæʃ(ə)n] .
and soft - stepping waiters serving people of fashion .
和 柔软的 - 步进 服务员 服务 人们 的 时尚 .
还有为时尚人士服务的轻步服务的服务员。

[wen] [ʃiː; ʃi] [ˈentəd] [hɜː(r); hə(r)] [əˈpiərəns] [kri'eɪtɪd] [nəʊ] [sə'praɪz] ,
When she entered her appearance created no surprise ,
什么时候 她 进入 她 外貌 创建 不 惊喜 ,
当她进来时，她的出现并没有让人感到惊讶，

[nəʊ] [kɒnstə'neɪʃ(ə)n] ,
no consternation ,
不 惊愕 ,
毫无惊愕，

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɑːf] [friəd] [aɪ 'tiː] [maɪt] .
as she had half feared it might .
作为 她 有 一半 害怕 它 可能 .
正如她所担心的那样。

[ʃiː; ʃi] [ˈsiːtɪd] [hɜː'self] [æt; ət][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈteɪb(ə)] [ə'ləʊn] ,
She seated herself at a small table alone ,
她 坐着 她自己 在 一个 小的 桌子 独自的 ,
她独自坐在一张小桌子旁，

[ænd; ənd][æn; ən] [ə'tentɪv] [ˈweɪtə(r)][æt; ət][wʌns] [epɹɪ'æʊtʃt] [tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)][ˈɔːdə(r)] .
and an attentive waiter at once approached to take her order .
和 一个 细心 服务员 在 一次 接近 到 拿 她 命令 .
一位细心的服务员立即过来为她点菜。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [wɒnt] [ə; eɪ] [prəˈfjuːʒn] ；
She did not want a profusion ；
她 做过 不是 想 一个 丰富 ；

她并不想要过多的奢侈；

[ʃiː; ʃi] [kreɪv] [ə; eɪ] [naɪs] [ænd; ənd] [ˈteɪstɪ] [baɪt] - - [ə; eɪ] [hɑːf] [ˈdʌz(ə)n] [bluː] - [pɔɪnts] ，
she craved a nice and tasty bite - - a half dozen blue - points ，
她 渴望 一个 好的 和 可口 咬 - - 一个 一半 打 蓝色的 - 积分 ；

她渴望吃一口美味可口的——六只蓝点，

[ə; eɪ] [plʌmp] [tʃɒp] [wɪð] [kres] ，
a plump chop with cress ，
一个 丰满 劈 和 豆瓣菜 ；

一块肥美的排骨配上水芹，

[ə; eɪ] [ˈsʌmθɪŋ] [swiːt] - - [ə; eɪ] [k'rem] - - ，
a something sweet - - a creme - frappee ；
一个 某物 甜的 - - 一个 奶油 - - ；

一些甜食——奶油冰沙，

[fɔː(r); fə(r)] [ˈɪnstəns] ；
for instance ；
为了 实例 ；

例如；

[ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv] [raɪn] [waɪn] ，
a glass of Rhine wine ，
一个 玻璃 的 莱茵河 葡萄酒 ；

一杯莱茵葡萄酒，

[ænd; ənd] [ˈɑːftə(r)] [ɔːl] [ə; eɪ] [smɔːl] [kʌp] [ɒv; əv] [blæk] [ˈkɒfi] ．
and after all a small cup of black coffee ．
和 后 全部 一个 小的 杯子 的 黑色的 咖啡 ；

最后再喝一小杯黑咖啡。

[waɪl] [ˈweɪtɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [sɜːvd] [ʃiː; ʃi] [rɪˈmuːvd] [hɜː(r); hə(r)] [glʌvz] [ˈveri] [ˈleɪzəli] [ænd; ənd] [leɪd]
While waiting to be served she removed her gloves very leisurely and laid
尽管 等待 到 是 服务 她 已移除 她 手套 非常 悠闲 和 铺设

[ðem; ðəm] [bɪˈsaɪd] [hɜː(r); hə(r)] ．
them beside her ．
他们 旁 她 ；

等待服务时，她非常悠闲地脱下手套并将其放在身边。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] [ˌmæɡəˈziːn] [ænd; ənd] [glɑːns, glæns] [θruː] [aɪˈtiː] ，
Then she picked up a magazine and glanced through it ；
然后 她 挑选 向上 一个 杂志 和 瞥了一眼 通过 它 ；

然后她拿起一本杂志翻了翻，

[ˈkʌtɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈpeɪdʒɪz] [wɪð] [ə; eɪ] [blʌnt] [edʒ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [naɪf] ．
cutting the pages with a blunt edge of her knife ．
切割 这 页面 和 一个 钝 边缘 的 她 刀 ；

用刀的钝边切开书页。

[aɪˈtiː] [wɒz; wəz] [ɔːl] [ˈveri] [əˈɡriːəb(ə)l] ．
It was all very agreeable ．
它 曾是 全部 非常 同意 ；

一切都令人非常愉快。

[ðə; ði][ˈdæməʃk][wɒz; wəz][ˈi:v(ə)n][mɔ:(r)] [ˈspɒtləs] [ðæn; ðən][,ai ˈti:][hæd; həd] [si:md] [θru:] [ðə; ði]
The damask was even more spotless than it had seemed through the
这 绫 曾是 甚至 更多的 一尘不染 比 它 有 似乎 通过 这
[ˈwɪndəʊ] ,
window ,
窗户 ,

锦缎比透过窗户看到的更加一尘不染，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈkrɪst(ə)l][mɔ:(r)] [ˈspɑ:klɪŋ] .
and the crystal more sparkling .
和 这 水晶 更多的 闪闪发光 .

使水晶更加闪亮。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)][ˈkwaɪət] [ˈleɪdɪz] [ænd; ənd] [ˈdʒentlmən] ,
There were quiet ladies and gentlemen ,
那里 是 安静的 女士们 和 先生们 ,

有安静的女士们和先生们，

[hu:] [dɪd] [nɒt] [ˈnəʊtɪs] [hɜ:(r); hə(r)] ,
who did not notice her ,
WHO 做过 不是 注意 她 ,

谁没有注意到她，

[ˈlʌntɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][smɔ:l] [ˈteɪblz] [laɪk] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] .
lunching at the small tables like her own .
午餐 在 这 小的 表格 喜欢 她 自己的 .

在和她自己的桌子一样的小桌子上吃午餐。

[ə; eɪ] [sɒft] ,
A soft ,
一个 柔软的 ,

柔软的，

[ˈpli:zɪŋ] [streɪn] [ɒv; əv][ˈmju:zɪk][kɒd; kəd][bi:; bi] [hɜ:d] ,
pleasing strain of music could be heard ,
令人愉悦 拉紧 的 音乐 可以 是 听到 ,

可以听到悦耳的音乐，

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)l] [brɪ:z] ,
and a gentle breeze ,
和 一个 温和的 微风 ,

和一阵微风，

[wɒz; wəz] [ˈbləʊɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .
was blowing through the window .
曾是 吹 通过 这 窗户 .

风正从窗户吹进来。

[ʃi:; ʃi] [ˈteɪstɪd] [ə; eɪ] [baɪt] ,
She tasted a bite ,
她 尝过 一个 咬 ,

她尝了一口，

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [ri:d] [ə; eɪ] [wɜ:d] [ɔ:(r)] [tu:] ,
and she read a word or two ,
和 她 读 一个 单词 或者 二 ,

她读了一两个词，

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [sɪp] [ðə; ði][ˈæmbə(r)] [waɪn] [ænd; ənd] [ˈwɪɡ(ə)l] [hɜ:(r); hə(r)] [təʊz] [ɪn][ðə; ði][saɪlk] [sˈtɒkɪŋz] .
and she sipped the amber wine and wiggled her toes in the silk stockings .
和 她 啜饮 这 琥珀色 葡萄酒 和 扭动 她 脚趾 在 这 丝绸 长筒袜 .

她小口啜饮着琥珀色的葡萄酒，扭动着穿在丝袜里的脚趾。

[ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv] [aɪ 'ti:] [meɪd] [nəʊ] ['dɪfrəns]

The price of it made no difference .
这 价格 的 它 制成 不 不同之处

它的价格没有什么区别。

[ʃiː; ʃi] ['kaʊntɪd] [ðə; ði] ['mʌni] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['weɪtə(r)] [ænd; ənd] [left] [æn; ən] ['ekstrə] [kɔɪn] [ɒn] [hɪz; ɪz] [treɪ] ,
She counted the money out to the waiter and left an extra coin on his tray ,
她 计数 这 钱 出去 到 这 服务员 和 左边 一个 额外的 硬币 在 他的 托盘 ,

她数了数钱给服务员,并在他的托盘上留了一枚硬币,

[ˌweərə'pɒn] [hiː; hi] [baʊd] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] [ˌprɪn'ses] [ɒv; əv] ['rɔɪəl] [blʌd] .
whereupon he bowed before her as before a princess of royal blood .
于是 他 鞠躬 前 她 作为 前 一个 公主 的 皇家 血

于是他向她鞠躬,就像向一位有皇室血统的公主鞠躬一样。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [stiːl] ['mʌni] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [pɜːs]

 ,
There was still money in her purse ,
那里 曾是 仍然 钱 在 她 钱包 ,

她的钱包里还有钱,

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [nekst] [temp'teɪ(ə)n] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self] [ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['mætɪneɪ] ['pəʊstə(r)]
and her next temptation presented itself in the shape of a matinee poster
和 她 下一个 诱惑 呈现 本身 在 这 形状 的 一个 午场 海报

.
:
.

而她的下一个诱惑就是一张日场演出的海报。

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] ['leɪtə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi] ['entəd] [ðə; ði] ['θɪətə(r)] ,
It was a little later when she entered the theatre ,
它 曾是 一个 小的 之后 什么时候 她 进入 这 剧院 ,

过了一会儿,她才进入剧院,

[ðə; ði] [pleɪ] [hæd; həd] [bɪ'ɡʌn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [haʊs] [siːmd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [pækt] .
the play had begun and the house seemed to her to be packed .
这 玩 有 开始 和 这 房子 似乎 到 她 到 是 包装

戏剧已经开始了,她觉得房子里挤满了人。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['veɪkənt] [siːts] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ,
But there were vacant seats here and there ,
但 那里 是 空缺 座位 这里 和 那里 ,

但到处都有空座位,

[ænd; ənd] ['ɪntuː] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['ʌʃə] ,
and into one of them she was ushered ,
和 进入 一 的 他们 她 曾是 引导 ,

她被领进其中一所房子,

[bɪ'twiːn] ['brɪliəntli] [drest] ['wɪmɪn] [huː] [hæd; həd] [ɡɒn] [ðeə(r)] [tuː; tə] [kɪl] [taɪm] [ænd; ənd] [iːt]
between brilliantly dressed women who had gone there to kill time and eat
之间 精彩 穿着 女性 WHO 有 已消失 那里 到 杀 时间 和 吃

['kændi] [ænd; ənd] [dɪ'spleɪ] [ðeə(r)] ['ɡɔːdi] [ə'taɪə(r)] .
candy and display their gaudy attire .
糖果 和 展示 他们的 艳丽的 服装

那些衣着光鲜的女人们来这里是为了消磨时间、吃糖果和展示她们华丽的服装。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['meni] ['ʌðə(r)z] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ðeə(r)] ['səʊlli] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [pleɪ] [ænd; ənd] ['æktɪŋ] .
There were many others who were there solely for the play and acting .
那里 是 许多 其他的 WHO 是 那里 仅 为了 这 玩 和 表演

还有许多人纯粹是为了看戏和表演而来。

[aɪˈtiː][ɪz] [seɪf] [tuː; tə] [seɪ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][wʌn][ˈprez(ə)nt] [huː] [bɔː(r)] [kwaɪt] [ðə; ði] [ˈætɪtjuːd] [wɪt]
It is safe to say there was no one present who bore quite the attitude which
它是安全的 到 说 那里 曾是 不 一 展示 WHO 钻孔 相当 这 态度 哪个
[ˈmɪsɪz] . [ˈsʌmərz] [dɪd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [səˈraʊndɪŋz] .
Mrs . Sommers did to her surroundings .
太太 : 萨默斯 做过 到 她 周围环境 :

可以肯定地说，在场没有人对周围环境抱有像萨默斯夫人那样的态度。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈgæðəd] [ɪn][ðə; ði] [həʊl] - - [steɪdʒ][ænd; ənd] [ˈpleə] [ænd; ənd][ˈpiːp(ə)l] [ɪn][wʌn] [waɪd] [ɪmˈpreʃ(ə)n]
She gathered in the whole - - stage and players and people in one wide impression
她 聚集 在 这 所有的 - - 阶段 和 玩家 和 人们 在 一 宽的 印象
,
.
,

她把整个舞台、演员和观众聚集在一个广阔的印象中，

[ænd; ənd] [əbˈzɔːbd] [aɪˈtiː][ænd; ənd] [ɪnˈdʒɔɪd] [aɪˈtiː] .
and absorbed it and enjoyed it .
和 吸收 它 和 享受 它 :

并吸收它并享受它。

[ʃiː; ʃɪ] [lɑːft] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkɒmədi] [ænd; ənd] [wept] - - [ʃiː; ʃɪ][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɡɔːdi] [ˈwʊmən] [nekst][tuː; tə]
She laughed at the comedy and wept - - she and the gaudy woman next to
她 笑了 在 这 喜剧 和 哭泣 - - 她 和 这 艳丽的 女士 下一个 到
[hɜː(r); hə(r)] [wept] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði][ˈtrædzədi] .
her wept over the tragedy .
她 哭泣 超过 这 悲剧 :

她为这出喜剧而大笑，也为这出悲剧而哭泣——她和她旁边的艳丽女人也为这出悲剧而哭泣。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tɔːkt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [təˈgeðə(r)] [ˈəʊvə(r)][aɪˈtiː] .
And they talked a little together over it .
和 他们 谈话 一个 小的 一起 超过 它 :

他们就此进行了短暂的讨论。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɡɔːdi] [ˈwʊmən] [waɪpt] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] [ˈsnɪfl] [pɒn][ə; eɪ][ˈtaɪni][ˈskweə(r)][pɒ; əv]
And the gaudy woman wiped her eyes and sniffled on a tiny square of
和 这 艳丽的 女士 擦拭 她 眼睛 和 抽泣 在 一个 微小的 正方形 的
[ˈfɪlmi] ,
filmy ,
电影 ,

那个俗艳的女人在一小块薄薄的纸上擦了擦眼睛，抽泣着，

[ˈpɜːfjuːmd] [leɪs] [ænd; ənd] [pɑːst] [ˈlɪt(ə)l][ˈmɪsɪz] . [ˈsʌmərz] [hɜː(r); hə(r)][bɒks][pɒ; əv] [ˈkændi] .
perfumed lace and passed little Mrs . Sommers her box of candy .
香 蕾丝 和 通过了 小的 太太 : 萨默斯 她 盒子 的 糖果 :

散发着香味的蕾丝，并把她的一盒糖果递给了小萨默斯太太。

[ðə; ði] [pleɪ] [wɒz; wəz][ˈəʊvə(r)] ,
The play was over ,
这 玩 曾是 超过 ,

戏演完了，

[ðə; ði][ˈmjuːzɪk] [siːst] ,
the music ceased ,
这 音乐 停止 ,

音乐停止了，

[ðə; ði] [kraʊd] [faɪld] [aʊt] .
the crowd filed out .
这 人群 已提交 出去 :

人群鱼贯而出。

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [dri:m] [endɪd] .
It was like a dream ended .
它 曾是 喜欢 一个 梦 结束 .

就像一场梦结束了一样。

[ˈpi:p(ə)l] ['skætəd] [ɪn] [ɔ:l] [də'rekʃ(ə)nz] .
People scattered in all directions .
人们 疏散 在 全部 方向 .

人们向四面八方散去。

[ˈmɪsɪz] . ['sʌmərz] [went] [tu:; tə] [ðə; ði] ['kɔ:nə(r)] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['keɪb(ə)] [kɑ:(r)] .
Mrs . Sommers went to the corner and waited for the cable car .
太太 . 萨默斯 去 到 这 角落 和 等待 为了 这 电缆 车 .

萨默斯夫人走到街角等待缆车。

[ə; eɪ] [mæn] [wɪð] [ki:n] [aɪz] ,
A man with keen eyes ,
一个 男人 和 敏锐的 眼睛 ,

一个目光敏锐的人，

[hu:] [sæt] ['ɒpəzɪt] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] ,
who sat opposite to her ,
WHO 卫星 对面的 到 她 ,

坐在她对面的人，

[si:md] [tu:; tə] [laɪk] [ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] [smɔ:l] ,
seemed to like the study of her small ,
似乎 到 喜欢 这 学习 的 她 小的 ,

似乎喜欢研究她的小，

[peɪl] [feɪs] .
pale face .
苍白 脸 .

脸色苍白。

[aɪ 'ti:] ['pʌz(ə)ld] [hɪm] [tu:; tə] [dɪ'saɪfə(r)] [wɒt] [hi:; hi] [sɔ:] [ðeə(r)] .
It puzzled him to decipher what he saw there .
它 困惑 他 到 解码 什么 他 锯 那里 .

他对自己所见之物感到困惑不解。

[ɪn] [tru:θ] ,
In truth ,
在 真相 ,

事实上，

[hi:; hi] [sɔ:] ['nʌθɪŋ] - [ən'les] [hi:; hi] [wɜ:(r); wə(r)] ['wɪzəd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [dɪ'tekt] [ə; eɪ] ['pɔɪnjənt] [wɪʃ] ,
he saw nothing - unless he were wizard enough to detect a poignant wish ,
他 锯 没有什么 - 除非 他 是 巫师 足够的 到 探测 一个 令人心酸的 希望 ,

他什么也没看到——除非他足够有魔法，能够察觉到一个强烈的愿望，

[ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] ['lɒŋɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['keɪb(ə)] [kɑ:(r)] [wʊd] ['nevə(r)] [stɒp] ['eniweə(r)] ,
a powerful longing that the cable car would never stop anywhere ,
一个 强大的 渴望 那 这 电缆 车 会 绝不 停止 任何地方 ,

强烈渴望缆车永远停在任何地方，

[bʌt; bət] [gəʊ] [ɒn] [ænd; ənd] [ɒn] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [fə'revə(r)] .
but go on and on with her forever .
但 去 在 和 在 和 她 永远 .

但要永远和她在一起。

[ðə; ðɪ] ['lɒkɪt]
The Locket
这 吊坠

小盒

[aɪ]
I
我

我

[wʌn] [naɪt] [ɪn] [ˈɔːtəm] [ə; eɪ] [fjuː] [men] [wɜː(r); wə(r)] [ˈgæðəd] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈfaɪə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [sləʊp] [ɒv; əv]
One night in autumn a few men were gathered about a fire on the slope of
— 夜晚 在 一个 很少 男人 是 聚集 关于 一个 火 在 这 坡 的
[ə; eɪ] [hɪl] .
a hill .
一个 爬坡道 .

秋天的一个晚上，几个人聚集在山坡上的一堆火旁。

[ðeɪ] [brɪˈlɒŋd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [smɔːl] [dɪˈtætʃmənt] [ɒv; əv] [kənˈfedəreɪt] [ˈfɔːsɪz] [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)]
They belonged to a small detachment of Confederate forces and were
他们 属于 到 一个 小的 分离 的 南方邦联 力量 和 是
[əˈweɪtɪŋ] [ˈɔːdərs] [tuː; tə] [mɑːtʃ] .
awaiting orders to march .
等待中 订单 到 行进 .

他们属于南方邦联军队的一支小分队，正在等待行军命令。

[ðeə(r)] [greɪ] [ˈjuːnɪfɔːmz] [wɜː(r); wə(r)] [wɔːn] [brɪˈjɒnd] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [ˈʃæbɪnəs] .
Their gray uniforms were worn beyond the point of shabbiness .
他们的 灰色的 制服 是 磨损 超过 这 观点 的 破旧 .
他们的灰色制服已经破旧不堪了。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [men] [wɒz; wəz] [ˈhiːtɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [tɪn] [kʌp] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [ˈembəz] .
One of the men was heating something in a tin cup over the embers .
— 的 这 男人 曾是 加热 某物 在 一个 锡 杯子 超过 这 余烬 .
其中一名男子正在余烬上用锡杯加热一些东西。

[tuː] [wɜː(r); wə(r)] [ˈlaɪɪŋ] [æt; ət] [fʊl] [lenkθ; lenθ] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdɪstəns] [əˈweɪ] ,
Two were lying at full length a little distance away ,
二 是 说谎 在 满的 长度 一个 小的 距离 离开 ,
有两只直直地躺在稍远的地方，

[waɪl] [ə; eɪ] [fɔːθ] [wɒz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [dɪˈsaɪfə(r)] [ə; eɪ] [ˈletə(r)] [ænd; ənd] [hæd; həd] [drɔːn] [kləʊz] [tuː; tə]
while a fourth was trying to decipher a letter and had drawn close to
尽管 一个 第四 曾是 尝试 到 解码 一个 信 和 有 绘制 关闭 到
[ðə; ði] [laɪt] .
the light .
这 光 .

而第四个人正试图解读一封信，并靠近了灯光。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ˌʌnˈfɑːsən, -ˈfæ-] [hɪz; ɪz] [ˈkɒlə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [gʊd] [bɪt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈflænl] [ʃɜːt] [frʌnt] .
He had unfastened his collar and a good bit of his flannel shirt front .
他 有 解开 他的 衣领 和 一个 好的 少量 的 他的 绒布 衬衫 正面 .
他解开了衣领和法兰绒衬衫前襟的大部分。

" [wʌts] [ðæt] [juː; jʊ] [gɒt] [əˈraʊnd] [jɔː(r); jə(r)] [nek] ,
" **What's that you got around your neck ,**
" 是什么 那 你 得到 大约 你的 脖子 ,
“你脖子上挂的是什麼？

[ned] ?
Ned ?
内德 ?

奈德？

" [ɑːskt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [men] [ˈlaɪɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [əbˈskjʊəreɪtɪ] .
" **asked one of the men lying in the obscurity .**
" 问 — 的 这 男人 说谎 在 这 朦胧 .
“其中一个躺在黑暗中的男人问道。

[ned] - - [ɔ:(r)] ['edmənd] - - [mə'kænikli] ['fɑ:sənd] [ə'hʌðə(r)] ['bʌt(ə)n] [pʌv; əv][hɪz; ɪz] [[z:t][ænd; ənd][did]
Ned - - or Edmond - - mechanically fastened another button of his shirt and did
内德 - - 或者 埃德蒙 - - 机械地 系紧 其他 按钮 的 他的 衬衫 和 做过
[nɒt] [rɪ'plai] .
not reply .
不是 回复 .

内德——或者说埃德蒙——机械地扣上衬衫的另一颗纽扣，没有回答。

[hi:; hi] [went] [pɒn] ['ri:dɪŋ] [hɪz; ɪz]['letə(r)] .
He went on reading his letter .
他 去 在 阅读 他的 信 .

他继续阅读他的信。

" [ɪz][aɪ 'ti:][jɔ:(r); jə(r)] [swi:t] [hɑ:rts] ['pɪktʃə(r)] ? "
" Is it your sweet heart's picture ? "
" 是 它 你的 甜的 心脏的 图片 ? "

“这是你心上人的照片吗？”

" `Taint [nəʊ][ˈgælz]['pɪktʃə(r)] ,
" `Taint no gal's picture .
" `Taint 不 女孩们 图片 ,

“不要玷污任何女孩的照片，

" [ˈbʊəd] [ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði]['faɪə(r)] .
" offered the man at the fire .
" 提供 这 男人 在 这 火 .

“火堆旁的男人说道。

[hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'mu:vɪd] [hɪz; ɪz][tɪn] [kʌp] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['stɜ:rɪŋ] [ɪts]['grɑ:mi] ['kɒntents]
He had removed his tin cup and was engaged in stirring its grimy contents
他 有 已移除 他的 锡 杯子 和 曾是 已订婚的 在 搅拌 它是 肮脏的 内容
[wɪð] [ə; eɪ] [smɔ:l] [stɪk] .
with a small stick .
和 一个 小的 戳 .

他拿出锡杯，用一根小棍子搅拌里面肮脏的东西。

" [ðæts] [ə; eɪ] [tʃɑ:m] ;
" That's a charm ;
" 那就是 一个 魅力 ;

“那真是魅力无穷；

[sʌm; səm][kaɪnd][pʌv; əv] ['hu:du:ɪ] ['bɪznəs] [ðæt] [wʌn][əʊ] - [ðem; ðəm] [pri:sts] [geɪv] [hɪm][tu:; tə] [ki:p] [hɪm]
some kind of hoodoo business that one o ' them priests gave him to keep him
一些 种类 的 觊 商业 那 一 o - 他们 神父 给予 他 到 保持 他
[aʊt] [əʊ] - ['trʌb(ə)l] .
out o ' trouble .
出去 o - 麻烦 .

一位牧师给他施了某种巫术，让他远离麻烦。

[aɪ] [nəʊ] [ðem; ðəm] - .
I know them Cath'lics .
我 知道 他们 - .

我知道他们是天主教徒。

[ðæts] [haʊ] [kʌm] ['frentʃi] [ɡɒt] - [æn; ən]['nevə(r)][ɡɒt][ə; eɪ] [skrætʃ] [sens] [hi:z] [bi:n] [ɪn]
That's how come Frenchy got permoted an never got a scratch sence he's been in
那就是 如何 来 法国佬 得到 - 一个 绝不 得到 一个 划痕 感觉 他是 到过 在
[ðə; ði][ræŋks] .
the ranks .
这 排名 .

这就是 Frenchy 获得晋升并且自从加入队伍以来从未受到任何影响的原因。

[heɪ] ,
Hey ,
嘿 ,

嘿,

[frɛntʃ] !
French !
法语 !

法语!

[eɪnt][aɪ] [raɪt] ?
aint I right ?
不是 我 正确的 ?

我说得对吗?

" [ˈedmənd] [lʊkt] [ʌp] [ˈæbsəntli] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][ˈletə(r)] .
" **Edmond looked up absently from his letter** .
" 埃德蒙 看起来 向上 心不在焉地 从 他的 信 .

“埃德蒙心不在焉地抬起头，不再看信。

" [wɒt] [ɪz][aɪ ˈti:] ?
" **What is it ?**
" 什么 是 它 ?

“什么事？”

" [hiː; hi] [ɑːskt] .
" **he asked** .
" 他 问 .

“他问道。

" [eɪnt] [ðæt] [ə; eɪ] [tʃɑːm] [juː; jʊ][gɒt] [raʊnd] [jɔː(r); jə(r)] [nek] ? "
" **Aint that a charm you got round your neck ?** "
" 不是 那 一个 魅力 你 得到 圆形的 你的 脖子 ? "

“这不是你脖子上戴的护身符吗？”

" [aɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] ,
" **It must be** ,
" 它 必须 是 ,

“一定是这样，

[nɪk] ,
Nick ,
缺口 ,

缺口，

" [rɪˈtʃːnd] [ˈedmənd] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .
" **returned Edmond with a smile** .
" 返回 埃德蒙 和 一个 微笑 .

“埃德蒙笑着回答道。

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [ɡɒn] [θruː] [ðɪs] [jɪə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ][haːf] [wɪˈðaʊt]
" **I don't know how I could have gone through this year and a half without**
" 我 不 知道 如何 我 可以 有 已消失 通过 这 年 和 一个 一半 没有

[aɪ ˈti:] .
it .
它 .

“如果没有它，我不知道我该如何度过这一年半。

" [ðə; ðɪ][ˈletə(r)][hæd; həd] [meɪd] [ˈedmənd] [haːt] [sɪk] [ænd; ənd] [həʊm] [sɪk] .
" **The letter had made Edmond heart sick and home sick** .
" 这 信 有 制成 埃德蒙 心 生病的 和 家 生病的 .

“这封信让埃德蒙心痛不已，思念家乡。

[hi:; hi] [stretʃt] [hɪm'self] [ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd] [lʊkt] [streɪt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] ['blɪŋkɪŋ] [sta:z] .
He stretched himself on his back and looked straight up at the blinking stars .
他 拉伸 他自己 在 他的 后退 和 看起来 直的 向上 在 这 眨眼 明星 .
他平躺着，直视着闪烁的星星。

[bʌt; bət][hi:; hi][wɒz; wəz][nɒt] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðem; ðəm][nɔ:(r)][ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)n]
But he was not thinking of them nor of anything but a certain
但 他 曾是 不是 思维 的 他们 也不 的 任何事物 但 一个 肯定
[sprɪŋ] [deɪ] [wen] [ðə; ði] ['bi:z] [wɜ:(r); wə(r)] ['hʌmɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['klemətɪs; klə'meɪtɪs] ;
spring day when the bees were humming in the clematis ;
春天 天 什么时候 这 蜜蜂 是 哼唱 在 这 铁线莲 ;
但他并没有想着他们，也没有想着其他任何事情，只是想着某个春日，蜜蜂在铁线莲中嗡嗡作响；

[wen] [ə; eɪ][gɜ:l][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] [gʊd] [baɪ] [tu:; tə][hɪm] .
when a girl was saying good bye to him .
什么时候 一个 女孩 曾是 说 好的 再见 到 他 .
当一个女孩正在和他说再见时。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [hɜ:(r); hə(r)][æz; əz][fi:; fi][,ʌn'kla:sp, -'klæsp] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] [nek] [ðə; ði] ['lɒkɪt]
He could see her as she unclasped from her neck the locket
他 可以 看 她 作为 她 解开 从 她 脖子 这 吊坠
[wɪtʃ] [fi:; fi] ['fɑ:sənd] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [əʊn] .
which she fastened about his own .
哪个 她 系紧 关于 他的 自己的 .
他看见她从脖子上取下挂在他身上的项链。

[,aɪ 'ti:][wɒz; wəz][æn; ən][əʊld] ['fæʃ(ə)nd] ['gəʊldən] ['lɒkɪt] ['beərɪŋ] ['miniətəz] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)]
It was an old fashioned golden locket bearing miniatures of her father
它 曾是 一个 老的 造型 金的 吊坠 轴承 微缩模型 的 她 父亲
[ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [wɪð] [ðeə(r)] [nems] [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['mæɪrɪdʒ] .
and mother with their names and the date of their marriage .
和 母亲 和 他们的 姓名 和 这 日期 的 他们的 婚姻 .
那是一个老式的金色小盒，里面刻有她父母的缩影，以及他们的名字和结婚日期。

[,aɪ 'ti:][wɒz; wəz][hɜ:(r); hə(r)][məʊst] ['preʃəs] ['ɜ:θli] [pə'zeɪ(ə)n] .
It was her most precious earthly possession .
它 曾是 她 最多 宝贵的 尘世的 拥有 .
这是她最珍贵的财产。

[ˈedmənd] [kʊd; kəd] [fi:l] [ə'gen] [ðə; ði][fəʊldz][ɒv; əv][ðə; ði][gɜ:rlz] [soft] [waɪt] [gaʊn] ,
Edmond could feel again the folds of the girl's soft white gown ,
埃德蒙 可以 感觉 再次 这 折叠 的 这 女孩们 柔软的 白色的 袍 ,
爱德蒙又能感觉到女孩柔软的白色长袍的褶皱，

[ænd; ənd] [si:] [ðə; ði] [dru:p] [ɒv; əv][ðə; ði]['eɪndʒl] - [sli:vz] [æz; əz][fi:; fi] ['sɜ:klɪd] [hɜ:(r); hə(r)][feə(r)] [ɑ:mz]
and see the droop of the angel - sleeves as she circled her fair arms
和 看 这 下垂 的 这 天使 - 袖子 作为 她 圈起来 她 公平的 武器
[ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [nek] .
about his neck .
关于 他的 脖子 .
当她用美丽的手臂环绕着他的脖子时，看到天使般的袖子垂下来。

[hɜ:(r); hə(r)] [swi:t] [feɪs] ,
Her sweet face ,
她 甜的 脸 ,
她甜美的脸庞，

[ə'pi:lɪŋ] ,
appealing ,
上诉 ,
有吸引力，

[pəˈθetɪk] ,
pathetic ,
 可怜的 ,

可怜的,

[ˈtɔːmentɪd] [baɪ][ðə; ði][peɪn][ɒv; əv] [ˈpɑːtɪŋ] ,
tormented by the pain of parting ,
 饱受折磨 经过 这 疼痛 的 离别 ,

饱受离别之痛的折磨,

[əˈprɪəd] [brɪˈfɔː(r)] [hɪm][æz; əz] [ˈvɪvɪdli] [æz; əz][laɪf] .
appeared before him as vividly as life .
 出现 前 他 作为 生动地 作为 生活 .

栩栩如生地呈现在他的眼前。

[hiː; hi] [tɜːnd] [ˈəʊvə(r)] ,
He turned over ,
 他 转向 超过 ,

他翻过身来,

[ˈberiŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːm][ænd; ənd][ðeə(r)][hiː; hi] [leɪ] ,
burying his face in his arm and there he lay ,
 埋葬 他的 脸 在 他的 手臂 和 那里 他 躺 ,

把脸埋在手臂里,躺在那里,

[stiːl] [ænd; ənd] [ˈməʊnləs] .
still and motionless .
 仍然 和 静止不动 .

静止不动。

[ðə; ði] [prəˈfaʊnd] [ænd; ənd] [ˈtretʃərəs] [naɪt] [wɪð] [ɪts] [ˈsaɪləns][ænd; ənd] [ˈseɪbləns] [ɒv; əv] [piːs]
The profound and treacherous night with its silence and semblance of peace
 这 深刻的 和 奸诈 夜晚 和 它是 沉默 和 外表 的 和平

[ˈset(ə)ld] [əˈpɒn][ðə; ði][kæmp] .
settled upon the camp .
 定居 之上 这 营 .

深沉而危险的夜幕降临,营地上笼罩着一片寂静和平静。

[hiː; hi] [driːmd] [ðæt][ðə; ði][feə(r)][ɑːkterviː] [brɔːt] [hɪm][ə; eɪ][ˈletə(r)] .
He dreamed that the fair Octavie brought him a letter .
 他 梦见 那 这 公平的 奥克塔维 带来 他 一个 信 .

他梦见美丽的奥克塔维给他带来了一封信。

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ][tʃeə(r)][tuː; tə][ˈɒfə(r)][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][wɒz; wəz] [peɪnd] [ænd; ənd] [ɪmˈbærəst]
He had no chair to offer her and was pained and embarrassed
 他 有 不 椅子 到 提供 她 和 曾是 痛苦 和 尴尬的

[æt; ət][ðə; ði] [kənˈdɪʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈgɑːmənts] .
at the condition of his garments .
 在 这 状况 的 他的 服装 .

他没有椅子给她坐,而且他的衣服状况让他感到痛苦和尴尬。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [əˈfeɪmd] [ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [fuːd] [wɪtʃ] [kəmˈpraɪzd] [ðə; ði][ˈdɪnə(r)][æt; ət] [wɪtʃ]
He was ashamed of the poor food which comprised the dinner at which
 他 曾是 羞愧 的 这 贫穷的 食物 哪个 包括 这 晚餐 在 哪个

[hiː; hi] [begd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][dʒɔɪn][ðem; ðəm] .
he begged her to join them .
 他 乞求 她 到 加入 他们 .

他恳求她和他一起吃晚饭,但饭菜太差,他对此感到羞愧。

《觉醒与短篇小说选》(Awakening & Selected Short Stories)

第18/18页

[hiː; hi] [dreɪnt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɜːpənt] ['kɔɪlɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] ,
He dreamt of a serpent coiling around his throat ,
他 梦见 的 一个 蛇 卷绕 大约 他的 喉 ,
他梦见一条蛇缠绕着他的喉咙,

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [strəʊv] [tuː; tə][grɑːsp][aɪ 'tiː][ðə; ði]['slaɪmi] [θɪŋ] [glaidɪd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]
and when he strove to grasp it the slimy thing glided away from his
和 什么时候 他 努力 到 抓牢 它 这 黏糊糊的 事物 滑翔 离开 从 他的
[klʌtʃ] .
clutch .
离合器 .

当他努力去抓住它时，这个黏糊糊的东西却从他的手中滑落了。

[ðen] [hɪz; ɪz] [driːm] [wɒz; wəz]['klæmə(r)] .
Then his dream was clamor .
然后 他的 梦 曾是 叫嚣 .
然后他的梦想就喧嚣起来。

" [ɡɪt] [jɔː(r); jə(r)] [dʌdʒ] !
" Git your duds !
" git 你的 失败 !

“脱下你的衣服！”

[juː; jʊ] !
you !
你 !

你！

['frentʃi] !
Frenchy !
法国佬 !

法国味儿！

" [nɪk] [wɒz; wəz] [be'ləʊɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
" Nick was bellowing in his face .
" 缺口 曾是 咆哮 在 他的 脸 .

“尼克对他大声吼叫。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wɒt] [ə'priəd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['skræmb(ə)][ænd; ənd][ə; eɪ] [rʌʃ] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] ['eni]
There was what appeared to be a scramble and a rush rather than any
那里 曾是 什么 出现 到 是 一个 争夺 和 一个 匆忙 相当 比 任何
[ˈregjuleɪtɪd; ˈregjələɪtɪd] ['muːvmənt] .
regulated movement .
受监管 移动 .

看上去，这更像是一场混乱和冲撞，而不是任何有规律的运动。

[ðə; ði] [hɪl] [saɪd][wɒz; wəz][ə'laɪv] [wɪð] ['klætə(r)][ænd; ənd] ['məʊʃn] ;
The hill side was alive with clatter and motion ;
这 爬坡道 边 曾是 活 和 哒 和 运动 ;
山坡上充满了喧闹声和动静；

[wɪð] ['sʌd(ə)n] [ʌp] - ['sprɪŋɪŋ] [laɪts] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][paɪnz] .
with sudden up - springing lights among the pines .
和 突然 向上 - 弹簧 灯 之中 这 松树 .
松林间突然出现灯光。

[ɪn][ðə; ði] [iːst] [ðə; ði] [dɔːn] [wɒz; wəz] [ʌnˈfəʊldɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈdɑːknəs] .
In the east the dawn was unfolding out of the darkness .
在 这 东方 这 黎明 曾是 展开 出去 的 这 黑暗 .

东方，黎明从黑暗中显现。

[ɪts] [ˈɡlɪmə(r)] [wɒz; wəz] [jet] [dɪm][ɪn][ðə; ði][pleɪn] [brɪləʊ] .
Its glimmer was yet dim in the plain below .
它是 微光 曾是 然而 暗淡 在 这 清楚的 以下 .

它的光芒在下面的平原上仍然暗淡。

" [wʌts] [aɪˈtiː][ɔːl] [əˈbaʊt] ?
" What's it all about ?
" 是什么 它 全部 关于 ?

“这到底是怎么回事？

" [wʌndəd] [ə; eɪ][bɪɡ] [blæk] [bɜːd] [pɜːtft] [ɪn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [tɔːlst] [triː] .
" wondered a big black bird perched in the top of the tallest tree .
" 想知道 一个 大的 黑色的 鸟 栖息 在 这 顶部 的 这 最高 树 .

“栖息在最高树顶上的一只大黑鸟问道。

[hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən][əʊld] [ˈsɒlətri] [ænd; ənd][ə; eɪ][waɪz] [wʌn] ,
He was an old solitary and a wise one ,
他 曾是 一个 老的 孤 和 一个 明智的 一 ,

他是一位孤独而睿智的老人，

[jet] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [waɪz] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ges] [wɒt] [aɪˈtiː][wɒz; wəz][ɔːl] [əˈbaʊt] .
yet he was not wise enough to guess what it was all about .
然而 他 曾是 不是 明智的 足够的 到 猜测 什么 它 曾是 全部 关于 .

但他不够聪明，无法猜出这一切是怎么回事。

[səʊ][ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] [hiː; hi][kept] [ˈblɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] [ˈwʌndərɪŋ] .
So all day long he kept blinking and wondering .
所以 全部 天 长的 他 保留 眨眼 和 好奇 .

因此他整天都在眨眼、思考。

[ðə; ði] [nɔɪz] [riːtft] [faː(r)][aʊt][ˈəʊvə(r)][ðə; ði][pleɪn] [ænd; ənd] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd] [əˈwəʊk] [ðə; ði]
The noise reached far out over the plain and across the hills and awoke the
这 噪音 达到 远的 出去 超过 这 清楚的 和 穿过 这 丘陵 和 醒来 这

[ˈlɪt(ə)] [ˈbeɪb] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [ˈsliːpɪŋ] [ɪn][ðeə(r)] [ˈkreɪdlz] .
little babes that were sleeping in their cradles .
小的 宝贝们 那 是 睡眠 在 他们的 摇篮 .

噪音传到了平原和山丘很远的地方，吵醒了正在摇篮里睡觉的小婴儿。

[ðə; ði] [sməʊk] [kɜːld] [ʌp] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [ˈʃædəʊd] [ðə; ði] [pleɪn] [səʊ] [ðæt] [ðə; ði][ˈstjuːpɪd]
The smoke curled up toward the sun and shadowed the plain so that the stupid
这 抽烟 卷曲 向上 朝向 这 太阳 和 阴影 这 清楚的 所以 那 这 愚蠢的

[bɜːdz] [θɔːt] [aɪˈtiː][wɒz; wəz][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][reɪn] ;
birds thought it was going to rain ;
鸟类 想法 它 曾是 去 到 雨 ;

烟雾向太阳方向袅袅升起，笼罩着平原，愚蠢的鸟儿们以为要下雨了；

[bʌt; bət][ðə; ði][waɪz] [wʌn] [njuː] [ˈbetə(r)] .
but the wise one knew better .
但 这 明智的 一 知道 更好的 .

但聪明人知道得更多。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈtʃɪldrən] [ˈpleɪɪŋ] [ə; eɪ] [geɪm] ,
" They are children playing a game ,
" 他们 是 孩子们 玩耍 一个 游戏 ,

“他们就像玩游戏的孩子，

" [θɔ:t] [hi:; hi] .
" **thought** **he** .
" 想法 他 .

“他想。

" [ai][æɪ; ʃəl] [nəʊ] [mɔ:(r)] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] [ɪf] [ai] [wɒtʃ] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] .
" **I shall know more about it if I watch long enough** .
" 我 将 知道 更多的 关于 它 如果 我 手表 长的 足够的 .

“如果我观察得足够久，我就会了解更多。

" [æɪ; ət][ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv] [naɪt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɔ:l] [ˈvæniʃd] [ə'weɪ] [wɪð] [ðeə(r)][dɪn][ænd; ənd]
" **At the approach of night they had all vanished away with their din and**
" 在 这 方法 的 夜晚 他们 有 全部 消失了 离开 和 他们的 din 和
[sməʊk] .
smoke .
抽烟 .

“夜幕降临时，他们就随着喧闹声和烟雾消失了。

[ðen] [ðə; ði][əʊld][bɜ:d] [plu:md] [hɪz; ɪz] [ˈfeðə] .
Then the old bird plumed his feathers .
然后 这 老的 鸟 羽毛 他的 羽毛 .

然后老鸟开始梳理羽毛。

[æɪ; ət][lɑ:st][hi:; hi][hæd; həd] [ˌʌndə'stʊd] !
At last he had understood !
在 最后的 他 有 理解 !

他终于明白了！

[wɪð] [ə; eɪ][flæp][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] ,
With a flap of his great ,
和 一个 瓣膜 的 他的 伟大的 ,

他用大手一挥，

[blæk] [wɪŋz] [hi:; hi] [ʃɒt] [ˈdaʊnwəd] ,
black wings he shot downward ,
黑色的 翅膀 他 射击 向下 ,

他向下伸出黑色的翅膀，

['sɜ:klɪŋ] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [pleɪn] .
circling toward the plain .
盘旋 朝向 这 清楚的 .

向平原盘旋。

[ə; eɪ][mæn][wɒz; wəz] ['pɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [ə'krɒs] [ðə; ði] [pleɪn] .
A man was picking his way across the plain .
一个 男人 曾是 挑选 他的 方式 穿过 这 清楚的 .

一名男子正在平原上艰难前行。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [drest] [ɪn][ðə; ði] [gɑ:b] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['klɜ:dʒɪmən] .
He was dressed in the garb of a clergyman .
他 曾是 穿着 在 这 外衣 的 一个 牧师 .

他身着牧师的服装。

[hɪz; ɪz] ['mɪ(ə)n] [wɒz; wəz] [tu:; tə] [əd'mɪnɪstə(r)][ðə; ði] [,kɒnsə'leɪʃən] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] [tu:; tə] ['eni] [ɒv; əv] [ðə; ði]
His mission was to administer the consolations of religion to any of the
他的 使命 曾是 到 管理 这 安慰 的 宗教 到 任何 的 这
['prɒstreɪt] ['fɪgəz] [ɪn] [hu:m] [ðeə(r)] [maɪt] [jet] ['lɪŋgə(r)][ə; eɪ] [spɑ:k] [ɒv; əv] [laɪf] .
prostrate figures in whom there might yet linger a spark of life .
前列腺 数据 在 谁 那里 可能 然而 萦绕 一个 火花 的 生活 .

他的使命是为那些可能还残留着一丝生命火花的匍匐尸体提供宗教的安慰。

[ə; eɪ][ˈni:grəʊ] [əˈkʌmp(ə)nɪd] [hɪm] ,
A negro accompanied him ,
一个 黑人 伴随 他 ,

一名黑人陪伴着他，

[ˈbeərɪŋ] [ə; eɪ] [ˈbʌkɪt] [ɒv; əv][ˈwɔ:tə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈflɑ:sk][ɒv; əv] [waɪn] .
bearing a bucket of water and a flask of wine .
轴承 一个 桶 的 水 和 一个 烧瓶 的 葡萄酒 .

提着一桶水和一瓶酒。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)][nəʊ] [ˈwu:ndɪd] [hɪə(r)] ;
There were no wounded here ;
那里 是 不 受伤 这里 ;

这里没有伤员；

[ðeɪ] [hæd; həd] [bi:n] [bɔ:n] [əˈweɪ] .
they had been borne away .
他们 有 到过 出生 离开 .

他们已经被带走了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [rɪˈtri:t] [hæd; həd] [bi:n] [ˈhʌrɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈvʌltʃəz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɡʊd]
But the retreat had been hurried and the vultures and the good
但 这 撤退 有 到过 慌忙 和 这 秃鹫 和 这 好的
[səˈmæritənz] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə] [lʊk] [tu:; tə][ðə; ði] [ded] .
Samaritans would have to look to the dead .
撒玛利亚人 会 有 到 看 到 这 死的 .

但撤退太匆忙，秃鹫和好心人只能仰望死者。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈsəʊldʒə(r)] - - [ə; eɪ][mɪə(r)] [bɔɪ] - - [ˈlaɪɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tu:; tə][ðə; ði][skaɪ] .
There was a soldier - - a mere boy - - lying with his face to the sky .
那里 曾是 一个 士兵 - - 一个 仅仅 男生 - - 说谎 和 他的 脸 到 这 天空 .

有一名士兵——一个小男孩——面朝天空躺着。

[hɪz; ɪz][hændz][wɜ:(r); wə(r)] [ˈklʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [swɔ:d] [ɒn] [ˈaɪðə(r)] [saɪd][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈfɪŋgə(r)] [neɪlz]
His hands were clutching the sword on either side and his finger nails
他的 双手 是 紧握 这 草 在 任何一个 边 和 他的 手指 指甲
[wɜ:(r); wə(r)] [stʌft] [wɪð] [ɜ:θ] [ænd; ənd][ˈbɪts][ɒv; əv] [ɡrɑ:s] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈɡæðəd] [ɪn][hɪz; ɪz]
were stuffed with earth and bits of grass that he had gathered in his
是 填充 和 地球 和 比特 的 草 那 他 有 聚集 在 他的
[dɪˈspeərɪŋ] [ɡrɑ:sp][əˈpɒn] [laɪf] .
despairing grasp upon life .
绝望 抓牢 之上 生活 .

他的双手紧紧抓住两边的草地，指甲里塞满了泥土和草屑，这些都是他绝望地抓住生命时收集的。

[hɪz; ɪz] [ˈmʌskɪt] [wɒz; wəz] [ɡɒn] ;
His musket was gone ;
他的 滑膛枪 曾是 已消失 ;

他的火枪不见了；

[hi:; hi][wɒz; wəz] [ˈhætɪs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [ˈkləʊðɪŋ] [wɜ:(r); wə(r)] [bɪˈɡraɪmd] .
he was hatless and his face and clothing were begrimed .
他 曾是 无帽 和 他的 脸 和 衣服 是 肮脏的 .

他没戴帽子，脸上和衣服上都沾满了污垢。

[əˈraʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] [hʌŋ] [ə; eɪ][ɡəʊld] [tʃeɪn] [ænd; ənd] [ˈlɒkɪt] .
Around his neck hung a gold chain and locket .
大约 他的 脖子 悬挂 一个 金子 链 和 吊坠 .

他的脖子上挂着一条金链子和金项链。

[ðə; ði] [pri:st] ,
The priest ,
这 牧师 ,

牧师，

[ˈbendɪŋ] [ˈəʊvə(r)][hɪm] ,
bending over him ,
弯曲 超过 他 ,

俯身看着他，

[,ʌnˈklaːsp, -ˈklæsp][ðə; ði] [tʃeɪn] [ænd; ənd] [rɪˈmuːvd] [ˌaɪ ˈtiː][frəm; frəm][ðə; ði] [ded] [ˈsoʊldʒərz] [nek] .
unclasp the chain and removed it from the dead soldier's neck .
解开 这 链 和 已移除 它 从 这 死的 士兵的 脖子 .
解开锁链，将其从死去士兵的脖子上取下来。

[hiː; hi][hæd; həd] [grəʊn] [juːst] [tuː; tə][ðə; ði] [tˈɛrəz] [ɒv; əv][wɔː(r)][ænd; ənd][kʊd; kəd] [feɪs] [ðem; ðəm]
He had grown used to the terrors of war and could face them
他 有 生长 用过的 到 这 恐怖 的 战争 和 可以 脸 他们
[ʌnˈflɪntʃɪŋli] ;
unflinchingly ;
毫不动摇地 ;

他已经习惯了战争的恐怖，并能毫不畏惧地面对它们；

[bʌt; bət][ɪts] [ˈpeɪθəs] ,
but its pathos ,
但 它是 感伤 ,

但它的悲怆，

[ˈsʌmweɪ] ,
someway ,
以某种方式 ,

无论如何，

[ˈɔːlweɪz] [brɔːt] [ðə; ði] [tɪəz] [tuː; tə][hɪz; ɪz][əʊld] ,
always brought the tears to his old ,
总是 带来 这 眼泪 到 他的 老的 ,
总是让他的老人流泪，

[dɪm] [aɪz] .
dim eyes .
暗淡 眼睛 .

眼神暗淡。

[ðə; ði][ˈændʒələs][wɒz; wəz] [ˈrɪŋɪŋ] [hɑːf][ə; eɪ][maɪl] [əˈweɪ] .
The angelus was ringing half a mile away .
这 天使 曾是 铃声 一半 一个 英里 离开 .

半英里外就响起了祈祷钟声。

[ðə; ði] [priːst] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈniːgrəʊ] [nelt] [ænd; ənd] [mˈɜːməd] [təˈgeðə(r)] [ðə; ði] [ˈiːvɪŋ] [ˌbenɪˈdɪkʃ(ə)n]
The priest and the negro knelt and murmured together the evening benediction
这 牧师 和 这 黑人 跪下 和 低声说道 一起 这 晚上 祝福
[ænd; ənd][ə; eɪ] [preə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ded] .
and a prayer for the dead .
和 一个 祷告 为了 这 死的 .

牧师和黑人跪下，一起低声诵读晚祷和为死者祈祷。

[aɪ ˈaɪ]
II
二

二

[ðə; ði] [piːs] [ænd; ənd] [ˈbjuːti] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sprɪŋ] [deɪ] [hæd; həd] [dɪˈsendɪd] [əˈpɒn][ðə; ði] [ɜːθ] [laɪk]
The peace and beauty of a spring day had descended upon the earth like
这 和平 和 美丽 的 一个 春天 天 有 下降 之上 这 地球 喜欢
[ə; eɪ] [ˌbenɪˈdɪkʃ(ə)n] .
a benediction .
一个 祝福 .

春日的宁静与美丽如同祝福般降临大地。

[ə'ləŋ] [ðə; ði] ['li:fi] [rəʊd] [witʃ] ['skɜ:tɪd] [ə; eɪ] ['nærəʊ] ,
Along the leafy road which skirted a narrow ,
沿着 这 绿叶 路 哪个 裙摆 一个 狭窄的 ,
沿着一条狭窄的、绿树成荫的道路,

[tɔ:tʃuəs] [stri:m] [ɪn] ['sentrəl] [lu:ʒi'æənə] ,
tortuous stream in central Louisiana ,
曲折 溪流 在 中央 路易斯安那州 ,
路易斯安那州中部的蜿蜒河流,

['rʌmbl] [æŋ; ən][əʊld] ['fæ(ə)nd] ['kæbriəʊleɪ] ,
rumbled an old fashioned cabriolet ,
隆隆声 一个 老的 造型 敞篷车 ,
一辆老式敞篷车隆隆驶来,

[mʌtʃ] [ðə; ði] [wɜ:s] [fɔ:(r); fə(r)][hɑ:d][ænd; ənd] [rʌf] ['ju:sɪdʒ][əʊvə(r)] ['kʌntri] [rəʊdʒ][ænd; ənd] [leɪnz] .
much the worse for hard and rough usage over country roads and lanes .
很多 这 更糟 为了 难的 和 粗糙的 用法 超过 国家 道路 和 车道 .
在乡村道路和小路上崎岖不平的行驶时, 情况会更加糟糕.

[ðə; ði][fæt] ,
The fat ,
这 胖的 ,
脂肪,

[blæk] ['hɔ:sɪz] [went] [ɪn][ə; eɪ] [sləʊ] ,
black horses went in a slow ,
黑色的 马匹 去 在 一个 慢的 ,
黑马缓慢地前进,

['meɪzəd] [trɒt] ,
measured trot ,
测量 小跑 ,
有节奏的小跑,

[,nɒtwɪθ'stændɪŋ] ['kɒnstənt] [ɜ:dʒɪŋ] [bʌn][ðə; ði] [pɑ:t] [bʌn; əv][ðə; ði][fæt] ,
notwithstanding constant urging on the part of the fat ,
虽然 持续的 敦促 在 这 部分 的 这 胖的 ,
尽管脂肪不断催促,

[blæk] ['kəʊtʃmən] .
black coachman .
黑色的 马车夫 .
黑人马车夫。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['vi:əkl] [wɜ:(r); wə(r)] ['si:tɪd] [ðə; ði][feə(r)][ɑ:kteɪ'vi:] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)][əʊld] [frend] [ænd; ənd]
Within the vehicle were seated the fair Octavie and her old friend and
之内 这 车辆 是 坐着 这 公平的 奥克塔维 和 她 老的 朋友 和
['neɪbə(r)] ,
neighbor ,
邻居 ,
车里坐着美丽的奥克塔维和她的老朋友兼邻居,

[dʒʌdʒ] ,
Judge Pillier ,
法官 柱子 ,
皮利尔法官,

[hu:] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [teɪk] [hɜ:(r); hə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɔ:nɪŋ] [draɪv] .
who had come to take her for a morning drive .
WHO 有 来 到 拿 她 为了 一个 早晨 驾驶 .
他来带她晨间驾车。

[ɑːkteɪviː][wɔː(r)][ə; eɪ][pleɪn][blæk][dres] ,
Octavie wore a plain black dress ,
奥克塔维 穿着 一个 清楚的 黑色的 裙子 ;

Octavie 穿着一件朴素的黑色连衣裙，

[sɪˈviə(r)][ɪn][ɪts][sɪmˈplɪsəti] .
severe in its simplicity .
严重 在 它是 简单 .

简单中蕴含着严肃。

[ə; eɪ][ˈnærəʊ][belt][held][aɪˈtiː][æt; ət][ðə; ðɪ][weɪst][ænd; ənd][ðə; ðɪ][sliːvz][wɜː(r); wə(r)][ˈgæðəd][ˈɪntuː]
A narrow belt held it at the waist and the sleeves were gathered into
一个 狭窄的 腰带 握住 它 在 这 腰部 和 这 袖子 是 聚集 进入
[kləʊz][ˈfɪtɪŋ][ˈrɪstbənd] .
close fitting wristbands .
关闭 配件 腕带 .

一条窄腰带将它固定在腰部，袖子则收拢成紧密贴合的袖口。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][dɪˈskaːdɪd][hɜː(r); hə(r)][ˈhuːpskəːt][ænd; ənd][əˈpiəd][nɒt][ʌnˈlaɪk][ə; eɪ][nʌn] .
She had discarded her hoopskirt and appeared not unlike a nun .
她 有 丢弃 她 裙撑 和 出现 不是 与此不同 一个 尼姑 .

她已经脱掉了裙撑，看上去就像一个修女。

[brɪˈniːθ][ðə; ðɪ][fəʊldz][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ˈbɒdɪs][ˈnesld][ðə; ðɪ][əʊld][ˈlɒkɪt] .
Beneath the folds of her bodice nestled the old locket .
下面 这 折叠 的 她 紧身胸衣 依偎 这 老的 吊坠 .

她的紧身胸衣褶皱下面藏着一个旧盒子。

[ʃiː; ʃɪ][ˈnevə(r)][dɪˈspleɪd][aɪˈtiː][naʊ] .
She never displayed it now .
她 绝不 显示 它 现在 .

她现在再也没有表现出来过。

[aɪˈtiː][hæd; həd][rɪˈtʃːnd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ˈsæŋktɪfaɪd][ɪn][hɜː(r); hə(r)][aɪz] ;
It had returned to her sanctified in her eyes ;
它 有 返回 到 她 圣化 在 她 眼睛 ;

它又回到了她身边，在她眼中已是神圣的了；

[meɪd][ˈpreʃəs][æz; əz][məˈtɪəriəl][θɪŋz][ˈsʌmtaɪmz][ɑː(r); ə(r)][baɪ][ˈbiːɪŋ][fəˈrevə(r)][aɪˈdentɪfaɪd][wɪð][ə; eɪ]
made precious as material things sometimes are by being forever identified with a
制成 宝贵的 作为 材料 事物 有时 是 经过 存在 永远 已识别 和 一个
[sɪɡˈnɪfɪkənt][ˈməʊmənt][ɒv; əv][wʌnz][ɪɡˈzɪstəns] .
significant moment of one's existence .
重要的 片刻 的 一个人的 存在 .

物质的东西有时会因为永远与一个人存在的重要时刻联系在一起而变得珍贵。

[ə; eɪ][ˈhʌndrəd][taɪmz][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][riːd][ˈəʊvə(r)][ðə; ðɪ][ˈletə(r)][wɪð][wɪt][ðə; ðɪ][ˈlɒkɪt][hæd; həd]
A hundred times she had read over the letter with which the locket had
一个 百 时代 她 有 读 超过 这 信 和 哪个 这 吊坠 有
[kʌm][bæk][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
come back to her .
来 后退 到 她 .

她已经把那封附在项链盒里的信读了上百遍。

[nəʊ][ˈleɪtə(r)][ðæn; ðən][ðæt][ˈmɔːnɪŋ][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][əˈɡen][pɔːd][ˈəʊvə(r)][aɪˈtiː] .
No later than that morning she had again pored over it .
不 之后 比 那 早晨 她 有 再次 倾倒 超过 它 .

直到那天早上，她才再次仔细阅读了这本书。

[æz; əz][ʃiː; ʃɪ][sæt][brɪˈsaɪd][ðə; ðɪ][ˈwɪndəʊ] ,
As she sat beside the window ,
作为 她 卫星 旁 这 窗户 ,

当她坐在窗边时，

[ˈsmuːðɪŋ] [ðə; ði][ˈletə(r)] [aʊt] [əˈpɒn][hɜː(r); hæ(r)] [niː] ,
smoothing the letter out upon her knee ,
平滑 这 信 出去 之上 她 膝盖 ,
把信在膝盖上抚平,

[ˈhevi] [ænd; ənd] [spaɪst] [ˈəudəz] [stəʊl] [ɪn][tuː; tə][hɜː(r); hæ(r)] [wɪð] [ðə; ði] [sɔːŋz] [ɒv; əv] [bɜːdz] [ænd; ənd][ðə; ði]
heavy and spiced odors stole in to her with the songs of birds and the
重的 和 加香料 气味 偷窃 在 到 她 和 这 歌曲 的 鸟类 和 这
[ˈhʌmɪŋ] [ɒv; əv] [ˈɪnsektz] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] .
humming of insects in the air .
哼唱 的 昆虫 在 这 空气 :
空气中, 鸟儿的歌声和昆虫的嗡嗡声伴随着浓郁的香料味向她袭来。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] [jʌŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz][səʊ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ðæt] [ðeə(r)] [keɪm] [ˈəʊvə(r)]
She was so young and the world was so beautiful that there came over
她 曾是 所以 年轻的 和 这 世界 曾是 所以 美丽的 那 那里 来了 超过
[hɜː(r); hæ(r)][ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] [ˌʌnriˈæləti] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [riːd] [əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] [ðə; ði] [priːsts] [ˈletə(r)] .
her a sense of unreality as she read again and again the priest's letter .
她 一个 感觉 的 不真实 作为 她 读 再次 和 再次 这 牧师的 信 :
她还那么年轻, 这个世界又那么美丽, 当她一遍又一遍地读着牧师的信时, 她感到一种不真实的感觉。

[hiː; hi][təʊld][ɒv; əv] [ðæt] [ˈɔːtəm] [deɪ] [ˈdrɔːɪŋ] [tuː; tə][ɪts] [kləʊz] ,
He told of that autumn day drawing to its close ,
他 讲述 的 那 秋天 天 绘画 到 它是 关闭 ,
他讲述了那个即将结束的秋日,

[wɪð] [ðə; ði][gəʊld][ænd; ənd][ðə; ði] [red] [ˈfeɪdɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [west] ,
with the gold and the red fading out of the west ,
和 这 金子 和 这 红色的 褪色 出去 的 这 西方 ,
随着金色和红色逐渐从西方消失,

[ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] [ˈgæðərɪŋ] [ɪts] [ˈfædəʊz] [tuː; tə][ˈklʌvə(r)][ðə; ði][ˈfeɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] .
and the night gathering its shadows to cover the faces of the dead .
和 这 夜晚 采集 它是 阴影 到 覆盖 这 面孔 的 这 死的 :
夜幕降临, 阴影笼罩着死者的脸庞。

[əʊ] !
Oh !
哦 !
哦!

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [nɒt] [bɪˈliːv] [ðæt] [wʌŋ][ɒv; əv] [ðəʊz] [ded] [wɒz; wəz][hɜː(r); hæ(r)] [əʊn] !
She could not believe that one of those dead was her own !
她 可以 不是 相信 那 一 的 那些 死的 曾是 她 自己的 !
她简直不敢相信, 死者中竟然有一个是她自己的!

[wɪð] [ˈvɪzɪdʒ] [ˌʌpˈlɪftɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪ] [skaɪ][ɪn][æŋ; ən] [ˈægəni] [ɒv; əv] [ˌsʌplɪˈkeɪʃn] .
with visage uplifted to the gray sky in an agony of supplication .
和 面容 提升 到 这 灰色的 天空 在 一个 痛苦 的 恳求 :
脸庞抬头, 望向灰色的天空, 痛苦地恳求着。

[ə; eɪ][ˈspæzəm][ɒv; əv] [rɪˈzɪstəns] [ænd; ənd] [rɪˈbeljən] [siːzd] [ænd; ənd] [swept] [ˈəʊvə(r)][hɜː(r); hæ(r)] .
A spasm of resistance and rebellion seized and swept over her :
一个 痉挛 的 反抗 和 叛乱 查获 和 扫荡 超过 她 :
一股反抗和叛逆的情绪席卷了她。

[waɪ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [sprɪŋ] [hɪə(r)] [wɪð] [ɪts] [ˈflaʊəz] [ænd; ənd][ɪts] [sɪˈdʌktɪv] [breθ] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz]
Why was the spring here with its flowers and its seductive breath if he was
为什么 曾是 这 春天 这里 和 它是 花朵 和 它是 诱人的 气息 如果 他 曾是
[ded] !
dead !
死的 !
如果他死了, 为什么这里还会有春天、鲜花和诱人的气息呢?

[waɪ] [wɒz; wəz][ʃiː; ʃi][hɪə(r)] ！
Why was she here ！
为什么 曾是 她 这里 ！

她为什么在这里！

[wɒt] ['fɜːðə(r)] [hæd; həd][ʃiː; ʃi][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [laɪf][ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ！
What further had she to do with life and the living ！
什么 更远 有 她 到 做 和 生活 和 这 活的 ！

她与生活还有什么关系呢？与生者还有什么关系呢？

[ɑːkter'viː][hæd; həd] [ɪk'spɪəriənst] ['meni] [sʌtʃ] ['momənts] [ɒv; əv][dɪ'speə(r)] ，
Octavie had experienced many such moments of despair ；
奥克塔维 有 经验丰富的 许多 这样的 时刻 的 绝望 ；

Octavie 经历过很多次这样的绝望时刻，

[bʌt; bət][ə; eɪ]['blesɪd; blest][ˌrezɪg'neɪ(ə)n][hæd; həd]['nevə(r)] [feɪld] [tuː; tə] ['fɒləʊ] ，
but a blessed resignation had never failed to follow ；
但 一个 蒙福 辞职 有 绝不 失败的 到 跟随 ；

但幸福的顺从总是随之而来，

[ænd; ənd][aɪ 'tiː] [fel] [ðen] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [laɪk] [ə; eɪ]['mænt(ə)l][ænd; ənd] [ɪn'veləpt] [hɜː(r); hə(r)] ．
and it fell then upon her like a mantle and enveloped her ．
和 它 跌倒 然后 之上 她 喜欢 一个 地幔 和 被包裹 她 ．

然后它像一件斗篷一样落在她身上，将她包裹起来。

" [aɪ][æɪ; ʃəl] [grəʊ] [əʊld][ænd; ənd]['kwaɪət][ænd; ənd][sæd] [laɪk] [pɔː(r); pʊə(r)] [ɑːnt] ['teɪvi] ，
" **I shall grow old and quiet and sad like poor Aunt Tavie ；**
" 我 将 生长 老的 和 安静的 和 伤心 喜欢 贫穷的 阿姨 塔维 ；
“我会变得老去，变得沉默寡言，变得悲伤，就像可怜的塔维阿姨一样，

" [ʃiː; ʃi] [m'ɜːməd] [tuː; tə] [hɜː'self] [æz; əz][ʃiː; ʃi]['fəʊldɪd][ðə; ði]['letə(r)][ænd; ənd] [rɪ'pleɪsd] [aɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]
" **she murmured to herself as she folded the letter and replaced it in the**
" 她 低声说道 到 她自己 作为 她 折叠 这 信 和 替换 它 在 这
[ˈsekɹət(ə)ri] ．
secretary ．
秘书 ．

"她一边叠好信，一边低声自言自语，把它放回写字台。

[ɔː'reɪdɪ] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɜː'self] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dɪ'mjʊə(r)][eə(r)] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] ['teɪvi] ．
Already she gave herself a little demure air like her Aunt Tavie ．
已经 她 给予 她自己 一个 小的 端庄 空气 喜欢 她 阿姨 塔维 ．

她已经表现出一点像她的塔维阿姨那样端庄的气质。

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [wɪð] [ə; eɪ] [sləʊ] [ɡlaɪd] [ɪn] [ʌn'kɒnjəs] [ɪmɪ'teɪʃn] [ɒv; əv] [mædəmwə'zel] ['teɪvi] [huːm]
She walked with a slow glide in unconscious imitation of Mademoiselle Tavie whom
她 步行 和 一个 慢的 滑行 在 无意识 模仿 的 小姐 塔维 谁
[sʌm; səm] ['juːθfɪ] [ə'flɪk(ə)n] [hæd; həd] [rɒb] [ɒv; əv] ['ɜːθli] [kɒmpen'seɪ(ə)n] [waɪl] ['liːvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]
some youthful affliction had robbed of earthly compensation while leaving her
一些 青春 痛苦 有 被抢劫 的 尘世的 赔偿 尽管 离开 她
[ɪn] [pə'zeɪ(ə)n] [ɒv; əv] [juːθs] [ɪ'ljʊʒən] ．
in possession of youth's illusions ．
在 拥有 的 青年的 幻觉 ．

她步履缓慢，无意识地模仿着塔维小姐，她年轻时的痛苦夺走了她对世俗的补偿，却让她保留着青春的幻想。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt][ɪn][ðə; ði][əʊld]['kæbrɪəʊleɪ] [brɪ'saɪd] [ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ded] ['lʌvə(r)] ，
As she sat in the old cabriolet beside the father of her dead lover ；
作为 她 卫星 在 这 老的 敞篷车 旁 这 父亲 的 她 死的 情人 ；

当她坐在那辆老式敞篷车里，旁边是她已故爱人的父亲时，

[ə'gen] [ðeə(r)] [keɪm] [tuː; tə][ɑːkter'viː][ðə; ði]['terəb(ə)] [sens] [pʊ; əv] [lɒs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'seɪl]
again there came to Octavie the terrible sense of loss which had assailed
再次 那里 来了 到 奥克塔维 这 糟糕的 感觉 的 损失 哪个 有 遭受攻击
[hɜː(r); hə(r)][səʊ][ˈbʊf(ə)n] [brɪfɔː(r)] .
her so often before .
她 所以 经常 前 :

奥克塔维再次感受到了以前经常袭击她的那种可怕的失落感。

[ðə; ði] [səʊl] [pʊ; əv][hɜː(r); hə(r)] [juːθ] ['klæmə] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] [raɪts] ;
The soul of her youth clamored for its rights ;
这 灵魂 的 她 青年 喧闹 为了 它是 权利 ;

她青春的灵魂在呐喊争取自己的权利;

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [jeə(r)] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrldz] ['glɔːrɪ] [ænd; ənd] [egzəl'teɪʃn] .
for a share in the world's glory and exultation .
为了 一个 分享 在 这 世界的 荣耀 和 大喜 :

分享世界的荣耀和欢欣。

[fiː; ji] [liːnd] [bæk] [ænd; ənd] [druː] [hɜː(r); hə(r)][veɪl] [ə; eɪ][lɪt(ə)] ['kləʊzə(r)] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .
She leaned back and drew her veil a little closer about her face .
她 倾斜 后退 和 画 她 面纱 一个 小的 更近 关于 她 脸 :

她向后靠去，把面纱拉近一点，遮住脸。

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən][əʊld] [blæk] [veɪl] [pʊ; əv][hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] - .
It was an old black veil of her Aunt Tavie's .
它 曾是 一个 老的 黑色的 面纱 的 她 阿姨 - :

那是她姑妈塔维的一条旧黑面纱。

[ə; eɪ] [wɪf] [pʊ; əv] [dʌst] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rəʊd] [hæd; həd] [bləʊn] [ɪn][ænd; ənd][fiː; ji] [waɪpt] [hɜː(r); hə(r)]
A whiff of dust from the road had blown in and she wiped her
一个 闻 的 灰尘 从 这 路 有 吹 在 和 她 擦拭 她
[tʃiːks] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [sɒft] ,
cheeks and her eyes with her soft ,
脸颊 和 她 眼睛 和 她 柔软的 ,

一阵尘土从路上飘来，她用柔软的手指擦了擦脸颊和眼睛，

[waɪt] ['hæŋkətʃɪf] ,
white handkerchief ,
白色的 手帕 ,

白手帕，

[ə; eɪ] [ˌhəʊm'meɪd] ['hæŋkətʃɪf] ,
a homemade handkerchief ,
一个 自制 手帕 ,

一条自制的手帕，

[ˈfæbrɪkeɪtɪd] [frɒm; frəm][wʌn] [pʊ; əv][hɜː(r); hə(r)][əʊld] [faɪn] ['mʌzlɪn] ['petɪkəʊts] .
fabricated from one of her old fine muslin petticoats .
制造 从 一 的 她 老的 美好的 细棉布 衬裙 :

用她的一条旧细布衬裙制作而成。

" [wɪl] [juː; jʊ][duː; də][em 'iː][ðə; ði]['feɪvə(r)] ,
" **Will you do me the favor** ,
" 将要 你 做 我 这 偏爱 ,

“你能帮我个忙吗？”

[ɑːkter'viː] ,
Octavie ,
奥克塔维 ,

奥克塔维，

" [rɪ'kwɛstɪd] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ɪn][ðə; ði] ['kɜːtiəs] [təʊn] [wɪtʃ] [hiː; hi][ˈnevə(r)] [ə'bændənd] ,
" **requested the judge in the courteous tone which he never abandoned** ,
" 请求 这 法官 在 这 有礼貌 语气 哪个 他 绝不 弃 ,
“法官以他一贯的礼貌语气问道，

" [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðæt] [veɪl] [wɪtʃ] [juː; jʊ][weə(r)] .
" **to remove that veil which you wear** .
" 到 消除 那 面纱 哪个 你 穿 .
“除去你戴的面纱。

[aɪ 'tiː] [si:m] [aʊt] [ɒv; əv] ['hɑːməni] ,
It seems out of harmony ,
它 似乎 出去 的 和谐 ,
看起来不太和谐，

[ˈsʌmweɪ] ,
someway ,
以某种方式 ,
无论如何，

[wɪð] [ðə; ði] ['bjuːti] [ænd; ənd] ['prɒmɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
with the beauty and promise of the day .
和 这 美丽 和 承诺 的 这 天 .
带着一天的美丽和希望。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːl] [ə'biːdiəntli] ['jiːldɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][əʊld] [kəm'pænjənz] [wɪʃ] [ænd; ənd] [ʌn'pɪnɪŋ]
" **The young girl obediently yielded to her old companion's wish and unpinning**
" 这 年轻的 女孩 顺从地 产生 到 她 老的 同伴的 希望 和 解开
[ðə; ði] ['kʌmbəsəm] ,
the cumbersome ,
这 笨重 ,
“年轻的女孩顺从地接受了她老同伴的愿望，解开了那根笨重的、

[ˈsɒmbə(r)] ['dreɪpəri] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['bɒnɪt] ,
sombre drapery from her bonnet ,
阴沉 布料 从 她 引擎盖 ,
她的帽子上垂下阴沉的布料，

[ˈfəʊldɪd][aɪ 'tiː] ['niːtli] [ænd; ənd][leɪd][aɪ 'tiː][ə'pɒn][ðə; ði] [siːt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .
folded it neatly and laid it upon the seat in front of her .
折叠 它 整齐地 和 铺设 它 之上 这 座位 在 正面 的 她 .
将它整齐地折叠起来并放在她前面的座位上。

" [ɑː] !
" **Ah !**
" 啊 !
“啊！

[ðæt] [ɪz]['betə(r)] ;
that is better ;
那 是 更好的 ;
那就更好了；

[fɑː(r)][ˈbetə(r)] !
far better !
远的 更好的 !
好多了！

" [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; ei] [təʊn] [ɪk'spresɪŋ] [ʌn'baʊndɪd] [rɪ'liːf] .
" **he said in a tone expressing unbounded relief** .
" 他 说 在 一个 语气 表达 无界 宽慰 .
“他用一种无限欣慰的语气说道。

" ['nevə(r)][pʊt][,aɪ 'tiː][ɒn] [ə'gen] ,
" **Never put it on again** ,
" 绝不 放 它 在 再次 ,

“永远不要再戴上它，

[diə(r)] .
dear .
亲爱的 .

亲爱的。

" [ɑːkter'viː] [felt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hɜːt] ;
" **Octavie felt a little hurt** ;
" 奥克塔维 毛毡 一个 小的 伤害 ;

“Octavie 感到有点受伤；

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɪft] [tuː; tə][di'baː(r)][hɜː(r); hæ(r)][frɒm; frəm] [ʃeə(r)] [ænd; ənd][ˈpɑːs(ə)l][ɪn][ðə; ði]['bɜːd(ə)n]
as if he wished to debar her from share and parcel in the burden
作为 如果 他 希望 到 禁止 她 从 分享 和 包裹 在 这 负担

[ɒv; əv] [ə'flɪk](ə)n [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [pleɪst] [ə'pɒn][ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm] .
of affliction which had been placed upon all of them .
的 痛苦 哪个 有 到过 放置 之上 全部 的 他们 .

就好像他不想让她分担他们所有人所承受的痛苦一样。

[ə'gen] [ʃiː; ʃɪ] [druː] [fɔːθ] [ðə; ði][əʊld] ['mʌzlɪn] ['hæŋkətʃɪf] .
Again she drew forth the old muslin handkerchief .
再次 她 画 前进 这 老的 细棉布 手帕 .

她又拿出那条旧平纹细布手帕。

[ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ðə; ði][bɪg] [rəʊd][ænd; ənd] [tɜːnd] ['ɪntuː][ə; eɪ]['lev(ə)l] [pleɪn] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['fɔːməli]
They had left the big road and turned into a level plain which had formerly
他们 有 左边 这 大的 路 和 转向 进入 一个 等级 清楚的 哪个 有 以前

[biːn] [æn; ən][əʊld] ['medəʊ] .
been an old meadow .
到过 一个 老的 草地 .

他们离开了大路，进入了一片平原，那里原本是一片古老的草地。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [klʌmps] [ɒv; əv] [θɔːn] [triːz] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] ,
There were clumps of thorn trees here and there ,
那里 是 团块 的 刺 树木 这里 和 那里 ,

到处都是荆棘丛，

['gɔːdʒəs] [ɪn][ðeə(r)] [sprɪŋ] ['reɪdiəns] .
gorgeous in their spring radiance .
华丽的 在 他们的 春天 辐射 .

春光灿烂，美丽极了。

[sʌm; səm]['kæt(ə)l][wɜː(r); wə(r)] ['greɪzɪŋ] [ɒf] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [ɪn] [spɒts] [weə(r)] [ðə; ði] [grɑːs] [wɒz; wəz] [tɔːl]
Some cattle were grazing off in the distance in spots where the grass was tall
一些 牛 是 放牧 离开 在 这 距离 在 地点 在哪里 这 草 曾是 高的

[ænd; ənd] ['lʌʃəs] .
and luscious .
和 甜美 .

远处，一些牛群在草木茂盛的地方吃草。

[æt; ət][ðə; ði][fɑː(r)][end][ɒv; əv][ðə; ði] ['medəʊ] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['taʊərɪŋ] ['laɪlək] [hedʒ] ,
At the far end of the meadow was the towering lilac hedge ,
在 这 远的 结尾 的 这 草地 曾是 这 参天 紫丁香 对冲 ,

草地的尽头是高耸的丁香树篱，

['skɜːtɪŋ] [ðə; ði] [leɪn] [ðæt] [led][tuː; tə] [dʒʌdʒ] - [haʊs] ,
skirting the lane that led to Judge Pillier's house ,
裙边 这 车道 那 引领 到 法官 - 房子 ,

沿着通往皮利尔法官家的那条小路，

[ænd; ənd][ðə; ði] [sent] [ɒv; əv][ɪts] ['hevi] ['blɒsəmz] [met][ðem; ðəm][laɪk][ə; eɪ] [sɒft] [ænd; ənd][tendə(r)]
and the scent of its heavy blossoms met them like a soft and tender
和 这 香味 的 它是 重的 花朵 遇见 他们 喜欢 一个 柔软的 和 投标
[ɪm'breɪs] [ɒv; əv] ['welkəm] .
embrace of welcome .
拥抱 的 欢迎 .

浓郁的花香迎着他们，就像一个温柔的拥抱。

[æz; əz] [ðeɪ] [nɪə] [ðə; ði] [haʊs] [ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] [pleɪst] [æn; ən][ɑ:m] [ə'raʊnd] [ðə; ði][gɜ:rlz]
As they neared the house the old gentleman placed an arm around the girl's
作为 他们 接近 这 房子 这 老的 绅士 放置 一个 手臂 大约 这 女孩们
['ʃəuldəz] [ænd; ənd] ['tɜ:nɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [ʌp][tu:; tə][hɪm][hi:; hi] [sed] :
shoulders and turning her face up to him he said :
肩膀 和 转弯 她 脸 向上 到 他 他 说 :

当他们走近房子时，老先生用一只胳膊搂住女孩的肩膀，让她抬起头来看着他，说道：

" [du:; də][ju:; jʊ] [nɒt] [θɪŋk] [ðæt] [ɒn][ə; eɪ] [deɪ] [laɪk] [ðɪs] ,
" **Do you not think that on a day like this ,**
" 做 你 不是 思考 那 在 一个 天 喜欢 这 ,

“你不觉得在这样的日子里，

[ˈmɪrəklz] [maɪt] [ˈhæpən] ?
miracles might happen ?
奇迹 可能 发生 ?

奇迹会发生吗？

[wen] [ðə; ði] [həʊl] [ɜ:θ] [ɪz][ˈvaɪbrənt] [wɪð] [laɪf] ,
When the whole earth is vibrant with life ,
什么时候 这 所有的 地球 是 充满活力 和 生活 ,

当整个地球充满生机时，

[dəz] [aɪ 'ti:][nɒt] [si:m] [tu:; tə][ju:; jʊ] ,
does it not seem to you ,
做 它 不是 似乎 到 你 ,

你不觉得吗？

[ɑ:kteɪ'vi:] ,
Octavie ,
奥克塔维 ,

奥克塔维，

[ðæt] ['hev(ə)n] [maɪt] [fɔ:(r); fə(r)][wʌns] [rɪ'lent] [ænd; ənd] [gɪv] [ju: 'es] [bæk] [aʊə(r)] [ded] ?
that heaven might for once relent and give us back our dead ?
那 天堂 可能 为了 一次 屈服 和 给 我们 后退 我们的 死的 ?

上天或许会心慈手软，将死去的人还给我们？

" [hi:; hi] [spəʊk] ['veri] [ləʊ] ,
" **He spoke very low ,**
" 他 辐 非常 低的 ,

“他说话很低沉，

[əd'vaɪzədli] ,
advisedly ,
谨慎地 ,

经过深思熟虑，

[ænd; ənd] [ɪm'presɪvli] .
and impressively .
和 令人印象深刻 .

令人印象深刻。

[ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz][æn; ən][əʊld][ˈkweɪvə(r)] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][nɒt] [həˈbɪtʃuəl][ænd; ənd][ðəə(r)][wɒz; wəz]
In his voice was an old quaver which was not habitual and there was
在 他的 嗓音 曾是 一个 老的 颤声 哪个 曾是 不是 习惯性的 和 那里 曾是
[ædʒɪˈteɪ(ə)n][ɪn] [ˈevri] [laɪn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈvɪzɪdʒ] .
agitation in every line of his visage .
搅动 在 每一个 线 的 他的 面容 .
他的声音里带着一种不寻常的颤音，脸上的每一道皱纹都流露出激动的神情。

[ʃiː; ʃɪ] [geɪzɪd] [æt; ət][hɪm] [wɪð] [aɪz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [ˌsʌplɪˈkeɪʃn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈsɜːt(ə)n]
She gazed at him with eyes that were full of supplication and a certain
她 凝视 在 他 和 眼睛 那 是 满的 的 恳求 和 一个 肯定
[ˈterə(r)][ɒv; əv][dʒɔɪ] .
terror of joy .
恐怖 的 喜悦 .
她用充满恳求和某种喜悦的恐惧的眼神注视着他。

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ˈdraɪvɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [leɪn] [wɪð] [ðə; ði] [ˈtaʊəɪŋ] [hedʒ] [ɒn] [wʌn] [saɪd][ænd; ənd]
They had been driving through the lane with the towering hedge on one side and
他们 有 到过 驾驶 通过 这 车道 和 这 参天 对冲 在 一 边 和
[ðə; ði][ˈəʊpən] [ˈmedəʊ] [ɒn][ðə; ði][ˈʌðə(r)] .
the open meadow on the other .
这 打开 草地 在这 其他 .
他们驾车穿过小路，一边是高耸的树篱，另一边是开阔的草地。

[ðə; ði] [ˈhɔːsɪz] [hæd; həd] [ˈsʌmwɒt] [ˈkwɪkən] [ðəə(r)][ˈleɪzi] [peɪs] .
The horses had somewhat quickened their lazy pace .
这 马匹 有 有些 加速 他们的 懒惰的 步伐 .
马儿们略微加快了懒洋洋的步伐。

[æz; əz] [ðeɪ] [tɜːnd] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈævənjuː] [ˈliːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ,
As they turned into the avenue leading to the house ,
作为 他们 转向 进入 这 大街 领导 到 这 房子 ,
当他们拐进通往房子的大道时，

[ə; eɪ] [həʊl] [ˈkwaɪə(r)][ɒv; əv] [ˈfeðəd] [ˈsɔŋstə, ˈsɔːŋ-] [ˈfluːtɪd][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈtɒrənt] [ɒv; əv] [məˈləʊdiəs]
a whole choir of feathered songsters fluted a sudden torrent of melodious
一个 所有的 唱诗班 的 羽毛 歌手 凹槽 一个 突然 激流 的 悦耳动听
[ˈgriːtɪŋ] [frɒm; frəm][ðəə(r)] [ˈliːfi] [ˈhaɪdɪŋ] [ˈpleɪsɪz] .
greeting from their leafy hiding places .
问候 从 他们的 绿叶 隐藏 地方 .
一群长着羽毛的鸣禽突然从树叶掩蔽处吹奏出一连串美妙的问候。

[ɑːkterˈviː] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [pɑːst] [ˈɪntuː][ə; eɪ][steɪdʒ][ɒv; əv] [ɪgˈzɪstəns] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][laɪk]
Octavie felt as if she had passed into a stage of existence which was like
奥克塔维 毛毡 作为 如果 她 有 通过了 进入 一个 阶段 的 存在 哪个 曾是 喜欢
[ə; eɪ] [driːm] ,
a dream ,
一个 梦 ,
Octavie 感觉自己仿佛进入了一个如梦般的存在阶段，

[mɔː(r)] [ˈpɔɪnjənt] [ænd; ənd][ˈriːəl][ðæn; ðən][laɪf] .
more poignant and real than life .
更多的 令人心酸的 和 真实的 比 生活 .
比生活更凄美、更真实。

[ðəə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði][əʊld] [greɪ] [haʊs] [wɪð] [ɪts] [ˈsləʊpɪŋ] [iːvz] .
There was the old gray house with its sloping eaves .
那里 曾是 这 老的 灰色的 房子 和 它是 倾斜的 檐 .
那里有一座有着倾斜屋檐的灰色老房子。

[ə'mɪd][ðə; ði][blɜ:(r)][ɒv; əv] [gri:n] ,
Amid the blur of green ,
之中 这 模糊 的 绿色的 ;

在一片模糊的绿色之中，

[ænd; ənd] ['dɪmli] ,
and dimly ,
和 依稀 ;

朦胧地，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [fə'mɪliə(r)]['feɪsɪz][ænd; ənd] [hɜ:d] [ˈvɔɪsɪz] [æz; əz] [ɪf] [ðei] [keɪm] [frɒm; frəm][fa:(r)] [ə'krɒs] [ðə; ði]
she saw familiar faces and heard voices as if they came from far across the
她 锯 熟悉的 面孔 和 听到 声音 作为 如果 他们 来了 从 远的 穿过 这
[ˈfi:ldz] ,
fields ,
字段 ;

她看到了熟悉的面孔，听到了熟悉的声音，仿佛它们来自田野的远处，

[ænd; ənd] ['edmənd] [wɒz; wəz] ['həʊldɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] .
and Edmond was holding her .
和 埃德蒙 曾是 保持 她 ;

埃德蒙正抱着她。

[hɜ:(r); hə(r)] [ded] ['edmənd] ;
Her dead Edmond ;
她 死的 埃德蒙 ;

她死去的爱德蒙；

[hɜ:(r); hə(r)] ['lɪvɪŋ] ['edmənd] ,
her living Edmond ,
她 活的 埃德蒙 ;

她活着的爱德蒙，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [felt] [ðə; ði] ['bi:tɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɑ:t] [ə'genst] [hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['ægənaɪzɪŋ]
and she felt the beating of his heart against her and the agonizing
和 她 毛毡 这 殴打 的 他的 心 反对 她 和 这 痛苦的
[ˈræptʃə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kɪsɪz] ['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [ə'weɪk] [hɜ:(r); hə(r)] .
rapture of his kisses striving to awake her .
狂喜 的 他的 吻 努力 到 醒 她 ;

她感觉到他的心在她身上跳动，他那痛苦而狂喜的吻试图唤醒她。

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][laɪf][ænd; ənd][ðə; ði] [ə'weɪkənɪŋ] [sprɪŋ] [hæd; həd]['gɪv(ə)n]
It was as if the spirit of life and the awakening spring had given
它 曾是 作为 如果 这 精神 的 生活 和 这 唤醒 春天 有 给定
[bæk] [ðə; ði][səʊl] [tuː; tə][hɜ:(r); hə(r)] [ju:θ] [ænd; ənd] [beɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [rɪ'dʒɔɪs] .
back the soul to her youth and bade her rejoice .
后退 这 灵魂 到 她 青年 和 巴德 她 麾 ;

仿佛生命的气息和苏醒的春天将灵魂归还给了她的青春，并让她欢欣鼓舞。

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['meni] ['aʊəz] ['leɪtə(r)] [ðæt] [ɑ:kteɪviː] [druː] [ðə; ði] ['lɒkɪt] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] ['bʊzəm]
It was many hours later that Octavie drew the locket from her bosom
它 曾是 许多 小时 之后 那 奥克塔维 画 这 吊坠 从 她 怀
[ænd; ənd] [ˈlʊkt] [æt; ət] ['edmənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['kwɛstʃənɪŋ] [ə'pi:l] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [glɑ:ns] .
and looked at Edmond with a questioning appeal in her glance .
和 看起来 在 埃德蒙 和 一个 提问 上诉 在 她 瞥一眼 ;

几个小时后，奥克塔维才从怀里拿出小盒子，用疑惑的目光看着埃德蒙。

" [aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔ:(r)][æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] ,
" **It was the night before an engagement** ,
" 它 曾是 这 夜晚 前 一个 订婚 ;

“那是订婚前夜，

" [hi:; hi] [sed] .
" **he said** .
" 他 说 .

“他说。

" [ɪn][ðə; ði] ['hʌri] [ʊv; əv][ðə; ði] [ɪn'kaʊntə(r)] ,
" **In the hurry of the encounter** ,
" 在 这 匆忙 的 这 遇到 ,

“在匆忙的相遇中，

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [rɪ'tri:t] [nekst] [deɪ] ,
and the retreat next day ,
和 这 撤退 下一个 天 ,

以及第二天的撤退，

[aɪ]['nevə(r)] [mɪst] [aɪ 'ti:] [tɪl] [ðə; ði] [faɪt] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] .
I never missed it till the fight was over .
我 绝不 错过 它 直到 这 斗争 曾是 超过 .

直到战斗结束我才意识到这一点。

[aɪ] [θɔ:t] [ʊv; əv] [kɔ:s] [aɪ][hæd; həd] [lɒst] [aɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] [hi:t] [ʊv; əv][ðə; ði] ['strʌg(ə)] ,
I thought of course I had lost it in the heat of the struggle ,
我 想法 的 课程 我 有 丢失的 它 在 这 热 的 这 斗争 ,

我以为我在激烈的斗争中失去了它，

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wɒz; wəz]['stəʊləŋ] . "
but it was stolen . "
但 它 曾是 被盗 . "

但它被偷了。”

" ['stəʊləŋ] ,
" **Stolen** ,
" 被盗 ,

“被盗，

" [ʃi:; ʃi] ['ʌdə] ,
" **she shuddered** ,
" 她 颤抖 ,

“她颤抖着说，

[ænd; ʌnd] [θɔ:t] [ʊv; əv][ðə; ði] [ded] ['səʊldʒə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ʌp'lɪftɪd] [tu:; tə][ðə; ði][skaɪ][ɪn][æŋ; ən]
and thought of the dead soldier with his face uplifted to the sky in an

['ægəni] [ʊv; əv] [sʌplɪ'keɪʃn] .
agony of supplication .
痛苦 的 恳求 .

我想象着那位死去的士兵仰面朝天，痛苦地祈祷着。

['edmənd] [sed] ['nʌθɪŋ] ;
Edmond said nothing ;
埃德蒙 说 没有什么 ;

爱德蒙什么也没说；

[bʌt; bət][hi:; hi] [θɔ:t] [ʊv; əv][hɪz; ɪz] ['mesmeɪt] ;
but he thought of his messmate ;
但 他 想法 的 他的 同居伴侣 ;

但他想到了他的同伴；

[ðə; ði][wʌŋ] [hu:] [hæd; həd][leɪn][fɑ:(r)] [bæk] [ɪn][ðə; ði] ['ædəʊ] ;
the one who had lain far back in the shadow ;
这 一 WHO 有 莱恩 远的 后退 在 这 阴影 ;

那个躺在阴影深处的人；

[ðə; ði][wʌn] [hu:] [hæd; həd] [sed] ['nʌθɪŋ] .
the one who had said nothing .
这 一 WHO 有 说 没有什么 .

那个什么都没说的人。

[ə; eɪ] [rɪ'flekʃ(ə)n]
A Reflection
一个 反射

反思

[sʌm; səm] ['pi:p(ə)] [ɑ:(r); ə(r)] [bɔ:n] [wɪð] [ə; eɪ] ['vaɪt(ə)] [ænd; ənd] [rɪ'spɒnsɪv] ['enədʒi] .
Some people are born with a vital and responsive energy .
一些 人们 是 出生 和 一个 必不可少的 和 响应式设计 活力 .

有些人天生就充满活力和反应能力。

[aɪ 'ti:] [nɒt] ['əʊnli] [i'neɪbl] [ðem; ðəm] [tu;; tə] [ki:p] [ə'breɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪmz] ;
It not only enables them to keep abreast of the times ;
它 不是 仅有的 启用 他们 到 保持 并排 的 这 时代 ;

它不仅使他们能够跟上时代的步伐；

[aɪ 'ti:] ['kwɒlɪfaɪz] [ðem; ðəm] [tu;; tə] ['fɜ:nɪ] [ɪn][ðeə(r)] [əʊn] [pɜ:sə'næləti] [ə; eɪ] [gʊd] [bɪt][ɒv; əv][ðə; ði] ['məʊtɪv]
it qualifies them to furnish in their own personality a good bit of the motive
它 符合条件 他们 到 提供 在 他们的 自己的 性格 一个 好的 少量 的 这 动机

['paʊə(r)][tu;; tə][ðə; ði][mæd] [peɪs] .
power to the mad pace .
力量 到 这 疯狂的 步伐 .

它使他们有资格以自己的个性为疯狂的步伐提供相当大的动力。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['fɔ:tʃənət] ['bi:ɪŋs] .
They are fortunate beings .
他们 是 幸运 生物 .

他们是幸运的人。

[ðeɪ] [du;; də] [nɒt] [ni:d] [tu;; tə] [æprɪ'hend] [ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkəns] [ɒv; əv] [θɪŋz] .
They do not need to apprehend the significance of things .
他们 做 不是 需要 到 逮捕 这 意义 的 事物 .

他们不需要理解事物的意义。

[ðeɪ] [du;; də] [nɒt] [grəʊ] ['wɪəri] [nɔ:(r)] [mɪs] [step] ,
They do not grow weary nor miss step ,
他们 做 不是 生长 厌倦 也不 错过 步 ,

他们不会疲倦，也不会失步，

[nɔ:(r)][du;; də] [ðeɪ] [fɔ:l] [aʊt] [ɒv; əv][ræŋk][ænd; ənd] [sɪŋk] [baɪ][ðə; ði] ['weɪsaɪd] [tu;; tə][bi;; bi] [left]
nor do they fall out of rank and sink by the wayside to be left
也不 做 他们 落下 出去 的 秩 和 下沉 经过 这 路边 到 是 左边

['kɒntempleɪtɪŋ] [ðə; ði] ['mu:vɪŋ] [prə'seʃ(ə)n] .
contemplating the moving procession .
沉思 这 移动 游行 .

他们也不会脱离队伍，被抛在一边，独自注视着前进的队伍。

[ɑ:] !
Ah !
啊 !

啊!

[ðæt] ['mu:vɪŋ] [prə'seʃ(ə)n] [ðæt] [hæz; həz] [left] [em 'i:][baɪ][ðə; ði] [rəʊd] - [saɪd] !
that moving procession that has left me by the road - side !
那 移动 游行 那 有 左边 我 经过 这 路 - 边 !

那支行进的队伍把我留在路边！

[ɪts][fænˈtæstɪk][kʰələz][ɑ:(r); ə(r)][mɔ:(r)][ˈbrɪliənt][ænd; ənd][ˈbjʊ:tɪf(ə)] [ðæn; ðən][ðə; ði][sʌn][ɒn][ðə; ði]
Its fantastic colors are more brilliant and beautiful than the sun on the
它是 极好的 颜色 是 更多的 杰出的 和 美丽的 比 这 太阳 在 这
[ˈʌndʒələtɪŋ][ˈwɔ:təz] .
undulating waters .
起伏的 水 .

其奇幻的色彩，比阳光照射在波光粼粼的水面上更加绚丽夺目。

[wɒt][ˈmætə(r)][ɪf][səʊlz][ænd; ənd][ˈbɒdɪz][ɑ:(r); ə(r)][ˈfeɪlɪŋ][bɪˈni:θ][ðə; ði][fi:t][ɒv; əv][ðə; ði][ˈevə(r)] -
What matter if souls and bodies are failing beneath the feet of the ever -
什么 事情 如果 灵魂 和 身体 是 失败 下面 这 脚 的 这 曾经 -
[ˈpresɪŋ][ˈmʌltɪtju:d] !
pressing multitude !
紧迫 民众 !

即使灵魂和身体在不断逼近的人群脚下衰弱，那又有什么关系呢！

[aɪˈti:] [mu:vz][wɪð][ðə; ði][məˈdʒestɪk][ˈrɪðəm][ɒv; əv][ðə; ði][sˈfɪrɪz] .
It moves with the majestic rhythm of the spheres .
它 移动 和 这 雄伟 韵律 的 这 球体 .

它随着天体的雄伟节奏而移动。

[ɪts][dɪsˈkɔ:dənt][ˈklæʃɪz][swi:p][ˈʌpwəd][ɪn][wʌn][hɑ:ˈməʊniəs][təʊn][ðæt][blendz][wɪð][ðə; ði][ˈmju:zɪk]
Its discordant clashes sweep upward in one harmonious tone that blends with the music
它是 不和谐的 冲突 扫 向上 在 一 和谐 语气 那 混合物 和 这 音乐
[ɒv; əv][ˈʌðə(r)][wɜ:lɪd] - - [tu:; tə][kəmˈpli:t][gɑ:dʒ][ˈɔ:kɪstrə] .
of other worlds - - to complete God's orchestra .
的 其他 世界 - - 到 完全的 神的 乐队 .

它的不和谐冲突以和谐的音调向上蔓延，与其他世界的音乐融为一体，完成了上帝的管弦乐队。

[aɪˈti:][ɪz][ˈgreɪtə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][stɑ:z] - - [ðæt][ˈmu:vɪŋ][prəˈse(ə)n][ɒv; əv][ˈhju:mən][ˈenədʒi] ;
It is greater than the stars - - that moving procession of human energy ;
它 是 更大的 比 这 明星 - - 那 移动 游行 的 人类 活力 ;

它比星星更伟大——那是人类能量的运动过程；

[ˈgreɪtə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][ˈpælpɪteɪtɪŋ][ɜ:θ][ænd; ənd][ðə; ði][θɪŋz][ˈgrəʊɪŋ][ˈðeərˈɒn] .
greater than the palpitating earth and the things growing thereon .
更大的 比 这 心悸 地球 和 这 事物 生长 其上 .

比悸动的地球和生长在其上的万物更伟大。

[əʊ] !
Oh !
哦 !

哦！

[aɪ][kʊd; kəd][wi:p][æt; ət][ˈbi:ɪŋ][left][baɪ][ðə; ði][ˈweɪsaɪd] ;
I could weep at being left by the wayside ;
我 可以 哭泣 在 存在 左边 经过 这 路边 ;

我会因为被抛弃而哭泣；

[left][wɪð][ðə; ði][grɑ:s][ænd; ənd][ðə; ði][klaʊdz][ænd; ənd][ə; eɪ][fju:] [dʌm][ˈæniɪmlz] .
left with the grass and the clouds and a few dumb animals .
左边 和 这 草 和 这 云 和 一个 很少 哑的 动物 .

只剩下草地、云朵和一些不会说话的动物。

[tru:] ,
True ,
真的 ,

真的，

[aɪ][fi:l][æt; ət][həʊm][ɪn][ðə; ði][səˈsaɪəti][ɒv; əv][ðɪ:z][ˈsɪmbəlz][ɒv; əv][laɪfs][ɪˈmju:təbɪləti] .
I feel at home in the society of these symbols of life's immutability .
我 感觉 在 家 在 这 社会 的 这些 符号 的 生活的 不变性 .

在这些象征着生命不变性的社会中，我感到很自在。

[ɪn][ðə; ði] [prə'seɪ(ə)n] [aɪ][ʊd; ʒəd] [fi:l] [ðə; ði] ['krʌʃɪŋ] [fi:t] ,
In the procession I should feel the crushing feet ,
在 这 游行 我 应该 感觉 这 压碎 脚 ,
在游行队伍中,我感受到踩踏的脚步,

[ðə; ði] ['klæʃɪŋ] ['diskɔ:d, dis'kɔ:d] ,
the clashing discords ,
这 冲突 不和谐 ,
冲突的不和谐,

[ðə; ði] ['ru:θləs] [hændz][ænd; ənd] ['staɪflɪŋ] [breθ] .
the ruthless hands and stifling breath .
这 无情 双手 和 令人窒息 气息 .
无情的双手和令人窒息的气息。

[aɪ][kʊd; kəd][nɒt][hɪə(r)][ðə; ði] ['rɪðəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɑ:tʃ] .
I could not hear the rhythm of the march .
我 可以 不是 听到 这 韵律 的 这 行进 .
我听不到进行曲的节奏。

[sælv] !
Salve !
药膏 !
药膏!

[ji:; ji] [dʌm] [hɑ:ts] .
ye dumb hearts .
是的 哑的 心 .
你们这些愚蠢的心。

[let] [ju: 'es][bi:; bi] [sti:l] [ænd; ənd] [weɪt] [baɪ][ðə; ði] ['rəʊdsaɪd] .
Let us be still and wait by the roadside .
让 我们 是 仍然 和 等待 经过 这 路边 .
让我们静静地在路边等待。

[end]
End
结尾
结尾

听书破万卷

开口如有神

